

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000001

2. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000002

3. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000003

4. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000004

5. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000005

6. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000006

7. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000007

8. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000008

9. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000009

10. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000010

11. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000011

12. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000012

13. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000013

14. 《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(the Thirsty Sword A Story Of The Norse) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第1/14页

[ðə; ði] ['θɜ:rsti] [sɔ:rd]
THE THIRSTY SWORD
这 渴 剑

渴剑

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] (- - -)
A Story of the Norse Invasion of Scotland (1262 - 1263)
一个 故事 的 这 北欧 入侵 的 苏格兰 (- - -)

北欧人入侵苏格兰的故事（1262-1263）

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['leɪtən]
BY ROBERT LEIGHTON
经过 罗伯特 莱顿

作者：罗伯特·莱顿

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [bju:t] .
CHAPTER I . THE WITCH OF BUTE .
章 我 . 这 巫婆 的 布特 .

第一章 比尤特的巫婆

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [bɜ-'ləʊn] .
THE DARK FOREST OF BARONE .
这 黑暗的 森林 的 男爵 .

巴罗内黑暗森林。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [ɜ:rl] ['rɑ:dərɪk] [spɪld] [ðə; ði] [sɔ:lt] .
HOW EARL RODERIC SPILLED THE SALT .
如何 伯爵 罗德里克 洒了 这 盐 .

罗德里克伯爵是如何泄露秘密的。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [hɔ:l] .
THE DARKENING HALL .
这 变暗 大厅 .

昏暗的大厅。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
V . A TERRIBLE DISCOVERY .
V . 一个 糟糕的 发现 .

五、一项可怕的发现。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [vaʊ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
ALPIN'S VOW OF VENGEANCE .
- 发誓 的 复仇 .

阿尔宾的复仇誓言。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmənz] .
THE ARROW OF SUMMONS .
这 箭 的 传票 .

召唤之箭。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] [ˈɛrɪk] [ˈfaɪn] .
AN ERIACH FINE .
一个 埃里亚赫 美好的 .

埃里亚赫罚款。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ɔːrˈdi:l] [baɪ] [ˈbæt(ə)l] .
THE ORDEAL BY BATTLE .
这 考验 经过 战斗 .

战斗的考验。

[ˈtʃæptər] [ɛks] . - [kɜːrs] .
CHAPTER X . AASTA'S CURSE .
章 X . - 诅咒 .

第十章 阿斯塔的诅咒。

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌmərlɛd] .
THE SWORD OF SOMERLED .
这 剑 的 一些 .

索默莱德之剑。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [ˈkɛnrɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] .
HOW KENRIC WAS MADE KING .
如何 肯里克 曾是 制成 国王 ：

肯里克是如何成为国王的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 ：

第十三章

[ðə; ði] " [waɪt] [ˈleɪdi] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
THE " WHITE LADY " OF THE MOUNTAIN .
这 " 白色的 女士 " 的 这 山 ：

山中的“白衣女士”。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 ：

第十四章

[ɪn] [ˈsɔːləm] [əˈsaɪz] .
IN SOLEMN ASSIZE .
在 庄严 大 ：

庄严地协助。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 ：

第十五章

[ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] .
THE DOMINION OF THE WESTERN ISLES .
这 统治权 的 这 西 岛屿 ：

西部群岛自治领。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 ：

第十六章

[ˈkɛnrɪk] [bɪˈfɔːr] [kɪŋ] [ˌæɪlɪɡˈzændər] .
KENRIC BEFORE KING ALEXANDER .
肯里克 前 国王 亚历山大 ：

肯里克在亚历山大大国王面前。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 ：

第十七章

[haʊ] [ˈælən] [kept] [wɑːtʃ] .
HOW ALLAN REDMAIN KEPT WATCH .
如何 艾伦 雷德曼 保留 手表 ：

艾伦·雷德曼是如何保持警惕的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 ：

第十八章

[ðə; ði] [ˌɛkspəˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [kɪŋz] .
THE EXPEDITION TO THE ISLAND KINGS .
这 远征 到 这 岛 国王 ：

前往岛屿国王的探险。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aiˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈstɔːrmɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ˈstrɔːŋhəʊld] .
STORMING AN ISLAND STRONGHOLD .
暴风雨 一个 岛 据点 .

攻占岛屿要塞。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
ALONE WITH DEATH .
独自的 和 死亡 .

与死亡独处。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[haʊ] [ˈkɛnrɪk] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈstrɔːŋ] .
HOW KENRIC MADE HIMSELF STRONG .
如何 肯里克 制成 他自己 强的 .

肯里克是如何让自己变得强大的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ðɪ] [tuː] [spaɪz] .
THE TWO SPIES .
这 二 间谍 .

两个间谍。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ðɪ] [ɪnˈveɪz(ə)n] [ʌv; əv] [bjʊːt] .
THE INVASION OF BUTE .
这 入侵 的 布特 .

比尤特的入侵。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] [ˈkæs(ə)] .
THE SIEGE OF ROTHESAY CASTLE .
这 围城 的 罗塞斯 城堡 .

罗塞斯城堡之围。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [grett] [nɔ:rs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
THE GREAT NORSE INVASION .
这 伟大的 北欧 入侵 .

北欧大入侵。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [neɪv] .
A TRAITOR KNAVE .
一个 叛徒 恶棍 .

叛徒恶棍。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒz] .
THE BATTLE OF LARGS .
这 战斗 的 大号 .

大块头之战。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

- [ˈsi:krət] [ˈmɪʃ(ə)n] .
AASTA'S SECRET MISSION .
- 秘密 使命 .

阿斯塔的秘密任务。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈelspeθ] - .
ELSPETH BLACKFELL .
埃尔斯佩思 - .

埃尔斯佩思·布莱克费尔。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kʁ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [blæk] [frɔ:st] [ɑ:n] - [mɪr] .
THE BLACK FROST ON ASCOG MERE .
这 黑色的 霜 在 - 仅仅 .

阿斯科格湖上的黑色霜冻。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [læst] [dred] [faɪt] .
THE LAST DREAD FIGHT .
这 最后的 恐惧 斗争 .

最后的恐惧之战。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [bju:t] .
CHAPTER I . THE WITCH OF BUTE .
章 我 . 这 巫婆 的 布特 .

第一章 比尤特的巫婆

" [ɑ:] , [ɪf] ['oʊnli] ['kɛnrɪk] [wɜ:r; wər] [hɪr] !
" **Ah , if only Kenric were here !**
" 啊 , 如果 仅有的 肯里克 是 这里 !

“唉，要是肯里克在这里就好了！”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ə; ei] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [dʒu:n] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
" **It was on the evening of a bright day in June , in the year 1262 ,**
" 它 曾是 在 这 晚上 的 一个 明亮的 天 在 六月 , 在 这 年 - ,

“那是在1262年6月一个晴朗的傍晚，

[ænd; ənd] [ə; ei] [gɜ:rl] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [dɪ'stɪs] ,
and a girl , clasping her hands in distress ,
和 一个 女孩 , 紧握 她 双手 在 痛苦 ,

还有一个女孩，痛苦地紧紧握着双手。

[wɔ:kt] ['restləsli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frɒʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; ei] [stri:m] [ðæt] ['tɪŋkəld] ['merəli]
walked restlessly to and fro on the bank of a stream that tinkled merrily
步行 躁动不安 到 和 弗 在 这 银行 的 一个 溪流 那 叮叮当当 兴高采烈地

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['grævəli] [bed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
along its gravelly bed towards the sea .
沿着 它是 砾石 床 向 这 海 .

他焦躁地在溪流岸边来回踱步，溪水沿着砾石河床欢快地潺潺流向大海。

[ʃi:; jɪ] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [lu:s] [gaʊn] [ʌv; əv] [greɪ] ['wʊləŋ] ['hoʊmspʌn] [ænd; ənd] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] ,
She , in her loose gown of gray woollen homespun and girdle of crimson silk ,
她 , 在 她 松动的 袍 的 灰色的 羊毛 质朴的 和 腰带 的 赤红 丝绸 ,

她身穿宽松的灰色羊毛粗纺长袍，腰间系着一条深红色丝绸腰带，

[wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fɪgjər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
was then the only figure to be seen for miles around .
曾是 然后 这 仅有的 数字 到 是 已见 为了 英里 大约 .

当时方圆几里内只有他一个人影。

[fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv] ['æərən] ,
Far to the south were the blue mountains of Arran ,
远的 到 这 南 是 这 蓝色的 山脉 的 阿兰 ,

遥远的南方是阿伦岛的蓝色山脉，

[ænd; ənd] ['westwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊnd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [ʌv; əv] [kɪn'taɪər] ,
and westward across the Sound were the brown hills of Kintyre ,
和 向西 穿过 这 声音 是 这 棕色的 丘陵 的 金泰尔 ,

海峡西侧是金泰尔半岛的褐色山丘。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊzi] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [brɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
with the rosy light of the setting sun behind them .
和 这 红润 光 的 这 环境 太阳 在后面 他们 .

在夕阳的玫瑰色光辉下，他们身后是一片红晕。

[ðə; ði] [gɜ:rl] , ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] ,
The girl , shading her eyes from the strong light ,
这 女孩 , 阴影 她 眼睛 从 这 强的 光 ,

女孩用手遮住眼睛，躲避刺眼的阳光。

[lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] - .
looked over the moorland towards the castle of Kilinory .
看起来 超过 这 荒原 向 这 城堡 的 - .

眺望荒原，可以看到基利诺里城堡。

" [ɪf] ['kenrɪk] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [hɪr] ！
" **If Kenric were but here** ！
" 如果 肯里克 是 但 这里 ！

“如果肯里克在这里就好了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'gen] ．
" **she said again** ．
" 她 说 再次 ．

她又说了一遍。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stri:m] ，
And as she turned to run to the stream ，
和 作为 她 转向 到 跑步 到 这 溪流 ；

当她转身向小溪跑去时，

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['heðər]
all suddenly she was startled by the sound of a heavy thud upon the heather
全部 突然 她 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 一个 重的 砰的一声 之上 这 希瑟

[æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ．
at her feet ．
在 她 脚 ．

她突然被脚边石楠丛上沉闷的一声吓了一跳。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [,kæpə'keɪlzi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðer; ðər] ．
She looked round and saw that a large capercailzie had fallen there ．
她 看起来 圆形的 和 锯 那 一个 大的 松鸡 有 倒下 那里 ．

她环顾四周，发现一只大黑琴鸡掉到了那里。

[ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [ded] ， [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ɪts] [breɪst] ．
The bird was dead , and there was an arrow in its breast ．
这 鸟 曾是 死的 ； 和 那里 曾是 一个 箭 在 它是 胸部 ．

那只鸟死了，胸口插着一支箭。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [[æʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
At the same moment there was a lusty shout of joy from among the
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 好色的 喊 的 喜悦 从 之中 这

[triːz] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['stɔːlwɜːt] [juːθ] [keɪm] ['bʌʊndɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ．
trees and a stalwart youth came bounding towards her ．
树木 和 一个 坚定的 青年 来了 边界 向 她 ．

就在这时，树林中传来一声响亮的欢呼声，一个身强力壮的青年朝她奔来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['lɔːŋboʊ] ，
In his right hand he bore a longbow ，
在 他的 正确的 手 他 钻孔 一个 长弓 ；

他右手拿着一把长弓，

[ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ded] [her] [ænd; ænd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][waɪld] [mɔːr]
and at his belt were hung a dead hare and a brace of wild moor
和 在 他的 腰带 是 悬挂 一个 死的 野兔 和 一个 支撑 的 荒野 泊

[faʊl] ，
fowl ；
鸡 ；

他的腰带上挂着一只死野兔和两只野禽。

[huːz] ['drɪpɪŋ] [blʌd] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [legz] ．
whose dripping blood trickled down his sturdy legs ．
谁 滴落 血 涓涓细流 向下 他的 结实的 腿 ．

鲜血顺着他结实的双腿滴落。

" ['eɪlsə] ！
" **Ailsa** ！
" 艾尔莎 ！

“艾尔莎！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [səɪ'praɪz] ,
" he cried in surprise ,
" 他 哭 在 惊喜 ,

他惊叫了一声，

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði][bɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] .
seeing the girl as he came to secure the bird he had just killed .
看到 这 女孩 作为 他 来了 到 安全的 这 鸟 他 有 只是 被杀 .

当他过来查看刚刚猎杀的鸟时，看到了那个女孩。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ə'loʊn] ?
" You here so late , and alone ?
" 你 这里 所以 晚的 , 和 独自的 ?

“这么晚了，你一个人来？”

" - [fer] [tʃi:ks] [gru:ɪ] ['rouzi][æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [skaɪ] ,
" Ailsa's fair cheeks grew rosy as the evening sky ,
" - 公平的 脸颊 生长 红润 作为 这 晚上 天空 ,

“艾尔莎白皙的脸颊随着傍晚的天空泛起了红晕，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [fɔ:r; fər] , ['kenrɪk] ,
for the youth was he whom she had wished for , Kenric ,
为了 这 青年 曾是 他 谁 她 有 希望 为了 , 肯里克 ,

因为那个年轻人正是她一直渴望的肯里克。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɜ:rl] ['hæmɪʃ] [ʌv; əv] [bjʊ:t] ,
the son of the brave Earl Hamish of Bute ,
这 儿子 的 这 勇敢的 伯爵 哈米什 的 比尤特 ,

勇敢的比特伯爵哈米什之子

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['tɪmɪd] .
and now that he was so near her she felt suddenly timid .
和 现在 那 他 曾是 所以 靠近 她 她 毛毡 突然 胆小 .

而现在他离她这么近，她突然感到有些胆怯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ləd] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] , [nɑ:t] [tɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri] [θɪk'set] [ænd; ənd] [staʊt] [bɪlt]
He was a lad of sixteen years , not tall , but very thickset and stout built
他 曾是 一个 小伙子 的 十六 年 , 不是 高的 , 但 非常 粗壮 和 肥硕 建造
,
.
,
.

他是个十六岁的少年，个子不高，但体格健壮，非常壮硕。

[brɔ:d] ['ʃouldərd] , [di:p] ['tʃestɪd] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [lɪmd] .
broad shouldered , deep chested , and strong limbed .
广阔 肩部 , 深的 胸部 , 和 强的 有肢的 .

肩宽胸深，四肢强壮。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɪlki] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [nʌt] - [braʊn] ,
His long silky locks were a rich nut - brown ,
他的 长的 丝滑 锁 是 一个 富有的 坚果 - 棕色的 ,

他那柔顺的长发呈浓郁的棕褐色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd]['dʒent(ə)][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæloʊ] [dɪr]
and his sparkling eyes were dark and gentle as those of a fallow deer
和 他的 闪闪发光 眼睛 是 黑暗的 和 温和的 作为 那些 的 一个 休耕 鹿
.
:
.

他那双闪亮的眼睛像小鹿的眼睛一样深邃而温柔。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [si:] [er] [hæd; həd] [meɪd] ['rʌdi] [hɪz; ɪz] [fer] [skin] , [i:v(ə)n][tu:; tə]
The sun and the bracing sea air had made ruddy his fair skin , even to
这 太阳 和 这 支撑 海 空气 有 制成 红润 他的 公平的 皮肤 , 甚至 到
[hɪz; ɪz][fɜ:rm] ,
his firm ,
他的 公司 ,

阳光和清爽的海风使他白皙的皮肤泛起了红晕，即使是对他坚定的.....

[raʊnd] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑ:rmz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [ber] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] [koʊt][ʌv; əv]
round throat and his thick arms , that were left bare by his rough coat of
圆形的 喉 和 他的 厚的 武器 , 那 是 左边 裸 经过 他的 粗糙的 外套 的
[ʌn'tænd] ['bʌkskɪn] .
untanned buckskin .
未晒黑的 鹿皮 .

他圆圆的脖子和粗壮的双臂，被他粗糙的未鞣制鹿皮外套遮盖着。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wi:pɪŋ] , [eɪlsə] , " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tɪrfl] [aɪz] .
" You have been weeping , Ailsa , " said he , looking into her tearful eyes .
" 你 有 到过 哭泣 , 艾尔莎 , " 说 他 , 寻找 进入 她 内牛满面 眼睛 .

“艾尔莎，你一直在哭，”他看着她泪眼婆娑的眼睛说道。

" [sɜ:r] , " [sed] [i:; ɪ] , ['spi:kɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərəl] ['geɪlɪk] [tʌŋ] , " [kʌm] , [aɪ]
" Sir , " said she , speaking , as he did , in the guttural Gaelic tongue , " come , I
" 先生 , " 说 她 , 请讲 , 作为 他 做过 , 在 这 喉音 盖尔语 舌头 , " 来 , 我
[br'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,
beseech you ,
恳求 你 ,

“先生，”她用盖尔语低沉沙哑的语言说道，就像他说话一样，“来吧，我恳求您。”

[tu:; tə][ðə; ði] [help][ʌv; əv] [tu:] [pʊr] ['u:zəl] ,
to the help of two poor ousels ,
到 这 帮助 的 二 贫穷的 鸫鸟 ,

帮助两只可怜的鸫鸟，

[hu:z] [nest] [ɪz][fa:r][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] ['jɑ:ndər] [bɜ:rtʃ] [tri:] .
whose nest is far in under the roots of yonder birch tree .
谁 巢 是 远的 在 在下面 这 根 的 远处 桦木 树 .

它的巢穴位于远处那棵白桦树的根部深处。

[ɪf] [ju:; jʊ][help][nɑ:t] ['kwɪkli] ,
If you help not quickly ,
如果 你 帮助 不是 迅速地 ,

如果你不能及时提供帮助，

[ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['fledʒlɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['i:tn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['θi:vɪŋ] [stoʊt] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
their little fledglings will be eaten up by a thieving stoat that has but a few
他们的 小的 雏鸟 将要 是 吃 向上 经过 一个 盗窃 鼬 那 有 但 一个 很少
[ˈmoʊmənts][ə'gəʊ] ['entəd] [ðer; ðər] [nest] . "
moments ago entered their nest . "
时刻 前 进入 他们的 巢 . "

它们的小雏鸟会被一只刚刚闯入巢穴的偷鸡鼬吃掉。

" [ju:meɪk] ['ni:dləs] [doʊl] , [eɪlsə] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['wɜ:rθləs] [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɪks]
" Youmake needless dole , Ailsa , over a pair of worthless birds and their chicks
" 你制造 不必要 救济金 , 艾尔莎 , 超过 一个 一对 的 毫无价值 鸟类 和 他们的 小鸡
, " [sed] [hi:; hi] ['skɔ:rnfəli] .
, " said he scornfully .
, " 说 他 轻蔑地 .

“艾尔莎，你为一对没用的鸟和它们的小鸟发了冤枉钱，”他轻蔑地说。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [sleɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv][bɜːrdz] !
" **Why , I have this day slain a full half - score of birds !**
" 为什么 , 我 有 这 天 被杀 一个 满的 一半 - 分数 的 鸟类 !

“哎呀，我今天一共打死了六十只鸟！ ”

[eɪ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['dʌblɪd] [ðer; ðər] ['nʌmbər] . " **Ay , and right willingly would I have doubled their number .** "
哎 , 和 正确的 心甘情愿 会 我 有 双倍 他们的 数字 . "

“是啊，我非常乐意让他们的数量翻倍。”

" [ðə; ði][bɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][menz] [fuːd] , " [sed] [fiː; fi] ,
" **The birds you have slain are for men's food ,** " **said she ,**
" 这 鸟类 你 有 被杀 是 为了 男士 食物 , " 说 她 ,

“你们猎杀的鸟是给人类吃的，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [sɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][ðə; ði]['meɪvɪs] ,
" **but the birds I speak of sing as sweetly as the mavis ,**
" 但 这 鸟类 我 说话 的 唱歌 作为 甜蜜地 作为 这 梅维斯 ,

但我所说的这些鸟儿，它们的歌声和梅维斯鸟一样甜美。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtɪt] [ðem; ðəm] ['tendərli] [fɔːr; fər] ['meni] ['sʌni] [deɪz] [pæst] .
and I have watched them tenderly for many sunny days past .
和 我 有 观看 他们 温柔地 为了 许多 阳光明媚 天 过去的 .

在过去的许多阳光灿烂的日子里，我一直温柔地注视着它们。

['reskjuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em 'iː] , [gʊd] ['kenrɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [raɪt] [wel] ,
Rescue them for me , good Kenric , for I love them right well ,
救援 他们 为了 我 , 好的 肯里克 , 为了 我 爱 他们 正确的 出色地 ,

好心的肯里克，请帮我救救他们，因为我真的很爱他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['eni] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [brɪfɔːl] [ðem; ðəm] .
and I would not for the world that any ill should befall them .
和 我 会 不是 为了 这 世界 那 任何 患病的 应该 降临 他们 .

我绝不希望他们遭遇任何不幸。

" [ðen] ['kenrɪk] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [bæŋk] ,
" **Then Kenric went with her to the stream's bank ,**
" 然后 肯里克 去 和 她 到 这 流的 银行 ,

然后肯里克和她一起走到溪边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt]
and as he stood there his keen eyes saw something move across the short
和 作为 他 站立 那里 他的 敏锐的 眼睛 锯 某物 移动 穿过 这 短的

[græs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtəz] [edʒ] .
grass at the water's edge .
草 在 这 水的 边缘 .

他站在那里，敏锐的目光看到水边的短草丛中有什么东西在移动。

['prɔːmptli] [hiː; hi][pʊt] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['boʊstriŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [deft] [eɪm] .
Promptly he put an arrow to his bowstring and took deft aim .
及时 他 放 一个 箭 到 他的 弦 和 采取 麻利 目的 .

他迅速搭箭上弦，灵巧地瞄准。

[ðə; ði] [ʌft] [sped] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] , [plʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊt] ,
The shaft sped quickly to its mark , plunged into the body of a stoat ,
这 轴 加速 迅速地 到 它是 标记 , 暴跌 进入 这 身体 的 一个 鼬 ,

箭杆迅速射向目标，刺入一只鼬的身体。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði]['ænim(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [tɜːrf] .
and pinned the animal to the soft turf .
和 已置顶 这 动物 到 这 柔软的 草皮 .

然后把动物按在柔软的草地上。

" [ðer; ðær] , ['eɪlsə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [θiːf] [ɪz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ！
" **There** , **Ailsa** , " **said** **he** , " **the murderous thief is justly punished** ！
" 那里 , 艾尔莎 , " 说 他 , " 这 杀人犯 贼 是 公正地 受到惩罚 ！
“瞧, 艾尔莎,”他说, “那个杀人窃贼受到了应有的惩罚！ ”

" [ænd; ʌnd] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['ænɪm(ə)]
" **and springing down the bank he put his heel upon the writhing animal**
" 和 弹簧 向下 这 银行 他 放 他的 脚跟 之上 这 扭动 动物
[ænd; ʌnd] ['laɪtli] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] ,
and lightly drew out his arrow from its body ,
和 轻轻 画 出去 他的 箭 从 它是 身体 ,
“然后他从河岸上跃下, 用脚后跟踩住那只扭动的动物, 轻轻地从它身上拔出箭。”

[waɪl] ['eɪlsə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['fledʒlɪŋ] [ðæt][ðə; ði][stoʊt][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə'wei] [ɪn]
while Ailsa picked up the bleeding fledgling that the stoat had been carrying away in
尽管 艾尔莎 挑选 向上 这 出血 雏鸟 那 这 鼬 有 到过 携带 离开 在
[ɪts] [tiːθ] .
its teeth .
它是 牙齿 .
艾尔莎捡起了那只受伤流血的雏鸟, 那只雏鸟是鼬用牙齿叼着的。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [meɪmd] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrtʃ] [triː] [ðæt] ['kenrɪk] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
She took the maimed little bird to the birch tree that Kenric might restore it to
她 采取 这 残废 小的 鸟 到 这 桦木 树 那 肯里克 可能 恢复 它 到
[ɪts] [nest] .
its nest .
它是 巢 .
她把那只受伤的小鸟带到白桦树下, 希望肯里克能把它放回巢里。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [nest] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌ; ʌv][wʌn][ʌ; ʌv][ðə; ði] ['perənt]
But at the mouth of the nest lay the dead body of one of the parent
但 在 这 嘴 的 这 巢 躺 这 死的 身体 的 一 的 这 父母
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,
但是, 在巢穴口却躺着一只亲鸟的尸体。

[ænd; ʌnd] ['hʌvər] [nɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] ['uːzəl] ,
and hovering near it was the mother ouzel ,
和 悬停 靠近 它 曾是 这 母亲 鸛鸟 ,
母鸛在它附近盘旋。
[ʌtərɪŋ] [ʃɑːrp] [kraɪz][ʌ; ʌv] [dɪ'stɪs] [æ; ət][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌ; ʌv][hɜːr; hər] [meɪt] [ænd; ʌnd]['lɪt(ə)l][wʌn] .
uttering sharp cries of distress at the murder of her mate and little one .
发出声音 锋利的 哭泣 的 痛苦 在 这 谋杀 的 她 伴侣 和 小的 一 .

她的伴侣和幼崽被杀害, 她发出凄厉的哭喊声。
" [ænd; ʌnd] [naʊ] , " [sed] ['kenrɪk] , " [aɪ][mʌst; məst][haɪ][em 'iː] [bæk] [tuː; tə][es 'tiː] . [bleɪnz] ,
" **And now** , " **said Kenric** , " **I must hie me back to St . Blane's** ,
" 和 现在 , " 说 肯里克 , " 我 必须 嗨 我 后退 到 英石 . 布莱恩的 ,
“现在,”肯里克说, “我必须赶回圣布莱恩了。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['æbət] ['gɑːdfri] [beɪd] [em 'iː][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [er] ['haɪfɔːl] .
for our good Abbot Godfrey bade me be with him ere nightfall .
为了 我们的 好的 方丈 戈弗雷 巴德 我 是 和 他 埃雷 黄昏 .
我们敬爱的戈弗雷院长嘱咐我在天黑前去陪他。

[wer] [ɪz][jər; jər] ['brʌðər] ['ælən] ?
Where is your brother Allan ?
在哪里 是 你的 兄弟 艾伦 ?
你哥哥艾伦在哪里？

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ðooz] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [əl'pɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌntɪŋ] [ɪn]
was he of those who went with my father and Alpin to the punting in
曾是 他 的 那些 WHO 去 和 我的 父亲 和 阿尔卑斯山 到 这 弃踢 在
[glen] [mɔːr] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ?
Glen More this forenoon ?
格伦 更多的 这 午前 ?

今天上午，他是不是和我父亲以及阿尔平一起去格伦莫尔撑篙游船的人之一？

" [bʌt; bət]['eɪlsə][wʌz; wəz] [ə'gen] ['wiːpɪŋ] ['ooʊər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːtər] ['uːzəl] [ænd; ənd][dɪd]
" But Ailsa was again weeping over the fate of her water ouzels and did
" 但 艾尔莎 曾是 再次 哭泣 超过 这 命运 的 她 水 鸕鸟 和 做过
[nɑːt] [ænsər] [hɪm; ɪm] .
not answer him .
不是 回答 他 .

“但艾尔莎又在为她的水鸕的命运哭泣，没有回答他。

['eɪlsə][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
Ailsa was some two years younger than himself .
艾尔莎 曾是 一些 二 年 年轻 比 他自己 .

艾尔莎比他小两岁左右。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .
They had been companions from the time of their infancy .
他们 有 到过 同伴 从 这 时间 的 他们的 婴儿期 .

他们从婴儿时期就一直是伙伴。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [sɜːr]['ɑːskər] , [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] [ɜːr]l
Her father , Sir Oscar Redmain , of Kilmory Castle , was the steward of Earl
她 父亲 , 先生 奥斯卡 雷德曼 , 的 - 城堡 , 曾是 这 管家 的 伯爵
[hæmɪʃ] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
Hamish of Bute ,
哈密什 的 比尤特 ,

她的父亲奥斯卡·雷德曼爵士是基尔莫里城堡的主人，也是比尤特伯爵哈密什的管家。

[ænd; ənd]['eɪlsə][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ʌv; əv] ['rɑːθseɪ] ['kæs(ə)l] .
and Ailsa was even as a sister to the two lads of Rothesay Castle .
和 艾尔莎 曾是 甚至 作为 一个 姐姐 到 这 二 小伙子们 的 罗塞斯 城堡 .

艾尔莎甚至像妹妹一样对待罗塞斯城堡的两个小伙子。

[wɪð; wɪθ] ['kɛnrɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [sʌnz] ,
With Kenric , the younger of the earl's sons ,
和 肯里克 , 这 年轻 的 这 伯爵的 儿子们 ,

与伯爵的小儿子肯里克一起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrɪd] [ɪn] [ðooz] [ruːd] [taɪmz] ,
she had been taught what little there was to be learned in those rude times ,
她 有 到过 教授 什么 小的 那里 曾是 到 是 学习 在 那些 粗鲁的 时代 ,
在那个粗野的年代，她学到了所能学到的寥寥无几的知识。

['ʌndər] ['gɑːdfri] ['θɜːstən] , [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][es 'tiː] . [bleɪnz] , [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['hoʊli][mæn] [huː] ,
under Godfrey Thurstan , the Abbot of St . Blane's , a wise and holy man who ,
在下面 戈弗雷 瑟斯顿 , 这 方丈 的 英石 . 布莱恩的 , 一个 明智的 和 圣 男人 WHO ,
在圣布莱恩修道院院长戈弗雷·瑟斯顿（一位睿智而圣洁的人）的领导下，

[nekst][tu:; tə] [ɜ:rɪ] ['hæmɪ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][ɪn]
next to Earl Hamish himself , was held in the highest honour of all men in
下一个 到 伯爵 哈密什 他自己 , 曾是 握住 在 这 最高 荣誉 的 全部 男人 在
[bju:t] .
Bute .
比尤特 .

在比尤特岛，他仅次于哈密什伯爵本人，享有最高的荣誉。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['kɛnrɪk] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [su:ð] ['eɪlsə] , [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
Now , just as Kenric , unable to soothe Ailsa , was turning to leave her ,
现在 , 只是 作为 肯里克 , 无法 到 舒缓 艾尔莎 , 曾是 转弯 到 离开 她 ,
就在肯里克无法安抚艾尔莎，转身要离开她的时候，
[ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sʌnlaɪt] ,
a shadow passed between him and the evening sunlight ,
一个 阴影 通过了 之间 他 和 这 晚上 阳光 ,
一道阴影掠过他和傍晚的阳光之间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər] [wɔ:kt] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ,
and at the head of the bank there walked an aged woman ,
和 在 这 头 的 这 银行 那里 步行 一个 老年人 女士 ,
银行门口走着一位老妇人，
['berɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bent] [bæk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['fæɡət] .
bearing upon her bent back a bundle of faggots .
轴承 之上 她 弯曲 后退 一个 捆 的 同性恋 .
她弯着腰，背上扛着一捆柴火。

['eɪlsə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ,
Ailsa raised her blue eyes ,
艾尔莎 提高 她 蓝色的 眼睛 ,
艾尔莎抬起她那双蓝色的眼睛，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her]
and at sight of the old woman shrank back and felt in her dark hair
和 在 视线 的 这 老的 女士 缩小 后退 和 毛毡 在 她 黑暗的 头发
[fɔ:r; fər][ðə; ði][sprɪɡ][ʌv; əv] ['feðəri] ['rəʊən] [li:vz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'ɡenst]
for the sprig of feathery rowan leaves that she wore there as a charm against
为了 这 枝 的 羽毛状的 罗文 树叶 那 她 穿着 那里 作为 一个 魅力 反对
['wɪt[kræft] .
witchcraft .
巫术 .

一见到老妇人，她就缩了回去，在她乌黑的头发里摸索着一小枝羽毛状的花楸树叶，那是她用来抵御巫术的护身符。
" [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [ɪ:n] , [maɪ][ɔ:rd][ʌv; əv] [bju:t] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" **Give you good e'en , my lord of Bute , " said the old woman ,**
" 给 你 好的 e'en , 我的 主 的 比尤特 , " 说 这 老的 女士 ,
“祝您晚安，比尤特岛的领主，”老妇人说道。

['si:ɪŋ] ['kɛnrɪk] [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [hɜ:r; hər]['bʌnd(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
seeing Kenric and dropping her bundle on the ground .
看到 肯里克 和 下降 她 捆 在 这 地面 .
看到肯里克，她把包裹扔在了地上。

[æt; ət] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] - [tʃi:ks] [ɡru:] ['krɪmz(ə)n] .
At these strange words Kenric's cheeks grew crimson .
在 这些 奇怪的 字 - 脸颊 生长 赤红 .
听到这些奇怪的话，肯里克的双颊涨得通红。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ][ɔ:rd] , ['elspeθ] - , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I am no lord , Elspeth Blackfell , " said he ,**
" 我 是 不 主 , 埃尔斯佩思 - , " 说 他 ,
“我并非贵族，埃尔斯佩思·布莱克菲尔，”他说。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][ˈɡraɪmɪ]
going nearer and trying to fathom her meaning in her wrinkled and grimy
去 更近 和 尝试 到 捉摸 她 意义 在 她 皱 和 肮脏的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

走近她，试图从她满是皱纹和污垢的脸上解读她的意思。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈkoːlɪŋ] [em ˈiː][baɪ] [ðæt] [haɪ] [neɪm] . "
" and I know no reason for your calling me by that high name . "
" 和 我 知道 不 原因 为了 你的 呼叫 我 经过 那 高的 姓名 . "

“我不知道你为什么用这么尊贵的称呼来称呼我。”

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] , " [nɑːt] [jet] .
" Not yet , " said the old crone , " not yet .
" 不是 然而 , " 说 这 老的 老妪 , " 不是 然而 .

“还没呢，”老太婆说，“还没呢。”

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [suːθ] , [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [ˈfʊrli] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] [ˈspiːdəli] ,
But by my sooth , the time will surely come , and that full speedily ,
但 经过 我的 舒缓 , 这 时间 将要 一定 来 , 和 那 满的 迅速地 ,

但我敢肯定，那一天一定会到来，而且会很快到来。

[wen] [ɔːl][jæl; jəl][heɪl][juː; jʊ][lɔːrd][ʌv; əv] [bjuːt] . "
when all shall hail you lord of Bute . "
什么时候全部 将 冰雹 你 主 的 比尤特 . "

“届时，所有人都将向您致敬，比尤特之主。”

" [aɪ] [siːk] [noʊ] [suːθ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] [ˈfraʊnɪŋ] ;
" I seek no sooth from such as you , " said Kenric frowning ;
" 我 寻找 不 舒缓 从 这样的 作为 你 , " 说 肯里克 皱眉 ;

“我不需要从你这样的人那里得到安慰，”肯里克皱着眉头说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][wɪn] [noːt] [frʌm; frəm][em ˈiː][baɪ][jər; jər] [fɔːls] [ˈflætəriːz] .
" and you shall win naught from me by your false flatteries .
" 和 你 将 赢 零 从 我 经过 你的 错误的 奉承 .

“你用虚假的奉承从我这里得不到任何好处。”

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈeɪlsə] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp]
" Just then he felt the hand of Ailsa drawing him back as though to keep
" 只是 然后 他 毛毡 这 手 的 艾尔莎 绘画 他 后退 作为 尽管 到 保持

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblaɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈboʊni] [ˈfɪŋɡərz] .
him from the blighting touch of the old woman's bony fingers .
他 从 这 枯萎病 触碰 的 这 老的 女性的 骨质 手指 .

“就在这时，他感到艾尔莎的手把他拉了回来，仿佛是为了阻止他受到老妇人骨瘦如柴的手指的折磨。

" [ɡoʊ][nɑːt][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
" Go not so near to her ! " whispered the girl , making the sign of the cross
" 去 不是 所以 靠近 到 她 ! " 低声说道 这 女孩 , 制作 这 符号 的 这 叉

.
:
.

“别离她那么近！”女孩低声说道，同时做了个十字。

" [let] [hɜːr; hər][nɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)][hændz] , [lest] [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtʃɑːntmənts]
" Let her not touch you with her evil hands , lest she put her enchantments
" 让 她 不是 触碰 你 和 她 邪恶的 双手 , 免得 她 放 她 魔法

[əˈpɑːn][juː; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

“不要让她用邪恶的手碰你，免得她对你施咒。”

" [oʊld] ['elspeθ] [smaɪld] ['grɪmli] ,
" **Old Elspeth smiled grimly** ,
" 老的 埃尔斯佩思 微笑 阴沉沉地 ,

老埃尔斯佩思露出了苦笑，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][wʌn] ['loʊnli] [tu:θ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['frʌŋkən]
and showed the one lonely tooth that was in the front of her shrunken
和 显示 这 一 孤独 齿 那 曾是 在 这 正面 的 她 缩小
[gʌmz] .
gums .
牙龈 .

她露出了萎缩牙龈前部那颗孤零零的牙齿。

" [hi:d] [nɑ:t][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɪli] [fɪrɪz] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] ['kɛnrɪk] , " [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ,
" **Heed not the child's silly fears** , " **said she to Kenric** , " **and tell me** ,
" 注意 不是 这 孩子的 愚蠢的 恐惧 , " 说 她 到 肯里克 , " 和 告诉 我 ,
"别理会孩子那些愚蠢的恐惧，"她对肯里克说，"告诉我，

[fɔ:ɹ; fəɹ] [wʌt] [kɔ:z] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['wi:pɪŋ] ? "
for what cause has she been weeping ? "
为了 什么 原因 有 她 到过 哭泣 ? "
她为何哭泣？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊt] [ðæt] ['hærid] [æn; ən] - [nest] [ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði][bɜ:ɹdz] , " [rɪ'plaɪd]
" **It was a stoat that harried an ouzel's nest and slew the birds** , " **replied**
" 它 曾是 一个 鼬 那 疲惫不堪 一个 - 巢 和 一万 这 鸟类 , " 回复
[kɛnrɪk] .
Kenric .
肯里克 .

“是一只鼬鼠骚扰了鸛鸟的巢穴，杀死了鸟儿，”肯里克回答说。

" [bɛənz] [wi:p] [æt; ət]['traɪfəlz] , " [sed] ['elspeθ] ; " [wʌt] ['mætəɹz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɜ:ɹd]
" **Bairns weep at trifles** , " **said Elspeth** ; " **what matters the death of a little bird**
" 孩子们 哭泣 在 琐事 , " 说 埃尔斯佩思 ; " 什么 事情 这 死亡 的 一个 小的 鸟
?
?
?

“孩子们会为小事哭泣，”埃尔斯佩思说；“一只小鸟的死又算得了什么呢？”

[ðə; ði] [stoʊt] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑ:d] ['ɡɪvz] [aɪ 'ti:] ,
The stoat must live by the food that the great God gives it ,
这 鼬 必须 居住 经过 这 食物 那 这 伟大的 上帝 给予 它 ,
白鼬必须依靠伟大的上帝赐予的食物才能生存。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:ɹdz][mʌst; məst][daɪ] [wen] [ðer; ðər][taɪm] [kʌmz] . -
and the birds must die when their time comes . '
和 这 鸟类 必须 死 什么时候 他们的 时间 来 . -
鸟儿终究会死去。

[tɪz] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ɡɑ:dz] ['kri:tʃəɹz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
Tis alike with all God's creatures upon earth .
的 同样 和 全部 神的 生物 之上 地球 .
上帝在地球上创造的所有生物都是如此。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] [ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [fri:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ɪts] ['si:kɹət]
Even the castle of Rothesay is no more free at this moment from its secret
甚至 这 城堡 的 罗塞斯 是 不 更多的 自由的 在 这 片刻 从 它是 秘密
['enəmi] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] - [nest] . "
enemy than is the smallest wildfowl's nest . "
敌人 比 是 这 最小 - 巢 . "

即使是罗塞斯城堡，此刻也和最小的野禽巢穴一样，无法摆脱其秘密敌人的威胁。

" [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɑ:θseɪ] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈkenrɪk] .
" The castle of Rothesay ? " repeated Kenric .
" 这 城堡 的 罗塞斯 ? " 重复 肯里克 .

“罗塞西城堡？”肯里克重复道。

" [set][em ˈi:] [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈrɪdlz] , [ˈelspeθ] ,
" Set me none of your riddles , Elsbeth ,
" 放 我 没有任何 的 你的 谜语 , 埃尔斯佩思 ,

“埃尔斯佩思，别给我出任何谜语。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [rɪːd] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæbəts] [ˈmɪsəlz] .
for they are harder to read even than the abbot's missals .
为了 他们 是 更难 到 读 甚至 比 这 方丈的 弥撒经书 .

因为它们甚至比修道院长的弥撒书更难读懂。

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈmiːnɪŋ] ?
What is your meaning ?
什么 是 你的 意义 ?

你的意思是什么？

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; hæz][nɑːt][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aɪlz] .
My father has not an enemy in all the isles .
我的 父亲 有 不是 一个 敌人 在 全部 这 岛屿 .

我父亲在整个群岛上没有一个敌人。

[huː] , [ðen] , [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪndʒəri] ? "
Who , then , would do him an injury ? "
WHO , 然后 , 会 做 他 一个 受伤 ? "

那么，究竟是谁会伤害他呢？

" [spiːd] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈrɑ:θseɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] [aɪz] , " [sed] [ˈelspeθ] ,
" Speed you home to Rothesay and see with your own eyes , " said Elspeth ,
" 速度 你 家 到 罗塞斯 和 看 和 你的 自己的 眼睛 , " 说 埃尔斯佩思 ,

“快点回罗塞斯，亲眼看看吧，”埃尔斯佩思说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈfægət] [əˈgen] ; " [ɜːrɪ] [ˈhæmɪʃ] [ʌv; əv] [bjuːt][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ,
taking up her bundle of faggots again ; " Earl Hamish of Bute is in great danger ,
采取 向上 她 捆 的 同性恋 再次 ; " 伯爵 哈密什 的 比尤特 是 在 伟大的 危险 ,

[aɪ] [seɪ] .

I say .
我 说 .

她又拿起那捆柴火；“我说，比尤特伯爵哈密什处境非常危险。”

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ,
Go to him now , I charge you ,
去 到 他 现在 , 我 收费 你 ,

现在就去见他，我命令你。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [geɪts] .
and give him my warning against the enemy who is within his gates .
和 给 他 我的 警告 反对 这 敌人 WHO 是 之内 他的 大门 .

并向他传达我的警告，提防城内有敌人。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈhɒbəld] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt]
" And at that she hobbled away down the hillside towards the little wooden hut
" 和 在 那 她 跛行 离开 向下 这 山坡 向 这 小的 木制的 小屋

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm] .

that was her home .
那 曾是 她 家 .

“说完，她一瘸一拐地走下山坡，朝她的小木屋走去，那是她的家。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [red] [sʌn] [sæŋk][bɪ'hænd][ðə; ði][dɑːrk] [hɪlz] [ʌv; əv][kɪn'taɪər] .
As she went the red sun sank behind the dark hills of Kintyre .
 作为 她 去 这 红色的 太阳 沉没 在后面 这 黑暗的 丘陵 的 金泰尔 .
 她离开时，红日已沉入金泰尔的黑色山丘之后。

[ˈkɛnrɪk] [stʊd] [ɪn] [daʊt] .
Kenric stood in doubt .
 肯里克 站立 在 怀疑 .

肯里克心存疑虑。

" [aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [der] [tuː; tə][hoʊld] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈiːv(ə)l][hæg] , " [sed] [ˈeɪlsə] .
" I marvel that you will dare to hold speech with that evil hag , " said Ailsa .
 " 我 奇迹 那 你 将要 敢 到 抓住 演讲 和 那 邪恶的 魔女 , " 说 艾尔莎 .
 “我真佩服你竟敢和那个恶毒的老巫婆说话，”艾尔莎说道。

" - [tɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [kæst][hɜːr; hər] [ˈeldrɪtʃ] [ˈspɛlz]
" ' Tis our own good fortune if she have not already cast her eldritch spells
 " - 的 我们的 自己的 好的 财富 如果 她 有 不是 已经 投掷 她 诡异的 咒语
 [əˈpɑːn][juː 'es][bəʊθ] . " **upon us both** . "
 之上 我们 两个都 . "
 “如果她还没有对我们俩施下邪恶的魔法，那真是我们的幸运。”

" [neɪ] , [ˈeɪlsə] ; [fɪr] [hɜːr; hər][nɑːt] .
" Nay , Ailsa ; fear her not .
 " 不 , 艾尔莎 ; 害怕 她 不是 .

“不，艾尔莎；不要害怕她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhɑːrmləs] [ˈbɑːdi] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] .
She is but a poor harmless body , " said Kenric .
 她 是 但 一个 贫穷的 无害 身体 , " 说 肯里克 .
 “她不过是一个可怜的、无害的躯体，”肯里克说道。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪtləs] [ˈkɑːrlz][ænd; ənd] [ˈkɑːtər] [foʊk][ɑːr; ər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Only the witless carls and cottar folk are so simple as to believe that she
 " 仅有的 这 愚蠢 卡尔斯 和 棉农 民间 是 所以 简单的 作为 到 相信 那 她
 [hæz; həz] [ɔːt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] . " **has aught of evil in her words** . "
 有 零 的 邪恶的 在 她 字 . "
 “只有愚昧无知的佃农和农奴才会天真地认为她的话里有恶意。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ˈɛlspeθ] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [dɪˈklerd] [ˈeɪlsə] .
" Ah , but I well know that Elspeth is a witch , " declared Ailsa .
 " 啊 , 但 我 出色地 知道 那 埃尔斯佩思 是 一个 巫婆 , " 声明 艾尔莎 .
 “啊，但我很清楚埃尔斯佩思是个女巫，”艾尔莎说道。

" [ˈnevər] [duː][aɪ] [siː] [hɜːr; hər]
" Never do I see her
 " 绝不 做 我 看 她

我从未见过她

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈrɪŋk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [krɔːs] [maɪ'self][ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but I must shrink away and cross myself in dread of her .
 但 我 必须 收缩 离开 和 又 我 在 恐惧 的 她 .
 但我不得不畏缩躲避，并因害怕她而划十字。

[waɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [men] [ʌv; əv] [bjuːt] [fɪr] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðei] [wʊd] [fɪr] [ə; eɪ][bænd]
Why do all the brave men of Bute fear her more than they would fear a band
 为什么 做 全部 这 勇敢的 男人 的 比尤特 害怕 她 更多的 比 他们 会 害怕 一个 乐队
 [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈnɔːsmən] ? **of armed Norsemen** ?
 的 武装 北欧人 ?
 为什么比尤特岛所有勇敢的男人都更惧怕她，而不是惧怕一群武装的北欧人？

[ʃiː; ʃɪ][ˈkæsts][hɜːr; həɹ] [ˈspɛlz] [əˈpɑːn][ˈʌvər; ɑːr] [kaɪn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [noʊ] [mɪlk] ,
She casts her spells upon our kine so that they give no milk ,
她 演员 她 咒语 之上 我们的 牛 所以 那 他们 给 不 牛奶 ,
她对我们的牛施了魔法，使它们不再产奶。

[ænd; ænd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfauntɪnz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klɪr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪz] [tɜːrnd] [ræŋk][ænd; ænd]
and upon the fountains so that the clear drinking water is turned rank and
和 之上 这 喷泉 所以 那 这 清除 喝 水 是 转向 秩 和
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

喷泉里的水被污染，清澈的饮用水变成了污浊的褐色。
[ˈælən][ˈtoʊld][em ˈiː][bʌt; bət] [ˈjestərˈnaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [raɪdz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪntʃ] - [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt]
Allan told me but yesternight that she rides over to Inch Marnock in a boat that
艾伦 讲述 我 但 昨晚 那 她 骑行 超过 到 英寸 - 在 一个 船 那
[hæz; həz] [ˈniːðər] [seɪlz][nɔːr][ɔːrz; oʊrz] ,
has neither sails nor oars ,
有 两者都不 帆 也不 桨 ,
艾伦昨晚告诉我，她乘着一艘既没有帆也没有桨的小船去了因奇马诺克。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ded] [ˈmenz] [ˈboʊnz] .
and that the ribs of the boat are of dead men's bones .
和 那 这 肋骨 的 这 船 是 的 死的 男士 骨头 .
船的肋骨是用死人的骨头做的。

" [ˈkɛnrɪk] [ˈsmaɪld] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] - [ˈfɪrɪz] ; [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
" **Kenric smiled no more at Ailsa's fears ; for , indeed , so great was the**
" 肯里克 微笑 不 更多的 在 - 恐惧 ; 为了 , 的确 , 所以 伟大的 曾是 这
[suːpərˈstɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
superstition of that time ,
迷信 的 那 时间 ,
肯里克不再对艾尔莎的恐惧微笑；因为，当时的迷信确实非常盛行。

[ðæt] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [noʊ] [les] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈeɪlsə] [ðæt] [ˈelspeθ]
that deep in his heart he believed no less strongly than did Ailsa that Elspeth
那 深的 在 他的 心 他 相信 不 较少的 强烈 比 做过 艾尔莎 那 埃尔斯佩思
[wʌz; wəz] [əˈʃʊədli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
was assuredly a witch .
曾是 当然 一个 巫婆 .
他内心深处和艾尔莎一样坚信，埃尔斯佩思肯定是个女巫。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ˈment] [ʃiː; ʃɪ][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [ˈkæs(ə)] ?
" **And what meant she by her warnings of an enemy in your father's castle ?**
" 和 什么 意思是 她 经过 她 警告 的 一个 敌人 在 你的 父亲的 城堡 ?
" [ˈædɪd] [ˈeɪlsə] .
" **added Ailsa .**
" 额外 艾尔莎 .
“她警告说你父亲的城堡里有敌人，这是什么意思？”艾尔莎问道。

" [ˈlɪt(ə)l] [rek] [aɪ] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈkɛnrɪk] ,
" **Little reck I that , " returned Kenric ,**
" 小的 雷克 我 那 , " 返回 肯里克 ,
“我一点也不担心，”肯里克回答道。

" [fɔːr; fər] [ˈnevər] [lɪvd] [ˈmæn][ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [aɪlz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [fjuː] [ˈenəmi] [æz; əz][maɪ]
" **for never lived man in all the Western Isles who had so few enemies as my**
" 为了 绝不 居住地 男人 在 全部 这 西 岛屿 WHO 有 所以 很少 敌人 作为 我的
[ɡʊd] [ˈfaːðər] . " **good father .** "
好的 父亲 . "
“在整个西部群岛，从来没有人像我这位善良的父亲那样敌人很少。”

" [raɪt] [soʊ] , " [sed] ['eɪlsə] .
" **Right so** , " **said Ailsa** .
" 正确的 所以 , " 说 艾尔莎 :

“没错,”艾尔莎说。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] , ['elspeθ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][waɪz] ['su:θseɪər] ,
" **But none the less, Elspeth is a most wise soothsayer** ,
" 但 没有任何 这 较少的 , 埃尔斯佩思 是 一个 最多 明智的 预言家 ,
但无论如何, 埃尔斯佩思是一位非常睿智的预言家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'waɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hi:d] [na:t][hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] .
and you are unwise if you heed not her warning .
和 你 是 失策 如果 你 注意 不是 她 警告 .

如果你不听从她的警告, 那就是愚蠢的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][maɪnd][em 'i:] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
And now I mind me that on this very day, as I was returning from
和 现在 我 头脑 我 那 在 这 非常 天 , 作为 我 曾是 返回 从
[ˈmætnz] ,
matins ,
晨祷 ,

现在我才想起, 就在今天, 当我做完晨祷回来的时候,

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [twelv] [bæŋks][ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [θru:]
a great ship of twelve banks of oars came in from the west through
一个 伟大的 船 的 十二 银行 的 桨 来了 在 从 这 西方 通过
- [saʊnd] ,
Kilbrannan Sound ,
- 声音 ,

一艘由十二排桨组成的大船从西边穿过基尔布兰南海峡驶来,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [let] ['æŋkər] [ɪn] - [beɪ] .
and it let anchor in Scalpsie Bay .
和 它 让 锚 在 - 湾 .

它停泊在斯卡尔普西湾。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðæt] [ʃɪp] [θri:] [tɔ:l] ['wɔ:rɪrz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt]
As I looked upon that ship three tall warriors were brought ashore in a small boat
作为 我 看起来 之上 那 船 三 高的 战士 是 带来 岸上 在 一个 小的 船
,
.
,

当我注视着那艘船时, 看到三个身材高大的战士被用一艘小船带上了岸。

[ænd; ənd] , ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tɔ:rdz] ['ra:θseɪ] . "
and , landing , they walked along the shore towards Rothersey . "
和 , 降落 , 他们 步行 沿着 这 支撑 向 罗塞斯 . "

登陆后, 他们沿着海岸向罗塞斯方向走去。

" [θri:] [tɔ:l] ['wɔ:rɪrz] , [seɪ] [ju:; jʊ] ? "
" **Three tall warriors , say you ?** "
" 三 高的 战士 , 说 你 ? "

“你说的是三个高大的战士吗? ”

" ['i:v(ə)n][soʊ] .
" **Even so** .
" 甚至 所以 .

即便如此。

- [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
Lulach the shepherd boy also saw them ,
- 这 牧羊人 男生 还 锯 他们 ,

牧羊少年卢拉赫也看到了他们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʊrlɪ] [θri:] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and said that they were surely three of King Hakon's men of the
和 说 那 他们 是 一定 三 的 国王 - 男人 的 这
[ˈnɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlənd] .
Northland :
北地 :

他们说，这三人肯定是北方国王哈康的部下。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
And Lulach was much afraid of them ,
和 - 曾是 很多 害怕的 的 他们 ,
卢拉克非常害怕他们。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [fled] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] [lest] [baɪ] [tjæns] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [lɜ:rn] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz]
and he fled from their sight lest by chance they should learn that he was
和 他 逃亡 从 他们的 视线 免得 经过 机会 他们 应该 学习 那 他 曾是
[ə; eɪ] [deɪn] ,
a Dane ,
一个 丹恩 ,

他赶紧逃离他们的视线，以免他们偶然发现自己是丹麦人。

[ænd; ənd] [si:k] [tu;; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
and seek to carry him off .
和 寻找 到 携带 他 离开 :
并试图将他掳走。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['kɛnrɪk] , [aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] ,
But now , Kenric , I must away ,
但 现在 , 肯里克 , 我 必须 离开 ,
但是，肯里克，我现在必须离开了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [fɑ:r] [tu;; tə] [goʊ] .
for the night is coming on and you have far to go .
为了 这 夜晚 是 未来 在 和 你 有 远的 到 去 :
夜幕即将降临，而你还有很长的路要走。

[ˈjɑ:ndər] [ɪz] - ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [kaɪn] .
Yonder is Lulach driving home my father's kine .
远处 是 - 驾驶 家 我的 父亲的 牛 :
那边是卢拉克正赶着我父亲的牛回家。

[goʊ] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi;; hi] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [men] .
Go to him and he will tell you of these strange men .
去 到 他 和 他 将要 告诉 你 的 这些 奇怪的 男人 :
你去问他，他会告诉你这些奇怪的人的事。

" [soʊ] ['eɪlsə] [ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [beɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd'naɪt] ,
" So Ailsa and Kenric bade each other goodnight ,
" 所以 艾尔莎 和 肯里克 巴德 每个 其他 晚安 ,
于是艾尔莎和肯里克互道晚安。

[ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [sped] ['laɪtlɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['heðər] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['jepərd] [wʌz; wəz]
and Kenric sped lightly over the heather to where the young shepherd was
和 肯里克 加速 轻轻 超过 这 希瑟 到 在哪里 这 年轻的 牧羊人 曾是
['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnd] ['kæt(ə)] .
driving home the long - horned cattle .
驾驶 家 这 长的 - 有角的 牛 :
肯里克轻快地穿过石楠丛，来到年轻牧羊人赶着长角牛回家的地方。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θri:] [st'reɪndʒəz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
what manner of men were the three strangers you saw landing in the bay of
什么 方式 的 男人 是 这 三 陌生人 你 锯 降落 在 这 湾 的
- [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] ? "
Scalpsie this forenoon ? "
- 这 午前 ? "

今天上午你在斯卡尔普西湾看到的三个陌生人是什么样的人？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [maɪ] [ˈmæstər] .
" **They were men out of the North , my master .**
" 他们 是 男人 出去 的 这 北 , 我的 掌握 .
" 他们是北方人，我的主人。"

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [tʌŋ] , " [sed] - ,
I heard them speaking in my own tongue , " said Lulach ,
我 听到 他们 请讲 在 我的 自己的 舌头 , " 说 - ,
"我听到他们用我的母语说话,"卢拉赫说道。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [her] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌntænd] [feɪs] .
throwing back his long red hair that had fallen over his suntanned face .
投掷 后退 他的 长的 红色的 头发 那 有 倒下 超过 他的 晒黑的 脸 .
他甩了甩垂落在晒黑脸上的长长的红发。

" [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [men] [ʌv; əv] [piːs] ? "
" **And were they men of peace ?** "
" 和 是 他们 男人 的 和平 ? "
他们是爱好和平的人吗？

" [aɪ] [noʊ] [nɔːt] , [maɪ] [ˈmæstər] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [dɪd] [aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm] ,
" **I know not , my master ; but much did I fear them ,**
" 我 知道 不是 , 我的 掌握 ; 但 很多 做过 我 害怕 他们 ,
"我不知道，我的主人；但我确实很怕他们，

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [nuː] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈnɔːrsmən] [jet] [huː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [em 'iː] ;
for never knew I a Norseman yet who was not cruel to me ;
为了 绝不 知道 我 一个 北欧人 然而 WHO 曾是 不是 残忍的 到 我 ;
因为我从未见过哪个北欧人不曾对我残忍；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪ] [hɪd] [maɪ'self] [bɪ'hænd] [ə; eɪ] [rɔːk] . "
and seeing them I hid myself behind a rock . "
和 看到 他们 我 隐藏 我 在后面 一个 岩石 . "
看到他们，我赶紧躲到一块石头后面。

" [ˈkəʊədli] [haɪnd] !
" **Cowardly hind !**
" 胆小 后 !
"胆小的母鹿！ "

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [fɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kaɪn] .
You are but fit to drive a herd of kine .
你 是 但 合身 到 驾驶 一个 一群 的 牛 .
你不过是配赶一群牛而已。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈæspekt] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [men] ? "
Of what aspect were these men ? "
的 什么 方面 是 这些 男人 ? "
这些人属于哪一类？

" [ðə; ði] [wʌn] [huː] [led] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] - .
" **The one who led them was even as a king , " said Lulach .**
" 这 一 WHO 引领 他们 曾是 甚至 作为 一个 国王 , " 说 - .
"带领他们的那个人甚至像国王一样,"卢拉赫说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒtɪŋ] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] .
" He was tall and strong , and his footing was firm upon the heath .
" 他 曾是 高的 和 强的 , 和 他的 立足点 曾是 公司 之上 这 希思 .
“他身材高大强壮，在荒野上站稳了脚跟。”

[hi:; hi][wɔ:r] [ə; eɪ][helm] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['drægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rd] [æt; ət]
He wore a helm crested with a golden dragon , and a great sword at
他 穿着 一个 舵 冠状 和 一个 金的 龙 , 和 一个 伟大的 剑 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他头戴饰有金龙图案的头盔，腰间佩有一把巨剑。
[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['fɔ:li] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜ:rl] ['hæmɪʃ] [ʌv; əv] [bju:t] [hɪm'self] ,
I thought that surely it was the Earl Hamish of Bute himself ,
我 想法 那 一定 它 曾是 这 伯爵 哈密什 的 比尤特 他自己 ,
我当时想，那肯定就是比尤特伯爵哈密什本人。

[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒɜ:z] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ksəz]
for were it not that the stranger's hair was of the colour of the fox's
为了 是 它 不是 那 这 陌生人的 头发 曾是 的 这 颜色 的 这 狐狸的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

如果不是因为这陌生人的头发和狐狸的皮毛颜色一样，
[ˈnevər] [sɔ:] [aɪ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [mɔ:r] [rɪ'zembld] [jɜ; jər] ['fɑ:ðər] . "
never saw I a man that more resembled your father . "
绝不 锯 我 一个 男人 那 更多的 类似 你的 父亲 . "
我从未见过比你父亲更像的人。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , [wʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" And his followers , what of them ? " "
" 和 他的 追随者 , 什么 的 他们 ? "
“那么他的追随者呢？ ”

" [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɜrd] .
" One was an aged man with a silver beard .
" 一 曾是 一个 老年人 男人 和 一个 银 胡须 .
其中一位是留着银胡子的老人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [bi; bi][hɪz; ɪz][sʌn] .
The other might be his son .
这 其他 可能 是 他的 儿子 .
另一个可能是他的儿子。

[ɑ:] , [aɪ][wɔ:tɪwʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌm] [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] , [maɪ] ['mæstər] ,
Ah , I wot they are come for no good purpose , my master ,
啊 , 我 什么 他们 是 来 为了 不 好的 目的 , 我的 掌握 ,
啊，我知道他们来此并无善意，我的主人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['lændɪd] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊdʒ] [ɪl] [fɔ:r; fər] [bju:t] . "
for they landed when the tide was low , and that bodes ill for Bute . "
为了 他们 登陆 什么时候 这 潮 曾是 低的 , 和 那 预兆 患病的 为了 比尤特 . "
因为他们登陆时正值退潮，这对比尤特岛来说是个不祥之兆。

" ['hev(ə)n] [fɔ:r'fend] ! " [sed] ['kɛnrɪk] , ['grəʊɪŋ] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" Heaven forfend ! " said Kenric , growing uneasy at the thought .
" 天堂 禁止 ! " 说 肯里克 , 生长 不安 在 这 想法 .
“老天保佑！”肯里克说道，想到这里，他感到越来越不安。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgɜːrdl] ,
" And now , " added he , loosing the dead birds from his girdle ,
" 和 现在 , " 额外 他 , 失败 这 死的 鸟类 从 他的 腰带 ,
“现在,”他一边说着, 一边从腰带上取下死鸟。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [ðɪːz] [graʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] ,
" take me these grouse to the abbey ,
" 拿 我 这些 松鸡 到 这 修道院 ,
“把这些松鸡带到修道院去。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [ˈæbət] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə][es ˈtiː] . [bleɪnz] [ðɪs] [naɪt] ,
and tell the good abbot that I come not to St . Blane's this night ,
和 告诉 这 好的 方丈 那 我 来 不是 到 英石 . 布莱恩的 这 夜晚 ,
请转告那位和蔼的院长, 我今晚不会去圣布莱恩修道院了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][gʊv] [ˈhʊʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈhuː] [ðɪːz] [st'reɪndʒəz] [meɪ] [biː; bi] ,
but that I go home to the castle to see who these strangers may be ,
但 那 我 去 家 到 这 城堡 到 看 WHO 这些 陌生人 可能 是 ,
但我还是回到了城堡, 想看看这些陌生人究竟是谁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
and to learn their purpose .
和 到 学习 他们的 目的 .
并了解它们的目的。

" [bʌt; bət][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
" But as Lulach was taking the game into his hands ,
" 但 作为 - 曾是 采取 这 游戏 进入 他的 双手 ,
但当卢拉赫开始掌控比赛时,

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [pæθ] [ðæt] [led]
he drew back and pointed with trembling finger to the green path that led
他 画 后退 和 尖 和 发抖 手指 到 这 绿色的 小路 那 引领
[tɔːrdz] [ˈrɑːθseɪ] .
towards Rothesay .
向 罗塞斯 .
他后退一步, 颤抖着手指向通往罗塞斯的绿色小路。

" [siː] !
" See !
" 看 !
“看!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər][ɪz] [ɪl] [lʌk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !
" he exclaimed , " there is ill luck before you !
" 他 惊呼 , " 那里 是 患病的 运气 前 你 !
他惊呼道：“你即将遭遇厄运! ”

[tɜːrɪn] [bæk] , [maɪ][ˈmæstər] , [tɜːrɪn] [bæk] ! "
Turn back , my master , turn back ! "
转动 后退 , 我的 掌握 , 转动 后退 ! "
主人, 回去吧, 回去吧!

" [ɑː] ! [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] , [ænd; ənd][əˈlʊʊn] ! " [kraɪd] ['kenrɪk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
" Ah ! a magpie , and alone ! " cried Kenric , seeing the bird in his path .
" 啊 ! 一个 鹊 , 和 独自的 ! " 哭 肯里克 , 看到 这 鸟 在 他的 小路 .
“啊! 一只喜鹊, 而且孤零零的!”肯里克看到挡在他路上的鸟, 喊道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪl] [lʌk] [ɪnˈdiːd] !
" That is ill luck indeed !
" 那 是 患病的 运气 的确 !
“那真是太倒霉了! ”

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][sɔ:lt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɔ:lɪt] , - ,
Give me some salt from your wallet , Lulach ,
给 我 一些 盐 从 你的 钱包 , - ,
卢拉克, 从你钱包里给我点盐吧。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðɪs] [saɪn] [ri:dz] [tru:] [ðen] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ʌn'waɪz] [ɪn][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ] ['fɑ:rðər] [wɪ'daʊt]
for if this sign reads true then it were unwise in me to go farther without
为了 如果 这 符号 阅读 真的 然后 它 是 失策 在 我 到 去 更远 没有
[sʌm; səm][sɔ:lt][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] . "
some salt in my pocket ."
一些 盐 在 我的 口袋 . "

如果这个征兆是真的, 那我口袋里没带盐就继续往前走就太不明智了。
" [ə'læs] ! " [sed] - , " [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
" **Alas !** " **said Lulach ,** " **I have none .**
" 唉 ! " 说 - , " 我 有 没有任何 .
“唉!”卢拉克说, “我一个也没有。”

[maɪ] ['wɔ:lɪt] [ɪz] ['emptɪ] ! "
My wallet is empty !"
我的 钱包 是 空的 ! "
我的钱包空了!

" [ðen] [gə:d][bi:; bi][maɪ] [prə'tekʃn] ! " [sed] ['kenrɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Then God be my protection !** " **said Kenric , and with that he went on his**
" 然后 上帝 是 我的 保护 ! " 说 肯里克 , 和 和 那 他 去 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,
“愿上帝保佑我!”肯里克说完, 便继续赶路了。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [dred] [fɔ:r'buʊdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
feeling a dread foreboding at his heart .
感觉 一个 恐惧 不祥的预感 在 他的 心 .
他心中涌起一股不祥的预感。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [blæk]
The light of day had faded from the sky as he passed by the black
这 光 的 天 有 褪色 从 这 天空 作为 他 通过了 经过 这 黑色的
['wɔ:tərz][ʌv; əv] [lɔ:k] [du:] ;
waters of Loch Dhu ;
水 的 湖 杜 ;
当他经过杜湖漆黑的湖水时, 天色已经渐渐暗了下来;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gler] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒæɡɪd] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æɾən] [felz] ,
but there was a silvery glare above the jagged peaks of the Arran fells ,
但 那里 曾是 一个 银色 强光 多于 这 锯齿状 高峰 的 这 阿兰 费尔斯 ,
但是, 在阿伦山脉锯齿状的山峰上方, 却闪耀着银色的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
and he knew that the moon was rising ,
和 他 知道 那 这 月亮 曾是 上升 ,
他知道月亮正在升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['frendli] [laɪt] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
and that he would soon have her friendly light to guide him through the
和 那 他 会 很快 有 她 友好的 光 到 指导 他 通过 这
[dɑ:rk][paɪn] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [bɜ:'ʊʊn] .
dark pine forest of Barone .
黑暗的 松树 森林 的 巴罗内 .
他很快就会得到她友善的光芒指引, 穿过巴罗内幽暗的松林。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [sti:l] ,
All was calm and still ,
全部 曾是 冷静的 和 仍然 ;

一切都平静无波。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['sti:lnəs] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f]
but through the stillness the hollow sound of a waterfall among the far - off
但 通过 这 寂静 这 空洞的 声音 的 一个 瀑布 之中 这 远的 - 离开
[ˈmaʊntnɪz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
mountains came to him like the moaning cry of a dying man .
山脉 来了 到 他 喜欢 这 呻吟 哭 的 一个 垂死 男人 .

但寂静之中，远处群山间瀑布的空洞声响，却像垂死之人的哀嚎，传入他的耳中。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm]
At that sound he felt his heart beating uneasily against his side , for that same
在 那 声音 他 毛毡 他的 心 殴打 不安地 反对 他的 边 , 为了 那 相同的
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

听到那声音，他感到自己的心脏不安地在胸腔里跳动，就是为了那声呼喊。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] [tɔ:rdz] ['naɪtfɔ:l] ,
which rises from all mountain streams towards nightfall ,
哪个 上升 从 全部 山 溪流 向 黄昏 ,
它从所有山涧溪流中涌出，直至夜幕降临。

[wʌz; wəz] [bi'fɔ:taim] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] [wen] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
was beforetime held to be of ill omen when heard from a distance ,
曾是 以前 握住 到 是 的 患病的 预兆 什么时候 听到 从 一个 距离 ,
以前人们认为从远处听到这种声音是不祥之兆。

[ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪkli] [mu:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] .
and Kenric was in a likely mood to be impressed by such a sign .
和 肯里克 曾是 在 一个 可能 情绪 到 是 印象深刻 经过 这样的 一个 符号 .
而肯里克当时很可能正处于被这样的迹象所打动的心情中。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə]
When he came to the borders of the forest he was almost afraid to
什么时候 他 来了 到 这 边界 的 这 森林 他 曾是 几乎 害怕的 到
['ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .
venture among the gloomy shadows of the trees .
风险投资 之中 这 阴沉 阴影 的 这 树木 .

当他来到森林边缘时，他几乎不敢冒险进入树木阴暗的角落。

[ðer'ɪn] , [æz; əz] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] , [dwelt] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [elvz] ,
Therein , as he believed , dwelt many strange and mysterious elves ,
其中 , 作为 他 相信 , 居住 许多 奇怪的 和 神秘 精灵 ,
他认为，那里居住着许多奇异而神秘的精灵。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [li:d] ['trævələz] [ə'streɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
that were wont to lead travellers astray to their destruction .
那 是 惯于 到 带领 旅行者 误入歧途 到 他们的 破坏 .
这些陷阱常常诱使旅行者误入歧途，最终走向毁灭。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðæt] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r] [els] [gəʊ] [raʊnd] ['meni] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
But he must pass through that forest or else go round many miles across the
但 他 必须 经过 通过 那 森林 或者 别的 去 圆形的 许多 英里 穿过 这
[hɪlz] ;
hills ;
丘陵 ;

但他必须穿过那片森林，否则就要绕道山丘很多英里；

[soʊ][hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz][ˈɡɜːrdl̩] [taɪtər] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈboʊldli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
so he braced his girdle tighter about him and boldly plunged into the darkness
所以 他 支撑 他的 腰带 更紧 关于 他 和 大胆地 暴跌 进入 这 黑暗
.
:
.

于是他把腰带勒得更紧，大胆地冲进了黑暗中。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrluː] [haɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtriːtɒps]
As he went forth the plaintive cry of the curlew high up above the treetops
作为 他 去 前进 这 哀怨 哭 的 这 杓鹬 高的 向上 多于 这 树梢
[ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
startled him more than once ,
惊慌 他 更多的 比 一次 ,
他向前走去时，树梢上方高处的鹬鸟哀怨的鸣叫声不止一次地惊醒了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [waɪld] [biːst] [ænd; ənd][bɜːrd] [ðæt][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the sudden movement of every wild beast and bird that his own
和 这 突然 移动 的 每一个 荒野 兽 和 鸟 那 他的 自己的
[ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈfɪrɪz] .
footsteps had frightened filled him with new fears .
脚步声 有 害怕 已填 他 和 新的 恐惧 .
他的脚步声吓住了所有野兽和飞鸟，它们突然的移动让他感到新的恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɑːnt]
In the broad daylight neither man nor beast could have had power to daunt
在 这 广阔 日光 两者都不 男人 也不 兽 可以 有 有 有 力量 到 吓住
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
在光天化日之下，无论是人还是野兽都无法吓倒他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [wen] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l̩] ,
He was , when put to his mettle ,
他 曾是 , 什么时候 放 到 他的 气概 ,
他一旦被委以重任，
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mouʊst] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ˌjʊθs] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] ,
one of the most courageous and daring youths in the island , and ,
一 的 这 最多 勇敢 和 大胆 青年 在 这 岛 , 和 ,
他是岛上最勇敢、最无畏的青年之一，而且

[ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [əlˈpɪn] ,
saving only his elder brother Alpin ,
保存 仅有的 他的 长老 兄弟 阿尔卑斯山 ,
只救了他的哥哥阿尔平。
[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˈsɔːrdz mən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
who was the bravest swordsman of his own age in all the land ,
WHO 曾是 这 最勇敢的 剑客 的 他的 自己的 年龄 在 全部 这 土地 ,
他是当时全国最勇敢的剑士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [huː] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːrmz] [əˈɡenst] [ˈkɛnrɪk] .
there was none who might attempt to draw arms against Kenric .
那里 曾是 没有任何 WHO 可能 试图 到 画 武器 反对 肯里克 .
没有人会试图拔枪对抗肯里克。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,
And , in truth ,
和 , 在 真相 ,
事实上，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] **had it not been that he was sorely troubled in spirit concerning the strange**
有 它 不是 到过 那 他 曾是 非常 麻烦 在 精神 有关 这 奇怪的
[wɜːrdʒ][ˌʌv; əv] [ˈelspeθ] - ,
words of Elspeth Blackfell ,
字 的 埃尔斯佩思 - ,

如果不是因为他被埃尔斯佩思·布莱克费尔怪异话语深深困扰，

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [sʊ] [ˈmeni] [ˈəʊmənʒ][hæd; həd] [fɔːrˈtʊʊld] [dɪˈzæstər] ,
and also that so many omens had foretold disaster ,
和 还 那 所以 许多 预兆 有 预言 灾难 ,
而且还有许多预兆预示着灾难的发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][daːrk]
it may be that even on that same night he would have passed through the dark
它 可能 是 那 甚至 在 那 相同的 夜晚 他 会 有 通过了 通过 这 黑暗的
[ævəˌnjʊs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [daʊt] [nɔːr] [ˈtremər] .
avenues of the forest with neither doubt nor tremor .
途径 的 这 森林 和 两者都不 怀疑 也不 震颤 .

或许就在当晚，他也能毫不犹豫、毫无畏惧地穿过森林的黑暗小径。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌv; əv] [ˈneɪtʃ-z] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˌʌndərˈstʊd] ,
But in an age when the meaning of nature's work was little understood ,
但 在 一个 年龄 什么时候 这 意义 的 自然的 工作 曾是 小的 理解 ,
但在那个人们对自然界的运作意义知之甚少的时代，

[wen] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][suːpərˈstɪʃ(ə)n] [wɪt]
when even religion was not yet strong enough to conquer the superstition which
什么时候 甚至 宗教 曾是 不是 然而 强的 足够的 到 征服 这 迷信 哪个
[faʊnd] [ˈiːv(ə)] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈmɪstərɪz] ,
found evil in things which were only mysteries ,
成立 邪恶的 在 事物 哪个 是 仅有的 谜团 ,

当时，就连宗教的力量都不足以战胜迷信，迷信认为那些仅仅是神秘的事物是邪恶的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈkenrɪk] [ˌʌv; əv] [bjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪmˈself] [ˈseɪfli] [æt; ət]
it was small wonder that young Kenric of Bute should wish himself safely at
它 曾是 小的 想知道 那 年轻的 肯里克 的 比尤特 应该 希望 他自己 安全 在
[hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [ˈkæs(ə)] ,
home in his father's castle ,
家 在 他的 父亲的 城堡 ,

难怪年轻的比尤特岛的肯里克希望自己能安全地待在父亲的城堡里。

[ɔːr] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ˌʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈbleɪn] .
or regret that he had not gone back to the abbey of St . Blane .
或者 后悔 那 他 有 不是 已消失 后退 到 这 修道院 的 英石 . 布莱恩 .
或者后悔自己没有回到圣布莱恩修道院。

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði] [θɔːt] [ˌʌv; əv][troʊlʒ][ænd; ʌnd] [ˈelfɪn] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd]
Nevertheless it was not alone the thought of trolls and elfins that disturbed
尽管如此 它 曾是 不是 独自的 这 想法 的 喷子 和 精灵 那 不安
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然而，令他感到不安的，不仅仅是巨魔和精灵的形象。

[æ̯t; ət] [ðæt̪] [taɪm] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [wɜːr; wər] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [werˈɪn]
At that time the wild boar and the wolf were denizens of the forest wherein
在 那 时间 这 荒野 公猪 和 这 狼 是 居民 的 这 森林 其中
[hiː; hi] [wɔːkt] - - [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [baɪ][ə; eɪ][bənd]
he walked - - animals which would indeed be welcomed in the daylight by a band
他 步行 - - 动物 哪个 会 的确 是 欢迎 在 这 日光 经过 一个 乐队
[ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [haʊndz] ,
of hunters with their spears and hounds ,
的 猎人 和 他们的 长矛 和 猎犬 ,
那时, 野猪和狼是这片森林的居民——在白天, 一群猎人带着长矛和猎犬来猎杀它们, 这的确会让他们感到高兴。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [səm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [əˈpiəriŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst]
but which might give some trouble to a youth appearing alone in their midst
但 哪个 可能 给 一些 麻烦 到 一个 青年 出现 独自的 在 他们的 中间
[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
on a dark night .
在 一个 黑暗的 夜晚 .

但这可能会给一个在漆黑的夜晚独自出现在他们中间的年轻人带来一些麻烦。

[æ̯t; ət] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hiː; hi] [θɔːt]
At one moment when he was deep within the heart of the forest he thought
在 一 片刻 什么时候 他 曾是 深的 之内 这 心 的 这 森林 他 想法
[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈhɜːrɪd] [ˈfʊtstɛps] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
he heard hurried footsteps behind him .
他 听到 慌忙 脚步声 在后面 他 .

有一次, 当他身处森林深处时, 他似乎听到了身后急促的脚步声。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɜːrk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
He felt for his dirk and turned round .
他 毛毡 为了 他的 短剑 和 转向 圆形的 .
他摸索着找到匕首, 然后转身离开。

[ðə; ði] [ˈmuːnz] [biːmz] [pɪrst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [puːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər]
The moon's beams pierced the trees and fell upon a glistening pool of water
这 月亮的 光束 穿孔 这 树木 和 跌倒 之上 一个 闪闪发光 水池 的 水
[wer] [ə; eɪ] [ˈwaɪldkæt] [wʌz; wəz] [ˈsleɪkɪŋ] [ɪts] [θɜːrst] .
where a wildcat was slaking its thirst .
在哪里 一个 野猫 曾是 熟化 它是 口渴 .

月光穿透树梢, 洒落在波光粼粼的水洼上, 一只野猫正在那里解渴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [els] [ðæt̪] [maɪt] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [əˈlɑːrm] .
There was naught else that might cause him alarm .
那里 曾是 零 别的 那 可能 原因 他 警报 .
除此之外, 没有其他事情能让他感到担忧了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [əˈɡen] - - [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv]
But in a little while he heard the same sound again - - this time in advance of
但 在 一个 小的 尽管 他 听到 这 相同的 声音 再次 - - 这 时间 在 进步 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但过了一会儿, 他又听到了同样的声音——这次是在他前面。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
He stood still .
他 站立 仍然 .
他站在那里, 一动不动。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [rɑ:k] [hi;; hi] [sɔ:] [tu:] ['sterɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk]
In the shadow of a great bare rock he saw two staring eyes that shone like
在 这 阴影 的 一个 伟大的 裸 岩石 他 锯 二 凝视 眼睛 那 闪耀 喜欢
['gli:mɪŋ] [fairz] ,
gleaming fires ,
闪闪发光 火灾 ;

在一块巨大的裸露岩石的阴影下，他看到两只炯炯有神的眼睛，像燃烧的火焰一样闪闪发光。

[naʊ] [gri:n] , [naʊ] [red] , [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
now green , now red , and he knew that they were the eyes of a wolf .
现在 绿色的 , 现在 红色的 , 和 他 知道 那 他们 是 这 眼睛 的 一个 狼 .
时而绿色，时而红色，他知道那是狼的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [æz; əz][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
There was a low growl as of distant thunder .
那里 曾是 一个 低的 咆哮 作为 的 遥远 雷 .
远处传来低沉的雷声。

[ðen] [ðə; ði] ['mu:nz] [laɪt] [ʃɑ:t] [θru:] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
Then the moon's light shot through a rack of cloud ,
然后 这 月亮的 光 射击 通过 一个 架子 的 云 ,
这时，月光穿透了一团云层。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ['stændɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]
and he saw the form of the wolf standing out clear and black against the
和 他 锯 这 形式 的 这 狼 常设 出去 清除 和 黑色的 反对 这
[greɪ] [rɑ:k] .
grey rock .
灰色的 岩石 .

他看到狼的身影在灰色的岩石映衬下显得清晰而漆黑。

[hi;; hi] [fɪkst] [æn; ən] ['æroʊ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bəʊstrɪŋ] ;
He fixed an arrow to his bowstring ;
他 固定的 一个 箭 到 他的 弦 ;
他将箭搭在弓弦上；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [wʊlf] [gev] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [jelp] [ænd; ənd]
but at the sound of the creaking bow the wolf gave a sharp yelp and
但 在 这 声音 的 这 嘎吱作响 弓 这 狼 给予 一个 锋利的 喊叫 和
['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] .
disappeared into the darkness beyond .
消失 进入 这 黑暗 超过 .
但听到弓弦吱嘎作响的声音，狼发出了一声尖锐的嚎叫，消失在了远处的黑暗中。

['kɛnrɪk] , ['boʊldər] [naʊ] ,
Kenric , bolder now ,
肯里克 , 更大胆 现在 ,

Kenric，现在更大胆了。

[ʌn'bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [stept] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [si:] ['wɪðər] [ðə; ði]
unbent his bow and stepped towards the rock that he might see whither the
未弯曲 他的 弓 和 步 向 这 岩石 那 他 可能 看 往哪里去 这
[wʊlf] [hæd; həd] [fled] .
wolf had fled .
狼 有 逃亡 .

他解开弓弦，走向岩石，想看看狼逃到哪里去了。

[ɪn][æn; ən] ['oʊpən] [gleɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] [hi;; hi] [sɔ:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,
In an open glade that was behind the rock he saw , instead of the wolf ,
在 一个 打开 林间空地 那 曾是 在后面 这 岩石 他 锯 , 反而 的 这 狼 ,
在岩石后面的一片开阔林间空地上，他看到的不是狼，而是.....

[ə; eɪ][streɪndʒ] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlɑɪt] .
a strange tall figure standing in the moonlight .
一个 奇怪的 高的 数字 常设 在 这 月光 :

月光下，一个高大的身影若隐若现。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈwʌndrəsli] [fer] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
It was the figure of a woman , wondrously fair and beautiful .
它 曾是 这 数字 的 一个 女士 , 奇妙地 公平的 和 美丽的 :

那是一个女人的身影，容貌绝美，肤色白皙。

[hɜ:ɪ; həɪ] [lɔ:ŋ] [hər] , [ðæt] [fel] [ˈoʊvər][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈʃəʊldəz] , [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌləɪə] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Her long hair , that fell over her shoulders , was as the colour of blood ,

她 长的 头发 , 那 跌倒 超过 她 肩膀 , 曾是 作为 这 颜色 的 血 ,

她披散在肩上的长发，颜色如同鲜血一般。

[ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [waɪt] [ber] [ɑ:ɪm] , [ðæt] [ˈʃoʊn] [laɪk] [ˈmɑ:ɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ,
and her white bare arm , that shone like marble in the pale light ,
和 她 白色的 裸 手臂 , 那 闪耀 喜欢 大理石 在 这 苍白 光 ,

她白皙裸露的手臂，在昏暗的光线下像大理石一样闪闪发光。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈrɑ:θseɪ] [ˈkæəs(ə)l] .
seemed to be pointing the way to Rothsay Castle .
似乎 到 是 指向 这 方式 到 罗塞斯 城堡 :

似乎在指引前往罗塞斯城堡的方向。

[ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈʌðər] [hænd][ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [braɪt] - [ˈbleɪdɪd] [sɔ:ɪrd] .
In her other hand she held a long bright - bladed sword .
在 她 其他 手 她 握住 一个 长的 明亮的 - 带刃的 剑 :

她另一只手里拿着一把长长的、刀刃闪亮的剑。

[naʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [əˈpiəriŋ] [soʊ] [mɪˈstɪəriəsli] [bɪˈfɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [ʌv; əv]
Now whether this figure appearing so mysteriously before him was indeed that of
现在 无论 这 数字 出现 所以 神秘地 前 他 曾是 的确 那 的

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [fleʃ] ,
a woman of human flesh ,
一个 女士 的 人类 肉 ,

现在的问题是，这个神秘地出现在他面前的身影是否真的是一位血肉之躯的女性？

[ɔ:ɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪɪd] , [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɡoʊstli] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [ˈfɔ:ɪst] ,
or , as he feared , the vision of some ghostly dweller in the pine forest ,
或者 , 作为 他 害怕 , 这 想象 的 一些 幽灵般的 居住者 在 这 松树 森林 ,

或者，正如他所担心的那样，是松林中某个幽灵般的居民的幻影。

[ˈkɛnrɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæv; həv][təʊld] .
Kenric could not at that moment have told .
肯里克 可以 不是 在 那 片刻 有 讲述 :

肯里克当时不可能知道答案。

[ɪˈv(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡleɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [əˈɡen] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [mu:n]
Even as he stepped farther into the glade a dark cloud again obscured the moon
甚至 作为 他 步 更远 进入 这 林间空地 一个 黑暗的 云 再次 模糊不清 这 月亮

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] [naɪt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and all was black night around him ,
和 全部 曾是 黑色的 夜晚 大约 他 ,

他继续往林间空地走去，一团乌云再次遮蔽了月亮，周围一片漆黑。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:ɪt] [ænd; ənd]
and no sound could he hear but the beating of his own heart and
和 不 声音 可以 他 听到 但 这 殴打 的 他的 自己的 心 和

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
the whispering of the wind among the trees .
这 耳语 的 这 风 之中 这 树木 :

除了自己的心跳声和风吹过树林的沙沙声，他什么声音也听不到。

[ˈtʃæptər] [ˈɑːrˈɑːi] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[haʊ] [ɜːrl] [ˈrɑːdəɾɪk] [spɪld] [ðə; ði] [sɔːlt] .
HOW EARL RODERIC SPILLED THE SALT .
如何 伯爵 罗德里克 洒了 这 盐 .

罗德里克伯爵是如何泄露秘密的。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [dʒuːn] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
On that same June evening , in the year 1262 ,
在 那 相同的 六月 晚上 , 在 这 年 - ,

就在1262年6月的那个傍晚，

[waɪlst] [ˈkɛnrɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [striːm] [saɪd][wɪð; wɪθ][ˈeɪlsə] ,
whilst Kenric was at the stream side with Ailsa Redmain ,
而 肯里克 曾是 在 这 溪流 边 和 艾尔莎 雷德曼 ,

当时肯里克正和艾尔莎·雷德曼在溪边。

[ðə; ði] [θriː] [stˈreɪndʒəz] [huː] [hæd; həd][ˈlændɪd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ˈʌv; əv] [bjuːt]
the three strangers who had landed earlier in the day on the shores of Bute
这 三 陌生人 WHO 有 登陆 早些时候 在 这 天 在 这 海岸 的 比尤特

[wɜːr; wər] [ˈfiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] .
were feasting in the great banqueting hall of the castle of Rothesay .
是 盛宴 在 这 伟大的 宴会 大厅 的 这 城堡 的 罗塞斯 .

当天早些时候登陆比尤特岛海岸的三位陌生人正在罗塞斯城堡的大宴会厅里享用盛宴。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪərd] [læd] - [ænd; ænd][tuː; tə][ˈeɪlsə] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn]
For although to the tired lad Lulach and to Ailsa they had appeared in
为了 虽然 到 这 疲劳的 小伙子 - 和 到 艾尔莎 他们 有 出现 在

[ðə; ði] [gaɪz] [ˈʌv; əv] [ˈenəmi] ,
the guise of enemies ,
这 伪装 的 敌人 ,

虽然在疲惫的少年卢拉赫和艾尔莎眼中，他们以敌人的形象出现，

[jet] [iːtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ˈhæmɪʃ] .
yet each of the three was known to the Earl Hamish .
然而 每个 的 这 三 曾是 已知 到 这 伯爵 哈米什 .

然而，这三人都是哈米什伯爵认识的。

[ðer; ðər] [ˈliːdəɾ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [nʌŋ] [ˈʌðər] [ðæŋ; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ,
Their leader was , in truth , none other than his own brother ,
他们的 领导者 曾是 , 在 真相 , 没有任何 其他 比 他的 自己的 兄弟 ,

他们的首领，实际上不是别人，正是他自己的兄弟。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ˈrɑːdəɾɪk][ˈʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ˈʌv; əv] [ˈgiːhə] .
the Earl Roderic of the Isle of Gigha .
这 伯爵 罗德里克 的 这 小岛 的 吉加 .

吉格岛的罗德里克伯爵。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈɜːlənd][ðə; ði][oʊld][ˈʌv; əv][ˈdʒuərə] , [ænd; ænd] [sweɪn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈʌv; əv]
The other two were Erland the Old of Jura , and Sweyn the Silent of
这 其他 二 是 厄兰德 这 老的 的 汝拉 , 和 斯韦恩 这 沉默的 的

[kəˈlɑːŋseɪ] .
Colonsay .
科隆赛 .

另外两位分别是汝拉岛的老埃尔兰和科隆赛岛的沉默者斯韦恩。

[wʌt] [ðer; ðər] [ʌnɪk'spektɪd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv] [bjuːt] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə]
What **their** **unexpected** **mission** **to** **the** **lord** **of** **Bute** **might** **be** **had** **yet** **to**
什么 他们的 意外 使命 到 这 主 的 比尤特 可能 是 有 然而 到
[biː; bi] [lɜːrnt] .
be **learnt** .
是 学会了 .

他们前往比尤特领主处执行的意外任务究竟是什么，还有待观察。

[bʌt; bət] [wen] , [bɪ'taɪmz] ,
But **when** , **betimes** ,
但 什么时候 , 早点 ,
[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['rɑːθseɪ] ['kæs(ə)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɜːrɪ] ['hæmɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
they **came** **to** **the** **gate** **of** **Rothsay** **Castle** **they** **found** **Earl** **Hamish** **and** **his**
他们 来了 到 这 门 的 罗塞斯 城堡 他们 成立 伯爵 哈密什 和 他的
[ˈstuːərd] ,
steward ,
管家 ,

他们来到罗塞西城堡的大门前，遇到了哈密什伯爵和他的管家。

[sɜːr][ˈɑːskər]
Sir **Oscar** **Redmain** ,
先生 奥斯卡 雷德曼 ,
[ɔːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ɡlen] [mɔːr]
on **the** **point** **of** **setting** **out** **on** **a** **hunting** **expedition** **into** **the** **wilds** **of** **Glen** **More**
在 这 观点 的 环境 出去 在 一个 打猎 远征 进入 这 荒野 的 格伦 更多的
.
:
.

即将启程前往格伦莫尔荒野进行狩猎探险。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] - ['eldər] ['brʌðər] [əl'pɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ]
And **of** **the** **band** **of** **hunters** **were** **Kenric's** **elder** **brother** **Alpin** **and** **young**
和 的 这 乐队 的 猎人 是 - 长老 兄弟 阿尔卑斯山 和 年轻的
[ˈælən]
Allan **Redmain** .
艾伦 雷德曼 .

猎人队伍中还有肯里克的哥哥阿尔平以及年轻的艾伦·雷德曼。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)][ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən] [bred] [ænd; ənd]
So **when** **the** **strangers** **entered** **the** **castle** **and** **had** **broken** **bread** **and**
所以 什么时候 这 陌生人 进入 这 城堡 和 有 破碎的 面包 和
[rɪ'freft] [ðer; ðər] [di:p] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
refreshed **their** **deep** **throats** **with** **wine** ,
焕然一新 他们的 深的 喉咙 和 葡萄酒 ,

于是，当这些陌生人进入城堡，掰开面包，畅饮美酒之后，

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər][swɔːdz] [ænd; ənd][ˈdɜːks][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] [tʊk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]
they **left** **their** **swords** **and** **dirks** **in** **the** **armoury** **and** **took** **bows** **and**
他们 左边 他们的 剑 和 匕首 在 这 军械库 和 采取 弓 和
['hʌntɪŋ] [spiə] .
hunting **spears** .
打猎 长矛 .

他们把剑和匕首留在军械库里，换上了弓箭和猎矛。

[ðʌs] [i'kwɪpt] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rɪ] ['hæmɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['merɪ] [men] [ænd; ənd] [lɔ:n] -
Thus equipped , they set off with Earl Hamish and his merry men and long -
因此 配备 , 他们 放 离开 和 伯爵 哈米什 和 他的 欢乐 男人 和 长的 -
[lɪmd] [haʊndz] .
limbed hounds .
有肢的 猎犬 .

装备齐全后，他们与哈米什伯爵和他的快乐伙伴以及四肢修长的猎犬一起出发了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [spɔ:rt] [ðæt] [deɪ] ,
And they had great sport that day ,
和 他们 有 伟大的 运动 那 天 ,
[ðæt] [deɪ] ,
那天他们玩得很开心。

['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['sʌnset] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔ:r] [ðæt] [ɜ:rɪ] ['rɑ:dərɪk] [hæd; həd] [sleɪn] ,
coming back at sunset with a wild boar that Earl Roderic had slain ,
未来 后退 在 日落 和 一个 荒野 公猪 那 伯爵 罗德里克 有 被杀 ,
[ðæt] [deɪ] ,
日落时分，他们带着罗德里克伯爵猎杀的一头野猪回来了。

[ænd; ənd] [θri:] ['æntlɜ:d] [stægz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔɪl] .
and three antlered stags and other spoil .
和 三 有角的 雄鹿 和 其他 剧透 .
[ænd; ənd] [θri:] ['æntlɜ:d] [stægz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔɪl] .
还有三头带角的雄鹿和其他战利品。

[ɪn] [ðer; ðər] ['æbsəns] - ['mʌðər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ] , [hæd; həd] [meɪd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fi:st]
In their absence Kenric's mother , the Lady Adela , had made prepare a feast
在 他们的 缺席 - 母亲 , 这 女士 阿德拉 , 有 制成 准备 一个 盛宴
[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
for them all ,
为了 他们 全部 ,
[ænd; ənd] [θri:] ['æntlɜ:d] [stægz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔɪl] .
在他们不在这段的时间里，肯里克的母亲阿黛拉夫人为他们准备了一顿盛宴。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['venɪsn̩, 'venɪzn̩] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [bi:f] [ænd; ənd] [stu:d] [blæk] [kɔ:k] , [wɪð; wɪθ] [keɪks]
with much venison and roasted beef and stewed black cock , with cakes
和 很多 鹿肉 和 烤 牛肉 和 炖 黑色的 公鸡 , 和 蛋糕
[ʌv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,
[ænd; ənd] [θri:] ['æntlɜ:d] [stægz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔɪl] .
配上大量的鹿肉、烤牛肉和炖黑鸡，还有面包饼。

[bəʊθ] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['meni] ['meʒərz] [ʌv; əv] [red] [waɪn] [ænd; ənd] [wel] - [spaɪst]
both white and brown , and many measures of red wine and well - spiced
两个都 白色的 和 棕色的 , 和 许多 措施 的 红色的 葡萄酒 和 出色地 - 加香料
['lɪkərz] .
liquors :
酒 .
[ænd; ənd] [θri:] ['æntlɜ:d] [stægz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔɪl] .
白葡萄酒和红葡萄酒都有，还有很多份红葡萄酒和香料浓郁的烈酒。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['drɪŋkɪŋ] [boʊl] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋli] [gests] ,
A silver drinking bowl was set down for each of the kingly guests ,
一个 银 喝 碗 曾是 放 向下 为了 每个 的 这 王者 客人 ,
[ænd; ənd] [θri:] ['æntlɜ:d] [stægz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔɪl] .
每位尊贵的宾客都获赠一个银质饮水碗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑ:blət] [ʌv; əv] ['bi:tn̩] [goʊld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bjɜ:t] .
and a goblet of beaten gold for the king of Bute .
和 一个 高脚杯 的 被打败 金子 为了 这 国王 的 比尤特 .
[ænd; ənd] [θri:] ['æntlɜ:d] [stægz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔɪl] .
还有一只用锤打过的金子制成的高脚杯，献给比尤特国王。

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kru:z][læmps] [ðæt] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The hall was lighted with many cruse lamps that hung suspended from the
这 大厅 曾是 照明 和 许多 游轮 灯 那 悬挂 暂停 从 这
[ˈoʊkən][dʒɔɪsts] ,
oaken joists ,
橡木 托梁 ,

大厅里悬挂着许多油灯，这些油灯从橡木横梁上垂下来。

[ænd; ənd] , [lest][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [tʃɪl] ,
and , lest the evening should be chill ,
和 , 免得 这 晚上 应该 是 寒意 ,

而且，以免夜晚气温骤降，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [paɪn][b:gz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [hɑ:rθ] .
there was a fire of fragrant pine logs blazing on the open hearth .
那里 曾是 一个 火 的 香 松树 日志 炽烈 在 这 打开 炉 .

敞开的壁炉里燃着一堆散发着香气的松木柴火。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈpænlɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [oʊk] [ˈbɔ:rdz] ,
Round the walls of the hall , that were panelled with black oak boards ,
圆形的 这 墙壁 的 这 大厅 , 那 是 镶板 和 黑色的 橡木 板 ,

大厅四周的墙壁都镶有黑色橡木板，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈɡlɪtərɪŋ] [[ɪ:lɪdz] [ænd; ənd] [kɔ:rsəˈlet] , [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] [hɔ:rnz][ænd; ənd]
there were many glittering shields and corselets , with hunting horns and
那里 是 许多 闪闪发光 盾牌 和 紧身胸衣 , 和 打猎 角 和

[ˈveriəs] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
various trophies of the chase .
各种各样的 奖杯 的 这 追赶 .

现场有许多闪闪发光的盾牌和胸甲，还有狩猎号角和各种狩猎战利品。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd][ðer; ðər][sæt][æn; ən][eɪdʒd] [ˈmɪnstrel] ,
At the fireside there sat an aged minstrel ,
在 这 炉边 那里 卫星 一个 老年人 吟游诗人 ,

炉火旁坐着一位年迈的吟游诗人，

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv]
whose duty it was to fill in the intervals of the feast with the music of
谁 责任 它 曾是 到 充满 在 这 间隔 的 这 盛宴 和 这 音乐 的

[hɪz; ɪz][hɑ:rp] ,
his harp ,
他的 竖琴 ,

他的职责是在宴会间隙弹奏竖琴，

[ɔ:r] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] ,
or , if need were ,
或者 , 如果 需要 是 ,

或者，如有必要的话，

[tu:; tə] [rɪˈsaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈsɑ:gə][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈsʌmərˌled] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡreɪt]
to recite to the company the saga of King Somerled and other great
到 背诵 到 这 公司 这 传奇 的 国王 一些 和 其他 伟大的

[ˈænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [bju:t] .
ancestors of the kings of Bute .
祖先 的 这 国王 的 比尤特 .

向众人讲述索默莱德国王和比尤特其他伟大先祖的传奇故事。

[ɜ:rl] [ˈhæmɪʃ] - - [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈkɔ:rtli] [ˈhaɪləndər] ,
Earl Hamish - - a tall , courtly Highlander ,
伯爵 哈米什 - - 一个 高的 , 宫廷式 高地人 ,

哈米什伯爵——一位身材高大、举止优雅的高地人

[wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [braʊn] [bɜ:d] - - [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
with sad eyes and a long brown beard - - sat at the head of the board ,
和 伤心 眼睛 和 一个 长的 棕色的 胡须 - - 卫星 在 这 头 的 这 木板 ,
他眼神忧郁, 留着长长的棕色胡须, 坐在董事会主席的位置上。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔ:ŋ] [hændz][hi:; hi] [maɪt] [kɑ:rv] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['venɪsn,'venɪzn] .
that with his own strong hands he might carve the steaming venison .
那 和 他的 自己的 强的 双手 他 可能 雕刻 这 蒸煮 鹿肉 .
他可以用自己强壮的双手来切割热气腾腾的鹿肉。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][sæt][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['dʒuərə] , ['ɜ:lənd][ðə; ði][oʊld] ,
At his right hand sat the earl of Jura , Erland the Old ,
在 他的 正确的 手 卫星 这 伯爵 的 汝拉 , 厄兰德 这 老的 ,
他的右边坐着尤拉伯爵老厄兰,

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ɜ:rl] [sweɪn] [ðə; ði]['saɪlənt] .
and at his left Earl Sweyn the Silent .
和 在 他的 左边 伯爵 斯韦恩 这 沉默的 .
他的左边是沉默的斯温伯爵。

[hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪf] ,
His beautiful wife ,
他的 美丽的 妻子 ,
他美丽的妻子,

[ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ] - - [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [rɪt] [gaʊn] [ɪn'wəɪvən][wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
the Lady Adela - - attired in a rich gown inwoven with many devices of silk ,
这 女士 阿德拉 - - 穿着 在 一个 富有的 袍 编织 和 许多 设备 的 丝绸 ,
阿黛拉夫人——身着一件织有许多丝绸图案的华丽长袍,

[ænd; ənd] [spʌn] [baɪ][ðə; ði] - - [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
and spun by the Sudureyans - - sat facing him at the far end of the board .
和 旋转 经过 这 - - 卫星 面向 他 在 这 远的 结尾 的 这 木板 .
苏杜雷亚人坐在棋盘的另一端, 与他对面, 旋转着。

[æt; ət][hɜ:r; həɾ] [raɪt] [hænd][sæt] [ɜ:rl] ['rɑ:dərɪk][ʌv; əv] ['gi:hə] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; həɾ] [left] [əl'pɪn] ,
At her right hand sat Earl Roderic of Gigha ; and at her left Alpin ,
在 她 正确的 手 卫星 伯爵 罗德里克 的 吉加 ; 和 在 她 左边 阿尔卑斯山 ,
[hɜ:r; həɾ] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .
她的右边坐着吉格哈伯爵罗德里克; 她的左边坐着她的儿子阿尔平。

[soʊ][ðə; ði] [fi:st] [brɪ'gæɪn] ,
So the feast began ,
所以 这 盛宴 开始 ,
于是宴席开始了。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] ['merɪ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][men][hæd; həd] ['ferd] [ðæt] [deɪ][æt; ət][ðə; ði]
with much merry discourse of how the men had fared that day at the
和 很多 欢乐 话语 的 如何 这 男人 有 表现 那 天 在 这
[hʌntɪŋ] [ɪn] [glen] [mɔ:r] .
hunting in Glen More .
打猎 在 格伦 更多的 .
他们兴高采烈地谈论着当天在格伦莫尔狩猎的战况。

[naʊ] ['ɜ:lənd][ænd; ənd] [sweɪn] , ['kɪŋlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuərə][ænd; ənd] [kə'lɑ:nseɪ] , [ðoʊ] ['oʊɪŋ] ['jɪrli]
Now Erland and Sweyn , kinglings of Jura and Colonsay , though owing yearly
现在 厄兰德 和 斯韦恩 , 王仔 的 汝拉 和 科隆赛 , 尽管 欠款 每年
[ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðer; ðər]['oʊvərɪɔ:rd] ,
tribute to their overlord ,
贡 到 他们的 霸王 ,
如今, 尤拉岛和科隆赛岛的国王埃兰和斯韦恩, 虽然每年都要向他们的统治者进贡,

[,æliɡˈzændər][ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] , [wɜ:r; wər][bəuθ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Alexander the Third of Scotland , were both men of the North ,
亚历山大 这 第三 的 苏格兰 , 是 两个都 男人 的 这 北 ,
苏格兰的亚历山大三世, 他们两人都是北方人。

[ænd; ənd] [ðei] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rl] [ˈhæmi] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rs] [tʌŋ] .
and they spoke with Earl Hamish in the Norse tongue .
和 他们 辐 和 伯爵 哈米什 在 这 北欧 舌头 .
他们用挪威语与哈米什伯爵交谈。

[ðer; ðər] [ˈdiskɔ:rs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ˈberiŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsto:ri] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l]
Their discourse , which has no bearing upon the story , was mainly of cattle
他们的 话语 , 哪个 有 不 轴承 之上 这 故事 , 曾是 主要 的 牛
[ænd; ənd] [ʃi:p] ,
and sheep ,
和 羊 ,
他们的谈话内容与故事本身并无关联, 主要围绕牛羊展开。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [breɪst] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] .
and of the old breast laws of the Western Isles .
和 的 这 老的 胸部 法律 的 这 西 岛屿 .
以及西部群岛古老的胸部法律。

[bʌt; bət] [ˈrɑ:dərɪk] [ʌv; əv] [ˈgi:hə] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪlɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈdelə; ˈædələ] , [ðoʊ]
But Roderic of Gigha spoke in the Gaelic , which the Lady Adela , though
但 罗德里克 的 吉加 辐 在 这 盖尔语 , 哪个 这 女士 阿德拉 , 尽管
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [bɔ:rn] ,
an Englishwoman born ,
一个 英国女人 出生 ,
但吉格岛的罗德里克说的是盖尔语, 而阿德拉夫人虽然是英国人, 却也听不懂盖尔语。

[kʊd; kəd] [wel] [ʌndərˈstænd] .
could well understand .
可以 出色地 理解 .
完全可以理解。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] , " [sed] [hi:; hi] , [əˈdresɪŋ] [jʌŋ] [əˈpɪn] ,
" **Ah , but , " said he , addressing young Alpin ,**
" 啊 , 但 , " 说 他 , 解决 年轻的 阿尔卑斯山 ,
“啊, 但是,”他转向年轻的阿尔平说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæni] [spɔ:rts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
who had been boasting of the manly sports that might be enjoyed in his
WHO 有 到过 吹嘘 的 这 男子气概 运动的 那 可能 是 享受 在 他的
[ˈfɑ:ðəz] [dəˈmɪnjənz] ,
father's dominions ,
父亲的 领地 ,
他曾吹嘘在他父亲的领地里可以享受到哪些男子汉的运动,

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈgi:hə] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [aɪ][du:] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,
" **you should one day come to Gigha , for there , I do assure you ,**
" 你 应该 一 天 来 到 吉加 , 为了 那里 , 我 做 保证 你 ,
“你总有一天应该来吉加岛看看, 因为我向你保证,

[wi:; wi][hæv; həv] [ədˈventʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈnevər] [dri:m] [ʌv; əv][ɪn] [bju:t] . "
we have adventure such as you never dream of in Bute . "
我们 有 冒险 这样的 作为 你 绝不 梦 的 在 比尤特 . "
在比尤特岛, 我们能体验到你做梦都想不到的冒险。

" [aɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] , [maɪ][lɔ:rd] , [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] , " [sed] [ˈælən] [ˈsko:rnfəli] ,
" **I marvel , my lord , how that can be , " said Allan Redmain scornfully ,**
" 我 奇迹 , 我的 主 , 如何 那 能 是 , " 说 艾伦 雷德曼 轻蔑地 ,
“我真不明白, 大人, 怎么会这样呢? ”艾伦·雷德曼轻蔑地说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [boʊst] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][mɪd] [siː] ,
" for the kingdom of which you boast is but a barren rock in the mid sea ,
" 为了 这 王国 的 哪个 你 夸 是 但 一个 荒芜 岩石 在 这 中 海 ,
"你们所夸耀的王国, 不过是大海中的一块荒芜的磐石,

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [jʊr; jər] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈvɜːrmɪn][ræts][ænd; ənd] [[ruː]
and methinks your beasts of the chase are but vermin rats and shrew
和 我觉得 你的 野兽 的 这 追赶 是 但 害虫 老鼠 和 泼妇
[maɪs] . "
mice . "
小鼠 . "

依我看, 你们追逐的那些野兽不过是些害鼠和鼯鼠罢了。

" [ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['rɑːdəɪk] ,
" The sports of which I speak , young man , " said Roderic ,
" 这 运动的 的 哪个 我 说话 , 年轻的 男人 , " 说 罗德里克 ,
"年轻人, 我所说的运动,"罗德里克说道。

[ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] ,
frowning and wiping his red beard with his broad hand ,
皱眉 和 擦拭 他的 红色的 胡须 和 他的 广阔 手 ,
他皱着眉头, 用宽大的手掌擦拭着红色的胡须。

" [ɑːr; ər][naːt] [sʌtʃ] [bɛənz] - [pleɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] .
" are not such bairns ' play as you suppose .
" 是 不是 这样的 孩子们 - 玩 作为 你 认为 .
"这可不是你想象中的那种儿童游戏。"

[ˈaʊər; ɑːr] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrli] [men] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði]
Our beasts of the chase are burly men , and our hunting ground is the
我们的 野兽 的 这 追赶 是 魁梧的 男人 , 和 我们的 打猎 地面 是 这
[waɪd] [ˈoʊ(ə)n] .
wide ocean .
宽的 海洋 .

我们追逐的猎物是魁梧的男人, 我们的狩猎场是广阔的海洋。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈgælənt] [ˈfeləʊz] [ˈkæəri] [ˈaʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˈaɪslənd]
I and my gallant fellows carry our adventures far into the north to Iceland
我 和 我的 英勇 伙伴们 携带 我们的 冒险 远的 进入 这 北 到 冰岛
[ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjə] ,
and Scandinavia ,
和 斯堪的纳维亚 ,
我和我英勇的伙伴们将我们的冒险之旅延伸到遥远的北方, 到达冰岛和斯堪的纳维亚半岛。

[ɔːr] [ˈsaʊθwərd] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] ,
or southward even into the land of the Angles ,
或者 向南 甚至 进入 这 土地 的 这 角度 ,
或者甚至向南进入盎格鲁人的土地,

[wer] [ðer; ðər][ɪz][spɔːrt][ɪn] [ˈplenti] [fɔːr; fər] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [siːk] [aɪ'tiː] .
where there is sport in plenty for those who would seek it .
在哪里 那里 是 运动 在 很多 为了 那些 WHO 会 寻找 它 .
那里有很多体育运动可供选择, 只要你想参与。

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ə'delə; 'ædələ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] .
" The Lady Adela looked up in shocked surprise .
" 这 女士 阿德拉 看起来 向上 在 震惊 惊喜 .
阿黛拉夫人震惊地抬起头来。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈʃɒrli] [kəʊnt] [ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [əˈmʌŋ] [jɜː; jər] [ˈenəmi] , [maɪ]
" **But** , " **said she** , " **you do not surely count the Angles among your enemies** , **my**
" 但 , " 说 她 , " 你 做 不是 一定 数数 这 角度 之中 你的 敌人 , 我的
[bɔːrd] ?
lord ?
主 ?

“但是,”她说道,“大人,您肯定不会把盎格鲁人也算作您的敌人吧?”
[ðə; ði] [skɑːts] [ɑːr; ər] [æt; ət] [piːs] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈɪŋɡlənd] . "
The Scots are at peace these many years with my country England . "
这 苏格兰人 是 在 和平 这些 许多 年 和 我的 国家 英格兰 . "
多年来, 苏格兰一直与我的祖国英格兰保持和平。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɡriːvd] [tuː; tə][kɔːl] [ˈeni] [mæn][maɪ] [ˈenəmi] [huː] [ɪz][jɜː; jər] [frend] ,
" **I should be grieved to call any man my enemy who is your friend** ,
" 我 应该 是 伤心 到 称呼 任何 男人 我的 敌人 WHO 是 你的 朋友 ,
“如果我把你的朋友称为我的敌人, 我会感到非常难过。”

[maɪ] [fer] [ˈleɪdi] [əˈdelə; ˈædələ] , " [sed] [ˈrɑːdəɾɪk] [ˈɡæləntli] .
my fair Lady Adela , " **said Roderic gallantly** .
我的 公平的 女士 阿德拉 , " 说 罗德里克 英勇地 .
“我美丽的阿德拉小姐,”罗德里克绅士地说道。

" [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [skɑːts] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈhenri] ,
" **But though the Scots be indeed at peace with King Henry** ,
" 但 尽管 这 苏格兰人 是 的确 在 和平 和 国王 亨利 ,
“尽管苏格兰人确实与亨利国王保持和平,

[jet] [ðə; ði] [breɪv] [ˈiːstər,ɪŋz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][duː][ˈɔːft,taɪmz][faɪnd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
yet the brave Easterlings of Ireland do ofttimes find the need of slaying a few
然而 这 勇敢的 东夷人 的 爱尔兰 做 经常 寻找 这 需要 的 杀戮 一个 很少
[ʌv; əv][jɜː; jər] [praʊd] [ˈkʌntriːmɪn] ;
of your proud countrymen ;
的 你的 自豪的 同胞们 ;
然而, 勇敢的爱尔兰东夷人却常常觉得有必要屠杀一些你们骄傲的同胞;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][help][ðəm; ðəm] - - [wel] ,
and if I help them - - well ,
和 如果 我 帮助 他们 - - 出色地 ,
如果我帮助他们——嗯,

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wʌt] [ˈmætəɾz] [aɪˈtiː] [huː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪktəms][biː; bi] ,
where there is aught to be gained what matters it who our victims be ,
在哪里 那里 是 零 到 是 获得 什么 事情 它 WHO 我们的 受害者 是 ,
在应该有所收获的地方, 最重要的是我们的受害者是谁。

[ɔːr] [wʌt] [lændz][wiː; wi] [ɪnˈveɪd] ?
or what lands we invade ?
或者 什么 土地 我们 入侵 ?
或者我们入侵的是哪些土地?

[aɪ][eɪˈem][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
I am for letting him take who has the power to conquer .
我 是 为了 出租 他 拿 WHO 有 这 力量 到 征服 .
我赞成让他去征服那些有能力征服的人。

[let] [ðəm; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] [huː] [kæn; kən] .
Let them keep their own who can .
让 他们 保持 他们的 自己的 WHO 能 .
让他们自己留着自己人吧。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈɑːskər] ?
" What say you , Sir Oscar ?
" 什么 说 你 , 先生 奥斯卡 ?

奥斯卡爵士，您有何看法？

[eɪ 'em] [aɪ] [nɔːt] [raɪt] ? "
Am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "

难道我说得不对吗？

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [piːs] , [zɜːr] [ˈrɑːdəɪk] , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːskər] [ˈɡreɪvli] .
" I am a man of peace , Earl Roderic , " said Sir Oscar Redmain gravely .
" 我 是 一个 男人 的 和平 , 伯爵 罗德里克 , " 说 先生 奥斯卡 雷德曼 严重地 .

“我是一个爱好和平的人，罗德里克伯爵，”奥斯卡·雷德曼爵士严肃地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈenəmi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
" I have no enemies but the enemies of my king and country .
" 我 有 不 敌人 但 这 敌人 的 我的 国王 和 国家 .

除了我的国王和国家的敌人之外，我没有其他敌人。

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] , [maɪ] [lɔːrd] ,
And methinks , my lord ,
和 我觉得 , 我的 主 ,

依我之见，大人，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈslʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtreɪtərəs] [haʊnd] [ɪf] [hiː; hi] that a loyal subject of the King of Scots is but a traitorous hound if he
那 一个 忠诚 主题 的 这 国王 的 苏格兰人 是 但 一个 叛徒 猎犬 如果 他
[stuːp] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [iːðər] [ˈiːstəlɪŋ] [ɔːr] [ˈnɔːrsmən] ,
stoop to take arms in favour of either Easterling or Norseman ,
哈腰 到 拿 武器 在 偏爱 的 任何一个 东夷 或者 北欧人 ,

苏格兰国王的忠诚臣民，如果屈尊拿起武器支持东夷人或北欧人，那他不过是个叛徒走狗。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and against our good friends of England .
和 反对 我们的 好的 朋友们 的 英格兰 .

而且是与我们的好朋友英国为敌。

[juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [meɪ] [pərˈhæps] [peɪ] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈhækən] [ʌv; əv] [ˈnɔːrwei] ,
You , my lord , may perhaps pay fealty to King Hakon of Norway ,
你 , 我的 主 , 可能 也许 支付 忠诚 到 国王 哈康 的 挪威 ,

大人，您或许可以向挪威国王哈康效忠。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [æɪlɪɡˈzændər] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] .
as well as to his majesty Alexander of Scotland .
作为 出色地 作为 到 他的 威严 亚历山大 的 苏格兰 .

以及苏格兰国王亚历山大陆下。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ɔːl] [men] [huː] [kæən; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː] [ˈmæstərz] . "
It is not all men who can make it so easy to serve two masters . "
它 是 不是 全部 男人 WHO 能 制作 它 所以 简单的 到 服务 二 大师 . "

并非所有男人都能如此轻松地侍奉两个主人。

" [ə; eɪ] [ˈtreɪtərəs] [haʊnd] , [fərˈsuːθ] !
" A traitorous hound , forsooth !
" 一个 叛徒 猎犬 , 真的 !

“真是叛徒猎犬！”

[juː; jʊ] [ˈfɔrli] [mɪsˈteɪk] [em ˈiː] , [sɜːr] [ˈɑːskər] , " [kraɪd] [ˈrɑːdəɪk] , [ˈrednɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] .
You surely mistake me , Sir Oscar , " cried Roderic , reddening at the reproach .
你 一定 错误 我 , 先生 奥斯卡 , " 哭 罗德里克 , 发红 在 这 责备 .

“你肯定认错人了，奥斯卡爵士，”罗德里克喊道，被责备得满脸通红。

" [aɪ] [sed] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [tu:; tə] ['eni] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑ:ts] ,
" **I said not that I paid truage to any king but our own King of Scots** ,
" 我 说 不是 那 我有薪酬的 试探 到 任何 国王 但 我们的 自己的 国王 的 苏格兰人 ,
“我并没有说我效忠过任何国王，除了我们自己的苏格兰国王。”

[gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !
God bless him !
上帝 保佑 他 ！

上帝保佑他！

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn'di:d] , [kɪŋ] [æɪg'zændər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['striplɪŋ] , ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
And though , indeed , King Alexander is but a stripling , knowing little of
和 尽管 , 的确 , 国王 亚历山大 是 但 一个 幼苗 , 会心 小的 的
[ˈkɪŋkræft] , [jet] ,
kingcraft , yet ,
国王工艺 , 然而 ,

虽然亚历山大国王确实只是个年轻小伙子，对治国之道知之甚少，但是

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑ:rmz] , [hi:; hi][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ɪz] [sti:l] [maɪ] [ˈsɑ:vri:n]
even though he were a babe in arms , he and no other is still my sovereign
甚至 尽管 他 是 一个 宝贝 在 武器 , 他 和 不 其他 是 仍然 我的 主权
[lɔ:rd] .
lord .
主 .

即使他还是个襁褓中的婴儿，他也是我唯一的君主。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈga:blət][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [di:p]
" **And at that he raised his goblet to his lips and drank a deep**
" 和 在 那 他 提高 他的 高脚杯 到 他的 嘴唇 和 喝 一个 深的
[dra:ft] [ʌv; əv] [waɪn] .
draught of wine .
草稿 的 葡萄酒 .

“于是他举起酒杯，对着嘴唇痛饮了一大口酒。”

[ðen] , ['laɪtli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] ,
Then , lightly turning to the lady of Rothsay ,
然后 , 轻轻 转弯 到 这 女士 的 罗塞斯 ,
然后，轻轻地转向罗撒西夫人，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌt] [ʌp][ðə; ði]['venɪsn\venɪzn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['plætər] ,
and helping her to cut up the venison on her platter ,
和 帮助 她 到 切 向上 这 鹿肉 在 她 拼盘 ,
并帮她把盘子里的鹿肉切好。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [teɪk] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['deɪnti] [waɪt] ['fɪŋgərz] ,
that she might the more easily take the small pieces in her dainty white fingers ,
那 她 可能 这 更多的 容易地 拿 这 小的 件 在 她 纤巧 白色的 手指 ,
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说，这样她就能更容易地用她那纤细白皙的手指拿起那些小块食物了：

" ['æftər][ðə; ði] [rʌf] ['roʊvɪŋ] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪ:z] ['meni] ['jɪrz] , [maɪ]['leɪdi] ,
" **After the rough roving life that I have been leading these many years , my lady ,**
" 后 这 粗糙的 漫游 生活 那 我 有 到过 领导 这些 许多 年 , 我的 女士 ,
“在我这些年过着颠沛流离、颠沛流离的生活之后，我的夫人，

- [tɪz] ['tru:li] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] [bju:t] .
' **tis truly a great joy to come back once more to the peaceful Isle of Bute** .
- 的 真的 一个 伟大的 喜悦 到 来 后退 一次 更多的 到 这 和平 小岛 的 比尤特 .
能够再次回到宁静的比特岛，真是一件非常令人高兴的事。

[mʌtʃ] [du:] [aɪ] ['envi] [maɪ] [ɡʊd] ['brʌðər] ['hæmɪʃ] ,
Much do I envy my good brother Hamish ,
很多 做 我 嫉妒 我的 好的 兄弟 哈密什 ,

我非常羡慕我的好哥哥哈密什。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [soʊ] ['bju:tiəs] [ə; eɪ] ['pɑ:rtənər] [æz; əz] [jɔ:'rself] [tu:; tə] [sɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
in that he hath so beauteous a partner as yourself to sit before him at
在 那 他 有 所以 美丽的 一个 伙伴 作为 你自己 到 坐 前 他 在
[hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .
his board .
他的 木板 .

他有你这样一位如此美丽的伴侣与他同桌共进晚餐。

[tru:lɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [mæn] !
Truly he is a most fortunate man !
真的 他 是 一个 最多 幸运 男人 !

他真是个非常幸运的人！

" [ədɛləs] [fer] [tʃi:ks] [blʌʃt] ['ruʊzi] [red] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [smaɪl] .
" **Adela's fair cheeks blushed rosy red at this compliment , but she did not smile** .
" 阿黛拉的 公平的 脸颊 脸红了 红润 红色的 在 这 赞扬 , 但 她 做过 不是 微笑 .
听到这句赞美, 阿黛拉白皙的脸颊泛起了红晕, 但她没有笑。

" [mɪ'θɪŋks] , [bɔ:rd] ['rɑ:dərɪk] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['nɜ:rʋəsli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bred] [keɪk] [æt; ət]
" **Methinks , Lord Roderic , " said she , nervously breaking the white bread cake at**
" 我觉得 , 主 罗德里克 , " 说 她 , 紧张地 打破 这 白色的 面包 蛋糕 在
[hɜ:r; həɪ] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

“我想, 罗德里克勋爵,”她说, 紧张地掰开身边的白面包蛋糕。

" [ðæt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [bju:t] [ænd; ənd] ['gi:hə] ,
" **that with so small a distance between Bute and Gigha** ,
" 那 和 所以 小的 一个 距离 之间 比尤特 和 吉加 ,

“由于比尤特岛和吉格岛之间的距离如此之近,

[ju:; jʊ] [maɪt] ['fɔrlɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [jʊɪ; jər] ['brʌðər] [lɔ:n] [er] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
you might surely have come to visit your brother long ere this present time .
你 可能 一定 有 来 到 访问 你的 兄弟 长的 埃雷 这 展示 时间 .

你或许早就来探望过你的兄弟了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [ɜ:rl] ['hæmɪʃ] [hæθ] [ɔ:ft'taɪmz] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
For although Earl Hamish hath oftentimes spoken of you ,
为了 虽然 伯爵 哈密什 有 经常 说 的 你 ,

虽然哈密什伯爵曾多次提起过你,

[jet] ['nevər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] ;
yet never until this day have I seen you ;
然而 绝不 直到 这 天 有 我 已见 你 ;

直到今天, 我才第一次见到你;

[ænd; ənd] - [tɪz] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [bju:t] . "
and 'tis well - nigh a score of years that I have lived in Bute . "
和 - 的 出色地 - 夜 一个 分数 的 年 那 我 有 居住地 在 比尤特 . "

我在比尤特岛生活了将近二十年。

" [ə'læs] ! " [sed] ['rɑ:dərɪk] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'i:zi] , " [sɪns] [maɪ] [pʊɪ] ['fɑ:ðər] , [ɜ:rl] [əl'pɪn] , [daɪd] ,
" **Alas ! " said Roderic , looking uneasy , " since my poor father , Earl Alpin , died** ,
" 唉 ! " 说 罗德里克 , 寻找 不安 , " 自从 我的 贫穷的 父亲 , 伯爵 阿尔卑斯山 , 死亡 ,

“唉!”罗德里克不安地说, “自从我可怜的父亲阿尔平伯爵去世后.....”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [kʌm] [bæk][tuː; tə] [ðɪːz] [siːnz] .
I have had little spirit to come back to these scenes .
我 有 有 小的 精神 到 来 后退 到 这些 场景 .

我一直没什么心情回到这些地方。

[aɪˈtɪː][wʌz; wəz][ɪn][ˈæŋɡər][ðæt][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ˈpɑːrtɪd] , [wen] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
It was in anger that my brother and I parted , when , as you well know ,
它 曾是 在 愤怒 那 我的 兄弟 和 我 分手了 , 什么时候 , 作为 你 出色地 知道 ,
我和哥哥在愤怒中分手, 正如你所知, 当时.....

[ðə; ðɪ] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈaɪləndz][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] .
the lordship over the two islands was divided .
这 领主 超过 这 二 岛屿 曾是 分割 .

这两个岛屿的统治权被瓜分了。

[ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [bjuːt] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈhæmɪʃ] .
The larger dominion of Bute fell to the share of Hamish .
这 更大的 统治权 的 比尤特 跌倒 到 这 分享 的 哈密什 .

比尤特岛的大部分领土归哈密什所有。

[aɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] , [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrs] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n]
I , as the younger son , was perforce content to take the miserable portion
我 , 作为 这 年轻 儿子 , 曾是 强制 内容 到 拿 这 悲惨的 部分
[ðæt][aɪ] [naʊ] [pəˈzes] .
that I now possess .
那 我 现在 具有 .

作为幼子, 我无奈之下只能接受现在所拥有的这微薄的一份家产。

[ˈɡɪːhə] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] , [maɪ][ˈleɪdɪ] . "
Gigha is but a small island , my lady . "
吉加 是 但 一个 小的 岛 , 我的 女士 . "

吉格哈岛只是个小岛, 夫人。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [niːd] [nɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmɪnjənz] , [lɔːrd]
" **Our happiness need not depend upon the extent of our dominions , Lord**
" 我们的 幸福 需要 不是 依赖 之上 这 程度 的 我们的 领地 , 主
[ˈrɑːdəɾɪk] , " [sed] [əˈdelə; ˈædələ] ;
Roderic , " said Adela ;
罗德里克 , " 说 阿德拉 ;

“罗德里克大人, 我们的幸福并不取决于我们领土的辽阔,”阿黛拉说道;

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [ˈhæpi] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]
" **and I doubt not you are passing happy , notwithstanding that you have but**
" 和 我 怀疑 不是 你 是 通过 快乐的 , 虽然 那 你 有 但
[ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈsʌnz] [ɪnˈherɪtəns] . "
a younger son's inheritance . "
一个 年轻 儿子的 遗产 . "

“我毫不怀疑你现在非常幸福, 尽管你只继承了小儿子的遗产。”

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [ˈrɑːdəɾɪk] , [ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ;
" **Not so , " said Roderic , planting his heavy elbows on the board ;**
" 不是 所以 , " 说 罗德里克 , 种植 他的 重的 肘部 在 这 木板 ;

“并非如此,”罗德里克说着, 将他沉重的胳膊肘撑在木板上;

" [fɔːr; fər] [wer] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [wen] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **for where can a man find happiness when those who are dearest to him**
" 为了 在哪里 能 一个 男人 寻找 幸福 什么时候 那些 WHO 是 亲爱的 到 他
[hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [əˈweɪ] ? "
have been torn away ? "
有 到过 撕裂 离开 ? "

“当一个人最亲近的人都离他而去时, 他还能在哪里找到幸福呢? ”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sɔrəuz] ？ " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['leɪdi] .

" **Then you have had sorrows ？** " **questioned the lady .**
" 然后 你 有 有 悲伤 ？ " 被质问 这 女士 。

“那么你也经历过悲伤吧？”那位女士问道。

" [wen] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][maɪ]['aɪlənd] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **When I went forth to take the kingship of my island home ,** " **said he ,**
" 什么时候 我 去 前进 到 拿 这 君主制 的 我的 岛 家 , " 说 他 ,

“当我前往我的家乡岛屿夺取王位时，”他说，

" [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn 'diːd] [moʊst] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ；
" **my life was indeed most bright and joyous ；**
" 我的 生活 曾是 的确 最多 明亮的 和 欢乐 ；

“我的一生确实无比光明快乐；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː] [brɪfel] [ðæt] [aɪ] [went] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['aɪslənd] ,
and on a time it befell that I went north to Iceland ,
和 在 一个 时间 它 发生 那 我 去 北 到 冰岛 ,

后来有一天，我去了北方的冰岛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [met] [wʌn] [huː] ([wɪð; wɪθ] [səb'mɪ(ə)n] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː]) [wʌz; wəz][nɔːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l]
and there I met one who (with submission I say it) was not less beautiful
和 那里 我 遇见 一 WHO (和 提交 我 说 它) 曾是 不是 较少的 美丽的

[ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,
than yourself ,
比 你自己 ,

在那里我遇到了一位（恕我直言），她的美丽丝毫不逊于你。

[maɪ]['leɪdi] .
my lady .
我的 女士 。

我的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪəs] ['dæmzl] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθ|ænd; ,nɔːr'θlənd] ,
She was the most beauteous damsel that ever came out of the Northland ,
她 曾是 这 最多 美丽的 闺女 那 曾经 来了 出去 的 这 北地 ,

她是北方地区有史以来最美丽的姑娘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [sigrɪd] [ðə; ði] [fer] .
and her name was Sigrid the Fair .
和 她 姓名 曾是 西格丽德 这 公平的 。

她的名字叫西格丽德，美人鱼。

[aɪ] ['mæɪrɪd] [hɜːr; hər]
I married her
我 已婚 她

我娶了她。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] .
and we were happy .
和 我们 是 快乐的 。

我们当时很高兴。

" ['rɑːdəɪɪk] [ə 'gen] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [boʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə 'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] -
" **Roderic again filled his drinking bowl and looked across the table at Alpin's**
" 罗德里克 再次 已填 他的 喝 碗 和 看起来 穿过 这 桌子 在 -

['hænsəm] [braʊn] [feɪs] .
handsome brown face .
英俊的 棕色的 脸 。

罗德里克又给自己倒满了水碗，然后望着桌子对面阿尔平英俊的棕色脸庞。

" [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsædli] .

" We had two children , " he continued sadly .
" 我们 有 二 孩子们 , " 他 持续 令人遗憾的是 .

“我们有两个孩子,”他悲伤地继续说道。

" [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn][ðər; ðər] ,

" The girl would have been of the years of your own son there ,
" 这 女孩 会 有 到过 的 这 年 的 你的 自己的 儿子 那里 ,

“那个女孩应该和你儿子年纪相仿。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌmərz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ˈiː; ji] . "

the boy was two summers younger than she . "
这 男生 曾是 二 夏天 年轻 比 她 . "

男孩比她小两岁。

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ! " [kraɪd] [əˈdeɪə; ˈædələ] .

" Oh , do not tell me that they are dead ! " cried Adela .
" 哦 , 做 不是 告诉 我 那 他们 是 死的 ! " 哭 阿德拉 .

“哦，别告诉我他们都死了！”阿德拉喊道。

" [əˈlæs] !

" Alas !
" 唉 !

“唉！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [hiː; hi] [saɪd] .

but that is so , " he sighed .
但 那 是 所以 , " 他 叹了口气 .

“但事实就是如此,”他叹了口气。

" [wʌn] [ˈsʌni] [deɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [hænd][ɪn][hænd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæəs(ə)][tuː; tə] [pleɪ] ,

" One sunny day they went out hand in hand from our castle to play ,
" 一 阳光明媚 天 他们 去 出去 手 在 手 从 我们的 城堡 到 玩 ,

“在一个阳光明媚的日子里，他们手牵着手从我们的城堡里出来玩耍，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðər; ðər][wɔːnt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ænd] [keɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

as was their wont , among the rocks and caves that are at the south
作为 曾是 他们的 惯于 , 之中 这 岩石 和 洞穴 那 是 在 这 南

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] .

of our island .
的 我们的 岛 .

正如他们一贯的作风，在我们岛屿南部的岩石和洞穴中。

[ˈnevər] [sɪns] [ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,

Never since then have they returned ,
绝不 自从 然后 有 他们 返回 ,

此后他们再也没有回来过。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkelpi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈkærid]

and some said that the water kelpie had taken them and carried
和 一些 说 那 这 水 凯尔皮 有 已采取 他们 和 携带

[ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkrɪst(ə)] [ˈhoʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] .

them away to his crystal home under the sea .
他们 离开 到 他的 水晶 家 在下面 这 海 .

有人说，水妖把他们带走了，带到了它在海底的水晶家中。

[ˈʌðər] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɑːkən][ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [hæd; həd]

Others whispered that the kraken or some other monster of the deep had
其他的 低声说道 那 这 海怪 或者 一些 其他 怪物 的 这 深的 有

[dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] .

devoured them .
吞噬 他们 .

其他人则低声说，他们被海怪或其他深海怪物吞噬了。

[ðeɪ] [sed] [ðɪːz] [θɪŋz] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [sɪgrɪd] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
They said these things , believing that Sigrid had no heart for her children ,
他们 说 这些 事物 , 相信 那 西格丽德 有 不 心 为了 她 孩子们 ,
他们这样说, 是因为他们认为西格丽德对自己的孩子没有爱心。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that she was unkind to them .
和 那 她 曾是 不友善 到 他们 .
她对他们很不友善。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [deɪz] [ðerˈæftər] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈberiŋ]
But many days thereafter I learned that a strange ship had been seen bearing
但 许多 天 此后 我 学习 那 一个 奇怪的 船 有 到过 已见 轴承
[ˈaʊtwərd] [brɪˈtwiːn] [ˈgiːhə] [ænd; ʌnd] [ˈkɛrə] ;
outward between Gigha and Cara ;
向外 之间 吉加 和 卡拉 ;
但许多天后, 我得知有人看到一艘奇怪的船从吉格岛和卡拉岛之间向外航行;

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ˈræp] [ðə; ðɪ] [ˈaɪsləndər] ,
and it was the ship of Rapp the Iclander ,
和 它 曾是 这 船 的 说唱 这 冰岛人 ,
那是冰岛人拉普的船。

[ðə; ðɪ] [ˈkruːələst] [siː] [ˈroʊvər] [ðæt] [ˈevər] [seɪld] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈsiːz] .
the cruellest sea rover that ever sailed upon the western seas .
这 最残酷的 海 探测车 那 曾经 航行 之上 这 西 海域 .
曾航行于西方海域的最残忍的海上劫匪。

[ðen] [dɪd][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈkelpi] [nɔːr][ˈkrɑːkən][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [bɛənz] , [bʌt; bət] [ˈræp]
Then did I believe that neither kelpie nor kraken had taken my bairns , but Rapp
然后 做过 我 相信 那 两者都不 凯尔皮 也不 海怪 有 已采取 我的 孩子们 , 但 说唱
[ðə; ðɪ][ˈroʊvər] .
the Rover .
这 路虎 .
那时我才相信, 带走我孩子的既不是水妖也不是海怪, 而是流浪狗拉普。

" [soʊ][aɪ][gɑːt] [ʃɪp] [ænd; ʌnd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" **So I got ship and followed him .**
" 所以 我 得到 船 和 随后 他 .
于是我乘船跟着他走了。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] - - [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd]
For three long years I followed in his track - - to the frozen shores of Iceland
为了 三 长的 年 我 随后 在 他的 追踪 - - 到 这 冷冻 海岸 的 冰岛
,
,
,
整整三年时间, 我追随他的足迹——来到了冰岛冰封的海岸。

[ænd; ʌnd][ˈɪntuː] [ˈevri] [vɪk][ænd; ʌnd][fjɔːrd][ɪn] [ˌskændɪˈnevjə] .
and into every vic and fiord in Scandinavia .
和 进入 每一个 维克 和 峡湾 在 斯堪的纳维亚 .
并进入斯堪的纳维亚半岛的每一个小溪和峡湾。

[ˈsaʊθwərd] [ðen] [aɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] - - [ˈɔːlweɪz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [jet]
Southward then I sailed to the blue seas of England - - always behind him yet
向南 然后 我 航行 到 这 蓝色的 海域 的 英格兰 - - 总是 在后面 他 然而
[ˈnevər] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
never encountering him .
绝不 遭遇 他 .
于是我向南航行, 驶向英格兰蔚蓝的大海——始终跟在他身后, 却从未与他相遇。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][keɪm] [ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [ˈtempɪst] .

But at last there came a day of terrible tempest .
但 在 最后的 那里 来了 一个 天 的 糟糕的 暴风雨 .

但最终，一场可怕的暴风雨来临了。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [gɑ:d] [strʌk] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][wi; wi][wɜ:r; wər] [rekt] .

The thunder god struck my ship and we were wrecked .
这 雷 上帝 击 我的 船 和 我们 是 损毁 .

雷神击中了我的船，我们沉没了。

[ˈevri] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli][maɪˈself] ,

Every man that was on board my ship was drowned saving only myself ,
每一个 男人 那 曾是 在 木板 我的 船 曾是 溺水 保存 仅有的 我 ,

船上所有的人都溺水身亡，只有我幸免于难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [si:] [mju:] [swɪmz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ðæn; ðən][aɪ] .

for the white sea mew swims not more lightly on the waters than I .
为了 这 白色的 海 喵 游泳 不是 更多的 轻轻 在 这 水 比 我 .

因为白色的海鸥在水中游动的姿态并不比我轻盈。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈves(ə)] ,

So I was picked up by a passing vessel ,
所以 我 曾是 挑选 向上 经过 一个 通过 血管 ,

于是我被一艘过往船只救起了。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈves(ə)][ʌv; əv] [ˈræp] [ðə; ði] [ˈaɪsləndər] .

and it was the vessel of Rapp the Iclander .
和 它 曾是 这 血管 的 说唱 这 冰岛人 .

那是冰岛人拉普的船。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

Instead of killing him I loved him , in that he had saved my life .
反而 的 杀 他 我 喜爱 他 , 在 那 他 有 已保存 我的 生活 .

我没有杀他，反而爱他，因为他救了我的命。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][,em ˈi:] , [ˈswerɪŋ] [baɪ][,es ˈti:] . [ˈəʊləf, ˈɔl-] ,

Then he told me , swearing by St . Olaf ,
然后 他 讲述 我 , 咒骂 经过 英石 . 奥拉夫 ,

然后他以圣奥拉夫的名义发誓，告诉我：

[ðæt] [ˈnevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [si:] [ˈroʊvɪŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [tʌtft] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd]

that never in all his time of sea roving had he touched at the little island
那 绝不 在 全部 他的 时间 的 海 漫游 有 他 感动 在 这 小的 岛

[ʌv; əv] [ˈgi:hə] ,

of Gigha ,
的 吉加 ,

在他漫长的海上漂泊生涯中，他从未踏足过吉加岛。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [soʊˈevər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][hæd; həd] [ˈbɔ:st] . "

and that he knew naught soever of the dear children I had lost . "
和 那 他 知道 零 无论如何 的 这 亲爱的 孩子们 我 有 丢失的 . "

他对我那些逝去的宝贝孩子一无所知。

" [ˈɡreɪtli] [du:][aɪ] [ˈpɪti] [ju; jə] , [z:rɪ] [ˈrɑ:dərɪk] , " [sed] [əˈdele; ˈædələ] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

" Greatly do I pity you , Earl Roderic , " said Adela , clasping her hands .
" 非常 做 我 遗憾 你 , 伯爵 罗德里克 , " 说 阿德拉 , 紧握 她 双手 .

“我非常同情你，罗德里克伯爵，”阿黛拉说着，双手合十。

" [ænd; ʌnd][ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [treɪs] [ʌv; əv][jər; jər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ? "

" And you have not yet found trace of your little ones ? "
" 和 你 有 不是 然而 成立 痕迹 的 你的 小的 一个 ? "

“你们还没有找到你们孩子的踪迹吗？ ”

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第2/14页

" [noʊ] , " [sed] ['rɑ:dərɪk] .
" **No** , " **said Roderic** .
" 不 , " 说 罗德里克 .

“不,”罗德里克说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [du:][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And now do I believe that they are still at play in the crystal halls of the**
" 和 现在 做 我 相信 那 他们 是 仍然 在 玩 在 这 水晶 大厅 的 这
[ˈwɔ:tər] ['kelpi] ,
water kelpie ,
水 凯尔皮 ,

“而我现在是否相信，他们仍在水妖的水晶大厅里玩耍呢？”

[wens] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['reskjʊ:][ðem; ðəm] . " **whence no man can rescue them** . "
何处 不 男人 能 救援 他们 . "

没有人能救他们。

" [ænd; ənd][jɔr; jər] [waɪf] [sɪgrɪd] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " [æskt][sɜ:r]['ɑ:skər] .
" **And your wife Sigrid , what of her ?** " **asked Sir Oscar Redmain** .
" 和 你的 妻子 西格丽德 , 什么 的 她 ? " 问 先生 奥斯卡 雷德曼 .

“你的妻子西格丽德怎么样了？”奥斯卡·雷德曼爵士问道。

" [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['gi:hə] , " ['mɜ:məd] ['rɑ:dərɪk] ,
" **When I got back to Gigha ,** " **murmured Roderic** ,
" 什么时候 我 得到 后退 到 吉加 , " 低声说道 罗德里克 ,

“当我回到吉格岛时,”罗德里克低声说道，

" [ðeɪ] [tould][em 'i:] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [mæd] ,
" **they told me that in my absence she had gone mad** ,
" 他们 讲述 我 那 在 我的 缺席 她 有 已消失 疯狂的 ,

“他们告诉我，我不在的时候她疯了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['frenzi] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][kæst][hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and that in her frenzy she had cast herself from the cliffs into the sea .
和 那 在 她 狂热 她 有 投掷 她自己 从 这 悬崖 进入 这 海 .

她在疯狂中从悬崖上跳入了大海。

[wɪðərsʊʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [sɪns] [ðæt] [sæd] [taɪm] , [ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ʌn'hæpɪnəs] .
Whithersoever I have gone since that sad time , there have I found unhappiness .
无论去往何处 我 有 已消失 自从 那 伤心 时间 , 那里 有 我 成立 不快乐 .

自那段悲伤的时光以来，无论我走到哪里，都无法摆脱不幸。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['pɪti] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] .
" **The Lady Adela looked upon the man with gentle pity in her dark eyes** .
" 这 女士 阿德拉 看起来 之上 这 男人 和 温和的 遗憾 在 她 黑暗的 眼睛 .

阿黛拉夫人用她那双深邃的眼睛，带着温柔的怜悯看着这个男人。

[ʃi; ʃɪ] [felt] [haʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:rz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] ['hʌzbəndz] .
She felt how different had been his lot from hers and her dear husband's .
她 毛毡 如何 不同的 有 到过 他的 很多 从 她的 和 她 亲爱的 丈夫的 .

她感受到他的命运与她和她亲爱的丈夫是多么不同。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,
For notwithstanding that she dwelt in a country not her own ,
为了 虽然 那 她 居住 在 一个 国家 不是 她 自己的 ,
尽管她居住在一个并非自己祖国的国家 ,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [spʊk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] , [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
and among people who spoke a foreign tongue , yet she was very happy .
和 之中 人们 WHO 辐 一个 外国的 舌头 , 然而 她 曾是 非常 快乐的 .
即使身处一群说着外语的人之中, 她也感到非常开心。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈhæmɪʃ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈevər] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The Earl Hamish loved her well and was ever good to her .
这 伯爵 哈密什 喜爱 她 出色地 和 曾是 曾经 好的 到 她 .
哈密什伯爵非常疼爱她, 一直对她很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [sʌnz] , [əlˈpɪn] [ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] , [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
And their two sons , Alpin and Kenric , growing up into manhood , were very dear to her heart .
和 他们的 二 儿子们 , 阿尔卑斯山 和 肯里克 , 生长 向上 进入 男子气概 , 是 非常 亲爱的 到 她 心 .
他们的两个儿子, 阿尔平 (Alpin) 和肯里克 (Kenric), 长大成人后, 成了她最疼爱的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbærən] ,
She was the daughter of a proud English baron ,
她 曾是 这 女儿 的 一个 自豪的 英语 男爵 ,
她是位骄傲的英国男爵的女儿 ,

[huː] [hæd; həd] [waɪd] [dəˈmɪnjənz] [nɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [jɔːk] .
who had wide dominions near the great city of York .
WHO 有 宽的 领地 靠近 这 伟大的 城市 的 约克 .
他们在约克大城附近拥有广阔的领地。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
Twenty years before ,
二十 年 前 ,
二十年前 ,

[ɜːrɪ] [ˈhæmɪʃ] [ʌv; əv] [bjuːt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [waɪz] [ˈkaʊnsələz] [baɪ] [kɪŋ] [ˌæɪlɪɡˈzændər]
Earl Hamish of Bute had been sent with other wise counsellors by King Alexander
伯爵 哈密什 的 比尤特 有 到过 发送 和 其他 明智的 咨询师 经过 国王 亚历山大
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] ,
the Second on a mission to the court of the English king ,
这 第二 在 一个 使命 到 这 法庭 的 这 英语 国王 ,
比尤特伯爵哈密什与其他几位贤臣一同奉亚历山大二世国王之命前往英国国王宫廷。

[ˈhenri] [ðə; ði] [θɜːrd] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
Henry the Third , concerning the great treaty of peace between England and
亨利 这 第三 , 有关 这 伟大的 条约 的 和平 之间 英格兰 和
[ˈskaːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
亨利三世关于英格兰和苏格兰之间的伟大和平条约:

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæərɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
and also to consider the proposal of a marriage between the daughter of
和 还 到 考虑 这 提议 的 一个 婚姻 之间 这 女儿 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skaːts] .
the King of England and the son of the King of Scots .
这 国王 的 英格兰 和 这 儿子 的 这 国王 的 苏格兰人 .
此外, 还要考虑让英格兰国王的女儿与苏格兰国王的儿子联姻。

[ðə; ði] [ˈtri:ti] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈbrʊkən] ,
The treaty established a peace which had not yet been broken ,
这 条约 已确立的 一个 和平 哪个 有 不是 然而 到过 破碎的 ,
该条约确立了尚未被打破的和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɑ:rgrət] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd] .
and the Princess Margaret of England was now the Queen of Scotland .
和 这 公主 玛格丽特 的 英格兰 曾是 现在 这 女王 的 苏格兰 .
英格兰的玛格丽特公主如今成为了苏格兰女王。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɑ:n] [ðæt] [ˈembəsi] [tu:; tə] [jɔ:k] [z:rl] [ˈhæmɪʃ] [ʌv; əv] [bjʊ:t] [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But while on that embassy to York Earl Hamish of Bute won more than the
但 尽管 在 那 大使馆 到 约克 伯爵 哈密什 的 比尤特 韩元 更多的 比 这
[ˈgrætɪtʊ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:vɪn] ,
gratitude of his sovereign ,
感激 的 他的 主权 ,
但是, 在出使约克期间, 比尤特伯爵哈密什赢得的远不止是君主的感激之情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈdelə; ˈædələ] [ˈwɒrɪk] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
for he won the heart of the Lady Adela Warwick , and , making her
为了 他 韩元 这 心 的 这 女士 阿德拉 沃里克 , 和 , 制作 她
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
因为他赢得了阿黛拉·沃里克小姐的芳心, 并娶她为妻。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɑ:θseɪ] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈhæpɪli]
he brought her to his castle of Rothesay , where she had lived happily
他 带来 她 到 他的 城堡 的 罗塞斯 , 在哪里 她 有 居住地 快乐地
[ˈevə] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .
他把她带到了他的罗塞西城堡, 从此她就幸福地生活在那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmætərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [z:rl] - [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She was thinking of these matters as she heard Earl Roderic's story of his
她 曾是 思维 的 这些 事情 作为 她 听到 伯爵 - 故事 的 他的
[ɡreɪt] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
great unhappiness ,
伟大的 不快乐 ,
她一边听着罗德里克伯爵讲述他极度不幸的经历, 一边思考着这些事情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ˈdri:mɪli] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and her eyes were fixed dreamily before her .
和 她 眼睛 是 固定的 梦幻般地 前 她 .
她的目光迷离地望着前方。

[nəʊ] [ˈrɑ:dərɪk] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Now Roderic , to whom the presence of this sweet and beautiful lady was a
现在 罗德里克 , 到 谁 这 在场 的 这 甜的 和 美丽的 女士 曾是 一个
[nu:] [ɪkˈspɪəriəns] ,
new experience ,
新的 经验 ,
对于罗德里克来说, 这位甜美美丽的女士的出现是一种全新的体验。

[əbˈzɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ˈpensɪvɪnes] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ðəərˈæt] .
observed her pensiveness and wondered thereat .
观察到 她 沉思 和 想知道 那里 .
看到她若有所思, 我不禁感到疑惑。

[hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [glæns] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
His roving glance presently fell upon her plate .
他的 漫游 瞥一眼 目前 跌倒 之上 她 盘子 .

他的目光很快落在了她的盘子上。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][sɔ:lt] , [maɪ]['leɪdi] .
" Ah ! " said he , " you have no salt , my lady .
" 啊 ! " 说 他 , " 你 有 不 盐 , 我的 女士 .

“啊！”他说，“夫人，您没有盐了。”

" [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [naɪf] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪts] [pɔɪnt] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:lt][hɔ:rn] .
" And thereupon he took her knife and dug its point into the salt horn .
" 和 于是 他 采取 她 刀 和 挖 它是 观点 进入 这 盐 喇叭 .

于是他拿起她的刀，刀尖刺入盐角。

" [nei] , [nei] !
" Nay , nay !
" 不 , 不 !

“不，不！”

" [i:; ji] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑ:rm] ;
" she cried in alarm ;
" 她 哭 在 警报 ;

她惊恐地叫了起来；

[ænd; ənd][fi:; ji] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spɪld] [ðə; ði][sɔ:lt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and she grasped his wrist so that he spilled the salt upon the table .
和 她 抓住 他的 手腕 所以 那 他 洒了 这 盐 之上 这 桌子 .

她抓住他的手腕，让他把盐洒在了桌子上。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
" What have you done ?
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] !
" This is the most unlucky thing that could have happened !
" 这 是 这 最多 倒霉 事物 那 可以 有 发生 !

“这是我遇到的最倒霉的事！”

[ə'læs] , [ə'læs] ! "
Alas , alas ! "
唉 , 唉 ! "

唉，唉！

" [wʊd] [ju:; jʊ] , [ðen] , [hæv; həv] [helpt] [maɪ]['leɪdi][tu:; tə] ['sɑ:roʊ] ? " [kraɪd] [sɜ:r]['ɑ:skər] ,
" Would you , then , have helped my lady to sorrow ? " cried Sir Oscar Redmain ,
" 会 你 , 然后 , 有 帮助 我的 女士 到 悲哀 ? " 哭 先生 奥斯卡 雷德曼 ,
[ˈraɪzɪŋ] [ˈræθfəli] .
rising wrathfully .
上升 愤怒地 .

“那么，你难道想让我的夫人伤心吗？”奥斯卡·雷德曼爵士愤怒地站起身来，喊道。

" [baɪ][ðə; ði] ['ru:d] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [lu:n] !
" By the rood , but you are a thoughtless loon !
" 经过 这 rood , 但 你 是 一个 轻率 潜鸟 !

“我的天哪，你真是个没脑子的疯子！”

" [ɜ:rl] [ˈhæmɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [lʌ; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi:z][kraɪ] , [roʊz] [ˈheɪstɪli]
 " Earl Hamish at the head of the board , hearing his lady's cry , rose hastily
 " 伯爵 哈密什 在 这 头 的 这 木板 , 听力 他的 女士的 哭 , 玫瑰 草草
 [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] ,
and approached her ,
 和 接近 她 ,
 “坐在首位的哈密什伯爵听到夫人的呼喊声，急忙起身走向她。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
and saw that she was very pale .
 和 锯 那 她 曾是 非常 苍白 .
 并发现她脸色非常苍白。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] , " [sed] [ʃiː] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] [ɪz] ['oʊvər] [wɔːrm] .
" I will retire , " said she , " for the hall is over warm .
 " 我 将要 退休 , " 说 她 , " 为了 这 大厅 是 超过 温暖的 .
 "我要退休了,"她说,"因为大厅太热了。"

[aɪ][,eɪ 'em] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
I am faint and uneasy .
 我 是 头晕的 和 不安 .
 我感到头晕目眩，浑身不舒服。

" [ɜ:r]l [ˈhæmɪʃ] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
 " **Earl Hamish led her to the door .**
 " 伯爵 哈密什 引领 她 到 这 门 .
 “哈密什伯爵领她走到门口。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːndli] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]
There he kissed her fondly on her white brow and she went to her
 那里 他 亲吻 她 深情地 在 她 白色的 眉头 和 她 去 到 她
 [ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
 房间 .

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
 章 第四章 .

[ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [hɑ:l] .
THE DARKENING HALL .
 这 变暗 大厅 .

昏暗的大厅。

[ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [bju:t] [sæt][nɑ:t] [daʊn] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
The lord of Bute sat not down again , for the feast was at an end .
这 主 的 比尤特 卫星 不是 向下 再次 , 为了 这 盛宴 曾是 在 一个 结尾 .
 比尤特领主没有再坐下，因为宴席已经结束了。

[sɜːr][ˈɑːskər] , [ˈmaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] - [ðæt]
Sir Oscar Redmain , minding that he had to travel all the way to Kilmory that
 先生 奥斯卡 雷德曼 , 介意 那 他 有 到 旅行 全部 这 方式 到 - 那
 [naɪt] ,
night ,
 夜晚 ,

奥斯卡·雷德曼爵士想到当晚他必须远赴基尔莫里，

[went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] .
went to his master and spoke with him aside .
 去 到 他的 掌握 和 辐 和 他 旁边 .
 他走到主人跟前，私下和他交谈。

[waɪl] [ðə; ði] [z:rɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stu:əd] [wɜ:r; wər][ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
While the earl and his steward were thus engaged ,
尽管 这 伯爵 和 他的 管家 是 因此 已订婚的 ;
伯爵和他的管家忙于此事时,

[ə; eɪ][tɔ:l] ['senəʃl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rviŋ] [men] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [klɪr] [ə'wei] [ðə; ði]
a tall seneschal with his serving men came into the hall to clear away the
一个 高的 管家 和 他的 服务 男人 来了 进入 这 大厅 到 清除 离开 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ;
remains of the banquet ;
遗迹 的 这 宴会 ;
一位身材高大的管家带着他的仆人走进大厅，收拾宴会的残局；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['mɪnstrəl] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
and as the old minstrel left his place at the fireside to continue his
和 作为 这 老的 吟游诗人 左边 他的 地方 在 这 炉边 到 继续 他的
[hɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌpɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
harping in the supping room of the guards ,
喋喋不休 在 这 啜饮 房间 的 这 守卫 ,
于是，老吟游诗人离开炉火旁的位置，到卫兵的用餐室继续弹奏竖琴。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] , [əl'pɪn] [ʌv; əv] [bjʊ:t] [ænd; ənd]['ælən] ,
the two lads, Alpin of Bute and Allan Redmain ,
这 二 小伙子们, 阿尔卑斯山 的 比尤特 和 艾伦 雷德曼 ,
这两位小伙子，分别是来自比尤特的阿尔平（Alpin）和艾伦·雷德曼（Allan Redmain），

[stept] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [tu:; tə][hoʊld] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [gests] .
stepped to the hearth to hold converse with the three guests .
步 到 这 炉 到 抓住 交谈 和 这 三 客人 .
走到壁炉旁，与三位客人交谈起来。

[əl'pɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Alpin and his young friend were both about nineteen years of age .
阿尔卑斯山 和 他的 年轻的 朋友 是 两个都 关于 十九 年 的 年龄 .
阿尔平和他的年轻朋友都大约十九岁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [fʊl] [ɡroʊn] , [ænd; ənd] ['mæni] ['eksəsaɪz][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] .
They were almost full grown, and manly exercise had made them strong .
他们 是 几乎 满的 生长 , 和 男子气概 锻炼 有 制成 他们 强的 .
他们几乎都已成年，而且经常锻炼，身体强壮。

[ðeɪ] [wɔ:r] [ðer; ðər] [rʌf] ['hʌntɪŋ] [kloʊðz] - - [lu:s] ['vests] [ʌv; əv] ['leðər] , ['hoʊmspʌn] [kɪltz] ,
They wore their rough hunting clothes - - loose vests of leather, homespun kilts ,
他们 穿着 他们的 粗糙的 打猎 衣服 - - 松动的 背心 的 皮革 , 质朴的 苏格兰短裙 ,
[ænd; ənd] [ʌn'tænd] ['bʌskɪn] .
and untanned buskins .
和 未晒黑的 短靴 .
他们穿着粗糙的狩猎服——宽松的皮背心、粗布短裙和未经鞣制的短靴。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [noʊ] ['weɪpənz] ,
They carried no weapons ,
他们 携带 不 武器 ,
他们没有携带武器。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['kʌstəm] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɑ:ɹmd] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
for it was held in custom that none should sit armed at table in the presence
为了 它 曾是 握住 在 风俗 那 没有任何 应该 坐 武装 在 桌子 在 这 在场
[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
of strangers .
的 陌生人 .
因为按照习俗，任何人不得在陌生人面前携带武器同桌而坐。

" [tel] [em 'i:] , [ɜ:rl] ['rɑ:dərɪk] , " [sed] [əl'pɪn] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] - - "

" **Tell me , Earl Roderic , " said Alpin , running his fingers through his long hair** - - "

" 告诉 我 , 伯爵 罗德里克 , " 说 阿尔卑斯山 , 跑步 他的 手指 通过 他的 长的 头发 - - "

[ju:; jʊ][hæv; həv] ,

you have ,

你 有 ,

"告诉我，罗德里克伯爵，"阿尔平一边说着，一边用手指梳理着他的长发——“您有……”

[ju:; jʊ] [seɪ] , [bɪn] [ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] ['aɪslənd] - - [tel] [em 'i:] ,

you say , been in far - off Iceland - - tell me ,

你 说 , 到过 在 远的 - 离开 冰岛 - - 告诉 我 ,

你说你去过遥远的冰岛——告诉我，

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [lænd][ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] ['maʊntnz] [ðæt] [ʃu:t] [fɔ:rθ] ['faɪər][ænd; ənd]

is it true that in that land there be many mountains that shoot forth fire and

是 它 真的 那 在 那 土地 那里 是 许多 山脉 那 射击 前进 火 和

['brɪnstəʊn] ? "

brimstone ? "

硫磺 ? "

据说那片土地上有很多山峰，会喷出火焰和硫磺，这是真的吗？

" [eɪ] , [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [tru:] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['trævlɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,

" **Ay , that is quite true , my lad , " said his much - travelled uncle** ,

" 哎 , 那 是 相当 真的 , 我的 小伙子 , " 说 他的 很多 - 旅行 叔叔 ,

“是啊，孩子，你说得完全正确，”他那见多识广的叔叔说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [si:n] [sʌtʃ] ['maʊntnz] .

" **for I have myself seen such mountains** .

" 为了 我 有 我 已见 这样的 山脉 .

因为我亲眼见过这样的山。

['haɪər] [ðæn; ðən] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ] [stri:mz] [ʌv; əv][faiər] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [glen] .

Higher than Goatfell they are , with streams of fire pouring down their glens .

更高 比 - 他们 是 , 和 溪流 的 火 浇注 向下 他们的 格伦斯 .

"

"

"

它们比戈特费尔山还要高，山谷间奔涌着火焰。

" [ə; eɪ][moʊst] ['mɑ:rvləs] ['kʌntri] ! " [ɪk'skleɪmd] [əl'pɪn] .

" **A most marvellous country ! " exclaimed Alpin** .

" 一个 最多 奇妙 国家 ! " 惊呼 阿尔卑斯山 .

“真是了个了不起的国家！”阿尔平惊叹道。

" [aɪ] ['wʌndər] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][æɪ; əɪ] ['evər][brɪ'hoʊld] [ðæt] [lænd] . "

" **I wonder much if I shall ever behold that land** . "

" 我 想知道 很多 如果 我 将 曾经 看哪 那 土地 . "

“我多么想知道我是否有一天能够亲眼目睹那片土地。”

" [ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['lɔ:rdli] [fi:st] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm]

" **There you will have no such lordly feast as that we have just risen from**

那里 你 将要 有 不 这样的 尊贵的 盛宴 作为 那 我们 有 只是 升起 从

,

,

,

“在那里，你们将不会再享用到像我们刚才那样丰盛的宴席了。”

" ['ædɪd] ['rɑ:dərɪk] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['θʌmneɪl] .

" **added Roderic , picking his teeth with his broad thumbnail** .

" 额外 罗德里克 , 挑选 他的 牙齿 和 他的 广阔 缩略图 .

罗德里克一边用他宽大的拇指指甲剔着牙，一边补充道。

[əl'pɪn] [ænd; ʌnd] ['ælən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Alpin and Allan watched him , hoping he would tell them something of
阿尔卑斯山 和 艾伦 观看 他 , 希望 他 会 告诉 他们 某物 的
[hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [laɪf] .
his roving life .
他的 漫游 生活 .

阿尔平和艾伦注视着他，希望他能告诉他们一些关于他漂泊生活的事情。

['rɑ:dərɪk] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪs'la:dʒ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [frʌm; frəm]
Roderic , finding that he could not easily dislodge the piece of meat from
罗德里克 , 寻找 那 他 可以 不是 容易地 松动 这 片 的 肉 从
[br'twɪkst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
betwixt his teeth ,
中间 他的 牙齿 ,

罗德里克发现自己很难把卡在牙齿间的那块肉取下来。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [twig] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
picked up a twig of pine wood from the hearth ,
挑选 向上 一个 枝条 的 松树 木头 从 这 炉 ,
[frəm] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]
from the wall with which his brother had
从 壁炉边捡起 一根 松木树枝 ,

[ænd; ʌnd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]
and took from the table the large knife with which his brother had
和 采取 从 这 桌子 这 大的 刀 和 哪个 他的 兄弟 有
[ka:v d] [ðə; ði]['venɪsn̩,'venɪzn̩] ,
carved the venison ,
雕刻 这 鹿肉 ,

他从桌上拿起他哥哥用来切鹿肉的大刀，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɑ:rpen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [twig] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
and as he began to sharpen the little twig to a point he continued :
和 作为 他 开始 到 锐化 这 小的 枝条 到 一个 观点 他 持续 :
[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃɑ:rpen] [ðə; ði] [lɪt(ə)] [twig] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
he was sharpening the little twig to a point as he continued :
他一边把小树枝削尖，一边继续说道:

" [noʊ] ['roʊstɪd] [bi:f] [ðer; ðər][nɔ:r]['venɪsn̩,'venɪzn̩] , [bʌt; bət] [ɡʊd] [tʌf] [weɪl] [fleʃ] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]
" **No roasted beef there nor venison , but good tough whale flesh , black as a**
" 不 烤 牛肉 那里 也不 鹿肉 , 但 好的 艰难的 鲸 肉 , 黑色的 作为 一个
[pi:t] ,
peat ,
泥炭 ,
[pɪt] [weɪl] [fleʃ] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]
as black as peat .
"那里没有烤牛肉，也没有鹿肉，但有上好的、肉质坚韧的鲸鱼肉，黑得像泥炭一样。"

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [fju:] ['kænd(ə)]['ɛndz] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪsləndər] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv][fæt] .
or else a few candle ends - - for the Icelanders are fond of fat .
或者 别的 一个 很少 蜡烛 结束 - - 为了 这 冰岛人 是 喜爱 的 胖的 .
[fæt] [ʌv; əv] [fa:nd] [ɑ:r; ər] [aɪsləndər] [ðə; ði] [fju:] [els] [ɔ:r]
as few candle ends as the Icelanders are fond of fat .
或者几根蜡烛头——因为冰岛人喜欢脂肪。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪp] - ['broʊkən][ɑ:n][ðer; ðər] [koʊsts] [nɔ:t] [kʊd; kəd][maɪ] ['ɪp,meɪts] [faɪnd]
Once when I was ship - broken on their coasts naught could my shipmates find
一次 什么时候 我 曾是 船 - 破碎的 在 他们的 海岸 零 可以 我的 船友 寻找
[tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] ['ri:stɪ] ['bʌtər] .
to eat but reasty butter .
到 吃 但 美味的 黄油 .

有一次，我的船在他们的海岸边抛锚了，我的船友们除了烤黄油之外什么也找不到吃的。

[dɪs'laɪkɪŋ] [ðæt] [ə'loʊn] , [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪps] ['keɪb(ə)] , [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɔ:lrəs] [haɪd] ,
Disliking that alone , we took our ship's cable , that was made of walrus hide ,
不喜欢 那 独自的 , 我们 采取 我们的 船的 电缆 , 那 曾是 制成 的 海象 隐藏 ,
[haɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɔ:lrəs]
as the walrus hide was made of walrus hide .
光是这一点就让我们很不满意，于是我们拿走了船上的缆绳，那缆绳是用海象皮做的。

[ænd; ənd] ['smiəriŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [wi;; wi]['boʊltɪd] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and smearing the cable with butter we bolted morsels of it ,
和 涂抹 这 电缆 和 黄油 我们 螺栓连接 小块 的 它 ,
我们在电缆上涂抹黄油,然后用螺栓固定住它。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [wi;; wi] ['mæɪnɪdʒd] [tu;; tə][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər] [,fɔ:r'ti:n] [deɪz] .
by which means we managed to exist for fourteen days .
经过 哪个 方法 我们 管理 到 存在 为了 十四 天 .
就这样,我们勉强活了十四天。

" [ðer; ðər] , " [hi;; hi] [sed] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tu:θpɪk] , " [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] . -
" There , " he said , finishing his toothpick , " that will serve . "
" 那里 , " 他 说 , 精加工 他的 牙签 , " 那 将要 服务 . -
“好了,”他一边说着,一边用牙签叉着牙签吃完,“这样就可以了。”

[tɪz] [streɪndʒ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] , ['mæstər] [əl'pɪn] , [wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] [kæn; kən][du:] ?
Tis strange , is it not , Master Alpin , what a piece of steel can do ?
的 奇怪的 , 是 它 不是 , 掌握 阿尔卑斯山 , 什么 一个 片 的 钢 能 做 ?
阿尔平大师,一块钢铁能做到这种事,真是不可思议,不是吗?

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [pɔɪnt] ,
" And then , first looking at its point ,
" 和 然后 , 第一的 寻找 在 它是 观点 ,
然后,首先来看它的观点,

[hi;; hi][leɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪf] ['kerləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
he laid the long knife carelessly upon the shelf above the hearth .
他 铺设 这 长的 刀 粗心大意 之上 这 架子 多于 这 炉 .
他漫不经心地把长刀放在壁炉上方的架子上。

" [waɪ] , [ɪn] ['nɔ:rweɪ] , [wer] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsʊʊ] [bɪn] ,
" Why , in Norway , where I have also been ,
" 为什么 , 在 挪威 , 在哪里 我 有 还 到过 ,
“为什么,在挪威,我也去过那里,

[jɔ:r; jər][mæn][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [tu:] [slɪps][ʌv; əv] [wʊd] [naɪn][elz] [lɔ:ŋ] ,
your man can take his knife and two slips of wood nine ells long ,
你的 男人 能 拿 他的 刀 和 二 滑倒 的 木头 九 肘 长的 ,
你的人可以带上他的刀和两根九肘长的木条,

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [sʊʊ] [jeɪp] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tu:] [slɪps][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and he will so shape the wood that when the two slips are fitted to his
和 他 将要 所以 形状 这 木头 那 什么时候 这 二 滑倒 是 适配 到 他的
[fi:t] [hi;; hi][kæn; kən] [aʊt'strɪp] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
feet he can outstrip a bird ,
脚 他 能 超过 一个 鸟 ,
他会把木头雕琢成这样,当两只鞋套在他的脚上时,他的速度可以超过一只鸟。

[ə; eɪ] [haʊnd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪr] . "
a hound , or a deer . "
一个 猎犬 , 或者 一个 鹿 . "
一只猎犬,或者一只鹿。

" [dʌz] [hi;; hi] , [ðen] , [flaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bru:m] ?
" Does he , then , fly with them in the air , as a witch on her broom ?
" 做 他 , 然后 , 飞 和 他们 在 这 空气 , 作为 一个 巫婆 在 她 扫帚 ?
那么,他是不是像女巫骑着扫帚一样,和他们一起在空中飞翔呢?

" [æskt] ['ælən] .
" asked Allan Redmain .
" 问 艾伦 雷德曼 .
艾伦·雷德曼问道。

" [waɪ] , [noʊ] ; [hiː; hi] [skeɪts] [ə'biːŋ] [ðə; ði][aɪs][ɔːr] [snoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['rɑːdəɪk] .
" **Why , no ; he skates along the ice or snow , " returned Roderic .**
" 为什么 , 不 ; 他 冰鞋 沿着 这 冰 或者 雪 , " 返回 罗德里克 .
"不, 他是在冰上或雪上滑冰的,"罗德里克回答道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnstɹəmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snoʊi] [graʊnd] , ['mæstər] ,
" **With such instruments and a snowy ground , master Redmain ,**
" 和 这样的 仪器 和 一个 下雪的 地面 , 掌握 雷德曼 ,
"有了这样的乐器和白雪皑皑的地面, 雷德曼大师....."

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][jʊr; jər]['kæəs(ə)] [ʌv; əv] - [ɪn] [tuː] ['flɪkɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪt] .
you might be back at your castle of Kilmory in two flickers of a rush light .
你 可能 是 后退 在 你的 城堡 的 - 在 二 闪烁 的 一个 匆忙 光 .
你可能只需两道晨光就能回到你的基尔莫里城堡。

[goʊ][juː; jʊ][tuː; tə] - [tə'haɪt] ? "
Go you to Kilmory tonight ? "
去 你 到 - 今晚 ? "
你今晚去基尔莫里吗?

" [jes] , " [sed] ['ælən] , " [wiː; wi][goʊ][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['redi] .
" **Yes , " said Allan , " we go at once , for now I see my father is ready .**
" 是的 , " 说 艾伦 , " 我们 去 在 一次 , 为了 现在 我 看 我的 父亲 是 准备好 .
"是的,"艾伦说, "我们马上就走, 因为我看到我父亲已经准备好了。"

[gɪv] [juː; jʊ] [gʊd'haɪt] , [maɪ][ɪːds] . "
Give you goodnight , my lords . "
给 你 晚安 , 我的 领主们 . "
晚安, 诸位大人。

" [gʊd'haɪt] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] [gests] .
" **Goodnight , boy , " said the three guests .**
" 晚安 , 男生 , " 说 这 三 客人 .
"晚安, 孩子。"三位客人说道。

[ænd; ənd] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [əl'pɪn] , [ðen] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
And Allan , with his father and Alpin , then left the hall .
和 艾伦 , 和 他的 父亲 和 阿尔卑斯山 , 然后 左边 这 大厅 .
然后, 艾伦和他的父亲以及阿尔平一起离开了大厅。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kruːz] [læmps][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [spent] [ðer; ðər] [ɔɪl] ,
Two of the cruse lamps had by this time spent their oil ,
二 的 这 游轮 灯 有 经过 这 时间 花费 他们的 油 ,
此时, 两盏圣油灯的油已经用完了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fleɪmz] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] .
and their flames had died out .
和 他们的 火焰 有 死亡 出去 .
它们的火焰已经熄灭了。

[ɜːrli] ['hæmɪʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] .
Earl Hamish was now alone with his guests .
伯爵 哈米什 曾是 现在 独自的 和 他的 客人 .
现在, 哈米什伯爵独自一人和他的客人们在一起。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , " [sed] [hiː; hi] , " [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːləɹ] [hɔːl] , ['rɑːdəɪk] ?
" **Shall we , " said he , " retire to the smaller hall , Roderic ?**
" 将 我们 , " 说 他 , " 退休 到 这 较小的 大厅 , 罗德里克 ?
"罗德里克, 我们去小厅休息一下吧? "他问道。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːrdərd] ['dʌŋkən] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [spaɪst] [waɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː 'es] . "
I have ordered Duncan to take some spiced wine there for us . "
我 有 订购 邓肯 到 拿 一些 加香料 葡萄酒 那里 为了 我们 . "
我已经吩咐邓肯给我们带些香料酒过去。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bɔ:g] ['faɪər] [hɪr] , " [sed] ['rɑ:dərɪk] ,
" **I like the odour of the log fire here** , " **said Roderic** ,
" 我 喜欢 这 气味 的 这 日志 火 这里 ; " 说 罗德里克 ;
"我喜欢这里柴火燃烧的气味,"罗德里克说。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:lənd] [ðə; ði] [oʊld] .
exchanging glances with Erland the Old .
交换 眼神 和 厄兰德 这 老的 .
与老厄兰交换眼神。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [let] [ju: 'es] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **I pray you let us remain here a while** .
" 我 祈祷 你 让 我们 保持 这里 一个 尽管 ;
"我请求你们让我们在这里停留一段时间。"

" [ɜ:rɪ] ['hæmɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] ,
" **Earl Hamish and his brother stood side by side** , **looking into the fire** ,
" 伯爵 哈密什 和 他的 兄弟 站立 边 经过 边 ; 寻找 进入 这 火 ;
"哈密什伯爵和他的兄弟并肩站着，凝视着火焰，

[waɪl] [sweɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['ɜ:lənd] [ðə; ði] [oʊld] [sæt] [ðəm; ðəm] [æt; ət] ['i:ðər] ['kɔ:rnər] [ʌ; əv] [ðə; ði]
while Sweyn the Silent and Erland the Old sat them at either corner of the
尽管 斯韦恩 这 沉默的 和 厄兰德 这 老的 卫星 他们 在 任何一个 角落 的 这
[hɑ:rθ] .
hearth .
炉 .
沉默的斯韦恩和年老的厄兰让他们坐在壁炉的两角。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] ['stætʃər] , [bəuθ] ['bi:ɪŋ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:d] ; [bʌt; bət]
The two brothers were much alike in stature , **both being tall and broad** ; **but**
这 二 兄弟 是 很多 同样 在 身材 ; 两个都 存在 高的 和 广阔 ; 但
['hæmɪʃ] [wʌz; wəz] ['dʒentlər] ,
Hamish was gentler ,
哈密什 曾是 更温和 ;
两兄弟身材非常相似，都高大魁梧；但哈密什性格更温和。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] [[ʊʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
and his every movement showed that he was accustomed to the company
和 他的 每一个 移动 显示 那 他 曾是 习惯 到 这 公司
[ʌ; əv] [ðooz] [hu:] [di:md] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] ['berɪŋ] [ʌ; əv] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [mɪr] ['bɑ:dɪli]
of those who deemed a courtly bearing of more account than mere bodily
的 那些 WHO 被认为 一个 宫廷式 轴承 的 更多的 帐户 比 仅仅 身体上的
['praʊəs] ,
proress ,
能力 ,
他的一举一动都表明，他习惯于与那些认为宫廷风度比单纯的体魄强健更重要的人交往。

[ðoo] [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi] [lækt] [nɑ:t] [ðæt] ['i:ðər] .
though in truth he lacked not that either .
尽管 在 真相 他 缺乏 不是 那 任何一个 .
但事实上，他也不缺乏这一点。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [dɑ:rk] , [tʌtʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
His hair and beard , too , were dark , touched here and there with the
他的 头发 和 胡须 , 也 , 是 黑暗的 , 感动 这里 和 那里 和 这
[frɔ:st] [ʌ; əv] [eɪdʒ] ;
frost of age ;
霜 的 年龄 ;
他的头发和胡须也都是黑色的，上面还泛着岁月的痕迹；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .
while his brother's long hair was red as the back of the fox .
尽管 他的 兄弟 长的 头发 曾是 红色的 作为 这 后退 的 这 狐狸 .
而他哥哥的长发却像狐狸的背一样红。

" [wel] , [ˈhæmɪʃ] , " [brɪˈgæn] [ˈrɑːdərɪk] , [ˈmuːvɪŋ] [ʌnˈliːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [juː; jə][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ]
" Well , Hamish , " began Roderic , moving uneasily on his feet , " you have , as I
" 出色地 , 哈密什 , " 开始 罗德里克 , 移动 不安地 在 他的 脚 , " 你 有 , 作为 我
[hæv; həv] [hɜːrd] ,
have heard ,
有 听到 ,
“嗯, 哈密什,”罗德里克不安地挪动着脚步, 开口说道, “我听说, 你.....

[wʌn] [jʊr; jər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
won your way into the good graces of our lord the King ? "
韩元 你的 方式 进入 这 好的 恩典 的 我们的 主 这 国王 ? "
你赢得了我们国王陛下的青睐吗?

" [aɪ] [trʌst] , " [sed] [ˈhæmɪʃ] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] .
" I trust , " said Hamish , " that I may never be accused of disloyalty .
" 我 相信 , " 说 哈密什 , " 那 我 可能 绝不 是 被告 的 不忠 .
“我相信,”哈密什说, “我永远不会被指控不忠。”

[aɪ][ˈeɪˈem][ˈevər][æt; ət][maɪ] [ˈsɑːvrənʒ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [hiː; hi] [kəˈmændz] [ˌemˈiː][tuː; tə][duː] . "
I am ever at my sovereign's service in whatsoever he commands me to do . "
我 是 曾经 在 我的 主权者的 服务 在 任何 他 命令 我 到 做 . "
“我愿永远听候君主差遣, 遵从他的任何命令。”

" [wʌt] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ɡreɪt]
" What , even though the doing of that service be to your own great
" 什么 , 甚至 尽管 这 正在做 的 那 服务 是 到 你的 自己的 伟大的
[dɪsədˈvæntɪdʒ] ? " [sed] [ˈrɑːdərɪk] ,
disadvantage ? " said Roderic ,
劣势 ? " 说 罗德里克 ,
“即便这样做对你自身极为不利, 又如何呢? ”罗德里克说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈsaɪd][æt; ət] [ɜːrɪ] [sweɪn] [ænd; ænd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] .
looking aside at Earl Sweyn and smiling grimly .
寻找 旁边 在 伯爵 斯韦恩 和 微笑 阴沉地 .
他侧头看了看斯温伯爵, 露出了一个阴冷的笑容。

" [nɔːt] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][maɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ˈduːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ]
" Naught can be to my disadvantage that is done in dutiful service of my
" 零 能 是 到 我的 劣势 那 是 完毕 在 尽职尽责的 服务 的 我的
[ˈkʌntri] [ænd; ænd] [kɪŋ] ,
country and King ,
国家 和 国王 ,
“凡是尽忠职守为国家和国王效力的事, 都不会对我造成不利影响。”

" [ˈænsər] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [bjʊːt] [ˈpraʊdli] .
" answered the lord of Bute proudly .
" 回答 这 主 的 比尤特 自豪地 .
“比尤特领主骄傲地回答道。”

[ˈrɑːdərɪk] [læft] [ˈskɔːrnfəli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ] [sweɪn] [ænd; ænd] [ˈɜːlənd] .
Roderic laughed scornfully , and his laugh was echoed by Sweyn and Erland .
罗德里克 笑了 轻蔑地 , 和 他的 笑 曾是 回声 经过 斯韦恩 和 厄兰德 .
罗德里克轻蔑地大笑起来, 斯文和厄兰也跟着笑了起来。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɑːdərɪk] .
" There may be two thoughts as to that , " returned Roderic .
" 那里 可能 是 二 想法 作为 到 那 , " 返回 罗德里克 .
“对此或许有两种看法,”罗德里克回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
" As for myself ,
" 作为 为了 我 ,
至于我自己,
[aɪ'd][snæp][maɪ][ˈfɪŋɡərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [er] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
I'd snap my fingers in the King's face ere I would go on a journey such as you
ID 折断 我的 手指 在 这 国王学院 脸 埃雷 我 会 去 在 一个 旅行 这样的 作为 你
[hæv; həv] ['nuːli] [ˌʌndər'teɪkən] ,
have newly undertaken ,
有 新 已 ,
我宁愿对着国王打个响指, 也绝不会踏上像你这样刚刚开始的旅程。
[maɪ] ['brʌðər] .
my brother .
我的 兄弟 .
我的哥哥。
[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [nɔːr] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [aɪlz] , [ɜːrl] ['hæmɪʃ] ;
Think not that we have no eyes nor ears in the outer isles , Earl Hamish ;
思考 不是 那 我们 有 不 眼睛 也不 耳朵 在 这 外 岛屿 , 伯爵 哈密什 ;
哈密什伯爵, 不要以为我们在外海群岛没有耳目;
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ɪn] ['evri] ['kæs(ə)] [bɪ'twiːn] [keɪp] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv][kɪn'taɪər]
for it is known in every castle between Cape Wrath and the Mull of Kintyre
为了 它 是 已知 在 每一个 城堡 之间 岬 愤怒 和 这 穆尔 的 金泰尔
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪ](ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hækən][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ]
that you have but now returned from a mission to King Hakon of Norway
那 你 有 但 现在 返回 从 一个 使命 到 国王 哈康 的 挪威
.
."
.
."
.

因为从雷斯角到金泰尔半岛之间的每座城堡都知道, 你刚刚完成对挪威国王哈康的使命而归。”
" [ænd; ənd] [wʌt] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [jet] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] ? " [sed] ['hæmɪʃ] [ɪn] [sər'praɪz] .
" And what though it were yet more widely known ? " said Hamish in surprise .
" 和 什么 尽管 它 是 然而 更多的 广泛 已知 ? " 说 哈密什 在 惊喜 .
“如果它更广为人知呢?”哈密什惊讶地问道。

" [eɪ 'em][aɪ] , [ðen] ,
" Am I , then ,
" 是 我 , 然后 ,
那么, 我是吗?

[ðə; ði]['oʊnli][ɔːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aɪlz] [huː] [rɪ'meɪnz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊðz] [ʌv; əv] ['fiːəlti] ?
the only lord in all the isles who remains true to his oaths of fealty ?
这 仅有的 主 在 全部 这 岛屿 WHO 遗迹 真的 到 他的 誓言 的 忠诚 ?
他是所有岛屿上唯一一位始终恪守效忠誓言的领主吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['rɑːdəɪk] ,
And are they all as you are , Roderic ,
和 是 他们 全部 作为 你 是 , 罗德里克 ,
他们都和你一样吗, 罗德里克?

[huː] [hæv; həv] [feɪld] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [peɪ] [duː] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] ? " who have failed these many years to pay due tribute to the King of Scots ? " WHO 有 失败的 这些 许多 年 到 支付 到期的 贡 到 这 国王 的 苏格兰人 ? "
多年来, 究竟是谁未能向苏格兰国王表达应有的敬意?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , " [krəʊkt] ['ɜːlənd][ðə; ði][oʊld] ,
" You are the only one among us , " croaked Erland the Old ,
" 你 是 这 仅有的 一 之中 我们 , " 呱呱叫 厄兰德 这 老的 ,
“你是我们之中唯一一个,”老厄兰嘶哑着嗓子说道。

[ðoʊz] [θri:] [ˈaɪlənd] [ˈkɪŋdəmz] [du:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [oʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ˈoʊvərɪɔ:rd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli]
Those three island kingdoms do to this day owe truage to no overlord saving only
那些 三 岛 王国 做 到 这 天 欠 试探 到 不 霸王 保存 仅有的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ska:ts] ,
the King of Scots ,
这 国王 的 苏格兰人 ,

时至今日，除了苏格兰国王之外，这三个岛国仍然不效忠于任何君主。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [æɪgˈzændər] [əˈloʊn] [wɪl] [aɪ] [peɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
and to Alexander alone will I pay homage .
和 到 亚历山大 独自的 将要 我 支付 尊敬 .

我只向亚历山大致敬。

" [æt; ət] [ðæt] [ɜ:rɪ] - [aɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌelf] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
" At that Earl Roderic's eyes found their way to the shelf that was above the
" 在 那 伯爵 - 眼睛 成立 他们的 方式 到 这 架子 那 曾是 多于 这
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,

“这时，罗德里克伯爵的目光落在了壁炉上方的架子上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] , [ˈfɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] , [sɔ:] [ðə; ði] [naɪf] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˌelf] [ænd; ənd]
and his two friends , following his glance , saw the knife upon the shelf and
和 他的 二 朋友们 , 下列的 他的 瞥一眼 , 锯 这 刀 之上 这 架子 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

他的两个朋友顺着他的目光望去，看到了架子上的刀，便笑了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:lz] [brɪˈloʊ] , [wer] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rviɾəz] [wɜ:r; wər] [ˈfi:stɪŋ] ,
From the halls below , where the guards and servitors were feasting ,
从 这 大厅 以下 , 在哪里 这 守卫 和 仆人 是 盛宴 ,
[ˈdʒɔɪəs] [sɔ:n] [ʌv; əv]
从楼下大厅里，卫兵和侍从们正在宴饮，

[keɪm] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnstrelz] [hɑ:rp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈdʒɔɪəs] [sɔ:n] [ʌv; əv]
came the strains of the minstrel's harp and a henchman's joyous song of
来了 这 菌株 的 这 吟游诗人的 竖琴 和 一个 - 欢乐 歌曲 的
[traɪˈʌmfənt] [ˈbæt(ə)] .
triumphant battle .
凯 战斗 .

传来吟游诗人竖琴的悠扬乐声，以及一名喽啰欢快的凯旋之歌。

" - [tɪz] [ðen] [noʊ] [ˈmɑ:rv(ə)] , " [sed] [ˈrɑ:dərɪk] , " [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ska:ts] ,
" 'Tis then no marvel , " said Roderic , " that the young King of Scots ,
" - 的 然后 不 奇迹 , " 说 罗德里克 , " 那 这 年轻的 国王 的 苏格兰人 ,
[ˈnɔ:weɪ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkæts] - [pɔ:] .
“那么，也就不奇怪了，”罗德里克说，“年轻的苏格兰国王.....”

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkæts] - [pɔ:] .
like his father before him , has made of you a willing cat's - paw .
喜欢 他的 父亲 前 他 , 有 制成 的 你 一个 愿意的 猫的 - 爪子 .
[ˈɑ:n] [wʌt] [ˈfu:lz] [ˈerənd] [went] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈnɔ:rweɪ] ? " .
就像他父亲一样，把你变成了一个心甘情愿的猫爪。

[ˈɑ:n] [wʌt] [ˈfu:lz] [ˈerənd] [went] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈnɔ:rweɪ] ? " .
On what fool's errand went you to Norway ? " .
在 什么 傻瓜 差事 去 你 到 挪威 ? " .

你去挪威究竟是干什么蠢事？

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [bjʊ:t] , " [ɪz] [ˈkwɪkli] [təʊld] ;
" That , " said the lord of Bute , " is quickly told ;
" 那 , " 说 这 主 的 比尤特 , " 是 迅速地 讲述 ;
[ˈnɔ:weɪ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkæts] - [pɔ:] .
“那件事，”比尤特领主说，“很快就能告诉大家；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" and he looked round for a moment ,
" 和 他 看起来 圆形的 为了 一个 片刻 ,
他环顾四周，看了看。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ləmps] [seɪv] [wʌn][hæd; həd] [bə:nd] [aʊt][ðer; ðər]['fi:b(ə)l] [laɪts] .
observing that all the lamps save one had burned out their feeble lights .
观察 那 全部 这 灯 节省 一 有 烧伤 出去 他们的 微弱 灯 .
他发现除了一盏灯之外，其他灯都熄灭了，灯光昏暗。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] ,
" I went to Norway ,
" 我 去 到 挪威 ,
我去了挪威，

['berɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] [kɪŋ] ['hækən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][skɑ:ts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv]
bearing letters to King Hakon from the King of Scots and his majesty of
轴承 信件 到 国王 哈康 从 这 国王 的 苏格兰人 和 他的 威严 的
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
随信附有苏格兰国王和英格兰国王陛下致哈康国王的信件，

[kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [θɜ:rd] . "
King Henry the Third . "
国王 亨利 这 第三 . "
“亨利三世国王。”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔ:l] [θri:] .
" His majesty of England ! " exclaimed all three .
" 他的 威严 的 英格兰 ! " 惊呼 全部 三 .
“英格兰陛下！ ”三人齐声高呼。

" ['henri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:smən] [ðæn; ðən][ɪz][æliɡ'zændər] , "
" Henry of England is no more a friend to the Norseman than is Alexander , "
" 亨利 的 英格兰 是 不 更多的 一个 朋友 到 这 北欧人 比 是 亚历山大 , "
[sed] ['hæmɪʃ] ,
said Hamish ,
说 哈米什 ,
“英格兰的亨利对北欧人来说，就像亚历山大对北欧人来说一样，算不上朋友，”哈米什说道。

[æz; əz][hi:; hi] [prest] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bɔ:gz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
as he pressed down the burning logs with his foot .
作为 他 按下 向下 这 燃烧 日志 和 他的 脚 .
他用脚踩住燃烧的木柴。

" [ænd; ənd][aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔ:ds] ,
" And I do assure you , my lords ,
" 和 我 做 保证 你 , 我的 领主们 ,
“我向各位大人保证，

[ðæt] [bəuθ][ɑ:r; ər] [wel] [prɪ'perəd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:ʒənz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['væsl] . "
that both are well prepared to resist the incursions of King Hakon's vassals . "
那 两个都 是 出色地 准备 到 抵抗 这 入侵 的 国王 - 附庸 . "
双方都已做好充分准备，抵御哈康王附庸的入侵。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [rɪ'wɔ:rd] [ɡɑ:t][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['letər]
" And what manner of princely reward got you for your trouble as letter
" 和 什么 方式 的 王子 报酬 得到 你 为了 你的 麻烦 作为 信
['berər] ?
bearer ?
持有人 ?
“你作为送信人，得到了什么样的王室赏赐呢？ ”

" [æskt] [ˈrɑːdəɾɪk][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ˈɪndʒərd] [ˈenvɪ] .
" **asked Roderic in a tone of injured envy** .
" 问 罗德里克 在 一个 语气 的 受伤 嫉妒 .
" 罗德里克用一种受伤的嫉妒的语气问道。"

" [ten] [skɔːr] [hed] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [ˈkæt(ə)] , [aɪ] [wɒd] [ges] , " [ˈmʌtəd] [ˈɜːlənd][ðə; ðɪ][oʊld] .
" **Ten score head of Highland cattle , I would guess , " muttered Erland the Old** .
" 十 分数 头 的 高地 牛 , 我 会 猜测 , " 低声说道 厄兰德 这 老的 .
" 我猜有100头高地牛,"老厄兰喃喃自语道。

" [nei] , [ˈtwenti] [skɔːr] , [ˈræðər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [sweɪn] [ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] .
" **Nay , twenty score , rather , " chimed in Sweyn the Silent** .
" 不 , 二十 分数 , 相当 , " 齐声说道 在 斯韦恩 这 沉默的 .
" 不, 应该说是二十个,"沉默的斯温插嘴道。

" [mɪˈθɪŋks] , [ˈbrʌðər] [ˈhæmɪʃ] , " [sed] [ˈrɑːdəɾɪk] [ˈhɔːrsli] ,
" **Methinks , brother Hamish , " said Roderic hoarsely** ,
" 我觉得 , 兄弟 哈米什 , " 说 罗德里克 沙哑地 ,
" 依我看, 哈米什兄弟,"罗德里克沙哑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)] [skaʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
as he stepped nearer to him and looked with an evil scowl into his
作为 他 步 更近 到 他 和 看起来 和 一个 邪恶的 皱眉头 进入 他的
[feɪs] - - " [mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [jɔː; jər][pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] [sent] [em ˈiː][wɜːrd] ,
face - - " methinks it had been your part to have sent me word ,
脸 - - " 我觉得 它 有 到过 你的 部分 到 有 发送 我 单词 ,
他走近他, 恶狠狠地瞪着他的脸——“我想应该是你派人给我捎信的。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlsʊv][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] .
that I might also have been of that journey .
那 我 可能 还 有 到过 的 那 旅行 .
我或许也曾踏上过那段旅程。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
It had been but reason that I had the honour as well as you .
它 有 到过 但 原因 那 我 有 这 荣誉 作为 出色地 作为 你 .
我与你一样荣幸, 这完全是理所当然的。

[ˈselfɪʃ] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Selfish man that you are ,
自私 男人 那 你 是 ,
你真是个自私的人!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][wɪn] [ˈwɜːrɪp] [frʌm; frəm][em ˈiː][ænd; ənd][pʊt] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] !
you are ever ready to win worship from me and put me to dishonour !
你 是 曾经 准备好 到 赢 崇拜 从 我 和 放 我 到 羞辱 !
你总是想方设法赢得我的崇拜, 并让我蒙羞!

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][læst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kruːz] [laɪt] [ˈflɪkəd] , [bəːnd] [bluː] , [ˈflɪkəd] [əˈgen]
" **At this moment the last remaining cruse light flickered , burned blue , flickered again**
" 在 这 片刻 这 最后的 其余的 游轮 光 闪烁 , 烧伤 蓝色的 , 闪烁 再次
, [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .
, **and then went out** .
, 和 然后 去 出去 .
"此时, 最后一盏巡航灯闪烁了一下, 发出蓝光, 又闪烁了一下, 然后熄灭了。"

[ðə; ðɪ][hɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfiːb(ə)] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
The hall was now in darkness , saving only for the feeble light of the fire ,
这 大厅 曾是 现在 在 黑暗 , 保存 仅有的 为了 这 微弱 光 的 这 火 ,
大厅里一片漆黑, 只有微弱的火光透出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [ðæt] ['slæntɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['mʌliənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ʃoʊn]
and the moonbeams that slanted in through the mullioned windows and shone
和 这 月光 那 倾斜的 在 通过 这 带竖框的 视窗 和 闪耀
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['bɜ:rnɪt] ['helmt] [ɔ:r][kɔ:rsə'let][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
here and there upon some burnished helmet or corselet upon the walls .
这里 和 那里 之上 一些 抛光 头盔 或者 紧身胸衣 之上 这 墙壁 .
月光透过格子窗斜射进来，不时照耀在墙上一些闪闪发光的头盔或胸甲上。

[æz; əz]['rɑ:dərɪk] [ʌv; əv] ['gi:hə] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ɜ:lənd][ðə; ði][oʊld] [kɔft] [θraɪs] [ænd; ənd] [stroʊkt]
As Roderic of Gigha ceased speaking , Erland the Old coughed thrice and stroked
作为 罗德里克 的 吉加 停止 请讲 , 厄兰德 这 老的 咳嗽 三次 和 抚摸
[hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [bɪrd] .
his silvery beard .
他的 银色 胡须 .
吉格哈的罗德里克停止说话后，老厄兰咳嗽了三声，抚摸着他银色的胡须。

[sweɪn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ekəʊd] [ðə; ði]['fert(ə)l] [saɪn] , [ænd; ənd]['rɑ:dərɪk] [dru:] [bæk] ,
Sweyn the Silent echoed the fatal sign , and Roderic drew back ,
斯韦恩 这 沉默的 回声 这 致命的 符号 , 和 罗德里克 画 后退 ,
沉默者斯韦恩重复了那致命的信号，罗德里克退缩了。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] .
resting his right hand upon the mantel .
休息 他的 正确的 手 之上 这 壁炉架 .
他将右手放在壁炉架上。

" [hæd; həd][aɪ] ['tæri:d] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['rɑ:dərɪk] , " [sed] [ɜ:rɪ] ['hæmɪʃ] ,
" **Had I tarried till I had sent for you , Roderic ,** " **said Earl Hamish ,**
" 有 我 滞留 直到 我 有 发送 为了 你 , 罗德里克 , " 说 伯爵 哈密什 ,
“如果我等到派人来接你，罗德里克，”哈密什伯爵说道。

" [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][hæv; həv] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] [ɪn] ['su:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [æɪg'zændər]
" **I must first have wasted much precious time in suing with King Alexander**
" 我 必须 第一的 有 浪费 很多 宝贵的 时间 在 起诉 和 国王 亚历山大
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ! "
for his pardon for my brother who has betrayed him ! "
为了 他的 赦免 为了 我的 兄弟 WHO 有 背叛 他 ! "
“我之前肯定浪费了很多宝贵的时间去向亚历山大大国王请他赦免我背叛他的兄弟！ ”

" [ju:; jʊ][laɪ] !
" **You lie !**
" 你 说谎 !
你撒谎！

[beɪs] ['sla:ndərə] !
base slanderer !
根据 诽谤者 !
卑鄙的诽谤者！

[ju:; jʊ][laɪ] !
you lie !
你 说谎 !
你撒谎！

" [kraɪd] ['rɑ:dərɪk] [ɪn] ['dʒeləs] ['fjʊri] , ['snætɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃelf] .
" **cried Roderic in jealous fury , snatching the knife from off the shelf .**
" 哭 罗德里克 在 嫉妒的 愤怒 , 抢夺 这 刀 从 离开 这 架子 .
“罗德里克嫉妒得怒火中烧，一把从架子上抓起刀子就喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwɜːd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi]
And then , springing forward and raising his right hand above his head , he
和 然后 , 弹簧 向前 和 提高 他的 正确的 手 多于 他的 头 , 他
[plʌndʒd] [ðə; ði] [bleɪd] [di:p] ,
plunged the blade deep ,
暴跌 这 刀刃 深的 ,
然后, 他猛地向前跃去, 高举右手过头顶, 将刀刃深深刺入。

[di:p] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [hɑːrt] .
deep into his brother's heart .
深的 进入 他的 兄弟 心 .
深深地印在了他哥哥的心里。

[ðə; ði] [gʊd] [ɜːrɪ] ['hæmɪʃ] ['stæɡəd] [ænd; ənd] [fel] .
The good Earl Hamish staggered and fell .
这 好的 伯爵 哈密什 交错 和 跌倒 .
善良的哈密什伯爵踉跄了一下, 倒下了。

" ['tretʃəri] !
" **Treachery !**
" 背信弃义 !
“背信弃义!

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 .
他呻吟道。

" [ə'delə; 'ædələ] ! [ə'delə; 'ædələ] !
" **Adela ! Adela !**
" 阿德拉 ! 阿德拉 !
“阿黛拉! 阿黛拉! ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [waɪf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **and with the name of his loved wife upon his lips ,**
" 和 和 这 姓名 的 他的 喜爱 妻子 之上 他的 嘴唇 ,
“他嘴里念念着他心爱妻子的名字,

[hiː; hi][daɪd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrθ] .
he died there upon the stone of his own hearth .
他 死亡 那里 之上 这 石头 的 他的 自己的 炉 .
他死在了自家壁炉前的石头上。

['rɑːdərɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Roderic and his two companions approached the dead man , gazed upon him ,
罗德里克 和 他的 二 同伴 接近 这 死的 男人 , 凝视 之上 他 ,
罗德里克和他的两个同伴走近死者, 凝视着他。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n][ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [lʊks] .
and then at each other with satisfaction in their dark looks .
和 然后 在 每个 其他 和 满意 在 他们的 黑暗的 看起来 .
然后他们彼此对视, 眼神中流露出满意的神情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] , [tuː] , [ɪn] - [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪv(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrt] .
But there was fear , too , in Roderic's face , for he was craven of heart .
但 那里 曾是 害怕 , 也 , 在 - 脸 , 为了 他 曾是 懦夫 的 心 .
但罗德里克的脸上也有恐惧, 因为他内心胆怯。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
He drew back into the shadow ,
他 画 后退 进入 这 阴影 ,
他退回了阴影中,

[wer] [ˈniːðər] [ˈmuːnbɪːm] [nɔːr] [ˈfaɪərlaɪt] [kʊd; kəd] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈviːl] [hɪm; ɪm] .
where neither moonbeam nor firelight could fall upon him and reveal him .
在哪里 两者都不 月光 也不 火光 可以 落下 之上 他 和 揭示 他 .
月光和火光都无法照到他身上，也无法发现他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [rɪːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [frʌm; frəm]
And all the while the henchman's song of triumph reached their ears from
和 全部 这 尽管 这 - 歌曲 的 胜利 达到 他们的 耳朵 从
[ðə; ði] [hɔːlz] [brɪˈloʊ] .
the halls below .
这 大厅 以下 .
与此同时，楼下大厅里传来了喽啰们的凯旋之歌。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[viː] . [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
V . A TERRIBLE DISCOVERY .
V : 一个 糟糕的 发现 .
五、一项可怕的发现。

[ˈkɛnrɪk] [ˈtæriːd] [nɔːt] [lɔːŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr]
Kenric tarried not long in search of the ghostly figure that had appeared before
肯里克 滞留 不是 长的 在 搜索 的 这 幽灵般的 数字 那 有 出现 前
[hɪm; ɪm][soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [bəˈoʊn] .
him so mysteriously in the dark forest of Barone .
他 所以 神秘地 在 这 黑暗的 森林 的 巴罗内 .
肯里克没有逗留太久，便开始寻找那个神秘地出现在巴罗内黑暗森林中的幽灵般的身影。

[wens] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] .
Whence that figure had come and whither it had gone he could not tell .
何处 那 数字 有 来 和 往哪里去 它 有 已消失 他 可以 不是 告诉 .
他不知道那个身影从哪里来，又到哪里去了。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ˈfruːtləs] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .
Nor did he exercise his mind in fruitless questionings concerning her .
也不 做过 他 锻炼 他的 头脑 在 徒劳无功 质询 有关 她 .
他也没有费心思去徒劳地询问有关她的事情。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rɔːk] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Leaving the rock behind him ,
离开 这 岩石 在后面 他 ,
他把岩石留在身后，

[hiː; hi][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [pers] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [mɔːr] [ˈtɪmɪd]
he set off at a brisk pace through the shadows of the trees , more timid
他 放 离开 在 一个 轻快 步伐 通过 这 阴影 的 这 树木 , 更多的 胆小
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
他迈着轻快的步伐穿过树荫，比以往任何时候都更加胆怯。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] [ðæt] [ɪz][brɪˈhaɪnd] [ˈrɑːθseɪ] [beɪ] .
and came out upon the high ground that is behind Rothesay Bay .
和 来了 出去 之上 这 高的 地面 那 是 在后面 罗塞斯 湾 .
然后来到了罗塞西湾后面的高地上。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɒtə-z] [brɪŋk] , ['aʊləɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [weɪvz] , [stʊd]
Down by the water's brink , outlined against the moonlit waves , stood
向下 经过 这 水的 边缘 , 概述 反对 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 波浪 , 站立
[ðə; ði][dɑ:rk] ['təʊərz] [ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] ['kæs(ə)l] .
the dark towers of Rothesay Castle .
这 黑暗的 塔楼 的 罗塞斯 城堡 .
在水边, 月光下的波浪勾勒出罗塞斯城堡的黑色塔楼。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃʊn] ['dɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['tʃeɪmbər] ['wɪndəʊ] ;
A light shone dimly in his mother's chamber window ;
一个 光 闪耀 依稀 在 他的 母亲的 房间 窗户 ;
他母亲的房间窗户里透出微弱的灯光;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [entər'teɪn] [hɪz; ɪz]
but the great banqueting hall wherein his father was wont to entertain his
但 这 伟大的 宴会 大厅 其中 他的 父亲 曾是 惯于 到 招待 他的
[gests] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
guests was dark ,
客人 曾是 黑暗的 ,
但他父亲常用来招待客人的大宴会厅却一片漆黑。

[ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [θɔ:t] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] .
and Kenric thought this passing strange .
和 肯里克 想法 这 通过 奇怪的 .
肯里克觉得这种行为很奇怪。

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ?
Where were the strangers of whom he had heard ?
在哪里 是 这 陌生人 的 谁 他 有 听到 ?
他听说过的那些陌生人在哪里?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [left]
If they were not in the banqueting hall , then they must surely have already left
如果 他们 是 不是 在 这 宴会 大厅 , 然后 他们 必须 一定 有 已经 左边
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .
如果他们不在宴会厅, 那么他们肯定已经离开这座岛了。

['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [hi:; hi][haɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Hastening down the hillside , he hied him to the castle ,
加速 向下 这 山坡 , 他 希德 他 到 这 城堡 ,
他飞快地跑下山坡, 把他送到城堡。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊstərən][ɪn][ðə; ði] ['westərən] [wɔ:lz] ,
and as he neared the little postern in the western walls ,
和 作为 他 接近 这 小的 后门 在 这 西 墙壁 ,
当他靠近西墙上的小后门时,

[ə; eɪ][bɜ:rstɪ][ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] [sɔ:ŋ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] .
a burst of boisterous song reached his ears from the guardroom .
一个 爆裂 的 喧闹的 歌曲 达到 他的 耳朵 从 这 警卫室 .
一阵喧闹的歌声从警卫室传来, 传入他的耳中。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [nɑ:k] [θri:] [laʊd]
Taking up a stone from the ground he was about to knock three loud
采取 向上 一个 石头 从 这 地面 他 曾是 关于 到 敲 三 大声
[nɒks] ,
knocks ,
敲门声 ,
他从地上捡起一块石头, 正要敲三下响亮的门,

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wi'ðɪn] ,
when the door was opened from within ,
什么时候 这 门 曾是 打开 从 之内 ,
当门从里面打开时,

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [θɪk] [plæd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['jəʊldəz] [slɪpt] [aʊt] ,
and a tall man with a thick plaid over his broad shoulders slipped out ,
和 一个 高的 男人 和 一个 厚的 格子图案 超过 他的 广阔 肩膀 滑倒了 出去 ,
一个身材高大、肩上披着厚格子呢大衣的男人溜了出来。

[ˈɔːlmoʊst] [əʊvə'θrəʊɪŋ] ['kɛnrɪk] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
almost overthrowing Kenric as he ran against him .
几乎 推翻 肯里克 作为 他 跑 反对 他 .
在与肯里克对峙时，他几乎将肯里克击败。

" [ˈdʌŋkən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɛnrɪk] , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['senəʃl] , " ['wɪðər] [ɡoʊ][juː; jʊ][æt; ət]
" **Duncan ! " exclaimed Kenric , perceiving his father's seneschal , " whither go you at**
" 邓肯 ! " 惊呼 肯里克 , 感知 他的 父亲的 管家 , " 往哪里去 去 你 在
[ðɪs] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] ? "
this late hour of night ? "
这 晚的 小时 的 夜晚 ? "
“邓肯！”肯里克看到他父亲的管家，惊呼道，“这么晚了，你到哪里去呢？ ”

" [ɑː] , ['mæstər] ['kɛnrɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jɔːr'self] , [eɪ] ?
" **Ah , master Kenric , and that is yourself , eh ?**
" 啊 , 掌握 肯里克 , 和 那 是 你自己 , 嗯 ?
“啊，肯里克大师，那就是您本人，是吗？ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][naːt][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][es 'tiː] . [bleɪnz] ?
And you are here , and not at the abbey of St . Blane's ?
和 你 是 这里 , 和 不是 在 这 修道院 的 英石 . 布莱恩的 ?
你在这里，而不是在圣布莱恩修道院？

[wel] , [sɜːr] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːni] [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] ,
Well , sir , it's a bonnie night , you see ,
出色地 , 先生 , 它是 一个 邦妮 夜晚 , 你 看 ,
先生，今晚天气真好啊。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sɔːntər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lɑːk] [fæd] .
and I even thought I would take a quiet saunter along the side of Loch Fad .
和 我 甚至 想法 我 会 拿 一个 安静的 溜达 沿着 这 边 的 湖 时尚 .
"
"
"
我甚至还想沿着法德湖边悠闲地散步。

" [ðen] , " [sed] ['kɛnrɪk] , " [aɪ][wɔːrŋ][juː; jʊ] , [ɡoʊ][naːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [bɜː'ʊn] ,
" **Then , " said Kenric , " I warn you , go not near to the forest of Barone ,**
" 然后 , " 说 肯里克 , " 我 警告 你 , 去 不是 靠近 到 这 森林 的 巴罗内 ,
“那么，”肯里克说，“我警告你，不要靠近巴罗内森林。”

[ˈdʌŋkən] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [θruː] ,
Duncan ; for I have but now come through ,
邓肯 ; 为了 我 有 但 现在 来 通过 ,
邓肯；因为我现在才刚刚走过来，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [jɔːr; jər] [her] [ɑːn][end] .
and therein I saw a sight that would raise your hair on end .
和 其中 我 锯 一个 视线 那 会 增加 你的 头发 在 结尾 .
在那里，我看到了一幕令人毛骨悚然的景象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] , [nʌŋ] [ˈlɒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwerwʊlf] [ðæt][aɪ] [sɔː] .
It was , as I believe , none other than the werewolf that I saw .
它 曾是 , 作为 我 相信 , 没有任何 其他 比 这 狼人 那 我 锯 :
我相信, 我看到的正是狼人。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] [greɪ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɑːn][ɪts] [breɪst] , [ænd; ənd]
First there was an old gray wolf with a white patch on its breast , and
第一的 那里 曾是 一个 老的 灰色的 狼 和 一个 白色的 修补 在 它是 胸部 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
先是一只胸前有一块白斑的老灰狼, 然后,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðæt] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdi] ,
even as I looked , that wolf was spirited into the form of a fair lady ,
甚至 作为 我 看起来 , 那 狼 曾是 精神抖擞 进入 这 形式 的 一个 公平的 女士 ,
就在我注视的瞬间, 那只狼竟然变成了一位美丽女子的模样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . "
and I was like to sink into the ground with fear ."
和 我 曾是 喜欢 到 下沉 进入 这 地面 和 害怕 : "
我当时吓得恨不得钻进地里去。

" - [tɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ]
" ' Tis the first time that I have heard of a son of the house of Rothsay
" - 的 这 第一的 时间 那 我 有 听到 的 一个 儿子 的 这 房子 的 罗塞斯
[ˈnoʊɪŋ] [fɪr] ,
knowing fear ,
会心 害怕 ,
“我还是第一次听说罗撒西家族的儿子会感到恐惧。”

" [sed] [ˈdʌŋkən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈjeləʊ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
" said Duncan , smiling and showing his great yellow teeth in the moonlight .
" 说 邓肯 , 微笑 和 显示 他的 伟大的 黄色的 牙齿 在 这 月光 :
“邓肯笑着说, 在月光下露出了他那一口金灿灿的黄牙。”

" - [twʌz] [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] - [ʌv; əv] - [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] . "
" ' Twas but the maid Aasta of Kilmory that you saw ."
" - 那是 但 这 女佣 - 的 - 那 你 锯 : "
“你看到的不过是基尔莫里的女仆阿斯塔。”

" - ?
" Aasta ?
" - ?
“Aasta?”

[ðen] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][meɪd][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈwɪtʃt] ?
Then it is true that the maid has been bewitched ?
然后 它 是 真的 那 这 女佣 有 到过 着迷 ?
那么, 女仆真的被施了魔法吗?

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːrˈself][æt; ət] [wɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
It is true that she has that power of turning herself at will into the form of
它 是 真的 那 她 有 那 力量 的 转弯 她自己 在 将要 进入 这 形式 的
[ə; eɪ] [wʊlf] ? "
a wolf ?"
一个 狼 ? "
她真的拥有随意变成狼的能力吗?

" [men] [seɪ] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈdʌŋkən] .
" Men say so , " answered Duncan .
" 男人 说 所以 , " 回答 邓肯 :
“男人们都这么说,”邓肯回答道。

" [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] - [tɪz][noʊ] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] - -
" **But methinks 'tis no more true than that other thing they say of her** - -
" 但 我觉得 - 的 不 更多的 真的 比 那 其他 事物 他们 说 的 她 - -
[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [lʊks] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [eɪ'tiːn] ,
that though she looks but a girl of eighteen ,
那 尽管 她 看起来 但 一个 女孩 的 十八 ,
“但我认为这和他们对她的另一番评价一样不属实——尽管她看起来只有十八岁，

[ʃiː; ji][ɪz] [jet] [fʊl] [faɪv] [skoːr] ['wɪntəz] [oʊld] .
she is yet full five score winters old .
她 是 然而 满的 五 分数 冬天 老的 .

她已经八十多岁了。

- [tɪz] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] , ['kɛnrɪk] .
- **'Tis idle talk , Kenric** .
- 的 闲置的 讲话 , 肯里克 .

肯里克，这只是空谈。

[bʌt; bət] [wer] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] [saɪt] ?
But where saw you this sight ?
但 在哪里 锯 你 这 视线 ?

但你是在哪里看到这一幕的？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['saːlətuːd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ? "
Was it not by the Rock of Solitude , in the heart of the forest ? "
曾是 它 不是 经过 这 岩石 的 孤独 , 在 这 心 的 这 森林 ? "

难道不是在森林深处的孤独岩旁吗？

" - [twʌz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] .
" **'Twas even there** .
" - 那是 甚至 那里 .

“它甚至就在那里。”

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ji] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; həər][noʊ] [mɔːr] . "
But in an instant she disappeared , and I saw her no more . "
但 在 一个 立即的 她 消失 , 和 我 锯 她 不 更多的 . "

但她瞬间消失了，我再也没见过她。

" [ɪf] [ʃiː; ji][biː; bi][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] ['dʌŋkən] ,
" **If she be not there now , " said Duncan** ,
" 如果 她 是 不是 那里 现在 , " 说 邓肯 ,

“如果她现在不在那里，”邓肯说，

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] , " [ðen] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)] ;
heaving a great sigh out of his deep chest , " then will I return into the castle ;
起伏 一个 伟大的 叹 出去 的 他的 深的 胸部 , " 然后 将要 我 返回 进入 这 城堡 ;

他从胸腔处长长地叹了口气，“然后我就可以回到城堡了；

[fɔːr; fər] [naʊ] [duː][aɪ][maɪnd][,em 'iː] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [sliːp] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wɪri] [deɪ] [ðæt]
for now do I mind me that mine eyes are wanting sleep after the weary day that
为了 现在 做 我 头脑 我 那 矿 眼睛 是 想要 睡觉 后 这 厌倦 天 那

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
I have had among the hills ,
我 有 有 之中 这 丘陵 ,

现在我只觉得，在山间跋涉了一整天之后，我的眼睛已经困得不行了。

[ˈrʌnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][bæt; bət][ə; eɪ] [dʌm] [haʊnd] [meɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə]
running high and low as though I were but a dumb hound made only to
跑步 高的 和 低的 作为 尽管 我 是 但 一个 哑的 猎犬 制成 仅有的 到
[sent] [aʊt] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [les] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ]
scent out game for those who know less of hunting than I do of building a
香味 出去 游戏 为了 那些 WHO 知道 较少的 的 打猎 比 我 做 的 建筑 一个
[ɪp] .
ship .
船 .

我像一条愚蠢的猎犬一样四处奔走，仿佛它只会为那些比我更不懂狩猎、更不懂造船的人嗅出猎物。

[ðæt] [ˈleɪzi][oʊld] [ˈɡreɪbɜːd] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈdʒuərə] ,
That lazy old graybeard , the lord of Jura ,
那 懒惰的 老的 樽 , 这 主 的 汝拉 ,

那个懒惰的老灰胡子，尤拉岛的领主，

[meɪ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡɪliːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn]
may bring his own gillies with him the next time he comes to the hunting in
可能 带来 他的 自己的 吉利斯 和 他 这 下一个 时间 他 来 到 这 打猎 在
[bjʊːt] .
Bute .
比尤特 .

下次他来比尤特岛打猎时，可能会带上自己的向导。

[ˈnevər] [əˈɡen] [ʌel; ʃəl][hiː; hi][ɡet][em ˈiː][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
Never again shall he get me to fetch and carry for him ! "
绝不 再次 将 他 得到 我 到 拿来 和 携带 为了 他 ! "

他休想再让我给他跑腿拿东西！

" [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈdʒuərə] ? " [sed] [ˈkɛnrɪk] .
" The lord of Jura ? " said Kenric .
" 这 主 的 汝拉 ? " 说 肯里克 .

“尤拉岛的领主？”肯里克问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] . "
" It is then true that there are strangers in the castle . "
" 它 是 然后 真的 那 那里 是 陌生人 在 这 城堡 . "

“那么，城堡里确实有陌生人。”

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [kɔːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ? " [æskt]
" And is it not for that same cause that you have come home ? " asked
" 和 是 它 不是 为了 那 相同的 原因 那 你 有 来 家 ? " 问

[ˈdʌŋkən] .
Duncan .
邓肯 .

“难道你不也是为了这个目的而回来的吗？”邓肯问道。

" [mɪˈθɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] - - [θriː] [ˈɡælənt] [kɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
" Methought you knew that they were here - - three gallant kings out of the west
" 我的想法 你 知道 那 他们 是 这里 - - 三 英勇 国王 出去 的 这 西方
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

“我还以为你知道他们在这里——他们是来自西方的三位英勇的国王。”

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ˈʌŋk(ə)] , [ːrɪ] [ˈrɑːdərɪk][ʌv; əv] [ˈɡiːhə] , [huːm] ,
and one of them is your own uncle , Earl Roderic of Gigha , whom ,
和 一 的 他们 是 你的 自己的 叔叔 , 伯爵 罗德里克 的 吉加 , 谁 ,

其中一位就是你的叔叔，吉格哈伯爵罗德里克，他

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bern] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] ['gɜ:rdl] ,
when he was but a bairn as high as my girdle ,
什么时候 他 曾是 但 一个 孩子 作为 高的 作为 我的 腰带 ,
当他还是个婴儿, 身高只到我的腰带时,

[aɪ] [tɔ:t] [tu:; tə][bend][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wi:ld] [ðə; ði] ['brɔ:dsɔ:rd] .
I taught to bend the bow and wield the broadsword .
我 教授 到 弯曲 这 弓 和 挥 这 阔剑 .
我教人如何拉弓射箭和挥舞阔剑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] ;
They are but now in the feasting hall with my lord your father ;
他们 是 但 现在 在 这 盛宴 大厅 和 我的 主 你的 父亲 ;
他们现在正和你们的父亲, 也就是我的主, 在宴会厅里。

[fɔ:r; fər][sɜ:r]['ɑ:skər][ænd; ənd] [jʌŋ] ['æləŋ][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm][tu:; tə] - ,
for Sir Oscar and young Allan have gone home to Kilmory ,
为了 先生 奥斯卡 和 年轻的 艾伦 有 已消失 家 到 - ,
奥斯卡爵士和年轻的艾伦已经回到了基尔莫里。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [əl'pɪn] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃembər] . "
and my lady and Alpin have gone to their chambers . "
和 我的 女士 和 阿尔卑斯山 有 已消失 到 他们的 房间 . "
我的夫人和阿尔平已经回房了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðen] [left] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ði:z] [θri:] [streɪndʒ] [men] ?
" **Have you then left my father alone with these three strange men ?**
" 有 你 然后 左边 我的 父亲 独自的 和 这些 三 奇怪的 男人 ?
“那么, 你们就把我父亲单独留给这三个陌生男人了吗? ”

" [æskt] ['kɛnrɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['poʊstərn] .
" **asked Kenric as they entered the postern** .
" 问 肯里克 作为 他们 进入 这 后门 .
“肯里克问道, 他们正走进后门。”

" [maɪ][lɔ:(r)dʒ] [oʊn] ['brʌðər] , [ɜ:rl] ['rɑ:dərɪk] , [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʌŋkən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" **My lord's own brother , Earl Roderic , is with him , said Duncan , looking at**
" 我的 领主的 自己的 兄弟 , 伯爵 罗德里克 , 是 和 他 , " 说 邓肯 , 寻找 在
['kɛnrɪk] [ɪn] [sə'rpraɪz] .
Kenric in surprise .
肯里克 在 惊喜 .
“我主人的亲兄弟罗德里克伯爵和他在一起,”邓肯惊讶地看着肯里克说道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['ʃɒrli] [hæv; həv][em 'i:] [maʊnt] [gɑ:rd] ['oʊvər][maɪ][lɔ:(r)dʒ] [oʊn] [gests] !
" **You would not surely have me mount guard over my lord's own guests !**
" 你 会 不是 一定 有 我 山 警卫 超过 我的 领主的 自己的 客人 !
“你肯定不会让我去守卫我主人的客人吧! ”

[baɪ][ðə; ði] ['ru:d] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [hɑ:spɪ'tæləti] ! "
By the rood , that were strange hospitality ! "
经过 这 rood , 那 是 奇怪的 热情好客 ! "
我的天哪, 这真是奇怪的款待啊!

" [wer] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['dɜ:ks][ænd; ənd][swɔ:dʒ] ? "
" **Where are their dirks and swords ?** "
" 在哪里 是 他们的 匕首 和 剑 ? "
他们的匕首和剑呢?

" [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rməri] , [wer] - [tɪz] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] [men]
" **Under my own keeping in the armoury , where ' tis right they should be ; for men**
" 在下面 我的 自己的 保持 在 这 军械库 , 在哪里 的 正确的 他们 应该 是 ; 为了 男人
[ʌv; əv] [pi:s] ,
of peace ,
的 和平 ,

“它们应由我亲自保管在军械库中，那里才是它们应有的位置；为了和平的人们，

[æz; əz] [ði:z] [moʊst] [ˈʃʊrli] [ɑ:r; ər] , [ɪnˈkʌmbər] [na:t] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv]
as these most surely are , encumber not themselves with the instruments of
作为 这些 最多 一定 是 , 负担 不是 他们自己 和 这 仪器 的
[wɔ:r] . "
war . "
战争 : "

这些人的确如此，所以不要让自己背负战争的重担。

" - [tɪz] [wel] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkɛnrɪk] , [mʌtʃ] [rɪˈli:vð] .
" ' **Tis well , " returned Kenric , much relieved .**
" 的 出色地 , " 返回 肯里克 , 很多 松了口气 .

“那就好，”肯里克松了口气，回答道。

" [oʊld] [ˈelspeθ] - [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈpleɪɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [ˈgraʊndləs] [fɔ:rˈwɔ:rnɪŋz]
" **Old Elspeth Blackfell was but playing me with her groundless forewarnings**
" 老的 埃尔斯佩思 曾是 但 玩耍 我 和 她 无根据的 预警
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .

“老埃尔斯佩思·布莱克费尔只是在用毫无根据的危险预警来戏弄我。”

[wel] , [get] [em ˈi:][sʌm; səm] [mi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ˈdʌŋkən] ,
Well , get me some meat and a bowl of milk , Duncan ,
出色地 , 得到 我 一些 肉 和 一个 碗 的 牛奶 , 邓肯 ,

邓肯，给我拿些肉和一碗牛奶来。

[waɪl] [aɪ][goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] .
while I go up and see this uncle of mine .
尽管 我 去 向上 和 看 这 叔叔 的 矿 .

我上去看望我的这位叔叔。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
He has seen much of the world ,
他 有 已见 很多 的 这 世界 ,

他游历过世界各地，

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] -
and methinks his discourse must be full of instruction for a home -
和 我觉得 他的 话语 必须 是 满的 的 操作说明 为了 一个 家 -
[ˈki:pɪŋ] [ju:θ] .
keeping youth .
保持 青年 .

我认为他的讲话一定对操持家务的年轻人很有指导意义。

" [soʊ] [ˈdʌŋkən] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈga:rdru:mˈga:rdrɒm] ,
" **So Duncan went into the guardroom ,**
" 所以 邓肯 去 进入 这 警卫室 ,

于是邓肯走进了警卫室。

[wer] [tu:] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [rɪˈteɪnəz] [wɜ:; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [kʌps] ,
where two score of noisy retainers were making merry over their cups ,
在哪里 二 分数 的 嘈杂 预付金 是 制作 欢乐 超过 他们的 杯子 ,

二十几个吵闹的仆人正对着杯子嬉笑打闹，

[ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [wɛnt] [ʌp'stɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .

and Kenric went upstairs to the great hall .

和 肯里克 去 楼上 到 这 伟大的 大厅 .

肯里克上楼去了大厅。

[ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [stoʊn] [steps] [hi:; hi] [klaɪmd] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪr,skɪn] ['bʌskɪn] .

Up the steep stone steps he climbed , making little noise with his deerskin buskins .

向上 这 陡 石头 步骤 他 攀登 , 制作 小的 噪音 和 他的 鹿皮 短靴 .

他沿着陡峭的石阶向上攀登，脚上的鹿皮短靴几乎没有发出任何声音。

['hɪrɪŋ] ['fʊtsteps] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [stɜ:z] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ: rθ] ['kɔ: rɪdɔ: r]

Hearing footsteps at the head of the stairs , he glanced along the north corridor .

听力 脚步声 在 这 头 的 这 楼梯 , 他 瞥了一眼 沿着 这 北 走廊

,
,
,

听到楼梯口传来脚步声，他朝北边的走廊望去，

[hu:z] ['lænsɪt] ['wɪndəʊz] [lɒkt] [ʌʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɑ:ət] [si:] .

whose lancet windows looked out upon the quiet sea .

谁 柳叶刀 视窗 看起来 出去 之上 这 安静的 海 .

它的尖拱窗可以眺望平静的大海。

[sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [ðæt] ['stri:md] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['westərn]

Suddenly in the midst of the moonbeams that streamed in through the western

突然 在 这 中间 的 这 月光 那 流媒体 在 通过 这 西

['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

突然间，在透过西窗洒进来的月光中，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ: rɪdɔ: r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['sɪlvəri] [laɪt] ,

lighting the corridor with a clear silvery light ,

灯光 这 走廊 和 一个 清除 银色 光 ,

走廊被明亮的银色灯光照亮。

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [men] [sti:l] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] .

he saw three men steal out of the banqueting hall .

他 锯 三 男人 偷 出去 的 这 宴会 大厅 .

他看到三个男人偷偷溜出了宴会厅。

[ðə; ði] [læst] [ʌ; əv][ðə; ði] [θri:] [moʊn] ['gri:vəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] ['ɪntu:] [ə'hʌðər]

The last of the three moaned grievously as they passed beyond into another

这 最后的 的 这 三 呻吟 严重地 作为 他们 通过了 超过 进入 其他

[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

三人中最后一个发出痛苦的呻吟，走进了另一间公寓。

" [oʊ] , ['hæmɪʃ] , ['hæmɪʃ] [maɪ] ['brʌðər] !
" Oh , Hamish , Hamish my brother !
" 哦 , 哈米什 , 哈米什 我的 兄弟 !

“哦，哈米什，我的兄弟哈米什！ ”

" [hi:; hi] [moʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
" he moaned , and his voice was as the wailing of the wind ,
" 他 呻吟 , 和 他的 嗓音 曾是 作为 这 哀嚎 的 这 风 ,

他呻吟着，声音如同风的哀鸣。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['i:v(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !
" what is this evil thing that I have done !
" 什么 是 这 邪恶的 事物 那 我 有 完毕 !

“我究竟做了什么邪恶的事啊！ ”

" [ˈkɛnrɪk] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
" **Kenric drew back into the shadow of the stairway** ,
" 肯里克 画 后退 进入 这 阴影 的 这 楼梯 ,
肯里克退回到楼梯的阴影里，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [gests] , [hiː; hi][bɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [fɪr]
and not seeing his father with the three guests , **he began again to fear**
和 不是 看到 他的 父亲 和 这 三 客人 , 他 开始 再次 到 害怕
[sʌm; səm] [ɪl] .
some ill .
一些 患病的 .

见父亲没有和三位客人在一起，他又开始担心是不是有什么不好的事情发生了。

" [wʌt] ！ " [krəʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [bɪrd] , " [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]
" **What ! " croaked the old man with the silvery beard** , " **and is this your**
" 什么 ！ " 呱呱叫 这 老的 男人 和 这 银色 胡须 , " 和 是 这 你的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ?
resolution ?
解决 ?

“什么！”银须老人沙哑地说道，“这就是你的决心吗？”

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] ?
Is this your courage ?
是 这 你的 勇气 ?

这就是你的勇气吗？

[aɪ] [fɪr] [em ˈiː] , [ˈrɑːdərɪk] ,
I fear me , **Roderic** ,
我 害怕 我 , 罗德里克 ,

罗德里克，我害怕我自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ˈkreɪv(ə)n] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst]
you are but a weak craven thus to deplore the fulfilment of our most
你 是 但 一个 虚弱的 懦夫 因此 到 遗憾 这 履行 的 我们的 最多
[ˈraɪtʃəs] [ˈmɪʃ(ə)n] ！
righteous mission !
正义 使命 ！

你不过是个懦弱的胆小鬼，竟敢对我们最正义使命的完成表示哀叹！

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [hɔːl] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θriː] [ˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk]
" **Then the door of the smaller hall closed behind the three earls** , **and Kenric**
" 然后 这 门 的 这 较小的 大厅 关闭 在后面 这 三 伯爵 , 和 肯里克
[wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
was left alone .
曾是 左边 独自的 .

“然后，小厅的门在三位伯爵身后关上了，肯里克独自一人留在了那里。”

[hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈruːməɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] [əˈlɔːŋ]
He still heard the rumour of their voices as he walked with quick steps along
他 仍然 听到 这 谣言 的 他们的 声音 作为 他 步行 和 快的 步骤 沿着
[ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
the moonlit corridor ,
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 走廊 ,

他沿着月光下的走廊快步走着，耳边仍然回荡着他们的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and he paused to listen at the door .
和 他 暂停 到 听 在 这 门 .

他停下来，走到门口侧耳倾听。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [kəm'pli:tli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fa:ks] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" And now that we have done so completely with the fox , " said a voice ,
" 和 现在 那 我们 有 完毕 所以 完全地 和 这 狐狸 , " 说 一个 嗓音 ,

“既然我们已经彻底解决了那只狐狸,”一个声音说道,

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈkɒmreɪdʒ] , [tuː; tə] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈiːkwəl] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvɪksn]
" what say you , comrades , to our making equal despatch with the vixen
" 什么 说 你 , 同志们 , 到 我们的 制作 平等的 调度 和 这 泼妇

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kʌb] ? -

and her cub ? '
和 她 幼兽 ? -

“同志们，你们觉得我们对这只母狐和它的幼崽一并处决怎么样？”

[twɜːr] [ˈiːzi] [ˈduːɪŋ] ,
Twere easy doing ,
是 简单的 正在做 ,

很容易做到,

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt] [ˈkɔːrnər] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'træp] [ðem; ðəm] .
could we but discover in what corner we might entrap them .
可以 我们 但 发现 在 什么 角落 我们 可能 陷阱 他们 .

我们能否找到一个合适的角落，将他们困住？

" [ˈkɛnrɪk] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
" Kenric did not understand the purport of these words .
" 肯里克 做过 不是 理解 这 旨趣 的 这些 字 .

肯里克不理解这些话的意思。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ges] [ðæt] [ðə; ði] " [fa:ks] " [ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfa:ðər] ,
He did not guess that the " fox " meant his own father ,
他 做过 不是 猜测 那 这 " 狐狸 " 意思是 他的 自己的 父亲 ,

他没有想到“狐狸”指的竟然是自己的父亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈvɪksn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kʌb] " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [əl'pɪn] .
and the " vixen and her cub " his mother and Alpin .
和 这 " 泼妇 和 她 幼兽 " 他的 母亲 和 阿尔卑斯山 .

还有“母狐和她的幼崽”，他的母亲和阿尔平。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [jet] [ə'gen] .
But he listened yet again .
但 他 听着 然而 再次 .

但他又一次听从了别人的建议。

" [weɪt] , [weɪt] , [maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdʒuərə] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" Wait , wait , my lord of Jura , " said another voice .
" 等待 , 等待 , 我的 主 的 汝拉 , " 说 其他 嗓音 .

“等等，等等，尤拉岛的领主,”另一个声音说道。

" - [twɜːr] [ˈbetər] [wiː; wi] [ˈtæri:d] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɒtʃ,dɔːgz] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ə'sli:p] .
" ' Twere better we tarried until all the watchdogs are sound asleep .
" - 是 更好的 我们 滞留 直到 全部 这 监察者 是 声音 睡着了 .

“我们最好等到所有的看门狗都睡着了再行动。”

[fɪl] [ˌem ˈiː] [jɑːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɔːrn] , [sweɪn] , [fɔːr; fər] [maɪ] [hænd] [ˈtreɪblz] , [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [ɪz]
Fill me yon drinking horn , Sweyn , for my hand trembles , and my mind is
充满 我 远 喝 喇叭 , 斯韦恩 , 为了 我的 手 颤抖 , 和 我的 头脑 是
[ˈstreɪndʒli] [ˈklaʊdi] .
strangely cloudy .
奇怪的 多云 .

斯温，给我斟满那只饮酒号角，我的手在颤抖，我的头脑也异常昏沉。

" ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
" Silence followed this speech ,
" 沉默 随后 这 演讲 ,
演讲结束后，一片寂静。

[ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [krept] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Kenric crept along the corridor until he came to the entrance of the
和 肯里克 悄悄地爬 沿着 这 走廊 直到 他 来了 到 这 入口 的 这
[greɪt] [hɔ:l] .
great hall .
伟大的 大厅 .

肯里克沿着走廊蹑手蹑脚地走着，直到来到大厅入口处。
[hi; hi] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['æərəs] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ru:m] .
He drew aside the arras hangings and peered into the deserted room .
他 画 旁边 这 阿拉斯 绞刑 和 窥视 进入 这 荒凉的 房间 .

他拉开帷幔，向空荡荡的房间望去。
[ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
All was silent as the grave .
全部 曾是 沉默的 作为 这 严重 .

四周一片寂静，如同坟墓一般。
[ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['embəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɔ:ri] [laɪt] ,
The crackling embers of the fire gave but a sorry light ,
这 噼啪作响 余烬 的 这 火 给予 但 一个 对不起 光 ,

火堆噼啪作响的余烬只发出微弱的光芒。
[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪt(ə)] ['glɪmər] [ðæt] [roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][sʌm; səm][hæf] -
with only a fitful glimmer that rose now and again from some half -
和 仅有的 一个 断断续续 微光 那 玫瑰 现在 和 再次 从 一些 一半 -
[kən'sʊmd] [paɪn][ɒ:g] .
consumed pine log .
消耗 松树 日志 .

只有偶尔从半烧焦的松木残骸中透出一丝微弱的光芒。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:b(ə)] ['mu:nbi:mz] ,
But with the feeble moonbeams ,
但 和 这 微弱 月光 ,
但透过微弱的月光，

[ðæt] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['fɪlmz] [ʌv; əv][skɪn] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] - - [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]
that shone through the thin films of skin that in those days - - except in the churches
那 闪耀 通过 这 薄的 电影 的 皮肤 那 在 那些 天 - - 除了 在 这 教堂
- - [dɪd] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [glæs] ,
- - did service for glass ,
- - 做过 服务 为了 玻璃 ,

那光芒透过薄薄的皮肤反射出来，在那个年代——除了教堂以外——这些皮肤都像玻璃一样。
[ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [væst] [ru:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['terəb(ə)] [di:d] [hæd; həd]
there was still light enough in that vast room to show what terrible deed had
那里 曾是 仍然 光 足够的 在 那 广阔的 房间 到 展示 什么 糟糕的 契据 有
[bɪn] [ɪ'næktɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθ,stoʊn] .
been enacted upon the hearthstone .
到过 已颁布 之上 这 炉石传说 .

在那间宽敞的房间里，仍然有足够的光线可以看清壁炉石上所犯下的可怕罪行。

[ˈkɛnrɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn]
Kenric had taken but a few strides into the hall when his eyes rested upon
肯里克 有 已采取 但 一个 很少 步幅 进入 这 大厅 什么时候 他的 眼睛 休息 之上
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməːdəd] [ˈfɑːðər] .
the form of his murdered father .
这 形式 的 他的 被谋杀 父亲 .

肯里克刚走进大厅几步，目光就落在了他被谋杀的父亲的身上。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪt] .
He started back aghast at the horrible sight .
他 开始 后退 惊愕 在 这 可怕 视线 .

他被眼前可怕的景象吓得惊恐地后退了一步。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] !
" **Oh , my father , my father !**
" 哦 , 我的 父亲 , 我的 父亲 !

“哦，我的父亲，我的父亲！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd] [flɔːr] .
" **he cried , flinging himself down upon the bloodstained floor .**
" 他 哭 , 投掷 他自己 向下 之上 这 血迹斑斑 地面 .

他大叫一声，扑倒在血迹斑斑的地板上。

" [ˈfɑːðər] ? [ˈfɑːðər] ?
" **Father ? father ?**
" 父亲 ? 父亲 ?

“父亲？父亲？”

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈkɛnrɪk] - - [jʊr; jər] [sʌn] .
It is I , Kenric - - your son .
它 是 我 , 肯里克 - - 你的 儿子 .

我是肯里克——你的儿子。

[tel] [em ˈiː] , [aɪ] [brɪˈsiːtɪ] [juː; jʊ] , [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [faʊl] [ˈvɪlən] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Tell me , I beseech you , tell me , what foul villain has done this thing ?
告诉 我 , 我 恳求 你 , 告诉 我 , 什么 犯规 恶棍 有 完毕 这 事物 ?

请告诉我，请告诉我，究竟是哪个邪恶的恶棍做了这件事？

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlz] [koʊld] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [tʃeɪft] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] ,
" **Then he took hold of the earl's cold right hand and chafed it tenderly ,**
" 然后 他 采取 抓住 的 这 伯爵的 寒冷的 正确的 手 和 擦伤 它 温柔地 ,

然后他握住伯爵冰冷的右手，温柔地揉搓着。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm] .
as he still tried to arouse him .
作为 他 仍然 尝试 到 引起 他 .

他仍然试图挑逗他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
But there was no response .
但 那里 曾是 不 回复 .

但是没有任何回应。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ber] [θroʊt] , [ænd; ənd] ,
He knelt down closer and bent his head to his father's bare throat , and ,
他 跪下 向下 更近 和 弯曲 他的 头 到 他的 父亲的 裸 喉 , 和 ,

他跪得更近了，低下头，凑到父亲裸露的喉咙边，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsensətɪv] [tʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [saɪn] [ʌv; əv]
putting out his tongue , he felt with its sensitive touch if there was sign of
推杆 出去 他的 舌头 , 他 毛毡 和 它是 敏感的 触碰 如果 那里 曾是 符号 的
[ˈbriːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

他伸出舌头，用舌头的灵敏触感去感受是否有呼吸的迹象。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] .
or if the pulses were beating in the veins .
或者如果 这 脉冲 是 殴打 在 这 静脉 .

或者如果静脉中还有脉搏跳动的话。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] [ˈɜːlz] [tʃest] [hiː; hi] [tʌt] [t] [ðə; ði] [hæft] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As he rested his hand on the dead earl's chest he touched the haft of the
作为 他 休息 他的 手 在 这 死的 伯爵的 胸部 他 感动 这 半柄 的 这
[ˈwepən] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðɪs] [ˈkruːəl] [diːd] .
weapon that had worked this cruel deed .
武器 那 有 工作 这 残忍的 契据 .

他将手放在死去的伯爵的胸膛上，摸到了那件犯下这桩残忍罪行的武器的柄部。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [gest] [haʊ] [ɔːl] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He knew the knife and guessed how all had happened .
他 知道 这 刀 和 猜对了 如何 全部 有 发生 .

他认得那把刀，也猜到了事情的来龙去脉。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd] ;
He grasped the handle in his fingers and tried to withdraw the long blade ;
他 抓住 这 处理 在 他的 手指 和 尝试 到 提取 这 长的 刀刃 ;

他用手指抓住刀柄，试图拔出长刀；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [gruː] [feɪnt]
but the blood gushed out from the terrible wound , and the lad grew faint
但 这 血 滔滔不绝 出去 从 这 糟糕的 伤口 , 和 这 小伙子 生长 头晕的
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
at the sight .
在 这 视线 .

但鲜血从那可怕的伤口中喷涌而出，男孩看到这一幕后昏了过去。

" [ded] ! [ded] !
" **Dead ! dead !**
" 死的 ! 死的 !

“死了！死了！”

" [hiː; hi] [moʊn] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **he moaned , rising to his feet ,**
" 他 呻吟 , 上升 到 他的 脚 ,

他呻吟着站了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːlz] [bɪˈləʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [æz; əz] [ðeɪ]
and then from the halls below came the shouts of the retainers as they
和 然后 从 这 大厅 以下 来了 这 喊叫 的 这 预付金 作为 他们
[pledʒd] " [weɪ] [heɪl] " [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [bjuːt] .
pledged " waes hael " to the lord of Bute .
承诺 " waes 哈尔 " 到 这 主 的 比尤特 .

然后，从下面的大厅里传来侍从们的欢呼声，他们向比尤特领主宣誓效忠。

[ˈkɛnrɪk] [ˈheɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði]
Kenric hastened out of the hall and crept down the stairs to summon the
肯里克 加快 出去 的 这 大厅 和 悄悄地爬 向下 这 楼梯 到 召唤 这
[gɑ:rd] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rdɔ:r] ,
guard and station them in the corridor ,
警卫 和 车站 他们 在 这 走廊 ,
肯里克匆匆走出大厅, 蹑手蹑脚地走下楼梯, 召来卫兵, 让他们驻守在走廊里。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈtreɪtərəs] [gests] [maɪt] [ɪˈskeɪp] .
that none of the three traitorous guests might escape .
那 没有任何 的 这 三 叛徒 客人 可能 逃脱 .
这三个叛徒客人一个也逃不掉。

[hi:; hi] [met] [ˈdʌŋkən] [ðə; ði] [ˈsenəʃl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt]
He met Duncan the seneschal at the foot of the stairs carrying the food that
他 遇见 邓肯 这 管家 在 这 脚 的 这 楼梯 携带 这 食物 那
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] ,
he had ordered ,
他 有 订购 ,
他在楼梯脚下遇到了总管邓肯, 邓肯手里端着他点的饭菜。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈpæsɪdʒ] [ˈdʌŋkən] [sɔ:] [ðə; ði] [lædz] [peɪl]
and by the light of a lamp in the lower passage Duncan saw the lad's pale
和 经过 这 光 的 一个 灯 在 这 降低 通道 邓肯 锯 这 小伙子的 苍白
[ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [feɪs] .
and terrified face .
和 恐惧 脸 .
借着下层走廊里的一盏灯的光亮, 邓肯看到了那个男孩苍白而惊恐的脸。

" [gɑ:d] [əˈsɔɪl] [em ˈi:] ! " [kraɪd] [ˈdʌŋkən] , " [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " "
God assoil me ! " cried Duncan , " what has happened ? "
" 上帝 土壤 我 ! " 哭 邓肯 , " 什么 有 发生 ? " "
“上帝保佑我！”邓肯喊道, “到底发生了什么事？”

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , [ˈdʌŋkən] .
" **A terrible thing , Duncan .**
" 一个 糟糕的 事物 , 邓肯 .

“真是件糟糕的事, 邓肯。”

[maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbru:təli] [sleɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:f] [tri:] . "
My dear father has been brutally slain under his own roof tree . "
我的 亲爱的 父亲 有 到过 残酷地 被杀 在下面 他的 自己的 屋顶 树 . "
我亲爱的父亲在他家屋檐下的树下惨遭杀害。

" [sleɪn] !
" **Slain !**
" 被杀 !

“被杀！ ”

[maɪ][bɔ:rd] , [ðə; ði] [ɜ:rɪl] [ˈhæmɪʃ] [sleɪn] ?
My lord , the Earl Hamish slain ?
我的 主 , 这 伯爵 哈米什 被杀 ?
大人, 哈米什伯爵被杀了吗?

[neɪ] , [bɔɪ] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] ! "
Nay , boy , it cannot be ! "
不 , 男生 , 它 不能 是 ! "
不, 孩子, 这不可能!

" [əˈlæs] , - [tɪz] [tru:] !
" **Alas , ' tis true !**
" 唉 , - 的 真的 !
“唉, 这是真的！ ”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪskrɪənt] ['treɪtəz] [hu:] [keɪm] ['hɪðər] [tə'deɪ] [hæz; həz] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:]
One of those miscreant traitors who came hither today has plunged a knife into
一 的 那些 恶棍 叛徒 WHO 来了 这里 今天 有 暴跌 一个 刀 进入
[maɪ] ['fɑ:ðəz] [hɑ:rt] .
my father's heart .
我的 父亲的 心 .

今天来到这里的那些邪恶叛徒中，有一个人用刀刺入了我父亲的心脏。

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [fu:d] .
Take back the food .
拿 后退 这 食物 .

把食物拿回去。

[aɪ] [wɪl] ['ni:ðər] [i:t] [no:r] [sli:p] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [hæz; həz] [dʌn]
I will neither eat nor sleep again until I have discovered the villain who has done
我 将要 两者都不 吃 也不 睡觉 再次 直到 我 有 发现 这 恶棍 WHO 有 完毕
[ðɪs] [faʊl] [kraɪm] .
this foul crime .
这 犯规 犯罪 .

在我找到犯下这起滔天罪行的恶人之前，我将不吃不睡。

[tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Turn out the guard this instant .
转动 出去 这 警卫 这 立即的 .

立即把卫兵赶出去。

['steɪ](ə)n][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer'ɪn] [ðoʊz] [θri:] ['wɪkɪd] [men][ɑ:r; ər]
Station them without the door of the room wherein those three wicked men are
车站 他们 没有 这 门 的 这 房间 其中 那些 三 邪恶 男人 是
[naʊ] [kə'raʊzɪŋ] .
now carousing .
现在 狂欢 .

把他们安置在三个恶人正在寻欢作乐的房间门口。

[ænd; ænd] [naʊ] [tu;; tə][kɔ:l][maɪ] ['brʌðər] [əl'pɪn] .
And now to call my brother Alpin .
和 现在 到 称呼 我的 兄弟 阿尔卑斯山 .

现在该给我的兄弟阿尔平打电话了。

" ['kɛnrɪk] [went] ['sɔ:ftli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tu;; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
" **Kenric went softly to his brother's room , which was next to the chamber**
" 肯里克 去 轻轻 到 他的 兄弟 房间 , 哪个 曾是 下一个 到 这 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ] ,
of the Lady Adela ,
的 这 女士 阿德拉 ,

肯里克轻手轻脚地走向他哥哥的房间，那房间就在阿黛拉夫人房间的隔壁。

[ænd; ænd][hi;; hi] [nɑ:kt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and he knocked gently at the door .
和 他 敲门 轻轻地 在 这 门 .

他轻轻敲了敲门。

[əl'pɪn] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] ['weərið]
Alpin was sound asleep upon his couch , for his day's hunting had wearied
阿尔卑斯山 曾是 声音 睡着了 之上 他的 长椅 , 为了 他的 天 打猎 有 疲惫
[hɪz; ɪz] [lɪmz] .
his limbs .
他的 四肢 .

阿尔平躺在沙发上睡得很香，因为一天的狩猎让他四肢疲惫。

[ˈkɛnrɪk] [went] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [əˈwʊʊk] [hɪm; ɪm] .

Kenric went within and awoke him .
肯里克 去 之内 和 醒来 他 .

肯里克走进屋里，把他叫醒了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [əlˈpɪn] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [ˈpælid] [feɪs] ,

In the darkness Alpin did not see his brother's pallid face ,
在 这 黑暗 阿尔卑斯山 做过 不是 看 他的 兄弟 苍白 脸 ,

黑暗中，阿尔平没有看到他哥哥苍白的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kəmˈpleɪnts] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈrʌfli] [dɪˈstɜːrbd] .

and he turned over with many complaints at being so roughly disturbed .
和 他 转向 超过 和 许多 投诉 在 存在 所以 大致 不安 .

他翻了个身，抱怨自己被粗暴地打扰。

" [nei] , [əlˈpɪn] , - [tɪz][fɔːr; fər][noʊ] [laɪt] [kɔːz] [ðæt][aɪ][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , " [ˈɜːdʒd] [ˈkɛnrɪk] .

" Nay , Alpin , ' tis for no light cause that I disturb you , " urged Kenric .
" 不 , 阿尔卑斯山 , - 的 为了 不 光 原因 那 我 打扰 你 , " 敦促 肯里克 .

“不，阿尔平，我打扰你并非无缘无故，”肯里克说道。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌski] , [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , [əlˈpɪn] [raʊzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər]

And hearing his husky , trembling voice , Alpin roused himself with sudden terror
和 听力 他的 沙哑 , 发抖 嗓音 , 阿尔卑斯山 唤醒 他自己 和 突然 恐怖

.

:

.

听到他沙哑颤抖的声音，阿尔平突然感到一阵恐惧。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ?

" What brings you back to the castle ?
" 什么 带来 你 后退 到 这 城堡 ?

“是什么让你回到城堡？ ”

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [duː][juː; jʊ] [kɔːl][em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] ? "

" he cried ; " and wherefore do you call me at this late hour ? "
" 他 哭 ; " 和 因此 做 你 称呼 我 在 这 晚的 小时 ? "

他喊道：“你为什么这么晚了叫我来？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [hæz; hæz] [bɪn] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈenəmi] [ʌnəˈwerz] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] .

" It is that our father has been entertaining enemies unawares , " said Kenric .
" 它 是 那 我们的 父亲 有 到过 娱乐 敌人 不知情 , " 说 肯里克 .

“那就是我们的父亲在不知不觉中款待了敌人，”肯里克说道。

" [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði]

" Entering the hall but a few moments ago I found him lying dead upon the
" 进入 这 大厅 但 一个 很少 时刻 前 我 成立 他 说谎 死的 之上 这

[hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

hearth with a cruel knife in his heart .
炉 和 一个 残忍的 刀 在 他的 心 .

“就在刚才我走进大厅时，发现他躺在壁炉旁，已经死了，心脏上插着一把残忍的刀。”

" [əlˈpɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɡriːf] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

" Alpin gave a piercing cry of sudden grief and sprang up from his bed .
" 阿尔卑斯山 给予 一个 冲孔 哭 的 突然 悲伤 和 弹簧 向上 从 他的 床 .

“阿尔平突然发出一声凄厉的悲痛叫喊，从床上跳了起来。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] !

" No , no , it cannot be !
" 不 , 不 , 它 不能 是 !

“不，不，这不可能！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ɑ:n][sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] .
" he exclaimed , recovering himself as he threw on some clothing .
" 他 惊呼 , 恢复中 他自己 作为 他 扔 在 一些 衣服 .
“他惊呼一声，一边缓过神来，一边胡乱地套上衣服。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪs'teɪk] .
" You have made some strange mistake .
" 你 有 制成 一些 奇怪的 错误 .
你犯了一个奇怪的错误。

[ði:z] [frendz] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [hɑ:md] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] .
These friends could not have harmed our father .
这些 朋友们 可以 不是 有 受到伤害 我们的 父亲 .
这些朋友不可能伤害我们的父亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ɑ:rmd] .
They were not armed .
他们 是 不是 武装 .
他们没有携带武器。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [kʊd; kəd]['ʌʊər; ɑ:r][ˈŋk(ə)l][ˈrɑ:dəri:k] [geɪn][baɪ] [sʌtʃ] ['tretʃəri] ?
And what could our uncle Roderic gain by such treachery ?
和 什么 可以 我们的 叔叔 罗德里克 获得 经过 这样的 背信弃义 ?
我们的叔叔罗德里克通过这种背叛行为能得到什么好处呢？

" ['kɛnrɪk] [dru:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌʊt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
" Kenric drew his brother out into one of the dark passages ,
" 肯里克 画 他的 兄弟 出去 进入 一 的 这 黑暗的 段落 ,
肯里克把他的兄弟拉到一条黑暗的通道里，

[na:t][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðəz] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi]
not observing that their mother's chamber door had opened and that the Lady
不是 观察 那 他们的 母亲的 房间 门 有 打开 和 那 这 女士
[ə'delə; 'ædələ] ,
Adela ,
阿德拉 ,
他们没有注意到母亲的房门已经打开，也没有注意到阿黛拉夫人，

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['slʌmbər] [baɪ] - [kraɪ][ʌv; əv] [gri:f] ,
roused from her slumber by Alpin's cry of grief ,
唤醒 从 她 睡眠 经过 - 哭 的 悲伤 ,
阿尔平悲痛的哭声将她从睡梦中惊醒。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ə'la:rm][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
had taken the alarm and was preparing to follow .
有 已采取 这 警报 和 曾是 准备 到 跟随 .
他已经接过警报，准备跟上。

" [ə'læs] , [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][geɪn] , " [sed] ['kɛnrɪk] .
" Alas , he has but too much to gain , " said Kenric .
" 唉 , 他 有 但 也 很多 到 获得 , " 说 肯里克 .
“唉，他能得到的实在太多了，”肯里克说道。

" [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [left] [tu:; tə] ['kæri] [ʌʊt] [hɪz; ɪz] [beɪs] [plɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] ,
" Had he been left to carry out his base plot to the end , you and I ,
" 有 他 到过 左边 到 携带 出去 他的 根据 阴谋 到 这 结尾 , 你 和 我 ,
[əl'pɪn] ,
Alpin ,
阿尔卑斯山 ,
“如果他被允许将他的阴谋执行到底，你和我，阿尔平，

[mʌst; məst] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [æz; əz][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] - - [ˈvɪktəms][tu:; tə] [z:rɪ]
 must **surely** **have** **fallen** **as** **our** **father** **has** **fallen** - - **victims** **to** **Earl**
 必须 一定 有 倒下 作为 我们的 父亲 有 倒下 - - 受害者 到 伯爵
 - [æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [bɔ:rd][ˈoʊvər] [bju:t] . "
 Roderic's **ambition** **to** **make** **himself** **lord** **over** **Bute** . "
 - 志向 到 制作 他自己 主 超过 比尤特 . "

他肯定像我们的父亲一样陨落了——成为罗德里克伯爵野心勃勃、妄图统治比尤特的牺牲品。

" [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [əlˈpɪn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ræθ] ,
 " If this be so , " **returned** **Alpin** , **raising** **his** **voice** **in** **wrath** ,
 " 如果 这 是 所以 , " 返回 阿尔卑斯山 , 提高 他的 嗓音 在 愤怒 ,
 "如果真是这样的话,"阿尔平愤怒地提高嗓门说道。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈvendʒəns] .
 " then with my own hands will I take a deadly vengeance .
 " 然后 和 我的 自己的 双手 将要 我 拿 一个 致命 复仇 .
 "然后我将亲手进行致命的复仇。"

[aɪ] [swer] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,
 I swear it now ,
 我 发誓 它 现在 ,

我现在发誓，

[ˈkɛnrɪk] - - [baɪ][ˈʌvər; ɑ:r][ˈhoʊli] [feɪθ] [aɪ] [swer] [ðæt] [ɪf] [ˈrɑ:dərɪk][ʌv; əv] [ˈgi:hə] [hæz; həz] [ɪnˈdi:d] [sleɪn]
 Kenric - - by our holy faith I swear that if Roderic of Gigha has indeed slain
 肯里克 - - 经过 我们的 圣 信仰 我 发誓 那 如果 罗德里克 的 吉加 有 的确 被杀
 [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] ,
 our father ,
 我们的 父亲 ,

肯里克——我以神圣的信仰发誓，如果吉格哈的罗德里克真的杀害了我们的父亲，

[ðen] [ˈrɑ:dərɪk][jæl; jəl][daɪ][baɪ][maɪ][hænd] ! "
 then Roderic shall die by my hand ! "
 然后 罗德里克 将 死 经过 我的 手 ! "
 那么罗德里克就死在我手里吧！

" [wɪl] [sʌtʃ] [ˈvendʒəns] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] ? " [æskt] [ˈkɛnrɪk] [ˈsɑ:ləmli]
 " Will such vengeance give back the life that has been taken ? " **asked** **Kenric** **solemnly**
 " 将要 这样的 复仇 给 后退 这 生活 那 有 到过 已采取 ? " 问 肯里克 庄严地
 .
 :
 .

“这样的复仇能让逝去的生命复活吗？”肯里克严肃地问道。

" [wɪl] [ˈvendʒəns] [rɪˈstɔ:r] [tu:; tə][ˈʌvər; ɑ:r] [dɪr] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæz; həz]
 " Will vengeance restore to our dear mother the happiness that she now has
 " 将要 复仇 恢复 到 我们的 亲爱的 母亲 这 幸福 那 她 现在 有
 [bɔ:st] ?
 lost ?
 丢失的 ?

“复仇能否为我们亲爱的母亲重新带来她现在失去的幸福？”

[mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪzər][ɪn][ju:; jʊ] , [əlˈpɪn] ,
 Methinks it had been wiser in you , Alpin ,
 我觉得 它 有 到过 更明智 在 你 , 阿尔卑斯山 ,
 我觉得你这么做会更明智，阿尔平。

[tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðə-z] [saɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [slɪŋkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][jər; jər][bed]
to have stayed by our father's side instead of slinking off to your bed
到 有 入住 经过 我们的 父亲的 边 反而 的 潜行 离开 到 你的 床
[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] .
and leaving him thus exposed to danger .
和 离开 他 因此 裸露 到 危险 .

如果当初你留在父亲身边，而不是偷偷溜到床上，让他身处险境，那该多好。

[kʌm] , [let][juːˈes][ɑːrm] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [ðiːz] [iːv(ə)l][men] ,
Come , let us arm ourselves and confront these evil men ,
来 , 让 我们 手臂 我们自己 和 面对 这些 邪恶的 男人 ,
来吧，让我们武装起来，对抗这些邪恶之徒！

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [delt] [ðɪs] [ˈfert(ə)l] [bloʊ] . "
that we may learn which one of them has dealt this fatal blow . "
那 我们 可能 学习 哪个 一 的 他们 有 已处理 这 致命的 吹 . "
这样我们才能知道是谁给了他致命一击。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈwepən] , [seɪ][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] [sleɪn] ? " [æskt] [əlˈpɪn] , [æz; əz] ,
" **With what weapon , say you , was my father slain ? "** **asked Alpin , as ,**
" 和 什么 武器 , 说 你 , 曾是 我的 父亲 被杀 ? " 问 阿尔卑斯山 , 作为 ,
“请问，我父亲是被什么武器杀害的？”阿尔平问道。

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrməri] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɑːn] [ðer; ðər][kəʊts][ʌv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] .
being now in the armoury , they proceeded to don their coats of chain mail .
存在 现在 在 这 军械库 , 他们 继续 到 大学教师 他们的 外套 的 链 邮件 .
来到军械库后，他们开始穿戴锁子甲。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [naɪf] [hweəˈwɪð] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩]
" **With the great knife wherewith he was wont to carve the venison**
" 和 这 伟大的 刀 以及 他 曾是 惯于 到 雕刻 这 鹿肉
[ænd; ənd] [miːt] , " [sed] [ˈkenrɪk] ,
and meat , " said Kenric ,
和 肉 , " 说 肯里克 ,
“他用那把大刀，就是他平时用来切鹿肉和肉的那把刀，”肯里克说道。

[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
taking down a sword .
采取 向下 一个 剑 .
拔出剑。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [əlˈpɪn] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
" **Ah ! " cried Alpin with swift recollection ,**
" 啊 ! " 哭 阿尔卑斯山 和 迅速 回忆 ,
“啊！”阿尔平惊呼道，他迅速回忆起来。

" [naʊ] [duː][aɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈwerfɔːr] [ɜːrɪ] [ˈrɑːdərɪk] [tʊk] [ðæt] [seɪm] [naɪf] [frʌm; frəm][ɔːf]
" **now do I perceive the reason wherefore Earl Roderic took that same knife from off**
" 现在 做 我 感知 这 原因 因此 伯爵 罗德里克 采取 那 相同的 刀 从 离开
[ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
the board and placed it so cunningly above the hearth .
这 木板 和 放置 它 所以 狡猾地 多于 这 炉 .
“现在我明白了为什么罗德里克伯爵会从砧板上拿起那把刀，巧妙地放在壁炉上方。”

[oʊ] , [ˈvɪlən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
Oh , villain that he is !
哦 , 恶棍 那 他 是 !
哦，他真是个恶棍！

[hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
He designed even then to do as he has done .
他 设计 甚至 然后 到 做 作为 他 有 完毕 .
他当时就计划好了要这样做。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tuː] - [ˈhændɪd] [sɔːrd] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] .
" **Now** , " **he** **added** , **snatching up a great two - handed sword** , " **I am ready** .
" 现在 , " 他 额外 , 抢夺 向上 一个 伟大的 二 - 递交 剑 , " 我 是 准备好 .
" "现在,"他一边说着, 一边抓起一把巨大的双手剑, "我准备好了。"

[let] [emˈiː][bʌt; bət] [miːt] [hɪm; ɪm] - - [let] [emˈiː][bʌt; bət] [feɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Let me but meet him - - let me but face him for a moment ,
让 我 但 见面 他 - - 让 我 但 脸 他 为了 一个 片刻 ,
让我见他一面——让我与他面对面片刻,

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːɡ] . "
and I will slay him like a dog . "
和 我 将要 杀戮 他 喜欢 一个 狗 . "
我会像宰狗一样宰了他。

" [θɪŋk] [wel] [er] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [juː; jʊ] [ˈkɑːntəmpleɪt] ,
" **Think well ere you strike the blow you contemplate** ,
" 思考 出色地 埃雷 你 罢工 这 吹 你 沉思 ,
"在你出手之前, 请三思而后行。"

" [sed] [ˈkɛnrɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ə; eɪ][saɪd] [ˈsterweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːrz] [ʌv; əv]
" **said Kenric as they ascended a side stairway that led to the upper floors of**
" 说 肯里克 作为 他们 上升 一个 边 楼梯 那 引领 到 这 上 楼层 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .
"肯里克说着, 他们便走上了通往城堡上层的侧楼梯。"

" [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [lɔːrd][ˈoʊvər] [bjuːt] ,
" **Remember that you are now the rightful lord over Bute** ,
" 记住 那 你 是 现在 这 正当的 主 超过 比尤特 ,
"记住, 你现在是比尤特岛的合法领主。"

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [duː] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpaːn] [ðɪs] [mæn] [wɪˈðaʊt]
and that you will have power to inflict due punishment upon this man without
和 那 你 将要 有 力量 到 造成 到期的 惩罚 之上 这 男人 没有
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvendʒəns] [ðæt] [wʊd] [ˈfɔːrli] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈendləs] [blʌd] [fjuːd] . "
taking a personal vengeance that would surely lead to an endless blood feud . "
采取 一个 个人的 复仇 那 会 一定 带领 到 一个 无尽的 血 世仇 . "
而且, 你将有权对这个人施以应有的惩罚, 而无需进行个人报复, 否则势必会导致无休止的血仇。

" [tʊʃ] !
" **Tush** !
" 屁股 !
"屁股! "

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [bɔɪ] , [ˈkɛnrɪk] .
You are but a timid boy , Kenric .
你 是 但 一个 胆小 男生 , 肯里克 .
肯里克, 你不过是个胆小鬼。

[wʌt] [ˈpriːstli] [ˈpriːsepts] [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] [ˈæbət] [ˈθɜːstən] [bɪn] [ˈkræmɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ?
What priestly precepts has the old Abbot Thurstan been cramming you with ?
什么 祭司 戒律 有 这 老的 方丈 瑟斯顿 到过 临时抱佛脚 你 和 ?
老修道院长瑟斯顿都给你灌输了哪些神职人员的戒律?

[wʊd] [juː; jʊ][ˈpaːrd(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [sleɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfaːðər] ? "
Would you pardon the man who has slain our own father ? "
会 你 赦免 这 男人 WHO 有 被杀 我们的 自己的 父亲 ? "
你会原谅杀害我们父亲的凶手吗?

" ['pɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] ? " ['ɪkskleɪmd] ['kɛnrɪk] .
" Pardon him ? " exclaimed Kenric .
" 赦免 他 ？ " 惊呼 肯里克 .

“你说什么？”肯里克惊呼道。

" [noʊ] , ['nevər] [wɪl] [aɪ][du:] [ðæt] .
" No , never will I do that .
" 不 , 绝不 将要 我 做 那 .

“不，我永远不会那样做。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [sleɪ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [əl'pɪn] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['ru:d] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [du:][soʊ] .
If you slay him not , Alpin , then , by the holy rood , I myself will do so .
如果 你 杀戮 他 不是 , 阿尔卑斯山 , 然后 , 经过 这 圣 rood , 我 我 将要 做 所以 .

阿尔平，如果你不杀他，那么，以圣十字架的名义，我将亲自动手。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [fer] [faɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [oʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][baɪ][noʊ] [mi:n]
But it shall be in fair fight that I will overcome him , and by no mean
但 它 将 是 在 公平的 斗争 那 我 将要 克服 他 , 和 经过 不 意思是
[ˈsʌbtər'fju:dʒ] .
subterfuge .
托词 .

但我必将通过公平的战斗战胜他，绝不使用任何诡计。

" [ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][hɔ:l] ,
" The two lads were now at the entrance of the larger hall ,
" 这 二 小伙子们 是 现在 在 这 入口 的 这 更大的 大厅 ,

“这两个小伙子现在站在大厅入口处，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɜ:rl] ['hæmɪʃ] [leɪ] [ded] .
wherein the good Earl Hamish lay dead .
其中 这 好的 伯爵 哈密什 躺 死的 .

善良的哈密什伯爵就躺在那里，已经去世了。

[əl'pɪn] [went] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ænd][ðer; ðər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['bɑ:di] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Alpin went within , and there , bending over his father's body , he was
阿尔卑斯山 去 之内 , 和 那里 , 弯曲 超过 他的 父亲的 身体 , 他 曾是
[oʊvər'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡri:f] .
overwhelmed by his grief .
不堪重负 经过 他的 悲伤 .

阿尔平走进屋内，俯身看着父亲的遗体，悲痛欲绝。

[hi:; hi] ['stæɡərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['wi:pɪŋ]
He staggered to a seat and sat down with his head in his hands , weeping
他 交错 到 一个 座位 和 卫星 向下 和 他的 头 在 他的 双手 , 哭泣
['pɪtiəsli] .
piteously .
可怜地 .

他踉跄着走到一张椅子旁坐下，双手抱头，可怜兮兮地哭了起来。

['kɛnrɪk] [hɜ:rd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
Kenric heard loud voices in the corridor ,
肯里克 听到 大声 声音 在 这 走廊 ,

肯里克听到走廊里传来很大的说话声，

[ænd; ænd] ['ɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] .
and grasping his sword he hastened to where the guards were stationed .
和 抓握 他的 剑 他 加快 到 在哪里 这 守卫 是 驻 .

他握紧宝剑，迅速赶往守卫所在的地方。

[ˈdʌŋkən] [ˈɡreɪəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːŋ] [ɑːrm] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈɜːlz]
Duncan Graham , of the long arm , was holding parley with the three earls
邓肯 格雷厄姆 , 的 这 长的 手臂 , 曾是 保持 谈判 和 这 三 伯爵
[wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [hɔːl] .
within the smaller hall .
之内 这 较小的 大厅 .

邓肯·格雷厄姆，这位拥有长臂的伯爵，正在小厅里与三位伯爵进行谈判。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [freɪm] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
His broad frame filled up the half - open doorway ,
他的 广阔 框架 已填 向上 这 一半 - 打开 门口 ,
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
he宽阔的身躯几乎填满了半开的门洞。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [noʊn] [tuː; tə] [ˈrɑːdəɪk][ænd; ənd]
so that the presence of the armed guard was not yet known to Roderic and
所以 那 这 在场 的 这 武装 警卫 曾是 不是 然而 已知 到 罗德里克 和
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
his two companions .
他的 二 同伴 .

因此，罗德里克和他的两个同伴还不知道有武装警卫在场。

" [mɔːr] [waɪn] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , " [sed] [ˈdʌŋkən] ;
" More wine it may be you can have , " said Duncan ;
" 更多的 葡萄酒 它 可能 是 你 能 有 , " 说 邓肯 ;
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
"你或许还能再喝点酒，"邓肯说；

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][jɔːr; jər] [swɔːdz] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdəɪz][frʌm; frəm]
" but as to bringing you your swords , that I cannot do without orders from
" 但 作为 到 带来 你 你的 剑 , 那 我 不能 做 没有 订单 从
[maɪ] [ˈmæstər] . "
my master . "
我的 掌握 . "

“至于把你们的剑带给你们，没有主人的命令，我是不能这么做的。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [jɔːr; jər] [ˈmæstər] ! " [sed] [ðə; ði] [ɡrʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑːdəɪk] [ʌv; əv] [ˈɡɪːhə] ;
" I am now your master ! " said the gruff voice of Roderic of Gigha ;
" 我 是 现在 你的 掌握 ! " 说 这 粗暴 嗓音 的 罗德里克 的 吉加 ;
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
"我现在是你的主人了！"吉格哈岛的罗德里克用粗犷的声音说道；

" [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdɜːks] . "
" and again I command you to bring us our swords and dirks . "
" 和 再次 我 命令 你 到 带来 我们 我们的 剑 和 匕首 . "
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
"我再次命令你们把剑和匕首拿来。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɜːrli] [ˈrɑːdəɪk] , " [sed] [ˈdʌŋkən] ;
" You are no master of mine , Earl Roderic , " said Duncan ;
" 你 是 不 掌握 的 矿 , 伯爵 罗德里克 , " 说 邓肯 ;
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
"你不是我的主人，罗德里克伯爵，"邓肯说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈɪnsələns] [jæl; jəl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈniːðər] [waɪn] [nɔːr] [ˈweɪpənz] ,
" and now for your insolence shall you have neither wine nor weapons ,
" 和 现在 为了 你的 傲慢 将 你 有 两者都不 葡萄酒 也不 武器 ,
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
"现在，因你的傲慢无礼，你将既得不到酒，也得不到武器。"

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" and with that he slammed to the door .
" 和 和 那 他 猛烈抨击 到 这 门 .
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
说完，他就砰地一声关上了门。

" [ˈɪnsələnt] [ˈvaːlɪt] ! " [ɡraʊld] [ˈrɑːdəɪk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" Insolent varlet ! " growled Roderic within the room .
" 傲慢的 侍童 ! " 咆哮 罗德里克 之内 这 房间 .
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
"无礼的混蛋！"罗德里克在房间里咆哮道。

" [neɪ] , [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [gʊd] ['rɑ:dərɪk] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʒ:lənd][ðə; ði][oʊld] ;
" **Nay** , **calm yourself** , **good Roderic** , " **said the voice of Erland the Old** ;
" 不 , 冷静的 你自己 , 好的 罗德里克 , " 说 这 嗓音 的 厄兰德 这 老的 ;
" 不, 冷静点, 好罗德里克,"老厄兰的声音说道;

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['tæri:d] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
" **we had better have tarried till daylight** .
" 我们 有 更好的 有 滞留 直到 日光 .
" 我们最好等到天亮再出发。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
It may be that they have already discovered what you have done .
它 可能 是 那 他们 有 已经 发现 什么 你 有 完毕 .
" 他们可能已经发现了你的所作所为。

[tru:li] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ærənt] ['sɪmpltən] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][jʊr; jər] ['brʌðəz] [brest]
Truly you were an arrant simpleton to leave the weapon in your brother's breast
真的 你 是 一个 绝对的 傻瓜 到 离开 这 武器 在 你的 兄弟 胸部
.
:
.
" 你真是个十足的傻瓜, 竟然把武器留在你哥哥的胸膛里。

- [twʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [əʊər; ɑ:r] ['fɜ:rðər] ['pɜ:rpəs] [wel] .
! **Twould have served our further purpose well** .
- 特沃德 有 服务 我们的 更远 目的 出色地 .
" 这将很好地服务于我们后续的目的。”

" ['kɛnrɪk] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['spʊʊkən][ɪn][ðə; ði] ['deɪniʃ] ,
" **Kenric heard these last words , and though they were spoken in the Danish** ,
" 肯里克 听到 这些 最后的 字 , 和 尽管 他们 是 说 在 这 丹麦语 ,
肯里克听到了这些遗言, 虽然它们是用丹麦语说的,

[jet] [fʊl] [wel] [dɪd][hi:; hi] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɜ:rl] ['rɑ:dərɪk][wʌz; wəz] [ɪn'di:d]
yet full well did he understand that the further purpose of Earl Roderic was indeed
然而 满的 出色地 做过 他 理解 那 这 更远 目的 的 伯爵 罗德里克 曾是 的确
[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd] [əl'pɪn] .
the slaying of the Lady Adela and Alpin .
这 杀戮 的 这 女士 阿德拉 和 阿尔卑斯山 .

但他完全明白, 罗德里克伯爵的真正目的是杀害阿黛拉夫人和阿尔平。

[ə'fɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['mɪskri:ənts] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɑ:rmd] , [hi:; hi] [dru:] ['dʌŋkən] [ə'saɪd][ænd; ənd]
Assured that the three miscreants were unarmed , he drew Duncan aside and
['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
whispered his commands ,
低声说道 他的 命令 ,

确认这三个恶棍没有携带武器后, 他把邓肯拉到一边, 低声下达了命令。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
which were that four of the guards should follow him into the room and
哪个 是 那 四 的 这 守卫 应该 跟随 他 进入 这 房间 和
[meɪk] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['aɪlənd] [kɪŋz] .
make prisoners of the three island kings .
制作 囚犯 的 这 三 岛 国王 .

也就是说, 四名卫兵要跟着他进入房间, 并将三位岛屿国王俘虏。

[ðerə'pɑ:n] ['dʌŋkən] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['kɛnrɪk] ,
Thereupon Duncan went back to the door and forced it open , and Kenric ,
于是 邓肯 去 后退 到 这 门 和 强制 它 打开 , 和 肯里克 ,
于是邓肯回到门口, 用力推开门, 肯里克,

[wɪð; wɪθ] ['bʌklər] [ɑ:n][ɑ:rm][ænd; ənd] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , ['mɑ:tft] [ɪn] ,
with buckler on arm and sword in hand , marched in ,
和 盾牌 在 手臂 和 剑 在 手 , 行军 在 ,
他手臂上扛着小圆盾，手里拿着剑，走了进来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['fɜ:rmli] [ʌpraɪt] ['feɪst] [ðə; ði] [θri:] [men] [dɪ'faɪəntli] .
and standing firmly upright faced the three men defiantly .
和 常设 牢牢 直立 面对 这 三 男人 公然挑衅 .
他笔直地站着，目光坚定地直视着三个男人。

" [wɪtʃ] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ɜ:rl] ['rɑ:dərɪk][ʌv; əv] ['gi:hə] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Which man of you is Earl Roderic of Gigha ?** " **said he .**
" 哪个 男人 的 你 是 伯爵 罗德里克 的 吉加 ? " 说 他 .
“你们当中谁是吉格哈伯爵罗德里克？”他问道。

['tʃæptər] ['vai, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

- [vəʊ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
ALPIN'S VOW OF VENGEANCE .
- 发誓 的 复仇 .
阿尔宾的复仇誓言。

[ɜ:lənd][ðə; ði][oʊld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['drɪŋkɪŋ] [hɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz]['boʊni][hænd] ,
Erland the Old , with an empty drinking horn in his bony hand ,
厄兰德 这 老的 , 和 一个 空的 喝 喇叭 在 他的 骨质 手 ,
老厄兰骨瘦如柴的手里拿着一个空空的饮酒号角，

[sæt][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ded] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
sat by the hearth looking vacantly into the dead embers of the fire .
卫星 经过 这 炉 寻找 空洞地 进入 这 死的 余烬 的 这 火 .
他坐在壁炉旁，茫然地望着熄灭的火堆余烬。

[sweɪn] [ðə; ði]['saɪlənt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðərn] ['gɜ:rdl] ;
Sweyn the Silent stood beside him with his thumbs stuck in his leathern girdle ;
斯韦恩 这 沉默的 站立 旁 他 和 他的 拇指 卡住 在 他的 皮革 腰带 ;
沉默者斯韦恩站在他旁边，拇指插在皮带里；

[waɪl] ['rɑ:dərɪk][ʌv; əv] ['gi:hə] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]
while Roderic of Gigha sat upon the table facing the door and swinging his legs
尽管 罗德里克 的 吉加 卫星 之上 这 桌子 面向 这 门 和 摇摆 他的 腿
[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .
而吉格岛的罗德里克则坐在桌子上，面向门口，双腿来回晃动。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kru:z][ləmp] [joʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [red] [her] [ænd; ənd] [bɜ:rd] .
The light of a hanging cruse lamp shone upon his long red hair and beard .
这 光 的 一个 绞刑 游轮 灯 闪耀 之上 他的 长的 红色的 头发 和 胡须 .
一盏吊灯的光芒照在他长长的红发和胡须上。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ber] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['foʊldɪd] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌðər] , [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] ,
His strong bare arms were folded , one within the other , across his broad chest ,
他的 强的 裸 武器 是 折叠 , 一 之内 这 其他 , 穿过 他的 广阔 胸部 ,
他强壮的裸露双臂交叉抱在宽阔的胸前，一只手托着另一只手。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðæt][hæd; həd] [biŋ]
and the back of his right hand was splashed with blood that had been
和 这 后退 的 他的 正确的 手 曾是 溅起 和 血 那 有 到过
[ˈpɑːrtli] [waɪpt] [ɔːf][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [ˈdʒɜːrkiŋ] .
partly wiped off upon his under jerkin .
部分 擦拭 离开 之上 他的 在下面 短上衣 .
他右手背上溅满了血，一部分血迹被他的内衬背心擦掉了。

" [wɪtʃ] [mæŋ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɜːrli] [ˈrɑːdəriːk][ʌv; əv] [ˈgiːhə] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɛnrɪk] .
" **Which man of you is Earl Roderic of Gigha ?** " **repeated Kenric** .
" 哪个 男人 的 你 是 伯爵 罗德里克 的 吉加 ? " 重复 肯里克 .
“你们当中谁是吉格哈伯爵罗德里克？”肯里克重复道。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [wʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)li] [smaɪlz] .
The three looked one to the other with evil smiles .
这 三 看起来 一 到 这 其他 和 邪恶的 微笑 .
三人面面相觑，脸上带着邪恶的笑容。

[ˈrɑːdəriːk] [dræŋk] [ɔːf] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] [kʌp] .
Roderic drank off what remained in his wine cup .
罗德里克 喝 离开 什么 剩余 在 他的 葡萄酒 杯子 .
罗德里克喝光了酒杯里剩下的酒。

" [aɪ][eɪˈem][hiː; hi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] [æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **I am he ,** " **he said coolly as he again folded his arms** .
" 我 是 他 , " 他 说 冷静地 作为 他 再次 折叠 他的 武器 .
“我就是他，”他冷冷地说着，再次抱起了双臂。

" [ænd; ʌnd] [huː] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [huː] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" **And who , then , are you who demand to know ?** "
" 和 WHO , 然后 , 是 你 WHO 要求 到 知道 ? "
那么，你又是谁，竟敢要求知道呢？

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][hiː; hi] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] ,
" **Then if you be he ,** " **said Kenric** ,
" 然后 如果 你 是 他 , " 说 肯里克 ,
“那么，如果你就是他，”肯里克说道，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [mæŋ] [ðæt] [ˈevər] [briːdɪd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] .
" **you are the vilest man that ever breathed within these walls** .
" 你 是 这 最卑鄙的 男人 那 曾经 呼吸 之内 这些 墙壁 .
“你是在这堵墙内呼吸过的最卑鄙的人。”

[oʊ] , [ˈrɑːdəriːk] [mækælpən] , [ʌnˈwɜːrði] [sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ʌnd] [gʊd] [prɪns] ,
Oh , Roderic MacAlpin , unworthy son of a noble and good prince , ,
哦 , 罗德里克 麦卡尔平 , 不配 儿子 的 一个 高贵 和 好的 王子 ,
哦，罗德里克·麦克阿尔平，一位高贵善良王子的不配之子！

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [ˈfaːðɜːz] [neɪm] !
you have brought the guilt of blood upon your father's name ! !
你 有 带来 这 有罪 的 血 之上 你的 父亲的 姓名 !
你给父亲的名誉带来了血债血偿！

[juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [bɜːrd][ænd; ʌnd][ˈmæstər] ;
You have slain your own brother , our dear lord and master ; ;
你 有 被杀 你的 自己的 兄弟 , 我们的 亲爱的 主 和 掌握 ;
你竟杀害了自己的兄弟，我们亲爱的主人！

[juː; jʊ][hæv; həv] [fed] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [blʌd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːl] .
you have shed his life's blood within his own hall .
你 有 棚 他的 生活的 血 之内 他的 自己的 大厅 .
你竟在他自己的殿堂里，让他血流成河。

[dr'ʃi:tf(ə)] [ˈtreɪtər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpi:sf(ə)] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪbləns]
Deceitful traitor that you are , you came to this peaceful island in the semblance
欺骗性的 叛徒 那 你 是 , 你 来了 到 这 和平 岛 在 这 外表
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
of a friend .
的 一个 朋友 .

你这个奸诈的叛徒，竟然假扮朋友来到这座宁静的岛屿。

[bʌt; bət] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hoʊld] [ˈseɪkrɪd] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][na:t] [li:v] [aɪ ˈti:] [əˈgen]
But , by all that I hold sacred , you shall not leave it again
但 , 经过全部 那 我 抓住 神圣 , 你 将 不是 离开 它 再次

但是，我以我所珍视的一切起誓，你绝不能再离开这里。

[er] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:lɪ] [dʒʌdʒd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [faʊl] [kraɪm] .
ere you have been duly judged for your foul crime .
埃雷 你 有 到过 正式地 评判 为了 你的 犯规 犯罪 .

在你因你的卑劣罪行受到应有的审判之前。

" [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ˈrɑ:dərɪk] [ˈgri:tɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" A burst of mocking laughter from Roderic greeted this speech .
" 一个 爆裂 的 嘲讽 笑声 从 罗德里克 问候 这 演讲 .

罗德里克听到这番话后，爆发出一阵嘲讽的笑声。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [ˈædɪd] [ˈkenrɪk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
" And now , " added Kenric , turning to the guard ,
" 和 现在 , " 额外 肯里克 , 转弯 到 这 警卫 ,

“现在，”肯里克说着，转向警卫。

" [teɪk] [em ˈi:] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈdʌndʒən] .
" take me this man as prisoner to the deepest dungeon .
" 拿 我 这 男人 作为 囚犯 到 这 最深处 地牢 .

“把这个人押送到最深的地牢里去。”

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kɪŋ] [ˈhækən] [hɪmˈself] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [na:t] [ɔ:ŋgər] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
For though he were King Hakon himself he should not longer remain as a
为了 尽管 他 是 国王 哈康 他自己 他 应该 不是 更长 保持 作为 一个
[gest] [ɪn][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [hu:z] [ˈfeltər] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈbju:zd] . "
guest in the castle whose shelter he has abused . "
客人 在 这 城堡 谁 庇护所 他 有 受虐 . "

即使他是哈康王本人，也不应再以客人的身份留在这座他曾滥用庇护的城堡里了。

" [let] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɑ:lɪt] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , " [sed] [ˈrɑ:dərɪk] ,
" Let one of those varlets but touch me with his hand , " said Roderic ,
" 让 一 的 那些 侍童 但 触碰 我 和 他的 手 , " 说 罗德里克 ,

“让那些小混混胆敢用手碰我一下，”罗德里克说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈkro:s] [maɪ] [ni:] .
" and I will break his back across my knee .
" 和 我 将要 休息 他的 后退 穿过 我的 膝盖 .

“我会用膝盖折断他的背。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [neɪv] , [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈbetɜ:z] ?
And you , who are you , my young knave , that dares to threaten his betters ?
和 你 , WHO 是 你 , 我的 年轻的 恶棍 , 那 敢于 到 威胁 他的 博彩公司 ?

而你，你这年轻的无赖，竟敢威胁比你地位高的人？

[baɪ][es ˈti:] . [ˈəʊləf, ˈɔl-] ,
By St . Olaf ,
经过 英石 . 奥拉夫 ,

圣奥拉夫

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [boʊld][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈprɪzənɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [werˈɪn] [aɪ]
but you are passing bold to speak of prisoning me in the walls wherein I
但 你 是 通过 大胆的 到 说话 的 监禁 我 在 这 墙壁 其中 我
[wʌz; wəz][bɔːrn] .
was born .
曾是 出生 :

但你竟敢说要把我囚禁在我出生的这堵墙内。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [kaʊt] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [beənz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk] .
Away with you to your couch ; this is no hour for bairns to be awake .
离开 和 你 到 你的 长椅 ; 这 是 不 小时 为了 孩子们 到 是 醒 .

快去沙发上休息吧；现在不是孩子们醒着的时候。

" [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv] [kəˈlɔːn,seɪ] [hiː; hi] [sed] : " [slɪp][juː; jʊ] [aʊt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [jʌŋ]
" Then turning to the lord of Colonsay he said : " Slip you out behind the young
" 然后 转弯 到 这 主 的 科隆赛 他 说 : " 滑 你 出去 在后面 这 年轻的
[welp] ,
whelp ,
仔 ,

然后他转向科隆赛岛的领主说：“你躲到那只小家伙后面溜出去，

[sweɪn] , [ænd; ænd] [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [naɪf] [juː; jʊ][wɔːt,wʌt][ʌv; əv] .
Sweyn , and bring me the knife you wot of .
斯韦恩 , 和 带来 我 这 刀 你 什么 的 .

斯温，把你所说的那把刀拿来。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɔːrli] [ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hɜːrd] .
This is surely the stripling of whom we heard .
这 是 一定 这 幼苗 的 谁 我们 听到 .

这肯定就是我们听说的那个少年。

[hiː; hi] [bɑːks] [ˈpæsɪŋ] [wel] ; [let][juː ˈes] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][baɪt] .
He barks passing well ; let us see if he can bite .
他 树皮 通过 出色地 ; 让 我们 看 如果 他 能 咬 .

他吠叫声不错，让我们看看他会不会咬人。

[ə; eɪ] [fjuː.] [elz][ʌv; əv][koʊld] [stiːl] [wɪl] [ˈspiːdəli] [ˈset(ə)l][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [em ˈiː] .
A few ells of cold steel will speedily settle him , I warrant me .
一个 很少 肘 的 寒冷的 钢 将要 迅速地 定居 他 , 我 保证 我 .

我敢保证，几肘冰冷的钢剑就能让他安静下来。

" [ɜːrɪ] [sweɪn] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Earl Sweyn stepped towards the door ,
" 伯爵 斯韦恩 步 向 这 门 ,

斯温伯爵走向门口，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ænd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
but one of the men of Rothesay bounded forward and caught him in his
但 一 的 这 男人 的 罗塞斯 有界 向前 和 捕捉 他 在 他的
[strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
strong arms ,
强的 武器 ,

但罗塞斯镇的一个男子跃上前去，用他强壮的双臂接住了他。

[ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈheviɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
struggled with him for a moment , and then flung him heavily to the
挣扎 和 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 扔 他 重度 到 这
[floːr] .
floor .
地面 .

与他搏斗了一会儿，然后重重地将他摔倒在地。

[ˈrɑːdəɾɪk] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈwæksɪŋ] [ˈræθfl] , [spræŋ] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Roderic , seeing this and waxing wrathful , sprang lightly from his seat ,
罗德里克 , 看到 这 和 打蜡 愤怒的 , 弹簧 轻轻 从 他的 座位 ,
罗德里克见状, 勃然大怒, 轻盈地从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] [er] [ˈkɛnrɪk] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]
and ere Kenric could well understand his intention he had caught hold of
和 埃雷 肯里克 可以 出色地 理解 他的 意图 他 有 捕捉 抓住 的
[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hænd] .
the youth and gripped him by his sword hand .
这 青年 和 紧握 他 经过 他的 剑 手 .
肯里克还没来得及弄明白他的意图, 就抓住了那个年轻人, 并抓住了他拿剑的那只手。

[hiː; hi] [riːðd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [strɔːŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [lædz] [laɪð] [ˈbɑːdi] .
He wreathed his other strong arm round the lad's lithe body .
他 花环 他的 其他 强的 手臂 圆形的 这 小伙子的 轻盈 身体 .
他用另一只强壮的手臂环抱着男孩纤细的身体。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Long he wrestled with him ,
长的 他 摔跤 和 他 ,
他和他搏斗了很久,

[bʌt; bət][æ; ət][læst][hɪz; hi] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [θaɪ]
but at last he drew him down by main force with his back across his thigh
但 在 最后的 他 画 他 向下 经过 主要的 力量 和 他的 后退 穿过 他的 大腿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][set][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and his right hand set hard at his throat .
和 他的 正确的 手 放 难的 在 他的 喉 .
但最终他还是凭借蛮力将他拉倒在地, 背部压在大腿上, 右手紧紧掐住他的喉咙。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [əˈgen] [gript] - [sɔːrd] [hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rest]
With his left hand he again gripped Kenric's sword hand and tried to wrest
和 他的 左边 手 他 再次 紧握 - 剑 手 和 尝试 到 夺取
[ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
the weapon from his grasp .
这 武器 从 他的 抓牢 .
他用左手再次抓住肯里克的持剑之手, 试图从他手中夺回武器。

[bʌt; bət] - [rɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmaɪti] [streŋθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ʌv; əv]
But Kenric's wrist was of mighty strength and he held with a grip of
但 - 手腕 曾是 的 强大的 力量 和 他 握住 和 一个 紧握 的
[ˈaɪərn][tuː; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
iron to the handle of his sword .
铁 到 这 处理 的 他的 剑 .
但肯里克的手腕力气很大, 他像铁一样紧紧握住剑柄。

[ðen] [ˈraːdəɾɪk] [ˈdrægd] [ðə; ði] [lædz] [hænd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][gɑːt][,aɪ ˈtiː] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Then Roderic dragged the lad's hand forward and got it between his teeth ,
然后 罗德里克 拖拽 这 小伙子的 手 向前 和 得到 它 之间 他的 牙齿 ,
然后罗德里克把男孩的手拉到前面, 用牙齿咬住。

[ðæt] [baɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [,aɪ ˈtiː][hiː; hi] [maɪt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈluːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] .
that by biting it he might force him to loosen his hold of the weapon .
那 经过 咬 它 他 可能 力量 他 到 松开 他的 抓住 的 这 武器 .
他想通过咬它来迫使对方松开武器。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɛnrɪk] [mʌst; məst] ['ʃʊrlɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [hæd; həd][nɑ:t] ['dʌŋkən] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now Kenric must surely have been overcome had not Duncan of the
和 现在 肯里克 必须 一定 有 到过 克服 有 不是 邓肯 的 这
[ɔ:n] [ɑ:rm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌm] [bɪ'hænd] [z:rl] ['rɑ:dərɪk][ænd; ənd] [rʌft] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
long arm at that moment come behind Earl Roderic and rushed upon him and
长的 手臂 在 那 片刻 来 在后面 伯爵 罗德里克 和 匆忙 之上 他 和
[kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
caught him up in his arms .
捕捉 他 向上 在 他的 武器 .

而肯里克现在肯定已经败下阵来，要不是长臂邓肯这时从罗德里克伯爵身后冲过来，一把将他抱在怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第3/14页

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [streŋθ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][mæn] [haɪ] [ɪn]
With all the force of his giant strength the Highlander lifted the man high in
和 全部 这 力量 的 他的 巨大的 力量 这 高地人 抬起 这 男人 高的 在
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] .
the air and shook him fiercely .
这 空气 和 摇晃 他 激烈地 .

高地人使出浑身解数，将那人高高举起，狠狠地摇晃起来。

[ˈkɛnrɪk] , [ˈfri:ɪŋ] [hɪmˈself] , [dru:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Kenric , freeing himself , drew back to the door ,
肯里克 , 释放 他自己 , 画 后退 到 这 门 ,
肯里克挣脱束缚，退回到门口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˈdʌŋkən] [flɪŋ] [ɜ:rɪ] [ˈrɑ:dərɪk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][grɪp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
and he saw Duncan fling Earl Roderic upon the table and grip him by the
和 他 锯 邓肯 一扔 伯爵 罗德里克 之上 这 桌子 和 紧握 他 经过 这
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

他看到邓肯把罗德里克伯爵扔到桌子上，掐住他的喉咙。

" [sper] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ˈkɛnrɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsenəʃl] [dru:] [hɪz; ɪz][dɜ:rk] .
" **Spare him !** " **cried Kenric as the seneschal drew his dirk .**
" 空闲的 他 ! " 哭 肯里克 作为 这 管家 画 他的 短剑 .
“饶了他！”肯里克喊道，同时管家拔出了匕首。

[ðen] [ˈdʌŋkən] , [θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rtər] , [tɜ:rnd] [ˈrɑ:dərɪk][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]
Then Duncan , thrusting his knife in his garter , turned Roderic over with his face
然后 邓肯 , 推进 他的 刀 在 他的 袜带 , 转向 罗德里克 超过 和 他的 脸
[ˈdaʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

然后邓肯将刀插进罗德里克的吊袜带里，把他翻了个身，脸朝下。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ni:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and holding him there with his bare knee on his back ,
和 保持 他 那里 和 他的 裸 膝盖 在 他的 后退 ,
他用裸露的膝盖顶着他的背，把他固定在那里。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [greɪt] [plæd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈti:] - [hi:; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ɑ:rmz]
he took off his great plaid and twisting it ropewise he bound the earl's arms
他 采取 离开 他的 伟大的 格子图案 和 扭曲 它 - 他 边界 这 伯爵的 武器
[ˈtaɪtlɪ] [təˈgeðər] ,
tightly together ,
紧紧 一起 ,

他脱下那件大格子呢披肩，把它拧成绳子状，紧紧地绑住了伯爵的双臂。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [mu:v] [ðem; ðəm] .
so that he could no longer move them .
所以 那 他 可以 不 更长 移动 他们 .
所以他再也无法移动它们了。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [kə'lɑ:n,seɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pɪnjənd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .
The earl of Colonsay had already been pinioned in like manner .
这 伯爵 的 科隆赛 有 已经 到过 钉住 在 喜欢 方式 .
科隆赛伯爵此前也曾以同样的方式被捆绑过。

[bʌt; bət] [ɜ:lənd] [ðə; ði] [oʊld] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['kenrɪk] [stænd] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rmɪd] , [fiərɪŋ] [tu:; tə]
But Erland the Old , when he saw Kenric stand free and unharmed , fearing to
但 厄兰德 这 老的 , 什么时候 他 锯 肯里克 站立 自由的 和 毫发无损 , 害怕 到
[bi:; bi] [ɪl] ['tri:tɪd] ,
be ill treated ,
是 患病的 治疗 ,
但老厄兰看到肯里克安然无恙地站在那里, 担心自己会受到虐待,

[rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
He rushed out into the corridor .
匆忙 出去 进入 这 走廊 .
他冲进了走廊。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [əl'pɪn] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [sɔ:rd] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɪl]
There he was met by Alpin , who , with drawn sword , was about to kill
那里 他 曾是 遇见 经过 阿尔卑斯山 , WHO , 和 绘制 剑 , 曾是 关于 到 杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
在那里, 他遇到了阿尔平, 阿尔平拔出剑正要杀他。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['smɑ:ɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ]
His sword was raised in the act of smiting him when , from the banqueting
他的 剑 曾是 提高 在 这 行为 的 惩罚 他 什么时候 , 从 这 宴会
[hɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] ,
hall beyond ,
大厅 超过 ,
他举剑正要砍向他时, 从宴会厅另一边,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [ðæt] ['ekəʊd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]
there came a loud and plaintive cry that echoed throughout the castle like the
那里 来了 一个 大声 和 哀怨 哭 那 回声 自始至终 这 城堡 喜欢 这
[kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['i:g(ə)l] .
cry of a wounded eagle .
哭 的 一个 受伤 鹰 .
一声响亮而哀怨的哭喊声响彻城堡, 如同受伤雄鹰的啼鸣。

[əl'pɪn] ['loʊɜ:d] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [oʊld] [ɜ:lənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Alpin lowered his weapon and , leaving old Erland to be arrested by the
阿尔卑斯山 降低 他的 武器 和 , 离开 老的 厄兰德 到 是 被捕 经过 这
[gɑ:rdz] ,
guards ,
守卫 ,
阿尔平放下武器, 留下老厄兰被卫兵逮捕。

[hi:; hi] [sped] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɔ:l] .
he sped towards the hall .
他 加速 向 这 大厅 .
他飞快地朝大厅走去。
['kenrɪk] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [skri:m] , ['fɑ:loʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Kenric , hearing that scream , followed after him .
肯里克 , 听力 那 尖叫 , 随后 后 他 .
肯里克听到尖叫声, 便跟了上去。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
In the hall they found their mother .
在 这 大厅 他们 成立 他们的 母亲 .

他们在走廊里找到了他们的母亲。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)][wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
A crowd of the men and women of the castle were there with her ,
一个 人群 的 这 男人 和 女性 的 这 城堡 是 那里 和 她 ,
城堡里一大群男男女女都陪着她。

[ˈhoʊldɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [kru:z] [læmps][ˈoʊvər][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜ:rd][ʌv; əv] [bju:t]
holding torches and lighted cruse lamps over the body of the dead lord of Bute
保持 火炬 和 照明 游轮 灯 超过 这 身体 的 这 死的 主 的 比尤特
.
.
.

他们手持火炬和点燃的油灯，在布特岛领主的遗体上祈祷。

[ðə; ði] ['leɪdi] [əˈdeɪlə; ˈædələ][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn]['fræntɪk] [ɡri:f] .
The Lady Adela was wringing her hands in frantic grief .
这 女士 阿德拉 曾是 拧干 她 双手 在 疯狂的 悲伤 .

阿黛拉夫人悲痛欲绝，双手不停地绞在一起。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ?
" **Who is the villain that hath done this wicked thing ?**
" WHO 是 这 恶棍 那 有 完毕 这 邪恶 事物 ?

“究竟是谁犯下了这件邪恶的事？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [æz; əz] [əɪˈpɪn] [ænd; ənd] ['kɛnrɪk] ['entəd] .
" **she cried as Alpin and Kenric entered .**
" 她 哭 作为 阿尔卑斯山 和 肯里克 进入 .

“当阿尔平和肯里克进来时，她哭了起来。”

" ['rɑ:dərɪk] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɡi:hə] , " ['ænsər] ['kɛnrɪk] .
" **Roderic , Earl of Gigha , " answered Kenric .**
" 罗德里克 , 伯爵 的 吉加 , " 回答 肯里克 .

“罗德里克，吉格哈伯爵，”肯里克回答道。

" [ɑ:] , [ʌn'hæpi] [aʊər] [ðæt] ['evər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [wɔ:lz] !
" **Ah , unhappy hour that ever brought him within these walls !**
" 啊 , 不开心 小时 那 曾经 带来 他 之内 这些 墙壁 !

“啊，多么不愉快的时刻，竟将他带进了这四面墙！ ”

[wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
Where is he now ? "
在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" [hi:; hi][ɪz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] , " [sed] ['kɛnrɪk] .
" **He is made prisoner with his two companions , " said Kenric .**
" 他 是 制成 囚犯 和 他的 二 同伴 , " 说 肯里克 .

“他和他的两个同伴一起被俘虏了，”肯里克说。

" ['prɪz(ə)nər] - - [nɑ:t] [sleɪn] !
" **Prisoner - - not slain !**
" 囚犯 - - 不是 被杀 !

“囚犯——没有被杀害！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ?
You have not slain him ?
你 有 不是 被杀 他 ?

你还没杀了他吗？

[oʊ] , [maɪ] [sʌnz] , [wer] [ɪz][jər; jər] ['spirit] ?
Oh , my sons , where is your spirit ?
哦 , 我的 儿子们 , 在哪里 是 你的 精神 ?

哦, 我的孩子们, 你们的精神在哪里?

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [let][him; ɪm][li:v; laɪv] [ðʌs] [lɔ:ŋ] ?
Why have you let him live thus long ?
为什么 有 你 让 他 居住 因此 长的 ?

你为什么让他活了这么久?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [əl'pɪn] , [ˈwerfɔ:r] [dɪd][ju:; jʊ] ['sʌfər] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
And you , Alpin , wherefore did you suffer your father to be left alone with
和 你 , 阿尔卑斯山 , 因此 做过 你 遭受 你的 父亲 到 是 左边 独自的 和
[ði:z] [men] ? "
these men ? "
这些 男人 ? "

阿尔平, 你为什么让你的父亲单独和这些人待在一起?

" [əl'æs] , [maɪ] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] [ðɪs] [kraɪm] ? " [sed] [əl'pɪn] .
" **Alas , my mother , was it possible I could foresee this crime ?** " **said Alpin .**
" 唉 , 我的 母亲 , 曾是 它 可能的 我 可以 预见 这 犯罪 ? " 说 阿尔卑斯山 .
"唉, 我的母亲, 我是否有可能预见到这起罪行呢?"阿尔平说道。

" [i:v(ə)n][maɪ] [pɔr] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] ['tretʃəri] [θru:] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Even my poor father could not have seen treachery through the mask of his**
" 甚至 我的 贫穷的 父亲 可以 不是 有 已见 背信弃义 通过 这 面具 的 他的
[ˈbrʌðəz] ['frendʃɪp] . "
brother's friendship . "
兄弟 友谊 . "

"即使是我可怜的父亲, 也无法透过他兄弟友谊的面具看穿背叛。"

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['kwɑ:rəl] , " [sed] - [ðə; ði][bɑ:rd] .
" **There has been some quarrel ,** " **said Dovenald the bard .**
" 那里 有 到过 一些 争吵 , " 说 - 这 诗人 .

"发生了一些争吵,"吟游诗人多文纳尔德说道。

" [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" **Heard you aught of a dispute between them , young man ?** "
" 听到 你 零 的 一个 争议 之间 他们 , 年轻的 男人 ? "

"年轻人, 你听说他们之间有什么争执吗? "

" [mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [ni:d] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['kwɑ:rəl] , " [sed] ['kɛnrɪk] .
" **Methinks there is little need to seek for a cause of quarrel ,** " **said Kenric .**
" 我觉得 那里 是 小的 需要 到 寻找 为了 一个 原因 的 争吵 , " 说 肯里克 .

"我认为没有必要去寻找争吵的原因,"肯里克说道。

" [ˈrɑ:dərɪk][ʌv; əv] ['gi:hə] [ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ˈmediteɪtɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði][lɔ:rd]
" **Roderic of Gigha is even now meditating how he can make himself the lord**
" 罗德里克 的 吉加 是 甚至 现在 冥想 如何 他 能 制作 他自己 这 主
[ˈoʊvər] [bju:t] .
over Bute .
超过 比尤特 .

"吉格岛的罗德里克现在正在思考如何才能成为比尤特岛的统治者。"

[noʊ] ['fɑ:rðər] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][goʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kænɑ:t] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [du:] .
No farther shall he go , for he cannot now escape the penalty that is his due .
不 更远 将 他 去 , 为了 他 不能 现在 逃脱 这 惩罚 那 是 他的 到期的 .
"
"
"

他再也逃不掉了, 因为他无法逃脱应得的惩罚。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['penəlti] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ] .

" **And what penalty is that ?** " **asked the Lady Adela** .
" 和 什么 惩罚 是 那 ? " 问 这 女士 阿德拉 .

“那是什么惩罚？”阿德拉夫人问道。

[ˈkɛnrɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ,

Kenric turned to Dovenald for reply ,
肯里克 转向 到 - 为了 回复 ,

肯里克转向多文纳德寻求答复，

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['betər] ['lɜːrniɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [breɪst]

knowing well that Dovenald was better learned than any other man in the breast

会心 出色地 那 - 曾是 更好的 学习 比 任何 其他 男人 在 这 胸部

[lɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .

laws of that land .

法律 的 那 土地 .

他深知多维纳尔德比任何人都更精通该国的法律。

" [maɪ]['leɪdi] , " [sed] - ,

" **My lady** , " **said Dovenald** ,

" 我的 女士 , " 说 - ,

“夫人，”多维纳尔德说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv]

" **he must be judged and punished for his crime as the wise men of**

" 他 必须 是 评判 和 受到惩罚 为了 他的 犯罪 作为 这 明智的 男人 的

[bjuːt] [ʃæl; ʃəl][də'rekt] .

Bute shall direct .

比尤特 将 直接的 .

“他必须按照比尤特智者的指示，因其罪行受到审判和惩罚。”

[ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Justice will be done .
正义 将要 是 完毕 .

正义终将得到伸张。

[fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] . "

Fear not for that . "

害怕 不是 为了 那 . "

不必为此担心。

" ['dʒʌstɪs] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

" **Justice ?** " **cried she** .

" 正义 ? " 哭 她 .

“正义？”她喊道。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [wʌt] ['dʒʌstɪs] [miːnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪz] [men] .

" **I know well what justice means with your wise men** .

" 我 知道 出色地 什么 正义 方法 和 你的 明智的 男人 .

“我深知你们智者眼中的正义是什么。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['wɜːrθləs] [faɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [rɪ'peɪ] [em 'iː]

It is not the worthless fine of a few score of cattle that would repay me

它 是 不是 这 毫无价值 美好的 的 一个 很少 分数 的 牛 那 会 偿还 我

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] .

for the loss of my dear husband .

为了 这 损失 的 我的 亲爱的 丈夫 .

区区几十头牛的罚款根本无法弥补我失去挚爱丈夫的痛苦。

[noʊ] , [noʊ] .

No , no .

不 , 不 .

不，不。

[ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] .
A life for a life .
一个 生活 为了 一个 生活 .

以命偿命。

[ɜːrɪ] [ˈrɑːdəɾɪk][hæz; hæz] [ˈkruːəli] [sleɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][bɔːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
Earl Roderic has cruelly slain our good and noble lord , and now I
伯爵 罗德里克 有 残酷地 被杀 我们的 好的 和 高贵 主 , 和 现在 我
[diˈmænd][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈvendʒəns] .
demand a speedy vengeance .
要求 一个 迅速 复仇 .

罗德里克伯爵残忍地杀害了我们善良高贵的领主，现在我要求迅速复仇。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; həɾ] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɾ][sʌn] [əlˈpɪn] .
" **She flung herself on her knees before her son Alpin .**
" 她 扔 她自己 在 她 膝盖 前 她 儿子 阿尔卑斯山 .

她跪倒在儿子阿尔平面前。

" [oʊ] , [maɪ] [swiːt] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , " [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][əˈpɑːn][maɪ]
" **Oh , my sweet son , she cried , clasping his two hands , I charge you upon my**
" 哦 , 我的 甜的 儿子 , " 她 哭 , 紧握 他的 二 双手 , " 我 收费 你 之上 我的
[ˈblesɪŋ] ,
 blessing ,
祝福 ,

“哦，我亲爱的儿子，”她喊道，紧紧握住他的双手，“我以我的祝福托付给你。”

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [noʊˈbɪləti][juː; jʊ] [ɪnˈherɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈtreɪtər] [fɔːr; fər]
and upon the high nobility you inherit , to be revenged upon this traitor for
和 之上 这 高的 贵族 你 继承 , 到 是 复仇 之上 这 叛徒 为了
[hɪz; ɪz] [kraɪm] ;
 his crime ;
他的 犯罪 ;

并以你所继承的崇高贵族血统，向这个叛徒复仇，惩罚他的罪行；

" [ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd] [ˈwepən] [ænd; ənd] [fɔːrst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː]
" **and thereupon she took up the bloodstained weapon and forced it into**
" 和 于是 她 采取 向上 这 血迹斑斑 武器 和 强制 它 进入
[hɜːr; həɾ] [ˈsʌnz] [hænd] .
 her son's hand .
她 儿子的 手 .

于是，她拿起沾满鲜血的武器，强行塞到儿子手里。

[əlˈpɪn] [ˈstaːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .
Alpin started back and grew pale .
阿尔卑斯山 开始 后退 和 生长 苍白 .

阿尔平开始后退，脸色变得苍白。

" [fer] [ˈmʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ? "
" **Fair mother , said he , what may this mean ?** "
" 公平的 母亲 , " 说 他 , " 什么 可能 这 意思是 ? "

“美丽的母亲，”他说，“这究竟是什么意思呢？”

" [teɪk] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [naɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Take this fatal knife , said she ,**
" 拿 这 致命的 刀 , " 说 她 ,

“拿着这把致命的刀，”她说。

" [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][draɪ][ə'pɑːn][ɪts] [bleɪd] [draɪv] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːdʒəz] [blæk]
" and before the blood is dry upon its blade drive it into the murderer's black
" 和 前 这 血 是 干燥 之上 它是 刀刃 驾驶 它 进入 这 凶手的 黑色的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“趁刀刃上的血还没干，就把刀刺进凶手的黑心里。”

" [ðen] [əl'pɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Then Alpin , holding the knife , raised his mother in his arms .
" 然后 阿尔卑斯山 , 保持 这 刀 , 提高 他的 母亲 在 他的 武器 .

“然后阿尔平拿着刀，把他的母亲抱了起来。”

" [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑːrdʒ] ,
" Dear mother , " said he , " you have given me a great charge ,
" 亲爱的 母亲 , " 说 他 , " 你 有 给定 我 一个 伟大的 收费 ,

“亲爱的母亲，”他说，“您赋予了我重大的使命。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi] [ə'vendʒd] [ə'pɑːn] [ɜːrɪ] ['rɑːdərɪk] [er] [lɔːŋ] ,
and here I promise you I shall be avenged upon Earl Roderic ere long ,
和 这里 我 承诺 你 我 将 是 复仇 之上 伯爵 罗德里克 埃雷 长的 ,

我在此向你们保证，不久之后我一定会向罗德里克伯爵报仇雪恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [duː][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and that do I promise to God and to you . "和 那 做 我 承诺 到 上帝 和 到 你 . "

我向上帝，也向你们，做出这样的承诺。

" [neɪ] , ['mʌðər] , " [ə'piːld] ['kɛnrɪk] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" Nay , mother , " appealed Kenric , stepping forward .
" 不 , 母亲 , " 上诉 肯里克 , 步进 向前 .

“不，母亲，”肯里克上前一步，恳求道。

" [ɪn] ['mɜːrsɪ] [aɪ][beg][juː; jʊ] , [tʃɑːrdʒ] [nɑːt][maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
" In mercy I beg you , charge not my brother with so terrible a mission .
" 在 怜悯 我 求 你 , 收费 不是 我的 兄弟 和 所以 糟糕的 一个 使命 .

“我恳求你们，发发慈悲，不要让我的兄弟承担如此可怕的任务。”

[wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
Withdraw it , I beseech you ,
提取 它 , 我 恳求 你 ,

求求你，把它收回去。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪn] [ðʌs] [ɪk'spoʊzɪŋ] [əl'pɪn] [tuː; tə][bəʊθ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd]
for you know not what you do in thus exposing Alpin to both danger and
为了 你 知道 不是 什么 你 做 在 因此 暴露 阿尔卑斯山 到 两个都 危险 和
[dɪs'ɑːnər] .
dishonour .
羞辱 .

因为你不知道你这样做会给阿尔平带来危险和耻辱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [teɪk] ['vendʒəns] [baɪ] [stɛlθ] ,
For if he take vengeance by stealth ,
为了 如果 他 拿 复仇 经过 隐身 ,

如果他暗中复仇，

[ðen] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [æz; əz][ɪːv(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ]
then is his treachery as evil as that of the murderer whom he would punish
然后 是 他的 背信弃义 作为 邪恶的 作为 那 的 这 凶手 谁 他 会 惩治
.
:
.

那么，他的背叛与他要惩罚的凶手一样邪恶吗？

[ɪf] [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l][ˈkɑːmbæt] , [ðen] [moʊst] [ˈfɔːrli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sleɪn] ,
If he challenge this man to mortal combat , then most surely he will be slain ,
如果 他 挑战 这 男人 到 凡人 战斗 , 然后 最多 一定 他 将要 是 被杀 ,
如果他向此人发起生死决斗, 那么他必死无疑。

[fɔːr; fər][ˈrɑːdəɪk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪz][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ɑːrm] ,
for Roderic , as I have seen , is most powerful of arm ,
为了 罗德里克 , 作为 我 有 已见 , 是 最多 强大的 的 手臂 ,
据我所见, 罗德里克拥有最强壮的手臂。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
and it is his heart's desire that he should slay my brother ,
和 它 是 他的 心脏的 欲望 那 他 应该 杀戮 我的 兄弟 ,
他一心想要杀死我的兄弟。

[huːz] [deθ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [plænd] .
whose death he has already planned .
谁 死亡 他 有 已经 计划 .
他已经计划好了他的死。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn][daɪ] , [ðen] [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][let][emˈiː] , [ænd; ænd][nɑːt]
If you would indeed have this man die , then I entreat you let me , and not
如果 你 会 的确 有 这 男人 死 , 然后 我 恳求 你 让 我 , 和 不是
Alpin ,
阿尔卑斯山 ,
如果你真的想让这个人死, 那么我恳求你让我动手, 而不是阿尔平。

[fʊlˈfɪl] [jʊr; jər] [bɪˈhest] .
fulfill your behest .
实现 你的 要求 .

满足你的要求。

[əlˈpɪn] [ɪz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪt(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən] [maɪn] .
Alpin is now our rightful king , and his life is of more value than mine .
阿尔卑斯山 是 现在 我们的 正当的 国王 , 和 他的 生活 是 的 更多的 价值 比 矿 .
阿尔平现在我们合法的国王, 他的生命比我的生命更有价值。

" [naʊ] [waɪl] [ˈkɛnrɪk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] - [ɑːrmz] ,
" **Now while Kenric was thus speaking his mother remained in Alpin's arms ,**
" 现在 尽管 肯里克 曾是 因此 请讲 他的 母亲 剩余 在 - 武器 ,
“肯里克说着这些话的时候, 他的母亲还躺在阿尔平的怀里。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
with her head upon his shoulder .
和 她 头 之上 他的 肩膀 .
她把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ænd] [wen] [əlˈpɪn] [druː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈænsər] [ˈkɛnrɪk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And when Alpin drew away his arm that she might answer Kenric face to face ,
和 什么时候阿尔卑斯山 画 离开 他的 手臂 那 她 可能 回答 肯里克 脸 到 脸 ,
当阿尔平收回手臂, 让她能与肯里克面对面回答时,

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [nɑːt] [raʊnd] , [bʌt; bət][sæŋk] [daʊn] [æt; ət] - [fiːt] ,
she turned not round , but sank down at Alpin's feet ,
她 转向 不是 圆形的 , 但 沉没 向下 在 - 脚 ,
她没有转身, 而是瘫倒在阿尔平的脚下。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
and it was seen that she was in a swoon .
和 它 曾是 已见 那 她 曾是 在 一个 昏厥 .
人们看到她昏厥过去了。

[soʊ] [əl'pɪn] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃeɪmbər] ,
So Alpin carried her away in his strong arms to her chamber ,
所以 阿尔卑斯山 携带 她 离开 在 他的 强的 武器 到 她 房间 ,
于是, 阿尔宾用他强壮的双臂将她抱回了她的房间。

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [tendɪd] [hɜ:r; həɹ] .
where the women of the castle tended her .
在哪里 这 女性 的 这 城堡 倾向于 她 .
城堡里的女人们照顾她。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
But for three long days and nights she lay on her couch in a strange
但 为了 三 长的 天 和 夜晚 她 躺 在 她 长椅 在 一个 奇怪的
[ˈsɪknəs] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
sickness that none could understand .
疾病 那 没有任何 可以 理解 .
但她却在沙发上躺了整整三天三夜, 患上了一种谁也无法理解的奇怪疾病。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] , ['spi:kɪŋ] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] .
For those three days she was unconscious , speaking never a word .
为了 那些 三 天 她 曾是 无意识 , 请讲 绝不 一个 单词 .
那三天她一直昏迷不醒, 一句话也没说。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['sʌmənz] .
THE ARROW OF SUMMONS .
这 箭 的 传票 .
召唤之箭。

[haʊ] [ðə; ði] [θri:] ['aɪlənd] [kɪŋz] ['fɛrd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ]
How the three island kings fared in the dark dungeons of the castle of Rothsay
如何 这 三 岛 国王 表现 在 这 黑暗的 地下城 的 这 城堡 的 罗塞斯
[ɑ:n] [ðæt] ['feɪt(ə)] [naɪt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][tuːld] .
on that fatal night need not be told .
在 那 致命的 夜晚 需要 不是 是 讲述 .
那致命的夜晚, 三位岛屿国王在罗塞西城堡黑暗的地牢里遭遇了什么, 就不必赘述了。

[ɜ:rl] ['rɑ:dərɪk][ʌv; əv] ['gi:hə] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:] ['roʊvɪŋ] [slept] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [les] ['i:zi]
Earl Roderic of Gigha had doubtless in his sea rovings slept on many a less easy
伯爵 罗德里克 的 吉加 有 毫无疑问 在 他的 海 漫游者 睡着了 在 许多 一个 较少的 简单的
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .
吉格岛的罗德里克伯爵无疑在他海上漂泊期间睡过许多不太舒适的沙发床。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [dɑ:rk] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔ:r]
But it may be that in those dark hours of solitude his mind was more
但 它 可能 是 那 在 那些 黑暗的 小时 的 孤独 他的 头脑 曾是 更多的
[dɪ'stɜ:rbd] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['hɑ:rdi] [lɪmz] .
disturbed than were his hardy limbs .
不安 比 是 他的 耐寒的 四肢 .
但或许在那些孤独的黑暗时刻, 他的精神比他强壮的四肢更加不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bju:t] [fɒl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [dɪ'zʌɪn] ,
He had come to Bute full of a guilty design ,
他 有 来 到 比尤特 满的 的 一个 有罪的 设计 ,
他带着罪恶的意图来到比尤特岛,

[baɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu;; tə][æt; ət][læst] [geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
by the fulfilment of which he had hoped to at last gain possession of
经过 这 履行 的 哪个 他 有 希望 到 在 最后的 获得 拥有 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] [də'mɪnjənz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈkʌvətɪd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
the rich dominions that he had coveted for twenty years .
这 富有的 领地 那 他 有 令人垂涎的 为了 二十 年 .
他希望通过实现这一目标，最终获得他觊觎了二十年的富饶领土。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈgiːhə] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][ˈsætɪsfai]
His own inheritance of the small island of Gigha was not enough to satisfy
他的 自己的 遗产 的 这 小的 岛 的 吉加 曾是 不是 足够的 到 满足
[hɪz; ɪz] [ˈvɔːltɪŋ] [æm'biʃ(ə)n] ,
his vaulting ambition ,
他的 拱形 志向 ,
他继承的吉格哈小岛并不足以满足他那膨胀的野心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ,
and the growing power of the King of Norway ,
和 这 生长 力量 的 这 国王 的 挪威 ,
以及挪威国王日益增长的权力，

[huː] [wʌz; wəz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈterɪtəɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] ,
who was year by year extending his territories in the west of Scotland ,
WHO 曾是 年 经过 年 扩展 他的 领土 在 这 西方 的 苏格兰 ,
他逐年扩张在苏格兰西部的领土，

[ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪn'duːsmənt] [tu;; tə] [ˈrɑːdəɪk] , [huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [baɪ] [ˈsleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
offered a further inducement to Roderic , who believed that by slaying his brother
提供 一个 更远 诱导 到 罗德里克 , WHO 相信 那 经过 杀戮 他的 兄弟
[ˈhæmɪʃ] ,
Hamish ,
哈密什 ,
这进一步诱惑了罗德里克，他认为，通过杀死他的兄弟哈密什，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and taking his place ,
和 采取 他的 地方 ,
他取而代之的是，

[hi;; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [bjuːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [kraʊn] .
he might bring the island of Bute under the protection of the Norwegian crown .
他 可能 带来 这 岛 的 比尤特 在下面 这 保护 的 这 挪威 王冠 .
他或许能将比尤特岛置于挪威王室的保护之下。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [ˈklʌmzɪli] [plænd] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ˈsʌt(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] , [ˈrɑːdəɪk][wʌz; wəz]
His design was clumsily planned , for though subtle as a fox , Roderic was
他的 设计 曾是 笨拙地 计划 , 为了 尽管 微妙的 作为 一个 狐狸 , 罗德里克 曾是
[jet] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [mæn] ,
yet an ignorant man ,
然而 一个 无知 男人 ,
他的计划十分拙劣，因为罗德里克虽然狡猾如狐，却仍然是个无知的人。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðəʊz] [ˌʌnˈkʌltʃərd] [taɪmz] ,
even for those uncultured times ,
甚至 为了 那些 没文化的 时代 ,
即使在那些缺乏文明的时代，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrɪl] [ˈhæmɪʃ] ,
and he had failed to take into account the two sons of Earl Hamish ,
和 他 有 失败的 到 拿 进入 帐户 这 二 儿子们 的 伯爵 哈密什 ,
但他却忽略了哈密什伯爵的两个儿子。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [stəd] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈɜ:rldəm] ,
both of whom stood between him and the coveted earldom ,
两个都 的 谁 站立 之间 他 和 这 令人垂涎的 伯爵 ,
他们两人都挡在他与梦寐以求的伯爵爵位之间。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [əˈpɪrd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu;; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] .
and who now appeared to him as an obstacle not easy to overcome .
和 WHO 现在 出现 到 他 作为 一个 障碍 不是 简单的 到 克服 .
而现在，在他看来，这个人却成了一个难以逾越的障碍。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkɛnrɪk] , [həʊˈevər] ,
But for the unexpected appearance of Kenric , however ,
但 为了 这 意外 外貌 的 肯里克 , 然而 ,
然而，肯里克的意外出现却改变了一切。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈɑ:bstək(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] ,
even this obstacle in his path might have been cleared ,
甚至 这 障碍 在 他的 小路 可能 有 到过 已清除 ,
即使是他前进道路上的这个障碍，或许也能被清除掉。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [nart] [hi;; hi]
for he had planned that in the darkness and quiet of the night he
为了 他 有 计划 那 在 这 黑暗 和 安静的 的 这 夜晚 他
[wɒd] [sti:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [əˈpɪn] [ænd; ənd][soʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]
would steal into the sleeping chamber of Alpin and so deal with him that
会 偷 进入 这 睡眠 房间 的 阿尔卑斯山 和 所以 交易 和 他 那
[hi;; hi] [wɒd] [ˈnevər] [əˈgen] [ˈweɪkən][tu;; tə][kleɪm] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈfɑ:ðəz] [lændz] .
he would never again waken to claim his dead father's lands .
他 会 绝不 再次 唤醒 到 宣称 他的 死的 父亲的 土地 .
因为他计划在夜深人静之时，潜入阿尔平的寝室，除掉他，让他永远无法醒来去继承他死去的父亲的土地。

[ˈrɑ:dərɪk][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈdelə; ˈædələ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [sʌn] , [ˈkɛnrɪk] ,
Roderic had learned from the Lady Adela that her younger son , Kenric ,
罗德里克 有 学习 从 这 女士 阿德拉 那 她 年轻 儿子 , 肯里克 ,
罗德里克从阿德拉夫人那里得知，她的小儿子肯里克

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈæbət] [ʌv; əv][es ˈti:] . [bleɪnz] ,
was but a boy of sixteen , living with the learned abbot of St . Blane's ,
曾是 但 一个 男生 的 十六 , 活的 和 这 学习 方丈 的 英石 . 布莱恩的 ,
他当时只是个十六岁的少年，住在圣布莱恩修道院博学的院长家中。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈgi:hə] [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ðæt] [ˈkɛnrɪk] [maɪt] [bi;; bi] [dɪˈspəʊzd]
and to the wicked earl of Gigha it seemed that Kenric might be disposed
和 到 这 邪恶 伯爵 的 吉加 它 似乎 那 肯里克 可能 是 处置
[ʌv; əv][baɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [mi:nz] .
of by very simple means .
的 经过 非常 简单的 方法 .

而邪恶的吉格哈伯爵认为，可以用非常简单的手段除掉肯里克。
[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sleɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hi;; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] .
But now , even after having slain his brother , he had failed in his object .
但 现在 , 甚至 后 拥有 被杀 他的 兄弟 , 他 有 失败的 在 他的 目的 .
但是现在，即使他杀死了自己的兄弟，他的目标也未能实现。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɪŋ] [ɪn] [bju:t] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv]
Instead of being king in Bute , he was a prisoner in the deepest dungeon of
反而 的 存在 国王 在 比尤特 , 他 曾是 一个 囚犯 在 这 最深处 地牢 的
[ˈrɑ:θseɪ] [ˈkæəs(ə)] .
Rothesay Castle .
罗塞斯 城堡 .
他本应是比尤特的国王，却沦为罗塞斯城堡最深处地牢的囚犯。

[ðə; ði] [mɔr] [faʊl] [hæd; həd] ['skersli] ['feikən] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðer; ðər] [wiŋz] [er] [ðə; ði] [tu:]
The moor fowl had scarcely shaken the dew from off their wings ere the two
这 泊 鸡 有 几乎 摇晃 这 露 从 离开 他们的 翅膀 埃雷 这 二
[sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɜ:r] ['hæmɪ] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['heðəri] [haɪts] [br'haɪnd] ['rɑ:θseɪ] .
sons of the dead Earl Hamish were climbing the heathery heights behind Rothsay .
儿子们 的 这 死的 伯爵 哈密什 是 攀登 这 石楠 高度 在后面 罗塞斯 .

荒原鸡翅膀上的露水还没来得及抖落，死去的哈密什伯爵的两个儿子就已经爬上了罗塞西后面的石楠山。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] [eɪdʒd] - , ['berɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡoʊt] ,
With them went the aged Dovenald , bearing in his arms a young goat ,
和 他们 去 这 老年人 - , 轴承 在 他的 武器 一个 年轻的 山羊 ,
年迈的杜维纳尔德也随他们一起去了，他怀里抱着一只小山羊。

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪvŋ] [snəʊ] .
white as the driven snow .
白色的 作为 这 驱动 雪 .
洁白如雪。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [noʊl] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] .
When they were upon the topmost knoll they stood a while .
什么时候 他们 是 之上 这 最顶层 小丘 他们 站立 一个 尽管 .
他们爬上最高的小山丘，站了一会儿。

- [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bli:tɪŋ] [kɪd] , [hu:z] ['lɪt(ə)] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['teðəd] [wʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Dovenald laid down the bleating kid , whose little feet were tethered one to the
- 铺设 向下 这 咩咩叫 孩子 , 谁 小的 脚 是 系绳 一 到 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

多文纳尔德把那只咩咩叫的小羊羔放了下来，它的小脚丫被拴在一起。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm] [draɪ] [twɪgz] [ʌv; əv]
and he bade the two youths go about and gather some dry twigs of
和 他 巴德 这 二 青年 去 关于 和 收集 一些 干燥 树枝 的
[heðər] [ænd; ənd] [ɡɔ:rs] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪər] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] .
heather and gorse that a fire might be made .
希瑟 和 金雀花 那 一个 火 可能 是 制成 .

他吩咐那两个年轻人去收集一些干枯的石楠和金雀花枝，以便生火。

[ə; eɪ] [sɔ:ft] [bri:z] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔrlənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A soft breeze from over the moorland played with the silvery locks of the
一个 柔软的 微风 从 超过 这 荒原 玩 和 这 银色 锁 的 这
[oʊld] ['mænz] [ber] [hed] .
old man's bare head .
老的 男人的 裸 头 .

一阵轻柔的微风从荒原上吹来，拂过老人光秃秃的头顶，吹动着他银色的头发。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He turned his face to the east and looked across the gray waters of the
他 转向 他的 脸 到 这 东方 和 看起来 穿过 这 灰色的 水 的 这
[klaɪd] ,
Clyde ,
克莱德 ,

他转过脸朝东，眺望克莱德河灰色的河水。

[wer] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ,hæm] , [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [deɪ] .
where above the hills of Cunningham , the dawn was breaking into day .
在哪里 多于 这 丘陵 的 坎宁安 , 这 黎明 曾是 打破 进入 天 .
在坎宁安山丘之上，黎明破晓。

[ˈsaʊθwərd] [ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈærən] [ðæt]
Southward then he gazed and watched the giant mountains of Arran that
向南 然后 他 凝视 和 观看 这 巨大的 山脉 的 阿兰 那
[wɜːr; wər][hæf] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn][ˈroʊzi] [mɪsts] .
were half shrouded in rosy mists .
是 一半 被遮蔽的 在 红润 薄雾 。

然后他向南眺望，看到了阿伦岛的巍峨群山，它们一半笼罩在玫瑰色的薄雾之中。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [kɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd]
Very soon the golden light of the rising sun kissed here and there the jagged
非常 很快 这 金的 光 的 这 上升 太阳 亲吻 这里 和 那里 这 锯齿状
[piːks] [ʌv; əv] - ,
peaks of Goatfell ,
高峰 的 - ,

很快，冉冉升起的太阳的金色光芒便洒落在戈特费尔山嶙峋的山峰上。

[ænd; ənd] - [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] [prer] ,
and Dovenald bent his head and murmured a prayer ,
和 - 弯曲 他的 头 和 低声说道 一个 祷告 ;
多维纳尔德低下头，低声祈祷。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ɡɑːd][tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][tuː; tə] [ɡaɪd]
calling upon God to shed His light into the hearts of men and to guide
呼叫 之上 上帝 到 棚 他的 光 进入 这 心 的 男人 和 到 指导
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðæt] [deɪ] .
them in the solemn work they were called upon to fulfil that day .
他们 在 这 庄严 工作 他们 是 称为 之上 到 实现 那 天 .
祈求上帝将祂的光照进人们的心中，指引他们完成当天被召唤去完成的庄严工作。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əlˈpɪn] .
Then he turned to Alpin .
然后 他 转向 到 阿尔卑斯山 .
然后他转向阿尔平。

" [naʊ] [ˈkɪnd(ə)l][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfaɪər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now kindle me the fire** , " **he said** .
" 现在 点燃 我 这 火 , " 他 说 .
“现在，给我点燃这团火吧。”他说。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .
" **Here are flint and steel** .
" 这里 是 燧石 和 钢 .
这里有燧石和钢片。

" [ænd; ənd] , [ˈkenrɪk] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈæroʊ] .
" **And , Kenric , give me the arrow** .
" 和 , 肯里克 , 给 我 这 箭 .
“肯里克，把箭给我。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [wel] [əˈlaɪt] .
" **He took the arrow in his hand and waited till the fire was well alight** .
" 他 采取 这 箭 在 他的 手 和 等待 直到 这 火 曾是 出色地 点燃 .
他拿起箭，等到火势旺盛起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæroʊz, ˈerouz] [pɔɪnt] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [twɪɡz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʊθs]
With the arrow's point he stirred the flaming twigs , and the two youths
和 这 箭头的 观点 他 搅拌 这 炽盛 树枝 , 和 这 二 青年
[lʊkt] [ɑːn] .
looked on .
看起来 在 .
他用箭尖拨动燃烧的树枝，两个年轻人看着他这样做。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [bɜ:nt] [ˈæroʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜ:r][ˈɑ:skər] .
" and you will give this burnt arrow into the hands of Sir Oscar Redmain .
" 和 你 将要 给 这 烧焦的 箭 进入 这 双手 的 先生 奥斯卡 雷德曼 .
“你将把这支烧焦的箭交给奥斯卡·雷德曼爵士。”

[noʊ] [ni:d] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ˌðerʻʌv] .
No need have you to tell him the meaning thereof .
不 需要 有 你 到 告诉 他 这 意义 其中 .
你无需向他解释其中的含义。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ɔ:ˈdeɪnd] [baɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌstəm] ,
It is a summons ordained by ancient custom ,
它 是 一个 传票 受戒 经过 古老的 风俗 ,
这是按照古老习俗规定的召唤。

[ænd; ənd] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [bju:t] .
and well known to all the wise men of Bute .
和 出色地 已知 到 全部 这 明智的 男人 的 比尤特 .
比尤特岛上的所有智者都对此耳熟能详。

[sɜ:r][ˈɑ:skər] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈʌvər; ɑ:r] [gʊd] [ˈfɑ:ðər][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv][es ˈti:] . [bleɪnz] .
Sir Oscar will despatch it to our good father the abbot of St . Blane's .
先生 奥斯卡 将要 调度 它 到 我们的 好的 父亲 这 方丈 的 英石 . 布莱恩的 .
奥斯卡爵士会将它寄给我们善良的圣布莱恩修道院院长。

[ðə; ði] [ˈæbət] [wɪl] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [send][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈrɒnəld] [greɪ] [ʌv; əv] - .
The abbot will in like manner send it to Ronald Gray of Scoulag .
这 方丈 将要 在 喜欢 方式 发送 它 到 罗纳德 灰色的 的 - .
修道院院长也会以同样的方式将它送给斯库拉格的罗纳德·格雷。

[soʊ] , [ɪn][tɜ:rn] , [wɪl] [,aɪ ˈti:] [pæs] [raʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [waɪz] - ,
So , in turn , will it pass round to each of the twelve wise ruthmen ,
所以 , 在 转动 , 将要 它 经过 圆形的 到 每个 的 这 十二 明智的 - ,
那么，它会依次传给十二位智者鲁斯曼吗？

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [b:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn]
calling them one and all to hasten to the Seat of Law on the great plain
呼叫 他们 一 和 全部 到 趋 到 这 座位 的 法律 在 这 伟大的 清楚的
[bɪˈsaɪd] - [mɪr] ,
beside Ascog mere ,
旁 - 仅仅 ,
号召他们所有人赶往阿斯科格湖旁大平原上的法律之座，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðer; ðər][ɪn] [ˈsɑ:ləm] [əˈsaɪz] [prəˈnaʊns] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [hu:] [hæθ]
that they may there in solemn assize pronounce judgment upon the traitor who hath
那 他们 可能 那里 在 庄严 大 发音 判断 之上 这 叛徒 WHO 有
[sleɪn][ˈʌvər; ɑ:r] [kɪŋ] .
slain our king .
被杀 我们的 国王 .
以便他们能够在那里举行庄严的审判，对杀害我们国王的叛徒作出判决。

" [heɪst] ! [heɪst] !
" Haste ! haste !
" 匆忙 ! 匆忙 !
“快！快！”

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .
我的儿子。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['tæəri] ？ "

Why do you tarry ? "

为什么 做 你 焦油 ？ "

你为何迟迟不来？

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt][swɔːrn][æn; ən] [oʊθ] [ɑːn][maɪ] ['mʌðəz] ['blesɪŋ] [ðæt][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn]

" Have I not sworn an oath on my mother's blessing that I will have this man

" 有 我 不是 宣誓 一个 誓言 在 我的 母亲的 祝福 那 我 将要 有 这 男人

- [laɪf] ？

Roderic's life ?

- 生活 ？

“我不是在母亲的祝福下发誓要保全罗德里克的性命吗？”

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ə'saɪz] [biː; bi] [ə'sembld] ？ "

Why , then , should this assize be assembled ? "

为什么 , 然后 , 应该 这 大 是 组装 ？ "

那么，为什么要召开这次巡回审判呢？

" [goʊ] , [duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] , [ræʃ] [bɔɪ] , " [sed] - ['stɜːrnli] .

" Go , do my bidding , rash boy , " said Dovenald sternly .

" 去 , 做 我的 投标 , 皮疹 男生 , " 说 - 严厉地 .

“去，听我的话，鲁莽的小子，”多文纳德严厉地说。

" [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['ænstəstərz] ,

" Seek not to oppose the customs of your ancestors ,

" 寻找 不是 到 反对 这 海关 的 你的 祖先 ,

“不要试图违背你们祖先的习俗，

[ænd; ənd][let][nɑːt][jɔː; jər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [naʊ] [blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['vaɪələns]

and let not your thirst for vengeance now blind you to the folly of violence

和 让 不是 你的 口渴 为了 复仇 现在 瞎的 你 到 这 蠢事 的 暴力

.

:

.

不要让你的复仇欲望蒙蔽了你的双眼，使你看不到暴力的愚蠢。

[goʊ] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [em 'iː][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['giːhə] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst]

Go , I command you ; and believe me the earl of Gigha shall not escape just

去 , 我 命令 你 ; 和 相信 我 这 伯爵 的 吉加 将 不是 逃脱 只是

[retrɪ'bjuː](ə)n] .

retribution .

报应 .

去吧，我命令你；相信我，吉格哈伯爵必将受到应有的惩罚。

" [əl'pɪn] , [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

" Alpin , then , taking the arrow in his right hand ,

" 阿尔卑斯山 , 然后 , 采取 这 箭 在 他的 正确的 手 ,

“然后，阿尔平右手拿起箭，

[ræn][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

ran off at a brisk pace down the hill .

跑 离开 在 一个 轻快 步伐 向下 这 爬坡道 .

他轻快地跑下山坡。

['kɛnrɪk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ded] [kɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət] - [said] [tɔːrdz] ['rɑːθseɪ] .

Kenric took up the dead kid and walked at Dovenald's side towards Rothesay .

肯里克 采取 向上 这 死的 孩子 和 步行 在 - 边 向 罗塞斯 .

肯里克抱起死去的孩子，和多文纳德一起向罗塞斯走去。

" [ræʃ] , [ræʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" Rash , rash that he is , " murmured the old man .

" 皮疹 , 皮疹 那 他 是 , " 低声说道 这 老的 男人 .

“他真是太鲁莽了，”老人低声说道。

" [mʌtʃ] [du:] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [kɪŋ] .
" **Much do I fear that he will make but a sorry king** .
" 很多 做 我 害怕 那 他 将要 制作 但 一个 对不起 国王 .

我非常担心他会成为一个糟糕的国王。

[hi:; hi] [ɪz] ['oʊvər] ['heɪsti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['ɔ:ft̩taɪmz] [rɔ:ŋ] .
He is over hasty , and his judgment is ofttimes wrong .
他 是 超过 仓促 , 和 他的 判断 是 经常 错误的 .

他行事过于草率，判断也常常出错。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ru:l] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He will not rule as did his father .
他 将要 不是 规则 作为 做过 他的 父亲 .

他不会像他父亲那样统治。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ] [hæθ] [spoɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həər] [kə'resɪs] . "
The Lady Adela hath spoiled him with her caresses . "
这 女士 阿德拉 有 被宠坏了 他 和 她 爱抚 . "

阿黛拉夫人用她的爱抚宠坏了他。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['kɛnrɪk] .
" **You are over hard upon my brother , " said Kenric** .
" 你 是 超过 难的 之上 我的 兄弟 , " 说 肯里克 .

“你对我哥哥太苛刻了，”肯里克说。

" [ðer; ðər] [laɪvz; livz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [aɪlz] ['betər] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən] [əl'pɪn] [fɔ:r; fər]
" There lives not a man in the Western Isles better fitted than Alpin for
" 那里 生活 不是 一个 男人 在 这 西 岛屿 更好的 适配 比 阿尔卑斯山 为了

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['kɪŋdɪp] .
the great office of kingship .
这 伟大的 办公室 的 君主制 .

“在西部群岛，没有比阿尔平更适合担任国王这一伟大职位的人了。”

[hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['noʊb(ə)] , [ænd; ənd] ['trʌsti] .
He is just , and noble , and trusty .
他 是 只是 , 和 高贵 , 和 可靠 .

他公正、高尚、值得信赖。

[noʊ] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] [bjʊ:t] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['evər] [broʊk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɔ:r] [təʊld] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] .
No man in all Bute can say that he ever broke a promise or told an untruth .
不 男人 在 全部 比尤特 能 说 那 他 曾经 打破 一个 承诺 或者 讲述 一个 谎言 .

整个比尤特岛没有一个人能说自己曾经违背过诺言或说过谎。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] ['heɪsti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɜ:rk] [hi:; hi] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]
Think you that because he is hasty with his dirk he is therefore a
思考 你 那 因为 他 是 仓促 和 他的 短剑 他 是 所以 一个
['θɔ:tləs] [lu:n] ,
thoughtless loon ,
轻率 潜鸟 ,

你以为他拔剑鲁莽，就因此是个鲁莽的疯子吗？

[hu:] [noʊz] [nɑ:t] [wen] [ə; eɪ] ['dʒɛnt(ə)] [wɜ:rd] [kæn; kən] [du:] [mɔ:r] ['sɜ:rvis] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bləʊ] ?
who knows not when a gentle word can do more service than a blow ?
WHO 知道 不是 什么时候 一个 温和的 单词 能 做 更多的 服务 比 一个 吹 ?

谁知道什么时候一句温和的话语比一记重拳更有用呢？

[wen] [dɪd] [hi:; hi] ['evər] [drɔ:] [dɜ:rk] [ɔ:r] [sɔ:rd] [wɪ'ðəʊt] [dʒʌst] [kɔ:z] ?
When did he ever draw dirk or sword without just cause ?
什么时候 做过 他 曾经 画 短剑 或者 剑 没有 只是 原因 ?

他何时无故拔出过匕首或剑？

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [him; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] , - ,
You do not know him as I do , Dovenald ,
你 做 不是 知道 他 作为 我 做 , - ,
多文纳德, 你并不像我一样了解他。

[ɔ:r][juː; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [bri:ð] [ə; ei][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [dis'preɪz] .
or you would not breathe a word in his dispraise .
或者 你 会 不是 呼吸 一个 单词 在 他的 贬义 .
否则你就不会对他流露出丝毫的不满。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [lʌvz] [him; ɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [nekst][tu.;; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
And if my gentle mother loves him above all else next to my father ,
和 如果 我的 温和的 母亲 爱 他 多于 全部 别的 下一个 到 我的 父亲 ,
如果我温柔的母亲除了父亲之外最爱他,

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [bɜ:st] , [huː] [jæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [əl'pɪn] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
whom she has now lost , who shall say that Alpin is not deserving of her
谁 她 有 现在 丢失的, WHO 将 说 那 阿尔卑斯山 是 不是 值得 的 她
[greɪt] ['feɪvər] ?
great favour ?
伟大的 偏爱 ?
她如今失去了他, 谁又能说阿尔平不配得到她的恩宠呢?

" [ðə; ði][oʊld] [rɪ'teɪnər] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
" **The old retainer walked on in silence .**
" 这 老的 预付金 步行 在 在 沉默 .
老仆人默默地走开了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tu.;; tə] ['kenrɪk] [ænd; ənd] [sed] :
Presently he turned to Kenric and said :
目前 他 转向 到 肯里克 和 说 :
他随即转向肯里克说道:

" [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] ['brʌðər] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [hweə'wɪð] [maɪ][ɔ:rd][wʌz; wəz] [sleɪn] ?
" **What has your brother done with the weapon wherewith my lord was slain ?**
" 什么 有 你的 兄弟 完毕 和 这 武器 以及 我的 主 曾是 被杀 ?
“你哥哥把杀害我主人的凶器藏到哪里去了?”

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [tu.;; tə][geɪn] ['entrəns] [tu.;; tə][ðə; ði] ['treɪtər] ['rɑ:dərɪk] [ðæt] [hiː; hi]
He tried in the dead of night to gain entrance to the traitor Roderic that he
他 尝试 在 这 死的 的 夜晚 到 获得 入口 到 这 叛徒 罗德里克 那 他
[maɪt] [juːz] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪf] ['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ]['leɪdi][soʊ] ['wi:kli] [tʃɑ:rdʒd] [him; ɪm][tu.;; tə][duː] .
might use that fatal knife even as my lady so weakly charged him to do .
可能 使用 那 致命的 刀 甚至 作为 我的 女士 所以 弱 带电 他 到 做 .
他趁着夜深人静, 试图接近叛徒罗德里克, 以便让他使用那把致命的刀, 即便我的夫人软弱地命令他这样做。

[wer] [ɪz][aɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ? "
Where is it , I say ? "
在哪里 是 它 , 我 说 ? "
“它在哪儿?”我问道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [sed] ['kenrɪk] .
" **I know not , " said Kenric .**
" 我 知道 不是 , " 说 肯里克 .
“我不知道,”肯里克说。

" [bʌt; bət] [mɪ'tɪŋks] - [tɪz][ə; ei] ['pɪti] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [draɪv] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlənz] [hɑ:rt] . "
" **But methinks ' tis a pity he did not drive it into the villain's heart . "**
" 但 我觉得 - 的 一个 遗憾 他 做过 不是 驾驶 它 进入 这 反派的 心 . "
“但我认为很可惜, 他没有把子弹射进恶棍的心脏里。”

" [maɪ] [sʌn] !
" **My son** !
" 我的 儿子 !

我的儿子！

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[let] [em 'i:] [nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] [ʌtər] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [ə'gen] .
let me not hear you utter such evil thoughts again .
让 我 不是 听到 你 说出 这样的 邪恶的 想法 再次 .

别再让我听到你说出如此邪恶的话。

[aɪ 'ti:] [ɪl] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [ˈpju:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊli] [ˈæbət] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] .
It ill becomes a pupil of our holy abbot to speak thus .
它 患病的 变成 一个 瞳孔 的 我们的 圣 方丈 到 说话 因此 .

作为我们圣洁院长的学生，说出这样的话实在有失身份。

[ænd; ænd] [ˈjestərˈnaɪt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [z:rɪ] [tu:; tə] [wətˈevər]
And yesternight you were disposed to leave the guilty earl to whatever
和 昨晚 你 是 处置 到 离开 这 有罪的 伯爵 到 任何
[ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɔɪnt] . "
punishment the wise men should appoint . "
惩罚 这 明智的 男人 应该 委 . "

而昨晚，你们却打算任由那位有罪的伯爵接受智者们所判处的任何惩罚。

" [rɪˈflekʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [em 'i:] , - ;
" **Reflection has changed me , Dovenald** ;
" 反射 有 已更改 我 , - ;

“反思改变了我，多文纳德；

[ænd; ænd] [wɜ:r; wər] [ˈrɑ:dərɪk] [brɪˈfɔ:r] [em 'i:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ded]
and were Roderic before me at this moment I would willingly lay him dead
和 是 罗德里克 前 我 在 这 片刻 我 会 心甘情愿 躺 他 死的
[æt; ət] [maɪ] [fi:t] .
at my feet .
在 我的 脚 .

如果罗德里克此刻在我面前，我会毫不犹豫地让他死在我的脚下。

[ʃʊd; ʃəd] [əlˈpɪn] [feɪl] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [rɪˈvendʒ] .
Should Alpin fail to slay him , then will I fulfil my revenge .
应该 阿尔卑斯山 失败 到 杀戮 他 , 然后 将要 我 实现 我的 复仇 .

如果阿尔平没能杀死他，那么我将实现我的复仇。

[ɪn] [fer] [faɪt] [ɔ:r] [baɪ] [steɪlθ] [ˈrɑ:dərɪk] [ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [daɪ] . "
In fair fight or by stealth Roderic shall surely die . "
在 公平的 斗争 或者 经过 隐身 罗德里克 将 一定 死 . "

无论是公平决斗还是潜行暗杀，罗德里克都必死无疑。

" [əˈlæs] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] ! " ['mɜ:mɜ-d] -
" **Alas , that I should ever hear such words from one so young !** " **murmured Dovenald**
" 唉 , 那 我 应该 曾经 听到 这样的 字 从 一 所以 年轻的 ! " 低声说道 -
.
:
.

“唉，我竟然会从这么年轻的人嘴里听到这样的话！”多文纳尔德低声说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd][ðə; ði]['kæs(ə)]
And the old man continued his complaints until they had entered the castle
和 这 老的 男人 持续 他的 投诉 直到 他们 有 进入 这 城堡
[gerts] .
gates .
大门 .

老人一直抱怨个不停，直到他们进了城堡大门。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪə'raɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] ['erɪk] [faɪn] .
AN ERiach FINE .
一个 埃里亚赫 美好的 .

埃里亚赫罚款。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ʌv; əv] [haɪ] [nu:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [bjʊ:t] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði]
Under the clear sky of high noon the people of Bute had assembled on the
在下面 这 清除 天空 的 高的 中午 这 人们 的 比尤特 有 组装 在 这
[greɪt] [pleɪn][ʌv; əv] [bɔ:z] ,
great plain of Laws ,
伟大的 清楚的 的 法律 ,

在正午晴朗的天空下，比尤特岛的人民聚集在广阔的法律平原上。

[æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [lɑ:k] - .
at the margin of Loch Ascog .
在 这 利润 的 湖 - .

在阿斯科格湖畔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
They had come from all parts of the island ,
他们 有 来 从 全部 部分 的 这 岛 ,

他们来自岛上的各个地方，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] ['trævlɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:dz] [flaɪt] [ðæt]
for the word had travelled round with the swiftness of a bird's flight that
为了 这 单词 有 旅行 圆形的 和 这 速度 的 一个 鸟类 航班 那
[ðer; ðər] [gʊd] [kɪŋ] ,
their good king ,
他们的 好的 国王 ,

因为消息传得像鸟儿飞翔一样快，他们的好国王就此宣布：

[ɜ:rl] ['hæmɪʃ] , [hæd; həd] [bɪn] ['kru:əli] [sleɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ,
Earl Hamish , had been cruelly slain by his own brother ,
伯爵 哈密什 , 有 到过 残酷地 被杀 经过 他的 自己的 兄弟 ,

哈密什伯爵被自己的亲兄弟残忍杀害了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['i:gər] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['tretʃərəs]
and all were eager not only to see the man who had done this treacherous
和 全部 是 渴望的 不是 仅有的 到 看 这 男人 WHO 有 完毕 这 奸诈
[di:d] ,
deed ,
契据 ,

所有人都迫切地想要见到那个犯下这桩背信弃义罪行的人，

[bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [hɪr] ['dʒʌdʒmənt] [pæst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
but also to hear judgment passed upon him for his crime .
但 还 到 听到 判断 通过了 之上 他 为了 他的 犯罪 .

但也要听取对他所犯罪行的判决。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stændɪŋ] [stoʊn] [sɜ:r]['ɑ:skər] , [æz; əz] ['stu:ərd] [ɔ:r]
At the foot of the great standing stone Sir Oscar Redmain , as steward or
在 这 脚 的 这 伟大的 常设 石头 先生 奥斯卡 雷德曼 , 作为 管家 或者
['pri:fekt] [ʌv; əv] [bju:t] ,
prefect of Bute ,
长官 的 比尤特 ,

在巨大的立石脚下，奥斯卡·雷德曼爵士，作为比尤特的管家或长官，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [dʒʌdʒ] .
took his seat as judge .
采取 他的 座位 作为 法官 .

他坐到法官席上。

['noʊb(ə)] [ænd; ʌnd] ['kʌmli] [hi:; hi] [lʊkt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [sɔ:rd] , [pɔɪnt] ['ʌpwərd] ,
Noble and comely he looked , holding his great glittering sword , point upward ,
高贵 和 漂亮 他 看起来 , 保持 他的 伟大的 闪闪发光 剑 , 观点 向上 ,
他仪态高贵俊美，手持闪耀着光芒的大剑，剑尖向上。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ə'kju:zər] .
waiting for the prisoner and his accuser .
等待 为了 这 囚犯 和 他的 原告 .
等待囚犯和控告人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [stʊd] ['gɑ:dfri] ['θɜ:stən] , [ðə; ði] [gʊd] ['æbət] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] ,
At his right stood Godfrey Thurstan , the good abbot of St . Blane's ,
在 他的 正确的 站立 戈弗雷 瑟斯顿 , 这 好的 方丈 的 英石 . 布莱恩的 ,
在他右边站着的是圣布莱恩修道院的善良院长戈弗雷·瑟斯顿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊl] [drɔ:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['revərənd] [hed] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm]
with his cowl drawn over his reverend head to shield him from the warm
和 他的 兜帽 绘制 超过 他的 牧师 头 到 盾 他 从 这 温暖的
[sʌn] .
sun .
太阳 .

他拉起兜帽遮住庄严的头颅，以抵御温暖的阳光。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] - , [moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
At his left Dovenald , most learned in the laws of the land ,
在 他的 左边 - , 最多 学习 在 这 法律 的 这 土地 ,
在他左边的是多维纳尔德，他精通国内的法律。

['redi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ʌnd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['li:g(ə)l] ['kʌstəmz] ;
ready to explain and discuss the ancient legal customs ;
准备好 到 解释 和 讨论 这 古老的 合法的 海关 ;
乐于解释和讨论古代法律习俗；

[ænd; ʌnd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - .
and round them in a circle were the others of the twelve ruthmen .
和 圆形的 他们 在 一个 圆圈 是 这 其他的 的 这 十二 - .
其余十二位路得子围成一圈，围绕着他们。

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ɔ:r] ['kɒmpɜ:geɪtə] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['aʊtər] [rɪŋ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] [ʌv; əv][kɔ:rdz]
The witnesses or compurgators stood in an outer ring within a fencing of cords
这 证人 或者 计算者 站立 在 一个 外 戒指 之内 一个 击剑 的 绳索
['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [steɪk] [tu:; tə] [steɪk] .
running from stake to stake .
跑步 从 赌注 到 赌注 .
证人或审判官站在由木桩之间拉起的绳索围成的外圈内。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɜːr; wər] [ˈgæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd]
Without the verge of the sacred circle of justice were gathered a great crowd
没有 这 边缘 的 这 神圣 圆圈 的 正义 是 聚集 一个 伟大的 人群
[ʌv; əv] [ˈaɪləndərz] - - [ˈhɜːrdzmən] [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndmən] ,
of islanders - - herdsmen and husbandmen ,
的 岛民 - - 牧民 和 农夫 ,
在神圣的正义之环边缘, 聚集了一大群岛民——牧民和农夫。

[ˈtraɪbzmen] , [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd] [θrɔːlz] - - [huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd]
tribesmen , fishermen , and thralls - - who had left their labours on hill and
部落成员 , 渔民 , 和 奴隶 - - WHO 有 左边 他们的 劳动 在 爬坡道 和
[ɪn] [veɪl] ,
in vale ,
在 谷 ,
部落成员、渔民和奴隶——他们离开了山丘和山谷, 结束了他们的劳作。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈhɪðər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] [fɔːr; fər] [ˈspiːdi] [ˈvendʒəns] .
or on the sea , and come hither crying out loud for speedy vengeance .
或者 在 这 海 , 和 来 这里 哭泣 出去 大声 为了 迅速 复仇 .
或者在海上, 大声呼喊着要尽快复仇。

[ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] [ðə; ði] [ˈsenəʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn]
Duncan Graham the seneschal and his guards of the castle had already gone
邓肯 格雷厄姆 这 管家 和 他的 守卫 的 这 城堡 有 已经 已消失
[əˈmʌŋst] [ðiːz] [ˈɒnlʊkəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ˈkærid] [ˈwepənz] ,
amongst these onlookers to see that no man carried weapons ,
在 这些 旁观者 到 看 那 不 男人 携带 武器 ,
城堡总管邓肯·格雷厄姆和他的卫兵们已经到围观者中间巡视, 确认没有人携带武器。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [strikt] [ˈkʌstəm] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; əd] [ber] [ɑːrmz][ɔːr] [meɪk] [dɪˈstɜːrbəns]
for it was held in strict custom that none should bear arms or make disturbance
为了 它 曾是 握住 在 严格的 风俗 那 没有任何 应该 熊 武器 或者 制作 干扰
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] .
at such a time on pain of life and limb .
在 这样的 一个 时间 在 疼痛 的 生活 和 肢 .
因为当时有严格的习俗规定, 任何人在这种时候都不得携带武器或制造骚乱, 否则将面临生命和肢体的威胁。

[ðiːz] [ˈhɑːrdi] [ˈaɪləndərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [set][ʌv; əv] [men] ,
These hardy islanders , as they stood in silence , were a rugged set of men ,
这些 耐寒的 岛民 , 作为 他们 站立 在 沉默 , 是 一个 崎岖 放 的 男人 ,
这些坚韧的岛民静静地站着, 他们是一群意志坚强的男人。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌnbɜːrnt] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [biədʒ] .
with sunburnt faces and bushy beards .
和 晒伤 面孔 和 茂密的 胡须 .
脸上晒得通红, 留着浓密的胡须。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv] [ˈʃiːpskɪn] ,
Many of them were clothed in garments of sheepskin ,
许多 的 他们 是 穿着衣服 在 服装 的 羊皮 ,
他们中许多人身穿羊皮衣服,
[ˈlðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kənˈdɪ(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ] [plæd] [ɔːr][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [friːz] .
others of a better condition wore a plaid or mantle of frieze .
其他的 的 一个 更好的 状况 穿着 一个 格子图案或者 地幔 的 饰带 .
而那些条件较好的人则穿着格子呢或饰带披肩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbʌskɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈrɔːhaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [ˈbɑːnɪt] ,
They had buskins made of rawhide , and a knitted bonnet ,
他们 有 短靴 制成 的 生皮 , 和 一个 针织 引擎盖 ,
他们穿着生皮制成的短靴, 戴着针织帽。

" [ɒ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ！ " [kraɪd] [ə'hʌðər] ；
" **Long life to the king ! " cried another** ；
" 长的 生活 到 这 国王 ！ " 哭 其他 ；
" 祝国王万岁！ "另一个人喊道；
[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ，
and the cries were taken up by the whole assembly ；
和 这 哭泣 是 已采取 向上 经过 这 所有的 集会 ；
整个会众都跟着喊了起来。
[ˈdaɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ˈekəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [hɪlz] 。
dying away in echoes among the far - off hills 。
垂死 离开 在 回声 之中 这 远的 - 离开 丘陵 ；
渐渐消失在远方山峦间的回响中。
[ðen] [əl'pɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Then Alpin raised his hand and asked that the chain of silence should be
然后 阿尔卑斯山 提高 他的 手 和 问 那 这 链 的 沉默 应该 是
[ˈʃeɪkən] ；
shaken ；
摇晃 ；
然后阿尔平举起手，要求打破沉默的枷锁；
[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l]
and when one of the guards had shaken the rattling chains and all
和 什么时候 一 的 这 守卫 有 摇晃 这 嘎嘎作响 链条 和 全部
[wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pli:] ，
were listening with bated breath he took up and made his plea ；
是 聆听 和 被 气息 他 采取 向上 和 制成 他的 恳求 ；
当一名卫兵摇晃着发出嘎嘎声的铁链，所有人都屏息凝神地听着时，他站起来恳求道。
[dɪ'mændɪŋ] [pra:mpt] [ˈdʒʌstɪs][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] 。
demanding prompt justice on the slayer of his father ；
要求 迅速的 正义 在 这 杀手 的 他的 父亲 ；
要求立即严惩杀害他父亲的凶手。

" [ænd; ənd] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faʊl] [kraɪm] ？ " [æskt] [sɜ:r][ˈɑ:skər]
" **And whom do you charge with this foul crime ? " asked Sir Oscar Redmain** ；
" 和 谁 做 你 收费 和 这 犯规 犯罪 ？ " 问 先生 奥斯卡 雷德曼 ；
"那么，你们要指控谁犯下这桩令人发指的罪行呢？ "奥斯卡·雷德曼爵士问道。
[ðooʊ] [ɪnˈdi:d] [nʌn] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] 。
though indeed none needed to be told ；
尽管 的确 没有任何 需要 到 是 讲述 ；
其实根本无需告知。

" [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ˈrɑ:dərɪk] [mækælpən] ， [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgi:hə] ， " [sed] [əl'pɪn] ，
" **I charge Roderic MacAlpin , king of Gigha , " said Alpin** ；
" 我 收费 罗德里克 麦卡尔平 ； 国王 的 吉加 ； " 说 阿尔卑斯山 ；
"我指控吉格哈国王罗德里克·麦克阿尔平，"阿尔平说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [jɛl] [ʌv; əv][ˌeksiˈkreɪʃən] 。
and at that there was a great yell of execration ；
和 在 那 那里 曾是 一个 伟大的 叫喊 的 念咒 ；
随后传来一声震耳欲聋的咒骂声。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪtər] ！ [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd]
" **Down with the traitor ! Death to him ! " was the cry as the crowd**
" 向下 和 这 叛徒 ！ 死亡 到 他 ！ " 曾是 这 哭 作为 这 人群
[ˈoʊpənd] ；
opened ；
打开 ；
"打倒叛徒！杀了他！ "人群涌上前去，高喊着。

[ænd; ənd] [ə'l'pɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [sɔ:] ['dʌŋkən] ['greɪəm] - - ['tɔ:lər] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And Alpin turning round saw Duncan Graham - - taller by a head than the
和 阿尔卑斯山 转弯 圆形的 锯 邓肯 格雷厄姆 - - 更高 经过 一个 头 比 这
[tɔ:lɪst] [mæn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] - - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] ,
tallest man there present - - leading in the criminal ,
最高 男人 那里 展示 - - 领导 在 这 刑事 ,
阿尔平转过身，看到邓肯·格雷厄姆——比在场最高的人还要高出一个头——领着罪犯进来。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [kə'lɑ:nseɪ] [ænd; ənd]['dʒʊərə] .
followed by his two companions of Colonsay and Jura .
随后 经过 他的 二 同伴 的 科隆赛 和 汝拉 .
随后是他的两位同伴，科隆赛岛和汝拉岛。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'l'pɪn] [spræŋ] ['fɔ:rwəd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
In a moment Alpin sprang forward at his enemy .
在 一个 片刻 阿尔卑斯山 弹簧 向前 在 他的 敌人 .
阿尔平瞬间跃向敌人。

[hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [held] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [naɪf] .
He raised his right hand and all saw that he held the bloodstained knife .
他 提高 他的 正确的 手 和 全部 锯 那 他 握住 这 血迹斑斑 刀 .
他举起右手，所有人都看到他手里拿着一把沾满鲜血的刀。

" [daɪ] , ['sleɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] !
" **Die , slayer of the just !**
" 死 , 杀手 的 这 只是 !
“去死吧，正义的刽子手！ ”

" [hi;; hi] [kraɪd] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wepən] [ə'pɑ:n] - [breɪst] .
" **he cried , bringing down the weapon upon Roderic's breast .**
" 他 哭 , 带来 向下 这 武器 之上 - 胸部 .
“他喊道，同时将武器砸向罗德里克的胸膛。”

[bʌt; bət]['rɑ:dəɪk][ʌv; əv] ['gi:hə] [læft] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] ,
But Roderic of Gigha laughed a mocking laugh ,
但 罗德里克 的 吉加 笑了 一个 嘲讽 笑 ,
但吉格岛的罗德里克却发出了一声嘲讽的笑声。

[ænd; ənd]['kætɪŋ; 'ketɪŋ] [ə'l'pɪn] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [hi;; hi] [θru:] [hɪm; ɪm] ['bækwəd] .
and catching Alpin by the wrist he threw him backward .
和 捕捉 阿尔卑斯山 经过 这 手腕 他 扔 他 落后 .
他抓住阿尔平的手腕，把他向后扔了出去。

['dʌŋkən] ['greɪəm] [broʊk] [hɪz; ɪz][fɔ:l][ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
Duncan Graham broke his fall and tore the weapon from his grasp .
邓肯 格雷厄姆 打破 他的 落下 和 撕裂 这 武器 从 他的 抓牢 .
邓肯·格雷厄姆稳住身形，夺走了手中的武器。

" [oʊ] , ['fu:lɪ] [læd] !
" **Oh , foolish lad !**
" 哦 , 愚蠢 小伙子 !
“哦，愚蠢的年轻人！ ”

" [hi;; hi] ['mɜ:mɜ-d] , " [tu;; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
" **he murmured , " to attempt such a thing within the very fences of the court**
" 他 低声说道 , " 到 试图 这样的 一个 事物 之内 这 非常 栅栏 的 这 法庭
! " ! " ! "
他低声说道：“竟敢在法庭的围墙内做这种事！ ”

" [əl'pɪn] [ʌv; əv] [bju:t] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈɡreɪvli] [æz; əz] [hi;; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
" **Alpin of Bute** , " **said the judge gravely as he rose from his seat** ,
" 阿尔卑斯山 的 比尤特 , " 说 这 法官 严重地 作为 他 玫瑰 从 他的 座位 ,
" 比尤特岛的阿尔卑斯山 , " 法官严肃地说道 , 同时从座位上站了起来。

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪt] [noʊ] [ˈʌðər] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [lənd] [maɪt] [du:] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [səˈvɪrəst]
" **you have done that which no other man in this land might do without the severest**
" 你 有 完毕 那 哪个 不 其他 男人 在 这 土地 可能 做 没有 这 最严重
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

" 你做了这片土地上任何其他人都不敢做而不受到最严厉惩罚的事情。"
[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu;; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
You are here to plead the cause of justice ,
你 是 这里 到 恳求 这 原因 的 正义 ,
你们来到这里是为了维护正义 ,

[ænd; ænd] [nɑ:t] [tu;; tə] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [ðoʊz] [hu:m] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌmənd] [tu;; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tu;; tə] [du:]
and not to insult those whom you have summoned to this place to do
和 不是 到 侮辱 那些 谁 你 有 被召唤 到 这 地方 到 做
[ˈdʒʌstɪs] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] .
justice for you .
正义 为了 你 .

不要侮辱那些被你召集到这里来为你伸张正义的人。

[ber] [jɔ:r'self] [dɪˈskri:tli] , [ɔ:r] [rɪˈzaɪn] [jʊr; jər] [kɔ:z] [ɪntu:][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən]
Bear yourself discreetly , or resign your cause into the hands of those who can
熊 你自己 谨慎地 , 或者 辞职 你的 原因 进入 这 双手 的 那些 WHO 能
[kənˈtroʊl] [ðer; ðər] [ræθ] .
control their wrath .
控制 他们的 愤怒 .

行事要谨慎, 否则就把你的事业交给那些能够控制自己怒火的人吧。

" [əl'pɪn] [skaʊld] [æz; əz] [hi;; hi] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" **Alpin scowled as he again took his place before the judge** ,
" 阿尔卑斯山 皱着眉头 作为 他 再次 采取 他的 地方 前 这 法官 ,
阿尔平皱着眉头再次走到法官面前。

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [hi;; hi] [prəˈsi:did] [tu;; tə] [steɪt] [ðə; ði] [hoʊl]
and then when silence had been restored he proceeded to state the whole
和 然后 什么时候 沉默 有 到过 恢复 他 继续 到 状态 这 所有的
[keɪs] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
case concerning the killing of his father .
案件 有关 这 杀 的 他的 父亲 .

然后, 当周围恢复平静后, 他开始陈述关于他父亲被杀的整个事件经过。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [stʊd] [ˈkɛnrɪk] , [hu:] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [ˈfɔ:ltəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
By his side stood Kenric , who helped him when he faltered in his narrative .
经过 他的 边 站立 肯里克 , WHO 帮助 他 什么时候 他 犹豫不决 在 他的 叙述 .
肯里克就站在他身边, 在他叙述出现问题时帮助了他。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər] [ˈmæstər] [ænd; ænd] [sɜ:rɪf] ,
The two brothers might almost have been mistaken for master and serf ,
这 二 兄弟 可能 几乎 有 到过 错误 为了 掌握 和 农奴 ,
这两兄弟看起来几乎就像是主人和农奴。

[soʊ] [mʌt] [dɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ˈdɪfər] .
so much did their appearance differ .
所以 很多 做过 他们的 外貌 不同 .
他们的外貌差异非常大。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈwɑːʃt] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] .
Kenric's face was unwashed and streaked with the traces of tears .
- 脸 曾是 未洗的 和 条纹 和 这 痕迹 的 眼泪 .

肯里克的脸上没洗，还留有泪痕。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] , [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] - , [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
His brown hair , lighter than Alpin's , was rough and tangled , and now ,
他的 棕色的 头发 , 打火机 比 - , 曾是 粗糙的 和 纠缠不清 , 和 现在 ,
[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
as always ,
作为 总是 ,

他那棕色的头发比阿尔平的浅一些，又粗糙又乱，现在，一如既往地.....

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
he wore no covering on his head .
他 穿着 不 覆盖 在 他的 头 .

他头上没有戴任何遮盖物。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈbʌkskɪn] [koʊt] [lʊkt] [miːn] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [əˈpærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
His coarse buckskin coat looked mean beside the richer apparel of his brother ,
他的 粗 鹿皮 外套 看起来 意思是 旁 这 更富有 服饰 的 他的 兄弟 ,
他那件粗糙的鹿皮大衣和他哥哥华丽的衣着相比，显得格外寒酸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʌskɪn] [wɜːr; wər] [ɪl] - [taɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪlt] [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] [ænd; ənd]
and his buskins were ill - tied and his kilt was dusty and
和 他的 短靴 是 患病的 - 系 和 他的 苏格兰短裙 曾是 尘土飞扬 和
[ˈtætəd] .
tattered .
破烂 .

他的短靴系得不好，苏格兰短裙又脏又破。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪð] [ʌv; əv][ˈbɔːdi] ;
The elder brother was taller and more lithe of body ;
这 长老 兄弟 曾是 更高 和 更多的 轻盈 的 身体 ;
哥哥个子更高，体格更矫健；

[bʌt; bət] - [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
but Kenric's bare arms and legs were thick and strong ,
但 - 裸 武器 和 腿 是 厚的 和 强的 ,
但肯里克的裸露手臂和双腿粗壮有力。

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈkloʊðɪŋ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪmˈself] [noʊ] [les] [ˈnoʊbli] [ˈʌpraɪt] [ðæn; ðən][dɪd]
and despite his coarse clothing he bore himself no less nobly upright than did
和 尽管 他的 粗 衣服 他 钻孔 他自己 不 较少的 高贵地 直立 比 做过
[əlˈpɪn] .
Alpin .
阿尔卑斯山 .

尽管他衣着粗糙，但他的举止却丝毫不逊色于阿尔平，依然保持着高贵的姿态。

" [ˈrɑːdərɪk] , [sʌn] [ʌv; əv] [əlˈpɪn] ,
" **Roderic , son of Alpin** ,
" 罗德里克 , 儿子 的 阿尔卑斯山 ,

“阿尔平之子罗德里克，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪˈfens] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪv] [kraɪm] [werˈʌv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkjuːzd]
what have you to say in defence for this grave crime whereof you are accused
什么 有 你 到 说 在 防御 为了 这 严重 犯罪 其中 你 是 被告
?
?
?

对于你所被指控的这项严重罪行，你有什么辩解？

" [æskt] [sɜ:rɪ][ˈɑ:skər] [wen] [əlˈpɪn] [hæd; həd][tuʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
" **asked Sir Oscar Redmain when Alpin had told his tale** .
" 问 先生 奥斯卡 雷德曼 什么时候阿尔卑斯山 有 讲述 他的 故事 .
“阿尔平讲述完他的故事后，奥斯卡·雷德曼爵士问道。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [stept] [bæk] [ænd; ənd][ˈrɑ:dərɪk] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
The two lads stepped back and Roderic took their place .
这 二 小伙子们 步 后退 和 罗德里克 采取 他们的 地方 .
两个小伙子后退一步，罗德里克取而代之。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈɡoʊldən] [her] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [fel] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈfoʊn] [ˈskersli] [les] [braɪt] [ðæn; ðən]
His long golden hair as the sunlight fell upon it shone scarcely less bright than
他的 长的 金的 头发 作为 这 阳光 跌倒 之上 它 闪耀 几乎 较少的 明亮的 比
[ðə; ði] [wel] - [rɔ:t] [ˈdrægən] [ðæt] [twaɪnd] [ɪts] [skerld] [fɔ:rm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪft] [helm] [ʌv; əv]
the well - wrought dragon that twined its scaled form upon his burnished helm of
这 出色地 - 锻 龙 那 缠绕 它是 缩放 形式 之上 他的 抛光 舵 的
[bræs] .
brass .
黄铜 .
阳光洒在他金色的长发上，闪耀着夺目的光芒，几乎不及缠绕在他锃亮的黄铜头盔上的那条做工精良的巨龙的光芒。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][boʊld] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
He looked towards his judge with bold defiance in his blue eyes .
他 看起来 向 他的 法官 和 大胆的 蔑视 在 他的 蓝色的 眼睛 .
他蓝色的眼睛里闪烁着大胆的挑衅，看向法官。

" [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [ɪz] [tru:] , " [sed] [hi:; hi] .
" **What the boy says is true , " said he** .
" 什么 这 男生 说道 是 真的 , " 说 他 .
“这孩子说的是真的，”他说。

" [aɪ] [slu:] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhæmɪʃ] .
" **I slew my brother Hamish** .
" 我 一万 我的 兄弟 哈密什 .
“我杀死了我的兄弟哈密什。”

[aɪ] [slu:] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rθ] [stoʊn] .
I slew him upon his own hearth stone .
我 一万 他 之上 他的 自己的 炉 石头 .
我把他杀在他自己的壁炉石上。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [fer] [faɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][maɪ] [tu:] [frendz] ,
But it was in fair fight that I did it ; and I call my two friends ,
但 它 曾是 在 公平的 斗争 那 我 做过 它 ; 和 我 称呼 我的 二 朋友们 ;
但我是在公平的战斗中做到的；我称我的两个朋友为：

[ðə; ði][lɔ:ds] [ʌv; əv][ˈdʒuərə][ænd; ənd] [kəˈlɑ:nˌseɪ] , [tu:; tə] [ber] [em ˈi:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
the lords of Jura and Colonsay , to bear me out in the truth of what I
这 领主们 的 汝拉 和 科隆赛 , 到 熊 我 出去 在 这 真相 的 什么 我
[seɪ] .
say .
说 .
朱拉岛和科隆赛岛的领主们，证实了我所说的话的真实性。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][hi:; hi] [spuːk] [ðɪ:z] [fɔ:ls]
" **There was a loud howl of rage from the crowd as he spoke these false**
" 那里 曾是 一个 大声 噪 的 愤怒 从 这 人群 作为 他 辐 这些 错误的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
“当他说出这些谎言时，人群中爆发出一阵愤怒的嚎叫声。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [traɪd] [tu:; tə]['staɪf(ə)l] [ðoʊz] ['aʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]['pɑ:pjələ] ['fi:lɪŋ] .

and no one tried to stifle those outbursts of popular feeling .

和 不 一 尝试 到 窒息 那些 爆发 的 受欢迎的 感觉 .

没有人试图压制这些民众情绪的爆发。

" - [tɪz][ə; eɪ][laɪ][ju:; jʊ] [tel] !

" ' Tis a lie you tell !

" - 的 一个 说谎 你 告诉 !

“你在撒谎！ ”

" [kraɪd] ['kɛnrɪk] ['fjʊriəsli] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ɜ:rl]

" cried Kenric furiously as he pushed his brother aside and confronted Earl

" 哭 肯里克 愤怒地 作为 他 推动 他的 兄弟 旁边 和 面对 伯爵

[ˈrɑ:dərɪk] .

Roderic .

罗德里克 .

“肯里克愤怒地喊道，他一把推开自己的兄弟，与罗德里克伯爵对峙。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [fer] [faɪt] [ju:; jʊ] [smoʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [deθ] [bloʊ] .

" You say it was in fair fight you smote my father his death blow .

" 你 说 它 曾是 在 公平的 斗争 你 猛击 我的 父亲 他的 死亡 吹 .

“你说这是一场公平的战斗，你给了我父亲致命一击。”

[oʊ] , [ˈpɜ:rdʒərd] [ˈvɪlən] !

Oh , perjured villain !

哦 , 伪证 恶棍 !

哦，作伪证的恶棍！

[wer] , [ðen] , [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['wepən] ?

Where , then , was my father's weapon ?

在哪里 , 然后 , 曾是 我的 父亲的 武器 ?

那么，我父亲的武器在哪里呢？

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [ju:st] ,

Had he been armed with a knife such as the one you used ,

有 他 到过 武装 和 一个 刀 这样的 作为 这 一 你 用过的 ,

如果他当时携带的是像你用的那种刀，

[mɪ'θɪŋks] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [ˈʌtər] [jʊr; jər] [fɔ:ls] [wɜ:rdz] .

methinks you would not now be here to utter your false words .

我觉得 你 会 不是 现在 是 这里 到 说出 你的 错误的 字 .

我觉得你现在不会在这里说出这些谎言了。

[jʊr; jər] [oʊn] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rməri] [heɪl] , [wer] - [twʌz] [raɪt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] ;

Your own arms were left in the armoury hail , where ' twas right they should be ;

你的 自己的 武器 是 左边 在 这 军械库 冰雹 , 在哪里 - 那是 正确的 他们 应该 是 ;

你自己的武器被留在了军械库里，它们本该在那里；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,

and you took up the knife from the board ,

和 你 采取 向上 这 刀 从 这 木板 ,

你从砧板上拿起了刀。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

knowing full well what you meant to do with it .

会心 满的 出色地 什么 你 意思是 到 做 和 它 .

你完全清楚自己打算用它做什么。

[oʊ] , [ˈrɑ:dərɪk] [mækælpən] ,

Oh , Roderic MacAlpin ,

哦 , 罗德里克 麦卡尔平 ,

哦，罗德里克·麦卡尔平

[meɪ] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ˈrɪv(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [θroʊt] [er] [juː; jʊ] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [laɪz]
may your tongue shrivel in your throat ere you utter such base and wicked lies
可能 你的 舌头 萎缩 在 你的 喉 埃雷 你 说出 这样的 根据 和 邪恶 谎言
[əˈgen] !
again !
再次 !

愿你胆敢再次说出如此卑鄙邪恶的谎言，就让你的舌头在喉咙里萎缩吧！

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] ,
You came to this island , the land of your fathers ,
你 来了 到 这 岛 , 这 土地 的 你的 父亲们 ,
你们来到了这座岛屿，你们祖先的土地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ded] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋ] [ɪp] [ðæt]
with the evil purpose of climbing over our dead bodies to the kingship that
和 这 邪恶的 目的 的 攀登 超过 我们的 死的 身体 到 这 君主制 那
[juː; jʊ] [ˈkʌvət] - -
you covet - -
你 贪图 - -

你们怀着邪恶的目的，企图踩着我们的尸体登上你们觊觎的王位——

" [ˈrɑːdərɪk] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪsts] [æz; əz][hi; hi] [stept]
" **Roderic bit his lips with rage and doubled his great fists as he stepped**
" 罗德里克 少量 他的 嘴唇 和 愤怒 和 双倍 他的 伟大的 拳头 作为 他 步
[ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [smaɪt] [jʌŋ] [ˈkenrɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
forward to smite young Kenric to the ground .
向前 到 惩戒 年轻的 肯里克 到 这 地面 .

罗德里克愤怒地咬着嘴唇，攥紧拳头，向前迈步，要把年轻的肯里克打倒在地。

[ˈkenrɪk] [druː] [bæk] .
Kenric drew back .
肯里克 画 后退 .

肯里克退后了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
" **I know it ,**
" 我 知道 它 ,
“我知道这，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈkenrɪk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] [ˈvɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət]
" **continued Kenric with full and sonorous voice that might have been heard at**
" 持续 肯里克 和 满的 和 响亮的 嗓音 那 可能 有 到过 听到 在
[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv] - [mɪr] .
the further side of Ascog mere .
这 更远 边 的 - 仅仅 .

肯里克继续说道，他那浑厚而洪亮的声音，或许在阿斯科格湖的另一端都能听到。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] , [ˈrɑːdərɪk][ʌv; əv] [ˈgiːhə] .
" **I know your purpose , Roderic of Gigha .**
" 我 知道 你的 目的 , 罗德里克 的 吉加 .
“我知道你的目的，吉格哈岛的罗德里克。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌŋ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [nɔːrs] [tʌŋ]
Think you that there are none of us that can understand the Norse tongue
思考 你 那 那里 是 没有任何 的 我们 那 能 理解 这 北欧 舌头
[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [speɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tuː] [beɪs] [ˈkɒmreɪdʒ] ?
in which you spake to your two base comrades ?
在 哪个 你 说 到 你的 二 根据 同志们 ?

你以为我们当中没有人能听懂你和你那两个基地战友说的北欧语吗？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tʌŋ] .
I know that tongue .
我 知道 那 舌头 .

我认得这种舌头。

[aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər][ˈkreɪv(ə)n] [moʊnz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈda:kənd] .
I heard your craven moans of anguish when you came out from that darkened
我 听到 你的 懦夫 呻吟 的 痛苦 什么时候 你 来了 出去 从 那 变暗
[hɔ:l] [werˈɪn] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [leɪ] [ded] .
hall wherein my father lay dead .
大厅 其中 我的 父亲 躺 死的 .

我听到你从那间昏暗的大厅里出来时发出的痛苦呻吟，我的父亲就躺在那里死去。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈvɪksn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kʌbz] .
I heard you tell of how you meant to slay the vixen and her cubs .
我 听到 你 告诉 的 如何 你 意思是 到 杀戮 这 泼妇 和 她 幼崽 .
我听你说过你打算如何杀死那只母狐和她的幼崽。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
And who are they ?
和 WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [əlˈpɪn] [ænd; ənd][em ˈi:] !
My mother and Alpin and me !
我的 母亲 和 阿尔卑斯山 和 我 !

我和我的妈妈、阿尔宾！

[maɪ] [ˈmʌðər] , [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈflætərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ˈspi:tʃɪz] - - [maɪ] [ˈmʌðər] ,
My mother , whom you flattered with soft speeches - - my mother ,
我的 母亲 , 谁 你 受宠若惊 和 柔软的 演讲 - - 我的 母亲 ,
我的母亲，你曾用甜言蜜语奉承她——我的母亲，

[ɪn] [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [bri:ð] ,
in whose presence you were not worthy to breathe ,
在 谁 在场 你 是 不是 值得 到 呼吸 ,
在他们面前，你甚至不配呼吸。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈnoʊb(ə)] [hɑ:rt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ˈbroʊkən][baɪ][jʊr; jər] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈtretʃəri] .
and whose noble heart you have now broken by your murderous treachery .
和 谁 高贵 心 你 有 现在 破碎的 经过 你的 杀人犯 背信弃义 .
而你如今却用你残忍的背叛，伤透了她那颗高尚的心。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz][ju:; jʊ] [slu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] .
And you would have slain her as you slew our father .
和 你 会 有 被杀 她 作为 你 一万 我们的 父亲 .
你本会像杀害我们的父亲一样杀害她。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑ:d] [hu:] [steɪd] [jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ˈdevəlz] [wɜ:rk][tu:; tə]
I thank the great God who stayed your hand from fulfilling such devil's work to
我 感谢 这 伟大的 上帝 WHO 入住 你的 手 从 满足 这样的 魔鬼的 工作 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

我感谢伟大的上帝，祂阻止了你最终完成这邪恶的勾当。

[meɪ] [hi:; hi] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ju:; jʊ]
May He punish you as you deserve to be punished for the evil you
可能 他 惩治 你 作为 你 应得 到 是 受到惩罚 为了 这 邪恶的 你
[hæv; həv] [dʌn] !
have done !
有 完毕 !
愿真主惩罚你，让你为自己的罪恶受到应有的惩罚！

" [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] ['fɑ:lʊəd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
" **A deep silence followed upon this speech** ,
" 一个 深的 沉默 随后 之上 这 演讲 ,

这段话之后，现场陷入了深深的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌsti] ['vɔɪsɪz] [broʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [prə'bi:ŋd] [groʊn] [ʌv; əv] [ɪmprɪ'keɪ(ə)n]
and then a thousand lusty voices broke out in a prolonged groan of imprecation
和 然后 一个 千 好色的 声音 打破 出去 在 一个 延长 呻吟 的 诅咒
.
.
.

然后，上千个淫荡的声音汇成一声绵长的诅咒呻吟。

[bʌt; bət] ['rɑ:dəɪɪk] [ʌv; əv] ['gi:hə] ['oʊnli] [tɜ:rnd] [tu;; tə] ['ɜ:lənd] [ðə; ði] [oʊld][ænd; ənd] [smaɪld] .
But Roderic of Gigha only turned to Erland the Old and smiled .
但 罗德里克 的 吉加 仅有的 转向 到 厄兰德 这 老的 和 微笑 .

但吉格岛的罗德里克只是转向老厄兰，微微一笑。

['kɛnrɪk] [lʊkt] [tu;; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [br'hɑɪnd][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [si:t] ,
Kenric looked to the crowd that stood behind the judge's seat ,
肯里克 看起来 到 这 人群 那 站立 在后面 这 法官的 座位 ,
肯里克看向站在法官席后面的人群，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] [sɔ:ɪ] ['eɪlsə] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['ælən] ;
and there he saw Ailsa Redmain standing with her brother Allan ;
和 那里 他 锯 艾尔莎 雷德曼 常设 和 她 兄弟 艾伦 ;

他看到艾尔莎·雷德曼和她的哥哥艾伦站在那里；

[ænd; ənd] - [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɛnrɪk] [hæd; həd][dʒʌst][ˈspʊkən] ,
and Ailsa's eyes glistened with approval of what Kenric had just spoken ,
和 - 眼睛 闪闪发光 和 赞同 的 什么 肯里克 有 只是 说 ,

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [nu:] ['kɜ:ɪdʒ] .
and he took new courage .
和 他 采取 新的 勇气 .

艾尔莎的眼中闪烁着赞许的光芒，肯里克听了这番话，顿时鼓起了新的勇气。

" [men] [ʌv; əv] [bju:t] , " [sed] [sɜ:rɪ] ['ɑ:skər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] - ,
" **Men of Bute** , " **said Sir Oscar Redmain** , **turning to the ruthmen** ,
" 男人 的 比尤特 , " 说 先生 奥斯卡 雷德曼 , 转弯 到 这 - ,

“比尤特岛的男儿们,”奥斯卡·雷德曼爵士转向那些鲁斯曼人说道。

" [ji;; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .
" **ye have heard what has passed** .
" 是的 有 听到 什么 有 通过了 .

你们都听说了所发生的事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kju:zd] [mæn] .
It is now for you to pronounce judgment upon the accused man .
它 是 现在 为了 你 到 发音 判断 之上 这 被告 男人 .

现在由你们来对被告人作出判决。

[wʌt] [seɪ] [ju;; jʊ] ? " **What say you ?** "
什么 说 你 ? "
.

你觉得呢？

" [ðæt] [ɜ:rl] ['rɑ:dəɪɪk] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , " [sed] ['rɒnəld] [greɪ] , [ðer; ðər] ['spʊksmən] ,
" **That Earl Roderic is guilty of the crime** , " **said Ronald Gray** , **their spokesman** ,
" 那 伯爵 罗德里克 是 有罪的 的 这 犯罪 , " 说 罗纳德 灰色的 , 他们的 发言人 ,

他们的发言人罗纳德·格雷说：“厄尔·罗德里克犯下了这起罪行。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [peɪ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['penəlti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [kæn; kən] [ɪm'pəʊz] . "
" and that he shall pay the highest penalty that our laws can impose . "

“他将受到我国法律所能施加的最高惩罚。”

" [ðen] , " [sed] [əl'pɪn] , " [aɪ] [kleɪm] [ðæt] ['rɑːdəɪk] [ʌv; əv] ['giːhə] [jæl; jəl] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] .
" Then , " said Alpin , " I claim that Roderic of Gigha shall die the death .

“那么，”阿尔平说道，“我宣布吉格岛的罗德里克必死无疑。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" But at that the wise men shook their heads .

“但智者们却摇了摇头。”

" [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [əl'pɪn] ,
" In the time of my father , the good king Alpin ,

“在我父亲，善良的阿尔平国王在位期间，

" [sed] ['rɑːdəɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ,
" said Roderic with a voice of triumph , " it was ordained ,

罗德里克带着胜利的语气说道：“这是命中注定的。”

[æz; əz][ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʊrli] [noʊ] ,
as all of you must surely know ,

想必大家都知道，

[ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt]
that no man should die for the slaying of his enemy unless he were caught

[red] - ['hændɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
red - handed and with the weapon in his hand ;

红色的 - 递交 和 和 这 武器 在 他的 手 ；

任何人不得因杀害敌人而被处死，除非被当场抓获且凶器就在他手中；

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɔːt] [blʌd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sɔɪl] [ɔːr]
but that for taking the life of a man in hot blood he should be assoiled or

[klenzd] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrɪk] [faɪn] ,
cleansed on payment of the erlach fine ,

但若有人在冲动之下夺取他人性命，则应缴纳埃里亚赫罚金以示惩戒或洗净罪孽。

[wɪt] [ɪz] [naɪn] [skɔːr] [ʌv; əv] [kaɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
which is nine score of kine , to the kin of his victim .

即八十头牛，归受害者的亲属所有。

[ænd; ənd][aɪ][æsk] - ['dɔːrnɒk] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][soʊ] ?
And I ask Dovenald Dornoch if this be not so ?

我问多维纳尔德·多诺赫，情况是否如此？

" [æt; ət] [ðɪs] [əl'pɪn] [held] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['lɔːmæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː]
" At this Alpin held speech with Dovenald the lawman , and his face grew

" 在 这 阿尔卑斯山 握住 演讲 和 - 这 执法人员 , 和 他的 脸 生长
[ˈsʌlən] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
sullen in disappointment .

“这时，阿尔平与执法官多维纳尔德交谈起来，他的脸上露出了失望的神色。

" [ə'læs] ! " [sed] [əl'pɪn] [tuː; tə][sɜːr][ˈɑːskər] , " [wʌt] [ɜːrl] [ˈrɑːdəɪk] [hæθ] [sed] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] ;
" **Alas ! " said Alpin to Sir Oscar , " what Earl Roderic hath said is indeed true ;**
" 唉 ！ " 说 阿尔卑斯山 到 先生 奥斯卡 , " 什么 伯爵 罗德里克 有 说 是 的确 真的 ;

“唉！”阿尔平对奥斯卡爵士说，“罗德里克伯爵所说的确实是真的；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ][ˈgrænd,sair] , [kɪŋ] [əl'pɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsou][maɪ] [ˈfaːðər] , [huː] [ɪz] [ded]
for it seems that my grandsire , king Alpin , and also my father , who is dead
为了 它 似乎 那 我的 祖父 , 国王 阿尔卑斯山 , 和 还 我的 父亲 , who 是 死的
 ,
 ,
 ,

因为我的祖父阿尔平国王，以及我已故的父亲，似乎

[dɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈmɜːrsɪ] [soʊ][ɔːr'dɛɪn] [ðæt] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [sʌt]
did in their mercy so ordain that crimes of violence should be dealt with in such
做过 在 他们的 怜悯 所以 授职 那 犯罪 的 暴力 应该 是 已处理 和 在 这样的
[ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [maɪ] [hæv; həv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [diːdz]
manner that the traitor might have time in which to repent of his ill deeds
方式 那 这 叛徒 可能 有 时间 在 哪个 到 悔改 的 他的 患病的 契约
[ænd; ənd] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][gɑːd] .
and commend himself to God .
和 表彰 他自己 到 上帝 .

出于仁慈，他们规定，对于暴力犯罪，应当以这样的方式处理，使叛徒有时间忏悔自己的恶行，并向上帝忏悔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪz][nɑːt] [naɪn] [skɔːr] ,
But for the slaying of a king the fine is not nine score ,
但 为了 这 杀戮 的 一个 国王 这 美好的 是 不是 九 分数 ,

但是，弑君的罚款并非高达八十英镑。

[bʌt; bət][sɪks] [taɪmz] [naɪn] - [skɔːr] [ʌv; əv] [kaɪn] , [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡoʊldən][ˈɔːræs] .
but six times nine - score of kine , or three thousand golden oras .
但 六 时代 九 - 分数 的 牛 , 或者 三 千 金的 奥拉斯 .

但六倍九百头牛，或三千金奥拉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [faɪn] [biː; bi][nɑːt] [peɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
And if that fine be not paid within a year and a day ,
和 如果 那 美好的 是 不是 有薪酬的 之内 一个 年 和 一个 天 ,

如果罚款在一年零一天内未缴纳，

[ðen] [[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [daɪ][ðə; ði] [deθ] .
then shall the traitor die the death .
然后 将 这 叛徒 死 这 死亡 .

那么，叛徒就该处死。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [men] [ʌv; əv] [bjuːt] , [sɪns] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ðɪs] [mæn][daɪ] - - [æz; əz] ,
And now , oh men of Bute , since that I cannot see this man die - - as ,
和 现在 , 哦 男人 的 比尤特 , 自从 那 我 不能 看 这 男人 死 - - 作为 ,

而现在，哦，比尤特岛的男儿们，既然我不能眼睁睁地看着这个人死去——正如，

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪ] !
would that I might !
会 那 我 可能 !

但愿如此！

- - [aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈerɪk] [faɪn] .
- - **I call upon him for the due payment of my eriach fine .**
- - 我 称呼 之上 他 为了 这 到期的 支付 的 我的 埃里亚赫美好的 .

我要求他缴纳我应得的罚款。

[ænd; ənd] [mɔːr'ʊʊvər] , [oʊ] [dʒʌdʒ] ,
And moreover , oh judge ,
和 而且 , 哦 法官 ,

而且，哦，法官大人，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv][bju:t] [hu:m] [aɪ] [si:] [hɪr] ['prez(ə)nt][ɑ:r; ər] [gærən'ti:z] [fɔ:r; fər]
you and the wise men of Bute whom I see here present are guarantees for
你 和 这 明智的 男人 的 比尤特 谁 我 看 这里 展示 是 保证 为了
[ðə; ði][fʊl] ['peɪmənt] ,
the full payment ,
这 满的 支付 ,

你和我在场的比尤特岛的智者们的，都是全额付款的担保人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [peɪd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
and you shall see that it be paid within a year and a day .
和 你 将 看 那 它 是 有薪酬的 之内 一个 年 和 一个 天 .

你们将会看到，这笔款项将在一年零一天内付清。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wʌt] ['rɑ:dərɪk] [wɪft] ,
" **Now this was far from being what Roderic wished** ,
" 现在 这 曾是 远的 从 存在 什么 罗德里克 希望 ,
"但这远非罗德里克所希望的。"

[fɔ:r; fər] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['westərn] [aɪlz] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]
for well he knew that no man in all the Western Isles would spare him if he
为了 出色地 他 知道 那 不 男人 在 全部 这 西 岛屿 会 空闲的 他 如果 他
[feɪld] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
failed to pay the price of his liberty .
失败的 到 支付 这 价格 的 他的 自由 .

他很清楚，如果他不付出自由的代价，整个西部群岛都不会放过他。

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['ni:ðər] [ɪn]['kæt(ə)l][nɔ:r][ɪn] [ʌðər] ['mu:vəbl] [welθ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn]
But also he knew that neither in cattle nor in other movable wealth was it in
但 还 他 知道 那 两者都不 在 牛 也不 在 其他 活动 财富 曾是 它 在
[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm]
his power to pay the value of a thousand head of cattle in so short a time
他的 力量 到 支付 这 价值 的 一个 千 头 的 牛 在 所以 短的 一个 时间
.
:
.

但他同时也知道，无论是牛还是其他动产，他都无法在这么短的时间内支付一千头牛的价值。

[soʊ][hi:; hi][ʌp][ænd; ənd][toʊld] [ðɪs] [tu:; tə][sɜ:r]['ɑ:skər] .
So he up and told this to Sir Oscar Redmain .
所以 他 向上 和 讲述 这 到 先生 奥斯卡 雷德曼 .

于是他把这件事告诉了奥斯卡·雷德曼爵士。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **I cannot pay the fine** , " **he said** ;
" 我 不能 支付 这 美好的 , " 他 说 ;

“我交不起罚款，”他说；

" [fɔ:r; fər][nɑ:t][ɪn][ɔ:l][maɪ][lændz][ænd; ənd] [ʃɪps] [du:][aɪ] [pə'zes] [sʌtʃ] [welθ] [nɔ:r] [noʊ] [aɪ] ['eni] [mæn]
" **for not in all my lands and ships do I possess such wealth nor know I any man**
" 为了 不是 在 全部 我的 土地 和 船舶 做 我 具有 这样的 财富 也不 知道 我 任何 男人
[hu:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [brɔ:tʃ] ,
who would be my broch ,
WHO 会 是 我的 布罗赫 ,

“因为在我所有的土地和船只中，我都没有这样的财富，我也不知道有谁愿意成为我的丈夫。”

[ɔ:r][beɪl] . " **or bail** . "
或者 保释 . "

或者保释。”

" [ðen] , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:skər] , " [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] ,
" **Then** , " **said Sir Oscar** , " **if that be so** ,
" 然后 , " 说 先生 奥斯卡 , " 如果 那 是 所以 ,
"那么,"奥斯卡爵士说, "如果真是那样的话....."

[aɪ] [naʊ] [prə'naʊns] [ju:; jʊ][æn; ən] ['aʊtlɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [aɪlz] [ænd; ənd][ɪn] ['ska:tlənd] , [ænd; ənd]
I now pronounce you an outlaw in the Western Isles and in Scotland , **and**
我 现在 发音 你 一个 取缔 在 这 西 岛屿 和 在 苏格兰 , 和
[ʼaʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] [lɔ:rd] ,
our sovereign lord ,
我们的 主权 主 ,

我现在宣布你在西部群岛和苏格兰为不法之徒, 我们的君主,
[kɪŋ] [æliɡ'zændər] , [jæl; jəl] ['rætɪfaɪ] [ðæt] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
King Alexander , **shall ratify that sentence upon you forthwith** .
国王 亚历山大 , 将 批准 那 句子 之上 你 立即 .

亚历山大国王将立即批准对你的判决。

[ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi][æn; ən] ['aʊtlɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] .
You shall be an outlaw for the term of three years and three days .
你 将 是 一个 取缔 为了 这 学期 的 三 年 和 三 天 .
你将被列为亡命之徒三年零三天。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θri:] [deɪz] [ju:; jʊ][jæl; jəl][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
For those three days you shall live within the sanctuary of Dunagoil and
为了 那些 三 天 你 将 居住 之内 这 避难所 的 - 和
[ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['æbət] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] .
under the protection of the good abbot of St . Blane's .
在下面 这 保护 的 这 好的 方丈 的 英石 . 布莱恩的 .

在这三天里, 你将居住在杜纳戈尔的圣所内, 并受到圣布莱恩修道院院长的庇护。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [ɔ:r] [brɪ'fɔ:r] ,
On the third day , or before ,
在 这 第三 天 , 或者 前 ,

第三天或之前,

[ju:; jʊ][jæl; jəl] [teɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] [hens] [wɪðərsʊʊ'veər] [ðə; ði]['hoʊli] ['æbət] [jæl; jəl][də'rekt][ju:; jʊ]
you shall take ship and depart hence whithersoever the holy abbot shall direct you
你 将 拿 船 和 离开 因此 无论去往何处 这 圣 方丈 将 直接的 你
.
:
.

你们要乘船离开这里, 前往圣方丈指示的任何地点。

" [ðen] [tɜ:rnd] [sɜ:r] ['ɑ:skər][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Then turned Sir Oscar to the crowd** .
" 然后 转向 先生 奥斯卡 到 这 人群 .

然后奥斯卡爵士转向人群。

" [men] [ʌv; əv] [bjʊ:t] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Men of Bute** , " **said he** ,
" 男人 的 比尤特 , " 说 他 ,

"比尤特岛的男人们,"他说。

" [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə] [klʌm] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] [ðɪs]
" **I charge you all that if within three years to come any of you shall see this**
" 我 收费 你 全部 那 如果 之内 三 年 到 来 任何 的 你 将 看 这
[mæn] ['rɑ:dəɪk] [mækælpən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [bjʊ:t] ,
man Roderic MacAlpin within the isle of Bute ,
男人 罗德里克 麦卡尔平 之内 这 小岛 的 比尤特 ,

"我在此警告你们, 如果三年之内你们中有人在比尤特岛境内见到罗德里克·麦克阿尔平这个人,

[ɔːr] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪtɪd] [lændz][ʌv; əv] [ˈgiːhə] [ænd; ənd] [ˈkerə] ,
or within his forfeited lands of Gigha and Cara ,
或者 之内 他的 丧失 土地 的 吉加 和 卡拉 ,
或者在他被没收的吉加和卡拉土地上,

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [lænd][ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] ,
or in any other land in the dominions of the King of Scots ,
或者 在 任何 其他 土地 在 这 领地 的 这 国王 的 苏格兰人 ,
或在苏格兰国王领地内的任何其他土地上,

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
you shall put him to the sword and slay him .
你 将 放 他 到 这 剑 和 杀戮 他 .
你要用刀剑杀了他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [əˈsent] ; [ænd; ənd][ˈrɑːdərɪk] , [ˈræθfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
" **There was a loud cry of assent ; and Roderic , wrathful at his position** ,
" 那里 曾是 一个 大声 哭 的 同意 ; 和 罗德里克 , 愤怒的 在 他的 位置 ,
“现场响起一片赞同的呼声；罗德里克对自己的处境感到愤怒，

[felt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [sɔːrd] .
felt at his side for his absent sword .
毛毡 在 他的 边 为了 他的 缺席的 剑 .
他摸索着身侧，寻找自己不见了的剑。

[hɪr] [əˈgen] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][plænz] [drɪˈfiːtɪd] .
Here again were his plans defeated .
这里 再次 是 他的 计划 战败 .
他的计划再次落空。

[ðə; ði] [ˈsentəns] [pæst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði]
The sentence passed upon him required that during his three days of grace in the
这 句子 通过了 之上 他 必需的 那 期间 他的 三 天 的 优雅 在 这
[ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lændz][noʊ][məen][fʊd; fəd] [məˈlest] [hɪm; ɪm][ɔːr][hoʊld] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ]
sanctuary of the church lands no man should molest him or hold speech with
避难所 的 这 教会 土地 不 男人 应该 骚扰 他 或者 抓住 演讲 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

对他的判决要求，在他于教堂土地的圣所中接受三天宽限期间，任何人不得骚扰他或与他交谈。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] , [əlˈpɪn]
How , then , could he hope to compass the death of the two lads , Alpin
如何 , 然后 , 可以 他 希望 到 罗盘 这 死亡 的 这 二 小伙子们 , 阿尔卑斯山
[ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] ,
and Kenric ,
和 肯里克 ,
那么，他又该如何解释阿尔平和肯里克这两个男孩的死亡呢？

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] ?
who stood in the way of his ambition ?
WHO 站立 在 这 方式 的 他的 志向 ?
谁阻碍了他实现抱负？

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈmæɪɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [hiː; hi] [stept] [ˈboʊldli][tuː; tə]
Turning his eyes with fierce malice upon the two brothers he stepped boldly to
转弯 他的 眼睛 和 凶猛的 恶意 之上 这 二 兄弟 他 步 大胆地 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .
他目光凶狠地盯着那两兄弟，然后大步走到前面。

" [ðer; ðær][ɪz] [jet] [ə'hʌðər] [wei] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi;; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

" **There is yet another way for me , " he cried aloud .**
" 那里 是 然而 其他 方式 为了 我 , " 他 哭 大声 .

“我还有另一条路可走，”他大声喊道。

" [θɪŋk] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

" **Think you that I , a king ,**
" 思考 你 那 我 , 一个 国王 ,

你以为我，一个国王，

[er 'em][tu;; tə][bi;; bi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [wʊlvz] [laɪk] [ði:z] ?

am to be hunted about by a set of wolves like these ?
是 到 是 猎杀 关于 经过 一个 放 的 狼 喜欢 这些 ?

我竟然会被这样一群狼追杀？

[noʊ] , [noʊ] .

No , no :
不 , 不 :

不，不。

[naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t][ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][ɔ:l] , [du:] [aɪ] [kleɪm] ['weɪdʒər][ʌv; əv][bæt(ə)l] ,

Now , on this spot and before you all , do I claim wager of battle ,
现在 , 在 这 点 和 前 你 全部 , 做 我 宣称 赌注 的 战斗 ,

现在，我在此地，当着你们的面，提出决斗的请求。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][maɪ] [du:] .

for that is my due .
为了 那 是 我的 到期的 .

这是我应得的。

[let] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ju;; jʊ][stænd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:][ɪn] [fer] [faɪt] ,

Let any man of you stand forth and meet me in fair fight ,
让 任何 男人 的 你 站立 前进 和 见面 我 在 公平的 斗争 ,

你们当中任何男子，都站出来与我公平决斗吧！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [deθ] .

and I will fight him to the death .
和 我 将要 斗争 他 到 这 死亡 .

我会和他战斗到死。

" [ðen] ['dʌŋkən] ['greɪəm] , [ðə; ði] ['senəʃl] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [haɪt] , [ænd; ənd]

" **Then Duncan Graham , the seneschal , came forward in his towering height , and**
" 然后 邓肯 格雷厄姆 , 这 管家 , 来了 向前 在 他的 参天 高度 , 和

[sed] [hi;; hi] :

said he :
说 他 :

“这时，总管邓肯·格雷厄姆高大威猛地走上前来，说道：”

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ju;; jʊ] , [ˈtretʃərəs] [ɜ:rɪ] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu;; tə][daɪ] ! "

" **I will fight you , treacherous earl , for you deserve to die ! "**
" 我 将要 斗争 你 , 奸诈 伯爵 , 为了 你 应得 到 死 ! "

“我必将与你决一死战，奸诈的伯爵，你罪该万死！ ”

" [ju;; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:dərɪk] , [ɔ:d] [æt; ət][ðə; ði]['mænz]['dʒaɪənt] [haɪt] .

" **You ! " exclaimed Roderic , awed at the man's giant height .**
" 你 ! " 惊呼 罗德里克 , 敬畏 在 这 男人的 巨大的 高度 .

“你！ ”罗德里克惊叹道，被这男人的身高所震撼。

" [nɑ:t][soʊ] .

" **Not so .**
" 不是 所以 :

并非如此。

[æn; ən] [ɜ:rl] [meɪ] [hoʊld] [sʌtʃ] ['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] .

An earl may hold such combat with none but his equals .
一个 伯爵 可能 抓住 这样的 战斗 和 没有任何 但 他的 等于 .

伯爵只能与实力相当的人进行这种决斗。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [krɔ:s] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔ:rn] [tʃɜ:rl] [laɪk] [ju:; jə] .

I will not cross swords with a low - born churl like you .
我 将要 不是 叉 剑 和 一个 低的 - 出生 吝啬鬼 喜欢 你 .

我不会与你这种出身低微的粗鄙之人交锋。

[ʃoʊ] [em 'i:][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [blʌd] [ɪz] ['wə:ðɪə] [ʌv; əv][maɪ] [sti:l] . "

Show me a man whose blood is worthier of my steel . "
展示 我 一个 男人 谁 血 是 更值得 的 我的 钢 . "

给我找一个比我更配得上我这把钢剑的人。

" ['kaʊəd] ！ " [kraɪd] ['dʌŋkən] ； " [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][ə'freɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

" Coward ！ " cried Duncan ； " you are afraid to cross arms with me .
" 懦夫 ！ " 哭 邓肯 ； " 你 是 害怕的 到 又 武器 和 我 .

“懦夫！”邓肯喊道，“你不敢和我并肩作战。”

[aɪ] [wʊd] [sleɪ] [ju:; jə][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['pæɪdʒ] . "

I would slay you at the first passage . "
我 会 杀戮 你 在 这 第一的 通道 . "

“我会在第一段路程就杀了你。”

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jə] [hu:] [ɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ræŋk] , " [sed] ['rɑ:dərɪk] ,

" There is but one among you who is of my own rank , " said Roderic ,
" 那里 是 但 一 之中 你 WHO 是 的 我的 自己的 秩 , " 说 罗德里克 ,

罗德里克说：“你们当中只有一个人能与我匹敌。”

" [ænd; ænd][ðer; ðər][hi:; hi][stændz] ； " [ænd; ænd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [əl'pɪn] .

" and there he stands ； " and he pointed to Alpin .
" 和 那里 他 站立 ； " 和 他 尖 到 阿尔卑斯山 .

“他就站在那里；他指着阿尔平说道。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] ['redi] , " [sed] [əl'pɪn] .

" And I am ready , " said Alpin .
" 和 我 是 准备好 , " 说 阿尔卑斯山 .

“我已经准备好了，”阿尔平说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][tu:; tə][ðə; ðɪ] [deθ] .

" I will engage with you to the death .
" 我 将要 从事 和 你 到 这 死亡 .

“我将与你战斗至死。”

[ænd; ænd][gɔ:d] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [raɪt] ！

And God defend the right ！
和 上帝 保卫 这 正确的 ！

上帝保佑正义！

" ['tʃæptər] [aɪ'eks] .

" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ] [ɔ:r'di:l] [baɪ] ['bæt(ə)l] .

THE ORDEAL BY BATTLE .
这 考验 经过 战斗 .

战斗的考验。

[waɪl] ['dʌŋkən] ['greɪəm] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv]
While Duncan Graham and one of the guards went back to the castle of
尽管 邓肯 格雷厄姆 和 一 的 这 守卫 去 后退 到 这 城堡 的
[ˈrɑ:θseɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][swɔ:dz] [ʌv; əv] [əlˈpɪn] [ænd; ənd][ˈrɑ:dərɪk] ,
Rothsay to bring the swords of Alpin and Roderic ,
罗塞斯 到 带来 这 剑 的 阿尔卑斯山 和 罗德里克 ,
当邓肯·格雷厄姆和一名卫兵返回罗塞斯城堡去取阿尔平和罗德里克的剑时，

[sɜ:r][ˈɑ:skər] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈsaɪz] [æt; ət][æn; ən][end] ;
Sir Oscar Redmain pronounced the assize at an end ;
先生 奥斯卡 雷德曼 发音 这 大 在 一个 结尾 ;
奥斯卡·雷德曼爵士宣布巡回审判结束；

[ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz] [wɪft] [na:t][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈkɑ:mbæt] - - [ðə; ði] [ˈæbət] [ˈgɑ:dfri]
and such as wished not to witness the deadly combat - - the abbot Godfrey
和 这样的 作为 希望 不是 到 证人 这 致命 战斗 - - 这 方丈 戈弗雷
[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [ˈwɪmɪn] - - [went] [əˈweɪ] .
and some few women - - went away .
和 一些 很少 女性 - - 去 离开 .
而那些不愿目睹这场残酷战斗的人——戈弗雷院长和一些妇女——则离开了。

[ðen] [ˈrɑ:dərɪk] [stʊd] [əˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈɜ:lənd][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [sweɪn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] ,
Then Roderic stood apart with Erland the Old and Sweyn the Silent ,
然后 罗德里克 站立 除 和 厄兰德 这 老的 和 斯韦恩 这 沉默的 ,
然后罗德里克和老厄兰以及沉默的斯韦恩站在一起。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][na:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈwepənz] ,
bidding them not wait for their weapons ,
投标 他们 不是 等待 为了 他们的 武器 ,
并命令他们不要等待武器。

[bʌt; bət][tu:; tə][slɪp] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [[ɪp] ,
but to slip away out of the crowd and get them to their ship ,
但 到 滑 离开 出去 的 这 人群 和 得到 他们 到 他们的 船 ,
但要悄悄溜出人群，把他们送到船上，

[ænd; ənd][soʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈaɪlənd] [ˈhoʊmz] .
and so away to their island homes .
和 所以 离开 到 他们的 岛 房屋 .
于是，他们各自返回了岛上的家。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpra:dʒekt; prədʒekt][hæz; həz][soʊ][fa:r] [feɪld] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **Our project has so far failed , " said he ;**
" 我们的 项目 有 所以 远的 失败的 , " 说 他 ;
“到目前为止，我们的项目已经失败了，”他说；

" [bʌt; bət][bi:; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [jet] [geɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈoʊvər] [bju:t] .
" **but be assured that I shall yet gain the lordship over Bute .**
" 但 是 保证 那 我 将 然而 获得 这 领主 超过 比尤特 .
但请放心，我终将夺取比尤特的统治权。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:][æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] ,
They have made me an outlaw ,
他们 有 制成 我 一个 取缔 ,
他们把我变成了亡命之徒，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [em ˈi:] [ðæt] [wɪl] [moʊst] [ˈʊrli] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðɪs] [hoʊl] [ˈmætər] [tu:; tə]
and I fear me that Redmain will most surely communicate this whole matter to
和 我 害怕 我 那 雷德曼 将要 最多 一定 交流 这 所有的 事情 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɔ:ts] .
the King of Scots .
这 国王 的 苏格兰人 .
我担心雷德曼一定会把这件事全部告诉苏格兰国王。

[wel] , [biː bi][aɪ 'tiː][soʊ] ; [wiː wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [æɪg'zændər][kæn; kən][duː] .

Well , be it so ; we shall see what Alexander can do .
出色地 , 是 它 所以 ; 我们 将 看 什么 亚历山大 能 做 .

好吧, 那就这样吧; 我们拭目以待, 看看亚历山大能做到什么。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː bi] [bɔːŋ] [ðæt] [hiː hi] [wɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ɡenst] [juː 'es] .

Methinks it will not be long that he will hold his own against us .
我觉得 它 将要 不是 是 长的 那 他 将要 抓住 他的 自己的 反对 我们 .

我认为用不了多久, 他就能和我们抗衡了。

[wen] [ðɪːz] [θriː] ['jɪrz] [ʌ; əv][maɪ] ['aʊt,bɔːri] [ɑːr; ər][ʼoʊvər][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl]

When these three years of my outlawry are over you shall see such things as will
什么时候 这些 三 年 的 我的 放逐 是 超过 你 将 看 这样的 事物 作为 将要

[sə'praɪz] [juː; jʊ] .

surprise you .
惊喜 你 .

当我这三年流亡生涯结束时, 你们将会看到一些令你们惊讶的事情。

[,fer'wel] , [ɡʊd] ['ɜːlənd] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [daɪr] [sweɪn] !

Farewell , good Erland , and you , dear Sweyn !
告别 , 好的 厄兰德 , 和 你 , 亲爱的 斯韦恩 !

再见了, 善良的厄兰, 还有你, 亲爱的斯温!

[hoʊld][juː; jʊ][bəuθ][fæst][baɪ] [kɪŋ] ['hækən] .

Hold you both fast by King Hakon .
抓住 你 两个都 快速地 经过 国王 哈康 .

哈康王保佑你们俩。

[ðæt] [ɪz][ʼaʊər; ɑːr][haɪst; 'haɪəst] [ɡeɪm] ;

That is our highest game ;
那 是 我们的 最高 游戏 ;

那是我们最高水平的游戏;

[ænd; ænd][soʊ][wiː wi] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət][wiː wi] [wɪl] [riːp] [ə; eɪ] [ɡʊd]

and so we serve him well there is no fear but we will reap a good
和 所以 我们 服务 他 出色地 那里 是 不 害怕 但 我们 将要 收割 一个 好的

[ʼhɑːrvɪst] [ʌ; əv] [ʼpaʊər] . "

harvest of power . "
收成 的 力量 . "

所以, 只要我们好好侍奉他, 就无所畏惧, 必将收获强大的力量。

" [ɡɑːd][grænt][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː bi][soʊ] ! " [sed] ['ɜːlənd] ;

" God grant it may be so ! " said Erland ;
" 上帝 授予 它 可能 是 所以 ! " 说 厄兰德 ;

“但愿如此!”厄兰德说道;

" [fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz][ʼmædʒəsti][ʌ; əv] [ʼnɔːrweɪ] [feɪl][ɪn] ['kɒŋkəɪŋ] ['skɑːtlənd] , [ðen] [ɑːr; ər][wiː wi][ɔːl]

" for if his Majesty of Norway fail in conquering Scotland , then are we all
" 为了 如果 他的 威严 的 挪威 失败 在 征服 苏格兰 , 然后 是 我们 全部

[bɔːst] [men] .

lost men .
丢失的 男人 .

“如果挪威国王陛下征服苏格兰失败, 那么我们所有人都将一无所有。”

[,fer'wel] , [ðen] !

Farewell , then !
告别 , 然后 !

再见了!

" [wen] [s3:r][ʼɑ:skər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ʼdʒʌstɪs] [hɪz; ɪz] [ʼdɔ:tər] [ʼeɪlsə] [krept]
" **When Sir Oscar Redmain had left the seat of justice his daughter Ailsa crept**
" 什么时候 先生 奥斯卡 雷德曼 有 左边 这 座位 的 正义 他的 女儿 艾尔莎 悄悄地爬
[wɪðɪn] [ðə; ði][ʼs3:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
within the circle of the court ,
之内 这 圆圈 的 这 法庭 ,
“奥斯卡·雷德曼爵士卸任法官后，他的女儿艾尔莎悄悄潜入了法庭圈子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʼji:; ji] [faʊnd] [ʼkenrɪk] .
and there she found Kenric .
和 那里 她 成立 肯里克 .
在那里她遇到了肯里克。

" [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʼhɪðər] , " [ʼji:; ji] [sed] , " [aɪ] [sɔ:ɪ] [ʼelspeθ] - ; [ænd; ənd][ʼji:; ji] [beɪd] [ʼem ʼi:][æsk]
" **As I came hither , she said , I saw Elspeth Blackfell ; and she bade me ask**
" 作为 我 来了 这里 , " 她 说 , " 我 锯 埃尔斯佩思 - ; 和 她 巴德 我 问
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我来到这里时,”她说,“我看到了埃尔斯佩思·布莱克菲尔; 她让我问你,

[ʼkenrɪk] , [ɪf] [wʌt] [ʼji:; ji] [speɪk] [hæd; həd] [ɔ:t] [ʌv; əv] [su:θ] [ɪn][aɪ ʼti:] ? "
Kenric , if what she spake had aught of sooth in it ? "
肯里克 , 如果 什么 她 说 有 零 的 舒缓 在 它 ? "
肯里克, 如果她说的有几分道理的话?

" [ɑ:ɪ] , " [sed] [ʼkenrɪk] , " [raɪt] [ʼtru:li] [did][ʼji:; ji] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪʼfɔ:l] .
" **Ah , said Kenric , right truly did she tell what was to befall .**
" 啊 , " 说 肯里克 , " 正确的 真的 做过 她 告诉 什么 曾是 到 降临 .
“啊,”肯里克说,“她说的没错, 她确实预言了将要发生的事情。”

[fɔ:r; fər][ʼi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ʼti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nest] [ʌv; əv] [ʼu:zəl] , [ʼeɪlsə] ,
For even as it was with your nest of ouzels , Ailsa ,
为了 甚至 作为 它 曾是 和 你的 巢 的 鸫鸟 , 艾尔莎 ,
就像你那窝乌鸫一样, 艾尔莎,

[soʊ][hæz; həz][aɪ ʼti:] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼkæs(ə)l][ʌv; əv] [ʼrɑ:θseɪ] .
so has it been with the castle of Rothesay .
所以 有 它 到过 和 这 城堡 的 罗塞斯 .
罗塞斯城堡的情况也是如此。

[ðɪs] [mæn][ʼrɑ:dərɪk] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ʼi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [stoʊt] [ðæt] [ʼhærid] [ðə; ði] [nest] ? "
This man Roderic , is he not even as the stoat that harried the nest ? "
这 男人 罗德里克 , 是 他 不是 甚至 作为 这 鼬 那 疲惫不堪 这 巢 ? "
这个人罗德里克, 难道不就像那只骚扰鸟巢的鼬鼠吗?

" [ʼi:v(ə)n][soʊ] , " [sed] [ʼeɪlsə] .
" **Even so , said Ailsa .**
" 甚至 所以 , " 说 艾尔莎 .
“即便如此,”艾尔莎说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊt] [ʼɔ:lsoʊ] [slu:] [ðə; ði] [ʼfledʒlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʼperənt] [bɜ:rd] .
" **But the stoat also slew the fledgling as well as the parent bird .**
" 但 这 鼬 还 一万 这 雏鸟 作为 出色地 作为 这 父母 鸟 .
“但是, 这只鼬鼠不仅杀死了母鸟, 还杀死了雏鸟。”

[ʼelspeθ] , [wen] [ʼji:; ji] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɜ:rɪ] [ʼhæmɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʼkru:əli] [sleɪn] ,
Elspeth , when she heard that the good Earl Hamish had been so cruelly slain ,
埃尔斯佩思 , 什么时候 她 听到 那 这 好的 伯爵 哈密什 有 到过 所以 残酷地 被杀 ,
[lʊkt] [greɪv] ,
looked grave ,
看起来 严重 ,
埃尔斯佩思听到善良的哈密什伯爵惨遭杀害的消息后, 神情凝重。

[ænd; ʌnd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['heɪs(ə)n] , ['eɪlsə] ,
and , **said** **she** , ' **Hasten** , **Ailsa** ,
和 , 说 她 , - 趋 , 艾尔莎 ,

“快点，艾尔莎，”她说。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['rɑːθseɪ] [ænd; ʌnd][bɪd][ðem; ðəm] [stɪl] [biː; bi] ['weri] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
to **the** **sons** **of** **Rothsay** **and** **bid** **them** **still** **be** **wary** **of** **this** **man** .
到 这 儿子们 的 罗塞斯 和 出价 他们 仍然 是 警惕 的 这 男人 .

告诫罗撒西的儿子们，务必提防此人。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ded] [wɪl] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][biː; bi][pæst] . -
Not **until** **he** **is** **dead** **will** **all** **danger** **from** **him** **be** **past** . ' -
不是 直到 他 是 死的 将要 全部 危险 从 他 是 过去的 . -

只有他死了，所有来自他的危险才会消失。

[ðoʊʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , ['kenrɪk] ;
Those **were** **her** **words** , **Kenric** ;
那些 是 她 字 , 肯里克 ;

肯里克，那是她说的话；

[ænd; ʌnd] [lest] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['spiːdəli]
and **lest** **there** **should** **be** **truth** **in** **them** **I** **have** **come** **to** **you** **as** **speedily**
和 免得 那里 应该 是 真相 在 他们 我 有 来 到 你 作为 迅速地

[æz; əz][aɪ] [maɪt] .

as **I** **might** .
作为 我 可能 .

为了防止其中有任何不实之言，我以最快的速度赶来看你。

[əl'pɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l][ˈkɑːmbæt] .
Alpin **is** **about** **to** **engage** **in** **mortal** **combat** .
阿尔卑斯山 是 关于 到 从事 在 凡人 战斗 .

阿尔平即将展开一场生死搏斗。

[bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi] ['weri] , [bɪd][hɪm; ɪm][ɑːrm] [hɪm'self] [wel] ;
Bid **him** **be** **wary** , **bid** **him** **arm** **himself** **well** ;
出价 他 是 警惕 , 出价 他 手臂 他自己 出色地 ;

告诫他要谨慎，告诫他要做好充分的准备；

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['(epərdʒ] [seɪ] [ðæt] ['rɑːdərɪk][ɪz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ˈaɪərn]
for **I** **heard** **one** **of** **the** **shepherds** **say** **that** **Roderic** **is** **clothed** **in** **a** **shirt** **of** **iron**
为了 我 听到 一 的 这 牧羊人 说 那 罗德里克 是 穿着衣服 在 一个 衬衫 的 铁

[ˈnetwɜːrk] ,
network ,
网络 ,

因为我听见一个牧羊人说，罗德里克穿着一件铁网衬衫。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ðə; ði] [naɪf] [hweə'wɪð] [əl'pɪn] [smoʊt] [hɪm; ɪm]
and **that** **if** **it** **had** **not** **been** **so** **the** **knife** **wherewith** **Alpin** **smote** **him**
和 那 如果 它 有 不是 到过 所以 这 刀 以及 阿尔卑斯山 猛击 他

[wʊd] [hæv; həv][sleɪn] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] . "
would **have** **slain** **him** **where** **he** **stood** . "
会 有 被杀 他 在哪里 他 站立 . "

如果不是这样，阿尔平用来刺他的那把刀就会当场杀死他。

" ['eɪlsə] , " [sed] ['kenrɪk] , " [mʌtʃ] [duː][aɪ] [fɪr] [em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈæmp(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Ailsa** , " **said** **Kenric** , " **much** **do** **I** **fear** **me** **that** **there** **is** **ample** **need** **of** **this**
" 艾尔莎 , " 说 肯里克 , " 很多 做 我 害怕 我 那 那里 是 充足 需要 的 这
[ˈwɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

“艾尔莎，”肯里克说，“我非常担心，这个警告确实很有必要。”

[help] [em 'i:] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] .
Help me , I beseech you .
帮助 我 , 我 恳求 你 .

请帮帮我，我求求你。

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ɛnd][bɪd] [ˈdʌŋkən] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] .
Run to the castle and bid Duncan not fail to bring my brother's coat of mail .
跑步 到 这 城堡 和 出价 邓肯 不是 失败 到 带来 我的 兄弟 外套 的 邮件 .
快去城堡，吩咐邓肯务必把我哥哥的铠甲带来。

" [ðen] ['eɪlsə] ['dɪsə'pɪəd] [ænd; ɛnd][laɪk][ə; eɪ] ['læpwɪŋ] [ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['mɔrlənd] .
" **Then Ailsa disappeared and like a lapwing ran across the moorland .**
" 然后 艾尔莎 消失 和 喜欢 一个 凤头麦鸡 跑 穿过 这 荒原 .
“然后艾尔莎消失了，像一只凤头麦鸡一样跑过荒原。”

[nɑ:t] [lɔ:n] [hæd; həd][fɪ; ji] [bɪn] [gɔ:n] [wen] [ˈdʌŋkən] [ə'pɪəd] , ['berɪŋ] [tu:] [greɪt] ['kleɪmɔ:r] .
Not long had she been gone when Duncan appeared , bearing two great claymores .
不是 长的 有 她 到过 已消失 什么时候 邓肯 出现 , 轴承 二 伟大的 阔剑地雷 .
她离开不久，邓肯就出现了，手里拿着两把巨大的克莱莫尔剑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ;
But he had not brought the coat of mail ;
但 他 有 不是 带来 这 外套 的 邮件 ;
但他没有带铠甲；

[ænd; ɛnd] ['kɛnrɪk] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ə'saɪd][ænd; ɛnd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['tæri] [ʌn'tɪl] ['eɪlsə]
and Kenric seeing this drew his brother aside and bade him tarry until Ailsa
和 肯里克 看到 这 画 他的 兄弟 旁边 和 巴德 他 焦油 直到 艾尔莎
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ,
should return ,
应该 返回 ,
肯里克见状，便把弟弟拉到一边，让他等到艾尔莎回来后再离开。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʃɜ:rt] , [ænd; ɛnd][soʊ][bi:; bi] [ˈi:kwəl][wɪð; wɪθ]
that he might protect his body with the chain shirt , and so be equal with
那 他 可能 保护 他的 身体 和 这 链 衬衫 , 和 所以 是 平等的 和
[hɪz; ɪz][foʊ] .
his foe .
他的 敌人 .
这样他就可以穿着锁子甲保护自己的身体，从而与敌人势均力敌。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [bju:t] [ðen] [went] [ɪn][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [mɑ:rtʃ] [br'saɪd] -
The men of Bute then went in a vast crowd to the lower march beside Ascog
这 男人 的 比尤特 然后 去 在 一个 广阔的 人群 到 这 降低 行进 旁 -
[mɪr] ,
mere ,
仅仅 ,
随后，比尤特岛的男人们浩浩荡荡地前往阿斯科格湖旁的低洼地带。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ðæt] ['eni] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃed] [wɪ'ðɪn]
for it was against the ancient custom that any blood should be shed within
为了 它 曾是 反对 这 古老的 风俗 那 任何 血 应该 是 棚 之内
[ðə; ði]['seɪkrɪd][ˈsɜ:rk(ə)l] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] .
the sacred circle reserved for the administration of the laws .
这 神圣 圆圈 预订的 为了 这 行政 的 这 法律 .
因为按照古老的习俗，在为执行法律而保留的神圣圆圈内，任何流血行为都是不被允许的。

[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)] [graʊnd] ,
And they formed a great ring upon the level ground ,
和 他们 形成 一个 伟大的 戒指 之上 这 等级 地面 ,
他们在平地上围成了一个巨大的圆圈。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɜ:rl] [ˈrɑ:dəɾɪk] [əˈləʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [tu:] - [ˈhændɪd] [sɔ:rd]
in the midst of which stood Earl Roderic alone , with his great two - handed sword
在 这 中间 的 哪个 站立 伯爵 罗德里克 独自的 , 和 他的 伟大的 二 - 递交 剑
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

人群中央，罗德里克伯爵孤身一人站着，手中握着他那把巨大的双手剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈglænsɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [helm] [æz; əz][hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpraʊdli] [əˈlɔ:ft] .
and the sun glancing upon his helm as he held his head proudly aloft .
和 这 太阳 瞥了一眼 之上 他的 舵 作为 他 握住 他的 头 自豪地 高空 .
阳光洒在他的头盔上，他骄傲地高昂着头。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [went] [əˈbaʊt] :
And the cry went about :
和 这 哭 去 关于 :
于是，叫喊声四起：

" [əlˈpɪn] ! [wer] [ɪz] [əlˈpɪn] ?
" Alpin ! where is Alpin ?
" 阿尔卑斯山！ 在哪里 是 阿尔卑斯山 ?
“阿尔平！ 阿尔平在哪里？ ”

[ɪz][hi:; hi] [ðen] [əˈfreɪd] ?
Is he then afraid ?
是 他 然后 害怕的 ?
他是不是害怕了？

" [bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ][gæp][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ænd; ənd] [əlˈpɪn] [stroʊd] [ˈboʊldli] [ˈfɔ:rwəd]
" But soon a gap was made in the circle and Alpin strode boldly forward
" 但 很快 一个 差距 曾是 制成 在 这 圆圈 和 阿尔卑斯山 大步走 大胆地 向前
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] .
with a light step .
和 一个 光 步 .
“但很快，圆圈中出现了一个缺口，阿尔平迈着轻快的步伐，大胆地向前走去。

[ˈkɛnrɪk] , [hu:] [hæd; həd] [sent] [ˈeɪlsə] [əˈweɪ] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Kenric , who had sent Ailsa away , telling her that it was no sight for a
肯里克 , WHO 有 发送 艾尔莎 离开 , 讲述 她 那 它 曾是 不 视线 为了 一个
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
肯里克把艾尔莎打发走了，还说她这样子对一个女孩来说太难看了。

[stʊd] [brɪˈsaɪd] [sɜ:r][ˈɑ:skər][ænd; ənd][ˈælən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈtoʊld] [haʊ] [ˈeɪlsə] [hæd; həd]
stood beside Sir Oscar and Allan Redmain , and he told how Ailsa had
站立 旁 先生 奥斯卡 和 艾伦 雷德曼 , 和 他 讲述 如何 艾尔莎 有
[brɔ:t] - [ˈɑ:rmər] .
brought Alpin's armour .
带来 - 盔甲 .
他站在奥斯卡爵士和艾伦·雷德曼旁边，讲述了艾尔莎如何带来了阿尔平的盔甲。

" [ðen] [er ˈem][aɪ] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] , " [sed] [sɜ:r][ˈɑ:skər] .
" Then am I much relieved , " said Sir Oscar .
" 然后 是 我 很多 松了口气 , " 说 先生 奥斯卡 :
“那我真是松了一口气，”奥斯卡爵士说道。

" [ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][məɪn][aɪ] [noʊ] , [ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi][sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [dɪz] [ˈk ʌrɪ] ,
" Nevertheless there is no man I know , unless it be Sir Piers de Currie ,
" 尽管如此 那里 是 不 男人 我 知道 , 除非 它 是 先生 皮尔斯 德 柯里 ,
“然而，我认识的任何人，除非是皮尔斯·德·库里爵士，

[hu:] [kæn; kən][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [kæn; kən] ;
who can handle a sword as your brother can ;
WHO 能 处理 一个 剑 作为 你的 兄弟 能 ;

谁能像你哥哥一样熟练地使用剑？

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ɜ:r] [ˈrɑ:dərɪk] [wɪl] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [ber] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and methinks Earl Roderic will not easily bear up against him .
和 我觉得 伯爵 罗德里克 将要 不是 容易地 熊 向上 反对 他 .

我认为罗德里克伯爵不会轻易抵挡他。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
Look at them both .
看 在 他们 两个都 .

看看他们俩。

[əl'pɪn] [ɪz] [freɪ] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [stæg] .
Alpin is fresh and lithe as a young stag .
阿尔卑斯山 是 新鲜的 和 轻盈 作为 一个 年轻的 麋 .

阿尔平像一头年轻的雄鹿一样精神抖擞、身姿矫健。

[ɑ:] , [ˈrɑ:dərɪk] , [mɪˈθɪŋks] [jʊr; jər] [ˈaʊər] [hæz; həz] [ˈfʊrli] [kʌm] !
Ah , Roderic , methinks your hour has surely come !
啊 , 罗德里克 , 我觉得 你的 小时 有 一定 来 !

啊，罗德里克，我想你的时代真的来临了！

" [əl'pɪn] [drest] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" **Alpin dressed the end of his plaid about his left arm and pulled out his**
" 阿尔卑斯山 穿着 这 结尾 的 他的 格子图案 关于 他的 左边 手臂 和 拉 出去 他的
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

“阿尔平将格子呢披肩的一角围在左臂上，然后拔出了剑。”

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [faɪv] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊ] .
He stood at five paces from his foe .
他 站立 在 五 步幅 从 他的 敌人 .

他与对手保持五步的距离。

[ðen] [bəuθ] [swə:vð] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [bent] ['fɔ:rwərd] .
Then both swerved about with their heads bent forward .
然后 两个都 急转弯 关于 和 他们的 头部 弯曲 向前 .

然后两人都低着头，猛地转身。

[stiɪ] [ˈki:pɪŋ] [ə'pa:rt] , [ˈaɪŋ] [wʌŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðei] [ˈtrævəst] .
Still keeping apart , eyeing one the other , round and round they traversed .
仍然 保持 除 , 觊觎 一 这 其他 , 圆形的 和 圆形的 他们 穿越 .

他们仍然保持着距离，互相注视着，绕着圈子走了一圈又一圈。

[ðen] [əl'pɪn] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnlait] , [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk]
Then Alpin got his back to the sunlight , drew himself up , and flung back
然后 阿尔卑斯山 得到 他的 后退 到 这 阳光 , 画 他自己 向上 , 和 扔 后退

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
his sword .
他的 剑 .

然后阿尔平背对着阳光，挺直身子，把剑掷了回去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ] [ðei] [rʌʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔ:dz] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:ti]
With a fierce cry they rushed together and their swords clashed with mighty
和 一个 凶猛的 哭 他们 匆忙 一起 和 他们的 剑 冲突 和 强大的
[stroʊks] .
strokes .
笔画 .

他们发出一声怒吼，冲向彼此，刀剑激烈碰撞。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [ri:ld] [ˈbækwərd] [tu:] [straɪdz] [tu:; tə] [riˈkʌvər] .
Then they both reeled backward two strides to recover .

然后 他们 两个都 卷曲 落后 二 步幅 到 恢复 .

然后两人踉跄后退两步才缓过神来。

[ˈtreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [əˈgen] [ðeɪ] [lept] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][men] [hu:] [hæd; həd]
Tracing and traversing again they leapt at each other as noble men who had

追踪 和 穿越 再次 他们 跳跃 在 每个 其他 作为 高贵 男人 WHO 有

[ɔ:f(ə)n] [bɪn] [wel] [pru:vɔd] [ɪn][ˈkɑ:mbæt] ,
often been well proved in combat ,

经常 到过 出色地 已证实 在 战斗 ,

他们再次追踪并穿越，像身经百战的勇士一样互相扑向对方。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [wʊd] [stɪnt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [lækt] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl]
and neither would stint until they both lacked wind , and they stood a while

和 两者都不 会 限制 直到 他们 两个都 缺乏 风 , 和 他们 站立 一个 尽管

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɔʊɪŋ] ,
panting and blowing ,

喘息 和 吹 ,

两人都拼尽全力，直到精疲力竭，气喘吁吁地站了一会儿。

[i:tʃ] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈredi] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈgen] .
each grasping his weapon ready to begin again .

每个 抓握 他的 武器 准备好 到 开始 再次 .

两人都紧握武器，准备再次开战。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l][wʌnz] [mɔ:r] , [ˈtreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [fɔɪn]
When they had rested they went to battle once more , tracing and foining

什么时候 他们 有 休息 他们 去 到 战斗 一次 更多的 , 追踪 和 发现

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rtl] [təˈgeðər] ,
and hurtling together ,

和 疾驰 一起 ,

他们休息过后，又再次投入战斗，互相追逐、搜寻、并肩作战。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [hu:] [brɪˈheld] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
so that none who beheld them could know which was like to win the battle .

所以 那 没有任何 WHO 观看 他们 可以 知道 哪个 曾是 喜欢 到 赢 这 战斗 .

因此，任何目睹这一切的人都无法知道哪一方更有可能赢得战斗。

[ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [hju:n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kooʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [kʊd; kəd]
Their clothing was so far hewn that the chains of their coats of mail could

他们的 衣服 曾是 所以 远的 凿 那 这 链条 的 他们的 外套 的 邮件 可以

[bi:; bi] [si:n] .
be seen .

是 已见 .

他们的衣服被剥得非常破烂，甚至可以看到锁子甲上的链条。

[əlˈpɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:] , - [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] .
Alpin had a cut across his knee , Roderic's arm was bleeding .

阿尔卑斯山 有 一个 切 穿过 他的 膝盖 , - 手臂 曾是 出血 .

阿尔平膝盖上有一道伤口，罗德里克的胳膊在流血。

[ˈrɑ:dərɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪli][mæn][ʌv; əv] [wɔ:r] ,
Roderic was a wily man of war ,

罗德里克 曾是 一个 狡猾的 男人 的 战争 ,

罗德里克是个狡猾的军人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwaɪli] [ˈfaɪtɪŋ] [tɔ:t] [əlˈpɪn] [tuː; tə][biː; bi][waɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [gɑ:rd] [wel] [hɪz; ɪz]
and his wily fighting taught Alpin to be wise and to guard well his
和 他的 狡猾的 斗争 教授 阿尔卑斯山 到 是 明智的 和 到 警卫 出色地 他的
[ber] [hed] ,
bare head ,
裸 头 ,

他狡猾的战斗教会了阿尔平要明智，要好好保护自己的光头。

[fɔ:r; fər][ai ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˈrɑ:dərɪk] [eɪmd] .
for it was ever at his head that Roderic aimed .
为了 它 曾是 曾经 在 他的 头 那 罗德里克 旨在 .
因为罗德里克的目标始终是他的头部。

[ˈb:f(ə)n][hiː; hi] [smoʊt] [sʌtʃ] [stroʊks] [æz; əz] [meɪd] [əlˈpɪn] [ˈstæɡər] [ænd; ənd] [niːl] ;
Often he smote such strokes as made Alpin stagger and kneel ;
经常 他 猛击 这样的 笔画 作为 制成 阿尔卑斯山 错开 和 下跪 ;
他经常击出令阿尔平踉踌跚倒的重拳；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ju:θ] [lept] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but in a moment the youth leapt lightly to his feet and rushed at his
但 在 一个 片刻 这 青年 跳跃 轻轻 到 他的 脚 和 匆忙 在 他的
[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,

但刹那间，那青年轻盈地跃起，冲向敌人。

[ʌnˈtɪl] - [ɑ:rmz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
until Roderic's arms and face were red with blood .
直到 - 武器 和 脸 是 红色的 和 血 .
直到罗德里克的胳膊和脸都被鲜血染红。

[ðə; ði] [kraʊd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [heɪld] - [ˈdekst(ə)rəs] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌsti] [kraɪz][ʌv; əv][əˈpru:v(ə)]
The crowd about them hailed Alpin's dexterous fighting with lusty cries of approval
这 人群 关于 他们 赞誉 - 轻巧 斗争 和 好色的 哭泣 的 赞同
,
:
,

周围的人群对阿尔平娴熟的战斗技巧报以热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [su:n] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈboʊstfl]
and none doubted that he would soon make an end of his boastful
和 没有任何 怀疑 那 他 会 很快 制作 一个 结尾 的 他的 自夸
[ænˈtæɡənɪst] .
antagonist .
反派 .

没有人怀疑他很快就会除掉他那个自吹自擂的对手。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hæd; həd] [jet] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
But neither had yet gained the upper hand .
但 两者都不 有 然而 获得 这 上 手 .
但双方都还没有占据上风。

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈaʊər] [ðeɪ] [fɔ:t] , [ʌnˈtɪl] [əlˈpɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈwu:ndɪd]
So for a full half - hour they fought , until Alpin at length sorely wounded
所以 为了 一个 满的 一半 - 小时 他们 战斗 , 直到 阿尔卑斯山 在 长度 非常 受伤
[ˈrɑ:dərɪk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Roderic on the shoulder .
罗德里克 在 这 肩膀 .

于是他们激战了整整半个小时，直到阿尔平最终重创了罗德里克的肩膀。

[æt; ət] [ðæt] ['rɑ:dəɾɪk] [wʌz; wəz] [rɔ:θ] [aʊt] [ʌv; əv] ['meɪzər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rʌft] [ə'pɑ:n] [əl'pɪn] ,
At that Roderic was wroth out of measure , and he rushed upon Alpin ,
在 那 罗德里克 曾是 愤怒 出去 的 措施 , 和 他 匆忙 之上 阿尔卑斯山 ,
[ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [stroʊks] .
doubling his mighty strokes .
翻倍 他的 强大的 笔画 .

罗德里克顿时怒不可遏，他冲向阿尔平，加倍猛击。

[ðer; ðər] [swɔ:dz] ['klæft] [ænd; ənd] [klæŋd] [ænd; ənd] [flæft] [ɪn] [braɪt] ['sɜ:rkɪl] [θru:] [ðə; ði] [er] .
Their swords clashed and clanged and flashed in bright circles through the air .
他们的 剑 冲突 和 叮当作响 和 闪光灯 在 明亮的 界 通过 这 空气 .
他们的刀剑碰撞作响，在空中划出明亮的圆圈。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [baɪ] ['fɔ:rtʃən] , ['rɑ:dəɾɪk] [smoʊt] - [sɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
But at last , by fortune , Roderic smote Alpin's sword out of his hand ,
但 在 最后的 , 经过 财富 , 罗德里克 猛击 - 剑 出去 的 他的 手 ,
但最终，幸运的是，罗德里克一剑将阿尔平的剑从他手中打落。

[ænd; ənd] [ɪf] [əl'pɪn] [hæd; həd] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['fɔrli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn]
and if Alpin had stooped to pick it up surely he would have been slain
和 如果阿尔卑斯山 有 弯腰 到 挑选 它 向上 一定 他 会 有 到过 被杀
.
:
.

如果阿尔平弯腰去捡它，他肯定会被杀掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第4/14页

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saːroʊfl] [hɑːrt] .
He stood still a moment and beheld his weapon with a sorrowful heart .
他 站立 仍然 一个 片刻 和 观看 他的 武器 和 一个 悲伤 心 .
他伫立片刻，悲伤地凝视着自己的武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['kenrɪk] ,
There was a deep groan of anguish from the crowd , and Kenric ,
那里 曾是 一个 深的 呻吟 的 痛苦 从 这 人群 , 和 肯里克 ,
人群中传来一阵痛苦的低吟，肯里克

['siːɪŋ] [ðə; ði][ˈperəl][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
seeing the peril in which his brother was placed ,
看到 这 危险 在 哪个 他的 兄弟 曾是 放置 ,
看到哥哥身处险境，

[wʊd] [hæv; həv] [rʌft] ['fɔːrwəd][tuː; tə] - [help] [hæd; həd][nɑːt] ['dʌŋkən] ['greɪəm] [held] [hɪm; ɪm]
would have rushed forward to Alpin's help had not Duncan Graham held him
会 有 匆忙 向前 到 - 帮助 有 不是 邓肯 格雷厄姆 握住 他
[bæk] ,
back ,
后退 ,
如果不是邓肯·格雷厄姆拦住他，他早就冲上前去帮助阿尔平了。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ɜːrɪ] - ['paʊər] .
fearing that he too might find himself in Earl Roderic's power .
害怕 那 他 也 可能 寻找 他自己 在 伯爵 - 力量 .
他担心自己也会落入罗德里克伯爵的掌控之中。

[ðen] ['ælən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] - [eɪd] ,
Then Allan Redmain was about to run in to Alpin's aid ,
然后 艾伦 雷德曼 曾是 关于 到 跑步 在 到 - 援助 ,
这时，艾伦·雷德曼正要冲上去帮助阿尔平，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [bæk] .
but his father caught his arm and bade him stand back .
但 他的 父亲 捕捉 他的 手臂 和 巴德 他 站立 后退 .
但他父亲抓住他的胳膊，让他退后。

" [haʊ] [naʊ] ? " [kraɪd] ['rɑːdərɪk] .
" **How now ? " cried Roderic .**
" 如何 现在 ? " 哭 罗德里克 .
“现在怎么办？”罗德里克喊道。

" [naʊ] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][em 'iː] ['jestər'nait] .
" **Now have I got you at an advantage as you had me yesternight .**
" 现在 有 我 得到 你 在 一个 优势 作为 你 有 我 昨晚 .
“现在我是否像你昨晚占了我的便宜一样，占据了你的优势呢？”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][æɪ; əɪ] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['rɑːdərɪk][ʌv; əv] ['giːhə] [wʊd] ['miːnli] [sleɪ] ['eni] [mæn] [huː]
But it shall never be said that Roderic of Gigha would meanly slay any man who
但 它 将 绝不 是 说 那 罗德里克 的 吉加 会 卑鄙地 杀戮 任何 男人 who
[wʌz; wəz] ['wepənɪs] .
was weaponless .
曾是 无武器 .
但绝不能说吉格岛的罗德里克会卑鄙地杀害任何手无寸铁的人。

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔ:r] [teɪk] [ʌp][jɜ; jər] [sɔ:rd] , [ɜ:rɪ] [əl'pɪn] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [meɪk] [æn; ən][end]
And therefore take up your sword , Earl Alpin , and let us make an end
和 所以 拿 向上 你的 剑 , 伯爵 阿尔卑斯山 , 和 让 我们 制作 一个 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] .
of this battle .
的 这 战斗 .

因此，阿尔平伯爵，拿起你的剑，让我们结束这场战斗吧。

" [ˈrɑ:dəɾɪk] [ðen] [dru:] [bæk] [ðæt] [əl'pɪn] [maɪt] [wɪ'ðəʊt] [ˈhɪndrəns] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" **Roderic then drew back that Alpin might without hindrance take up his sword .**
" 罗德里克 然后 画 后退 那 阿尔卑斯山 可能 没有 障碍 拿 向上 他的 剑 .
"罗德里克随后退后一步，让阿尔平可以毫无阻碍地拔剑。

[ðen] [ˈɪntu:] - [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪkst] [ˈfjɜri] ,
Then into Roderic's eyes there came a look of fixed fury ,
然后 进入 - 眼睛 那里 来了 一个 看 的 固定的 愤怒 ,
随后，罗德里克的眼中闪过一丝怒火，目光坚定而凌厉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lʊk] [əl'pɪn] [ri:d] [hɪz; ɪz] [du:m] .
and in that look Alpin read his doom .
和 在 那 看 阿尔卑斯山 读 他的 厄运 .
阿尔平在那一眼神中预感到了自己的厄运。

[ə'gen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈni:ðər] [si:md] [soʊ] [ˈi:gər] [tu:; tə] [sprɪŋ]
Again they took their ground , and this time neither seemed so eager to spring
再次 他们 采取 他们的 地面 , 和 这 时间 两者都不 似乎 所以 渴望的 到 春天
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
at the other .
在 这 其他 .
他们再次占据了各自的阵地，这一次，双方似乎都不太急于向对方发起攻击。

[bʌt; bət][æt; ət][ləest] [jʌŋ] [əl'pɪn] [lept] [ˈwaɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ] ,
But at last young Alpin leapt wildly at his foe ,
但 在 最后的 年轻的 阿尔卑斯山 跳跃 疯狂地 在 他的 敌人 ,
但最终，年轻的阿尔平猛地扑向了他的敌人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ʌp'reɪzd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] .
with his sword upraised in the grip of his two hands .
和 他的 剑 抬起 在 这 紧握 的 他的 二 双手 .
他双手紧握长剑，高高举起。

[daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑti] [swɪŋ] ,
Down came his weapon with a mighty swing ,
向下 来了 他的 武器 和 一个 强大的 摇摆 ,
他的武器猛地挥了下来，威力十足。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɔ:t] [ˈʃʊrli] [ðæt] [bloʊ] [wʊd] [bi:; bi] - [end] .
and all thought surely that blow would be Roderic's end .
和 全部 想法 一定 那 吹 会 是 - 结尾 .
所有人都认为，这一击肯定会终结罗德里克的生命。

[bʌt; bət][ˈrɑ:dəɾɪk] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [ə'saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][eɪm][wʌz; wəz] [spent] [ə'pɑ:n]
But Roderic sprang lightly aside , so that the young man's aim was spent upon
但 罗德里克 弹簧 轻轻 旁边 , 所以 那 这 年轻的 男人的 目的 曾是 花费 之上
[ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] .
the soft ground .
这 柔软 的地面 .
但罗德里克轻盈地跳到一边，年轻人的射门落在了松软的地面上。

- [sɔ:rd] [flæft] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ˈkrestɪd] [helm] .
Roderic's sword flashed in a circle above his crested helm .
- 剑 闪光灯 在 一个 圆圈 多于 他的 冠状 舵 .
罗德里克的剑在他头盔上方划出一道圆圈闪光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] .
There was a dull crunching sound , and then a deep groan .
那里 曾是 一个 乏味的 嘎吱作响 声音 , 和 然后 一个 深的 呻吟 .
传来一声沉闷的嘎吱声, 然后是一声低沉的呻吟。

[ˈkɛnrɪk] [ˈprɑːmptli] [rʌft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [saɪd][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Kenric promptly rushed to his brother's side and tried to raise him from
肯里克 及时 匆忙 到 他的 兄弟 边 和 尝试 到 增加 他 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
肯里克立即冲到他哥哥身边, 试图把他从地上扶起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈrɑːdərɪk][ʌv; əv] [ˈgiːhə] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .
But the sword of Roderic of Gigha had done its work .
但 这 剑 的 罗德里克 的 吉加 有 完毕 它是 工作 .
但吉格岛的罗德里克之剑已经完成了它的使命。

[ɜːrl] [əlˈpɪn] [wʌz; wəz] [ded] .
Earl Alpin was dead .
伯爵 阿尔卑斯山 曾是 死的 .
厄尔·阿尔平去世了。

[ðen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [bjʊːt] , [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðer; ðər] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
Then the men of Bute , seeing what had befallen their young king ,
然后 这 男人 的 比尤特 , 看到 什么 有 发生 他们的 年轻的 国王 ,
随后, 比尤特人看到他们年轻的国王遭遇了这样的不幸,

[reɪzd] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [rent][ðə; ði] [ˈsʌni] [er] ,
raised a wailing cry that rent the sunny air ,
提高 一个 哀嚎 哭 那 租 这 阳光明媚 空气 ,
一声凄厉的哭喊划破了阳光下的空气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈfɔːlən] [tʃiːf] .
and they closed in their ranks around their fallen chief .
和 他们 关闭 在 他们的 排名 大约 他们的 倒下 首席 .
他们围拢在倒下的首领周围。

[ɜːrl] [ˈrɑːdərɪk] [lʊkt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət] [əlˈpɪn] ,
Earl Roderic looked but for a moment at Alpin ,
伯爵 罗德里克 看起来 但 为了 一个 片刻 在 阿尔卑斯山 ,
罗德里克伯爵只瞥了阿尔平一眼,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdsteɪnd] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] [hiː; hi] [pæst]
and then swinging his bloodstained sword from right to left he passed
和 然后 摇摆 他的 血迹斑斑 剑 从 正确的 到 左边 他 通过了
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men] .
through the crowd of men .
通过 这 人群 的 男人 .
然后他挥舞着沾满鲜血的剑, 从右向左穿过人群。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːtɪŋ] , [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv]
For the islanders , having just left the court of the mooting , were none of
为了 这 岛民 , 拥有 只是 左边 这 法庭 的 这 模拟法庭 , 是 没有任何 的
[ðem; ðəm] [ɑːrmd] .
them armed .
他们 武装 .
岛民们刚刚离开模拟法庭, 他们中没有一个人携带武器。

[soʊ] [wen] [ˈrɑːdəɾɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [mɪdst] [ðeɪ] [fel] [bæk] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]
So when Roderic made his way into their midst they fell back beyond the range of
所以 什么时候 罗德里克 制成 他的 方式 进入 他们的 中间 他们 跌倒 后退 超过 这 范围 的
[hɪz; ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [bleɪd] .
his swinging blade .
他的 摇摆 刀刃 .

所以当罗德里克冲进他们中间时，他们退到了他挥舞的刀刃攻击范围之外。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
They saw that he was making his way towards the shores of the lake ,
他们 锯 那 他 曾是 制作 他的 方式 向 这 海岸 的 这 湖 ,
他们看到他正朝着湖岸走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .
which was but a few paces from where the battle had been fought .
哪个 曾是 但 一个 很少 步幅 从 在哪里 这 战斗 有 到过 战斗 .
那里距离战斗发生地只有几步之遥。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pɪkt] [ʌp] [greɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Many of them picked up great stones and flung them after him and
许多 的 他们 挑选 向上 伟大的 石头 和 扔 他们 后 他 和
[strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
struck him on the back .
击 他 在 这 后退 .

他们中许多人捡起大石头，朝他扔去，击中了他的背部。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ˈtreɪtər] ! " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Down with the base traitor ! " they cried .
" 向下 和 这 根据 叛徒 ! " 他们 哭 .

“打倒卑鄙的叛徒！”他们高喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [hiːdɪd] [ˈiːðər] [ðər; ðər] [ˈmɪsaɪlz] [ɔːr][ðər; ðər] [ˈmenəsɪŋ] [kraɪz] .
But he little heeded either their missiles or their menacing cries .
但 他 小的 听从了 任何一个 他们的 导弹 或者 他们的 威胁 哭泣 .

但他对他们的导弹和威胁叫喊声都置之不理。

[ɑːn][hiː; hi][sped] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ˈæŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] .
On he sped until his feet were ankle deep in the mere .
在 他 加速 直到 他的 脚 是 踝 深的 在 这 仅仅 .

他继续加速，直到双脚没过脚踝都浸入了湖水中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] [ˈkenɾɪk] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then he turned round for a moment and saw young Kenric , armed with his
然后 他 转向 圆形的 为了 一个 片刻 和 锯 年轻的 肯里克 , 武装 和 他的
[ˈbrʌðəːz] [sɔːrd] ,
brother's sword ,
兄弟 剑 ,

然后他转过身，看到了年轻的肯里克，手里拿着他哥哥的剑。

[wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈɑːskər] , [ˈælən] , [ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] .
with Sir Oscar Redmain , Allan , Duncan Graham , and many others pursuing him .
和 先生 奥斯卡 雷德曼 , 艾伦 , 邓肯 格雷厄姆 , 和 许多 其他的 追求 他 .
奥斯卡·雷德曼爵士、艾伦、邓肯·格雷厄姆等许多人都在追捕他。

[hiː; hi][sent] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlaɪtli] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
He sent up a hollow mocking laugh as he lightly sheathed his sword .
他 发送 向上 一个 空洞的 嘲讽 笑 作为 他 轻轻 鞘 他的 剑 .

他发出空洞的嘲讽笑声，轻轻地将剑收回剑鞘。

[ðen] [hiː; hi] [weɪdɪd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [ˈwɔːtərz] ,
Then he waded farther into the loch and threw himself into the deeper waters ,
然后 他 涉水 更远 进入 这 湖 和 扔 他自己 进入 这 更深 水 ,
然后他涉水继续深入湖中，纵身跃入更深的水中。

[soʊ][ðæt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈglænsɪŋ][helm][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][əˈbʌv][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs] .
so that only his glancing helm could be seen above the surface .
所以 那 仅有的 他的 瞥了一眼 舵 可以 是 已见 多于 这 表面 .

因此，只有他那微弱的头盔露出水面。

[æz; əz][ðə; ði][ˈæntlɜːd][stæg] , [pərˈsuːd][baɪ][men][ænd; ənd][haʊndz] ,
As the antlered stag , pursued by men and hounds ,
作为 这 有角的 麋 , 追击 经过 男人 和 猎犬 ,

就像长着鹿角的雄鹿，被人和猎犬追逐着，

[swɪmz][ˈswɪftli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][tɑːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪfti][ʌv; əv][kræg][ænd; ənd][fel] ,
swims swiftly over the mountain tarn to the safety of crag and fell ,
游泳 迅速地 超过 这 山 山涧 到 这 安全 的 岩 和 跌倒 ,

迅速游过山间湖泊，到达安全的峭壁和山坡。

[soʊ][swæm][ɜːrɪ][ˈrɑːdərɪk][brɪfɔːr][ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][bjuːt] .
so swam Earl Roderic before the fury of the men of Bute .
所以 游泳 伯爵 罗德里克 前 这 愤怒 的 这 男人 的 比尤特 .

于是，罗德里克伯爵冒着比尤特岛士兵的怒火游了过去。

[ænd; ənd][nʌn][derd][ˈfɑːloʊ][hɪm; ɪm] ,
And none dared follow him ,
和 没有任何 敢于 跟随 他 ,

没有人敢跟随他。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt][ðæt][lɑːk][ɪz][diːpər][ðæn; ðən][ðə; ði][hɪlz][ɑːr; ər][haɪ] .
for it is said that that loch is deeper than the hills are high .
为了 它 是 说 那 那 湖 是 更深 比 这 丘陵 是 高的 .

据说，那个湖泊比周围的山还要深。

[soʊ][ˈmeni][ræn][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrðər][ɔːz][ðæt][ðeɪ][maɪt][ðer; ðər][miːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
So many ran round to the farther shores that they might there meet him and

所以 许多 跑 圆形的 到 这 更远 海岸 那 他们 可能 那里 见面 他 和
[əˈseɪl][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈʃaʊəz][ʌv; əv][stoʊnz] .
assail him with showers of stones .
攻击 他 和 淋浴 的 石头 .

因此，许多人跑到对岸，希望在那里与他相遇，并用石块雨攻击他。

[ɪn][ðə; ði][brɪːf][taɪm][ðæt][hæd; həd][pæst][brɪˈtwiːn][tuː][ˈsetɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ðɪs][mæn] ,
In the brief time that had passed between two settings of the sun this man ,
在 这 简短的 时间 那 有 通过了 之间 二 设置 的 这 太阳 这 男人 ,

在两次日落之间短暂的时间里，这个人

[ðɪs][ˈtreɪtərəs][siː][ˈroʊvər][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][tuː][kɪŋz] - - [ðə; ði][wel] -
this traitorous sea rover , had taken the lives of two kings - - the well -

这 叛徒 海 探测车 , 有 已采取 这 生活 的 二 国王 - - 这 出色地 -
[brɪˈlʌvɪd][ˈhæmɪʃ] ,
beloved Hamish ,
心爱 哈米什 ,

这个叛逆的海上浪子夺走了两位国王的性命——一位是深受爱戴的哈米什国王，

[huː][hæd; həd][ruːɪd][ˈoʊvər][ðæt][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][skɔːr][ʌv; əv][ˈpiːsf(ə)l][ænd; ənd]
who had ruled over that little nation for a score of peaceful and

WHO 有 裁决 超过 那 小的 国家 为了 一个 分数 的 和平 和
[ˈpraːspərəs][ˈjɪrz] ,
prosperous years ,
繁荣 年 ,

他曾统治那个小国二十余年，使之成为和平繁荣的时代。

[ænd; ənd][əlˈpɪn] , [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][səkˈsesər] , [huː][hæd; həd][ˈfɔːlən][er]
and Alpin , his son and successor , who had fallen ere

和 阿尔卑斯山 , 他的 儿子 和 接班人 , WHO 有 倒下 埃雷

以及他的儿子和继承人阿尔平，他早逝

[su:n] [hi:; hi] [hʌ:rd] [ðə; ði] [ˈru:mər] [ʌv; əv][menz] [ˈæŋgri] [kraɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [ˈhɪrər] ,
Soon he heard the rumour of men's angry cries coming nearer and nearer ,
很快 他 听到 这 谣言 的 男士 生气的 哭泣 未来 更近 和 更近 ,
很快, 他听到了越来越近的男人们愤怒的叫喊声。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
like the yelping of a pack of wolves .
喜欢 这 尖叫 的 一个 盒 的 狼 .
就像一群狼的嚎叫声。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈmeni] [men] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Rising and looking about him he saw many men running towards him from
崛起 和 寻找 关于 他 他 锯 许多 男人 跑步 向 他 从
[nɔ:ɾθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [saʊθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡl] [ʌv; əv] - ;
north and from south through the dingle of Lochly ;
北 和 从 南 通过 这 丁格尔 的 - ;
他起身环顾四周, 看到许多人从北面和南面穿过洛赫利山谷向他跑来;

[ænd; ənd] [naʊ] [moʊst] [ˈfɔ:li] [hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [enˈtræpt] ,
and now most surely he might think that he was entrapped ,
和 现在 最多 一定 他 可能 思考 那 他 曾是 被困 ,
现在他很可能会认为自己中了圈套。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [diˈvaɪdz] [lɑ:k] - [frʌm; frəm] [lɑ:k] [fæd] .
for he was upon the strip of land that divides Loch Ascog from Loch Fad .
为了 他 曾是 之上 这 条 的 土地 那 分割 湖 - 从 湖 时尚 .
因为他当时正站在分隔阿斯科格湖和法德湖的狭长地带上。

[hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [laɪk] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] [ðæt]
His deep voice rang out across the moorland like the bellowing call of the stag that
他的 深的 嗓音 响铃 出去 穿过 这 荒原 喜欢 这 咆哮 称呼 的 这 麋 那
[tʃælɪndʒz] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] .
challenges his rival in the glens .
挑战 他的 竞争对手 在 这 格伦斯 .
他那低沉的声音响彻荒野, 如同雄鹿在峡谷中向对手发出挑战时的咆哮。

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi] [krɔ:st] [ˈwestwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd]
Bracing his long sword about his back he crossed westward over the rising ground
支撑 他的 长的 剑 关于 他的 后退 他 交叉 向西 超过 这 上升 地面
[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [lɑ:k] [fæd] ,
until he came in view of the quiet waters of Loch Fad ,
直到 他 来了 在 看法 的 这 安静的 水 的 湖 时尚 ,
他将长剑背在身后, 向西越过地势较高的区域, 直到他看到平静的法德湖水面。

[wer] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld] [swɔnz] , [ˈsta:rtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊt] , [flu:] [ˈoʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
where a flock of wild swans , startled at his approach , flew over towards the
在哪里 一个 群 的 荒野 天鹅 , 惊慌 在 他的 方法 , 飞翔 超过 向 这
[ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [bʌˈoʊn] .
forest of Barone .
森林 的 巴罗内 .
一群野天鹅被他的靠近吓了一跳, 飞向了巴罗内森林。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪləndərz] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [bɪˈli:vɪŋ] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [hi:; hi]
The two companies of islanders closed in upon him , believing doubtless that he
这 二 公司 的 岛民 关闭 在 之上 他 , 相信 毫无疑问 那 他
[wʊd] [bi:; bi] [ˈspi:dəli] [ˌoʊvərˈkʌm] .
would be speedily overcome .
会 是 迅速地 克服 .
两队岛民围住了他, 他们无疑认为他很快就会被制服。

[ðə; ði][wʌŋ][bənd][wʌz; wəz][led][baɪ][sɜ:r][ˈɑ:skər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌŋ] ,
The one band was led by Sir Oscar Redmain and his son ,
这 一 乐队 曾是 引领 经过 先生 奥斯卡 雷德曼 和 他的 儿子 ;
乐队由奥斯卡·雷德曼爵士和他的儿子领衔。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] .
the other by Duncan Graham and Kenric .
这 其他 经过 邓肯 格雷厄姆 和 肯里克 .
另一幅作品由邓肯·格雷厄姆和肯里克创作。

[ˈrɑ:dərɪk][ræn][ˈɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒtɜ:z] [edʒ] ,
Roderic ran onward to the water's edge ,
罗德里克 跑 向前 到 这 水的 边缘 ;
罗德里克继续向水边跑去，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd]
and ere the first stone that was thrown could reach him he had plunged
和 埃雷 这 第一的 石头 那 曾是 抛掷 可以 抵达 他 他 有 暴跌
[ˈɪntu:] [lɑ:k] [fæd] ,
into Loch Fad ,
进入 湖 时尚 ;
还没等第一块石头扔到他面前，他就已经纵身跃入了法德湖。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][swæm] [ˈaʊtwərd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [klɒdz] [ʌv; əv][tɜ:rf] [fel] [ɪn] [ˈʃaʊɜ:z] [əˈbʌʊt]
and as he swam outward stones and clods of turf fell in showers about
和 作为 他 游泳 向外 石头 和 土块 的 草皮 跌倒 在 淋浴 关于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
当他向外游去时，石头和草皮块像雨点般落在他的头顶。

[ə; eɪ][stoʊn] [θroʊn] [baɪ] [ˈkɛnrɪk] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhelmit] .
A stone thrown by Kenric struck him on the helmet .
一个 石头 抛掷 经过 肯里克 击 他 在 这 头盔 .
肯里克扔出的石头击中了他的头盔。

[hi:; hi][sæŋk] [di:p] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [biːli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [deθ] .
He sank deep down , and all believed that the water would be his death .
他 沉没 深的 向下 , 和 全部 相信 那 这 水 会 是 他的 死亡 .
他沉入水底深处，所有人都认为他会葬身水中。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][ˈdaɪvər][bɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsi:z] ,
But , like the diver bird of his native seas ,
但 , 喜欢 这 潜水员 鸟 的 他的 本国的 海域 ;
但是，就像他故乡海域的潜水鸟一样，

[hi:; hi][went] [ˈʌndər] [bʌt; bət][tu:; tə] [əˈpɪr] [əˈgen] [ˈmeni] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈeni]
he went under but to appear again many yards away beyond the reach of any
他 去 在下面 但 到 出现 再次 许多 码 离开 超过 这 抵达 的 任何
[ˈwepən] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæroʊ] ,
weapon but the arrow ,
武器 但 这 箭 ;
他沉入水底，但又出现在数码之外，超出了除箭矢之外任何武器的射程。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈæərəʊs] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [nʌŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈkʌmpəni] .
and of arrows there were none in all that company .
和 的 箭头 那里 是 没有任何 在 全部 那 公司 .
而那群人中竟然没有一支箭。

[naʊ] [lɑ:k] [fæd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [bju:t] ,
Now Loch Fad, which is the largest of the lakes of Bute ,
现在 湖 时尚 , 哪个 是 这 最大 的 这 湖泊 的 比尤特 ,
现在是法德湖，它是比尤特岛最大的湖泊。

[ɪz] [fʊl] [tu:] [maɪlz] [ɔːŋ] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fɔːr] [ˈfɜːrɪbːŋ] [waɪd] ,
is full two miles long and but four furlongs wide ,
是 满的 二 英里 长的 和 但 四 弗隆 宽的 ,
它长两英里, 宽仅四弗隆。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [ɜːrɪ] [ɑːn][ðə; ði]
and it was useless for any to think of meeting the fugitive earl on the
和 它 曾是 无用 为了 任何 到 思考 的 会议 这 逃犯 伯爵 在 这
[ˈfɑːrðər] [ɔːr] .
farther shore .
更远 支撑 .

任何人都不可能在对岸与逃亡的伯爵碰面。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][sɜːrɪ][ˈɑːskər] [ðə; ði][men] [ɔːl] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]
So at the bidding of Sir Oscar Redmain the men all gave up the chase and
所以 在 这 投标 的 先生 奥斯卡 雷德曼 这 男人 全部 给予 向上 这 追赶 和
[tɜːrɪnd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [bɔːrd] [əlˈpɪn] [leɪ] [prəʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,
turned back to where the dead body of Lord Alpin lay prone upon the turf ,
转向 后退 到 在哪里 这 死的 身体 的 主 阿尔卑斯山 躺 易于 之上 这 草皮 ,

于是, 在奥斯卡·雷德曼爵士的命令下, 所有人都放弃了追捕, 转身回到阿尔平勋爵的尸体旁, 他当时正俯卧在草地上。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [bɔːrɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] .
and thence they bore him to the castle of Rothesay .
和 因此 他们 钻孔 他 到 这 城堡 的 罗塞斯 .

然后他们把他抬到了罗塞西城堡。

[ˈtʃæptər] [eks] . - [kɜːrs] .
CHAPTER X . AASTA'S CURSE .
章 X . - 诅咒 .

第十章 阿斯塔的诅咒。

[ˈrɑːdəɪrɪk][ʌv; əv] [ˈgiːhə] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [bjuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Roderic of Gigha , for all that he had been absent from Bute for a
罗德里克 的 吉加 , 为了 全部 那 他 有 到过 缺席的 从 比尤特 为了 一个
[skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
score of years ,
分数 的 年 ,

尽管罗德里克·吉格哈已经离开比尤特岛二十年了,

[hæd; həd][naːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][oʊld] [ˈlændmɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
had not forgotten the old landmarks that had been familiar to him in
有 不是 被遗忘的 这 老的 地标 那 有 到过 熟悉的 到 他 在
[ˈbɔɪhʊd] .
boyhood .
童年 .

他没有忘记童年时代熟悉的那些老地标。

[ˈæftər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈkrɔːs] [lɑːk] [fæd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [paɪn] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
After swimming across Loch Fad he found himself among the tall pine trees of the
后 游泳 穿过 湖 时尚 他 成立 他自己 之中 这 高的 松树 树木 的 这
[ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [bɑːˈoʊn] .
forest of Barone .
森林 的 巴罗内 .

游过法德湖后, 他发现自己置身于巴罗内森林高耸的松树林中。

[wet] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] , [ænd; ənd] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈsɔːrli]
Wet and weary after his escape from his pursuers , and smarting sorely
湿的 和 厌倦 后 他的 逃脱 从 他的 追击者 , 和 刺痛 非常
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈwuːndz] ,
of his many wounds ,
的 他的 许多 伤口 ,

逃脱追捕后, 他浑身湿透, 疲惫不堪, 身上多处伤口火辣辣地疼。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [gleɪdz] [ænd; ənd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] , [ɑ:n][ðə; ði]
he passed through the forest glades and emerged at the point where , on the
他 通过了 通过 这 森林 林间空地 和 出现 在 这 观点 在哪里 , 在 这
[ɪˈvniŋ] [brɪˈɔ:r] ,
evening before ,
晚上 前 ,

他穿过林间空地，来到了前一天晚上他所在的地方。

[ˈkɛnrɪk] [hæd; həd] [ˈentəd] .
Kenric had entered .
肯里克 有 进入 .

肯里克进来了。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] - [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈjægi] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnd]
As he skirted the lands of Kilmory he saw a herd of shaggy long - horned
作为 他 裙摆 这 土地 的 - 他 锯 一个 一群 的 毛茸茸 长的 - 有角的
[ˈkæt(ə)l] [ˈbraʊzɪŋ] [ðer; ðər] ,
cattle browsing there ,
牛 浏览 那里 ,

当他绕过基尔莫里地区时，他看到一群毛茸茸的长角牛在那里吃草。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [fi:p] [ænd; ənd] [ɡoʊts] .
with many sheep and goats .
和 许多 羊 和 山羊 .

有很多绵羊和山羊。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈʃepərd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:lz]
He looked about for their shepherd that he might ask him concerning the earls
他 看起来 关于 为了 他们的 牧羊人 那 他 可能 问 他 有关 这 伯爵
[ʌv; əv][ˈdʒʊərə][ænd; ənd] [kəˈlɔ:nseɪ] .
of Jura and Colonsay .
的 汝拉 和 科隆赛 .

他四处寻找他们的牧羊人，想向他打听朱拉伯爵和科隆赛伯爵的消息。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈlaɪtli] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
He began to regret that he had so lightly dismissed his friends ,
他 开始 到 后悔 那 他 有 所以 轻轻 解雇 他的 朋友们 ,

他开始后悔自己当初轻率地对待了朋友们。

[hu:] [maɪt] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ɪp] [tu:; tə] [ˈgi:hə] .
who might better have waited to carry him in their ship to Gigha .
WHO 可能 更好的 有 等待 到 携带 他 在 他们的 船 到 吉加 .

他们或许应该等到用船把他运到吉格岛。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑ:k] .
Presently he heard voices from behind a great rock .
目前 他 听到 声音 从 在后面 一个 伟大的 岩石 .

这时，他听到一块大石头后面传来人声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfi:pɔɪ:g] [əˈpɪrd] ,
A young sheepdog appeared ,
一个 年轻的 牧羊犬 出现 ,

一只年轻的牧羊犬出现了，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd] [slʌŋk] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
but when it saw him it turned tail and slunk away as if it were
但 什么时候 它 锯 他 它 转向 尾巴 和 斯伦克 离开 作为 如果 它 是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
afraid of him .
害怕的 的 他 .

但当它看到他时，就转身溜走了，好像很害怕他似的。

[ðen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] [keɪm] [jʌŋ] - [ðə; ði][hɜ:rd] [bɔɪ] ,
Then from behind the rock came young Lulach the herd boy ,
然后 从 在后面 这 岩石 来了 年轻的 - 这 一群 男生 ,
然后, 年轻的牧童卢拉赫从岩石后面走了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] .
and with him a most beautiful girl .
和 和 他 一个 最多 美丽的 女孩 .
他身边还有一位非常漂亮的姑娘。

- [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
Lulach stood for a moment looking at the strange man .
- 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 奇怪的 男人 .
卢拉赫站在那里, 打量着这个陌生男人。

" [ɑ:] , - [tɪz][hi;; hi] ! -
" **Ah , ' tis he ! ' .**
" 啊 , - 的 他 ! -
“啊, 是他! ”

[tɪz] [hi;; hi] [hu:m] [wi;; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] !
Tis he whom we were but now speaking of !
的 他 谁 我们 是 但 现在 请讲 的 !
就是我们过去谈论的那个人!

" [hi;; hi] [kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,
他哭了,

[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [bred] [keɪk] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] [hi;; hi][ræn] [ə'weɪ]
and dropping the brown bread cake that he had been eating he ran away
和 下降 这 棕色的 面包 蛋糕 那 他 有 到过 吃 他 跑 离开
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['terər] .
down the hill in terror .
向下 这 爬坡道 在 恐怖 .
他扔掉手里正在吃的棕色面包, 惊恐地跑下山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
But the girl stood still , with her hand resting on the rock .
但 这 女孩 站立 仍然 , 和 她 手 休息 在 这 岩石 .
但女孩却一动不动地站在那里, 一只手搭在岩石上。

[naʊ] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['meɪd(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [mɪ'strɪəsli]
Now this girl was the same strange maiden who had appeared so mysteriously
现在 这 女孩 曾是 这 相同的 奇怪的 少女 WHO 有 出现 所以 神秘地
[bɪ'fɔ:r] ['kenrɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [naɪt] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
before Kenric on his night journey through the forest .
前 肯里克 在 他的 夜晚 旅行 通过 这 森林 .
这个女孩正是之前在肯里克夜间穿越森林的旅途中神秘出现过的那个古怪少女。

[tɔ:l] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['veri] [fer] - - [tɔ:l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɑ:rtʃ] [tri:] ,
Tall she was and very fair - - tall and graceful as a young larch tree ,
高的 她 曾是 和 非常 公平的 - - 高的 和 优美 作为 一个 年轻的 落叶松 树 ,
她身材高挑, 肤色白皙——像一棵年轻的落叶松树一样高挑优雅。

[ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] [hu:z] ['sɜ:rʃɪs] [rɪ'fleks] [ðə; ði] [red] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
and fair as the drifted snow whose surface reflects the red morning sun .
和 公平的 作为 这 漂移 雪 谁 表面 反映 这 红色的 早晨 太阳 .
像皑皑的积雪一样洁白, 雪面反射着晨曦的红光。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] ,
Her eyes were blue as the starry sky ,
她 眼睛 是 蓝色的 作为 这 繁星 天空 ,
她的眼睛像繁星点点的夜空一样湛蓝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hər] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] .
and her long hair fell upon her white skin like a dark stream of blood .
和 她 长的 头发 跌倒 之上 她 白色的 皮肤 喜欢 一个 黑暗的 溪流 的 血 .
她长长的头发像一道黑色的血流一样垂落在白皙的肌肤上。

[men] [neɪmd] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈmeɪd(ə)n] - [ðə; ði] [fer] .
Men named this wondrous maiden Aasta the Fair .
男人 命名 这 奇妙的 少女 - 这 公平的 .
人们给这位美丽的少女取名为美丽的阿斯塔。

[ɜːrɪ] [ˈrɑːdərɪk] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈbjʊːti] [æz; əz][fɪː; ji] [stʊd] [brɪfɔːr]
Earl Roderic started back at sight of her great beauty as she stood before
伯爵 罗德里克 开始 后退 在 视线 的 她 伟大的 美丽 作为 她 站立 前
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈgɑːrmənts] ,
him in her gray and ragged garments ,
他 在 她 灰色的 和 破烂不堪 服装 ,
伯爵罗德里克看到她惊艳的美貌，不禁向后退了一步。她身穿灰色破烂的衣服，站在他面前。

[fɔːr; fər][fɪː; ji][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [θrɔːl] [huː] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] - ,
for she was but a poor thrall who worked upon the lands of Kilmory ,
为了 她 曾是 但 一个 贫穷的 奴隶 WHO 工作 之上 这 土地 的 - ,
因为她只不过是基尔莫里土地上一个可怜的奴隶，

[ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [nets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
minding the goats upon the hills or mending the fishermen's nets down on the shore .
介意 这 山羊 之上 这 丘陵 或者 修补 这 渔民的 网 向下 在 这 支撑 .
在山上放羊，或在岸边修补渔民的渔网。

" [fer] [ˈdæmzl] , " [sed] [hiː; hi] , " [tel] [em ˈiː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
" Fair damsel , " said he , " tell me , I pray you ,
" 公平的 闺女 , " 说 他 , " 告诉 我 , 我 祈祷 你 ,
“美丽的姑娘,”他说,“请告诉我,我恳求你.....”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [pæs] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪ]
if you have seen pass by an aged man and his companion towards the bay
如果 你 有 已见 经过 经过 一个 老年人 男人 和 他的 伴侣 向 这 湾
[ʌv; əv] - ? "
of Scalpsie ? "
的 - ? "
如果你看到一位老人和他的同伴朝斯卡尔普西湾方向走过，你会怎么想？

" - [tɪz] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [hens] , " [sed] - .
" ' Tis but an hour ago that they passed hence , " said Aasta .
" - 的 但 一个 小时 前 那 他们 通过了 因此 , " 说 - .
“他们离开这里才一个小时,”阿斯塔说。

" [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ðæt] [brɔːt] [bəʊθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [aɪl] !
" Cursed be the occasion that brought both them and you into this isle !
" 被诅咒的 是 这 场合 那 带来 两个都 他们 和 你 进入 这 小岛 !
“诅咒将你们和他们带到这座岛屿上的契机！ ”
" [ðen] [fɪː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [mʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wer] ,
" Then she pointed across the blue moor of the sea where ,
" 然后 她 尖 穿过 这 蓝色的 泊 的 这 海 在哪里 ,
然后她指向蔚蓝的大海，那里，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈæɾən] ,
under the shadow of the high coast of Arran ,
在下面 这 阴影 的 这 高的 海岸 的 阿兰 ,
在阿伦岛高耸海岸的阴影下,

[ə; eɪ][ˈves(ə)] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:tər] .
a vessel appeared as a mere speck upon the dark water .
一个 血管 出现 作为 一个 仅仅 斑点 之上 这 黑暗的 水 .
一艘船在漆黑的水面上显得像一个小黑点。

" [ˈjɑ:ndər] [seɪlz][ðer; ðər] [ˈɪp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] - [saʊnd] . "
" Yonder sails their ship into the current of Kilbrannan Sound . "
" 远处 帆 他们的 船 进入 这 当前的 的 - 声音 . "
“他们驾船驶入基尔布兰南海峡的洋流中。”

" [əˈlæs] ! " [sed] [ˈrɑ:dərɪk] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [tu:] [leɪt] . "
" Alas ! " said Roderic , " and I am too late . "
" 唉 ! " 说 罗德里克 , " 和 我 是 也 晚的 . "
“唉！”罗德里克说，“我来晚了。”

" [əˈlæs] , [ɪnˈdi:d] ! " [sed] - .
" Alas , indeed ! " said Aasta .
" 唉 , 的确 ! " 说 - .
“唉，确实如此！”阿斯塔说道。

" [mɪˈθɪŋks] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈtæɪrɪ:d] [tu:; tə] [teɪk] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔ:ls]
" Methinks they had better have tarried to take away with them the false
" 我觉得 他们 有 更好的 有 滞留 到 拿 离开 和 他们 这 错误的
[ˈtreɪtər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:z] .
traitor they have left upon our shores .
叛徒 他们 有 左边 之上 我们的 海岸 .
“依我看，他们最好还是等到把留在我们海岸上的那个叛徒带走。”

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [faʊl] [wɜ:rk] [dɪˈteɪnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [na:t] [hens] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈi:v(ə)]
What manner of foul work detained you that you went not hence with your evil
什么 方式 的 犯规 工作 被拘留 你 那 你 去 不是 因此 和 你的 邪恶的
[ˈkɒmreɪdz] ?
comrades ?
同志们 ?
你究竟做了什么邪恶的事，以至于没有和你的邪恶同伙一起离开？

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [si:] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈwu:ndz] [telz] [ɪts] [oʊn] [teɪl] .
But the blood that I now see flowing from your wounds tells its own tale .
但 这 血 那 我 现在 看 流动 从 你的 伤口 讲述 它是自己的 故事 .
但是，我现在看到的从你伤口流出的鲜血，却诉说着它自己的故事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ɜ:rl] [əˈpɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
You have slain Earl Alpin in the fight .
你 有 被杀 伯爵 阿尔卑斯山 在 这 斗争 .
你在战斗中杀死了阿尔平伯爵。

[woʊ] [bi:; bi][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ! "
Woe be upon you ! "
悲哀 是 之上 你 ! "
祸哉！

" [ˈi:v(ə)n] [soʊ] , " [sed] [ˈrɑ:dərɪk] , " [fɔ:r; fər][ha:rd] [ðoʊ] [hi:; hi] [prest] [emˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪgərəs]
" Even so , " said Roderic , " for hard though he pressed me with his vigorous
" 甚至 所以 , " 说 罗德里克 , " 为了 难的 尽管 他 按下 我 和 他的 蓬勃
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,
“即便如此，”罗德里克说道，“尽管他用猛烈的拳头压制着我，

[jet] [maɪ] [ɡʊd] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd][aɪ] [kloʊv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] [ɪn]
yet my good sword was true to the last , and I clove his young head in
然而 我的 好的 剑 曾是 真的 到 这 最后的 , 和 我 丁香 他的 年轻的 头 在
[twɛɪn] . "
twain . "
马克·吐温 : "

然而我的好剑至死都忠诚，我将他年轻的头颅劈成了两半。

" [wʊʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʊʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈrɑːdəɾɪk][ʌv; əv] [ˈgiːhə] ! " [kraɪd] - , [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Woe to you , woe to you , Roderic of Gigha ! " cried Aasta , shrinking from**
" 悲哀 到 你 , 悲哀 到 你 , 罗德里克 的 吉加 ! " 哭 - , 收缩 从
[hɪz; ɪz] [əˈprʊʊt] .
his approach .
他的 方法 .

“吉格哈的罗德里克，你可要遭殃了！”阿斯塔喊道，畏缩地躲避着他的靠近。

" [kɜːrs] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" **Curses be upon you for the evil work that you have done** .
" 诅咒 是 之上 你 为了 这 邪恶的 工作 那 你 有 完毕 :
"因你所行的恶事，愿咒诅临到你。"

[meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [əˈgen] [noʊ] [piːs] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
May you never again know peace upon this earth .
可能 你 绝不 再次 知道 和平 之上 这 地球 :
愿 你 永世 不得 安宁。

[meɪ] [ðʊʊz] [juː; jʊ] [ʌv] - - [ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [ðər; ðər][biː; bi] - - [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][juː; jʊ]
May those you love - - if any such there be - - may they be torn from you
可能 那些 你 爱 - - 如果 任何 这样的 那里 是 - - 可能 他们 是 撕裂 从 你
[ænd; ənd] [sleɪn] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
and slain before your eyes .
和 被杀 前 你的 眼睛 .

愿你所爱的人——如果有的话——在你眼前被夺去生命，惨遭杀害。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [bruːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn] [wɜːrm] [ðæt] [kriːps] ,
Worse than brute that you are , meaner than the meanest worm that creeps ,
更糟 比 蛮力 那 你 是 , 更卑鄙 比 这 最卑鄙的 蠕虫 那 令人毛骨悚然 ,
[kɜːrs] [juː; jʊ] ,
curse you ,
诅咒 你 ,
你比野兽还残暴，比最卑鄙的蠕虫还恶毒，诅咒你！

[kɜːrs] [juː; jʊ] !
curse you !
诅咒 你 !
诅咒你！

" [ðen] [æz; əz] - [druː] [jet] [ˈfɑːrðər] [bæk] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [əˈnʌðər] [hænd]
" **Then as Aasta drew yet farther back her hand was caught by another hand**
" 然后 作为 - 画 然而 更远 后退 她 手 曾是 捕捉 经过 其他 手
[wɪtʃ] [druː] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] [əˈsaɪd] ,
which drew her gently aside ,
哪个 画 她 轻轻地 旁边 ,
“然后，当阿斯塔进一步后退时，她的手被另一只手抓住，轻轻地把她拉到一边。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ɡɔːnt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈelspeθ] - .
and from behind the rock appeared the gaunt figure of old Elspeth Blackfell .
和 从 在后面 这 岩石 出现 这 瘦削 数字 的 老的 埃尔斯佩思 - .
从岩石后面露出了老埃尔斯佩思·布莱克费尔憔悴的身影。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][hɜ:rd] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [fɪrɪ] , [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] [stɒd]
And Lulach the herd boy , having overcome his fears , crept nearer and stood
和 - 这 一群 男生 , 拥有 克服 他的 恐惧 , 悄悄地爬 更近 和 站立
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

牧童卢拉克克服了恐惧，悄悄地靠近，站在一旁。

[ˈrɑ:dərɪk] [pɔ:zd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [peɪl] .
Roderic paused at seeing the old crone , and his face grew pale .
罗德里克 暂停 在 看到 这 老的 老妪 , 和 他的 脸 生长 苍白 .

罗德里克看到老巫婆，顿时愣住了，脸色变得苍白。

" [ʌn'wɜ:rdʒi] [sʌn][ʌv; əv] [bju:t] ! " [sed] ['elspeθ] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]
" **Unworthy son of Bute !** " **said Elspeth , pointing her thin finger at the island**
" 不配 儿子 的 比尤特 ! " 说 埃尔斯佩思 , 指向 她 薄的 手指 在 这 岛
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“不配做比尤特的儿子！”埃尔斯佩思说着，用她纤细的手指指着岛屿国王。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] [gʊd] ['meɪdnz] [kɜ:rs] .
" **you have heard this good maiden's curse** .
" 你 有 听到 这 好的 少女的 诅咒 .

“你们都听到了这位善良少女的诅咒。”

[i:v(ə)n][soʊ][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [bju:t] [kɜ:rs] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
Even so do all the dwellers in Bute curse you at this hour .
甚至 所以 做 全部 这 居民 在 比尤特 诅咒 你 在 这 小时 .

即便如此，此时此刻，比尤特岛的所有居民都在诅咒你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [hu:] [si:z] ['ɪntu:][ɔ:l] ['hɑ:rts] ,
But the great God who sees into all hearts ,
但 这 伟大的 上帝 WHO 看到 进入 全部 心 ,

但是那位洞察人心的伟大上帝，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [hændz][ə'loʊn][mʌst; məst][rest]['aʊər; ɑ:r] ['vendʒəns] - - [hi:; hi] [wɪl] ['fʊrli] [rɪ'peɪ]
and in whose hands alone must rest our vengeance - - He will surely repay
和 在 谁 双手 独自の 必须 休息 我们的 复仇 - - 他 将要 一定 偿还

[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] [hæz; həz] [kɔ:zd] .
you for the sorrows that your wickedness has caused .
你 为了 这 悲伤 那 你的 邪恶 有 导致 .

而我们的复仇只能掌握在祂手中——祂必将惩罚你们的邪恶所造成的苦难。

[goʊ] , ['rɑ:dərɪk] [mækælpən] .
Go , Roderic MacAlpin .
去 , 罗德里克 麦卡尔平 .

加油，罗德里克 麦卡尔平。

[goʊ] , [er] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ,
Go , ere it is too late ,
去 , 埃雷 它 是 也 晚的 ,

趁现在还来得及，赶紧走吧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔ:l'tər][ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ]
and before the high altar of St . Blane's pray to Him for the mercy
和 前 这 高的 坛 的 英石 . 布莱恩的 祈祷 到 他 为了 这 怜悯

[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sɔ:rlɪ] [ni:d] .
and forgiveness that you sorely need .
和 饶恕 那 你 非常 需要 .

在圣布莱恩教堂的高坛前，向他祈祷，祈求你迫切需要的怜悯和宽恕。

" [ˈrɑːdəɾɪk] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [klaːspt] [ænd; ənd] [ʌnˈklæspt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Roderic bowed his head and nervously clasped and unclasped his hands** .
" 罗德里克 鞠躬 他的 头 和 紧张地 紧握 和 解开 他的 双手 .
罗德里克低下了头，紧张地握紧又松开双手。

" [ɡoo] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [ænd; ənd] [kənˈfes] [jɔː; jər][sɪnz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈelspeθ] .
" **Go while there is yet time and confess your sins , " continued Elspeth** .
" 去 尽管 那里 是 然而 时间 和 承认 你的 罪孽 , " 持续 埃尔斯佩思 .
“趁现在还有时间，去忏悔你的罪过吧。”埃尔斯佩思继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːt] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [ɪn][jɔː; jər] [blæk] [hɑːrt] [ðen] [siːk] [frʌm; frəm]
" **And if there is aught of penitence in your black heart then seek from**
" 和 如果 那里 是 零 的 忏悔 在 你的 黑色的 心 然后 寻找 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈæbət] [ðə; ði] [miːnz] [werˈbaɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [fʊlˈfɪl] [jɔː; jər] [ˈpenəns] [ˈdʊrɪŋ]
our good and holy abbot the means whereby you may fulfil your penance during
我们的 好的 和 圣 方丈 这 方法 由此 你 可能 实现 你的 忏悔 期间
[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] .
the days that remain to you on earth .
这 天 那 保持 到 你 在 地球 .
“如果你的黑心中还有一丝悔意，那就向我们善良圣洁的院长寻求方法，以便在你余下的尘世时光里完成你的忏悔。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
" **It seemed that a great change had come over him as he walked away** ,
" 它 似乎 那 一个 伟大的 改变 有 来 超过 他 作为 他 步行 离开 ,
“他离开的时候，似乎变了一个人。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bəʊd] .
for his step was halting and his head was bowed .
为了 他的 步 曾是 停止 和 他的 头 曾是 鞠躬 .
因为他的步伐蹒跚，头低垂着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbːŋ] [baɪ][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
He walked along by the cliffs that are at the verge of the sea ;
他 步行 沿着 经过 这 悬崖 那 是 在 这 边缘 的 这 海 ;
他沿着海边的悬崖走去；

[ˈsaʊθwərd] [pæst] - [ænd; ənd] [ˈluːbɑː] [ænd; ənd][ˈbɑːr] , [ðen] [ˈɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)]
southward past Scalpsie and Lubas and Barr , then inland to the little chapel
向南 过去的 - 和 卢巴斯 和 巴尔 , 然后 内陆 到 这 小的 教堂
[ʌv; əv][es ˈtiː] . [bleɪnz] .
of St . Blane's .
的 英石 . 布莱恩的 .
向南经过斯卡尔普西、卢巴斯和巴尔，然后向内陆到达圣布莱恩小教堂。

[ænd; ənd] [ˈevər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈhɒbəld] [ˈelspeθ] - .
And ever at his heels hobbled Elspeth Blackfell .
和 曾经 在 他的 高跟鞋 跛行 埃尔斯佩思 - .
而步履蹒跚的埃尔斯佩思·布莱克费尔则始终跟在他身后。

[wen] [ɜːrɪ] [ˈrɑːdəɾɪk] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [kənˈfeɪ(ə)n]
When Earl Roderic had entered the holy place to open his heart in confession
什么时候 伯爵 罗德里克 有 进入 这 圣 地方 到 打开 他的 心 在 忏悔
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbət] ,
to the abbot ,
到 这 方丈 ,
当罗德里克伯爵进入圣地向修道院长敞开心扉忏悔时，

[ˈelspeθ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈhedləndˌhedlənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - .
Elspeth waited on the headland above the bay of Dunagoil .
埃尔斯佩思 等待 在 这 海岬 多于 这 湾 的 - .
埃尔斯佩思在杜纳戈伊尔湾上方的海岬上等候着。

[ɪn] [ðæt] [beɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
In that bay there was a ship ,
在 那 湾 那里 曾是 一个 船 ,
那个海湾里停着一艘船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪpmən] [wɜːr; wər] [ʌnˈlʊdɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrgʊʊ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːlt][ænd; ənd]
and the shipmen were unloading her of a cargo of English salt and
和 这 水手 是 卸货 她 的 一个 货物 的 英语 盐 和
[ˈʌðər] [kəˈmɑːdətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][faːr] [saʊθ] .
other commodities of the far south .
其他 商品 的 这 远的 南 :
水手们正在卸下船上的货物，包括英国的盐和其他来自遥远南方的商品。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [went] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][held] [spiːtʃ]
Presently the old woman went downward to the beach , and there held speech
目前 这 老的 女士 去 向下 到 这 海滩 , 和 那里 握住 演讲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪp,mæstər] ,
with the shipmaster ,
和 这 船长 ,
随后，老妇人走到海滩边，与船长交谈起来。

[huː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [weɪlz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
who , as it chanced , being a man of Wales , could make shift to understand
WHO , 作为 它 偶然 , 存在 一个 男人 的 威尔士 , 可以 制作 转移 到 理解
[ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [tʌŋ] ,
the Gaelic tongue ,
这 盖尔语 舌头 ,
碰巧他是个威尔士人，所以能勉强听懂盖尔语。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [eb] [taɪd]
and from him she learned that the ship was to leave at the ebb tide
和 从 他 她 学习 那 这 船 曾是 到 离开 在 这 落潮 潮
[fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
for England .
为了 英格兰 :
她从他那里得知，这艘船将在退潮时启程前往英国。

[naʊ] [ˈelspeθ] [hæd; həd] [siːn] [jʌŋ] [ˈeɪlsə] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Now Elspeth had seen young Ailsa Redmain as the girl was passing to her
现在 埃尔斯佩思 有 已见 年轻的 艾尔莎 雷德曼 作为 这 女孩 曾是 通过 到 她
[ˈfaːðəːz] [ˈkæs(ə)l] ,
father's castle ,
父亲的 城堡 ,
这时，埃尔斯佩思看到了年轻的艾尔莎·雷德曼，她正前往她父亲的城堡。

[ænd; ənd][ˈeɪlsə] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [lɔːrd][ʌv; əv] [ˈɡɪːhə] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
and Ailsa had told her how the wicked lord of Gigha had been made
和 艾尔莎 有 讲述 她 如何 这 邪恶 主 的 吉加 有 到过 制成
[æn; ən] [ˈaʊtlɔː] .
an outlaw .
一个 取缔 :
艾尔莎告诉她，吉格哈的邪恶领主是如何被宣布为不法之徒的。

[soʊ] [ˈelspeθ] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [ˈʃɪp,mæstər] ,
So Elspeth questioned the shipmaster ,
所以 埃尔斯佩思 被质问 这 船长 ,
于是埃尔斯佩思质问船长。
[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [mæn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bjuːt] .
asking him if he would be free to carry this man away from Bute .
问 他 如果 他 会 是 自由的 到 携带 这 男人 离开 从 比尤特 :
问他是否可以把这个人从比尤特岛带走。

" [maɪ] [gʊd] [deɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['mæɪnən] , " [ðæt] [wɪl] [aɪ][moʊst] ['glædli] [du:] ,
" **My good dame** , " **said the mariner** , " **that will I most gladly do** ,
" 我的 好的 贵妇人 , " 说 这 水手 , " 那 将要 我 最多 乐意 做 ,
" 我的好夫人 , " 水手说 , " 我非常乐意效劳。 "

[fɔːr; fər][jɔːr; jər]['həʊli] ['bɪʃəp] [ɔːr] ['æbət] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][biː; bi] ,
for your holy bishop or abbot , or whatever he be ,
为了 你的 圣 主教 或者 方丈 , 或者 任何 他 是 ,
致你们神圣的主教或修道院长 , 或者无论他是什么人 ,

[hæθ] [ɔːl'redi] [peɪd] [em 'iː][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] ['ɡoʊldən] ['piːsɪz] [ɪn] [ə'ɡriːɪŋ] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl][duː]
hath already paid me the sum of four golden pieces in agreeing that I shall do
有 已经 有薪酬的 我 这 和 的 四 金的 件 在 同意 那 我 将 做
[ðɪs] [θɪŋ] - - [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
this thing - - though for the matter of that ,
这 事物 - - 尽管 为了 这 事情 的 那 ,
他已经付给我四枚金币 , 同意我做这件事——尽管就这件事而言 ,

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] ,
this man is a king in his own land ,
这 男人 是 一个 国王 在 他的 自己的 土地 ,
这个人是他自己国家的国王。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɜːr; wər]['æmp(ə)l] ['peɪmənt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] ; [soʊ] [ɪf] [ðə; ði]
and methinks the honour were ample payment without the gold ; so if the
和 我觉得 这 荣誉 是 充足 支付 没有 这 金子 ; 所以 如果 这
[ˈwaɪndz] [pər'mɪt] ,
winds permit ,
风 允许 ,
我认为 , 即使没有黄金 , 这份荣誉也足以作为丰厚的回报 ; 所以 , 如果风向允许的话 ,

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [noʊ] ['ræskəli] ['paɪərɪts][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and we meet no rascally pirates by the way ,
和 我们 见面 不 赖皮 海盗 经过 这 方式 ,
顺便说一句 , 我们也没遇到任何狡猾的海盗。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [er] [ðə; ði][nekst] [nuː] [muːn] [wiː; wi][fæl; fəl][biː; bi] [snʌŋ] [ænd; ənd] [seɪf]
I make no doubt that ere the next new moon we shall be snug and safe
我 制作 不 怀疑 那 埃雷 这 下一个 新的 月亮 我们 将 是 舒适 和 安全的
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɡʊd] ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃestər] .
against the walls of our good city of Chester .
反对 这 墙壁 的 我们的 好的 城市 的 切斯特 .
我毫不怀疑 , 到下一个新月到来之前 , 我们将安然无恙地待在我们美丽的切斯特城的城墙之内。

" [soʊ] [er] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] ['ærən] [hɪlɪz] [ðə; ði] ['aʊt,lɒd] [ɜːrɪ]
" **So ere the curtain of night had fallen over the Arran hills the outlawed earl**
" 所以 埃雷 这 窗帘 的 夜晚 有 倒下 超过 这 阿兰 丘陵 这 被禁止的 伯爵
[ʌv; əv] ['giːhə] [hæd; həd] [left] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
of Gigha had left behind him the little isle of Bute ,
的 吉加 有 左边 在后面 他 这 小的 小岛 的 比尤特 ,
" 因此 , 在夜幕降临阿伦山脉之前 , 被放逐的吉格哈伯爵已经离开了比尤特小岛。 "

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðer'æftər] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['siːkrət] [kən'fest] [hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld]
and it was thereafter told how he had in secret confessed his manifold
和 它 曾是 此后 讲述 如何 他 有 在 秘密 坦白 他的 歧管
[sɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][es 'tiː] . [blɛnz] ,
sins to the abbot of St . Blane's ,
罪孽 到 这 方丈 的 英石 : 布莱恩的 ,
此后 , 人们讲述了他如何秘密地向圣布莱恩修道院院长忏悔自己犯下的种种罪行。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ɪn] [di:p] [kən'tri(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɑ:ləmlɪ] [swɔ:rn][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][tu:; tə] [meɪk]
and how in deep contrition he had solemnly sworn at the altar to make
和 如何 在 深的 忏悔 他 有 庄严地 宣誓 在 这 坛 到 制作
[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['penəns] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,
forthwith the pilgrimage of penance to the Holy Land ,
立即 这 朝圣 的 忏悔 到 这 圣 土地 ,
他深感悔恨, 并在圣坛前庄严发誓, 立即前往圣地进行忏悔朝圣之旅。

[ðer; ðər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .
there to spend the three years of his exile in the service of the Cross .
那里 到 花费 这 三 年 的 他的 流亡 在 这 服务 的 这 叉 .
他在那里度过了三年流放生涯, 为十字架服务。

[tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['sʌtmər,lɛd] .
THE SWORD OF SOMERLED .
这 剑 的 一些 :
索默莱德之剑。

[naʊ] [wen] ['kɛnrɪk] , ['fa:lʊʊŋ] ['sædli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Now when Kenric , following sadly behind the body of his brother ,
现在 什么时候 肯里克 , 下列的 令人遗憾的是 在后面 这 身体 的 他的 兄弟 ,
肯里克悲伤地跟在他哥哥的遗体后面,

[keɪm] [wɪ'dɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʊʊ]
came within sight of the castle of Rothesay his heart sank heavy with the woe
来了 之内 视线 的 这 城堡 的 罗塞斯 他的 心 沉没 重的 和 这 悲哀
[ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
that was upon him .
那 曾是 之上 他 :
当他看到罗塞斯城堡时, 心中充满了悲伤。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [prest] [ə'pɑ:n] [əl'pɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
He thought of how his mother had pressed upon Alpin the charge of
他 想法 的 如何 他的 母亲 有 按下 之上 阿尔卑斯山 这 收费 的
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
他想起母亲是如何向阿尔平灌输复仇的观念的,

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] ['endɪd] .
and of how that charge had ended .
和 的 如何 那 收费 有 结束 :
以及那次指控最终是如何结束的。

[hi:; hi] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ðæən; ðən] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ɐnd]
He would far rather have given up his own life than face his mother and
他 会 远的 相当 有 给定 向上 他的 自己的生活 比 脸 他的 母亲 和
[tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][mæən] [hu:m] [əl'pɪn] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [sleɪ]
tell her the terrible tale of how the man whom Alpin had sworn to slay
告诉 她 这 糟糕的 故事 的 如何 这 男人 谁 阿尔卑斯山 有 宣誓 到 杀戮
[hæd; həd] [hɪm'self] [sleɪn] [əl'pɪn] .
had himself slain Alpin .
有 他自己 被杀 阿尔卑斯山 :
他宁愿牺牲自己的生命, 也不愿面对母亲, 告诉她那个阿尔平发誓要杀死的人是如何反过来杀死阿尔平的可怕故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [brɪˈɑːnd] ['meɪzər] .
And he was sorrowful beyond measure .
和 他 曾是 悲伤 超过 措施 .

他悲痛欲绝。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [jʌŋ] [kɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
They bore the body of their dead young king into the great hall ,
他们 钻孔 这 身体 的 他们的 死的 年轻的 国王 进入 这 伟大的 大厅 ,
他们将年轻国王的遗体抬进大厅 ,

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [brɪ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ɜːrɪ] [ˈhæmɪʃ]
and laid him on a bier beside the body of his father , the good Earl Hamish
和 铺设 他 在 一个 柩 旁 这 身体 的 他的 父亲 , 这 好的 伯爵 哈密什
 ,
 ,
 ,

然后把他放在灵柩上，就在他父亲，善良的哈密什伯爵的遗体旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] ['meni] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd]
and the curtains were drawn and many candles and torches were lighted
和 这 窗帘 是 绘制 和 许多 蜡烛 和 火炬 是 照明

[ænd; ənd][set] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [biəz] ,
and set round the two biers ,
和 放 圆形的 这 二 灵柩 ,
于是，帷幔被拉上，许多蜡烛和火炬被点燃，摆放在两具灵柩周围。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfraɪərz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [bleɪnz] [nelt] [ðer; ðər][ɪn] ['sɑːləm] [prer] .
while two of the friars of St . Blane's knelt there in solemn prayer .
尽管 二 的 这 修士们 的 英石 . 布莱恩的 跪下 那里 在 庄严 祷告 .

圣布莱恩修道院的两名修士跪在那里庄严祈祷。

[ðen] ['kenrɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [nɑːkt] , [ænd; ənd]
Then Kenric went to the door of his mother's chamber and knocked , and
然后 肯里克 去 到 这 门 的 他的 母亲的 房间 和 敲门 , 和
[oʊld][ˈdʒænit] ,
old Janet ,
老的 珍妮特 ,

然后肯里克走到他母亲的房门前敲了敲门，老珍妮特

[ə; eɪ] [rɪˈteɪnər] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrɪz] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a retainer of many years , came out to him .
一个 预付金 的 许多 年 , 来了 出去 到 他 .

一位为他服务多年的雇员前来拜访他。

" əˈlæs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ][ˈleɪdi][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪl] ,
" **Alas ! " said she , " my lady your mother is passing ill** ,
" 唉 ! " 说 她 , " 我的 女士 你的 母亲 是 通过 患病的 ,
“唉！”她说，“夫人，您的母亲病危了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['spʊʊkən] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [ðɪːz] ['meni] ['aʊərz] .
and she hath spoken never a word these many hours .
和 她 有 说 绝不 一个 单词 这些 许多 小时 .
几个小时以来，她一句话也没说。

[wiː; wi][hæv; həv][sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['elspeθ] - ,
We have sent forth a messenger to Elspeth Blackfell ,
我们 有 发送 前进 一个 信使 到 埃尔斯佩思 - ,
我们已派使者去见埃尔斯佩思·布莱克费尔 ,

[huː] [ɪz] [skɪld] [brɪˈɑːnd] [ɔːl][ɪn] [bjuːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kraːft][ɪn] ['sɪmpəlɪz] .
who is skilled beyond all in Bute for her craft in simples .
WHO 是 熟练 超过 全部 在 比尤特 为了 她 工艺 在 简单 .

她在比尤特岛的技艺无人能及，尤其擅长制作简单的工艺品。

[bʌt; bət] ['elspeθ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] . "
But Elspeth was abroad , and the messenger returned without her ."
但 埃尔斯佩思 曾是 国外 , 和 这 信使 返回 没有 她 . "
但艾尔斯佩思当时在国外, 信使空手而归。

" [ðen] [wɪl] [aɪ][goʊ][maɪ'self][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] ['kɛnrɪk] .
" **Then will I go myself and find her ,** " **said Kenric .**
" 然后 将要 我 去 我 和 寻找 她 , " 说 肯里克 .
“那我就亲自去找她,”肯里克说。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [haʊnd] ['fɪŋɡəl] ,
So he went down into the courtyard and called his favourite hound Fingall ,
所以 他 去 向下 进入 这 庭院 和 称为 他的 最喜欢的 猎犬 芬格尔 ,
于是他下到院子里, 叫来他最喜欢的猎犬芬格尔。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
that he might have companionship in his quest .
那 他 可能 有 友谊 在 他的 寻求 .
或许他能在追寻梦想的道路上有人陪伴。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːl] ,
But the dog gave no answer to his call ,
但 这 狗 给予 不 回答 到 他的 称呼 ,
但狗没有回应他的呼唤。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]
and searching for it he found the animal lying moaning in a corner of
和 搜索 为了 它 他 成立 这 动物 说谎 呻吟 在 一个 角落 的
[ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [æz; əz][ɪn][peɪn] .
the yard and writhing as in pain .
这 院子 和 扭动 作为 在 疼痛 .
他四处寻找, 发现那只动物躺在院子的角落里呻吟, 痛苦地扭动着身体。

" [ðə; ði][dɔːg] [wel] [noʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ɜːrɪ] ['hæmɪʃ] , [ɪz] [ded] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The dog well knows that our master , Earl Hamish , is dead ,** " **said one of the**
" 这 狗 出色地 知道 那 我们的 掌握 , 伯爵 哈米什 , 是 死的 , " 说 一 的 这
[sɜːrvɪtərz] .
servitors .
仆人 .
“这条狗很清楚我们的主人哈米什伯爵已经去世了,”其中一个仆人说道。

" [griːf] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" **Grief is killing him .** "
" 悲伤 是 杀 他 . "
“悲痛快快要了他的命。”

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] ['kɛnrɪk] .
" **Not so ,** " **said Kenric .**
" 不是 所以 , " 说 肯里克 .
“并非如此,”肯里克说道。

" [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [ɪl] .
" **The dog is ill .**
" 这 狗 是 患病的 .
“这条狗生病了。”

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [fuːd] [hæz; həz][hiː; hi] ['iːtn] ? "
What manner of food has he eaten ? "
什么 方式 的 食物 有 他 吃 ? "
他吃了些什么食物?

“这条狗生病了。”
What manner of food has he eaten ? "
他吃了些什么食物?

" [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] [fju:] [skræps][ʌv; əv][ˈvenɪʃn,ˈvenɪzn] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi] [left] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pleɪt] [ˈæftər]
" **Naught save the few scraps of venison that my lady left upon her plate after**
" 零 节省 这 很少 碎屑 的 鹿肉 那 我的 女士 左边 之上 她 盘子 后
[ðə; ði] [fi:st] ,
the feast ,
这 盛宴 ,

“除了夫人宴后盘子里剩下的几块鹿肉之外，什么也没有了。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪtər] .
" **said the servitor** .
" 说 这 仆人 .

“仆人说道。”

" [mɪˈθɪŋks] , [ðen] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] , " [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ˈi:v(ə)n][ɡoʊ][əˈloʊn] .
" **Methinks** , **then** , " **said Kenric** , " **that I must even go alone** .
" 我觉得 , 然后 , " 说 肯里克 , " 那 我 必须 甚至 去 独自的 .

“那么，”肯里克说，“我想，我甚至必须独自前往。”

[bʌt; bət] [si:] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [frend] [ɪz] [wel] [tendɪd] ,
But see you that my poor friend is well tended ,
但 看 你 那 我的 贫穷的 朋友 是出色地 倾向于 ,

但请你务必确保我可怜的朋友得到了妥善照顾。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌm] [haʊnd] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:ɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for even though he be but a dumb hound , **he is a true and a**
为了 甚至 尽管 他 是 但 一个 哑的 猎犬 , 他 是 一个 真的 和 一个
[ˈfeɪθf(ə)l] [wʌn] ,
faithful one ,
忠实 一 ,

虽然他只是一条不会说话的猎犬，但他却是一条忠诚的猎犬。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd] [daɪ] .
and I would not that he should die .
和 我 会 不是 那 他 应该 死 .

我不希望他死。

" [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [bɜˈoʊn] ,
" **Now** , **as he walked over the hill of Barone** ,
" 现在 , 作为 他 步行 超过 这 爬坡道 的 巴罗内 ,

“现在，当他走过巴罗内山丘时，

[ˈkɛnrɪk] [θɔ:t] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [hɪz; ɪz][dɔ:g] ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
Kenric thought upon this strange illness that had befallen his dog ; and suddenly
肯里克 想法 之上 这 奇怪的 疾病 那 有 发生 他的 狗 ; 和 突然
,
,
,

肯里克思索着他的狗患上的这种奇怪的疾病；突然，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [flæʃt] [ˈɪntu:ɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as though a light had flashed into his mind ,
作为 尽管 一个 光 有 闪光灯 进入 他的 头脑 ,

仿佛一道光芒闪入他的脑海，

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [əlˈpɪn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ɜ:r]l]
he remembered how Alpin had told him of the feast , **and of how Earl**
他 记得 如何 阿尔卑斯山 有 讲述 他 的 这 盛宴 , 和 的 如何 伯爵
[ˈrɑ:dərɪk] ,
Roderic ,
罗德里克 ,

他记得阿尔平曾告诉他关于宴会的事，以及罗德里克伯爵的事，

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈleɪdiːz] [saɪd] , [hæd; həd][kʌt] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ;
sitting at my lady's side , had cut up her venison for her ;
坐着 在 我的 女士的 边 , 有 切 向上 她 鹿肉 为了 她 ;
坐在夫人身边, 为她切好了鹿肉;

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [haʊ] [maɪ][ˈleɪdi] , [er] [ɪː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn̩] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and also of how my lady , ere she had eaten but a few pieces of the
和 还 的 如何 我的 女士 , 埃雷 她 有 吃 但 一个 很少 件 的 这
[ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩] ,
venison ,
鹿肉 ,
还有, 我的夫人还没吃几口鹿肉,

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔːrd] .
had left the board .
有 左边 这 木板 .
已离开董事会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪtʃʊl] [ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [ˈiːtn̩] ,
It was the same plateful of venison that the dog had eaten ,
它 曾是 这 相同的 满满一盘 的 鹿肉 那 这 狗 有 吃 ,
那是狗吃过的同一盘鹿肉。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [bəʊθɪ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈdelə; ˈædələ][ænd; ɐnd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wəɹ] [ɪl] .
and now both the Lady Adela and the dog were ill .
和 现在 两个都 这 女士 阿德拉 和 这 狗 是 患病的 .
现在, 阿黛拉夫人和那条狗都病了。

[ðen] [ˈkɛnrɪk] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [skiːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then Kenric saw clearly that this was but another of the base schemes of his
然后 肯里克 锯 清楚地 那 这 曾是 但 其他 的 这 根据 方案 的 他的
[ˈtretʃərəs] [ˈʌŋk(ə)l] ,
treacherous uncle ,
奸诈 叔叔 ,
肯里克这才清楚地意识到, 这不过是他那奸诈的叔叔的又一个卑鄙阴谋罢了。

[huː] , [nɑːt] [jet] [ˈsɜːrt(ə)n̩][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɜːrli] [ˈhæmɪʃ] ,
who , not yet certain by what means he should compass the death of Earl Hamish ,
WHO , 不是 然而 肯定 经过 什么 方法 他 应该 罗盘 这 死亡 的 伯爵 哈米什 ,
他尚未确定应以何种方式除掉哈米什伯爵,

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈpɔɪzənəs] [kɔːrs] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈdelə; ˈædələ] [ʃʊd; ʃəd]
had taken this poisonous course to assure himself that the Lady Adela should
有 已采取 这 有毒 课程 到 保证 他自己 那 这 女士 阿德拉 应该
[biː; bi] [ɪl] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
be ill on that night ,
是 患病的 在 那 夜晚 ,
他采取这种卑鄙的手段, 是为了确保阿黛拉夫人当晚会生病。

[ænd; ɐnd] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and powerless to interfere in the crime that was in his mind .
和 无力 到 干扰 在 这 犯罪 那 曾是 在 他的 头脑 .
他无力阻止他心中酝酿的犯罪。

" [oʊ] , [ˈdevəlz] [ˈmesɪndʒər] , [ɔːr][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] !
" **Oh , devil's messenger , or devil himself that thou art !**
" 哦 , 魔鬼的 信使 , 或者 魔鬼 他自己 那 你 艺术 !
“哦, 魔鬼的使者, 或者你本身就是魔鬼! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ˈrɑːdərɪk] [mækælpən] .
" **Cursed** **be** **the** **hour** **that** **brought** **you** **in** **our** **midst** , **Roderic MacAlpin** .
" 被诅咒的 是 这 小时 那 带来 你 在 我们的 中间 , 罗德里克 麦卡尔平 .
“罗德里克·麦卡尔平，诅咒将你带到我们中间的时刻。”

[juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn] [maɪ] [ˈbrʌðər] ;
You **have** **slain** **my** **father** , **you** **have** **slain** **my** **brother** ;
你 有 被杀 我的 父亲 , 你 有 被杀 我的 兄弟 ;
你杀害了我的父亲，你杀害了我的兄弟；

[maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] [ɪz] [naʊ] [baɪ][jʊr; jər][ˈkruːəl][hænd][leɪd] [ˈhelpləs] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .
my **dear** **mother** **is** **now** **by** **your** **cruel** **hand** **laid** **helpless** **on** **her** **couch** .
我的 亲爱的 母亲 是 现在 经过 你的 残忍的 手 铺设 无助 在 她 长椅 .
我亲爱的母亲现在被你残忍地杀害，无助地躺在沙发上。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [soʊl] [ænd; ænd][baɪ][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ˈblesɪŋ] , [aɪ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][daɪ]
But **by** **my** **father's** **soul** **and** **by** **my** **mother's** **blessing** , **I** **swear** **that** **you** **shall** **die**
但 经过 我的 父亲的 灵魂 和 经过 我的 母亲的 祝福 , 我 发誓 那 你 将 死
.
:
.
但我以父亲的灵魂和母亲的祝福起誓，你必死无疑。

[baɪ][maɪ][hænd][ænd; ænd] [nʌn] [ˈʌðər] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈperɪʃ] !
By **my** **hand** **and** **none** **other** **you** **shall** **perish** !
经过 我的 手 和 没有任何 其他 你 将 沦 !
你必死于我之手，绝不会死于他人之手！

[oʊ] , [gɑːd][ɪn] [ˈmɜːrsɪ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] - - [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [blʌd] !
Oh , **God** **in** **mercy** **give** **me** **strength** - - **give** **me** **power** **to** **kill** **this** **man** **of** **blood** !
哦 , 上帝 在 怜悯 给 我 力量 - - 给 我 力量 到 杀 这 男人 的 血 !
哦，仁慈的上帝，请赐予我力量——赐予我杀死这个嗜血之人的能力！

" [ðen] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
" **Then** **at** **high** **speed** **he** **ran** **down** **the** **hillside** ,
" 然后 在 高的 速度 他 跑 向下 这 山坡 ,
然后他高速跑下山坡，

[ænd; ænd][ðə; ði] [graʊs] [bɜːrdz] [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈheðər] [rouz][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [kraɪz] [ænd; ænd] [fluː]
and **the** **grouse** **birds** **lying** **low** **in** **the** **heather** **rose** **with** **startled** **cries** **and** **few**
和 这 松鸡 鸟类 说谎 低的 在 这 希瑟 玫瑰 和 惊慌 哭泣 和 飞翔
[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [haɪts] ,
off **to** **the** **further** **heights** ,
离开 到 这 更远 高度 ,
栖息在石楠丛中的松鸡惊叫着飞起，飞向更高的山坡。

[ˈʌtərɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlæftər] .
uttering **sounds** **as** **of** **mocking** **laughter** .
发出声音 声音 作为 的 嘲讽 笑声 .
发出嘲讽的笑声。

[brɪˈtwiːn] [lɑːk] [duː] [ænd; ænd] - , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] ,
Between **Loch** **Dhu** **and** **Kilmory** , **as** **he** **crossed** **towards** **the** **marshes** ,
之间 湖 杜 和 - , 作为 他 交叉 向 这 沼泽 ,
当他穿过洛赫杜湖和基尔莫里湖之间的沼泽地时，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈlæpwɪŋ] [rouz][ɪn][əˈlɑːrm] ,
a **flock** **of** **lapwings** **rose** **in** **alarm** ,
一个 群 的 凤头麦鸡 玫瑰 在 警报 ,
一群凤头麦鸡受惊飞起，

[ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [nu:] [baɪ][ðer; ðər] [kraɪz] [ðæt] [sɪm; səm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɪr] .
and Kenric knew by their cries that some other than himself was near .
和 肯里克 知道 经过 他们的 哭泣 那 一些 其他 比 他自己 曾是 靠近 .

肯里克从他们的喊叫声中知道，附近除了他自己还有其他人。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['elspeθ] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] , ['pæsɪŋ] ['hoʊmwərd]
He turned his course , thinking that old Elspeth might be there , passing homeward
他 转向 他的 课程 , 思维 那 老的 埃尔斯佩思 可能 是 那里 , 通过 回家
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:t] ['kæstɪŋ] .
from the peat casting .
从 这 泥炭 铸件 .

他调转方向，心想老埃尔斯佩思可能在那里，正从泥炭堆场回家。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɔ:k] [wer] , [θri:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [ɜ:rl] ['rɔ:dərɪk][hæd; həd] [stʊd] , [hi:; hi] [faʊnd]
Beside the rock where , three hours before , Earl Roderic had stood , he found
旁 这 岩石 在哪里 , 三 小时 前 , 伯爵 罗德里克 有 站立 , 他 成立
- [ðə; ði][hɜ:rd] [bɔɪ] ,
Lulach the herd boy ,
- 这 一群 男生 ,

三个小时前，罗德里克伯爵曾站在那里，而就在他站过的那块岩石旁，他发现了牧童卢拉赫。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:k] [sæt] - ['twainɪŋ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] [ɪn]
and on the height of the rock sat Aasta twining a wreath of daisies in
和 在 这 高度 的 这 岩石 卫星 - 缠绕 一个 花圈 的 雏菊 在
[hɜ:ɪ; həɪ] [blʌd] - [red] [her] .
her blood - red hair .
她 血 - 红色的 头发 .

在岩石的高处，阿斯塔正将一束雏菊缠绕在她血红色的头发上。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['kɛnrɪk] [ðeɪ] [bəuθ] [stept] ['fɔ:rwərd] ,
When they saw Kenric they both stepped forward ,
什么时候 他们 锯 肯里克 他们 两个都 步 向前 ,

他们看到肯里克后，两人都上前一步。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]
and together they threw themselves upon the ground before him , pressing his
和 一起 他们 扔 他们自己 之上 这 地面 前 他 , 紧迫 他的
[kɔ:rs] ['gɑ:rmənts][tu:; tə][ðer; ðər][lɪps] .
coarse garments to their lips .
粗 服装 到 他们的 嘴唇 .

于是她们一起俯伏在他面前，把他的粗布衣服贴在嘴唇上。

" [gɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] [deɪ] , [maɪ][bɜ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðeɪ] [bəuθ] [sed] .
" **Give you good day , my lord the king , " they both said .**
" 给 你 好的 天 , 我的 主 这 国王 , " 他们 两个都 说 .

“祝您今天愉快，我的国王陛下，”他们二人说道。

[ðʌs] [dɪd][aɪ 'ti:] [tʃæns] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['hʌmb(ə)l] [θrɔ:lz] , - [ænd; ənd] - ,
Thus did it chance that these two humble thralls , Lulach and Aasta ,
因此 做过 它 机会 那 这些 二 谦逊的 奴隶 , - 和 - ,

就这样，这两个卑微的奴隶，卢拉克和阿斯塔，偶然相遇了。

[wɜ:ɪ; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [bju:t] [tu:; tə][heɪl] [bɜ:rd] ['kɛnrɪk] [æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
were the first of all the dwellers in Bute to hail Lord Kenric as their king ,
是 这 第一的 的 全部 这 居民 在 比尤特 到 冰雹 主 肯里克 作为 他们的 国王 ,
他们是比尤特岛上第一个拥立肯里克勋爵为国王的居民。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd] ['kenrɪk] [rɪ'membə] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əl'pɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and not till then did Kenric remember that by the death of Alpin he was
和 不是 直到 然后 做过 肯里克 记住 那 经过 这 死亡 的 阿尔卑斯山 他 曾是
[naʊ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [bɔ:rd][ʌv; əv] [bjʊ:t] ,
now indeed the rightful lord of Bute ,
现在 的确 这 正当的 主 的 比尤特 ,
直到那时, 肯里克才想起, 随着阿尔平的去逝, 他现在确实是比尤特岛的合法领主了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:fəsi] [ʌv; əv] ['elspeθ] - .
and he thought of the prophecy of Elspeth Blackfell .
和 他 想法 的 这 预言 的 埃尔斯佩思 - .
他想起了埃尔斯佩思·布莱克费尔 的预言。

[dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][soʊ] ['ɜ:rlɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [hi:; hi] [beɪd]
Disturbed in mind at the so early homage of Aasta and Lulach , he bade
不安 在 头脑 在 这 所以 早期的 尊敬 的 - 和 - , 他 巴德
[ðem; ðəm][raɪz] .
them rise .
他们 上升 :
阿斯塔和卢拉克这么早就向他致敬, 这让他心神不宁, 于是命令他们起身。

" [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɜ:rtəsi] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **For your courtesy I thank you , " he said .**
" 为了 你的 礼貌 我 感谢 你 , " 他 说 :
“感谢你的礼貌,”他说。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [wer] [ɪz] [deɪm] ['elspeθ] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [wer] [meɪ] [aɪ][faɪnd]
" **But tell me , I pray you , where is Dame Elspeth gone , and where may I find**
" 但 告诉 我 , 我 祈祷 你 , 在哪里 是 贵妇人 埃尔斯佩思 已消失 , 和 在哪里 可能 我 寻找
[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?
“请告诉我, 埃尔斯佩思夫人去了哪里, 我可以在哪里找到她?”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ] , [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪl] . "
For my mother , the Lady Adela , is passing ill . "
为了 我的 母亲 , 这 女士 阿德拉 , 是 通过 患病的 : "
我的母亲阿黛拉夫人病危。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ] [ɪl] ! " ['ekəʊd] - .
" **The Lady Adela ill ! " echoed Aasta .**
" 这 女士 阿德拉 患病的 ! " 回声 - :
“阿黛拉夫人病了!”阿斯塔附和道。

" [ə'læs] ! [ə'læs] ! "
" **Alas ! alas ! "**
" 唉 ! 唉 ! "
“唉! 唉! ”

" ['elspeθ] [hæz; həz] [gɔ:n] [ðɪ:z] [tu:] ['aʊərz] [pæst] [tɔ:rdz] - , " [sed] - .
" **Elspeth has gone these two hours past towards Dunagoil , " said Lulach .**
" 埃尔斯佩思 有 已消失 这些 二 小时 过去的 向 - , " 说 - :
“埃尔斯佩思已经朝杜纳戈尔方向走了两个小时了,”卢拉克说。

" [soʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] , [maɪ][bɔ:rd] ,
" **So please you , my lord ,**
" 所以 请 你 , 我的 主 ,
“那么, 大人, 请您放心吧。”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər]['heɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['leɪdi:z] [eɪd] . "
I will run after her and bid her hasten to my lady's aid . "
我 将要 跑步 后 她 和 出价 她 趋 到 我的 女士的 援助 : "
我会追上去, 让她赶紧去帮助我的夫人。

" [jes] , - , [rʌŋ] , [rʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wind] ! " [kraɪd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [ræn] [ɔ:f] .
" **Yes** , **Lulach** , **run** , **run like the wind** ! " **cried Aasta** , **and the lad ran off** .
" 是的 , - , 跑步 , 跑步 喜欢 这 风 ! " 哭 - , 和 这 小伙子 跑 离开 .
" 是的, 卢拉克, 快跑, 像风一样跑! "阿斯塔喊道, 那孩子跑开了。

[ˈkɛnrɪk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] , [wen] - [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Kenric was about to follow him , when Aasta drew him back .
肯里克 曾是 关于 到 跟随 他 , 什么时候 - 画 他 后退 .
肯里克正要跟上去, 阿斯塔却把他拉了回来。

" [wʌŋ] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [sed] [fi:; ji] ,
" **One will serve as well as two , my lord , " said she** ,
" 一 将要 服务 作为 出色地 作为 二 , 我的 主 , " 说 她 ,
" 一个就和两个一样好用, 大人,"她说。

" [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ðæt] [ju:; jʊ] [sped] [bæk] [tu:; tə] [ˈrɑ:θseɪ] .
" **and methinks it were better that you sped back to Rothsay** .
" 和 我觉得 它 是 更好的 那 你 加速 后退 到 罗塞斯 .
"我觉得你最好还是赶紧返回罗塞西。"

- [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] . " **Lulach will not fail** . "
- 将要 不是 失败 . "
卢拉赫不会失败。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rpəs] , - , " [sed] [ˈkɛnrɪk] .
" **But I have yet another purpose , Aasta , " said Kenric** .
" 但 我 有 然而 其他 目的 , - , " 说 肯里克 .
"但我还有另一个目的, 阿斯塔,"肯里克说道。

" [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [beɪs] [ˈvɪlən] , [ˈrɑ:dərɪk] [ʌv; əv] [ˈgi:hə] . "
" **I would find the base villain , Roderic of Gigha** . "
" 我 会 寻找 这 根据 恶棍 , 罗德里克 的 吉加 . "
"我会找到真正的反派, 吉格哈岛的罗德里克。"

" - [twʌz] [hi:; hi] [hu:m] [deɪm] [ˈelspeθ] [ˈfɑ:lʊʊd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" **' Twas he whom Dame Elspeth followed , " said the girl** ,
" - 那是 他 谁 贵妇人 埃尔斯佩思 随后 , " 说 这 女孩 ,
"那就是埃尔斯佩思夫人跟随的那个人,"女孩说道。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [bleɪnz] , [ðer; ðər] [tu:; tə] [kənˈfes]
" **and he has gone to the abbey of St . Blane's , there to confess**
" 和 他 有 已消失 到 这 修道院 的 英石 . 布莱恩的 , 那里 到 承认
[hɪz; ɪz] [sɪnz] . "
his sins . "
他的 罪孽 . "

“他去了圣布莱恩修道院, 在那里忏悔自己的罪过。”

" [əˈlæs] ! " [sed] [ˈkɛnrɪk] ; " [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈsæŋktʃueri] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə]
" **Alas ! " said Kenric ; " then if he has taken sanctuary I am powerless to**
" 唉 ! " 说 肯里克 ; " 然后 如果 他 有 已采取 避难所 我 是 无力 到
[məˈlest] [hɪm; ɪm] ,
molest him ;
骚扰 他 ,

“唉!“肯里克说道, “既然他已经寻求庇护, 我就无力骚扰他了。”

[fɔ:r; fər] [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] ,
for even though I would willingly lay him dead at my feet ,
为了 甚至 尽管 我 会 心甘情愿 躺 他 死的 在 我的 脚 ,
即使我愿意让他死在我的脚下,

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈsækrələɪdʒ] [tuː; tə] [spɪl] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] . " **yet it were sacrilege to spill blood in the precincts of the abbey** . "

然而 它 是 亵渎神灵 到 洒 血 在 这 辖区 的 这 修道院 . "

然而，在修道院内流血却是亵渎神灵的行为。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwepənɪs] , [maɪ] [bɔːrd] . " **But you are weaponless, my lord** . "

" 但 你 是 无武器 , 我的 主 . "

“但是，大人，您没有武器。”

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [dɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] . **I have my dirk, " said he, showing the weapon in his belt** . "

" 我 有 我的 短剑 , " 说 他 , 显示 这 武器 在 他的 腰带 . "

“我带了匕首，”他说着，亮出了腰带上的武器。

" [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪz(ə)l] [waːnd] [æz; əz] [ðæt] [pɔr] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] . **As well take a hazel wand as that poor thing, " said she** . "

" 作为 出色地 拿 一个 榛 魔杖 作为 那 贫穷的 事物 , " 说 她 . "

“还不如拿根榛木魔杖来对付那可怜的家伙呢，”她说。

" [ðɪs] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈkɑːntest] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [sleɪn] [ə; eɪ] [ˈsprɪtliːə] **This man in his late contest with your noble brother has slain a sprightlier** **swordsman than yourself** , "

" 这 男人 在 他的 晚的 竞赛 和 你的 高贵 兄弟 有 被杀 一个 更轻快 剑客 比 你自己 , "

“此人在与你尊贵的兄长最近的比试中，杀死了一位比你更敏捷的剑士。”

[ɜːrl] [ˈkɛnrɪk] . **Earl Kenric** .

伯爵 肯里克 .

肯里克伯爵。

[ɑː] , [hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , **Ah, had I but known of his coming** ,

啊 , 有 我 但 已知 的 他的 未来 ,

唉，如果我早知道他会来就好了。

[ðɪs] [ˈtreɪtər] [hæd; həd] [nɑːt] [sɜːrvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ! - **this traitor had not served our island as he has done !** ' -

这 叛徒 有 不是 服务 我们的 岛 作为 他 有 完毕 ! -

这个叛徒并没有像他现在这样为我们岛屿做出贡献！

[tɪz] [truː] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɜːrl] [ˈhæmɪʃ] [jɔr; jər] **Tis true, I might not have done aught to save the life of Earl Hamish your** **father** ,

的 真的 , 我 可能 不是 有 完毕 零 到 节省 这 生活 的 伯爵 哈密什 你的 父亲 ,

的确，我或许无力挽救你父亲哈密什伯爵的性命。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [jaːn] [tʃɜːrl] [ˈdʌŋkən] [ˈɡreɪəm] [feɪld] [em ˈiː] **but had not you churl Duncan Graham failed me**

但 有 不是 远 吝嗇鬼 邓肯 格雷厄姆 失败的 我

但如果不是那个粗鲁的邓肯·格雷厄姆让我失望了呢？

[ˈjestərˈnaɪt] **yesternight**

昨晚

昨晚

[ɜ:rli] [əlpɪn] [æt; ət] [li:st] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] . " **Earl Alpin at least might have been spared .** "
伯爵 阿尔卑斯山 在 至少 可能 有 到过 幸存 . "
至少阿尔平伯爵或许能幸免于难。

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [grɪm] [ˈsɔ:rsəri] [hæz; həz] [deɪm] [ˈelspeθ] [bɪn] [brɪwtʃɪŋ] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] **" Now , with what grim sorcery has Dame Elspeth been bewitching you ? " he**
" 现在 , 和 什么 严峻 巫术 有 贵妇人 埃尔斯佩思 到过 迷人的 你 ? " 他
[ɪkˈskleɪmd] , **exclaimed** ,
惊呼 ,
“那么，埃尔斯佩思夫人究竟用了什么可怕的巫术迷惑了你？”他惊喊道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] . **drawing back a pace .**
绘画 后退 一个 步伐 .
后退一步。

- [fer] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈtaʊəriŋ] [waɪt] [nek] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] , **Aasta's fair cheeks and towering white neck blushed crimson ,**
- 公平的 脸颊 和 参天 白色的 脖子 脸红了 赤红 ,
阿斯塔白皙的脸颊和高耸的白脖颈泛起了一抹绯红，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ləkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [fi:t] . **and she looked down at the grass about her feet .**
和 她 看起来 向下 在 这 草 关于 她 脚 .
她低头看着脚边的草地。

" [ˈjestərˈnaɪt] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈkenrɪk] , " [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈæ,douʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [aɪ] **" Yesternight , " continued Kenric , " in passing through the shadows of the forest I**
" 昨晚 , " 持续 肯里克 , " 在 通过 通过 这 阴影 的 这 森林 我
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [wʊlf] , **suddenly encountered a wolf ,**
突然 遭遇 一个 狼 ,
“昨晚，”肯里克继续说道，“我穿过森林的阴影时，突然遇到了一匹狼。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [drɔ:] [maɪ][baʊ; boʊ] , [loʊ] ! **and as I was about to draw my bow , lo !**
和 作为 我 曾是 关于 到 画 我的 弓 , 洛 !
正当我准备拉弓的时候，瞧！

[ðə; ði] [wʊlf] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , - , [ðæt] [aɪ] [brɪˈheld] . " **the wolf disappeared , and in its place it was you , Aasta , that I beheld .** "
这 狼 消失 , 和 在 它是 地方 它 曾是 你 , - , 那 我 观看 . "
狼消失了，取而代之的是你，阿斯塔。

" [ɑ:] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [əˈpɪrd] ? " [sed] - . **" Ah , it was you , then , that appeared ? " said Aasta .**
" 啊 , 它 曾是 你 , 然后 , 那 出现 ? " 说 - .
“啊，原来是你出现了？”阿斯塔说道。

" [əˈlæs] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [mɪˈstɒk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:smən] [ʌv; əv] [ɜ:rli] - **" Alas , my lord , I mistook you for one of the Norsemen of Earl Roderic's**
" 唉 , 我的 主 , 我 误 你 为了 一 的 这 北欧人 的 伯爵 -
[ˈfə:lɔʊɪŋ] , **following** ,
下列的 ,
“唉，大人，我误把您认作罗德里克伯爵手下的北欧人了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fled] . " **and I fled .** "
和 我 逃亡 . "
于是我逃走了。

" [mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [led][ə; eɪ][meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət]
" **Methinks it was a strange fancy that led a maid into the dark forest at**
" 我觉得 它 曾是 一个 奇怪的 想要 那 引领 一个 女佣 进入 这 黑暗的 森林 在
[sʌt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
such an hour ,
这样的 一个 小时 ,
“我想，一定是某种奇怪的念头驱使一个女仆在这样的时间进入黑暗的森林。”

" [sed] [ˈkənɪk] [ˈstɜːrnlɪ] .
" **said Kenric sternly** .
" 说 肯里克 严厉地 .
肯里克严厉地说。

" [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃəri] [led][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" **What manner of witchery led you there ?**
" 什么 方式 的 巫术 引领 你 那里 ?
是什么样的巫术把你引到那里的？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] [ˈɡreɪəm] ,
But you spoke of Duncan Graham ,
但 你 辐 的 邓肯 格雷厄姆 ,
但你提到了邓肯·格雷厄姆，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][maɪnd][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]
and now I mind me that he too would have gone forth to the Rock of
和 现在 我 头脑 我 那 他 也 会 有 已消失 前进 到 这 岩石 的
[ˈsɑːlətuːd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [soʊ][boʊld][æn; ən] [ədˈventʃər] . "
Solitude had I not warned him against so bold an adventure . "
孤独 有 我 不是 警告 他 反对 所以 大胆的 一个 冒险 . "
现在我想起来，如果不是我警告他不要进行如此大胆的冒险，他也会前往孤独岩。

" [maɪ][bɔːrd] , " [sed] - , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [red] ,
" **My lord , " said Aasta , growing very red** ,
" 我的 主 , " 说 - , 生长 非常 红色的 ,
“大人，”阿斯塔说着，脸涨得通红。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][ˈkæs(ə)l] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈdʌŋkən] ,
" **there is no man in all your castle more faithful than Duncan** ,
" 那里 是 不 男人 在 全部 你的 城堡 更多的 忠实 比 邓肯 ,
“你们城堡里没有比邓肯更忠诚的人了。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [diːm] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [truː] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [twɑɪs]
and I trust that you will deem him no less true when you know that twice
和 我 相信 那 你 将要 认为 他 不 较少的 真的 什么时候 你 知道 那 两次
我相信，当你了解他两次的经历后，你仍然会认为他为人真诚。

[er] [ˈjestərˈnaɪt] [hiː; hi][hæz; həz][held] [trɪst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
ere yesternight he has held tryst with me .
埃雷 昨晚 他 有 握住 幽会 和 我 .
昨晚他和我幽会了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [hæd; həd][nɑːt] [ðɪːz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [bɪˈfɔːlən] [jʊr; jər] [haʊs] ,
It was his purpose , had not these misfortunes befallen your house ,
它 曾是 他的 目的 , 有 不是 这些 不幸 发生 你的 房子 ,
如果不是这些不幸降临到你们家，那本来就是他的目的。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsuːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɔːrd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to have sued with my lord your father that I might be freed from the
到 有 被起诉 和 我的 主 你的 父亲 那 我 可能 是 自由 从 这
[ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈθrɔːldəm] ,
bondage of my thralldom ,
束缚 的 我的 奴役 ,
我曾向你的父亲大人提起诉讼，请求解除我的奴隶身份。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæt] [bu:n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɒd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] ['pə:tʃəst] [maɪ]
and if that boon had been denied him , he would even have purchased my
和 如果 那 恩惠 有 到过 否认 他 , 他 会 甚至 有 购买 我的
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

如果他没能得到那份恩惠，他甚至会赎回我的自由。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪd] [waɪf] . "
that I might thus have been more worthy to become his wedded wife . "
那 我 可能 因此 有 到过 更多的 值得 到 变得 他的 已婚 妻子 . "
这样我或许就更配得上成为他的妻子了。

" - , " [sed] [ˈkɛnrɪk] , " [aɪ] [sɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [drɔ:] [ði:z] [ˈsi:kɪts] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [hɑ:rt] .
" **Aasta** , " **said Kenric** , " **I sought not to draw these secrets from your heart** .
" - , " 说 肯里克 , " 我 寻求 不是 到 画 这些 秘密 从 你的 心 .
“阿斯塔,”肯里克说,“我并不要从你心中探寻这些秘密。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ˈdʌŋkən] [lʌvz] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [wɒd] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][waɪf] , [ðen]
And if it be that Duncan loves you and would have you to wife , then
和 如果 它 是 那 邓肯 爱 你 和 会 有 你 到 妻子 , 然后
,
:
,

如果邓肯爱你，想娶你为妻，那么，

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [bɔ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['θrɔ:ldəm] . "
believe me , it is not long that you shall remain in thralldom . "
相信 我 , 它 是 不是 长的 那 你 将 保持 在 奴役 . "
相信我，你不会永远受奴役。

" [gɑ:d] [gɪv] [ju:; jʊ] [θæŋks] , [maɪ][bɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] - ['sɔ:ftli] .
" **God give you thanks , my lord the king , "** **said Aasta softly** .
" 上帝 给 你 谢谢 , 我的 主 这 国王 , " 说 - 轻轻 .
“感谢上帝，我的国王陛下,”阿斯塔轻声说道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['du:drɔ:p] [ˈfaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['herbel] ,
And as the morning dewdrop shines upon the harebell ,
和 作为 这 早晨 露珠 闪耀 之上 这 风铃草 ,
当清晨的露珠闪耀在风铃草上时，

[soʊ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər] [di:p] [blu:] [aɪz] .
so shone the tears of gratitude that filled her deep blue eyes .
所以 闪耀 这 眼泪 的 感激 那 已填 她 深的 蓝色的 眼睛 .
她深蓝色的眼睛里闪烁着感激的泪光。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz][fi:; fi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
At that moment as she turned away the cry of the cuckoo was heard
在 那 片刻 作为 她 转向 离开 这 哭 的 这 布谷鸟 曾是 听到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] ,
from the woods ,
从 这 树林 ,
就在她转身离开的那一刻，树林里传来了杜鹃的啼叫声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rl] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] , " ['kʊku:] , ['kʊku:] ,
and the girl kissed her hand and said in the Danish , " Cuckoo , cuckoo ,
和 这 女孩 亲吻 她 手 和 说 在 这 丹麦语 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 ,
女孩亲吻了她的手，用丹麦语说：“布谷鸟，布谷鸟，

[wen] [fæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] ['mærid] ?
when shall I be married ?
什么时候 将 我 是 已婚 ?
我什么时候结婚？

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rd] [ænsər] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] - [gru:] [ˈveri] [sæd] .
" But the bird answered not at all , and Aasta grew very sad .
" 但 这 鸟 回答 不是 在 全部 , 和 - 生长 非常 伤心 .
“但是那只鸟却没有任何回应，阿斯塔感到非常难过。”

[ˈkɛnrɪk] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][bɪˈhaɪnd] , [ðen] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tɔ:rdz] [ˈrɑ:θseɪ] .
Kenric , leaving her behind , then wended his way back towards Rothesay .
肯里克 , 离开 她 在后面 , 然后 温德 他的 方式 后退 向 罗塞斯 .
肯里克把她留在身后，然后沿着原路返回罗塞西。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɑ:r][hæd; həd][hi; hi] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wen] [hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]
But not far had he gone into the wood when he found that the girl was
但 不是 远的 有 他 已消失 进入 这 木头 什么时候 他 成立 那 这 女孩 曾是
[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him .
下列的 他 .
但他刚走进树林没多远，就发现那个女孩跟着他。

" [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] [ʃi; ʃi] , [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
" My lord , " said she , coming to his side and walking near him ,
" 我的 主 , " 说 她 , 未来 到 他的 边 和 步行 靠近 他 ,
“我的大人，”她说着，走到他身边，挨着他走去。

" [wen] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ði:z] [θri:] [streɪndʒ] [men][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [bju:t] ,
" when yesterday I heard that these three strange men had come to Bute ,
" 什么时候 昨天 我 听到 那 这些 三 奇怪的 男人 有 来 到 比尤特 ,
“昨天我听说这三个陌生男人来到了比尤特岛，

[ænd; ənd] [ˈelspeθ] [təʊld][em ˈi:] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [men] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ,
and Elspeth told me what manner of wicked men they were , now is the time ,
和 埃尔斯佩思 讲述 我 什么 方式 的 邪恶 男人 他们 是 , 现在 是 这 时间 ,
埃尔斯佩思告诉我他们是怎样一群恶人，现在正是时候。

[aɪ] [θɔ:t] , [wen] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈsʌmərˌled] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌnˈəθɪd] ,
I thought , when the mighty sword of king Somerled must be unearthed ,
我 想法 , 什么时候 这 强大的 剑 的 国王 一些 必须 是 出土 ,
我想，当索默莱德国王的神剑被挖掘出来的时候，

[fɔ:r; fər][moʊst] [ˈfɔrli] [wɪl] [ðæt] [sɔ:rd] [bi:; bi] [ˈni:dɪd] .
for most surely will that sword be needed .
为了 最多 一定 将要 那 剑 是 需要 .
那把剑很可能派上用场。

[ænd; ənd] [mɪˈθɔ:t] [aɪ] [wʊd] [send] [ðæt] [sɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] .
And methought I would send that sword by the hands of Duncan Graham .
和 我的想法 我 会 发送 那 剑 经过 这 双手 的 邓肯 格雷厄姆 .
我当时想，我会让邓肯·格雷厄姆把那把剑送出去。

[bʌt; bət] [ˈdʌŋkən] [keɪm] [nɑ:t][tu; tə][ðə; ði] [trɪst] .
But Duncan came not to the tryst .
但 邓肯 来了 不是 到 这 幽会 .
但邓肯并没有来赴约。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɜ:rl] [əlˈpɪn] [ɪz] [sleɪn] - - [naʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] , [maɪ][bɔ:rd] ,
And now that Earl Alpin is slain - - now that , as it seems , my lord ,
和 现在 那 伯爵 阿尔卑斯山 是 被杀 - - 现在 那 , 作为 它 似乎 , 我的 主 ,
既然阿尔平伯爵已遭杀害——既然，大人，看来，

[ju; jʊ][hæv; həv] [rɪˈzɔ:lvd] [tu; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [fɔ:ls] [ˈtreɪtər] [ʌv; əv] [ˈgi:hə] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈmerɪtɪd] [deθ] ,
you have resolved to bring this false traitor of Gigha to his merited death ,
你 有 已解决 到 带来 这 错误的 叛徒 的 吉加 到 他的 值得 死亡 ,
你们已决心将这个吉格岛的伪叛徒绳之以法，让他付出应有的代价。

[mɪˈθɪŋks] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðæt] [sɔːrd] ,
methinks it is you who should bear that sword ,
我觉得 它 是 你 WHO 应该 熊 那 剑 ,
我认为应该由你来佩剑。

[ðæt] [baɪ][ɪts][eɪd][juː; jʊ] [meɪ] [fʊlˈfɪl] [jɔː; jər] [ˈvendʒəns] .
that by its aid you may fulfil your vengeance .
那 经过 它是 援助 你 可能 实现 你的 复仇 .
愿它助你实现复仇。

" [ˈkɛnrɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪn][blæŋk] [səˈpraɪz] ,
" **Kenric looked at the maiden in blank surprise** ,
" 肯里克 看起来 在 这 少女 在 空白的 惊喜 ,
肯里克一脸茫然地看着这位少女，脸上满是惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈiːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [ɪn]
and he thought that either there was something strange and mysterious in
和 他 想法 那 任何一个 那里 曾是 某物 奇怪的 和 神秘 在
[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] .
her nature or that her mind was wandering .
她 自然 或者 那 她 头脑 曾是 漫游 .
他心想，要么是她性格中有什么奇怪神秘之处，要么是她心不在焉。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˈænsɛstər] , [kɪŋ] [ˈsʌmərlɛd] , [gɔːd][rest][hɪm; ɪm] !
" **The name of my great ancestor, king Somerled, God rest him** !
" 这 姓名 的 我的 伟大的 祖先 , 国王 一些 , 上帝 休息 他 !
“我伟大的祖先，索默莱德国王的名字，愿上帝保佑他！ ”

[ɪz] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz][maɪ] [oʊn] , " [sed] [hiː; hi] ;
is indeed as well known to me as my own , " **said he** ;
是 的确 作为 出色地 已知 到 我 作为 我的 自己的 , " 说 他 ;
“对我来说，它就像我自己的一样熟悉，”他说；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ] [spiːk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
" **but of this sword of which you speak I have heard nothing** .
" 但 的 这 剑 的 哪个 你 说话 我 有 听到 没有什么 .
“但是，关于你所说的这把剑，我却一无所知。”

[ˈtruːli] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - .
Truly, I know not what you mean, Aasta .
真的 , 我 知道 不是 什么 你 意思是 , - .
阿斯塔，我真的不明白你的意思。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [ˈfɔːrɪst] ,
" **They were now passing through the pine forest** ,
" 他们 是 现在 通过 通过 这 松树 森林 ,
他们现在正穿过松树林，

[wer] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði][tɔːl] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈslæntɪd] [ðə; ði][ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [sʌn] ,
where athwart the tall trunks of the trees slanted the rays of the evening sun ,
在哪里 横穿 这 高的 树干 的 这 树木 倾斜的 这 射线 的 这 晚上 太阳 ,
夕阳的余晖斜斜地洒在高耸的树干上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there was no sound but the cooing of the wood pigeons and the
和 那里 曾是 不 声音 但 这 咕咕 的 这 木头 鸽子 和 这
[ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [koʊnz] [æz; əz] [ˈkɛnrɪk] [ænd; ənd] - [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði]
crackling of the dry twigs and cones as Kenric and Aasta stepped upon the
噼啪作响 的 这 干燥 树枝 和 圆锥体 作为 肯里克 和 - 步 之上 这
[ˈvelvɪt] [tɜːrf] .
velvet turf .
天鹅绒 草皮 .
除了林鸽的咕咕声和肯里克与阿斯塔踏上天鹅绒般的草坪时干树枝和松果的噼啪声之外，没有其他声音。

" [b:ŋ] , [b:ŋ] [ə'gʊʊ] , " [sed] - , " [æz; əz] ['elspeθ] [hæz; həz] ['ɔ:ftʰaɪmz] [tʊʊld][,em 'i:] ,
" **Long** , **long ago** , " **said Aasta** , " **as Elspeth has ofttimes told me** ,
" 长的 , 长的 前 , " 说 - , " 作为 埃尔斯佩思 有 经常 讲述 我 ,
“很久很久以前,”阿斯塔说, “正如埃尔斯佩思经常告诉我的那样,

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [æm'biʃəs] [kɪŋ] [neɪmd] ['hɑ:ræld] [fer] [her] , [hu:] ,
there lived in Norway a great and ambitious king named Harald Fair Hair , who ,
那里 居住地 在 挪威 一个 伟大的 和 雄心勃勃 国王 命名 哈拉尔德 公平的 头发 , WHO ,
在挪威, 住着一位伟大而雄心勃勃的国王, 名叫哈拉尔·美发王, 他

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['meɪd(ə)n] , [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [lʌ; əv] ['nɔ:rweɪ] [lʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
for the love of a proud maiden , put the whole of Norway under his feet ;
为了 这 爱 的 一个 自豪的 少女 , 放 这 所有的 的 挪威 在下面 他的 脚 ;
为了爱上一个骄傲的少女, 他将整个挪威踩在了脚下;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd][ˈoʊvər] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] [baɪ] [raɪt] [lʌ; əv] ['kɑ:ŋkwest][hi:; hi] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə]
and being lord over that great country by right of conquest he laid claim to
和 存在 主 超过 那 伟大的 国家 经过 正确的 的 征服 他 铺设 宣称 到
[ˈevri] [ˈmænz][ˈəjdəl] ,
every man's odal ,
每一个 男人的 奥达尔 ,
他凭借征服权成为那个伟大国家的统治者, 并声称拥有每个人的财产。

[ɔ:r][lændz] ,
or lands ,
或者 土地 ,
或土地,

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪlm] [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fri:bɔ:rn] [mæn]
in such wise that his realm was no longer a place in which a freeborn man
在 这样的 明智的 那 他的 领域 曾是 不 更长 一个 地方 在 哪个 一个 自由出生的 男人
[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
could live :
可以 居住 :
以至于他的领地不再是自由人可以居住的地方。

[soʊ] ['meni] [men][lʌ; əv] [ðæt] [lænd] [tʊk] [ɪp] [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə] [si:k]
So many men of that land took ship and went forth upon the seas to seek
所以 许多 男人 的 那 土地 采取 船 和 去 前进 之上 这 海域 到 寻找
[ˈʌðər] ['hoʊmz] ,
other homes ,
其他 房屋 ,
于是, 那里的许多男人乘船出海, 寻找新的家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][lʌ; əv][ðə; ði] [ska:ts] .
and they came to the land of the Scots .
和 他们 来了 到 这 土地 的 这 苏格兰人 .
于是他们来到了苏格兰人的土地上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd][ˈvæliənt] [men] ,
They were adventurous and valiant men ,
他们 是 冒险的 和 英勇 男人 ,
他们是勇敢无畏的冒险家。

[hu:] [tʊk] [tu:; tə]['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd] [si:] ['roʊvɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnət] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
who took to conquest and sea roving as a cygnet takes to the water .
WHO 采取 到 征服 和 海 漫游 作为 一个 天鹅座 需要 到 这 水 .
他们像小天鹅下水一样, 投身于征服和海上漫游。

[naʊ] [ði:z] ['vaɪkɪŋz] [wɜ:r; wər] [su:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][lʌ; əv] [kɪŋ] ['hɑ:ræld] ,
Now these vikings were soon such a thorn in the side of King Harald ,
现在 这些 维京人 是 很快 这样的 一个 刺 在 这 边 的 国王 哈拉尔德 ,
这些维京人很快就成了哈拉尔国王的眼中钉。

[ðæt][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði][ɪːv(ə)] [baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː]
that he resolved to quell the evil by following his old enemies to their new
那 他 已解决 到 荡平 这 邪恶的 经过 下列的 他的 老的 敌人 到 他们的 新的
[əˈbəʊdz][ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwestərn] [meɪn] ,
abodes and hunting them across the western main ,
住所 和 打猎 他们 穿过 这 西 主要的 ,
他决心平息邪恶，一路追踪昔日仇敌到他们的新居所，并在西部大陆上追捕他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] ,
and he passed down among the Western Isles ,
和 他 通过了 向下 之中 这 西 岛屿 ,
他一路传到了西部群岛，

[ænd; ənd] [ˈhærid] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ðoʊz] [ləndz] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [nɔːrwiːdʒən] [ˈmɑːnərk] [bɪˈfɔːr]
and harried and wasted those lands farther than any Norwegian monarch before
和 疲惫不堪 和 浪费 那些 土地 更远 比 任何 挪威 君主 前
[hɪm; ɪm][ɔːr][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
him or after him .
他 或者 后 他 :
他对那些土地的蹂躏和破坏，比他之前或之后的任何一位挪威君主都要严重。

[soʊ][aɪˈtiː] [bɪˈfel] [ðæt][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] , [ðæt][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaːts] ,
So it befell that the Western Isles , that had belonged to the Scots ,
所以 它 发生 那 这 西 岛屿 , 那 有 属于 到 这 苏格兰人 ,
于是，原本属于苏格兰人的西部群岛，

[wɜːr; wər] [ˈpiːpld] [ænd; ənd] [ruːld] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] .
were peopled and ruled over by the Norsemen .
是 人 和 裁决 超过 经过 这 北欧人 :
曾是北欧人的居住地和统治地。

" [ˈkɛnrɪk] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [sɔːft] [vɔɪs] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈrɪpld] [ɪn] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] ,
" **Kenric listened to the girl's soft voice as it rippled in sweet music** ,
" 肯里克 听着 到 这 女孩们 柔软的 嗓音 作为 它 涟漪 在 甜的 音乐 ,
肯里克聆听着女孩柔和的声音，那声音如同甜美的音乐般荡漾开来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdɪd] [ˈlɪt(ə)] [ðɪs] [ɔːft] - [toʊld] [teɪl] .
but he heeded little this oft - told tale .
但 他 听从了 小的 这 经常 - 讲述 故事 :
但他对这个老生常谈的故事却毫不在意。

" [naʊ] [ðer; ðər][əˈrouz][ə; ei] [greɪt] [mæn][ɪn][ɑːˈgail, ˈɑː-] ,
" **Now there arose a great man in Argyll** ,
" 现在 那里 出现 一个 伟大的 男人 在 阿盖尔 ,
“后来在阿盖尔郡出现了一位伟人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːtiːɜː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaːts] [ðæt][hæd; həd][soʊ] [ˈlaɪtli] [əˈlaʊd] [ðer; ðər]
who was mightier than any of the Scots that had so lightly allowed their
WHO 曾是 更强大的 比 任何 的 这 苏格兰人 那 有 所以 轻轻 允许 他们的
[ləndz][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
lands to be torn away from them ,
土地 到 是 撕裂 离开 从 他们 ,
谁比那些轻易就让自己的土地被夺走的苏格兰人更强大？

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˈsʌmər,ɛd] .
and this was king Somerled .
和 这 曾是 国王 一些 :
这位就是索默莱德国王。

[hi:; hi][weɪdʒd][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔ:smən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [aɪlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd]
He waged war against the Norsemen of the Western Isles , and he made
他 发动 战争 反对 这 北欧人 的 这 西 岛屿 , 和 他 制成
[ˈkɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [bju:t] ,
conquest of Bute ,
征服 的 比尤特 ,

他向西群岛的北欧人发动战争，并征服了比尤特岛。

[ˈæɪrən] , [ænd; ənd] [ˈgi:hə] ,
Arran , and Gigha ,
阿兰 , 和 吉加 ,

阿兰岛和吉加岛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsmɔ:lər] [aɪlz] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
with the Cumbraes and other smaller isles that still remain in the hands of the
和 这 - 和 其他 较小的 岛屿 那 仍然 保持 在 这 双手 的 这
[ska:ts] ,
Scots ,
苏格兰人 ,

坎布雷群岛和其他一些仍由苏格兰人控制的小岛屿，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈwɔ:riər] ,
for he was a most powerful warrior ,
为了 他 曾是 一个 最多 强大的 战士 ,

因为他是一位非常强大的战士，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn] [ˈevər] [krɔ:st] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə]
and it was said that no man ever crossed swords with him but to
和 它 曾是 说 那 不 男人 曾经 交叉 剑 和 他 但 到

[bi:; bi] [slɛɪn] .
be slain .
是 被杀 .

据说，凡是与他交锋的人，无一例外都会被杀死。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [fel] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [raɪp] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [swɑ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊərz] [ˈsɪkl] .
His enemies fell before him like ripe grain in the swath of the mower's sickle .
他的 敌人 跌倒 前 他 喜欢 成熟 粮食 在 这 条带 的 这 割草机 镰刀 .

他的敌人像成熟的麦穗一样倒在他面前，任由收割者的镰刀收割。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - - "
And his sword - - "
和 他的 剑 - - "

还有他的剑——”

" [jes] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ? " [sed] [ˈkɛnrɪk] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [naʊ] .
" Yes , his sword ? " said Kenric , growing interested now .
" 是的 , 他的 剑 ? " 说 肯里克 , 生长 感兴趣的 现在 .

“是的，他的剑？”肯里克问道，兴趣也随之来了。

" [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ˈfʊli] [ʌv; əv][menz] [blʌd] ,
" His sword had drunk so often and so fully of men's blood ,
" 他的 剑 有 醉 所以 经常 和 所以 完全 的 男士 血 ,

“他的剑已经无数次、无数次地饮尽了人血，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [nu:] [laɪf][ˈɪntu:] [ɪtˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [fel]
that it seemed to take new life into itself out of the hearts of all who fell
那 它 似乎 到 拿 新的 生活 进入 本身 出去 的 这 心 的 全部 WHO 跌倒
[bɪˈfɔ:r] [ɪts] [swer] ,
before its sway ,
前 它是 摇摆 ,

它似乎能从所有臣服于它统治之下的人的心中汲取新的生命。

[ænd; ənd][men] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [sɔːrd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd] .
and men named it the Thirsty Sword , for it is never satisfied .
和 男人 命名 它 这 渴 剑 , 为了 它 是 绝不 使满意 .
人们称它为“渴血之剑”，因为它永不满足。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [biˈfɔːtaɪm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːrd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [faɪv] [skɔːr] [ʌv; əv][men] ,
It was said beforetime that if a sword be the death of five score of men ,
它 曾是 说 以前 那 如果 一个 剑 是 这 死亡 的 五 分数 的 男人 ,
从前就有人说过，如果一把剑能杀死六十个人，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər] [ˈsleɪɪŋ] .
it comes to be possessed of a lust for slaying .
它 来 到 是 拥有 的 一个 欲望 为了 杀戮 .
它逐渐滋生出杀戮的欲望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌməɪlɛd] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [ˈlaɪfs] [blʌd] [ʌv; əv] [twɪs] [faɪv] [skɔːr] [ʌv; əv]
But the sword of Somerled had drunk the life's blood of twice five score of
但 这 剑 的 一些 有 醉 这 生活的 血 的 两次 五 分数 的
men ,
men ,
男人 ,
但索默莱德之剑已饮尽了二十五百人的鲜血。

[ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen]
and none might take it in his grasp and lay it down again
和 没有任何 可能 拿 它 在 他的 抓牢 和 躺 它 向下 再次
谁也不能把它抓在手里，然后再放下。

[er] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] . "
ere it had killed a man . "
埃雷 它 有 被杀 一个 男人 . "
此前它已经夺走了一个人的生命。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði][lənd] , - , " [sed] [ˈkɛnrɪk] .
" **Such a weapon were surely a great danger in the land , Aasta , " said Kenric .**
" 这样的 一个 武器 是 一定 一个 伟大的 危险 在 这 土地 , - , " 说 肯里克 .
“这样的武器对这片土地来说无疑是一个巨大的威胁，阿斯塔，”肯里克说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [ˈwɪlɪŋli] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈeni] [bʌt; bət][maɪ] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [nɪr] .
" **I would not willingly touch it if any but my enemies were near .**
" 我 会 不是 心甘情愿 触碰 它 如果 任何 但 我的 敌人 是 靠近 .
“如果不是我的敌人，我绝不会轻易碰它。”

[bʌt; bət][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
But by reason of the desire for vengeance that is now upon me ,
但 经过 原因 的 这 欲望 为了 复仇 那 是 现在 之上 我 ,
但由于我心中燃起复仇的怒火，

[ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [sɔːrd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
gladly would I know where that sword is to be found ,
乐意 会 我 知道 在哪里 那 剑 是 到 是 成立 ,
我非常想知道那把剑在哪里。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlsɪst]
that it may be ready when the time comes to drink the blood of the falsest
那 它 可能 是 准备好 什么时候 这 时间 来 到 喝 这 血 的 这 虚假
[hɑːrt] [ðæt] [ˈevər] [biːt] ,
heart that ever beat ,
心 那 曾经 打 ,
以便它能在时机成熟时，饮下那颗最虚伪之心的鲜血。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɜ:rɪ] ['rɑ:dərɪk][ʌv; əv] ['gi:hə] . "
and that is the heart of Earl Roderic of Gigha . "
和 那 是 这 心 的 伯爵 罗德里克 的 吉加 ； "

这就是吉格哈伯爵罗德里克的内心世界。

" [ðen] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [er] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['wepən] [ɪn][jɔ:r; jər][hænd] ,
" **Then , methinks it will not be long ere you have that weapon in your hand** ,
" 然后 , 我觉得 它 将要 不是 是 长的 埃雷 你 有 那 武器 在 你的 手 ,
“那么，我想用不了多久，你就能把那件武器拿到手里了。”

[maɪ][lɔ:rd] , " [sed] - , ['kwɪkənɪŋ] [hɜ:r; hər] [steps] .
my lord , " said Aasta , quickening her steps .
我的 主 , " 说 - , 加速 她 步骤 .

“我的大人，”阿斯塔加快脚步说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [brɪfel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] ['vɪʒ(ə)n] ,
" **For it befell that I had a dream vision** ,
" 为了 它 发生 那 我 有 一个 梦 想象 ,
“因为我做了一个梦，梦见了异象，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [wer] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [bju:t] [hæd; həd] ['berɪd] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
and I saw where long ago the men of Bute had buried the sword ,
和 我 锯 在哪里 长的 前 这 男人 的 比尤特 有 埋葬 这 剑 ,

我看到了很久以前比尤特人埋葬宝剑的地方，

[swɔðd] [ɪn] ['fi:pskɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ] [rʌst] .
swathed in sheepskins that the blade might not be eaten by rust .
裹挟着 在 羊皮 那 这 刀刃 可能 不是 是 吃 经过 锈 .

用羊皮包裹刀刃，以免刀刃生锈。

[soʊ][aɪ] [ʌn'əθɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,
So I unearthed it , and hid it under the Rock of Solitude ,
所以 我 出土 它 , 和 隐藏 它 在下面 这 岩石 的 孤独 ,

于是我把它挖了出来，藏在了孤独之岩下。

[wer] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [naʊ] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
where we shall now find it .
在哪里 我们 将 现在 寻找 它 .

我们将在哪里找到它。

" ['kɛnrɪk] [ænd; ənd] - [went] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [gleɪdz] ,
" **Kenric and Aasta went onward through the forest glades** ,
" 肯里克 和 - 去 向前 通过 这 森林 林间空地 ,

肯里克和阿斯塔继续穿过林间空地，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] - [pʊt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rm][ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['kævəti]
and when they came to the rock Aasta put her white arm into a deep cavity
和 什么时候 他们 来了 到 这 岩石 - 放 她 白色的 手臂 进入 一个 深的 空腔

,
.
.
,

当他们来到岩石边时，阿斯塔把她白皙的手臂伸进了一个深洞里。

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['fi:pskɪn] .
and drew forth a bundle of sheepskins .
和 画 前进 一个 捆 的 羊皮 .

然后拿出一捆羊皮。

[ʌn'ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wepən] .
Unwrapping them she revealed the glittering weapon .
拆包装 他们 她 揭晓 这 闪闪发光 武器 .

她拆开包装，露出了闪闪发光的武器。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][fɪː; fɪ] [klaːspt] [ɪts] [hɪlt] ,
With her two hands she clasped its hilt ,
和 她 二 双手 她 紧握 它是 剑柄 ,
她双手紧握剑柄,

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈθɜːrstɪ] [sɔːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈdeɪzɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and raised the Thirsty Sword above the crown of daisies that was upon her
和 提高 这 渴 剑 多于 这 王冠 的 雏菊 那 曾是 之上 她
[her] .
hair .
头发 .
她高举着渴血之剑，越过头顶的雏菊花冠。

[ˈkɛnrɪk] [druː] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈmeɪd(ə)n] ,
Kenric drew back , for he was yet afraid of this strange witch maiden ,
肯里克 画 后退 , 为了 他 曾是 然而 害怕的 的 这 奇怪的 巫婆 少女 ,
肯里克后退了一步，因为他仍然害怕这个奇怪的女巫少女。

[huːz] [ˈfɜːnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [fluːt] [æz; əz] [brɪˈtəʊkənɪŋ]
whose fairness and beauty were regarded by the men of Flute as betokening
谁 公平 和 美丽 是 认为 经过 这 男人 的 长笛 作为 标记
[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsɔːrsəri] .
the spell of her subtle sorcery .
这 拼写 的 她 微妙的 巫术 .
弗鲁特镇的男人们认为，她的美貌和容貌是她施展精妙魔法的象征。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈkəʊl] , - [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]
But seeing him recoil , Aasta lowered the weapon and smiled , showing her
但 看到 他 畏缩 , - 降低 这 武器 和 微笑 , 显示 她
[pɜːrl] - [waɪt] [tiːθ] .
pearl - white teeth .
珍珠 - 白色的 牙齿 .
但看到他畏缩不前，阿斯塔放下了武器，露出了洁白的牙齿，露出了笑容。

" [hiː; hi] [huː] [wʊd] [wiːld] [ðɪs] [ˈwepən] , [maɪ][bɔːrd] , " [sed] [fɪː; fɪ] ,
" **He who would wield this weapon , my lord , " said she ,**
" 他 WHO 会 挥 这 武器 , 我的 主 , " 说 她 ,
"大人，谁要是敢使用这件武器,"她说道。
" [mʌst; məst][stri:p] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
" **must strip his heart of all fear and trembling .**
" 必须 条 他的 心 的 全部 害怕 和 发抖 .
"必须消除他心中所有的恐惧和战栗。"

[teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
Take you the sword in hand ,
拿 你 这 剑 在 手 ,
拿起手中的剑,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and I will stand before you while you try your power with it .
和 我 将要 站立 前 你 尽管 你 尝试 你的 力量 和 它 .
我会站在你面前，看着你用它来展现你的力量。

[nɑːt][hɑːrd] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [wiːld] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrdʒd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
Not hard will it be to wield it , for it was forged by the hand of
不是 难的 将要 它 是 到 挥 它 , 为了 它 曾是 锻造 经过 这 手 的
- ,
Munifican ,
- ,
使用起来并不难，因为它是穆尼菲坎亲手锻造的。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ˈbælənst] [ɪz][aɪˈti:] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][grip] ,
and so well balanced is it , and so easy to grip ,
和 所以出色地 均衡 是它 , 和 所以简单的 到 紧握 ,
它的平衡性非常好，而且握感也很舒适。

[ðæt] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][hæf][jɔ:; jər] [streŋθ] , [maɪ][bɔ:rd] ,
that a youth of half your strength , my lord ,
那 一个 青年 的 一半 你的 力量 , 我的 主 ,
大人，那是一个只有您一半力量的年轻人。

[maɪt] [swɪŋ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][nɔ:t][bi:; bi] [ˈwɪri] .
might swing it for many hours and not be weary .
可能 摇摆 它 为了 许多 小时 和 不是 是 厌倦 .
可以连续挥动好几个小时而不感到疲倦。

" [ðen] [ˈkɛnrɪk] [tʊk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd][grip] ,
" Then Kenric took the sword in his hard grip ,
" 然后 肯里克 采取 这 剑 在 他的 难的 紧握 ,
然后肯里克紧紧握住了剑。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɪts] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
and holding it out at arm's length he saw that its point was but a
和 保持 它 出去 在 武器 长度 他 锯 那 它是 观点 曾是 但 一个
[ˈspænz] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] - [breɪst] .
span's distance from Aasta's breast .
跨度 距离 从 - 胸部 .
他伸直手臂，看到它的尖端距离阿斯塔的胸部只有一拏的距离。

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][stænd] [stɪl] .
He bade the girl stand still .
他 巴德 这 女孩 站立 仍然 .
他命令女孩站住。

- [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [stoʊn] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
Aasta stood like a pillar of stone before him , with the sunlight upon her
- 站立 喜欢 一个 支柱 的 石头 前 他 , 和 这 阳光 之上 她
[red] - [ɡoʊld] [her] ;
red - gold hair ;
红色的 - 金子 头发 ;

阿斯塔像一根石柱一样矗立在他面前，阳光洒在她红金色的头发上；

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi][stɜ:r][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər][ɔ:r] [blɪŋk] [æn; ən] [ˈaɪləʃ] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈkɛnrɪk] , [fɜ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
nor did she stir a finger or blink an eyelash as young Kenric , firm on his feet ,
也不 做过 她 搅拌 一个 手指 或者 眨 一个 睫毛 作为 年轻的 肯里克 , 公司 在 他的 脚 ,
她纹丝不动，连眼睛都没眨一下，而年轻的肯里克则稳稳地站在那里。

[flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈwepən] [wʌns] , [twɔɪs] , [θraɪs] ,
flung back his arms and swung the terrible weapon once , twice , thrice ,
扔 后退 他的 武器 和 摇摆 这 糟糕的 武器 一次 , 两次 , 三次 ,
他向后挥动双臂，挥舞着那可怕的武器，一下，两下，三下。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
to right and left in front of her .
到 正确的 和 左边 在 正面 的 她 .
在她面前的左右两侧。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈfɪrləs] [ˈkɜ:rɪdʒ] , " [naʊ] [du:][aɪ][ɪn] [su:θ] [brɪˈli:v] , " [sed] [hi:; hi] ,
Seeing the maiden's fearless courage , " Now do I in sooth believe , " said he ,
看到 这 少女的 无畏 勇气 , " 现在 做 我 在 舒缓 相信 , " 说 他 ,
看到少女无畏的勇气，他说：“现在我确实相信了。”

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈveri] [diːd] [ə; eɪ] [wɪt]] , - .
" **that you are in very deed a witch , Aasta .**
" 那 你 是 在 非常 契据 一个 巫婆 , - .

“你确实是个女巫，阿斯塔。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] [ɪz] , [mɪˈθɪŋks] , [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [truː] ;
But what you have said of this sword is , methinks , nothing less than true ;
但 什么 你 有 说 的 这 剑 是 , 我觉得 , 没有什么 较少的 比 真的 ;
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

但我认为你对这把剑的评价完全正确；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [,aɪ ˈtiː][soʊ] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] ,
if you will it so , then will I take it ,
如果 你 将要 它 所以 , 然后 将要 我 拿 它 ,

如果你愿意，那我就接受。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [kənˈfrʌnt] [ðɪs] [ˈvɪlən] [ɜːrɪ] [ˈrɑːdərɪk] , [ænd; ænd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]
so that I may now confront this villain Earl Roderic , and slay him for my
所以 那 我 可能 现在 面对 这 恶棍 伯爵 罗德里克 , 和 杀戮 他 为了 我的
[rɪˈvendʒ] . "
revenge . "
复仇 . "

这样我就可以与这个恶棍罗德里克伯爵对峙，并为我的复仇杀死他。

" [gɑːd][biː; bi][jɔːr; jər] [gɑːrd] !
" **God be your guard !**
" 上帝 是 你的 警卫 !

愿上帝保佑你！

[maɪ][bɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] - , " [ænd; ænd] [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [juːz] [ðæt] [sɔːrd] [wɪˈðaʊt] [dʒʌst]
my lord the king , " said Aasta , " and may you never use that sword without just
我的 主 这 国王 , " 说 - , " 和 可能 你 绝不 使用 那 剑 没有 只是
[kɔːz] .
cause .
原因 .

“我的国王大人，”阿斯塔说道，“愿您永远不要无缘无故地使用那把剑。”

" [ænd; ænd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hɜːr; hər] [weɪz] .
" **And so saying she went her ways .**
" 和 所以 说 她 去 她 方式 .

“说完，她就离开了。”

[naʊ] , [wen] [ˈkɛnrɪk] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɜːrstɪ] [sɔːrd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl]
Now , when Kenric , armed with the Thirsty Sword , and with his heart full
现在 , 什么时候 肯里克 , 武装 和 这 渴 剑 , 和 和 他的 心 满的
[ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈvendʒəns] ,
of bitter vengeance ,
的 苦的 复仇 ,

现在，肯里克手持渴血之剑，心中充满着刻骨的复仇之火，

[kɛrm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈhaɪts] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd][held] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
came upon the rocky heights of Dunagoil , and held discourse with one of
来了 之上 这 岩石 高度 的 - , 和 握住 话语 和 一 的
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

他来到杜纳戈尔岩石嶙峋的高地上，与他的一位朋友交谈起来。

[ə; eɪ][ˈfraɪər][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈbleɪnz] , [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ]
a friar of St . Blane's , he learned that his enemy had already quitted the
一个 修士 的 英石 . 布莱恩的 , 他 学习 那 他的 敌人 有 已经 辞职 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

作为一名圣布莱恩修道院的修士，他得知他的敌人已经离开了这座岛屿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [[ɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]
and was now aboard the English ship on the first stage of his pilgrimage
和 曾是 现在 船上 这 英语 船 在 这 第一的 阶段 的 他的 朝圣
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhəʊli][ˈlənd] .
to the Holy Land .
到 这 圣 土地 .

现在他正乘坐英国船只前往圣地，这是他朝圣之旅的第一站。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [ˈkɛnrɪk] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [sɪk] [ˈmʌðər] ,
Not till then did Kenric remember his sick mother ,
不是 直到 然后 做过 肯里克 记住 他的 生病的 母亲 ,
[tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkæz(ə)l] .
直到那时，肯里克才想起他生病的母亲。

[ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈelspeθ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæz(ə)l] .
or think of how he had set out to summon Elspeth Blackfell to the castle .
或者 思考 的 如何 他 有 放 出去 到 召唤 埃尔斯佩思 - 到 这 城堡 .
[tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkæz(ə)l] .
或者想想他如何着手将艾尔斯佩思·布莱克菲尔召唤到城堡的。

[hiː; hi] [ˈbleɪmd] [hɪmˈself] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈvendʒf(ə)l] [θɔːts]
He blamed himself beyond measure in that he had allowed his vengeful thoughts
他 被指责 他自己 超过 措施 在 那 他 有 允许 他的 复仇的 想法
[tuː; tə][soʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [ˈduːti] .
to so lead him away from his higher duty .
到 所以 带领 他 离开 从 他的 更高 责任 .

他无比自责，因为他让复仇的念头蒙蔽了双眼，使自己偏离了更高的职责。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , - [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .
But as it happened , Lulach had served him well .
但 作为 它 发生 , - 有 服务 他 出色地 .
[bʌt; bət] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .
但事实上，卢拉克对他的帮助很大。

[wen] [ˈkɛnrɪk] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɑːθseɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈelspeθ] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzi] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv]
When Kenric got back to Rothesay he found Elspeth already busy in her work of
什么时候 肯里克 得到 后退 到 罗塞斯 他 成立 埃尔斯佩思 已经 忙碌的 在 她 工作 的
[ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæk] [tuː; tə] [helθ] .
nursing his mother hack to health .
护理 他的 母亲 黑客 到 健康 .

肯里克回到罗塞斯时，发现埃尔斯佩思已经忙着照顾他的母亲，帮助她恢复健康。

[soʊ] [ˈskɪlfɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] ,
So skilful was the old woman in this ,
所以 熟练 曾是 这 老的 女士 在 这 ,
[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] .
这位老妇人在这方面真是技艺高超。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [əˈdelə; ˈædələ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈstɔːrd] ,
that in the space of two days the Lady Adela was fully restored ,
那 在 这 空间 的 二 天 这 女士 阿德拉 曾是 完全 恢复 ,
[rɪˈstɔːrd] .
仅仅两天时间，阿德拉夫人号就被完全修复了。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
and able to hear the sad news of how her favourite son had fallen
和 有能力的 到 听到 这 伤心 消息 的 如何 她 最喜欢的 儿子 有 倒下
[ˈʌndər] - [sɔːrd] .
under Roderic's sword .
在下面 - 剑 .

她听到了自己最疼爱的儿子倒在罗德里克剑下的悲惨消息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv] [ˈhæmɪʃ] [ænd; ənd] [əlˈpɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [raɪts] [əˈtendɪŋ]
Of the burial of Hamish and Alpin , and of the solemn rites attending
的 这 葬礼 的 哈米什 和 阿尔卑斯山 , 和 的 这 庄严 仪式 参加
[ðæt] [ˈserəməʊni] ,
that ceremony ,
那 仪式 ,

关于哈米什和阿尔平的葬礼，以及参加葬礼的庄严仪式，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] .
there is no need to tell .
那里 是 不 需要 到 告诉 .

无需赘述。

[ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [truː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɜːrðɪnəs] .
Noble and true were they both , and well - beloved for their worthiness .
高贵 和 真的 是 他们 两个都 , 和 出色地 - 心爱 为了 他们的 价值 .
他们二人品德高尚、为人真诚，深受爱戴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][skɔːldz] [wʊd] [seɪ] ,
But they are dead , and so , as the old scalds would say ,
但 他们 是 死的 , 和 所以 , 作为 这 老的 烫伤 会 说 ,
但他们都死了，所以，正如那些老家伙们会说的那样，

[hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
have passed out of the story .
有 通过了 出去 的 这 故事 .

已经从故事中消失了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :

第十二章

[haʊ] [ˈkɛnrɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] .
HOW KENRIC WAS MADE KING .
如何 肯里克 曾是 制成 国王 .

肯里克是如何成为国王的。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [ˈeɪlsə] , [wel] [əˈreɪd] , [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] - [ˈraɪdɪŋ]
On a day in June , Ailsa Redmain , well arrayed , went forth from Kilmory riding
在 一个 天 在 六月 , 艾尔莎 雷德曼 , 出色地 排列 , 去 前进 从 - 骑术
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
behind her father ,
在后面 她 父亲 ,

六月的一天，艾尔莎·雷德曼盛装打扮，骑马跟在父亲身后，从基尔莫里出发了。

[sɜːr][ˈɑːskər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [hɔːrs] .
Sir Oscar , on his sturdy horse .
先生 奥斯卡 , 在 他的 结实的 马 .

奥斯卡爵士骑着他那匹健壮的马。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Beside them walked her brother Allan , with a long staff in his hand ,
旁 他们 步行 她 兄弟 艾伦 , 和 一个 长的 职员 在 他的 手 ,
她的哥哥艾伦走在他们旁边，手里拿着一根长杖。

[ə; eɪ] [plæd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] .
a plaid over his broad shoulder , and a tall feather in his bonnet .
一个 格子图案 超过 他的 广阔 肩膀 , 和 一个 高的 羽毛 在 他的 引擎盖 .
他宽阔的肩膀上披着格子呢披肩, 帽子上插着一根高高的羽毛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst][ʌv; əv] [ˈsʌmər] [deɪz] .
It was one of the calmest of summer days .
它 曾是 一 的 这 最平静 的 夏天 天 .
这是夏日里最平静的日子之一。

[ðə; ði][wɔːrm] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪn] [bluːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
The warm sweet smell of the whin bloom was in the air .
这 温暖的 甜的 闻 的 这 抱怨 盛开 曾是 在 这 空气 .
空气中弥漫着金鸡菊盛开的温暖甜香。

[ðə; ði][lɑːrk] [sæŋ] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smuːð] ,
The lark sang merrily in the clear sky , and across the smooth ,
这 云雀 唱 兴高采烈地 在 这 清除 天空 , 和 穿过 这 光滑的 ,
云雀在晴朗的天空中欢快地歌唱, 飞越平坦的地面,

[ˈglæsi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [lɑːk] [ðə; ði] [ˈherən] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] , [ˈɪndələnt] [wɪŋz] .
glassy surface of Ascog loch the herons flew with heavy , indolent wings .
玻璃状 表面 的 - 湖 这 苍鹭 飞翔 和 重的 , 懒惰的 翅膀 .
阿斯科格湖平静如镜的湖面上, 苍鹭展开沉重而慵懒的翅膀飞翔。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [nɪr] , [sɜːr][ˈɑːskər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Seeing a pair of these birds flying near , Sir Oscar turned to his son .
看到 一个 一对 的 这些 鸟类 飞行 靠近 , 先生 奥斯卡 转向 到 他的 儿子 .
看到一对这样的鸟飞近, 奥斯卡爵士转向他的儿子。

" [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmˈplɔɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [deɪ] ,
" **Were we not otherwise employed , " said he , " this were a glorious day ,**
" 是 我们 不是 否则 受雇 , " 说 他 , " 这 是 一个 辉煌 天 ,
[ˈælən] ,
Allan ,
艾伦 ,
“如果我们没有其他工作的话,”他说, “艾伦, 这真是个美好的日子。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][flaɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [jʌŋ] [hɔːks] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈherən] .
on which to fly our young hawks at these herons .
在 哪个 到 飞 我们的 年轻的 老鹰 在 这些 苍鹭 .
我们可以放出幼鹰去攻击这些苍鹭。

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ˈbetər] [ˈeksəd] .
The birds will lose their cunning if they be not better exercised .
这 鸟类 将要 失去 他们的 狡猾 如果 他们 是 不是 更好的 锻炼 .
如果鸟类得不到足够的锻炼, 它们就会失去狡猾的本性。

[noʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [pʊr] [əlˈpɪn] [hæd; həd][set] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈdʒə,fɔːlkən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Know you if poor Alpin had set aside a pair of gerfalcons for his
知道 你 如果 贫穷的 阿尔卑斯山 有 放 旁边 一个 一对 的 美洲隼 为了 他的
[ˈmædʒəstiːz] [ˈtrɪbjʊːt] ? " **Majesty's tribute ?** "
陛下的 贡 ？ "
你知道可怜的阿尔平是否为向国王陛下进贡而特意准备了一对猎隼吗？

" - [tɪz] [bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [deɪz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [təˈgeðər] , [əlˈpɪn] [ænd; ənd][aɪ] , " [sed]
" **' Tis but seven days ago that we were out together , Alpin and I , " said**
" - 的 但 七 天 前 那 我们 是 出去 一起 , 阿尔卑斯山 和 我 , " 说
[ˈælən] ,
Allan ,
艾伦 ,
“就在七天前, 我和阿尔平还一起出去玩呢,”艾伦说。

" [ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:ɪ] [aɪ][ə; eɪ] ['betər] [treɪnd] [per] [ʌv; əv] [hɔ:ks] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn]
" **and never saw I a better trained pair of hawks than those that are now in**
" 和 绝不 锯 我 一个 更好的 受过训练 一对 的 老鹰 比 那些 那 是 现在 在
[ˈki:pɪŋ] [æt; ət] ['rɑ:θseɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tribju:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] .
keeping at Rothesay against the time when the tribute must be paid .
保持 在 罗塞斯 反对 这 时间 什么时候 这 贡 必须 是 有薪酬的 .

“我从未见过比现在在罗塞斯守卫的那对猎鹰训练得更好的一对，它们正等着在贡品必须缴纳的时候到来。”
[wi:; wi] [tʊk] ['sev(ə)n][bɜ:rdz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['herənri] [ʌv; əv] [bɜ:'oʊn] .
We took seven birds that rose from the heronry of Barone .
我们 采取 七 鸟类 那 玫瑰 从 这 鹭鸟 的 巴罗内 .
我们捕获了七只从巴罗内苍鹭栖息地飞起的鸟。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hæd; həd] [ə'lɪn] [bʌt; bət] [lɪvd] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈska:tlənd] [ðæt] [aɪ]
had Alpin but lived I had hoped to accompany him into Scotland that I
有 阿尔卑斯山 但 居住地 我 有 希望 到 陪伴 他 进入 苏格兰 那 我
[maɪt] [si:] [kɪŋ] [æɪg'zændər] .
might see King Alexander .
可能 看 国王 亚历山大 .
我曾有阿尔平，但他活了下来。我曾希望陪他去苏格兰，以便能见到亚历山大国王。

[bʌt; bət] - [tɪz] ['evər][soʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
But 'tis ever so with me .
但 - 的 曾经 所以 和 我 .
但对我来说，一直都是如此。

['nevər] [jet] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['dʒɜ:rni] . "
Never yet have I been able to make that journey . "
绝不 然而 有 我 到过 有能力的 到 制作 那 旅行 . "
我至今仍未能踏上那段旅程。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['eɪlsə] , " [wen] ['kɛnrɪk] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊnd] ,
" **But , " said Ailsa , " when Kenric has been throned ,**
" 但 , " 说 艾尔莎 , " 什么时候 肯里克 有 到过 登基 ,
“但是,”艾尔莎说,“当肯里克登基之后.....”

[wɪl] [nɑ:t][hi:; hi][ˈɔ:soʊ] [ni:d] [tu:; tə] [peɪ] ['jɪrli] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ska:ts] ,
will not he also need to pay yearly homage to the King of Scots ,
将要 不是 他 还 需要 到 支付 每年 尊敬 到 这 国王 的 苏格兰人 ,
他难道不需要每年向苏格兰国王进贡吗?

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə][du:] ? "
even as his father was wont to do ? "
甚至 作为 他的 父亲 曾是 惯于 到 做 ? "
即使像他父亲惯常做的那样？

" [ə'ʃʊədli] , " [sed] [sɜ:r][ˈɑ:skər] .
" **Assuredly , " said Sir Oscar .**
" 当然 , " 说 先生 奥斯卡 .
“当然,”奥斯卡爵士说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bju:t] [ɪz][soʊ] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['væsəlɪdʒ] ,
" **The king of Bute is so bound by his vassalage ,**
" 这 国王 的 比尤特 是 所以 边界 经过 他的 附庸关系 ,
“比尤特国王深受其附庸国的约束，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [fəd; fəd] [feɪl] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]
and it were a sorry day for him if he should fail to observe the
和 它 是 一个 对不起 天 为了 他 如果 他 应该 失败 到 观察 这
[ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈkʌstəm] [hæz; həz] [ɔːˈdeɪnd] .
usages which custom has ordained .
用法 哪个 风俗 有 受戒 .
如果他不遵守习俗所规定的惯例，那对他来说将是悲惨的一天。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈkɛnrɪk] [kæn; kən][duː][soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][ˈfælkənz][tuː; tə] [kɪŋ]
So soon as Kenric can do so , he will take his tribute of falcons to King
所以 很快 作为 肯里克 能 做 所以 , 他 将要 拿 他的 贡 的 猎鹰 到 国王
[æɪlɪɡˈzændər] ,
Alexander ,
亚历山大 ,
所以，一旦条件允许，肯里克就会带着他献给亚历山大国王的猎鹰贡品。

[ænd; ənd][ˈælən] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] . "
and Allan might even accompany him . "
和 艾伦 可能 甚至 陪伴 他 : "
艾伦甚至可能会陪他一起去。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][ˈfælkənz][ɪn][ˈskaːtlənd] , [ˈfaːðər] ? " [æskt] [ˈeɪlsə] .
" But are there no falcons in Scotland , father ? " asked Ailsa .
" 但 是 那里 不 猎鹰 在 苏格兰 , 父亲 ? " 问 艾尔莎 :
“可是苏格兰没有猎鹰吗，父亲？”艾尔莎问道。

" [ˈplenti] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [maɪ] [tʃaɪld] . -
" Plenty there are , my child . '
" 很多 那里 是 , 我的 孩子 : -
“孩子，有很多呢。”

[tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈtrɪbjʊːt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [bjuːt] [əˈkɒlɪdʒz] [hɪz; ɪz]
Tis but the form of tribute , showing that the lord of Bute acknowledges his
的 但 这 形式 的 贡 , 显示 那 这 主 的 比尤特 承认 他的
[ˈvæsəlɪdʒ] .
vassalage .
附庸关系 .
这只是贡品的形式，表明比尤特领主承认其附庸地位。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈærən] [dɪˈlɪvəz] [ɪːtʃ] [jɪr] [tuː] [ded] [iːˈgəlz] ,
In like manner , the lord of Arran delivers each year two dead eagles ,
在 喜欢 方式 , 这 主 的 阿兰 交付 每个 年 二 死的 老鹰 ,
同样，阿伦岛的领主每年都会上交两只死鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈaɪlə] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈhoʊmspʌn] [klɔːθ] .
and the lord of Islay a roll of homespun cloth .
和 这 主 的 艾莱岛 一个 卷 的 质朴的 布 :
艾莱岛领主得到了一卷粗布。

[soʊ] [meɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
So may his Majesty know that his subjects remain true to him . "
所以 可能 他的 威严 知道 那 他的 主题 保持 真的 到 他 : "
愿陛下知晓，他的臣民始终对他忠心耿耿。

" [ɑː] , [hɜːrd] [juː; jʊ] [ðoʊz] [ˈlɑsti] [ˈʃaʊts] ? " [brook] [ɪn][ˈeɪlsə] ,
" Ah , heard you those lusty shouts ? " broke in Ailsa ,
" 啊 , 听到 你 那些 好色的 喊叫 ? " 打破 在 艾尔莎 ,
“啊，你听到那些淫荡的叫喊声了吗？”艾尔莎插嘴道。

[æz; əz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
as the hum of many voices reached their ears .
作为 这 哼 的 许多 声音 达到 他们的 耳朵 :
许多人的声音嗡嗡作响，传入他们的耳中。

[ˈeɪlsə][ænd; ənd][ˈælən][wɜːr; wər][brˈhaɪnd][ðer; ðər][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] -
Ailsa and Allan were behind their father , and near them were Lulach
艾尔莎 和 艾伦 是 在后面 他们的 父亲 , 和 靠近 他们 是 -
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [fer] ,
and Aasta the Fair ,
和 - 这 公平的 ,
艾尔莎和艾伦跟在他们父亲身后, 卢拉赫和美丽的阿斯塔就在他们附近。

[wɪð; wɪθ] [ˈelspeθ] - [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhɪl,mæn][ænd; ənd] [ˈdeɪlzmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] .
with Elspeth Blackfell and many hillmen and dalesmen , with their women .
和 埃尔斯佩思 - 和 许多 山民 和 戴尔斯曼 , 和 他们的 女性 .
与埃尔斯佩思·布莱克费尔以及许多山民和谷民, 还有他们的妻子们。

[ænd; ənd] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [kɔːrd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈeldəz][kʊd; kəd] [siː] [əˈbʌv] [ðer; ðər]
And nearest to the fence cord , so that their elders could see above their
和 最近的 到 这 栅栏 绳索 , 所以 那 他们的 长者 可以 看 多于 他们的
[ˈkɜːrli] [ˈhedz] ,
curly heads ,
卷曲 头部 ,
离围栏绳最近的, 这样他们的长辈就能越过他们卷曲的脑袋看到他们。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪldrən] [ʌv; əv] [bjuːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd]
were the little children of Bute , who had been brought from far and
是 这 小的 孩子们 的 比尤特 , WHO 有 到过 带来 从 远的 和
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
他们是来自比尤特岛的小孩, 从远近各地被带到这里。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ˈhedɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][aɪˈtiː]
to the end that when they were old and gray headed they might have it
到 这 结尾 那 什么时候 他们 是 老的 和 灰色的 标题 他们 可能 有 它
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
直到他们老了, 头发花白的时候, 他们或许还能说:

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [soʊ] [haɪ] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkærid] [emˈiː][tuː; tə] [lɑːk] - [saɪd] ,
" **When I was a child , so high , my mother carried me to Loch Ascog side ,**
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 所以 高的 , 我的 母亲 携带 我 到 湖 - 边 ,
“我小时候, 个子很高, 妈妈把我抱到阿斯科格湖边。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [jʌŋ] [ˈkɛnrɪk] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
and there I saw young Kenric made king of Bute ,
和 那里 我 锯 年轻的 肯里克 制成 国王 的 比尤特 ,
在那里, 我亲眼目睹了年轻的肯里克被拥立为比尤特国王。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːrdliɪst] [saɪt] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
and it was the lordliest sight that ever was seen in the island ;
和 它 曾是 这 最尊贵的 视线 那 曾经 曾是 已见 在 这 岛 ;
这是岛上见过的最壮观的景象;

[fɔːr; fər] [ˈkɛnrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] - [bɔːrn] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ɔːl]
for Kenric was a true - born king , and the wisest and noblest of all
为了 肯里克 曾是 一个 真的 - 出生 国王 , 和 这 最明智的 和 最高贵 的 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʊlər] ,
our rulers ,
我们的 统治者 ,
因为肯里克是一位名副其实的国王, 也是我们所有统治者中最睿智、最高尚的一位。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [sɔ:l] [him; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [greɪ] [deɪ] [fɔ:r'təʊld] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
and all who saw him on that great day foretold that it would be so .
和 全部 WHO 锯 他 在 那 伟大的 天 预言 那 它 会 是 所以 :
所有在那伟大的一天见到他的人都预言了事情会如此发展。

" [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['weɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:l] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] -
" **Not long had the people waited when they saw a stately company of men -**
" 不是 长的 有 这 人们 等待 什么时候 他们 锯 一个 庄严 公司 的 男人 -
[æt; ət] - [ɑ:rmz] [əd'vænsɪŋ] ,
at - arms advancing ,
在 - 武器 前进 ,
“没过多久，人们就看到一队仪仗整齐的武装士兵正朝他们走来。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [roʊd] ['kenrɪk] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃɑ:rdʒər] .
and at their head rode Kenric , mounted on a white charger .
和 在 他们的 头 骑 肯里克 , 安装 在 一个 白色的 充电器 :
走在最前面的是肯里克，他骑着一匹白马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第5/14页

[nɑ:t] [naʊ] [dɪd][hi:; hi] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['looɪlɪ] [gɑ:rmənts][ʌv; əv] ['dɪr,skɪn] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [strʌŋ]
Not now did he appear in the lowly garments of deerskin or with ill - strung
不是 现在 做过 他 出现 在 这 卑微的 服装 的 鹿皮 或者 和 患病的 - 串
[ˈbʌskɪn] [ɔ:r][ˈtæŋg(ə)ld] [her] .
buskins or tangled hair .
短靴 或者 纠缠不清 头发 .

他现在没有再穿简陋的鹿皮衣，也没有穿着劣质的短靴，更没有顶着一头乱发。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [helm] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪft] [bræs] , ['krestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [wɪŋz] ;
He wore a helm of burnished brass , crested with a pair of golden wings ;
他 穿着 一个 舵 的 抛光 黄铜 , 冠状 和 一个 一对 的 金的 翅膀 ;
他头戴一顶锃亮的黄铜头盔，头盔顶端饰有一对金色翅膀；

[hɪz; ɪz] [wel] - [kəʊmd] [braʊn] [her] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
his well - combed brown hair fluttered in the breeze .
他的 出色地 - 梳理过的 棕色的 头发 飘动 在 这 微风 .

他梳理整齐的棕色头发在微风中飘动。

[θroʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][hæf] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ʒɜ:rt] [ʌv; əv] [skeɪl] [meɪl] ,
Thrown over his shoulder , and half concealing his bright shirt of scale mail ,
抛掷 超过 他的 肩膀 , 和 一半 隐藏 他的 明亮的 衬衫 的 规模 邮件 ,
披在肩上，半遮住了他那件亮丽的鳞甲衬衫，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [plæd] [ʌv; əv][sɪlk] .
was a plaid of silk .
曾是 一个 格子图案 的 丝绸 .

是一块丝绸格子呢。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɪlvər] [ˈbʌklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tænd] [ʃu:z] ,
There were silver buckles on his tanned shoes ,
那里 是 银 扣环 在 他的 晒黑的 鞋 ,

他那双棕褐色皮鞋上有银色鞋扣。

[ænd; ənd] [br'looʊ] [hɪz; ɪz] [ber] [ni:z] [hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [swɔðd] [ɪn] [faɪn] [lɔ:n] , [krɔ:s] - [gɑ:rtərd]
and below his bare knees his legs were swathed in fine lawn , cross - gartered
和 以下 他的 裸 膝盖 他的 腿 是 裹挟着 在 美好的 草地 , 叉 - 吊袜带

[wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] [ˈbændz] .
with red silk bands .
和 红色的 丝绸 乐队 .

他的膝盖以下，双腿裹着细麻布，用红色丝带交叉绑着。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [roʊz][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [er] [ænd; ənd] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [fɑ:r] [ə'weɪ]
A great cheer rose in the calm air and echoed and re - echoed far away
一个 伟大的 欢呼 玫瑰 在 这 冷静的 空气 和 回声 和 关于 - 回声 远的 离开
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv] [lɑ:k] ['strɪvŋ] [æz; əz] ['kɛnrɪk] [spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sti:d] .
among the crags of Loch Striven as Kenric sprang lightly from his steed .
之中 这 峭壁 的 湖 努力 作为 肯里克 弹簧 轻轻 从 他的 骏马 .

一阵欢呼声在平静的空气中响起，在斯特里文湖的峭壁间回荡，回声不绝于耳。肯里克轻盈地从马上跳了下来。

[ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['kraɪŋ] " [ɔ:l] [heɪl][tu:; tə] ['kɛnrɪk] !
The crowd opened a place for him , crying " All hail to Kenric !
这 人群 打开 一个 地方 为了 他 , 哭泣 " 全部 冰雹 到 肯里克 !

人群为他腾出一个位置，高喊着“肯里克万岁！ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
" and he took his stand in their midst at the eastern side of the court .
" 和 他 采取 他的 站立 在 他们的 中间 在 这 东 边 的 这 法庭 .
“他站在球场东侧，站在他们中间。”

[noʊ] [ˈfɑːrðər] [dɪd][hiː; hi] [ˈventʃər] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bent] [hed] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] ,
No farther did he venture , but stood there with bent head and sober ,
不 更远 做过 他 风险投资 , 但 站立 那里 和 弯曲 头 和 清醒 ,
[ˈsʌnbɜːrnt] [feɪs] ,
sunburnt face ,
晒伤 脸 ,
他没有再往前走，只是低着头，神情严肃地站在那里，脸上带着晒伤的痕迹。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
resting his left hand upon his sword .
休息 他的 左边 手 之上 他的 剑 .
他将左手放在剑柄上。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈæbət] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhoʊli] [wɜːrdz] ,
Then when the abbot had spoken a few holy words ,
然后 什么时候 这 方丈 有 说 一个 很少 圣 字 ,
然后，当方丈念完几句圣言后，

[sɜːr][ˈɑːskər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə]
Sir Oscar Redmain raised his voice and told what they had all come for to
先生 奥斯卡 雷德曼 提高 他的 嗓音 和 讲述 什么 他们 有 全部 来 为了 到
[ðæt] [pleɪs] ,
that place ,
那 地方 ,
奥斯卡·雷德曼爵士提高了嗓门，告诉大家他们来到这里的目的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər]
and he asked the counsellors to name the man whom they would choose for
和 他 问 这 咨询师 到 姓名 这 男人 谁 他们 会 选择 为了
[ðer; ðər][ˈlɔːrd] .
their lord .
他们的 主 .
他要求大臣们提名他们心目中的理想君主。

" [ˈkɛnrɪk] , [sʌn][ʌv; əv] [ˈhæmɪʃ] !
" Kenric , son of Hamish !
" 肯里克 , 儿子 的 哈米什 !
“肯里克，哈米什的儿子！ ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
" they all cried .
" 他们 全部 哭 .
他们都哭了。

[ˈkɛnrɪk] [ðen] [stept] [ˈfɔːrwərd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
Kenric then stepped forward as though he were unwilling thus to be made
肯里克 然后 步 向前 作为 尽管 他 是 不情愿 因此 到 是 制成
[ˈruːlər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
ruler over the people of Bute ,
统治者 超过 这 人们 的 比尤特 ,
肯里克随后上前一步，似乎不愿就这样成为比尤特人民的统治者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːnər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
for the high honour had come suddenly upon him and he had never
 为了 这 高的 荣誉 有 来 突然 之上 他 和 他 有 绝不
 [driːmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪŋ] ,
dreamed of being king ,
 梦见 的 存在 国王 ,
 因为这份崇高的荣誉来得猝不及防，他从未想过自己会成为国王。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpriːst] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈbleɪnz] , [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .
but only a faithful priest of St . Blane's , serving the Lord and His people .
 但 仅有的 一个 忠实 牧师 的 英石 . 布莱恩的 , 服务 这 主 和 他的 人们 .

但只有圣布莱恩教堂的忠实神父，才能侍奉主和他的子民。

[ˈsɜːr][ˈɑːskər][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
Sir Oscar met him at the foot of the throne ,
 先生 奥斯卡 遇见 他 在 这 脚 的 这 王座 ,

奥斯卡爵士在王座脚下迎接了他。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][dɜːrk] .
and took from him his great sword and his dirk .
 和 采取 从 他 他的 伟大的 剑 和 他的 短剑 .
 并夺走了他的巨剑和匕首。

[ðən] [ˈkɛnrɪk] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ɐnd] [spoʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
Then Kenric turned and faced the people , and spoke to them in a loud ,
 然后 肯里克 转向 和 面对 这 人们 , 和 辐 到 他们 在 一个 大声 ,
 [klɪr] [vɔɪs] .
clear voice .
 清除 嗓音 .

然后肯里克转过身，面向众人，用洪亮清晰的声音对他们讲话。

" [men] [ʌv; əv] [bjʊ:t] , " [sed] [hi:; hi] ,
 " Men of Bute , " said he ,
 " 男人 的 比尤特 , " 说 他 ,
 "比尤特岛的男人们,"他说。

" [mʌtʃ] [du:] [aɪ] ['treɪmbl(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] ['du:ti] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɹʌst] [ə'pɑ:n]
" much do I tremble at this great and solemn duty that you have thrust upon
 " 很多 做 我 颤抖 在 这 伟大的 和 庄严 责任 那 你 有 推力 之上
 [em 'i:] .
me .
 我 .

“您赋予我的这项伟大而庄严的职责让我感到无比战栗。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] ˈstriplɪŋ] ,
I am but a stripling ,
 我 是 但 一个 幼苗 ,

我只是个毛头小子，

[ˈfɪtɪd] [ˈbetər] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ˈbɔɪɪʃ] [spɔːrt][ðæn; ðən][tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər][men] [huː]
fitted better to play upon the hills in boyish sport than to rule over men who
 适配 更好的 到 玩 之上 这 丘陵 在 男孩子气 运动 比 到 规则 超过 男人 WHO
 [ɑːr; ər][maɪ][ˈeldəz] .
are my elders .
 是 我的 长者 .

比起统治比我年长的男人们，我更适合在山上玩耍嬉戏，享受孩童般的运动。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn 'di:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [jər; jər] [kɪŋ] ,
If it be that I am indeed to be your king ,
 如果 它 是 那 我 是 的确 到 是 你的 国王 ,
 如果我真的将成为你们的国王,

[ðen] [du:][aɪ] [di:m] [jɔr; jər] [tʃɔɪs] [meɪd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðəz] [sʌn] ,
then do I deem your choice made only because I am my dear father's son ,
然后 做 我 认为 你的 选择 制成 仅有的 因为 我 是 我的 亲爱的 父亲的 儿子 ;
那么, 我是否认为你做出这样的选择仅仅是因为我是我亲爱的父亲的儿子?

[ænd; ənd][nɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['vɜ:rtʃu:] [ɔ:r] ['praʊəs] [ðæt] [wəd] [bɪ'fɪt] [,em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [haɪ]
and not that I have any virtue or prowess that would benefit me for that high
和 不是 那 我 有 任何 美德 或者 能力 那 会 合适 我 为了 那 高的
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

并非说我有什么德行或才能适合担任那个高官。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [men] [ʌv; əv] [bju:t] ,
And now I ask you , men of Bute ,
和 现在 我 问 你 , 男人 的 比尤特 ,
现在我问你们, 比尤特岛的男儿们,

[ˈweðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evər] [faʊnd] ['eni] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
whether you have ever found any fault with the manner in which the late king ,
无论 你 有 曾经 成立 任何 过错 和 这 方式 在 哪个 这 晚的 国王 ,
你是否曾对已故国王的行事方式提出过任何异议?

[ɜ:rl] ['hæmɪʃ] , [ru:ld] [ðɪs] [lənd] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [bleɪm]
Earl Hamish , ruled this land , and whether you know of anything deserving blame
伯爵 哈米什 , 裁决 这 土地 , 和 无论 你 知道 的 任何事物 值得 责备
[ɪn][maɪ'self] ,
in myself ,
在 我 ,

哈米什伯爵统治着这片土地, 至于你是否知道我身上有什么应该受到谴责的地方,

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'fɪt] [,em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔr; jər] [bɔ:rd][ænd; ənd] [kɪŋ] ?
that should unfit me to be your lord and king ?
那 应该 不合格 我 到 是 你的 主 和 国王 ?
那难道就足以让我失去做你们的君主和国王的资格吗?

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['eni]
" **They replied as with the voice of one man that they knew no fault of any**
" 他们 回复 作为 和 这 嗓音 的 一 男人 那 他们 知道 不 过错 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“他们齐声回答说, 他们没有任何过错。

[ðen] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] , ['kenrɪk] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stu:əd] [ə; eɪ]
Then standing upon the Stone of Destiny , Kenric took from the steward a
然后 常设 之上 这 石头 的 命运 , 肯里克 采取 从 这 管家 一个
[streɪt] [waɪt] [wɑ:nd] ,
straight white wand ,
直的 白色的 魔杖 ,

然后, 肯里克站在命运之石上, 从管家手中接过一根笔直的白色魔杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [θri:] ['fraɪərz] [ə'hɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .
and the abbot and three friars anointed him king .
和 这 方丈 和 三 修士们 受膏者 他 国王 .
修道院院长和三位修士为他膏立为王。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seim̃] [t̃aim̃][õʊld̃] - , [kloʊðd̃] [ɪñ][ə; eɪ][ˈskaːrlət̃][roʊb̃] , [ədˈvænst̃] [fr̃am; fr̃əm][ð̃ə; ð̃i]
At the same time old Dovenald , clothed in a scarlet robe , advanced from the
在 这 相同的 时间 老的 - , 穿着衣服 在 一个 猩红 长袍 , 先进的 从 这
[kraʊd̃] ,
crowd ,
人群 ,

与此同时，身穿猩红色长袍的老多维纳尔德从人群中走了出来。

[ænd; ʌnd̃] [ˈbend̃ɪŋ] [loʊ] [br̃fɔːr̃] [ð̃ə; ð̃i] [θroʊñ] [r̃ɪˈpiːt̃ɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkætəlbɔːg̃] [ʌv; əṽ] - [ˈæ̃nsest̃ərz̃] .
and bending low before the throne repeated the catalogue of Kenric's ancestors .
和 弯曲 低的 前 这 王座 重复 这 目录 的 - 祖先 .

他俯身在王座前，重复着肯里克祖先的名单。

[weñ] [ð̃iːz̃] [ˈserəməniːz̃] [wɜːr; wər̃][ˈoʊṽər̃] ,
When these ceremonies were over ,
什么时候 这些 仪式 是 超过 ,

这些仪式结束后，

[ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [kɪŋ] [swɔːr̃] [əˈpɑːñ][hɪz; ɪz̃] [sɔːrd̃] [ð̃æt̃] [hiː; hi] [wʊd̃] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz̃] [ˈvæsl̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i]
the young king swore upon his sword that he would continue his vassals in the
这 年轻的 国王 发誓 之上 他的 剑 那 他 会 继续 他的 附庸 在 这
[pəˈzeɪñ] [ʌv; əṽ][ð̃er; ð̃ər̃][lændz̃][ænd; ʌnd̃] [dɪˈfend̃] [ð̃er; ð̃ər̃] [raɪts̃] [wɪð; wɪθ̃][hɪz; ɪz̃] [oʊñ] [laɪf̃] ,
possession of their lands and defend their rights with his own life ,
拥有 的 他们的 土地 和 保卫 他们的 权利 和 他的 自己的生活 ,
年轻的国王以剑起誓，他将确保他的封臣们继续拥有他们的土地，并将以生命捍卫他们的权利。

[ænd; ʌnd̃][duː][ɪgˈzækt̃][ˈdʒʌstɪs̃][tuː; t̃ə][ɔːl̃][hɪz; ɪz̃][ˈsʌbdʒekts̃] .
and do exact justice to all his subjects .
和 做 精确的 正义 到 全部 他的 主题 .

并公正对待他的所有臣民。

" [ænd; ʌnd̃] [naʊ] , " [sed̃] [hiː; hi] , " [ɪf̃] [ð̃er; ð̃ər̃][biː; bi] [ˈeni] [əˈmʌŋst̃] [juː; j̃ʊ] [huː] [wʊd̃] [dɪˈspjuːt̃] [maɪ]
" And now , said he , if there be any amongst you who would dispute my
" 和 现在 , " 说 他 , " 如果 那里 是 任何 在 你 WHO 会 争议 我的
[ˈkɪŋjɪp̃] ,
kingship ,
君主制 ,

“现在，”他说，“如果你们当中有人要质疑我的王位，

[let̃] [hɪm; ɪm̃][stænd̃] [ˈfɔːrwərd̃] [ænd; ʌnd̃][aɪ] [wɪl̃] [pruːṽ] [maɪˈself̃][wɪð; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] [sɔːrd̃] .
let him stand forward and I will prove myself with the sword .
让 他 站立 向前 和 我 将要 证明 我 和 这 剑 .

让他站出来，我将用剑证明自己。

" [ænd; ʌnd̃][hiː; hi] [θruː] [daʊñ] [hɪz; ɪz̃] [ˈɡɔːntlət̃] [fr̃am; fr̃əm][hɪz; ɪz̃] [ˈɡɜːrdl̃] .
" And he threw down his gauntlet from his girdle .
" 和 他 扔 向下 他的 手套 从 他的 腰带 .

“然后他从腰带上扔下了他的手套。”

[noʊ][mæñ] [stʊd̃] [fɔːrθ̃] .
No man stood forth .
不 男人 站立 前进 .

没有人站出来。

[bʌt; bət̃][æ̃n; ʌñ][eɪdʒd̃] [ˈwʊməñ] [huː] [wʌz; wəz̃][ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [kraʊd̃] [let̃] [daʊñ] [fr̃am; fr̃əm][hɜːr; h̃ər̃][ɑːrmz̃][ə; eɪ]
But an aged woman who was of the crowd let down from her arms a
但 一个 老年人 女士 WHO 曾是 的 这 人群 让 向下 从 她 武器 一个
[ˈlɪt̃(ə)] [t̃ʃaɪld̃] ,
little child ,
小的 孩子 ,

但人群中一位老妇人却从怀里放下了一个小孩，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈtɒld] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ɡlʌv] [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪˈtiː][tuː; tə]
and the child toddled forward and picked up the glove and handed it to
和 这 孩子 蹒跚学步 向前 和 挑选 向上 这 手套 和 递交 它 到
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

孩子蹒跚着走上前去，捡起手套，递给了国王。

[ˈkɛnrɪk] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bæk] ,
Kenric , bending his strong back ,
肯里克 , 弯曲 他的 强的 后退 ,
肯里克弯下他强壮的背脊

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ɪts] [tuː] [ˈroʊzi] [tʃiːks] ,
took up the child in his arms and kissing its two rosy cheeks ,
采取 向上 这 孩子 在 他的 武器 和 接吻 它是 二 红润 脸颊 ,
他把孩子抱在怀里，亲吻着孩子红扑扑的两颊。

[reɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ˈgrændæm] .
raised the little one on his shoulder , and carried it back to its grandam .
提高 这 小的 一 在 他的 肩膀 , 和 携带 它 后退 到 它是 奶奶 .
他把小家伙扛在肩上，带回给了奶奶。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Then as he did so ,
然后 作为 他 做过 所以 ,
然后，就在他这样做的时候，

[ˈmeni] [ˈmʌðərz] [held] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [hiː; hi]
many mothers held up their children that these too might share the honour he
许多 母亲们 握住 向上 他们的 孩子们 那 这些 也 可能 分享 这 荣誉 他
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] .
had done the first .
有 完毕 这 第一的 .
许多母亲举起自己的孩子，希望他们也能分享他给第一个人带来的荣誉。

[soʊ] [ˈkɛnrɪk] [went] [raʊnd] [biˈstəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəsnts] .
So Kenric went round bestowing his kisses and his blessings upon the innocents .
所以 肯里克 去 圆形的 授予 他的 吻 和 他的 祝福 之上 这 无辜者 .
于是，肯里克四处走动，亲吻并祝福那些无辜的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt]
And the fathers and mothers thought well of their young king for this that
和 这 父亲们 和 母亲们 想法 出色地 的 他们的 年轻的 国王 为了 这 那
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,
父母们都因这位年轻国王的所作所为而对他赞赏有加。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] .
for it showed them that he had a tender and loving heart .
为了 它 显示 他们 那 他 有 一个 投标 和 爱 心 .
因为这让他们看到他有一颗温柔慈爱的心。

[ðen] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [jet] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl][ðer; ðər] [ˈlʌsti] [ˈvɔɪsɪz] [gruː] [hɔːrs] .
Then they cheered him yet again , until their lusty voices grew hoarse .
然后 他们 欢呼 他 然而 再次 , 直到 他们的 好色的 声音 生长 嘶哑 .
然后他们又一次为他欢呼，直到他们热情洋溢的声音变得嘶哑。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɛn] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɛnt] [ˈpi:sfəli] [tu:; tə][ðer; ðər]
At length , when all was done , the people went peacefully to their
在 长度 , 什么时候全部 曾是 完毕 , 这 人们 去 和平地 到 他们的
[ˈhəʊm,stedz] ,
homesteads ,
家园 ,

最后, 一切结束后, 人们平静地回到了各自的家园。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [hæd; həd][dʒʌst] [si:n] ,
talking of what they had just seen ,
说 的 什么 他们 有 只是 已见 ,

他们谈论着刚才看到的一切,

[jet] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [əˈraɪv] [wɛn] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [oʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
yet little thinking how soon the time would arrive when they should owe the lives
然而 小的 思维 如何 很快 这 时间 会 到达 什么时候 他们 应该 欠 这 生活
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [kɪŋ] .
of their innocent children to the wisdom and bravery of this boy king .
的 他们的 清白的 孩子们 到 这 智慧 和 勇敢 的 这 男生 国王 .

然而, 他们却很少想到, 他们很快就会因为这位少年国王的智慧和勇气而感激自己无辜孩子的生命。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] " [waɪt] [ˈleɪdi] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
THE " WHITE LADY " OF THE MOUNTAIN .
这 " 白色的 女士 " 的 这 山 .

山中的“白衣女士”。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æftər][hɪz; ɪz] [ˈθroʊnɪŋ] , [ˈkɛnrɪk] , [əˈsu:mɪŋ] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʌv; əv]
On the second morning after his throning , Kenric , assuming again his clothes of
在 这 第二 早晨 后 他的 登基 , 肯里克 , 假设 再次 他的 衣服 的
[ˈdɪr,skɪn] ,
deerskin ,
鹿皮 ,

登基后的第二天早晨, 肯里克再次穿上了他的鹿皮衣。

[wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ˈkæs(ə)] ,
walked over to Kilmory Castle ,
步行 超过 到 - 城堡 ,

步行前往基尔莫里城堡,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [held] [ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstu:ərd] [kənˈsɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and there held counsel with his steward concerning the way in which he
和 那里 握住 法律顾问 和 他的 管家 有关 这 方式 在 哪个 他
[wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊvərɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɔ:ts] .
was to pay tribute to his overlord the King of Scots .
曾是 到 支付 贡 到 他的 霸王 这 国王 的 苏格兰人 .

他在那里与管家商议如何向他的君主苏格兰国王进贡。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnu:lɪ] - [ɪˈlektɪd] [kɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈhɑ:mɪdʒ]
As a newly - elected king it was necessary for him to offer homage
作为 一个 新 - 当选 国王 它 曾是 必要的 为了 他 到 提供 尊敬
[tu:; tə] [kɪŋ] [æɪlɪɡˈzændər][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
to King Alexander in person .
到 国王 亚历山大 在 人 .

作为一位新当选的国王, 他必须亲自向亚历山大国王表示效忠。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ɪn] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːslz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [maɪt] [biː; bi]
But he did not yet know in which of the royal castles his Majesty might be
但 他 做过 不是 然而 知道 在 哪个 的 这 皇家 城堡 他的 威严 可能 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

但他还不知道陛下会在哪座皇家城堡里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [krɒːs] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈæɹən] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɹɪz][ʌv; əv][sɜːr] [ˈpɪrɪz]
and he had need to cross over to Arran to make inquiries of Sir Piers
和 他 有 需要 到 又 超过 到 阿兰 到 制作 查询 的 先生 皮尔斯
[diː] [ˈk ʌri] ,
de Currie ,
德 柯里 ,

他需要前往阿伦岛向皮尔斯·德·柯里爵士询问情况。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] [ˈlertli] [hæd; həd] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
who , as he knew , had lately had audience with the King .
WHO , 作为 他 知道 , 有 最近 有 观众 和 这 国王 :
他知道, 这个人最近觐见了国王。

[sɜːr][ˈɑːskər] , [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] ,
Sir Oscar Redmain , in giving him his instructions ,
先生 奥斯卡 雷德曼 , 在 给予 他 他的 指示 ,
奥斯卡·雷德曼爵士在向 he 下达指示时,

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈælən] [maɪt] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] .
asked him if his son Allan might accompany him to Scotland .
问 他 如果 他的 儿子 艾伦 可能 陪伴 他 到 苏格兰 :
问他儿子艾伦是否可以陪他去苏格兰。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [juːθ] [ɪn][ɔːl] [bjuːt] [huːm] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] ,
" **There is no youth in all Bute whom I would rather take with me ,** " **said Kenric ,**
" 那里 是 不 青年 在 全部 比尤特 谁 我 会 相当 拿 和 我 , " 说 肯里克 ,
肯里克说: “在整个比尤特岛, 没有哪个年轻人比他更值得我带走。”

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [maɪ] [ˈbrʌðər] [əlˈpɪn] [ɪz][noʊ]
" **for I have now no comrade of my own years since my brother Alpin is no**
" 为了 我 有 现在 不 同志 的 我的 自己的 年 自从 我的 兄弟 阿尔卑斯山 是 不
[ɒːŋgər] [əlˈaɪv] ;
longer alive ;
更长 活 ;
“因为我的哥哥阿尔平已经去世了, 我现在没有同龄的伙伴了;

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ˈælən] [maɪt] [wel] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [truː] [frend] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər]
and methinks that Allan might well become to me the true friend that he ever
和 我觉得 那 艾伦 可能 出色地 变得 到 我 这 真的 朋友 那 他 曾经
[wʌz; wəz][tuː; tə] [əlˈpɪn] .
was to Alpin .
曾是 到 阿尔卑斯山 .

我觉得艾伦很可能会像 he 对待阿尔宾那样, 成为我的挚友。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɒːs] [tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [rænzə] ,
If he will come with me even now I will take him across to Castle Ranza ,
如果 他 将要 来 和 我 甚至 现在 我 将要 拿 他 穿过 到 城堡 兰扎 ,
如果他现在愿意跟我走, 我就带他去兰扎城堡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðen] [spiːk] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
and we may then speak of our approaching journey .
和 我们 可能 然后 说话 的 我们的 接近 旅行 :
然后我们就可以谈谈我们即将到来的旅程了。

" ['ælən] [wʌz; wəz] [ðən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] " Allan was then out in the fields , but he was soon found , and the two " 艾伦 曾是 然后 出去 在 这 字段 , 但 他 曾是 很快 成立 , 和 这 二 [lædz] , lads , 小伙子们 ,

“当时艾伦在田里，但他很快就被找到了，那两个小伙子也……”

[ɑ:rmɪd] [wið; wiθ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [ˈdɜ:ks] , [went] [tə'geðər] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [es 'ti:] . armed with bows and dirks , went together down to the bay of St . 武装 和 弓 和 匕首 , 去 一起 向下 到 这 湾 的 英石 . ['nɪniənz] . Ninian's . 尼尼安的 .

他们带着弓箭和匕首，一起前往圣尼尼安湾。

[fɔ:r] ['fɪʃərmən] [ðer; ðər] [lɔ:ntɪt] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , Four fishermen there launched a boat for them , 四 渔民 那里 发射 一个 船 为了 他们 ,

那里有四名渔民为他们下水，

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ɪnt] - , and rowing out under the little island of Inch Marnock , 和 划船 出去 在下面 这 小的 岛 的 英寸 - ,

划船驶过因奇马诺克小岛，

[ðeɪ] [ðən] ['hɔɪstɪd] [seɪl] [ænd; ənd] [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bju:t] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [freʃ] ['westərn] they then hoisted sail and sped across the Sound of Bute with a fresh western 他们 然后 吊起 帆 和 加速 穿过 这 声音 的 比尤特 和 一个 新鲜的 西 [wɪnd] . wind . 风 .

然后他们升起风帆，乘着清爽的西风，快速驶过比尤特海峡。

[nɑ:t] [lɔ:n] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪ'twi:n] [bju:t] [ænd; ənd] ['ærən] , Not long were they in crossing the channel between Bute and Arran , 不是 长的 是 他们 在 过境 这 渠道 之间 比尤特 和 阿兰 ,

他们没过多久就渡过了比尤特岛和阿伦岛之间的海峡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ'west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['aɪlənd] [ðeɪ] [stiəd] [raʊnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] and at the northwest of the latter island they steered round into the beautiful 和 在 这 西北 的 这 后者 岛 他们 转向 圆形的 进入 这 美丽的

[ænd; ənd] ['kwaiət] [lɑ:k] [rænzə] . and quiet Loch Ranza . 和 安静的 湖 兰扎 .

在后一个岛屿的西北方向，他们绕道进入了美丽而宁静的兰扎湖。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnlet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , At the head of this inlet of the sea , 在 这 头 的 这 进口 的 这 海 ,

在这个海湾的尽头，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv] [lænd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] , and standing out upon a narrow neck of land commanding the bay , 和 常设 出去 之上 一个 狭窄的 脖子 的 土地 指挥 这 湾 ,

它矗立在俯瞰海湾的狭窄陆地上，

[wʌz; wəz] [sɜ:r] ['pɪrɪz] [di:] ['kɜ:rɪz] ['kæs(ə)l] . was Sir Piers de Currie's castle . 曾是 先生 皮尔斯 德 柯里的 城堡 .

那是皮尔斯·德·库里爵士的城堡。

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [rænzə] [wʌz; wəz]
Like many of the smaller fortresses of that time , the castle of Ranza was
喜欢 许多 的 这 较小的 堡垒 的 那 时间 , 这 城堡 的 兰扎 曾是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,
和当时许多较小的堡垒一样, 兰扎城堡也是这样建造的。

[na:t] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
not of stone ,
不是 的 石头 ,
不是石头做的,
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈhevi] [oʊk] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] [wɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪld] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [wɪð; wɪθ]
but of heavy oak timbers of double walls that were filled in between with
但 的 重的 橡木 木材 的 双倍的 墙壁 那 是 已填 在 之间 和
[stoʊnz] [ænd; ænd] [tɜːrf] ,
stones and turf ,
石头 和 草皮 ,
但是, 它是由厚重的橡木梁砌成的双层墙, 墙与墙之间填充着石头和草皮。

[ænd; ænd] [soʊ] [ˈwʌndrəsli] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [θɪk] [ðæt] [ˈfaɪər] [əˈloʊn] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] .
and so wondrously strong and thick that fire alone might destroy it .
和 所以 奇妙地 强的 和 厚的 那 火 独自的 可能 破坏 它 .
它如此坚固厚实, 单凭火就能将其摧毁。
[ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [pɪr] , [ˈkɛnrɪk] [ænd; ænd] [ˈælən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [frʌnt] .
Landing at a little stone pier , Kenric and Allan went up to the castle front .
降落 在 一个 小的 石头 码头 , 肯里克 和 艾伦 去 向上 到 这 城堡 正面 .
肯里克和艾伦在一个小石码头上登陆, 然后走到城堡正面。

[ˈælən] [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [hɔːrn] .
Allan blew his hunting horn .
艾伦 吹 他的 打猎 喇叭 .
艾伦吹响了他的猎号。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈloʊɜːd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ˈentərd] .
The guard ordered the drawbridge to be lowered , and the two lads entered .
这 警卫 订购 这 吊桥 到 是 降低 , 和 这 二 小伙子们 进入 .
卫兵命令放下吊桥, 两个小伙子走了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnər] [geɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [greɪs] [diː] [ˈk ʌri] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [faɪv]
They were met at the inner gates by the Lady Grace de Currie and her five
他们 是 遇见 在 这 内 大门 经过 这 女士 优雅 德 柯里 和 她 五
[jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ænd] [ˈgɜːlz] ,
young boys and girls ,
年轻的 男孩们 和 女孩们 ,
他们在内门遇到了格蕾丝·德·库里夫人和她的五个小男孩和小女孩。

[huː] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɔːl] .
who accompanied them into the great drinking hall .
WHO 伴随 他们 进入 这 伟大的 喝 大厅 .
陪同他们进入大饮酒大厅的人。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːspɪˈtæləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] ,
Then as they were taking the hospitality that was offered them ,
然后 作为 他们 是 采取 这 热情好客 那 曾是 提供 他们 ,
然后, 当他们接受别人提供的款待时,

[ˈkɛnrɪk] [toʊld] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [ˈaɪlənd] [kɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bjuːt] ,
Kenric told of how the three island kings had come to Bute ,
肯里克 讲述 的 如何 这 三 岛 国王 有 来 到 比尤特 ,
肯里克讲述了三位岛屿国王来到比尤特岛的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [əlˈpɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

and how his father and Alpin had been slain .
和 如何 他的 父亲 和 阿尔卑斯山 有 到过 被杀 .

以及他的父亲和阿尔平是如何被杀害的。

[mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv] [rænzə][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] - - [fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd]
Much concerned was the lady of Ranza at all this - - for she had heard
很多 担心的 曾是 这 女士 的 兰扎 在 全部 这 - - 为了 她 有 听到

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈfɪʃ-mənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] - -
but a fisherman's account of what had befallen the house of Rothsay - -
但 一个 渔民的 帐户 的 什么 有 发生 这 房子 的 罗塞斯 - -

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][fiː; ji] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [frend]
and more than all was she grieved at the late illness of her dear friend
和 更多的 比 全部 曾是 她 伤心 在 这 晚的 疾病 的 她 亲爱的 朋友

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈdelə; ˈædələ] .

the Lady Adela .
这 女士 阿德拉 .

兰扎夫人对这一切深感忧虑——因为她只是从一位渔夫那里听说了罗塞斯家族所遭遇的事情——而且，她最伤心的还是她亲爱的朋友阿黛拉夫人最近生病了。

" [soʊ] [naʊ] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɑːdistli] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋʃɪp] ,
" So now , " said Kenric when he had modestly spoken of his kingship ,
" 所以 现在 , " 说 肯里克 什么时候 他 有 谦虚地 说 的 他的 君主制 ,

“那么现在，”肯里克谦虚地谈完他的王位后说道。

" [aɪ] [wʊd] [siː] [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnuːli] [bɪn] [tuː; tə]
" I would see your husband , for , as I hear , he has newly been to
" 我 会 看 你的 丈夫 , 为了 , 作为 我 听到 , 他 有 新 到过 到

[ˈskɑːtlənd] ,

Scotland ,
苏格兰 ,

“我想见见你丈夫，因为我听说他最近刚去过苏格兰。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [meɪ] [miːt] [kɪŋ] [ˌæliɡˈzændər] . "
and can tell me where I may meet King Alexander . "
和 能 告诉 我 在哪里 我 可能 见面 国王 亚历山大 . "

并能告诉我哪里可以见到亚历山大国王吗？

" [sɜːr] [ˈpɪrɪz] , " [sed] [fiː; ji] [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [went] [fɔːrθ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ,
" Sir Piers , " said she smiling , " went forth at sunrise with his men ,
" 先生 皮尔斯 , " 说 她 微笑 , " 去 前进 在 日出 和 他的 男人 ,

“皮尔斯爵士，”她笑着说，“日出时分带着他的部下出发了。”

[ænd; ənd][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][spɔːrt] .
and is even now upon the mountains in search of sport .
和 是 甚至 现在 之上 这 山脉 在 搜索 的 运动 .

现在他甚至还在山上寻找运动的机会。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [er] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I fear he will not be back ere morning ,
我 害怕 他 将要 不是 是 后退 埃雷 早晨 ,

我担心他明天早上之前回不来了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
for you know his habit of wandering for days together among the hills .
为了 你 知道 他的 习惯 的 漫游 为了 天 一起 之中 这 丘陵 .

因为你知道他常独自在山间游荡数日。

[soʊ][aɪ][beg][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] [ˈkɛnrɪk] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] ,
So I beg you , my lord Kenric - - and you also ,
所以 我 求 你 , 我的 主 肯里克 - - 和 你 还 ,

所以我恳求您，肯里克大人——还有您，

[ˈæləŋ] - - [rest][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæs(ə)l] [ʌnˈtɪl] [sɜːr] [ˈpɪrɪz] [rɪˈtʜːrn] . "

Allan - - rest you here in our castle until Sir Piers returns . "

艾伦 - - 休息 你 这里 在 我们的 城堡 直到 先生 皮尔斯 返回 . "

艾伦——你就在我们城堡里休息吧，等皮尔斯爵士回来再说。

" [jes] , [ˈkɛnrɪk] , [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][maɪ] [nuː] [baʊ; boʊ] ,

" Yes , Kenric , stay , and I will show you my new bow ,

" 是的 , 肯里克 , 停留 , 和 我 将要 展示 你 我的 新的 弓 ,

“好的，肯里克，留下来，我给你看看我的新弓。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [eɪm] ,

and you shall see how well I can now aim ,

和 你 将 看 如何 出色地 我 能 现在 目的 ,

你们很快就会看到我现在枪法有多准了。

" [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfəː^əs] ([ðə; ði] [seɪm] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftətɑɪm] [fɔːt] [soʊ] [ˈvæliəntli] [æt; ət]

" said little Fergus (the same who in the aftertime fought so valiantly at

" 说 小的 弗格斯 (这 相同的 WHO 在 这 之后 战斗 所以 英勇地 在

[ˈbænək,bəːn]) .

Bannockburn) .

班诺克本) .

“小弗格斯说道（就是后来在班诺克本战役中英勇作战的那个弗格斯）。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] , " [aɪ] [ˈkændːt] [steɪ] ,

" No , " said Kenric , " I cannot stay ,

" 不 , " 说 肯里克 , " 我 不能 停留 ,

“不，”肯里克说，“我不能留下来。”

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [bæk] [ɪn] [bjʊːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

for on the morrow I must even be back in Bute to take my seat at the

为了 在 这 明天 我 必须 甚至 是 后退 在 比尤特 到 拿 我的 座位 在 这

[əˈsaɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ,

assize that has been called ,

大 那 有 到过 称为 ,

因为明天我必须回到比尤特岛，参加已经召开的巡回审判。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [naːt] [ˈwɪlɪŋli] [nɪˈgлект] [ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . "

and I would not willingly neglect the first duty that has fallen to me . "

和 我 会 不是 心甘情愿 忽视 这 第一的 责任 那 有 倒下 到 我 . "

我绝不会故意怠慢我肩负的首要职责。

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [ˈæləŋ] , " [let][juː ˈes][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [maɪ][ˈbːrd] .

" Why , then , " said Allan Redmain , " let us both to the mountains , my lord .

" 为什么 , 然后 , " 说 艾伦 雷德曼 , " 让 我们 两个都 到 这 山脉 , 我的 主 .

“那么，”艾伦·雷德曼说道，“大人，让我们俩都上山去吧。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pæs] [ɔːr][kræg][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈærən] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [hæz; həz][naːt][traːd] ,

There is no pass or crag in the north of Arran that my foot has not trod ,

那里 是 不 经过 或者 岩 在 这 北 的 阿兰 那 我的 脚 有 不是 践踏 ,

阿伦岛北部没有我没走过的山口或峭壁。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][naːt][sɜːr] [ˈpɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [taɪm] .

and it will go hard if we find not Sir Piers in a few hours ' time .

和 它 将要 去 难的 如果 我们 寻找 不是 先生 皮尔斯 在 一个 很少 小时 - 时间 .

如果几个小时后我们找不到皮尔斯爵士，事情就会变得非常棘手。

" [ðerəˈpɑːn] [ˈkɛnrɪk] [ænd; ənd] [ˈæləŋ] , [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,

" Thereupon Kenric and Allan , leaving their four men at the castle ,

" 于是 肯里克 和 艾伦 , 离开 他们的 四 男人 在 这 城堡 ,

于是，肯里克和艾伦留下城堡里的四个人，

[wɔːkt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [saɪd][tuː; tə] [ɡlen] - ,
walked round by the shore side to Glen Catacol ,
步行 圆形的 经过 这 支撑 边 到 格伦 - ,

沿着海岸边走到格伦卡塔科尔，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [pæs] [ðæt] [led][faːr][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkræɡi] [ˈmaʊntnz] ,
and through a gloomy pass that led far up into the craggy mountains ,
和 通过 一个 阴沉 经过 那 引领 远的 向上 进入 这 崎岖不平 山脉 ,

穿过一条阴森森的山口，一直延伸到崎岖险峻的群山深处，

[wer] [ðə; ði][ˈiːɡ(ə)l] [ˈreɪnd] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dɪr] [ræn][waɪld][ænd; ənd] [friː] .
where the eagle reigned on high and the red deer ran wild and free .
在哪里 这 鹰 统治 在 高的 和 这 红色的 鹿 跑 荒野 和 自由的 .

雄鹰翱翔天际，红鹿自由奔跑。

[naʊ] [ˈælən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˈventʃərsəm] [juːθ] .
Now Allan Redmain was a most venturesome youth .
现在 艾伦 雷德曼 曾是 一个 最多 冒险 青年 .

艾伦·雷德曼年轻时是个极富冒险精神的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːləɹ] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən] [ˈkɛnrɪk] , [strɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [ʃʊrˈfʊtɪd] [æz; əz]
He was taller by a head than Kenric, strong of limb and surefooted as
他 曾是 更高 经过 一个 头 比 肯里克 , 强的 的 肢 和 稳健 作为

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡoʊt] .

a mountain goat .
一个 山 山羊 .

他比肯里克高一个头，四肢强壮，身手矫健如山羊。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
Heedless of the danger into which he was taking his king ,
鲁莽 的 这 危险 进入 哪个 他 曾是 采取 他的 国王 ,

他全然不顾自己将国王带入的危险境地。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][ben] - ,
he led the way into the wildest fastnesses of Ben Bharrain ,
他 引领 这 方式 进入 这 最狂野的 坚固性 的 本 - ,

他带头进入了本·巴兰山脉最偏僻的深处，

[baɪ] [pæðz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [stæg] [maɪt] [fɪr] [tuː; tə] [tred] .
by paths that even the hunted stag might fear to tread .
经过 路径 那 甚至 这 猎杀 麋 可能 害怕 到 踏 .

沿着连被猎杀的雄鹿都可能害怕踏足的小路。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɜːr] [ˈpɪrz] [diː] [ˈk ʌri]
In vain did they search for any sign that would bring them to Sir Piers de Currie
在 徒劳 做过 他们 搜索 为了 任何 符号 那 会 带来 他们 到 先生 皮尔斯 德 柯里

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] [ˈhʌntərz] .

and his band of hunters .
和 他的 乐队 的 猎人 .

他们徒劳地寻找任何能将他们引向皮尔斯·德·库里爵士及其猎人队伍的线索。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈræliŋ] [hɔːrɪn] , [noʊ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][mæn] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
No sound of rallying horn, no voice of man reached their ears ,
不 声音 的 集结 喇叭 , 不 嗓音 的 男人 达到 他们的 耳朵 ,

没有号角声，也没有人声传入他们的耳中。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɡraʊs] [ɔːr][ðə; ði] [ɔːrt] [ʃɑːrp] [bəːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
but only the drumming cry of the wild grouse or the short sharp bark of the
但 仅有的 这 打鼓 哭 的 这 荒野 松鸡 或者 这 短的 锋利的 吠 的 这

[faːks] ;

fox ;
狐狸 ;

但只有野松鸡的鸣叫声或狐狸短促尖锐的吠叫声；

[ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ber] [niːz] ,
and when , after much scraping of bare knees ,
和 什么时候 , 后 很多 刮擦 的 裸 膝盖 ,
而当 , 在膝盖擦伤了好几次之后 ,

[ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊntənz] [piːk] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [haɪt] ,
they scaled the steep mountain's peak and stood upon the lofty height ,
他们 缩放 这 陡 山的 顶峰 和 站立 之上 这 高远 高度 ,
他们攀登上了陡峭的山峰 , 站在了高耸的山顶上 .

[wer] [ðə; ði] [ˈheðər] [gruː] [krɪsp] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
where the heather grew crisp and short ,
在哪里 这 希瑟 生长 脆 和 短的 ,
石楠花长得又脆又短的地方

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kuːl] [waɪnd] [bləʊ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz] .
they sat down and let the cool wind blow against their flushed faces .
他们 卫星 向下 和 让 这 凉爽的 风 吹 反对 他们的 酡 面孔 .
他们坐了下来 , 让凉爽的风吹拂着他们绯红的脸庞 .

[ðen] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] [ðeɪ] [skænd] [iːtʃ] [kræg] [ænd; ənd] [fel] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ˈɡlɪ] [ænd; ənd]
Then with keen eyes they scanned each crag and fell , searching in gully and
然后 和 敏锐的 眼睛 他们 扫描 每个 岩 和 跌倒 , 搜索 在 沟壑 和
[ɡlen] ,
glen ,
格伦 ,
然后 , 他们目光锐利地扫视每一处峭壁和山坡 , 在沟壑和山谷中搜寻 .

[ɪn] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [ɑːn] [haɪt] .
in hollow and on height .
在 空洞的 和 在 高度 .
在空心处和高处 .

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈmeni] [həːdz] [ʌv; əv] [dɪr] , [jet] [ʌv; əv] [ˈhʌntsmən] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] .
But though they saw many herds of deer , yet of huntsmen they saw no sign .
但 尽管 他们 锯 许多 畜群 的 鹿 , 然而 的 猎人 他们 锯 不 符号 .
虽然他们看到了很多鹿群 , 但却没有看到猎人的踪迹 .

" [mɪˈθɪŋks] , [ˈælən] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] ,
" **Methinks , Allan , " said Kenric ,**
" 我觉得 , 艾伦 , " 说 肯里克 ,
“我想是这样的 , 艾伦 ,”肯里克说道 .

" [ðæt] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈfruːtləs] [ˈdʒɜːrni]
" **that ' tis but a foolish thing we have done to come on this fruitless journey**
" 那 - 的 但 一个 愚蠢 事物 我们 有 完毕 到 来 在 这 徒劳无功 旅行
.
:
.

“我们做了一件愚蠢的事 , 才踏上了这条毫无意义的旅程 .”

[wʌn] [maɪt] [ˈwɑːndər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈbærən] [weɪsts] [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [ɪnˈkaʊntər]
One might wander for a week upon these barren wastes and yet never encounter
一 可能 漫步 为了 一个 星期 之上 这些 荒芜 废物 和 然而 绝不 遇到
[ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [siːk] .
those whom we seek .
那些 谁 我们 寻找 .
即使在这片荒芜的土地上徘徊一周 , 也未必能遇到我们所寻找的人 .

[ˈbetər] [hæd; həd][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈkæs(ə)l] [rænzə] .
Better had we remained in Castle Ranza .
更好的 有 我们 剩余 在 城堡 兰扎 .
我们当初还不如留在兰扎城堡 .

[wʌt] [seɪ] [juː; jə] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrniŋ] ? "

What say you to our returning ? "

什么 说 你 到 我们的 返回 ? "

你对我们返回有什么看法？

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stæg] , " [sed] [ˈælən] ,

" Could we but get a shot at a good stag , " said Allan ,

" 可以 我们 但 得到 一个 射击 在 一个 好的 麋 , " 说 艾伦 ,

“我们能不能有机会猎到一头好雄鹿？”艾伦说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wel] [rɪˈpeɪd] . "

" our journey might yet be well repaid . "

" 我们的 旅行 可能 然而 是 出色地 已偿还 . "

“我们的旅程或许终将获得丰厚的回报。”

" [ænd; ʌnd] [ˈwɜːfɔːr] [kɪl] [ə; eɪ] [stæg] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdʒ] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːkəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

" And wherefore kill a stag , if we must needs leave his carcase for the

" 和 因此 杀 一个 麋 , 如果 我们 必须 需求 离开 他的 尸体 为了 这

[ˈkæriən] [krəʊz] ?

carriion crows ?

腐肉 乌鸦 ?

“既然必须把鹿的尸体留给食腐乌鸦，那我们为什么要猎杀鹿呢？”

[ɪf] - [tɪz] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [baʊ; boʊ] [juː; jə] [wɑːnt] , [waɪ] ,

If ' tis practice with your bow you want , why ,

如果 - 的 实践 和 你的 弓 你 想 , 为什么 ,

如果你想练习射箭，为什么呢？

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [ðæt] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈaɪlənd] ? "

have we not that in abundance on our own island ? "

有 我们 不是 那 在 丰富 在 我们的 自己的 岛 ? "

我们自己的岛上难道不有很多吗？

" [ɑː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [klaʊdz] ! " [sed] [ˈælən] .

" Ah , but to be up here as it were among the very clouds ! " said Allan .

" 啊 , 但 到 是 向上 这里 作为 它 是 之中 这 非常 云 ! " 说 艾伦 .

“啊，能在这里，仿佛置身云端！”艾伦说道。

" [biːts] [nɑːt] [jɔː; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkər] [dʒɔɪ] , [ˈkɛnrɪk] ,

" Beats not your heart with quicker joy , Kenric ,

" 节拍 不是 你的 心 和 更快 喜悦 , 肯里克 ,

肯里克，没有什么比这更能让你心跳加速、更加喜悦了。

[wen] [juː; jə] [briːð] [ðə; ði] [kiːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] - - [wen] [jɔː; jər] [aɪz] [rest] [əˈpɑːn] [soʊ] [væst] [ə; eɪ]

when you breathe the keen mountain air - - when your eyes rest upon so vast a

什么时候 你 呼吸 这 敏锐的 山 空气 - - 什么时候 你的 眼睛 休息 之上 所以 广阔的 一个

[stretʃ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ʌnd] [lənd] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [brɪˈhoʊld] ?

stretch of sea and land as we now behold ?

拉紧 的 海 和 土地 作为 我们 现在 看哪 ?

当你呼吸着清新的山间空气——当你的目光落在如此广袤无垠的海陆之上，就像我们现在所看到的这番景象？

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈpleɪər] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] . "

I know no pleasure so sweet as this . "

我 知道 不 乐趣 所以 甜的 作为 这 . "

我不知道还有什么快乐能比这更美好。

" [mɪˈθɪŋks] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] , " [ðæt] [wɜːr; wər] [sɜːr] [ˈpɪrɪz] [diː] [ˈk ʌri] [hɪr] ,

" Methinks , " said Kenric , " that were Sir Piers de Currie here ,

" 我觉得 , " 说 肯里克 , " 那 是 先生 皮尔斯 德 柯里 这里 ,

肯里克说：“依我看，那应该是皮尔斯·德·柯里爵士。”

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] ['ærən] ,
and I had fulfilled my purpose in crossing to Arran ,
和 我 有 已完成 我的 目的 在 过境 到 阿兰 ,
我此行前往阿伦岛的目的已经达成。

[ðen] [ðɪs] [dʒɔɪ][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
then this joy you speak of were not greater than my own .
然后 这 喜悦 你 说话 的 是 不是 更大的 比 我的 自己的 .
那么，你所说的这种快乐并不比我的快乐更大。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt] ['hʌntɪŋ] , ['ælən] , [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hʌnt] ;
But when I go out hunting , Allan , I like to hunt ;
但 什么时候 我 去 出去 打猎 , 艾伦 , 我 喜欢 到 打猎 ;
但是艾伦，当我出去打猎的时候，我喜欢打猎；

[wen] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] ,
when I come over to ask a question of our neighbour ,
什么时候 我 来 超过 到 问 一个 问题 的 我们的 邻居 ,
当我过去问邻居一个问题时，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['hju:mər] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['strændɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɪltɑ:p] .
it is not to my humour to be thus stranded upon a hilltop .
它 是 不是 到 我的 幽默 到 是 因此 搁浅 之上 一个 山顶 .
我可不喜欢被困在山顶上。

[soʊ] [naʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [rænzə] . "
So now , if it please you , we will return to Ranza . "
所以 现在 , 如果 它 请 你 , 我们 将要 返回 到 兰扎 . "
那么现在，如果您不介意的话，我们将返回兰扎。

" [neɪ] , [aɪ][goʊ][nɑ:t][frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['maʊntnɪz] [er] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [drɔ:n] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] , " [sed]
" Nay , I go not from these mountains ere I have once drawn the bow , " said
" 不 , 我 去 不是 从 这些 山脉 埃雷 我 有 一次 绘制 这 弓 , " 说
[ælən] .
Allan :
艾伦 :

" - [tɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ;
" ' Tis a chance that I do not have too often ;
" - 的 一个 机会 那 我 做 不是 有 也 经常 ;
“这是我不常有的机会；

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r][aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['ja:ndər] ['gʌli] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and now that we are so far I would go to yonder gully where but a
和 现在 那 我们 是 所以 远的 我 会 去 到 远处 沟壑 在哪里 但 一个
[waɪl] [ə'goʊ][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [væst][hɜ:rd][ʌv; əv] [dɪr] ['entər] .
while ago we saw that vast herd of deer enter .
尽管 前 我们 锯 那 广阔的 一群 的 鹿 进入 .
既然我们已经走了这么远，我就去那边的小沟，就在不久前，我们看到一大群鹿进入了那里。

[kʌm] . "
Come . "
来 . "
来。”

" [mɪ'θɪŋks] , ['ælən] , " [sed] ['kɛnrɪk] , " [ðæt] - [tɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
" Methinks , Allan Redmain , " said Kenric , " that ' tis you who have come with me
" 我觉得 , 艾伦 雷德曼 , " 说 肯里克 , " 那 - 的 你 WHO 有 来 和 我
[tu:; tə] ['ærən] ,
to Arran ,
到 阿兰 ,
“我想，艾伦·雷德曼，”肯里克说，“就是你和我一起来到了阿伦岛。”

[nɑ:t][aɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
not I with you , and I beg you to at once return with me .
不是 我 和 你 , 和 我 求 你 到 在 一次 返回 和 我 .

我不在你身边，我求你立刻跟我回去。

" [ˈælən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ə'pɑ:n] ['kenrɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rd] ,
" **Allan was about to turn round upon Kenric with an angry word ,**
" 艾伦 曾是 关于 到 转动 圆形的 之上 肯里克 和 一个 生气的 单词 ,
艾伦正要转身对肯里克大吼大叫，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][ˈmaɪndɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɔ:rd][ænd; ənd] [kɪŋ] .
when suddenly he minded that the lad was his lord and king .
什么时候 突然 他 有思想 那 这 小伙子 曾是 他的 主 和 国王 .
他突然意识到，这个年轻人是他的领主和国王。

" [oʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [maɪ][lɔ:rd] !
" **Oh , my lord , my lord !**
" 哦 , 我的 主 , 我的 主 !

“哦，我的大人，我的大人！

" [hi:; hi][kraɪd] , " ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] - - [aɪ][beg][ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] ,
" **he cried , " pardon me - - I beg you pardon me ,**
" 他 哭 , " 赦免 我 - - 我 求 你 赦免 我 ,
他哭着说：“对不起——我求求你原谅我。”

[fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] [aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [jʊr; jər] ['kɪŋɪp] .
for in truth I had forgotten your kingship .
为了 在 真相 我 有 被遗忘的 你的 君主制 .
因为我的确忘记了您的王权。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][em 'i:] [ðʌs] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə] [jɔ:rz] . "
It was wrong in me thus to oppose my will to yours . "
它 曾是 错误的 在 我 因此 到 反对 我的 将要 到 你的 . "
我这样做是错误的，我不该违背自己的意愿。

" [nei] , [ˈælən] , [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
" **Nay , Allan , believe me ,**
" 不 , 艾伦 , 相信 我 ,
“不，艾伦，相信我，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ðʌs] [rɪ'ɡɑ:rd][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [æz; əz][jʊr; jər]['mæstər] ,
I would not have you thus regard me at all times as your master ,
我 会 不是 有 你 因此 看待 我 在 全部 时代 作为 你的 掌握 ,
我不希望你们时时刻刻都把我视为你们的主人。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] .
but rather as your friend .
但 相当 作为 你的 朋友 .

而是像朋友一样。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] ,
Nevertheless , if my office is to be remembered ,
尽管如此 , 如果 我的 办公室 是 到 是 记得 ,
然而，如果我的任期要被人铭记，

[ðen] [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʊd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['pɪrɪz] ,
then methinks it is well that we should search for Sir Piers ,
然后 我觉得 它 是出色地 那 我们 应该 搜索 为了 先生 皮尔斯 ,
那么我认为我们最好去找找皮尔斯爵士。

[ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['æftər][stægz] .
and not think of hunting after stags .
和 不是 思考 的 打猎 后 雄鹿 .
别想着去猎鹿。

[naʊ] [teɪk] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə][ˈkæs(ə)] [rænzə] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] .
Now take me back to Castle Ranza by the nearest way .

现在 拿 我 后退 到 城堡 兰扎 经过 这 最近的 方式 .

现在带我走最近的路回兰扎城堡。

" [ˈælən] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
" Allan then turned and led the way across the eastern shoulder of the mountain
" 艾伦 然后 转向 和 引领 这 方式 穿过 这 东 肩膀 的 这 山
[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld] [rəˈvi:n] [tɔ:rdz] [glen] .
and down a wild ravine towards Glen Catacol .
和 向下 一个 荒野 峡谷 向 格伦 .

“艾伦随后转身，带头穿过山脉的东侧山肩，沿着一条荒野峡谷向下，朝着卡塔科尔峡谷方向前进。

[ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [ðer; ðər] [kɔ:rst] [ə; eɪ][ˈtɜ:rbjələnt] [ˈtɔ:rənt] ,
In the bed of the ravine there coursed a turbulent torrent ,
在 这 床 的 这 峡谷 那里 课程 一个 湍流 激流 ,
沟底奔腾着湍急的溪流，

[ˈswəʊlən][baɪ][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
swollen by the rains of the night before .
肿 经过 这 雨 的 这 夜晚 前 .
被前夜的雨水浸透，水位暴涨。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɜ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡoʊt] [træk] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ɡraʊnd] [sloʊpt] [ˈʃɑ:rpli]
They walked along a narrow goat track from which the rocky ground sloped sharply
他们 步行 沿着 一个 狭窄的 山羊 追踪 从 哪个 这 岩石 地面 倾斜的 尖锐地
[ˈdaʊnwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
downward into the stream .
向下 进入 这 溪流 .

他们沿着一条狭窄的羊肠小道走，小道两侧的岩石地面陡然向下倾斜，直入溪流。

[frʌm; frəm] [bɪˈʃɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rniŋ] [ɪn] [ðɪs] [pæθ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfɔ:l] .
From beyond a turning in this path they heard the swelling roar of a waterfall .
从 超过 一个 转弯 在 这 小路 他们 听到 这 肿胀 吼 的 一个 瀑布 .
他们听到从这条小路拐弯处传来瀑布轰鸣的巨响。

[skers] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈtɜ:rniŋ] , [wen] , [əˈblʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætəɾækt] ,
Scarce had they made this turning , when , above the noise of the cataract ,
稀少 有 他们 制成 这 转弯 , 什么时候 , 多于 这 噪音 的 这 白内障 ,
他们刚转过身，就听到瀑布的轰鸣声，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [haʊnd] .
they heard the yelping of a deer hound .
他们 听到 这 尖叫 的 一个 鹿 猎犬 .
他们听到猎犬的吠叫声。

[ˈkenrɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
Kenric was now in advance of his companion ,
肯里克 曾是 现在 在 进步 的 他的 伴侣 ,
肯里克现在走在了他的同伴前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [əˈblʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərfɔ:l] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and they were just above the point where the waterfall turned over into a
和 他们 是 只是 多于 这 观点 在哪里 这 瀑布 转向 超过 进入 一个
[di:p] [ˈkæzəm] .
deep chasm .
深的 深渊 .
他们当时就在瀑布转入深渊的上方。

" [ə; eɪ][stæg] !
" A stag !
" 一个 麋 !

“一头雄鹿！ ”

[ə; eɪ][stæg] ！ " [kraɪd] ['kɛnrɪk] [æz; əz][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [tʊk] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
a stag ！ " cried Kenric as he promptly took an arrow and fixed it to
一个 麋 ！ " 哭 肯里克 作为 他 及时 采取 一个 箭 和 固定的 它 到
[hɪz; ɪz] ['boʊstrɪŋ] .
his bowstring .
他的 弦 .

“一头雄鹿！ ”肯里克喊道，同时迅速拿起一支箭搭在弓弦上。

[ˈælən] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
Allan followed his example .
艾伦 随后 他的 例子 .

艾伦效仿了他的做法。

['kɛnrɪk] [nelt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] ['levld] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] .
Kenric knelt down on one knee and levelled his arrow .
肯里克 跪下 向下 在 一 膝盖 和 平整 他的 箭 .

肯里克单膝跪地，举起了箭。

[ˈælən] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] ['ʊʊvər] - [ʃʊldər] .
Allan made ready to shoot over Kenric's shoulder .
艾伦 制成 准备好 到 射击 超过 - 肩膀 .

艾伦准备越过肯里克的肩膀开枪。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][stæg] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈæntləz] [ʌv; əv] [twelv] [pɔɪnts] ,
A noble stag , with wide - spreading antlers of twelve points ,
一个 高贵 麋 , 和 宽的 - 传播 鹿角 的 十二 积分 ,

一头高贵的雄鹿，长着十二叉宽阔的鹿角。

[si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] .
seemed almost to be flying towards them along the narrow path .
似乎 几乎 到 是 飞行 向 他们 沿着 这 狭窄的 小路 .

仿佛沿着狭窄的小路飞向它们似的。

[æn; ən] ['æroʊ] [wʌz; wəz][hæf] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [flæŋk] ;
An arrow was half buried in his bleeding flank ;
一个 箭 曾是 一半 埋葬 在 他的 出血 侧翼 ;

一支箭半埋在他流血的侧腹里；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃægi] [dɪr] [haʊndz] [wɜ:r; wər][br'haɪnd][ɪn][mæd] [pər'su:t] .
a pair of shaggy deer hounds were behind in mad pursuit .
一个 一对 的 毛茸茸 鹿 猎犬 是 在后面 在 疯狂的 追逐 .

两只毛茸茸的猎鹿犬在后面疯狂地追赶。

" [naʊ] ！ " [kraɪd] ['kɛnrɪk] .
" Now ！ " cried Kenric .
" 现在 ！ " 哭 肯里克 .

“现在！ ”肯里克喊道。

[ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [twæŋd] ,
The bowstrings twanged ,
这 弓弦 拨弦 ,

弓弦发出响声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈæərəʊs] [ˈspi:dɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdedli] [flaɪt] [plʌndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði]
and the two arrows speeding in their deadly flight plunged side by side into the
和 这 二 箭头 超速 在 他们的 致命 航班 暴跌 边 经过 边 进入 这

[stægz] [brɔ:d] [tʃest] .
stag's broad chest .
雄鹿 广阔 胸部 .

两支箭以极快的速度致命地射出，并排刺入雄鹿宽阔的胸膛。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈænim(ə)l] [ˈstʌmbld] , [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] .
The noble animal stumbled , regained his footing , and ran on .
这 高贵 动物 踉跄 , 恢复 他的 立足点 , 和 跑 在 .

这只高贵的动物踉跄了一下，稳住身形后继续奔跑。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [hi; hi] [keɪm] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈməʊnɪŋ] , [ˈɡleɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd]
Nearer and nearer he came , panting , moaning , glaring with wild and
更近 和 更近 他 来了 , 喘息 , 呻吟 , 刺眼 和 荒野 和
[ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .
frightened eyes .
害怕 眼睛 .

他越来越近，气喘吁吁，呻吟不止，眼神狂野而惊恐。

[tu; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
To his right was a steep wall of rock ,
到 他的 正确的 曾是 一个 陡 墙 的 岩石 ,
他右侧是一堵陡峭的岩壁。

[tu; tə][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈkætərækt] .
to his left a fall of thirty feet into the surging waters below the cataract .
到 他的 左边 一个 落下 的 三十 脚 进入 这 滔滔 水 以下 这 白内障 .
在他左侧，是三十英尺高的瀑布，落入下方汹涌的河水中。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][dɔ:gz] ,
At his heels were the dogs ,
在 他的 高跟鞋 是 这 狗 ,
他的身后跟着一群狗。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] .
in front of him the two youths ready with another charge of arrows .
在 正面 的 他 这 二 青年 准备好 和 其他 收费 的 箭头 .
他面前的两个年轻人已经准备好了另一轮箭雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
There was no way of escape .
那里 曾是 不 方式 的 逃脱 .
没有逃脱的办法。

" [laɪ] [daʊn] , [maɪ][lɔ:rd] ! - - [kwɪk] , [laɪ] [daʊn] !
" **Lie down , my lord ! - - quick , lie down !**
" 说谎 向下 , 我的 主 ! - - 快的 , 说谎 向下 !
“大人，躺下！——快，躺下！ ”

" [kraɪd] [ˈæləŋ] , [ˈfaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][dɑ:rt] .
" **cried Allan , firing his dart .**
" 哭 艾伦 , 射击 他的 镖 .
“艾伦喊道，同时射出了飞镖。”

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈrætlɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stægz] [ˈæntləz] .
The arrow rattled upon the stag's antlers .
这 箭 摇晃 之上 这 雄鹿 鹿角 .
箭矢击中雄鹿的鹿角，发出嘎吱声。

[ðə; ði][stægz] [baʊndɪd] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðen] [ˈstʌmbld]
The stag bounded forward with one of the hounds upon his back , then stumbled
这 麋 有界 向前 和 一 的 这 猎犬 之上 他的 后退 , 然后 踉跄
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
upon his knees .
之上 他的 膝盖 .
雄鹿驮着一只猎犬向前奔去，然后踉跄着跪倒在地。

[ˈkɛnrɪk] [roʊz][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dɜːrk][hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz]
Kenric rose and ran to dirk him ere he should have time to regain his
肯里克 玫瑰 和 跑 到 短剑 他 埃雷 他 应该 有 时间 到 恢复 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

肯里克起身跑向他，不等他站稳脚跟。

" [ˈkʌmbæk] , [kʌm] [bæk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈælən] .
" **Comeback , come back ! " shouted Allan** .
" 回归 , 来 后退 ! " 喊叫 艾伦 .

“回来，回来！”艾伦喊道。

[bʌt; bət] [ˈkɛnrɪk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
But Kenric , little heeding the danger ,
但 肯里克 , 小的 听从 这 危险 ,

但肯里克却几乎不顾危险，

[ɔːr][nɑːt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
or not hearing the cry of warning amid the roaring of the water ,
或者 不是 听力 这 哭 的 警告 之中 这 咆哮 的 这 水 ,

或者在咆哮的水声中听不到警告的呼喊，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][dɜːrk] ,
was about to draw his dirk ,
曾是 关于 到 画 他的 短剑 ,

他正要拔出匕首，

[wen] [ðə; ði][stæg] [fel] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [haʊnd] .
when the stag fell over with the weight of the second hound .
什么时候 这 麋 跌倒 超过 和 这 重量 的 这 第二 猎犬 .

当雄鹿被第二只猎犬的重量压倒时，它倒下了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæntlər] [pɔɪnts] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] - [baʊ; boʊ] .
One of his antler points caught in the string of Kenric's bow .
一 的 他的 鹿角 积分 捕捉 在 这 细绳 的 - 弓 .

他的一根鹿角尖卡在了肯里克的弓弦上。

[ðen] [ˈælən] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
Then Allan Redmain saw a sight that filled him with dismay .
然后 艾伦 雷德曼 锯 一个 视线 那 已填 他 和 沮丧 .

然后，艾伦·雷德曼看到了一幕令他无比沮丧的景象。

[ˈkɛnrɪk] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [stægz] [hɔːrɪz] , [lɔːst] [hɪz; ɪz]
Kenric , still holding his bow that was entangled in the stag's horns , lost his
肯里克 , 仍然 保持 他的 弓 那 曾是 纠缠 在 这 雄鹿 角 , 丢失的 他的
[ˈfʊtɪŋ] ;
footing ;
立足点 ;

肯里克手里还拿着被鹿角缠住的弓，结果失去平衡，摔倒了；

[ðə; ði][stæg] [roʊld] [ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] [fel] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænəməlz]
the stag rolled over ; and Kenric fell , with his legs astride of the animal's
这 麋 滚动 超过 ; 和 肯里克 跌倒 , 和 他的 腿 跨骑 的 这 动物
[ˈbelɪ] .
belly .
腹部 .

雄鹿翻了个身；肯里克摔倒了，双腿跨在了雄鹿的肚子上。

[ðen] [ɔːl] [fɔːr] - - [ˈkɛnrɪk] , [ðə; ði][stæg] ,
Then all four - - Kenric , the stag ,
然后 全部 四 - - 肯里克 , 这 麋 ,

然后是这四个人——肯里克、雄鹿、

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [lɪn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔ:tərfɔ:l] .
and plunged into the deep and surging linn below the foaming waterfall .
 和 暴跌 进入 这 深的 和 滔滔 林恩 以下 这 起泡 瀑布 .

然后纵身跃入翻腾的瀑布下方湍急的深潭中。

[ˈælən] , [əˈləʊn] [naʊ] [əˈpɔ:n] [ðæt] [ˈnæroʊ] [pæθ] ,
Allan Redmain , alone now upon that narrow path ,
 艾伦 雷德曼 , 独自的 现在 之上 那 狭窄的 小路 ,

艾伦·雷德曼, 现在独自一人走在那条狭窄的小路上。

[wel] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [zːrl] [ˈkɛnrɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɪld] ,
Well did he know that even if Earl Kenric had not been killed ,
 出色地 做过 他 知道 那 甚至 如果 伯爵 肯里克 有 不是 到过 被杀 ,
 他当然知道, 即使肯里克伯爵没有被杀,

[hiː; hi] [jet] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [swɪm] .
he yet was unable to swim .
 他 然而 曾是 无法 到 游泳 .
 但他还不会游泳。

[ˈkɛnrɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [bju:t] , [kɪld] ?
Kenric the young king , the only hope of Bute , killed ?
 肯里克 这 年轻的 国王 , 这 仅有的 希望 的 比尤特 , 被杀 ?

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] , [ˈælən] , [hæd; həd] [nɑ:t] [seɪvd] [hɪm; ɪm] !
and he , Allan Redmain , had not saved him !
 和 他 , 艾伦 雷德曼 , 有 不是 已保存 他 !

而他, 艾伦·雷德曼, 却没能救他!

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [help] .
He looked around for help .
 他 看起来 大约 为了 帮助 .

他环顾四周寻求帮助。

[In] [ðæt] ['desələt] [pleɪs] [wʌt] [help] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] ?
In that desolate place what help could he expect ?
 在 那 荒凉 地方 什么 帮助 可以 他 预计 ?

在那样荒凉的地方，他又能指望得到什么帮助呢？

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈtæri:d] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [həʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] .

But he tarried not long to think of how he should act .
但 他 滞留 不是 长的 到 思考 的 如何 他 应该 行为 .

但他并没有耽搁太久去思考自己应该怎么做。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kəd; kəd] .

At the risk of his own life he was bound to do what he could .
在 这 风险 的 他的 自己的 生活 他 曾是 边界 到 做 什么 他 可以 .

他冒着生命危险，必须尽自己所能。

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ænd; ænd][ˈju:zɪŋ][,aɪˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪd] ,

Grasping his longbow in his two hands and using it as a skid ,
抓握 他的 长弓 在 他的 二 双手 和 使用 它 作为 一个 滑行 ,

他双手紧握长弓，用弓作滑板，

[ænd; ænd] [dɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈfɜ:rmli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstoʊni] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈpresəpɪs] ,

and digging his heels firmly into the stony ground of the sloping precipice ,
和 挖掘 他的 高跟鞋 牢牢 进入 这 石质的 地面 的 这 倾斜的 悬崖 ,

他双脚牢牢地踩在倾斜悬崖的碎石地上，

[hi:; hi] [went] [daʊn] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

he went down foot by foot ,
他 去 向下 脚 经过 脚 ,

他一步一步地往下走去，

[naʊ] [ˈsweɪɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] [slɪpt] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

now swaying this way and now that as the loose stones slipped before his feet .
现在 摇晃 这 方式 和 现在 那 作为 这 松动的 石头 滑倒了 前 他的 脚 .

脚下的碎石滑落，他一会儿向这边摇晃，一会儿向那边摇晃。

[daʊn] ,

Down ,
向下 ,

向下，

[daʊn] [hi:; hi] [went] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [rɑ:k] [ðæt]

down he went until he came at last to the level top of a steep rock that
向下 他 去 直到 他 来了 在 最后的 到 这 等级 顶部 的 一个 陡 岩石 那

[stəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [lɪn] .

stood over the brink of the deep linn .
站立 超过 这 边缘 的 这 深的 林恩 .

他一路向下，直到最后来到一块陡峭岩石的平坦顶部，这块岩石矗立在深潭边缘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈediɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [swɜ:ld] [ænd; ænd] [bɔɪld] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:ldrən] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

In the eddying water that swirled and boiled as in a cauldron at the base
在 这 涡流 水 那 旋转 和 煮沸 作为 在 一个 釜 在 这 根据

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stæg] [haʊndz] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,

of the cataract he saw one of the stag hounds struggling ,
的 这 白内障 他 锯 一 的 这 麋 猎犬 挣扎 ,

在瀑布底部翻腾沸腾、如同沸腾大锅般的漩涡水中，他看到一只猎鹿犬正在挣扎。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] ; [bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [ˈkenrɪk] , [ˈnoʊwər]

trying vainly to keep its head above the surface ; but nowhere Kenric , nowhere
尝试 徒劳地 到 保持 它是 头 多于 这 表面 ; 但 无处 肯里克 , 无处

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][stæg] .

even the stag .
甚至 这 麋 .

它徒劳地试图将头露出水面；但肯里克无处可逃，就连雄鹿也无处可逃。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [dru:] [him'self] [tu:; tə][ɪts] [edʒ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk]
He lay down upon the rock and drew himself to its edge that he might look
他 躺 向下 之上 这 岩石 和 画 他自己 到 它是 边缘 那 他 可能 看
[br'loʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
below into the water at its base .
以下 进入 这 水 在 它是 根据 .

他躺在岩石上，把自己拉到岩石边缘，以便向下俯瞰岩石底部的水面。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rʌʃt] [pæst][ɪn][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [swi:p] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [saɪn] .
But the water rushed past in bubbling sweep , and yet there was no sign .
但 这 水 匆忙 过去的 在 冒泡 扫 , 和 然而 那里 曾是 不 符号 .
但水流翻滚着冲过，却不见任何踪影。

[ðen] , [stɪl] [ɪn] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [jet] [faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
Then , still in hope that he might yet find the young king ,
然后 , 仍然 在 希望 那 他 可能 然而 寻找 这 年轻的 国王 ,
然后，他仍然抱有希望，或许还能找到那位年轻的国王。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['hedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɪn] .
he rose to his feet and threw himself headlong into the linn .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 扔 他自己 一头扎 进入 这 林恩 .
他站起身，一头扎进了林荫道。

[di:p] , [di:p] [hi:; hi][sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈʌndərkɜ:rənt] [tɔ:st] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [si:zd]
Deep , deep he sank , and the strong undercurrent tossed about him , seized
深的 , 深的 他 沉没 , 和 这 强的 暗流 抛掷 关于 他 , 查获
[hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['fɪr(ə)l] [grɪp] ,
him in its fearful grip ,
他 在 它是 可怕 紧握 ,
他越陷越深，强大的暗流在他周围翻腾，最终将他牢牢抓住。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm] ['daʊnwəd] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] .
and swept him downward in its course .
和 扫荡 他 向下 在 它是 课程 .
并顺着它的方向向下席卷而去。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [hi:; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [swɪm] [ə'genst] [ðə; ði]
Rising to the surface he tried with all his strength to swim against the
崛起 到 这 表面 他 尝试 和 全部 他的 力量 到 游泳 反对 这
['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['kenrɪk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] .
current to the spot where Kenric had fallen in .
当前的 到 这 点 在哪里 肯里克 有 倒下 在 .
他浮出水面，拼尽全力逆流而上，游向肯里克落水的地方。

[nɔ:t] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [ðʌs] [ɪn'devər] [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Not long had he thus endeavoured when his strength failed him .
不是 长的 有 他 因此 努力 什么时候 他的 力量 失败的 他 .
他这样做没多久，就筋疲力尽了。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ʌndər] .
He felt himself being drawn under .
他 毛毡 他自己 存在 绘制 在下面 .
他感觉自己正被拉向深渊。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [naʊ] - - ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi]
It came to be a matter of saving his own life now - - saving it that he
它 来了 到 是 一个 事情 的 保存 他的 自己的生活 现在 - - 保存 它 那 他
[maɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][sæd] [nu:z] [hoʊm] [tu:; tə] ['rɑ:θesɪ] .
might live to carry the sad news home to Rothestay .
可能 居住 到 携带 这 伤心 消息 家 到 罗塞斯 .
现在，保全自己的性命成了问题——保住性命是为了能活着把这个噩耗带回罗塞西。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][swæm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [rɑːk] [ɪn]
So he turned round with the stream and swam towards a great flat rock in
所以 他 转向 圆形的 和 这 溪流 和 游泳 向 一个 伟大的 平坦的 岩石 在
[mɪd] - [ˈkɜːrənt] .
mid - current .
中 - 当前的 .

于是他转身顺着水流游向水流中央的一块巨大的平坦岩石。

[æz; əz][hiː; hi] [niə] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
As he neared it a strange sight met his eyes .
作为 他 接近 它 一个 奇怪的 视线 遇见 他的 眼睛 .

当他走近时，眼前出现了一幅奇怪的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [stæg] .
On the rock was the dead stag .
在 这 岩石 曾是 这 死的 麋 .

岩石上躺着一头死鹿。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [blʌd] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [brɔːd] [tʃest] , [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]
A stream of crimson blood trickled down from its broad chest , staining the white
一个 溪流 的 赤红 血 涓涓细流 向下 从 它是 广阔 胸部 , 染色 这 白色的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

一股鲜红的血液从它宽阔的胸膛缓缓流下，染红了白色的岩石。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][stæg] , [wɪð; wɪθ][ˈfəʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [her] ,
Sitting upon the stag , with folded arms and dripping hair ,
坐着 之上 这 麋 , 和 折叠 武器 和 滴落 头发 ,

她坐在雄鹿背上，双臂交叉抱于胸前，头发滴着水。

[ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ˈdriːmi] [ædməˈreɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi]
and eyes fixed in dreamy admiration upon the tumbling waters of the White Lady
和 眼睛 固定的 在 梦幻般的 钦佩 之上 这 翻滚 水 的 这 白色的 女士
[fɔːlz] ,
Falls ,
瀑布 ,

目光迷离地凝视着白夫人瀑布奔腾而下的水流，充满了梦幻般的赞叹。

[wʌz; wəz] [ˈkɛnrɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] .
was Kenric the king .
曾是 肯里克 这 国王 .

肯里克是国王吗？

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkætərækt] [kɜːrld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈrɑːks] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [braʊn] [ˈvɑːljəm] ,
The great cataract curled over the topmost rocks in a smooth brown volume ,
这 伟大的 白内障 卷曲 超过 这 最顶层 岩石 在 一个 光滑的 棕色的 体积 ,

巨大的瀑布像光滑的棕色卷曲在最顶端的岩石上，

[tɜːrnd] [ˈɪntuː] [pjʊr] [waɪt] [fəʊm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ˈɪntuː]
turned into pure white foam as it fell and bounded with roaring noise into
转向 进入 纯的 白色的 泡沫 作为 它 跌倒 和 有界 和 咆哮 噪音 进入
[ðə; ði] [diːp] [ˈkæzəm] [bɪˈləʊ] .
the deep chasm below .
这 深的 深渊 以下 .

它下落时变成了纯白色的泡沫，发出轰鸣声，弹跳着落入下面的深渊中。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] ,
A cloud of spray rose from the depths ,
一个 云 的 喷 玫瑰 从 这 深度 ,

一团水雾从深处升腾而起。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌnbi:mz] [krɔ:st] [aɪˈti:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɑ:rk] [ʌv; əv] [laɪt]
and where the sunbeams crossed it there was a beautiful arc of light
和 在哪里 这 阳光 交叉 它 那里 曾是 一个 美丽的 弧 的 光
[ˈfoʊɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ]
showing all the colours of the rainbow
显示 全部 这 颜色 的 这 彩虹

阳光照射到它上面时，形成了一道美丽的弧光，展现了彩虹的所有颜色。

[ˈkɛnrɪk] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:st] [ɪn] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [si:n]
Kenric seemed to be lost in contemplation of the wild scene
肯里克 似乎 到 是 丢失的 在 沉思 的 这 荒野 场景

肯里克似乎沉浸在对这壮丽景象的沉思中。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈhɪlsaɪd]
Suddenly he turned his head and looked up the frowning hillside
突然 他 转向 他的 头 和 看起来 向上 这 皱眉 山坡

他突然转过头，望向阴沉的山坡。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld]
Above the noise of the falling water he had heard his name called
多于 这 噪音 的 这 坠落 水 他 有 听到 他的 姓名 称为

在潺潺的流水声中，他听到了有人在叫他的名字。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stægz] [ˈspredɪŋ] [ˈæntlər]
He stood up , and holding on with one hand to the stag's spreading antler
他 站立 向上 , 和 保持 在 和 一 手 到 这 雄鹿 传播 鹿角

他站起身，一手抓住雄鹿张开的鹿角，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈælən]
with the other he shaded his eyes and searched for a sign of Allan
和 这 其他 他 阴影 他的 眼睛 和 搜索 为了 一个 符号 的 艾伦

Redmain
雷德曼

他用另一只手遮住眼睛，寻找艾伦·雷德曼的踪迹。

[ðə; ði] [ɡoʊt] [træk] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vju:]
The goat track was hidden from his view
这 山羊 追踪 曾是 隐 从 他的 看法

他看不到山羊的足迹；

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðə; ði] [spɔ:t] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] [stæg] [ˈrʌnɪŋ] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ə; eɪ]
but at the spot where he had first seen the stag running he now saw a
但 在 这 点 在哪里 他 有 第一的 已见 这 麋 跑步 他 现在 锯 一个

[ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [faɪv] [men]
party of five men
派对 的 五 男人

但在他最初看到雄鹿奔跑的地方，现在他看到了五个男人。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈli:dər] , [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [di:] [ˈkʌrɪ] , [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who , with their leader , Sir Piers de Currie , were following the trail of the
WHO , 和 他们的 领导者 , 先生 皮尔斯 德 柯里 , 是 下列的 这 踪迹 的 这

[ˈwu:ndɪd] [ˈænɪm(ə)]
wounded animal
受伤 动物

他们和他们的领队皮尔斯·德·库里爵士一起，追踪受伤动物的踪迹。

[ˈkɛnrɪk] [ðən] [nelt] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ded] [stæg] , [ænd; ənd] , [ˈθɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
Kenric then knelt against the dead stag , and , thrusting his fingers into his
肯里克 然后 跪下 反对 这 死的 麋 , 和 , 推进 他的 手指 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

肯里克跪在死鹿旁边，把手指伸进嘴里，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] .
gave a shrill whistle .
给予 一个 尖锐 哨 .

发出了一声尖锐的哨声。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈælən] [ˈklæmbəd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
At that moment Allan Redmain clambered upon the rock at his side ,
在 那 片刻 艾伦 雷德曼 攀爬 之上 这 岩石 在 他的 边 ,
就在这时，艾伦·雷德曼爬上了身旁的岩石。

[ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
emptied his horn of the water that was in it ,
清空 他的 喇叭 的 这 水 那 曾是 在 它 ,
他将号角里的水倒空了。

[ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ˈlʌsti] [ə; eɪ] [blæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn ˈfiːblɪd] [breθ] [kʊd; kəd] [send] [fɔːrθ] .
and blew as lusty a blast as his enfeebled breath could send forth .
和 吹 作为 好色的 一个 爆炸 作为 他的 虚弱的 气息 可以 发送 前进 .
他用尽全力，用尽残存的气息，吹出一股强劲的气流。

[ˈkɛnrɪk] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊst] ,
Kenric started back at the sound like one who had seen a ghost ,
肯里克 开始 后退 在 这 声音 喜欢 一 WHO 有 已见 一个 鬼 ,
肯里克听到声音后猛地后退，就像见了鬼一样。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈælənz] [ˈmuːvmənts] [ʌn ˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
for he had known nothing of Allan's movements until this moment .
为了 他 有 已知 没有什么 的 艾伦的 移动 直到 这 片刻 .
因为直到此刻，他对艾伦的行踪一无所知。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
But now he quickly understood what his friend had done for his sake ,
但 现在 他 迅速地 理解 什么 他的 朋友 有 完毕 为了 他的 清酒 ,
但现在他很快就明白了朋友为了他做了什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [ˈælənz] [ˈfoʊldər] [ˈlʌvɪŋli] .
and he put his hand upon Allan's shoulder lovingly .
和 他 放 他的 手 之上 艾伦的 肩膀 深情地 .
他深情地将手放在艾伦的肩膀上。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈperələs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Within a little while the two lads were rescued from their perilous situation .
之内 一个 小的 尽管 这 二 小伙子们 是 获救 从 他们的 危险的 情况 .
不久之后，这两个小伙子就脱离了险境。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [rænzə] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [baɪnd]
With the help of the ropes that the men of Ranza had brought to bind
和 这 帮助 的 这 绳索 那 这 男人 的 兰扎 有 带来 到 绑定
[ðə; ði] [dɪr] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] - [bæks] ,
the deer upon their ponies ' backs ,
这 鹿 之上 他们的 小马 - 背部 ,
兰扎的男人们用带来的绳索将鹿绑在马背上，

[fɜːrst] ['kɛnrɪk] , [ðɛn] [ðə; ði] [ded] [stæg] , [ænd; ənd] ['læstli] ['ælən] , [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði]
first Kenric , then the dead stag , and lastly Allan Redmain , were taken off the
第一的 肯里克 , 然后 这 死的 麋 , 和 最后 艾伦 雷德曼 , 是 已采取 离开 这
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

首先是肯里克, 然后是那头死鹿, 最后是艾伦·雷德曼, 他们被从岩石上带走。

[ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [lɔːst] .
The two hounds were , however , lost .
这 二 猎犬 是 , 然而 , 丢失的 .

然而, 这两只猎犬却迷路了。

[ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] , ['niːðər] ['kɛnrɪk] [nɔːr] ['ælən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Saving for a few bruises and scratches , neither Kenric nor Allan had received
保存 为了 一个 很少 瘀伤 和 划痕 , 两者都不 肯里克 也不 艾伦 有 已收到
[mʌtʃ] [hɜːrt] .
much hurt .
很多 伤害 .

除了几处擦伤和瘀青外, 肯里克和艾伦都没有受什么重伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
But this accident , which might have proved so disastrous to the isle of Bute ,
但 这 事故 , 哪个 可能 有 已证实 所以 灾难性的 到 这 小岛 的 比尤特 ,
[bʊt] [oʊ] [bjuːt] ,
但是, 这场事故本可能给比尤特岛带来灾难性的后果,

[baʊnd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ['kɛnrɪk] [ænd; ənd] ['ælən] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['feləʊʃɪp] ,
bound the Earl Kenric and Allan Redmain together in a close fellowship ,
边界 这 伯爵 肯里克 和 艾伦 雷德曼 一起 在 一个 关闭 奖学金 ,
[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['feləʊʃɪp] ,
肯里克伯爵和艾伦·雷德曼之间建立了紧密的友谊。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [greɪ] - ['herd] [oʊld][men] .
which lasted until they were both gray - haired old men .
哪个 持续 直到 他们 是 两个都 灰色的 - 头发 老的 男人 .

这段感情一直持续到他们都成了白发苍苍的老人。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪn] ['sɔːləm] [ə'saɪz] .
IN SOLEMN ASSIZE .
在 庄严 大 .

庄严地协助。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æərən] ['maʊntnɪz] ,
On the day that followed that of his adventure among the Arran mountains ,
在 这 天 那 随后 那 的 他的 冒险 之中 这 阿兰 山脉 ,
[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æərən] ['maʊntnɪz] ,
在他结束阿伦山脉探险的第二天,

['kɛnrɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][æt; ət] - ,
Kenric went to the seat of judgment at Ascog ,
肯里克 去 到 这 座位 的 判断 在 - ,
[kɛnrɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][æt; ət] - ,

肯里克前往阿斯科格的审判席,

[ðər; ðər][ɪn] ['sɔːləm] [ə'saɪz] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
there in solemn assize to administer the laws of his dominions .
那里 在 庄严 大 到 管理 这 法律 的 他的 领地 .

在那里, 他以庄严的审判方式来执行他领土内的法律。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][bju:t][wɜ:r; wər] ['pi:sf(ə)] ,
The men of Bute were peaceful ,
这 男人 的 比尤特 是 和平 ,
比尤特岛的居民爱好和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ænd; ənd][tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ][wɜ:r; wər]
and the offences and charges that were brought forward on that day were
和 这 罪行 和 收费 那 是 带来 向前 在 那 天 是
[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['grævəti] .
of no great gravity .
的 不 伟大的 重力 .

当天提出的罪行和指控并无重大之处。
[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [twelv] [waɪz] [men] ,
On taking his seat before the twelve wise men ,
在 采取 他的 座位 前 这 十二 明智的 男人 ,
他落座于十二位智者面前时，

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [ə'saɪz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] ,
he opened the assize and called for the first charge ,
他 打开 这 大 和 称为 为了 这 第一的 收费 ,
他打开了巡回法庭，并要求提出第一项指控。

[werə'pa:n] [æn; ən] ['əudəl] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmsted] [ʌv; əv][ɑ:rd'bæg] [ə'kju:zd] [wʌŋ][ʌv; əv]
whereupon an odaller from one of the farmsteads of Ardbeg accused one of
于是 一个 奥达勒 从 一 的 这 农场 的 的 ardbeg 被告 一 的
[ðə; ði] ['aɪləndərz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [stɪr] .
the islanders of having made theft of a young steer .
这 岛民 的 拥有 制成 盗窃 的 一个 年轻的 转向 .
于是，阿德贝格的一个农场的一名农夫指控岛上的一名居民偷了一头小公牛。

['kɛnrɪk] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:ks] [ə'weɪ] [ɔ:r] ['kærid] [aɪ'ti:] ,
Kenric asked whether the thief had driven the young ox away or carried it ,
肯里克 问 无论 这 贼 有 驱动 这 年轻的 牛 离开 或者 携带 它 ,
肯里克问，小偷是赶走了小牛还是把它叼走了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [preɪ] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn]
and explained that the stealing of such prey as required to be driven
和 解释 那 这 偷窃 的 这样的 猎物 作为 必需的 到 是 驱动
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'fens] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f] .
was a higher offence than if it were carried off .
曾是 一个 更高 罪行 比 如果 它 是 携带 离开 .
并解释说，偷窃需要驱赶的猎物比将其带走罪行更重。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðen] [pru:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [θi:f] , ['bi:lɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
A witness then proved that the thief , being a strong man ,
一个 证人 然后 已证实 那 这 贼 , 存在 一个 强的 男人 ,
随后，一名证人证明，窃贼是个力大无比的人，

[hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [stɪrz] [legz][wɪð; wɪθ] [θɔ:ŋz] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)]['oʊvər][hɪz; ɪz]
had bound the steer's legs with thongs and thrown the animal over his
有 边界 这 牛的 腿 和 丁字裤 和 抛掷 这 动物 超过 他的
['ʃouldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他用皮绳捆住了小牛的腿，然后把牛扛在肩上。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
and so made off with it .
和 所以 制成 离开 和 它 .
于是他带着它逃走了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pru:vɪd] ['gɪltɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['twenti] [pens] .
And being proved guilty , he was made to pay a fine of twenty pence .
和 存在 已证实 有罪的 , 他 曾是 制成 到 支付 一个 美好的 的 二十 便士 .
经证实有罪, 他被处以二十便士的罚款。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nlðər] [hu:] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [heəz] [ænd; ənd]
Then there came another who charged his enemy with having hunted hares and
然后 那里 来了 其他 WHO 带电 他的 敌人 和 拥有 猎杀 野兔 和
[ˈwaɪldfaʊl] [ɑ:n][ləndz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .
wildfowl on lands that were not his own .
野禽 在 土地 那 是 不是 他的 自己的 .
然后又来了一个人, 指控他的敌人在不属于他的土地上猎杀野兔和野禽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kju:zd] [mæn][wʌz; wəz] [held] ['gɪltləs] , [fɔ:r; fər] , [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ,
But the accused man was held guiltless , for , said the young judge ,
但 这 被告 男人 曾是 握住 无罪 , 为了 , 说 这 年轻的 法官 ,
但被告被判无罪, 因为, 这位年轻的法官说,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][noʊ] ['tɪrənəs] ['fɔ:rɪst] [bɔ:z] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [hʌnt]
they had there no tyrannous forest laws , and every man was free to hunt
他们 有 那里 不 暴虐 森林 法律 , 和 每一个 男人 曾是 自由的 到 打猎
[ˈwersoʊevər] [hi:; hi] [wɪʃt] ,
wheresoever he wished ,
无论在何处 他 希望 ,
那里没有专制的森林法, 每个人都可以自由地去任何他想去的 地方 狩猎。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [geɪm] [hi:; hi] [maɪt] .
and to take what game he might .
和 到 拿 什么 游戏 他 可能 .
以及接受他可能参加的任何比赛。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,
再一次,

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [tu:] ['penɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ]
a fisherman was accused of having charged two pennies for a basket of fish
一个 渔夫 曾是 被告 的 拥有 带电 二 便士 为了 一个 篮子 的 鱼
[wɜ:rθ] ['oʊnli] [hæf] [ðæt] [sʌm; səm] ;
worth only half that sum ;
值得 仅有的 一半 那 和 ;
一名渔夫被指控将一篮鱼只卖了两便士, 而这篮鱼的价值只有两便士的一半;

[ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hɑ:rd] ['wɜ:rkɪŋ] ,
and Kenric said that the fisherman was poor and hard working ,
和 肯里克 说 那 这 渔夫 曾是 贫穷的 和 难的 在职的 ,
肯里克说, 那个渔夫很穷, 但很勤劳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [bɔ:t] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['gri:di] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]
and that he who bought the fish was over greedy , and the case was
和 那 他 WHO 买 这 鱼 曾是 超过 贪婪的 , 和 这 案件 曾是
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .
而买鱼的那个人过于贪婪, 案件被驳回了。

[ˈnekst][ə; eɪ] [pɒr] [ˈkætlmən] [ˌʌv; əv] [kɪŋɡɑːrθ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Next a poor cattleman of Kingarth came forward , showing a knife wound in his
下一个 一个 贫穷的 牧牛人 的 金加斯 来了 向前 , 显示 一个 刀 伤口 在 他的

[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

接着，一位来自金加斯的贫穷牧牛人走上前来，展示了他手臂上的刀伤。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [əˈhʌðər] [hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
and saying that another had stabbed him and also struck him in the
和 说 那 其他 有 刺伤 他 和 还 击 他 在 这

[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

并说另一个人刺伤了他，还打了他的嘴。

[ˈnɒkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tuːθ] ; [ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmænz] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
knocking out a tooth ; and Kenric ordered that the man's wound should be
敲门 出去 一个 齿 ; 和 肯里克 订购 那 这 男人的 伤口 应该 是

[ˈmezərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːl] ,
measured with a rule ,
测量 和 一个 规则 ,

打掉了一颗牙；肯里克命令用尺子量一下那人的伤口。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [ɪn] [bredθ] .
and it was three inches in length and a half inch in breadth .
和 它 曾是 三 英寸 在 长度 和 一个 一半 英寸 在 宽度 .

它长三英寸，宽半英寸。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [wuːnd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [pens] [wʌz; wəz]
Then for the length of the wound a fine of twenty - four pence was
然后 为了 这 长度 的 这 伤口 一个 美好的 的 二十 - 四 便士 曾是

[ɪmˈpoʊzɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɔːŋduːər] ,
imposed upon the wrongdoer ,
强加 之上 这 作恶者 ,

然后，根据伤口的长度，对肇事者处以二十四便士的罚款。

[fɔːr; fər][ɪts] [bredθ] [sɪks] [ˈpenɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuːθ] [twelv] [ˈlðər] [ˈpenɪz] .
for its breadth six pennies , and for the tooth twelve other pennies .
为了 它是 宽度 六 便士 , 和 为了 这 齿 十二 其他 便士 .

它的宽度值六便士，牙齿部分又值十二便士。

[ðen] [ˈkɛnrɪk] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈmætərz] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
Then Kenric asked if there were any further matters to be judged .
然后 肯里克 问 如果 那里 是 任何 更远 事情 到 是 评判 .

然后肯里克问是否还有其他事项需要裁决。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .
" **Yes , my lord , " said Duncan Graham , entering the circle of the court .**
" 是的 , 我的 主 , " 说 邓肯 格雷厄姆 , 进入 这 圆圈 的 这 法庭 .

“是的，大人，”邓肯·格雷厄姆说着，走进了法庭的圈子。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [buːn] [ðæt] [aɪ][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [ˈhʌmbli] [æsk] . "
" **There is a boon that I your servant would humbly ask .** "
" 那里 是 一个 恩惠 那 我 你的 仆人 会 谦卑地 问 . "
" 我，您的仆人，恳请您赐予我一项恩惠。 "
" **There is a boon that I your servant would humbly ask .** "
" 那里 是 一个 恩惠 那 我 你的 仆人 会 谦卑地 问 . "

“我，您的仆人，恳请您赐予我一项恩惠。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [buːn] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈkɛnrɪk] , [ɔːˈredi] [ˈgesɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
" **And what boon is that ? " asked Kenric , already guessing what it might be .**
" 和 什么 恩惠 是 那 ? " 问 肯里克 , 已经 猜测 什么 它 可能 是 .

“那是什么恩惠呢？”肯里克问道，他已经开始猜测那会是什么了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['dʌŋkən] ,
" It is , " said Duncan ,
" 它 是 , " 说 邓肯 ,

“确实如此,”邓肯说道。

[ˈstændɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [red] - - " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]
standing to his full height and growing very red - - " It is that there lives
常设 到 他的 满的 高度 和 生长 非常 红色的 - - " 它 是 那 那里 生活
[wɪð; wɪθ] ['elspeθ] - ,
with Elspeth Blackfell ,
和 埃尔斯佩思 - ,

他站直身子, 脸涨得通红——“原来埃尔斯佩思·布莱克费尔住在这里。”

[ˈoʊvər] [æt; ət] - , [wʌŋ] [hu:m] [men] [neɪm] - [ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [θrɔ:l] .
over at Kilmory , one whom men name Aasta the Fair , and she is a thrall .
超过 在 - , 一 谁 男人 姓名 - 这 公平的 , 和 她 是 一个 奴隶 .

在基尔莫里, 有一个人称她为美丽的阿斯塔, 她是一个奴隶。

[ðə; ði] [bu:n] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈmɜ:rsɪ] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]
The boon I ask is that you will in your mercy remove from her the yoke of
这 恩惠 我 问 是 那 你 将要在 你的 怜悯 消除 从 她 这 轭 的
[ˈbɑ:ndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

我祈求的恩惠是, 您能以您的仁慈解除她身上的枷锁。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈwɜ:rdʒi] [meɪd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɜ:rz] ,
for she is a passing worthy maid , and it is no fault of hers ,
为了 她 是 一个 通过 值得 女佣 , 和 它 是 不 过错 的 她的 ,

因为她是一位还算合格的女仆, 这并非她的过错。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [hɜ:r; hər] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [θrɔ:l] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈbɔ:rd] ,
but only her misfortune that she is a thrall ; and , so please you , my lord ,
但 仅有的 她 不幸 那 她 是 一个 奴隶 ; 和 , 所以 请 你 , 我的 主 ,

但她唯一的 不幸就是身为奴隶; 所以, 大人, 请您放心。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [maɪ] [ˈlɔ:fl] [waɪf] ,
I love her well , and would make her my lawful wife ,
我 爱 她 出色地 , 和 会 制作 她 我的 合法的 妻子 ,

我深爱她, 愿意娶她为妻。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfri:mən] [meɪ] [nɑ:t] [wed] [ə; eɪ] [ˈbɒndmeɪd,-,meɪdən] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
for a freeman may not wed a bondmaid and claim her as his
为了 一个 弗里曼 可能 不是 结婚 一个 女奴 和 宣称 她 作为 他的
[oʊn] . " own . "
自己的 . "

自由人不能娶奴隶女子为妻, 并声称她是自己的。

" [ʃʊ] [em 'i:] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] .
" Show me this maiden , that I may speak with her , " said Kenric .
" 展示 我 这 少女 , 那 我 可能 说话 和 她 , " 说 肯里克 .

“让我见见这位少女, 好和她谈谈,”肯里克说道。

[ænd; ənd] - [stʊd] [fɔ:rθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
And Aasta stood forth , looking very beautiful in a robe of white , and with
和 - 站立 前进 , 寻找 非常 美丽的 在 一个 长袍 的 白色的 , 和 和
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] ,
her eyes downcast ,
她 眼睛 沮丧 ,

阿斯塔站了出来, 身穿白色长袍, 显得非常美丽, 她低着头。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hændz] [klɑ:spt] [brʻfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
and her hands clasped before her .
和 她 双手 紧握 前 她 ；

她的双手交叠在身前。

" [tel] [ɛm 'i:][jɔɹ; jəɹ] [neim] [ænd; ənd][hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
" Tell me your name and history , " said the young king .
" 告诉 我 你的 姓名 和 历史 , " 说 这 年轻的 国王 .
“告诉我你的名字和经历,”年轻的国王说道。

" [maɪ] [neim] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɪz] - , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , " [sed] [ʃi; ʃi] .
" My name , my lord , is Aasta , and nothing else , " said she .
" 我的 姓名 , 我的 主 , 是 - , 和 没有什么 别的 , " 说 她 .
“大人, 我的名字是阿斯塔, 仅此而已。”她说道。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [θɹɔ:l] [tu:; tə][sɜ:r][ʻɑ:skəɹ] ,
" I am a thrall to Sir Oscar Redmain ,
" 我 是 一个 奴隶 到 先生 奥斯卡 雷德曼 ,
“我是奥斯卡·雷德曼爵士的奴隶。”

[hu:] [kleɪmd] [ɛm 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɔndmeid,-,meidən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ʻlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
who claimed me as his bondmaid when I was but a little child ,
WHO 声称 我 作为 他的 女奴 什么时候 我 曾是 但 一个 小的 孩子 ,
他从我还是个小女孩的时候就把我当作他的女奴,

[fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lændz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] .
for it was upon his lands that I was found .
为了 它 曾是 之上 他的 土地 那 我 曾是 成立 .
因为我是在他的土地上被发现的。

[wens] [aɪ] [keɪm] [aɪ][ʻkænɑ:t] [tel] ;
Whence I came I cannot tell ;
何处 我 来了 我 不能 告诉 ;
我无法说出我从何而来；

[bʌt; bət] [men] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [nɔ:rθ] [ʻwaɪndz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t]
but men say that it was with the wild north winds that I was brought
但 男人 说 那 它 曾是 和 这 荒野 北 风 那 我 曾是 带来
[tu:; tə] [bju:t] ,
to Bute ,
到 比尤特 ,

但人们说, 我是被凛冽的北风带到比尤特岛的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʻri:dʒənz][ʌv; əv][frɔ:st][ænd; ənd] [snəʊ] .
from the regions of frost and snow .
从 这 地区 的 霜 和 雪 .
来自霜冻和积雪地区。

[ʌv; əv][maɪ] [ʻperəntɪdʒ] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] ,
Of my parentage I know naught ,
的 我的 亲子关系 我 知道 零 ,
我对自己的身世一无所知。

[ʻseɪvɪŋ] [ʻɒsnli] [ðæt] [ʻelspeθ] - [hæz; həz][ɔ:ft] [dɪ'klerd] [ðæt] [maɪ] [ʻperənts] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][ʻnoʊb(ə)]
saving only that Elsbeth Blackfell has oft declared that my parents were of noble
保存 仅有的 那 埃尔斯佩思 - 有 经常 声明 那 我的 父母 是 的 高贵
[ʻsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,
唯一不同的是, 埃尔斯佩思·布莱克费尔曾多次宣称我的父母出身高贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] . "
and that they dwelt in the land of the Norsemen . "
和 那 他们 居住 在 这 土地 的 这 北欧人 . "

他们居住在北欧人的土地上。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪˈli:v] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] [ˈsɔ:ftli] ,
" That you are of gentle blood I can well believe , " said Kenric softly ,
" 那 你 是 的 温和的 血 我 能 出色地 相信 , " 说 肯里克 轻轻 ,
"我相信你出身温文尔雅,"肯里克轻声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [sərˈpæsiŋ] [ˈbju:ti] .
as he regarded her surpassing beauty .
作为 他 认为 她 超越 美丽 .

他凝视着她绝世的美貌。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ðen] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɜ:rlɪst] [laɪf] ? "
" But do you then remember nothing of your earliest life ? "
" 但 做 你 然后 记住 没有什么 的 你的 最早 生活 ? "
"但是你对你最早的生活完全没有记忆吗? "

" [ɔ:l] [ðæt] [jet] [ˈlɪŋɡəz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
" All that yet lingers in my mind , my lord , is the memory of my mother ,
" 全部 那 然而 徘徊不去 在 我的 头脑 , 我的 主 , 是 这 记忆 的 我的 母亲 ,
"大人,我心中唯一留存的,就是对我母亲的记忆。"

" [sed] - .
" said Aasta .
" 说 - .

“阿斯塔说道。”

" [fi:; fi][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈru:li] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [stɔ:rm] , [ænd; ənd][ˈkru:əl][æz; əz][æn; ən]
" She was wild and unruly as the winter storm , and cruel as an
" 她 曾是 荒野 和 不羁 作为 这 冬天 风暴 , 和 残忍的 作为 一个
[ˈæŋɡri] [wʊlf] . "
angry wolf . "
生气的 狼 . "

“她像冬日的暴风雪一样狂野不羁，像愤怒的狼一样残忍。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? "
" And your father ? "
" 和 你的 父亲 ? "

“那你父亲呢? ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvaɪkɪŋ] , [hu:] , [ðʊθ] [hi:; hi] [lʌvd] [em ˈi:] [ˈpæsiŋ] [wel] , [wʌz; wəz][ˈevər][ɑ:n]
" He was a viking , who , though he loved me passing well , was ever on
" 他 曾是 一个 维京人 , WHO , 尽管 他 喜爱 我 通过 出色地 , 曾是 曾经 在
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

“他是个维京人，虽然他表面上很爱我，但他总是待在海上。”

[ˈroʊviŋ][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][hi:z; ɪz] [ɡreɪt] [ʃɪp] . "
roving and fighting in his great ship . "
漫游 和 斗争 在 他的 伟大的 船 . "

他驾驶着他的巨舰四处征战。

" [hu:soʊˈevər] [ju:; jʊ][bi:; bi] , - , [ænd; ənd][ˈhwenssoʊˈevər; ˌwenssoʊˈevər][ju:; jʊ] [keɪm] , " [sed] [ˈkɛnrɪk]
" Whosoever you be , Aasta , and whencesoever you came , " said Kenric
" 无论谁 你 是 , - , 和 无论何时 你 来了 , " 说 肯里克
,
/
,"

“无论你是谁，阿斯塔，无论你来自哪里，”肯里克说道。

" [aɪ] [naʊ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ] ['bɑːndɪdʒ] .
" **I now declare you to be free of your bondage** .
" 我 现在 宣布 你 到 是 自由的 的 你的 束缚 .

“我现在宣布你获得自由。”

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][sɜːr]['ɑːskəɹ]
For the space of a year and a day you shall remain upon Sir Oscar
为了 这 空间 的 一个 年 和 一个 天 你 将 保持 之上 先生 奥斯卡
- [lændz][æz; əz][hɪz; ɪz] [peɪd] ['sɜːrvənt] ,
Redmain's lands as his paid servant ,
- 土地 作为 他的 有薪酬的 仆人 ,

你将作为奥斯卡·雷德曼爵士的雇佣仆人，在他的土地上停留一年零一天。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][hɪz; ɪz] [θrɔːl] ,
but not as his thrall ,
但 不是 作为 他的 奴隶 ,

但并非作为他的奴隶，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][es 'tiː] . [bleɪnz] [jæl; jəl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn]
and at the end of that time the Abbot of St . Blane's shall give you in
和 在 这 结尾 的 那 时间 这 方丈 的 英石 . 布莱恩的 将 给 你 在
['mæɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [wɪl] [ðen] [kleɪm] [juː; jʊ] ,
marriage to the brave man who will then claim you ,
婚姻 到 这 勇敢的 男人 WHO 将要 然后 宣称 你 ,

届时，圣布莱恩修道院院长会将你许配给那位勇敢的求婚者。

[ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [ðæt] ['mænz] ['lɔːfl] ['wedɪd] [waɪf] .
and you shall be that man's lawful wedded wife .
和 你 将 是 那 男人的 合法的 已婚 妻子 .

你将成为那个男人的合法妻子。

" [ðen] , [wen] ['dʌŋkən] ['greɪəm] [led][ðə; ði][meɪd] [ə'weɪ] ,
" **Then , when Duncan Graham led the maid away** ,
" 然后 , 什么时候 邓肯 格雷厄姆 引领 这 女佣 离开 ,

“然后，当邓肯·格雷厄姆把女仆带走时，

['kɛnrɪk] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] ['eni] [mæn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə]
Kenric asked if there yet remained any man there present who had any claim to
肯里克 问 如果 那里 然而 剩余 任何 男人 那里 展示 WHO 有 任何 宣称 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

肯里克问道，在场是否还有人想要提出任何索赔？

[ɔːr] ['griːvəns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'drest] ; [æt; ət] [wɪt] ['deɪvɪd] [bler] , [ə; eɪ] [rɪt] ['fɑːrməɹ][ʌv; əv] - ,
or grievance to be redressed ; at which David Blair , a rich farmer of Scalpsie ,
或者 不满 到 是 纠正 ; 在 哪个 大卫 布莱尔 , 一个 富有的 农民 的 - ,

或需要纠正的冤屈；其中，斯卡尔普西的富农大卫·布莱尔，

[kɔːld] [fɔːr; fəɹ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔːŋ] .
called for judgment upon one who had done him a wrong .
称为 为了 判断 之上 一 WHO 有 完毕 他 一个 错误的 .

要求对伤害过他的人进行审判。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jəɹ][suːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **What is your suit ?** " **asked the king** .
" 什么 是 你的 套装 ? " 问 这 国王 .

“你穿什么衣服？”国王问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrməɹ] , " [ðæt] , [ten] [deɪz] [sɪns] , [maɪ] ['waːtʃdɔːg] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [sleɪn] .
" **It is ,** " **said the farmer ,** " **that , ten days since , my watchdog was cruelly slain** .
" 它 是 , " 说 这 农民 , " 那 , 十 天 自从 , 我的 监督机构 曾是 残酷地 被杀 .

“是这样的，”农夫说，“十天前，我的看门狗被残忍地杀害了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ˈwɑ:tʃdɔ:ɡ] [ɪn][ɔ:l] [bju:t] ,
He was the best watchdog in all Bute ,
他 曾是 这 最好的 监督机构 在 全部 比尤特 ,
他是整个比尤特岛最好的看门狗。

[ænd; ənd][ˈnevər] [derd] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ][ɔ:r][mæn][ʌv; əv] [stɛlθ] [kʌm] [nɪr] [maɪ] [ˈhoʊmsted] [bʌt; bət]
and never dared beast of prey or man of stealth come near my homestead but
和 绝不 敢于 兽 的 猎物 或者 男人 的 隐身 来 靠近 我的 家园 但
[tu:; tə][hɪz; ɪz][hɜ:rt] .
to his hurt .
到 他的 伤害 .

任何猛兽或潜行者都不敢靠近我的家园，否则必将自食恶果。
[bʌt; bət] , [sɪns] [maɪ][dɔ:ɡ][hæz; hæz] [bɪn] [sleɪn] , [θri:] [ˈɡɪmə] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [tu:] [ju:] [læmz] ,
But , since my dog has been slain , three gimmer sheep , and two ewe lambs ,
但 , 自从 我的 狗 有 到过 被杀 , 三 吉默 羊 , 和 二 母羊 羔羊 ,
但是，自从我的狗被杀后，三只母羊和两只母羔羊也死了，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [jʌŋ] [ɡoʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] .
and four young goats have been carried off by the wolves .
和 四 年轻的 山羊 有 到过 携带 离开 经过 这 狼 .
四只小山羊被狼叼走了。

[ænd; ənd][maɪ] [ɡʊd] [waɪf] [ˈmɑ:dʒəri][hæz; hæz] [ɔ:st] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [best] [tʃɪkɪnz] ,
And my good wife Marjory has lost seven of her best chickens ,
和 我的 好的 妻子 玛乔丽 有 丢失的 七 的 她 最好的 鸡 ,
我的贤妻玛乔丽失去了她最好的七只鸡。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [fɒksɪz] . "
that have been taken by the foxes . "
那 有 到过 已采取 经过 这 狐狸 . "
被狐狸叼走了。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [soʊ] [ˈkru:əli] [slu:] [jʊ; jər][dɔ:ɡ] ? " [æskt] [ˈkɛnrɪk] .
" **Who is the man that so cruelly slew your dog ?** " **asked Kenric** .
" WHO 是 这 男人 那 所以 残酷地 一万 你的 狗 ? " 问 肯里克 .
“是谁残忍地杀害了你的狗？”肯里克问道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈælən] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][du:] [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] , " [sed]
" **It was young Allan Redmain of Kilmory , and him do I charge ,** " **said**
" 它 曾是 年轻的 艾伦 雷德曼 的 - , 和 他 做 我 收费 , " 说
[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
the farmer .
这 农民 .

“是基尔莫里的年轻人艾伦·雷德曼，我要指控他，”农夫说道。
" [ˈælən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɛnrɪk] ,
" **Allan Redmain !** " **exclaimed Kenric** ,
" 艾伦 雷德曼 ! " 惊呼 肯里克 ,
“艾伦·雷德曼！”肯里克惊呼道。

[ɪn][əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [frend] .
in alarm at the thought of sitting in judgment upon his own friend .
在 警报 在 这 想法 的 坐着 在 判断 之上 他的 自己的 朋友 .
一想到要审判自己的朋友，他就感到很不安。

[ðen] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
Then he stirred uneasily in his seat ,
然后 他 搅拌 不安地 在 他的 座位 ,
然后，他不安地在座位上动了动。

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
and bit his lips in trying to see a way of escape out of his difficulty .
和 少量 他的 嘴唇 在 尝试 到 看 一个 方式 的 逃脱 出去 的 他的 困难 .
他咬着嘴唇，努力寻找摆脱困境的方法。

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrɪn] [ˈlæstɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ˈælən] , [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ədˈventʃər]
He had sworn lasting friendship for Allan , and remembering the adventure
他 有 宣誓 持久 友谊 为了 艾伦 , 和 记住 这 冒险
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
of the day before ,
的 这 天 前 ,
他曾向艾伦发誓要永远做朋友，并且还记得前一天的冒险经历，

[wen] [ˈælən][hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
when Allan had risked his life for him ,
什么时候 艾伦 有 冒险 他的 生活 为了 他 ,
当艾伦冒着生命危险救他的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪf] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
he could not bear the thought of giving sentence of punishment if it should
他 可以 不是 熊 这 想法 的 给予 句子 的 惩罚 如果 它 应该
[biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ˈælən][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] .
be proved that Allan was guilty .
是 已证实 那 艾伦 曾是 有罪的 .
如果证实艾伦有罪，他无法忍受判处惩罚的念头。

[θrʊn] [ðʌs] [bɪˈtwɪkst] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ˈduːtɪ] , [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][ɪn][ˈsaɪlənt]
Thrown thus betwixt friendship and duty , he sat for many moments in silent
抛掷 因此 中间 友谊 和 责任 , 他 卫星 为了 许多 时刻 在 沉默的
[θɔːt]
thought ,
想法 ,
他陷入了友情与责任的两难境地，沉默沉思了许久。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nʊ][ˌɔːŋɡər][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs]
wishing that he was no longer a king who had bound himself to do justice
祝 那 他 曾是 不 更长 一个 国王 WHO 有 边界 他自己 到 做 正义
[tuː; tə][ɔːl] [men] .
to all men .
到 全部 男人 .
他多么希望自己不再是那个肩负着公正对待所有人的君王。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈlæst][hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ˈælən] , [ænd; ənd][ˈælən] [ˈpraːmptli] [əˈpɪrd] ,
But at last he called aloud for Allan Redmain , and Allan promptly appeared ,
但 在 最后的 他 称为 大声 为了 艾伦 雷德曼 , 和 艾伦 及时 出现 ,
但最后他大声呼喊艾伦·雷德曼的名字，艾伦立刻出现了。

[ɔːlˈbiːɪt][wɪð; wɪθ] [ˈloʊə-d] [hed] [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] [lʊks] .
albeit with lowered head and guilty looks .
尽管 和 降低 头 和 有罪的 看起来 .
尽管他低着头，一脸愧疚。

" [naʊ] , [ˈdeɪvɪd] [bler] , " [sed] [ˈkenrɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] , " [rɪˈpiːt] [jɔːr; jər][ækjuˈzeɪ](ə)n] ,
" **Now , David Blair , " said Kenric with tremulous voice , " repeat your accusation** ,
" 现在 , 大卫 布莱尔 , " 说 肯里克 和 颤抖的 嗓音 , " 重复 你的 指控 ,
“现在，大卫·布莱尔，”肯里克颤抖着声音说，“重复你的指控。”

[ænd; ənd][wʊʊ] [bɪˈtaɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [ɪn] [ˈmælɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [truːθ] . "
and woe betide you if in malice you say aught but the holy truth . "
和 悲哀 贝特迪 你 如果在 恶意 你 说 零 但 这 圣 真相 . "
如果你恶意说出任何违背神圣真理的话，那你必将遭殃。

" [maɪ][bɔ:rd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **My lord ! " said the farmer in surprise .**
" 我的 主 ！ " 说 这 农民 在 惊喜 。

“我的老爷！”农夫惊讶地说。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] ？
" **Am I then to be doubted ?**
" 是 我 然后 到 是 怀疑 ？

那么，难道我的话值得怀疑吗？

[ænd; ʌnd][ɪz][maɪ][wɜ:rd] [les] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑ:nɪst] [mæn][ʌv; əv]
And is my word less to be trusted than that of any other honest man of
和 是 我的 单词 较少的 到 是 可信 比 那 的 任何 其他 诚实的 男人 的
[bjʊ:t] ？
Bute ?
比尤特 ？

难道我的话就比比尤特岛上其他诚实的人的话更不可信吗？

[aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈælən] [hu:] [slu:] [maɪ][dɔ:g] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈbɔɪɪʃ] [spɔ:rt] .
I repeat that it was Allan Redmain who slew my dog out of mere boyish sport .
我 重复 那 它 曾是 艾伦 雷德曼 WHO 一万 我的 狗 出去 的 仅仅 男孩气 运动 。
我再次声明，是艾伦·雷德曼出于幼稚的玩乐而杀害了我的狗。

" [ˈælən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈkju:zər] [wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] .
" **Allan looked at his accuser with frowning brows .**
" 艾伦 看起来 在 他的 原告 和 皱眉 眉毛 。

艾伦皱着眉头看着他的指控者。

" [ˈælən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡɪltɪ] [ɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfens] ？ " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Allan Redmain , are you guilty or innocent of this offence ? " asked the young**
" 艾伦 雷德曼 ， 是 你 有罪的 或者 清白的 的 这 罪行 ？ " 问 这 年轻的
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 。

“艾伦·雷德曼，你对这起罪行是认罪还是无罪？”年轻的法官问道。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ] [slu:] [ðə; ði][dɔ:g] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪltɪ] , " [sed] [ˈælən] .
" **In that I slew the dog , my lord , I am guilty , " said Allan .**
" 在 那 我 一万 这 狗 ， 我的 主 ， 我 是 有罪的 ， " 说 艾伦 。

“大人，我杀了那条狗，我有罪。”艾伦说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪˈðaʊt] [dʒʌst] [kɔ:z] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **But in that the act was not without just cause , I am innocent .**
" 但 在 那 这 行为 曾是 不是 没有 只是 原因 ， 我 是 清白的 。

“但是，由于我的行为并非毫无正当理由，所以我是无辜的。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] - , [wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [aɪ][wʌz; wəz]
It was in the hay field of Scalpsie , where with a companion I was
它 曾是 在 这 干草 场地 的 - , 在哪里 和 一个 伴侣 我 曾是
[ˈwɔ:kɪŋ] .
walking .
步行 。

当时我和一位同伴正在斯卡尔普西的干草地上散步。

[ðə; ði][dɔ:g][ræn][ʌp][tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈtæk] [ju: ˈes] .
The dog ran up to us as it were to attack us .
这 狗 跑 向上 到 我们 作为 它 是 到 攻击 我们 。

那条狗朝我们冲过来，好像要攻击我们似的。

[maɪ] ['kɑ:mræd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æ̣t; ət] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [spræn] [æ̣t; ət] [hɪz; ɪz]
My comrade shook his fist at the dog , and thereupon it sprang at his
我的 同志 摇晃 他的 拳头 在 这 狗 , 和 于是 它 弹簧 在 他的
[θrɒt] ,
throat ,
喉 ,

我的同伴朝狗挥了挥拳头，狗立刻扑向他的喉咙。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [dɜ:rk] [ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði] [bru:t] . "
and I took out my dirk and slew the brute ."
和 我 采取 出去 我的 短剑 和 一万 这 蛮力 . "

于是我拔出匕首，杀死了那畜生。

" [bru:t] , [seɪ] [ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .
" Brute , say you ? " exclaimed the farmer .
" 蛮力 , 说 你 ? " 惊呼 这 农民 .

“你这畜生？”农夫喊道。

" [maɪ] [lɔ:rd] , [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [ment] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [hɑ:rm] ,
" My lord , the dog meant no manner of harm ,
" 我的 主 , 这 狗 意思是 不 方式 的 伤害 ,

“大人，那条狗没有任何恶意。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
and it was a cruel thing to kill him so .
和 它 曾是 一个 残忍的 事物 到 杀 他 所以 .

这样杀他太残忍了。

[aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃdɔ:ɡ] ,
I am now without a watchdog ,
我 是 现在 没有 一个 监督机构 ,

我现在没有看门狗了。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [aɪ] [ni:dz] ['sʌfər] [maɪ] [ʃi:p] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vəʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
and must I needs suffer my sheep to be devoured by the wolves because
和 必须 我 需求 遭受 我的 羊 到 是 吞噬 经过 这 狼 因为
, [fər'su:θ] ,
, forsooth ,
, 真的 ,

难道我非得眼睁睁看着我的羊被狼吃掉吗？就因为，唉.....

[ə; eɪ] [hɑ:t] - ['hedɪd] [læd] [wʊd] [ju:z] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'pɑ:n] [maɪ] [pʊr] [dʌm] [frend] ?
a hot - headed lad would use his knife upon my poor dumb friend ?
一个 热的 - 标题 小伙子 会 使用 他的 刀 之上 我的 贫穷的 哑的 朋友 ?

一个脾气暴躁的年轻人竟然会用刀伤害我可怜的傻朋友？

[aɪ] [æsk] [fɔ:r; fər] [rɪ'dres] , [ænd; ənd] [rɪ'dres] [aɪ] [jæl; jəl] [hæv; həv] . "
I ask for redress , and redress I shall have ."
我 问 为了 纠正 , 和 纠正 我 将 有 . "

我要求伸张正义，我必将得到伸张正义。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] ? " [æskt] ['kɛnrɪk] [ʌv; əv] ['ælən] .
" Who was the comrade of whom you speak ? " asked Kenric of Allan .
" WHO 曾是 这 同志 的 谁 你 说话 ? " 问 肯里克 的 艾伦 .

“你说的那个同志是谁？”肯里克问艾伦。

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [sed] ['ælən] ['fɜ:rmli] .
" I refuse to say , my lord , " said Allan firmly .
" 我 拒绝 到 说 , 我的 主 , " 说 艾伦 牢牢 .

“我拒绝回答，大人，”艾伦坚定地说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔː; jər] [oʊn] ['brʌðər] [əl'pɪn] [hu:] [ɪz] [ded] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] ['deɪvɪd] [blər] .
" It was your own brother Alpin who is dead , my lord , " said David Blair .
" 它 曾是 你的 自己的 兄弟 阿尔卑斯山 WHO 是 死的 , 我的 主 , " 说 大卫 布莱尔 .
"大人, 死的是您的亲兄弟阿尔平,"大卫·布莱尔说道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
"什么!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [em 'i:] ['pʌnɪʃ] [wʌn] [hu:] [soʊ] [dɪ'fendɪd] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ? " [kraɪd]
and you would have me punish one who so defended my own brother ? " cried
和 你 会 有 我 惩治 一 WHO 所以 辩护 我的 自己的 兄弟 ? " 哭
['kɛnrɪk] .
Kenric .
肯里克 .

"你竟然要我惩罚一个如此维护我亲兄弟的人?"肯里克喊道。
" [noʊ] , ['deɪvɪd] [blər] , [aɪ] ['kænə:t] [du:] [aɪ 'ti:] .
" No , David Blair , I cannot do it .
" 不 , 大卫 布莱尔 , 我 不能 做 它 .
"不, 大卫·布莱尔, 我做不到。"

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [prəu'testɪd] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
" But at that the farmer protested warmly , and declared that he would
" 但 在 那 这 农民 抗议 热情地 , 和 声明 那 他 会
[hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
have justice done him ,
有 正义 完毕 他 ,
但那位农夫对此强烈抗议, 并宣称他要讨回公道。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɔː(r)dz] ['duːti] [tuː; tə] [di:l] ['ferli] [baɪ] [ɔːl] [men] ,
and that it was his lord's duty to deal fairly by all men ,
和 那 它 曾是 他的 领主的 责任 到 交易 相当 经过全部 男人 ,
而他的主人有责任公平对待所有人。
[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['ælən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːərd] .
notwithstanding that Allan Redmain was the son of the steward .
虽然 那 艾伦 雷德曼 曾是 这 儿子 的 这 管家 .
尽管艾伦·雷德曼是管家的儿子。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['kɛnrɪk] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['penəltɪ] .
So there was nothing for it but for Kenric to pronounce the penalty .
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 为了 肯里克 到 发音 这 惩罚 .
所以肯里克别无选择, 只能宣布判罚。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [lɔː] , [held] ['seɪkrɪd] [baɪ] ['kʌstəm] , " [hiː; hi] ['fɔːltərɪŋli] [sed] ,
" It is an old law , held sacred by custom , " he falteringly said ,
" 它 是 一个 老的 法律 , 握住 神圣 经过 风俗 , " 他 犹豫不决地 说 ,
"这是一条古老的法律, 被习俗奉为神圣不可侵犯,"他结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪf] [wʌn] [sleɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['wɑːtʃdɔːg] ,
" that if one slays another man's watchdog ,
" 那 如果 一 杀戮 其他 男人的 监督机构 ,
"如果一个人杀死了另一个人的看门狗,

[ðə; ði] ['sleɪə] [mʌst; məst] [hɪm'self] [prə'tekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈʌn'wɑːtʃt]
the slayer must himself protect for a year and a day the unwatched
这 杀手 必须 他自己 保护 为了 一个 年 和 一个 天 这 无人关注
['hoʊmsted] .
homestead .
家园 .

杀手必须亲自守护无人看守的家园一年零一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'kaʊntəbl̩] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnə] [fɔːr; fər] ['eni] [skeɪd̩] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðæt]
And he is accountable to the owner for any scathe that may befall within that
和 他 是 问责制 到 这 所有者 为了 任何 伤害 那 可能 降临 之内 那
 ['pɪriəd] [æftər][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
period after the slaying of the dog .
时期 后 这 杀戮 的 这 狗 .

如果狗被杀后，在此期间狗主人遭受任何损失，他都要对狗主人负责。

[ðɪs] , ['ælən] , [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] ,
This , Allan Redmain , is the penalty you must pay ,
 这 , 艾伦 雷德曼 , 是 这 惩罚 你 必须 支付 ,
 艾伦·雷德曼，这就是你必须付出的代价。

[ænd; ænd] [les] [ðæn; ðæn] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] , [fɔ:r; fər] [lɔ:] [ɪz] [lɔ:] ,
and less than this it is not in my power to impose , for law is law ,
 和 较少的 比 这 它 是 不是 在 我的 力量 到 强加 , 为了 法律 是 法律 ,
 低于这个标准，我无权强加，因为法律就是法律。

[ænd; ənd][aɪ][,ei 'em][bət; bət][its] ['Instrəmənt] .
and I am but its instrument .
 和 我 是 但 它是 乐器 .
 而我只不过是它的工具而已。

" [ðen] ['æftər][ðə; ði] [ə'saɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" Then after the assize was over ,
 " 然后 后 这 大 曾是 超过 ,
 “然后，在巡回审判结束后，

[ˈælən] [went] [tuː; tə] [ˈkɛnrɪk] [ænd; ɐnd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kənˈsɜːrɪŋ]
Allan went to Kenric and asked him what was now to be done concerning
 艾伦 去 到 肯里克 和 问 他 什么 曾是 现在 到 是 完毕 有关
 [ðɜː; ðər][prəˈdʒektɪd] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ˈskɑːtlənd] ,
their projected journey into Scotland ,
 他们的 预计 旅行 进入 苏格兰 ,
 艾伦去找肯里克，问他接下来该如何安排他们计划中的苏格兰之旅。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'demnd] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] [mʌnθs] [æz; əz] [ə; eɪ]

for that now he was condemned to act for twelve long months as a

为了 那 现在 他 曾是 谴责 到 行为 为了 十二 长的 几个月 作为 一个

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwɑːtʃdɔːg] ,

miserable watchdog ,

悲惨的 监督机构 ,

为此，他被判处十二个月的苦差事，充当一条可怜的看门狗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːŋɡər][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈæbsənt]
it was no longer possible for him to leave the island , and be absent
 它 曾是 不 更长 可能的 为了 他 到 离开 这 岛 , 和 是 缺席的
 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] .
for a night .
 为了 一个 夜晚 .

他再也无法离开这座岛屿，哪怕只是一夜。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] [həd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] ['kɛnrɪk] ,
The same difficulty had already presented itself to Kenric ,
 这 相同的 困难 有 已经 呈现 本身 到 肯里克 ,
 肯里克也曾遇到过同样的困难。

[hu:] [felt] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ðæn; ðən] [pæs] [ðæt]
who felt indeed that he would rather have cut off his own hand than pass that
WHO 毛毡 的确 那 他 会 相当 有 切 离开 他的 自己的 手 比 经过 那
[ˈsentəns] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] .
sentence upon his friend .
句子 之上 他的 朋友 .

他当时真的觉得，宁愿砍掉自己的手，也不愿把那样的判决判给他的朋友。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈælən][wɪð; wɪθ] ['pli:dɪŋ] [aɪz] .
He looked at Allan with pleading eyes .
他 看起来 在 艾伦 和 恳求 眼睛 .

他用恳求的眼神看着艾伦。

" ['ælən] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
" **Allan** , " **he said** , " **how can you forgive me for this that I have done ?**
" 艾伦 , " 他 说 , " 如何 能 你 原谅 我 为了 这 那 我 有 完毕 ?
" 艾伦, "他说, "我做了这样的事, 你怎么能原谅我呢? "

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [naʊ] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['dɒgz] [wɜ:rk] ?
And how can I now help you out of this miserable dog's work ?
和 如何 能 我 现在 帮助 你 出去 的 这 悲惨的 狗的 工作 ?

那么我现在该如何帮您摆脱这份令人痛苦的工作呢？

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][kəʊld] ['frɔ:sti] [naɪts] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ðer; ðər] , ['maɪndɪŋ] [ðɪs]
Methinks that on the cold frosty nights when you are out there , minding this
我觉得 那 在 这 寒冷的 霜冻 夜晚 什么时候 你 是 出去 那里 , 介意 这
[ˈtʃɜ:rlɪʃ] ['fɑ:rməz] [ʃi:p] ,
churlish farmer's sheep ,
粗鲁 农民的 羊 ,

我想，在那些寒冷的霜冻夜晚，当你在外面照看这个粗鲁农夫的羊群时，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][laɪ][ɪn][maɪ] [wɔ:rm] [bed] .
it will not be easily that I shall lie in my warm bed .
它 将要 不是 是 容易地 那 我 将 说谎 在 我的 温暖的 床 .

我恐怕很难再安心地躺在温暖的床上了。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [help] [aɪ 'ti:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
But how to help it , I do not know .
但 如何 到 帮助 它 , 我 做 不是 知道 .

但我不知道该如何帮助它。

[ˈhæpli] [ðə; ði] [ɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˈvægəbə:nd] [θi:vz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] ['lɪftər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
Haply the law was made for vagabond thieves and cattle lifters , but it
或许 这 法律 曾是 制成 为了 流浪汉 窃贼 和 牛 举重运动员 , 但 它
[sti:l] [ɪz] [ɔ:] ,
still is law ,
仍然 是 法律 ,

或许这条法律最初是为流浪窃贼和偷牛贼制定的，但它仍然是法律。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] . "
and in my place I could not well evade the judgment . "
和 在 我的 地方 我 可以 不是 出色地 逃避 这 判断 . "

而换成是我，恐怕也难以逃脱审判。

" [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [maɪ][ɔ:rd] , " [sed] ['ælən] ['tʃɪrəli] .
" **Think not that I blame you , my lord ,** " **said Allan cheerily .**
" 思考 不是 那 我 责备 你 , 我的 主 , " 说 艾伦 兴高采烈地 .

“大人，您不必以为我责怪您，”艾伦愉快地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['stju:ədɪz] [sʌn] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz] ['dɪfə'kəltɪz] [ɪn]
" **I am not the steward's son without knowing somewhat of a judge's difficulties in**
" 我 是 不是 这 管家的 儿子 没有 会心 有些 的 一个 法官的 困难 在
['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .
punishing his own friends .
惩罚 他的 自己的 朋友们 。

“我不是管家的儿子，所以我多少也了解法官在惩罚自己的朋友时所面临的困难。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tendənt] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] . "
I had set my heart upon being your attendant on this journey of homage ."
我 有 放 我的 心 之上 存在 你的 服务员 在 这 旅行 的 尊敬 。

我一心想成为您此次朝圣之旅的侍从。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] ['kɛnrɪk] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] .
" **As to that ,** " **said Kenric ,** " **you need not concern yourself .**
" 作为 到 那 , " 说 肯里克 , " 你 需要 不是 忧虑 你自己 。

“至于这件事，”肯里克说，“你不必担心。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] .
I will not break my promise to take you .
我 将要 不是 休息 我的 承诺 到 拿 你 。

我不会食言，一定会带你走。

[æz; əz][tu:; tə] ['blɛrɪz] ['flɑ:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['waɪfs] ['tʃɪkɪnz] ,
As to Blair's flocks and his good wife's chickens ,
作为 到 布莱尔的 羊群 和 他的 好的 妻子的 鸡 ,

至于布莱尔的羊群和他贤惠妻子的鸡，

[wi:; wi][kæn; kən][send][ðə; ði] [læd] - [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔ:rənt] [em 'i:] [ðeɪ]
we can send the lad Lulach to watch them , and I warrant me they
我们 能 发送 这 小伙子 - 到 手表 他们 , 和 我 保证 我 他们

[wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
will be safe .
将要 是 安全的 。

我们可以派卢拉赫小伙子去看守他们，我保证他们会很安全。

[soʊ] [kʌm] [ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə] ['rɑ:θseɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [tu:] [deɪz] [hens] ,
So come you over to Rothesay at the time of the flood tide two days hence ,
所以 来 你 超过 到 罗塞斯 在 这 时间 的 这 洪水 潮 二 天 因此 ,

所以，两天后涨潮的时候，你就来罗塞斯吧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ðen] [set] [seɪl][fɔ:r; fər] [dʌm'bɑ:tən] .
and we will then set sail for Dumbarton .
和 我们 将要 然后 放 帆 为了 邓巴顿 。

然后我们将启程前往邓巴顿。

" ['tʃæptər] ['eks'vi:] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 。

“第十五章

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [aɪlz] .
THE DOMINION OF THE WESTERN ISLES .
这 统治权 的 这 西 岛屿 。

西部群岛自治领。

[wen] ['kenɾɪk] [met] [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [di:] [ˈkʌrɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæɾən] ['maʊntɪnz] ,
When Kenric met Sir Piers de Currie in the wilds of the Arran mountains ,
什么时候 肯里克 遇见 先生 皮尔斯 德 柯里 在 这 荒野 的 这 阿兰 山脉 ,

肯里克在阿伦山脉的荒野中遇到了皮尔斯·德·库里爵士。

[ænd; ənd] [spuːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['daʊti] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and spoke with that doughty knight of his need of seeing the King of
和 辐 和 那 强悍 骑士 的 他的 需要 的 看到 这 国王 的
[ska:ts] ,
Scots ,
苏格兰人 ,

他向那位英勇的骑士讲述了自己觐见苏格兰国王的愿望。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkæɾɪ] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:rðər]
he learned to his satisfaction that his expedition would not carry him farther
他 学习 到 他的 满意 那 他的 远征 会 不是 携带 他 更远
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [dʌmˈbɑ:tən] .
into the mainland than the castle of Dumbarton .
进入 这 大陆 比 这 城堡 的 邓巴顿 .

他欣慰地得知，他的探险之旅不会带他深入大陆，最远只能到达邓巴顿城堡。

" [aɪ ˈti:] [ˈtʃænsɪz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][tu:; tə] [merk] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] [soʊ] [su:n] , " [sed] [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] ,
" **It chances well that you are to make this journey so soon** , " **said Sir Piers** ,
" 它 机会 出色地 那 你 是 到 制作 这 旅行 所以 很快 , " 说 先生 皮尔斯 ,
“你很有可能很快就要踏上这段旅程了，”皮尔斯爵士说道。

" [fɔ:r; fər] , [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɑ:n][maɪ] [leɪt] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
" **for , having failed to see his Majesty on my late visit to the palace of**
" 为了 , 拥有 失败的 到 看 他的 威严 在 我的 晚的 访问 到 这 宫殿 的
[ska:n; skuːŋ] ,
Scone ,
司康饼 ,

“因为我上次造访斯昆宫时未能见到陛下，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ˈwestwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [klaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] ,
I heard that he was to come westward to the Clyde in a few days ' time ,
我 听到 那 他 曾是 到 来 向西 到 这 克莱德 在 一个 很少 天 - 时间 ,
我听说他过几天就要往西去克莱德河一带了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][soʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [dʌmˈbɑ:tən] [təˈgeðər] . "
and if it so please you , we will go to Dumbarton together . "
和 如果 它 所以 请 你 , 我们 将要 去 到 邓巴顿 一起 . "

如果你愿意，我们一起去邓巴顿吧。

" [aɪ] [wɪl] [merk] [ˈredi] [maɪ][best] [ˈgæli] , [ðən] , " [sed] [ˈkenɾɪk] , " [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ju:; jʊ][ɪn]
" **I will make ready my best galley , then** , " **said Kenric** , " **and await you in**
" 我 将要 制作 准备好 我的 最好的 厨房 , 然后 , " 说 肯里克 , " 和 等待 你 在
[ˈrɑ:θseɪ] . "
Rothsay . "
罗塞斯 . "

“那么，我将准备好我最好的战船，”肯里克说，“在罗塞西等你。”

" [əˈgri:d] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Agreed** , " **said the knight** ,
" 同意 , " 说 这 骑士 ,

“同意，”骑士说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪl] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn][ðə; ði]
" and it may be also that his Majesty will wish you to go upon the
" 和 它 可能 是 还 那 他的 威严 将要 希望 你 到 去 之上 这
[mɪ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [aɪlə] [ænd; ənd] [mʌl] . -
mission that your father was soon to have undertaken to Islay and Mull . ' -
使命 那 你的 父亲 曾是 很快 到 有 已 到 艾莱岛 和 穆尔 . -
[tɪz] [ˈpæsn̩] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] ,
Tis passing unfortunate that you are so young ,
的 通过 不幸 那 你 是 所以 年轻的 ,
"或许陛下也希望你执行你父亲即将前往艾莱岛和马尔岛的使命。可惜你年纪尚轻。"

[ɜːrɪ] [ˈkɛnrɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][dɪˈpləʊməsi] [ðæt] [soʊ] [mɑːrkt]
Earl Kenric , and so little experienced in the arts of diplomacy that so marked
伯爵 肯里克 , 和 所以 小的 经验丰富的 在 这 艺术 的 外交 那 所以 标记
[jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɑːðər] .
your good father .
你的 好的 父亲 .
肯里克伯爵，却缺乏你父亲那样卓越的外交才能。

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
But methinks his Majesty will be well pleased to see you ,
但 我觉得 他的 威严 将要 是 出色地 高兴 到 看 你 ,
但我认为陛下会很高兴见到你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]
and to know what manner of man he has now to depend upon in his
和 到 知道 什么 方式 的 男人 他 有 现在 到 依赖 之上 在 他的
[ˈfjuːtʃər] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] .
future dealings with the Norsemen .
未来 交易 和 这 北欧人 .
并了解他今后在与北欧人打交道时，可以依靠什么样的人。

[jʊr; jər] [juːθ] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi][noʊ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
Your youth will assuredly be no disadvantage in the eyes of one who was
你的 青年 将要 当然 是 不 劣势 在 这 眼睛 的 一 WHO 曾是
[ˈmɑːnərk] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈskɑːtlənd][æt; ət] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] . "
monarch over all Scotland at eight years old . "
君主 超过 全部 苏格兰 在 八 年 老的 . "
在一位八岁就统治整个苏格兰的君主眼中，你的年轻绝不会成为劣势。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] , [sɜːrɪ] [ˈpɪrz] , [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðiːz]
" Think you , Sir Piers , that we shall at last come to a war with these
" 思考 你 , 先生 皮尔斯 , 那 我们 将 在 最后的 来 到 一个 战争 和 这些
[ˈnɔːsmən] ?
Norsemen ?
北欧人 ?
“皮尔斯爵士，你认为我们最终会与这些北欧人开战吗？ ”

" [æskt] [ˈælən] .
" asked Allan Redmain .
" 问 艾伦 雷德曼 .
艾伦·雷德曼问道。

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] , [ˈælən] , " [sed] [sɜːrɪ] [ˈpɪrz] .
" Of that I have little doubt , Allan , " said Sir Piers .
" 的 那 我 有 小的 怀疑 , 艾伦 , " 说 先生 皮尔斯 .
“对此我毫不怀疑，艾伦，”皮尔斯爵士说道。

" [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑ:t] [fa:r] [ˈdɪstənt] [wen] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz]
" **Methinks the time is not far distant when the possession of the Western Isles**
" 我觉得 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 这 拥有 的 这 西 岛屿
[mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
must be determined at the point of the sword .
必须 是 决定 在 这 观点 的 这 剑 .

我认为，用武力来决定西部群岛归属的日子不会太远了。

" [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [straɪf] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ʌnˈwelkəm] [tu:; tə] [ˈælən] ,
" **This promise of coming strife was by no means unwelcome to Allan Redmain ,**
" 这 承诺 的 未来 冲突 曾是 经过 不 方法 不受欢迎 到 艾伦 雷德曼 ,
“艾伦·雷德曼并不欢迎这种即将到来的冲突的预兆。”

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈpi:sf(ə)] [ænd; ænd] [ˈprɑ:spərəs] [taɪmz] [geɪv] [bʌt; bət] [fju:] [əˈkeɪzənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
for those peaceful and prosperous times gave but few occasions for the
为了 那些 和平 和 繁荣 时代 给予 但 很少 场合 为了 这
[ˈɜ:rnɪst] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
earnest exercise of the sword ,
认真 锻炼 的 这 剑 ,

因为那些和平繁荣的时期，很少有真正需要动用武力的机会。

[ðoʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈkɑ:nstənt] [ju:z] ,
though , indeed , the weapons of the chase were in constant use ,
尽管 , 的确 , 这 武器 的 这 追赶 是 在 持续的 使用 ,
然而，事实上，追捕过程中使用的武器一直都在使用。

[ænd; ænd] [ˈælən] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [kɔ:rs] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [ɪkˈsaɪtmənt]
and Allan felt the young blood course through his veins with quickened excitement
和 艾伦 毛毡 这 年轻的 血 课程 通过 他的 静脉 和 加速 激动
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈvaɪkɪŋz] [ʌv; əv]
at the prospect of engaging in a pitched battle against the valiant vikings of
在 这 前景 的 引人入胜 在 一个 投球 战斗 反对 这 英勇 维京人 的
[ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the North .
这 北 .

艾伦感到一股年轻的血液在他血管中奔涌，一想到即将与北方英勇的维京人展开一场激烈的战斗，就兴奋不已。

[æz; əz] [tu:; tə] [ˈkenrɪk] ,
As to Kenric ,
作为 到 肯里克 ,
至于肯里克，

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈi:gər] [ðæn; ðən] [ˈælən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
the one thing which made him somewhat less eager than Allan was his
这 一 事物 哪个 制成 他 有些 较少的 渴望的 比 艾伦 曾是 他的
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ɪˈmi:diət] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv]
knowledge that there was now no immediate hope of meeting the slayer of
知识 那 那里 曾是 现在 不 即时 希望 的 会议 这 杀手 的
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ɪnˈkaʊntər] .
his father in a hand - to - hand encounter .
他的 父亲 在 一个 手 - 到 - 手 遇到 .

让他比艾伦稍稍不那么急切的一点是，他知道现在没有希望与杀害他父亲的凶手进行肉搏战了。

[ðə; ði] [ˈaʊtˌlɒd] [ˈrɑ:dərɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [fa:r] [əˈweɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [lænd] ,
The outlawed Roderic was now far away on his pilgrimage to the Holy Land ,
这 被禁止的 罗德里克 曾是 现在 远的 离开 在 他的 朝圣 到 这 圣 土地 ,
被放逐的罗德里克此时已远赴圣地朝圣。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [maɪt] [ˈnevər] [bi:; bi] [fʊlˈfɪld] .
and the vengeance might never be fulfilled .
和 这 复仇 可能 绝不 是 已完成 .
复仇或许永远无法实现。

[ɪf] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] [hɪmˈself] [biː; bi] [sleɪn] ,
If war should come , and Kenric himself be slain ,
如果 战争 应该 来 , 和 肯里克 他自己 是 被杀 ,

如果战争爆发, 肯里克本人不幸阵亡,

[ðen] [ˈrɑːdərɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [bjʊːt] ,
then Roderic was the next heir to the lordship of Bute ,
然后 罗德里克 曾是 这 下一个继承人 到 这 领主 的 比尤特 ,
然后罗德里克就成了比尤特领主的下一任继承人。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [kɪŋ] [æɪlɪɡˈzændər] [ɔːr] [kɪŋ] [ˈhækən] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈoʊvərloːrd] [ænd; ənd] [ˈmɑːnərk] ,
and whether King Alexander or King Hakon became the overlord and monarch ,
和 无论 国王 亚历山大 或者 国王 哈康 成为 这 霸王 和 君主 ,
[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] ,
it mattered little ,
它 重要 小的 ,

无论是亚历山大国王还是哈康国王成为统治者和君主, 其实都无关紧要。

[fɔːr; fər] [ˈrɑːdərɪk] [wʊd] [stɪl] [meɪk] [kleɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [dəˈmɪnjən] .
for Roderic would still make claim to his father's dominions .
为了 罗德里克 会 仍然 制作 宣称 到 他的 父亲的 领地 .
因为罗德里克仍然会声称拥有他父亲的领地。

[ɜːrɪ] [ˈhæmɪʃ] [ʌv; əv] [bjʊːt] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtrædʒɪk] [deθ] [brɪn] [ˈɪntuː]
Earl Hamish of Bute had but a few days before his tragic death been into
伯爵 哈米什 的 比尤特 有 但 一个 很少 天 前 他的 悲惨 死亡 到过 进入
[ˈskɔːtlənd] [tuː; tə] [ˈrendər] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [æɪlɪɡˈzændər] [ðə; ði] [θɜːrd] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Scotland to render account to Alexander the Third concerning his mission to
苏格兰 到 使成为 帐户 到 亚历山大 这 第三 有关 他的 使命 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] .
the King of Norway .
这 国王 的 挪威 .

比尤特伯爵哈米什在不幸去世前几天曾前往苏格兰, 向亚历山大三世汇报他出使挪威国王的使命。

[ðæt] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] .
That mission had failed in its object .
那 使命 有 失败的 在 它是 目的 .

那次任务未能达成目标。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈhenrɪ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [skɔːts] [hæd; həd] [nɑːt]
The letters of Henry of England and His Majesty of Scots had not
这 信件 的 亨利 的 英格兰 和 他的 威严 的 苏格兰人 有 不是
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrs] [ˈmɑːnərk] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði]
succeeded in persuading the Norse monarch to resign his claims to the
成功了 在 说服 这 北欧 君主 到 辞职 他的 索赔 到 这
[dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] .
dominion of the Western Isles .
统治权 的 这 西 岛屿 .

英格兰国王亨利和苏格兰国王陛下的信件未能说服这位北欧君主放弃对西部群岛的统治权。

[kɪŋ] [ˈhækən] [kleɪmd] [ðæt] [ðoʊz] [ləndz] ,
King Hakon claimed that those lands ,
国王 哈康 声称 那 那些 土地 ,

哈康王声称那些土地,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈluːɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
from the Lewis in the north even to the Isle of Man in the south ,
从 这 刘易斯 在 这 北 甚至 到 这 小岛 的 男人 在 这 南 ,
从北部的刘易斯岛, 一直到南部的马恩岛,

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈkɑːŋkwɛst][ænd; ənd] [pəˈzeɪn] ,
were his by right of both conquest and possession ,
是 他的 经过 正确的 的 两个都 征服 和 拥有 ,
那是他通过征服和占有获得的权利,

[ænd; ənd][ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [kɪŋz] , [ɔːr][dʒɑːrlz] ,
and that each and all of the island kings , or jarls ,
和 那 每个 和 全部 的 这 岛 国王 , 或者 伯爵 ,
以及所有岛屿上的国王或领主,

[wɜːr; wər] [baʊnd][ɪn] [ˈfiːəlti] [ænd; ənd] [ˈvæsəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] .
were bound in fealty and vassalage to Norway .
是 边界 在 忠诚 和 附庸关系 到 挪威 .
他们效忠于挪威, 成为挪威的附庸。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [kɪŋ] [æɪlɪɡˈzændər] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][held] [jet] [strɔːŋɡər] [raɪts] [ʌv; əv]
On the other hand , King Alexander claimed that he held yet stronger rights of
在 这 其他 手 , 国王 亚历山大 声称 那 他 握住 然而 更强 权利 的
[ˈsɑːvrənti] ,
sovereignty ,
主权 ,
另一方面, 亚历山大国王声称他拥有更强大的主权权利。

[ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði][ˈaɪləndz][wɜːr; wər][iːv(ə)n][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] .
and that the islands were even by nature intended to be part of Scotland .
和 那 这 岛屿 是 甚至 经过 自然 故意的 到 是 部分 的 苏格兰 .
而且这些岛屿从本质上来说就应该成为苏格兰的一部分。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ɡruːp] [ˈlaɪɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈaɪlənd]
The Western Isles , and more especially that group lying south of the holy island
这 西 岛屿 , 和 更多的 尤其 那 团体 说谎 南 的 这 圣 岛
[ʌv; əv][aɪˈoʊnə] ,
of Iona ,
的 爱奥那岛 ,
西部群岛, 尤其是位于圣岛爱奥那岛以南的那组群岛,

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈprɑːspərəs] [kənˈdɪ(ə)n] .
were at this time in a most prosperous condition .
是 在 这 时间 在 一个 最多 繁荣 状况 .
当时他们处于非常繁荣的时期。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθiːst] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
Together with a large tract of country on the northeast of Ireland ,
一起 和 一个 大的 通道 的 国家 在 这 东北 的 爱尔兰 ,
连同爱尔兰东北部的大片土地,

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈneɪv(ə)] [ˈempaɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] [æz; əz][ɪts] [ˈsentər] .
they formed a sort of naval empire , with the open sea as its centre .
他们 形成 一个 种类 的 海军 帝国 , 和 这 打开 海 作为 它是 中心 .
他们建立了一个以公海为中心的海上帝国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdensli] [ˈpɑːpjələrtɪd] .
They were densely populated .
他们 是 密集地 人口稠密 .
那里人口密度很高。

[ðə; ði][ˈjuːsf(ə)] [aːts] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌnsərˈpæst] [ɪn] [ˈʌðər]
The useful arts were carried to a degree of perfection unsurpassed in other
这 有用 艺术 是 携带 到 一个 程度 的 完美 无与伦比 在 其他
[jɔərəˈpiːən] [ˈkʌntriz] .
European countries .
欧洲的 国家 .
实用技艺发展到了其他欧洲国家无法比拟的完善程度。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['aɪrɪʃ] ['klɜ:rdʒɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [wel] - [bɪlt] ['mɒnəstrɪz] ['oʊvər][ɔ:lɪ][ðə; ði]
The learned Irish clergy had established their well - built monasteries over all the
这 学习 爱尔兰 牧师 有 已确立的 他们的 出色地 - 建造 修道院 超过 全部 这
[ˈaɪləndz] [ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] ['kɒlənɪsts] ,
islands even before the arrival of the Norse colonists ,
岛屿 甚至 前 这 到达 的 这 北欧 殖民者 ,

早在北欧殖民者到来之前，博学的爱尔兰神职人员就已经在所有岛屿上建立了建造精良的修道院。

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['brɪtnz] ,
and great numbers of Britons ,
和 伟大的 数字 的 英国人 ,

以及大量的英国人，

[ˈflaɪɪŋ] [ˈhɪðər] [æz; əz][æn; ən][əˈsaɪləm] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz]
flying hither as an asylum when their own country was ravaged by the Saxons
飞行 这里 作为 一个 庇护所 什么时候 他们的 自己的 国家 曾是 饱受蹂躏 经过 这 撒克逊人
,
:
,

当他们自己的国家被撒克逊人蹂躏时，他们逃到这里寻求庇护。

[hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ˌmænjuˈfæktʃərz] , [ænd; ənd] [welθ]
had carried with them the remains of science , manufactures , and wealth
有 携带 和 他们 这 遗迹 的 科学 , 制成品 , 和 财富
[ɪntrəˈdu:st] [baɪ][ðer; ðər]['roʊmən]['mæstərz] .
introduced by their Roman masters .
介绍 经过 他们的 罗马 大师 .

他们携带了罗马统治者带来的科学、制造业和财富的残余。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜ:r; wər][ˌpaɪˈræɪtɪkl] - - [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The habits of the islanders were piratical - - the natural result of the
这 习惯 的 这 岛民 是 海盗 - - 这 自然的 结果 的 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ɪps] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒŋkwests] [ɪkˈstendɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
possession of ships - - and their conquests extended along the east of Ireland ,
拥有 的 船舶 - - 和 他们的 征服 扩展 沿着 这 东方 的 爱尔兰 ,

岛民们的习性是海盗式的——这是拥有船只的必然结果——他们的征服范围沿着爱尔兰东部延伸。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
the coast of Cumberland , and a large part of the mainland of Scotland ,
这 海岸 的 坎伯兰 , 和 一个 大的 部分 的 这 大陆 的 苏格兰 ,
坎伯兰海岸以及苏格兰大陆的大部分地区，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['keɪθnes] .
including the whole county of Caithness .
包括 这 所有的 县 的 凯斯内斯 .

包括整个凯斯内斯郡。

[ðə; ði] [nɔ:rˈwi:dʒən] [kɪŋ] , [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:tɪk] ['mɑ:nərk] ,
The Norwegian king , an ambitious and despotic monarch ,
这 挪威 国王 , 一个 雄心勃勃 和 专制 君主 ,

挪威国王是一位野心勃勃、专制独裁的君主，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第6/14页

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [koʊm] ['meɪkəz] [sʌn] ,
who had risen to power from the position of a poor comb maker's son ,
WHO 有 升起 到 力量 从 这 位置 的 一个 贫穷的 梳子 制造商的 儿子 ,
他从一个贫穷的梳子匠的儿子一路攀升至权力巅峰。

[hoʊpt] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'pendənts] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
hoped by the help of these dependants to invade and conquer the whole of
希望 经过 这 帮助 的 这些 受抚养人 到 入侵 和 征服 这 所有的 的
[ˈskɑ:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

希望借助这些附庸国的力量入侵并征服整个苏格兰。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [baɪ] [sʌt] [self] - ['si:kɪŋ] [men][æz; əz]
and he was encouraged to the attempt by such self - seeking men as
和 他 曾是 鼓励 到 这 试图 经过 这样的 自己 - 寻求 男人 作为
[ˈrɑ:dərɪk][ʌv; əv] ['gi:hə] [ænd; ənd][ˈɜ:lənd][ʌv; əv][ˈdʒuərə] ,
Roderic of Gigha and Erland of Jura ,
罗德里克 的 吉加 和 厄兰德 的 汝拉 ,
而像吉格岛的罗德里克和汝拉岛的厄兰这样自私自利的人也鼓励他进行这次尝试。

[hu:] [meɪd] [noʊ][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] [kɔ:z] [ðæt] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]
who made no scruple to enlist themselves in any cause that gave promise of
WHO 制成 不 顾忌 到 入伍 他们自己 在 任何 原因 那 给予 承诺 的
[ɪn'kri:st] ['paʊər] .
increased power .
增加 力量 .
他们毫不犹豫地投身于任何能够带来更大权力的事业。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [skɑ:ts] [kɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [streŋθ] ,
It was natural that the Scots kings , as they increased their strength ,
它 曾是 自然的 那 这 苏格兰人 国王 , 作为 他们 增加 他们的 力量 ,
随着苏格兰国王势力的增强,他们自然而然地.....

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈæneks] [ði:z] ['dɪstrɪkts] .
should wish to annex these districts .
应该 希望 到 附件 这些 地区 .
应该希望吞并这些地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ,ɪd] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑ:-] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
But the efforts of Somerled of Argyll in the twelfth century ,
但 这 努力 的 一些 的 阿盖尔 在 这 第十二 世纪 ,
但十二世纪阿盖尔的索默莱德所做的努力,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɪŋ] [æɪlɪg'zændər][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] - ,
and of King Alexander the Second in 1249 ,
和 的 国王 亚历山大 这 第二 在 - ,
以及1249年亚历山大二世国王的统治时期,

[hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaɪləndz] [ˈlaɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
had done no more than secure the few islands lying within the shelter of the
有 完毕 不 更多的 比 安全的 这 很少 岛屿 说谎 之内 这 庇护所 的 这
[fɜːrθ] [ʌv; əv] [klaɪd] .
Firth of Clyde .
弗斯 的 克莱德 .

他们所做的不过是确保了克莱德湾庇护下的几个岛屿的安全。

[ɜːrɪ] [dʒɑːn][ʌv; əv] [ˈaɪlə] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpeɪnɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə]
Earl John of Islay and many of his neighbours were now paying homage to
伯爵 约翰 的 艾莱岛 和 许多 的 他的 邻居 是 现在 付费 尊敬 到
[bəʊθ] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈskɑːtlənd] .
both Norway and Scotland .
两个都 挪威 和 苏格兰 .

艾莱岛的约翰伯爵和他的许多邻居现在都同时向挪威和苏格兰表示效忠。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈgiːhə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [əlˈpɪn] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
The isle of Gigha , which had been a possession of Alpin of Bute ,
这 小岛 的 吉加 , 哪个 有 到过 一个 拥有 的 阿尔卑斯山 的 比尤特 ,
[dʒɪˈgə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [əlˈpɪn] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
吉格哈岛, 曾是比尤特岛阿尔平的领地,

[hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈtʃiːfs] [deθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] [ˈrɑːdəɪk] .
had been bestowed at that chief's death upon his younger son Roderic .
有 到过 授予 在 那 酋长的 死亡 之上 他的 年轻 儿子 罗德里克 .
[hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈtʃiːfs] [deθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] [ˈrɑːdəɪk] .
那位酋长去世时, 这笔遗产被授予了他的小儿子罗德里克。

[bʌt; bət] [ˈrɑːdəɪk] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [təʊld] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈhækən] ,
But Roderic , as has been told , had gone over entirely to King Hakon ,
但 罗德里克 , 作为 有 到过 讲述 , 有 已消失 超过 完全 到 国王 哈康 ,
[bʌt; bət] [ˈrɑːdəɪk] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [təʊld] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈhækən] ,
但据传, 罗德里克已经完全倒戈投靠了哈康王。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈvæsəlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪf(ə)l]
and had refused to acknowledge his vassalage to his rightful
和 有 拒绝 到 承认 他的 附庸关系 到 他的 正当的
[ˈsaːvrɪn] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] .
sovereign of Scotland .
主权 的 苏格兰 .

他拒绝承认自己是苏格兰合法君主的附庸。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [jʌŋ] [ˈkɛnrɪk] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv] [beɪt] ,
Thus , at the time when young Kenric became the lord of Bate ,
因此 , 在 这 时间 什么时候 年轻的 肯里克 成为 这 主 的 贝特 ,
[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [jʌŋ] [ˈkɛnrɪk] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv] [beɪt] ,
因此, 在年轻的肯里克成为贝特领主之时,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] [ʌv; əv] [kɪnˈtaɪər] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [hændz]
the whole of the isles west of the peninsula of Kintyre were in the hands
这 所有的 的 这 岛屿 西方 的 这 半岛 的 金泰尔 是 在 这 双手
[ʌv; əv] [ˈpeti] [kɪŋz] ,
of petty kings ,
的 小气 国王 ,

金泰尔半岛以西的所有岛屿都落入了小国王们的手中。

[huː] , [ˈhoʊldɪŋ] [lændz][ʌv; əv] [bəʊθ] [kraʊnz] , [wɜːr; wər] [stiɪl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
who , holding lands of both crowns , were still uncertain to whom they should pay
WHO , 保持 土地 的 两个都 皇冠 , 是 仍然 不确定 到 谁 他们 应该 支付
[ðer; ðər] [ˈpærəmaʊnt] [əˈliːdʒəns] .
their paramount allegiance .
他们的 派拉蒙 忠诚 .

他们拥有两国的土地, 却仍然不确定自己应该效忠于谁。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv][æləgˈzændər][ðə; ði][θɜːrd] [ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər]
During the minority of Alexander the Third all efforts to reduce the isles were
期间 这 少数民族 的 亚历山大 这 第三 全部 努力 到 减少 这 岛屿 是
[əˈbændənd] .
abandoned .
弃 .

在亚历山大三世年幼时期，所有征服岛屿的努力都被放弃了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
But now that the king was no longer a boy ,
但 现在 那 这 国王 曾是 不 更长 一个 男生 ,

但现在国王已经不再是男孩了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈvæsl] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðer; ðər]
he was resolved to compel all these vassals of Norway to renounce their
他 曾是 已解决 到 迫使 全部 这些 附庸 的 挪威 到 放弃 他们的
[əˈliːdʒəns] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɔːtɪʃ] [kraʊn] .
allegiance and acknowledge their adherence to the Scottish crown .
忠诚 和 承认 他们的 依从性 到 这 苏格兰 王冠 .

他决心迫使挪威的所有附庸放弃效忠，承认效忠苏格兰王室。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [sɜːr] [ˈpɪrz] [diː] [ˈkʌrɪ] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [bjuːt] .
On the appointed day Sir Piers de Currie crossed over to Bute .
在 这 任命 天 先生 皮尔斯 德 柯里 交叉 超过 到 比尤特 .

到了约定的日子，皮尔斯·德·库里爵士渡海前往比尤特岛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
He was a man of middle age , tall and strong .
他 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 , 高的 和 强的 .

他是一位中年男子，身材高大魁梧。

[hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk] [lɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [ˈsæplɪŋ] .
His gigantic limbs were hard and stout as the trunk of an oak sapling .
他的 巨大 四肢 是 难的 和 肥硕 作为 这 树干 的 一个 橡木 树苗 .

他巨大的四肢坚硬粗壮，如同橡树幼苗的树干。

[hiː; hi] [wiːldɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːŋɡɪst] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevist] [ˈbæt(ə)] - [æks][ɪn] [bjuːt] [ænd; ənd] [ˈærən] ,
He wielded the longest sword and the heaviest battle - axe in Bute and Arran ,
他 挥舞 这 最长 剑 和 这 最重 战斗 - 斧头 在 比尤特 和 阿兰 ,

他拥有比特岛和阿伦岛最长的剑和最重的战斧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈboʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] .
and he was the best bowman in all the lands of the Clyde .
和 他 曾是 这 最好的 弓箭手 在 全部 这 土地 的 这 克莱德 .

他是克莱德河一带最好的弓箭手。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈærən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
His life among the mountains of Arran had given him a mighty power of
他的 生活 之中 这 山脉 的 阿兰 有 给定 他 一个 强大的 力量 的
[ɪnˈdʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

他在阿伦岛山区的生活赋予了他强大的忍耐力。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə] [roʊv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkræɡi] [ˈhaɪts] [ʌv; əv]
for it was his habit to rove for many days over the craggy heights of
为了 它 曾是 他的 习惯 到 漫游 为了 许多 天 超过 这 崎岖不平 高度 的
- ,
Goatfell ,
- ,

因为他习惯在戈特费尔崎岖的山峰上漫游好几天。

[ˈklaɪmɪŋ] [wɜː] [nʌn] [els] [kʊd; kəd] [klaɪm] , [ˈsleɪɪŋ] [daɪ] , [ˈspɪrɪŋ] [ˈsæmən] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]
climbing where none else could climb , slaying deer , spearing salmon , following the
攀登 在哪里 没有任何 别的 可以 爬 , 杀戮 鹿 , 长矛刺杀 三文鱼 , 下列的 这
[waɪld] [wɒlf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ləɪ] ,
wild wolf to his lair ,
荒野 狼 到 他的 巢穴 ,
攀登无人能及之处, 猎杀鹿群, 捕捞鲑鱼, 追踪野狼至其巢穴。

[ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ˈheðər] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]
sleeping on the bare heather , drinking naught save the crystal water of the
睡眠 在 这 裸 希瑟 , 喝 零 节省 这 水晶 水 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [bɜ:rn] ,
mountain burns ,
山 烧伤 ,
睡在光秃秃的石楠丛中, 只喝山泉的清澈泉水。

[ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fu:d] .
and eating the simplest food .
和 吃 这 最简单的 食物 .
吃最简单的食物。

[hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] [rɪˈteɪnəz] , [ðʊʊ] [ˈskɜːsli] [les] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lɪm] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈmæstər] ,
His band of retainers , though scarcely less strong of limb than their master ,
他的 乐队 的 预付金 , 尽管 几乎 较少的 强的 的 肢 比 他们的 掌握 ,
他的随从们虽然身强力壮, 但与他们的主人相比也毫不逊色。

[wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl]
were wont to say that their labours were even as those of the mythical
是 惯于 到 说 那 他们的 劳动 是 甚至 作为 那些 的 这 神话
[ˈsɪgmənd] ,
Sigmund ,
西格蒙德 ,
他们常说, 他们的劳动甚至堪比神话人物西格蒙德的劳动。

[hu:] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ðæt]
who was condemned to make a new island in the ocean of the rocks that
WHO 曾是 谴责 到 制作 一个 新的 岛 在 这 海洋 的 这 岩石 那
[hi:; hi] [kloʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
he clove from the topmost peaks of the Mountain of the Winds .
他 丁香 从 这 最顶层 高峰 的 这 山 的 这 风 .
他被判处用从风之山最高峰上凿下的岩石在海洋中建造一座新岛。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər][ˈmæstər][baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
And yet they loved their master by reason of his strength and power ,
和 然而 他们 喜爱 他们的 掌握 经过 原因 的 他的 力量 和 力量 ,
然而, 他们却因主人的力量和权势而爱戴他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈnefju:] [ɪn] [ˈæɾən] ,
for he was the king's nephew in Arran ,
为了 他 曾是 这 国王的 侄子 在 阿兰 ,
因为他是阿伦岛国王的侄子。

[ænd; ənd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈbɔ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [aɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæs(ə)]
and would some day be the lord of that isle and of the great castle
和 会 一些 天 是 这 主 的 那 小岛 和 的 这 伟大的 城堡
[ʌv; əv] [ˈbrədɪk] .
of Brodick .
的 布罗迪克 .
他有朝一日会成为那座岛屿和布罗迪克大城堡的领主。

[ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈnɪniənz] [beɪ] , [hi:; hi] [stroʊd] [wið; wiθ] [greɪt] [straɪdz] [tɔ:rdz]
Landing on the shores of St . Ninian's Bay , he strode with great strides towards
降落 在这 海岸 的 英石 . 尼尼安的 湾 , 他 大步走 和 伟大的 步幅 向
[ˈra:θseɪ] ,
Rothesay ,
罗塞斯 ,

他登陆圣尼尼安湾岸边，大步向罗塞斯走去。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][hɜ:rd] [bɔɪ] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈgælənt] [ˈwɔ:riər] [ɪn]
and Lulach the herd boy , seeing him , thought him the most gallant warrior in
和 - 这 一群 男生 , 看到 他 , 想法 他 这 最多 英勇 战士 在
[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
all the world ,
全部 这 世界 ,

牧童卢拉赫看到他，认为他是世界上最英勇的战士。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [bju:t] ,
and wondered what his business might be in Bute ,
和 想知道 什么 他的 商业 可能 是 在 比尤特 ,

并想知道他在比尤特岛是做什么的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [əˈtendənts] .
and why he should have come over without a train of attendants .
和 为什么 他 应该 有 来 超过 没有 一个 火车 的 服务员 .

以及他为什么应该独自前来，而不用带一队随从。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [fɔ:r] [maɪlz] [brɪˈtwi:n] [es ˈti:] .
It took the knight but a little time to cover the four miles between St .
它 采取 这 骑士 但 一个 小的 时间 到 覆盖 这 四 英里 之间 英石 .

[ˈnɪniənz] [ænd; ənd] [ˈra:θseɪ] ,
Ninian's and Rothesay ,
尼尼安的 和 罗塞斯 ,

骑士只用了很短的时间就走完了圣尼尼安和罗塞斯之间的四英里路程。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [straænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɜ:rl] [ˈkɛnrɪk] [ˈbɪzi] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
and on the sloping strand of the bay he found Earl Kenric busy with his
和 在这 倾斜的 链 的 这 湾 他 成立 伯爵 肯里克 忙碌的 和 他的
[rɪˈteɪnəz] [ˈkæriŋ] [ˈstɔ:rz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgæli] [ðæt] [wʌz; wəz] [muəd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn]
retainers carrying stores down to a great galley that was moored against a stone
预付金 携带 商店 向下 到 一个 伟大的 厨房 那 曾是 系泊 反对 一个 石头
[pɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kri:k] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɡeɪts] .
pier in the little creek near to the castle gates .
码头 在这 小的 溪 靠近 到 这 城堡 大门 .

在海湾倾斜的沙滩上，他发现肯里克伯爵正和他的随从们忙着把物资搬到一艘停泊在城堡大门附近小溪石码头上的大帆船
船上。

[ðɪs] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪpjɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈra:θseɪ] ,
This ship , which was built in the shipyard of Rothesay ,
这 船 , 哪个 曾是 建造 在这 船厂 的 罗塞斯 ,

这艘船是在罗塞斯造船厂建造的，

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [oʊk][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [daɪˈmen](ə)nz] , [ˈɔ:nəmentɪd] [wið; wiθ] [ˈrɪtʃli] -
was entirely of oak and of great dimensions , ornamented with richly -
曾是 完全 的 橡木 和 的 伟大的 方面 , 装饰 和 丰富 -

[ka:vɪd] [ˈdræɡənz][,oʊvərˈleɪd][wið; wiθ] [ˈbi:tn] [ɡoʊld] .
carved dragons overlaid with beaten gold .
雕刻 龙 叠加 和 被打败 金子 .

整座建筑完全由橡木制成，尺寸巨大，饰以精雕细琢的龙纹，并覆以锤打的金箔。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [ten] [bəŋks] [ʌv; əv] [ɔ:rz; ʊərz] ,
It had ten banks of oars ,
它有十排桨 ,

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] [bɔ:ŋ] [ɔ:rz; ʊərz] [ˈbi:ɪŋ] [rəʊd] [baɪ] [tu:] [ˈstɜ:rdi] [ˈaɪləndərz] .
each of the twenty long oars being rowed by two sturdy islanders .
每个的这二十长的桨存在划船经过二结实的岛民 .
二十支长桨，每支都由两名身强力壮的岛民划动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:lsʊʊ] [ə; eɪ] [staʊt] [mæst] , [əˈpa:n] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [sɜ:rvd] ,
There was also a stout mast , upon which , when the wind served ,
那里曾是还有一个肥硕桅杆 , 之上哪个 , 什么时候这风服务 ,
还有一根粗壮的桅杆，当风力适宜时，它就能升空。

[ə; eɪ] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [skwer] [seɪl] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhɔɪstɪd] .
a wide - spreading square sail might be hoisted .
一个宽的 - 传播正方形帆可能 是 吊起 .
可以升起一张宽阔的方形帆。

" [ə; eɪ] [ˈgælənt] [bɑ:rk] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] !
" A gallant bark , by my faith !
" 一个英勇吠 , 经过我的信仰 !
“真是一艘英勇的船，以我的信仰发誓！”

[ə; eɪ] [ˈgælənt] [bɑ:rk] , [ˈkɛnrɪk] !
a gallant bark , Kenric !
一个英勇吠 , 肯里克 !
肯里克，你这叫得真棒！

" [sed] [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haɪ] [pu:p] .
" said Sir Piers as he stepped on board and walked towards the high poop .
" 说先生皮尔斯作为他步在木板和步行向这高的船尾 .
“皮尔斯爵士一边说着，一边踏上船，走向高高的船尾。

" [wʊd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] [ˈves(ə)lz] ,
" Would that we had a dozen such vessels ,
" 会那我们有一个打这样的船只 ,
“但愿我们能有十几艘这样的船。”

[ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈaɪləndərz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] .
and manned by as brave a set of islanders as you have here .
和有人值守经过作为勇敢的 一个 放 的 岛民 作为 你 有 这里 .
而且船员们也 and 你们这里一样勇敢。

[ðen] [maɪt] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔʊld] [stænd] [əˈɡenst] [ˈeni] [si:] [ˈroʊvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rweɪ]
Then might we hope to make a bold stand against any sea rover out of Norway
然后可能我们希望到制作一个大胆的站立反对任何海探测车出去 的 挪威
.
"
:
"
:
"

那么我们或许可以大胆抵抗任何来自挪威的海上劫掠者。

" [faɪv] [ˈʌðər] [ˈgæli:z] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [seɪf] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
" Five other galleys the like of this are now lying at safe anchor in the bay of
" 五其他厨房这喜欢的这 是 现在说谎在安全的锚 在 这 湾 的
[keɪmz] ,
Kames ,
卡姆斯 ,

“另有五艘类似的帆船目前安全停泊在卡梅斯湾。”

" [sed] ['kɛnrɪk] ； " [ænd; ənd][hæd; həd][wi:; wi] [jet] [ə'hʌðər] [hæf][ˈdʌz(ə)n] ，
" **said Kenric ；** " **and had we yet another half dozen ；** ，
" 说 肯里克 ； " 和 有 我们 然而 其他 一半 打 ； ，
肯里克说：“如果我们再添上六个……”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ɪn] ['plenti] [tu:; tə][mæn][ðem; ðəm] - - [ɔ:l] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju:z]
there are men - at - arms in plenty to man them - - all trained in the use
那里 是 男人 - 在 - 武器 在 很多 到 男人 他们 - - 全部 受过训练 在 这 使用
[ʌv; əv] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋbəʊ] ，
of sword and longbow ； ，
的 剑 和 长弓 ； ，
有足够的士兵可以驻守这些营地——他们都接受过剑术和长弓的使用训练。

[ænd; ənd] ['i:gər] [ɪ'nʌf] ， [aɪ] ['wɔ:rənt] ， [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] - [væliənt] ['vaɪkɪŋz] ． "
" **and eager enough ； I warrant ； to have a fling at Hakon's valiant vikings ．** "
和 渴望的 足够的 ； 我 保证 ； 到 有 一个 一扔 在 - 英勇 维京人 ． "
而且我敢说，他们非常渴望与哈康麾下英勇的维京人一决高下。

" [raɪt] [glæd][eɪ'em][aɪ][tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] ， " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ，
" **Right glad am I to hear it ；** " **said the knight ；** ，
" 正确的 高兴的 是 我 到 听到 它 ； " 说 这 骑士 ； ，
“听到这个消息我真是太高兴了，”骑士说道。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [prɪ'perd] [hæz; həz][hæf][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] [fɔ:t] ．
" **for he who is prepared has half his battle fought ．**
" 为了 他 WHO 是 准备 有 一半 他的 战斗 战斗 ．
“凡事预备好的人，就已经成功了一半。”

" [ɑ:] ， ['ælən] ， " [hi:; hi] ['ædɪd] ， ['si:ɪŋ] [jʌŋ] [ɔ:l'redɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ，
" **Ah ； Allan ；** " **he added ； seeing young Redmain already on board ；** ，
" 啊 ； 艾伦 ； " 他 额外 ； 看到 年轻的 雷德曼 已经 在 木板 ； ，
“啊，艾伦，”他补充道，看到年轻的雷德曼已经上了船。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][na:t] [jet] [kʌm] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]
" **I was but now about to ask if you had not yet come across from**
" 我 曾是 但 现在 关于 到 问 如果 你 有 不是 然而 来 穿过 从
-
Kilmory ；
- ．

“我正要问你是否已经从基尔莫里那边过来了。”

[wer] [ɪz][sɜ:r]['ɑ:skər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ？ "
Where is Sir Oscar this morning ？ "
在哪里 是 先生 奥斯卡 这 早晨 ？ "
今天早上奥斯卡爵士在哪里？

" [hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ， " [ˈænsər] ['ælən] ．
" **Hard at work in the fields ；** " **answered Allan ．**
" 难的 在 工作 在 这 字段 ； " 回答 艾伦 ．
“在地里辛勤劳作呢，”艾伦回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [berd] [em'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɪŋ] [æɪlɪɡ'zændər] [kə'mɪ(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['eni]
" **And he bade me tell you that should King Alexander commission you on any**
" 和 他 巴德 我 告诉 你 那 应该 国王 亚历山大 委员会 你 在 任何
[ˈdeɪndʒərəs] ['entəpraɪz] ，
dangerous enterprise ； ，
危险的 企业 ； ，
“他还嘱咐我告诉你，如果亚历山大国王委派你执行任何危险的任务，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈθri:skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] [ˈoʊvər][æt; ət] - ． "
there are threescore of fishermen at your service over at Kilmory ． "
那里 是 六点 的 渔民 在 你的 服务 超过 在 - ． "
基尔莫里有六十名渔民随时为您效劳。

" - [tɪz] [wel] .
" ' **Tis well** .
" - 的 出色地 .

“很好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['trɪbjʊ:t] , " [sed] [sɜ:r] ['pɪrɪz] ,
And now I see you have not forgotten the king's tribute , " said Sir Piers ,
和 现在 我 看 你 有 不是 被遗忘的 这 国王的 贡 , " 说 先生 皮尔斯 ,
“现在看来，你并没有忘记国王的贡品，”皮尔斯爵士说道。

[æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [per] [ʌ; əv] ['dʒə,fɔ:lkən] [ðæt] ['ælən] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] .
as he observed the pair of gerfalcons that Allan was tending .
作为 他 观察到 这 一对 的 美洲隼 那 艾伦 曾是 倾向于 .
他观察着艾伦正在照料的那对红隼。

" [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [laɪk] ['trɪbjʊ:t] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['væsl] ,
" **Could his Majesty receive a like tribute from other vassals ,**
" 可以 他的 威严 收到 一个 喜欢 贡 从 其他 附庸 ,
“陛下能否从其他封臣那里收到类似的贡品？ ”

[mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ni:d] [tu:; tə] [sə'plai] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsou][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] [ʌ; əv]
methinks there would be need to supply him also with a few score of
我觉得 那里 会 是 需要 到 供应 他 还 和 一个 很少 分数 的
['herən] [tu:; tə][flaɪ][ðəm; ðəm] [ə'genst] .
herons to fly them against .
苍鹭 到 飞 他们 反对 .
我觉得还需要给他提供几十只苍鹭，让他飞过去和他们对抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər] [wel] [ˈɔ:rdərd] .
But the tribute customs are well ordered .
但 这 贡 海关 是 出色地 订购 .
但朝贡习俗井然有序。

[wʌn] [sendz] [ə; eɪ][hɑ:rt] , [ə'hʌðər] [ə; eɪ] [hɑʊnd] , [wʌn][ə; eɪ] ['herən] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ə; eɪ] [hɔ:k] .
One sends a hart , another a hound , one a heron , and another a hawk .
— 发送 一个 哈特 , 其他 一个 猎犬 , — 一个 苍鹭 , 和 其他 一个 鹰 .
一人派出雄鹿，一人派出猎犬，一人派出苍鹭，一人派出鹰。

[maɪ][ˈɔ:rd][ʌ; əv] ['ærənɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [ded] ['ɡoʊldən] ['i:ɡəlz] - - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
My lord of Arran's offering is but two dead golden eagles - - and for the
我的 主 的 阿兰的 提供 是 但 二 死的 金的 老鹰 - - 和 为了 这
['mætər] [ʌ; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['i:ɡəlz] [ɪn] ['ærən] ,
matter of that his Majesty might have all the eagles in Arran ,
事情 的 那 他的 威严 可能 有 全部 这 老鹰 在 阿兰 ,
阿伦岛领主的贡品不过是两只死去的金雕——就此事而言，陛下本可以得到阿伦岛上所有的金雕。

[ænd; ənd] ['welkəm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv]['oʊvər] ['meni] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] . "
and welcome , for we have over many of them . "
和 欢迎 , 为了 我们 有 超过 许多 的 他们 . "
欢迎你们，因为我们拥有他们中的许多人。

" [stænd][baɪ][jʊr; jər][ɔ:rz; oʊrz] , [maɪ] [lædz] ! " [kraɪd] ['kenrɪk] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɡʌnɪ]
" **Stand by your oars , my lads ! " cried Kenric , balancing himself upon the gunwale**
" 站立 经过 你的 桨 , 我的 小伙子们 ! " 哭 肯里克 , 平衡 他自己 之上 这 舷缘
[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [æft] .
and stepping aft .
和 步进 后部 .

“伙计们，准备好划桨！”肯里克喊道，他站稳脚跟，站在舷缘上，然后走到船尾。

" [naʊ] , [ˈdʌŋkən] , [hi:v] [ɔ:f][ðə; ði][roʊps] , [ju:; jʊ] ['læɡərd] .
" **Now , Duncan , heave off the ropes , you laggard .**
" 现在 , 邓肯 , 举 离开 这 绳索 , 你 落后者 .
“邓肯，快把绳子解开，你这个拖延者。”

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ˈredi] [ɔ:l] !
Ready all !
准备好 全部 !

大家准备好了吗！

" [ðen] [ðə; ði] ['boʊsn] ,
" **Then the boatswain** ,
" 然后 这 水手长 ,

然后是水手长，

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] ˈsentər] ['gæŋweɪ] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
standing by the mast upon the centre gangway running fore and aft between the
常设 经过 这 桅杆 之上 这 中心 舷梯 跑步 前 和 后部 之间 这
[tu:] [sets][ʌv; əv] ˈrəʊəz] ,
two sets of rowers ,
二 套 的 划船者 ,
站在桅杆旁，位于两组划桨手之间的中央通道上，该通道前后贯穿船体。

[blu:] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] ,
blew his horn ,
吹 他的 喇叭 ,

他吹响了号角，

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈrəʊəz] [pʊʃt] [ʌp][ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz][æt; ət][ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪdz]
and the rowers pushed up their oars at arms ' length that the blades
和 这 划船者 推动 向上 他们的 桨 在 武器 - 长度 那 这 刀片
[maɪt] [kætʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
might catch the water ,
可能 抓住 这 水 ,
划桨者将桨举到手臂伸直的位置，以便桨叶能够划破水面。

[ðen] ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θwɔ:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡrɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fi:t] [ðeɪ] [θru:]
then springing upon the thwarts which they gripped with their bare feet they threw
然后 弹簧 之上 这 挫败 哪个 他们 紧握 和 他们的 裸 脚 他们 扔
[ðəm'selvz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
themselves back with all their weight and strength ,
他们自己 后退 和 全部 他们的 重量 和 力量 ,
然后他们纵身跃起，赤脚抓住横梁，用尽全身的重量和力量向后猛扑过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [ɡlaɪd] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] .
and the ship began to glide through the clear water .
和 这 船 开始 到 滑行 通过 这 清除 水 .

于是，船开始在清澈的海水中滑行。

[ænd; ənd][soʊ] , ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'ɡen] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [pʊl] ,
And so , springing up again as before for another pull ,
和 所以 , 弹簧 向上 再次 作为 前 为了 其他 拉 ,
于是，它像之前一样再次弹起，准备再拉一次。

[ðə; ði] [men] [went] [tu:; tə][ðer; ðər][hɑ:rd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
the men went to their hard work with a will ,
这 男人 去 到 他们的 难的 工作 和 一个 将要 ,
男人们带着强烈的意愿投入到艰苦的工作中。

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ˈgeɪlɪk] [bəʊt] [sɔːŋ] [ɪn] [ˈmeɪzərd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]
singing a wild Gaelic boat song in measured time with the strains of Dovenald's
歌唱 一个 荒野 盖尔语 船 歌曲 在 测量 时间 和 这 菌株 的 -
[ˈhɑːrp] ,
harp ,
竖琴 ,
伴着多维纳尔德竖琴的旋律, 用有节奏的韵律唱着一首狂野的盖尔语船歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæli] , [wɪð; wɪθ][ˈevə] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [spiːd] , [seɪld] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði][mɪd] - [beɪ] .
and the galley , with ever - increasing speed , sailed out into the mid - bay .
和 这 厨房 , 和 曾经 - 增加 速度 , 航行 出去 进入 这 中 - 湾 .
于是, 这艘帆船以越来越快的速度驶入了海湾中央。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] [brɪˈkeɪm] [ˈɪziə]
When there was a good way on her the work at the oars became easier
什么时候 那里 曾是 一个 好的 方式 在 她 这 工作 在 这 桨 成为 更轻松
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [sæŋk] [daʊn] [ɪntuː][ə; eɪ] [səbˈduːd] [kruːnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə]
and the song sank down into a subdued crooning sound that was soothing to
和 这 歌曲 沉没 向下 进入 一个 低沉的 低吟浅唱 声音 那 曾是 舒缓 到
[hɪr] .
hear .
听到 .

当她划桨划得顺畅时, 划桨就变得轻松了, 歌声也变得低沉柔和, 听起来令人舒缓。
[ðə; ði] [ˈʃɪp,mæstər] [stiəd] [ðem; ðəm][aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [siː] [pæst] [tɔːrd] [pɔɪnt] ,
The shipmaster steered them out into the broader sea past Toward Point ,
这 船长 转向 他们 出去 进入 这 更广泛 海 过去的 朝向 观点 ,
船长驾驶着他们驶向更广阔的海域, 经过了托沃德角。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊərz] - [ɡʊd] [ˈroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrθ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs]
and two hours ' good rowing up the firth brought them abreast of the fortress
和 二 小时 - 好的 划船 向上 这 弗斯 带来 他们 并排 的 这 堡垒
[ʌv; əv] [dʌˈnuːn] .
of Dunoon .
的 杜努恩 .

经过两个小时的奋力划桨, 他们沿着海湾来到了杜努恩要塞前。
[wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈiːstwərd] [ðə; ði][ɔːrz; ʊərz][wɜːr; wər] [[ɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
When the course was turned eastward the oars were shipped and the great
什么时候 这 课程 曾是 转向 向东 这 桨 是 已发货 和 这 伟大的
[seɪl][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈwestərn] [briːz] ,
sail was set to catch the light western breeze ,
帆 曾是 放 到 抓住 这 光 西 微风 ,
航向转向东行后, 船桨被收起, 大帆被升起, 以迎着西边的微风航行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [went] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klaɪd] [tuː; tə] [dʌmˈbɑːtən] ,
and then they went speeding up the Clyde to Dumbarton ,
和 然后 他们 去 超速 向上 这 克莱德 到 邓巴顿 ,
然后他们加速沿克莱德河驶往邓巴顿。

[huːz] [strɔːŋ] - [bɪlt] [ˈkæs(ə)] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stiːp] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv]
whose strong - built castle stood upon a high steep rock on the northern bank of
谁 强的 - 建造 城堡 站立 之上 一个 高的 陡 岩石 在 这 北方 银行 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

其坚固的城堡矗立在河的北岸一块高耸陡峭的岩石上。

" [ə'ləs] ! " [sed] [s3:r] ['pɪrɪz] [di:] ['k ʌrɪ] , [æz; əz][hi;; hi] [t3:rnd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]
" **Alas ! " said Sir Piers de Currie , as he turned his clear gray eyes towards the**
" 唉 ！ " 说 先生 皮尔斯 德 柯里 , 作为 他 转向 他的 清除 灰色的 眼睛 向 这
['bætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

“唉！”皮尔斯·德·库里爵士说着，将他那双清澈的灰色眼睛转向了城垛。

" [mʌtʃ] [du:] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [du:md] [tu;; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" **much do I fear that we are doomed to disappointment** .
" 很多 做 我 害怕 那 我们 是 注定失败 到 失望 .

我非常担心我们注定会失望。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'raɪvd] !
The King has not arrived !
这 国王 有 不是 到达的 ！

国王还没到！

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [soʊ][wi;; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [breɪv] [flæg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['laɪən]
Had it been so we should have seen the brave flag of the Scottish lion
有 它 到过 所以 我们 应该 有 已见 这 勇敢的 旗帜 的 这 苏格兰 狮子
['flaɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['taʊərz] . "
flying upon those towers . "
飞行 之上 那些 塔楼 . "

如果真是那样，我们应该能看到苏格兰雄狮的旗帜在那些塔楼上飘扬。

" [ðæt] [w3:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , " [sed] ['ælən] [rɪ'gretfəli] .
" **That were indeed a disappointment , " said Allan Redmain regretfully** .
" 那 是 的确 一个 失望 , " 说 艾伦 雷德曼 遗憾的是 .

“那确实令人失望，”艾伦·雷德曼遗憾地说。

" [nevərðə'les] , " [sed] ['kənɪk] , " [wi;; wi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [li:v] [ðə; ðɪ] ['trɪbjʊ:t] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **Nevertheless , " said Kenric , " we can at least leave the tribute at the**
" 尽管如此 , " 说 肯里克 , " 我们 能 在 至少 离开 这 贡 在 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

“不过，”肯里克说，“我们至少可以把贡品留在城堡里。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔ:rdn] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [ɪk'spektɪd]
and it may be that the warden can tell us when his Majesty is expected
和 它 可能 是 那 这 典狱长 能 告诉 我们 什么时候 他的 威严 是 预期的
.
:
.

或许典狱长可以告诉我们陛下何时会到。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [geɪts] ,
" **In a little time they had landed and mounted to the castle gates** ,
" 在 一个 小的 时间 他们 有 登陆 和 安装 到 这 城堡 大门 ,

“没过多久，他们就登陆并来到了城堡大门前。”

[wer] [ðə; ðɪ][ɔ:rd] ['wɔ:rdn] [met] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðəm; ðəm] ['entər] .
where the lord warden met them and bade them enter .
在哪里 这 主 典狱长 遇见 他们 和 巴德 他们 进入 .

领主在那里迎接他们，并命令他们进去。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [ˈkenrɪk] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hɔːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
They gave up their weapons , and Kenric delivered his two hawks to the
他们 给予 向上 他们的 武器 , 和 肯里克 发表 他的 二 老鹰 到 这
[ˈfælkənər] .
falconer .
猎鹰人 .

他们交出了武器，肯里克将他的两只鹰交给了驯鹰人。

[soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrdn] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][ɔːl] [driŋk] [ænd; ənd] [fuːd] ,
So when the warden had offered them all drink and food ,
所以 什么时候 这 典狱长 有 提供 他们 全部 喝 和 食物 ,
于是，当典狱长给他们所有人提供了饮料和食物之后，

[hiː; hi] [æskt] [sɜːr] [ˈpɪrɪz] [diː] [ˈk ʌri] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɜːrɪ] [ˈhæmɪʃ] [ʌv; əv] [bjuːt] [hæd; həd][nɔːt]
he asked Sir Piers de Currie how it was that Earl Hamish of Bute had not
他 问 先生 皮尔斯 德 柯里 如何 它 曾是 那 伯爵 哈密什 的 比尤特 有 不是
[əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
accompanied him .
伴随 他 .

他问皮尔斯·德·库里爵士，为什么比尤特伯爵哈密什没有陪同他一起来。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉！

[hiː; hi][ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [ˈraːdərɪk] .
he is dead , " said the knight , telling of the treachery of Roderic .
他 是 死的 , " 说 这 骑士 , 讲述 的 这 背信弃义 的 罗德里克 .
“他死了，”骑士说道，讲述了罗德里克的背叛。

" [woʊ] , [woʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɔːrdn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Woe , woe ! " cried the old warden with tears in his eyes .**
" 悲哀 , 悲哀 ! " 哭 这 老的 典狱长 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
“唉，唉！”老典狱长哭喊着，眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈfɔrli] [ðə; ðɪ] [sædɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] ,
" **But this is surely the saddest thing that could have befallen ,**
" 但 这 是 一定 这 最悲伤的 事物 那 可以 有 发生 ,
但这无疑是最令人悲痛的事情了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːrɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
and a sorry blow for our country .
和 一个 对不起 吹 为了 我们的 国家 .
这对我国来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [eɪ] ?
And this is his son , eh ?
和 这 是 他的 儿子 , 嗯 ?
这是他的儿子，是吗？

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈruːd] , [ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪvəd] [juːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] .
By the rood , a well - favoured youth , and a strong .
经过 这 rood , 一个 出色地 - 受青睐 青年 , 和 一个 强的 .
以十字架的名义，一个英俊潇洒、力大无穷的年轻人。

[ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [hiː; hi] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [liːl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪˈfɔːr]
Heaven grant that he prove as good and leal a man as his father before
天堂 授予 那 他 证明 作为 好的 和 利尔 一个 男人 作为 他的 父亲 前
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
愿上天保佑他能像他父亲一样善良忠诚！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - [ˈʃoʊldə] .
" and he rested his hand on Kenric's shoulder .
" 和 他 休息 他的 手 在 - 肩膀 .

“然后他把手搭在肯里克的肩膀上。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [æskt] [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] .
" And now , what of his Majesty the King ? " asked Sir Piers .
" 和 现在 , 什么 的 他的 威严 这 国王 ? " 问 先生 皮尔斯 .

“那么，国王陛下又如何呢？”皮尔斯爵士问道。

" [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['stɜ:lɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] , " [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr]
" He comes from Stirling even now , " said the warden , " and will be here
" 他 来 从 斯特灵 甚至 现在 , " 说 这 典狱长 , " 和 将要 是 这里
[æt; ət] [ˈsʌnset] .
" at sunset .
在 日落 .

“他现在还从斯特灵赶来，”狱长说，“日落时分他会到这里。”

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈwerɪŋ] [raɪd][frʌm; frəm] ['stɜ:lɪŋ] [tu:; tə] [dʌmˈbɑ:tən] , [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] ,
But ' tis a wearing ride from Stirling to Dumbarton , Sir Piers ,
但 - 的 一个 穿着 骑 从 斯特灵 到 邓巴顿 , 先生 皮尔斯 ,
但是从斯特灵到邓巴顿的路途可真够累人的，皮尔斯爵士。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [er] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and it may be you will not have audience with his Majesty ere morning .
和 它 可能 是 你 将要 不是 有 观众 和 他的 威严 埃雷 早晨 .

或许你今天早上都无法觐见陛下。

[soʊ] [brɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈʃɪpmən] , [maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] [bju:t] , [fɔ:r; fər] [mɪˈθɪŋks] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][reɪn]
So bring in your shipmen , my lord of Bute , for methinks there will be rain
所以 带来 在 你的 水手 , 我的 主 的 比尤特 , 为了 我觉得 那里 将要 是 雨
[təˈnaɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

所以，比尤特岛的领主，请召集您的水手来吧，因为我看今晚会下雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt] .
and a cosy chamber in the castle were better lodging than an open boat .
和 一个 舒适 房间 在 这 城堡 是 更好的 住宿 比 一个 打开 船 .

城堡里舒适的房间比敞篷船要好得多。

[ˈdaʊtləs] , [tu:] ,
Doubtless , too ,
毫无疑问 , 也 ,

毫无疑问，

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [wɪl] [ˈwelkəm] [jɔ:; jər] [rɪˈteɪnəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsto:ri] [ðeɪ] [hæv; həv]
our own men - at - arms will welcome your retainers for the story they have
我们的 自己的 男人 - 在 - 武器 将要 欢迎 你的 预付金 为了 这 故事 他们 有

[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [bju:t] .
to tell of this sad happening in Bute .
到 告诉 的 这 伤心 发生 在 比尤特 .

我们自己的卫兵会热情接待你们的随从，并向他们讲述在比尤特岛发生的这起悲惨事件。

" [əˈkɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] - [ɪp] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
" Accordingly the crew of Kenric's ship were brought within the castle ,
" 因此 这 全体人员 的 - 船 是 带来 之内 这 城堡 ,

于是，肯里克船上的船员都被带进了城堡。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [dʌm'ba:tən] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ]
and with the men of Dumbarton and the bodyguard of the king they
和 和 这 男人 的 邓巴顿 和 这 保镖 的 这 国王 他们
[fɔ:rdm] [ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] ,
formed a merry company in the guardroom ,
形成 一个 欢乐 公司 在 这 警卫室 ,
他们与邓巴顿的士兵和国王的卫队一起，在卫兵室里组成了一支欢乐的队伍。

[waɪl] ['kenrɪk] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['wɔ:rdn] .
while Kenric and his two companions remained as guests of the lord warden .
尽管 肯里克 和 他的 二 同伴 剩余 作为 客人 的 这 主 典狱长 .
而肯里克和他的两个同伴则继续留在领主的住处做客人。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][sʌŋ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [west] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
At the moment when the sun was sinking in the golden west , the King of
在 这 片刻 什么时候 这 太阳 曾是 下沉 在 这 金的 西方 , 这 国王 的
['skɔ:tlənd] [ə'raɪvd] ,
Scotland arrived ,
苏格兰 到达的 ,
当夕阳西下，金色的光芒洒满大地时，苏格兰国王抵达了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [kwi:n] ['mɑ:rgrət] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ə'tendənts] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:rdn]
accompanied by Queen Margaret and their attendants ; but , as the warden
伴随 经过 女王 玛格丽特 和 他们的 服务员 ; 但 , 作为 这 典狱长
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,
由玛格丽特王后及其随从陪同；但是，正如典狱长所说，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['ɔ:diəns] [ðæt] [naɪt] .
there could be no audience that night .
那里 可以 是 不 观众 那 夜晚 .
当晚不可能有观众。

['tjæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :
第十六章

['kenrɪk] [bɪ'fɔ:r] [kɪŋ] [ˌælɪg'zændər] .
KENRIC BEFORE KING ALEXANDER .
肯里克 前 国王 亚历山大 .
肯里克在亚历山大国王面前。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:diəns] [tʰeɪmbər] [ʌv; əv] [dʌm'ba:tən] ['kæs(ə)l][sæt] [kɪŋ]
Before a bright fire in the great audience chamber of Dumbarton Castle sat King
前 一个 明亮的 火 在 这 伟大的 观众 房间 的 邓巴顿 城堡 卫星 国王
[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [θɜ:rd] .
Alexander the Third .
亚历山大 这 第三 .
在邓巴顿城堡的大觐见厅里，国王亚历山大三世坐在明亮的炉火前。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [tu:] ['ju:θfl] ['peɪdʒɪz] , [wʌn][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r][soʊ] ,
By his side stood two youthful pages , one a lad of sixteen or so ,
经过 他的 边 站立 二 青春 页面 , 一 一个 小伙子 的 十六 或者 所以 ,
他身边站着两个年轻的侍童，其中一个大约十六岁左右。

[ˈhuːz] [ˈdelɪkət] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhæbɪt] [ˈλv; əv] [dres] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

whose delicate complexion and habit of dress proclaimed him to be

谁 精美的 肤色 和 习惯 的 裙子 宣布 他 到 是

[ˈɪŋɡlɪ] ;

English ;

英语 ;

他容貌清秀，衣着打扮一看就是英国人；

[ðə; ði] [ˈλðər] [ə; eɪ] [ləd] [ˈλv; əv] [pərˈhæps] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ˈhuːz] [klɪr] [bluː] [aɪz] , [ˈflæksn] [her] ,

the other a lad of perhaps the same age , whose clear blue eyes , flaxen hair ,

这 其他 一个 小伙子 的 也许 这 相同的 年龄 , 谁 清除 蓝色的 眼睛 , 亚麻色 头发 ,

另一个男孩或许和他年纪相仿，有着清澈的蓝眼睛和亚麻色的头发，

[ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ˈtʃiːks] [bɪˈtəʊkənd] [ˈnɔːrðərn] [blʌd] .

and ruddy cheeks betokened northern blood .

和 红润 脸颊 标记 北方 血 .

红润的脸颊是北方血统的标志。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈpaːrt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dʒəˈstɪʃiəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈλv; əv] [dʌmˈbɑːtən] .

Sitting apart were the King's justiciary and the sheriff of Dumbarton .

坐着 除 是 这 国王学院 司法人员 和 这 警长 的 邓巴顿 .

国王的法官和邓巴顿郡长坐在另一边。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ˈλv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd] [ˈλv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [stʊd] [tuː] [ˈhaɪˌləndəz] ,

At the far end of the hall at either side of the portal stood two Highlanders ,

在 这 远的 结尾 的 这 大厅 在 任何一个 边 的 这 门户网站 站立 二 高地人 ,

大厅尽头，大门两侧各站着一名高地人。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ˌswɔːdz] .

armed with drawn swords .

武装 和 绘制 剑 .

全副武装，拔出利剑。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ˈλv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

The king , now at the age of three - and - twenty , was dressed in a long

这 国王 , 现在 在 这 年龄 的 三 - 和 - 二十 , 曾是 穿着 在 一个 长的

[roub] [ˈλv; əv] [braʊn] [ˈvelvɪt] ,

robe of brown velvet ,

长袍 的 棕色的 天鹅绒 ,

国王当时二十三岁，身穿一件棕色天鹅绒长袍。

[ˌtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] .

trimmed with fur .

修剪过的 和 毛皮 .

饰以毛皮。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃeɪn] [ˈλv; əv] [ɡoʊld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He wore a heavy chain of gold about his neck ,

他 穿着 一个 重的 链 的 金子 关于 他的 脖子 ,

他脖子上戴着一条沉重的金链子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ˈλv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrkɪn] [ˈλv; əv] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈsɪlk] .

with the device of the thistle resting on his jerkin of purple silk .

和 这 设备 的 这 蓟 休息 在 他的 短上衣 的 紫色的 丝绸 .

他的紫色丝绸短上衣上绣着蓟花图案。

[ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [hæft] [ˈλv; əv] [ə; eɪ] [ˈdægər] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [ˈλv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈleðər] ,

The jewelled haft of a dagger was seen in his belt of crimson leather ,

这 珠宝 半柄 的 一个 匕首 曾是 已见 在 他的 腰带 的 赤红 皮革 ,

他深红色皮腰带上别着一把镶嵌宝石的匕首柄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

and a long sword hung at his left side .
和 一个 长的 剑 悬挂 在 他的 左边 边 .

他左侧挂着一把长剑。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [θɪn] [legz][wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [hoʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] - - [wɪt]

His long thin legs were clothed in tight - fitting hose , and his feet - - which .
他的 长的 薄的 腿 是 穿着衣服 在 紧的 - 配件 软管 , 和 他的 脚 - - 哪个

[wɜ:r; wər] ,

were ,
是 ,

他修长的双腿穿着紧身长袜，他的脚——

[pər'hæps] , ['oʊvər][lɑ:rdʒ] - - [wɜ:r; wər] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['slɪpərz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] .

perhaps , over large - - were furnished with warm slippers lined with fur .
也许 , 超过 大的 - - 是 提供 和 温暖的 拖鞋 衬里 和 毛皮 .

或许，对于体型较大的人来说——他们配备了带毛皮衬里的温暖拖鞋。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:sp]

He sat with his legs stretched out before him , and with his hands clapsed .
他 卫星 和 他的 腿 拉伸 出去 前 他 , 和 和 他的 双手 紧握

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

behind his head .
在后面 他的 头 .

他双腿伸直坐在地上，双手抱头。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [jɔ:nd] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

Presently he yawned , stretched his arms aloft , and stood up ,
目前 他 打哈欠 , 拉伸 他的 武器 高空 , 和 站立 向上 ,

这时他打了个哈欠，伸了个懒腰，站了起来。

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

walking to and fro about the apartment with his thumbs stuck in his belt .
步行 到 和 弗 关于 这 公寓 和 他的 拇指 卡住 在 他的 腰带 .

他双手叉腰，拇指插在腰带里，在公寓里来回踱步。

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][mə'dʒestɪk] ,

In person he was majestic ,
在 人 他 曾是 雄伟 ,

他本人气度非凡，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tu:] [tɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz] ['oʊvər] - [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪl]

and although his figure was too tall and his bones over - large and ill .
和 虽然 他的 数字 曾是 也 高的 和 他的 骨头 超过 - 大的 和 患病的

- ['kʌvəd] ,

- covered ,
- 涵盖 ,

虽然他身材过高，骨骼过大，而且体毛稀疏，

[jet] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [wel] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:r] [hɪm'self] ['ɡreɪsfəli] .

yet his limbs were well formed , and he bore himself gracefully .
然而 他的 四肢 是 出色地 形成 , 和 他 钻孔 他自己 优雅地 .

然而，他的四肢匀称，举止优雅。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd]

His countenance was handsome , and it beamed with a manly and .
他的 面容 曾是 英俊的 , 和 它 光束 和 一个 男子气概 和

[swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

sweet expression ,
甜的 表达 ,

他相貌英俊，脸上带着男子气概和温柔的神情。

[wɪtʃ] [kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
which corresponded with the sincerity of his character .
哪个 对应 和 这 诚意 的 他的 特点 .

这与他真诚的性格相符。

[ˈpɔːzɪŋ] [ə'brʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [peɪdʒ] .
Pausing abruptly in his pacing , he addressed the English page .
暂停 突然 在 他的 踱步 , 他 已解决 这 英语 页 .

他突然停止踱步，转向英文稿。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔːrd][ʌv; əv] [bjʊːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We will now see this young lord of Bute , " he said** .
" 我们 将要 现在 看 这 年轻的 主 的 比尤特 , " 他 说 .

“我们现在要去见见这位比尤特岛的年轻领主，”他说。

" [goʊ] , ['edwɪn] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] ['entər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [frend] [sɜːr] ['pɪrz] [diː]
" **Go , Edwin , and bid him enter , and with him our friend Sir Piers de**
" 去 , 埃德温 , 和 出价 他 进入 , 和 和 他 我们的 朋友 先生 皮尔斯 德
[ˈkʌrɪ] .
Currie .
柯里 .

“去吧，埃德温，请他进来，还有我们的朋友皮尔斯·德·库里爵士。”

" ['edwɪn] [went] [aʊt] .
" **Edwin went out** .
" 埃德温 去 出去 .

埃德温出去了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['flæksn] [her] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['nɜːrvəsli]
His companion of the flaxen hair fixed his blue eyes upon the doorway , nervously
他的 伴侣 的 这 亚麻色 头发 固定的 他的 蓝色的 眼睛 之上 这 门口 , 紧张地
[ɪk'spektənt] .
expectant .
怀孕 .

他那金发碧眼的同伴紧张地盯着门口，满怀期待。

" [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] ['hɑːræld] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['geɪlɪk] .
" **Ah , my young Harald , " said the King in Gaelic** .
" 啊 , 我的 年轻的 哈拉尔德 , " 说 这 国王 在 盖尔语 .

“啊，我年轻的哈拉尔，”国王用盖尔语说道。

" [soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bjʊːt] , [eɪ] ?
" **So , then , you heard the name of Bute , eh ?**
" 所以 , 然后 , 你 听到 这 姓名 的 比尤特 , 嗯 ?

“所以，你听说过比尤特岛的名字，是吗？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [prɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Are you already weary of courtly life that you so prick up your ears at the
是 你 已经 厌倦 的 宫廷式 生活 那 你 所以 刺 向上 你的 耳朵 在 这
[neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ?
name of an island ?
姓名 的 一个 岛 ?

你是不是已经厌倦了宫廷生活，以至于听到一个岛屿的名字就如此竖起耳朵？

" [ðə; ði] [juːθ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'feɪmd] ,
" **The youth blushed and looked ashamed** ,
" 这 青年 脸红了 和 看起来 羞愧 ,

“那青年脸红了，看起来很羞愧。”

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɜːrtɪvli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'əʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ɜːrɪ] ['kɛnrɪk] .
but still furtively watched the door as it was reopened to admit Earl Kenric .
但 仍然 偷偷摸摸 观看 这 门 作为 它 曾是 重新开放 到 承认 伯爵 肯里克 .

但他仍然偷偷地看着大门重新打开，让肯里克伯爵进来。

[sɜːr] [ˈpɪrɪz] [diː] [ˈkʌrɪ] [ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Sir Piers de Currie entering with him ,
先生 皮尔斯 德 柯里 进入 和 他 ,
皮尔斯·德·库里爵士与他一同进入，
[rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
remained within the doorway until the king should be ready to receive him .
剩余 之内 这 门口 直到 这 国王 应该 是 准备好 到 收到 他 .
他一直待在门口，直到国王准备好接他为止。
[ˈkɛnrɪk] [wʌz; wəz] [əˈtaɪərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθroʊnɪŋ] ,
Kenric was attired in the same fashion as on the day of his throning ,
肯里克 曾是 穿着 在 这 相同的 时尚 作为 在 这 天 的 他的 登基 ,
肯里克的穿着打扮与他登基那天一模一样。
[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] [noʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
but that he now wore no covering upon his head .
但 那 他 现在 穿着 不 覆盖 之上 他的 头 .
但他现在头上没有戴任何遮盖物。
[hiː; hi] [ədˈvænst] [təːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈhʌmbli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He advanced towards the king , and prostrated himself humbly before him .
他 先进的 向 这 国王 , 和 俯卧 他自己 谦卑地 前 他 .
他走向国王，谦卑地俯伏在他面前。
" [gɑːd][biː; bi][jɔːr; jər] [gɑːrd] , [maɪ][bɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **God be your guard , my lord the king** ,
" 上帝 是 你的 警卫 , 我的 主 这 国王 ,
“愿上帝保佑您，我的国王陛下。”
" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ðæt] [pɜːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
" **he murmured in that pure English that his mother had taught him** ,
" 他 低声说道 在 那 纯的 英语 那 他的 母亲 有 教授 他 ,
他用母亲教他的纯正英语低声说道：“
[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn] [niː] [hiː; hi] [tɒk] [kɪŋ] [ˌæɪlɪɡˈzændɜːz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
and raising himself on one knee he took King Alexander's hand in his own and
和 提高 他自己 在 一 膝盖 他 采取 国王 亚历山大的 手 在 他的 自己的 和
[prest] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
pressed it to his lips .
按下 它 到 他的 嘴唇 .
他单膝跪地，握住亚历山大国王的手，将其按在唇边。
" [aɪ] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˈhʌmb(ə)] [ˈvæsl] [ʌv; əv] [bjuːt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈkɛnrɪk] [baɪ] [neɪm] ,
" **I , your Majesty's humble vassal of Bute , he continued , Kenric by name** ,
" 我 , 你的 陛下的 谦逊的 附庸 的 比尤特 , " 他 持续 , " 肯里克 经过 姓名 ,
“我，陛下在比尤特的卑微封臣，”他继续说道，“名叫肯里克，
[ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈbɪəl] [ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrɪ] [ˈhæmɪʃ] ,
and son of your Majesty's loyal subject , the late Earl Hamish ,
和 儿子 的 你的 陛下的 忠诚 主题 , 这 晚的 伯爵 哈米什 ,
以及陛下忠诚臣民，已故哈米什伯爵之子，
[duː] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti][ˈduːtɪf(ə)] [ˈhɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lændz][aɪ][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
do now come to pay your Majesty dutiful homage for the lands I hold of the
做 现在 来 到 支付 你的 威严 尽职尽责的 尊敬 为了 这 土地 我 抓住 的 这
[ˈskaːtɪ] [kraʊn] ;
Scottish crown ;
苏格兰 王冠 ;
现在我前来向陛下致以应有的敬意，以表达我对苏格兰王室土地的敬意；

[ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [hænd][aɪ] [swɛr] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][æz; əz][maɪ
and on your royal hand I swear to maintain fidelity to your Majesty as my
和 在 你的 皇家 手 我 发誓 到 维持 忠诚 到 你的 威严 作为 我的
[li:dʒ] [b:rd][ænd; ənd] [ˈsɑ:vri:n] ,
liege lord and sovereign ,
列日 主 和 主权 ,
我以陛下之手宣誓，将永远效忠于陛下，陛下是我的领主和君主。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈeni] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] ,
and not to enter into any league with the enemies of Scotland ,
和 不是 到 进入 进入 任何 联盟 和 这 敌人 的 苏格兰 ,
并且不得与苏格兰的敌人结盟。

[ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ʌnˈdʒʌst] [əˈpreʃn] .
saving only in the case of unjust oppression .
保存 仅有的 在 这 案件 的 不公正 压迫 .
仅在遭受不公正压迫的情况下才进行储蓄。

[ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪəlti] [aɪ] [əˈgri:] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [hæθ] [ɔ:ˈdeɪnd] ,
In token of my loyalty I agree , as the old custom of my fathers hath ordained ,
在 令牌 的 我的 忠诚 我 同意 , 作为 这 老的 风俗 的 我的 父亲们 有 受戒 ,
为了表示我的忠诚，我同意，正如我祖先的古老习俗所规定的那样。

[tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [wʌns] [ˈevri] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] [dʌmˈbɑ:tən] - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ]
to deliver once every year at the castle of Dumbarton - - as I have this day
到 递送 一次 每一个 年 在 这 城堡 的 邓巴顿 - - 作为 我 有 这 天
[dɪˈlɪvəd] - - [tu:] [wel] - [treɪnd] [ˈdʒə,fɔ:lkən] ,
delivered - - two well - trained gerfalcons ,
发表 - - 二 出色地 - 受过训练 美洲隼 ,
每年一次，向邓巴顿城堡运送两只训练有素的猎隼——就像我今天运送的那样。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - -
and - - and - -
和 - - 和 - -
和——和——

" [ˈkɛnrɪk] [ˈfɔ:ltəd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [dres] [ˈveri] [nɪr] [hɪm; ɪm]
" Kenric faltered , for he heard the rustling of a woman's dress very near him .
" 肯里克 犹豫不决 , 为了 他 听到 这 沙沙声 的 一个 女性的 裙子 非常 靠近 他 .
:
:
:
肯里克顿时愣住了，因为他听到附近传来女人裙子的窸窣声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwɪ:n] [hæd; həd] [ˈentərd] .
The young queen had entered .
这 年轻的 女王 有 进入 .
年轻的王后进来了。

" [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Enough , " said the king .
" 足够的 , " 说 这 国王 .
“够了，”国王说道。

" [ænd; ənd] [seɪ] , [naʊ] , [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [swɪ:t] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈdelə; ˈædələ] ,
" And say , now , how does your sweet mother , the Lady Adela ,
" 和 说 , 现在 , 如何 做 你的 甜的 母亲 , 这 女士 阿德拉 ,
“那么，请问，您亲爱的母亲，阿黛拉夫人，您好吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [berz] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r; hər] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [b:s] [ðæt] [hæθ] [bɪˈfɔ:lən] [hɜ:r; hər] ?
and how bears she her grief at the sad loss that hath befallen her ?
和 如何 熊 她 她 悲伤 在 这 伤心 损失 那 有 发生 她 ?
她如何承受失去亲人的悲痛？

[ðə; ði][ˈɔ:rd] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæs(ə)] [hæθ] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv]
The lord warden of this castle hath already acquainted us of the treachery of
这 主 典狱长 的 这 城堡 有 已经 熟人 我们 的 这 背信弃义 的
[ðə; ði][mæn][ˈrɑ:dərɪk] . "
the man Roderic . "
这 男人 罗德里克 . "

这座城堡的守卫长官已经向我们透露了罗德里克此人的背叛行径。

" [soʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ˈsaɪər] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [wel] [rɪ'klʌvəd] , [ænd; ənd] [berz] [hɜ:r; həɾ] ['sɔ:rəuz]
" So please you , sire , she is now passing well recovered , and bears her sorrows
" 所以 请 你 , 父系 , 她 是 现在 通过 出色地 恢复 , 和 熊 她 悲伤
[moʊst][ˈnoʊbli] ,
most nobly ,
最多 高贵地 ,
"陛下, 您不必担心, 她现在已经完全康复, 并且以高尚的品格承受着她的悲伤。"

" [sed] [ˈkɛnrɪk] .
" said Kenric .
" 说 肯里克 .

肯里克说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" And now , " said the King ,
" 和 现在 , " 说 这 国王 ,

“现在,”国王说道,

" [haʊ] [ˈhæpənz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈrɑ:dərɪk][ʌv; əv] [ˈgi:hə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [jɔɾ; jər][ˈaɪlənd] [ə'laɪv] ?
" how happens it that Roderic of Gigha was allowed to leave your island alive ?
" 如何 发生 它 那 罗德里克 的 吉加 曾是 允许 到 离开 你的 岛 活 ?
"吉格哈岛的罗德里克怎么能活着离开你们的岛屿? "

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ˈskɔ:tlənd][aɪ 'ti:]
Had such a crime as his been committed within the realms of Scotland it
有 这样的 一个 犯罪 作为 他的 到过 坚定的 之内 这 领域 的 苏格兰 它
[ɪz][nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] . "
is not thus that the criminal would have escaped . "
是 不是 因此 那 这 刑事 会 有 逃脱 . "

如果这种罪行发生在苏格兰境内, 罪犯就不可能逃脱法律的制裁了。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdu:li] [traɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] [di:dz] , [jɔɾ; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] ,
" He was duly tried for his ill deeds , your Majesty , " said Kenric ,
" 他 曾是 正式地 尝试 为了 他的 患病的 契约 , 你的 威严 , " 说 肯里克 ,
"陛下, 他已因其恶行受到应有的审判,"肯里克说道。

[ˈglænsɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] .
glancing aside at the queen .
瞥了一眼 旁边 在 这 女王 .

他瞥了一眼女王。

" [hi:; hi] [kleɪmd] [ˈweɪdʒər][ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [hu:m] , [ə'ləs] !
" He claimed wager of combat with my brother , whom , alas !
" 他 声称 赌注 的 战斗 和 我的 兄弟 , 谁 , 唉 !
"他声称要和我哥哥打赌决斗, 唉!

[hi:; hi][ˌoʊvər'keɪm][ænd; ənd] [slu:] [ɪn] [fer] [faɪt] .
he overcame and slew in fair fight .
他 克服 和 一万 在 公平的 斗争 .
他在公平的战斗中战胜并杀死了敌人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstu:ərd] , [sɜ:r][ˈɑ:skər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] ,
Our steward , Sir Oscar Redmain , finding him guilty ,
我们的 管家 , 先生 奥斯卡 雷德曼 , 寻找 他 有罪的 ,
我们的管家奥斯卡·雷德曼爵士认定他有罪。

[ˌnevəðə'les] [pæst] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌlɔːri] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [aɪ] [kreɪv]
nevertheless passed sentence of outlawry upon him - - a sentence which I crave
尽管如此 通过了 句子 的 放逐 之上 他 - - 一个 句子 哪个 我 渴望
[juː; jʊ][ˈmædʒəsti][tuː; tə][ˈrætɪfaɪ] . "
you Majesty to ratify . "
你 威严 到 批准 . "
然而，他还是被判处为不法之徒——我恳请陛下批准这一判决。

" [ðæt] [hæv; həv][wiː; wi] [ɔːl'redi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" That have we already done , " said the King ;
" 那 有 我们 已经 完毕 , " 说 这 国王 ;
“我们已经做过这件事了，”国王说；

" [ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈvɪlən] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɪn][ˈskɑːtlənd] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn]
" and should this villain again set foot in Scotland , or in any one of the Western
" 和 应该 这 恶棍 再次 放 脚 在 苏格兰 , 或者 在 任何 一 的 这 西
[aɪlz] ,
Isles ,
岛屿 ,
“如果这个恶棍再次踏足苏格兰，或任何一个西部群岛，

[er] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈaʊtˌlɔːri] [biː; bi][ˈduːli] [pæst] ,
ere his term of outlawry be duly passed ,
埃雷 他的 学期 的 放逐 是 正式地 通过了 ,
在他被正式宣布为不法之徒之前，

[wiː; wi][jæl; ʃəl][hoʊld][noʊ][mæn] [ˈɡɪltɪ] [huː] [pʊts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] - - [neɪ] ,
we shall hold no man guilty who puts him to the sword - - nay ,
我们 将 抓住 不 男人 有罪的 WHO 放置 他 到 这 剑 - - 不 ,
我们不会追究任何将他斩杀的人的罪责——不，

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [wel] .
we shall reward him well .
我们 将 报酬 他 出色地 .
我们会好好奖励他。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ˈgiːhə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈfɔːrfɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈoʊvər]
As to the lands of Gigha they are now forfeit , and the lordship over
作为 到 这 土地 的 吉加 他们 是 现在 丧失 , 和 这 领主 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
至于吉加的土地，他们现在已被没收，对其的统治权也已丧失。

[maɪ] [jʌŋ] [ɜːrɪ] [ˈkɛnrɪk] , [jæl; ʃəl] [hens'fɔːrθ] [biː; bi] [jɔːrz] .
my young Earl Kenric , shall henceforth be yours .
我的 年轻的 伯爵 肯里克 , 将 今后 是 你的 .
我的年轻的肯里克伯爵，从此将归您所有。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tʌtʃt] [ˈkɛnrɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] , [ˈseɪɪŋ] :
" Then the King drawing his sword touched Kenric on his broad back , saying :
" 然后 这 国王 绘画 他的 剑 感动 肯里克 在 他的 广阔 后退 , 说 :
“然后国王拔出剑，用剑轻触肯里克宽阔的后背，说道：

" [ɜːrɪ] [ˈkɛnrɪk] ,
" Earl Kenric ,
" 伯爵 肯里克 ,
“肯里克伯爵，

[ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪl; ʃəl]
in right of your parentage and in virtue of the future service which we shall
在 正确的 的 你的 亲子关系 和 在 美德 的 这 未来 服务 哪个 我们 将
[ɪkˈspekt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
expect of you ,
预计 的 你 ,

鉴于你的父母身份以及我们对你未来服务的期望，

[wiː; wi] [naʊ] [prəˈnaʊns] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈraɪtʃ(ə)l] [ˌbɜːrd][ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [bjuːt] [ænd; ənd] [ˈgiːhə] ,
we now pronounce you the rightful lord over the isles of Bute and Gigha ,
我们 现在 发音 你 这 正当的 主 超过 这 岛屿 的 比尤特 和 吉加 ,
我们现在宣布你为比尤特岛和吉格哈岛的合法领主。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] .
with the title of knight of the most ancient order of the Thistle .
和 这 标题 的 骑士 的 这 最多 古老的 命令 的 这 蓟 .
荣获最古老的蓟花骑士团骑士称号。

" [ˈʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˈkɛnrɪk] [tuː; tə]
" **Sheathing his sword the king then greeted his queen and presented Kenric to**
" 护套 他的 剑 这 国王 然后 问候 他的 女王 和 呈现 肯里克 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

国王收剑入鞘后，向王后致意，并将肯里克介绍给她。

[ðɪs] [ˈɑːnər] [soʊ] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər][ˈmædzəsti] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz]
This honour so embarrassed the youth that when her Majesty asked him questions
这 荣誉 所以 尴尬的 这 青年 那 什么时候 她 威严 问 他 问题
[kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
concerning his mother he could scarcely utter a word ,
有关 他的 母亲 他 可以 几乎 说出 一个 单词 ,
这份荣誉令这位年轻人感到非常难堪，以至于当女王陛下问及他有关他母亲的问题时，他几乎说不出话来。

[bʌt; bət] [ˈstʌtəd] [ˈwoʊfəli] .
but stuttered woefully .
但 结巴 可悲地 .
但他结结巴巴地说不出话来。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Daughter of Henry the Third of England ,
女儿 的 亨利 这 第三 的 英格兰 ,
英格兰国王亨利三世的女儿

[ænd; ənd][ˈsɪstər][ʌv; əv] [prɪns] [ˈedwərd] - - [huː] [ˈæftərwərdz] [ɡev] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [relm]
and sister of Prince Edward - - who afterwards gave such trouble to the realm
和 姐姐 的 王子 爱德华 - - WHO 然后 给予 这样的 麻烦 到 这 领域
[ʌv; əv][ˈskaːtlənd] - - [kwiːn] [ˈmɑːrɡrət] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
of Scotland - - Queen Margaret was at this time but one - and - twenty
的 苏格兰 - - 女王 玛格丽特 曾是 在 这 时间 但 一 - 和 - 二十
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

玛格丽特王后是爱德华王子的妹妹，而爱德华王子后来给苏格兰王国带来了诸多麻烦。当时，玛格丽特王后只有二十一岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [aɪd] [ænd; ənd] [wel] [ˈfɪtʃərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [freʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
She was bright eyed and well featured , with a clear fresh complexion ,
她 曾是 明亮的 眼睛 和 出色地 特色 , 和 一个 清除 新鲜的 肤色 ,
她双目明亮，五官精致，肤色白皙透亮。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['steɪtli] [greɪs] .
and her every movement was of stately grace .
和 她 每一个 移动 曾是 的 庄严 优雅 .

她的一举一动都显得端庄优雅。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn] ['kɛnrɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [swiːt] ['ruːzi][lɪps] ,
She smiled upon Kenric with her sweet rosy lips ,
她 微笑 之上 肯里克 和 她 甜的 红润 嘴唇 ,

她用她那甜美的红唇对着肯里克露出微笑，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [nɪr] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and bade him sit near her and tell her how his mother ,
和 巴德 他 坐 靠近 她 和 告诉 她 如何 他的 母亲 ,

她让他坐在她旁边，告诉她他母亲的情况。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kɔːrt] ,
accustomed to the life of the English court ,
习惯 到 这 生活 的 这 英语 法庭 ,

习惯了英国宫廷生活，

[kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [dʌl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd]
contrived to live happily in so wild and dull a place as the little island
人为的 到 居住 快乐地 在 所以 荒野 和 乏味的 一个 地方 作为 这 小的 岛

[ʌv; əv] [bjuːt] .
of Bute .
的 比尤特 .

设法在像比尤特岛这样荒凉而单调的小岛上幸福地生活。

[bʌt; bət] ['kɛnrɪk] [ɪn] [rɪ'plaɪn] ['nɒtɪst] ['oʊnli][ðə; ði][kɔːrə'net][ʌv; əv] [pɜːrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɔːr] [ɪn]
But Kenric in replying noticed only the coronet of pearls that the queen wore in
但 肯里克 在 回复 注意到 仅有的 这 冠 的 珍珠 那 这 女王 穿着 在

[hɜːr; həɹ] ['ɡlɑːsi] [her] ,
her glossy hair ,
她 光滑 头发 ,

但肯里克在回答时，只注意到女王闪亮秀发上戴着的珍珠冠冕。

[ðə; ði] [sər'pæsiŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['splendər]
the surpassing whiteness of her neck and hands , and the rich splendour
这 超越 白人 的 她 脖子 和 双手 , 和 这 富有的 辉煌

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [ɡaʊn] .
of her purple velvet gown .
的 她 紫色的 天鹅绒 袍 .

她脖子和手的肌肤白皙无比，紫色天鹅绒长袍华丽夺目。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sɜːr] ['pɪrɪz] [diː] ['kʌrɪ] .
Meanwhile the king had received Sir Piers de Currie .
同时 这 国王 有 已收到 先生 皮尔斯 德 柯里 .

与此同时，国王接见了皮尔斯·德·库里爵士。

" [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːrd][ʌv; əv] [bjuːt] [pliːzɪz] [juː'es] [wel] , [rænzə] , " [sed] [kɪŋ] [æɪlɪɡ'zændər] ,
" **This young lord of Bute pleases us well , Ranza ,** " **said King Alexander** ,
" 这 年轻的 主 的 比尤特 请 我们 出色地 , 兰扎 , " 说 国王 亚历山大 ,

“兰扎，这位比尤特的年轻领主让我们很满意，”亚历山大国王说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ;
addressing the knight by the name of his castle ;
解决 这 骑士 经过 这 姓名 的 他的 城堡 ;

以骑士城堡的名字称呼他；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɔ:t] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pru:v] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈstɔ:lwɜrt] [æn; ən] [ədˈhɪrənt] [æz; əz]
" and we doubt not that he will prove even as stalwart an adherent as
" 和 我们 怀疑 不是 那 他 将要 证明 甚至 作为 坚定的 一个 信徒 作为
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“我们毫不怀疑，他会像他父亲一样，成为一位坚定的追随者。”

[ðoʊ] , [ɪnˈdi:d] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [pli:zd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər] .
though , indeed , we had been better pleased had he been somewhat older .
尽管 , 的确 , 我们 有 到过 更好的 高兴 有 他 到过 有些 老 .

不过，如果他年纪再大一些，我们或许会更满意。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ker] , [rænzə] ,
Take him under your care , Ranza ,
拿 他 在下面 你的 关心 , 兰扎 ,

兰扎，请你照顾他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈkwaɪər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [skɪl] [æt; ət][ɑ:rmz] . "
so that he may acquire some of your own skill at arms . "
所以 那 他 可能 获得 一些 的 你的 自己的 技能 在 武器 . "

好让他也能学到你们的一些武艺。”

" [mɪˈθɪŋks] , [ˈsaɪər] , " [sed] [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" Methinks , sire , " said Sir Piers , " that there is little need of that ,
" 我觉得 , 父系 , " 说 先生 皮尔斯 , " 那 那里 是 小的 需要 的 那 ,

“依我看，陛下，”皮尔斯爵士说道，“似乎没有必要那样做。”

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əlˈpɪn] , [ðə; ði] [lædz] [ˈbrʌðər] ,
for since the death of Alpin , the lad's brother ,
为了 自从 这 死亡 的 阿尔卑斯山 , 这 小伙子的 兄弟 ,

自从男孩的哥哥阿尔平去世后，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [les] [tuː; tə][ðæn; ðən] [jʌŋ] [ˈkɛnrɪk] .
there is none whom I could teach less to than young Kenric .
那里 是 没有任何 谁 我 可以 教 较少的 到 比 年轻的 肯里克 .

我最不愿教导的人莫过于年轻的肯里克。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [maɪt] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [wel] .
A little more weight and strength , it may be , might serve him well .
一个 小的 更多的 重量 和 力量 , 它 可能 是 , 可能 服务 他 出色地 .

如果他能再重一些、强壮一些，或许对他会有好处。

[gɑ:d] [əˈloʊn][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] .
God alone can give him those .
上帝 独自的 能 给 他 那些 .

只有上帝才能赐予他那些。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [skɪl] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪˈself] . "
But of skill he requires no more than myself . "
但 的 技能 他 需要 不 更多的 比 我 . "

但他对技巧的要求并不比我高。

" [sʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [rekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [mæn][ɪn][ˈskɔ:tlənd] [maɪt] [biː; bi]
" Such praise from you is a recommendation that any man in Scotland might be
" 这样的 称赞 从 你 是 一个 推荐 那 任何 男人 在 苏格兰 可能 是

[praʊd] [ʌv; əv] ,
proud of ,
自豪的 的 ,

“您这样的赞扬，是任何苏格兰人都会引以为豪的推荐。”

[sɜ:r] ['pɪrɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Sir Piers , " said the King .
先生 皮尔斯 , " 说 这 国王 .

“皮尔斯爵士,”国王说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
" But there is one thing more .
" 但 那里 是 一 事物 更多的 .

但还有一件事。

[noʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [spi:ks] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [nɔ:rs] ['vɑ:lɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ? "
Know you if the lad speaks the tongue of these Norse varlets of the isles ? "

你知道这小子会不会说这些岛上挪威佬的语言吗？

" [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , [jɔr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [wʌn][tu:; tə] ['kwestʃən]
" Not speaking it myself , your Majesty , I am but a poor one to question
" 不是 请讲 它 我 , 你的 威严 , 我 是 但 一个 贫穷的 一 到 问题

[ɑ:n] [ðæt] ['mætər] .
on that matter .
在 那 事情 .

“陛下，我不敢妄言此事，我只是个无知之人，不敢妄加评论。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [kɔ:ld] ['kɛnrɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" The King then called Kenric to his side ,
" 这 国王 然后 称为 肯里克 到 他的 边 ,

“国王随后召肯里克到他身边，

[ænd; ænd] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ]['hɑ:ræld] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
and bade the young page Harald address him in his native tongue .
和 巴德 这 年轻的 页 哈拉尔德 地址 他 在 他的 本国的 舌头 .

并吩咐年轻的侍童哈拉尔用他的母语向他讲话。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['flæksn] - ['herd] [læd] [lept] [tɔ:rdz] ['kɛnrɪk] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
At this the flaxen - haired lad leapt towards Kenric with glistening eyes .
在 这 这 亚麻色 - 头发 小伙子 跳跃 向 肯里克 和 闪闪发光 眼睛 .

这时，金发少年双眼闪闪发光地扑向肯里克。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [hi; hi][ɪn] [nɔ:rs] , " [bi; bi][nɑ:t] [ə'la:rmɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] .
" My good friend , " said he in Norse , " be not alarmed at what I shall say .
" 我的 好的 朋友 , " 说 他 在 北欧 , " 是 不是 惊慌 在 什么 我 将 说 .

“我的好朋友,”他用挪威语说道，“不要对我接下来要说的话感到害怕。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʌŋ] .
The King knows not a word of our tongue .
这 国王 知道 不是 一个 单词 的 我们的 舌头 .

国王听不懂我们说的话。

[tel] [em 'i:] , [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][set][em 'i:] [fri:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] ?
Tell me , is it to set me free that you come hither ?
告诉 我 , 是 它 到 放 我 自由的 那 你 来 这里 ?

告诉我，你来到这里是为了让我获得自由吗？

[du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] ? "
Do you come from my father ? "
做 你 来 从 我的 父亲 ? "

你是我的父亲的后代吗？

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ? " [sed] ['kɛnrɪk] .
" Your father ? " said Kenric .
" 你的 父亲 ? " 说 肯里克 .

“你父亲？”肯里克问道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi] .

" **I know not who your father may be** .
" 我 知道 不是 WHO 你的 父亲 可能 是 .

我不知道你的父亲是谁。

[mɪˈθɪŋks] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [misˈteɪk] ！ "

Methinks you make some strange mistake ！ "
我觉得 你 制作 一些 奇怪的 错误 ！ "

我觉得你犯了个奇怪的错误！

" [əˈlæs] ！ " [sed] [ðə; ði] [læd] , [ˈkrestfɔ:lən] , " [ðen] [eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhæpi] [ju:θ] [ðæt] [ˈevər]

" **Alas ！** " **said the lad , crestfallen ,** " **then am I the most unhappy youth that ever**
" 唉 ！ " 说 这 小伙子 , 垂头丧气 , " 然后 是 我 这 最多 不开心 青年 那 曾经
[lɪvd] ！
lived ！
居住地 ！

“唉！”少年沮丧地说，“那我就是有史以来最不幸的年轻人了！”

[bʌt; bət] [steɪ] ; [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [bju:t] .

But stay ; you come from Bute .
但 停留 ; 你 来 从 比尤特 .

但你还是留下吧；你来自比尤特岛。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [soʊ] .

I heard the King say so .
我 听到 这 国王 说 所以 .

我听国王这么说过。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][jɔr; jər] [ʃɪp] .

You have come in your ship .
你 有 来 在 你的 船 .

你们乘船而来。

[aɪ] [sɔ:] [wen] [ju:; jʊ] [ˈentərd] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈaɪləndər] .

I saw when you entered this room that you were an islander .
我 锯 什么时候 你 进入 这 房间 那 你 是 一个 岛民 .

我一眼就看出你是个岛民，所以才进了这间房间。

[maɪ] [frend] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈreskju:] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [skɔ:ts] .

My friend , I implore you to rescue me from the hands of these Scots .
我的 朋友 , 我 恳求 你 到 救援 我 从 这 双手 的 这些 苏格兰人 .

我的朋友，我恳求你救我脱离这些苏格兰人的魔爪。

[teɪk] [em ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lənd] ,

Take me away from this land ,
拿 我 离开 从 这 土地 ,

带我离开这片土地，

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [wel] - [naɪ] [ˈdaɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [fri:] [er] [ʌv; əv][maɪ][ˈaɪlənd]

for I am well - nigh dying to breathe once more the free air of my island
为了 我 是 出色地 - 夜 垂死 到 呼吸 一次 更多的 这 自由的空气 的 我的 岛
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

因为我几乎渴望再次呼吸家乡岛屿上的自由空气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [roʊv] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n] .

and to rove again upon the wide ocean .
和 到 漫游 再次 之上 这 宽的 海洋 .

再次遨游于广阔的海洋。

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "
Say , will you help me to escape ? "
说 , 将要 你 帮助 我 到 逃脱 ? "

你说, 你能帮我逃走吗?

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kenrɪk] , " ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ][æsk][em 'iː][tuː; tə][duː]
" What ! " exclaimed Kenric , " even in his Majesty's presence you ask me to do
" 什么 ! " 惊呼 肯里克 , " 甚至 在 他的 陛下的 在场 你 问 我 到 做
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
such a thing ?
这样的 一个 事物 ?

“什么！”肯里克惊呼道，“即便在陛下面前，你也要求我做这样的事？”

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ruːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [bəʊld] ! "
By the rood , but you are passing bold ! "
经过 这 rood , 但 你 是 通过 大胆的 ! "

我的天哪, 你也太大胆了吧!

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [kɪŋ] [æɪlɪg'zændər] , ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][peɪdʒ][tuː; tə][rɪ'taɪər] .
" Enough , " said King Alexander , smiling as he signed to the page to retire .
" 足够的 , " 说 国王 亚历山大 , 微笑 作为 他 签名 到 这 页 到 退休 .

“够了,”亚历山大国王笑着说道, 并在侍从的纸条上签下了退休的誓词。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [sɜːr] ['pɪrɪz] [ænd; ænd] ['kenrɪk] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then he drew Sir Piers and Kenric nearer to him .
然后 他 画 先生 皮尔斯 和 肯里克 更近 到 他 .

然后他把皮尔斯爵士和肯里克拉到自己身边。

" [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['hæmɪʃ] [ʌv; əv] [bjuːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [kəl'æməti] .
" The death of Hamish of Bute , " said he , " is a sore calamity .
" 这 死亡 的 哈米什 的 比尤特 , " 说 他 , " 是 一个 疮 灾害 .

“比尤特岛的哈米什去世了,”他说, “这是一场令人痛心的灾难。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [spər] [hɪm; ɪm] .
We could ill spare him .
我们 可以 患病的 空闲的 他 .

我们实在舍不得他。

[bʌt; bət][æz; əz] [kən'sɜːrɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərən] [aɪlɪz] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm]
But as concerning the matter of the Western Isles , the time has come
但 作为 有关 这 事情 的 这 西 岛屿 , 这 时间 有 来
[fɔːr; fər] ['spiːdi] ['ækʃ(ə)n] ,
for speedy action ,
为了 迅速 行动 ,

但就西部群岛的问题而言, 现在已经是迅速采取行动的时候了。

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ['pɪrɪz] , [ænd; ænd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɜːrɪ] ['kenrɪk] ,
and we must look to you , Sir Piers , and to you , Earl Kenric ,
和 我们 必须 看 到 你 , 先生 皮尔斯 , 和 到 你 , 伯爵 肯里克 ,

我们必须仰仗您, 皮尔斯爵士, 以及您, 肯里克伯爵。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [help] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [niːd] .
for the help that we now need .
为了 这 帮助 那 我们 现在 需要 .

感谢你们现在需要的帮助。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['aɪləndz] ,
We are about to despatch an expedition to the outer islands ,
我们 是 关于 到 调度 一个 远征 到 这 外 岛屿 ,

我们即将派遣一支探险队前往外岛。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [fʊlˈfɪld] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv]
and it may be that the mission will not be fulfilled without the spilling of
和 它 可能 是 那 这 使命 将要 不是 是 已完成 没有 这 溢出 的
[blʌd] .
blood .
血 .

或许，不流血牺牲，这项任务就无法完成。

[aɪˈti:][ɪz] , [ˈðɜ:fɔ:r] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,

因此，

[ˈnesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [breɪv] [men][ænd; ənd]
necessary that you should gather together a goodly number of brave men and
必要的 那 你 应该 收集 一起 一个 很好 数字 的 勇敢的 男人 和
[æz; əz] [ˈmeni] [[ɪps] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l] .
as many ships as may be available .
作为 许多 船舶 作为 可能 是 可用的 .

你必须召集相当数量的勇敢战士和尽可能多的船只。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪˈpeɪr] [tuː; tə][ˈdʒʊərə] , [ˈaɪlə] , [kəˈlɑːŋseɪ] , [mʌl] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
With these you shall repair to Jura , Islay , Colonsay , Mull , and , indeed ,
和 这些 你 将 维修 到 汝拉 , 艾莱岛 , 科隆赛 , 穆尔 , 和 , 的确 ,
带着这些东西，你可以前往朱拉岛、艾莱岛、科隆赛岛、马尔岛，以及其他许多地方。

[ɔːl][ðə; ði] [aɪlz] [ðæt] [laɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈmɔrvən] ;
all the isles that lie south of Morven ;
全部 这 岛屿 那 说谎 南 的 莫文 ;

莫文以南的所有岛屿；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgæðər] [wʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [held][baɪ]
and there gather what knowledge may be gained touching the power held by
和 那里 收集 什么 知识 可能 是 获得 接触 这 力量 握住 经过
[ˈhækən][ʌv; əv] [ˈnɔːrwei] [ɪn] [ðɪːz] [ˈdɪstrɪkts] .
Hakon of Norway in these districts .
哈康 的 挪威 在 这些 地区 .

并在那里收集有关挪威国王哈康在这些地区所拥有的权力的任何信息。

[maɪ][bɔːrd][ʌv; əv] [rɑːs] [wɪl] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnɔːrðərn] [aɪlz] .
My lord of Ross will in like manner visit the more northern isles .
我的 主 的 罗斯 将要 在 喜欢 方式 访问 这 更多的 北方 岛屿 .

罗斯领主也将访问更北部的岛屿。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][waːnt][fɔːr; fər] [help] ,
You shall not want for help ,
你 将 不是 想 为了 帮助 ,

你不会缺少帮助，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [send][ˈoʊvər][tuː; tə] [bju:t] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [[ɪps] [frʌm; frəm]
for we will presently send over to Bute some two or three ships from
为了 我们 将要 目前 发送 超过 到 比尤特 一些 二 或者 三 船舶 从
[ˈgæləwei][ænd; ənd] [kaʊəl] .
Galloway and Cowall .
加洛韦 和 科沃尔 .

因为我们很快就会从加洛韦和考沃尔派两三艘船到比尤特。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest] , [wi:; wi] [li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][jər; jər][hændz] , [rænzə] , [hu:] [soʊ] [wel] [ʌndər'stænd]
As to the rest , we leave it in your hands , Ranza , who so well understand
作为 到 这 休息 , 我们 离开 它 在 你的 双手 , 兰扎 , WHO 所以 出色地 理解
[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the situation .
这 情况 :

至于其他的事情,就交给你了,兰扎,你非常了解情况。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] , [baɪ] ['fɔ:rsəbli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'fektɪd] [kɪŋz] , [sək'si:d] [ɪn]
Should you , by forcibly invading the islands of the disaffected kings , succeed in
应该 你 , 经过 强制 入侵 这 岛屿 的 这 心怀不满的 国王 , 成功 在
['kɒŋkəɪŋ] [ðem; ðəm] ,
conquering them ,
征服 他们 ,
如果你通过武力入侵那些心怀不满的国王的岛屿,并成功征服了它们,

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][jər; jər] ['kredit] .
so much the more to your credit .
所以 很多 这 更多的 到 你的 信用 :

这更值得你称赞。

[ɔ:l] [wi:; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [drɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] [sɔ:rd]
All we ask is that you draw not the sword
全部 我们 问 是 那 你 画 不是 这 剑

我们只要求你不要拔剑。

[er] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)][baɪ][ðə; ði] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
ere you have done all that is possible by the persuasions of the tongue .
埃雷 你 有 完毕 全部 那 是 可能的 经过 这 说服 的 这 舌头 :

在你用尽一切言语劝说手段之前。

" [sɜ:r] ['pɪrɪz] [boʊd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ] ['kenrɪk] .
" **Sir Piers bowed and exchanged glances with Kenric .**
" 先生 皮尔斯 鞠躬 和 交换 眼神 和 肯里克 :

皮尔斯爵士鞠躬并与肯里克交换了一个眼神。

" ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][plænz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['rɑ:dərɪk][ʌv; əv] ['gi:hə] [ɪz] [naʊ] [aʊt]
" **Fortunately for our plans , " continued the King , " Roderic of Gigha is now out**
" 幸运的是 为了 我们的 计划 , " 持续 这 国王 , " 罗德里克 的 吉加 是 现在 出去
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
of our way .
的 我们的 方式 :

“幸运的是,”国王继续说道,“吉格哈的罗德里克现在已经不在我们计划之内了。”

[hi:; hi] [held] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
He held one of the smallest of the islands ,
他 握住 一 的 这 最小 的 这 岛屿 ,

他占领了其中最小的岛屿之一,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ræskl] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] .
but he was assuredly the greatest rascal in them all .
但 他 曾是 当然 这 最 恶棍 在 他们 全部 :

但他无疑是他们之中最无赖的。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ʌðərwaɪz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðɪs]
Had it been otherwise we should have hesitated to authorize this
有 它 到过 否则 我们 应该 有 犹豫了一下 到 授权 这
[boʊld] [ə'tempt] .
bold attempt .
大胆的 试图 :

否则,我们当初就应该犹豫是否批准这项大胆的尝试。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kɪŋz] [hu:] [meɪ] [bi;; bi] ['veri] ['i:zəli] [wʌn] ['oʊvər]
But there are many of the island kings who may be very easily won over
但 那里 是 许多 的 这 岛 国王 WHO 可能 是 非常 容易地 韩元 超过
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɪk(ə)] [ə'li:dʒəns] [tu;; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] ,
from their fickle allegiance to the crown of Norway ,
从 他们的 反复无常 忠诚 到 这 王冠 的 挪威 ,
但是, 许多岛屿国王很容易就能改变他们对挪威王室摇摆不定的忠诚。

[waɪl] ['meni] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] [ˈhɒstɪdʒz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɔɪəl] [bɪ'heɪvjər] .
while many have already given us hostages for their loyal behaviour .
尽管 许多 有 已经 给定 我们 人质 为了 他们的 忠诚 行为 .
虽然许多人已经因为他们的忠诚行为而将人质交给了我们。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [læst][ɪz] [ɜ:rl] [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['aɪlə] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
Of these last is Earl John of Islay - - one of the most powerful of the island
的 这些 最后的 是 伯爵 约翰 的 艾莱岛 - - 一 的 这 最多 强大的 的 这 岛
[tʃi:fs] .
chiefs .
酋长们 .
最后一位是艾莱岛的约翰伯爵——他是岛上最有权势的酋长之一。

[wi;; wi] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
We claimed a hostage from him ,
我们 声称 一个 人质 从 他 ,
我们从他手中夺回了一名人质。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɑ:ræld] - - [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæz; həz][bʌt; bət] [naʊ] [bɪn] ['spi:kɪŋ]
and he sent his son Harald - - the youth who has but now been speaking
和 他 发送 他的 儿子 哈拉尔德 - - 这 青年 WHO 有 但 现在 到过 请讲
[wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
他派他的儿子哈拉尔——就是刚才和你们说话的那个年轻人——去执行任务。

[maɪ][bɔ:rd][ʌv; əv] [bjʊ:t] .
my lord of Bute .
我的 主 的 比尤特 .
我的比尤特领主。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [skæmp] , [ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən][du:] [nɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the lad is a sorry scamp , and we can do naught with him .
这 小伙子 是 一个 对不起 恶棍 , 和 我们 能 做 零 和 他 .
这小子是个可怜的家伙, 我们对他束手无策。

[hi;; hi][ɪz]['evər] ['traɪŋ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
He is ever trying to escape , for he has the heart and spirit of a
他 是 曾经 尝试 到 逃脱 , 为了 他 有 这 心 和 精神 的 一个
[ˈvaɪkɪŋ] ,
viking ,
维京人 ,
他总是想方设法逃脱, 因为他拥有维京人的心和精神。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [waɪl] [pli:z] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu;; tə][bi;; bi] ['roʊvɪŋ] [ðə; ði] ['si:z] .
and naught will please him but to be roving the seas .
和 零 将要 请 他 但 到 是 漫游 这 海域 .
他唯一的愿望就是在海上漂泊。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [[oʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə][əˈbændən] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]
Now his father has of late shown a disposition to abandon all thoughts of
现在 他的 父亲 有 的 晚的 所示 一个 处置 到 放弃 全部 想法 的
[kɪŋ] [ˈhækən] .
King Hakon .
国王 哈康 .

近来，他的父亲表现出完全放弃对哈康王的念头。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈduːli] [dɪˈlɪvəd] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][juː ˈes] .
He has duly delivered tribute to us .
他 有 正式地 发表 贡 到 我们 .

他已按规定向我们表达了敬意。

[wiː; wi] [wʊd] , [ˈðerfɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
We would , therefore , have you visit him early , taking the lad with you ,
我们 会 , 所以 , 有 你 访问 他 早期的 , 采取 这 小伙子 和 你 ,
[skɑːtlənd] .
因此，我们希望您尽早去看望他，并带上孩子一起去。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɑːləmli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd]
and on his solemnly engaging to maintain his faithful allegiance to Scotland
和 在 他的 庄严地 引人入胜 到 维持 他的 忠实 忠诚 到 苏格兰
[juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][lænd] . "
you will permit his son to land . "
你 将要 允许 他的 儿子 到 土地 . "

在他郑重承诺忠于苏格兰之后，你将允许他的儿子登陆。

" [ðen] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈvaɪkɪŋ] [rɪˈtʊːrn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] ? " [sed] [ˈkɛnrɪk] .
" Then this young viking returns with us , your Majesty ? " said Kenric .
" 然后 这 年轻的 维京人 返回 和 我们 , 你的 威严 ? " 说 肯里克 .

“那么，陛下，这位年轻的维京人要和我们一起回去吗？”肯里克说道。

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Even so , " said the King .
" 甚至 所以 , " 说 这 国王 .

“即便如此，”国王说道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][lɔːrd] [ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˈbɛgd]
At this point the lord warden of the castle entered the chamber and begged
在 这 观点 这 主 典狱长 的 这 城堡 进入 这 房间 和 乞求
[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ˈhɔːl] ,
the King to repair to the banqueting hall ,
这 国王 到 维修 到 这 宴会 大厅 ,
[wɜː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] .
这时，城堡的守卫长走进房间，恳求国王前往宴会厅。

[wer] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] .
where the morning meal was now ready .
在哪里 这 早晨 一顿饭 曾是 现在 准备好 .

早餐已经准备好了。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [saɪnd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈpɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
So the King signed to Sir Piers and Kenric to follow him .
所以 这 国王 签名 到 先生 皮尔斯 和 肯里克 到 跟随 他 .

于是国王签发文件，让皮尔斯爵士和肯里克跟随他。

" [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˈsaɪər] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] , " [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
" So please you , sire , " said Kenric , " we have with us a young man of
" 所以 请 你 , 父系 , " 说 肯里克 , " 我们 有 和 我们 一个 年轻的 男人 的
[bjʊːt] ,
Bute ,
比尤特 ,

“那么，陛下，请您放心，”肯里克说，“我们这里有一位来自比尤特的年轻人。”

[wʌn] ['ælən] , [hu:] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz] [seɪ] [soʊ] ,
one Allan Redmain , who , if I might be so bold as say so ,
— 艾伦 雷德曼 , WHO , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 说 所以 ,
一位名叫艾伦·雷德曼的人, 恕我冒昧地说,

[wʊd] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [wel] [pli:zd]
would be passing well pleased
会 是 通过 出色地 高兴
会非常高兴

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [jɔr; jər]['mædʒəsti:z][hænd] . "
could he have the honour of kissing your Majesty's hand . "
可以 他 有 这 荣誉 的 接吻 你的 陛下 的手 . "
他能否荣幸地亲吻陛下的手?

" [bɪd][ðə; ði] [ju:θ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [ˌæliɡ'zændər] .
" Bid the youth come in to breakfast with us , " said Alexander .
" 出价 这 青年 来 在 到 早餐 和 我们 , " 说 亚历山大 .
“邀请年轻人来和我们一起吃早餐吧,”亚历山大说。

[ænd; ænd] ['kɛnrɪk] [went] [aʊt][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['ælən] ,
And Kenric went out to search for Allan ,
和 肯里克 去 出去 到 搜索 为了 艾伦 ,
于是肯里克出去寻找艾伦。

[hu:] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['æftər][ɔ:l] [mɪs] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
who had begun to fear that he would after all miss even a sight of the King
WHO 有 开始 到 害怕 那 他 会 后 全部 错过 甚至 一个 视线 的 这 国王
.
:
.
他开始担心自己最终会错过哪怕一眼见到国王的机会。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ˌæliɡ'zændər][ʌv; əv][sɜ:r] ['pɪrɪz] [di:] ['k ʌrɪ] .
" Who is this Redmain ? " asked Alexander of Sir Piers de Currie .
" WHO 是 这 雷德曼 ? " 问 亚历山大 的 先生 皮尔斯 德 柯里 .
“这位雷德曼是谁?”亚历山大问皮尔斯·德·库里爵士。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] ['ælən] [hæd; həd] [daɪvd] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
And at that the knight told of how Allan had dived into the linn of the
和 在 那 这 骑士 讲述 的 如何 艾伦 有 潜水 进入 这 林恩 的 这
[waɪt] ['leɪdɪ] [fɔ:lz][tu:; tə] [seɪv] [ɜ:rɪ] - [laɪf] ,
White Lady falls to save Earl Kenric's life ,
白色的 女士 瀑布 到 节省 伯爵 - 生活 ,
于是, 骑士讲述了艾伦如何跳入白夫人瀑布的潭水中救了肯里克伯爵的性命。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [əd'maɪəd] ['breɪvəri] [ɪn] [ˌwʌtsʊʊ'veər] [fɔ:rm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
and the King , who admired bravery in whatsoever form it was to be found
和 这 国王 , WHO 钦佩 勇敢 在 任何 形式 它 曾是 到 是 成立
,
:
,
国王崇尚各种形式的勇敢,

['gri:tɪd] ['ælən] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [rɪ'membər] [ðæt] [praʊd] [ə'keɪʒn] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
greeted Allan so kindly that the lad remembered that proud occasion all the rest of
问候 艾伦 所以 亲切地 那 这 小伙子 记得 那 自豪的 场合 全部 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
his days .
他的 天 .
他热情地接待了艾伦, 以至于这个年轻人终生都记得那次令人自豪的经历。

[æt; ət] ['nu:ntaɪd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [bju:t] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər] ['gæli] ,
At noontide the men of Bute were again on board their galley ,
在 正午 这 男人 的 比尤特 是 再次 在 木板 他们的 厨房 ,
正午时分, 比尤特岛的男人们再次登上了他们的桨帆船。

[ænd; ənd] [wen] ['kenrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hɑ:ræld][ʌv; əv] ['aɪlə] ,
and when Kenric and his companions , together with young Harald of Islay ,
和 什么时候 肯里克 和 他的 同伴 , 一起 和 年轻的 哈拉尔德 的 艾莱岛 ,
当肯里克和他的同伴们, 以及年轻的艾莱岛的哈拉尔德,

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
had come down from the high rock of the castle ,
有 来 向下 从 这 高的 岩石 的 这 城堡 ,
他从城堡的高岩上下来了,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər][set][ɪn]['moʊ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] ,
the long oars were set in motion and the gallant ship swept down the Clyde ,
这 长的 桨 是 放 在 运动 和 这 英勇 船 扫荡 向下 这 克莱德 ,
长桨划动起来, 这艘英勇的船只顺着克莱德河疾驰而下。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] [brɪ'fɔ:r] ['naɪt'fɔ:l] .
making the bay of Rothesay before nightfall .
制作 这 湾 的 罗塞斯 前 黄昏 .
在夜幕降临前抵达罗塞斯湾。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[haʊ] ['ælən] [kept] [wɑ:tʃ] .
HOW ALLAN REDMAIN KEPT WATCH .
如何 艾伦 雷德曼 保留 手表 .
艾伦·雷德曼是如何保持警惕的。

[sɜ:r] ['pɪrɪz] [di:] ['kʌrɪ] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] ,
Sir Piers de Currie remained that night in the castle of Rothesay ,
先生 皮尔斯 德 柯里 剩余 那 夜晚 在 这 城堡 的 罗塞斯 ,
当晚, 皮尔斯·德·库里爵士留在了罗塞斯城堡。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rɪ] ['kenrɪk] [ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌeks.pə'dɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd]
discussing with Earl Kenric their plans for the coming expedition to the island
讨论 和 伯爵 肯里克 他们的 计划 为了 这 未来 远征 到 这 岛
[kɪŋz] .
kings .
国王 .
与肯里克伯爵讨论他们即将对岛屿国王进行的远征计划。

[bʌt; bət] ['ælən] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['æktɪŋ]
But Allan Redmain had to bethink himself of his unwilling task of acting
但 艾伦 雷德曼 有 到 思考 他自己 的 他的 不情愿 任务 的 表演
[æz; əz] ['wɑ:tʃdɔ:g] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɑ:rmsted] [ʌv; əv] - ,
as watchdog on the lonely farmstead of Scalpsie ,
作为 监督机构 在 这 孤独 农场 的 - ,

但艾伦·雷德曼不得不认真考虑自己不情愿承担的任务: 在偏僻的斯卡尔普西农场当一名看门狗。
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [pæst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['lɔ:fl] [ə'saɪz] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɛrd] [nɑ:t]
for the judgment passed upon him in lawful assize was one which he dared not
为了 这 判断 通过了 之上 他 在 合法的 大 曾是 一 哪个 他 敢于 不是
[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] .
attempt to evade .
试图 到 逃避 .
因为依法对他作出的判决, 他不敢妄图逃避。

[tuː; tə] - , ['ðɜːfɔːr] ,
To Scalpsie , therefore ,
到 - , 所以 ,

因此，致斯卡普西

[hiː; hi] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪˈðəʊt] ['iːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ] ['hoo̯mwərd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [dɔːf] [ðə; ði] [faɪn]
he wended his steps without even going homeward to Kilmory to doff the fine
他 温德 他的 步骤 没有 甚至 去 回家 到 - 到 脱 这 美好的
[əˈtaɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [kɪŋ]
attire which he had assumed for the occasion of his presentation to King
服装 哪个 他 有 假定 为了 这 场合 的 他的 推介会 到 国王
[ˌæliɡˈzændər] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

他甚至没有回到基尔莫里脱下为觐见亚历山大国王而穿上的华丽服装，就径直离开了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and there , drawing his plaid over his shoulders ,
和 那里 , 绘画 他的 格子图案 超过 他的 肩膀 ,
于是，他把格子呢大衣披在肩上，

[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frɔʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [tuː; tə][ðə; ði]
he paced to and fro in the dark night - - from the sheepfold to the
他 踱步 到 和 弗 在 这 黑暗的 夜晚 - - 从 这 羊圈 到 这
['stedɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] .
steadings and from the steadings back to the sheepfold .
农舍 和 从 这 农舍 后退 到 这 羊圈 .
在漆黑的夜里，他来回踱步——从羊圈到农舍，再从农舍回到羊圈。

['wɪri] [wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [suːθ] ,
Weary work it was in sooth ,
厌倦 工作 它 曾是 在 舒缓 ,
的确，这是一项令人疲惫的工作。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['baɪndɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ʌ; əv][ˈdʒent(ə)]
and much did he deplore the laws that made it binding upon one of gentle
和 很多 做过 他 遗憾 这 法律 那 制成 它 结合 之上 一 的 温和的
[blʌd] [tuː; tə] [ðʌs] [dɪˈmiːn] [hɪmˈself] .
blood to thus demean himself .
血 到 因此 贬低 他自己 .
他非常痛恨那些迫使出身高贵之人做出如此有辱身份之举的法律。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
He listened to the mournful sound of the waves on the shore ,
他 听着 到 这 悲哀 声音 的 这 波浪 在 这 支撑 ,
他聆听着海浪拍打海岸的哀伤声。

['broʊkən] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][foʊld] .
broken sometimes by the bleating of a restless sheep in the fold .
破碎的 有时 经过 这 咩咩叫 的 一个 不安 羊 在 这 折叠 .
有时，羊圈里躁动不安的绵羊会发出咩咩叫声，打断这宁静的景象。

[suːn] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['getɪŋ] ['veri] ['hevi] ,
Soon he began to feel his eyelids getting very heavy ,
很快 他 开始 到 感觉 他的 眼睑 获得 非常 重的 ,
很快，他开始感到眼皮越来越沉重。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔːt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] [bed][ʌv; əv] [ˈheðər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][fɔːr; fər]
and he sought about for a soft bed of heather to lie down upon for
和 他 寻求 关于 为了 一个 柔软的 床 的 希瑟 到 说谎 向下 之上 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

于是他四处寻找柔软的石楠花丛，想在上面躺一会儿。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kɜːrɪ] [hɪmˈself] [ʌp] - - [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ɪf] [eni] [naɪt] - [praʊlɪŋ]
As he was about to curl himself up - - trusting that if any night - prowling
作为 他 曾是 关于 到 卷曲 他自己 向上 - - 信任 那 如果 任何 夜晚 - 潜行
[biːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɑːrm] [stɑːk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]
beast should come to play havoc among the farm stock the noise of the sheep
兽 应该 来 到 玩 混乱 之中 这 农场 库存 这 噪音 的 这 羊
[ænd; ʌnd][ɡoʊts] [wʊd] [ˈfʊrli] [əˈweɪkən][hɪm; ɪm] - - [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
and goats would surely awaken him - - he heard footsteps approaching .
和 山羊 会 一定 觉醒 他 - - 他 听到 脚步声 接近 .
正当他准备蜷缩起来时——他相信，如果有什么夜间出没的野兽来破坏农场的牲畜，羊群和山羊的叫声肯定会把他吵醒——他听到脚步声越来越近。

" [soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈwɑːtʃdɔːg] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [bler] ,
" **So , my young watchdog , " said the voice of the farmer Blair ,**
" 所以 , 我的 年轻的 监督机构 , " 说 这 噪音 的 这 农民 布莱尔 ,
"所以，我的年轻看门狗，"农夫布莱尔的声音传来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈθɔːt] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ləst] , [eɪ] ?
" **you have bethought yourself of your charge at last , eh ?**
" 你 有 思考 你自己 的 你的 收费 在 最后的 , 嗯 ?
"你终于想起你的职责了，是吗? "

[wel] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [nɪˈɡlektɪd] [maɪ] [ʃiːp] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ]
Well is it for you that you have not neglected my sheep this night as you
出色地 是 它 为了 你 那 你 有 不是 被忽视的 我的 羊 这 夜晚 作为 你
[dɪd][ləst] .
did last .
做过 最后的 .

今晚你没有像昨晚那样冷落我的羊群，是不是因为你的缘故？

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [send] [ðæt] [ˈsliːpi] - [ˈhedɪd] [læd] - [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][ˈpraːksi] ,
No more shall you send that sleepy - headed lad Lulach to be your proxy ,
不 更多的 将 你 发送 那 困 - 标题 小伙子 - 到 是 你的 代理人 ,
你以后不准再派那个瞌睡虫卢拉赫做你的代理人了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [kɔːst][em ˈiː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [best] [juː] [læmz] .
for his sleeping cost me the life of one of my best ewe lambs .
为了 他的 睡眠 成本 我 这 生活 的 一 的 我的 最好的 母羊 羔羊 .
因为他睡着了，我失去了一只最优秀的小母羊。

[soʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [naʊ] .
So look you well to your charge now .
所以 看 你 出色地 到 你的 收费 现在 .
所以，祝你现在工作顺利。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] ,
Here is a cake of bread to keep you from hunger ,
这里 是 一个 蛋糕 的 面包 到 保持 你 从 饥饿 ,
这里有一块面包，可以让你不至于挨饿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflæɡən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈpɑːsɪt] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [wɔːrm] - - - [tɪz][jʊr; jər] [ˈnaɪtli] [əˈlaʊəns]
and a flagon of good posset to keep you warm - - ' tis your nightly allowance
和 一个 酒壶 的 好的 波斯特 到 保持 你 温暖的 - - - 的 你的 每晚 津贴
.
:
.

还有一大壶上好的奶冻让你暖和些——这是你每晚的津贴。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][soʊ][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ˈdraʊzi] , [waɪ] ,
And if it so be that you get drowsy , why ,
和 如果 它 所以 是 那 你 得到 昏昏欲睡 , 为什么 ,
如果你感到困倦, 为什么?

[sɪŋ] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][duː][ðə; ði] [ˈɪpmən] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [ˈwɑːtʃɪz] .
sing yourself a song as do the shipmen in their night watches .
唱歌 你自己 一个 歌曲 作为 做 这 水手 在 他们的 夜晚 手表 .
像水手们在夜间值班时那样, 给自己唱首歌吧。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] , [jʌŋ] - ,
But mind you this , young Kilmory ,
但 头脑 你 这 , 年轻的 - ,
但请记住这一点, 年轻的基尔莫里

[ðæt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [biːst] [aɪ] [luːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [sɜːr][ˈɑːskər]
that for every beast I lose through the slaying of my dog , your father , Sir Oscar
那 为了 每一个 兽 我 失去 通过 这 杀戮 的 我的 狗 , 你的 父亲 , 先生 奥斯卡
 ,
Redmain ,
雷德曼 ,
每杀一只野兽, 我就会失去一只野兽, 而你的父亲, 奥斯卡·雷德曼爵士,

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈvæljuː] . "
shall pay me another of equal value . "
将 支付 我 其他 的 平等的 价值 : "
应另付我同等价值的报酬。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪd] [bler] , " [sed] [ˈælən] [ˈwɔːrmlɪ] ,
" Look you , David Blair , " said Allan warmly ,
" 看 你 , 大卫 布莱尔 , " 说 艾伦 热情地 ,
“瞧瞧你, 大卫·布莱尔,”艾伦热情地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈwɑːtʃdɔːg] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [naɪts] .
" it is not thus that I will be your watchdog for many nights .
" 它 是 不是 因此 那 我 将要 是 你的 监督机构 为了 许多 夜晚 .
“我并不会连续很多个夜晚都做你的看门狗。”

[ðə; ði][tæsk] , [aɪ] [wel] [noʊ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [əˈfens] ,
The task , I well know , is but a lawful judgment upon me for my offence ,
这 任务 , 我出色地 知道 , 是 但 一个 合法的 判断 之上 我 为了 我的 罪行 ,
我深知, 这项任务不过是对我所犯罪行的合法判决。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [noʊ][ˈpraːksi] .
but you have no manner of right to say that I shall send no proxy .
但 你 有 不 方式 的 正确的 到 说 那 我 将 发送 不 代理人 .
但你没有任何权利说我不能派代理人。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] - , [ðen] [ðə; ði] [læd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
If it please me to send Lulach , then the lad shall come ,
如果 它 请 我 到 发送 - , 然后 这 小伙子 将 来 ,
如果我愿意派卢拉赫来, 那孩子就会来。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and I will pay him for his work .
和 我 将要 支付 他 为了 他的 工作 .

我会付他报酬。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [maɪ'self][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [aɪ][jæl; ɛl][nɑːt][duː] . "

But to come here myself as often as you please , that I shall not do . "

但我不会像您期望的那样经常亲自来这里。

" [ɪf] - [luːz] [em 'iː][maɪ] [ʃiːp] [hiː; hi] ['kænɔːt] [rɪ'tɜːn] [fʊl] ['væljuː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [blɜː] ,

" If Lulach lose me my sheep he cannot return full value for them , " said Blair ,

布莱尔说：“如果卢拉克让我丢了羊，他不可能全额赔偿。”

[bi'θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] , " [wer'æz] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][bɔːst][baɪ][jɔːr; jər]

bethinking himself of his own interests , " whereas if they be lost by your

思考 他自己 的 他的 自己的 兴趣 , " 然而 如果 他们 是 丢失的 经过 你的

[ʌn'wɑːtʃ.fəl.nəs] ,
unwatchfulness ,

他只想着自己的利益，“然而，如果因为你的疏忽而导致这些利益丧失，

[ðen] [kæn; kən][aɪ][ˈduːli] [kleɪm] [maɪ] [oʊn] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['fɑːðər] . "

then can I duly claim my own from your father . "

然后 能 我 正式地 宣称 我的 自己的 从 你的 父亲 . "

那么我就可以合法地向你父亲索要我的遗产了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['betər] [dɔːg] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

" Why did you refuse the better dog that my father offered you in place of the one

" 为什么 做过 你 拒绝 这 更好的 狗 那 我的 父亲 提供 你 在 地方 的 这 一

[aɪ] [sluː] ?
I slew ?

我 一万 ?

“为什么你拒绝接受我父亲给你的那条更好的狗，来代替我杀死的那条狗呢？”

" [æskt] ['ælən] .

" asked Allan .

" 问 艾伦 .

艾伦问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)] [praɪd] ,

" Because , " said the husbandman with simple pride ,

" 因为 , " 说 这 农夫 和 简单的 自豪 ,

“因为，”农夫带着朴素的自豪说道，

" [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [em 'iː] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['hoʊmsted] [ɪz] ['naɪtli] [waːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv]

" it pleases me better to know that my homestead is nightly watched by a brave

" 它 请 我 更好的 到 知道 那 我的 家园 是 每晚 观看 经过 一个 勇敢的

[ænd; ænd] ['gælənt] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

and gallant man - at - arms ,

和 英勇 男人 - 在 - 武器 ,

“得知我的家园每晚都有一位勇敢英勇的卫兵守护，我感到更加安心。”

[huː] , [aɪ] [trʌst] ,

who , I trust ,

WHO , 我 相信 ,

我信任的人

[wɪl] [pəˈmɪt] [noʊ] [məˈrɔːdɪŋ] [ˈnɔːsmən] [ɔːr] [ˈθiːvɪŋ] [wɒlf] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][laɪ]
will permit no marauding Norsemen or thieving wolf to come near me while I lie
将要 允许 不 劫掠 北欧人 或者 盗窃 狼 到 来 靠近 我 尽管 我说谎
[ˈsliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

在我熟睡时，我绝不允许任何劫掠成性的北欧海盗或偷窃成性的狼靠近我。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" **And so saying he turned away** .
" 和 所以 说 他 转向 离开 .

说完，他就转身离开了。

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrrɪn] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkæt(ə)] , " [graʊld] [ˈælən] .
" **A murrain on you and your cattle** , " **growled Allan** .
" 一个 瘟疫 在 你 和 你的 牛 , " 咆哮 艾伦 .

“诅咒你和你的牛！”艾伦咆哮道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæŋ][tuː; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
And then he began to pace his rounds ,
和 然后 他 开始 到 步伐 他的 回合 ,

然后他开始来回踱步，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflægən][ʌv; əv] [ˈpɑːsɪt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
leaving the cake of bread and the flagon of posset by the gate of the
离开 这 蛋糕 的 面包 和 这 酒壶 的 波斯特 经过 这 门 的 这
[ˈʃiːpfoʊld] .
sheepfold .
羊圈 .

把面包和奶冻放在羊圈门口。

[nɔːt] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [ˈhevi] [duː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [koʊld] ,
Not long had he been thus engaged when the heavy dew made him feel cold ,
不是 长的 有 他 到过 因此 已订婚的 什么时候 这 重的 露 制成 他 感觉 寒冷的 ,
他如此专注工作没多久，就被厚重的露水弄得觉得冷了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪrɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsɪt] .
and he took a good drink of the posset .
和 他 采取 一个 好的 喝 的 这 波斯特 .

他痛快地喝了一口奶冻。

[ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈkɜːld] [mɪlk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] [ˈsliːpi] ,
This mixture of strong wine and curdled milk made him strangely sleepy ,
这 混合物 的 强的 葡萄酒 和 凝固 牛奶 制成 他 奇怪的 困 ,
[ˌwerəˈpɑːn] ,
whereupon ,
于是 ,

烈酒和凝乳的混合物让他莫名地感到困倦，于是，

[dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [blɛr] [təˈgeðər] ,
defying the law and David Blair together ,
反抗 这 法律 和 大卫 布莱尔 一起 ,

公然藐视法律，并与大卫·布莱尔沆瀣一气

[hiː; hi] [roʊld] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] ,
he rolled himself up in his plaid and lay down upon the heather ,
他 滚动 他自己 向上 在 他的 格子图案 和 躺 向下 之上 这 希瑟 ,

他把自己裹在格子呢毯子里，躺在了石楠丛上。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌæɪlɪɡˈzændər][ænd; ənd] [kwiːn] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbætɪŋ] [ˈnɔːsmən] .
to think of King Alexander and Queen Margaret and of battling Norsemen .
到 思考 的 国王 亚历山大 和 女王 玛格丽特 和 的 战斗 北欧人 .

想起亚历山大国王和玛格丽特王后，以及与北欧海盗作战的场景。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The sound of the waves breaking upon the beach ,
这 声音 的 这 波浪 打破 之上 这 海滩 ,
海浪拍打沙滩的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [fɜ:r] [tri:z] ,
and the sighing of the night wind among the neighbouring fir trees ,
和 这 叹息 的 这 夜晚 风 之中 这 邻接 冷杉 树木 ,
还有夜风在邻近的杉树间叹息的声音,

[su:n] ['lʌld] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] .
soon lulled him into a heavy sleep .
很快 昏昏欲睡 他 进入 一个 重的 睡觉 .
很快, 他就沉沉睡去。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [slept] [fʊl] [fɔ:r] ['aʊəz] [wen] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld]
It might be that he had slept full four hours when , feeling something cold
它 可能 是 那 他 有 睡着了 满的 四 小时 什么时候 , 感觉 某物 寒冷的
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
against his cheek ,
反对 他的 脸颊 ,
或许他已经睡了整整四个小时, 这时, 他感觉脸颊上有什么冰凉的东西。

[hi; hi] ['weikənd] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [spræŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he wakened with a start and sprang to his feet .
他 醒来 和 一个 开始 和 弹簧 到 他的 脚 .
他猛然惊醒, 跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rp] [jelp] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [dɔ:g] ,
There was a sharp yelp as of a frightened dog ,
那里 曾是 一个 锋利的 喊叫 作为 的 一个 害怕 狗 ,
一声尖锐的吠叫, 像是受惊的狗叫。

[ænd; ənd][hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['heðər] .
and he heard the movement of footsteps upon the heather .
和 他 听到 这 移动 的 脚步声 之上 这 希瑟 .
他听见石楠丛中传来脚步声。

[ðen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ['glerɪŋ]
Then the footsteps stopped and he saw the staring eyes of a wolf glaring
然后 这 脚步声 停止 和 他 锯 这 凝视 眼睛 的 一个 狼 刺眼
[æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:rknes] .
at him through the black darkness .
在 他 通过 这 黑色的 黑暗 .

然后脚步声停了下来, 他看到一双狼的眼睛透过漆黑的夜色瞪着他。
['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , ['ælən] [baʊndɪd] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] .
Grasping his sword , Allan bounded off in pursuit .
抓握 他的 剑 , 艾伦 有界 离开 在 追逐 .
艾伦握紧长剑, 跃身追击而去。

[ðə; ði] [wʊlf] [trɒtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [peɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .
The wolf trotted away at an easy pace towards the woodland .
这 狼 小跑 离开 在 一个 简单的 步伐 向 这 林地 .
狼迈着轻快的步伐, 向林地小跑而去。

[ðen] [æz; əz] ['ælən] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] , [ɔ:f] [ə'gen] [aɪ 'ti:][sped] ,
Then as Allan approached nearer , off again it sped ,
然后 作为 艾伦 接近 更近 , 离开 再次 它 加速 ,
然后, 当艾伦走近时, 它又加速冲了出去。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [diːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪŋɡl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈʌ; əv] [lɑːk] [kwiːˈen] .
leading him deep into a quiet dingle to the east of Loch Quien .
 领导 他 深的 进入 一个 安静的 丁格尔 到 这 东方 的 湖 quien .
 把他引到奎恩湖东边一个僻静的小山谷深处。

[bʌt; bət][æ; ət] [iːt] [taɪm] [ðə; ði][ˈæɪnɪm(ə)l] [pɔːzd] [ˈælən] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən]
But at each time the animal paused Allan came nearer and nearer than
 但 在 每个 时间 这 动物 暂停 艾伦 来了 更近 和 更近 比
 [bɪfɔːr] ,
before ,
 前 ,
 但每当那动物停下来，艾伦就比之前更靠近一些。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

until at last it seemed that he had come within striking distance of the

直到 在 最后的 它 似乎 那 他 有 来 之内 引人注目 距离 的 这

[bru:t] .

brute .

蛮力 .

最后，他似乎已经接近了那头野兽，进入了攻击范围之内。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔ:t][hiː; ɪz][baʊ; baʊ][wið; wiθ][him; ɪm] , [ɔ:r][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk]
He had not his bow with him , or he might have made short work
 他 有 不是 他的 弓 和 他 , 或者 他 可能 有 制成 短的 工作
 [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .
of the wolf .
 的 这 狼 .

他当时没带弓，否则他可能很快就能解决掉那匹狼。

[bʌt; bət][hi; hi] [dɪd][nɑ:t] [frɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn'kaʊntər] .
But he did not shrink from a close encounter .
 但 他 做过 不是 收缩 从 一个 关闭 遇到 .
 但他并没有因为近距离接触而退缩。

[æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ləʊ] [snaɪlɪŋ] [graʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
As he heard the low snarling growl before him he raised his weapon ,
 作为 他 听到 这 低的 咆哮 咆哮 前 他 他 提高 他的 武器 ,
 听到前方传来低沉的咆哮声, 他举起了武器。

[ˈswɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [tu; tə] [straɪk] .
swinging it round to strike .
 摇摆 它 圆形的 到 罢工 .
 挥动它进行攻击。

['laɪtlɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [spræŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [bleɪd] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [er] , ['straɪkɪŋ]
Lightly the wolf sprang aside and the sword blade whizzed through the air , striking
 轻轻 这 狼 弹簧 旁边 和 这 剑 刀刃 嗖嗖 通过 这 空气 , 引人注目
 ['nʌθɪŋ] .
nothing .
 没有什么 .

狼轻轻一跃躲开，剑刀嗖地一声划破空气，却什么也没击中。

[ænd; ænd] [er] ['ælən] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ænim(ə)li] ['laɪŋ] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
And ere Allan , expecting to find the animal lying dead at his feet ,
 和 埃雷 艾伦 , 期待 到 寻找 这 动物 说谎 死的 在 他的 脚 ,
 艾伦原本以为会发现那只动物死在脚边,

[kʊd; kəd] [wel] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
could well understand how he had missed his aim ,
 可以 出色地 理解 如何 他 有 错过 他的 目的 ,
 他完全可以理解自己为什么会失手。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [baʊndɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
the wolf had bounded off and was lost in the darkness .
这 狼 有 有界 离开 和 曾是 丢失的 在 这 黑暗 .

狼跳走了，消失在了黑暗中。

[ðen] [ˈælən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈdraʊzi] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Then Allan rubbed his drowsy eyes and questioned if he had not been
然后 艾伦 摩擦 他的 昏昏欲睡 眼睛 和 被质问 如果 他 有 不是 到过
[ˈdriːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

然后艾伦揉了揉惺忪的睡眼，怀疑自己是不是在做梦。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [er] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
But suddenly from behind him there came through the still air a strange ,
但 突然 从 在后面 他 那里 来了 通过 这 仍然 空气 一个 奇怪的 ,
[wɜːd] ,
weird ,
诡异的 ,

但突然间，在他身后寂静的空气中传来一阵奇怪的、怪异的声音，

[ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] [maɪt]
human voice that startled him more than the sight of any wild animal might
人类 嗓音 那 惊慌 他 更多的 比 这 视线 的 任何 荒野 动物 可能
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

一个人类的声音比任何野生动物的出现都更让他感到震惊。

" [ˈælən] , " [aɪˈtiː] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , " [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? "
" Allan Redmain , " it said hurriedly , " is this you ? "
" 艾伦 雷德曼 , " 它 说 匆匆 , " 是 这 你 ? "

“艾伦·雷德曼,”它急切地说,“是你吗? ”

" [ˈhʊʊli][ˈvɜːrdʒɪn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] , [ˈtɜːrɪnɪŋ] [raʊnd] , " [huː] [spʊk] ?
" Holy Virgin ! " exclaimed Allan , turning round , " who spoke ? "
" 圣 处女 ! " 惊呼 艾伦 , 转弯 圆形的 , " WHO 辐 ? "

“圣母玛利亚! ”艾伦转过身惊呼道,“是谁在说话? ”

" [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [hiː; hi] [əˈgen] [sɔː] [tuː] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
" And against the darkness of the tree trunks he again saw two shining eyes ,
" 和 反对 这 黑暗 的 这 树 树干 他 再次 锯 二 灼灼 眼睛 ,

“在树干的阴影下，他又看到了两只闪亮的眼睛，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɑːdʒ] - [ˈdɪstəns] [əˈweɪ]
on a level with his own , and scarce a couple of yards ' distance away
在 一个 等级 和 他的 自己的 , 和 稀少 一个 夫妻 的 码 - 距离 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

与他自己的高度相同，距离他只有几码远。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈweðəɹ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [bʌt; bət] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][wɑ:n] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ðæt]
whether it was that those eyes but reflected the wan light of dawn that
无论 它 曾是 那 那些 眼睛 但 反映 这 万 光 的 黎明 那
[wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [hɪlz] ,
was breaking above the eastern hills ,
曾是 打破 多于 这 东 丘陵 ,

或许是因为那双眼睛映照着东方山峦间破晓的微弱晨光，

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [ˈʃaɪn] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] [baɪ][tʃ:rnz][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or that they did indeed shine red and green by turns as did the eyes of the
或者 那 他们 做过 的确 闪耀 红色的 和 绿色的 经过 转弯 作为 做过 这 眼睛 的 这
[wʊlf] ,
wolf ,
狼 ,

或者说，它们确实像狼的眼睛一样，红绿交替闪烁。

[meɪ] [nɑ:t][biː; bi][toʊld] .
may not be told .
可能 不是 是 讲述 :

可能不会被告知。

[bʌt; bət] [ˈælən] [ˈræŋk] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡruːsəm] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz]
But Allan shrank back at sight of them with a gruesome fear at his
但 艾伦 缩小 后退 在 视线 的 他们 和 一个 令人毛骨悚然 害怕 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

但艾伦一看到他们就吓得往后缩，心中充满了恐惧。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" **Hush , hush !**
" 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈlɑʊdəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv]
" **said the voice in a whisper that was scarcely louder than the sighing of**
" 说 这 嗓音 在 一个 耳语 那 曾是 几乎 更大声 比 这 叹息 的
[ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
the wind among the trees .
这 风 之中 这 树木 :

“那声音低声说道，几乎比风吹过树林的叹息声还要轻柔。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , - [ʌv; əv] - . "
" **It is I , Aasta of Kilmory .** " "
" 它 是 我 , - 的 - . " "

“我就是基尔莫里的阿斯塔。”

" [seɪnt] [kəˈlʌmbə] [help] [em ˈiː] ! " [sed] [ˈælən] .
" **Saint Columba help me !** " **said Allan .**
" 圣 科伦巴 帮助 我 ! " 说 艾伦 :

“圣科伦巴救救我！”艾伦说道。

" - ?
" **Aasta ?**
" - ?

“Aasta？

- [ðə; ði] [wʊlf] [ˈmeɪd(ə)n] ?
Aasta the wolf maiden ?
- 这 狼 少女 ?

狼女阿斯塔？

[wʌt] [trɪk] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [em 'iː] ?
What trick is this you have played me ?
什么 诡计 是 这 你 有 玩 我 ？

你对我耍了什么花招？

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][noʊ] [wʊlf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːləʊɪŋ] ?
It is you , then , and no wolf that I have been following ?
它 是 你 , 然后 , 和 不 狼 那 我 有 到过 下列的 ？

原来我一直跟随的是你，而不是什么狼？

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [sleɪn] [juː; jʊ] ! "
And I had nearly slain you ! "
和 我 有 几乎 被杀 你 ！ "

我差点就杀了你！

" ['lɪs(ə)n] , ['ælən] ; [ænd; ənd] , [aɪ][beg] [juː; jʊ] , [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , " [sed] - , ['drɔːɪŋ]
" Listen , Allan Redmain ; and , I beg you , make no noise , " said Aasta , drawing
" 听 , 艾伦 雷德曼 ; 和 , 我 求 你 , 制作 不 噪音 , " 说 - , 绘画
['nɪrər] .
nearer .
更近 .

“听着，艾伦·雷德曼；求你了，别出声，”阿斯塔说着，走近了些。

" ['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [nɑːt] ['fʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['jaːndər] .
" Listen if you hear not footsteps on the moor yonder .
" 听 如果 你 听到 不是 脚步声 在 这 泊 远处 .

“如果听不到远处荒原上的脚步声，就仔细听。”

" ['ælən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [hiː; hi] [hɜːrd]
" Allan held in his breath for a moment , and in the stillness he heard
" 艾伦 握住 在 他的 气息 为了 一个 片刻 , 和 在 这 寂静 他 听到
[ɪn'diːd] [ðə; ði][pæt] ,
indeed the pat ,
的确 这 拍 ,

艾伦屏住呼吸片刻，在寂静中，他确实听到了轻拍的声音。

[pæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːt] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .
pat of a pair of feet hurrying away .
拍 的 一个 一对 的 脚 匆忙 离开 .

一阵匆匆离去的脚步声。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː][ɪn] [truːθ] [hɪr] ['fʊtsteps] .
" Well , " he said , " I do in truth hear footsteps .
" 出色地 , " 他 说 , " 我 做 在 真相 听到 脚步声 .

“嗯，”他说，“我确实听到了脚步声。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
But what of that ? ' -
但 什么 的 那 ？ -

但那又如何呢？

[tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [bɔːr] [ɔːr] [praʊlɪŋ] [wʊlf] . "
Tis but the tread of some wild boar or prowling wolf . "
的 但 这 踏 的 一些 荒野 公猪 或者 潜行 狼 . "

那不过是野猪或潜伏的狼的脚步声罢了。

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] - ;
" Not so , " said Aasta ;
" 不是 所以 , " 说 - ;

“并非如此，”阿斯塔说道；

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [juːθ] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ɜːrɪ]
" **they are the footsteps of the fair - haired youth who came with you in Earl**
" 他们 是 这 脚步声 的 这 公平的 - 头发 青年 WHO 来了 和 你 在 伯爵
- [ɪp] [frʌm; frəm] [dʌmˈbɑːtən] . "
Kenric's ship from Dumbarton . "
- 船 从 邓巴顿 . "

“那是和你一起乘坐肯里克伯爵的船从邓巴顿来的那位金发青年的脚印。”

" [ˈhɑːræld][ʌv; əv] [ˈaɪlə] !
" **Harald of Islay !**
" 哈拉尔德 的 艾莱岛 !

“艾莱岛的哈拉尔德！ ”

[hiː; hi] ? "
He ? "
他 ? "

他？ "

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] , " [sed] - .
" **Even so ,** " **said Aasta .**
" 甚至 所以 , " 说 - .

“即便如此，”阿斯塔说道。

" [tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [stɛlθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] .
" **Two hours ago he escaped by stealth from the castle of Rothesay .**
" 二 小时 前 他 逃脱 经过 隐身 从 这 城堡 的 罗塞斯 .

“两个小时前，他悄悄地从罗塞斯城堡逃脱了。”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
He is now seeking the means of flying from the island .
他 是 现在 寻求 这 方法 的 飞行 从 这 岛 .

他现在正在寻找离开该岛的方法。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈwɛrfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bjuːt] ;
I know not wherefore he was brought to Bute ;
我 知道 不是 因此 他 曾是 带来 到 比尤特 ;

我不知道他为什么被带到比尤特岛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [ker] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [wɜːr; wər]
but the manner of his escaping and his care to avoid being seen were
但 这 方式 的 他的 逃脱 和 他的 关心 到 避免 存在 已见 是

[sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
such that I followed him .
这样的 那 我 随后 他 .

但他逃跑的方式以及他小心翼翼避免被人看见的做法，让我决定跟踪他。

[aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈrɑːθseɪ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈtʜːrɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɡet] [nuːz]
I had gone to Rothesay to learn of your return , and to get news
我 有 已消失 到 罗塞斯 到 学习 的 你的 返回 , 和 到 得到 消息

[fɔːr; fər] [ˈɛlspeθ] .
for Elspeth .
为了 埃尔斯佩思 .

我去罗塞西是为了打听你回来的消息，也是为了给埃尔斯佩思带个消息。

[ˈsetɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] - [aɪ] [soː] [ðɪs] [juːθ] [stiːl] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [west] [ˈpoʊstərn] , [kləʊkt]
Setting out for Kilmory I saw this youth steal out by the west postern , cloaked
环境 出去 为了 - 我 锯 这 青年 偷 出去 经过 这 西方 后门 , 隐蔽的

[ænd; ənd] [ɑːrmd] .
and armed .
和 武装 .

前往基尔莫里的途中，我看到这个年轻人披着斗篷，带着武器，从西侧后门溜了出来。

[ˈtæri] [nɑ:t] [hɪr] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
Tarry not here ; for if it be that the youth had no right to leave the
塔里 不是 这里 ; 为了 如果 它 是 那 这 青年 有 不 正确的 到 离开 这
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ;

不要在此逗留；因为如果这年轻人没有权利离开城堡，

[ðen] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ˈi:v(ə)n] [bi:; bi] [ˈfɔ:rsəbli] [ˈteɪkən] [bæk] . "
then he must even be forcibly taken back . "

然后 他 必须 甚至 是 强制 已采取 后退 . "

那么他甚至必须被强行带回去。

" [ˈi:v(ə)n] [soʊ] , - , " [sed] [ˈælən] ,
" **Even so , Aasta** , " **said Allan** ,
" 甚至 所以 , - , " 说 艾伦 ,

“即便如此，阿斯塔，”艾伦说道，

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [du:][aɪ] [kəˈmend] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈtaɪmli] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ɪˈskeɪp] .
" **and much do I commend you for your timely warning of the lad's escape** .
" 和 很多 做 我 表彰 你 为了 你的 及时 警告 的 这 小伙子的 逃脱 .

“我非常赞赏你及时警告我们这孩子逃跑的事。”

[ðoo] [haʊ] [baɪ] [jɔr; jər] [ˈwɪtʃəri] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [ˈhɪðər] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [wel] [ˌʌndərˈstænd] . "
Though how by your witchery you brought me hither I cannot well understand . "
尽管 如何 经过 你的 巫术 你 带来 我 这里 我 不能 出色地 理解 . "

虽然我无法完全理解你是如何用巫术把我带到这里来的。

" [si:k] [nɑ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ðen] , " [rɪˈtɜ:rnd] - , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
" **Seek not to learn , then , returned Aasta , leading him forth upon the open**
" 寻找 不是 到 学习 , 然后 , " 返回 - , 领导 他 前进 之上 这 打开
[ænd] ;
land ;
土地 ;

“那么，就不要寻求学习了，”阿斯塔说着，领着他走到了开阔的土地上；

" [bʌt; bət] [kʌm] [er] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [əˈrest] [ðɪs] [ˈfju:dʒətɪv] .
" **but come ere it be too late to arrest this fugitive** .
" 但 来 埃雷 它 是 也 晚的 到 逮捕 这 逃犯 .

“但赶在现在逮捕这个逃犯为时已晚之前。”

" [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [fer] [ˈmeɪd(ə)n] [led] [hɪm; ɪm] [ˈsaʊθwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] [klɪfs] ,
" **With no further words the fair maiden led him southward towards the sea cliffs** ,
" 和 不 更远 字 这 公平的 少女 引领 他 向南 向 这 海 悬崖 ,

“美丽的少女一言不发，领着他向南朝着海边的悬崖走去。”

[ˈskɪpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈstri:mlets] [ðæt] [krɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [waɪd]
skipping over the streamlets that crossed their path , and passing over wide
跳过 超过 这 细流 那 交叉 他们的 小路 , 和 通过 超过 宽的
[ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbærən] [ˈmɔrlənd] .
stretches of barren moorland .
伸展 的 荒芜 荒原 .

他们越过横穿道路的小溪，穿过大片荒芜的沼泽地。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈevri] [kri:k] [ænd; ənd] [beɪ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] .
And down into every creek and bay she turned her searching eyes .
和 向下 进入 每一个 溪 和 湾 她 转向 她 搜索 眼睛 .

她将目光投向每一条小溪和海湾，探寻着它们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] , [ðen] [kraʊtʃt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Suddenly she halted and drew back a few paces , then crouched upon the ground ,
突然 她 停止 和 画 后退 一个 很少 步幅 , 然后 蹲着 之上 这 地面 ,

她突然停住脚步，后退了几步，然后蹲在地上。

[ˈbɪdɪŋ] [ˈæləŋ] [duː] [ˈlaɪkwaɪz] .
bidding Allan do likewise .
投标 艾伦 做 同样地 .

要求艾伦也这样做。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [krept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klaɪf] [ðæt] [stændz] [ˈfraʊnɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv]
Thus she crept to the brink of the cliff that stands frowning above the bay of
因此 她 悄悄地爬 到 这 边缘 的 这 悬崖 那 站立 皱眉 多于 这 湾 的

Stravannan .

于是，她悄悄地爬到了耸立在斯特拉瓦南湾上方、面目狰狞的悬崖边缘。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [daʊn] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
The light of dawn had by this time chased away the shadows of night ,
这 光 的 黎明 有 经过 这 时间 追逐 离开 这 阴影 的 夜晚 ,

此时，晨曦已驱散了夜的阴影。

[ænd; ənd] [ˈhedlənd, ˈhedləænd] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [stʊd] [aʊt] [klaɪr] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [greɪ] [skaɪ] .
and headlands and rocks stood out clear against the gray sky .
和 海岬 和 岩石 站立 出去 清除 反对 这 灰色的 天空 .

海岬和岩石在灰蒙蒙的天空映衬下显得格外突出。

- [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈstoʊni] [biːtʃ] [brɪˈloʊ] .
Aasta pointed down to the stony beach below .
- 尖 向下 到 这 石质的 海滩 以下 .

阿斯塔指着下方的石滩。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hæf] [flʌd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [edʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl]
The tide was at half flood , and lying above the water's edge was a small
这 潮 曾是 在 一半 洪水 , 和 说谎 多于 这 水的 边缘 曾是 一个 小的

[ˈfɪʃɪŋ] [boʊt] .
fishing boat .
钓鱼 船 .

当时正值涨潮的中期，一艘小渔船停泊在水面上。

[jʌŋ] [ˈhɑːræld] [ʌv; əv] [ˈaɪlə] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [ˈboʊts] [ˈɡʌn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ]
Young Harald of Islay had grasped the boat's gunwale and was pulling
年轻的 哈拉尔德 的 艾莱岛 有 抓住 这 船的 舷缘 和 曾是 拉

[ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and tugging with all his strength .
和 拉扯 和 全部 他的 力量 .

年轻的艾莱岛哈拉尔德抓住船舷，使出浑身力气拉拽。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pulz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [kraːft] [wʊd] [biː; bi] [lɔːntʃt] .
A few more pulls and the little craft would be launched .
一个 很少 更多的 拉 和 这 小的 工艺 会 是 发射 .

再拉几下，小船就要下水了。

[ˈevri] [ˈefərt] [hiː; hi] [meɪd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] .
Every effort he made brought it a foot nearer the water .
每一个 努力 他 制成 带来 它 一个 脚 更近 这 水 .

他每费一番功夫，就让船离水边近一英尺。

" [ɑː] , [hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [maɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [streɪt] [ˈæroʊ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈæləŋ] ,
" **Ah , had I but my bow and a good straight arrow !** " **whispered Allan** ,
" 啊 , 有 我 但 我的 弓 和 一个 好的 直的 箭 ! " 低声说道 艾伦 ,

“唉，要是我有弓和一支好箭就好了！”艾伦低声说道。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [saɪd] .
crouching down at Aasta's side .
蹲伏 向下 在 - 边 .

蹲在阿斯塔身边。

" [hʌ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː; jər] [plæd] , " [sed] [fiː; fi] .
Give me your plaid , " said she .
给 我 你的 格子图案 , " 说 她 .

“把你的格子呢衣服给我，”她说。

" [let] [hɪm; ɪm][nɔːt] [siː] [juː; jʊ] ;
" **Let him not see you ;**
" 让 他 不是 看 你 ;

“别让他看见你；

[bʌt; bət][goʊ][juː; jʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈnɪrər] [pæθ] .
but go you down by the farther side of the bay while I take this nearer path .
但 去 你 向下 经过 这 更远 边 的 这 湾 尽管 我 拿 这 更近 小路 .

你走海湾的另一边，我走这条近路。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː][kraɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːwɪt] [kraɪz] ,
When you hear me cry as the peewit cries ,
什么时候 你 听到 我 哭 作为 这 皮威特 哭泣 ,

当你听到我像小鸟一样哭泣时，

[rʌn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] .
run as quickly as may be towards the boat .
跑步 作为 迅速地 作为 可能 是 向 这 船 .

以最快的速度朝船跑去。

[mɪˈθɪŋks] [baɪ][hɪz; ɪz] [fer] [her] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] .
Methinks by his fair hair that the lad should be of the Norsemen .
我觉得 经过 他的 公平的 头发 那 这 小伙子 应该 是 的 这 北欧人 .

依我看，这小子一头金发，应该是北欧人。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗？

" [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [plæd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
" **Throwing the plaid about her head and shoulders ,**
" 投掷 这 格子图案 关于 她 头 和 肩膀 ,

她把格子呢披在头上和肩膀上，

- [went] [ˈdaʊnwərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrægi] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
Aasta went downward by the craggy rocks and was soon upon the beach .
- 去 向下 经过 这 崎岖不平 岩石 和 曾是 很快 之上 这 海滩 .

阿斯塔沿着崎岖的岩石向下走，很快就到了海滩。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
The boat was already half in the water .
这 船 曾是 已经 一半 在 这 水 .

船身已经一半浸在水里了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɔːrsmən] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði]
The young Norseman turned with a startled look at hearing footsteps on the
这 年轻的 北欧人 转向 和 一个 惊慌 看 在 听力 脚步声 在 这
[ˈʃɪŋɡl] .
shingle .
卵石 .

听到鹅卵石路上的脚步声，年轻的北欧人惊愕地转过身去。

- [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]
Aasta walked towards him slowly , bending down now and again as though she
- 步行 向 他 缓慢地 , 弯曲 向下 现在 和 再次 作为 尽管 她
[wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈʃelfɪʃ] .
were gathering shellfish .
是 采集 贝类 .

阿斯塔缓缓走向他，不时弯下腰，仿佛在捡拾贝类。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] , [æz; əz] [hi:; hi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [sʌm; səm] [ˈhɑ:rmləs] [ˈfɪʃəwʊmən] ,
Seeing that it was only , as he supposed , some harmless fisherwoman ,
看到 那 它 曾是 仅有的 , 作为 他 据称 , 一些 无害 渔妇 ,
[ˈhɑ:ræld] [tʊk] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Harald took courage and waited .
哈拉尔德 采取 勇气 和 等待 .

哈拉尔德见那人只是他以为的某个无害的渔妇，便鼓起勇气等待。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [əˈbrɔ:d] [bɪˈtaɪmz] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rs] .
" **You are abroad betimes , my young master , " said she , speaking in the Norse .**
" 你 是 国外 早点 , 我的 年轻的 掌握 , " 说 她 , 请讲 在 这 北欧 .
" 少爷，您出国真早啊，"她用挪威语说道。

" [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪl] [bɪˈfɪts] [sʌtʃ] [waɪt] [hændz] [ænd; ənd] [ˈkʌmli]
" **And methinks you have work that ill befits such white hands and comely**
" 和 我觉得 你 有 工作 那 患病的 适合 这样的 白色的 双手 和 漂亮
[əˈpærəl] [æz; əz] [jɔ:rz] .
apparel as yours .
服饰 作为 你的 .

“而且我觉得你从事的工作与你这双白皙的手和漂亮的衣服不太相称。”

[let] [em ˈi:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [jɔ:; jər] [boʊt] . "
Let me , I pray you , help you to launch your boat . "
让 我 , 我 祈祷 你 , 帮助 你 到 发射 你的 船 . "

请让我来帮助你下水吧。

" [jɔ:; jər] [wɜ:rdz] , [fer] [ˈdæmzl] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ]
" **Your words , fair damsel , " said the youth as he regarded her in wondering**
" 你的 字 , 公平的 闺女 , " 说 这 青年 作为 他 认为 她 在 好奇
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“你的话真有意思，美丽的姑娘，”年轻人一边说着，一边带着惊奇和赞叹的神情看着她。

" [ʃʊrli] [bɪˈtəʊkən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] . "
" **surely betoken that you are not of the people of this land . "**
" 一定 预示 那 你 是 不是 的 这 人们 的 这 土地 . "

“这无疑表明你并非这片土地上的人民。”

" [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [maɪ] [ˈmæstər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈi:kwəli] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] .
" **And yours , my master , that you are equally foreign to these shores .**
" 和 你的 , 我的 掌握 , 那 你 是 同样地 外国的 到 这些 海岸 .

“还有你，我的主人，你也是这片土地上的异乡人。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] , [sɜ:r] , [wer] [gəʊ] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:; jər] [boʊt] ? "
But tell me , sir , where go you in your boat ? "
但 告诉 我 , 先生 , 在哪里 去 你 在 你的 船 ? "

先生，请问您乘船要去哪里？

" [aɪ] [gəʊ] [hens] [tu:; tə] [ˈaɪlə] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I go hence to Islay , " said he ,**
" 我 去 因此 到 艾莱岛 , " 说 他 ,

“我这就去艾莱岛，”他说。

" [ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ] [meɪ] [wɪˈðəʊt] [help] [əd'ventʃər] [soʊ][fa:r] . "

" **if so be I may without help adventure so far .** "

" 如果 所以 是 我 可能 没有 帮助 冒险 所以 远的 . "

“如果真是这样，我或许可以独自冒险走到这一步。”

" [mɪ'θɪŋks] , " [sed] - ,

" **Methinks** , " **said Aasta** ,

" 我觉得 , " 说 - ,

“我想是这样的,”阿斯塔说道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [waɪz] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

" **that it were at least wise in you to have the help of a pair of**

" 那 它 是 在 至少 明智的 在 你 到 有 这 帮助 的 一个 一对 的

[ɔ:rz; oʊrz] . "

oars . "

桨 . "

“至少你明智地选择了借助一对船桨。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [per] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ,

" **There is a pair lying at the foot of the cliff there** , " **said the youth** ,

" 那里 是 一个 一对 说谎 在 这 脚 的 这 悬崖 那里 , " 说 这 青年 ,

“悬崖脚下躺着一对尸体,”年轻人说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .

pointing up the beach .

指向 向上 这 海滩 .

指向海滩上方。

" [goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [waɪl] [aɪ] [lɔ:ntʃ] [jʊr; jər][boʊt] ;

" **Go , then , and bring them** , " **said she** , " **while I launch your boat** ;

" 去 , 然后 , 和 带来 他们 , " 说 她 , " 尽管 我 发射 你的 船 ;

“那你去把他们带来,”她说,“我去把你的船下水。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['aɪlə] , [aɪ] [wɪl] ,

and it may be that , if you are bound for Islay , I will ,

和 它 可能 是 那 , 如果 你 是 边界 为了 艾莱岛 , 我 将要 ,

或许,如果你要去艾莱岛,我也会去。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [soʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] . "

if it so please you , accompany you . "

如果 它 所以 请 你 , 陪伴 你 . "

如果您愿意,我可以陪您一起去。

" [swi:t] ['dæmzl] , " [sed] [hi; hi] , " ['ʊrli] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [hæθ] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə]

" **Sweet damsel** , " **said he** , " **surely some strange good fortune hath sent you to**

" 甜的 闺女 , " 说 他 , " 一定 一些 奇怪的 好的 财富 有 发送 你 到

[maɪ][eɪd] !

my aid !

我的 援助 !

“甜美的姑娘,”他说,“一定是某种奇妙的好运派你来帮助我! ”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hi; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃərmən]

" **and at that he ran up the beach to the place where the fishermen**

" 和 在 那 他 跑 向上 这 海滩 到 这 地方 在哪里 这 渔民

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .

had left their oars .

有 左边 他们的 桨 .

于是他跑上沙滩,来到渔民们留下船桨的地方。

[æz; əz][hi; hi] [went] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:wɪt] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er]

As he went the cry of a peewit rose in the morning air

作为 他 去 这 哭 的 一个 皮威特 玫瑰 在 这 早晨 空气

他走的时候,一只小鹬的叫声响彻晨空。

" [pi:] - [wit] , [pi:] - [wi:t] - [wi:t] !
" **Pee - wit , pee - weet - weet !**
" 撒尿 - 有 , 撒尿 - 甜 - 甜 !

“皮威特，皮威特威特！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第7/14页

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['ælən] [wʌz; wəz][æt; ət] - [saɪd] .
" In a few moments Allan Redmain was at Aasta's side .
" 在 一个 很少 时刻 艾伦 雷德曼 曾是 在 - 边 .
片刻之后，艾伦·雷德曼就来到了阿斯塔身边。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd][bɪ'hænd][hɜːr; hər] .
She bade him stand behind her .
她 巴德 他 站立 在后面 她 .
她命令他站在她身后。

[ˈhɑːræld][ðə; ði] [ˈhɑːstɪdʒ] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Harald the hostage , not seeing him ,
哈拉尔德 这 人质 , 不是 看到 他 ,
人质哈拉尔德没见到他。

[wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːrz; oʊrz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
walked back towards the boat bearing the two oars over his shoulder .
步行 后退 向 这 船 轴承 这 二 桨 超过 他的 肩膀 .
他扛着两支桨，往船边走去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ælən] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Then suddenly Allan confronted him .
然后 突然 艾伦 面对 他 .
然后艾伦突然与他对峙起来。

" [soʊ] , [maɪ] [breɪv] ['vaɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ɪskeɪp] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lædz]
" So , my brave viking , you would escape , eh ? " he said , smiling at the lad's
" 所以 , 我的 勇敢的 维京人 , 你 会 逃脱 , 嗯 ? " 他 说 , 微笑 在 这 小伙子的
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .
“所以，我勇敢的维京人，你会逃脱的，是吗？”他笑着看着小伙子窘迫的表情说道。

[ˈhɑːræld] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [leɪd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['boʊts] [θwɔːts] ,
Harald frowning and with flashing eyes laid the oars across the boat's thwarts ,
哈拉尔德 皱眉 和 和 闪烁 眼睛 铺设 这 桨 穿过 这 船的 挫败 ,
哈拉尔德皱着眉头，目光闪烁，把桨横放在船的横梁上。

[ænd; ænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌn] [traɪd][tuː; tə] [bɔːnt] [hɜːr; hər] .
and grasping the gunwale tried to launch her .
和 抓握 这 舷缘 尝试 到 发射 她 .
她抓住舷缘，试图把自己抛出去。

- , ['meɪkɪŋ] ['priːtens] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [pʊld] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] [ænd; ænd][ðə; ði][boʊt] [dɪd]
Aasta , making pretence to help him , pulled the opposite way and the boat did
- , 制作 虚伪 到 帮助 他 , 拉 这 对面的 方式 和 这 船 做过
[nɑːt] [muːv] .
not move .
不是 移动 .
阿斯塔假装要帮他，却朝相反的方向拉船，船却纹丝不动。

[ðən] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'septɪd] [ðə; ði] [læd] ['pra:mptli] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][dɜ:rk]
Then seeing that he was intercepted the lad promptly whipped out his dirk
然后 看到 那 他 曾是 截获 这 小伙子 及时 鞭打 出去 他的 短剑
[ænd; ənd] [spræŋ] [tɔ:rdz] ['ælən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] [reɪzd] .
and sprang towards Allan with his weapon raised .
和 弹簧 向 艾伦 和 他的 武器 提高 .

见自己被拦截，那小子立刻拔出匕首，高举武器向艾伦扑去。

[ˈælən] [stept] [ə'saɪd] , [jet] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌʌn'fi:ð] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
Allan stepped aside , yet did not attempt to unsheathe his sword .
艾伦 步 旁边 , 然而 做过 不是 试图 到 拔出 他的 剑 .

艾伦侧身让开，但并没有拔剑。

[ˈhɑ:ræld] [ˈfɑ:lʊsd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Harald followed upon him ,
哈拉尔德 随后 之上 他 ,

哈拉尔德紧随其后。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - [hæd; həd] [lept] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [plæd] [ɪn]
but in an instant Aasta had leapt behind him and flung her plaid in
但 在 一个 立即的 - 有 跳跃 在后面 他 和 扔 她 格子图案 在
[ə; eɪ] [lu:p] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
a loop over his head .
一个 环形 超过 他的 头 .

但就在一瞬间，阿斯塔跳到他身后，把她的格子呢披肩打成一个圈，盖在他的头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rmənt][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ʊʊvər]
With a vigorous tug at the two ends of the garment she pulled him over
和 一个 蓬勃 拖船 在 这 二 结束 的 这 服装 她 拉 他 超过
[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and he fell upon his back .
和 他 跌倒 之上 他的 后退 .

她用力拽住衣服的两端，把他拉了过来，他仰面摔倒在地。

[ˈælən] [si:zd] [ðə; ði][dɜ:rk] [ðæt] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] [hænd][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ'ti:][ə'saɪd] .
Allan seized the dirk that dropped from the lad's hand and threw it aside .
艾伦 查获 这 短剑 那 掉落 从 这 小伙子的 手 和 扔 它 旁边 .

艾伦一把夺过从少年手中掉落的匕首，扔到一边。

['græspɪŋ] ['hæɪəldz] [tu:] [rɪsts] [hi:; hi] [ðən] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['ʊʊvər] , [ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Grasping Harald's two wrists he then turned him over , planting his knee upon his
抓握 哈拉尔德的 二 手腕 他 然后 转向 他 超过 , 种植 他的 膝盖 之上 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他抓住哈拉尔德的两只手腕，把他翻了个身，用膝盖压住他的背。

" [naʊ] , - , " [sed] [ˈælən] ['kɑ:mli] , " [mɪ'θɪŋks] [wi:; wi][hæd; həd] [best] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
" Now , Aasta , " said Allan calmly , " methinks we had best secure his arms
" 现在 , - , " 说 艾伦 平静地 , " 我觉得 我们 有 最好的 安全的 他的 武器
[wɪð; wɪθ][maɪ] [plæd] .
with my plaid .
和 我的 格子图案 .

“现在，阿斯塔，”艾伦平静地说，“我想我们最好用我的格子呢布把他的胳膊绑起来。”

[gɪv] [ˌem'i:] [æn; ən][ɛnd][ʌv; əv][ˌaɪ'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [twɪst] [ˌaɪ'ti:] ; [soʊ] .
Give me an end of it that we may twist it ; so .
给 我 一个 结尾 的 它 那 我们 可能 捻 它 ; 所以 .

给我一个结尾，好让我们把它扭转过来；就这样。

[naʊ] [leɪs] [aɪ 'ti:] [wel] ['ʌndə] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [waɪl] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz] .
Now lace it well under his arms while I bring it round his legs .
现在 蕾丝 它 出色地 在下面 他的 武器 尽管 我 带来 它 圆形的 他的 腿 .

现在我把绳子从他腋下穿过，同时把它绕到他腿上。

[ðer; ðər] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['redɪli] [drɔ:] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [nu:s] .
There ; he will not readily draw himself out of that noose .
那里 ; 他 将要 不是 容易 画 他自己 出去 的 那 套索 .

在那里，他不会轻易挣脱那道绳索。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][jɔr; jər] [ker] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɔ:nt] ['rɒnəld] ['greɪz] [bəʊt] .
I will leave him in your care until I launch Ronald Gray's boat .
我 将要 离开 他 在 你的 关心 直到 我 发射 罗纳德 格雷的 船 .

我会把他托付给你照顾，直到我把罗纳德·格雷的船下水为止。

" [ðen] , [æz; əz][ʔælən] [pʊʃt] [ðə; ði][lɪt(ə)l][kra:ft][ɪntu:][ðə; ði][wɔ:tər] , - [bent] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Then , as Allan pushed the little craft into the water , Aasta bent by the young**
" 然后 , 作为 艾伦 推动 这 小的 工艺 进入 这 水 , - 弯曲 经过 这 年轻的
- [saɪd] ,
Norseman's side ,
- 边 ,

“然后，当艾伦把小船推入水中时，阿斯塔弯腰站在这位年轻的北欧人身边，

[ˈrʌnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈflæksn] [her] .
running her fingers through his flaxen hair .
跑步 她 手指 通过 他的 亚麻色 头发 .

她用手指轻轻梳理着他亚麻色的头发。

" [soʊ][bəʊld][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪz][nɑ:t][ɔ:ft] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [hed] .
" **So bold a spirit , " said she , " is not oft inclosed in so fair a head .**
" 所以 大胆的 一个 精神 , " 说 她 , " 是 不是 经常 封闭 在 所以 公平的 一个 头 .

“如此大胆的灵魂，”她说，“并不常见于如此美丽的头脑之中。”

[bʌt; bət] [ɑ:] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [brɪwər] [haʊ] [ju:; jʊ][let] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ɪˈskeɪp] .
But ah , my young master , beware how you let that spirit escape .
但 啊 , 我的 年轻的 掌握 , 提防 如何 你 让 那 精神 逃脱 .

但是，少爷，您可要小心，别让那鬼魂逃走了。

- [twɪl] [du:][ju:; jʊ][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðʌs] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɑ:θesɪ]
! **Twill do you no manner of good to have thus avoided the castle of Rothesay**
- 斜纹布 做 你 不 方式 的 好的 到 有 因此 避免 这 城堡 的 罗塞斯
,
!
,

“这样避开罗塞西城堡对你没有任何好处。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈkæs(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈdʌndʒənz] [di:pər] [ðæn; ðən] [lɑ:k] - ,
for there in that castle are dungeons deeper than Loch Ascog ,
为了 那里 在 那 城堡 是 地下城 更深 比 湖 - ,

因为那座城堡里有比阿斯科格湖更深的地牢，

[ænd; ənd][ˈkoʊldɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [pi:k] [ʌv; əv] - . "
and colder than the snowy peak of Goatfell . "
和 更冷 比 这 下雪的 顶峰 的 - . "

比戈特费尔山的雪峰还要冷。

" [oʊ] , [dɪˈsi:tf(ə)l] [ˈwʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" **Oh , deceitful woman that you are ! " muttered the youth ,**
" 哦 , 欺骗性的 女士 那 你 是 ! " 低声说道 这 青年 ,

“你这个狡猾的女人！”年轻人低声说道。

" [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
 " **to tell me that you were not of the people of this land** .
 " 到 告诉 我 那 你 是 不是 的 这 人们 的 这 土地 .
 "告诉我你不是这片土地上的人民。"

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'floʊt] ! "

Had	it	not	been	for	you	I	might	even	now	have	been	afloat	!	"
有	它	不是	到过	为了	你	我	可能	甚至	现在	有	到过	漂浮	!	"

要不是你，我可能现在还在海上漂着呢！

" [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , " [sed] - , " [ju:; jʊ] [wʊd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn]
" Had it not been for me , " said Aasta , " you would even now have been
 " 有 它 不是 到过 为了 我 , " 说 - , " 你 会 甚至 现在 有 到过
 [ded] ,
dead ,
 死的 ,

“要不是我,”阿斯塔说,“你现在恐怕已经死了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][let][juː; jʊ][juːz][jʊr; jər][dɜːrk][æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] , ['ælən]
for if I had let you use your dirk as you intended , Allan Redmain ,
 为了 如果 我 有 让 你 使用 你的 短剑 作为 你 故意的 , 艾伦 雷德曼 ,
 如果我当初让你按你的意愿使用你的匕首，艾伦·雷德曼，

[hu:z] ['prɪz(ə)nər][ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:r; ər] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [sleɪn] [ju:; jʊ] . "

whose prisoner you now are , would certainly have slain you . "

谁 囚犯 你 现在 是 , 会 当然 有 被杀 你 . "

你现在所处的那个囚徒，如果在他那里，肯定会杀了你。

" [ðæt] [wʊd] [aɪ] , " [sed] ['ælən] ,
 " **That would I** , " **said Allan** ,
 " 那 会 我 , " 说 艾伦 ,

“我也会这么做,”艾伦说。

[naʊ] ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ɐnd]

now bending down and taking hold of the lad in his strong arms and

现在 弯曲 向下 和 采取 抓住 的 这 小伙子 在 他的 强的 武器 和

['kæɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

carrying him to the boat .

携带 他 到 这 船 .

现在他弯下腰，用强壮的双臂抱住男孩，把他抱到船上。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [raʊnd] [tu:; tə] ['rɑ:θseɪ] [beɪ] , " [sed] - ,
 " ' **Tis a long pull round to Rothesay Bay , " said Aasta ,**
 " - 的 一个 长的 拉 圆形的 到 罗塞斯 湾 , " 说 - ,
 "绕到罗塞西湾要走很长一段路,"阿斯塔说道。

" [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [meɪ [bi; bi] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [jet] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] .
 " and it may be that you will yet have trouble with your charge .
 " 和 它 可能 是 那 你 将要 然而 有 麻烦 和 你的 收费 .
 “而且，你的指控可能还会遇到麻烦。”

[let] [em 'i:] [goʊ] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] .
Let me go with you .
 让 我 去 和 你 .

让我跟你一起去吧。

" ['ælən] , ['stændɪŋ] [ni:] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [helpɪ] [hɜ:r; həɪ]

" Allan , standing knee deep in the water , held out his hand and helped her

" 艾伦 , 常设 膝盖 深的 在 这 水 , 握住 出去 他的 手 和 帮助 她

['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

into the boat .

进入 这 船 .

“艾伦站在齐膝深的水中，伸出手帮她上了船。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði][mʌnθ][ʌv; əv][ˈɔːgəst] , - ,
It was on a day in the month of August , 1262 ,
它 曾是 在 一个 天 在 这 月 的 八月 , - ,

那是1262年8月的某一天，

[ðæt][ðə; ði][ˈɑːrməmənt][ʌv; əv][twelv][ˈgælənt][ʃɪps][ʌv; əv][wɔːr] ,
that the armament of twelve gallant ships of war ,
那 这 武器 的 十二 英勇 船舶 的 战争 ,
十二艘英勇战舰的武器装备，

[ˈʌndər][sɜːr][ˈpɪrɪz][diː][ˈkʌri][ænd; ənd][ɜːrɪ][ˈkɛnrɪk][ʌv; əv][bjuːt] ,
under Sir Piers de Currie and Earl Kenric of Bute ,
在下面 先生 皮尔斯 德 柯里 和 伯爵 肯里克 的 比尤特 ,
在皮尔斯·德·库里爵士和比尤特伯爵肯里克的统治下

[ˈentərd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] - [ɑːn][ðer; ðər][ˈvɔɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər][aɪlz] .
entered the sound of Kilbrannan on their voyage to the outer isles .
进入 这 声音 的 - 在 他们的 航程 到 这 外 岛屿 .
在前往外岛的航程中，他们进入了基尔布兰南海峡。

[ðer; ðər][hæd; həd][pæst][sɪks][wiːks][ʌv; əv][ˈbɪzi][ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
There had passed six weeks of busy preparation ,
那里 有 通过了 六 周 的 忙碌的 准备 ,
经过六周紧张的准备，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈstɔːrɪz][tuː; tə][biː; bi][gɔːt][ˈredi][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][bɔːrd] ,
for there were stores to be got ready and put on board ,
为了 那里 是 商店 到 是 得到 准备好 和 放 在 木板 ,
因为还有一些物资需要准备并装船。

[smɔːl][ˈboʊts][tuː; tə][biː; bi][meɪd][trɪm] , [ˈtɪmbəːz][tuː; tə][biː; bi][kɔːkt] , [seɪlz][tuː; tə][biː; bi][ˈmɛndɪd] ,
small boats to be made trim , timbers to be caulked , sails to be mended ,
小的 船 到 是 制成 修剪 , 木材 到 是 填缝 , 帆 到 是 已修复 ,
小船要修整，木材要填缝，帆要修补。

[ˈmeni][ˈhʌndrədɪz][ʌv; əv][ˈæərəʊs][tuː; tə][biː; bi][kʌt] , [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ˈfeðərd] , [ænd; ənd][ˈlɔːŋboʊ]
many hundreds of arrows to be cut , pointed , and feathered , and longbows
许多 数百 的 箭头 到 是 切 , 尖 , 和 羽毛 , 和 长弓
[tuː; tə][biː; bi][strʌŋ] ,
to be strung ,
到 是 串 ,
数百支箭需要切割、削尖、装上箭羽，长弓也需要上弦。

[swɔːdz][ænd; ənd][ˈbæt(ə)] - [ˈæksɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈfɔːrdʒd][ænd; ənd][ˈʃɑːpənd] , [ænd; ənd][ˈbʌklər][tuː; tə]
swords and battle - axes to be forged and sharpened , and bucklers to
剑 和 战斗 - 轴 到 是 锻造 和 锋利 , 和 盾牌 到
[biː; bi][stretʃt] .
be stretched .
是 拉伸 .
长剑和战斧需要锻造和打磨，小圆盾需要拉伸。

[ænd; ənd][naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðɪːz][ˈmætərz][ˈduːli][kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ði][twelv][ˈves(ə)lz] ,
And now , with all these matters duly completed , the twelve vessels ,
和 现在 , 和 全部 这些 事情 正式地 完全的 , 这 十二 船只 ,
现在，所有这些事情都已妥善完成，十二艘船，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][seɪlz][breɪld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈjɑːdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɔːŋ][ɔːrɪz; oʊrɪz][ˈmuːvɪŋ]
with their sails brailed up to the yards , and their long oars moving
和 他们的 帆 盲文 向上 到 这 码 , 和 他们的 长的 桨 移动
[wɪð; wɪθ][ˈregjələr][straɪd] ,
with regular stride ,
和 常规的 步幅 ,
他们的帆被卷到桅杆上，长桨有节奏地划动着，

[krept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtjæn(ə)l] [brɪtwi:n] [kɪnˈtaɪər][ænd; ənd] [ˈærən] .
crept down the channel between Kintyre and Arran .
悄悄地爬 向下 这 渠道 之间 金泰尔 和 阿兰 .

沿着金泰尔半岛和阿伦岛之间的水道缓缓而下。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈdrægən] - - [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə]
Leading them was the great Dragon - - the same that had sailed to
领导 他们 曾是 这 伟大的 龙 - - 这 相同的 那 有 航行 到
[dʌmˈbɑːtən] - - [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ɜːrɪ] [ˈkɛnrɪk] [hɪmˈself] ,
Dumbarton - - commanded by Earl Kenric himself ,
邓巴顿 - - 命令 经过 伯爵 肯里克 他自己 ,

领头的是伟大的巨龙——就是那条驶往邓巴顿的巨龙——由肯里克伯爵亲自指挥。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [kloʊðd] [ɪn] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [ˈnetwɜːrk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd]
who stood on the poop clothed in armour of iron network and with the sword
WHO 站立 在 这 船尾 穿着衣服 在 盔甲 的 铁 网络 和 和 这 剑
[ʌv; əv] [ˈsʌməɪlɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
of Somerled at his side ,
的 一些 在 他的 边 ,

他身穿铁网铠甲，腰间佩戴索默尔德之剑，站在船尾。

[ænd; ənd] [ˈweɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [bræs] [helm] [ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [wɪŋz] .
and wearing his shining brass helm crested with gold wings .
和 穿着 他的 灼灼 黄铜 舵 冠状 和 金子 翅膀 .

他头戴闪亮的黄铜头盔，头盔上饰有金色的翅膀。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈbæənər] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [ˈwoʊv(ə)n][ɪn][sɪlk] , [ˈflʌtəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-] [ˈmæsthed] .
The lion banner of Scotland , woven in silk , fluttered at his bark's masthead .
这 狮子 横幅 的 苏格兰 , 编织 在 丝绸 , 飘动 在 他的 巴克的 报头 .

苏格兰的狮子旗帜，用丝绸织成，在他的船桅顶端迎风飘扬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪps] [weɪst] , [ˈtɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [ɔːrɜː oʊrɜː] , [wɜːr; wər] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [wel] -
In his ship's waist , toiling at the heavy oars , were two score of well -
在 他的 船的 腰部 , 辛勤劳作 在 这 重的 桨 , 是 二 分数 的 出色地 -
[treɪnd] [rɪˈteɪnəz] ,
trained retainers ,
受过训练 预付金 ,

在他的船腰间，奋力划着沉重的船桨，是二十名训练有素的仆役。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [jet] [əˈnʌðər] [tuː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [ˈaɪləndəɜːz]
with a reserve of yet another two score and ten of his sturdy islanders
和 一个 预订 的 然而 其他 二 分数 和 十 的 他的 结实的 岛民
[ˈkraʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] .
crowded at the prow .
挤 在 这 船首 .

还有另外 70 名身强力壮的岛民挤在船头，作为后备力量。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdrægən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] , [ðə; ði] [ˈgæli] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈpɪrɜː] [diː] [ˈk ʌri] ,
Side by side with the Dragon was the Eagle , the galley of Sir Piers de Currie ,
边 经过 边 和 这 龙 曾是 这 鹰 , 这 厨房 的 先生 皮尔斯 德 柯里 ,
与“龙”号并排停泊的是“鹰”号，那是皮尔斯·德·库里爵士的战船。

[ˈhævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [jʌŋ] [ˈhɑːræld][ðə; ði] [ˈhɑːstɪdʒ] ;
having on board young Harald the hostage ;
拥有 在 木板 年轻的 哈拉尔德 这 人质 ;

船上载有年轻的哈拉尔德，他是人质；

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [weɪk] [seɪld] [tu:] [ʻlðər] [[ɪps] [ʌv; əv] [ˈæərən] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv] [bju:t] , [wʌn]
and in their wake sailed two other ships of Arran and four of Bute , one
 和 在 他们的 唤醒 航行 二 其他 船舶 的 阿兰 和 四 的 比尤特 , 一
 [ʌv; əv] [dʌˈnu:n] ,
of Dunoon ,
 的 杜努恩 ,

随后, 阿伦岛的两艘船、比特岛的四艘船和杜努恩岛的一艘船也驶了过来。

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] ['gæləwei] ,
and three of Galloway ,
和 三 的 加洛韦 ,

还有来自加洛韦的三人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stəʊtɪst] [ænd; ənd] [tɔːlɪst] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [seɪld] [ɪn] [ðəʊz]
and they were the stoutest and tallest ships that had ever sailed in those
 和 他们 是 这 最粗壮的 和 最高 船舶 那 有 曾经 航行 在 那些
 [di:p] [bluː] [wɔːtərz] .
deep blue waters .
 深的 蓝色的 水 .

它们是曾经航行在那片蔚蓝海域的最坚固、最高的船只。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkraːkən][lʌ; əv] [ˈrɑːθseɪ] [wʌz; wəz][ˈælən]

On the Kraken of Rothsay was Allan Redmain .

在 这 海怪 的 罗塞斯 曾是 艾伦 雷德曼 .

罗塞斯海怪号上的是艾伦·雷德曼。

[raɪt] [praʊd] [wəz; wəz][hi; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
Right proud was he of his command ,
 正确的 自豪的 曾是 他 的 他的 命令 ,
 他为自己的指挥权感到非常自豪。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ˌʌnˈtɪl][ðə; ði][frɪθ][wiːk][hiː; hi][hæd; həd][ˈdredɪd][ðæt][hiː; hi][mɑːt][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðɪs]
for even until the fifth week he had dreaded that he might not be of this
 为了 甚至 直到 这 第五 星期 他 有 令人恐惧的 那 他 可能 不是 是 的 这
 [ˌeksˈpɜːdɪ(ə)n][baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbiːɪŋ][baʊnd][æz; əz][ˈwɑːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmsted][ʌv; əv]
expedition by reason of his being bound as watcher of the farmstead of
 远征 经过 原因 的 他的 存在 边界 作为 观察者 的 这 农场 的

Scalpsie .

甚至到了第五周，他仍然担心自己可能无法参加这次远征，因为他被安排在斯卡尔普西的农场担任守卫。

[naɪt] [baɪ] [naɪt] , [ɪn] ['stɑːrlaɪt] [ɔːr] ['reɪnstɔːrm] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈduːli] [fɒlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tʃɑːrdʒ]

Night by night , in starlight or rainstorm , he had duly fulfilled his unwilling charge

夜晚 经过 夜晚 , 在 星光 或者 暴雨 , 他 有 正式地 已完成 他的 不情愿 收费

,

!

,

夜复一夜，无论星光灿烂还是暴雨倾盆，他都尽职尽责地完成了这项他并不情愿的任务。

[ˌɔːlˈbiːɪt][hiː hiː][ˈɔːft̪aɪmz] [slept] [θruː] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,
albeit he ofttimes slept through half the night ,
 尽管 他 经常 睡着了 通过 一半 这 夜晚 ,
 尽管他经常睡到半夜,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [səʊ] [bɪ'fel] [ðæt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hi: hi] [hæd; həd] [slept] ,
and it so befell that on each occasion that he had slept ,
 和 它 所以 发生 那 在 每个 场合 那 他 有 睡着了 ,
 于是，每次他睡觉的时候，都会发生这种情况：

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðer'æftər] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [kleɪmd] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][lɔ:st] [jet] [ə'nʌðər] [tu:]
on the next day thereafter the farmer claimed that he had lost yet another two
在 这 下一个 天 此后 这 农民 声称 那 他 有 丢失的 然而 其他 二
[ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:] [ləmz] ,
or three of his ewe lambs ,
或者 三 的 他的 母羊 羔羊 ,

第二天，这位农夫声称他又损失了两三只母羊羔。

[ænd; ənd][sɜ:r]['ɑ:skər] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rs] [baʊnd] [tu;; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔ:s] .
and Sir Oscar Redmain was perforce bound to make good the loss .
和 先生 奥斯卡 雷德曼 曾是 强制 边界 到 制作 好的 这 损失 .
[ænd; ənd][sɜ:r]['ɑ:skər] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rs] [baʊnd] [tu;; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔ:s] .
奥斯卡·雷德曼爵士必然要弥补这笔损失。

[naʊ] , [æz; əz][taɪm] [went][ɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] [hæpənd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['ælən] [brɪ'gæən][tu;; tə] [θɪŋk]
Now , as time went on this thing happened so often that Allan began to think
现在 , 作为 时间 去 在 这 事物 发生 所以 经常 那 艾伦 开始 到 思考
[streɪndʒ] [θɔ:ts] ,
strange thoughts ,
奇怪的 想法 ,

随着时间的推移，这件事发生的频率越来越高，以至于艾伦开始产生一些奇怪的想法。

[fɔ:r; fər]['nevər][bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒtɪŋ] [hæd; həd][hi;; hi] [si:n] [ɔ:t] [ʌv; əv]
for never but on the first night of his watching had he seen aught of
为了 绝不 但 在 这 第一的 夜晚 的 他的 观看 有 他 已见 零 的
[i:ðər] [wʊlf] [ɔ:r][fɑ:ks] .
either wolf or fox .
任何一个 狼 或者 狐狸 .

除了守夜的第一晚，他从未见过狼或狐狸的踪迹。

[si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ,
Seeking for a reason ,
寻求 为了 一个 原因 ,
[si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ,
寻找理由 ,

[hi;; hi] [faʊnd] [ðæt][ɑ:n] [ðoʊz] [naɪts] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [slept] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][hi;; hi]
he found that on those nights that he had slept it was then that he
他 成立 那 在 那些 夜晚 那 他 有 睡着了 它 曾是 然后 那 他
[hæd; həd] [drʌŋk] ['di:pəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræftɪ] ['fɑ:rməz] [strɔ:ŋ] ['pɑ:sɪt] ,
had drunk deepest of the crafty farmer's strong posset ,
有 醉 最深处 的 这 狡猾 农民的 强的 波斯特 ,
[hæd; həd] [drʌŋk] ['di:pəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræftɪ] ['fɑ:rməz] [strɔ:ŋ] ['pɑ:sɪt] ,
他发现，在他入睡的那些夜晚，正是他喝下了狡猾农夫最浓烈的奶酒的时候。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ðer'æftər] ['werɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [drɪŋk] .
and he was thereafter wary of that drink .
和 他 曾是 此后 警惕 的 那 喝 .
[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ðer'æftər] ['werɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [drɪŋk] .
此后，他对那种酒就心存戒备。

[wʌn] [naɪt] , [hævɪŋ] [θroʊn] [ðə; ði] ['pɑ:sɪt] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['teɪstɪŋ] [aɪ'ti:] , [hi;; hi] [meɪd] ['pri:tens]
One night , having thrown the posset away without tasting it , he made pretence
一 夜晚 , 拥有 抛掷 这 波斯特 离开 没有 品尝 它 , 他 制成 虚伪
[ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ,
of sleeping ,
的 睡眠 ,

一天晚上，他没尝就把奶冻扔掉了，然后假装睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ,
and as he lay there on the heather and watched with one eye open ,
和 作为 他 躺 那里 在 这 希瑟 和 观看 和 一 眼睛 打开 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ,
他躺在石楠丛中，睁着一只眼睛看着外面。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [wɒlf] [keɪm] [ænd; ənd] ['kæɪd] [ɔ:f] [tu:] [jʌŋ] [goʊts] .

behold the wolf came and carried off two young goats .
看哪 这 狼 来了 和 携带 离开 二 年轻的 山羊 .

瞧，狼来了，叼走了两只小山羊。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [tʃæns] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [legd] [wɒlf] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .

Now it was not by any chance a four - legged wolf that did this thing .
现在 它 曾是 不是 经过 任何 机会 一个 四 - 腿 狼 那 做过 这 事物 .

这件事绝不可能是四条腿的狼干的。

[ðə; ði] [mə'ɔ:də] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [nʌŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪli]['fɑ:rmər] [hɪm'self] ,

The marauder was indeed none other than the wily farmer himself ,
这 掠夺者 曾是 的确 没有任何 其他 比 这 狡猾的 农民 他自己 ,

这个强盗果然不是别人，正是那个狡猾的农夫本人。

[hu:] ['kæɪd] [ðə; ði] [goʊts] [ɔ:f] [tu;; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ðer; ðər][tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] ['si:krət] ,

who carried the goats off to another place , there to keep them in secret ,
WHO 携带 这 山羊 离开 到 其他 地方 , 那里 到 保持 他们 在 秘密 ,

他们把山羊带到另一个地方，秘密地藏匿起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [læmz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ɪn] [laɪk] ['mænər] ['stoʊlən] , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [maɪt] , [dʒʌst]

with the many lambs that he had in like manner stolen , until he might , just
和 这 许多 羔羊 那 他 有 在 喜欢 方式 被盗 , 直到 他 可能 , 只是

[æz; əz] ['si:krətli] ,

as secretly ,
作为 偷偷 ,

他用同样的方法偷了很多羔羊，直到他能够再次偷偷地.....

[teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu;; tə] [er] ['mɑ:rkɪt] .

take them over to Ayr market .
拿 他们 超过 到 艾尔 市场 .

把它们带到艾尔市场去。

[wen] ['ælən] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi;; hi] [went]

When Allan discovered the trick that had been played upon him he went
什么时候 艾伦 发现 这 诡计 那 有 到过 玩 之上 他 他 去

[ˈstreɪtweɪ] [tu;; tə] [ɜ:rɪ] ['kɛnrɪk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

straightway to Earl Kenric and told him of it .
立刻 到 伯爵 肯里克 和 讲述 他 的 它 .

艾伦发现自己被耍了之后，立刻去找肯里克伯爵，把这件事告诉了他。

" [ɪf] [ðɪs] [bi;; bi][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , " [ðen] [ˈdeɪvɪd] [blɛr] [jæl; jəl][bi;; bi] [sɪ'vɪrli]

" If this be so , " said the young king , " then David Blair shall be severely
" 如果 这 是 所以 , " 说 这 年轻的 国王 , " 然后 大卫 布莱尔 将 是 严重

[ˈpʌnɪʃt]

punished ,
受到惩罚 ,

“如果真是这样，”年轻的国王说，“那么大卫·布莱尔将受到严厉的惩罚。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ] , ['ælən] , [jæl; jəl][bi;; bi] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɒgz] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'saɪz] .

and you , Allan , shall be freed from this dog's work at the next assize .
和 你 , 艾伦 , 将 是 自由 从 这 狗的 工作 在 这 下一个 大 .

艾伦，下次巡回审判时，你就可以摆脱这条狗的工作了。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [lɔ:ŋ] [er] [ðɪs] [ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ['naɪtli] ['wɒtʃɪŋ] .

But methinks that long ere this you might have avoided this nightly watching .
但 我觉得 那 长的 埃雷 这 你 可能 有 避免 这 每晚 观看 .

但我认为，在此之前，你或许可以避免每晚的守候。

[nɒʊ] [ju:; jʊ][nɑ:tɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðæt] [æn; ən] [ə'fendər] [ə'genst]
Know you not of that custom of old time which holds that an offender against
知道 你 不是 的 那 风俗 的 老的 时间 哪个 持有 那 一个 罪犯 反对
[ðə; ði] [lɔ:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'sɒɪl] ,
the laws shall be assoiled ,
这 法律 将 是 污秽 ,
你难道不知道古老的习俗吗？ 即触犯法律者将被剥夺爵位。

[ɔ:r] [set] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['penəlti] , [ɑ:n] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tu:] [wʊlvz] [ðæt] [hi:; hi]
or set free from all penalty , on producing the heads of two wolves that he
或者 放 自由的 从 全部 惩罚 , 在 生产 这 头部 的 二 狼 那 他
[hæz; hæz] [sleɪn] ?
has slain ?
有 被杀 ?
或者，只要他能交出自己杀死的两只狼的头颅，就可以免除一切惩罚？

[naʊ] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:tɪ] [brɔ:t] [em 'i:][jʊr; jər] [wʊlvz] - ['hedz] ? "
Now , why have you not brought me your wolves ' heads ? "
现在 , 为什么 有 你 不是 带来 我 你的 狼 - 头部 ? "
现在，你们为什么还没把狼头给我带来？

" [ə'læs] ! " [sed] ['ælən] ,
" **Alas ! " said Allan ,**
" 唉 ! " 说 艾伦 ,
“唉！”艾伦说道。

" [aɪ] [fɪr] [em 'i:] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [kʌmz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wʊlf] [ɪn][ɔ:l] [bjʊ:t] ,
" **I fear me that until the winter time comes there is but one wolf in all Bute ,**
" 我 害怕 我 那 直到 这 冬天 时间 来 那里 是 但 一 狼 在 全部 比尤特 ,
我担心，直到冬天来临，整个比尤特岛上可能只有一只狼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['werwʊlf] - [ðə; ði] [fer] .
and that is the werewolf Aasta the Fair .
和 那 是 这 狼人 - 这 公平的 .
那就是狼人阿斯塔·费尔。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['dæm,zelz] [hed] , [maɪ][lɔ:rd] ? "
Would you that I should bring you that damsel's head , my lord ? "
会 你 那 我 应该 带来 你 那 少女的 头 , 我的 主 ? "
大人，您要我把那姑娘的头颅带给您吗？

" [ðə; ði] [seɪnts] [fər'bɪd] ! " [sed] ['kɛnrɪk] .
" **The saints forbid ! " said Kenric .**
" 这 圣徒 禁止 ! " 说 肯里克 .
“圣徒们，请别这样！”肯里克说道。

" [bʌt; bət][baɪd][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [set] [fri:] ,
" **But bide your time and you shall be set free ,**
" 但 比德 你的 时间 和 你 将 是 放 自由的 ,
但请耐心等待时机，你终将获得自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['spi:dəli] [sɪns] [aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]
and the more speedily since I intend that you shall come with us on our
和 这 更多的 迅速地 自从 我 打算 那 你 将 来 和 我们 在 我们的
['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪlz] .
journey to the isles .
旅行 到 这 岛屿 .
而且越快越好，因为我打算让你和我们一起前往岛屿。

" [wel] , [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ɜ:rl] ['kɛnrɪk] [went] ['si:kretli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [tɔ:rd] ,
" **Well , on that same day Earl Kenric went secretly over to the forest of Toward ,**
" 出色地 , 在 那 相同的 天 伯爵 肯里克 去 偷偷 超过 到 这 森林 的 朝向 ,
“嗯，就在同一天，肯里克伯爵秘密地去了托沃德森林，

[ɪn] [kaʊəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃoʊzn] [men] ,
in Cowall , with a few chosen men ,
在 科沃尔 , 和 一个 很少 选定 男人 ,
在科沃尔, 与少数精选之人,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ˈælən][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] - [hi:; hi] [faʊnd] [tu:]
and in the evening when Allan was setting forth for Scalpsie he found two
和 在 这 晚上 什么时候 艾伦 曾是 环境 前进 为了 - 他 成立 二
[greɪt] [blæk] [wʊlvz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈgreɪnəri,'grænenəri][ʌv; əv] - [ˈkæs(ə)l]
great black wolves lying dead and bloody beside the granary of Kilmory Castle
伟大的 黑色的 狼 说谎 死的 和 血腥 旁 这 粮仓 的 - 城堡
,
.
,
.

傍晚时分, 艾伦动身前往斯卡尔普西, 却发现两只巨大的黑狼死在基尔莫里城堡的粮仓旁, 浑身是血。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˈrɑ:θseɪ] [ænd; ənd]
and he cut off their heads and carried the same to Rothesay and
和 他 切 离开 他们的 头部 和 携带 这 相同的 到 罗塞斯 和
[dɪˈlɪvəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
delivered them to the king .
发表 他们 到 这 国王 .

他砍下了他们的头颅, 把头颅带到罗撒西, 交给了国王。

" [hɪr] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [tu:] [wʊlvz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Here , my lord , are the heads of two wolves ,** " **said he ,**
" 这里 , 我的 主 , 是 这 头部 的 二 狼 , " 说 他 ,
“大人, 这是两只狼头,”他说。

" [ðæt] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ded] ;
" **that were alive this morning and now are dead ;**
" 那 是 活 这 早晨 和 现在 是 死的 ;
“那些今天早上还活着, 现在却已经死了的人;

[ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
and I cut off their heads with my own hands .
和 我 切 离开 他们的 头部 和 我的 自己的 双手 .
我亲手砍下了他们的头颅。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [kleɪm] [maɪ] [ˈfri:dəm] . "
For this I claim my freedom . "
为了 这 我 宣称 我的 自由 . "
为此, 我要求获得自由。

" [raɪt] [soʊ] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Right so ,** " **said Kenric smiling .**
" 正确的 所以 , " 说 肯里克 微笑 .
“没错,”肯里克笑着说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wel] [wʌn] [jʊr; jər] [ˈfri:dəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈi:zəli] ,
" **You have well won your freedom , and so easily ,**
" 你 有 出色地 韩元 你的 自由 , 和 所以 容易地 ,
“你已经轻而易举地赢得了自由, 这真是实至名归。”

[ðæt] [mɪˈθɪŋks] [aɪˈti:] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [sɪˈkjɔrd] [fɔ:r] [wi:ks] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [mɔ:r] .
that methinks it might even have been secured four weeks ago and more .
那 我觉得 它 可能 甚至 有 到过 安全 四 周 前 和 更多的 .
我认为这件事可能早在四周前甚至更久就解决了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈælən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɑ:kən] [ˈgæli] ,
" **And now Allan Redmain was made master of the Kraken galley ,**
" 和 现在 艾伦 雷德曼 曾是 制成 掌握 的 这 海怪 厨房 ,
“现在, 艾伦·雷德曼成为了克拉肯号战舰的舰长。”

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈskɪlfɪ] [ˈɑːrtʃərz] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm] .
with four score of skilful archers under him .
和 四 分数 的 熟练 弓箭手 在下面 他 .
他麾下有二十八名技艺精湛的弓箭手。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [sped] [daʊn] - [saʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɔːgəst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][traːd]
And as the vessels sped down Kilbrannan Sound on this August morning he trod
和 作为 这 船只 加速 向下 - 声音 在 这 八月 早晨 他 践踏
[ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [fɜːrm] [step] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ˈræt(ə)l][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,
the deck with a proud firm step that made his long sword rattle in its sheath ,
这 甲板 和 一个 自豪的 公司 步 那 制成 他的 长的 剑 嘎嘎作响 在 它是 鞘 ,
八月的一个清晨,当船只疾驰在基尔布兰南海峡时,他迈着骄傲而坚定的步伐走在甲板上,长剑在剑鞘中发出叮当的响声。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈkwɪkə] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlɪz] [ðæt]
and with his young heart beating quicker in anticipation of the battles that
和 和 他的 年轻的 心 殴打 更快 在 预期 的 这 战斗 那
[wɜːr; wə] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
were before him .
是 前 他 .
他年轻的心脏因为即将到来的战斗而跳动得更快。

[baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlɪz] [set][ænd; ænd][ɔːrz; ʊərz] [ˈɪnbɔːrd] ,
By midnight the ships , with all sails set and oars inboard ,
经过 午夜 这 船舶 , 和 全部 帆 放 和 桨 船内 ,
午夜时分,所有船只扬帆起航,船桨收回船内。

[wɜːr; wə] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv][kɪnˈtaɪə] , [ænd; ænd][æt; ət] [ˈsʌnrʌɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
were abreast of the Mull of Kintyre , and at sunrise the next morning ,
是 并排 的 这 穆尔 的 金泰尔 , 和 在 日出 这 下一个 早晨 ,
他们并排站在金泰尔半岛的岬角旁,第二天清晨日出时分,

[ˈbiːtɪŋ] [duː] [nɔːrθ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv][ˈkərə] ,
beating due north the voyagers sighted the little isle of Cara ,
殴打 到期的 北 这 航海者 目击者 这 小的 小岛 的 卡拉 ,
航海者们一路向正北航行,发现了卡拉小岛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaɪə] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒə] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈgiːhə] [ˈraɪzɪŋ] [ˈboʊldli][brˈhaɪnd][ˌaɪˈtiː] .
with the higher land of the larger isle of Gigha rising boldly behind it .
和 这 更高 土地 的 这 更大的 小岛 的 吉加 上升 大胆地 在后面 它 .
而吉格岛(Gigha)地势较高,巍然耸立在它身后。

[ˈkɛnrɪk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈgæli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrwərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɒŋsɔːts] ,
Kenric brought his galley to the shoreward of her consorts ,
肯里克 带来 他的 厨房 到 这 向岸边 的 她 配偶 ,
肯里克将他的战船开到了她配偶们所在的岸边,

[soʊ] [ðæt] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [ˈbɒlwəks] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈgiːhə] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]
so that leaning over the bulwarks he might see this land of Gigha that was now
所以 那 倾斜 超过 这 堡垒 他 可能 看 这 土地 的 吉加 那 曾是 现在
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
这样,他就可以倚在城墙上,看到这片如今属于他的吉加土地。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ænd] [ˈbærən] ,
The coast was wild and barren ,
这 海岸 曾是 荒野 和 荒芜 ,
海岸线荒凉而荒芜。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['dʒæɡɪd] ['rɑ:ks] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['breɪkəz] ,
with black jagged rocks rising high out of a bed of foaming breakers ,
和 黑色的 锯齿状 岩石 上升 高的 出去 的 一个 床 的 起泡 断路器 ,
黑色嶙峋的岩石高耸于翻滚的浪花之中。

[bʌt; bət] ['sləʊpɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p] ['hedlənd,'hedləænd][ˈɪntu:] [gri:n] [ʌplənd] ['pɑ:stʃəz] , [straɪpt]
but sloping off from the steep headlands into green upland pastures , striped
但 倾斜的 离开 从 这 陡 海岬 进入 绿色的 高地 牧场 , 有条纹的

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [stri:mz] .
with glistening streams .
和 闪闪发光 溪流 .

但从陡峭的岬角向下倾斜，便进入绿色的高地牧场，其间点缀着波光粼粼的溪流。

[θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɑ:k] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [klɪfs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Through a long rock tunnel that pierced the cliffs he could see the light of the

[ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] ['reɪz] ,
morning sun rays ,
早晨 太阳 射线 ,

透过一条贯穿悬崖的漫长岩石隧道，他可以看到清晨的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ət'ləntɪk]['rəʊləz] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ,
and the great Atlantic rollers , breaking in the midst of this tunnel ,
和 这 伟大的 大西洋 滚筒 , 打破 在 这 中间 的 这 隧道 ,

还有大西洋巨大的巨浪，拍打着这条隧道的中央。

[ʃɑ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [θru:] [tu:] ['oʊpən] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
shot up in a cloud of spray through two open shafts and roared with

['θʌndərəs] [nɔɪz] .
thunderous noise .
雷鸣 噪音 .

水柱从两个敞开的竖井中喷射而出，形成一片水雾，并发出雷鸣般的轰鸣声。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][sɪks] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
At the middle of the island , which is but six miles in length ,
在 这 中间 的 这 岛 , 哪个 是 但 六 英里 在 长度 ,

岛屿中部，这座岛屿长仅六英里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fɔ:rtrəs] .
was the hill of Dunchifil , crowned with a strong fortress .
曾是 这 爬坡道 的 - , 加冕 和 一个 强的 堡垒 .

那是敦奇菲尔山，山顶上有一座坚固的堡垒。

[ðə; ði] [ʃɪps] , ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['westərn] [ɔ:z] ,
The ships , sailing up the western shores ,
这 船舶 , 帆船 向上 这 西 海岸 ,

船只沿着西海岸航行，

[keɪm] [æt; ət][ləst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:bəɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m] ['lændlɑ:kt] [beɪ] ,
came at last into the harbourage of a calm landlocked bay ,
来了 在 最后的 进入 这 避难所 的 一个 冷静的 内陆 湾 ,

最终抵达了一个平静的内陆海湾的港湾。

[hu:z] ['wɔ:tərz][wɜ:r; wər][soʊ]['krɪst(ə)l] [klɪr] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd] [si:] ['ɜ:tʃɪnz]
whose waters were so crystal clear that one might see the pebbles and sea urchins

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
at the bottom ,
在 这 底部 ,

那里的海水清澈见底，甚至可以看到水底的鹅卵石和海胆。

[ˈmeni] [ˈfæðəmz] [di:p] .
many fathoms deep .
许多 英寻 深的 :

深达数寻。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈæŋkərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋboʊt] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So , when the anchors were all down a longboat was launched from the
所以 , 什么时候 这 锚 是 全部 向下 一个 长船 曾是 发射 从 这
[ˈdrægən] , [ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] ,
Dragon , and Kenric ,
龙 , 和 肯里克 ,

于是, 当所有锚都放下后, 一艘长艇从“龙号”上放下, 肯里克.....

[wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈpɪrz] , [ˈælən] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈwɪljəm] [məkælpən] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
with Sir Piers , Allan Redmain , and one William MacAlpin , a cousin to the
和 先生 皮尔斯 , 艾伦 雷德曼 , 和 一 威廉 麦卡尔平 , 一个 表哥 到 这
[leɪt] [ɜ:rl] [ˈhæmɪʃ] ,
late Earl Hamish ,
晚的 伯爵 哈密什 ,

与皮尔斯爵士、艾伦·雷德曼以及已故哈密什伯爵的表弟威廉·麦克阿尔平一起

[wɜ:r; wər] [rəʊd] [əˈʃɔ:r] .
were rowed ashore .
是 划船 岸上 :

他们划船上岸。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæs(ə)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [æn; ən] [ɑ:rmɪd]
From a castle at the head of the bay there came down an armed
从 一个 城堡 在 这 头 的 这 湾 那里 来了 向下 一个 武装
[ˈnɔ:rsməŋ] ,
Norseman ,
北欧人 ,

从海湾尽头的一座城堡里, 走下来一个全副武装的北欧人。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɔ:dzmən] .
followed by a dozen swordsmen .
随后 经过 一个 打 剑士 :

随后是十几名剑士。

" [hu:z] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈɪps] ? " [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" Whose are these ships ? " said he with a loud voice ,
" 谁 是 这些 船舶 ? " 说 他 和 一个 大声 嗓音 ,

“这些船是谁的? ”他大声问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [men][ɑ:r; ər][ji:; ji] [hu:z] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] ? "
" and what men are ye who have brought them hither ? "
" 和 什么 男人 是 是的 WHO 有 带来 他们 这里 ? " "

“你们这些把他们带到这里来的人, 究竟是何等之人? ”

" [mɪˈθɪŋks] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbænər] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
" Methinks our banner might tell you that they are the ships of his Majesty
" 我觉得 我们的 横幅 可能 告诉 你 那 他们 是 这 船舶 的 他的 威严
[ʌv; əv] [ska:ts] ,
of Scots ,
的 苏格兰人 ,

“我想我们的旗帜会告诉你, 这些是苏格兰国王陛下的船只。”

" [sed] [ˈkɛnrɪk] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
" said Kenric stepping forward .
" 说 肯里克 步进 向前 :

肯里克上前一步说道。

" [æz; əz][tu; tə][maɪ'self] , [sɪns] [ju; jʊ] [noʊ] [em 'i:][nd:t] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɛnrɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
" As to myself , since you know me not , my name is Kenric , the son of
" 作为 到 我 , 自从 你 知道 我 不是 , 我的 姓名 是 肯里克 , 这 儿子 的
[ˈhæmɪʃ] .
Hamish .
哈密什 .

“至于我自己，既然你不认识我，我的名字叫肯里克，是哈密什的儿子。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgi:hə] ,
I am the king of Gigha ,
我 是 这 国王 的 吉加 ,
我是吉加的国王，

[ænd; ənd][soʊ] [pli:z] [ju; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu; tə] [leɪ] [kleɪm] [tu; tə][maɪ] ['kɑ:slz] [ænd; ənd][ləndz] .
and so please you I am come to lay claim to my castles and lands .
和 所以 请 你 我 是 来 到 躺 宣称 到 我的 城堡 和 土地 .
所以，请允许我来宣示我对我的城堡和土地的所有权。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈnɔ:rsməŋ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" At this the Norseman bowed his head .
" 在 这 这 北欧人 鞠躬 他的 头 .
“这时，那北欧人低下了头。”

" [gɑ:d] [gɪv] [ju; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] [hi; hi] ,
" God give you joy of them , my lord , " said he ,
" 上帝 给 你 喜悦 的 他们 , 我的 主 , " 说 他 ,
“愿真主赐予您喜乐，我的大人，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [drɪlɪvərd] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and then he drew his sword and delivered it to his master .
和 然后 他 画 他的 剑 和 发表 它 到 他的 掌握 .
然后他拔出剑，交给了他的主人。

" [ˈlɪt(ə)l] [ker] [aɪ] [wʌt] [kɪŋ] [aɪ] [sɜ:rv] [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
" Little care I what king I serve so long as I have food and drink ,
" 小的 关心 我 什么 国王 我 服务 所以 长的 作为 我 有 食物 和 喝 ,
“我不在乎效忠哪个国王，只要有吃有喝就行。”

[wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dz] [gʊd] [ɡɪft] [ʌv; əv] [pi:s] .
with God's good gift of peace .
和 神的 好的 礼物 的 和平 .
带着上帝赐予的平安。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rl] [ˈrɑ:dərɪk] [went] [hens] [tu; tə] [bju:t] [wi; wi][hæv; həv] [ˈdeɪli] [ɪk'spektɪd]
And since our Earl Roderic went hence to Bute we have daily expected
和 自从 我们的 伯爵 罗德里克 去 因此 到 比尤特 我们 有 日常的 预期的
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈhæpənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
some such happening as this .
一些 这样的 发生 作为 这 .

自从我们的罗德里克伯爵去了比尤特岛之后，我们每天都在期待着类似的事情发生。

[aɪ] [trʌst] , [maɪ][bɔ:rd] , [ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] [grim] ,
I trust , my lord , you will find that I , Olaf Grimm ,
我 相信 , 我的 主 , 你 将要 寻找 那 我 , 奥拉夫 格林 ,
我相信，大人，您会发现我，奥拉夫·格林，

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jɔr; jər][ləndz][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts] .
have in the meantime taken good care of your lands and subjects .
有 在 这 与此同时 已采取 好的 关心 的 你的 土地 和 主题 .
在此期间，你们一直悉心照料着你们的土地和子民。

" [ðen] ['kɛnrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
" Then Kenric and his companions went up to the castle and to the
" 然后 肯里克 和 他的 同伴 去 向上 到 这 城堡 和 到 这
[fɔ:rtrəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [harts] ,
fortress upon the heights ,
堡垒 之上 这 高度 ,
“然后肯里克和他的同伴们上了城堡，来到了山顶上的要塞，

[tu:; tə] [teɪk] [fɔ:rm(ə)l] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ]
to take formal possession of his little kingdom and to receive the homage
到 拿 正式的 拥有 的 他的 小的 王国 和 到 收到 这 尊敬
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
of his people .
的 他的 人们 .
正式接管他的小王国，并接受人民的效忠。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['əʊləf, 'ɔl-] [grɪm] ,
" And now , " said he to Olaf Grimm ,
" 和 现在 , " 说 他 到 奥拉夫 格林 ,
“现在，”他对奥拉夫·格林说道，

" [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [ɪn] ['gi:hə] [hu:][hæv; həv] [rɔŋz] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ɔ:r] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk]
" if there be any in Gigha who have wrongs to redress or complaint to make
" 如果 那里 是 任何 在 吉加 WHO 有 错误 到 纠正 或者 抱怨 到 制作
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
“如果吉格岛上有人需要我伸冤或投诉，

[let][ðem; ðəm][bi:; bi] [kɔ:ld] .
let them be called .
让 他们 是 称为 .
让他们被召唤。

" [bʌt; bət]['əʊləf, 'ɔl-][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] , [fɔ:r; fər] , [sed] [hi:; hi] ,
" But Olaf told him that there were none , for , said he ,
" 但 奥拉夫 讲述 他 那 那里 是 没有任何 , 为了 , 说 他 ,
但奥拉夫告诉他根本没有，因为，他说，

" [sɪns] [ɜ:rɪ] ['rɑ:dərɪk][hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['hæpɪnəs]
" since Earl Roderic has been gone we have known naught but happiness
" 自从 伯爵 罗德里克 有 到过 已消失 我们 有 已知 零 但 幸福
[ænd; ənd] [pi:s] . " and peace . "
和 和平 . "
“自从罗德里克伯爵去世后，我们一直过着幸福和平的生活。”

" [lɔ:ŋ] [meɪ] [ðæt] [pi:s] [ə'baɪd] , " [sed] ['kɛnrɪk] .
" Long may that peace abide , " said Kenric .
" 长的 可能 那 和平 遵守 , " 说 肯里克 .
“愿和平长久持续，”肯里克说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [du:][aɪ] [li:v] [maɪ] ['kɪnzmə'n] , ['wɪljəm] [mækælpən] ,
" And now do I leave my kinsman , William MacAlpin ,
" 和 现在 做 我 离开 我的 亲属 , 威廉 麦卡尔平 ,
“现在我要离开我的亲戚威廉·麦克阿尔平了。”

[æz; əz][maɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈstuːərd] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] [ˈoʊvər][maɪ][ləndz][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfendər]
as my chosen steward and governor over my lands and as the defender
作为 我的 选定 管家 和 州长 超过 我的 土地 和 作为 这 防守队员
[ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
of my people .
的 我的 人们 :

作为我选择的土地管家和统治者，以及我人民的捍卫者。

" [ˈkɛnrɪk] [ðen] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [di:] [ˈkɜ:rɪz] [ʃɪp] ,
" **Kenric then went on board Sir Piers de Currie's ship** ,
" 肯里克 然后 去 在 木板 先生 皮尔斯 德 柯里的 船 ,
" 肯里克随后登上了皮尔斯·德·库里爵士的船，
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [ˈgi:hə] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ˈpaɪlət] ,
taking a fisherman of Gigha to act as pilot ,
采取 一个 渔夫 的 吉加 到 行为 作为 飞行员 ,
" 找一名吉格岛的渔民担任领航员，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɑ:ks] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaiət] [beɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and they left the rest of their barks at anchor in the quiet bay under the
和 他们 左边 这 休息 的 他们的 树皮 在 锚 在 这 安静的 湾 在下面 这
[ker] [ʌv; əv] [ˈælən] .
care of Allan Redmain .
关心 的 艾伦 雷德曼 .
他们将其余的船只停泊在宁静的海湾中，由艾伦·雷德曼照管。

[ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [ˈɡæli] [ðen] [ʌnəˈtendɪd] [meɪd] [seɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈwestwərd] [tɔ:rdz]
The Eagle galley then unattended made sail across the wide channel westward towards
这 鹰 厨房 然后 无人看管 制成 帆 穿过 这 宽的 渠道 向西 向
[ˈaɪlə] ,
Islay ,
艾莱岛 ,
随后，鹰号战船无人照管，驶过宽阔的海峡，向西驶往艾莱岛。

[hu:z] [haɪ] [hɪlz] [kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [bi; bi] [si:n] [laɪk] [blu:] [mɪsts] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [si:] [laɪn] .
whose high hills could already be seen like blue mists upon the far - off sea line .
谁 高的 丘陵 可以 已经 是 已见 喜欢 蓝色的 薄雾 之上 这 远的 - 离开 海 线 .
从远处的海岸线上，已经可以看到高耸的山丘，如同蓝色的薄雾。

" [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈvæliənt] , " [sed] [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [tu:; tə][ˈhɑ:ræld][ðə; ði] [ˈhɑ:stɪdʒ] ,
" **Now , my young valiant , " said Sir Piers to Harald the hostage** ,
" 现在 , 我的 年轻的 英勇 , " 说 先生 皮尔斯 到 哈拉尔德 这 人质 ,
"现在，我的年轻勇士，"皮尔斯爵士对人质哈拉尔德说道。

[hu:] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈæftər] [dek] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
who sat upon the after deck looking wistfully over the tumbling waters ,
WHO 卫星 之上 这 后 甲板 寻找 怅然地 超过 这 翻滚 水 ,
他坐在后甲板上，怅然地望着翻滚的波浪，

" [noʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] ? "
" **know you the colour of your native hills ?** "
" 知道 你 这 颜色 的 你的 本国的 丘陵 ? "
你知道你家乡山丘的颜色吗？

" [wel] [ɪn'di:d] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" **Well indeed do I know that , " said the lad** ,
" 出色地 的确 做 我 知道 那 , " 说 这 小伙子 ,
"我当然知道，"那小伙子说道。

" [ænd; ənd][baɪ][jɔr; jər] [kɔ:rs] [aɪ] [naʊ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] [hoʊm] ,
" **and by your course I now judge that you are indeed taking me home** ,
" 和 经过 你的 课程 我 现在 法官 那 你 是 的确 采取 我 家 ,
"根据你的举动，我现在判断你确实是要带我回家。"

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][,ei 'em][moʊst][ˈtruːli] [ˈθæŋkfl] .
for which I am most truly thankful .
为了 哪个 我 是 最多 真的 感恩 .

对此我由衷地感谢。

[maɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
My sojourn in your country has been little to my taste .
我的 旅居 在 你的 国家 有 到过 小的 到 我的 品尝 .

我在贵国的这段时间并不如我所愿。

[wel] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːrd][ʌv; əv] [bjuːt] , [ei] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
Well will it be for the lord of Bute , ay , and for his Majesty of
出色地 将要 它 是 为了 这 主 的 比尤特 , 哎 , 和 为了 他的 威严 的
[skɑːts] [ˈɔːlsəʊ] ,
Scots also ,
苏格兰人 还 ,

对比尤特领主来说, 这当然是好事, 对苏格兰国王陛下来说也是如此。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
if I take not a bitter revenge for all that I have suffered at their hands .
如果 我 拿 不是 一个 苦的 复仇 为了 全部 那 我 有 遭受 在 他们的 双手 .
如果我不对他们加诸于我的一切苦难进行痛彻心扉的报复。

[bʌt; bət] , [ˈprɪðiː] ,
But , prithee ,
但 , 普里西 ,

但是, 拜托,

[tɜːrn][jɔːr; jər] [ˈɪps] [hed] [jet] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [lɑːk]
turn your ship's head yet more to the southward to catch the current of Loch
转动 你的 船的 头 然而 更多的 到 这 向南 到 抓住 这 当前的 的 湖
Andail ,

将船头继续向南转动, 以便利用安代尔湖的洋流。

[ænd; ʌnd][soʊ][geɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] .
and so gain a few minutes ' time .
和 所以 获得 一个 很少 分钟 - 时间 .

这样就能争取到几分钟时间。

[es 'tiː] . [ˈəʊləf, 'ɔl-] , [həʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːts] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] !
St . Olaf , how my heart beats at sight of those hills !
英石 . 奥拉夫 , 如何 我的 心 节拍 在 视线 的 那些 丘陵 !

圣奥拉夫, 看到那些山丘, 我的心都怦怦直跳!

[ɑː] , [həʊ] [ðə; ði][ˈmoʊmənts][læɡ] ! [spiːd] [ɑːn] , [spiːd] [ɑːn] ! "
Ah , how the moments lag ! speed on , speed on ! "
啊 , 如何 这 时刻 落后 ! 速度 在 , 速度 在 ! "

啊, 时间过得真慢! 快点, 快点!

" [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈhɑːræld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈlændɪd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Patience , patience , Harald , you are not landed yet , " said the knight** .
" 耐心 , 耐心 , 哈拉尔德 , 你 是 不是 登陆 然而 , " 说 这 骑士 .

“耐心点, 耐心点, 哈拉尔, 你还没登陆呢,”骑士说道。

" [ænd; ʌnd][ˈʃʊd; ʃəd] [jɔːr; jər] [ɡʊd] [ˈfaːðər] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'ɡriː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tɜːrmz] ,
" **And should your good father not choose to agree to our terms** ,
" 和 应该 你的 好的 父亲 不是 选择 到 同意 到 我们的 条款 ,

“如果你的好父亲不接受我们的条件,

[ðen] [bæk] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['skɑːtlənd] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] . " **then back you go to Scotland as speedily as we came** . "

然后 后退 你 去 到 苏格兰 作为 迅速地 作为 我们 来了 . "

然后你们就得像我们来时一样迅速地返回苏格兰。

" [let] [em 'iː][bʌt; bət] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] , " [sed] ['hɑːræld] . **" Let me but see my father and he will agree , " said Harald** . "

" 让 我 但 看 我的 父亲 和 他 将要 同意 , " 说 哈拉尔德 .

“只要让我见见我父亲，他就会同意的，”哈拉尔德说。

" [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'griː] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [sɜːr] ['piːrɪz] . **" Let your father agree and he will see you , " returned Sir Piers** . "

" 让 你的 父亲 同意 和 他 将要 看 你 , " 返回 先生 皮尔斯 .

“等你父亲同意了，他就会见你。”皮尔斯爵士回答道。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , **" Look you , " said the lad with flashing eyes** , "

" 看 你 , " 说 这 小伙子 和 闪烁 眼睛 ,

“瞧你，”那少年目光炯炯地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [em 'iː][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] ['aɪlə] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] , **" if you put me not upon the shores of Islay in two hours ' time** , "

" 如果 你 放 我 不是 之上 这 海岸 的 艾莱岛 在 二 小时 - 时间 ,

“如果你们两个小时之内没能把我送到艾莱岛的岸边，

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['əʊləf, 'ɔː-][aɪ] [wɪl] [sleɪ] ['evri] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] . **then by the soul of St . Olaf I will slay every man in your ship** .

然后 经过 这 灵魂 的 英石 . 奥拉夫 我 将要 杀戮 每一个 男人 在 你的 船 .

然后，以圣奥拉夫之魂的名义，我将杀死你船上的每一个人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv] [bjʊːt] , **As to the lord of Bute** ,

作为 到 这 主 的 比尤特 ,

至于比尤特岛的领主，

[aɪ] [wɪl] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [roʊps] [end][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæsthed] ! " **I will haul him up by a rope's end to your masthead ! "**

我 将要 运输 他 向上 经过 一个 绳子的 结尾 到 你的 报头 ! "

我会用绳子把他拉到你们的桅杆顶端！

" [soʊ][hoʊ] ! " [sed] ['kɛnrɪk] , " [mɪ'θɪŋks] , [sɜːr] ['piːrɪz] , **" So ho ! " said Kenric , " methinks , Sir Piers** , "

" 所以 何 ! " 说 肯里克 , " 我觉得 , 先生 皮尔斯 ,

“所以呢！”肯里克说道，“我想，皮尔斯爵士，

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [nek] . **that this little dog might now have a chain about his pretty neck** .

那 这 小的 狗 可能 现在 有 一个 链 关于 他的 漂亮的 脖子 .

这只小狗现在可能脖子上会挂着一条链子。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? **What say you ?**

什么 说 你 ?

你觉得呢？

" [sɜːr] ['piːrɪz] [ðen] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [strikt] **" Sir Piers then ordered one of his men to take the lad below and keep strict**

" 先生 皮尔斯 然后 订购 一 的 他的 男人 到 拿 这 小伙子 以下 和 保持 严格的

[gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . **guard over him** .

警卫 超过 他 .

“皮尔斯爵士随后命令他的一名手下将这名少年带到下面去，严加看守。

[leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['gæli] ['entərd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lɑ:k] - [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn]
Late that afternoon the galley entered the beautiful Loch Andail and sailed in
晚的 那 下午 这 厨房 进入 这 美丽的 湖 - 和 航行 在
[brɪ'twi:n] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [hɪlz] ,
between ranges of fertile hills ,
之间 范围 的 沃 丘陵 ,
那天下午早些时候, 这艘帆船驶入美丽的安代尔湖, 航行在连绵起伏的肥沃山丘之间。

[hu:z] ['lʊə] [sloʊps] [wɜ:r; wər][goʊld][wɪð; wɪθ] ['raɪpənɪŋ] [oʊts][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['bɑ:rlɪ] [fɪ:ldz] .
whose lower slopes were gold with ripening oats and waving barley fields .
谁 降低 连续下坡 是 金子 和 成熟 燕麦 和 挥手 大麦 字段 .
山坡下部金灿灿的, 燕麦成熟, 大麦田随风摇曳。

[aɪlə] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['welθɪ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Islay was at that time one of the most wealthy and prosperous of the
艾莱岛 曾是 在 那 时间 一 的 这 最多 富裕 和 繁荣 的 这
[ˈwestərn] [aɪlz] ,
Western Isles ,
西 岛屿 ,
当时的艾莱岛是西部群岛中最富裕、最繁荣的岛屿之一。

['θɪkli] ['pɑ:pjʊlərtɪd] ,
thickly populated ,
浓密 人口稠密 ,
人口稠密,

[ænd; ənd] ['feɪməs] ['ʊvər][ɔ:l] ['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][ɪts] [lu:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and famous over all Scotland for the rich produce of its looms and the
和 著名的 超过 全部 苏格兰 为了 这 富有的 生产 的 它是 织布机 和 这
['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] ['pɑ:təri] [werz] .
beauty of its native pottery wares .
美丽 的 它是 本国的 陶器 商品 .
并因其织布机生产的丰富产品和当地陶器的精美而闻名于整个苏格兰。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][æɪlg'zændər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ʊvər][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd]
It was important to Alexander that he should win over the complete and
它 曾是 重要的 到 亚历山大 那 他 应该 赢 超过 这 完全的 和
[ʌndɪˈvaɪdɪd] [ədˈhɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ru:lər][ʌv; əv][soʊ] ['welθɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
undivided adherence of the powerful ruler of so wealthy a country ,
未分割的 依从性 的 这 强大的 统治者 的 所以 富裕 一个 国家 ,
对亚历山大来说, 赢得如此富裕国家的强大统治者的完全和一丝不苟的效忠至关重要。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['pɪrɪz] [di:] ['k ʌri] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
and Sir Piers de Currie well understood the gravity of his mission .
和 先生 皮尔斯 德 柯里 出色地 理解 这 重力 的 他的 使命 .
皮尔斯·德·库里爵士深知他所肩负使命的重大意义。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [wer] [aɪˈti:] ['waɪdnz] [əˈbʌv]
The anchor was dropped in the middle of the loch where it widens above
这 锚 曾是 掉落 在 这 中间 的 这 湖 在哪里 它 加宽 多于
[ˈboʊməʊr] .
Bowmore .
波摩 .
锚被抛在了湖中央, 也就是鲍莫尔上方湖面变宽的地方。

[sɜ:r] ['pɪrɪz] [ænd; ənd] ['kɛnrɪk] , [əˈtendɪd] [baɪ][sɪks] [ɑ:rmɪd] [men] , [wɜ:r; wər]['teɪkən] [əˈʃɔ:r] .
Sir Piers and Kenric , attended by six armed men , were taken ashore .
先生 皮尔斯 和 肯里克 , 参加 经过 六 武装 男人 , 是 已采取 岸上 .
皮尔斯爵士和肯里克在六名武装人员的押送下被带上岸。

[ə; eɪ][tɔːl] [ˈhʌzbəndmən] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡoʊldən] [bɪrd] [ænd; ənd] [siː] - [bluː] [aɪz] [stʊd] [əˈpɑːn]
A tall husbandman with a long golden beard and sea - blue eyes stood upon
一个 高的 农夫 和 一个 长的 金的 胡须 和 海 - 蓝色的 眼睛 站立 之上
[ðə; ðɪ][ˈrɑːks] [wer] [ðeɪ] [ˈlændɪd] ,
the rocks where they landed ,
这 岩石 在哪里 他们 登陆 ,
一位身材高大、留着金色长胡子、有着海蓝色眼睛的农夫站在他们登陆的岩石上。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][waɪd] [ˈflæpɪŋ] [hæt] .
looking out at their great ship from under his wide flapping hat .
寻找 出去 在 他们的 伟大的 船 从 在下面 他的 宽的 扑 帽子 .
他从宽大的帽子下望向他们的巨轮。

" [seɪ] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , " [sed] [sɜːr] [ˈpɪrz] , [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Say , my good man , " said Sir Piers , addressing him ,**
" 说 , 我的 好的 男人 , " 说 先生 皮尔斯 , 解决 他 ,
“嘿，我的好伙计，”皮尔斯爵士对他说。

" [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][maɪ][lɔːrd][ðə; ðɪ] [ɜːr] [dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈboʊ,mɔːr] ?
" **say if we may hope to find my lord the Earl John in his castle of Bowmore ?**
" 说 如果 我们 可能 希望 到 寻找 我的 主 这 伯爵 约翰 在 他的 城堡 的 波摩 ?
"
"

请问我们是否有可能在博莫尔城堡找到约翰伯爵大人？
" [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkl] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
" **That , " said the man smiling as he swung his sickle from side to side ,**
" 那 , " 说 这 男人 微笑 作为 他 摇摆 他的 镰刀 从 边 到 边 ,
“那个，”那人笑着一边左右挥舞着镰刀说道。

" [mʌst; məst] [niːdz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈweðər] [aɪ][ˈentər] [ðæt] [ˈkæs(ə)l] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɔːr][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
" **must needs depend upon whether I enter that castle before you or behind you .**
" 必须 需求 依赖 之上 无论 我 进入 那 城堡 前 你 或者 在后面 你 .
“这取决于我是先于你进入城堡还是后于你进入城堡。”

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [dʒɑːn][ʌv; əv] [ˈaɪlə] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˌentərˈteɪnmənt]
But doubtless John of Islay will be right well pleased to give you entertainment
但 毫无疑问 约翰 的 艾莱岛 将要 是 正确的 出色地 高兴 到 给 你 娱乐
[ðɪs] [naɪt] ,
this night ,
这 夜晚 ,
但毫无疑问，艾莱岛的约翰今晚会很乐意为您带来精彩的娱乐表演。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈskɑːtlənd] , [wens] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] ,
for ' tis long since he had news from Scotland , whence , if I mistake not ,
为了 - 的 长的 自从 他 有 消息 从 苏格兰 , 何处 , 如果 我 错误 不是 ,
因为他很久没有收到来自苏格兰的消息了，如果我没记错的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kʌm] .
you are now come .
你 是 现在 来 .
你现在来了。

[haʊ] [ferz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔːvrɪn] [lɔːrd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] - - [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ælɪɡˈzændər] ? "
How fares our sovereign lord the King - - his Majesty Alexander ? "
如何 票价 我们的 主权 主 这 国王 - - 他的 威严 亚历山大 ? "
我们尊贵的君主，国王陛下——亚历山大陆下，近况如何？

" [ˈpæsɪŋ] [wel] , " [sed] [sɜːr] [ˈpɪrz] ,
" **Passing well , " said Sir Piers ,**
" 通过 出色地 , " 说 先生 皮尔斯 ,
“通过了，”皮尔斯爵士说道。

" [fɔːr; fər] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pæst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spiːtʃ] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
" **for 'tis but a few weeks past that I had speech with him at**
" 为了 的 但 一个 很少 周 过去的 那 我 有 演讲 和 他 在
[dʌm'baːtən] . "
Dumbarton . "
邓巴顿 . "

“就在几周前，我还在邓巴顿和他谈过话。”

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][maɪ][sʌn] - - [maɪ] [dɪr] [sʌn][ˈhɑːræld] ?
" **Ah , then you heard also of my son - - my dear son Harald ?**
" 啊 , 然后 你 听到 还 的 我的 儿子 - - 我的 亲爱的 儿子 哈拉尔德 ?

“啊，那么你也听说过我的儿子——我亲爱的儿子哈拉尔德吗？ ”

" [kraɪd] [ɜːrɪ] [dʒɑːn] [ˈiːgərli] .
" **cried Earl John eagerly** .
" 哭 伯爵 约翰 急切地 .

“约翰伯爵急切地喊道。”

" [ðə; ði] [seɪnts] [grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][noʊ] [ɪl] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **The saints grant that you bring me no ill news of him !**
" 这 圣徒 授予 那 你 带来 我 不 患病的 消息 的 他 !

“愿圣徒保佑你不要给我带来他的坏消息！ ”

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ,
But come , I beg you ,
但 来 , 我 求 你 ,

但是，我求求你，来吧。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ɪl] [ˈmænərd] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [er] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən] [bred] .
for 'tis ill mannered in me thus to question you ere you have broken bread .
为了 的 患病的 有礼貌的 在 我 因此 到 问题 你 埃雷 你 有 破碎的 面包 .

因为在你们一起用餐之前，我这样问你们实在有失礼貌。

" [ðen] [ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv] [ˈaɪlə] [led][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] ,
" **Then the lord of Islay led his visitors to his castle ,**
" 然后 这 主 的 艾莱岛 引领 他的 访客 到 他的 城堡 ,

“然后，艾莱岛的领主带领来访者们来到他的城堡，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðei] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈɔːrdli] [rɪˈpæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] .
and there they enjoyed a right lordly repast in the banqueting hall .
和 那里 他们 享受 一个 正确的 尊贵的 餐饮 在 这 宴会 大厅 .

他们在宴会厅里享用了一顿丰盛的大餐。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][sɜːr] [ˈpɪrɪz] [diː] [ˈk ʌrɪ] , [æz; əz] [æmˈbæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And when the feast was over Sir Piers de Currie , as ambassador from the
和 什么时候 这 盛宴 曾是 超过 先生 皮尔斯 德 柯里 , 作为 大使 从 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] ,
King of Scots ,
国王 的 苏格兰人 ,

宴会结束后，苏格兰国王的使节皮尔斯·德·库里爵士……

[kleɪmd] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrɪ] [dʒɑːn] ,
claimed the homage of Earl John ,
声称 这 尊敬 的 伯爵 约翰 ,

声称要向约翰伯爵致敬，

[hu:] ['sɑ:ləmlɪ] [swɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ]
who solemnly swore upon his sword and by the soul of his Majesty the King
WHO 庄严地 发誓 之上 他的 剑 和 经过 这 灵魂 的 他的 威严 这 国王
[ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [bi;; bi] [tru:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fi:əlti] [tu;; tə]['ska:tlənd][ænd; ənd][əb'dʒʊr][ɔ:l] [ə'li:dʒəns]
that he would be true to his fealty to Scotland and abjure all allegiance
那 他 会 是 真的 到 他的 忠诚 到 苏格兰 和 放弃 全部 忠诚
[tu;; tə]['hækən][ʌv; əv] ['nɔ:rwei] .
to Hakon of Norway .
到 哈康 的 挪威 .

他以剑起誓，并以国王陛下的灵魂起誓，他将忠于苏格兰，并放弃对挪威国王哈康的一切效忠。

" [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] [sɜ:r] ['pɪrɪz] , " [naʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv]['grɪ(ə)n][ju: 'es] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" My lord , " said Sir Piers , " now that you have given us this assurance of your
" 我的 主 , " 说 先生 皮尔斯 , " 现在 那 你 有 给定 我们 这 保证 的 你的
[ˈfeɪθfʌnəs] ,
faithfulness ,
忠诚 ,

“大人，”皮尔斯爵士说道，“既然您已经向我们保证了您的忠诚，

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['pleɪə] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɪl]
it is my pleasure to tell you that your son is on board our ship and will
它 是 我的 乐趣 到 告诉 你 那 你的 儿子 是 在 木板 我们的 船 和 将要
[bi;; bi][æt; ət][wʌnz] [rɪ'stɔ:rd] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
be at once restored to you .
是 在 一次 恢复 到 你 .

我很高兴地告诉您，您的儿子已在我们的船上，并将立即被送回您身边。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] .
For these are his Majesty's instructions .
为了 这些 是 他的 陛下的 指示 .

这是陛下的指示。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [ˈaʊər] [jʌŋ] ['hɑ:ræld][ðə; ði] ['hɑ:stɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
" In another hour young Harald the hostage was released from the care of the
" 在 其他 小时 年轻的 哈拉尔德 这 人质 曾是 发布 从 这 关心 的 这
[gɑ:rdz] [hu:] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
guards who stood over him .
守卫 WHO 站立 超过 他 .

“又过了一个小时，年轻的哈拉尔德人质就从守卫他的卫兵手中获释了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [læd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst][æt; ət] ['kenrɪk] [ænd; ənd] [swɔ:r]
But as the lad left the ship he shook his closed fist at Kenric and swore
但 作为 这 小伙子 左边 这 船 他 摇晃 他的 关闭 拳头 在 肯里克 和 发誓
[æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ska:tlənd] [hu:m]
an oath of vengeance upon him and upon all the men of Scotland whom
一个 誓言 的 复仇 之上 他 和 之上 全部 这 男人 的 苏格兰 谁
[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['æftərwərdz] [mi:t] .
he should ever afterwards meet .
他 应该 曾经 然后 见面 .

但当这少年离开船时，他向肯里克挥舞着紧握的拳头，发誓要向他以及他以后遇到的所有苏格兰人复仇。

['kenrɪk] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [θret] ,
Kenric thought little of this threat ,
肯里克 想法 小的 的 这 威胁 ,

肯里克并未把这种威胁放在心上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [er] [ðə; ði] [ˈhɑ:t'hedɪd] [jʌŋ] ['vaɪkɪŋ] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
but it was not long ere the hotheaded young viking put it into execution .
但 它 曾是 不是 长的 埃雷 这 脾气暴躁 年轻的 维京人 放 它 进入 执行 .

但没过多久，这个性情急躁的年轻维京人就将计划付诸实施了。

[naʊ] [soʊ] ['i:zəli] [hæd; həd][sɜ:r] ['piɹz] [di:] ['kʌri] ['fɛrd] [æt; ət] ['aɪlə] ,
Now so easily had Sir Piers de Currie fared at Islay ,
现在 所以 容易地 有 先生 皮尔斯 德 柯里 表现 在 艾莱岛 ,
如果皮尔斯·德·库里爵士在艾莱岛的遭遇真是如此轻松,

[ænd; ænd][soʊ] [mʌt] [dɪd][hi:; hi] [praɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][nɪˌɡoʊʃi'eɪ(ə)n] ,
and so much did he pride himself upon the success of his first negotiation ,
和 所以 很多 做过 他 自豪 他自己 之上 这 成功 的 他的 第一的 谈判 ,
他对自己第一次谈判的成功感到非常自豪。

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['ʊrli] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] .
that he thought surely he would meet with equal favour in the other islands .
那 他 想法 一定 他 会 见面 和 平等的 偏爱 在 这 其他 岛屿 .
他认为自己在其他岛屿上也一定会受到同样的优待。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['gi:hə] [hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] .
Returning to Gigha he ordered a division of his forces .
返回 到 吉加 他 订购 一个 分配 的 他的 力量 .
返回吉格岛后，他下令将部队进行分兵。

['bɪdɪŋ] ['kenrɪk] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv][sɪks] [ɪps] [tu:; tə] [kə'lɑ:ŋˌseɪ] , ['kɑ:l] , [ænd; ænd]
Bidding Kenric proceed with a squadron of six ships to Colonsay , Coll , and Tiree ,
投标 肯里克 继续 和 一个 中队 的 六 船舶 到 科隆赛 , 科尔 , 和 蒂里 ,
肯里克号召率领六艘船组成的舰队前往科隆赛岛、科尔岛和蒂里岛。

[hi:; hi] [tʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] [ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] ['gæli:z] , ['neɪmli] , [θri:] [ʌv; əv] ['ærən] ,
he took under his own command the six other galleys , namely , three of Arran ,
他 采取 在下面 他的 自己的 命令 这 六 其他 厨房 , 即 , 三 的 阿兰 ,
[wʌn][ʌv; əv] [dʌ'hnu:n] ,
one of Dunoon ,
一 的 杜努恩 ,
他亲自指挥了其他六艘战船，分别是阿伦岛的三艘和杜努恩岛的一艘。

[wʌn][ʌv; əv] ['gæləwei] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv] [bju:t] , [ðə; ði][læst] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['kra:kən] ,
one of Galloway , and one of Bute , the last being the Kraken ,
一 的 加洛韦 , 和 一 的 比尤特 , 这 最后的 存在 这 海怪 ,
其中一只来自加洛韦，一只来自比尤特，后者就是海怪克拉肯。

[ʌv; əv] [wɪt] ['ælən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] .
of which Allan Redmain was the master .
的 哪个 艾伦 雷德曼 曾是 这 掌握 .
其中艾伦·雷德曼是大师。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [sɪks] ['gæli:z] [sɜ:r] ['piɹz] , ['li:vɪŋ] ['gi:hə] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['kenrɪk] ,
With these six galleys Sir Piers , leaving Gigha in advance of Kenric ,
和 这些 六 厨房 先生 皮尔斯 , 离开 吉加 在 进步 的 肯里克 ,
皮尔斯爵士率领这六艘战船，先于肯里克离开吉格岛。

[seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪlz] [ðæt] [laɪ] [ɔ:f][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-][ænd; ænd] ['lɔrn] ,
sailed for the isles that lie off the mainland of Argyll and Lorne ,
航行 为了 这 岛屿 那 说谎离开 这 大陆 的 阿盖尔 和 洛恩 ,
驶向位于阿盖尔和洛恩大陆附近海域的岛屿，

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['kenrɪk] [ɪn] [θri:] [wi:ks] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ'oʊnə] .
agreeing to rejoin Kenric in three weeks ' time in the sound of Iona .
同意 到 重新加入 肯里克 在 三 周 - 时间 在 这 声音 的 爱奥那岛 .
同意三周后在爱奥那海峡与肯里克重聚。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪlənd][sɜːr] [ˈpɪrɪz] [went] [tuː; tə][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈgiːhə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈdʒuərə] .
The first island Sir Piers went to after leaving Gigha was the isle of Jura .
这 第一的 岛 先生 皮尔斯 去 到 后 离开 吉加 曾是 这 小岛的 汝拉 ；

皮尔斯爵士离开吉格岛后去的第一个岛屿是朱拉岛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˈɜːlənd][ðə; ði][oʊld][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ˈoʊvər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [ˈaɪlə] ,
But there he soon found that Erland the Old was not so easily to be won over as his neighbour of Islay ,
但 那里 他 很快 成立 那 厄兰德 这 老的 曾是 不是 所以 容易地 到 是 韩元 超过 作为 他的 邻居 的 艾莱岛 ；

但他很快发现，老厄兰不像他的邻居艾莱岛人那样容易被说服。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'naunst] [ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈoʊpən] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] .
for he had already renounced all allegiance to Scotland and was in open league with the King of Norway .
为了 他 有 已经 放弃 全部 忠诚 到 苏格兰 和 曾是 在 打开 联盟 和 这 国王 的 挪威 ；

因为他已经背弃了对苏格兰的一切效忠，并公开与挪威国王结盟。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sɪks] [ˈɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [ˈseɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [koʊsts] [hiː; hi] [ˈmʌstəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ri'teɪnəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [krɔːs] [ænd; ənd] [geɪv] [faɪt] .
So when he saw the six ships of the Clyde sailing along his rugged coasts he mustered all his retainers by the summons of the fiery cross and gave fight .
所以 什么时候 他 锯 这 六 船舶 的 这 克莱德 帆船 沿着 他的 崎岖 海岸 他 集结 全部 他的 预付金 经过 这 传票 的 这 火热 叉 和 给予 斗争 ；

所以当他看到克莱德河的六艘船沿着他崎岖的海岸线航行时，他便以燃烧的十字架为号召，召集所有随从，投入战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒuərə] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈslɔːtər] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
There was a vigorous battle in the sound of Jura , with much slaughter on either side .
那里 曾是 一个 蓬勃 战斗 在 这 声音 的 汝拉 ； 和 很多 屠宰 在 任何一个 边 ；

尤拉海峡爆发了一场激烈的战斗，双方伤亡惨重。

[ðə; ði] [ˈɪp] [ʌv; əv] [dʌ'nuːn] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈdʒuərə] ,
The ship of Dunoon was captured by the men of Jura ,
这 船 的 杜努恩 曾是 捕获 经过 这 男人 的 汝拉 ；
杜努恩的船被朱拉岛的人俘获了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ˈbruːtəli] [sleɪn] .
and all on board were brutally slain .
和 全部 在 木板 是 残酷地 被杀 ；

机上所有人员全部惨遭杀害。

[ðen] [sɜːr] [ˈpɪrɪz] [diː] [ˈkʌrɪ] [ænd; ənd][ˈælən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ri'meɪnɪŋ] [ˈgæliːz] [seɪld] [jet] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd][ˈləndɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈdʒuərə][ænd; ənd] [sækt] [ˈmeni]
Then Sir Piers de Currie and Allan Redmain with their remaining galleys sailed yet farther up the strait and landed on the north of Jura and sacked many villages till the burns ran red with blood .
然后 先生 皮尔斯 德 柯里 和 艾伦 雷德曼 和 他们的 其余的 厨房 航行 然而 更远 向上 这 海峡 和 登陆 在 这 北 的 汝拉 和 被解雇 许多 村庄 直到 这 烧伤 跑 红色的 和 血 ；

然后，皮尔斯·德·库里爵士和艾伦·雷德曼率领剩余的战船继续沿海峡航行，在朱拉岛北部登陆，洗劫了许多村庄，直到溪流被鲜血染红。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['gæləwei] [fɔ:t] [æz; əz][waɪld] [wɒlvz] ,
The men of Galloway fought as wild wolves ,
这 男人 的 加洛韦 战斗 作为 荒野 狼 ,
加洛韦的男人们像野狼一样战斗,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'du:] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['li:dər] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and much ado had their leader to stop them from breaking into the
和 很多 阿多 有 他们的 领导者 到 停止 他们 从 打破 进入 这
['mɑ:nəstəri] [ænd; ənd] [tʃæpəlz] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trezərz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
monastery and chapels and plundering them of the treasures that were
修道院 和 小教堂 和 掠夺 他们 的 这 宝藏 那 是
[ðer'ɪn] [stɔ:rd] .
therein stored .
其中 存储 .

他们的首领费了九牛二虎之力才阻止了他们闯入修道院和教堂，掠夺其中储存的宝藏。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [wɜ:rk] ['ɜ:lənd] [ðə; ði] [oʊld] [ə'gen] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmɪ]
In the midst of this bloody work Erland the Old again appeared with his army
在 这 中间 的 这 血腥 工作 厄兰德 这 老的 再次 出现 和 他的 军队
[ʌv; əv] ['aɪləndərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
of islanders from the south ,
的 岛民 从 这 南 ,
在这场血腥的战斗中，老厄兰再次率领着他的南方岛民军队出现。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [draʊv] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] ,
and at last drove off the invaders ,
和 在 最后的 驾驶 离开 这 入侵者 ,
最终击退了入侵者。

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv] ['gæləwei] [ænd; ənd] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kru:] [æz; əz] [ðə; ði] ['gælənt]
capturing the galley of Galloway and dealing with her crew as the gallant
捕捉 这 厨房 的 加洛韦 和 处理 和 她 全体人员 作为 这 英勇
[men] [ʌv; əv] [dʌ'nu:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] .
men of Dunoon had already been dealt with .
男人 的 杜努恩 有 已经 到过 已处理 和 .
俘获了加洛韦号战船，并像对待杜努恩号上的英勇水手一样处置了她的船员。

[ðʌs] [rɪ'pʌlst] , [sɜ:r] ['pɪrɜ] [dru:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
Thus repulsed , Sir Piers drew off and crossed to the mainland ,
因此 反感 , 先生 皮尔斯 画 离开 和 交叉 到 这 大陆 ,
就这样，皮尔斯爵士被击退了，只好撤退并渡海前往大陆。

['teɪkɪŋ] ['feltər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] ['krɪnən] .
taking shelter in the loch of Crinan .
采取 庇护所 在 这 湖 的 克里南 .
在克里南湖避难。

[ðə; ði] [gʊd] ['mæstər] [ʌv; əv] [dʌn'tru:n] ['kæs(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skɑ:ts] , [geɪv] ['sʌkər]
The good master of Duntroon Castle , who was for the Scots , gave succour
这 好的 掌握 的 邓特伦 城堡 , WHO 曾是 为了 这 苏格兰人 , 给予 救助
[tu:; tə] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men] ,
to the wounded men ,
到 这 受伤 男人 ,
那位支持苏格兰人的邓特伦城堡的善良主人救助了受伤的士兵。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [,rɪ;ɪn'fɔ:smənts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] [rɪ'teɪnəz] .
and supplied reinforcements to the number of forty retainers .
和 供应 增援部队 到 这 数字 的 四十 预付金 .
并增派了四十名守备队员。

[ˈæftər] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] [fɔːr] [ʃɪps] [seɪld] [ɔːf] [əˈgen] ,
After five days the four ships sailed off again ,
后 五 天 这 四 船舶 航行 离开 再次 ,
五天后，四艘船再次启航。

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] - , [lɪŋ] ,
taking possession in the name of the Scots king of the isles of Scarba, Luìng ,
采取 拥有 在 这 姓名 的 这 苏格兰人 国王 的 这 岛屿 的 - , 吕英 ,
以苏格兰国王卢因的名义占领斯卡巴群岛

[ˈsaɪl] , [kɛˈrɪərə] , [ænd; ənd] [lɪzˈmɔːr] , [brɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈmeni] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˈfiːəlti]
Seil, Kerrera, and Lismore, besieging many castles and imposing oaths of fealty
塞尔 , 克雷拉 , 和 利斯莫尔 , 围攻 许多 城堡 和 气势磅礴 誓言 的 忠诚
[əˈpɑːn][ðer; ðər][ɔːds] ,
upon their lords ,
之上 他们的 领主们 ,
塞伊尔、克雷拉和利斯莫尔围攻了许多城堡，并强迫他们的领主宣誓效忠。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [aɪl] [ʌv; əv] [mʌl] ,
and lastly to the great isle of Mull ,
和 最后 到 这 伟大的 小岛 的 穆尔 ,
最后来到了美丽的马尔岛。

[huːz] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [skaʊt] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfrendli] [dɪˈspəʊzd] .
whose king was a true Scot and most friendly disposed .
谁 国王 曾是 一个 真的 苏格兰人 和 最多 友好的 处置 .
他的国王是一位真正的苏格兰人，而且非常友善。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [wɜːr; wər] [pæst] ,
By this time the three weeks were passed ,
经过 这 时间 这 三 周 是 通过了 ,
这时，三周时间已经过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [mʌl] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [brɪˈtwiːn]
and they sailed round the south of Mull and anchored in the offing between
和 他们 航行 圆形的 这 南 的 穆尔 和 锚定 在 这 离岸 之间
[ˈstæfə] [ænd; ənd][aɪˈoʊnə] .
Staffa and Iona .
斯塔法 和 爱奥那岛 .
他们绕过马尔岛南部，在斯塔法岛和艾奥纳岛之间的海域抛锚。

[soʊ] [ˈæŋkər] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ˈskwaːdrən] .
So anchored, they waited for Kenric's squadron .
所以 锚定 , 他们 等待 为了 - 中队 .
于是，他们抛锚停泊，等待肯里克的飞行中队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [pæst] [ˈɪntuː] [sepˈtembər] , [ænd; ənd]
But the days went by ; the month of August passed into September , and
但 这 天 去 经过 ; 这 月 的 八月 通过了 进入 九月 , 和
[ˈkɛnrɪk] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
Kenric did not appear .
肯里克 做过 不是 出现 .
但日子一天天过去，八月进入九月，肯里克却没有出现。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
A watch was kept both night and day ,
一个 手表 曾是 保留 两个都 夜晚 和 天 ,
日夜都有人值守。

[ˈjet] [ðə; ði][ˈsɪks] [ˈʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈsoʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈspektɪd] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpleɪs]
yet the six ships that were so anxiously expected came not to the appointed place
然而 这 六 船舶 那 是 所以 焦虑地 预期的 来了 不是 到 这 任命 地方
.
:
.

然而，人们翘首以盼的六艘船却并未抵达指定地点。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈstɔːrmɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ˈstrɔːŋhəʊld] .
STORMING AN ISLAND STRONGHOLD .
暴风雨 一个 岛 据点 .

攻占岛屿要塞。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈælən] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] .
One morning very early Allan Redmain was on watch .
一 早晨 非常 早期的 艾伦 雷德曼 曾是 在 手表 .

一天清晨，艾伦·雷德曼很早就值班了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
He had had his fill of fighting ,
他 有 有 他的 充满 的 斗争 ,

他已经厌倦了战斗。

[ænd; ənd][nɑːt] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈæroʊ] [ænd; ənd] [ˈspɪr]
and not few were the wounds he had received of both arrow and spear
和 不是 很少 是 这 伤口 他 有 已收到 的 两个都 箭 和 矛
.
:
.

他身上有不少箭伤和矛伤。

[ˈræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [plæd] , [hiː; hi] [ˈpeɪst] [ðə; ði] [dek] .
Wrapped in his warm plaid , he paced the deck .
包装 在 他的 温暖的 格子图案 , 他 踱步 这 甲板 .

他裹着温暖的格子呢大衣，在甲板上踱来踱去。

[ðə; ði] [ˈsiːɡʌlz] [fluː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæsthed] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər] .
The seagulls flew about the masthead and dipped into the blue water .
这 海鸥 飞翔 关于 这 报头 和 浸入 进入 这 蓝色的 水 .

海鸥在桅杆顶上盘旋，不时俯冲入蓝色的海水中。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [mʌl] [wɜːr; wər] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [waɪt] [mɪst] .
The mountains of Mull were shrouded in white mist .
这 山脉 的 穆尔 是 被遮蔽的 在 白色的 薄雾 .

马尔岛群山笼罩在一片白雾之中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈælən] [pɔːzd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈnɔːrθwərd] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv]
Suddenly Allan paused his walk and looked northward towards the little isle of
突然 艾伦 暂停 他的 走 和 看起来 向北 向 这 小的 小岛 的

[ˈstæfə] .
Staffa .
斯塔法 .

突然，艾伦停下脚步，向北望去，望向斯塔法小岛。

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [laɪn][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [ˈaɪləndz] ;
On the sea line he saw what at first he took to be the Treshnish Islands ;
在 这 海 线 他 锯 什么 在 第一的 他 采取 到 是 这 - 岛屿 ;

在海岸线上，他看到了起初以为是特雷什尼什群岛的地方；

[bʌt; bət] [su:n] [ði:z] [feɪnt] [ˈfæ,douz] [lu:md] [mɔ:ɹ] [dɪ'stɪŋkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd]
but soon these faint shadows loomed more distinct through the morning mist and
但 很快 这些 头晕的 阴影 迫近 更多的 清楚的 通过 这 早晨 薄雾 和
[tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ʃɪps] - [seɪlz] .
took the shape of ships ' sails .
采取 这 形状 的 船舶 - 帆 .
但很快, 这些淡淡的影子透过晨雾变得更加清晰, 呈现出船帆的形状。

[sɪks] [ʃɪps] [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] .
Six ships he counted .
六 船舶 他 计数 .
他数了数, 有六艘船。
" [ˈkɛnrɪk] [ɪz] [seɪf] !
" **Kenric is safe !**
" 肯里克 是 安全的 !
“肯里克安全了! ”

" [hi:; hi] [saɪd] .
" **he sighed .**
" 他 叹了口气 .
他叹了口气。

[ðen] [ˈɔ:rdəɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈboʊts][tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊə-d] ,
Then ordering one of his small boats to be lowered ,
然后 订购 一 的 他的 小的 船 到 是 降低 ,
然后他命令放下他的一艘小船,
[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈgæli] [hɑ:rd][baɪ] .
he went to tell the good news to Sir Piers on his galley hard by .
他 去 到 告诉 这 好的 消息 到 先生 皮尔斯 在 他的 厨房 难的 经过 .
他去把这个好消息告诉了附近船上的皮尔斯爵士。

[bʌt; bət][æz; əz] [tə'geðər] [ðei] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ðei] [ˈkaʊntɪd] [jet] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .
But as together they looked across the sea they counted yet another ship .
但 作为 一起 他们 看起来 穿过 这 海 他们 计数 然而 其他 船 .
但当他们一起眺望大海时, 他们发现又有一艘船。

" [ju:; jʊ] [mɪs'teɪk] , [ˈælən] , " [sed] [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] .
" **You mistake , Allan , " said Sir Piers .**
" 你 错误 , 艾伦 , " 说 先生 皮尔斯 .
“你搞错了, 艾伦,”皮尔斯爵士说道。
" [ði:z] [ɑ:r; ər][na:t] - [ʃɪps] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgæli:z] [ʌv; əv][maɪ][ɔ:rd][ʌv; əv] [rɔ:s] ,
" **These are not Kenric's ships at all , but the galleys of my lord of Ross ,**
" 这些 是 不是 - 船舶 在 全部 , 但 这 厨房 的 我的 主 的 罗斯 ,
“这些根本不是肯里克的船, 而是罗斯领主的战船。”

[hu:] [hæz; həz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
who has , as you know ,
WHO 有 , 作为 你 知道 ,
如你所知, 他拥有
[bɪn] [ə'pɑ:n][æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][ˈsɪmələɹ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] - - [tu:; tə] [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] . "
been upon an expedition similar to our own - - to Skye and Lewis . "
到过 之上 一个 远征 相似的 到 我们的 自己的 - - 到 斯凯 和 刘易斯 . "
曾有人进行过和我们类似的探险——去斯凯岛和刘易斯岛。

" [ə'læs] ! " [sed] [ˈælən] .
" **Alas ! " said Allan .**
" 唉 ! " 说 艾伦 .
“唉! ”艾伦说道。

" [ðen] , [wer] [kæn; kən] ['kenrik] [bi; bi] ? "

" **Then , where can Kenric be ?** "

" 然后 , 在哪里 能 肯里克 是 ? "

“那么，肯里克会在哪里呢？”

" [wer] [ɪn'di:d] ? " [said] [sɜ:r] ['pirz] .

" **Where indeed ?** " **sighed Sir Piers** .

" 在哪里 的确 ? " 叹了口气 先生 皮尔斯 .

“究竟是哪呢？”皮尔斯爵士叹了口气。

[æt; ət] [ðis] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['æɾən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [ɑ:rm] .

At this moment one of the men of Arran touched his master's arm .

在 这 片刻 一 的 这 男人 的 阿兰 感动 他的 硕士学位 手臂 .

这时，阿兰岛上的一名男子碰了碰他主人的手臂。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['kɔ:rəkl] ['kʌmɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [maɪ]['mæstər] , " [sed] [hi; hi] ,

" **There is a fishing coracle coming alongside of us , my master ,** " **said he** ,

" 那里 是 一个 钓鱼 独木舟 未来 旁边 的 我们 , 我的 掌握 , " 说 他 ,

“主人，有一艘渔船正向我们驶来，”他说。

" [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fɪʃərmən] [ɪn][hɜ:r; hər] .

" **with two fishermen in her** .

" 和 二 渔民 在 她 .

“她身上带着两个渔夫。”

" [sɜ:r] ['pirz] [ænd; ʌnd]['ælən] [krɔ:st] [ðə; ði] [dek] [ænd; ʌnd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ['berɪŋ] [tɔ:rdz]

" **Sir Piers and Allan crossed the deck and saw a small boat bearing towards**

" 先生 皮尔斯 和 艾伦 交叉 这 甲板 和 锯 一个 小的 船 轴承 向

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“皮尔斯爵士和艾伦穿过甲板，看到一艘小船正朝他们驶来，

[rəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['westərn] ['aɪləndər] .

rowed by a brawny western islander .

划船 经过 一个 强壮的 西 岛民 .

由一位身强力壮的西部岛民划船。

" [seɪnt] [kə'ləmbə] [prə'tekt] [ju: 'es] !

" **Saint Columba protect us !**

" 圣 科伦巴 保护 我们 !

圣科伦巴保佑我们！

" [kraɪd] ['ælən] .

" **cried Allan** .

" 哭 艾伦 .

“艾伦喊道。”

" [lʊk] [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ! -

" **Look but at that man sitting in the stern !** ' -

" 看 但 在 那 男人 坐着 在 这 船尾 ! -

“瞧瞧坐在船尾的那个人！”

[tɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] [ʌv; əv] [ˈrɑ:θseɪ] , [maɪ][lɔ:rd] - ['hentʃmən] .

Tis none other than Duncan Graham of Rothesay , my lord Kenric's henchman .

的 没有任何 其他 比 邓肯 格雷厄姆 的 罗塞斯 , 我的 主 - 喽啰 .

正是罗塞斯的邓肯·格雷厄姆，肯里克大人的得力助手。

[wens] [kʌmz] [hi; hi] ?

Whence comes he ?

何处 来 他 ?

他从哪里来？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ?
and where is his master ?
和 在哪里 是 他的 掌握 ?

他的主人在哪里？

" [ˈdʌŋkən] ! [ˈdʌŋkən] !
" Duncan ! Duncan !
" 邓肯 ! 邓肯 !

“邓肯！邓肯！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ˈdʌŋkən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Duncan raised his eyes .
邓肯 提高 他的 眼睛 .

邓肯抬起头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][waːn] .
His face was haggard and wan .
他的 脸 曾是 枯槁 和 万 .

他面容憔悴苍白。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔːrn][ænd; ənd] [ˈblʌdsteɪnd] .
His cheeks were thin , his clothes torn and bloodstained .
他的 脸颊 是 薄的 , 他的 衣服 撕裂 和 血迹斑斑 .

他脸颊消瘦，衣服破烂不堪，沾满了血迹。

[ˈælən] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊps] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
Allan threw down a rope's end , and the boat was drawn alongside .
艾伦 扔 向下 一个 绳子的 结尾 , 和 这 船 曾是 绘制 旁边 .

艾伦扔下一根绳子的末端，船就被拉到了旁边。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [lɪmz] ,
Scarcely able to move his gaunt limbs ,
几乎 有能力的 到 移动 他的 瘦削 四肢 ,

他瘦骨嶙峋的四肢几乎无法动弹，

[ˈdʌŋkən] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡæləz] [saɪd][ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] , [ˈməʊnɪŋ] .
Duncan clambered up the galley's side and fell upon the deck , moaning .
邓肯 攀爬 向上 这 厨房的 边 和 跌倒 之上 这 甲板 , 呻吟 .

邓肯爬上厨房的舷边，跌倒在甲板上，呻吟着。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [plæd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪdəb(ə)l] [sɔːrd] [ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː]
From under his ragged plaid he drew a formidable sword and held it
从 在下面 他的 破烂不堪 格子图案 他 画 一个 强大 剑 和 握住 它

[tɔːrdz] [ˈælən] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
towards Allan without speaking a word .
向 艾伦 没有 请讲 一个 单词 .

他从破旧的格子呢外套下抽出一把威力巨大的剑，一言不发地指向艾伦。

" [ðə; ði] [ˈθɜːrstɪ] [sɔːrd] ! " [kraɪd] [ˈælən] [ɪn] [dred] [sərˈpraɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɒk] [ðə; ði] [ˈwepən] .
" The Thirsty Sword ! " cried Allan in dread surprise as he took the weapon .
" 这 渴 剑 ! " 哭 艾伦 在 恐惧 惊喜 作为 他 采取 这 武器 .

“渴血之剑！”艾伦惊恐地喊道，同时接过了那件武器。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！”

[ˈkɛnrɪk] [ɪz] [moʊst] [ˈʃʊrli] [ded] ！ " **Kenric is most surely dead ！** "
肯里克 是 最多 一定 死的 ！ "

肯里克肯定死了！

" [nɑ:t] [soʊ] ！ " [moʊn] [ˈdʌŋkən] ， [bɪlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ．
" **Not so ！** " **moaned Duncan , lolling out his tongue .**
" 不是 所以 ！ " 呻吟 邓肯 ， 懒散 出去 他的 舌头 ．

“才不是呢！”邓肯呻吟道，吐出舌头。

" [ɑ:] ， [fu:d] ， [fu:d] ！
" **Ah , food , food ！**
" 啊 ， 食物 ， 食物 ！

“啊，食物，食物！”

" [ðen] [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [di:] [ˈkʌrɪ] [bent] [daʊn] ，
" **Then Sir Piers de Currie bent down ,**
" 然后 先生 皮尔斯 德 柯里 弯曲 向下 ，

“然后皮尔斯·德·库里爵士弯下腰，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈælən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] ，
and with the help of Allan took up the giant form of Duncan ,
和 和 这 帮助 的 艾伦 采取 向上 这 巨大的 形式 的 邓肯 ，

在艾伦的帮助下，他变成了邓肯的巨人形态。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [bɪˈləʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ．
and carried him below into the cabin .
和 携带 他 以下 进入 这 舱 ．

然后把他抬到下面的船舱里。

[fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [mæn] [leɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ．
For two long hours the man lay without uttering a word .
为了 二 长的 小时 这 男人 躺 没有 发出声音 一个 单词 ．

整整两个小时，那人一言不发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:rm] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
But the warm wine with which they fed him brought back something of his
但 这 温暖的 葡萄酒 和 哪个 他们 美联储 他 带来 后退 某物 的 他的
[streŋθ] ．
strength .
力量 ．

但是，他们给他喝的热葡萄酒让他恢复了一些体力。

[hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tu; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] ．
He put his hand to his chest to show that he was wounded .
他 放 他的 手 到 他的 胸部 到 展示 那 他 曾是 受伤 ．

他把手放在胸前，表示自己受伤了。

[ˈælən] [dru:] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rmənts] [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [sɔ:rd] [wu:nd] ．
Allan Redmain drew away the garments and revealed a gaping sword wound .
艾伦 雷德曼 画 离开 这 服装 和 揭晓 一个 张开的 剑 伤口 ．

艾伦·雷德曼脱下衣服，露出了触目惊心的剑伤。

" [noʊ] ; [nɑ:t] [ded] ， " [moʊn] [ˈdʌŋkən] ．
" **No ; not dead ,** " **moaned Duncan .**
" 不 ； 不是 死的 ， " 呻吟 邓肯 ．

“不，没死，”邓肯呻吟道。

" [hi; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz] ．
" **He yet lives .**
" 他 然而 生活 ．

他还活着。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ][ˈmæstərz] , [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
But oh , my masters , hasten to his aid ,
但 哦 , 我的 大师 , 趋 到 他的 援助 ,
但是, 我的主人啊, 快去救助他!
[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv] - [ˈkæs(ə)l]
for he is even now a helpless prisoner in the dark dungeon of Breacacha Castle
为了 他 是 甚至 现在 一个 无助 囚犯 在 这 黑暗的 地牢 的 - 城堡
!
!
!

因为他现在仍然是布雷卡查城堡黑暗地牢里一个无助的囚犯!
" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? " [ˈekəʊd] [ˈælən] .
" A prisoner ? " echoed Allan .
" 一个 囚犯 ? " 回声 艾伦 .

“囚犯?”艾伦重复道。
" - ? " [sed] [sɜːr] [ˈpɪrɪz] .
" Breacacha ? " said Sir Piers .
" - ? " 说 先生 皮尔斯 .

“布雷卡查?”皮尔斯爵士问道。
" [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈkæs(ə)l] ?
" Where is that castle ?
" 在哪里 是 那 城堡 ?

“那座城堡在哪里?”
[ɪn] [wʌt] [aɪl] ? "
In what isle ? "
在 什么 小岛 ? "

“在哪个岛上?”
" [ˈoʊvər][ɪn][ˈkɑːl] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈwestwəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .
" Over in Coll , " said Duncan , pointing westward across the sea .
" 超过 在 科尔 , " 说 邓肯 , 指向 向西 穿过 这 海 .
“在科尔岛那边,”邓肯说着, 指向西方的大海。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [rɑːs] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklærɪən]
Then from the ships of the Earl of Ross came the loud call of a clarion
然后 从 这 船舶 的 这 伯爵 的 罗斯 来了 这 大声 称呼 的 一个 号角
[hɔːrn] .
horn .
喇叭 .

随后, 罗斯伯爵的船上传来响亮的号角声。
[sɜːr] [ˈpɪrɪz] [diː] [ˈk ʌrɪ] [muːvd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [dek] .
Sir Piers de Currie moved to go on deck .
先生 皮尔斯 德 柯里 已搬 到 去 在 甲板 .
皮尔斯·德·库里爵士走到甲板上去。

" [steɪ] , [steɪ] , [sɜːr] [ˈpɪrɪz] , " [sed] [ˈælən] .
" Stay , stay , Sir Piers , " said Allan Redmain .
" 停留 , 停留 , 先生 皮尔斯 , " 说 艾伦 雷德曼 .
“留下来, 留下来, 皮尔斯爵士,”艾伦·雷德曼说道。

" [er] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [ɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ,
" Ere You go , give me , I implore you ,
" 埃雷 你 去 , 给 我 , 我 恳求 你 ,
“请你给我, 我恳求你,

[ðə; ði] ['lɪbərti] [tu; tə] [teɪk] [tu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [əˈkrɔːs] [tu; tə][ˈkɔːl] ,
the liberty to take two of our ships across to Coll ,
这 自由 到 拿 二 的 我们的 船舶 穿过 到 科尔 ,
获准将我们的两艘船开往科尔岛。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈreskjʊː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz]
that I may save my friend and master and rescue him from out his
那 我 可能 节省 我的 朋友 和 掌握 和 救援 他 从 出去 他的
[ˈdʌndʒən] . "
dungeon . "
地牢 . "

这样我才能救出我的朋友和主人，把他从地牢里解救出来。

" [ˈlɪt(ə)l] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][tu; tə][æsk] [ðæt] , [ˈælən] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Little need have you to ask that , Allan , " said the knight .**
" 小的 需要 有 你 到 问 那 , 艾伦 , " 说 这 骑士 .
“你几乎不必问这个问题，艾伦，”骑士说道。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] !
" **Would that I might accompany you !**
" 会 那 我 可能 陪伴 你 !
“但愿我能陪同你们！ ”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːrd][ʌv; əv] [rɔːs] , [huːz] [ˈɔːrdərz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
But I am in the hands of my lord of Ross , whose orders , by the King's
但 我 是 在 这 双手 的 我的 主 的 罗斯 , 谁 订单 , 经过 这 国王学院
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,
但我却落入了罗斯领主的手中，他奉国王之命，下令.....

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈsʌbdʒekt][tu; tə] .
I am now subject to .
我 是 现在 主题 到 .
我现在受其约束。

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [kəˈmænd] , [let][maɪ][læst] [dəˈrekʃ(ə)nz][biː; bi][tu; tə][juː; jʊ] , [ˈælən] .
But ere I resign my command , let my last directions be to you , Allan .
但 埃雷 我 辞职 我的 命令 , 让 我的 最后的 方向 是 到 你 , 艾伦 .
但在我卸任之前，请允许我最后嘱咐你，艾伦。

[teɪk] [tu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡæliːz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [men][juː; jʊ] [wɪl] .
Take two of our galleys , with what men you will .
拿 二 的 我们的 厨房 , 和 什么 男人 你 将要 .
带上我们两艘帆船，随便你带什么人。

[ˈreskjʊː] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [jʌŋ] [frend] [iːv(ə)n] [ɪf] [niːd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,
Rescue our dear young friend even if need be at the cost of your own life ,
救援 我们的 亲爱的 年轻的 朋友 甚至 如果 需要 是 在 这 成本 的 你的 自己的 生活 ,
即使付出生命也在所不惜，也要营救我们亲爱的年轻朋友。

[ænd; ənd][gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and God be with you .
和 上帝 是 和 你 .
愿上帝与你同在。

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 !
告别！

" ['æləŋ] [hæd; həd] ['dʌŋkən] ['kærid] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkra:kən] ['gæli] , [ænd; ənd] , ['teikɪŋ] ['ɔ:lsou] "**Allan Redmain had Duncan carried upon the Kraken galley , and , taking also**" 艾伦 雷德曼 有 邓肯 携带 之上 这 海怪 厨房 , 和 , 采取 还 [ðə; ði] ['si:hɔ:rs] [ʌv; əv] ['ærən] , **the Seahorse of Arran ,** 这 海马 的 阿兰 , " 艾伦·雷德曼让邓肯登上克拉肯号战船, 并夺取了阿伦岛的海马号,

[wið; wiθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] , **with a full company of men upon each ,** 和 一个 满的 公司 的 男人 之上 每个 , 每队都配备了一整队士兵,

[hi; hi][set] [aʊt] [tu; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [si:] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [aɪ'ouənə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] **he set out to cross the twenty miles of sea that divide Iona from the island** 他 放 出去 到 又 这 二十 英里 的 海 那 划分 爱奥那岛 从 这 岛 [ʌv; əv] ['kɔ:l] ; **of Coll ;** 的 科尔 ; 他出发横渡分隔爱奥那岛和科尔岛的二十英里海域;

[waɪl] [sɜ:r] ['piɪz] [di:] ['kʌri] ['rɪ'per] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [rɔ:s] . **while Sir Piers de Currie repaired on board the flagship of the Earl of Ross .** 尽管 先生 皮尔斯 德 柯里 已修复 在 木板 这 旗舰 的 这 伯爵 的 罗斯 . 皮尔斯·德·库里爵士在罗斯伯爵的旗舰上进行维修。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʌŋkən] , " [sed] ['æləŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [tu:] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [wel] [ˈʌndər] [wei] , " "**And now , Duncan , " said Allan , when his two vessels were well under way , "**" 和 现在 , 邓肯 , " 说 艾伦 , 什么时候 他的 二 船只 是 出色地 在下面 方式 , " [teɪk] , **take ,** 拿 , " 现在, 邓肯,"艾伦说, 此时他的两艘船都已驶向远方, "出发吧。"

[aɪ][beg][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [fu:d] - - " **I beg you , a little more food - - "** 我 求 你 , 一个 小的 更多的 食物 - - " 求求你, 再给我一点吃的吧——"

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['dʌŋkən] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] . "**No , no , " said Duncan , bracing himself up .**" 不 , 不 , " 说 邓肯 , 支撑 他自己 向上 . "不, 不,"邓肯说着, 让自己镇定下来。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['teɪkən] [wʌt] [wi] [sɜ:rv] [em 'i:] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [brɪ'fɔ:lən] [maɪ] "**I have already taken what will serve me till I tell you all that has befallen my**" 我 有 已经 已采取 什么 将要 服务 我 直到 我 告诉 你 全部 那 有 发生 我的 [jʌŋ] ['mæstər] . **young master .** 年轻的 掌握 . "我已经拿走了足够我使用的东西, 直到我把少爷遭遇的一切告诉你们。"

[nɔ:t] [ə'nʌðər] [baɪt] [ˈpɑ:sɪz] [maɪ][lɪps] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [laɪf] . **Not another bite passes my lips until I have seen him again in life .** 不是 其他 咬 通过 我的 嘴唇 直到 我 有 已见 他 再次 在 生活 . 在我此生再次见到他之前, 我不会再吃任何东西。

[bʌt; bət] , [lest] [baɪ] [tjæns] [maɪ] [oʊn] [ˈlaɪfs] [breθ] [eb] [aʊt] [tu:] [su:n] , **But , lest by chance my own life's breath ebb out too soon ,** 但 , 免得 经过 机会 我的 自己的 生活的 气息 落潮 出去 也 很快 , 但是, 万一我的生命之息过早消逝,

[let][em 'i:][də'rekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['strɔ:ŋhoʊld] [wer'ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ['kenrɪk] [laɪz] ['lɪŋgəɾɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
let me direct you to this stronghold wherein the Earl Kenric lies lingering to his
让 我 直接的 你 到 这 据点 其中 这 伯爵 肯里克 谎言 挥之不去的 到 他的
[deθ] [ɪn] ['bɪtər] ['hʌŋgər] .
death in bitter hunger .
死亡 在 苦的 饥饿 .

让我带你前往这座要塞，肯里克伯爵就躺在那里，在极度饥饿中奄奄一息。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['kæəs(ə)][ʌv; əv] - [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ʌv; əv]['kɑ:l] .
Know , then , that the castle of Breacacha lies at the southeast of Coll .
知道 , 然后 , 那 这 城堡 的 - 谎言 在 这 东南 的 科尔 .

因此，须知布雷卡查城堡位于科尔的东南方。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]
Could I have got within its strong walls , as you and your men - at - arms
可以 我 有 得到 之内 它是 强的 墙壁 , 作为 你 和 你的 男人 - 在 - 武器
[meɪ] [naʊ] [du:] ,
may now do ,
可能 现在 做 ,

我是否也能像你和你士兵现在这样，进入它坚固的城墙之内呢？

['hæpli][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
haply I might have saved him .
或许 我 可能 有 已保存 他 .

或许我能救他。

[bʌt; bət][aɪ][ə'loʊn][eɪ 'em] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] ,
But I alone am left of those who followed him ashore ,
但 我 独自的 是 左边 的 那些 WHO 随后 他 岸上 ,

但跟随他上岸的人中，只剩下我一个人了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ri:tɪ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [help] .
and I could not reach him without help .
和 我 可以 不是 抵达 他 没有 帮助 .

没有帮助我根本联系不上他。

[ðə; ði] [greɪt] [gɔ:d][bi:; bi] [θæŋkt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
The great God be thanked that I have at last found it .
这 伟大的 上帝 是 谢谢 那 我 有 在 最后的 成立 它 .

感谢伟大的上帝，我终于找到了它。

" [ðen] ['dʌŋkən] , ['groʊnɪŋ] , [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Then Duncan , groaning , threw back his head and closed his eyes** .
" 然后 邓肯 , 呻吟 , 扔 后退 他的 头 和 关闭 他的 眼睛 .

“然后邓肯呻吟一声，仰起头，闭上了眼睛。”

" [men] [ʌv; əv] [bjʊ:t] , " [sed] ['ælən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪp,meɪts] , " ['jɑ:ndər] ,
" **Men of Bute , said Allan , returning to his shipmates , yonder** ,
" 男人 的 比尤特 , " 说 艾伦 , 返回 到 他的 船友 , " 远处 ,

“比尤特岛的男儿们，”艾伦回到他的船友们身边说道，“在那边，

[ɪn] [ðæt] [aɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
in that isle that you see across the waters ,
在 那 小岛 那 你 看 穿过 这 水 ,

在隔水相望的那个岛上，

[ˌaʊər; ɑ:r][bɜ:rd] ['kenrɪk] [laɪz] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][ə; eɪ]['kæəs(ə)] ['dʌndʒən] .
our lord Kenric lies perishing of hunger in a castle dungeon .
我们的 主 肯里克 谎言 消亡 的 饥饿 在 一个 城堡 地牢 .

我们的领主肯里克躺在城堡地牢里，奄奄一息，奄奄一息。

[noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [wel]
No more need I say to you , my brave comrades , for well
不 更多的 需要 我 说 到 你 , 我的 勇敢的 同志们 , 为了 出色地
我无需再对你们说更多了, 我勇敢的战友们, 因为.....

[du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][rest] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv]
do I know that there is no man of you who will think of rest until we have
做 我 知道 那 那里 是 不 男人 的 你 WHO 将要 思考 的 休息 直到 我们 有
[seɪvd] [hɪm; ɪm] .
saved him .
已保存 他 .

我知道你们当中没有人会在我们救出他之前就想着安息。

[spi:d] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lædʒ] , [wɜ:rk] [wel] [jɔ:r; jər][ɔ:rʒ; ɔ:rz] , [ænd; ənd][gɔ:d][grænt] [ðæt] [wi:; wi][bi:; bi] [jet]
Speed you , my lads , work well your oars , and God grant that we be yet
速度 你 , 我的 小伙子们 , 工作 出色地 你的 桨 , 和 上帝 授予 那 我们 是 然而
[ɪn] [taɪm] . "
in time . "
在 时间 . "

伙计们, 快点, 好好划桨, 愿上帝保佑我们能及时赶到。

" ['kɛnrɪk] ! ['kɛnrɪk] !
" **Kenric ! Kenric !**
" 肯里克 ! 肯里克 !

“肯里克! 肯里克! ”

" [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rʒ; ɔ:rz] ,
" **they cried with one voice as they fell to their oars ,**
" 他们 哭 和 一 嗓音 作为 他们 跌倒 到 他们的 桨 ,
他们一边喊叫一边倒在桨上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [[ɪp] [sped][ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] ['tʃɑ:pɪŋ] [weɪvz] ,
and so the ship sped on over the chopping waves ,
和 所以 这 船 加速 在 超过 这 切碎 波浪 ,
于是, 船疾驰在波涛汹涌的海面上。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['gæli] [ʌv; əv] ['ærən] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] .
leaving the companion galley of Arran to follow in the wake .
离开 这 伴侣 厨房 的 阿兰 到 跟随 在 这 唤醒 .
留下姊妹船阿伦号紧随其后。

" [naʊ] , ['dʌŋkən] , [ɪf] [soʊ][bi:; bi][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] , " [sed] ['ælən] , ['gouɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
" **Now , Duncan , if so be you have the strength , " said Allan , going back to**
" 现在 , 邓肯 , 如果 所以 是 你 有 这 力量 , " 说 艾伦 , 去 后退 到
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
his cabin ,
他的 舱 ,

“邓肯, 如果你还有力气的话,”艾伦说着, 便回到了自己的小屋。

" [aɪ] [wʊd] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [tel] .
" **I would hear what you have yet to tell .**
" 我 会 听到 什么 你 有 然而 到 告诉 .

“我很想听听你还没说出口的话。”

" ['dʌŋkən] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd][br'gæn] .
" **Duncan raised himself on his elbow and began .**
" 邓肯 提高 他自己 在 他的 弯头 和 开始 .

邓肯用手肘撑起身子, 开始.....

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld][wɪð; wɪθ] ['fi:b(ə)l] , ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ,
His tale was told with feeble , faltering voice ,
他的 故事 曾是 讲述 和 微弱 , 摇摇欲坠 嗓音 ,
他用虚弱、颤抖的声音讲述着他的故事。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] [dɪd] ['ælən] [hɪr] [aɪ'ti:][ɪn][ɔ:l][ɪts] [pə'tiku:ləz] .
and not until afterwards did Allan hear it in all its particulars .
和 不是 直到 然后 做过 艾伦 听到 它 在 全部它是 细节 .

直到后来，艾伦才听到了事情的全部细节。

[ˈkɛnrɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][sɪks] ['gæli:z] ,
Kenric , with his squadron of six galleys ,
肯里克 , 和 他的 中队 的 六 厨房 ,

肯里克率领着他的六艘战舰组成的舰队，

[left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪl] [ʌv; əv] ['gi:hə] [er] [ðə; ði] ['gæli:z] [ʌv; əv][sɜ:r] ['pɪrɪz] [di:] ['k ʌrɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [aʊt]
left the little isle of Gigha ere the galleys of Sir Piers de Currie were well out
左边 这 小的 小岛 的 吉加 埃雷 这 厨房 的 先生 皮尔斯 德 柯里 是 出色地 出去

[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

离开吉格岛时，皮尔斯·德·库里爵士的战船已经远远消失在视线之外。

[θru:] [ðə; ði] [fɪrs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['aɪlə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪps] [seɪld] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [wɪŋz] ,
Through the fierce sound of Islay his good ships sailed as with spreading wings ,
通过 这 凶猛的 声音 的 艾莱岛 他的 好的 船舶 航行 作为 和 传播 翅膀 ,

他的战船如同展开双翼般，在艾莱岛汹涌的波涛中扬帆远航。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ɔ:rən'seɪ] .
and the next morning he sighted the isle of Oronsay .
和 这 下一个 早晨 他 目击者 这 小岛 的 奥伦赛 .

第二天早上，他看到了奥伦赛岛。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [kəʊst] , [hi:; hi] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['nɔ:rðərn] [aɪl] [ʌv; əv] [kə'lɑ:ŋ,seɪ] ,
Taking the western coast , he crept up to the more northern isle of Colonsay ,
采取 这 西 海岸 , 他 悄悄地爬向上 到 这 更多的 北方 小岛的 科隆赛 ,

他沿着西海岸悄悄地向北推进，到达了更北部的科隆赛岛。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæs(ə)][ɪn][ɪts] [mɪdst] .
and stood off a little village that had a castle in its midst .
和 站立 离开 一个 小的 村庄 那 有 一个 城堡 在 它是 中间 .

他们站在一个小村庄对面，村庄中央有一座城堡。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ,
Above the gates of this castle , that was called Dungallan ,
多于 这 大门 的 这 城堡 , 那 曾是 称为 - ,

在这座名为邓加兰的城堡大门上方，

[weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] ['fælkən] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔ:rs] ['vaɪkɪŋz] .
waved the white falcon banner of the old Norse vikings .
挥手 这 白色的 鹞 横幅 的 这 老的 北欧 维京人 .

他挥舞着古挪威维京人的白鹰旗帜。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [aɪ'ti:] , [ˈkɛnrɪk] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:tɪʃ] ['laɪən] .
On seeing it , Kenric hoisted the banner of the Scottish lion .
在 看到 它 , 肯里克 吊起 这 横幅 的 这 苏格兰 狮子 .

看到它，肯里克升起了苏格兰雄狮旗。

[nəʊ] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [held] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [bəʊθ] ['ʒ:lənd] [ʌv; əv] ['dʒuərə] [ænd; ənd] [sweɪn] [ʌv; əv]
Now the position held at this time by both Erland of Jura and Sweyn of
现在 这 位置 握住 在 这 时间 经过 两个都 厄兰德 的 汝拉 和 斯韦恩 的
[kə'lɑ:n,seɪ] - - ['væsɪ] [bəʊθ] [ʌv; əv] ['hækən] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] - - [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
Colonsay - - vassals both of Hakon of Norway - - was shown in the conversation
科隆赛 - - 附庸 两个都 的 哈康 的 挪威 - - 曾是 所示 在 这 对话
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu:: tə] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɜ:rɪ] ['hæmɪʃ] [ʌv; əv] [bju:t]
that was the prelude to the murder of the good Earl Hamish of Bute .
那 曾是 这 序幕 到 这 谋杀 的 这 好的 伯爵 哈米什 的 比尤特 .

当时尤拉岛的厄兰和科隆赛岛的斯韦恩——他们都是挪威国王哈康的封臣——的立场，在谋杀善良的比特伯爵哈米什的前奏对话中得到了体现。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [held] [baɪ] [ði:z] [tu:] ['aɪlənd] [kɪŋz] [tɔ:rdz] ['ska:tlənd] , ['kenrɪk] , [həʊ'evər] ,
Of the attitude held by these two island kings towards Scotland , Kenric , however ,
的 这 态度 握住 经过 这些 二 岛 国王 向 苏格兰 , 肯里克 , 然而 ,
[nu:] ['nʌθɪŋ] ,
knew nothing ,
知道 没有什么 ,

然而，肯里克对这两位岛国国王对待苏格兰的态度却一无所知。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi] [ðæt] [hi:: hi] [wʌz; wəz] ['i:gər] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [mi:t] [ɜ:rɪ] [sweɪn] [ðə; ði]
and though it may be that he was eager enough to meet Earl Sweyn the
和 尽管 它 可能 是 那 他 曾是 渴望的 足够的 到 见面 伯爵 斯韦恩 这
[s'aɪlənt] [ɪn] ['mɔ:rt(ə)] ['kɑ:mbæt] ,
Silent in mortal combat ,
沉默的 在 凡人 战斗 ,

虽然他可能非常渴望与沉默的斯温伯爵进行生死决斗，

[jet] [hi:: hi] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æɪlɪ'zændər] [ə'genst] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd]
yet he did not forget the caution of King Alexander against drawing the sword
然而 他 做过 不是 忘记 这 警告 的 国王 亚历山大 反对 绘画 这 剑
[bət] [hə] [wɔ:rd] [bət]
但他没有忘记亚历山大国王关于切勿拔剑的告诫。

[er] [ðə; ði] [tʌŋ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɪts] [wɜ:rk] .
ere the tongue had done its work .
埃雷 这 舌头 有 完毕 它是 工作 .

舌头还没完成它的使命。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:: tə] [ʃoʊ] ['bæt(ə)l] ,
He was loth to show battle ,
他 曾是 洛斯 到 展示 战斗 ,

他不愿展现战斗姿态，

[waɪl] [hi:: hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑ:t] [tu:: tə] ['ventʃər] [ə'ʃɔ:r] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɔ:rlaɪk]
while he was careful enough not to venture ashore unprepared for a warlike
尽管 他 曾是 小心 足够的 不是 到 风险投资 岸上 毫无准备 为了 一个 好战
[rɪ'sep](ə)n] .
reception .
接待 .

但他非常谨慎，没有贸然上岸，以免遭到敌对对待。

[æz; əz] ['kenrɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:: tə] [lənd] [hi:: hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
As Kenric was making ready to land he looked towards the shore ,
作为 肯里克 曾是 制作 准备好 到 土地 他 看起来 向 这 支撑 ,
[kən] [rɪ] [lænd]
肯里克准备登陆时，他望向了海岸。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [sʌm; səm] ['fɔ:rskɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kə'lɑ:n,seɪ] .
and there came down some fourscore of the men of Colonsay .
和 那里 来了 向下 一些 八十 的 这 男人 的 科隆赛 .

于是，科隆赛岛来了大约八十名男子。

[fɛr] - [ˈhɛrd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Fair - haired sons of the North they were ,
公平的 - 头发 儿子们 的 这 北 他们 是 ,
他们是北方金发碧眼的儿女，

[ɔːl] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
all well armed and ready to resist the strangers with a shower of their
全部出色地 武装 和 准备好 到 抵抗 这 陌生人 和 一个 淋浴 的 他们的
[ˈswɪft] [ˈæərəʊs] .
swift arrows .
迅速 箭头 .

他们全副武装，准备用一阵迅疾的箭雨抵抗陌生人。
[ðen] [ˈkɛnrɪk] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpɑːrli] ,
Then Kenric knew that there was to be no chance of a peaceful parley ,
然后 肯里克 知道 那 那里 曾是 到 是 不 机会 的 一个 和平 谈判 ,
肯里克这才意识到，和平谈判的希望已经破灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈduː][bʌt; bət] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈɡæliːz] [ɪnˈʃɔːr] ,
and he made no more ado but drew his galleys inshore ,
和 他 制成 不 更多的 阿多 但 画 他的 厨房 近岸 ,
他不再多言，便将战船驶向岸边。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbʊlwərkz] [hiː; hi] [əˈseɪld]
and bidding his men crouch down in the shelter of their bulwarks he assailed
和 投标 他的 男人 蹲伏 向下 在 这 庇护所 的 他们的 堡垒 他 遭受攻击
[ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [wel] - [dəˈrektɪd] [ˈæərəʊs] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
the islanders with such volleys of well - directed arrows that they soon began to
这 岛民 和 这样的 截击 的 出色地 - 指导 箭头 那 他们 很快 开始 到
[rɪˈtriːt] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈstrɔːŋhəʊld] ,
retreat towards their stronghold ,
撤退 向 他们的 据点 ,

他命令部下蹲伏在堡垒的掩体后，然后用精准的箭雨攻击岛民，岛民们很快就开始向他们的堡垒撤退。
[ˈliːvɪŋ] [ˈsevrəl] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
leaving several dead and wounded lying upon the beach .
离开 一些 死的 和 受伤 说谎 之上 这 海滩 .

海滩上留下了数具死伤者。
[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtjænst] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] [ɪl] [prəˈtektɪd] ,
It so chanced that the island was at that time but ill protected ,
它 所以 偶然 那 这 岛 曾是 在 那 时间 但 患病的 受保护 ,
恰巧当时这座岛屿防御薄弱，

[fɔːr; fər] [ɜːrɪ] [sweɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [kruːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
for Earl Sweyn had gone on a roving cruise upon the seas ,
为了 伯爵 斯韦恩 有 已消失 在 一个 漫游 巡航 之上 这 海域 ,
因为斯温伯爵已经出海游历了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːkənd] [ˈɡærɪsn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
leaving a weakened garrison to defend his people .
离开 一个 减弱 驻军 到 保卫 他的 人们 .
他留下了一支实力削弱的守军来保卫他的人民。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈaɪləndərz] [hæd; həd][soʊ] [ˈprɑːmptli] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər]
By what means the remaining islanders had so promptly prepared themselves for
经过 什么 方法 这 其余的 岛民 有 所以 及时 准备 他们自己 为了
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [ˈkɛnrɪk] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə][kənˈdʒektʃər] ,
the arrival of the invaders Kenric did not pause to conjecture ,
这 到达 的 这 入侵者 肯里克 做过 不是 暂停 到 推测 ,
肯里克没有停下来猜测，剩下的岛民究竟是如何如此迅速地为入侵者的到来做好准备的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .
but that they had been warned of his coming he could not doubt .
但 那 他们 有 到过 警告 的 他的 未来 他 可以 不是 怀疑 .

但他毫不怀疑他们已经得到警告，他即将到来。

[hæd; həd][hiː; hi][baɪ] [tjæns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɑːræld][ʌv; əv] ['aɪlə] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði]
Had he by chance caught sight of young Harald of Islay standing apart on the
有 他 经过 机会 捕捉 视线 的 年轻的 哈拉尔德 的 艾莱岛 常设 除 在 这
[haɪts] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] ['niːdɪd] [noʊ] [diːp] ['kwɛstʃənɪŋ] .
heights the matter had needed no deep questioning .
高度 这 事情 有 需要 不 深的 提问 .

如果他碰巧看到年轻的艾莱岛的哈拉尔德独自站在高处，那么这件事就无需深究了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kə'lɑːŋseɪ] ,
For that young viking had lost no time in crossing over to Colonsay ,
为了 那 年轻的 维京人 有 丢失的 不 时间 在 过境 超过 到 科隆赛 ,
[ðə; ði] [noʊ] [tə] [kə'lɑːŋseɪ] .
那位年轻的维京人没有耽搁，立即渡海前往科隆赛岛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['æbsənt][hiː; hi] [nevərðə'les] [wɔːrnd] [ðə; ði]
and though the lord of the island was absent he nevertheless warned the
和 尽管 这 主 的 这 岛 曾是 缺席的 他 尽管如此 警告 这
[gærɪsn] [ðæt] ['kenrɪk] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
garrison that Kenric of Bute ,
驻军 那 肯里克 的 比尤特 ,

虽然岛上的领主不在，但他仍然警告驻军，比尤特的肯里克，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [twelv] ['gæliːz] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn][ðər; ðər]
with a squadron of twelve galleys , was about to make a raid upon their
和 一个 中队 的 十二 厨房 , 曾是 关于 到 制作 一个 袭击 之上 他们的
[aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他率领十二艘战船组成的舰队，正准备袭击他们的岛屿。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'tiː] [brɪ'hoʊvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['spiːdɪ] [ˌprepə'reɪfɪnz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
and that it behoved them to make speedy preparations to resist him .
和 那 它 应尽的义务 他们 到 制作 迅速 准备工作 到 抵抗 他 .
[hɪm; ɪm] .
他们理应尽快做好准备抵抗他。

[hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] ,
His landing being now possible , owing to the retreat of the defenders ,
他的 降落 存在 现在 可能的 , 欠款 到 这 撤退 的 这 后卫 ,
[dɪ'fendəz] .
由于守军撤退，他现在可以登陆了。

['kenrɪk] [ɔːrdərd] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ɪːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tuː; tə] [teɪk] [ðər; ðər][ɑːrmz]
Kenric ordered two score of men from each of his ships to take their arms
肯里克 订购 二 分数 的 男人 从 每个 的 他的 船舶 到 拿 他们的 武器
[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .
and follow him ashore .
和 跟随 他 岸上 .

肯里克命令他每艘船上的二十名水手拿起武器，跟随他上岸。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrtɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][hiː; hi] [ðen] ['lændɪd] .
With two hundred and forty men - at - arms he then landed .
和 二 百 和 四十 男人 - 在 - 武器 他 然后 登陆 .
[ænd; ənd] [fɔːrtɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
然后他率领240名武装士兵登陆。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv] [bjuːt] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] ['bɑːdɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][strænd] ,
His own retainers of Bute formed in a compact body upon the strand ,
他的 自己的 预付金 的 比尤特 形成 在 一个 袖珍的 身体 之上 这 链 ,
[strænd] .
他自己的比尤特部下在海滩上紧密地聚集在一起，

[ænd; ʌnd] [led] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] ['dʌŋkən] ['greɪəm] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

and led by himself and Duncan Graham they at once marched towards the

和 引领 经过 他自己 和 邓肯 格雷厄姆 他们 在 一次 行军 向 这

[ˈkæs(ə)l] .

castle .

城堡 .

他和邓肯·格雷厄姆立即率领他们向城堡进发。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] - [men][ʌv; əv]['gæləwei] ['weɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdər][tu:; tə][ðər; ðər][ræŋks] ,
But John Dornoch's men of Galloway waited not to give order to their ranks ,
 但 约翰 - 男人 的 加洛韦 等待 不是 到 给 命令 到 他们的 排名 ,
 但约翰·多诺赫的加洛韦部下并没有立即下达命令。

['ni:ðər] [steɪd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['kenrɪk] ,
neither stayed they for the word of command from Kenric ,
 两者都不 入住 他们 为了 这 单词 的 命令 从 肯里克 ,
 他们都没有因为肯里克的命令而停留。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [ɪn][hɑ:t] [pəɹ'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəɹz] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but rushed in hot pursuit of the islanders through the little street of their
 但 匆忙 在 热的 追逐 的 这 岛民 通过 这 小的 街道 的 他们的
 ['vɪlɪdʒ] .
village .
 村庄 .

但他却紧追着岛民们，穿过他们村庄的小街。

[naʊ] [ðə; ði][waɪld] [skɑ:ts] [ʌv; əv] ['gæləwei] , [hu:m] [æliɡ'zændər][hæd; həd] [sent] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:ntri'bju:(ə)n]

Now the wild Scots of Galloway, whom Alexander had sent as a contribution

现在 这 荒野 苏格兰人 的 加洛韦 , 谁 亚历山大 有 发送 作为 一个 贡献

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ,

to the forces ,

到 这 力量 ,

现在, 亚历山大派来支援军队的, 是来自加洛韦的那些桀骜不驯的苏格兰人。

[wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] ['kɛnrɪk] ,
were **as** **yet** **little** **known** **to** **Kenric** ,
 是 作为 然而 小的 已知 到 肯里克 ,
 肯里克当时对此还知之甚少。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] ['betər]
and he was not long in discovering that he might have done far better
 和 他 曾是 不是 长的 在 发现 那 他 可能 有 完毕 远的 更好的
 [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
 没有 他们 .

他很快发现，如果没有他们，他可能会做得更好。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ekspə'diʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪndz] [bent] [ə'pɑ:n] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] .
They had joined the expedition with minds bent upon pillage and slaughter .
 他们 有 加入 这 远征 和 思想 弯曲 之上 掠夺 和 屠宰 .
 他们加入远征队的目的就是劫掠和屠杀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [fə'rouʃəs] ['hæbɪts] ,
They were by nature a people of wild and ferocious habits ,
 他们 是 经过 自然 一个 人们 的 荒野 和 凶猛 习惯 ,
 他们生性野蛮凶残,

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ʌnd] [ʌn'gʌvərnəbl̩] [set] [ʌv; əv] [men] [hu:] [fɔ:t] [hæf] ['neɪkɪd] ,
a fierce and ungovernable set of men who fought half naked ,
 一个 凶猛的 和 无法治理的 放 的 男人 WHO 战斗 一半 裸 ,
 一群凶猛桀骜不驯、半裸着身子作战的男人们

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [kə'mɪt] [æktɪs][ʌv; əv][ʌn'tʊʊld] ['kru:əltɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
and were wont to commit acts of untold cruelty upon the inhabitants of
和 是 惯于 到 犯罪 行为 的 不明 残酷 之上 这 居民 的
[ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] .
the countries they invaded .
这 国家 他们 入侵 .
他们经常对被侵略国家的居民犯下难以言喻的残暴罪行。

[ɔ:lsʊʊ] , [æz; əz][bəʊθ][sɜ:r] ['pɪrɪz] [di:] ['k ʌrɪ] [ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] ,
Also , as both Sir Piers de Currie and Kenric discovered to their cost ,
还 , 作为 两个都 先生 皮尔斯 德 柯里 和 肯里克 发现 到 他们的 成本 ,
此外, 皮尔斯·德·库里爵士和肯里克都为此付出了惨痛的代价,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər] ['ka:ntent][bʌt; bət][ɪn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][væn][ɪn][ˈbæt(ə)] .
they were never content but in leading the van in battle .
他们 是 绝不 内容 但 在 领导 这 货车 在 战斗 .
他们从不满足, 总是带领先锋队投入战斗。

[er] ['kɛnrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [ɔ:rdərd] [men] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ðə; ði] -
Ere Kenric and his well - ordered men arrived at the castle the Gallwegians
埃雷 肯里克 和 他的 出色地 - 订购 男人 到达的 在 这 城堡 这 -
[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [əˈseɪld] [ðə; ði] [geɪt] ,
had already assailed the gate ,
有 已经 遭受攻击 这 门 ,
在肯里克和他训练有素的部下抵达城堡之前, 加尔韦人已经攻破了城门。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ˈæərəʊs] [ðæt] [fel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd]
and in despite of many arrows that fell about them from the towers and
和 在 尽管 的 许多 箭头 那 跌倒 关于 他们 从 这 塔楼 和
[ˈlu:phəʊlɪz] ,
loopholes ,
漏洞 ,
尽管有无数箭矢从塔楼和射击孔落下,

[ðeɪ] [ˈhæmərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [klʌbz] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [ˈbætərɪŋ] [ba:z] , [ˈklæməɪ] [fɔ:r; fər] [blʌd] .
they hammered with great clubs and iron battering bars , clamouring for blood .
他们 锤击 和 伟大的 俱乐部 和 铁 殴打 酒吧 , 喧闹 为了 血 .
他们挥舞着巨大的棍棒和铁棍, 叫嚣着要见血。
[ðə; ði] [geɪt] [su:n] [geɪv] [wei] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪgərəs] [bloʊz] .
The gate soon gave way before the assault of their vigorous blows .
这 门 很快 给予 方式 前 这 突击 的 他们的 蓬勃 打击 .
在他们的猛烈攻击下, 大门很快被击溃了。

[ðen] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [rʌft] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [ˈgærɪsn]
Then the Gallwegians , with cries of triumph , rushed in upon the defending garrison
然后 这 - , 和 哭泣 的 胜利 , 匆忙 在 之上 这 防守 驻军
,
,
,
随后, 加尔维人高呼胜利的口号, 冲向了守军。

[ˈfa:lʊʊd] [ˈprez(ə)ntli] [baɪ] ['kɛnrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv] [bju:t] .
followed presently by Kenric and his retainers of Bute .
随后 目前 经过 肯里克 和 他的 预付金 的 比尤特 .
随后是肯里克和他的比尤特部下。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪftɪ] [men] [met][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [geɪts] [ænd; ənd]['boʊldli] **A guard of some fifty men met them within the fallen gates and boldly**
一个 警卫 的 一些 五十 男人 遇见 他们 之内 这 倒下 大门 和 大胆地
[dɪ'fendɪd] [ðer; ðər] ['strɔ:ŋhoʊld] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [ænd; ənd] [paɪks] .
defended their stronghold with swords and pikes .
辩护 他们的 据点 和 剑 和 长矛 .
大约五十名卫兵在倒塌的城门内迎战，用刀剑和长矛勇敢地保卫了他们的堡垒。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['gæləwei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [məʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] **The men of Galloway leading , mowed them down and passed over their**
这 男人 的 加洛韦 领导 , 割草 他们 向下 和 通过了 超过 他们的
[ded] ['bɑ:dɪz] , [ʌn'tɪl] ,
dead bodies , until ,
死的 身体 , 直到 ,
加洛韦的男人们走在最前面，将他们扫倒在地，然后从他们的尸体上跨过，直到.....

[faɪndɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] , [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] ['plʌndər] .
finding no further resistance , they proceeded to their work of plunder .
寻找 不 更远 反抗 , 他们 继续 到 他们的 工作 的 掠夺 .
由于没有遇到任何抵抗，他们继续进行抢劫。

['kenrɪk] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʌz(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] **Kenric , leaving his men with Duncan , and calling but a dozen to follow**
肯里克 , 离开 他的 男人 和 邓肯 , 和 呼叫 但 一个 打 到 跟随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
肯里克将手下留给邓肯，只召集了十二个人跟随他。

[ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [flæɡ] .
ascended to the battlements and tore down the Norwegian flag .
上升 到 这 城垛 和 撕裂 向下 这 挪威 旗帜 .
他登上城垛，扯下了挪威国旗。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ɜ:rɪ] [sweɪn] , [bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] .
He searched about for Earl Sweyn , believing he was in hiding .
他 搜索 关于 为了 伯爵 斯韦恩 , 相信 他 曾是 在 隐藏 .
他四处寻找斯温伯爵，认为他躲藏了起来。

[bʌt; bət] ['hi:ðər] [sweɪn] [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['stu:əd] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] ,
But neither Sweyn nor his steward could he find ,
但 两者都不 斯韦恩 也不 他的 管家 可以 他 寻找 ,
但斯韦恩和他的管家都找不到他。

[nɔ:r] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv] [kə'la:nseɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
nor any living man who could tell him where the lord of Colonsay might be .
也不 任何 活的 男人 WHO 可以 告诉 他 在哪里 这 主 的 科隆赛 可能 是 .
也没有任何活着的人能告诉他科隆赛岛的领主在哪里。

[hɪz; ɪz][men] , ['ræŋkt] [ɪn][bɔ:rdər] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [geɪts] , [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
His men , ranked in order now without the gates , awaited him , and , returning ,
他的 男人 , 排名 在 命令 现在 没有 这 大门 , 等待中 他 , 和 , 返回 ,
他的部下们此刻已在城门外列队等候着他，然后返回。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
he led them in the direction of the beach .
他 引领 他们 在 这 方向 的 这 海滩 .
他带领他们朝着海滩的方向走去。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [si:n]
But as he passed through the little settlement of wooden huts a fearful scene
但 作为 他 通过了 通过 这 小的 沉降 的 木制的 小屋 一个 可怕 场景
[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
presented itself .
呈现 本身 .

但当他穿过这片木屋小村落时，眼前出现了可怕的景象。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈgæləwei] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [left] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [tu:] [ˈgæli:z] ,
The men of Galloway whom he had left upon their two galleys ,
这 男人 的 加洛韦 谁 他 有 左边 之上 他们的 二 厨房 ,
[hæd; həd] [ˈbɒʊldli] [ˈfa:lʊd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] [əˈʃɔ:r] , [led] [baɪ][ðer; ðər] [ˈʌndər] - [ˈkæptɪn] .
had boldly followed their countrymen ashore , led by their under - captain .
有 大胆地 随后 他们的 同胞们 岸上 , 引领 经过 他们的 在下面 - 队长 .
[hæd; həd] [ˈbɒʊldli] [ˈfa:lʊd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] [əˈʃɔ:r] , [led] [baɪ][ðer; ðər] [ˈʌndər] - [ˈkæptɪn] .
在副船长的带领下，他们勇敢地跟随同胞们上岸。

[hæd; həd] [ˈbɒʊldli] [ˈfa:lʊd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] [əˈʃɔ:r] , [led] [baɪ][ðer; ðər] [ˈʌndər] - [ˈkæptɪn] .
had boldly followed their countrymen ashore , led by their under - captain .
有 大胆地 随后 他们的 同胞们 岸上 , 引领 经过 他们的 在下面 - 队长 .

在副船长的带领下，他们勇敢地跟随同胞们上岸。

[waɪl] [ˈkɛnrɪk] , [hu:] [hæd; həd] [hɪmˈself] [nɑ:t] [jet] [strʌk] [ə; eɪ] [blɒʊ] , [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
While Kenric , who had himself not yet struck a blow , was within the castle ,
尽管 肯里克 , WHO 有 他自己 不是 然而 击 一个 吹 , 曾是 之内 这 城堡 ,
[waɪl] [ˈkɛnrɪk] , [hu:] [hæd; həd] [hɪmˈself] [nɑ:t] [jet] [strʌk] [ə; eɪ] [blɒʊ] , [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
肯里克当时身处城堡之中，自己尚未出手。

[ðɪ:z] [waɪld][men][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
these wild men had fallen upon the village .
这些 荒野 男人 有 倒下 之上 这 村庄 .

这些野蛮人袭击了村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:rst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [fəˈrɒʊʃəsli] [sleɪn][ðə; ði]
They had burst open the doors of the cottages and ferociously slain the
他们 有 爆裂 打开 这 门 的 这 小屋 和 凶猛地 被杀 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] .
innocent people .
清白的 人们 .

他们破门而入，残忍地杀害了无辜的村民。

[ˈevri] [ˈθrefhoʊld] [wʌz; wəz] [brɪˈspætərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Every threshold was bespattered with blood .
每一个 临界点 曾是 溅洒 和 血 .

每个门槛上都溅满了血迹。

[brɪˈfɔ:r] [ˈkɛnrɪk] [hæd; həd] [taɪm] [tu; tə] [ɪntərˈfɪr] , [ɔ:r][i:v(ə)n][tu; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]
Before Kenric had time to interfere , or even to realize what had taken place
前 肯里克 有 时间 到 干扰 , 或者 甚至 到 意识到 什么 有 已采取 地方
,
,
,
,

肯里克还没来得及干预，甚至还没来得及意识到发生了什么，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] .
many of the homes had been plundered and laid waste .
许多 的 这 房屋 有 到过 掠夺 和 铺设 浪费 .

许多房屋遭到洗劫和破坏。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn]
On a little knoll above the village a band of the Gallwegians had gathered in
在 一个 小的 小丘 多于 这 村庄 一个 乐队 的 这 - 有 聚集 在
[ə; eɪ] [kraʊd] .
a crowd .
一个 人群 .

在村庄上方的一个小山丘上，一群加尔韦人聚集在一起。

[æz; əz] ['kɛnrɪk] [went] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][hi:; hi] [hɜ:rd] ['skri:mz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] .
As Kenric went towards them he heard screams of terror and of pain .
作为 肯里克 去 向 他们 他 听到 尖叫 的 恐怖 和 的 疼痛 .
肯里克朝他们走去时，听到了恐惧和痛苦的尖叫声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌklər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
With his buckler on his left arm ,
和 他的 盾牌 在 他的 左边 手臂 ,
他左臂上扛着小圆盾，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['θɜ:rstɪ] [sɔ:rd] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ju:st] ,
and in his hand the Thirsty Sword that had not yet been used ,
和 在 他的 手 这 渴 剑 那 有 不是 然而 到过 用过的 ,
他手中握着那把尚未使用的渴血之剑。

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz][men] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .
he led his men onward and forced his way into the crowd .
他 引领 他的 男人 向前 和 强制 他的 方式 进入 这 人群 .
他带领部下向前冲去，强行挤入人群。

[θri:] ['wɪmɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [naʊ] [leɪ] [sleɪn]
Three women , who had been with others escaping to the hills , now lay slain
三 女性 , WHO 有 到过 和 其他的 逃脱 到 这 丘陵 , 现在 躺 被杀
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
upon the grass ,
之上 这 草 ,
三名妇女与其他人一起逃往山里，现在她们的尸体躺在草地上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['slɔ:təd] ['ɪnfənts] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] .
with their slaughtered infants by their sides .
和 他们的 屠杀 婴儿 经过 他们的 侧面 .
他们身边躺着被屠杀的婴儿。

[ə; eɪ] [ʌ:k] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɔʊvər'keɪm] ['kɛnrɪk] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['bɜ:rlɪ] - [ɪn][ðer; ðər]
A shock of horror overcame Kenric as he saw two burly Gallwegians in their
一个 震惊 的 恐怖 克服 肯里克 作为 他 锯 二 魁梧的 - 在 他们的
['wa:ntən] ['fjʊəri] [reɪz] [ɪ:tɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
wanton fury raise each a small child upon the point of his spear ,
放肆 愤怒 增加 每个 一个 小的 孩子 之上 这 观点 的 他的 矛 ,
肯里克惊恐万分，他看到两个身材魁梧的加尔韦格人怒不可遏，竟用长矛尖挑起一个小孩。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [spɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [pɪrst] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] , [fel] [daʊn] [tu:; tə]
and shake the spear until the child , pierced through the body , fell down to
和 摇 这 矛 直到 这 孩子 , 穿孔 通过 这 身体 , 跌倒 向下 到
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
他摇晃长矛，直到被刺穿身体的孩子倒在他手中。

" [fi:ndz] [ænd; ənd][dɔ:gz] ! " [kraɪd] ['kɛnrɪk] ['græspɪŋ] ['fɜ:rmli][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" **Fiends and dogs !** " **cried Kenric grasping firmly his sword .**
" 恶魔 和 狗 ! " 哭 肯里克 抓握 牢牢 他的 剑 .
“恶魔和恶犬！”肯里克喊道，紧紧握住手中的剑。

" ['kəʊədz] [ænd; ənd] [bru:ts] ! " [ænd; ənd] [wi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [swu:p] [hi:; hi]
" **Cowards and brutes !** " **and wielding his weapon with a mighty swoop he**
" 懦夫 和 野蛮人 ! " 和 挥舞 他的 武器 和 一个 强大的 俯冲 他
[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wʌns] ,
brought it down once ,
带来 它 向下 一次 ,
“懦夫和畜生！”说着，他挥舞着武器，猛地一击，将敌人击倒在地。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [sɔːrɪd] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [lʊks] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwəd]
their captain , as with dripping sword and menacing looks he stepped forward
他们的 队长 , 作为 和 滴落 剑 和 威胁 看起来 他 步 向前
[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['kenrɪk] .
and confronted Kenric .
和 面对 肯里克 .
他们的队长，剑身滴着水，目光凶狠地走上前去，与肯里克对峙。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] ,
And you , the captain of these men ,
和 你 , 这 队长 的 这些 男人 ,
而你，这群人的队长，
[wʊd] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] - - [ðɪs] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
would excuse this spilling of innocent blood - - this massacre of women and
会 原谅 这 溢出 的 清白的 血 - - 这 屠杀 的 女性 和
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !
竟然有人会原谅这种无辜者流血的行径——这种对妇女儿童屠杀！

" [kraɪd] ['kenrɪk] , ['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['fjʊəri] .
" **cried Kenric , flushing crimson with just fury .**
" 哭 肯里克 , 冲洗 赤红 和 只是 愤怒 .
“肯里克怒吼道，脸涨得通红。”

" [huː] [beɪd] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ?
" **Who bade you thus to take the lives of the helpless ?**
" WHO 巴德 你 因此 到 拿 这 生活 的 这 无助 ?
谁命令你如此残害无助者的生命？

[aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] ['liːdər] [hɪr] .
I am your leader here .
我 是 你的 领导者 这里 .
我是你们的领导。

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ə'pɔɪntmənt] [duː][aɪ] [liːd] [juː; jʊ] .
By the King's own appointment do I lead you .
经过 这 国王学院自己的 预约 做 我 带领 你 .
我奉国王之命，带领你们。

[aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst] ['wɪkɪd] ['slɔːtər] .
It is I who will be held accountable for this most wicked slaughter .
它 是 我 WHO 将要 是 握住 问责制 为了 这 最多 邪恶 屠宰 .
我将为这场最邪恶的屠杀承担责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑： 北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第8/14页

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɑ:n] ['dɔ:rnɒk] ,
" And now , John Dornoch ,
" 和 现在 , 约翰 多诺赫 ,

“现在，约翰·多诺赫.....”

[aɪ][du:] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tʃ:n] [tu:; tə][jʊr; jər] ['gæli:z] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][bənd][ʌv; əv] ['rʌfi:ənz]
I do command you to return to your galleys and take your band of ruffians
我 做 命令 你 到 返回 到 你的 厨房 和 拿 你的 乐队 的 恶棍
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
with you .
和 你 . "

我命令你们返回你们的战船，带上你们那群暴徒一起回去。

" [men][ʌv; əv] ['gæləwei] ! " [kraɪd] ['dɔ:rnɒk] , " [hi:d] [nɑ:t][ðə; ði] ['mɔ:ki] [kraɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌpstɑ:rt]
" Men of Galloway ! " cried Dornoch , " heed not the mawkish cries of this upstart
" 男人 的 加洛韦 ！ " 哭 多诺赫 , " 注意 不是 这 矫情 哭泣 的 这 暴发户
[ˈstriplɪŋ] .
stripling .
幼苗 .

“加洛韦的男儿们！ ”多诺赫喊道，“不要理会这个暴发户的矫揉造作的叫喊声。”

[ə'beɪ] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sper] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [kɪl] , [kɪl] !
Obey my bidding and spare not , but kill , kill !
服从 我的 投标 和 空闲的 不是 , 但 杀 , 杀 !

服从我的命令，不要手下留情，杀！杀！

" [ðen] ['kenrɪk] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [gript] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [sɔ:rd] ,
" Then Kenric , hearing this , gripped with both hands his ponderous sword ,
" 然后 肯里克 , 听力 这 , 紧握 和 两个都 双手 他的 沉重的 剑 ,

“肯里克听到这话，双手紧紧握住了他那把沉重的剑，

[lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪθf(ə)l] [men][wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə]
looked round for a moment to see that his own faithful men were near to
看起来 圆形的 为了 一个 片刻 到 看 那 他的 自己的 忠实 男人 是 靠近 到
[dɪ'fend] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
defend the children ,
保卫 这 孩子们 ,

他环顾四周，看到自己忠诚的部下就在附近，准备保护孩子们。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪt] [ɔ:l][kʊd; kəd] [hɪr] :
and said with loud voice which all could hear :
和 说 和 大声 嗓音 哪个 全部 可以 听到 :

他大声说道，所有人都听得见：

" ['dɔ:rnɒk] [ʌv; əv] ['gæləwei] , [ðooz] [men][jæl; jəl][nɑ:t] [ə'beɪ] [jʊr; jər][ɪn'hju:mən] [kə'mændz] .
" Dornoch of Galloway , those men shall not obey your inhuman commands .
" 多诺赫 的 加洛韦 , 那些 男人 将 不是 服从 你的 不人道 命令 .

“加洛韦的唐诺赫，那些人不会服从你那不人道的命令。”

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[ˈstriplɪŋ] [ɔːr][mæn] , - [tɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [miːn] [ˈkəʊədʒ][æz; əz][juː; jə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [fɪr] .
stripling or man , 'tis not such mean cowards as you whom I would fear .
幼苗 或者 男人 , - 的 不是 这样的 意思是 懦夫 作为 你 谁 我 会 害怕 :
少年或成年男子, 我所惧怕的并非像你们这样卑鄙的懦夫。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] !
Come on , I say !
来 在 , 我 说 !
来吧, 我说!

" [ˈdɔːrnɒk] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" **Dornoch advanced with a mocking smile on his lips and raised his sword .**
" 多诺赫 先进的 和 一个 嘲讽 微笑 在 他的 嘴唇 和 提高 他的 剑 :
“多诺赫脸上带着嘲讽的笑容, 举起了剑。

[ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] .
The crowd drew back .
这 人群 画 后退 :
人群后退了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ten] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən] [ˈkɛnrɪk] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
He was full ten inches taller than Kenric of Bute ,
他 曾是 满的 十 英寸 更高 比 肯里克 的 比尤特 ,
他比比尤特岛的肯里克高出整整十英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ber] [tʃɛst] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]
and the muscles of his broad bare chest were as the roots of a tree
和 这 肌肉 的 他的 广阔 裸 胸部 是 作为 这 根 的 一个 树
[ðæt] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;
that rise above the ground ;
那 上升 多于 这 地面 ;
他宽阔裸露的胸膛肌肉如同树根般耸立于地面之上;

[æz; əz][ðə; ði] [ˈneðər] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [triː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈheri] [ɑːrmz] .
as the nether boughs of the fir tree were his strong and hairy arms .
作为 这 下 树枝 的 这 冷杉 树 是 他的 强的 和 毛茸茸 武器 :
他强壮而多毛的双臂, 就像杉树下部的枝桠。

[ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [dɪd][hiː; hi] [siː] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [huː] [ðʌs]
Little cause did he see to shrink from combat with the youth who thus
小的 原因 做过 他 看 到 收缩 从 战斗 和 这 青年 WHO 因此
[tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
challenged him .
挑战 他 :
他没有丝毫理由畏惧与这个向他发起挑战的年轻人交战。

[ðer; ðər] [ˈweɹənz] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˈklæʃt] .
Their weapons crossed and clashed .
他们的 武器 交叉 和 冲突 :
他们的武器交叉碰撞。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɛnrɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
It seemed to Kenric that his sword urged him with a force that he could
它 似乎 到 肯里克 那 他的 剑 敦促 他 和 一个 力量 那 他 可以
[nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] .
not disobey .
不是 违 :
肯里克觉得他的剑仿佛有一种力量驱使着他, 让他无法抗拒。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [ˈpaːsɪz] ,
He made a few quick passes ,
他 制成 一个 很少 快的 通过 ,
他快速传了几次球,

[ðen] [wið; wiθ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] ['bɑ:di][hi;; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz]
then with the full strength in his arms and his supple body he smote his
然后 和 这 满的 力量 在 他的 武器 和 他的 柔软 身体 他 猛击 他的
[æn'tæɡənɪst][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
antagonist a terrible blow upon the head ,
反派 一个 糟糕的 吹 之上 这 头 ,
然后, 他用尽双臂的力量和柔软的身体, 狠狠地击中了对手的头部。

[ˈkʌtɪŋ] [daʊn] ['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:lərbəʊn] .
cutting down even to the collarbone .
切割 向下 甚至 到 这 锁骨 .
一直剪到锁骨。

[ðen] ['dɔ:rnɒk] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [nʊʊ] [mɔ:r] .
Then Dornoch fell to the ground and moved no more .
然后 多诺赫 跌倒 到 这 地面 和 已搬 不 更多的 .
然后多诺赫倒在地上, 一动不动了。

[ðə; ði] - , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - [aɪz] [ænd; ənd] ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət]
The Gallwegians , seeing the fire that was in Kenric's eyes and marvelling at
这 - , 看到 这 火 那 曾是 在 - 眼睛 和 惊叹 在
[hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
his skill and strength ,
他的 技能 和 力量 ,
加尔维人看到肯里克眼中燃烧的火焰, 惊叹于他的技艺和力量,

[fræŋk] [bæk] [ə'meɪzɪd] [ænd; ənd] [kaʊd] .
shrank back amazed and cowed .
缩小 后退 惊叹 和 胆怯 .
惊愕不已, 吓得缩回了身子。

" [naʊ] [let] [wʌn][ʌv; əv][ju;; jʊ][feɪl][tu;; tə] [ə'beɪ] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
" **Now let one of you fail to obey me and I will serve him as I have**
" 现在 让 一 的 你 失败 到 服从 我 和 我 将要 服务 他 作为 我 有
[sɜ:rɪvd] [jɔr; jər] ['kæptɪn] ,
served your captain ,
服务 你的 队长 ,
“现在, 你们当中若有人不服从我, 我必像服侍你们的队长一样服侍他。”

" [kraɪd] ['kɛnrɪk] [wɪð; wiθ][stɜ:rn] ['menəs] .
" **cried Kenric with stern menace .**
" 哭 肯里克 和 船尾 威胁 .
“肯里克厉声威胁道。”

" [bæk] [tu;; tə][jɔr; jər] ['ɡæli:z] [wɪð; wiθ][ju;; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
" **Back to your galleys with you this instant !**
" 后退 到 你的 厨房 和 你 这 立即的 !
“立刻带你们回厨房去! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [slʌŋk] [ɔ:f] , ['krestfɔ:lən] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
" **And the men slunk off , crestfallen and dismayed .**
" 和 这 男人 斯伦克 离开 , 垂头丧气 和 沮丧 .
“于是, 男人们垂头丧气地离开了, 一副沮丧和失望的样子。”

" [raɪt] [wel] [hæv; həv][ju;; jʊ] [sɜ:rɪvd] [ðæt] [haʊnd] , [maɪ][bɜ:rd] , " [sed] ['dʌŋkən] ,
" **Right well have you served that hound , my lord , " said Duncan ,**
" 正确的 出色地 有 你 服务 那 猎犬 , 我的 主 , " 说 邓肯 ,
“老爷, 您确实好好服侍过那条猎犬。”邓肯说道。

" [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] [bru:t] .
" **for he was indeed a very brute .**
" 为了 他 曾是 的确 一个 非常 蛮力 .
因为他确实是一个非常残暴的人。

[fɪr] [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɜ:rs] [wɪl] [naʊ] [dɪsə'beɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [f'eɪθf(ə)] [men][ʌv; əv]
Fear not that his curs will now disobey you , and trust in our faithful men of
害怕 不是 那 他的 曲线 将要 现在 违 你 , 和 相信 在 我们的 忠实 男人 的
[bjʊ:t] ,
Bute ,
比尤特 ,

不要担心他的爪牙会违抗你的命令，要相信我们比尤特岛的忠诚战士们。

[hu:] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [er] ['eni] ['fɜ:rðər] [rɔ:ŋ] [bi:; bi] [dʌn] .
who will give their lives ere any further wrong be done .
WHO 将要 给 他们的 生活 埃雷 任何 更远 错误的 是 完毕 .

他们会献出生命，以防止任何进一步的罪恶发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] - [twɜ:r] [wel] [ðæt] [wi:; wi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][pɹaɪəri] ,
And now methinks 'twere well that we hastened to the priory ,
和 现在 我觉得 - 是 出色地 那 我们 加快 到 这 普赖尔 ,

现在看来，我们赶紧去修道院真是明智之举。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['skaʊndrəlz] [spi:k]
for when we came into the crowd I heard some of these scoundrels speak
为了 什么时候 我们 来了 进入 这 人群 我 听到 一些 的 这些 无赖 说话

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][bənd][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['həʊli] [pleɪs] . "
of the plunder some of their band are seeking in that holy place . "
的 这 掠夺 一些 的 他们的 乐队 是 寻求 在 那 圣 地方 . "

当我们进入人群时，我听到这些恶棍中的一些人谈论着他们一伙人在那圣地里企图掠夺财物的事。

" ['ɪnfəməs] [dɔ:gz] ! " ['mʌtəd] ['kenrɪk] .
" Infamous dogs ! " muttered Kenric .
" 臭名昭著的 狗 ! " 低声说道 肯里克 .

“臭名昭著的狗！”肯里克低声说道。

" [oʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][men][soʊ] ['wɪkɪd] !
" Oh to think that I should be doomed to be the leader of men so wicked !
" 哦 到 思考 那 我 应该 是 注定失败 到 是 这 领导者 的 男人 所以 邪恶 !

“唉，我竟然注定要成为如此邪恶之人的领袖！”

" ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pɹaɪəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Leading the way to the priory , which was to the south of the village ,
" 领导 这 方式 到 这 普赖尔 , 哪个 曾是 到 这 南 的 这 村庄 ,

“引领我们前往修道院，修道院位于村庄南边，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ['sækrələɪdʒ] .
he found that even this sacred edifice had not escaped sacrilege .
他 成立 那 甚至 这 神圣 大厦 有 不是 逃脱 亵渎神灵 .

他发现，就连这座神圣的建筑也未能幸免于亵渎。

[ðə; ði][pɹaɪəri] [greɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sækt] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] .
The priory grange had been sacked and pillaged .
这 普赖尔 农庄 有 到过 被解雇 和 被洗劫一空 .

修道院农庄遭到洗劫和掠夺。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɹaɪərz][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [waɪlst] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]
Two of the friars had been slain whilst defending the villagers who had taken
二 的 这 修士们 有 到过 被杀 而 防守 这 村民们 WHO 有 已采取

['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,
refuge in the sanctuary ,
避难所 在 这 避难所 ,

两名修士在保护躲进圣所的村民时被杀害。

[ænd; ənd] [wen] ['kenrɪk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
and when Kenric appeared at the head of his troops a band of the men
和 什么时候 肯里克 出现 在 这 头 的 他的 军队 一个 乐队 的 这 男人
[ʌv; əv] ['gæləwei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]['tjæp(ə)l][ɪn] [fleɪmz] ；
of Galloway were in the act of setting the chapel in flames ；
的 加洛韦 是 在 这 行为 的 环境 这 教堂 在 火焰 ；
当肯里克率领他的军队出现时，一群加洛韦人正在放火烧毁教堂；

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:z] [wʌz; wəz][paɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rt[t] [dɔ:r] 。
a heap of straw was piled before the arched door 。
一个 堆 的 稻草 曾是 堆积 前 这 拱形 门 ；
拱形门前堆着一堆稻草。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [flɪnts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['dʌŋkən] ['greɪəm] [fel]
But just as the flints were being struck to make a light Duncan Graham fell
但 只是 作为 这 燧石 是 存在 击 到 制作 一个 光 邓肯 格雷厄姆 跌倒
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [men] ，
upon the men ；
之上 这 男人 ；
但就在人们敲击燧石准备点火的时候，邓肯·格雷厄姆扑向了这些人。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪvd] 。
throwing them aside , and the building was saved 。
投掷 他们 旁边 ， 和 这 建筑 曾是 已保存 ；
把它们扔到一边，大楼就保住了。

['meni] ['aʊərz] [dɪd][aɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪ] ['kenrɪk] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ，
Many hours did it occupy Kenric ere he could , even in a small way ；
许多 小时 做过 它 占据 肯里克 埃雷 他 可以 ， 甚至 在 一个 小的 方式 ；
肯里克花了很多时间才有空，哪怕只是做一些小事。

[ə'pi:z] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌt] - ['ɪndʒərd] ['aɪləndərz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm]
appease the wrath of the much - injured islanders and restore to them
安抚 这 愤怒 的 这 很多 - 受伤 岛民 和 恢复 到 他们
[ðer; ðər] ['devəsteɪtɪd] ['hoʊmz] 。
their devastated homes 。
他们的 遭受重创 房屋 ；

平息饱受创伤的岛民的愤怒，并帮助他们重建被毁的家园。

[hɪz; ɪz] [men] [ʌv; əv] [bjʊ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rd] [wu:nd] 。
His men of Bute returned to their ships without so much as a sword wound 。
他的 男人 的 比尤特 返回 到 他们的 船舶 没有 所以 很多 作为 一个 剑 伤口 ；
他的比尤特部下毫发无损地回到了船上。

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][ænd; ənd] ['meni] ['wu:ndɪd] ，
Twelve of the Gallwegians had been slain and many wounded ；
十二 的 这 - 有 到过 被杀 和 许多 受伤 ；
十二名加尔维人被杀，多人受伤。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ru:li] [naʊ] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd]
but even the most unruly now bowed before the commands of the young lord
但 甚至 这 最多 不羁 现在 鞠躬 前 这 命令 的 这 年轻的 主
[ʌv; əv] [bjʊ:t] ，
of Bute ；
的 比尤特 ；

但就连最桀骜不驯的人现在也都臣服于比尤特年轻领主的命令之下。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][poʊsts] 。
and went back in submission to their posts 。
和 去 后退 在 提交 到 他们的 帖子 ；

然后他们就此服从了自己的岗位。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [kə'la:nseɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ; [bʌt; bət] , ['seɪvɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]
The isle of Colonsay had been taken ; but , saving only at the moment of
这 小岛 的 科隆赛 有 到过 已采取 ; 但 , 保存 仅有的 在 这 片刻 的
['ləndɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

科隆赛岛已被攻占；但除了登陆的那一刻之外，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [fer] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɔ:rsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
there had been no fair fighting , and with such forces behind him ,
那里 有 到过 不 公平的 斗争 , 和 和 这样的 力量 在后面 他 ,
根本没有公平的战斗，而且他背后还有如此强大的势力支持。

['kenrɪk] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ɪl] - [prə'tektɪd] ['aɪlənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Kenric might have taken the ill - protected island without the drawing of a
肯里克 可能 有 已采取 这 患病的 - 受保护 岛 没有 这 绘画 的 一个
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

肯里克或许不用拔剑就能拿下这座防守薄弱的岛屿。

[ðə; ði]['wɑ:ntən] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][mæn]
The wanton massacre of the women and children was a thing which no man
这 放肆 屠杀 的 这 女性 和 孩子们 曾是 一个 事物 哪个 不 男人
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [kʊd; kəd][ɪk'skju:s] ,
of honour could excuse ,
的 荣誉 可以 原谅 ,

任何有荣誉感的人都无法原谅对妇女儿童的肆意屠杀。

[ænd; ənd] ['kenrɪk] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['væŋkwɪft] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and Kenric felt that he had rather have been the vanquished than the
和 肯里克 毛毡 那 他 有 相当 有 到过 这 战败者 比 这
['kɑ:ŋkərər] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪj(ə)nz] .
conqueror under such conditions .
征服者 在下面 这样的 状况 .

肯里克觉得，在这种情况下，他宁愿是战败者也不愿是征服者。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] - [wʌz; wəz]['oʊnli]
His grief for those who had fallen victims to the wild Gallwegians was only
他的 悲伤 为了 那些 WHO 有 倒下 受害者 到 这 荒野 - 曾是 仅有的
['pɑ:rtli] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [seɪvd] [ðer; ðər] ['breðrən]
partly softened by the remembrance that he had at least saved their brethren
部分 软化 经过 这 纪念 那 他 有 在 至少 已保存 他们的 弟兄们
[frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ɪnhju:'mænəti] .
from further inhumanity .
从 更远 不人道 .

他对那些惨遭野蛮的加尔维人迫害的人感到悲痛，但想到自己至少拯救了他们的同胞免遭进一步的非人道对待，这种悲痛也只是略微减轻了一些。

['hævɪŋ] ['teɪkən]['fɔ:rm(ə)l] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [tə'geðər] ,
Having taken formal possession of the island and gathered his forces together ,
拥有 已采取 正式的 拥有 的 这 岛 和 聚集 他的 力量 一起 ,
在正式占领该岛并集结兵力之后，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪps] [ʌv; əv] ['gæləwei] .
he went on board the ships of Galloway .
他 去 在 木板 这 船舶 的 加洛韦 .

他登上了加洛韦的船只。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɪˈvɪrli] [rɪˈbjuːkt] [ðə; ði][men][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
There he severely rebuked the men for what they had done ,
那里 他 严重 责备 这 男人 为了 什么 他们 有 完毕 ,
他严厉斥责了这些人所做的事。

[ænd; ənd] [ˈθretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪf] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [pruːv] [ʌnˈruːli] .
and threatened them with punishment if any should again prove unruly .
和 威胁 他们 和 惩罚 如果 任何 应该 再次 证明 不羁 .
并威胁说,如果有人再次不守规矩,将会受到惩罚。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts][ɪn]
Then he picked out two score of those who had been faithful to their posts in
然后 他 挑选 出去 二 分数 的 那些 WHO 有 到过 忠实 到 他们的 帖子 在
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,
remaining on board instead of rushing after their companions ,
其余的 在 木板 反而 的 匆忙 后 他们的 同伴 ,
然后,他挑出了二十几个忠于职守、留在船上没有冲向同伴的人。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hiː; hi] [left] , [ˈʌndər] [ˈtrʌsti] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and these he left , under trusty officers of his own , with one of the
和 这些 他 左边 , 在下面 可靠 警官 的 他的 自己的 , 和 一 的 这
[ˈgæliːz] ,
galleys ,
厨房 ,
他留下这些人,由他自己信任的军官押送,乘坐其中一艘战船。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
in charge of the island .
在 收费 的 这 岛 .
负责管理该岛。

[ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈlɑːŋseɪ] , [wʌz; wəz][ɪn]
This proceeding , made in the interests of the people of Colonsay , was in
这 进行中 , 制成 在 这 兴趣 的 这 人们 的 科隆赛 , 曾是 在
[sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ʌnˈwaɪz] ,
some respects unwise ,
一些 尊重 失策 ,
这项旨在维护科隆赛岛人民利益的诉讼,在某些方面是不明智的。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkwɔːrtərd]
for by this means the most savage and ungovernable were now quartered
为了 经过 这 方法 这 最多 野蛮的 和 无法治理的 是 现在 四分
[əˈbɔːrd] [wʌn] [ʃɪp] .
aboard one ship .
船上 一 船 .
通过这种方式,最野蛮、最桀骜不驯的人都被安置在一艘船上。

[bʌt; bət] [ˈkɛnrɪk] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr] [ˈgæliːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [hiː; hi]
But Kenric made no doubt that with his own four galleys and their crews he
但 肯里克 制成 不 怀疑 那 和 他的 自己的 四 厨房 和 他们的 船员 他
[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
would have no further trouble .
会 有 不 更远 麻烦 .
但肯里克毫不怀疑,凭借他自己的四艘战船和船员,他不会再遇到任何麻烦。

[soʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
So indeed it might have been .
所以 的确 它 可能 有 到过 .
确实有可能如此。

[bʌt; bət][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪv] ['ves(ə)lz] ['oʊvər][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] [bɪ'twiːn] [kə'lɑːn,seɪ]
But in crossing with his five vessels over the stretch of sea between Colonsay
但 在 过境 和 他的 五 船只 超过 这 拉紧 的 海 之间 科隆赛
[ænd; ənd][taɪ'riː][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
and Tiree he encountered a strong gale from the southeast .
和 蒂里 他 遭遇 一个 强的 大风 从 这 东南 .
但当他率领五艘船穿越科隆赛岛和蒂里岛之间的海域时，他遇到了来自东南方向的强风暴。

[ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] ['siːmən] , [fel] [ɔːf] [tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ənd] [lɔːst] [kən'troʊl]
The Gallwegians , being indifferent seamen , fell off to leeward and lost control
这 - , 存在 冷漠 海员 , 跌倒 离开 到 背风面 和 丢失的 控制
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæli] .
of their galley .
的 他们的 厨房 .
由于加尔维人航海技术不佳，他们偏离航线，向下风处失控，失去了对战船的控制。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪt,tɑɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] [brɪ'ɑːnd] [ˌskeri'vɔːr] .
In the nighttime they were driven out into the Atlantic beyond Skerryvore .
在 这 夜间 他们 是 驱动 出去 进入 这 大西洋 超过 斯克里沃 .
夜幕降临，他们被驱赶到斯凯里沃岛以北的大西洋上。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['nɔːrθwərd] , ['lændɪd] [ɑːn] ['meni] ['aɪləndz] [ɪn][tɜːrn] ,
When the storm abated they drifted northward , landed on many islands in turn ,
什么时候 这 风暴 减弱 他们 漂移 向北 , 登陆 在 许多 岛屿 在 转动 ,
风暴过后，它们向北漂流，依次登陆了许多岛屿。

['pleɪɪŋ] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vaɪkɪŋz] ,
playing great havoc amongst the children of the old vikings ,
玩耍 伟大的 混乱 在 这 孩子们 的 这 老的 维京人 ,
在古维京人的子孙中造成了巨大的破坏，

[ænd; ənd][soʊ] [dis'gresɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ['skaːtlənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hebrɪdiːz]
and so disgracing their own country Scotland that the Norsemen of the Hebrides
和 所以 可耻的 他们的 自己的 国家 苏格兰 那 这 北欧人 的 这 赫布里底群岛
['vaʊd] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [ɔːl] [skaːts] ['wersoʊ,evər] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .
vowed vengeance upon all Scots wheresoever they might encounter them .
发誓 复仇 之上 全部苏格兰人 无论在哪里 他们 可能 遇到 他们 .
他们如此玷污了自己的祖国苏格兰，以至于赫布里底群岛的北欧人发誓要向所有遇到的苏格兰人复仇。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
ALONE WITH DEATH .
独自的 和 死亡 .
与死亡独处。

[ˈkɛnrɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skwɑːdrən] , [rɪ'dʒʊst] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːr] ['gæliːz] ,
Kenric with his squadron , reduced now to four galleys ,
肯里克 和 他的 中队 , 减少 现在 到 四 厨房 ,
肯里克和他的舰队现在只剩下四艘战舰了。

[ˈvɔɪɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [taɪ'riː] - - [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kə'lɑːn,seɪ]
voyaged to the isle of Tiree - - a distance of about fifty miles from Colonsay
航行 到 这 小岛的 蒂里 - - 一个 距离 的 关于 五十 英里 从 科隆赛
.
:
.
航行至蒂里岛——距离科隆赛岛约五十英里。

[ðer; ðər] , [wɪ'ðəʊt] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm] [ʃi:θ] [ɔ:r] [sɔ:rd] [frʌm; frəm] [ˈskæbərd] ,
There , without drawing arrow from sheath or sword from scabbard ,
那里 , 没有 绘画 箭 从 鞘 或者 剑 从 刀鞘 ,
在那里, 无需拔出箭头或拔出剑,

[hi:; hi] [pri'veild] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [lənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈʃʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns]
he prevailed over the lord of that land to give him surety of his adherence
他 最终获胜 超过 这 主 的 那 土地 到 给 他 保证 的 他的 依从性
[tu:; tə] [kɪŋ] [æɪg'zændər] ,
to King Alexander ,
到 国王 亚历山大 ,
他成功说服了那片土地的领主, 让他保证效忠亚历山大大国王。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊðz] .
and a solemn declaration that he would remain true to his oaths .
和 一个 庄严 宣言 那 他 会 保持 真的 到 他的 誓言 .
并郑重声明他将信守誓言。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [bɑ:ks] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:l] .
And then the barks departed for Coll .
和 然后 这 树皮 已离开 为了 科尔 .
然后, 这些吠叫者启程前往科尔岛。

[naʊ] [jʌŋ] [ˈhɑ:ræld][ʌv; əv] [aɪlə] [ˈhævɪŋ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lɑ:nseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊt]
Now young Harald of Islay having warned the people of Colonsay of the approach
现在 年轻的 哈拉尔德 的 艾莱岛 拥有 警告 这 人们 的 科隆赛 的 这 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] ,
of the invaders ,
的 这 入侵者 ,
年轻的艾莱岛的哈拉尔德警告科隆赛岛的居民入侵者即将到来之后,

[beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:l] , [ˈwɪðər] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
bade his men take him at once to the isle of Coll , whither , as it
巴德 他的 男人 拿 他 在 一次 到 这 小岛 的 科尔 , 往哪里去 , 作为 它
[ˈtʃænst] ,
chanced ,
偶然 ,
他命令手下立即将他带到科尔岛, 碰巧的是,

[ɜ:rl] [sweɪn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][hæd; həd] [gɔ:n] ,
Earl Sweyn the Silent had gone ,
伯爵 斯韦恩 这 沉默的 有 已消失 ,
沉默的斯温伯爵已经走了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ðə; ði] [ləd] [təʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈkɛnrɪk] [ʌv; əv] [bju:t] [wʌz; wəz] [bent]
and there the lad told the same tale of how Kenric of Bute was bent
和 那里 这 小伙子 讲述 这 相同的 故事 的 如何 肯里克 的 比尤特 曾是 弯曲
[ə'pɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,
upon making conquest of the isles ,
之上 制作 征服 的 这 岛屿 ,
于是, 那少年又讲了同样的故事, 说比尤特的肯里克一心想要征服这些岛屿。

[jet] [ˈbri:ðɪŋ] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [haʊ] [kɪŋ] [æɪg'zændər][hæd; həd] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði][ekspə'dɪj(ə)n] .
yet breathing no word of how King Alexander had ordered the expedition .
然而 呼吸 不 单词 的 如何 国王 亚历山大 有 订购 这 远征 .
然而, 他却只字未提亚历山大大国王是如何下令进行这次远征的。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['kɑ:l] , [ðʌs] [wɔ:rnd] ,
The men of Coll , thus warned ,
这 男人 的 科尔 , 因此 警告 ,
科尔人因此受到警告。

[wʊd] [nɑ:t] [brʊk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [bju:t] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈaɪlənd] ,
would not brook that the ships of Bute should touch at their island ,
会 不是 溪 那 这 船舶 的 比尤特 应该 触碰 在 他们的 岛 ,
绝不允许比尤特岛的船只停靠在他们的岛屿上。

[soʊ] [er] [ˈkɛnrɪk] [hæd; həd] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət] [taɪˈri:] [ðei] [gɑ:t] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈgæli:z] [təˈgeðər] ,
so ere Kenric had yet arrived at Tiree they got their many galleys together ,
所以 埃雷 肯里克 有 然而 到达的 在 蒂里 他们 得到 他们的 许多 厨房 一起 ,
所以在肯里克到达提里岛之前，他们就已经把他们的许多艘帆船集结起来了。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɜ:r] [sweɪn] [ðei] [stʊd] [ɔ:f] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [aɪl]
and joining with the forces of Earl Sweyn they stood off behind the little isle
和 加入 和 这 力量 的 伯爵 斯韦恩 他们 站立 离开 在后面 这 小的 小岛
[ʌv; əv] [ˈɡʌnə] ,
of Gunna ,
的 古纳 ,
他们与斯温伯爵的军队会合，驻守在贡纳小岛后面。

[ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nsɪb:t] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈskwa:drən] [ðæt] [ˈkɛnrɪk] [wʌz; wəz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] .
ready to make an onslaught upon the squadron that Kenric was leading .
准备好 到 制作 一个 猛攻 之上 这 中队 那 肯里克 曾是 领导 .
准备向肯里克率领的中队发起猛攻。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naɪt] , " [sed] [ˈdʌŋkən] ,
" **It was night** , " **said Duncan** ,
" 它 曾是 夜晚 , " 说 邓肯 ,
“当时是晚上,”邓肯说。

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [ˈælən] - - " [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [əˈbrest]
in telling his story to Allan Redmain - - " **It was night when we came abreast**
在 讲述 他的 故事 到 艾伦 雷德曼 - - " 它 曾是 夜晚 什么时候 我们 来了 并排
[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:l] ,
of the isle of Coll ,
的 这 小岛 的 科尔 ,
在向艾伦·雷德曼讲述他的故事时——“当我们来到科尔岛时，已是夜晚，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [beɪ] [ʌv; əv] - .
and we anchored in the wide bay of Crossapol .
和 我们 锚定 在 这 宽的 湾 的 - .
我们在克罗萨波尔宽阔的海湾抛锚。

[wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [laɪt] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [si:] [maɪ] [ˈbɔ:rd] [ˈkɛnrɪk] [keɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] ,
When the day's light fell upon the sea my lord Kenric came to me , **and** ,
什么时候 这 天 光 跌倒 之上 这 海 我的 主 肯里克 来了 到 我 , 和 ,
当晨曦洒在海面上时，肯里克大人来到我面前，然后，

[sed] [hi:; hi] , - [ˈdʌŋkən] , [ˈbɔ:ntʃ] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈbɔ:ŋboʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] , [ænd; ənd] [kʌm]
said he , ' **Duncan** , **launch me the longboat with a dozen men** , **and come**
说 他 , - 邓肯 , 发射 我 这 长船 和 一个 打 男人 , 和 来
[wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,
他说：“邓肯，带上十二个人，开着长艇来，跟我一起走。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [lənd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæs(ə)l] . -
for I will now land upon this island and seek for the king's castle . '
为了 我 将要 现在 土地 之上 这 岛 和 寻找 为了 这 国王的 城堡 . -
因为我现在要登陆这座岛屿，寻找国王的城堡。

[soʊ] [ðerəˈpɑ:n] [wi:; wi] [ˈlændɪd] .
So thereupon we landed .
所以 于是 我们 登陆 .
于是我们就降落了。

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [ə'ɔ:r] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wi:; wi]
" Not long had we been ashore when from the top of a little hill we
" 不是 长的 有 我们 到过 岸上 什么时候 从 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 我们
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

“我们上岸没多久，就从一座小山顶上看到……。”

[ə'blʌv] [ðə; ði][nekst] [beɪ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [men] [kɔ:l] -
above the next bay , the castle that men call Breacacha .
多于 这 下一个 湾 , 这 城堡 那 男人 称呼 - .

在下一个海湾上方，坐落着人们称之为布雷卡查的城堡。

[ænd; ʌnd]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
And going down to it ,
和 去 向下 到 它 ,

深入探究，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə][ɪts] [ɡets] [wen] [bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [fɒl] [tu:] [skɔ:r] [ʌv; əv]
we were near to its gates when behold there came out a full two score of
我们 是 靠近 到 它是 大门 什么时候 看哪 那里 来了 出去 一个 满的 二 分数 的
[ɑ:rmɪd] [men] ,
armed men ,
武装 男人 ,

我们快到城门的时候，忽然有八十几个全副武装的人出来了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [ænd; ʌnd] [spiə] .
and they fell upon us with swords and spears .
和 他们 跌倒 之上 我们 和 剑 和 长矛 .

他们拿着刀剑长矛向我们袭来。

[fɔ:r'ti:n] [men][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'genst] ['fɔ:rti] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ,
Fourteen men we were against forty , and we fought for two long hours ,
十四 男人 我们 是 反对 四十 , 和 我们 战斗 为了 二 长的 小时 ,
我们十四个人对付四十个人，打了整整两个小时。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [bju:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [left] [bʌt; bət] [θɪrɪ:] [ə'laɪv] , [dʒɑ:n] ['kæmbəl] [ʌv; əv]
until of the men of Bute there were left but three alive , John Campbell of
直到 的 这 男人 的 比尤特 那里 是 左边 但 三 活 , 约翰 坎贝尔 的
[ɡlen] [mɔ:r] ,
Glen More ,
格伦 更多的 ,

比尤特岛上的男人们最终只剩下三人，分别是格伦莫尔的约翰·坎贝尔。

[maɪ]['mæstər] , [ænd; ʌnd][maɪ'self] .
my master , and myself .
我的 掌握 , 和 我 .

我的主人，还有我自己。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ʌnd] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s]
I was sorely wounded in the chest and like to fall down from the loss
我 曾是 非常 受伤 在 这 胸部 和 喜欢 到 落下 向下 从 这 损失
[ʌv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .

我胸部受了重伤，失血过多几乎要倒下。

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv]['kɔ:l] [faɪv] [rɪ'meɪnd] .
Of the men of Coll five remained .
的 这 男人 的 科尔 五 剩余 .

科尔的士兵中只剩下五人。

[ˈtwelv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [maɪ][lɔːrd] [ˈkɛnrɪk] [hæd; həd][sleɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmaɪtɪ] [sɔːrd] ,
Twelve of their comrades my lord Kenric had slain with his mighty sword ,
十二 的 他们的 同志们 我的 主 肯里克 有 被杀 和 他的 强大的 剑 ,

我的主人肯里克用他那把威力无比的宝剑杀死了他们的十二名同伴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [wiːk]
and with little hurt to himself , saving only that his breath had grown weak
和 和 小的 伤害 到 他自己 , 保存 仅有的 那 他的 气息 有 生长 虚弱的

.
:
.

他自己几乎没有受伤，只是呼吸有些困难。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfəʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [jet]
" But one of our foemen , who was the tallest man my eyes have yet
" 但 一 的 我们的 敌人 , WHO 曾是 这 最高 男人 我的 眼睛 有 然而

[brˈheld] ,
beheld ,
观看 ,

“但是我们的一名敌人，是我见过的最高大的人，

[æt; ət][ləst] [ɪnˈkaʊntər] [maɪ][ˈmæstər] .
at last encountered my master .
在 最后的 遭遇 我的 掌握 .

终于见到了我的主人。

[hiː; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsaːrɪ] [kʌt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt]
He smote him a sorry cut upon his arm and bore down upon him so that
他 猛击 他 一个 对不起 切 之上 他的 手臂 和 钻孔 向下 之上 他 所以 那

[hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ded] .
he fell as dead .
他 跌倒 作为 死的 .

他一刀在他手臂上划开一道很深的口子，然后猛地扑向他，把他打倒在地，像死了一样。

[əˈnʌðər] [mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈθɜːrstɪ] [sɔːrd] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
Another man picked up the Thirsty Sword , as I could see ,
其他 男人 挑选 向上 这 渴 剑 , 作为 我 可以 看 ,

我看到，另一个人也拿起了那把渴血之剑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
for his own had just been broken .
为了 他的 自己的 有 只是 到过 破碎的 .

因为他自己的心碎了。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwepən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
And knowing what manner of weapon it was ,
和 会心 什么 方式 的 武器 它 曾是 ,

而且知道那是什么类型的武器后，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
I made a great effort and slew the man who was pressing upon me .
我 制成 一个 伟大的 努力 和 一万 这 男人 WHO 曾是 紧迫 之上 我 .

我使出浑身解数，杀死了那个逼近我的人。

[ðen] [aɪ][met][hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [held][maɪ][lɔː(r)dz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Then I met him who now held my lord's sword in his hands .
然后 我 遇见 他 WHO 现在 握住 我的 领主的 剑 在 他的 双手 .

然后我遇到了他，他手里拿着我主人的剑。

[skers] [hæd; həd][hi; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [em 'i:] [wen] [aɪ] [snætʃt] [maɪ][dɜ:rk][frʌm; frəm][maɪ][saɪd]
Scarce had he raised it against me when I snatched my dirk from my side
稀少 有 他 提高 它 反对 我 什么时候 我 抢夺 我的 短剑 从 我的 边
[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and flung it at his throat ,
和 扔 它 在 他的 喉 ,
他刚举起剑来对付我, 我就从腰间拔出匕首, 狠狠地砍向他的喉咙。

[kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , ['sleɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['reskjʊ:d] [maɪ][lɔ:(r)dz] ['wepən] .
caught his hand , and , slaying him , rescued my lord's weapon .
捕捉 他的 手 , 和 , 杀戮 他 , 获救 我的 领主的 武器 .
抓住他的手, 杀死他, 夺回了我主人的武器。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɑ:n] ['kæmbl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [men]
" **By this time John Campbell had fallen under the hands of the other three men**
" 经过 这 时间 约翰 坎贝尔 有 倒下 在下面 这 双手 的 这 其他 三 男人
[ʌv; əv]['kɑ:l] ,
of Coll ,
的 科尔 ,
“此时, 约翰·坎贝尔已经落入了科尔的其他三个人的手中,

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz] [left] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ɜ:rl] ['kɛnrɪk] ,
and I alone was left , standing over the body of Earl Kenric ,
和 我 独自的 曾是 左边 , 常设 超过 这 身体 的 伯爵 肯里克 ,
只剩下我一个人, 站在肯里克伯爵的遗体旁。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [θri:] ['wɒrɪrɪz] [hu:] [naʊ] [rɪ'meɪnd] .
to defend it against the three warriors who now remained .
到 保卫 它 反对 这 三 战士 WHO 现在 剩余 .
抵御剩下的三名战士。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'seɪl] [em 'i:][aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [bɪ'saɪd] [maɪ][lɔ:rd] ,
But as they came to assail me I fell down in a swoon beside my lord ,
但 作为 他们 来了 到 攻击 我 我 跌倒 向下 在 一个 昏厥 旁 我的 主 ,
但当他们来攻击我时, 我昏倒在我的主人身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
and they wist that I was dead .
和 他们 维斯特 那 我 曾是 死的 .
他们以为我已经死了。

" [naʊ] [wen] [maɪ][wɪts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [mu:v] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
" **Now when my wits returned to me I felt something move at my side ,**
" 现在 什么时候 我的 智慧 返回 到 我 我 毛毡 某物 移动 在 我的 边 ,
“当我恢复意识后, 我感觉身侧有什么东西在动。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɜ:rl] ['kɛnrɪk] [wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] ,
and then I saw that Earl Kenric was yet alive ,
和 然后 我 锯 那 伯爵 肯里克 曾是 然而 活 ,
然后我发现肯里克伯爵还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][wa:nt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and that he had but fallen from want of breath and strength .
和 那 他 有 但 倒下 从 想 的 气息 和 力量 .
他只是因为呼吸困难和体力耗尽而倒下。

[tu:] [sko:r] [ænd; ənd][naɪn] [breɪv] [men] [leɪ] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['heðər] .
Two score and nine brave men lay dead upon the heather .
二 分数 和 九 勇敢的 男人 躺 死的 之上 这 希瑟 .
八十九名英勇的战士横尸石楠丛中。

[ɪn][ðer; ðər][mɪdst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæks] [tɔ:rdz] [ju: 'es] , [sæt][ðə; ði] [θri:] [men][ʌv; əv]['kɑ:l] ,
In their midst , with their backs towards us , sat the three men of Coll ,
在 他们的 中间 , 和 他们的 背部 向 我们 , 卫星 这 三 男人 的 科尔 ,
在他们中间, 背对着我们的是科尔三人, 他们坐着

[ˈrestɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] [ˈæftər][ðæt] [ˈmɔ:niŋz] [ˈbæt(ə)] .
resting their limbs after that morning's battle .
休息 他们的 四肢 后 那 早晨 战斗 .
经过上午的战斗, 他们正在休息四肢。

" [maɪ][bɔ:rd] ['kɛnrɪk] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
" **My lord Kenric looked about him for his sword ,**
" 我的 主 肯里克 看起来 关于 他 为了 他的 剑 ,
“肯里克大人环顾四周, 寻找他的剑。”

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [freɪl] [ˈbɑ:di] .
not knowing that it was lying under my own frail body .
不是 会心 那 它 曾是 说谎 在下面 我的 自己的 脆弱 身体 .
我当时并不知道, 它就躺在我脆弱的身体下面。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [mu:v] [nɔ:r] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I could neither move nor give it to him ,
我 可以 两者都不 移动 也不 给 它 到 他 ,
我既无法移动, 也无法把它给他。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ju: 'es] .
nor could I speak for the fear that the men would turn round and finish us .
也不 可以 我 说话 为了 这 害怕 那 这 男人 会 转动 圆形的 和 结束 我们 .
我不敢说话, 因为害怕那些人会转身杀了我们。

" [ɜ:rl] ['kɛnrɪk] [ˈboʊdli][roʊz][ænd; ənd] [went] [br'haɪnd][ðə; ði][men] .
" **Earl Kenric boldly rose and went behind the men .**
" 伯爵 肯里克 大胆地 玫瑰 和 去 在后面 这 男人 .
肯里克伯爵大胆地起身, 走到众人身后。

[er] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ʃa:dz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðei] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðei]
Ere he was two yards from them they stood up , and seeing him they
埃雷 他 曾是 二 码 从 他们 他们 站立 向上 , 和 看到 他 他们
[spʊk] .
spoke .
辐 .
他还没走到离他们两码远的地方, 他们就站了起来, 看到他, 便开口说话了。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðei] [sed] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈʌndər'stænd] [nɑ:t][ðə; ði] [nɔ:rs] [tʌŋ] , [ˈmæstər] [ˈælən] ,
I know not what they said , for I understand not the Norse tongue , Master Allan ,
我 知道 不是 什么 他们 说 , 为了 我 理解 不是 这 北欧 舌头 , 掌握 艾伦 ,
我不知道他们说了什么, 因为我不懂北欧语, 艾伦大师。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈheðər] ,
but the tall man went up to him , leaving his sword upon the heather ,
但 这 高的 男人 去 向上 到 他 , 离开 他的 剑 之上 这 希瑟 ,
但那个高个子男人走上前去, 把剑留在石楠丛中。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][bɔ:rd][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
and took my lord up in his arms and carried him away .
和 采取 我的 主 向上 在 他的 武器 和 携带 他 离开 .
他一把抱起我的主人, 把他带走了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊd] .
The two others followed .
这 二 其他的 随后 .
另外两人随后跟上。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈægəni][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
Then was I in a great agony of despair ,
然后 曾是 我 在 一个 伟大的 痛苦 的 绝望 ,
那时我陷入了极度的绝望之中。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] .
thinking they meant to slay him by some terrible torture .
思维 他们 意思是 到 杀戮 他 经过 一些 糟糕的 酷刑 .
以为他们要用某种可怕的酷刑杀死他。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
And I had not strength to save him .
和 我 有 不是 力量 到 节省 他 .
我无力救他。

" [nɑːt][fɑːr][hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɔːn] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsaɪləns][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Not far had they gone when in the morning silence I heard the tinkling of a**
" 不是 远的 有 他们 已消失 什么时候 在 这 早晨 沉默 我 听到 这 叮叮当当 的 一个
[striːm] [nɪr] [baɪ] .
stream near by .
溪流 靠近 经过 .
“他们没走多远，就在清晨的寂静中，我听到了附近溪流的叮咚声。”

[ˈðɪðər] [aɪ] [krept] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv][ɪts] [kuːl] [ˈwɔːtər] .
Thither I crept and took a draught of its cool water .
那里 我 悄悄地爬 和 采取 一个 草稿 的 它是凉爽的 水 .
我悄悄地爬过去，喝了一口清凉的水。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [streŋθ] [rɪˈnuːd] [baɪ] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈbeɪvərɪdʒ] ,
So much was my strength renewed by that blessed beverage ,
所以 很多 曾是 我的 力量 更新 经过 那 蒙福 饮料 ,
那杯神奇的饮料让我恢复了许多力量。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ðæt] [ˈbæt(ə)l][wʌns] [əˈɡen] [ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ] [maɪt] [seɪv] [ɜːr]l
that I could have gone through that battle once again if so be I might save Earl
那 我 可以 有 已消失 通过 那 战斗 一次 再次 如果 所以 是 我 可能 节省 伯爵
- [laɪf] .
Kenric's life .
- 生活 .
如果那样的话，我或许可以再次经历那场战斗，从而拯救肯里克伯爵的性命。

" [aɪ] [ˈfɔːləʊd] [ðə; ði] [θriː] [men][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
" **I followed the three men to the castle** .
" 我 随后 这 三 男人 到 这 城堡 .
我跟着这三个人来到了城堡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] [geɪts] [ˈoʊpən] .
They had left the bridge down and the gates open .
他们 有 左边 这 桥 向下 和 这 大门 打开 .
他们把桥拆了，大门也敞开了。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][aɪ][ɡɔːt] [wɪˈðɪn] [wen] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]
But scarcely had I got within when by the sounds I heard I knew that they
但 几乎 有 我 得到 之内 什么时候 经过 这 声音 我 听到 我 知道 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈləʊərɪŋ] [maɪ][ˈmæstər][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʌndʒənz] .
were lowering my master into one of their dungeons .
是 降低 我的 掌握 进入 一 的 他们的 地下城 .
但我刚进去不久，就从听到的声音判断出他们正在把我的主人放入他们的地牢里。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [əˈlaʊd] .
I heard him cry aloud .
我 听到 他 哭 大声 .
我听到他放声大哭。

- [ɑ:] , [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][maɪ] [sɔ:rd] ！ -
' **Ah** , **had** **I** **but** **my sword** ！ '
- 啊 , 有 我 但 我的 剑 ！ -

“唉，要是我当时有把剑就好了！”

[hi:; hi][kraɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʌŋ] .
he cried in our own tongue .
他 哭 在 我们的 自己的 舌头 ；

他用我们自己的语言哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ,
And then his voice sounded low down in the depths ,
和 然后 他的 嗓音 听起来 低的 向下 在 这 深度 ；

然后他的声音从深处传来，低沉而悠远。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and though I knew he was yet alive and strong ,
和 尽管 我 知道 他 曾是 然而 活 和 强的 ；

虽然我知道他仍然活着而且身体强壮，

[jet] [aɪ] [nu:] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [tæsk][tu:; tə] [ˈreskju:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
yet I knew also that it was no easy task to rescue him from that place .
然而 我 知道 还 那 它 曾是 不 简单的 任务 到 救援 他 从 那 地方 ；

但我知道，要把他从那个地方救出来并非易事。

" [er] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ˈoʊpənd] [aʊt] , [ðə; ði] [θri:] [men] [met]
" **Ere I reached the chamber wherein the dungeon opened out , the three men met**
" 埃雷 我 达到 这 房间 其中 这 地牢 打开 出去 , 这 三 男人 遇见

[em ˈi:] .

me .
我 ；

“当我到达地牢入口的房间时，那三个人迎面而来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [aʊtˈsaɪd] .
They had left their weapons outside .
他们 有 左边 他们的 武器 外部 ；

他们把武器留在了外面。

[ˈgræspɪŋ] [maɪ][lɔ:(r)dʒ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [seɪnt] [kəˈlʌmbə] ,
Grasping my lord's sword and calling upon Saint Columba ,
抓握 我的 领主的 剑 和 呼叫 之上 圣 科伦巴 ；

我紧握着主人的剑，呼唤着圣科伦巴的名号，

[aɪ] [əˈseɪld] [ðoʊz] [θri:] [men][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [leɪ] [ded] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ;
I assailed those three men in such wise that they soon lay dead at my feet ;
我 遭受攻击 那些 三 男人 在 这样的 明智的 那 他们 很快 躺 死的 在 我的 脚 ；

我以如此猛烈的攻击，使那三人很快倒在了我的脚下；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [em ˈi:] . -
for they could not pass me . '
为了 他们 可以 不是 经过 我 ； -

因为他们无法越过我。

[ˈkɛnrɪk] , [maɪ][lɔ:rd] [ˈkɛnrɪk] ！ -
Kenric , my lord Kenric ！ '
肯里克 , 我的 主 肯里克 ！ -

肯里克，我的肯里克大人！

[aɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
I cried aloud .
我 哭 大声 ；

我放声大哭。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [maɪ] [neɪm] .
And I heard him answer my name .
和 我 听到 他 回答 我的 姓名 .

我听到他回应了我的名字。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌprɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'lɑ:ɹmd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
But this uproar of fighting and shouting alarmed the people within the castle
" 但 这 骚动 的 斗争 和 喊叫 惊慌 这 人们 之内 这 城堡
,
.
,

但是，这阵喧闹的打斗和叫喊声惊恐了城堡里的人们。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fʊl] ['fɔ:li] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['gæɪsɪn] [wɜ:ɹ; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
and thinking full surely that a host of the reserve garrison were coming to
和 思维 满的 一定 那 一个 主持人 的 这 预订 驻军 是 未来 到
[ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [sleɪn] ,
avenge the death of their comrades slain ,
报仇 这 死亡 的 他们的 同志们 被杀 ,

他们当时满心以为，一大批预备役守军会前来为阵亡的战友报仇。

['kaʊəd] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] , [aɪ] [rɪ'tri:tɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [geɪts] , ['li:vɪŋ] [maɪ] [daɪ] ['mæstər] [wɪ'ðɪn] .
coward that I am , I retreated without the gates , leaving my dear master within .
懦夫 那 我 是 , 我 撤退 没有 这 大门 , 离开 我的 亲爱的 掌握 之内 .

我这个懦夫竟然没有进城门就退了，把我亲爱的主人留在了里面。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fel] , ['mæstər] ['ælən] , [ðæt] ,
Now it befell , Master Allan , that ,
" 现在 它 发生 , 掌握 艾伦 , 那 ,

“现在事情发生了，艾伦少爷，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sleɪn] [ðoʊz] [θri:] [men] [hu:] [ə'loʊn] [nu:] [wɜr] [maɪ][bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn]
as I had slain those three men who alone knew where my lord had been
作为 我 有 被杀 那些 三 男人 WHO 独自的 知道 在哪里 我的 主 有 到过
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned ,
被监禁 ,

因为我杀死了那三个只有他们知道我主人被囚禁在哪里的人，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][wɪt][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɔ:rs] [fʊlk] ,
and as I had not the wit to speak with any of those Norse folk ,
和 作为 我 有 不是 这 有 到 说话 和 任何 的 那些 北欧 民间 ,
而我又没有能力和那些北欧人交谈，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] - - "
it was little that I could do - - "
它 曾是 小的 那 我 可以 做 - - "

我能做的实在有限——”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['dʌŋkən] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [wʌt] [eɪd][wi:; wi] [naʊ] [kæn; kən] [gɪv] ,
You have done well , Duncan , in coming for what aid we now can give ,
" 你 有 完毕 出色地 , 邓肯 , 在 未来 为了 什么 援助 我们 现在 能 给 ,
“邓肯，你做得很好，你来寻求了我们现在所能提供的帮助。”

" [sed] ['ælən] .
said Allan Redmain .
" 说 艾伦 雷德曼 .

艾伦·雷德曼说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [haʊ] [bɜ:ŋ] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [maɪ][bɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] ['kæptɪv] ? "
But say , how long time is it since my lord was thus made captive ? "
" 但 说 , 如何 长的 时间 是 它 自从 我的 主 曾是 因此 制成 俘虏 ? "
“请问，我的主人被俘至今已有多久了？ ”

" [faɪv] [deɪz] [æz; əz][aɪ] [kaʊnt] , " [sed] ['dʌŋkən] ,
" Five days as I count , " said Duncan ,
" 五 天 作为 我 数数 , " 说 邓肯 ,
"我数了数, 还有五天,"邓肯说。

" [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][nekst] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][hæd; həd]
" and had it not been for the thing that I next discovered he had
" 和 有 它 不是 到过 为了 这 事物 那 我 下一个 发现 他 有
[nɔ:t] [bɪn] [ðer; ðər][faɪv] ['aʊəz] .
not been there five hours .
不是 到过 那里 五 小时 .
"如果不是我接下来发现的那件事, 他可能还没在那里待五个小时。"

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ] [drɔ:n] [ʌp] ,
When I found myself outside the castle and with the bridge drawn up ,
什么时候 我 成立 我 外部 这 城堡 和 和 这 桥 绘制 向上 ,
当我发现自己身处城堡外, 而桥梁也已拉起时,

[aɪ][haɪd][em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɪps] .
I hied me over the hill towards the ships .
我 希德 我 超过 这 爬坡道 向 这 船舶 .
我飞快地翻过山丘, 朝船只的方向跑去。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
they were no longer there in the bay where we had left them .
他们 是 不 更长 那里 在 这 湾 在哪里 我们 有 左边 他们 .
它们已经不在我们离开时的海湾里了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
They were standing out to sea ,
他们 是 常设 出去 到 海 ,

他们站在海边,

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [greɪt] [nɔ:rs] ['gæli:z] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] . "
with seven great Norse galleys and as many fishing boats pursuing them . "
和 七 伟大的 北欧 厨房 和 作为 许多 钓鱼 船 追求 他们 . "
七艘巨大的北欧战船和同样数量的渔船紧随其后。

" [ə'læs] ! " [sed] ['ælən] ; " [ænd; ənd] [hu:z] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ? "
" Alas ! " said Allan ; " and whose ships were those ? "
" 唉 ! " 说 艾伦 ; " 和 谁 船舶 是 那些 ? "
"唉! "艾伦说道, "那些船是谁的? "

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] ['gæli:z] [ʌv; əv]['kɔ:l] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv] [kə'lɑ:nseɪ] , " [sed] ['dʌŋkən] ,
" They were three galleys of Coll and four of Colonsay , " said Duncan ,
" 他们 是 三 厨房 的 科尔 和 四 的 科隆赛 , " 说 邓肯 ,
"其中有三艘是科尔岛的战船, 四艘是科隆赛岛的战船,"邓肯说道。

" [æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnið] [θri:] [deɪz] [pæst] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" as I learned three days past when they returned to Breacacha .
" 作为 我 学习 三 天 过去的什么时候 他们 返回 到 - .
"正如我三天前得知他们返回布雷卡查时所了解到的那样。

[ˌaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:r] [ʃɪps] [ʌv; əv] [bjʊ:t] [keɪm] [nɔ:t] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ə'gen] ,
Our own four ships of Bute came not within sight again ,
我们的 自己的 四 船舶 的 比尤特 来了 不是 之内 视线 再次 ,
我们自己的四艘比尤特号舰船再次消失在视线中。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ˈrɑ:θseɪ] . "
and I fear they have gone back to Rothesay . "

和 我 害怕 他们 有 已消失 后退 到 罗塞斯 . "

我担心他们已经回到罗塞西了。

" [nɑ:t][soʊ] , " [sed] [ˈælən] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .

" Not so , " said Allan confidently .

" 不是 所以 , " 说 艾伦 自信地 .

“并非如此,”艾伦自信地说。

" [ˈaʊər; ɑ:r][men] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] [wɪˈðəʊt] [ˈtru:θfəli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɛrd]
" Our men would never return without truthfully knowing how it had fared

" 我们的 男人 会 绝不 返回 没有 说实话 会心 如何 它 有 表现

[wɪð; wɪθ] [ɜ:rɪ] [ˈkɛnrɪk] .

with Earl Kenric .

和 伯爵 肯里克 .

“我们的人一定要如实了解肯里克伯爵的下落，才肯回来。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgæli:z] [ʌv; əv] [kəˈlɑ:n,seɪ] ? "

But what of the four galleys of Colonsay ? "

但 什么 的 这 四 厨房 的 科隆赛 ? "

那么科隆赛岛上的四艘战船又如何呢？

" [ðeɪ] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,

" They left for the north two days ago ,

" 他们 左边 为了 这 北 二 天 前 ,

他们两天前出发去了北方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈkɑ:l] [went] [sʌm; səm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][ðer; ðər]
and the men of Coll went some into the castle and some to their

和 这 男人 的 科尔 去 一些 进入 这 城堡 和 一些 到 他们的

[ˈhoʊmz] ,

homes ,

房屋 ,

科尔的男人们有的进了城堡，有的回了家。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪps] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈɡʌnə] . "

leaving their ships at anchor in the shelter of the isle of Gunna . "

离开 他们的 船舶 在 锚 在这 庇护所 的 这 小岛 的 古纳 . "

他们将船只停泊在贡纳岛的避风处。

" [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən]
" And say you that those in the castle know not that our lord is in the dungeon

" 和 说 你 那 那些 在 这 城堡 知道 不是 那 我们的 主 是 在 这 地牢

? "

? "

? "

? "

“难道你认为城堡里的人不知道我们的主人被关在地牢里吗？ ”

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ?

" Even so , for who could tell them ?

" 甚至 所以 , 为了 WHO 可以 告诉 他们 ?

即便如此，谁又能告诉他们呢？

[faɪv] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [faɪt] [ɪn][ˈkɑ:l] .

Five days have passed since our fight in Coll .

五 天 有 通过了 自从 我们的 斗争 在 科尔 .

距离我们在科尔岛的战斗已经过去五天了。

[laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [sɪns] [ðen] ,

Like a beast of the field have I lived since then ,

喜欢 一个 兽 的 这 场地 有 我 居住地 自从 然后 ,

从那以后，我如同野兽般生活着。

[ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][waɪld] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈberɪz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [[ɪps] [maɪt]
feeding upon the wild roots and berries , and waiting that our ships might
喂养 之上 这 荒野 根 和 浆果 , 和 等待 那 我们的 船舶 可能
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

以野生根茎和浆果为食，等待着我们的船只归来。

[bʌt; bət][baɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɜːr] [ˈfɪʃərmən] [huː] [brɔːt] [em ˈiː][ˈoʊvər][ɪn]
But by good fortune I came across the poor fisherman who brought me over in
但 经过 好的 财富 我 来了 穿过 这 贫穷的 渔夫 WHO 带来 我 超过 在
[hɪz; ɪz] [boʊt] .
his boat .
他的 船 .

但幸运的是，我遇到了那位贫穷的渔夫，他用他的船把我带了过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði][ˈgeɪlɪk] ,
He could speak the Gaelic ,
他 可以 说话 这 盖尔语 ,

他会说盖尔语。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɜːr]
and with promise of reward I bade him bring me to the place where Earl
和 和 承诺 的 报酬 我 巴德 他 带来 我 到 这 地方 在哪里 伯爵
[ˈkɛnrɪk] [hæd; həd][təʊld][em ˈiː][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][sɜːr] [ˈpɪrɪz] [diː] [ˈkʌrɪ] .
Kenric had told me we were to rejoin Sir Piers de Currie .
肯里克 有 讲述 我 我们 是 到 重新加入 先生 皮尔斯 德 柯里 .

我答应给他奖励，让他带我去肯里克伯爵告诉我我们要与皮尔斯·德·库里爵士会合的地方。

[hæd; həd][ðə; ði][mæn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ;
Had the man refused me I would have slain him ;
有 这 男人 拒绝 我 我 会 有 被杀 他 ;

如果那人拒绝我，我会杀了他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
but now that he has kept his word ,
但 现在 那 他 有 保留 他的 单词 ,

但他既然信守了诺言，

[aɪ][beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [duː] . "
I beg you to give him the reward that is his due . "
我 求 你 到 给 他 这 报酬 那 是 他的 到期的 . "

我恳求你们给他应得的奖赏。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] , " [sed] [ˈælən] , " [fɔːr; fər] [wel] [dʌz] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
" That will I do , " said Allan , " for well does he deserve it .
" 那 将要 我 做 , " 说 艾伦 , " 为了 出色地 做 他 应得 它 .

“我会这么做的，”艾伦说，“因为他确实值得。”

[ə; eɪ] [ɡʊd] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːrz; ɔʊrz][ænd; ənd] [seɪlz] [jæl; jəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .
A good boat with oars and sails shall be his reward .
一个 好的 船 和 桨 和 帆 将 是 他的 报酬 .

他将获得一艘带桨和帆的好船作为奖赏。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈdʌŋkən] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" By the time that Duncan had told his tale ,
" 经过 这 时间 那 邓肯 有 讲述 他的 故事 ,

“当邓肯讲完他的故事时，

[ˈælən] - [tuː] [strɔːŋ] [ˈɡæliːz] [wɜːr; wər] [əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈkɔːl] ,
Allan Redmain's two strong galleys were abreast of the isle of Coll ,
艾伦 - 二 强的 厨房 是 并排 的 这 小岛 的 科尔 ,

艾伦·雷德曼的两艘坚固的战船并排停泊在科尔岛附近。

[ænd; ənd] ['striŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [beɪ] [ðæt] ['dʌŋkən] [hæd; həd][tuːld][ʌv; əv] ,
and steering into a beauteous bay that Duncan had told of ,
和 转向 进入 一个 美丽的 湾 那 邓肯 有 讲述 的 ,
然后驶入邓肯曾描述过的美丽海湾，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rəʊd] [fɑːr][ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɪlt] ['fɔːrtɹəs] [ʌv; əv] -
they were rowed far in until they stood under the strong - built fortress of Breacacha
他们 是 划船 远的 在 直到 他们 站立 在下面 这 强的 - 建造 堡垒 的 -
.
.
.

他们划船一路深入，直到抵达坚固的布雷卡查堡垒脚下。
[ðə; ði] ['gæɪsn] [hæd; həd] [bɪn] ['riːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['meni] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪps] [ʌv; əv]['kɑːl] .
The garrison had been reinforced by many men from the ships of Coll .
这 驻军 有 到过 加强型 经过 许多 男人 从 这 船舶 的 科尔 .
驻军得到了来自科尔号船上的许多人的增援。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv] [bjuːt] [wɜːr; wər] ['despəɪət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [geɪv]
But the men of Bute were desperate , and they said that though they gave
但 这 男人 的 比尤特 是 绝望的 , 和 他们 说 那 尽管 他们 给予
[ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,
但比尤特岛的男人们已经走投无路，他们说，即使他们献出了生命，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] ['evri] [stoʊn] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['kæs(ə)]
and though they pulled down every stone and timber of which that castle
和 尽管 他们 拉 向下 每一个 石头 和 木材 的 哪个 那 城堡
[wʌz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,
尽管他们拆毁了建造那座城堡的每一块石头和每一根木头，

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðer; ðər] [jʌŋ] [kɪŋ] .
they would save their young king .
他们 会 节省 他们的 年轻的 国王 .
他们会拯救他们年轻的国王。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv] ['ærən] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz]
So with their friends of Arran they landed in a great body with their machines
所以 和 他们的 朋友们 的 阿兰 他们 登陆 在 一个 伟大的 身体 和 他们的 机器
[ænd; ənd] ['bætərɪŋ] ['endʒɪnz] .
and battering engines .
和 殴打 发动机 .
于是，他们和来自阿伦岛的朋友们一起，带着他们的机器和重型引擎，浩浩荡荡地降落了。

[sʌm; səm] [ə'tækt] [ðə; ði] [reɪzd] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɪs(ə)] ['wɛpənz] ,
Some attacked the raised drawbridge with great missile weapons ,
一些 遭到攻击 这 提高 吊桥 和 伟大的 导弹 武器 ,
一些人用威力强大的远程武器攻击升起的吊桥。

[waɪl] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [pɪkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəʊs] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]
while their companions picked off with their arrows the archers who were on
尽管 他们的 同伴 挑选 离开 和 他们的 箭头 这 弓箭手 WHO 是 在
[ðə; ði] ['bætlmənts] .
the battlements .
这 城垛 .
而他们的同伴则用箭射杀城垛上的弓箭手。

[ˈæftər][ə; eɪ] [tu:] - [ˈʌvəz] - [ˈstɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [bju:t] [fɔ:rst][æn; ən]
After a two - hours ' storming of the gates the men of Bute forced an
后 一个 二 - 小时 - 暴风雨 的 这 大门 这 男人 的 比尤特 强制 一个
[ˈentrəns] [ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
entrance and rushed within the castle ,
入口 和 匆忙 之内 这 城堡 ,
经过两个小时的猛攻，比尤特士兵强行攻破城门，冲进了城堡。

[led][baɪ][ˈælən] .
led by Allan Redmain .
引领 经过 艾伦 雷德曼 .
由艾伦·雷德曼领导。
[ðə; ði] [dɪˈfendəz] [tʊk] [ˈtaɪmli] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ˈdʌndʒən] [ki:p] .
The defenders took timely refuge in the donjon keep .
这 后卫 采取 及时 避难所 在 这 地牢 保持 .
守军及时躲进了主堡。

[bʌt; bət][ˈælən] [sɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈfa:lʊθ] [ðem; ðəm] .
But Allan sought not to follow them .
但 艾伦 寻求 不是 到 跟随 他们 .
但艾伦不想追随他们。

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [tʊ:tʃɪz] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz][men][ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈtʃembər] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
With lighted torches he led his men into the dark chambers that were in the
和 照明 火炬 他 引领 他的 男人 进入 这 黑暗的 房间 那 是 在 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
heart of the castle ,
心 的 这 城堡 ,
他手持火把，带领部下进入城堡中心黑暗的房间。

[tɪl] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [hu:z] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
till at last he found a chamber whose floor was stained with blood .
直到 在 最后的 他 成立 一个 房间 谁 地面 曾是 染色 和 血 .
最后他找到了一间房间，房间的地板上沾满了血迹。

" [mɪˈθɪŋks] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Methinks , " said he ,**
" 我觉得 , " 说 他 ,
“我想,”他说。

" [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [ˈdʌŋkən] [slu:] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˈfoʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:r]l]
" **that this should be the place wherein Duncan slew his three foes with the Earl**
" 那 这 应该 是 这 地方 其中 邓肯 一万 他的 三 敌人 和 这 伯爵
- [sɔ:rd] ;
Kenric's sword ;
- 剑 ;
“这里正是邓肯用肯里克伯爵的剑杀死他的三个敌人的地方；

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈlaʊdli] [əˈpɑ:n] [ˈkenrɪk] .
" **and then he called loudly upon Kenric .**
" 和 然后 他 称为 高声 之上 肯里克 .
然后他大声喊肯里克的名字。

[ˈmeni] [taɪmz] [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] .
Many times he cried out , but no answer came .
许多 时代 他 哭 出去 , 但 不 回答 来了 .
他多次呼喊，但都没有回应。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ʌn'kɔɪl] [ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd]
Then he bade one of his men uncoil a rope that he had brought , and
然后 他 巴德 一 的 他的 男人 解开 一个 绳索 那 他 有 带来 , 和
['ælən] ,
Allan ,
艾伦 ,

然后他吩咐手下的人解开他带来的绳子，艾伦

[ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ,
fastening a lighted torch in his helmet ,
紧固 一个 照明 火炬 在 他的 头盔 ,

他把点燃的手电筒固定在头盔上，

[let] [hɪm'self] [biː; bi] [ˈloʊɜːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [huːz] [maʊθ] [geɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
let himself be lowered into the dungeon whose mouth gaped in the centre of the
让 他自己 是 降低 进入 这 地牢 谁 嘴 张开的 在 这 中心 的 这
[floːr] .
floor .
地面 .

他任由自己被放入地牢，地牢的地板中央张着一个大口。

[diːp] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ˈsɔːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]
Deep down he went until his feet touched solid ground and he found himself in
深的 向下 他 去 直到 他的 脚 感动 坚硬的 地面 和 他 成立 他自己 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkævərənəs] [ˈtʃeɪmbər] .
a large cavernous chamber .
一个 大的 洞穴状的 房间 .

他一路向下，直到双脚触到坚实的地面，然后发现自己置身于一个巨大的洞穴之中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [pleɪs] .
It was a dismal place .
它 曾是 一个 惨淡 地方 .

那是个阴森森的地方。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːlz] [wɜːr; wər][dæmp][ænd; ənd] [ˈmoʊldɪ] ; [ðə; ði] [floːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] .
The rocky walls were damp and mouldy ; the floor was of hewn stone .
这 岩石 墙壁 是 潮湿 和 发霉的 ; 这 地面 曾是 的 凿 石头 .

岩石墙壁潮湿发霉；地面是凿成的石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊdə] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [er] .
There was an odour as of death in the heavy air .
那里 曾是 一个 气味 作为 的 死亡 在 这 重的 空气 .

沉闷的空气中弥漫着死亡的气息。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [əˈbɔːft][hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .
Holding his torch aloft he peered into the recesses of the dungeon .
保持 他的 火炬 高空 他 窥视 进入 这 凹陷处 的 这 地牢 .

他高举火把，向地牢深处窥视。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm] .
At last his eye rested upon what looked like a human form .
在 最后的 他的 眼睛 休息 之上 什么 看起来 喜欢 一个 人类 形式 .

最后，他的目光落在了一个看起来像人形的东西上。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊlər] [əˈpɑːn][aɪ 'tiː] .
He started back in horror as the light fell fuller upon it .
他 开始 后退 在 恐怖 作为 这 光 跌倒 更丰满 之上 它 .

当光线更加充足地照射到他身上时，他惊恐地向后退去。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [kraʊtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Against the wall , crouched down with his head between his knees ,
反对 这 墙 , 蹲着 向下 和 他的 头 之间 他的 膝盖 ,

他背靠着墙，蜷缩着身子，头埋在双膝之间。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [rægz][ʌv; əv] ['mouldɪ] [plæd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
and a few rags of mouldy plaid about his shoulders ,
和 一个 很少 破布 的 发霉的 格子图案 关于 他的 肩膀 ,
他肩上披着几块发霉的格子呢破布,

[wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
was the grim skeleton of what had once been a living man .
曾是 这 严峻 骨骼 的 什么 有 一次 到过 一个 活的 男人 .
那是一具曾经是活生生的人的枯骨。

[ˈælən] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['tætərd] [plæd] [ænd; ʌnd] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [rɪbz][ænd; ʌnd] ['fleʃləs] [ɑːrmz] .
Allan drew back the tattered plaid and saw the bare ribs and fleshless arms .
艾伦 画 后退 这 破烂 格子图案 和 锯 这 裸 肋骨 和 无肉的 武器 .
艾伦拉开破旧的格子呢披肩，看到了裸露的肋骨和瘦骨嶙峋的手臂。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊp][ʌv; əv] [bjuːt] , ['kenrɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] , [ðə; ði] [breɪv]
And could it be that the young hope of Bute , Kenric the good , the brave
和 可以 它 是 那 这 年轻的 希望 的 比尤特 , 肯里克 这 好的 , 这 勇敢的
,
,
,
难道是比尤特岛的年轻希望，善良勇敢的肯里克？

[ðə; ði] [truː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
the true , had come to this ?
这 真的 , 有 来 到 这 ?
真相，竟沦落至此？

[ˈælən] [bent] [daʊn] .
Allan bent down .
艾伦 弯曲 向下 .
艾伦弯下腰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɡæstli] [θɪŋ] .
He was about to touch the ghastly thing .
他 曾是 关于 到 触碰 这 阴森 事物 .
他正要触碰那个可怕的东西。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [tuːm] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʊ]
Then the awful silence of that black tomb was broken by the sound of a low
然后 这 可怕 沉默 的 那 黑色的 墓 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 一个 低的
[moʊn] .
moan .
呻吟 .
随后，那座黑色坟墓可怕的寂静被一声低沉的呻吟打破了。

[ˈælən] ['lɪsnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði][drɪp] , [drɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] .
Allan listened again , but he heard only the drip , drip of water .
艾伦 听着 再次 , 但 他 听到 仅有的 这 滴 , 滴 的 水 .
艾伦又侧耳倾听，但他只听到滴答滴答的水声。

[ðen] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] .
Then again came the moaning sound .
然后 再次 来了 这 呻吟 声音 .
然后，呻吟声再次响起。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .
He turned round and bounded forward .
他 转向 圆形的 和 有界 向前 .
他转身向前猛扑。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] , [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] [wɑ:n] [feɪs] ,
By the light of his torch , that pierced the darkness , he saw a pale wan face ,
经过 这 光 的 他的 火炬 , 那 穿孔 这 黑暗 , 他 锯 一个 苍白 万 脸 ,
借着火把刺破黑暗的光芒, 他看到一张苍白憔悴的脸。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:lʊʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['sterɪŋ] , [braʊn] [aɪz] .
with hollow cheeks and round , staring , brown eyes .
和 空洞的 脸颊 和 圆形的 , 凝视 , 棕色的 眼睛 .
脸颊凹陷, 圆圆的、直勾勾的棕色眼睛。

[ðə; ði][lɪps] [mu:vd] .
The lips moved .
这 嘴唇 已搬 .

嘴唇动了动。

" ['ælən] ? ['ælən] ?
" Allan ? Allan ?
" 艾伦 ? 艾伦 ?

“艾伦？ 艾伦？”

" [ðeɪ] ['feɪntli] [sed] .
" they faintly said .
" 他们 淡淡的 说 .

他们轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['kenrɪk] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
And then Kenric raised himself on his elbow .
和 然后 肯里克 提高 他自己 在 他的 弯头 .

然后肯里克用手肘撑起了身体。

" [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] !
" The great God be thanked !
" 这 伟大的 上帝 是 谢谢 !

感谢伟大的上帝！

" [gɑ:spt] ['ælən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət] - [saɪd] .
" gasped Allan , and he fell upon his knees at Kenric's side .
" 倒吸一口气 艾伦 , 和 他 跌倒 之上 他的 膝盖 在 - 边 .

“啊！”艾伦倒吸一口凉气, 跪倒在肯里克身边。

['kenrɪk] [spəʊk] [nɑ:t] [ə'gen] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɔ:r] [ʌv; əv] [lɪm] .
Kenric spoke not again : he was faint and sore of limb .
肯里克 辐 不是 再次 : 他 曾是 头晕的 和 疮 的 肢 .

肯里克再也没有说话: 他感到虚弱, 四肢疼痛。

['ælən] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [plæd] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][dæmp] , ['rɑ:ki] [flɔ:r] .
Allan took off his plaid and spread it upon the damp , rocky floor .
艾伦 采取 离开 他的 格子图案 和 传播 它 之上 这 潮湿 , 岩石 地面 .

艾伦脱下格子呢披肩, 铺在潮湿多石的地面上。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] ['kenrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Then he raised Kenric in his arms ,
然后 他 提高 肯里克 在 他的 武器 ,

然后他把肯里克抱了起来,

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [plæd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft]
and wrapping him in the plaid carried him to the bottom of the shaft
和 包装 他 在 这 格子图案 携带 他 到 这 底部 的 这 轴

[wer] [hʌŋ] [ðə; ði][roʊp] .
where hung the rope .
在哪里 悬挂 这 绳索 .

然后, 人们用格子呢裹住他, 把他抬到井底, 那里挂着绳子。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plæd] [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊp] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə]
Making a sling of his plaid and securing it to the rope he called to
制作 一个 吊索 的 他的 格子图案 和 确保 它 到 这 绳索 他 称为 到
[hɪz; ɪz][men] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ʌp][ðə; ði] [laɪn] ,
his men to draw up the line ,
他的 男人 到 画 向上 这 线 ,
他用格子呢布料做了一个吊索,并将其固定在绳子上,然后喊手下拉起绳索。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈmɪnɪts] [ɜ:rl] [ˈkɛnrɪk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [ˈbri:ðɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃər]
and in a few minutes Earl Kenric lay in the upper chamber breathing the fresher
和 在 一个 很少 分钟 伯爵 肯里克 躺 在 这 上 房间 呼吸 这 更清新
[er] .
air .
空气 .
几分钟后,肯里克伯爵躺在上层房间里,呼吸着新鲜空气。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈælən] [ɪn] [ˈfɑ:lɒvɪŋ] ,
Not long was Allan Redmain in following ,
不是 长的 曾是 艾伦 雷德曼 在 下列的 ,
不久之后,艾伦·雷德曼也加入了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˈkɛnrɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkra:kən]
and in the space of another hour they had carried Kenric on board the Kraken
和 在 这 空间 的 其他 小时 他们 有 携带 肯里克 在 木板 这 海怪
[ʌv; əv] [bju:t] .
of Bute .
的 比尤特 .
又过了一个小时,他们就把肯里克抬上了比尤特海怪号。

[fɔ:r; fər][sɪks] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [noʊ] [fu:d] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
For six long days and nights no food had passed his lips ,
为了 六 长的 天 和 夜晚 不 食物 有 通过了 他的 嘴唇 ,
整整六天六夜,他滴水未进。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] [streŋθ] [hi:; hi]
and had it not been that his frame was of uncommon strength he
和 有 它 不是 到过 那 他的 框架 曾是 的 罕见 力量 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈnɔɪsəm] [sel] .
must have died in that noisome cell .
必须 有 死亡 在 那 令人厌恶的 细胞 .
如果不是他体格异常强壮,他肯定会死在那间肮脏的牢房里。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈwɒndəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛəd] [ˈblæŋkli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
For many days afterwards his mind wandered , his eyes stared blankly , his voice
为了 许多 天 然后 他的 头脑 漫步 , 他的 眼睛 凝视 茫然地 , 他的 嗓音
[feɪld] [hɪm; ɪm] ,
failed him ,
失败的 他 ,
此后多日,他心不在焉,眼神空洞,说不出话来。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [tu:] [wi:ks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈreskju:] ,
and not until two weeks after his rescue ,
和 不是 直到 二 周 后 他的 救援 ,
直到他获救两周后,
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæs(ə)][ʌv; əv] [ˈrɑ:θseɪ] , [dɪd][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeniwʌn] .
when he was back again in the castle of Rothesay , did he recognize anyone .
什么时候 他 曾是 后退 再次 在 这 城堡 的 罗塞斯 , 做过 他 认出 任何人 .
当他再次回到罗塞西城堡时,他认出任何人了吗?

[ˈælən] - [tu:] [ˈgæli:z] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [maɪlz] [ˈaʊtwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]
Allan Redmain's two galleys were but a few miles outward from the coast of
艾伦 - 二 厨房 是 但 一个 很少 英里 向外 从 这 海岸 的
[ˈkɑ:l] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgæli:z] [ʌv; əv] [bju:t] [ðæt] [ˈkenrɪk] [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən]
Coll when they fell in with the four galleys of Bute that Kenric and Duncan
科尔 什么时候 他们 跌倒 在 和 这 四 厨房 的 比尤特 那 肯里克 和 邓肯
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .

艾伦·雷德曼的两艘帆船距离科尔岛海岸只有几英里，就遇到了肯里克和邓肯留下的比尤特岛的四艘帆船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈsu:d] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsi:z] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [sweɪn] [ʌv; əv] [kəˈlɑ:nseɪ] ,
They had been pursued about the seas by the ships of Sweyn of Colonsay ,
他们 有 到过 追击 关于 这 海域 经过 这 船舶 的 斯韦恩 的 科隆赛 ,
[hæd; həd] [sɜ:rt] .
他们曾被科隆赛岛的斯韦恩的船只在海上追逐。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [aʊtˈdɪstənst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][tu:; tə] [sɜ:rt]
but having outdistanced him they were now returning to the island to search
但 拥有 落后 他 他们 是 现在 返回 到 这 岛 到 搜索
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][lɔ:st] [ˈli:dər] .
for their lost leader .
为了 他们的 丢失的 领导者 .

但他们甩开他之后，现在正返回岛上寻找他们失踪的首领。

[ˈi:ðər] [əˈlaɪv][ɔ:r] [ded] , [hi:; hi][mʌst; məst] , [ðeɪ] [sed] , [bi:; bi] [faʊnd] .
Either alive or dead , he must , they said , be found .
任何一个 活 或者 死的 , 他 必须 , 他们 说 , 是 成立 .
[hæd; həd] [sɜ:rt] .
他们说，无论生死，都必须找到他。

[hæd; həd][aɪˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] , [hu:ɪ] [əˈloʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [nu:ɪ] [wer]
Had it not been for Duncan Graham , who alone , of all men , knew where
有 它 不是 到过 为了 邓肯 格雷厄姆 , WHO 独自的 , 的 全部 男人 , 知道 在哪里
[ˈkenrɪk] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] ,
Kenric was imprisoned ,
肯里克 曾是 被监禁 ,

如果不是邓肯·格雷厄姆——在所有的人当中，只有他知道肯里克被囚禁在哪里——

[ɔ:l] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfru:tləs] .
all search for him must have been fruitless .
全部 搜索 为了 他 必须 有 到过 徒劳无功 .
[hæd; həd] [sɜ:rt] .
所有对他的搜寻肯定都徒劳无功。

[ɑ:n][sʌm; səm] [deɪ] [lɔ:n] [ˈæftər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ,
On some day long after he might have been discovered ,
在 一些 天 长的 后 他 可能 有 到过 发现 ,
[hæd; həd] [sɜ:rt] .
在很久以后，在他被发现之后，

[æz; əz][ˈælən][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] [fərˈga:tɪn] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ðæt] [ˈdʌndʒən] , [ə; eɪ]
as Allan had found the starved and forgotten prisoner in that dungeon , a
作为 艾伦 有 成立 这 饥饿 和 被遗忘的 囚犯 在 那 地牢 , 一个
[grɪm][ænd; ənd] [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl̩] [ˈskelɪt(ə)n] .
grim and unrecognizable skeleton .
严峻 和 无法辨认 骨骼 .

艾伦在那个地牢里发现了那个饥饿不堪、被人遗忘的囚犯，他瘦骨嶙峋，面目全非。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI :
章 二十一 :

[haʊ] [ˈkɛnrɪk] [meɪd] [hɪm'self] [strɔːŋ] .
HOW KENRIC MADE HIMSELF STRONG .
如何 肯里克 制成 他自己 强的 .

肯里克是如何让自己变得强大的。

[ðɪs] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɪˈnʌf]
This expedition against the island kings had been attended with small enough
这 远征 反对 这 岛 国王 有 到过 参加 和 小的 足够的
[sək'ses] .
success .
成功 .

这次对岛国国王的远征收效甚微。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ]
Many of the islands had indeed been invaded and some of the smaller
许多 的 这 岛屿 有 的确 到过 入侵 和 一些 的 这 较小的
[wʌnz] [ˈkɒŋkəd] .
ones conquered .
一个 征服 .

许多岛屿确实遭到入侵，一些较小的岛屿被征服。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [ˈweɪvərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmæstəɹz] ,
Several of the kings , wavering between service of two masters ,
一些 的 这 国王 , 摇摆不定 之间 服务 的 二 大师 ,
[ˈmæstəɹz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː] [ˈmæstəɹz] ,
一些国王在效忠两位主人之间摇摆不定，

[hæd; həd] [ˈkwaiətli] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsweɪzənz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌæɪlɪɡˈzændəz] [æmˈbæsədəɹz] .
had quietly yielded to the persuasions of King Alexander's ambassadors .
有 悄悄 产生 到 这 说服 的 国王 亚历山大的 大使们 .

他悄然接受了亚历山大国王使节的劝说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [ˈsiːmɪŋ] [kəmˈplaiəns] ,
But it must be said that , despite their seeming compliance ,
但 它 必须 是 说 那 , 尽管 他们的 似乎 遵守 ,
[ˈsiːmɪŋ] [kəmˈplaiəns] ,
但必须指出的是，尽管他们表面上顺从，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [iːz] ,
they were ready to turn the other way again with equal ease ,
他们 是 准备好 到 转动 这 其他 方式 再次 和 平等的 舒适 ,
[ˈiːkwəl] [iːz] ,
他们随时准备再次轻而易举地转身离开。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈmɔːnərk] [ænd; ənd] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
or even to evade their duties to either monarch and assume the dignity of
或者 甚至 到 逃避 他们的 职责 到 任何一个 君主 和 认为 这 尊严 的
[ˈɪndɪˈpendənt] [ˈrʊləɹ] .
independent rulers .
独立的 统治者 .

甚至逃避对任何一位君主的义务，并自诩为独立统治者的尊严。

[ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [sens] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ðə; ði] [ˈkɒŋkwests]
In a political sense the result of the expedition was a failure , the conquests
在 一个 政治的 感觉 这 结果 的 这 远征 曾是 一个 失败 , 这 征服
[ˈbiːɪŋ] [ɪnkəmˈpliːt] ,
being incomplete ,
存在 未完成 ,

从政治角度来看，这次远征的结果是失败的，因为征服并未完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'plaiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['wɔ:rlaɪk] [kɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɔ:rtɪst]
and the compliance of the less warlike kings being of the very shortest
和 这 遵守 的 这 较少的 好战 国王 存在 的 这 非常 最短
[du'reɪʃn] .
duration .
期间 .

而那些不那么好战的国王的臣服期则非常短。

[ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['kenrɪk] [ʌv; əv] [bju:t] [ænd; ənd][sɜ:r] ['pɪrɪz] [di:] ['k ʌrɪ]
The misfortunes that had attended Kenric of Bute and Sir Piers de Currie
这 不幸 那 有 参加 肯里克 的 比尤特 和 先生 皮尔斯 德 柯里
[wɜ:r; wər] [du:] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][bəd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men][ʌv; əv] ['gæləwei] ,
were due almost entirely to the bad work of the wild men of Galloway ,
是 到期的 几乎 完全 到 这 坏的 工作 的 这 荒野 男人 的 加洛韦 ,
肯里克·比尤特和皮尔斯·德·库里爵士所遭遇的不幸几乎完全是由于加洛韦野人的恶行造成的。

[hu:z] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,
whose lust for slaughter and pillage ,
谁 欲望 为了 屠宰 和 掠夺 ,
他们嗜杀成性，贪婪掠夺，

[hu:z] ['wɑ:ntən] [plʌndʒ-ɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
whose wanton plunderings of churches and slaying of women and children
谁 放肆 掠夺 的 教堂 和 杀戮 的 女性 和 孩子们
[brɔ:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ska:ts] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] [ɪn] [hu:z] [lændz] [ði:z]
brought down upon the Scots the hatred of the Norsemen in whose lands these
带来 向下 之上 这 苏格兰人 这 仇恨 的 这 北欧人 在 谁 土地 这些
[deprɪ'deɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
depredations had been made .
掠夺 有 到过 制成 .

他们的肆意掠夺教堂、杀害妇女儿童的行为，招致了北欧人的仇恨，因为这些掠夺行为正是发生在北欧人的土地上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:n] [er] [ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] ['trævlɪd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It was not long ere the word had travelled far and wide among the
它 曾是 不是 长的 埃雷 这 单词 有 旅行 远的 和 宽的 之中 这
['westərn] [aɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:r'bærəti] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]
Western Isles that the barbarities committed by the Gallwegians were the work of
西 岛屿 那 这 野蛮行为 坚定的 经过 这 - 是 这 工作 的
[jʌŋ] ['kenrɪk] [ʌv; əv] [bju:t] .
young Kenric of Bute .
年轻的 肯里克 的 比尤特 .

不久之后，消息便在西部群岛广为流传，说加尔韦人犯下的暴行是比尤特岛的年轻的肯里克所为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['kenrɪk] [ʌv; əv] [bju:t] [ə'lʊʊn][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was said that Kenric of Bute alone had ordered the massacre of the
它 曾是 说 那 肯里克 的 比尤特 独自的 有 订购 这 屠杀 的 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kə'lɑ:nseɪ] .
children of Colonsay .
孩子们的 的 科隆赛 .

据说，只有比尤特的肯里克一人下令屠杀了科隆赛岛的儿童。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntənli] ['ɔ:rdərd] ['sɪmələr] [ə'trɔsɪtɪz] [ɪn]['dʒuərə] , [ɪn]
It was said that he had wantonly ordered similar atrocities in Jura , in
它 曾是 说 那 他 有 肆意妄为 订购 相似的 暴行 在 汝拉 , 在
['bɑ:rə; 'bærə] ,
Barra ,
巴拉 ,

据说他曾在汝拉岛和巴拉岛肆意下令犯下类似的暴行。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [aɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'ru:li] [men][ʌv; əv] ['gæləwei] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] .
and indeed in all those isles which the unruly men of Galloway had invaded .
和 的确 在 全部 那些 岛屿 哪个 这 不羁 男人 的 加洛韦 有 入侵 .

事实上，在加洛韦那些桀骜不驯的人入侵过的所有岛屿上，也都有他们的踪迹。

[ə'pɑ:n] ['kɛnrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ðɜrfɔ:r] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [swɔ:r] ['dedli]
Upon Kenric and his people , therefore , the sons of the vikings swore deadly
之上 肯里克 和 他的 人们 , 所以 , 这 儿子们 的 这 维京人 发誓 致命
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

因此，维京人的子嗣们发誓要对肯里克及其族人进行殊死复仇。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['peɪtrən] [seɪnt] [tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm] .
calling upon their patron saint to aid them .
呼叫 之上 他们的 赞助人 圣 到 援助 他们 .

他们祈求他们的守护神帮助他们。

[ðə; ði] ['nɔ:smən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [aɪlz] [lɔ:st] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ]
The Norsemen of the Western Isles lost little time in sending messengers to Norway
这 北欧人 的 这 西 岛屿 丢失的 小的 时间 在 发送 信使 到 挪威
,
.
,

西群岛的北欧人迅速派遣使者前往挪威。

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ska:ts] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]
telling how the King of Scots had attempted to force their allegiance to
讲述 如何 这 国王 的 苏格兰人 有 尝试过 到 力量 他们的 忠诚 到
[hɪz; ɪz] [kraʊn] .
his crown .
他的 王冠 .

讲述了苏格兰国王如何试图强迫他们效忠他的王位。

['hækən] , [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə]['æŋgər] .
Hakon , the Norwegian king , was roused to anger .
哈康 , 这 挪威 国王 , 曾是 唤醒 到 愤怒 .

挪威国王哈康被激怒了。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['ɪndʒərɪz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['væsl] ,
He determined to revenge the injuries offered to his vassals ,
他 决定 到 复仇 这 受伤 提供 到 他的 附庸 ,

他决心为他的封臣们所受的伤害进行报复。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɪju:d] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sembliŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [fli:t] [ænd; ənd]['ɑ:rmɪ] ,
and at once issued orders for the assembling of a vast fleet and army ,
和 在 一次 发布 订单 为了 这 组装 的 一个 广阔的 舰队 和 军队 ,

他立即下令集结庞大的舰队和军队。

[waɪlst] [hi:; hi] [rɪ'per] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['si:pɔ:rt] [ʌv; əv]['bə:gən][tu:; tə] [meɪk] ['redi]
whilst he repaired in person to his great seaport of Bergen to make ready
而 他 已修复 在 人 到 他的 伟大的 海港 的 卑尔根 到 制作 准备好
[fɔ:r; fər][æŋ; ən][ekspə'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] ['væsl] [tu:; tə][ðer; ðər][ləndz]
for an expedition which should not only restore his vassals to their lands
为了 一个 远征 哪个 应该 不是 仅有的 恢复 他的 附庸 到 他们的 土地

[ænd; ənd] [raɪts] ,
and rights ,
和 权利 ,

而他本人则亲自前往他的大港口卑尔根，准备进行一次远征，这次远征不仅要让他的封臣们恢复他们的土地和权利，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈʊ:lsoʊ] [swi:p] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈkɪltɪd] [skɑ:t] [frəm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] ,
but which should also sweep away every kilted Scot from the isles ,
但 哪个 应该 还 扫 离开 每一个 苏格兰短裙 苏格兰人 从 这 岛屿 ,
但这也应该将所有穿苏格兰裙的苏格兰人从岛上赶走。

[ænd; ənd][kənˈvɜ:rt][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] [ɪtˈself][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɪˈpendənsi] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rweɪ]
and convert the great kingdom of Scotland itself into a dependency of Norway
和 转变 这 伟大的 王国 的 苏格兰 本身 进入 一个 依赖关系 的 挪威
.
.
.

并将伟大的苏格兰王国本身变成挪威的附庸。
[ði:z] [greɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][wɔ:r] [kəˈmenst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] - .
These great preparations for war commenced in the autumn of 1262 .
这些 伟大的 准备工作 为了 战争 开始 在 这 秋天 的 - .

这场大规模的战争准备工作始于1262年秋季。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [mʌnθs] [ˈæftəwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪd] .
It was not until eight months afterwards that they were completed .
它 曾是 不是 直到 八 几个月 然后 那 他们 是 完全的 .
八个月后，这些工程才最终完成。

[wen] [ˈælən] , [wɪð; wɪθ] [ɜ:r] [ˈkɛnrɪk] [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
When Allan Redmain , with Earl Kenric and Duncan Graham lying ill in his cabin ,
什么时候 艾伦 雷德曼 , 和 伯爵 肯里克 和 邓肯 格雷厄姆 说谎 患病的 在 他的 舱 ,
当艾伦·雷德曼带着肯里克伯爵和邓肯·格雷厄姆病倒在他的船舱里时，

[rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [di:] [ˈk ʌrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] [rɑ:s] ,
rejoined the combined forces of Sir Piers de Currie and the Earl of Ross ,
重新加入 这 合并 力量 的 先生 皮尔斯 德 柯里 和 这 伯爵 的 罗斯 ,
重新加入皮尔斯·德·库里爵士和罗斯伯爵的联军，

[hi:; hi] [faʊnd] [ði:z] [tu:] [tʃi:fs] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] .
he found these two chiefs on the point of separating .
他 成立 这些 二 酋长们 在 这 观点 的 分离 .
他发现这两位酋长正处于分道扬镳的边缘。

[ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] [rɑ:s] [left] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪˈoʊnə][ænd; ənd] [seɪld] [ˈnɔ:rθwərd] [əˈgen] , [waɪl] [sɜ:r]
The Earl of Ross left the sound of Iona and sailed northward again , while Sir
这 伯爵 的 罗斯 左边 这 声音 的 爱奥那岛 和 航行 向北 再次 , 尽管 先生
[ˈpɪrɪz] ,
Piers ,
皮尔斯 ,

罗斯伯爵离开了爱奥那海峡，再次向北航行，而皮尔斯爵士，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] [ˈgæli:z] [ʌv; əv] [bju:t] [ænd; ənd] [ˈæərən] , [bent] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [saʊθ] [tu:; tə] [kəˈlɑ:nseɪ]
with the eight galleys of Bute and Arran , bent his course south to Colonsay
和 这 八 厨房 的 比尤特 和 阿兰 , 弯曲 他的 课程 南 到 科隆赛
 ,
 ,
 ,

他率领着比尤特岛和阿伦岛的八艘战船，向南驶往科隆赛岛。
[ðer; ðər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈves(ə)] [ðæt] [ˈkɛnrɪk] [hæd; həd] [left] [ɪn] [gɑ:rd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈaɪlənd] .
there to pick up the vessel that Kenric had left in guard over that island .
那里 到 挑选 向上 这 血管 那 肯里克 有 左边 在 警卫 超过 那 岛 .
去那里取回肯里克留在岛上看守的船只。

[ði:z] [naɪn] [ˈves(ə)lɪz] [ðerəˈpɑ:n] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [klaɪd] ,
These nine vessels thereupon returned to the Clyde ,
这些 九 船只 于是 返回 到 这 克莱德 ,
这九艘船随后返回克莱德河。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ˈɪntu:] [ˈskɑ:tlənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and Sir Piers made a journey into Scotland to make his report to the King .
和 先生 皮尔斯 制成 一个 旅行 进入 苏格兰 到 制作 他的 报告 到 这 国王 .

于是皮尔斯爵士前往苏格兰向国王汇报情况。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈwɪrɪ] [wi:ks] [ˈkɛnrɪk] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ɪnˈvælɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæəs(ə)l] ,
For many weary weeks Kenric remained a helpless invalid in his castle ,
为了 许多 厌倦 周 肯里克 剩余 一个 无助 无效的 在 他的 城堡 ,
在漫长而疲惫的几周里, 肯里克一直卧病在床, 无法动弹, 只能待在城堡里。

[tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][baɪ][oʊld][ˈdʒænit][ðə; ði] [nɜ:rs] .
tended by his gentle mother and by old Janet the nurse .
倾向于 经过 他的 温和的 母亲 和 经过 老的 珍妮特 这 护士 .
他由温柔的母亲和老保姆珍妮特照顾。

[hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [smɔ:l] [əˈkaʊnt] ;
His wounds were of small account ;
他的 伤口 是 的 小的 帐户 ;
他的伤势并不严重;

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪsəm] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈwi:kənd]
but the six days spent in the noisome dungeon of Breacacha had weakened
但 这 六 天 花费 在 这 令人厌恶的 地牢 的 - 有 减弱
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfi:vər] ,
him and given him a fever ,
他 和 给定 他 一个 发烧 ,
但是, 在布雷卡查那令人作呕的地牢里待了六天, 使他身体虚弱, 还得了高烧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
which was slow to leave him .
哪个 曾是 慢的 到 离开 他 .
它迟迟不肯离开他。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈstɜ:rbd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈrændəm] ,
His mind was strangely disturbed , and he talked wildly , and at random ,
他的 头脑 曾是 奇怪的 不安 , 和 他 谈话 疯狂地 , 和 在 随机的 ,
他的精神状态异常紊乱, 说话语无伦次, 毫无逻辑。

[ˈfænsɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡɛnst] [ˈkaʊntləs] [həʊsts][ʌv; əv][ˈpaɪrət] [ˈnɔ:smən] ,
fancying he was fighting against countless hosts of pirate Norsemen ,
幻想 他 曾是 斗争 反对 无数 主持人 的 海盗 北欧人 ,
他幻想自己正在与无数的北欧海盗作战,

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪɪŋ] [dɪˈlɪrɪəsli] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rstɪ] [sɔ:rd] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][nəʊ] [rest] ,
and declaring deliriously that his Thirsty Sword would give him no rest ,
和 声明 神志不清地 那 他的 渴 剑 会 给 他 不 休息 ,
他狂妄地宣称, 他的“渴血之剑”不会让他得到安宁。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ɪts] [lʌst] [fɔ:r; fər] [blʌd] .
so great was its lust for blood .
所以 伟大的 曾是 它是 欲望 为了 血 .
它嗜血成性。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ˈeɪlsə] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈælən] [frʌm; frəm] - ,
And once when Ailsa Redmain had come over with Allan from Kilmory ,
和 一次 什么时候 艾尔莎 雷德曼 有 来 超过 和 艾伦 从 - ,
还有一次, 艾尔莎·雷德曼和艾伦从基尔莫里过来的时候,

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [læf] [ˈwaɪldli] ,
the young king began to laugh wildly ,
这 年轻的 国王 开始 到 笑 疯狂地 ,
年轻的国王开始狂笑起来,

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn][ˈoʊvər][tuː; tə] [kəˈlɑːnseɪ] [tuː; tə] [ˈmæsəkər] [ˈmeni]
and to say how he had just been over to Colonsay to massacre many
和 到 说 如何 他 有 只是 到过 超过 到 科隆赛 到 屠杀 许多
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
hundreds of children ,
数百 的 孩子们 ,

他还说他刚刚去过科隆赛岛，屠杀了数百名儿童。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [men][ʌv; əv] [ˈgæləwei] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
and how the good men of Galloway had tried to stop him ,
和 如何 这 好的 男人 的 加洛韦 有 尝试 到 停止 他 ,
以及加洛韦的好人们是如何试图阻止他的，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪntərˈfɪərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][dɑːrk]
and that for their interference he had thrown them all into dark
和 那 为了 他们的 干涉 他 有 抛掷 他们 全部 进入 黑暗的
[ˈdʌndʒənz] ,
dungeons ,
地下城 ,

并因为他们的干涉，将他们全部投入了黑暗的地牢。

[ˈɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] .
giving each of them a skeleton for a plaything .
给予 每个 的 他们 一个 骨骼 为了 一个 玩物 .
给他们每人一个骷髅当玩具。

[bʌt; bət][ˈleɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈeɪlsə] [keɪm] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] ,
But later , when his reason had returned , Ailsa came more often ,
但 之后 , 什么时候 他的 原因 有 返回 , 艾尔莎 来了 更多的 经常 ,
但后来，当他恢复理智后，艾尔莎来得更频繁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] ,
and the two would sit for hours together ,
和 这 二 会 坐 为了 小时 一起 ,
两人常常一坐就是几个小时。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː]
talking of the boats that could be seen from the window sailing on the blue
说 的 这 船 那 可以 是 已见 从 这 窗户 帆船 在 这 蓝色的
[ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] [beɪ] ,
waters of Rothesay Bay ,
水 的 罗塞斯 湾 ,

谈到从窗户可以看到的在罗塞斯湾蔚蓝水面上航行的船只，

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [hɪlz] [ʌv; əv] [lɑːk] [ˈstrɪvŋ] [bɪˈjɑːnd] ,
of the dark hills of Loch Striven beyond ,
的 这 黑暗的 丘陵 的 湖 努力 超过 ,
远处是斯特里文湖的幽暗山丘，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈkrɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ðæt] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd][ɡoʊld]
and of the trees across in the forest of Toward that were brown and gold
和 的 这 树木 穿过 在 这 森林 的 朝向 那 是 棕色的 和 金子
[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈsʌnlɑɪt] .
in the autumn sunlight .
在 这 秋天 阳光 .

还有托沃德森林对面那些在秋日阳光下呈现出棕色和金色的树木。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsɪz] , [ˈkenrɪk] [lʌvd] [best] [ðæt] [ˈeɪlsə] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Of all his nurses , Kenric loved best that Ailsa should thus come to him ,
的 全部 他的 护士 , 肯里克 喜爱 最好的 那 艾尔莎 应该 因此 来 到 他 ,
在所有护士中，肯里克最喜欢艾尔莎这样来找他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈsɪstər] ,
for she was as a very gentle and sweet sister ,
为了 她 曾是 作为 一个 非常 温和的 和 甜的 姐姐 ;
因为她就像一位非常温柔善良的姐姐。

[ænd; ənd][ˈnevər] [dɪd][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [wɜːrdz] [saʊnd] [soʊ][ˈmjuːzɪk(ə)] [æz; əz] [wen] [ˈspuːkən][baɪ][hɜːr; hər]
and never did the Gaelic words sound so musical as when spoken by her
和 绝不 做过 这 盖尔语 字 声音 所以 音乐 作为 什么时候 说 经过 她
[ˈrouzi][lɪps] ;
rosy lips ;
红润 嘴唇 ;

当她用红润的嘴唇说出盖尔语时，那些词语听起来再也没有那么悦耳动听了；
[ˈnevər] [dɪd] [ˈsʌnlʌɪt] [ʃaɪn] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)]
never did sunlight shine more brightly than the light that shone in her beautiful
绝不 做过 阳光 闪耀 更多的 明亮地 比 这 光 那 闪耀 在 她 美丽的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

阳光也比不上她美丽双眸中闪耀的光芒。
[soʊ][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn] ; [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈwɪntər] ,
So the weeks went on ; the autumn passed into winter ,
所以 这 周 去 在 ; 这 秋天 通过了 进入 冬天 ;
就这样，几周过去了；秋天过去了，冬天来了。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [snoʊ] .
and soon all the land was white with deep snow .
和 很快 全部 这 土地 曾是 白色的 和 深的 雪 .
很快，大地就被厚厚的积雪覆盖了。

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [ˈwɪntri] [deɪ] [ˈælən] [round][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈrɑːθseɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃæɡi] [ˈmaʊnt(ə)n]
On a cold wintry day Allan Redmain rode over to Rothersey on his shaggy mountain
在 一个 寒冷的 冬季 天 艾伦 雷德曼 骑 超过 到 罗塞斯 在 他的 毛茸茸 山
[ˈpoʊni] .
pony .
小马 .

在一个寒冷的冬日，艾伦·雷德曼骑着他那匹毛茸茸的山地小马来到了罗塞斯。

" [maɪ][bɔːrd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈkɛnrɪk] ,
" My lord , " said he to Kenric ,
" 我的 主 , " 说 他 到 肯里克 ,
“大人,”他对肯里克说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbət] [ˈɡɑːdfri] [ˈθɜːstən] ,
who was sitting in the great hall with the abbot Godfrey Thurstan ,
WHO 曾是 坐着 在 这 伟大的 大厅 和 这 方丈 戈弗雷 瑟斯顿 ,
当时他正和院长戈弗雷·瑟斯顿一起坐在大厅里，

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] [bɪˈfel] [emˈiː] [ˈjestɪrɪv] . " " I have a strange thing to tell of an adventure that befell me yestereve . " " I have a strange thing to tell of an adventure that befell me yestereve . " " 我 有 一个 奇怪的 事物 到 告诉 的 一个 冒险 那 发生 我 昨天 . " " “我昨天经历了一件奇事，想跟大家讲讲。”

" [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈælən] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] , " [fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪːz] [koʊld] [deɪz] ,
" Come , then , to the fire , Allan , " said Kenric , " for on these cold days ,
" 来 , 然后 , 到 这 火 , 艾伦 , " 说 肯里克 , " 为了 在 这些 寒冷的 天 ,
“来吧，艾伦，到火堆旁来，”肯里克说，“因为在这些寒冷的日子里，

[wen] [wʌn] [ˈkænɔːt] [ɡet] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][ˈevər] [ˈwelkəm] .
when one cannot get out and about , a story is ever welcome .
什么时候 一 不能 得到 出去 和 关于 , 一个 故事 是 曾经 欢迎 .
当人们无法外出活动时，故事总是受欢迎的。

[wʌt] [sez] [jɔː; jər] [ˈrevərəns] ? "

What says your reverence ? "

什么 说道 你的 尊敬 ? "

阁下有何指示？

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæbət] , [ˈraɪzɪŋ] ; " [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈælənz] [jʌŋ]

" Even so , " said the abbot , rising ; " and methinks the sound of Allan's young

" 甚至 所以 , " 说 这 方丈 , 上升 ; " 和 我觉得 这 声音 的 艾伦的 年轻的

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

“即便如此,”方丈站起身来说道,“而且我觉得艾伦年轻的声音,

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [biː; bi] , [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən]

whatever his adventure be , will cheer you better than the croaking of an

任何 他的 冒险 是 , 将要 欢呼 你 更好的 比 这 呱呱叫 的 一个

[oʊld][mæn] ,

old man ,

老的 男人 ,

无论他经历了什么冒险,都比老人的哽咽声更能让你感到快乐。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [təˈgeðər] , [maɪ] [sʌnz] .

so I will leave you together , my sons .

所以 我 将要 离开 你 一起 , 我的 儿子们 .

所以,我的儿子们,就让你们在一起吧。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][paɪn][lɔːgz] ,

" Then the two lads sat side by side before the great fire of pine logs ,

" 然后 这 二 小伙子们 卫星 边 经过 边 前 这 伟大的 火 的 松树 日志 ,

然后,两个小伙子并排坐在熊熊燃烧的松木篝火前。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [haʊndz]

and each with his arm twined about the neck of one of the deer hounds

和 每个 和 他的 手臂 缠绕 关于 这 脖子 的 一 的 这 鹿 猎犬

[ðæt] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

that sat beside him .

那 卫星 旁 他 .

他们每人一只胳膊都搂着坐在自己旁边的猎鹿犬的脖子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈælən] , [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [ədˈventʃər] ? "

" And now , Allan , what is your adventure ? "

" 和 现在 , 艾伦 , 什么 是 你的 冒险 ? "

“那么,艾伦,你的冒险故事是什么呢? ”

" [waɪ] , - [twʌz] [ə; eɪ] [wʊlf] [hʌnt] [wiː; wi][hæd; həd] , [aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ʌv; əv]

" Why , ' twas a wolf hunt we had , I and some of our men of

" 为什么 , - 那是 一个 狼 打猎 我们 有 , 我 和 一些 的 我们的 男人 的

Kilmory .

- .

“那是一次猎狼行动,我和基尔莫里的一些弟兄们一起去的。”

[ðə; ði] [wʊlvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈnuːməərəs] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [sɪns] [ðə; ði] [snoʊ]

The wolves , as you know , have been numerous in the island since the snow

这 狼 , 作为 你 知道 , 有 到过 很多的 在 这 岛 自从 这 雪

[ænd; ənd][frɔːst] [keɪm] .

and frost came .

和 霜 来了 .

如你所知,自从下雪结霜以来,岛上的狼群数量就很多了。

[wiː; wi] [trækt] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ɡlen] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,
We tracked a goodly pack of them into Glen More , and ,
我们 已追踪 一个 很好 盒 的 他们 进入 格伦 更多的 , 和 ,
我们追踪到一大群这种动物进入了格伦莫尔, 而且,

[ˈrʌniŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːri] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [kɪlˈbraɪd] ,
running them to a corrie in the hill of Kilbride ,
跑步 他们 到 一个 科里 在 这 爬坡道 的 基尔布赖德 ,
把他们赶到基尔布赖德山上的一个冰斗里,

[wiː; wi][ðer; ðər] [sluː] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [spiə] .
we there slew three of them with our spears .
我们 那里 一万 三 的 他们 和 我们的 长矛 .
我们用长矛杀死了他们三个。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][dɔːg] [wʊlf] - - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][æt; ət]
But there was one dog wolf - - a great gray fellow that we came upon at
但 那里 曾是 一 狗 狼 - - 一个 伟大的 灰色的 同伴 那 我们 来了 之上 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] .
the head of the glen .
这 头 的 这 格伦 .
但是, 我们在山谷的尽头遇到了一只狗狼——一只体型庞大的灰色家伙。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He had a patch of white hair about his neck ,
他 有 一个 修补 的 白色的 头发 关于 他的 脖子 ,
他脖子周围有一小块白发。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði]
and by that I knew that it was the same that had so frightened the
和 经过 那 我 知道 那 它 曾是 这 相同的 那 有 所以 害怕 这
[ˈwɪdʊ] [ˈkæmbl] ;
widow Campbell ;
寡妇 坎贝尔 ;
由此我便知道, 这和吓坏坎贝尔寡妇的东西是一样的;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][maɪ][ˈpoʊni] , [aɪ] [ɡeɪv] [tʃeɪs] .
and being on my pony , I gave chase .
和 存在 在 我的 小马 , 我 给予 追赶 .
我骑着小马, 追了上去。

[hiː; hi] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ənd][ræn] [saʊθ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - .
He doubled , and ran south , leading me even to Kilmory .
他 双倍 , 和 跑 南 , 领导 我 甚至 到 - .
他转身向南跑去, 甚至把我带到了基尔莫里。

[ðer; ðər][aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .
There I lost him .
那里 我 丢失的 他 .
我在那里把他弄丢了。

[bʌt; bət][aɪ] [treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [wer] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [led][em ˈiː] ? "
But I traced his steps in the snow , and where think you they led me ? "
但 我 追踪 他的 步骤 在 这 雪 , 和 在哪里 思考 你 他们 引领 我 ? "
但我循着他在雪地里的足迹, 你猜猜那些足迹把我带到了哪里?

" [neɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ? " [sed] [ˈkɛnrɪk] .
" Nay , how could I know ? " said Kenric .
" 不 , 如何 可以 我 知道 ? " 说 肯里克 .
“不, 我怎么会知道呢?”肯里克说道。

" [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['elspeθ] .
" **Why , to the cottage door of Elspeth Blackfell .**
" 为什么 , 到 这 小屋 门 的 埃尔斯佩思 .
" "为什么，要去埃尔斯佩思·布莱克费尔的小屋门口。"

" [ðer; ðər][aɪ] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **There I dismounted , and , pushing open the door ,**
" 那里 我 下马 , 和 , 推动 打开 这 门 ,
" "我下了马，推开门，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wʊlf] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt]
what should I see but the same wolf lying down at his ease before the fire that
什么 应该 我 看 但 这 相同的 狼 说谎 向下 在 他的 舒适 前 这 火 那
[bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] !
burned in the middle of the room !
烧伤 在 这 中间 的 这 房间 !
" 我看到的竟然还是那只狼，它悠闲地躺在房间中央燃烧的篝火前！

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] .
His long tongue was hanging out , and I could see his great white teeth .
他的 长的 舌头 曾是 绞刑 出去 , 和 我 可以 看 他的 伟大的 白色的 牙齿 .
" 他长长的舌头伸了出来，我能看到他洁白的牙齿。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [blæk] [kæt] .
At his side was the old woman's black cat .
在 他的 边 曾是 这 老的 女性的 黑色的 猫 .
" 他身边是老妇人的黑猫。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][sæt] ['elspeθ] [hɜːr'self] , ['kɑːmli] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]
At the other side of the fire sat Elspeth herself , calmly eating of a dish of
在 这 其他 边 的 这 火 卫星 埃尔斯佩思 她自己 , 平静地 吃 的 一个 盘子 的
[broʊz] .
brose .
布罗斯 .
" 火堆的另一边坐着艾尔斯佩斯，她平静地吃着一盘烤面包。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Even as I stood there ,
甚至 作为 我 站立 那里 ,
" 即使我站在那里，

[ðə; ði][oʊld] [wɪt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [dɪʃ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʊlf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɪnɪʃ]
the old witch bent down and laid the dish before the wolf that he might finish
这 老的 巫婆 弯曲 向下 和 铺设 这 盘子 前 这 狼 那 他 可能 结束
[ðə; ði] [broʊz] .
the brose .
这 布罗斯 .

" 老巫婆弯下腰，把盘子放在狼面前，好让它吃完面包。
[wen] [aɪ] [lept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [spɪr] [ʌp'reɪzd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [wʊlf] ,
When I leapt forward with spear upraised to slay the wolf ,
什么时候 我 跳跃 向前 和 矛 抬起 到 杀戮 这 狼 ,
" 当我高举长矛跃上前去猎杀那头狼时，

['elspeθ] [stept] [ɪn] [brɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['rʌfli] [beɪd] [em 'iː][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] ['wepən] . -
Elspeth stepped in between and roughly bade me put away my weapon . ' -
埃尔斯佩思 步 在 之间 和 大致 巴德 我 放 离开 我的 武器 . -
" 艾尔斯佩思挡在我中间，粗暴地命令我收起武器。

[fɔːr; fər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [noʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ælən] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [wʊlvz] ,
For , ' said she , ' know you this , Allan Redmain , that he is not as other wolves ,
为了 , - 说 她 , - 知道 你 这 , 艾伦 雷德曼 , 那 他 是 不是 作为 其他 狼 ,
" "因为，"她说，"你要知道，艾伦·雷德曼，他不像其他的狼。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][hɑ:rm][him; ɪm][baɪ][ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mi:nz] ；
and I would not have you harm him by any manner of means ；
和 我 会 不是 有 你 伤害 他 经过 任何 方式 的 方法 ；

我绝不允许你以任何方式伤害他；

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [əˈwei] ， [ˈmɑ:vəlɪŋ] [mʌt]] . "
' and so I went away , marvelling much . "
- 和 所以 我 去 离开 ， 惊叹 很多 . "

于是我离开了，心中充满了惊奇。

" [wel] ， " [sed] [ˈkɛnrɪk] ， " [ænd; ənd] [wʌt] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] ？ "
" Well , " said Kenric , " and what make you of this adventure ? "
" 出色地 ， " 说 肯里克 ， " 和 什么 制作 你 的 这 冒险 ？ "

“那么，”肯里克说，“你为什么会参与这次冒险呢？”

" [waɪ] [ðɪs] ： [ðæt] - [ðə; ði] [wʊlf] [meɪd] ，
" Why this ： that Aasta the wolf maid ，
" 为什么 这 ： 那 - 这 狼 女佣 ，

“为什么是这个：那个狼女阿斯塔，

[hu:] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [praʊl] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈwʊlfz] [gaɪz] [ˈoʊnli][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ，
who was wont to prowl about in her wolf's guise only at dead of night ，
WHO 曾是 惯于 到 潜行 关于 在 她 狼的 伪装 仅有的 在 死的 的 夜晚 ，

她习惯于在深夜化作狼的模样四处游荡。

[hæz; həz] [naʊ] [ˈteɪkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈfænsɪs][baɪ] [ˈdeɪtaɪm] [ˈɔ:lsəʊ] . "
has now taken to her fancies by daytime also . "
有 现在 已采取 到 她 幻想 经过 白天 还 . "

现在她白天也开始沉迷于这些奇思妙想了。

" [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] [ɪnˈdi:d] ， " [sed] [ˈkɛnrɪk] [ˈθɔ:tfəli] ，
" If this be so indeed ， " said Kenric thoughtfully ，
" 如果 这 是 所以 的确 ， " 说 肯里克 深思熟虑 ，

“如果情况确实如此的话，”肯里克若有所思地说。

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ，
never doubting that the explanation was the truth of the matter ，
绝不 怀疑 那 这 解释 曾是 这 真相 的 这 事情 ，

他从未怀疑过这个解释就是事实真相。

" [ðen] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkɛrfə(ə)l] [ɪn][jʊɹ; jər] [ədˈventʃəz] ， [ˈælən] .
" then I would have you be very careful in your adventures ， Allan .
" 然后 我 会 有 你 是 非常 小心 在 你的 冒险 ， 艾伦 .

“那么，艾伦，我希望你在冒险时务必非常小心。”

[sper] [ðæt] [waɪt] - [ˈbrestɪd] [wʊlf] ； [fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t]
Spare that white - breasted wolf ； for we know not
空闲的 那 白色的 - 胸部 狼 ； 为了 我们 知道 不是

饶了那只白胸狼吧；因为我们并不知道

[wʌt] [streɪndʒ] [ɪl] [wɒd] [bɪˈfɔ:l] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [sleɪ] - [baɪ] [mɪsˈteɪk] .
what strange ill would befall you were you to slay Aasta by mistake .
什么 奇怪的 患病的 会 降临 你 是 你 到 杀戮 - 经过 错误 .

如果你误杀了阿斯塔，将会遭遇怎样的可怕厄运？

[seɪ] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] .
Say naught of this to any man .
说 零 的 这 到 任何 男人 .

千万别把这些话告诉任何男人。

[ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] ， [hu:] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fer] ，
Duncan Graham ， who knows more than others of Aasta the Fair ，
邓肯 格雷厄姆 ， WHO 知道 更多的 比 其他的 的 - 这 公平的 ，

邓肯·格雷厄姆比其他人更了解集市阿斯塔，

[ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstəri] [mi:nz] .
shall one day tell us what all this mystery means .

将 一 天 告诉 我们 什么 全部 这 神秘 方法 .

总有一天会告诉我们这一切谜团的意义。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] , [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ['meɪdz]
" But for the rest of that winter , no more was heard of the wolf maid's
" 但 为了 这 休息 的 那 冬天 , 不 更多的 曾是 听到 的 这 狼 女佣
['wɑ:ndərɪŋz] ,
wanderings ,

漫游 ,

但那年冬天剩下的时间里, 再也没有人听到狼女游荡的消息了。

['i:ðər] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r][baɪ] [naɪt] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][glæd] ['sprɪŋtaɪm] [keɪm] ,
either by day or by night , and when the glad springtime came ,

任何一个 经过 天 或者 经过 夜晚 , 和 什么时候 这 高兴的 春天 来了 ,

无论白天还是夜晚, 当美好的春天来临之时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
there was no more thought of wolves .

那里 曾是 不 更多的 想法 的 狼 .

他再也没有想起过狼。

[ɪn] [ðæt] ['sprɪŋtaɪm] [ɜ:rl] ['kenrɪk] , [naʊ] [wel] ['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [ə'baʊt] , ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
In that springtime Earl Kenric , now well able to get about , busied himself upon his
在 那 春天 伯爵 肯里克 , 现在 出色地有能力的 到 得到 关于 , 忙碌 他自己 之上 他的
[fɑ:rm][lændz] ,
farm lands ,

农场 土地 ,

那年春天, 肯里克伯爵行动自如, 便忙于照料他的农田。

[ænd; ænd][dɪd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ænd] ['mænli] [tɔɪl] ,
and did all manner of hard and manly toil ,

和 做过 全部 方式 的 难的 和 男子气概 辛劳 ,

他从事了各种艰苦卓绝的男子汉劳动,

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['helθi] ['eksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
so that by healthy exercise of his limbs he might regain his strength .

所以 那 经过 健康 锻炼 的 他的 四肢 他 可能 恢复 他的 力量 .

这样, 他可以通过锻炼四肢来恢复体力。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] ['sæli] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ɑ:rd'bæg] ,
In the early mornings he would sally out to the fields of Ardbeg ,

在 这 早期的 早晨 他 会 莎莉 出去 到 这 字段 的 ardbeg ,

清晨, 他会前往阿德贝格酒庄的田野。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [plʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ]
and there with the ponderous plough of those times , that was drawn by
和 那里 和 这 沉重的 犁 的 那些 时代 , 那 曾是 绘制 经过
[twelv] ['ægi] ,
twelve shaggy ,

十二 毛茸茸 ,

那里有当时那种笨重的犁, 由十二头毛茸茸的马拉着,

[lɔːŋ] - [hɔːrnd] [ˈɑːksn] - - [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [lʌ; əv] [ˈroʊən] [liːvz] [raʊnd] [ɪts] [nek] [æz; əz][ə; eɪ]
long - horned oxen - - each with a wreath of rowan leaves round its neck as a
长的 - 有角的 牛 - - 每个 和 一个 花圈 的 罗文 树叶 圆形的 它是 脖子 作为 一个
[tʃɑːrm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈspɛlz] [lʌ; əv] [ˈwɪtʃkræft] - - [hiː; hi] [wʊd] [plʌʊ] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [graʊnd]
charm against the spells of witchcraft - - he would plough the stubborn ground
魅力 反对 这 咒语 的 巫术 - - 他 会 犁 这 固执的 地面
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [lʌnˈtɪl] [ðə; ði] [swet] [brɪˈdjuːd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
for many hours together until the sweat bedewed his brow .
为了 许多 小时 一起 直到 这 汗 露水 他的 眉头 .

他牵着长角牛——每头牛的脖子上都戴着花楸树叶花环，作为抵御巫术的护身符——一耕就是好几个小时，直到汗水浸透了他的额头。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈhæps] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]
And from the fields he would perhaps walk over to Ascog to sit in his
和 从 这 字段 他 会 也许 走 超过 到 - 到 坐 在 他的
[siːt] [lʌ; əv] [əˈsaɪz] ,
seat of assize ,
座位 的 大 ,

他或许会从田野里步行到阿斯科格，坐在他的巡回法官席位上。

[ænd; ænd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɒdz] [lʌ; əv] [zɜːrθ] [jet] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [jet] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm]
with the clods of earth yet upon his feet and his arms yet tingling from
和 这 土块 的 地球 然而 之上 他的 脚 和 他的 武器 然而 刺痛感 从
[ðər; ðər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [plʌʊ] ,
their work at the heavy plough ,
他们的 工作 在 这 重的 犁 ,

他脚上还沾着泥土，双臂还因在沉重的犁上劳作而微微发麻。

[hiː; hi] [wʊd] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [lɔːz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
he would administer the simple laws before his people .
他 会 管理 这 简单的 法律 前 他的 人们 .

他会向他的人民颁布简明的法律。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌŋkən] [hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] - - [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm]
Also he would often engage with Duncan his henchman - - now recovered from
还 他 会 - 经常 从事 和 邓肯 他的 喽啰 - - 现在 恢复 从
[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] - - [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][lʌ; əv][ɑːrmz] ,
his wounds - - in the exercise of arms ,
他的 伤口 - - 在 这 锻炼 的 武器 ,

此外，他还经常与他的亲信邓肯——此时邓肯已从伤中恢复——进行武力训练。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈælən] [seɪl][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈærən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈhʌntɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
or with Allan Redmain sail over to Arran to have a day's hunting among the
或者 和 艾伦 雷德曼 帆 超过 到 阿兰 到 有 一个 天 打猎 之中 这
[felz] .
falls .
费尔斯 .

或者和艾伦·雷德曼一起乘船前往阿伦岛，在山丘间进行一天的狩猎。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [broʊk] [fæst][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
Every morning before he broke fast he was wont to undertake a curious
每一个 早晨 前 他 打破 快速地 他 曾是 惯于 到 承担 一个 好奇的
[ˈeksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

每天早晨，在开斋之前，他都习惯做一件奇怪的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [kæf][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪd] [ˌaɪˈtiː]
which was that he took a young bull calf over his shoulders and carried it
哪个 曾是 那 他 采取 一个 年轻的 公牛 小牛 超过 他的 肩膀 和 携带 它
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [bɜːˈoʊn] ;
to the top of the hill of Barone ;
到 这 顶部 的 这 爬坡道 的 巴罗内 ;

他把一头小公牛扛在肩上，扛到了巴罗内山顶上；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][kæf] [gruː] [ˈoʊldər] , [soʊ][dɪd][ɪts] [weɪt] [ɪnˈkriːs] ,
and each day as the calf grew older , so did its weight increase ,
和 每个 天 作为 这 小牛 生长 老 , 所以 做过 它是 重量 增加 ,
随着小牛犊一天天长大，它的体重也随之增加。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [bɪˈkʌm] [ˈgreɪtər] [tuː; tə] [ber] .
and the burden become greater to bear .
和 这 负担 变得 更大的 到 熊 .
负担变得越来越重。

[ðʌs] [dɪd] [ˈkenrɪk] [meɪk] [hɪmˈself] [strɔːŋ] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌməɪ] [ʌv; əv] - ,
Thus did Kenric make himself strong , until , at the end of that summer of 1263 ,
因此 做过 肯里克 制作 他自己 强的 , 直到 , 在 这 结尾 的 那 夏天 的 - ,
肯里克就这样不断壮大自己，直到1263年那个夏末，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ɔːl] [bjuːt] [huː] [kʊd; kəd] [ɪkˈsel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr]
there was no man in all Bute who could excel him in the use of arms or
那里 曾是 不 男人 在 全部 比尤特 WHO 可以 Excel 他 在 这 使用 的 武器 或者
[ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm][ɪn] [fiːts] [ʌv; əv][ˈbɔːdɪli][ˈeksərsaɪz] .
overcome him in feats of bodily exercise .
克服 他 在 壮举 的 身体上的 锻炼 .
在整个比尤特岛，没有人能在武器使用方面胜过他，也没有人能在体能锻炼方面胜过他。

[ˈmiːnwaɪl] , [ʌnˈnoʊn] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
Meanwhile , unknown as yet to the people of Bute ,
同时 , 未知 作为 然而 到 这 人们 的 比尤特 ,
与此同时，比尤特岛的居民们还不知道，

[kɪŋ] [ˈhækən][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzɪli] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈdʒektɪd]
King Hakon of Norway had been busily preparing his forces for the projected
国王 哈康 的 挪威 有 到过 忙碌地 准备 他的 力量 为了 这 预计
[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] .
invasion of Scotland .
入侵 的 苏格兰 .
挪威国王哈康一直在忙着准备军队，以应对即将到来的入侵苏格兰的行动。

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [suːn] [sprɛd] [əˈlɑːrm][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
The extent of these preparations soon spread alarm even on the coasts of England .
这 程度 的 这些 准备工作 很快 传播 警报 甚至 在 这 海岸 的 英格兰 .
这些准备工作的规模很快甚至在英国沿海地区引起了恐慌。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈʃɪps] [hæd; həd] [bent][ðer; ðər] [kɔːrs]
It was said that an overwhelming fleet of ships had bent their course
它 曾是 说 那 一个 压倒 舰队 的 船舶 有 弯曲 他们的 课程
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈaɪləndz] ,
against the Scottish islands ,
反对 这 苏格兰 岛屿 ,
据说，一支数量庞大的舰队已经转向苏格兰群岛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ][væst][æən; ən] [ˈɑːrməmənt] [wʌz; wəz] [kənˈdʒektʃərd] [wɪð; wɪθ]
and the final destination of so vast an armament was conjectured with
和 这 最终的 目的地 的 所以 广阔的 一个 武器 曾是 推测 和
[ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

如此庞大的军备最终将流向何处，人们都感到震惊和担忧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [set] [seɪl][frʌm; frəm] - .
It was on the 7th of July that the fleet set sail from Herlover .
它 曾是 在 这 7th 的 七月 那 这 舰队 放 帆 从 - .
7月7日，舰队从赫洛弗港启航。

[kɪŋ] [ˈhækən] [kəˈmɑːndɪd] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
King Hakon commanded in person .
国王 哈康 命令 在 人 .
哈康王亲自指挥。

[hɪz; ɪz] [ˈflæɡʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [daɪˈmen](ə)nɪz] , [ˈhævɪŋ] [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [bæŋks][ʌv; əv]
His flagship was of great dimensions , having seven - and - twenty banks of
他的 旗舰 曾是 的 伟大的 方面 , 拥有 七 - 和 - 二十 银行 的
[ɔːrɪz; oʊrɪz] .
oars .
桨 .

他的旗舰体型巨大，有二十七排桨。

[ˈkaʊntləs] [ˈbænərɪz] , [ˈpenən] ,
Countless banners , pennons ,
无数 横幅 , 旗帜 ,
无数的旗帜、三角旗

[ænd; ənd][ˈɡɑːnfələn; ˈɡɑːnfə,lɑːn] [flɔːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ]
and gonfalons flaunted in the breeze from the masts and riggings
和 旗帜 炫耀 在 这 微风 从 这 桅杆 和 索具
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈɡæliːz] .
of his many galleys .
的 他的 许多 厨房 .
他的许多艘战船的桅杆和索具上，旗帜在微风中飘扬。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] , [huːz] [ˈɑːrmər] [ˈɡlɪtəd] [ɪn]
The decks were crowded with knights and soldiers , whose armour glittered in
这 甲板 是 挤 和 骑士 和 士兵 , 谁 盔甲 闪闪发光 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .
甲板上挤满了骑士和士兵，他们的盔甲在阳光下闪闪发光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈɑːrməmənt] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [set] [aʊt]
It was the most powerful and splendid armament that had ever set out
它 曾是 这 最多 强大的 和 灿烂 武器 那 有 曾经 放 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv] [ˌskændɪˈnevjə] ,
from the fords of Scandinavia ,
从 这 福特 的 斯堪的纳维亚 ,
这是有史以来从斯堪的纳维亚渡口出发的最强大、最辉煌的武器装备。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɔːrɪ] [ˈpraʊdli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ˈʃetlənd] [ænd; ənd] [ˈɔːrkni] ,
and it bore proudly away with a light wind for Shetland and Orkney ,
和 它 钻孔 自豪地 离开 和 一个 光 风 为了 设得兰群岛 和 奥克尼群岛 ,
它昂首挺胸，乘着微风向设得兰群岛和奥克尼群岛驶去。

[wer] [ə'diʃən(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ɪn'listɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [nɔ:rs] ['bænər] .
where additional forces enlisted under the Norse banner .
在哪里 额外的 力量 入伍 在下面 这 北欧 横幅 .

随后，更多部队加入到北欧人的旗帜下。

[ˈberɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westərn] [aɪlz] ,
Bearing down among the Western Isles ,
轴承 向下 之中 这 西 岛屿 ,

正向西部群岛袭来，

[ˈleviɪŋ] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['stɔ:rz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [hu:] [oʊd] [hɪm; ɪm]
levying contribution of men and stores from all the chiefs who owed him

[ˈtribju:t] ,
tribute ,
贡 ,

向所有欠他贡品的酋长征收人力和物资，

[ˈhækən][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈmæʌnəs] ,
Hakon was joined at the isle of Skye by the forces of Magnus ,
哈康 曾是 加入 在 这 小岛 的 斯凯 经过 这 力量 的 马格努斯 ,

哈康在斯凯岛与马格努斯的军队会合了。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][mæn] .
king of the island of Man .
国王 的 这 岛 的 男人 .

曼岛之王。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fli:t] [naʊ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstɪ]['drægən] [[ɪps] ,
The combined fleet now amounted to a hundred and sixty dragon ships ,
这 合并 舰队 现在 金额 到 一个 百 和 六十 龙 船舶 ,

合并后的舰队现在共有160艘龙船。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] .
with over twenty thousand fighting men .
和 超过 二十 千 斗争 男人 .

拥有超过两万名作战人员。

[naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [[ɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['mæʌnəs][ʌv; əv][mæn][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔ:riər] ,
Now , on the ship of King Magnus of Man there was a mighty warrior ,
现在 , 在 这 船 的 国王 马格努斯 的 男人 那里 曾是 一个 强大的 战士 ,

在曼岛国王马格努斯的船上，有一位强大的战士。

[hu:m] [men] [kɔ:ld] - ,
whom men called Rudri ,
谁 男人 称为 - ,

人们称他为鲁德里

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['paɪrət] [ðæt] ['evər] [rəʊvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['si:z] ,
and he was the most terrible pirate that ever roved upon the western seas ,
和 他 曾是 这 最多 糟糕的 海盗 那 曾经 漫游 之上 这 西 海域 ,

他是西方海域有史以来最凶残的海盗。

[ænd; ənd][ɔ:l] [men] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
and all men feared him .
和 全部 男人 害怕 他 .

所有人都惧怕他。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][vɪk][ɔ:r] [saʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [seɪld] ['ɪntu:] ,
There was not a vic or sound that he had not sailed into ,
那里 曾是 不是 一个 维克或者 声音 那 他 有 不是 航行 进入 ,

没有哪个小海湾或声响是他没涉足的。

[nɔːr][æn; ən][ˈaɪlənd][əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
nor an island upon which he had not drawn his sword .

也不 一个 岛 之上 哪个 他 有 不是 绘制 他的 剑 .

也不是他没有拔剑的岛屿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hoʊst] [huː] [kɒd; kəd][best] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [nɔːrs] [kɪŋ]
He was the one man in all that host who could best instruct the Norse king

他 曾是 这 一 男人 在 全部 那 主持人 WHO 可以 最好的 指示 这 北欧 国王

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] .
concerning the invasion .

有关 这 入侵 .

在那群人中，只有他最能指导北欧国王如何入侵。

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeni] [[ɪps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So , taking many ships with him ,

所以 , 采取 许多 船舶 和 他 ,

所以，他带着许多船只一起出发了。

- [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈɜːlɜːz] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]
Rudri went among the island earls and compelled them one and all to

- 去 之中 这 岛 伯爵 和 被迫 他们 一 和 全部 到

[rɪˈmembər] [ðer; ðər][ˈduːti] ,

remember their duty ,

记住 他们的 责任 ,

鲁德里走访了岛上的伯爵们，强迫他们每个人都牢记自己的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌ; əv][ðer; ðər] [nɔːrs] [ˈmæstər] .

and to follow under the banner of their Norse master .

和 到 跟随 在下面 这 横幅 的 他们的 北欧 掌握 .

并追随他们的北欧主人。

[ˈmeni] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [oʊðz] [ʌ; əv] [ˈlɔɪəlti] [bɪˈfɔːr] [kɪŋ] [ˌæliɡˈzændɜːz] [æmˈbæsədərz]
Many of those who had taken oaths of loyalty before King Alexander's ambassadors

许多 的 那些 WHO 有 已采取 誓言 的 忠诚 前 国王 亚历山大的 大使们

[dɪˈmɜːd] .

demurred .

拒绝 .

许多曾在亚历山大国王的使节面前宣誓效忠的人都表示反对。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] [skaːts] [wʌz; wəz] [rɪˈmoʊt] ,

But the power of the King of Scots was remote ,

但 这 力量 的 这 国王 的 苏格兰人 曾是 偏僻的 ,

但苏格兰国王的权力遥远。

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌ; əv][ˌpaɪˈræɪtɪkl] [ˈwɔːrfer] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪləndərz]
the vengeance of piratical warfare was near at hand , and the islanders

这 复仇 的 海盗 战争 曾是 靠近 在 手 , 和 这 岛民

[səbˈmɪtɪd] ,

submitted ,

提交 ,

海盗战争的复仇即将到来，岛民们屈服了。

[əˈɡriːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [faɪn] [ʌ; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [hed] [ʌ; əv][ˈkæt(ə)] [æz; əz] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]
agreeing to pay fine of so many hundred head of cattle as punishment for

同意 到 支付 美好的 的 所以 许多 百 头 的 牛 作为 惩罚 为了

[ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌ; əv] [ˈnɔːrweɪ] .

their former desertion of Norway .

他们的 以前的 逃兵 的 挪威 .

同意支付相当于几百头牛的罚款，作为对他们先前逃离挪威的惩罚。

[ænd; ənd][sɒʊ] , [laɪk][æŋ; əŋ] ['ævələəntɪ] [ðæt] ['gæðərz]['ædɪd] [weɪt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɪ'sendz] ,
And so , like an avalanche that gathers added weight as it descends ,
和 所以 , 喜欢 一个 雪崩 那 聚集 额外 重量 作为 它 下降 ,
因此, 就像雪崩在下滑过程中不断积聚重量一样,

[ðə; ðɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [dru:] ['rɪərə] [ænd; ənd] ['hɪərə] [tu:; tə][ðer; ðər][gɒʊ] .
the invading forces drew rearer and nearer to their goal .
这 入侵 力量 画 饲养员 和 更近 到 他们的 目标 .
入侵部队后撤, 越来越接近他们的目标。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[ðə; ðɪ] [tu:] [spaɪz] .
THE TWO SPIES .
这 二 间谍 .
两个间谍。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] ,
On a certain morning in September ,
在 一个 肯定 早晨 在 九月 ,
九月的某个早晨,

- [ðə; ðɪ] [fer] [sæt] [kraʊtɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] [wer'ɪn] [ʃi:; ʃɪ] [dwelt] .
Aasta the Fair sat crouched at the door of the little cot wherein she dwelt .
- 这 公平的 卫星 蹲着 在 这 门 的 这 小的 婴儿床 其中 她 居住 .
美丽的阿斯塔蹲坐在她居住的小床门口。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [oʊts][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [hænd] [mɪl] .
She was grinding oats in a small stone hand mill .
她 曾是 研磨 燕麦 在 一个 小的 石头 手 磨 .
她正在用一台小型石磨磨燕麦。

[oʊld] ['elspeθ] [sæt] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ['spɪnɪŋ] .
Old Elspeth sat within doors spinning .
老的 埃尔斯佩思 卫星 之内 门 旋转 .
老埃尔斯佩思坐在旋转的门里。

[ˈprez(ə)ntli] - [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] [ɪntʃ]
Presently Aasta raised her eyes and looked over towards the little isle of Inch
目前 - 提高 她 眼睛 和 看起来 超过 向 这 小的 小岛 的 英寸
Marnock ,
- ,
这时, 阿斯塔抬起头, 看向了因奇马诺克小岛。

[wer] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [gri:n] ['nəʊlz] [sʌm; səm] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] .
where on the green knolls some sheep were grazing .
在哪里 在 这 绿色的 小山丘 一些 羊 是 放牧 .
在绿色的小山丘上, 一些绵羊正在吃草。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [tʃæn(ə)l] [ðæt] ['seprəts] [ɪntʃ] - [frʌm; frəm] [bjʊ:t] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni] ['kɔ:rəkl]
In the narrow channel that separates Inch Marnock from Bute she saw a tiny coracle
在 这 狭窄的 渠道 那 分离 英寸 - 从 比尤特 她 锯 一个 微小的 独木舟
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] .
with a man on board .
和 一个 男人 在 木板 .
在连接因奇马诺克和比特的狭窄水道中, 她看到一艘小舟, 船上有一个。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈniːniənz] [beɪ] ,
The little boat drew to the beach of St . Ninian's Bay ,
这 小的 船 画 到 这 海滩 的 英石 : 尼尼安的 湾 ,
小船驶向圣尼尼安湾的海滩。

[wer] [ðə; ði][mæn] [stept] [aʊt][ænd; ənd][biˈɡæn][tuː; tə] [rʌn] .
where the man stepped out and began to run .
在哪里 这 男人 步 出去 和 开始 到 跑步 :
那人走下车，开始奔跑。

[ˈstægərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡert] , [hiː; hi] [fel] ; [ðen] [roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [fel] .
Staggering in his gait , he fell ; then rose again and again fell .
令人震惊 在 他的 步态 , 他 跌倒 ; 然后 玫瑰 再次 和 再次 跌倒 :
他步履蹒跚，跌倒在地；然后又爬起来，又跌倒在地。

- , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] , [ræn] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] ,
Aasta , leaving her work , ran down towards the man ,
- , 离开 她 工作 , 跑 向下 向 这 男人 ,
阿斯塔放下手头的工作，跑向那个男人。

[ænd; ənd] [wen] [fiː; fi][ɡɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm][fiː; fi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] ,
and when she got near him she saw that his clothes were torn ,
和 什么时候 她 得到 靠近 他 她 锯 那 他的 衣服 是 撕裂 ,
当她走近他时，发现他的衣服破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈwuːndz] .
and his limbs bleeding from many wounds .
和 他的 四肢 出血 从 许多 伤口 :
他四肢多处受伤，鲜血直流。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈgroʊnɪŋ] .
He was lying on his back , groaning :
他 曾是 说谎 在 他的 后退 , 呻吟 :
他仰面躺着，呻吟着。

[fiː; fi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
She looked into his white face and saw that it was the face of the man
她 看起来 进入 他的 白色的 脸 和 锯 那 它 曾是 这 脸 的 这 男人
[huːm] [ɜːrl] [ˈkɛnrɪk] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ˈgiːhə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstuːərd] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] .
whom Earl Kenric had left in Gigha as his steward and governor .
谁 伯爵 肯里克 有 左边 在 吉加 作为 他的 管家 和 州长 :
她凝视着他苍白的脸庞，发现那是肯里克伯爵留在吉格岛的管家兼总督的脸。

" [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈwɪljəm] [mækælpən] ? " [æskt] - , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
" **What means all this , William MacAlpin ?** " **asked Aasta , kneeling by his side ;**
" 什么 方法 全部 这 , 威廉 麦卡尔平 ? " 问 - , 跪着 经过 他的 边 ;
“威廉·麦克阿尔平，这一切究竟意味着什么？”跪在他身边的阿斯塔问道；

" [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [bjʊːt] [ðʌs] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] [ˈwuːndz] ?
" **and wherefore come you back to Bute thus covered with bleeding wounds ?**
" 和 因此 来 你 后退 到 比尤特 因此 涵盖 和 出血 伤口 ?
“你浑身是血的伤口，为何又回到比尤特岛呢？ ”

" [ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [ˈwestwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] [sed] :
" **The man pointed westward , and with his dying breath said :**
" 这 男人 尖 向西 , 和 和 他的 垂死 气息 说 :
“那人指向西方，临终前说道：

" [rʌn] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [ˈrɑːθseɪ] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ;
" **Run you to Castle Rothesay , I beseech you ;**
" 跑步 你 到 城堡 罗塞斯 , 我 恳求 你 ;
“求求你，快跑到罗塞斯城堡去；

[rʌŋ] [ænd; ənd] [tel] [maɪ][bɔ:rd] ['kenrɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:smən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][həʊsts][hæv; həv] ['lændɪd][ɑ:n]
run and tell my lord Kenric that the Norsemen with their hosts have landed on
跑步 和 告诉 我的 主 肯里克 那 这 北欧人 和 他们的 主持人 有 登陆 在
[ˈgi:hə] ,
Gigha ,
吉加 ,

快去告诉肯里克大人，北欧人带着他们的军队已经登陆吉格岛了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [restɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ju: 'es] .
and have wrested the island from us .
和 有 夺取 这 岛 从 我们 .

他们从我们手中夺走了这座岛屿。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] ,
They tried to torture me to death ,
他们 尝试 到 酷刑 我 到 死亡 ,

他们试图把我折磨致死，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [tel] [maɪ]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] - -
but I escaped to tell my master of this calamity - -
但 我 逃脱 到 告诉 我的 掌握 的 这 灾害 - -

但我逃脱了，去向我的主人禀报这场灾难——

" [ðen] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɜ:ɪ; həɪ][wɜ:rdz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
" **Then Aasta questioned him ; but her words fell upon the ears of the dead** ;
" 然后 - 被质问 他 ; 但 她 字 跌倒 之上 这 耳朵 的 这 死的 ;

[soʊ][ji:; ji] [ə'rouz] .
so she arose .
所以 她 出现 .

“然后阿斯塔质问他；但她的话传到了死者的耳中；于是她复活了。”

[ðə; ði] [swɪft] - ['fɒtɪd] [hɑ:rt] [rʌnz] [nɑ:t] [mɔ:r] ['swɪftli] [ðæn; ðən] - [ræn] [ðæt] [deɪ] [ə'krɔ:s] [bju:t] .
The swift - footed hart runs not more swiftly than Aasta ran that day across Bute .
这 迅速 - 有脚的 哈特 跑步 不是 更多的 迅速地 比 - 跑 那 天 穿过 比尤特 .

这只身轻如燕的雄鹿奔跑的速度，也不及阿斯塔那天穿越比尤特岛的速度。

[fi:; ji] [faʊnd] ['kenrɪk] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɪr] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['peblz] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntu:]
She found Kenric lounging on the little pier and throwing pebbles one by one into
她 成立 肯里克 休闲 在 这 小的 码头 和 投掷 鹅卵石 一 经过 一 进入

[ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tər] .
the green water .
这 绿色的 水 .

她发现肯里克懒洋洋地躺在小码头上，一颗一颗地把鹅卵石扔进碧绿的海水里。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wɜ:ɪ; wər][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['herɪŋ] [boʊt] .
Near him were some fishermen unloading their herring boat .
靠近 他 是 一些 渔民 卸货 他们的 鲱鱼 船 .

他附近有一些渔民正在卸下他们的鲱鱼船。

" [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] [fi:; ji] ,
" **My lord** , " **said she** ,
" 我的 主 , " 说 她 ,

“大人,”她说。

['skersli] ['foʊɪŋ] [baɪ][hɜ:ɪ; həɪ] ['i:zi] ['bri:ðɪŋ] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔ:r]
scarcely showing by her easy breathing that she had run the distance of four
几乎 显示 经过 她 简单的 呼吸 那 她 有 跑步 这 距离 的 四

[maɪlz] - - " [maɪ][bɔ:rd] ,
miles - - " **my lord** ,
英里 - - " 我的 主 ,

她呼吸平稳，几乎看不出已经跑了四英里——“大人，

[aɪ][hæv; həv] [ɪl] [nu:z] [tu:; tə] [tel] .
" **I have ill news to tell** .
" 我 有 患病的 消息 到 告诉 .

我有个坏消息要告诉大家。

" [ˈkɛnrɪk] [ləkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [fer] [ˈmeɪd(ə)n] .
" **Kenric looked round at the tall fair maiden** .
" 肯里克 看起来 圆形的 在 这 高的 公平的 少女 .

肯里克环顾四周，打量着这位身材高挑、容貌美丽的少女。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [streŋθ] .
She was radiant with the beauty of strength .
她 曾是 辐射状 和 这 美丽 的 力量 .

她散发着力量之美，光彩照人。

[hɜ:r; hær] [lɔ:ŋ] [red] [her] [ˈstri:md] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
Her long red hair streamed in the breeze ,
她 长的 红色的 头发 流媒体 在 这 微风 ,

她一头长长的红发在微风中飘动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær][ˈrouzi] [tʃi:ks] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelθi] [blʌd] [ðæt] [kɔ:rst] [ˈʌndər] [hɜ:r; hær]
and her rosy cheeks glowed with the healthy blood that coursed under her
和 她 红润 脸颊 发光 和 这 健康 血 那 课程 在下面 她

[smu:ð] [klɪr] [skɪn] .
smooth clear skin .
光滑的 清除 皮肤 .

她红润的双颊泛着光泽，那是光滑透亮肌肤下血液流动的自然结果。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈlɪmpɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [skaɪ] .
Her eyes were limpid as the summer sky .
她 眼睛 是 清澈的 作为 这 夏天 天空 .

她的眼睛清澈如夏日的天空。

" [wʌt] [nu:z] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] , - ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
" **What news may that be , Aasta ?** " **asked the young king** .
" 什么 消息 可能 那 是 , - ? " 问 这 年轻的 国王 .

“阿斯塔，那是什么消息呢？”年轻的国王问道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **It is ,** " **said she** ,
" 它 是 , " 说 她 ,

“是的，”她说。

" [ðæt] [jʊr; jər] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈgi:hə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:smən] ,
" **that your isle of Gigha has been invaded and conquered by the Norsemen** ,
" 那 你的 小岛 的 吉加 有 到过 入侵 和 征服 经过 这 北欧人 ,

“你们的吉格岛已被北欧人入侵并征服，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkɪnzməŋ] [ˈwɪljəm] [mækælpən][hæz; həz][bʌt; bət] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]
and that your kinsman William MacAlpin has but now given up his life in
和 那 你的 亲属 威廉 麦卡尔平 有 但 现在 给定 向上 他的 生活 在

[ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðə; ði] [teɪl] .
telling me the tale .
讲述 我 这 故事 .

而你的亲戚威廉·麦克阿尔平，为了向我讲述这个故事，已经献出了生命。

" [ˈkɛnrɪk] [stʊd] [ɪn] [ˈtrʌblɪd] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [klaʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **Kenric stood in troubled thought , a cloud upon his brow** .
" 肯里克 站立 在 麻烦 想法 , 一个 云 之上 他的 眉头 .

肯里克站在那里，陷入沉思，眉头紧锁。

" [wer] [ɪz] - ?
" **Where is Lulach ?**
" 在哪里 是 - ?

卢拉赫在哪里？

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
" **he presently asked** .
" 他 目前 问 .

他随即问道。

" ['oʊvər][æt; ət] [ɪnt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Over at Inch Marnock** , " **she said** ,
" 超过 在 英寸 - , " 她 说 ,

“在因奇马诺克那边,”她说。

" [ænd; əd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðæt] [hiː; hi][hɜːrt][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː] [deɪz] [sɪns] .
" **and ill with his foot that he hurt in climbing the rocks two days since** .
" 和 患病的 和 他的 脚 那 他 伤害 在 攀登 这 岩石 二 天 自从 .

“而且两天前他爬岩石时伤了脚，现在脚还不好。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [wɔːk] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jə] . " **He cannot walk but with pain , or I might have sent him to you** . "
他 不能 走 但 和 疼痛 , 或者 我 可能 有 发送 他 到 你 . "

他走路很痛苦，否则我就会把他送到你那里去了。

" [ðæt] [ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [sed] ['kɛnrɪk] ,
" **That is most unfortunate** , " **said Kenric** ,
" 那 是 最多 不幸 , " 说 肯里克 ,

“那真是太不幸了,”肯里克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第9/14页

" [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] - [ænd; ənd][maɪˈself][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [huː] [kæn; kən] [spiːk]
" for saving Lulach and myself there is none in the island who can speak
" 为了 保存 - 和 我 那里 是 没有任何 在 这 岛 WHO 能 说话
[ðə; ði] [nɔːrs] [tʌŋ] .
the Norse tongue .
这 北欧 舌头 .

“为了救我和卢拉克，岛上没有人会说北欧语。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈgiːhə] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] ,
I would have sent him to Gigha to learn the truth of this you tell ,
我 会 有 发送 他 到 吉加 到 学习 这 真相 的 这 你 告诉 ,
我本会派他去吉格岛探明你所说的真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər] . "
and to discover if there be further danger . "
和 到 发现 如果 那里 是 更远 危险 . "
并查明是否存在其他危险。

" [juː; jʊ] [fərˈget] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [tɔːt] - [ðə; ði] [nɔːrs] [tʌŋ] , " [sed]
" You forget , my lord , that it was I who taught Lulach the Norse tongue , " said
" 你 忘记 , 我的 主 , 那 它 曾是 我 WHO 教授 - 这 北欧 舌头 , " 说
- .

Aasta .
- .

“大人，您忘了是我教卢拉赫说北欧语的吗？”阿斯塔说道。

" [ænd; ənd] [ˈkænɔːt] [aɪ][duː] [ðɪs] [ˈmɪj(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ?
" And cannot I do this mission as well as he ?
" 和 不能 我 做 这 使命 作为 出色地 作为 他 ?
“难道我就不能像他一样出色地完成这项任务吗？”

[gɪv] [emˈiː][jɔːr; jər] [ˈbɪdɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][daɪ][ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Give me your bidding , my lord , and though I die in fulfilling it ,
给 我 你的 投标 , 我的 主 , 和 尽管 我 死 在 满足 它 ,
遵命而行，大人，即便为此而死，

[jet] [wɪl] [aɪ] [diːm] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
yet will I deem my life a small sacrifice if it be that I can serve you .
然而 将要 我 认为 我的 生活 一个 小的 牺牲 如果 它 是 那 我 能 服务 你 .
但是，如果能为您效力，我愿将自己的生命视为微不足道的牺牲。

" [ðen] - [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [gɜːrl] .
" Then Kenric's eyes lighted up , and he looked admiringly upon the fearless girl .
" 然后 - 眼睛 照明 向上 , 和 他 看起来 钦佩地 之上 这 无畏 女孩 .
“然后肯里克的眼睛亮了起来，他钦佩地看着这位无所畏惧的女孩。”

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ,
" Aasta , " said he , " I will take your service ,
" - , " 说 他 , " 我 将要 拿 你的 服务 ,
“阿斯塔，”他说，“我愿意效忠于你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈgiːhə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
and I will even go with you to Gigha this very day .
和 我 将要 甚至 去 和 你 到 吉加 这 非常 天 .
今天我就和你一起去吉加岛。

[mi:t] [em 'i:] [æt; ət] [es 'ti:] . [ˈniːniənz] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪfɔːr] [ˈsʌnset] .

Meet me at St . Ninian's two hours before sunset .
见面 我 在 英石 . 尼尼安的 二 小时 前 日落 .

日落前两小时在圣尼尼安教堂与我见面。

[hæv; həv] [ˈredi] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈkɔːrəkl̩] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɪ] , [ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər]
Have ready a fishing coracle with some fish , and dress you as a fisher
有 准备好 一个 钓鱼 独木舟 和 一些 鱼 , 和 裙子 你 作为 一个 渔夫

[meɪd] .

maid .
女佣 .

准备一艘渔船，装上一些鱼，然后把自己打扮成渔家女。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈɔːrdərz] .

These are my orders .
这些 是 我的 订单 .

这是我的订单。

[goʊ] .

Go :
去 .

去。

" [æt; ət] [ˈsʌnset] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] ,

" At sunset that evening a little boat ,
" 在 日落 那 晚上 一个 小的 船 ,

“那天傍晚日落时分，一艘小船……”

[ˈpædl̩d] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstɔːlwərt] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] ,
paddled by a stalwart young man in the rough habit of a fisher ,
划桨 经过 一个 坚定的 年轻的 男人 在 这 粗糙的 习惯 的 一个 渔夫 ,

由一位身着粗犷渔夫装束、体格健壮的年轻人划桨而行。

[wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [lɑːk] [faɪn] .

was crossing the waters of Loch Fyne .
曾是 过境 这 水 的 湖 费恩 .

正在横渡洛赫芬湖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈgeɪlɪk] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] [meɪd] ,

He was singing a plaintive Gaelic song , and a fair maid ,
他 曾是 歌唱 一个 哀怨 盖尔语 歌曲 , 和 一个 公平的 女佣 ,

他唱着一首哀婉的盖尔语歌曲，一位美丽的少女，

[huːz] [diːp] [red] [her] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [bluː] [kloʊk] ,
whose deep red hair was covered by a coarse blue cloak ,
谁 深的 红色的 头发 曾是 涵盖 经过 一个 粗 蓝色的 披风 ,

他深红色的头发被一件粗糙的蓝色斗篷遮盖着。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
joined in the wild strain with notes that were as the sweet song of the night
加入 在 这 荒野 拉紧 和 笔记 那 是 作为 这 甜的 歌曲 的 这 夜晚

[bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faːr] [saʊθ] .

bird of the far south .
鸟 的 这 远的 南 .

加入到狂野的旋律中，音符如同遥远南方夜鸟的甜美歌声。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɜːr] [ˈkɛnrɪk] [ʌv; əv] [bjuːt] ; [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [fer] .

The youth was Earl Kenric of Bute ; the maiden was Aasta the Fair .
这 青年 曾是 伯爵 肯里克 的 比尤特 ; 这 少女 曾是 - 这 公平的 .

那位青年是比尤特伯爵肯里克；那位少女是美丽的阿斯塔。

[ˈkrɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] - [pɔɪnt] ,
Crossing from Ardlamont Point ,
十字路口 从 - 观点 ,

从阿德拉蒙特角过境，

[ðeɪ] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːz] [ʌv; əv][kɪnˈtaɪər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [beɪ] [əˈpɑːn]
they crept up the opposite shores of Kintyre until they came to a wide bay upon
他们 悄悄地爬向上 这 对面的 海岸 的 金泰尔 直到 他们 来了 到 一个 宽的 湾 之上
[huːz] [bæŋks][laɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtɑːrbɜːt] .
whose banks lies the little fishing village of Tarbert .
谁 银行 谎言 这 小的 钓鱼 村庄 的 塔伯特 .

他们沿着金泰尔半岛的对岸悄悄地走来，直到来到一个宽阔的海湾，海湾的岸边坐落着小渔村塔尔伯特。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [ˈkɛnrɪk] [ˈpædlɪd] [ðə; ði][boʊt] [ˈɪnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv] [ðɪs]
In the growing darkness Kenric paddled the boat inward to the extreme end of this
在 这 生长 黑暗 肯里克 划桨 这 船 向内 到 这 极端 结尾 的 这
[beɪ] .
bay .
湾 .

在越来越暗的夜色中，肯里克划着船向海湾的尽头驶去。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [les] [ˈhɜːrɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈɡɪːhə] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ]
Had he been in less hurry he might have reached the isle of Gigha by taking
有 他 到过 在 较少的 匆忙 他 可能 有 达到 这 小岛 的 吉加 经过 采取
[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][kraːft][ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] - [saʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv]
a larger craft and sailing down Kilbrannan Sound and so round the Mull of
一个 更大的 工艺 和 帆船 向下 - 声音 和 所以 圆形的 这 穆尔 的
[kɪnˈtaɪər] ,
Kintyre ,
金泰尔 ,

如果他不那么着急，他或许可以乘坐更大的船只，沿着基尔布兰南海峡航行，绕过金泰尔半岛，到达吉格哈岛。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡæliːz] .
by the way he had gone with the galleys .
经过 这 方式 他 有 已消失 和 这 厨房 .

顺便一提，他是跟着帆船去的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [əˈdɔːptɪd][ə; eɪ] [ˈspiːdiːɜː] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈseɪfər][wʌn] .
But he now adopted a speedier way and a much safer one .
但 他 现在 已采用 一个 速度更快 方式 和 一个 很多 更安全 一 .

但他现在采取了一种更快捷、更安全的方式。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pɪˈnɪnsələ] [ʌv; əv][kɪnˈtaɪər] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [dʒɔɪnz][tuː; tə] [ˈnæpdeɪl] ,
The great peninsula of Kintyre, which at the north joins to Knapdale ,
这 伟大的 半岛 的 金泰尔 , 哪个 在 这 北 加入 到 纳普代尔 ,
金泰尔半岛是一个大半岛，北部与纳普代尔半岛相连。

[fɔːrmz] [æt; ət] [ˈtɑːrbɜːt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [brɔːd] .
forms at Tarbert a narrow isthmus of but a mile broad .
表格 在 塔伯特 一个 狭窄的 地峡 的 但 一个 英里 广阔 .

在塔尔伯特形成了一个狭窄的地峡，宽度仅一英里。

[ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈtɑːrbɜːt] [beɪ] ,
Landing at the head of Tarbert Bay ,
降落 在 这 头 的 塔伯特 湾 ,

在塔伯特湾的尽头登陆，

[ˈkɛnrɪk] [beɪd] - [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈpædlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
Kenric bade Aasta carry the paddles and her basket of fish ,
肯里克 巴德 - 携带 这 桨 和 她 篮子 的 鱼 ,

肯里克吩咐阿斯塔拿着桨和她的鱼篮，

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:]
and himself taking up the little boat in his two strong arms and raising it
和 他自己 采取 向上 这 小的 船 在 他的 二 强的 武器 和 提高 它
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
upon his back ,
之上 他的 后退 ,
于是他两只强壮的胳膊抱起小船，把它扛在背上。

[hi:; hi] [ðʌs] [krɔ:st] [ðə; ði][maɪl] [ʌv; əv][draɪ][lənd] .
he thus crossed the mile of dry land .
他 因此 交叉 这 英里 的 干燥 土地 .
于是他走过了一英里的旱地。

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [wʌŋ] , [bɪlt] [ʌv; əv][paɪn] [rɪbz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][haɪd] ,
The boat was but a light one , built of pine ribs and covered with hide ,
这 船 曾是 但 一个 光 一 , 建造 的 松树 肋骨 和 涵盖 和 隐藏 ,
那艘船很轻便，用松木肋骨制成，船身覆盖着兽皮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] .
and his task was less difficult than it might seem .
和 他的 任务 曾是 较少的 难的 比 它 可能 似乎 .
他的任务其实并没有看起来那么难。

[ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊə-z] [taɪm][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ]
In half - an - hour's time the two had arrived at another sheet of water which
在 一半 - 一个 - 小时 时间 这 二 有 到达的 在 其他 床单 的 水 哪个
[ɪz] [kɔ:ld] [lɑ:k] ['tɑ:rbət] ,
is called Loch Tarbert ,
是 称为 湖 塔伯特 ,
半小时后，两人到达了另一片水域，名为塔伯特湖。

[ænd; ənd] [hɪr] ['bɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəkl] [ə'gen] , [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [seɪld] [daʊn]
and here launching the coracle again , they seated themselves and sailed down
和 这里 发射 这 独木舟 再次 , 他们 坐着 他们自己 和 航行 向下
[ðə; ði] ['nærou] [lɑ:k] .
the narrow loch .
这 狭窄的 湖 .
于是他们再次将小舟放入水中，坐下后顺着狭窄的湖面航行而下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ə'pɑ:n] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] ;
It was now well upon midnight , and there was no moon ;
它 曾是 现在 出色地 之上 午夜 , 和 那里 曾是 不 月亮 ;
现在已经过了午夜，月亮也消失了；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] , [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
but there was little danger to be feared , unless , indeed ,
但 那里 曾是 小的 危险 到 是 害怕 , 除非 , 的确 ,
但其实没什么危险需要担心，除非，真的，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] ['aʊt,pəʊsts] [maɪt] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .
some of the Norse outposts might surprise them .
一些 的 这 北欧 前哨站 可能 惊喜 他们 .
一些北欧人的前哨站可能会让他们大吃一惊。

['kenrɪk] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:]
Kenric spoke little , for , in truth , he was yet doubtful of his companion , who
肯里克 辐 小的 , 为了 , 在 真相 , 他 曾是 然而 疑 的 他的 伴侣 , who
[maɪt] ,
might ,
可能 ,
肯里克很少说话，因为事实上，他对他的同伴仍然心存疑虑，他担心同伴可能会做出什么事来。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [æ; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][tɜ:rn][hɜ:r'self][ˈɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɒlf] .
he imagined , at any moment turn herself into the form of a wolf .
他 想象 , 在 任何 片刻 转动 她自己 进入 这 形式 的 一个 狼 .

他想象着她随时可能变成狼的模样。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ˈveri][kɑ:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][smɔ:l] [ni:d] [tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; hər] ,
But Aasta was very calm , and there was small need to doubt her ,
但 - 曾是 非常 冷静的 , 和 那里 曾是 小的 需要 到 怀疑 她 ,
但阿斯塔非常冷静, 几乎没有理由怀疑她。

[fɔ:r; fər][ɜ:rl] [ˈkɛnrɪk][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][greɪt] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] [fri:] [frʌm; frəm]
for Earl Kenric had done her a great service in setting her free from
为了 伯爵 肯里克 有 完毕 她 一个 伟大的 服务 在 环境 她 自由的 从
[hɜ:r; hər][ˈθrɔ:ldəm] ,
her thralldom ,
她 奴役 ,

因为肯里克伯爵帮她摆脱了奴役, 这对她来说是莫大的帮助。

[ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər][laɪf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt] .
and she would have given her life for him at any moment .
和 她 会 有 给定 她 生活 为了 他 在 任何 片刻 .
她随时都愿意为他付出生命。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:k] [wer] [aɪ'ti:] [ˈentərz][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] [ðeɪ]
When at last they emerged from the loch where it enters the open sea they
什么时候 在 最后的 他们 出现 从 这 湖 在哪里 它 进入 这 打开 海 他们
[pɔ:zd] [ə; eɪ] [waɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [bred] [keɪks] [ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði][mɪlk] [ðæt]
paused a while by the shore to eat their bread cakes and drink the milk that
暂停 一个 尽管 经过 这 支撑 到 吃 他们的 面包 蛋糕 和 喝 这 牛奶 那
- [hæd; həd] [brɔ:t] .
Aasta had brought .
- 有 带来 .

当他们终于从湖泊入海口出来时, 他们在岸边停下来, 吃了些面包, 喝了阿斯塔带来的牛奶。

[ðeɪ] [sæt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
They sat face to face .
他们 卫星 脸 到 脸 .

他们面对面坐着。

[wʌns] [ˈkɛnrɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmeɪdʒ] [aɪz] [ˈspɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt]
Once Kenric thought he saw the maid's eyes sparkle with a green flash of light
一次 肯里克 想法 他 锯 这 女佣 眼睛 火花 和 一个 绿色的 闪光 的 光
[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [bæk] ,
and he drew back ,
和 他 画 后退 ,

肯里克突然觉得他看到女仆的眼睛闪过一道绿光, 于是他后退了一步。

[ðoʊ] [ɪn] [su:θ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈvi:nəs] ,
though in sooth it was but the reflection of the planet Venus ,
尽管 在 舒缓 它 曾是 但 这 反射 的 这 行星 金星 ,
但实际上它只不过是金星的倒影而已。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
shining in the clear mirror of her eyes .
灼灼 在 这 清除 镜子 的 她 眼睛 .
在她清澈的眼眸中闪闪发光。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈɡenst] [ðə; ði][boʊt] [əˈloʊn] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
The gentle rippling of the water against the boat alone disturbed the stillness .
这 温和的 涟漪 的 这 水 反对 这 船 独自的 不安 这 寂静 .
只有水波轻柔地拍打着船身, 打破了宁静。

[ɪn] [ðæt] ['stiɪnəs] ['kenrɪk] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - [θru:] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .
In that stillness Kenric looked fixedly at Aasta through the dim light .
在 那 寂静 肯里克 看起来 固定地 在 - 通过 这 暗淡 光 .

在寂静中，肯里克透过昏暗的光线，目不转睛地盯着阿斯塔。

- [sæŋk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
Aasta sank upon her knees ,
- 沉没 之上 她 膝盖 ,

阿斯塔跪倒在地，

[ænd; ænd] [əu'beɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [lɪps] .
and obeying an impulse that was upon her she took his hands in her own and touched them with her warm lips .
和 服从 一个 冲动 那 曾是 之上 她 她 采取 他的 双手 在 她 自己的 和 感动 他们 和 她 温暖的 嘴唇 .

她顺从内心的冲动，握住他的手，用温暖的嘴唇轻触它们。

['kenrɪk] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [soʊ] ['loʊnli] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ,
Kenric felt a strange thrill of pity for this beautiful girl , so lonely was she ,
肯里克 毛毡 一个 奇怪的 刺激 的 遗憾 为了 这 美丽的 女孩 , 所以 孤独 曾是 她 ,
肯里克对这个美丽的女孩产生了一种莫名的怜悯之情，她太孤独了。

[ænd; ænd] [soʊ] [mʌt] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ænd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [hed] .
kissed her head .
亲吻 她 头 .

她如此受人鄙视，就在那一刻，他弯下腰，吻了吻她的头。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [wi:p] , [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [hɑ:t] [terz] [fel] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] .
And at that the maid began to weep , and her hot tears fell upon his hands .
和 在 那 这 女佣 开始 到 哭泣 , 和 她 热的 眼泪 跌倒 之上 他的 双手 .

于是，女仆开始哭泣，滚烫的泪水滴落在他的手上。

['ni:ðər] [spəʊk] , [bʌt; bət] [i:t] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [bə:nd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmɪd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Neither spoke , but each felt that a new bond of sympathy had been formed between them .
两者都不 辐 , 但 每个 毛毡 那 一个 新的 纽带 的 同情 有 到过 形成 之间 他们 .

两人都没有说话，但都感到彼此之间建立了一种新的同情关系。

['prez(ə)ntli] - [rouz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [si:t] ,
Presently Aasta rose to her seat ,
目前 - 玫瑰 到 她 座位 ,

这时，阿斯塔起身回到座位上。

[ænd; ænd] ['kenrɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)] [ænd; ænd] [droʊv] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:pər] ['wɔ:tər] .
and Kenric took his paddle and drove the boat along into the deeper water .
和 肯里克 采取 他的 桨 和 驾驶 这 船 沿着 进入 这 更深 水 .

肯里克拿起桨，划着船驶向更深的水域。

[daʊn] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [kɪn'taɪər] [ðeɪ] [seɪld] [ʌn'tɪl] , [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
Down the west coast of Kintyre they sailed until , out across the sea ,
向下 这 西方 海岸 的 金泰尔 他们 航行 直到 , 出去 穿过 这 海 ,
他们沿着金泰尔半岛西海岸航行，直到驶出大海，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:kən] ['faɪər] [ʃu:t] [ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ɡi:hə] .
they saw the light of a beacon fire shoot up upon the heights of Gigha .
他们 锯 这 光 的 一个 信标 火 射击 向上 之上 这 高度 的 吉加 .
他们看到吉格哈山顶上射出一道烽火之光。

[ˈaʊtwərd] [ðen] [ðeɪ] [stiəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ;
Outward then they steered until they came nigh upon the rocky shores of that island ;
向外 然后 他们 转向 直到 他们 来了 夜 之上 这 岩石 海岸 的 那 岛 ;
于是他们向外航行，直到靠近那个岛屿的岩石海岸；

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['aɪlɪts] , [ðeɪ] [seɪld] [bɪ'twi:n] [ˈgi:hə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊni] -
and passing many little islets , they sailed between Gigha and the brownie -
和 通过 许多 小的 岛屿 , 他们 航行 之间 吉加 和 这 布朗尼 -
[ˈhɔ:ntɪd] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['kerə] ,
haunted island of Cara ,
闹鬼的 岛 的 卡拉 ,
他们航行经过许多小岛，往返于吉格岛和传说中闹鬼的卡拉岛之间。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
just as the day was breaking in the east .
只是 作为 这 天 曾是 打破 在 这 东方 .
就在东方破晓之时。

[hɪr] - [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:][wɜ:r; wər]
Here Aasta looked about her with strange bewilderment as though she were
这里 - 看起来 关于 她 和 奇怪的 困惑 作为 尽管 她 是
[ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
awaking from a dream .
觉醒 从 一个 梦 .
阿斯塔环顾四周，神情茫然，仿佛刚从梦中醒来。

['kenrɪk] [brɔ:t] [ðə; ði][boʊt] [ɪn'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ'ti:] [θru:] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [rɑ:k] ['tʌn(ə)l] [ðæt]
Kenric brought the boat inshore and took it through the long rock tunnel that
肯里克 带来 这 船 近岸 和 采取 它 通过 这 长的 岩石 隧道 那
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli] .
he had seen many months before from the deck of his galley .
他 有 已见 许多 几个月 前 从 这 甲板 的 他的 厨房 .
肯里克把船开到岸边，穿过了几个月前他从船舱甲板上看到的那条长长的岩石隧道。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][kɑ:m] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [haɪ] .
The water was calm now and the tide high .
这 水 曾是 冷静的 现在 和 这 潮 高的 .
水面平静，潮水高涨。

- [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [wer] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [mə'ri:n] [plænts]
Aasta looked down into the clear depths where the long tangle of marine plants
- 看起来 向下 进入 这 清除 深度 在哪里 这 长的 纠纷 的 海洋 植物
[sweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mouʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['kɜ:rənt] .
swayed with the motion of the light current .
摇摆 和 这 运动 的 这 光 当前的 .
阿斯塔向下望去，只见清澈的深海中，长长的海藻丛随着轻柔的水流轻轻摇曳。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [bed] [bɪ'loʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['meni] ['ru:bi] - ['kʌlərd] [si:] [ə'hemənɪz] , [wɪð; wɪθ] ['emərəld]
Upon the rocky bed below she saw many ruby - coloured sea anemones , with emerald
之上 这 岩石 床 以下 她 锯 许多 红宝石 - 有色 海 海葵 , 和 翠
[mɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['pɜ:rlɪ] ['felz] ,
mosses , and pearly shells ,
苔藓 , 和 珍珠般的 贝壳 ,
她看到下面的岩石床上有很多红宝石色的海葵，还有翠绿色的苔藓和珍珠般的贝壳。

[ænd; ənd] ['sɪlvə] - [skeɪld] [fɪ] .
and silver - scaled fish .
和 银 - 缩放 鱼 .

还有银鳞鱼。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ʃi; ʃi] [ləkt] [tu; tə][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] .
From the water she looked to the vaulted roof .
从 这 水 她 看起来 到 这 拱形 屋顶 .

她从水面上望向拱形屋顶。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['restləs] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['wʌndərmənt] .
Her eyes were restless with strange wonderment .
她 眼睛 是 不安 和 奇怪的 惊奇 .

她眼中充满了奇异的惊奇，不安分不安。

" [maɪ][bɔ:rd] , " [ʃi; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][tu; tə]
" My lord , " she said at last , " what place is this that you have brought me to .
" 我的 主 , " 她 说 在 最后的 , " 什么 地方 是 这 那 你 有 带来 我 到 .
?
?
?

“大人，”她最后说道，“您带我来这里是什么地方？”

[ænd; ənd] [waɪ] [si:m] [ði:z] ['rɔ:ks][soʊ] [fə'mɪliər] [tu; tə][maɪn] [aɪz] ?
And why seem these rocks so familiar to mine eyes ?
和 为什么 似乎 这些 岩石 所以 熟悉的 到 矿 眼睛 ?

为什么这些岩石看起来如此眼熟？

[ðɪs] [klɪr] [gri:n] ['wɔ:tər] - - [ðə; ði]['bɔ:ftɪ] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] ,
This clear green water - - the lofty vault of this cave ,
这 清除 绿色的 水 - - 这 高远 金库 的 这 洞穴 ,

这清澈碧绿的水——这洞穴高耸的穹顶，

[wer] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ekəʊz] [ɪn] ['merɪ] ['læftər] ! -
where the voice echoes in merry laughter ! ' !
在哪里 这 嗓音 回声 在 欢乐 笑声 ! -

欢快的笑声在回荡！

[tɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] !
Tis passing strange !
的 通过 奇怪的 !

真是太奇怪了！

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [tʃaɪldɪʃ] [dri:m] !
Methinks I must have seen them in some childish dream !
我觉得 我 必须 有 已见 他们 在 一些 幼稚 梦 !

我想我一定是在小时候的梦里见过他们！

" [bʌt; bət] ['kenrɪk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [felt] [ðə; ði] [boʊt] ['graɪndɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rɔ:k] ,
" But Kenric at that moment felt the boat grinding upon a sunken rock ,
" 但 肯里克 在 那 片刻 毛毡 这 船 研磨 之上 一个 凹陷 岩石 ,

但就在那一刻，肯里克感到船身正艰难地撞击着一块沉没的礁石。

[ænd; ənd] - ['kwɛstʃən] [pæst] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
and Aasta's question passed his notice .
和 - 问题 通过了 他的 注意 .

阿斯塔的问题他没有注意到。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪz]
Beyond the tunnel they searched for a safe landing place in one of the little bays
超过 这 隧道 他们 搜索 为了 一个 安全的 降落 地方 在 一 的 这 小的 海湾
.
:
.

穿过隧道后，他们在一个小海湾里寻找安全的着陆点。

- [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkævərnz] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [ɪn][ɪts] [stiːp] [frʌnt]
Aasta pointed to a high cliff that had many caverns hollowed out in its steep front
- 尖 到 一个 高的 悬崖 那 有 许多 洞穴 空心的 出去 在 它是 陡 正面
.
.
.

阿斯塔指着一处高耸的悬崖，悬崖陡峭的正面有很多被凿出的洞穴。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [beɪd] [hɪm; ɪm] [stɪr] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪvz] .
and she bade him steer into one of those caves .
和 她 巴德 他 转向 进入 一 的 那些 洞穴 .
.
她命令他驶入其中一个山洞。

[ˈkɛnrɪk] [læft] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈevər] [əˈraɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪts]
Kenric laughed and asked how she thought they could ever arrive upon the heights
肯里克 笑了 和 问 如何 她 想法 他们 可以 曾经 到达 之上 这 高度
[baɪ] [ðæt] [wei] .
by that way .
经过 那 方式 .
.
肯里克笑着问她，他们怎么可能用那种方法到达山顶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] ,
But when she suddenly put her finger to her lips ,
但 什么时候 她 突然 放 她 手指 到 她 嘴唇 ,
.
但当她突然把手指放在嘴唇上时，
[ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
in token that she had heard voices upon the cliff ,
在 令牌 那 她 有 听到 声音 之上 这 悬崖 ,
.
为了证明她听到了悬崖上的声音，

[ˈkɛnrɪk] [əʊˈbeɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ˈkævərn] .
Kenric obeyed her and took the boat into the yawning cavern .
肯里克 服从 她 和 采取 这 船 进入 这 打哈欠 洞穴 .
.
肯里克听从了她的吩咐，乘船驶入了那深不见底的洞穴。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [wɪˈðɪn] - [sed] : " [hɜːrd] [juː; jʊ][naɪt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌp] [əˈbʌv] [juːˈes] ,
When they were far within Aasta said : " Heard you not voices up above us ,
什么时候 他们 是 远的 之内 - 说 : " 听到 你 不是 声音 向上 多于 我们 ,
.
当他们走远后，阿斯塔说：“我没有听到你们头顶上的声音吗？ ”

[maɪ][ɔːrd] - - [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] ? "
my lord - - the voices of many men ? "
我的 主 - - 这 声音 的 许多 男人 ? "
.
.
我的大人——是许多人的声音吗？

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] .
" **Even so , " said Kenric .**
" 甚至 所以 , " 说 肯里克 .
.
.
“即便如此，”肯里克说道。

" [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [hɪr] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm]
" **But methinks it will go ill with us here if we be discovered by some**
" 但 我觉得 它 将要 去 患病的 和 我们 这里 如果 我们 是 发现 经过 一些
[ˈpæsiŋ] [boʊt] .
passing boat .
通过 船 .

“但我认为，如果我们被过往船只发现，情况会对我们不利。”

[wi:; wi] [ʊd; ʊd] [ðən] [bi:; bi] [en'træpt] . "
We should then be entrapped . "
我们 应该 然后 是 被困 . "

这样我们就应该落入陷阱了。

" [nɑ:t][soʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Not so** , " **said she** .
" 不是 所以 , " 说 她 .

“并非如此，”她说。

" [ˈfɑ:ləʊ] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" **Follow me and you shall see that we have chosen a better point of**
" 跟随 我 和 你 将 看 那 我们 有 选定 一个 更好的 观点 的
[ˈləndɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
landing than you could have hoped for .
降落 比 你 可以 有 希望 为了 .

“跟我来，你就会发现我们选择的着陆点比你所能想象的还要好。”

" [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm][ʌp]
" **And stepping upon the rocks at the far end of the cave she led him up**
" 和 步进 之上 这 岩石 在 这 远的 结尾 的 这 洞穴 她 引领 他 向上
[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ki] [steps] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
a flight of rocky steps until suddenly they saw the light of day .
一个 航班 的 岩石 步骤 直到 突然 他们 锯 这 光 的 天 .

“她踩着洞穴尽头的岩石，领着他沿着一段岩石台阶向上走，突然间，他们看到了阳光。”

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [waɪd] [rəˈvi:n] [ðæt] [kloʊv] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][led] [ˈʌpwərd]
At once they emerged into a wide ravine that clove the cliffs and led upward
在 一次 他们 出现 进入 一个 宽的 峡谷 那 丁香 这 悬崖 和 引领 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈgræsi] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
to the grassy heights of the island .
到 这 草丛 高度 的 这 岛 .

他们立刻来到了一条宽阔的峡谷中，这条峡谷切割着悬崖，向上延伸到岛上绿草茵茵的高地。

[ðən] - [dru:] [bæk] [ænd; ənd][held] [ˈkɛnrɪk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] ,
Then Aasta drew back and held Kenric so that he might go no farther ,
然后 - 画 后退 和 握住 肯里克 所以 那 他 可能 去 不 更远 ,
[ænd; ənd] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈhedlənd,ˈhedlənd]
然后阿斯塔退后一步，抓住肯里克，不让他再往前走。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [wer] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈhedlənd,ˈhedlənd]
and she pointed across the ravine where a dip in the opposite headland
和 她 尖 穿过 这 峡谷 在哪里 一个 蘸 在 这 对面的 海岬
[rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈfeltərd] [beɪ] .
revealed a wide and sheltered bay .
揭晓 一个 宽的 和 避难所 湾 .

她指着峡谷对面，那里海岬的一个凹陷处露出一个宽阔而隐蔽的海湾。

" [lʊk] , [maɪ][bɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Look , my lord , she whispered** .
" 看 , 我的 主 , " 她 低声说道 .

“请看，大人，”她低声说道。

[ˈkɛnrɪk] [sɔ:] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] ,
Kenric saw an unexpected sight ,
肯里克 锯 一个 意外 视线 ,

肯里克看到了意想不到的一幕。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ðæt] [beɪ] [ðer; ðər] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [[ɪps]
for in the waters of that bay there lay at anchor a hundred and fifty ships
为了 在 这 水 的 那 湾 那里 躺 在 锚 一个 百 和 五十 船舶
[ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfælkən][flæg][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhækən] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈmæsthed] .
of war with the falcon flag of King Hakon flying at each masthead .
的 战争 和 这 鹞 旗帜 的 国王 哈康 飞行 在 每个 报头 .

因为在那片海湾的水域中，停泊着一百五十艘战船，每艘船的桅杆顶端都飘扬着哈康国王的猎鹰旗。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ][væst][æn; ən] [ˈɑ:rməmənt] [əˈpɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
The sight of so vast an armament appalled him .
这 视线 的 所以 广阔的 一个 武器 震惊 他 .

如此庞大的军备令他感到震惊。

[haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ði:z] [ˈfɔ:rən] [[ɪps] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ][æt; ət] [ˈæŋkər] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪlənd]
How it happened that these foreign ships were riding at anchor off his own island
如何 它 发生 那 这些 外国的 船舶 是 骑术 在 锚 离开 他的 自己的 岛
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [pæst] [hɪz; ɪz] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
was a thing that passed his comprehension .
曾是 一个 事物 那 通过了 他的 理解 .

这些外国船只为何会停泊在他自己的岛屿附近，这件事超出了他的理解范围。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] .
Aasta was the first to break the silence of wonderment .
- 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 的 惊奇 .

阿斯塔是第一个打破惊叹之寂静的人。

" [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" My lord , " said she ,
" 我的 主 , " 说 她 ,

“大人,”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɪnzməŋ] [ˈwɪljəm] [fɔ:rˈtɔʊld] .
" there is more in this than the dying words of your kinsman William foretold .
" 那里 是 更多的 在 这 比 这 垂死 字 的 你的 亲属 威廉 预言 .

“这其中蕴含的意义远不止你亲戚威廉临终前的遗言所预言的那样。”

[ænd; ənd] [raɪt] [waɪz][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][bɪd][ˌem ˈi:] [pʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈfɪʃər] [ˈmeɪdz] [dɪsˈgaɪz] .
And right wise were you to bid me put on this fisher maid's disguise .
和 正确的 明智的 是 你 到 出价 我 放 在 这 渔夫 女佣 伪装 .

你让我乔装成渔家女真是明智之举。

[gɪv] [ˌem ˈi:] [jʊr; jər][dɜ:rk] , [ɜ:rɪ] [ˈkɛnrɪk] , [lest] [aɪ] [mɪ:t] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
Give me your dirk , Earl Kenric , lest I meet misfortune ,
给 我 你的 短剑 , 伯爵 肯里克 , 免得 我 见面 不幸 ,

肯里克伯爵，把你的匕首给我，免得我遭遇不幸。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [kri:l] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [seɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
and I will take my creel of fish and offer it for sale among the people .
和 我 将要 拿 我的 鱼篓 的 鱼 和 提供 它 为了 销售 之中 这 人们 .

我将带着我的鱼篓去卖给人们。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [wɪtɪ] [ðə; ði] [mɪr]
It may be that in speaking with the islanders I shall hear that which the mere
它 可能 是 那 在 请讲 和 这 岛民 我 将 听到 那 哪个 这 仅仅
[saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [[ɪps] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspleɪn] .
sight of these ships cannot explain .
视线 的 这些 船舶 不能 解释 .

或许，与岛民交谈后，我会听到一些仅凭这些船只的景象无法解释的事情。

" [ðen] ['kɛnrɪk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , ['brɪŋɪŋ] [bæk][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [fɪ] ,
" **Then Kenric returned to the boat , bringing back the basket of fish ,**
" 然后 肯里克 返回 到 这 船 , 带来 后退 这 篮子 的 鱼 ,
然后肯里克带着那篮鱼回到了船上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] - [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɜ:rk] .
which he gave to Aasta together with his dirk .
哪个 他 给予 到 - 一起 和 他的 短剑 .
他把匕首连同这件物品一起送给了阿斯塔。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [,em 'i: , [maɪ][lɔ:rd] ?
" **You will trust me , my lord ?**
" 你 将要 相信 我 , 我的 主 ?
“您会信任我吗，大人？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

['kɛnrɪk] [smaɪld] .
Kenric smiled .
肯里克 微笑 .
肯里克笑了。

" [tu:; tə][ðə; ði][end] , " [sed] [hi:; hi] .
" **To the end , " said he .**
" 到 这 结尾 , " 说 他 .
“直到最后，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] , - ? "
" **But what is your plan , Aasta ?** "
" 但 什么 是 你的 计划 , - ? "
“但是你的计划是什么，阿斯塔？ ”

" [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] , [maɪ][lɔ:rd] , [waɪl] [aɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" **That you remain with the boat , my lord , while I journey to the village ,**
" 那 你 保持 和 这 船 , 我的 主 , 尽管 我 旅行 到 这 村庄 ,
“大人，您留在船上，我则前往村庄。”

[wer'evər] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
wherever it may be found .
无论 它 可能 是 成立 .
无论它在哪里被发现。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [keɪv] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
Not long shall I be , and I beg you not to leave the cave till I return .
不是 长的 将 我 是 , 和 我 求 你 不是 到 离开 这 洞穴 直到 我 返回 .
我很快就会回来，请你们在我回来之前不要离开山洞。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['kri:l] ['oʊvər][hɜ:; hər] [bæk] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
" **Taking the fish creel over her back she went away .**
" 采取 这 鱼 鱼篓 超过 她 后退 她 去 离开 .
她背着鱼篓走了。

['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] ,
Passing up the ravine and mounting to the heights ,
通过 向上 这 峡谷 和 安装 到 这 高度 ,
穿过峡谷，攀登到高处，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈwɒrɪz] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][kæmp]
she had not gone far when she saw a party of warriors sitting round a camp
她 有 不是 已消失 远的 什么时候 她 锯 一个 派对 的 战士 坐着 圆形的 一个 营
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

她没走多远，就看到一群战士围坐在篝火旁。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈboʊldli] [təːrdz] [ðem; ðəm] .
She went boldly towards them .
她 去 大胆地 向 他们 :

她大胆地朝他们走去。

" [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈmæstərz] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrs] [tʌŋ] ,
" So please you , my masters , " she began in the Norse tongue ,
" 所以 请 你 , 我的 大师 , " 她 开始 在 这 北欧 舌头 ,
"那么，请各位主人，"她用北欧语说道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [freʃ] [fɪʃ] [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm]
" I have brought you some good fresh fish if so be you would buy them
" 我 有 带来 你 一些 好的 新鲜的 鱼 如果 所以 是 你 会 买 他们
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [ˈbɑːdi] . "
from a poor body . "
从 一个 贫穷的 身体 : "
"如果你愿意从一个穷人手里买鱼，我给你带来了一些新鲜的鱼。"

" [ʃoʊ] [juː ˈes][jʊr; jər] [fɪʃ] , [gɜːrl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ˈraɪzɪŋ] .
" Show us your fish , girl , " said one of the men , rising .
" 展示 我们 你的 鱼 , 女孩 , " 说 一 的 这 男人 , 上升 :

“姑娘，把你的鱼给我们看看，”其中一个男人站起身来说道。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbæskɪt] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [wʌt] [wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
Then looking into the basket he added , " What want you for them ? "
然后 寻找 进入 这 篮子 他 额外 , " 什么 想 你 为了 他们 ? "
然后他看了看篮子，又问道：“你想要它们做什么？ "

" [fɔːr] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Four cakes of bread , " said she .
" 四 蛋糕 的 面包 , " 说 她 :

“四块面包，”她说。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrɪər] .
" Good , " said the warrior .
" 好的 , " 说 这 战士 :

“很好，”战士说道。

" [let] [juː ˈes][hæv; həv][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] [fuːd] [ɪz] [ˈwelkəm] .
" Let us have them ; for with so many mouths to fill all food is welcome .
" 让 我们 有 他们 ; 为了 和 所以 许多 嘴 到 充满全部 食物 是 欢迎 :
“让我们把它们带走吧；因为有这么多嘴巴要填饱，任何食物都受欢迎。”

" [ˈsləʊli] - [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .
" Slowly Aasta took out the fish and laid them on the grass .
" 缓慢地 - 采取 出去 这 鱼 和 铺设 他们 在 这 草 :

阿斯塔慢慢地把鱼拿出来，放在草地上。

[jet] [noʊ][mæn] [spʊk] .
Yet no man spoke .
然而 不 男人 辐 :

然而，没有人开口说话。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈelboʊ] .

She touched the nearest man on the elbow .
她 感动 这 最近的 男人 在 这 弯头 .

她碰了碰身边最近的男人的胳膊肘。

" [lend] [ˌem ˈiː][jɔː; jər] [naɪf] , [maɪ][ˈmæstər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡʌt] [ðə; ði] [fɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ˈboʊdli] .

" Lend me your knife , my master , that I may gut the fish , " said she boldly .
" 借 我 你的 刀 , 我的 掌握 , 那 我 可能 肠道 这 鱼 , " 说 她 大胆地 .

“主人，请借我一把刀，让我来剖开鱼，”她大胆地说。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

The man took out his knife ,
这 男人 采取 出去 他的 刀 ,

那人掏出了刀，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɜːrɪ]

and as he handed it to her she saw his face and recognized Earl
和 作为 他 递交 它 到 她 她 锯 他的 脸 和 认可 伯爵

[sweɪn] [ʌv; əv] [kəˈlɑːn,seɪ] .

Sweyn of Colonsay .
斯韦恩 的 科隆赛 .

当他把信递给她时，她看到了他的脸，认出他是科隆赛岛的斯温伯爵。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [fɪ] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈtrɪmd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ,

One by one she took up the fish and slowly trimmed them on a flat stone ,
一 经过 一 她 采取 向上 这 鱼 和 缓慢地 修剪过的 他们 在 一个 平坦的 石头 ,

她一条条拿起鱼，在平坦的石头上慢慢地修整它们。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] [spiːk] .

waiting in the hope of hearing the warriors speak .
等待 在 这 希望 的 听力 这 战士 说话 .

等待着，希望听到战士们的讲话。

" [wen] [hoʊldz] [kɪŋ] [ˈhækən][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] ?

" When holds King Hakon his council ?
" 什么时候 持有 国王 哈康 他的 理事会 ?

哈康王何时召开议会？

" [wʌn] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

" one presently asked of another .
" 一 目前 问 的 其他 .

“一人向另一人提出要求。

" [təˈnaɪt] - - [ɑːn] - [rɪˈtʃːrɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" Tonight - - on Rudri's return , " was the reply .
" 今晚 - - 在 - 返回 , " 曾是 这 回复 .

“今晚——等鲁德里回来，”对方回答道。

" [ænd; ənd] [wer] ? "

" And where ? "
" 和 在哪里 ? "

“在哪儿？ ”

" [waɪ] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] , " [sed] [əˈnʌðər] .

" Why , here on the heath , after sundown , " said another .
" 为什么 , 这里 在 这 希思 , 后 日落 , " 说 其他 .

“为什么？ 就在这片荒原上，日落之后，”另一个人说道。

" - [tɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] .

" ' Tis no time for delay .
" - 的 不 时间 为了 延迟 .

现在不是拖延的时候了。

[bju:t] [ænd; ənd] [ˈæɾən] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] [er]
Bute and Arran have yet to be conquered ere
比尤特 和 阿兰 有 然而 到 是 征服 埃雷
比尤特岛和阿伦岛尚未被征服

[wi:; wi] [əˈseɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] . "
we assail the mainland of Scotland ."
我们 攻击 这 大陆 的 苏格兰 . "
我们进攻苏格兰大陆。

" [ei] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] ,
" **Ay , " said the first speaker ,**
" 哎 , " 说 这 第一的 扬声器 ,
“哎,”第一个发言者说道。

" [mɪˈθɪŋks] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fju:] [skɑ:ts] [left] [ɪn] [bju:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mu:n] [tu:; tə] [smaɪl] [əˈpɑ:n]
" **methinks there will be few Scots left in Bute for the next moon to smile upon**
" 我觉得 那里 将要 是 很少 苏格兰人 左边 在 比尤特 为了 这 下一个 月亮 到 微笑 之上
.
:
.
“我觉得到下个月，比尤特岛上恐怕已经没几个苏格兰人能活着回来了。”

[beənz] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][men] , [ðei] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [du:md] !
Bairns , women , and men , they all are doomed !
孩子们 , 女性 , 和 男人 , 他们 全部 是 注定失败 !
孩童、妇女、男人，他们都难逃厄运！

" - [naʊ] [brɪˈgæn][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈkwɪkər] - - [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [fɪ]
" **Aasta now began to work quicker - - so quickly that in a very few minutes the fish**
" - 现在 开始 到 工作 更快 - - 所以 迅速地 那 在 一个 非常 很少 分钟 这 鱼
[wɜ:; wər][ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈkʊkɪŋ] .
were all ready for cooking .
是 全部 准备好 为了 烹饪 .
“阿斯塔现在开始加快速度——速度快到几分钟之内，鱼就都准备好了，可以烹饪了。”

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [bred] [keɪks] [ʃi:; ʃi] [slʌŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
Then taking her four bread cakes she slung the basket over her head and
然后 采取 她 四 面包 蛋糕 她 吊着 这 篮子 超过 她 头 和
[ˈsɔ:ntəd] [əˈwei] .
sauntered away .
漫步 离开 .
然后她拿着四个面包，把篮子挎在头上，悠闲地走开了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Suddenly she was conscious that someone was following her .
突然 她 曾是 有意识的 那 某人 曾是 下列的 她 .
她突然意识到有人在跟踪她。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪkər] [ˈbæskɪt] [ˈhaɪər] [ʃi:; ʃi][hæf] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
Raising her wicker basket higher she half turned her head .
提高 她 柳条 篮子 更高 她 一半 转向 她 头 .
她把柳条篮举得更高，半转过头去。

[θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈflæksn] [her] .
Through the crevices of the basket she saw a youth with long flaxen hair .
通过 这 缝隙 的 这 篮子 她 锯 一个 青年 和 长的 亚麻色 头发 .
她透过篮子的缝隙看到一个有着亚麻色长发的年轻人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈhɑ:ræld][ʌv; əv] [ˈaɪlə] .
It was Harald of Islay .
它 曾是 哈拉尔德 的 艾莱岛 .
他是艾莱岛的哈拉尔德。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ,
But soon he turned back ,
但 很快 他 转向 后退 ;

但他很快又转身回去了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]
thinking no doubt that he had been mistaken in his recognition of the girl
思维 不 怀疑 那 他 有 到过 错误 在 他的 认出 的 这 女孩
[hu:] [hæd; həd] [helpt] [ˈælən] [tu:; tə] [ri:'kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
who had helped Allan Redmain to recapture him .
WHO 有 帮助 艾伦 雷德曼 到 夺回 他 .

他毫不怀疑自己认错了人，认出了帮助艾伦·雷德曼重新抓获他的那个女孩。

[ˈæftər][æen; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈʌvərz] - [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈkenrɪk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm]
After an absence of less than two hours Aasta rejoined Kenric and told him
后 一个 缺席 的 较少的 比 二 小时 - 重新加入 肯里克 和 讲述 他
[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ;
all she had heard ;
全部 她 有 听到 ;

不到两个小时后，阿斯塔回到肯里克身边，把她听到的一切都告诉了他；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt]
and for the rest of that day the two remained in hiding , waiting until night
和 为了 这 休息 的 那 天 这 二 剩余 在 隐藏 , 等待 直到 夜晚
[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
should fall .
应该 落下 .

那天剩下的时间里，两人一直躲藏着，等待夜幕降临。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [da:rk] [naɪt] [keɪm] .
At last the dark night came .
在 最后的 这 黑暗的 夜晚 来了 .

最终，漫漫长夜降临了。

[ˈkenrɪk] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][wʌn] [ɑ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
Kenric and Aasta , the one armed with his great sword , the other with
肯里克 和 - , 这 一 武装 和 他的 伟大的 剑 , 这 其他 和
[hɜ:r; hər][dɜ:rk] ,
her dirk ,
她 短剑 ,

肯里克和阿斯塔，一个手持巨剑，另一个手持匕首。

[krept] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
crept from their place of hiding and stole across the heath towards the
悄悄地爬 从 他们的 地方 的 隐藏 和 偷窃 穿过 这 希思 向 这
[ˈkæmpfaɪər] ,
campfire ,
营火 ,

他们从藏身之处悄悄溜出来，穿过荒地，朝篝火走去。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈaɪlənd] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈgæðərd] ,
round which a score of island kings were already gathered ,
圆形的 哪个 一个 分数 的 岛 国王 是 已经 聚集 ,
二十多位岛屿国王已经聚集在他们周围，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪmɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhækən][ʌv; əv] [ˈnɔ:weɪ] .
awaiting the coming of King Hakon of Norway .
等待中 这 未来 的 国王 哈康 的 挪威 .

等待挪威国王哈康的到来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['kɛnrɪk] [stɔːpt] [ænd; ənd] ['bekənd] - [tuː; tə][gəʊ]
Within a hundred yards of the fire Kenric stopped and beckoned Aasta to go
之内 一个 百 码 的 这 火 肯里克 停止 和 招手 - 到 去
[raʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] ,
round the northern side ,
圆形的 这 北方 边 ,
在距离火堆一百码的地方, 肯里克停了下来, 示意阿斯塔绕到北侧去。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] .
while he went the opposite way .
尽管 他 去 这 对面的 方式 .
而他则朝相反的方向走去。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [riːtʃ] [wɪ'ðɪn]
This they did that they might discover by which approach they could best reach within
这 他们 做过 那 他们 可能 发现 经过 哪个 方法 他们 可以 最好的 抵达 之内
[ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] .
hearing distance of the warriors .
听力 距离 的 这 战士 .
他们这样做是为了发现哪种方法最能让他们接近到战士们的听觉范围之内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] ['sɪɡnəl]
And they had arranged that the one who found a likely place should give signal
和 他们 有 安排 那 这 一 WHO 成立 一个 可能 地方 应该 给 信号
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kraɪ] .
to the other by means of the lapwing's cry .
到 这 其他 经过 方法 的 这 - 哭 .
他们约定, 找到合适地点的人要通过麦鸡的叫声向对方发出信号。

- [hæd; həd][nɑːt] [wel] [meɪd] [ðə; ði][hæf]['sɜːrk(ə)l] [wen] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
Aasta had not well made the half circle when through the night air she heard
- 有 不是 出色地 制成 这 一半 圆圈 什么时候 通过 这 夜晚 空气 她 听到
[ˈfeɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,

阿斯塔还没来得及转完半圈, 就透过夜空隐约听到:
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði][kraɪ] , " [piː] - [wɪt] ! [piː] - [wiːt] !
as it were half a mile away , the cry , " Pee - wit ! pee - weet !
作为 它 是 一半 一个 英里 离开 , 这 哭 , " 撒尿 - 有 ! 撒尿 - 甜 !
仿佛在半英里之外, 传来这样的叫喊声: “皮威特! 皮威特!

" ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [wei] ['kɛnrɪk] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
" **Quickly she returned and followed the way Kenric had gone** .
" 迅速地 她 返回 和 随后 这 方式 肯里克 有 已消失 .
她很快返回, 沿着肯里克离开方向走去。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
Soon she found herself under a high piece of ground that obscured the firelight .
很快 她 成立 她自己 在下面 一个 高的 片 的 地面 那 模糊不清 这 火光 .
很快, 她发现自己身处一块高地之下, 遮蔽了火光。

[ðen] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then nearer to the fire she heard the cry repeated , and she replied with the
然后 更近 到 这 火 她 听到 这 哭 重复 , 和 她 回复 和 这
[seɪm] [kɔːl] .
same call .
相同的 称呼 .
然后, 她靠近火堆时, 听到了同样的呼喊声再次响起, 于是她也以同样的呼喊声回应。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈkɛnrɪk] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk]
She went towards the fire until she saw Kenric standing on the top of a high rock
她 去 向 这 火 直到 她 锯 肯里克 常设 在 这 顶部 的 一个 高的 岩石
,
.
.

她朝着火堆走去，直到看到肯里克站在一块高高的岩石顶上。

[ˈaʊtlaind] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .
outlined against the glow of light .
概述 反对 这 辉光 的 光 .

在灯光的映衬下，轮廓清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʒəz] [kloʊk] .
She knew him by his fisher's cloak .
她 知道 他 经过 他的 渔夫的 披风 .

她认出他来是因为他穿着渔夫斗篷。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [flæt][ænd; ənd] [kriːp] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
She saw him lie down flat and creep nearer and nearer to the edge of
她 锯 他 说谎 向下 平坦的 和 潜行者 更近 和 更近 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .

她看到他平躺下来，慢慢地向岩石边缘爬去。

[ˈsʌd(ə)nli] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] ,
Suddenly , between her and Kenric ,
突然 , 之间 她 和 肯里克 ,

突然，在她和肯里克之间，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [ˈstɛlθɪli] [ˈfɑːloʊ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
she saw another figure appear and stealthily follow behind the young king with
她 锯 其他 数字 出现 和 悄悄地 跟随 在后面 这 年轻的 国王 和
[drɔːn] [sɔːrd] .
drawn sword .
绘制 剑 .

她看到另一个身影出现，拔出剑，悄悄地跟在年轻的国王身后。

[naʊ] - [hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈɔːlməʊst][æz; əz]
Now Aasta had the faculty of being able to see in the darkness almost as
现在 - 有 这 学院 的 存在 有能力的 到 看 在 这 黑暗 几乎 作为
[wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
well as in the daylight ,
出色地 作为 在 这 日光 ,

现在阿斯塔拥有了在黑暗中几乎和在白天一样好的视力。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɡlæns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ɜːrɪ] [ˈkɛnrɪk]
and it took but a hurried glance to prove that he who followed Earl Kenric
和 它 采取 但 一个 慌忙 瞥一眼 到 证明 那 他 WHO 随后 伯爵 肯里克
[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈhɑːræld] .
was none other than the fair - haired Harald .
曾是 没有任何 其他 比 这 公平的 - 头发 哈拉尔德 .

只需匆匆一瞥，便可证明跟随肯里克伯爵的不是别人，正是金发碧眼的哈拉尔德。

[laɪk] [ðə; ði][bɜːrd] [huːz] [kraɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Like the bird whose cry she had but lately imitated she ran along the ground ,
喜欢 这 鸟 谁 哭 她 有 但 最近 模仿 她 跑 沿着 这 地面 ,
她像不久前还模仿过的那只鸟一样，在地上奔跑。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][dɜːrk][æz; əz][fɪː; fɪ][ræn] ,
drawing her dirk as she ran ,
绘画 她 短剑 作为 她 跑 ,

她边跑边拔出匕首

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈhɑːræld][ʌv; əv] [ˈaɪlə] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [smaɪt]
and just at the moment when Harald of Islay was preparing to smite
和 只是 在 这 片刻 什么时候 哈拉尔德 的 艾莱岛 曾是 准备 到 惩戒
[ˈkɛnrɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
Kenric a blow that would have killed him ,
肯里克 一个 吹 那 会 有 被杀 他 ,

就在哈拉尔·艾莱准备给肯里克致命一击的时候，

- [θruː] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvaɪkɪŋz] [maʊθ] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
Aasta threw her hand over the young viking's mouth , dragged him over ,
- 扔 她 手 超过 这 年轻的 维京人的 嘴 , 拖拽 他 超过 ,
阿斯塔一把捂住年轻维京人的嘴，把他拖了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [ˈdægər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and then plunged her dagger into his heart .
和 然后 暴跌 她 匕首 进入 他的 心 .
然后她将匕首刺入了他的心脏。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈkɛnrɪk] , [ɪnˈtɛnt][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [əˈraʊnd]
So quickly did this happen that Kenric , intent upon seeing what was passing around
所以 迅速地 做过 这 发生 那 肯里克 , 意图 之上 看到 什么 曾是 通过 大约
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

这一切发生得如此之快，以至于肯里克一心想看看篝火旁都在传些什么，

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
was quite unconscious that Aasta had saved his life .
曾是 相当 无意识 那 - 有 已保存 他的 生活 .
他完全没有意识到是阿斯塔救了他的命。

[ænd; ənd] - [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [toʊld][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd]
And Aasta never afterwards told a living being of the thing that she had
和 - 绝不 然后 讲述 一个 活的 存在 的 这 事物 那 她 有
[dʌn] .
done .
完毕 .
此后，阿斯塔从未向任何人提起过她所做的事。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈhɑːræld] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [fɪː; fɪ] [ˈfaːloʊd] [ˈkɛnrɪk] [jet] [ˈnɪrər]
Leaving the body of Harald where it had fallen she followed Kenric yet nearer
离开 这 身体 的 哈拉尔德 在哪里 它 有 倒下 她 随后 肯里克 然而 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
to the brink of the rock ,
到 这 边缘 的 这 岩石 ,

她将哈拉尔德的尸体留在原地，跟着肯里克继续向岩石边缘走去。

[ʌnˈtɪl] [təˈgeðər] [ðeɪ] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈnɔːsmən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
until together they lay so near to the band of Norsemen that they could see
直到 一起 他们 躺 所以 靠近 到 这 乐队 的 北欧人 那 他们 可以 看
[ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] [ˈɡlɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [spʊk] .
their white teeth glisten in the firelight as they spoke .
他们的 白色的 牙齿 闪亮 在 这 火光 作为 他们 辐 .
直到他们并排躺着，离那群北欧人如此之近，以至于他们说话时，都能看到北欧人洁白的牙齿在火光中闪闪发光。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑ:k] .
The fire was built against the rock .
这 火 曾是 建造 反对 这 岩石 .

火堆是靠着岩石燃起的。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [sæt][əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈsɜ:rk(ə)l] .
The warriors sat about it in a half circle .
这 战士 卫星 关于 它 在 一个 一半 圆圈 .

战士们围坐在它周围，呈半圆形。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [ɔ:l] [roʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:ˈrwi:dʒən]
Presently the men all rose to their feet to greet the arrival of the Norwegian
目前 这 男人 全部 玫瑰 到 他们的 脚 到 迎接 这 到达 的 这 挪威
[ˈmɑ:nərk] .
monarch .
君主 .

随即，所有男士都起身迎接挪威国王的到来。

[ˈkɛnrɪk] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ˈfeɪsɪz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈfɔ:r] ,
Kenric could now see faces that had been hidden before ,
肯里克 可以 现在 看 面孔 那 有 到过 隐 前 ,

肯里克现在能够看到之前被遮挡的面孔了。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sweɪn] [ʌv; əv] [kəˈlɑ:nseɪ] , [ˈɜ:lənd] [ʌv; əv][ˈdʒuərə] ,
and amongst them were those of Sweyn of Colonsay , Erland of Jura ,
和 在 他们 是 那些 的 斯韦恩 的 科隆赛 , 厄兰德 的 汝拉 ,
[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
and , to his surprise ,
和 , 到 他的 惊喜 ,

其中包括科隆赛岛的斯韦恩、汝拉岛的厄兰，以及令他惊讶的是，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [ˈaɪlə] .
even the renegade John of Islay .
甚至 这 叛逆者 约翰 的 艾莱岛 .

甚至包括叛逆的艾莱岛约翰。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][hi; hi] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmæ^nəs] [kɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,
None of the others did he know ; but there were Magnus king of Man ,
没有任何 的 这 其他的 做过 他 知道 ; 但 那里 是 马格努斯 国王 的 男人 ,
其他人他一个也不认识；但有人类之王马格努斯，

[ˈsi,ɡuəd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] , [dʒɑ:n][ʌv; əv][kɪnˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈɔ:rkni] ,
Sigurd king of Lewis , John of Kintyre , and Henry the bishop of Orkney ,
西格德 国王 的 刘易斯 , 约翰 的 金泰尔 , 和 亨利 这 主教 的 奥克尼群岛 ,
刘易斯国王西格德、金泰尔的约翰和奥克尼主教亨利

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ˈvæs] .
with many more of the most trusted of King Hakon's vassals .
和 许多 更多的 的 这 最多 可信 的 国王 - 附庸 .

还有许多其他哈康王最信任的封臣。

[ðen] [keɪm] [kɪŋ] [ˈhækən] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [tɔ:l] , [ɡrɪm] - [ˈvɪzɪdʒd] , [dɪˈspɑ:tɪk] [oʊld] [ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then came King Hakon himself , the tall , grim - visaged , despotic old monarch of the
然后 来了 国王 哈康 他自己 , 这 高的 , 严峻 - 面容 , 专制 老的 君主 的 这
[nɔ:ɹθ] , [hu:] ,
North , who ,
北 , WHO ,

然后，北方那位身材高大、面容阴沉、专横跋扈的老君主哈康王出现了，他

[ˈhævɪŋ] [ˈreɪnd] [fɔ:ɹ; fər][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
having reigned for six - and - forty years ,
拥有 统治 为了 六 - 和 - 四十 年 ,

在位四十六年之后，

[hæd; həd] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɪn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ðə; ði]
had now determined to win for himself and his descendants the
有 现在 决定 到 赢 为了 他自己 和 他的 后代 这
[kəm'pli:t] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['skɑ:tlənd] .
complete dominion over Scotland .
完全的 统治权 超过 苏格兰 .

他决心为自己和后代赢得对苏格兰的完全统治权。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] , ['noʊb(ə)l][lɔ:ds] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , " [sed] [hi:; hi] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" And now , oh , noble lords and faithful friends , " said he when they were
" 和 现在 , 哦 , 高贵 领主们 和 忠实 朋友们 , " 说 他 什么时候 他们 是
[ɔ:l] ['si:tɪd] ,
all seated ,
全部 坐着 ,

“现在，哦，尊贵的各位大人和忠实的朋友们，”等他们都坐下后，他说道。

" [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['aʊtər] [aɪlz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd]
" now that we are assured of the adherence of all these outer isles of Scotland
" 现在 那 我们 是 保证 的 这 依从性 的 全部 这些 外 岛屿 的 苏格兰
,
.
,

“既然我们已经确信苏格兰所有这些外围岛屿都会加入，

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rðər] ['kɒŋkwests] [ɑ:r; ər]
it remains for us to arrange by what means our further conquests are
它 遗迹 为了 我们 到 安排 经过 什么 方法 我们的 更远 征服 是
[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
to be made .
到 是 制成 .

接下来，我们需要安排如何进行进一步的征服。

['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - [ɪz] [jet] [ə'weɪ] .
Our right trusty and noble Rudri is yet away .
我们的 正确的 可靠 和 高贵 - 是 然而 离开 .

我们忠诚可靠的高贵的鲁德里还不在。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [help] [wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [rɪ'laɪ][ɪn] [wʌtsoʊ'evər] [kɔ:rs] [wi:; wi] [pər'su:] .
But on his great help we may confidently rely in whatsoever course we pursue .
但 在 他的 伟大的 帮助 我们 可能 自信地 依靠 在 任何 课程 我们 追求 .

但是，凭借他的鼎力相助，无论我们采取何种行动，我们都可以充满信心地依靠他。

[ðɪs] [ə'loʊn] [dʌz] [hi:; hi][æsk] ,
This alone does he ask ,
这 独有的 做 他 问 ,

他只要求这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [bju:t] [jæl; jəl][bi:; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
that the invasion of the isle of Bute shall be left entirely in his hands .
那 这 入侵 的 这 小岛 的 比尤特 将 是 左边 完全 在 他的 双手 .

入侵比尤特岛的行动将完全交由他一人负责。

[wi:; wi][du:] ['ðerfɔ:r] [ɔ:rdər] [ðæt] - , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [staʊt] [ʃɪps] ,
We do therefore order that Rudri , with five stout ships ,
我们 做 所以 命令 那 - , 和 五 肥硕 船舶 ,

因此我们命令鲁德里率领五艘坚固的战船，

[jæl; jəl][seɪl] [hens] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðæt] ['aɪlənd] .
shall sail hence in two days ' time and invade that island .
将 帆 因此 在 二 天 - 时间 和 入侵 那 岛 .

两天后启程，入侵该岛。

[ðens] , [wɪð; wɪθ][maɪ][bɔ:rd][ˈmæʌnəs][ʌv; əv][mæn] ,
Thence , with my lord Magnus of Man ,
因此 , 和 我的 主 马格努斯 的 男人 ,

于是，我与曼岛的马格努斯大人一起，

[hi:; hi][æɫ; əɫ][seɪl][ʌp][ðə; ði][klaɪd][ænd; ənd][leɪ][weɪst][wətˈevər][lændz][ɔ:r][ˈkɑ:slz][meɪ][kʌm][ɪn]
he shall sail up the Clyde and lay waste whatever lands or castles may come in
他 将 帆 向上 这 克莱德 和 躺 浪费 任何 土地 或者 城堡 可能 来 在
[hɪz; ɪz][pæθ] .
his path .
他的 小路 .

他将沿克莱德河逆流而上，摧毁沿途的一切土地和城堡。

[ˈmi:nwaɪl][zɔ:rl]-[æɫ; əɫ][ɪnˈveɪd][ˈærən][wɪð; wɪθ][faɪv][ˈʌðər][ɪps] .
Meanwhile Earl Margad shall invade Arran with five other ships .
同时 伯爵 - 将 入侵 阿兰 和 五 其他 船舶 .

与此同时，马加德伯爵将率领另外五艘船入侵阿伦岛。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest] ,
As to the rest ,
作为 到 这 休息 ,

至于其余部分，

[wi:; wi][æɫ; əɫ][rɪˈmeɪn][ɪn][ðɪs][aɪl][ʌv; əv][ɡi:hə][ænd; ənd][kəmˈpli:t][ˈaʊər; ɑ:r][ˌprepəˈreɪʃnz][fɔ:r; fər]
we shall remain in this isle of Gigha and complete our preparations for
我们 将 保持 在 这 小岛 的 吉加 和 完全的 我们的 准备工作 为了
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪnlənd][ʌv; əv][ˈska:tlənd] .
the final conquest of the mainland of Scotland .
这 最终的 征服 的 这 大陆 的 苏格兰 .

我们将留在吉格岛，完成征服苏格兰大陆的最后准备工作。

[seɪ] , [naʊ] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l][bɔ:ds] , [dʌz][ˈaʊər; ɑ:r][plæn][mi:t][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfeɪvər] ? "
Say , now , my noble lords , does our plan meet with your favour ? "
说 , 现在 , 我的 高贵 领主们 , 做 我们的 计划 见面 和 你的 偏爱 ? "

诸位大人，请问，我们的计划是否合您心意？

" [aɪˈti:] [dʌz] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] !
" **It does , your Majesty !**
" 它 做 , 你的 威严 !

“确实如此，陛下！”

" [ðeɪ][ɔ:l][rɪˈplaɪd] .
" **they all replied .**
" 他们 全部 回复 .

他们都回答了。

[ðen][zɔ:rl][swɛrn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][ɪps][ænd; ənd][spəʊk] .
Then Earl Sweyn the Silent opened his lips and spoke .
然后 伯爵 斯韦恩 这 沉默的 打开 他的 嘴唇 和 辐 .

然后，沉默的斯温伯爵开口说话了。

" [mɪˈθɪŋks] , " [sed][hi:; hi] , " [ðæt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][əˈɡenst][bju:t] ,
" **Methinks , " said he , " that as to the expedition against Bute ,**
" 我觉得 , " 说 他 , " 那 作为 到 这 远征 反对 比尤特 ,

“依我看，”他说，“至于对比尤特的远征，

[ðoʊz][hu:] [hæv; həv][moʊst][ˈsʌfərd][baɪ][ðə; ði][əˈtrɒsɪtɪz][kəˈmɪtɪd][baɪ][ðə; ði][jʌŋ][ˈstriplɪŋ][bɔ:rd]
those who have most suffered by the atrocities committed by the young stripling lord
那些 WHO 有 最多 遭受 经过 这 暴行 坚定的 经过 这 年轻的 幼苗 主
[ʌv; əv][ðæt][aɪl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊər][tu:; tə][fʊlˈfɪl][ðer; ðər][oʊn][ˈvendʒəns][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
of that isle should have the power to fulfil their own vengeance upon him .
的 那 小岛 应该 有 这 力量 到 实现 他们的 自己的 复仇 之上 他 .

那些因岛上那个年轻无知的领主所犯下的暴行而遭受最大痛苦的人，应该有权对他进行报复。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
And I for one , your Majesty ,
和 我 为了 一 , 你的 威严 ,

而我，陛下，

[wɪl] [nɑːt][rest] [ˈkɑːntent] [ənˈles] [aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ðooz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [hɪz; ɪz][ləndz] .
will not rest content unless I be of those who are to invade his lands .
将要 不是 休息 内容 除非 我 是 的 那些 WHO 是 到 入侵 他的 土地 .
除非我成为入侵他领土的人之一，否则我不会罢休。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [jʌŋ] [ˈkɛnrɪk] [ʌv; əv] [bjuːt] [sluː] [ə; eɪ] [fɒl] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
With his own hand young Kenric of Bute slew a full score of the children of
和 他的 自己的 手 年轻的 肯里克 的 比尤特 一万 一个 满的 分数 的 这 孩子们 的
[kəˈlɑːn,seɪ] ,
Colonsay ,
科隆赛 ,

年轻的比尤特岛居民肯里克亲手杀死了科隆赛岛的二十名儿童。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [rɪˈvendʒ] [wʊd] [aɪ] [ˈmæsəkər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [bjuːt] .
and in just revenge would I massacre with my own hands the children of Bute .
和 在 只是 复仇 会 我 屠杀 和 我的 自己的 双手 这 孩子们 的 比尤特 .
为了复仇，我将亲手屠杀比尤特的孩子们。

[noʊ] [tʃaɪld][jæl; jəl] [ɪˈskeɪp] [ˈaʊər; ɑːr][swɔːdz] .
No child shall escape our swords .
不 孩子 将 逃脱 我们的 剑 .
没有一个孩子能逃脱我们的刀剑。

[wiː; wi] [wɪl] [sleɪ] [ˈevri] [wʌn] , [eɪ] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] .
We will slay every one , ay , even to the babe at the breast .
我们 将要 杀戮 每一个 一 , 哎 , 甚至 到 这 宝贝 在 这 胸部 .
我们将杀光所有人，甚至包括还在哺乳期的婴儿。

[wiː; wi] [wɪl] [reɪz] [ˈevri] [ˈdwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
We will raze every dwelling to the ground .
我们 将要 夷 每一个 住宅 到 这 地面 .
我们将把所有房屋夷为平地。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðər; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈhoʊli] [men][jæl; jəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] !
And even their churches and their holy men shall not escape !
和 甚至 他们的 教堂 和 他们的 圣 男人 将 不是 逃脱 !
就连他们的教堂和圣人也难逃厄运！

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈkɛnrɪk] [ˈweɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .
" **On hearing these words Kenric waited not to learn more .**
" 在 听力 这些 字 肯里克 等待 不是 到 学习 更多的 .
听到这些话，肯里克等了一会儿，不想了解更多。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈfjʊriəsli] [ɪn] [dred] [əˈlɑːrm] .
He already knew enough , and his heart beat furiously in dread alarm .
他 已经 知道 足够的 , 和 他的 心 打 愤怒地 在 恐惧 警报 .
他已经知道得够多了，恐惧和惊恐让他心跳加速。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði][mæn]
For a moment he felt impelled to take his sword and strike down the man
为了 一个 片刻 他 毛毡 被迫 到 拿 他的 剑 和 罢工 向下 这 男人
[huː] [hæd; həd][ləst] [ˈspʊkən] ;
who had last spoken ;
WHO 有 最后的 说 ;
他一时之间很想拔剑砍倒最后一个说话的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [rɪˈvi:lɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈwɒrɪz] [wʌz; wəz][tu:] [greɪt] ,
but the danger of revealing himself to those warriors was too great ,
但 这 危险 的 揭示 他自己 到 那些 战士 曾是 也 伟大的 ,
但是, 向那些战士暴露自己的身份实在太危险了。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [əˈwei] .
and touching Aasta on the arm he drew her away .
和 接触 - 在 这 手臂 他 画 她 离开 .
他碰了碰阿斯塔的手臂, 把她拉走了。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [krept] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [rəˈvi:n] , [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlt] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,
Together they crept back to the ravine , found their difficult way into the cave ,
一起 他们 悄悄地爬 后退 到 这 峡谷 , 成立 他们的 难的 方式 进入 这 洞穴 ,
他们一起悄悄地回到山沟, 艰难地找到了进入洞穴的路。

[ænd; ənd] [riˈgeɪnɪŋ] [ðer; ðər][boʊt] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [bju:t] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
and regaining their boat returned to Bute by the same way that they had left
和 恢复 他们的 船 返回 到 比尤特 经过 这 相同的 方式 那 他们 有 左边
[aɪˈti:] .
it :
它 :
他们取回自己的船, 然后沿着原路返回比尤特岛。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [krɔ:s] - - [ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] - [ˈsʌmənʒ]
At daybreak on the following morning the fiery cross - - the Highlanders ' summons
在 拂晓 在 这 下列的 早晨 这 火热 叉 - - 这 高地人 - 传票
[tu:; tə][ɑ:rmz] - - [wʌz; wəz][sent] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [bju:t] .
to arms - - was sent round to every dwelling in Bute .
到 武器 - - 曾是 发送 圆形的 到 每一个 住宅 在 比尤特 .
第二天清晨, 燃烧的十字架——高地人的征兵令——被送到比尤特岛的每一户人家。

[ˈælən] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [ˈærən] [tu:; tə][wɔ:rn][sɜ:r] [ˈpɪrʒ] [di:] [ˈkʌri] .
Allan Redmain was despatched to Arran to warn Sir Piers de Currie .
艾伦 雷德曼 曾是 已派送 到 阿兰 到 警告 先生 皮尔斯 德 柯里 .
艾伦·雷德曼被派往阿伦岛警告皮尔斯·德·柯里爵士。

[ˈʌðər] [ˈboʊtmən] [wɜ:r; wər][sent][ɑ:n][ə; eɪ] [laɪk] [ˈerənd] [tu:; tə] [tɔ:rd] , [dʌˈnu:n] , [lɑ:rdʒz] ,
Other boatmen were sent on a like errand to Toward , Dunoon , Largs ,
其他 船夫 是 发送 在 一个 喜欢 差事 到 朝向 , 杜努恩 , 大号 ,
其他船夫也被派去执行类似的任务, 前往托沃德、杜努恩、拉格斯等地。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:slz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,
and all other villages and castles upon the banks of the Clyde ,
和 全部 其他 村庄 和 城堡 之上 这 银行 的 这 克莱德 ,
以及克莱德河两岸的所有其他村庄和城堡,

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz][sent][ˈɪntu:][ˈska:tlənd][tu:; tə] [wɔ:rn] [kɪŋ] [ˌæɪlɪɡˈzændər] .
while a special messenger was sent into Scotland to warn King Alexander .
尽管 一个 特别的 信使 曾是 发送 进入 苏格兰 到 警告 国王 亚历山大 .
与此同时, 一名特使被派往苏格兰, 向亚历山大国王发出警告。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] [bju:t] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]
For three days and nights there was not a man in Bute who was not
为了 三 天 和 夜晚 那里 曾是 不是 一个 男人 在 比尤特 WHO 曾是 不是
[ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæɪ(ə)n] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈenəmi] .
occupied in some fashion in preparing to meet the expected enemy .
占领 在 一些 时尚 在 准备 到 见面 这 预期的 敌人 .
在比尤特岛, 整整三天三夜, 没有一个人不忙着以某种方式准备迎击即将到来的敌人。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

[ðə; ði] [ɪn'veɪz(ə)n] [ʌv; əv] [bju:t] .
THE INVASION OF BUTE .
这 入侵 的 布特 :

比尤特的入侵。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈspu:kən][baɪ] [ɜ:rɪ] [sweɪn] [ʌv; əv] [kə'lɑ:n,seɪ] [ɪm'prest]
The awful words that he had heard spoken by Earl Sweyn of Colonsay impressed
这 可怕 字 那 他 有 听到 说 经过 伯爵 斯韦恩 的 科隆赛 印象深刻
[ˈkɛnrɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪr] ,
Kenric with a terrible fear ,
肯里克 和 一个 糟糕的 害怕 ,

科隆赛伯爵斯温所说的那些可怕的话，给肯里克留下了深深的恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈɪps] [ænd; ənd][men][æt; ət][ðə; ði]
and his knowledge of the overwhelming force of ships and men at the
和 他的 知识 的 这 压倒 力量 的 船舶 和 男人 在 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] [kɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθretnd] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv] [bju:t]
command of the Norse king assured him that the threatened invasion of Bute
命令 的 这 北欧 国王 保证 他 那 这 威胁 入侵 的 比尤特
[wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪd(ə)l] [boʊst] .
was no idle boast .
曾是 不 闲置的 夸 :

他对北欧国王麾下拥有的庞大船队和兵力的了解，让他确信，对比尤特的入侵威胁绝非空穴来风。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɑ:θseɪ] [dɪd][hi:; hi] [fɪr] ,
Not for his own castle of Rothesay did he fear ,
不是 为了 他的 自己的 城堡 的 罗塞斯 做过 他 害怕 ,
他并不惧怕自己的罗塞西城堡。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtreɪs] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
although he would defend his fortress to the end .
虽然 他 会 保卫 他的 堡垒 到 这 结尾 .
尽管他会誓死捍卫自己的堡垒。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈvendʒəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [bju:t] [ɑ:n]
The thought of the terrible vengeance that was about to fall upon Bute on
这 想法 的 这 糟糕的 复仇 那 曾是 关于 到 落下 之上 比尤特 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ska:ts] [ʌv; əv] [ˈgæləwei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər]
account of the bad work of the wild Scots of Galloway was a matter for
帐户 的 这 坏的 工作 的 这 荒野 苏格兰人 的 加洛韦 曾是 一个 事情 为了
[fɑ:r][ˈgreɪvər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
far graver consideration .
远的 刻刀 考虑 :

想到加洛韦的苏格兰野蛮人作恶，即将给比尤特带来可怕的报复，这是一件需要认真考虑的事情。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈgi:hə] [hi:; hi] [pæst] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On his return from Gigha he passed many hours pacing the great hall of his
在 他的 返回 从 吉加 他 通过了 许多 小时 踱步 这 伟大的 大厅 的 他的
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

从吉格岛返回后，他花了几个小时在城堡的大厅里踱步。

[ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [mi:nz] [wer'baɪ] [hi:; hi] [maɪt] [prə'tekt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
racking his brain to discover a means whereby he might protect the lives of
货架 他的 脑 到 发现 一个 方法 由此 他 可能 保护 这 生活 的
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
the women and children who were under his care .
这 女性 和 孩子们 WHO 是 在下面 他的 关心 :

他绞尽脑汁，想出一个办法来保护他照顾的妇女和儿童的生命。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θroʊnɪŋ] ,
He remembered how , on the day of his throning ,
他 记得 如何 , 在 这 天 的 他的 登基 ,
他记得, 在他登基的那天,

[ðoʊz] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]
those children had stood at the verge of the court to receive his blessing
那些 孩子们 有 站立 在 这 边缘 的 这 法庭 到 收到 他的 祝福
[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and to kiss his hand ,
和 到 吻 他的 手 ,
那些孩子站在法庭边缘, 接受他的祝福并亲吻他的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bled] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn]
and his heart bled at the thought that any of these little ones should be in
和 他的 心 出血 在 这 想法 那 任何 的 这些 小的 一个 应该 是 在
[deɪndʒə] .
danger .
危险 .
一想到这些孩子中的任何一个可能会有危险, 他就心如刀绞。

[æt; ət][ləst] , ['æftə] [mʌt] [hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] ,
At last , after much hard thinking ,
在 最后的 , 后 很多 难的 思维 ,
最后, 经过一番深思熟虑,

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['poʊni][tu:; tə][bi:; bi] ['braɪld] .
he put on his sword and ordered his pony to be bridled .
他 放 在 他的 剑 和 订购 他的 小马 到 是 勒住 .
他佩上剑, 命令人给他的小马套上缰绳。

[ðen] [hi:; hi][roʊd] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] .
Then he rode south to the abbey of St . Blane's .
然后 他 骑 南 到 这 修道院 的 英石 . 布莱恩的 .
然后他向南骑马前往圣布莱恩修道院。

[kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['æbət] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ðə; ði][tʃæp(ə)][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] ['entə]
Calling to the good abbot he bade him open the chapel and let him enter
呼叫 到 这 好的 方丈 他 巴德 他 打开 这 教堂 和 让 他 进入
.
:
.
他呼唤善良的院长, 请他打开小教堂让他进去。

[ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] [preɪd] [tu:; tə]
There the young king threw himself down before the altar and fervently prayed to
那里 这 年轻的 国王 扔 他自己 向下 前 这 坛 和 热切地 祈祷 到
[gɑ:d][fɔ:r; fər] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] ,
God for help in his hour of need ,
上帝 为了 帮助 在 他的 小时 的 需要 ,
年轻的国王随即跪倒在祭坛前, 虔诚地向上帝祈祷, 祈求祂在他危难之际伸出援手。

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi]
asking for the power to save the children from the wrath of their enemies
问 为了 这 力量 到 节省 这 孩子们 从 这 愤怒 的 他们的 敌人
.
:
.
请求获得力量, 以拯救孩子们免受敌人的伤害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðæt][ˈhoʊli][pleɪs][ˈgɑːdʒ][ˈspɪrɪt][ˈentərd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːrt][ænd; ənd]
And in the quiet of that holy place God's spirit entered into his heart and
和 在 这 安静的 的 那 圣 地方 神的 精神 进入 进入 他的 心 和
[hiː; hi][felt][strɔːŋ] .
he felt strong .
他 毛毡 强的 .

在那神圣的静谧之地，神的灵进入了他的心，他感到自己变得坚强起来。

[soʊ][wen][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][hɪz; ɪz][prerz][ðə; ði][ˈæbət] , [ˈhɪrɪŋ][hɪm; ɪm][sed] : "[maɪ][sʌn]
So when he had finished his prayers the abbot , hearing him , said : " My son
所以 什么时候 他 有 完成的 他的 祈祷 这 方丈 , 听力 他 , 说 : " 我的 儿子
[hæv; həv][feɪθ] ,
, **have faith** ,
, 有 信仰 ,

当他祷告完毕后，院长听见了，便说：“我的孩子，要有信心，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːðər][wɪl][gɪv][juː; jʊ][hɪz; ɪz][help] .
and our Father will give you His help .
和 我们的 父亲 将要 给 你 他的 帮助 .

天父会帮助你。

[ænd; ənd][naʊ] , [tel][emˈiː] , [aɪ][brˈsiːtʃ][juː; jʊ] ,
And now , tell me , I beseech you ,
和 现在 , 告诉 我 , 我 恳求 你 ,

现在，请告诉我，我恳求你，

[wʌt][miːnz][juː; jʊ][fɔːrˈsiː][ʌv; əv][ˈseɪvɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɔːdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
what means you foresee of saving our people from the swords of our
什么 方法 你 预见 的 保存 我们的 人们 从 这 剑 的 我们的
[ˈenəmi] ?
enemies ?
敌人 ?

你认为拯救我们的人民免遭敌人刀剑蹂躏的途径是什么？

" [ænd; ənd][ˈkɛnrɪk][sed] : "[ˈhoʊli][ˈfɑːðər] , [aɪˈtiː][ɪz][baɪ][jʊr; jər][help][ðæt][aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː][ðɪs]
"**And Kenric said : " Holy father , it is by your help that I hope to do this**
" 和 肯里克 说 : " 圣 父亲 , 它 是 经过 你的 帮助 那 我 希望 到 做 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
肯里克说：“圣父啊，我希望在您的帮助下完成这件事。”

[ðɪs][deɪ][wɪl][aɪ][send][ˈɪntuː][jʊr; jər][greɪndʒ][ɔːl][ðə; ði][miːl][ænd; ənd][ˈflaʊər][ðæt][naʊ][laɪ][ɪn][maɪ]
This day will I send into your grange all the meal and flour that now lie in my
这 天 将要 我 发送 进入 你的 农庄 全部 这 一顿饭 和 面粉 那 现在 说谎 在 我的
[ˈgrænəriːz][æt; ət][ˈrɑːθseɪ] ,
granaries at Rothesay ,
粮仓 在 罗塞斯 ,

今天，我将把目前存放在罗塞西粮仓里的所有面粉和谷物送到你的农庄。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][stɔːr][aɪˈtiː][əˈweɪ][ɪn][ˈsiːkrət][ˈpleɪsɪz] .
and you shall store it away in secret places .
和 你 将 店铺 它 离开 在 秘密 地方 .

你要把它藏在隐秘的地方。

[er][ðə; ði][sʌn][sets][ðɪs][naɪt][ˈevri][ˈwʊmən][ænd; ənd][bern][naʊ][əˈlaɪv][ɪn][bjuːt][jæl; ʃəl][biː; bi]
Ere the sun sets this night every woman and bairn now alive in Bute shall be
埃雷 这 太阳 套 这 夜晚 每一个 女士 和 孩子 现在 活 在 比尤特 将 是
[brɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈæbi] ,
brought to the abbey ,
带来 到 这 修道院 ,

今晚日落之前，比尤特岛上所有活着的妇女和儿童都将被带到修道院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]
and they shall live here , guarded by a band of our best men - at - arms
和 他们 将 居住 这里 , 守卫 经过 一个 乐队 的 我们的 最好的 男人 - 在 - 武器
. "
: "
: "

他们将居住在这里，由我们最精锐的卫兵守卫。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] ['æbət] ,
" But , my son , " objected the abbot ,
" 但 , 我的 儿子 , " 反对 这 方丈 ,

“可是，我的孩子，”方丈反对道，

" [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] ['kæs(ə)l][ə; eɪ][fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]['seɪfər]['refju:dʒ] ? "
" is not your own castle a far stronger and safer refuge ? "
" 是 不是 你的 自己的 城堡 一个 远的 更强 和 更安全 避难所 ? "

难道你自己的城堡不是一个更坚固、更安全的避难所吗？

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [strɔ:ŋgər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['kenrɪk] ;
" It may well be that it is stronger , my father , " said Kenric ;
" 它 可能 出色地 是 那 它是 更强 , 我的 父亲 , " 说 肯里克 ;

“它很可能更强大，我父亲，”肯里克说；

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] [aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər] ,
" but since it is the first place that our enemies will make for ,
" 但 自从 它是 这 第一的 地方 那 我们的 敌人 将要 制作 为了 ,

“但由于这是我们的敌人首先会去的地方，

- [tɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [seɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbi] ,
' tis not more safe than the abbey ,
- 的 不是 更多的 安全的 比 这 修道院 ,

它并不比修道院更安全。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ðæt] ['krɪstjən] [men] [wʊd] [ə'tæk] . "
which would be the last place that Christian men would attack . "
哪个 会 是 这 最后的 地方 那 基督教 男人 会 攻击 . "

那将是基督徒最不可能攻击的地方。

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['waɪzli] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ;
" You speak wisely there , " said the father ;
" 你 说话 明智地 那里 , " 说 这 父亲 ;

“您说得很有道理，”父亲说；

" [bʌt; bət] [stɪl] [du:][aɪ] [daʊt] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
" but still do I doubt your wisdom in seeking to gather so many women and
" 但 仍然 做 我 怀疑 你的 智慧 在 寻求 到 收集 所以 许多 女性 和
['tʃɪldrən] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [dɪ'fensləs] [pleɪs] .
children together in one defenceless place .
孩子们 一起 在 一 毫无防备 地方 .

“但我仍然怀疑你把这么多妇女儿童聚集在一个毫无防备的地方是否明智。”

[haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [fər'get] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['refju:dʒ] ,
How will it be if our enemies forget the sanctity of this refuge ,
如何 将要 它 是 如果 我们的 敌人 忘记 这 圣洁 的 这 避难所 ,

如果我们的敌人忘记了这处避难所的神圣性，那将会怎样？

[ænd; ənd] [dɪs'klʌvərɪŋ] [aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ə'seɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [mæs] ?
and discovering our children assail them all in the mass ?
和 发现 我们的 孩子们 攻击 他们 全部 在 这 大量的 ?

发现我们的孩子成群结队地攻击他们？

[ˈbetər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [mɪˈθɪŋks] , [tuː; tə][let] [ɪːtʃ] [ˈfæməli] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,
Better it were , methinks , to let each family remain in their own home ,
更好的 它 是 , 我觉得 , 到 让 每个 家庭 保持 在 他们的 自己的 家 ,
我认为, 最好还是让每个家庭都留在自己的家中。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪlənd][sʌm; səm] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [ɪˈskeɪp] . "
for thus distributed over the island some , if not all , must surely escape ."
为了 因此 分布式 超过 这 岛 一些 , 如果 不是 全部 , 必须 一定 逃脱 . "
因为这样一来, 岛上的居民肯定会有一部分人, 即使不是全部, 也能逃脱。”

" [fɑːðər] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][prəˈpəʊz] [ðɪs] [kɔːrs] ,
" **Father , said Kenric , it is not without reason that I propose this course ,**
" 父亲 , " 说 肯里克 , " 它 是 不是 没有 原因 那 我 提出 这 课程 ,
肯里克说:“父亲, 我提出这个建议并非没有道理。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the two years that I passed under the care of the holy brethren of the
和 这 二 年 那 我 通过了 在下面 这 关心 的 这 圣 弟兄们 的 这
[ˈæbi] [geɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [sɔːrt] .
abbey gave me some teaching of a practical sort .
修道院 给予 我 一些 教学 的 一个 实际的 种类 .
我在修道院的圣兄弟们的照料下度过了两年, 这段时间让我学到了一些实用的道理。

[wɪst] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈveri] [tʃæp(ə)][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [lɑːrdʒ] [tʃeɪmbər] ?
Wist you not that under this very chapel there is a strong , large chamber ?
维斯特 你 不是 那 在下面 这 非常 教堂 那里 是 一个 强的 , 大的 房间 ?
难道你不知道就在这座小教堂下面有一个坚固的大房间吗?

[ænd; ænd] [wɪst] [juː; jʊ][nɑːt][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪmbər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [vɔːlt]
And wist you not also that connected with that chamber there is a long vault
和 维斯特 你 不是 还 那 连接 和 那 房间 那里 是 一个 长的 金库
[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔːr] [ˈfɜːrlɔːŋ] [ˈʌndərˈgraʊnd] ,
running a full four furlongs underground ,
跑步 一个 满的 四 弗隆 地下 ,
而且你难道不知道, 与那个密室相连的, 还有一个长长的地窖, 深达地下四弗隆吗?

[ɪːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [spers] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [bjʊːt] [neɪm] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv]
even unto the inclosed space that the men of Bute name the Circle of
甚至 到 这 封闭 空间 那 这 男人 的 比尤特 姓名 这 圆圈 的
[ˈpenəns] ? "
Penance ? "
忏悔 ? "
甚至包括比尤特岛居民称之为“忏悔之环”的封闭空间?

" [ɪːv(ə)n][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæbət] ; " [ænd; ænd] [naʊ] [duː][aɪ] [wel] [ˈʌndərˈstænd] [jɔːr; jər][plæn]
" **Even so , my lord , said the abbot ; and now do I well understand your plan**
" 甚至 所以 , 我的 主 , " 说 这 方丈 ; " 和 现在 做 我 出色地 理解 你的 计划
.
:
.

“即便如此, 大人,”院长说道, “现在我完全明白了您的计划。”
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈʌndərˈgraʊnd] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelpləs] [ˈpiːp(ə)] [teɪk]
It is in that underground passage that you would have our helpless people take
它 是 在 那 地下 通道 那 你 会 有 我们的 无助 人们 拿
[ˈrefjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .
你们竟然让无助的人民躲进那条地下通道。

[send][em 'i:] , [ðen] ,
Send me , then ,
发送 我 , 然后 ,

那就派我来吧。

[ə; eɪ] [skɔ:ɹ] [ʌv; əv][jɔ:; jə:][men][tu:; tə] [meɪk] [ˈtaɪmlɪ] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ]
a score of your men to make timely preparation and I will gladly receive the
一个 分数 的 你的 男人 到 制作 及时 准备 和 我 将要 乐意 收到 这
[ˈɪnəsnts] [ˈɪntu:][maɪ] [ker] .
innocents into my care .
无辜者 进入 我的 关心 .

派你们二十个人做好及时准备，我将欣然接收这些无辜者。

[gɔ:d][grænt] [ðæt][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
God grant that we may be able to protect them ,
上帝 授予 那 我们 可能 是 有能力的 到 保护 他们 ,
愿上帝保佑我们能够保护他们。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔ:st][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] . "
even at the cost of our own lives . "
甚至 在 这 成本 的 我们的 自己的 生活 . "

即使付出我们自己的生命也在所不惜。

" [eɪ'men,ɑ:'men] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] .
" **Amen , " said Kenric , and then he rode away .**
" 阿门 , " 说 肯里克 , 和 然后 他 骑 离开 .

“阿门,”肯里克说，然后骑马离开了。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [gri:n] [roʊd] [ðæt] [led] [ˈwestwərd] ,
Taking the green road that led westward ,
采取 这 绿色的 路 那 引领 向西 ,

沿着向西延伸的绿色道路，

[hi:; hi] [sta:pt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈfɑ:rmsted] [ænd; ənd] [ˈkɑ:tidʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd][ðer; ðər] [beɪd] [ɔ:l]
he stopped at every farmstead and cottage by the way and there bade all
他 停止 在 每一个 农场 和 小屋 经过 这 方式 和 那里 巴德 全部
[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

他沿途每到一个农舍和小屋都停下来，并叫住了那里的所有妇女。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][eɪdʒd] [kroʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdæmzl] , [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈæbi] [ʌv; əv][es 'ti:] .
from the aged crone to the young damsel , repair to the abbey of St .
从 这 老年人 老姬 到 这 年轻的 闺女 , 维修 到 这 修道院 的 英石 .
[bleɪnz] ,
Blane's ,
布莱恩的 ,

从年迈的老姬到年轻的少女，都前往圣布莱恩修道院。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
taking with them all their children .
采取 和 他们 全部 他们的 孩子们 .

他们带着所有的孩子一起走了。

[su:n] [hi:; hi] [ri:tʃt] - [ˈkæs(ə)l] ,
Soon he reached Kilmory Castle ,
很快 他 达到 - 城堡 ,

他很快到达了基尔莫里城堡。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][sɜ:r][ˈɑ:skər][ænd; ənd][ˈælən] [kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði]
where he had counsel with Sir Oscar and Allan Redmain concerning the
在哪里 他 有 法律顾问 和 先生 奥斯卡 和 艾伦 雷德曼 有关 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:rtres] .
protection of their fortress .
保护 的 他们的 堡垒 .
他与奥斯卡爵士和艾伦·雷德曼就保护他们的堡垒进行了商议。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [lænd][əˈpa:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was probable that the enemy would land upon the western side of the
它 曾是 可能 那 这 敌人 会 土地 之上 这 西 边 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
敌军很可能会从岛屿西侧登陆。

[bʌt; bət] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈtɜ:rmɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst] [əˈtæk] [əˈpa:n] [ˈrɑ:θseɪ] [aɪ ˈti:]
but lest they should determine to make their first attack upon Rothesay it
但 免得 他们 应该 决定 到 制作 他们的 第一的 攻击 之上 罗塞斯 它
[wʌz; wəz] [di:md] [waɪz] [ðæt] [sɜ:r][ˈɑ:skər][ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [i:tʃ] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæs(ə)l] ,
was deemed wise that Sir Oscar and Kenric should each defend his own castle ,
曾是 被认为 明智的 那 先生 奥斯卡 和 肯里克 应该 每个 保卫 他的 自己的 城堡 ,
但为了防止他们决定首先进攻罗塞斯，奥斯卡爵士和肯里克爵士被认为应该各自守卫自己的城堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r][ʃʊd; ʃəd] [send] [wɜ:rd][ʌv; əv]
and that he who first descried the invaders from afar should send word of
和 那 他 WHO 第一的 描述 这 入侵者 从 远方 应该 发送 单词 的
[ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
their approach to his neighbour .
他们的 方法 到 他的 邻居 .
并且，第一个从远处发现入侵者的人应该将入侵者逼近的消息告诉邻居。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [wel] [ˈgɑ:rdɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə][ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
Being assured that Kilmory was well guarded , and prepared to offer a strong
存在 保证 那 - 曾是 出色地 守卫 , 和 准备 到 提供 一个 强的
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,
确信基尔莫里守卫森严，并准备进行顽强抵抗后，

[ˈkɛnrɪk] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ˈeɪlsə] .
Kenric asked to see Ailsa Redmain .
肯里克 问 到 看 艾尔莎 雷德曼 .
肯里克要求见艾尔莎·雷德曼。
[ˈeɪlsə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
Ailsa was in the fields .
艾尔莎 曾是 在 这 字段 .

艾尔莎当时在田里。
" [ˈeɪlsə] , " [sed] [hi:; hi] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hə] ,
" **Ailsa , " said he when he had found her** ,
" 艾尔莎 , " 说 他 什么时候 他 有 成立 她 ,
" 艾尔莎 , " 他找到她时说道。
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈθretənz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd] ? "
" **you have heard of the great danger that threatens our island ?** " "
" 你 有 听到 的 这 伟大的 危险 那 威胁 我们的 岛 ? " "
"你们听说过威胁我们岛屿的巨大危险吗? "

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔ:l] [bju:t] [ðæt] [hæθ] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [maɪ][b:rd] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Who is there in all Bute that hath not already heard it , my lord ? " said she .**
" WHO 是 那里 在 全部 比尤特 那 有 不是 已经 听到 它 , 我的 主 ? " 说 她 .

“大人，整个比尤特岛上还有谁没听说过这件事呢？”她说道。

" [ɑ:] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:rvis] [æt; ət] [ðɪs]
" **Ah , would that I were a man that I might be of some service at this**
" 啊 , 会 那 我 是 一个 男人 那 我 可能 是 的 一些 服务 在 这
[taɪm] ! "
time ! "
时间 ! "

“唉，但愿我是个男人，这样我或许就能在这个时候帮上忙了！”

" [aɪ 'ti:] [ni:dz] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ˈeɪlsə] , [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] ['sɜ:rvis]
" **It needs not that you should be a man , Ailsa , to be of very great service**
" 它 需求 不是 那 你 应该 是 一个 男人 , 艾尔莎 , 到 是 的 非常 伟大的 服务
,
!
,

“艾尔莎，你不必是男人才能做出很大的贡献。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər][help] .
and I will ask your help .
和 我 将要 问 你的 帮助 .

我会请求你的帮助。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][b:ɪŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ænd] [wel] [du:][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈwɪzdəm] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ju:; jʊ] .
You are no longer a child , and well do I know what wisdom there is in you .
你 是 不 更长 一个 孩子 , 和 出色地 做 我 知道 什么 智慧 那里 是 在 你 .

你不再是孩子了，我非常清楚你身上蕴藏着怎样的智慧。

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ækt] [ˈwaɪzli] .
I would trust you in all things to act wisely .
我 会 相信 你 在 全部 事物 到 行为 明智地 .

我相信你做事总是明智的。

" [ðen] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ænd] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][hi:; hi][tʊʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
" **Then dismounting and standing at her side he told her how the women**
" 然后 下车 和 常设 在 她 边 他 讲述 她 如何 这 女性

[ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][es 'ti:] . [bleɪnz] .
and children were to be taken to St . Blane's .
和 孩子们 是 到 是 已采取 到 英石 . 布莱恩的 .

“然后他下马站在她身边，告诉她如何将妇女和儿童送到圣布莱恩医院。

" [ðə; ðɪ] [ˈnɔ:smən] [meɪ] [əˈraɪv] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [əˈnʌðər] [deɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] ,
" **The Norsemen may arrive , " he said , " even before another day be gone ,**
" 这 北欧人 可能 到达 , " 他 说 , " 甚至 前 其他 天 是 已消失 ,

“北欧人或许会来，”他说，“甚至可能在明天结束之前就到了。”

[ænd; ænd] [ˈpæsɪŋ] [ʌp] - [saʊnd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [meɪk] [ˈlændɪŋ] [nɪr] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z]
and passing up Kilbrannan Sound they will doubtless make landing near your father's
和 通过 向上 - 声音 他们 将要 毫无疑问 制作 降落 靠近 你的 父亲的
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

他们沿着基尔布兰南海峡航行，无疑会在你父亲的城堡附近登陆。

[wer] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][moʊst] [ʌn'waɪz] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
where it were most unwise in you to remain .
在哪里 它 是 最多 失策 在 你 到 保持 .

你当时最不明智的做法就是留在那里。

[gəʊ] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [ˈwʊmənli] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪ] [biː; bi]
Go , therefore , to the abbey and make what womanly preparations may be
去 , 所以 , 到 这 修道院 和 制作 什么 女性 准备工作 可能 是
[ˈniːdfl] .
needful .
需要 :

因此，去修道院，做好女人需要做的一切准备吧。

[ðer; ðər] [wɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
There will my mother join you .
那里 将要 我的 母亲 加入 你 .
我母亲会在那里与你们会合。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
With her
和 她
她

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][aɪ] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
and you do I intrust the children of Bute ,
和 你 做 我 托付 这 孩子们 的 比尤特 ,
我将比尤特岛的孩子托付给你。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌmfəts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][biː; bi][pæst] .
so that you may minister to their comforts until the danger be past .
所以 那 你 可能 部长 到 他们的 舒适 直到 这 危险 是 过去的 .
这样，你们就可以服侍他们，安慰他们，直到危险过去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læk] [help] ,
You shall not lack help ,
你 将 不是 缺少 帮助 ,
你不会缺少帮助，

[bʌt; bət] - [tɪz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [ˈwʊmənli] [ə'θɔːrəti] [huːz] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][held]
but 'tis well that there be some womanly authority whose word may be held
但 - 的 出色地 那 那里 是 一些 女性 权威 谁 单词 可能 是 握住
[æz; əz] [lɔː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
as law in case of need .
作为 法律 在 案件 的 需要 :

但有女性权威人士的存在是件好事，在必要时，她们的话可以被视为法律。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈeɪlsə] , [sɪns] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
And now , Ailsa , since it may be that we shall never meet again in this world ,
和 现在 , 艾尔莎 , 自从 它 可能 是 那 我们 将 绝不 见面 再次 在 这 世界 ,
艾尔莎，既然我们此生或许再无相见之日，

[fer] [juː; jʊ] [wel] !
fare you well !
票价 你 出色地 !
祝你一切顺利！

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riˈmaʊnt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz]
" **Then as he was about to remount he saw the tears gather in the girl's**
" 然后 作为 他 曾是 关于 到 重新安装 他 锯 这 眼泪 收集 在 这 女孩们
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“正当他准备重新上马时，他看到女孩眼里噙满了泪水。”

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he put his arms about her neck and drew her to him .
和 他 放 他的 武器 关于 她 脖子 和 画 她 到 他 .
他用双臂环住她的脖子，把她拉向自己。

" ['eɪlsə] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " ['nevər] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][dɪd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]
" **Ailsa** , " **he murmured** , " **never till this moment did I know how dear you are to**
" 艾尔莎 , " 他 低声说道 , " 绝不 直到 这 片刻 做过 我 知道 如何 亲爱的 你 是 到
[em 'iː] !
me !
我 ！

“艾尔莎,”他低声说道,“直到此刻我才知道你对我有多么重要!”

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [deθ] ['feɪsɪz][em 'iː] - - [wen] [ə'nʌðər] [deɪ] [meɪ] [siː] [em 'iː][sleɪn] - - [ðə; ði]
But now when death faces me - - when another day may see me slain - - the
但 现在 什么时候 死亡 面孔 我 - - 什么时候 其他 天 可能 看 我 被杀 - - 这
[θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
thought of you ,
想法 的 你 ,

但现在,当死亡临近——当又有一天我可能被杀——我对你的思念,

[maɪ] ['pleɪmət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [maɪ] [lʌvd] ['eɪlsə] , [meɪks] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [mɔːr] ['preʃəs] .
my playmate , my dear friend , my loved Ailsa , makes life on earth more precious .
我的 玩伴 , 我的 亲爱的 朋友 , 我的 喜爱 艾尔莎 , 制作 生活 在 地球 更多的 宝贵的 .

我的玩伴,我的挚友,我心爱的艾尔莎,让地球上的生命更加珍贵。

[gɑːd] [wɑːtʃ] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] .
God watch between us in our danger .
上帝 手表 之间 我们 在 我们的 危险 .

愿上帝保佑我们脱离危险。

[ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt]
The holy Mother protect you , and on earth or in Heaven grant that we may meet
这 圣 母亲 保护 你 , 和 在 地球 或者 在 天堂 授予 那 我们 可能 见面
[ə'gen] !
again !
再次 ！

愿圣母保佑你,愿我们在人间或天堂再次相见!

" [ðen] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [waɪt] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps]
" **Then holding her near him he touched her white brow with his lips**
" 然后 保持 她 靠近 他 他 感动 她 白色的 眉头 和 他的 嘴唇
[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['sædli] .
and left her sadly .
和 左边 她 令人遗憾的是 .

然后他把她搂在怀里,用嘴唇轻触她白皙的额头,悲伤地离开了。

[ˈpæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəʊz] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [faʊnd] - [ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪ] .
Passing across the meadows of Kilmory he found Lulach the herd boy .
通过 穿过 这 草地 的 - 他 成立 - 这 一群 男生 .

穿过基尔莫里的草地时,他遇到了牧童卢拉赫。

- [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] ['terər] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ,
Lulach was in great terror at knowing that the Norsemen were expected ,
- 曾是 在 伟大的 恐怖 在 会心 那 这 北欧人 是 预期的 ,

得知北欧人即将到来,卢拉赫感到非常恐惧。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['nɔːrsmən] ,
for though he was himself by blood and nature a Norseman ,
为了 尽管 他 曾是 他自己 经过 血 和 自然 一个 北欧人 ,

虽然他本人从血统和天性上来说都是个北欧人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] [tʌŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['geɪlɪk] ,
and was wont to speak their tongue rather than the Gaelic ,
和 曾是 惯于 到 说话 他们的 舌头 相当 比 这 盖尔语 ,

他们习惯说自己的语言,而不是盖尔语。

[jet] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ska:ts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['evri] ['nɔ:rsməŋ] [æz; əz]
yet he looked upon the Scots as his friends and upon every Norseman as
然而 他 看起来 之上 这 苏格兰人 作为 他的 朋友们 和 之上 每一个 北欧人 作为
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

但他视苏格兰人为朋友，视所有北欧人为敌人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['wɔ:rlaɪk] ['wepənz] ,
He was not trained in the use of warlike weapons ,
他 曾是 不是 受过训练 在 这 使用 的 好战 武器 ,
他没有接受过使用战争武器的训练。
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['kɛnrɪk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [ju:z] .
and it seemed to Kenric that he would be of little use .
和 它 似乎 到 肯里克 那 他 会 是 的 小的 使用 .
肯里克觉得他没什么用处。

[bʌt; bət] ['kɛnrɪk] ['steɪfənd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] ['kɑ:nstənt] [wa:tʃ]
But Kenric stationed him upon the heights and bade him keep constant watch
但 肯里克 驻 他 之上 这 高度 和 巴德 他 保持 持续的 手表
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
upon the sea ,
之上 这 海 ,
但肯里克将他派驻在高地上，命令他时刻监视大海。

['redi] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ə'la:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi:z] [ə'prəʊtʃ] .
ready to sound the alarm on the enemy's approach .
准备好 到 声音 这 警报 在 这 敌人的 方法 .
随时准备在敌人逼近时发出警报。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [læd] [stænd][ə'pɑ:n] [ðʊʊz] [haɪts] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] - [saʊnd] ,
Night and day did the lad stand upon those heights overlooking Kilbrannan Sound ,
夜晚 和 天 做过 这 小伙子 站立 之上 那些 高度 俯瞰 - 声音 ,
那少年日夜站在俯瞰基尔布兰南海峡的高地上，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'piəriŋ] [ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv][sɪks] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['meni]
and on the third day he saw appearing a squadron of six ships with many
和 在 这 第三 天 他 锯 出现 一个 中队 的 六 船舶 和 许多
[geɪ] [flægz] ['flaɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['wɔ:rɪz] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] .
gay flags flying and the armour of countless warriors glinting in the sunlight .
同性恋 旗帜 飞行 和 这 盔甲 的 无数 战士 闪闪发光 在 这 阳光 .
第三天，他看到出现了一支由六艘船组成的舰队，船上飘扬着许多彩虹旗，无数战士的盔甲在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli:z] [seɪld] [ɪn] [æd'væns] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [flæg] ,
The largest of the galleys sailed in advance , bearing the viking's flag ,
这 最大 的 这 厨房 航行 在 进步 , 轴承 这 维京人的 旗帜 ,
最大的那艘战船率先驶出，船上挂着维京人的旗帜。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [deks] [ænd; ənd] ['meni]
and having an array of knights and soldiers upon her decks and many
和 拥有 一个 大批 的 骑士 和 士兵 之上 她 甲板 和 许多
['ɑ:rtʃərz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [praʊ] .
archers at her prow .
弓箭手 在 她 船首 .
她的甲板上布满了骑士和士兵，船头也有很多弓箭手。

- [ræn][ɪn] ['terər] [tu:; tə] - ['kæs(ə)] ,
Lulach ran in terror to Kilmory Castle ,
- 跑 在 恐怖 到 - 城堡 ,
卢拉克惊恐地逃往基尔莫里城堡，

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [sɜːrɪ] [ˈɑːskər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [foʊ] .
and straightway Sir Oscar Redmain prepared to meet the coming foe .
和 立刻 先生 奥斯卡 雷德曼 准备 到 见面 这 未来 敌人 .

于是，奥斯卡·雷德曼爵士立即做好了迎战敌人的准备。

- [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [bleɪnz] ;
Lulach was then to have hastened to St . Blane's ;
- 曾是 然后 到 有 加快 到 英石 . 布莱恩的 ;

随后，卢拉克便匆匆赶往圣布莱恩教堂；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːrɪn] [oʊld] [ˈelspeθ]
but he thought he had yet time to run down and warn old Elsbeth
但 他 想法 他 有 然而 时间 到 跑步 向下 和 警告 老的 埃尔斯佩思

- ,
Blackfell ,
- ,

但他认为自己还有时间跑下去警告老埃尔斯佩思·布莱克费尔。

[huː] [hæd; həd] [ˈstedfæstli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]
who had steadfastly refused to take the protection offered her in the
WHO 有 坚定不移 拒绝 到 拿 这 保护 提供 她 在 这

[ˈtʃæp(ə)l] [vɔːlts] ,
chapel vaults ,
教堂 金库 ,

她始终拒绝接受教堂地窖提供的庇护，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈrefjuːdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] - - [ðoʊ] [wer] [ðæt] [ˈrefjuːdʒ]
saying that she had a safe refuge of her own - - though where that refuge
说 那 她 有 一个 安全的 避难所 的 她 自己的 - - 尽管 在哪里 那 避难所

[wʌz; wəz] [nʌn] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
was none sought to know .
曾是 没有任何 寻求 到 知道 .

她说她有自己的安全避难所——尽管没有人想知道那个避难所在哪里。

- [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lənd] [ðæt] [dʒʌts] [aʊt] [ˈɪntuː] [es ˈtiː] .
Lulach followed her down to the little point of land that juts out into St .
- 随后 她 向下 到 这 小的 观点 的 土地 那 尖刺 出去 进入 英石 .

[ˈnɪniənz] [beɪ] .
Ninian's Bay .
尼尼安的 湾 .

卢拉克跟着她来到伸入圣尼尼安湾的一小块陆地上。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [beɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] [ˈlændɪd] ,
Now it chanced that it was in that same bay that the invaders landed ,
现在 它 偶然 那 它 曾是 在 那 相同的 湾 那 这 入侵者 登陆 ,

巧合的是，入侵者正是在同一个海湾登陆的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [klaʊz] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and before Lulach could escape , the first ship was close upon the shore .
和 前 - 可以 逃脱 , 这 第一的 船 曾是 关闭 之上 这 支撑 .

卢拉克还没来得及逃脱，第一艘船就已经靠近了海岸。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [weɪd] [tuː; tə] [lənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡreɪt]
The first man to spring into the water and wade to land was the great
这 第一的 男人 到 春天 进入 这 水 和 涉水 到 土地 曾是 这 伟大的

[ˈpaɪrət] - .
pirate Rudri .
海盗 - .

第一个跳入水中涉水到达岸边的人是伟大的海盗鲁德里。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈelspeθ] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [b:ŋ] [stɑ:f] , [hi:; hi] [əˈkɒst] [hɜ:r; həɹ] .
Seeing Elspeth standing near , leaning upon her long staff , he accosted her .
看到 埃尔斯佩思 常设 靠近 , 倾斜 之上 她 长的 职员 , 他 被骚扰 她 .

他看见艾尔斯佩思站在附近，拄着长杖，便上前与她攀谈。

" [wʌt] , [hoʊ] ! [ðəʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] !
" What , ho ! thou witch of Satan !
" 什么 , 何 ! 你 巫婆 的 撒旦 !

“什么，倬！你这撒旦的女巫！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ˈθʌndərɪŋ] [vɔɪs] .
" he cried in thundering voice .
" 他 哭 在 雷鸣 嗓音 .

他用雷鸣般的声音喊道。

" [spi:k] , [kroʊn] , [jɔr; jər] [laɪf] [ɪz] [jɔ:rz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] [ˈtru:li] , [baɪ] [jɔr; jər] [su:θ] ,
" Speak , crone , your life is yours if you but tell me truly , by your sooth ,
" 说话 , 老妪 , 你的 生活 是 你的 如果 你 但 告诉 我 真的 , 经过 你的 舒缓 ,

“说吧，老妪，只要你真心实意地告诉我，你的命就是你的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [æsk] . " **the thing that I shall ask .** "
这 事物 那 我 将 问 . "

我要问的问题是.....”

" [ðəʊ] [ˈgɑ:dləs] [mæn] , [stænd] [bæk] !
" Thou godless man , stand back !
" 你 无神论者 男人 , 站立 后退 !

“你这无神论者，退后！”

" [kraɪd] [ˈelspeθ] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [sleɪ] [hɜ:r; həɹ] .
" cried Elspeth , seeing him draw his sword as though to slay her .
" 哭 埃尔斯佩思 , 看到 他 画 他的 剑 作为 尽管 到 杀戮 她 .

“艾尔斯佩思惊叫道，她看到他拔出剑来，仿佛要杀了她似的。”

" [nei] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

[tel] [em ˈi:] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [su:θ] - - [fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [brˈli:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɪtʃ] - - [tel] [em ˈi:] ,
tell me of your sooth - - for I do believe you are a very witch - - tell me ,
告诉 我 的 你的 舒缓 - - 为了 我 做 相信 你 是 一个 非常 巫婆 - - 告诉 我 ,

告诉我你的秘密——因为我相信你是个非常厉害的女巫——告诉我，

[wʌt] [jæl; jəl] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈveɪz(ə)n] [bi:; bi] ?
what shall the issue of this invasion be ?
什么 将 这 问题 的 这 入侵 是 ?

这次入侵的最终结果会是什么？

[spi:k] , [ðəʊ] [vaɪl] [hæɡ] !
Speak , thou vile hag !
说话 , 你 卑鄙的 魔女 !

说话吧，你这邪恶的老巫婆！

[lest] [aɪ] [rɪˈli:s] [jɔr; jər] [blæk] [soʊl] [ˈoʊvər] [su:n] !
lest I release your black soul over soon !
免得 我 发布 你的 黑色的 灵魂 超过 很快 !

免得我很快就把你那黑暗的灵魂释放出来！

" [ˈelspeθ] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrɪvld] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ] [stɑ:f] .
" Elspeth stretched out her shrivelled arms and dropped her staff .
" 埃尔斯佩思 拉伸 出去 她 干瘪 武器 和 掉落 她 职员 .

埃尔斯佩思伸出她干瘪的双臂，扔掉了手中的法杖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪrət][ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

Then she turned to the pirate and answered him .
然后 她 转向 到 这 海盗 和 回答 他 .

然后她转向海盗，回答了他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃrɪl] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈwɪðərd] [lɪps] .

Her voice came hard and shrill from between her withered lips .
她 嗓音 来了 难的 和 尖锐 从 之间 她 干枯 嘴唇 .

她那干裂的嘴唇间发出尖锐刺耳的声音。

" [sɪns] [ðəʊ] [wʊdst] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [hɪr] [ðɪs] , [oʊ] -
" Since thou wouldst know , she said , the things that shall be , hear this , oh Rudri
" 自从 你 会 知道 , " 她 说 , " 这 事物 那 将 是 , 听到 这 , 哦 -
,
!
,"

“既然你想知道,”她说,“将会发生的事,那就听我说,哦,鲁德里,

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [əˈpɑːn] [huːz] [saɪd][ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [draːp][ɪz] [spɪld] !

that he shall be defeated upon whose side the first blood drop is spilled !
那 他 将 是 战败 之上 谁 边 这 第一的 血 降低 是 洒了 !

谁先流下一滴血,谁就必败!

" [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

" A heavy silence fell after her words .
" 一个 重的 沉默 跌倒 后 她 字 .

她的话语之后,一片沉寂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [diːp] [θroʊt] .

It was broken by a loud laugh from the pirate's deep throat .
它 曾是 破碎的 经过 一个 大声 笑 从 这 海盗的 深的 喉 .

一声响亮的笑声从海盗深喉中传来,打破了这平静。

" [biː; bi][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" Be it as thou wilt , he cried .
" 是 它 作为 你 枯萎 , " 他 哭 .

“就按你的意愿来吧,”他喊道。

[bʌt; bət] [ˈelspeθ] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [snæt[t] [ə; eɪ] [ˈdægər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈgɜːrdl] ,

But Elspeth in that moment snatched a dagger from her girdle ,
但 埃尔斯佩思 在 那 片刻 抢夺 一个 匕首 从 她 腰带 ,

但就在这时,埃尔斯佩思从腰带里掏出了一把匕首。

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [brɔːd]
and gathering her strength she made a lunge with it at the man's broad
和 采集 她 力量 她 制成 一个 弓步 和 它 在 这 男人的 广阔

[tʃest] .
chest .
胸部 .

她鼓起勇气,猛地扑向那男人宽阔的胸膛。

[ðə; ði] [ˈwepən] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈɑːrmər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd] , [ʌnˈhɜːrt] ,

The weapon turned upon the strong armour that he wore , and , unhurt ,
这 武器 转向 之上 这 强的 盔甲 那 他 穿着 , 和 , 毫发无损 ,

那件武器转向了他身上穿着的坚固盔甲,但他毫发无损。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

he caught her by the wrist , raising his sword .
他 捕捉 她 经过 这 手腕 , 提高 他的 剑 .

他抓住她的手腕,举起了剑。

[naʊ] ['elspeθ] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:ftən] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər]
Now Elspeth had spoken in the Danish , and the chieftain , remembering her
现在 埃尔斯佩思 有 说 在 这 丹麦语 , 和 这 头目 , 记住 她
[wɜ:rdz][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ,
words of prophecy ,
字 的 预言 ,

埃尔斯佩思用丹麦语说了话, 酋长想起了她之前的预言,

[ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] [fʊʊk] ,
and , it may be , thinking that she was of the Norse folk ,
和 , 它 可能 是 , 思维 那 她 曾是 的 这 北欧 民间 ,
而且, 她可能认为自己是北欧人。

['lʊʊɜ:d] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
lowered his weapon and flung the old woman away from him .
降低 他的 武器 和 扔 这 老的 女士 离开 从 他 .
他放下武器, 把老妇人推开。

[ðen] ['si:ɪŋ] - ['lɪmpɪŋ] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skɑ:t] , [hi:; hi][ræn]
Then seeing Lulach limping away , and taking him to be a Scot , he ran
然后 看到 - 跛行 离开 , 和 采取 他 到 是 一个 苏格兰人 , 他 跑
[æftər][ðə; ði] [læd] ,
after the lad ,
后 这 小伙子 ,

然后, 他看到卢拉赫一瘸一拐地走开, 以为他是苏格兰人, 就追了上去。

['i:gər] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][bɔ:rn][ɪn] [bju:t] .
eager that the first blood should be that of one born in Bute .
渴望的 那 这 第一的 血 应该 是 那 的 一 出生 在 比尤特 .
渴望第一个流血的人是出生于比尤特岛的人。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [her] [hi:; hi] ['spi:dəli] [slu:] [hɪm; ɪm] .
Catching Lulach by the long hair he speedily slew him .
捕捉 - 经过 这 长的 头发 他 迅速地 一万 他 .
他抓住卢拉克的长发, 迅速将他杀死。

" - [tɪz] [dʌn] ! " [sed] - [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ded] .
" ' **Tis done ! " said Rudri when he saw that the lad was dead .**
" - 的 完毕 ! " 说 - 什么时候 他 锯 那 这 小伙子 曾是 死的 .
“完了! ”鲁德里看到那孩子死了, 说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][wi:; wi] [fɔ:'stɔ:ld] [ˈaʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'fɔrd] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz]
" **And now have we forestalled our enemies and assured to ourselves**
" 和 现在 有 我们 阻止 我们的 敌人 和 保证 到 我们自己
[ðə; ði] ['vɪktəri] .
the victory .
这 胜利 .

“现在我们已经先发制人, 战胜了敌人, 确保了胜利。”

" [ɑ:n] , [ɑ:n] , [maɪ][men] !
" **On , on , my men !**
" 在 , 在 , 我的 男人 !
“前进, 前进, 我的弟兄们! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
" **he cried , turning to his followers .**
" 他 哭 , 转弯 到 他的 追随者 .
他转过身对追随者们喊道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [blʌd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['enəmi] [hæθ] [bɪn] [spɪld] !
" **The first blood of our enemies hath been spilled !**
" 这 第一的 血 的 我们的 敌人 有 到过 洒了 !
“敌人的第一滴血已经洒出! ”

[ɑ:n] ! [ɑ:n] !
On ! on !
在 ！ 在 ！

冲啊！ 冲啊！

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [ʃʊr] !
the victory is sure !
这 胜利 是 当然 ！

胜利在望！

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ʃɪps] [drɑ:pt] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
" One by one the ships dropped anchor in the bay ,
" 一 经过 一 这 船舶 掉落 锚 在 这 湾 ,
“船只一艘接一艘地在海湾抛锚，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ðer; ðər] [pɔ:d] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɒrɪz] ['kæriŋ] ['baʊz, 'boʊz]
and from each there poured a vast number of warriors carrying bows
和 从 每个 那里 倾倒 一个 广阔的 数字 的 战士 携带 弓
[ænd; ənd][bæt(ə)] - ['æksɪz] , [swɔ:dz] [ænd; ənd] [spiə] .
and battle - axes , swords and spears .
和 战斗 - 轴 , 剑 和 长矛 .
每个城门都涌出大量战士，他们手持弓箭、战斧、刀剑和长矛。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['lɪdər] , [ðə; ði]['terəb(ə)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,
Behind their leaders , the terrible Rudri and the king of Man ,
在后面 他们的 领导人 , 这 糟糕的 - 和 这 国王 的 男人 ,
在他们的领袖背后，是可怕的鲁德里和人类之王，

[ðeɪ] ['ma:tʃt] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] -
they marched upward to the castle of Kilmory .
他们 行军 向上 到 这 城堡 的 -
他们向基尔莫里城堡进发。

" [sper] [nɑ:t] ! " [kraɪd] - , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" Spare not ! " cried Rudri , flourishing his sword .
" 空闲的 不是 ！ " 哭 - , 芊芊 他的 剑 .
“毫不留情！”鲁德里喊道，挥舞着他的剑。

" [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪtər] [ʌv; əv] [bjɜ:t] , [ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd] [sweɪn]
" Death to the traitor of Bute , the slayer of our children ! " cried Sweyn
" 死亡 到 这 叛徒 的 比尤特 , 这 杀手 的 我们的 孩子们 ！ " 哭 斯韦恩
[ʌv; əv] [kə'lɑ:n,seɪ] .
of Colonsay .
的 科隆赛 .
“杀死比尤特岛的叛徒，杀死我们的孩子！”科隆赛岛的斯韦恩高声喊道。

" [ɑ:n] , [ɑ:n] , [men] [ʌv; əv][dʒuərə] ! " [krəʊkt] ['ɜ:lənd] [ðə; ði][oʊld] .
" On , on , men of Jura ! " croaked Erland the Old .
" 在 , 在 , 男人 的 汝拉 ！ " 呱呱叫 厄兰德 这 老的 .
“勇往直前，汝拉的勇士们！”老厄兰嘶哑地喊道。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ska:ts] ! " ['θʌndəd] ['mæ^nəs][ʌv; əv][mæn] .
" Down with the Scots ! " thundered Magnus of Man .
" 向下 和 这 苏格兰人 ！ " 雷鸣 马格努斯 的 男人 .
“打倒苏格兰人！”曼岛的马格努斯怒吼道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['təʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)] [sɜ:r] ['ɑ:skər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][həʊsts]
From the topmost towers of his castle Sir Oscar Redmain watched the hosts
从 这 最顶层 塔楼 的 他的 城堡 先生 奥斯卡 雷德曼 观看 这 主持人
[æd'væns] .
advance .
进步 .
奥斯卡·雷德曼爵士站在城堡最高的塔楼上，注视着主队前进。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [jet] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .
" **Nearer and yet nearer they came** .
" 更近 和 然而 更近 他们 来了 .

他们越来越近了。

" [ˈstedi] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɡʊd] [eɪm] ,
" **Steady , my lads , and take good aim** ,
" 稳定的 , 我的 小伙子们 , 和 拿 好的 目的 ,
" 稳住, 伙计们, 瞄准! "

" [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [æn; ən] [ˈæroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈboʊstriŋ] .
" **he said coolly as he fixed an arrow to his bowstring** .
" 他 说 冷静地 作为 他 固定的 一个 箭 到 他的 弦 .
" 他一边将箭搭在弓弦上, 一边冷冷地说。

" [naʊ] !
" **Now** !
" 现在 !

“现在!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [baʊ; boʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [wel] -
" **he cried , and as the enemy came within bow shot a shower of well** -
" 他 哭 , 和 作为 这 敌人 来了 之内 弓 射击 一个 淋浴 的 出色地 -
[eɪmd] [ˈæərəʊs] [met] [ðem; ðəm] ,
aimed arrows met them ,
旨在 箭头 遇见 他们 ,
他喊道, 当敌人逼近弓箭射程时, 一阵箭雨袭来, 箭矢精准无比。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [men] [fel] .
and many men fell .
和 许多 男人 跌倒 .

许多男子倒下了。

[ðə; ði] [ʃɪːldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæərəʊs] [huːz] [flaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
The shields of their companions bristled with the arrows whose flight they had
这 盾牌 的 他们的 同伴 竖起的 和 这 箭头 谁 航班 他们 有
[staːpt] .
stopped .
停止 .

他们同伴的盾牌上布满了被他们挡下的箭矢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bːŋ] - [ˈherd] [ˈwɒrɪrz] [prest] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [geɪts] ,
But the long - haired warriors pressed on to the castle gates ,
但 这 长的 - 头发 战士 按下 在 到 这 城堡 大门 ,
但长发战士们继续向城堡大门进发,

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈælən] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind which stood Allan Redmain with half the garrison at his back .
在后面 哪个 站立 艾伦 雷德曼 和 一半 这 驻军 在 他的 后退 .
艾伦·雷德曼站在他身后, 身后跟着半数驻军。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] [ʌv; əv] [bɜːˈoʊn] , - [ðə; ði] [fer] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪps] [əˈprəʊtʃɪŋ]
From the hilltop of Barone , Aasta the Fair had watched the ships approaching
从 这 山顶 的 巴罗内 , - 这 公平的 有 观看 这 船舶 接近
[frʌm; frəm][əˈfaːr] ,
from afar ,
从 远方 ,
在巴罗内山顶上, 俊美的阿斯塔远远地望着驶来的船只。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] ['klæʃt] [ə; eɪ][flɪnt][ænd; ənd] [sti:l]
and at the moment of first seeing them she clashed a flint and steel
和 在 这 片刻 的 第一的 看到 他们 她 冲突 一个 燧石 和 钢
[ænd; ənd][ˈpra:mptli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ][ˈtwɪgz] [ænd; ənd] [strɔ:ɪ] .
and promptly lighted a bundle of dry twigs and straw .
和 及时 照明 一个 捆 的 干燥 树枝 和 稻草 .
她一见到他们，就敲击打火石，迅速点燃了一捆干树枝和稻草。

[ðə; ði]['sɪɡnəl]['faɪər][wʌz; wəz] [si:n] [frʌm; frəm] ['rɑ:θseɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɜ:rl] ['kɛnrɪk] ,
The signal fire was seen from Rothesay , and at once Earl Kenric ,
这 信号 火 曾是 已见 从 罗塞斯 , 和 在 一次 伯爵 肯里克 ,
罗塞西看到了信号火，肯里克伯爵立刻.....
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][faɪv] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] , ['mɑ:tɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪlənd] [tɔ:rdz] - .
at the head of five score of men , marched across the island towards Kilmory .
在 这 头 的 五 分数 的 男人 , 行军 穿过 这 岛 向 - .
他率领五十余人，横穿岛屿，向基尔莫里进发。

[bʌt; bət][soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] ['lændɪd] , [soʊ] ['spi:dəli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɔ:rmɪd] [ðə; ði]
But so quickly had the invaders landed , so speedily had they stormed the
但 所以 迅速地 有 这 入侵者 登陆 , 所以 迅速地 有 他们 暴风雨 这
['strɔ:ŋhəʊld] ,
stronghold ,
据点 ,
但是入侵者登陆如此迅速，攻占要塞的速度也如此之快，

[ðæt] [er] ['kɛnrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪts] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]
that ere Kenric and his followers appeared upon the heights , the castle of
那 埃雷 肯里克 和 他的 追随者 出现 之上 这 高度 , 这 城堡 的
- [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
Kilmory was in flames .
- 曾是 在 火焰 .
在肯里克和他的追随者出现在山顶之前，基尔莫里城堡已经燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['nɔ:smən] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [hæd; həd] ['stɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
The Norsemen , taking their machines to the rear , had stormed the building
这 北欧人 , 采取 他们的 机器 到 这 后部 , 有 暴风雨 这 建筑
[æt; ət][ɪts] ['wi:kəst] [pɔɪnt] .
at its weakest point .
在 它是 最弱 观点 .
北欧人驾驶着他们的机器来到建筑物后方，从最薄弱的环节发起猛攻。

[ðə; ði] ['hevi] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑ:t] ['wæɡənz] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['merkɪŋ] [ə; eɪ]
The heavy missiles from their shot wagons soon succeeded in making a
这 重的 导弹 从 他们的 射击 马车 很快 成功了 在 制作 一个
[bri:tʃ] .
breach .
违反 .
他们炮车发射的重型导弹很快便成功突破了防线。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] - [men] [brɔ:t] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [nu:] - [kʌt] [kɔ:rn][ænd; ənd]
Then a detachment of Rudri's men brought sheaves of new - cut corn and
然后 一个 分离 的 - 男人 带来 捆 的 新的 - 切 玉米 和
['bʌndlɪz] [ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stækjɑ:d] ,
bundles of hay from the stackyard ,
捆绑 的 干草 从 这 堆场 ,
然后，鲁德里的一队人从堆场运来了新割的玉米捆和干草捆。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪðɪn] [ðə; ði] [bri:tʃ] [set][ðem; ðəm][ɪn] [fleɪmz] .
and flinging them within the breach set them in flames .
和 投掷 他们 之内 这 违反 放 他们 在 火焰 .
将它们扔进缺口，然后点燃它们。

[ðə; ði] [staʊt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [oʊk] [ˈveri] [su:n] [kɔ:t] [ˈfaɪər] ,
The stout walls of oak very soon caught fire ,
这 肥硕 墙壁 的 橡木 非常 很快 捕捉 火 ,
坚固的橡木墙很快就着火了。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈɑ:skər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rtʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ˈspi:dəli] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
and Sir Oscar Redmain and his archers on the towers speedily found themselves
和 先生 奥斯卡 雷德曼 和 他的 弓箭手 在 这 塔楼 迅速地 成立 他们自己
[ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
inclosed in clouds of smoke .
封闭 在 云 的 抽烟 .
奥斯卡·雷德曼爵士和塔楼上的弓箭手很快发现自己被浓烟笼罩。

[ðer; ðər][kraɪz] [æz; əz] [ðei] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [sterz] [ænd; ənd] [dɪˈskɒvəd] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [feɪt] [ðæt]
Their cries as they ran down the inner stairs and discovered the awful fate that
他们的 哭泣 作为 他们 跑 向下 这 内 楼梯 和 发现 这 可怕 命运 那
[əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈterəb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] .
awaited them were terrible to hear .
等待中 他们 是 糟糕的 到 听到 .
他们跑下内楼梯，发现等待着他们的可怕命运时发出的哭喊声令人毛骨悚然。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ðə; ði] [ˈnɔ:smən] [brɔ:t] [raʊnd] [ðer; ðər] [məˈʃi:nz] [tu:; tə]
From the rear of the castle the Norsemen brought round their machines to
从 这 后部 的 这 城堡 这 北欧人 带来 圆形的 他们的 机器 到
[ðə; ði] [geɪts] ,
the gates ,
这 大门 ,
北欧人从城堡后方绕到大门前，推着他们的机器来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈbætərɪŋ] [ræmz] [ðei] [bɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [strɔŋ] [dɔ:z] .
and with their heavy battering rams they burst in the strong doors .
和 和 他们的 重的 殴打 公羊 他们 爆裂 在 这 强的 门 .
他们用沉重的攻城槌撞开了坚固的大门。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈælən] - [men] [rʌft] [aʊt] ,
Some of Allan Redmain's men rushed out ,
一些 的 艾伦 - 男人 匆忙 出去 ,
艾伦·雷德曼的一些手下冲了出去，
[ˈoʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔrɪrz] [hu:] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
only to be cut down by the warriors who awaited them .
仅有的 到 是 切 向下 经过 这 战士 WHO 等待中 他们 .
然而，他们却被早已等候在那里的战士们斩杀。

[twais] [dɪd] [ˈælən] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [ˈfa:lɒs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θru:]
Twice did Allan call to his guards to follow him and cut their way through
两次 做过 艾伦 称呼 到 他的 守卫 到 跟随 他 和 切 他们的 方式 通过
[ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [spiə] ,
the barrier of swords and spears ,
这 障碍 的 剑 和 长矛 ,
艾伦两次呼唤卫兵跟随他，杀出一条血路，突破刀剑长矛的屏障。

[ænd; ənd] [twais] [wɜ:r; wər] [ðei] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkæs(ə)] .
and twice were they driven back into the burning castle .
和 两次 是 他们 驱动 后退 进入 这 燃烧 城堡 .
他们两次被赶回燃烧的城堡。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
A third attempt was made .
一个 第三 试图 曾是 制成 .
进行了第三次尝试。

[ˈæləŋ] [ˈvæliəntli] [ɪnˈkaʊntər] [hɪz; ɪz][fəʊz] , [hu:] [naʊ] [geɪv] [wei] ,
Allan valiantly encountered his foes , who now gave way ,
艾伦 英勇地 遭遇 他的 敌人 ; WHO 现在 给予 方式 ;
艾伦英勇地与敌人交战, 敌人随即溃败。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ]
for at that moment they were attacked in their rear by the men of Rothesay
为了 在 那 片刻 他们 是 遭到攻击 在 他们的 后部 经过 这 男人 的 罗塞斯
.
:
.

因为就在那时, 他们遭到了罗塞西人从后方的袭击。
[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] , [ˈkɛnrɪk] [ɪˈspaɪd] [ɜːrɪ] [sweɪn] [ʌv; əv] [kəˈlɑːŋseɪ] .
In the ranks of the Norsemen , Kenric espied Earl Sweyn of Colonsay .
在 这 排名 的 这 北欧人 , 肯里克 窥视 伯爵 斯韦恩 的 科隆赛 .
在北欧人的队伍中, 肯里克发现了科隆赛伯爵斯温。

" [ˈtreɪtər] ! [ˈsleɪə] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] ! " [kraɪd] [sweɪn] , [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" Traitor ! slayer of my people's children ! " cried Sweyn , pressing forward .
" 叛徒 ! 杀手 的 我的 人们的 孩子们 ! " 哭 斯韦恩 , 紧迫 向前 .
“叛徒! 杀害我族人的刽子手!”斯温一边喊着, 一边向前冲去。

" [let] [em ˈiː][æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [smaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
" Let me at you that I may smite you to the earth !
" 让 我 在 你 那 我 可能 惩戒 你 到 这 地球 !
“让我攻击你, 让我把你击倒在地! ”

" [ˈkɛnrɪk] [stʊd] [ɑːn] [ɡɑːrd] .
" Kenric stood on guard .
" 肯里克 站立 在 警卫 .
肯里克站岗放哨。

[sweɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbæt(ə)l] - [æks] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] ,
Sweyn raised his heavy battle - axe ; but , before he could strike ,
斯韦恩 提高 他的 重的 战斗 - 斧头 ; 但 , 前 他 可以 罢工 ,
斯韦恩举起了他那沉重的战斧; 但是, 在他挥斧之前,

[ˈkɛnrɪk] [soʊ] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ðæt] [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
Kenric so wounded him on the shoulder that he dropped his weapon .
肯里克 所以 受伤 他 在 这 肩膀 那 他 掉落 他的 武器 .
肯里克一拳击中他的肩膀, 伤势严重, 以至于他丢掉了武器。

[ðen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ˈpresɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] , [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Then a crowd of men pressing in between , separated them .
然后 一个 人群 的 男人 紧迫 在 之间 , 分开 他们 .
然后一群人挤到他们中间, 将他们隔开了。

[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈaʊəz] [taɪm][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈkɛnrɪk] [ænd; ənd][ˈæləŋ] [ˈfaɪtɪŋ]
For an hour's time the skirmish continued , Kenric and Allan Redmain fighting
为了 一个 小时 时间 这 小规模冲突 持续 , 肯里克 和 艾伦 雷德曼 斗争
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .
这场小规模冲突持续了一个小时, 肯里克和艾伦·雷德曼并肩作战。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [nɔːrs] [ˈliːdər] , - ,
But meanwhile the Norse leader , Rudri ,
但 同时 这 北欧 领导者 , - ,
但与此同时, 北欧领袖鲁德里

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ɔ:f][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪps] ,
had called off the larger number of his men to the ships ,
有 称为 离开 这 更大的 数字 的 他的 男人 到 这 船舶 ;
他已命令大部分部下前往船上,

[ˈli:vɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] [bɪˈhaɪnd] [ˈʌndər] [sweɪn] [ʌv; əv] [kəˈlɑ:nseɪ] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] .
leaving but a few score behind under Sweyn of Colonsay and another .
离开 但 一个 很少 分数 在后面 在下面 斯韦恩 的 科隆赛 和 其他 .
科隆赛岛的斯韦恩和另一名球员只落后几分。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [saɪd] .
In the thick of the fight Duncan Graham sought his master's side .
在 这 厚的 的 这 斗争 邓肯 格雷厄姆 寻求 他的 硕士学位 边 .
激战正酣之际, 邓肯·格雷厄姆找到了他主人的身边。

" [bæk] , [bæk] , [maɪ][bɔ:rd] !
" Back , back , my lord !
" 后退 , 后退 , 我的 主 !
“退后, 退后, 我的大人! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , " [bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] [ˈrɑ:θseɪ] !
" he cried , " Back to the castle of Rothsay !
" 他 哭 , " 后退 到 这 城堡 的 罗塞斯 !
他喊道: “回罗塞西城堡去! ”

[ðə; ði] [ˈɪps] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [left][ðə; ði] [beɪ] .
The ships have already left the bay .
这 船舶 有 已经 左边 这 湾 .
船只已经离开海湾了。

[ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] - [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [raʊnd] [æt; ət] [ˈrɑ:θseɪ] !
In two hours ' time they will be round at Rothsay !
在 二 小时 - 时间 他们 将要 是 圆形的 在 罗塞斯 !
两个小时后他们就会到达罗塞斯!

" [ˈkɛnrɪk] [ðen] [ˈræɪɪd] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz][foʊz][moʊst] [ˈvɪgərəsli] ,
" Kenric then rallied his men and charged his foes most vigorously ,
" 肯里克 然后 集结 他的 男人 和 带电 他的 敌人 最多 大力 ,
“肯里克随即集结部下, 向敌人发起猛烈冲锋。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kʌt] [daʊn] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] .
and those who were not cut down took to flight .
和 那些 WHO 是 不是 切 向下 采取 到 航班 .
那些没有被砍倒的人则逃走了。

[ɜ:rl] [sweɪn] ,
Earl Sweyn ,
伯爵 斯韦恩 ;
斯温伯爵

[rɪˈtri:tɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][kwɪˈɛn][wɪð; wɪθ] [tu:] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [tʊk] [ˈæmbʊʃ]
retreating towards the hill of Quien with two score of his followers took ambush
撤退 向 这 爬坡道 的 quien 和 二 分数 的 他的 追随者 采取 伏击
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈrɑ:θseɪ] [hæd; həd] [left] - .
until the men of Rothsay had left Kilmory .
直到 这 男人 的 罗塞斯 有 左边 - .
他率领二十名追随者撤退到奎恩山, 在那里设下埋伏, 直到罗塞西人离开基尔莫里。

[ðen] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [ˈslɔ:tər] , [hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [tru:p]
Then , full of angry vengeance and intent upon slaughter , he led his small troop
然后 , 满的 的 生气的 复仇 和 意图 之上 屠宰 , 他 引领 他的 小的 部队
[ˈnɔ:rθwərd] .
northward .
向北 .

然后, 他满怀愤怒和复仇之心, 一心想要大开杀戒, 率领着他的小队向北进发。

[ˈevri] [ˈka:tɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rmsted] [ðæt][hi:; hi][kəd; kəd][faɪnd][hi:; hi] [ˈentərd] .
Every cottage and farmstead that he could find he entered .
每一个 小屋 和 农场 那 他 可以 寻找 他 进入 .
他把能找到的每一间小屋和农舍都走了进去。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][hi:; hi] [dɪˈskʌvər] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔ:r] [tʃaɪld] .
But not in one of them did he discover man , woman , or child .
但 不是 在 一 的 他们 做过 他 发现 男人 , 女士 , 或者 孩子 .
但他没有在其中任何一个地方发现男人、女人或孩子。

[ðə; ðɪ][men][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈʌndər] [ɑ:rmz] .
The men were all under arms .
这 男人 是 全部 在下面 武器 .
这些人全都全副武装。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] [ˈrefju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔ:lts] [ʌv; əv][esˈti:] .
The women and children were all in the safe refuge of the vaults of St .
这 女性 和 孩子们 是 全部 在 这 安全的 避难所 的 这 金库 的 英石 .
[bleɪnz] .
Blane's .
布莱恩的 .

妇女和儿童都躲进了圣布莱恩教堂地窖的安全庇护所。

[ˈælən] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [veɪn] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkæəs(ə)]
Allan Redmain , finding that it was vain to attempt to save his father's castle
艾伦 雷德曼 , 寻找 那 它 曾是 徒劳 到 试图 到 节省 他的 父亲的 城堡
,
.
,

艾伦·雷德曼发现试图保住父亲的城堡是徒劳的。

[rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv][ˈru:ɪn][ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
remained for a time upon the scene of ruin and devastation .
剩余 为了 一个 时间 之上 这 场景 的 废墟 和 毁灭 .
在满目疮痍的废墟现场停留了一段时间。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r][ˈɑ:skər] , [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][baɪ][æn; ən] [ˈæroʊ] ,
His father , Sir Oscar , had been slain by an arrow ,
他的 父亲 , 先生 奥斯卡 , 有 到过 被杀 经过 一个 箭 ;
他的父亲奥斯卡爵士被箭射杀了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [dɪˈvauəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmz] .
and his body was devoured by the flames .
和 他的 身体 曾是 吞噬 经过 这 火焰 .
他的身体被火焰吞噬了。

[wen] [ˈælən][hæd; həd] [tendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwu:ndɪd] , [bəʊθ][ˈfoʊz][ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
When Allan had tended the wounded , both foes and friends ,
什么时候 艾伦 有 倾向于 这 受伤 , 两个都 敌人 和 朋友们 ;
当艾伦照顾完伤员, 包括敌人和朋友的伤员之后,

[hi:; hi] [tʊk] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he took six of his best men - at - arms with him ,
他 采取 六 的 他的 最好的 男人 - 在 - 武器 和 他 ;
他带走了六名最精锐的士兵。

[ænd; ənd][baɪ] ['di:viəs] [weɪz] ['mɑ:tɪt] [saʊθ] [tu:; tə][,es 'ti:] . [bleɪnz] ,
and by devious ways marched south to St . Blane's ,
和 经过 狡猾的 方式 行军 南 到 英石 : 布莱恩的 ,
他们迂回曲折地向南进军，最终抵达圣布莱恩。

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ,
there to remain on guard with three hundred others ,
那里 到 保持 在 警卫 和 三 百 其他的 ,
与其他三百人一起坚守岗位。

[hu:m] ['kɛnrɪk] [hæd; həd] ['steɪfənd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
whom Kenric had stationed at various points in the vicinity of the abbey .
谁 肯里克 有 驻 在 各种各样的 积分 在 这 附近的 这 修道院 :
肯里克曾将这些入部署在修道院附近的各个地点。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'ɑːvi:] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :
第二十四章

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] ['kæs(ə)] .
THE SIEGE OF ROTHESAY CASTLE .
这 围城 的 罗塞斯 城堡 :
罗塞斯城堡之围。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv] [twelv] [men] [sleɪn][ænd; ənd] ['twenti] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [æt; ət]
With the loss of twelve men slain and twenty wounded in the skirmish at
和 这 损失 的 十二 男人 被杀 和 二十 受伤 在 这 小规模冲突 在
-
Kilmory ,
-
在基尔莫里小规模冲突中，有12人阵亡，20人受伤。

['kɛnrɪk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
Kenric returned to his castle , and there completed his preparations to resist
肯里克 返回 到 他的 城堡 , 和 那里 完全的 他的 准备工作 到 抵抗
[ðə; ði][in'veɪdəz] .
the invaders .
这 入侵者 :
肯里克回到了他的城堡，在那里完成了抵抗入侵者的准备工作。

[hi; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] .
He had drawn off his ships .
他 有 绘制 离开 他的 船舶 :
他已经撤回了他的船只。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['æŋkər] [ɪn] - [beɪ] ,
Three of them were anchored in Dunagoil Bay ,
三 的 他们 是 锚定 在 - 湾 ,
其中三艘船停泊在杜纳戈伊尔湾。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['hʌzbəndmən] - - [ʌn'treɪnd] [ɪn]['bæt(ə)] - - ['redi] [æt; ət][hænd][ɪn]
with many fishermen and husbandmen - - untrained in battle - - ready at hand in
和 许多 渔民 和 农夫 - - 未经训练的 在 战斗 - - 准备好 在 手 在
[keɪs] ['ælən] [rɪ'kwɑ:ərd][ðem; ðəm] .
case Allan Redmain required them .
案件 艾伦 雷德曼 必需的 他们 :
许多未经战斗训练的渔民和农夫随时待命，以备艾伦·雷德曼需要他们。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)] ,
A thousand men - at - arms were within the castle ,
一个 千 男人 - 在 - 武器 是 之内 这 城堡 ,
城堡内驻扎着一千名全副武装的士兵。

[waɪl] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈɑ:rtʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætlmənts] .
while a band of the best archers were stationed on the battlements .

尽管 一个 乐队 的 这 最好的 弓箭手 是 驻 在 这 城垛 .

城垛上驻扎着一队最优秀的弓箭手。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rlaɪn] [frʌm; frəm] [ˈrɑ:θseɪ] [tu;; tə][ɑ:rdˈbæg] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɑ:rtʃərz] [wɜ:r; wər][ɪn]
Along the shoreline from Rothesay to Ardbeg five hundred archers were in
沿着 这 海岸线 从 罗塞斯 到 ardbeg 五 百 弓箭手 是 在
[ˈæmbʊʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ɑ:rdˈbæg] ,
ambush , and beyond Ardbeg ,
伏击 , 和 超过 ardbeg ,

从罗塞斯到阿尔德贝格的海岸线上, 有五百名弓箭手设伏, 而阿尔德贝格以外,

[ɪn][ðə; ði][beɪ] [ʌv; əv] [keɪmz] , [leɪ] [ˈɔ:r] [ˈgæli:z] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
in the bay of Kames , lay four galleys of war ,
在 这 湾 的 卡姆斯 , 躺 四 厨房 的 战争 ,

在卡梅斯湾, 沉睡着四艘战舰。

[wel] [ɪˈkwɪpt] - - [ˈredi] [tu;; tə] [dæʃ] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] , [ɪf]
well equipped - - ready to dash out upon the enemy as they passed , and , if
出色地 配备 - - 准备好 到 短跑 出去 之上 这 敌人 作为 他们 通过了 , 和 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

装备精良——随时准备在敌人经过时发起冲锋, 并且, 如果可能的话,

[ˈfrʌstreɪt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:rsɪz] .
frustrate the landing of their forces .

阻挠 这 降落 的 他们的 力量 .

挫败敌军登陆。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɑ:θseɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [vju:] [ʌv; əv]
The castle of Rothesay was so situated that it commanded a long view of
这 城堡 的 罗塞斯 曾是 所以 位于 那 它 命令 一个 长的 看法 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ʃɪps] [mʌst; məst] [əˈprəʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
the waters through which the enemy's ships must approach from the north of
这 水 通过 哪个 这 敌人的 船舶 必须 方法 从 这 北 的

[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

罗塞斯城堡的地理位置得天独厚, 可以俯瞰敌舰从岛屿北部驶来的水域。

[ðə; ði] [ˈɔ:rtɹəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
The fortress , which was constructed of stone , had been built in the year 1098
这 堡垒 , 哪个 曾是 建造 的 石头 , 有 到过 建造 在 这 年 -
[baɪ][ˈmæʌnəs] - ,
by Magnus Barelegs ,
经过 马格努斯 - ,

这座用石头建造的堡垒是由马格努斯·巴雷格斯于1098年建造的。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rwɛɪ] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [bju:t] [ˈɔ:r; fər] [θɪ:] [ˈjɪrz] .
king of Norway , who lived in Bute for three years .
国王 的 挪威 , who 居住地 在 比尤特 为了 三 年 .

挪威国王, 曾在比尤特岛居住三年。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələɪ] [ˈbɪldɪŋ] , - [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
It was a circular building , 150 feet in diameter .
它 曾是 一个 圆 建筑 , - 脚 在 直径 .

那是一座圆形建筑, 直径150英尺。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [naɪn] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [haɪ] , [ˈflæŋkt] [baɪ] [fɔ:r] [raʊnd] [ˈtaʊərz] .
The walls were nine feet thick and forty feet high , flanked by four round towers .
这 墙壁 是 九 脚 厚的 和 四十 脚 高的 , 侧翼 经过 四 圆形的 塔楼 .
城墙厚九英尺, 高四十英尺, 两侧各有一座圆形塔楼。

[æz; əz][ə; ei] [ˈfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn] [aɪ ˈti:][wɔz; wəz] [ɪl] [dɪˈzaɪnd] , [ˈi:v(ə)n][əˈpɑ:n] [ˈeɪnfənt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
As a fortification it was ill designed , even upon ancient principles .
作为 一个 筑城 它 曾是 患病的 设计 , 甚至 之上 古老的 原则 .
即使按照古代的防御原则来看, 它的设计也很糟糕。

[ðoʊ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈni:ðər] [moʊt]
Though stronger than any other in all the Western Isles , it had neither moat
尽管 更强 比 任何 其他 在 全部 这 西 岛屿 , 它 有 两者都不 护城河
[nɔ:r] [ˈdrɔ:brɪdʒ] .
nor drawbridge .
也不 吊桥 .
虽然它比西部群岛上任何其他堡垒都坚固, 但它既没有护城河也没有吊桥。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [geɪt] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɔz; wəz][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [oʊk] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ˈba:z] , [wɔz; wəz]
Even the gate , though it was of strong oak , lined with iron bars , was
甚至 这 门 , 尽管 它 曾是 的 强的 橡木 , 衬里 和 铁 酒吧 , 曾是
[ɪl] [prəˈtektɪd] .
ill protected .
患病的 受保护 .
即使是大门, 虽然是用坚固的橡木制成, 并装有铁栅栏, 但防护措施却很薄弱。

[aɪ ˈti:][wɔz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈflæŋkt] [nɔ:r] [mətˈɪkəʊˈleɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti: [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪnd] [ɔ:r]
It was neither flanked nor machicolated , and it might have been mined or
它 曾是 两者都不 侧翼 也不 雉堞 , 和 它 可能 有 到过 矿井 或者
[əˈsɔ:ltɪd] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] .
assaulted at any point .
袭击 在 任何 观点 .
它既没有侧翼防御, 也没有设置雉堞, 随时都可能遭到地雷埋设或攻击。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ˈʃaʊəz]
The enemy could approach under the walls without fear of being annoyed by showers
这 敌人 可以 方法 在下面 这 墙壁 没有 害怕 的 存在 恼怒 经过 淋浴
[ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [li:d] [ɔ:r][tɑ:r] ,
of boiling lead or tar ,
的 沸腾 带领 或者 焦油 ,
敌人可以从城墙下接近, 而不用担心被沸腾的铅弹或焦油雨袭击。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [ɪn] , [ˈni:ðər] [kʊd; kəd][ˈæərəʊs] [ri:tʃ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜ:rt(ə)n]
and , if they kept close in , neither could arrows reach them with any certain
和 , 如果 他们 保留 关闭 在 , 两者都不 可以 箭头 抵达 他们 和 任何 肯定
[eɪm] .
aim .
目的 .
而且, 如果他们保持近距离, 箭矢就无法准确地射中他们。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæəsəlz] [haɪts] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ˈmeni] [tʌnz] [weɪt] [ʌv; əv]
But on the castle's heights there had been collected many tons weight of
但 在 这 城堡的 高度 那里 有 到过 集 许多 吨 重量 的
[ˈmɪs(ə)l] [ˈweɪpənz] ,
missile weapons ,
导弹 武器 ,
但是城堡高处却堆放着数吨重的导弹武器。

[wɪð; wɪθ] [məˈʃi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈθroʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .
with machines for throwing them .
和 机器 为了 投掷 他们 .
用机器将它们投掷出去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [məʃi:nz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔ:rs] - [ɔ:r] [ˈʃu:tɪŋ] [trʌk] .
One of these machines was a Norse skotvagn or shooting truck .
— 的 这些 机器 曾是 一个 北欧 - 或者 射击 卡车 .

其中一台机器是挪威的 skotvagn，也就是射击卡车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第10/14页

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈwæɡən] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [wiːlz] .
It was made like a wagon , mounted on a pair of wheels .
它 曾是 制成 喜欢 一个 车皮 , 安装 在 一个 一对 的 车轮 .
它的形状像一辆马车, 装在一对轮子上。

[æʔ; əʔ][ɪts] [bæk] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɒːŋ] [jæft] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][bɑːks][æʔ; əʔ][ɪts] [ɪkˈstremiti] .
At its back end was a long shaft with an open box at its extremity .
在 它是 后退 结尾 曾是 一个 长的 轴 和 一个 打开 盒子 在 它是 末端 .
它的后端是一个长轴, 轴的末端是一个敞开的盒子。

[ðɪs] [bɑːks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [stoʊnz] .
This box had to be loaded with heavy stones .
这 盒子 有 到 是 已加载 和 重的 石头 .
这个箱子必须装满沉重的石头。

[ˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæks(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən][wɜːr; wər] [tuː] [tʃeɪnz] , [wʌn][æʔ; əʔ] [ˈiːðər] [saɪd] ,
Fixed to the axle of the wagon were two chains , one at either side ,
固定的 到 这 轴 的 这 车皮 是 二 链条 , 一 在 任何一个 边 ,
马车车轴两侧各固定着一条链条。

[soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃek] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wen]
so strong as to be able to suddenly check and hold the carriage when
所以 强的 作为 到 是 有能力的 到 突然 查看 和 抓住 这 运输 什么时候
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [daʊn] [ə; eɪ] [plæŋkt] [ɪnˈklaɪn] .
it was running full tilt down a planked incline .
它 曾是 跑步 满的 倾斜 向下 一个 木板 倾斜 .
力大到能够在马车全速沿木板斜坡下滑时, 突然控制住马车。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnz] [əˈrestɪd] [ɪts] [reɪs] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ʃuːt] [aʊt] [ɪts] [loʊd] [ɑːn] [ðoʊz]
As soon as the chains arrested its race , it would shoot out its load on those
作为 很快 作为 这 链条 被捕 它是 种族 , 它 会 射击 出去 它是 加载 在 那些
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .
一旦锁链束缚住它, 它就会把精液射向下面的敌人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [best][tuː; tə] [loʊd][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] .
It was always best to load it with stones of different sizes .
它 曾是 总是 最好的 到 加载 它 和 石头 的 不同的 尺寸 .
最好在里面装上大小不一的石头。

[ˈkɛnrɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɑːt] [trʌk] , [wen] ,
Kenric was engaged in giving a last attention to this shot truck , when ,
肯里克 曾是 已订婚的 在 给予 一个 最后的 注意力 到 这 射击 卡车 , 什么时候 ,
肯里克正在对这辆运钞车做最后的检查时,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlmɛnts] ,
from the heights of the battlements ,
从 这 高度 的 这 城垛 ,
从城垛高处,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fer] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he saw the figure of Aasta the Fair running towards the castle from the
他 锯 这 数字 的 - 这 公平的 跑步 向 这 城堡 从 这
[ˈnɔ:rθwərd] .
northward .
向北 .

他看到美丽的阿斯塔的身影从北方向城堡奔来。

[aɪ ˈti:] [vekst] [hɪm; ɪm] [mʌt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][waɪld][gɜ:rl] [ðʌs] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt]
It vexed him much to see the wild girl thus exposed to the dangers that
它 烦恼 他 很多 到 看 这 荒野 女孩 因此 裸露 到 这 危险 那
[maɪt] [su:n] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜ:r; həɾ] ,
might soon overtake her ,
可能 很快 超过 她 ,
看到这个野丫头如此暴露在可能很快降临到她身上的危险之中，他感到非常恼火。

[ænd; ənd][hi:; hi] [berd] - , [ðə; ði][oʊld][bɑ:rd] , [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði][ˈpoʊstərn]
and he bade Dovenald , the old bard , go down and unfasten the postern
和 他 巴德 - , 这 老的 诗人 , 去 向下 和 解开 这 后门
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˈentər] .
that she might enter .
那 她 可能 进入 .

于是他吩咐老吟游诗人多维纳尔德下去打开后门，好让她进去。

[ˈdʌŋkən] [ˈɡreɪəm] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [bɪn] [sent] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] .
Duncan Graham had already been sent south to the abbey .
邓肯 格雷厄姆 有 已经 到过 发送 南 到 这 修道院 .
邓肯·格雷厄姆已被派往南方的修道院。

" [haʊ] [ˈhæpənɪz] [aɪ ˈti:] , - , [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [nɑ:t][tu:; tə][es ˈti:] . [bleɪnz] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" How happens it , Aasta , that you went not to St . Blane's as you were
" 如何 发生 它 , - , 那 你 去 不是 到 英石 . 布莱恩的 作为 你 是
[ədˈvaɪzd] ?
advised ?
建议 ?

“阿斯塔，你怎么没有听从建议去圣布莱恩学院呢？ ”

" [ˈkɛnrɪk] [æskt] , [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɾ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkɒrɪdɔ:z] .
" Kenric asked , when he met her in one of the lower corridors .
" 肯里克 问 , 什么时候 他 遇见 她 在 一 的 这 降低 走廊 .
“肯里克在一条较低的走廊里遇见她时问道。”

" [maɪ][bɜ:rd] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" My lord , " said she ,
" 我的 主 , " 说 她 ,
“大人，”她说。

" [aɪ] [went] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [kɪlˈbraɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ]
" I went but to the hill of Kilbride to watch the ships in their passage
" 我 去 但 到 这 爬坡道 的 基尔布赖德 到 手表 这 船舶 在 他们的 通道
[θru:] [ðə; ði] [kaɪl] ,
through the Kyles ,
通过 这 凯尔斯 ,
“我只是去了基尔布赖德山，观看船只穿过凯尔斯海峡。”

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .
and I judge that they will be here in the space of another hour .
和 我 法官 那 他们 将要 是 这里 在 这 空间 的 其他 小时 .
我估计他们再过一个小时就会到。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['bækwərd] ['θru:] [glən] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [sweɪn] [ʌv; əv]
As I came backward through Glen More I saw a band of men with Sweyn of
作为 我 来了 落后 通过 格伦 更多的 我 锯 一个 乐队 的 男人 和 斯韦恩 的
[kə'la:n,seɪ] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmsted] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [fleɪmz] .
Colonsay ravaging the farmsteads and setting them in flames .
科隆赛 蹂躏 这 农场 和 环境 他们 在 火焰 .

当我倒退着穿过格伦莫尔时，我看到一群人带着科隆赛岛的斯韦恩正在洗劫农舍，并放火焚烧它们。

[twelv] ['kɒtɪdʒz] [dɪd][aɪ] [pæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Twelve cottages did I pass that had been razed to the ground .
十二 小屋 做过 我 经过 那 有 到过 夷为平地 到 这 地面 .

我经过了十二座被夷为平地的农舍。

[ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] , [ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [seɪf] !
The saints be praised , all our people are safe !
这 圣徒 是 赞扬 , 全部 我们的 人们 是 安全的 !

赞美圣徒，我们所有的人民都平安无事！

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , - , - [ɪz][sleɪn] !
But oh , my lord , Lulach , Lulach is slain !
但 哦 , 我的 主 , - , - 是 被杀 !

但是，我的天哪，卢拉克，卢拉克被杀了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːl] . "
He was the first to fall . "
他 曾是 这 第一的 到 落下 . "

他是第一个倒下的。

" - ? "
" **Lulach ?** "
" - ? "

“卢拉赫？”

" [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
" **Yes , and more .**
" 是的 , 和 更多的 .

“是的，而且远不止如此。”

[noʊ] [jiː; ji] [huː] [sluː] [hɪm; ɪm] ?
Know ye who slew him ?
知道 是的 WHO 一万 他 ?

你们知道是谁杀了他吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hɜːrd] [spiːtʃ] [ɪn] ['giːhə] , - [ðə; ði]['ruʊvər] . "
It was even the man of whom we heard speech in Gigha , Rudri the Rover . "
它 曾是 甚至 这 男人 的 谁 我们 听到 演讲 在 吉加 , - 这 路虎 . "

甚至连我们在吉格岛听到过他说话的那个人，流浪者鲁德里，也是他。

" [sɪns] - [ɪz] [ded] , [wʌt] [buːts] [aɪ 'tiː] [huː] [sluː] [hɪm; ɪm] , - ? -
" **Since Lulach is dead , what boots it who slew him , Aasta ? '**
" 自从 - 是 死的 , 什么 靴子 它 WHO 一万 他 , - ? -

“既然卢拉克死了，那么是谁杀了他又有什么关系呢，阿斯塔？”

[tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , " [sed] ['kenrɪk] , ['tɜːrɪŋ] [ə'weɪ] .
Tis but the misfortune of war , " said Kenric , turning away .
的 但 这 不幸 的 战争 , " 说 肯里克 , 转弯 离开 .

“这只是战争带来的不幸，”肯里克说着，转身离开。

" [weɪt] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [jiː; ji] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **Wait , my lord , " said she , holding him back .**
" 等待 , 我的 主 , " 说 她 , 保持 他 后退 .

“等等，大人，”她说着，拉住了他。

" [mɪˈθɪŋks] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] - .
" **Methinks you do not know this Rudri** .
" 我觉得 你 做 不是 知道 这 - .

“我想你并不认识这个人，鲁德里。”

[bʌt; bət] [ˈelspeθ] - [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [mʌt]] .
But Elspeth Blackfell took little time to discover that much .
但 埃尔斯佩思 - 采取 小的 时间 到 发现 那 很多 .

但埃尔斯佩思·布莱克费尔很快就发现了这一点。

[ðə; ði][mæn] - [ɪz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [soʊ] [ˈbeɪsli] [sluː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
The man Rudri is none other than he who so basely slew your father and
这 男人 - 是 没有任何 其他 比 他 WHO 所以 卑鄙地 一万 你的 父亲 和
[ˌoʊvərˈkeɪm][maɪ][lɔːrd] [əlˈpɪn] [ɪn][ˈkɑːmbæt] .
overcame my lord Alpin in combat .
克服 我的 主 阿尔卑斯山 在 战斗 .

那个名叫鲁德里的人，不是别人，正是卑鄙地杀害你父亲并战胜我阿尔平大人的人。

- [ðə; ði][ˈroʊvər][ɪz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ˈrɑːdəɪɪk] [mækælpən] !
Rudri the Rover is none other than Roderic MacAlpin !
- 这 路虎 是 没有任何 其他 比 罗德里克 麦卡尔平 !

鲁德里·罗孚的扮演者正是罗德里克·麦克阿尔平！

" [ˈkɛnrɪk] [druː] [bæk] [əˈmeɪzd] .
" **Kenric drew back amazed** .
" 肯里克 画 后退 惊叹 .

肯里克惊讶地后退了一步。

" [ˈrɑːdəɪɪk] [mækælpən] !
" **Roderic MacAlpin !**
" 罗德里克 麦卡尔平 !

罗德里克·麦卡尔平！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [seɪnts] [prəˈtekt] [juː ˈes] !
" **The saints protect us !**
" 这 圣徒 保护 我们 !

圣徒保佑我们！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ˈsɪmpltən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ðæt] [ˈvɪlən] [ˈevər] [ment] [tuː; tə] [ki:p]
simpleton that I have been to have faith that that villain ever meant to keep
傻瓜 那 我 有 到过 到 有 信仰 那 那 恶棍 曾经 意思是 到 保持
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vəʊz] !
to his vows !
到 他的 誓言 !

我真是个傻瓜，竟然相信那个恶棍真的打算遵守他的誓言！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] !
And this is how he went on the pilgrimage !
和 这 是 如何 他 去 在 这 朝圣 !

这就是他踏上朝圣之旅的方式！

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] , [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈfɑ:ndli] [biˈli:vd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rviŋ]
and all these months , while we have fondly believed that he was serving
和 全部 这些 几个月 , 尽管 我们 有 深情地 相信 那 他 曾是 服务
[ðə; ði] [krɔ:s] ,
the Cross ,
这 叉 ,

在这几个月里，我们一直满怀希望地相信他是在为十字架服务，

[hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [biŋ] [ˈsɜ:rviŋ] [hi:z; ɪz] [oʊn] [æmˈbiʃəs] [ˈɛndz] !
he has but been serving his own ambitious ends !
他 有 但 到过 服务 他的 自己的 雄心勃勃 结束 !

他不过是在为自己的野心服务罢了！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðen] , [hu:] [led][ðə; ði] [ˈnɔ:smən] [tu:; tə] [ˈgi:hə] !
It was he , then , who led the Norsemen to Gigha !
它 曾是 他 , 然后 , WHO 引领 这 北欧人 到 吉加 !

正是他带领北欧人攻占了吉格岛！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [brɔ:t] [kiŋ] [ˈhækən][tu:; tə][let][him; ɪm] [meɪk] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [bju:t]
It was he who besought King Hakon to let him make the invasion of Bute
它 曾是 他 WHO 恳求 国王 哈康 到 让 他 制作 这 入侵 的 比尤特
,
!
,

是他恳求哈康王允许他入侵比尤特。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ˈmɜ:rdər][ˈʌʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [ˈʌʊər; ɑ:r][ləndz] - - [ðæt][hi:; hi]
that he might murder our children and lay waste our lands - - that he
那 他 可能 谋杀 我们的 孩子们 和 躺 浪费 我们的 土地 - - 那 他
[maɪt] [kleɪm][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [hi:; hi] [ˈkʌvɪts] !
might claim the dominion he covets !
可能 宣称 这 统治权 他 觊觎 !

让他杀害我们的孩子，蹂躏我们的土地——让他夺取他所觊觎的统治权！

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [soʊl][hi:; hi][jæl; jəl] [jet] [feɪl] !
But by my father's soul he shall yet fail !
但 经过 我的 父亲的 灵魂 他 将 然而 失败 !

但我以我父亲的灵魂起誓，他终将失败！

" [ðen] [ˈkɛnrɪk] [ˈʌnʃi:ðd] [hi:z; ɪz] [sɔ:rd] ,
" **Then Kenric unsheathed his sword ,**
" 然后 肯里克 出鞘 他的 剑 ,

然后肯里克拔出了剑，

[ænd; ənd] [ˈsa:ləmli] [swɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ɪts] [hɪlt] [ðæt] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈwepən] [li:v]
and solemnly swore upon the cross of its hilt that never should that weapon leave
和 庄严地 发誓 之上 这 叉 的 它是 剑柄 那 绝不 应该 那 武器 离开
[him; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈi:ðər] [himˈself] [ɔ:r][ˈrɑ:dərɪk][ðə; ði] [ˈʌʊtlɔ:] [leɪ] [ded] .
him until either himself or Roderic the Outlaw lay dead .
他 直到 任何一个 他自己 或者 罗德里克 这 取缔 躺 死的 .

他对着剑柄上的十字架庄严发誓，除非他自己或亡命之徒罗德里克死去，否则这件武器绝不会离开他。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈrɑ:dərɪk] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [bju:t] [meɪ] [su:n]
The story of Roderic since the time of his quitting the isle of Bute may soon
这 故事 的 罗德里克 自从 这 时间 的 他的 辞职 这 小岛 的 比尤特 可能 很快
[bi:; bi][təʊld] .
be told .
是 讲述 .

罗德里克离开比尤特岛后的故事可能很快就会被讲述出来。

[skers] [hæd; həd][hi;; hi] [pæst] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌ; əv][ˈeɪlsə] [kreg] [er] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪzɑ:lvd] [tu;; tə]
Scarce **had** **he** **passed the rock of Ailsa Craig ere he had resolved to**
稀少 有 他 通过了 这 岩石 的 艾尔莎 克雷格 埃雷 他 有 已解决 到
[breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈvəʊz] [ʌ; əv] [ˈpenəns] [ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃoʊzn] [weɪz] .
break his vows of penance and go his own chosen ways .
休息 他的 誓言 的 忏悔 和 去 他的 自己的 选定 方式 :
他刚过艾尔萨克雷格岛，就下定决心打破忏悔的誓言，走上自己选择的道路。

[ˈseɪlɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔ:lt] [ʃɪp] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [sti] [əˈpɑ:n] [fəˈmɪliər] [ˈwɔ:tərz] .
Sailing southward in the English salt ship , he was still upon familiar waters .
帆船 向南 在 这 英语 盐 船 , 他 曾是 仍然 之上 熟悉的 水 :
他乘坐英国运盐船向南航行，仍然行驶在熟悉的海域。

[hi;; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] ; [ðen] ,
He lay quiet for three days , recovering from his wounds ; then ,
他 躺 安静的 为了 三 天 , 恢复中 从 他的 伤口 ; 然后 ,
他静静地躺了三天，疗伤；然后，

[wen] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [əˈbrest] [ʌ; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌ; əv][mæn] , [hi;; hi][ˈfɔ:rsəbli] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,
when the vessel was abreast of the Isle of Man , he forcibly took the helm ,
什么时候 这 血管 曾是 并排 的 这 小岛 的 男人 , 他 强制 采取 这 舵 ,
当船只驶近马恩岛时，他强行夺取了舵权。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ˈθretnd] [ðə; ði][laɪf][ʌ; əv] [ˈeni] [mæn] [hu:] [dɜrd] [əˈprəʊt]
and drawing his sword , threatened the life of any man who dared approach
和 绘画 他的 剑 , 威胁 这 生活 的 任何 男人 WHO 敢于 方法
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他拔出剑，威胁任何胆敢靠近他的人，要取其性命。

[ænd; ənd][hi;; hi] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌ; əv] - .
and he steered the ship into the haven of Peeltown .
和 他 转向 这 船 进入 这 避风港 的 - :
他驾驶着船驶入了皮尔敦港。

[ðer; ðər][hi;; hi] [ˈlændɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌ; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] [kɪŋ] [ˈɔ:ri] , [ænd; ənd]
There he landed among the descendants of the Norse King Orry , and
那里 他 登陆 之中 这 后代 的 这 北欧 国王 奥里 , 和
[ˈsi:kɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmæʌnəs] ,
seeking out his friend Magnus ,
寻求 出去 他的 朋友 马格努斯 ,
他在那里登陆，来到了北欧国王奥里后裔的领地，并找到了他的朋友马格努斯。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rd][ænd; ənd] [ˈmɑ:nərk] [ʌ; əv] [ðæt] [lænd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi;; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər]
who was the lord and monarch of that land , with him he lived for
WHO 曾是 这 主 和 君主 的 那 土地 , 和 他 他 居住地 为了
[ˈmeni] [mʌnθs] ,
many months ,
许多 几个月 ,
他与那片土地的领主和君主一起生活了数月。

[ʌnˈtɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈhækən] [ʌ; əv] [ˈnɔ:rweɪ] ,
until on a time there came a message from Hakon of Norway ,
直到 在 一个 时间 那里 来了 一个 信息 从 哈康 的 挪威 ,
直到有一天，挪威国王哈康发来了一封信。

[ˈbɪdɪŋ] [kɪŋ] [ˈmæʌnəs] [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ʌ; əv][wɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] .
bidding King Magnus set forth with his ships of war to the Western Isles .
投标 国王 马格努斯 放 前进 和 他的 船舶 的 战争 到 这 西 岛屿 :
国王马格努斯下令率领战船前往西部群岛。

[wen] [ðə; ði][mænɪks] [ʃɪps] [dʒɔɪnd] - ['nɜːvɪ][æt; ət] [skaɪ] ,
When the Manx ships joined Hakon's navy at Skye ,
 什么时候 这 曼岛 船舶 加入 - 海军 在 斯凯 ,

当曼岛的船只加入哈康在斯凯岛的海军时，

[ˈrɑːdəɪk][ðə; ði][ˈroʊvər][wɒz; wəz] ['welkəmd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [tʃiːfs] ,
Roderic the Rover was welcomed above all other chiefs ,
 罗德里克 这 路虎 曾是 欢迎 多于 全部 其他 酋长们 ,

罗德里克·罗孚受到的欢迎超过了其他所有酋长。

[ænd; ənd][hiː hi] ['ɔːfəd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['giːhə] [ʃəd; ʃəd] [biː bi] [meɪd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtəz] [ʌv; əv]
and he offered that the isle of Gigha should be made the headquarters of
 和 他 提供 那 这 小岛 的 吉加 应该 是 制成 这 总部 的
 [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ,
the forces ,
 这 力量 ,

他提议将吉格岛设为军队总部。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n] [bju:t] [ænd; ənd] ['ærən] ,
from which they might easily swoop down upon Bute and Arran ,
 从 哪个 他们 可能 容易地 俯冲 向下 之上 比尤特 和 阿兰 ,
 他们可以从那里轻易地袭击比尤特岛和阿伦岛。

[ænd; ənd] [ðens] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] ['skɔ:tlənd] .
and thence invade the mainland of Scotland .
 和 因此 入侵 这 大陆 的 苏格兰 .
 然后入侵苏格兰大陆。

" [mɪˈθɪŋks] , [maɪ][ˈlɔːrd] , " [sed] [oʊld] - , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɛnrɪk] [ænd; ənd] -
" Methinks , my lord , " said old Dovenald , as he stood with Kenric and Aasta
 " 我觉得 , 我的 主 , " 说 老的 - , 作为 他 站立 和 肯里克 和 -
 ,
 ,
 ,

“依我看，大人，”老多文纳德说道，他当时正和肯里克、阿斯塔站在一起。

" [ðæt] [ðɪs] ['aʊtlɔ:] [wɪl] [nɔ:t] [nəʊ] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bæθ] ['kʌmpəs] [jʊr; jər] [deθ] .
 " **that this outlaw will not now be satisfied until he bath compassed your death** .
 " 那 这 取缔 将要 不是 现在 是 使满意 直到 他 洗澡 罗盘 你的 死亡 .

“这个亡命之徒非要夺走你的性命才肯罢休。”

[fər'get] [nɑ:t] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [stænd] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Forget not , I implore you , that you alone stand between him and his
 忘记 不是 , 我 恳求 你 , 那 你 独自的 站立 之间 他 和 他的
 [æm'bɪʃənz] .
ambitions .
 抱负 .

我恳求你不要忘记，只有你能阻止他实现他的野心。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] ,
It would go ill with us all if he should succeed ,
 它 会 去 患病的 和 我们 全部如果 他 应该 成功 ,
 如果他成功了, 对我们所有人来说都将是件坏事。

[ænd; ʌnd] [mɪ'θɪŋks] - [twɜːr] [wel] [ðæt] [juː; jə] [tʊk] ['taɪmli] ['refjuːdʒ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
and methinks ' twere well that you took timely refuge where he could not find
 和 我觉得 - 是 出色地 那 你 采取 及时 避难所 在哪里 他 可以 不是 寻找
 [juː; jə] . "
you . "
 你 . "

我觉得你及时躲藏起来，找个他找不到你的地方，真是太好了。

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] - , " [wʌt] - [sez][ɪz][bʌt; bət] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **My lord** , " **said Aasta** , " **what Dovenald says is but wisdom** ; **and now** ,
" 我的 主 , " 说 - , " 什么 - 说道 是 但 智慧 ; 和 现在 ,
" 大人,"阿斯塔说道, "多文纳德所说的都是至理名言; 现在,

[ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [teɪk] [seɪf] ['haɪdɪŋ] ,
if you would take safe hiding ,
如果 你 会 拿 安全的 隐藏 ,
如果你想找个安全的地方躲藏,

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [keɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] - [beɪ] [wer'ɪn] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
I know of a little cave above the shores of Ascog Bay wherein you might be
我 知道 的 一个 小的 洞穴 多于 这 海岸 的 - 湾 其中 你 可能 是
[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɔːl] [dɪ'skʌvəri] . "
secure from all discovery . "
安全的 从 全部 发现 . "
我知道阿斯科格湾岸边上方有个小山洞, 在那里你可以免受一切发现。

" [wʌt] ?
" **What** ?
" 什么 ?
" 什么?

[ænd; ənd] [wəd] [juː; jʊ]['kaʊns(ə)][em 'iː][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [mæn] ?
and would you counsel me to shrink from meeting this man ?
和 会 你 法律顾问 我 到 收缩 从 会议 这 男人 ?
你会建议我避开与这个人见面吗?

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frendz] .
No , no , my friends .
不 , 不 , 我的 朋友们 .
不, 不, 我的朋友们。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ]['kreɪv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['dezərt] [maɪ][poʊst] .
I am no craven , and it is not thus that I will desert my post .
我 是 不 懦夫 , 和 它 是 不是 因此 那 我 将要 沙漠 我的 邮政 .
我并非懦夫, 绝不会擅离职守。

[hɪr] [duː][aɪ][stænd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˈaʊər; ɑːr] ['strɔːŋhoʊld] ;
Here do I stand to defend our stronghold ;
这里 做 我 站立 到 保卫 我们的 据点 ;
我在此坚守阵地;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bɔːdi][soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ] [faɪt] .
and while I have a drop of blood in my body so long will I fight .
和 尽管 我 有 一个 降低 的 血 在 我的 身体 所以 长的 将要 我 斗争 .
只要我体内还有一滴血, 我就会战斗到底。

" [suːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ðə; ði][sɪks] [ʃɪps] [ʌv; əv]['rɑːdəɪk][wɜːr; wər] [siːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]
" **Soon from the battlements the six ships of Roderic were seen emerging**
" 很快 从 这 城垛 这 六 船舶 的 罗德里克 是 已见 新兴
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kaɪl] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
from the Kyles of Bute ,
从 这 凯尔斯 的 比尤特 ,
"很快, 人们就看到罗德里克的六艘战舰从比特岛的海峡中驶出, 出现在城垛上。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] - [pɔɪnt] ,
and as they passed Ardmaleish Point ,
和 作为 他们 通过了 - 观点 ,
当他们经过阿德马利什角时,

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgæli:z] [ʌv; əv] [ˈrɑ:θseɪ] [dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [keɪmz] , [ænd; ənd]
the four galleys of Rothesay dashed out from the bay of Kames , and
这 四 厨房 的 罗塞斯 虚线 出去 从 这 湾 的 卡姆斯 , 和
[ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
encountered the enemy .
遭遇 这 敌人 .

罗塞西的四艘战船从卡梅斯湾疾驰而出，与敌人遭遇。

[ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [wel] - [eɪmd] [ˈæərəʊs][ænd; ənd] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] .
They met him with a rain of well - aimed arrows and showers of missiles .
他们 遇见 他 和 一个 雨 的 出色地 - 旨在 箭头 和 淋浴 的 导弹 .

他们向他射来如雨点般精准的箭矢和密集的导弹。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [ʌv; əv][ˈrɑ:dərɪk][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈmæʌnəs] [ˈfɑ:t] [əˈhed] ,
The two ships of Roderic and King Magnus shot ahead ,
这 二 船舶 的 罗德里克 和 国王 马格努斯 射击 前方 ,

罗德里克和马格努斯国王的两艘船疾驰而去，

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r] [ˈkɒn,sɔ:ts] [bɪˈhaɪnd][tu; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [tu; tə] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
leaving their four consorts behind to engage broadside to broadside with the
离开 他们的 四 配偶 在后面 到 从事 舷侧 到 舷侧 和 这

[ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [bju:t] ,
vessels of Bute ,
船只 的 比尤特 ,

他们留下四名配偶，与比尤特的船只进行舷侧对舷的战斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊəd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [si:] [faɪt] [hænd][tu; tə][hænd] - - [skɑ:ts] [ˈbrɔ:dsɔ:rd] [əˈgenst]
and there followed a terrible sea fight hand to hand - - Scots broadsword against
和 那里 随后 一个 糟糕的 海 斗争 手 到 手 - - 苏格兰人 阔剑 反对

[nɔ:rs] [ˈbæt(ə)] - [æks] - - [ðæt] [ˈlæstɪd] [ˈmeni] [ˈaʊəz] ,
Norse battle - axe - - that lasted many hours ,
北欧 战斗 - 斧头 - - 那 持续 许多 小时 ,

随后爆发了一场惨烈的海战，双方展开了激烈的肉搏战——苏格兰阔剑对战北欧战斧——持续了数小时。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][bəʊθ] [saɪdz] , [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] ,
until the vessels of both sides , much damaged ,
直到 这 船只 的 两个都 侧面 , 很多 损坏的 ,

直到双方船只都严重受损，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [fɔ:r] [skɔ:r] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mɔ:r] , [faʊnd] [ðəmˈselvz]
and with the loss of four score of men and more , found themselves
和 和 这 损失 的 四 分数 的 男人 和 更多的 , 成立 他们自己

[ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ˈrɑ:θseɪ] [beɪ] .
drifted into Rothesay Bay .
漂移 进入 罗塞斯 湾 .

他们损失了八十多人，最终漂流到了罗塞西湾。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərz] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
From the towers , as he watched the opening of the fight ,
从 这 塔楼 , 作为 他 观看 这 开幕 的 这 斗争 ,

他从塔楼上观看战斗的开始，

[ɜ:rl] [ˈkenrɪk] [ɪˈspɑɪd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][men] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈrɑ:θseɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] .
Earl Kenric espied a band of men marching upon Rothesay from the northward .
伯爵 肯里克 窥视 一个 乐队 的 男人 行军 之上 罗塞斯 从 这 向北 .

肯里克伯爵发现有一队人正从北方向罗塞西进军。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [men][ʌv; əv] [kəˈlɑ:n,seɪ] , [led][baɪ] [ɜ:rl] [sweɪn] ,
They were the men of Colonsay , led by Earl Sweyn ,
他们 是 这 男人 的 科隆赛 , 引领 经过 伯爵 斯韦恩 ,

他们是科隆赛岛的人，由斯温伯爵率领。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [ˈfɪfti] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .
who had been reinforced by fifty men from the ships .

WHO 有 到过 加强型 经过 五十 男人 从 这 船舶 .

他们得到了来自船上的五十名增援人员。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bənd] [hu:m] - [hæd; həd] [si:n] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈhəʊm,stedz] [ɪn]
It was this band whom Aasta had seen setting the deserted homesteads in
它 曾是 这 乐队 谁 - 有 已见 环境 这 荒凉的 家园 在
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

阿斯塔曾亲眼目睹这伙人放火焚烧废弃的家园。

[sweɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [əˈpɑːn] [ˈrɑːθseɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
Sweyn was now bending his course upon Rothersey village .

斯韦恩 曾是 现在 弯曲 他的 课程 之上 罗塞斯 村庄 .

斯韦恩现在正朝着罗塞斯村进发。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [baʊ; boʊ] [ʃɑːt] , [ˈkɛnrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːrtʃərz] [wɜːr; wər] [ˈredi] .
But , as he came within bow shot , Kenric and his archers were ready .

但 , 作为 他 来了 之内 弓 射击 , 肯里克 和 他的 弓箭手 是 准备好 .

但是，当他进入弓箭射程时，肯里克和他的弓箭手们已经做好了准备。

[ˈkɛnrɪk] [tʊk] [ˈkerf(ə)] [eɪm][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bent] [aɪ ˈtiː]
Kenric took careful aim and bent his bow as he had never bent it
肯里克 采取 小心 目的 和 弯曲 他的 弓 作为 他 有 绝不 弯曲 它
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

肯里克仔细瞄准，拉开了弓弦，这是他从未做到过的。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [sped] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kɜːrvd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] ,
Swiftly the arrow sped with whizzing noise , and it curved in its flight ,

迅速地 这 箭 加速 和 呼啸 噪音 , 和 它 弯曲 在 它是 航班 ,

箭矢疾驰而去，发出呼啸声，飞行轨迹也随之弯曲。

[ˈdraːpɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [daɪvd] [di:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ber] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrli]
dropping lower and lower until it dived deep into the bare throat of the Earl
下降 降低 和 降低 直到 它 潜水 深的 进入 这 裸 喉 的 这 伯爵
[ʌv; əv] [kəˈlɑːn,seɪ] .
of Colonsay .
的 科隆赛 .

它越降越低，直到深深扎入科隆赛伯爵光秃秃的喉咙里。

[æz; əz] [sweɪn] [fel] ,
As Sweyn fell ,
作为 斯韦恩 跌倒 ,

当斯韦恩倒下时，

[hɪz; ɪz] [men] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrt][hæd; həd] [pɪrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
his men saw that the dart had pierced through his neck even to the back
他的 男人 锯 那 这 镖 有 穿孔 通过 他的 脖子 甚至 到 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlərbəʊn] ,
of his collarbone ,
的 他的 锁骨 ,

他的手下看到飞镖穿透了他的脖子，一直刺到锁骨后方。

[ænd; ənd] , [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər] , [ðeɪ] [ræn] [jet] [ˈfaːrðər] .
and , enraged at the loss of their master , they ran yet farther .

和 , 愤怒 在 这 损失 的 他们的 掌握 , 他们 跑 然而 更远 .

主人的离去激怒了它们，它们跑得更远了。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['stæɡərd] [ænd; ənd] [fel], [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
But one by one they staggered and fell, each with an arrow quivering in his
但 一 经过 一 他们 交错 和 跌倒 , 每个 和 一个 箭 颤抖 在 他的
[brɔ:d] [tʃest] ,
broad chest ,
广阔 胸部 ,

但他们一个接一个地踉跄倒下, 每个人宽阔的胸膛上都插着一支颤抖的箭。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [tʊk] [flaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [reɪndʒ] .
and those who remained alive took flight beyond range .
和 那些 WHO 剩余 活 采取 航班 超过 范围 .

而那些幸存下来的人则逃到了遥远的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kenrɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]['mæʌnəs][ænd; ənd]['rɑ:dərɪk] , [wɪtʃ] ,
And now Kenric turned to watch the ships of Magnus and Roderic, which,
和 现在 肯里克 转向 到 手表 这 船舶 的 马格努斯 和 罗德里克 , 哪个 ,
at that moment, he saw the ships of the Norwegians
这时, 肯里克转过身去, 注视着马格努斯和罗德里克的船只,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡæli] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv] ['aɪlə] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [beɪ]
with the galley of John of Islay in their wake, were now well within the bay
和 这 厨房 的 约翰 的 艾莱岛 在 他们的 唤醒 , 是 现在 出色地 之内 这 湾
.
:
.

他们身后跟着约翰·艾莱的战船, 现在已经进入了海湾深处。

['drɪvŋ] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - ['swi:pɪŋ] [ɔ:rz; oʊrz] , [ðeɪ] [krept] ['ʃɔ:rwərd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [pi:kt]
Driven by their long - sweeping oars, they crept shoreward until their peaked
驱动 经过 他们的 长的 - 扫荡 桨 , 他们 悄悄地爬 向岸边 直到 他们的 巅峰
['baʊz, 'boʊz] ['ɡraʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .
bows grounded in the shallows .
弓 接地 在 这 浅滩 .

在长长的船桨的推动下, 他们缓缓向岸边移动, 直到尖尖的船头搁浅在浅水中。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðen] [swɔ:md] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɒlwərkz] [ænd; ənd] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The warriors then swarmed over the bulwarks and dropped into the water,
这 战士 然后 蜂拥而至 超过 这 堡垒 和 掉落 进入 这 水 ,
and the king's men came to the beach
随后, 战士们蜂拥而上, 跃入水中。

['weɪdɪŋ] [brest] [di:p] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
wading breast deep to the beach .
涉水 胸部 深的 到 这 海滩 .

涉水至胸口深, 到达沙滩。

- ['baʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [ə'boʊv] [ðə; ði]
Kenric's bowmen from the battlements and from the rising ground above the
- 弓箭手 从 这 城垛 和 从 这 上升 地面 多于 这
[ʃɔ:r] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][boʊld][ɪn'veɪdəz] .
shore began to assail the bold invaders .
支撑 开始 到 攻击 这 大胆的 入侵者 .

肯里克的弓箭手从城垛和海岸上方的高地上开始攻击这些大胆的入侵者。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] [dɔ:ntɪd] , [ðə; ði] ['nɔ:smən] ['ləendɪd][ɪn] [ɡreɪt] ['nʌmbərz] ,
But , little daunted , the Norsemen landed in great numbers ,
但 , 小的 畏惧 , 这 北欧人 登陆 在 伟大的 数字 ,

但是, 北欧人并未因此气馁, 而是大举登陆。

['teɪkɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ðer; ðər] [brɪ'sɪ:dʒɪŋ] ['endʒɪnz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][wɔ:r] .
taking ashore their besieging engines and various instruments of war .
采取 岸上 他们的 围攻 发动机 和 各种各样的 仪器 的 战争 .

他们将攻城器械和各种战争工具运上岸。

[ðen] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [stoʊnz] , ['æərəʊs] , ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] ['lðər] ['mɪsaɪlz] [tuː; tə][flaɪ] [ə' mʌŋ]
Then might be seen stones , arrows , quarrels , and other missiles to fly among
然后 可能 是 已见 石头 , 箭头 , 争吵 , 和 其他 导弹 到 飞 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后可能会看到石头、箭矢、碎片和其他投掷物在他们之间飞舞，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [dɪd] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['təʊkənz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and so effectively did those within the castle exchange their tokens with those
和 所以 有效地 做过 那些 之内 这 城堡 交换 他们的 代币 和 那些
[wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['wuːndɪd] ,
without that in one short hour there were many scores of persons wounded ,
没有 那 在 一 短的 小时 那里 是 许多 得分 的 人 受伤 ,
城堡内的人与城堡外的人如此有效地交换了信物，以至于短短一个小时内就有数十人受伤。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] ['meni] [kɪld] .
and I know not how many killed .
和 我 知道 不是 如何 许多 被杀 .

我不知道究竟有多少人丧生。

[ðə; ði] ['heɪvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ɪn] ['θroʊɪŋ] ['mæsɪv] [stoʊnz] ,
The heaviest of the besieging engines were worked in throwing massive stones ,
这 最重 的 这 围攻 发动机 是 工作 在 投掷 大量的 石头 ,
最重的攻城器械是用来投掷巨石的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɔːt] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ə' pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡli] [biːtʃ] .
which could be got in plenty and of every size upon the shingly beach .
哪个 可以 是 得到 在 很多 和 的 每一个 尺寸 之上 这 碎石 海滩 .

在鹅卵石海滩上，各种大小的鹅卵石应有尽有。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ə'rouz] [ə' mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]
And when there was a good hit , a great shout arose among the invading
和 什么时候 那里 曾是 一个 好的 打 , 一个 伟大的 喊 出现 之中 这 入侵
[hoʊst] .
host .
主持人 :

当有一次漂亮的击球时，入侵的敌军中爆发出巨大的欢呼声。

['meni] [ʃɑːt] ['wæɡənz][ænd; ənd] [θriː] ['lðər] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] - - ['veri]
Many shot wagons and three other machines were brought by the enemy - - very
许多 射击 马车 和 三 其他 机器 是 带来 经过 这 敌人 - - 非常
[laːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

敌人带来了许多射击车和其他三台机器——非常庞大，

[ʌv; əv] [ɡreɪt] ['paʊər] ,
of great power ,
的 伟大的 力量 ,

强大的，

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] - - [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ]
and very destructive - - which might be thought to cut down and crush
和 非常 破坏性的 - - 哪个 可能 是 想法 到 切 向下 和 压碎
[wət'evər] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [strʌk] .
whatever their missiles struck .
任何 他们的 导弹 击 .

而且破坏力极强——可以想象，他们的导弹击中任何东西都会被摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ˈrɑ:θseɪ][ˈkæs(ə)l][wɜ:r; wər][strɔ:ŋ][ænd; ənd][θɪk] ,
But the walls of Rothesay Castle were strong and thick ,
但 这 墙壁 的 罗塞斯 城堡 是 强的 和 厚的 ,
但是罗塞斯城堡的城墙坚固而厚实。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊnz][ðæt][strʌk][ðem; ðəm]['oʊnli][ˈfivəd][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈfrægmənts] .
and the stones that struck them only shivered into a thousand fragments .
和 这 石头 那 击 他们 仅有的 瑟瑟发抖 进入 一个 千 片段 .
击中他们的石头只颤抖成无数碎片。

[ˈmeni][ə; eɪ][wel] - [də'rektɪd][ˈæroʊ][dɪd][hi:; hi][ʌv; əv][ˈrɑ:θseɪ][rɪ'si:v] ,
Many a well - directed arrow did he of Rothesay receive ,
许多 一个 出色地 - 指导 箭 做过 他 的 罗塞斯 收到 ,
罗撒西的他曾多次遭到精准射箭的袭击。

[bʌt; bət][hi:; hi][pleɪst][brɪ'fɔ:r][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][greɪt][waɪt][ʃi:ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][red][krɔ:s][en'reɪld] .
but he placed before him his great white shield with a red cross engrailed .
但 他 放置 前 他 他的 伟大的 白色的 盾 和 一个 红色的 叉 镌刻 .
但他却将那面刻有红色十字的大白盾牌摆在了面前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed][prə'tektɪd][baɪ][ə; eɪ][strɔ:ŋ][bræs][helm] ,
With his head protected by a strong brass helm ,
和 他的 头 受保护 经过 一个 强的 黄铜 舵 ,
他头戴坚固的黄铜头盔保护着头部，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wel] - [rɔ:t][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , [hi:; hi][ɪ'skeɪpt][ɔ:l][hɜ:rt] .
and his chest with a well - wrought coat of mail , he escaped all hurt .
和 他的 胸部 和 一个 出色地 - 锻 外套 的 邮件 , 他 逃脱 全部 伤害 .
他胸前穿着一件做工精良的锁子甲，毫发无损。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][lu:z][ˈkɜ:rɪdʒ] ,
Nor did he lose courage ,
也不 做过 他 失去 勇气 ,
他也没有失去勇气。

[bʌt; bət][tʃɪrd][hɪz; ɪz][men][ˈlʌstɪli][æz; əz][ðoʊ][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbɔɪz][geɪm][hi:; hi]
but cheered his men lustily as though it were but a boy's game he
但 欢呼 他的 男人 热情地 作为 尽管 它 是 但 一个 男孩们 游戏 他
[wʌz; wəz][ˈpleɪɪŋ] .
was playing .
曾是 玩耍 .

但他却像在玩儿戏一样，兴高采烈地为他的士兵们欢呼。
[bʌt; bət][ˈevər][hi:; hi][kept][hɪz; ɪz][ˈwa:tʃfl][aɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈnɔ:smən] ,
But ever he kept his watchful eye upon the Norsemen ,
但 曾经 他 保留 他的 警惕 眼睛 之上 这 北欧人 ,
但他始终密切关注着北欧人。

[ˈi:gər][tu:; tə][pɪk][aʊt][ðə; ði][tɔ:l][ˈfɪgjər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈdredɪd][foʊ][ˈrɑ:dərɪk] .
eager to pick out the tall figure of his uncle and dreaded foe Roderic .
渴望的 到 挑选 出去 这 高的 数字 的 他的 叔叔 和 令人恐惧的 敌人 罗德里克 .
他急切地想要认出他叔叔兼宿敌罗德里克的高大身影。

[nɑ:t][wʌnz][bʌt; bət][ˈmeni][taɪmz][dɪd][hi:; hi][si:] [hɪm; ɪm][ˈstændɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Not once but many times did he see him standing with a dozen of his
不是 一次 但 许多 时代 做过 他 看 他 常设 和 一个 打 的 他的
[kəm'pænjənz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][si:dʒ] .
companions directing the siege .
同伴 导演 这 围城 .
他不止一次地看到他与十几个同伴一起指挥围攻。

[ˈkɛnrɪk] [ˈmeni] [taɪmz] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋboʊ] [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [ʃɑ:fts] [ˈswɪftli] [tə:rdz]
Kenric many times took up his longbow and sent his arrow shafts swiftly towards
肯里克 许多 时代 采取 向上 他的 长弓 和 发送 他的 箭 轴 迅速地 向
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
the heart of his enemy .
这 心 的 他的 敌人 .
肯里克多次拿起长弓，迅速将箭矢射向敌人的心脏。

[ˈrɑ:dərɪk][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈɑ:rmər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɛfju:z]
Roderic was clothed in complete armour , and though many of his nephew's
罗德里克 曾是 穿着衣服 在 完全的 盔甲 , 和 尽管 许多 的 他的 侄子的
[ˈæərəʊs] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [jet]
arrows struck him , yet
箭头 击 他 , 然而
罗德里克身着全套盔甲，虽然他侄子的许多箭矢都射中了他，然而

[ðeɪ] [bʌt; bət] [broʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrestplɛɪt] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɪvəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] .
they but broke upon his breastplate and fell shivered to his feet .
他们 但 打破 之上 他的 胸甲 和 跌倒 瑟瑟发抖 到 他的 脚 .
它们只撞到了他的胸甲上，然后颤抖着倒在了他的脚下。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [b:ŋ] [ˈaʊərz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [kənˈtɪnju:d] , [ænd; ənd][æt; ət] - [saɪd] [ˈmeni] [breɪv] [men]
For four long hours the battle continued , and at Kenric's side many brave men
为了 四 长的 小时 这 战斗 持续 , 和 在 - 边 许多 勇敢的 男人
[leɪ] [ded] .
lay dead .
躺 死的 .
战斗持续了整整四个小时，肯里克身边倒下了许多勇敢的战士。

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈsev(ə)n] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnɔ:smən] [leɪ] [sleɪn] .
On the plain before the castle seven score of Norsemen lay slain .
在 这 清楚的 前 这 城堡 七 分数 的 北欧人 躺 被杀 .
城堡前的平原上，躺着八十名被杀的北欧人。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [klaʊdz] [brɔ:t] [ˈhevi] [reɪn] ,
Then , as the sun went down , and the evening clouds brought heavy rain ,
然后 , 作为 这 太阳 去 向下 , 和 这 晚上 云 带来 重的 雨 ,
随后，太阳落山，傍晚的云层带来了瓢泼大雨。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] .
the enemy retired to their ships .
这 敌人 退休 到 他们的 船舶 .
敌军撤回了他们的船上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [θri:] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡerdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [bju:t]
By this time the three vessels that had been engaged with the ships of Bute
经过 这 时间 这 三 船只 那 有 到过 已订婚的 和 这 船舶 的 比尤特
[wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ə,b:ŋˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈkɒn,sɔ:ts] ,
were drawn alongside their consorts ,
是 绘制 旁边 他们的 配偶 ,
此时，之前与比尤特岛船只交战的三艘船已经与它们的同伴并排停泊在一起。

[ænd; ənd] - [fɔ:r] [ˈɡæli:z] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
and Kenric's four galleys had sailed out to sea ,
和 - 四 厨房 有 航行 出去 到 海 ,
肯里克的四艘战船已经驶向大海。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ðeɪ] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][es 'ti:] .
so that in the cover of darkness they might approach under the abbey of St .
所以 那 在 这 覆盖 的 黑暗 他们 可能 方法 在下面 这 修道院 的 英石 .
[bleɪnz] ,
Blane's ,
布莱恩的 ,

这样他们就可以在夜幕的掩护下接近圣布莱恩修道院。

[ænd; ənd] [gɪv] ['redi] ['sʌkər] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
and give ready succour should the enemy discover the retreat of the women
和 给 准备好 救助 应该 这 敌人 发现 这 撤退 的 这 女性
[ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

如果敌人发现妇女儿童撤退，就立即提供援助。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - ['fɔ:rsɪz] ['lændɪd] ,
Early in the morning the whole of Roderic's forces landed ,
早期的 在 这 早晨 这 所有的 的 - 力量 登陆 ,
清晨，罗德里克的全部部队登陆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['stɔ:rmɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [streŋθ] .
and now they stormed the castle gates with all their strength .
和 现在 他们 暴风雨 这 城堡 大门 和 全部 他们的 力量 .
于是，他们倾尽全力冲向城堡大门。

[soʊ] ['staʊtli] [dɪd] [ðeɪ] [ə'seɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['bætərɪŋ] [ræmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
So stoutly did they assail them with their powerful battering rams that in the
所以 坚定地 做过 他们 攻击 他们 和 他们的 强大的 殴打 公羊 那 在 这
[speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [dɔ:z] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .
space of an hour the doors fell in with a loud crash .
空间 的 一个 小时 这 门 跌倒 在 和 一个 大声 碰撞 .

他们用威力强大的攻城槌猛烈攻击，结果不到一个小时，大门就轰然倒塌了。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] [stʊd] ['kenrɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
In the wide hall stood Kenric with his sword in hand .
在 这 宽的 大厅 站立 肯里克 和 他的 剑 在 手 .
宽敞的大厅里，肯里克手持长剑站在那里。

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['ræŋkt] [ə; eɪ] [gʊd] [θri:] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] .
Behind him were ranked a good three hundred fighting men .
在后面 他 是 排名 一个 好的 三 百 斗争 男人 .
他身后站着足足三百名战士。

[ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪd] - [ðə; ði] [fer] , ['werɪŋ] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [men] [wɔ:r] ,
In their midst was the maid Aasta the Fair , wearing , as all the men wore ,
在 他们的 中间 曾是 这 女佣 - 这 公平的 , 穿着 , 作为 全部 这 男人 穿着 ,
他们中间有一位名叫阿斯塔的美丽少女，她穿着和所有男人一样的衣服。

[ə; eɪ] [kəʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['hed,pɪs] .
a coat of mail and a brass headpiece .
一个 外套 的 邮件 和 一个 黄铜 头巾 .
一件锁子甲和一顶黄铜头饰。

[ɪn][fɜ:rm][ræŋks] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [paɪks] [ænd; ənd] [spiə] [ə'slænt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv]
In firm ranks they all stood with pikes and spears aslant to meet the inrush of
在 公司 排名 他们 全部 站立 和 长矛 和 长矛 斜体 到 见面 这 涌入 的
['væliənt] ['nɔ:smən] .
valiant Norsemen .
英勇 北欧人 .
他们列队整齐，手持长矛和标枪，迎击英勇的北欧战士的冲锋。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [hu:m] [ˈkɛnrɪk] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ˈɜːlənd][ðə; ði][oʊld][ʌv; əv][ˈdʒuərə] .

The first man whom Kenric encountered was Erland the Old of Jura .
这 第一的 男人 谁 肯里克 遭遇 曾是 厄兰德 这 老的 的 汝拉 .

肯里克遇到的第一个人是尤拉岛的老厄兰。

[ɪnˈreɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɑːspɪˈtæləti][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [naʊ] [ˈhelpɪŋ]
Enraged to see this man , who had taken hospitality in the castle , now helping

[tuː; tə][stɔːrm][aɪˈtiː] ,
to storm it ,
到 风暴 它 ,

看到这个曾经在城堡里接受款待的人，如今却参与攻城，他怒不可遏。

[hiː; hi] [fʊːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [bləʊ] .
he fought with his full strength and felled him with one blow .
他 战斗 和 他的 满的 力量 和 倒下 他 和 一 吹 .

他使出全力反击，一击将他击倒。

[ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz][hiː; hi][æt; ət][ləst] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈfɔːlən]
Cutting his way through the ranks of his foes he at last reached the fallen

[geɪts] .
gates .
大门 .

他杀出一条血路，突破敌人的重重包围，最终抵达了倒塌的城门。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [jet] [siː] [ʌv; əv][ˈrɑːdəɪk] .
But nothing did he yet see of Roderic .
但 没有什么 做过 他 然而 看 的 罗德里克 .

但他仍然没有见到罗德里克。

[ˈmeni] [men] [dɪd][hiː; hi] [kɪl] , [fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd][stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv]
Many men did he kill , for none could stand against the terrible onslaught of

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sɔːrd] .
his great sword .
他的 伟大的 剑 .

他杀死了许多人，因为没有人能够抵挡住他巨剑的恐怖攻击。

[ænd; ənd][ˈevər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrləs] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [fer] ,
And ever at his side , fighting with fearless courage , was Aasta the Fair ,

而始终陪伴在他身边，英勇无畏地战斗的，是美丽的阿斯塔。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfəʊmən][ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ˈdʌz(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːrd] ,
and of the foemen a full half dozen did she slay with her sword ,

她用剑杀死了敌军中足足六个人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][ˈpaʊər(ə)] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd] [fɪrd] [nɑːt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .
for she was most powerful of arm and feared not the sight of blood .
为了 她 曾是 最多 强大的 的 手臂 和 害怕 不是 这 视线 的 血 .

因为她臂力惊人，而且不怕见血。

[wel] [maɪt] [ˈkɛnrɪk] [siːk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [helm] [ʌv; əv][ˈrɑːdəɪk] .
Well might Kenric seek in vain for the towering helm of Roderic .
出色地 可能 肯里克 寻找 在 徒劳 为了 这 参天 舵 的 罗德里克 .

肯里克或许会徒劳地寻找罗德里克的那顶高耸的头盔。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [geɪv] [wei] [ðæt] [ˈwɔːrɪər] , [wɪð; wɪθ][ˈmæʌnəs][ʌv; əv][mæn] ,
For even as the gates gave way that warrior , with Magnus of Man ,

即使城门敞开，那位战士，与人类的马格努斯一起，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæŋksməŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈpoustərn] .

had taken off a body of their Manxmen to the west postern .

有 已采取 离开 一个 身体 的 他们的 马恩岛人 到 这 西方 后门 .

他们将曼岛人的尸体运到了西侧后门。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈrɑːdəɪk] [wel] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwi:kəst] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

This little door , which , as Roderic well knew , was the weakest point in all the

这 小的 门 , 哪个 , 作为 罗德里克 出色地 知道 , 曾是 这 最弱 观点 在 全部 这

[ˈkæs(ə)l] ,

castle ,

城堡 ,

罗德里克很清楚，这扇小门是整座城堡最薄弱的环节。

[ðeɪ] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɑːndərəs] [ˈbæt(ə)l] - [ˈæksɪz] ,

they assailed with their ponderous battle - axes ,

他们 遭受攻击 和 他们的 沉重的 战斗 - 轴 ,

他们挥舞着沉重的战斧发起攻击，

[ænd; ənd][ˈnevər] [dɪd] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæməɪ] [straɪk] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn][æz; əz][ˈrɑːdəɪk] [strʌk] [ðer; ðər]

and never did smith with his hammer strike his iron as Roderic struck there

和 绝不 做过 史密斯 和 他的 锤 罢工 他的 铁 作为 罗德里克 击 那里

.

:

.

铁匠用锤子敲击铁块时，罗德里克从未像他那样敲击过铁块。

[waɪl] [ˈkenɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃoʊzn] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðoʊz] [huː]

While Kenric and his chosen men - at - arms were fighting against those who

尽管 肯里克 和 他的 选定 男人 - 在 - 武器 是 斗争 反对 那些 WHO

[wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [geɪts] ,

were pressing in by the main gates ,

是 紧迫 在 经过 这 主要的 大门 ,

当肯里克和他挑选的战士们与那些从正门涌入的敌人作战时，

[ˈrɑːdəɪk] [ðʌs] [geɪnd] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

Roderic thus gained an entrance into the castle .

罗德里克 因此 获得 一个 入口 进入 这 城堡 .

罗德里克由此进入了城堡。

[hiː; hi] [sluː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪrɪsn] [ænd; ənd] [pæst] [ˈoʊvər]

He slew with his own hand a full score of the garrison and passed over

他 一万 和 他的 自己的 手 一个 满的 分数 的 这 驻军 和 通过了 超过

[ðer; ðər] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .

their dead bodies up the stone stairs .

他们的 死的 身体 向上 这 石头 楼梯 .

他亲手杀死了二十名驻军士兵，然后把他们的尸体从石阶上抬了上去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˌðerˈæftər] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbætlmənts] ,

In a little time thereafter he stood upon the battlements ,

在 一个 小的 时间 此后 他 站立 之上 这 城垛 ,

不久之后，他便站在了城垛上。

[wer] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɜːr; wər] [ˈʃaʊərɪŋ] [ðer; ðər]

where Dovenald and his companions of the bow were showering their

在哪里 - 和 他的 同伴 的 这 弓 是 淋浴 他们的

[ˈæɹəʊs][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

arrows upon the invaders without the walls .

箭头 之上 这 入侵者 没有 这 墙壁 .

多文纳尔德和他的弓箭手同伴们正向城墙外的入侵者倾泻箭雨。

[ðer; ðær] , [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ould] - [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈkruːəl] [ˈfæ(ə)n] ,
There , cutting down old Dovenald in a most cruel fashion ,
那里 , 切割 向下 老的 - 在 一个 最多 残忍的 时尚 ,
在那里, 老多文纳德被以极其残忍的方式杀害了。

[ˈraːdəɾɪk] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːnəːd] [red] [ˈlaɪən][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn][ɪts] [sted] [ðə; ði]
Roderic tore down the honoured red lion of Scotland and hoisted in its stead the
罗德里克 撕裂 向下 这 荣幸 红色的 狮子 的 苏格兰 和 吊起 在 它是 坚定 这
[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfælkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrsmən] .
blue and white falcon of the Norseman .
蓝色的 和 白色的 鹞 的 这 北欧人 .
罗德里克拆下了苏格兰受人尊敬的红狮, 并在其原址竖起了北欧人的蓝白猎鹰。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,
事情办妥了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈfɔːləuəz] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][men]
he returned with his many followers to the hall and charged upon the men
他 返回 和 他的 许多 追随者 到 这 大厅 和 带电 之上 这 男人
[ʌv; əv] [ˈraːθseɪ] [ɪn][ðer; ðær] [rɪr] .
of Rothesay in their rear .
的 罗塞斯 在 他们的 后部 .
他带着众多追随者回到大厅, 从后方攻击了罗塞西人。

[ˈkɛnrɪk] , [pleɪst] [ðʌs] [brɪˈtwiːn] [tuː] [strɔːŋ] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æt; ət]
Kenric , placed thus between two strong companies of his enemies , was taken at
肯里克 , 放置 因此 之间 二 强的 公司 的 他的 敌人 , 曾是 已采取 在
[ə; eɪ] [sɔːr] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
a sore disadvantage .
一个 疮 劣势 .
肯里克就这样被夹在敌军两支强大的部队之间, 处于极其不利的境地。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][men] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
He felt that the men about him were falling on every side .
他 毛毡 那 这 男人 关于 他 是 坠落 在 每一个 边 .
他感觉周围的人正四面八方倒下。

[suːn] [ðoʊz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [geɪts] [geɪv] [weɪ] ,
Soon those without the gates gave way ,
很快 那些 没有 这 大门 给予 方式 ,
很快, 那些没有守门的人也让开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [bjʊːt] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [spɪrɪz]
and the men of Bute were fairly driven out of the castle at the spear's
和 这 男人 的 比尤特 是 相当 驱动 出去 的 这 城堡 在 这 长矛的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
比尤特人被长矛毫不留情地赶出了城堡。

[ðen] [ˈkɛnrɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdɪgɑːrd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Then Kenric and a few of his bodyguard , not knowing what had happened ,
然后 肯里克 和 一个 很少 的 他的 保镖 , 不是 会心 什么 有 发生 ,
然后, 肯里克和他的几个保镖, 还不知道发生了什么事,

[ænd; ɐnd] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gærɪsn]
and believing that the stronghold was still in the hands of their own garrison
和 相信 那 这 据点 曾是 仍然 在 这 双手 的 他们的 自己的 驻军
,
.
.
.

他们相信要塞仍然在他们自己的驻军手中，

[pər'su:d] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['nɔ:smən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
pursued the retreating Norsemen to the ships .
追击 这 撤退 北欧人 到 这 船舶 .

追击撤退的北欧海盗至船只处。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] .
On the beach a vigorous engagement took place .
在 这 海滩 一个 蓬勃 订婚 采取 地方 .

在海滩上，他们展开了一场激烈的交锋。

[ðə; ði] ['nɔ:smən] ['skræmbld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][wʌn] ['ves(ə)l] [tu:; tə][ɪts] [kəm'pænjənz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
The Norsemen scrambled on board from one vessel to its companions alongside .
这 北欧人 打乱 在 木板 从 一 血管 到 它是 同伴 旁边 .

北欧人争先恐后地从一艘船跳到旁边的同伴船上。

['kɛnrɪk] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] - [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɑ:ts] , [weɪdɪd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]
Kenric , followed by Aasta and a crowd of their Scots , waded deep into the
肯里克 , 随后 经过 - 和 一个 人群 的 他们的 苏格兰人 , 涉水 深的 进入 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

肯里克带着阿斯塔和一群苏格兰人，涉水走进了深水区。

[sti:l] ['presɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['dʒuərə] [ænd; ɐnd] ['aɪlə] .
still pressing behind the men of Jura and Islay .
仍然 紧迫 在后面 这 男人 的 汝拉 和 艾莱岛 .

仍然紧随朱拉岛和艾莱岛的士兵之后。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['gæli:z] - [deks] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [stʊd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
They even climbed upon the first galleys ' decks , and there stood fighting for
他们 甚至 攀登 之上 这 第一的 厨房 - 甲板 , 和 那里 站立 斗争 为了
['meni] ['mɪnɪts] .
many minutes .
许多 分钟 .

他们甚至爬上了第一艘战船的甲板，在那里战斗了好几分钟。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætɪŋ] ['kɛnrɪk] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
In the midst of this battling Kenric observed the viking's flag flying above the
在 这 中间 的 这 战斗 肯里克 观察到 这 维京人的 旗帜 飞行 多于 这
['bætlmənts] .
battlements .
城垛 .

在激烈的战斗中，肯里克看到维京人的旗帜在城垛上飘扬。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [men] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɪps] ,
He called his men off the ships ,
他 称为 他的 男人 离开 这 船舶 ,

他命令手下士兵下船，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [ˈrɑ:dəɾɪk][ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:ɾɪz]
and as they returned to the castle Roderic and some of his warriors
和 作为 他们 返回 到 这 城堡 罗德里克 和 一些 的 他的 战士
[pæst] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ʌnd] [ri:ˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈves(ə)lz] .
passed round by the rear of the building and regained their vessels .
通过了 圆形的 经过 这 后部 的 这 建筑 和 恢复 他们的 船只 .

当他们返回城堡时，罗德里克和他的一些战士绕到建筑物的后面，取回了他们的船只。

[ðə; ði] [ˈgæli:z] [wɜ:r; wər] [ðen] [pʊʃt] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [di:pər] [ˈwɔ:tər] ,
The galleys were then pushed off into the deeper water ,
这 厨房 是 然后 推动 离开 进入 这 更深 水 ,

随后，这些战船被推入更深的水域。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfloʊt] [dɪd] [ˈkɛnrɪk] [ri:ˈəlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and not till they were afloat did Kenric realize that he had not for some
和 不是 直到 他们 是 漂浮 做过 肯里克 意识到 那 他 有 不是 为了 一些
[ˈmɪnɪts] [si:n] [ðə; ði] [breɪv] [gɜ:rl] - .
minutes seen the brave girl Aasta .
分钟 已见 这 勇敢的 女孩 - .

直到他们浮起来，肯里克才意识到他已经有好几分钟没看到勇敢的女孩阿斯塔了。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæli:z] [wɪð; wɪθ]
the maiden was at that time struggling on board one of the galleys with
这 少女 曾是 在 那 时间 挣扎 在 木板 一 的 这 厨房 和
[ˈrɑ:dəɾɪk][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] ,
Roderic the Outlaw ,
罗德里克 这 取缔 ,

当时，这位少女正和亡命之徒罗德里克在其中一艘桨帆船上挣扎求生。

[hu:] [su:n] [dɪsˈɑ:ɾmd] [hɜ:r; həɾ][ænd; ʌnd] [θɹʌst] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv]
who soon disarmed her and thrust her as a captive into the cabin of
WHO 很快 解除武装 她 和 推力 她 作为 一个 俘虏 进入 这 舱 的
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪps] .
one of his ships .
一 的 他的 船舶 .

他很快缴了她的械，并将她俘虏并押入他的一艘船的船舱里。

[ˈkɛnrɪk] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæəs(ə)] ,
Kenric returned to his castle ,
肯里克 返回 到 他的 城堡 ,

肯里克回到了他的城堡。

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
only to find that it had fallen entirely into the hands of the enemy ,
仅有的 到 寻找 那 它 有 倒下 完全 进入 这 双手 的 这 敌人 ,

结果却发现它完全落入了敌人手中。

[hu:] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] .
who had put the remainder of the garrison to the sword .
WHO 有 放 这 余 的 这 驻军 到 这 剑 .

他将剩余的守军全部屠杀殆尽。

[ˈʌtərli] [dɪˈfi:tɪd] , [bʌt; bət] [hɪmˈself] [ˈskɛɾsli] [ˈwu:ndɪd] ,
Utterly defeated , but himself scarcely wounded ,
完全地 战败 , 但 他自己 几乎 受伤 ,

彻底战败，但他本人却几乎毫发无损。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd][ʌv; əv][bjʊ:t] ['rælid] [wʌt] [men][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə]
the young lord of Bute rallied what men he could and drew them off to
这 年轻的 主 的 比尤特 集结 什么 男人 他 可以 和 画 他们 离开 到
[ðə; ði] [hai] [graʊnd] [wer] ['rɑ:dərɪk][hæd; həd] [stʊd] .
the high ground where Roderic had stood .
这 高的 地面 在哪里 罗德里克 有 站立 .

比尤特的年轻领主召集了他所能找到的人马，并将他们带到罗德里克曾经站过的高地上。

[ðə; ði]['æərəʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['nɔ:smən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [pə'su:d] [him; im] ,
The arrows of a few Norsemen from the battlements pursued him ,
这 箭头 的 一个 很少 北欧人 从 这 城垛 追击 他 ,
[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and seeing that there was now no chance of regaining possession of his
和 看到 那 那里 曾是 现在 不 机会 的 恢复 拥有 的 他的
['strɔ:ŋhəʊld] ,
stronghold ,
据点 ,

眼见自己已无可能夺回据点，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [prə'tekt]
he could only think of the safety of his people and try to protect
他 可以 仅有的 思考 的 这 安全 的 他的 人们 和 尝试 到 保护
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəz] .
them from the ravages of the victors .
他们 从 这 蹂躏 的 这 胜利者 .
他一心只想保全人民的安全，尽力保护他们免受胜利者的蹂躏。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'z:rtɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz] , [wɪt] [soʊ][fa:r][hæd; həd]
The villagers of Rothesay had already deserted their homes , which so far had
这 村民们 的 罗塞斯 有 已经 荒凉的 他们的 房屋 , 哪个 所以 远的 有
[rɪ'meɪnd] [ʌnmə'lestɪd] ,
remained unmolested ,
剩余 未受干扰 ,
罗塞斯村的村民们已经弃家而逃，他们的家园此前一直未受侵扰。

[ðoʊ] ['sædli] ['bætərd] [ə'baʊt][baɪ] [streɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['mɪsaɪlz] .
though sadly battered about by stray stones and other missiles .
尽管 令人遗憾的是 伤痕累累 关于 经过 流浪 石头 和 其他 导弹 .
虽然很不幸，它被流弹和其他投掷物击得伤痕累累。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] ['kenrɪk] ['fʊli] [si:] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [si'kjuəɪŋ]
And now did Kenric fully see the wisdom of what he had done in securing
和 现在 做过 肯里克 完全 看 这 智慧 的 什么 他 有 完毕 在 确保
[hɪz; ɪz] ['helpləs] [aɪləndərz] [ʌndər][ðə; ði] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] .
his helpless islanders under the safe keeping of the abbot of St . Blane's .
他的 无助 岛民 在下面 这 安全的 保持 的 这 方丈 的 英石 . 布莱恩的 .
现在，肯里克才完全明白，他当初将手无寸铁的岛民们托付给圣布莱恩修道院院长保护是多么明智。

[hæd; həd][hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli]
Had he advised them to take refuge in the castle they would assuredly
有 他 建议 他们 到 拿 避难所 在 这 城堡 他们 会 当然
[hæv; həv] ['fɔ:lən] ['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði]['wɑ:ntən] [swɔ:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .
have fallen victims to the wanton swords of their enemies .
有 倒下 受害者 到 这 放肆 剑 的 他们的 敌人 .
如果他建议他们躲进城堡，他们肯定会成为敌人肆意挥舞的刀剑下的牺牲品。

[hæd; həd][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][pra:mpɪ] ['fɔ:rsaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [geɪnd] [ɪn]
Had he failed to act with prompt foresight upon the information gained in
有 他 失败的 到 行为 和 迅速的 远见 之上 这 信息 获得 在
[ˈgi:hə] ,
Gigha ,
吉加 ;

如果他未能根据在吉加岛获得的信息迅速采取具有远见卓识的行动，

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [kə'lɑ:nseɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈvendʒf(ə)l] [ˈwɒrɪrɪz] ,
the men of Colonsay , with other vengeful warriors ,
这 男人 的 科隆赛 , 和 其他 复仇的 战士 ,
科隆赛岛上的男人们，以及其他复仇心切的战士们，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈmæsəkə] [ˈevrɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
would have massacred every woman and child in the island , for such was
会 有 大屠杀 每一个 女士 和 孩子 在 这 岛 , 为了 这样的 曾是
[ə'ʃʊrədli] [ðer; ðər][ɪn'tent] .
assuredly their intent .
当然 他们的 意图 .

他们肯定会屠杀岛上所有的妇女和儿童，因为这无疑是他们的意图。

[ˈhæpɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈevrɪ] [ˈdwelɪŋ] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔ:r] [ˈvælju:d][ˈkɑ:ntents]
Happily they had found every dwelling unoccupied , with its more valued contents
快乐地 他们 有 成立 每一个 住宅 空置 , 和 它是 更多的 有价值的 内容
[ˈseɪfli] [rɪ'mu:vɪd] ;
safely removed ;
安全 已移除 ;

幸运的是，他们发现所有房屋都无人居住，而且屋内贵重物品已被安全搬走；

[ænd; ənd] [ðʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [brɔ:t] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈhəʊmstedz] [tu:; tə][ðə; ði]
and though they had indeed brought many of those homesteads to the
和 尽管 他们 有 的确 带来 许多 的 那些 家园 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

虽然他们确实摧毁了许多家园，

[jet] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sɪ'kjʊr] .
yet the lives of the inhabitants were still secure .
然而 这 生活 的 这 居民 是 仍然 安全的 .
然而，居民的生命依然安全。

[aɪ'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈkɛnrɪk] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt][noʊ] [praʊlɪŋ] [ˈnɔ:rsməŋ] [ʃʊd; ʃəd]
It now remained for Kenric to assure himself that no prowling Norseman should
它 现在 剩余 为了 肯里克 到 保证 他自己 那 不 潜行 北欧人 应该
[baɪ] [tʃæns] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈtaɪmli] [ə'bəændənd]
by chance discover the place of refuge of those who had so timely abandoned
经过 机会 发现 这 地方 的 避难所 的 那些 WHO 有 所以 及时 弃
[ðer; ðər][ˈhoʊmz] ;
their homes ;
他们的 房屋 ;

现在，肯里克必须确保不会有四处游荡的北欧人偶然发现那些及时弃家而逃的人的避难所；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈfɔ:ləʊəz] [meɪk] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
and to this end he bade his remaining followers make pretence of taking
和 到 这 结尾 他 巴德 他的 其余的 追随者 制作 虚伪 的 采取
[ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [bɜ:'oʊn] ,
shelter in the forest of Barone ,
庇护所 在 这 森林 的 巴罗内 ,

为此，他命令剩余的追随者假装在巴罗内森林避难。

[wens] [ðei] [maɪt] [mu:v] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
whence they might move unobserved by the enemy to the south of the island
何处 他们 可能 移动 未被观察到的 经过 这 敌人 到 这 南 的 这 岛
[ænd; ənd][soʊ] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] .
and so guard the abbey of St . Blane's .
和 所以 警卫 这 修道院 的 英石 . 布莱恩的 .

他们可以趁敌人不注意，从那里向岛南移动，从而守卫圣布莱恩修道院。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rs] [ɪn'veɪz(ə)n] .
THE GREAT NORSE INVASION .
这 伟大的 北欧 入侵 .

北欧大入侵。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][veɪn][tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['dʒenrəlʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][soʊ] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
It were vain to look for good generalship in a time so remote as that of
它 是 徒劳 到 看 为了 好的 将军 在 一个 时间 所以 偏僻的 作为 那 的
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][æliɡ'zændər][aɪ'aɪ'aɪ] .
the reign of Alexander III .
这 在位 的 亚历山大 三、 .

在亚历山大三世统治时期那样遥远的时代寻找优秀的将领是徒劳的。

['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bru:s] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][skɑ:ts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
Wallace and Bruce had not yet appeared to teach the Scots the advantage
华莱士 和 布鲁斯 有 不是 然而 出现 到 教 这 苏格兰人 这 优势
[ʌv; əv][ju'naɪtɪd][ˈækʃ(ə)n] ,
of united action ,
的 团结的 行动 ,

华莱士和布鲁斯当时还没有出现，来教导苏格兰人团结行动的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'mɪlə'teri] [kaɪnd] .
and the methods of warfare were still of an unmilitary kind .
和 这 方法 的 战争 是 仍然 的 一个 非军事 种类 .

战争方式仍然是非军事性的。

['bætɪz] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪr] [fri:] [faɪts] , [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:rdər] , [wɪ'ðəʊt] [kən'troʊlɪŋ]
Battles were little better than mere free fights , without order , without controlling
战斗 是 小的 更好的 比 仅仅 自由的 战斗 , 没有 命令 , 没有 控制
[ˈdɪsəplɪn] , [wɪ'ðəʊt] [,pri:kən'sə:tɪd] [plæn] .
discipline , without preconcerted plan .
纪律 , 没有 预先演奏 计划 .

战斗只不过是自由搏斗，没有秩序，没有纪律约束，也没有预先制定的计划。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] ['kenrɪk] [ʌv; əv] [bju:t] [maɪt] ,
It may be that Kenric of Bute might ,
它 可能 是 那 肯里克 的 比尤特 可能 ,

或许比尤特的肯里克会.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['fɔ:rθɔ:t] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] ,
with a little more forethought in the disposal of his forces ,
和 一个 小的 更多的 深思熟虑 在 这 处理 的 他的 力量 ,

如果他能更周全地考虑兵力部署，

[hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
have saved his castle from the hands of his enemies .
有 已保存 他的 城堡 从 这 双手 的 他的 敌人 .

他从敌人手中保住了自己的城堡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] ,
But a lad of seventeen ,
但 一个 小伙子 的 十七 ;

但一个十七岁的少年，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['kaʊnsələz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sf(ə)] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][sɜ:r]['ɑ:skər]
with no better counsellors than a few peaceful men such as Sir Oscar Redmain
和 不 更好的 咨询师 比 一个 很少 和平 男人 这样的 作为 先生 奥斯卡 雷德曼
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] ['θɜ:stən] - - [men] [ɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
and the Abbot Thurstan - - men inexperienced in the arts of war ,
和 这 方丈 瑟斯顿 - - 男人 缺乏经验 在 这 艺术 的 战争 ;

他们没有比奥斯卡·雷德曼爵士和瑟斯顿修道院长这样几个爱好和平的人更好的顾问——这些人缺乏战争经验。

[ænd; ənd] [ɪl] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [rɪ'pel] [æn; ən][ɪn'veɪdər][ɔ:r][hoʊld][ə; eɪ]['kæs(ə)] [ə'genst] [ə; eɪ] [si:dʒ] - -
and ill qualified to repel an invader or hold a castle against a siege - -
和 患病的 合格的 到 击退 一个 侵略者 或者 抓住 一个 城堡 反对 一个 围城 - -
[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
what could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他既没有能力击退入侵者，也没有能力守住城堡抵御围攻——他又能做什么呢？

[sɜ:r]['ɑ:skər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Sir Oscar Redmain was killed in the first engagement .
先生 奥斯卡 雷德曼 曾是 被杀 在 这 第一的 订婚 .

奥斯卡·雷德曼爵士在第一次交战中阵亡。

[ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [lændz] ,
The abbot was sufficiently occupied with the protection of his church lands ,
这 方丈 曾是 足够 占领 和 这 保护 的 他的 教会 土地 ;
修道院院长忙于保护他的教会土地，无暇顾及其他。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['skɪlfɪ] ['soʊldʒər] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɔ:rgənəɪzd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] - - [sɜ:r] ['pɪrɪz]
and the one skilful soldier who could have organized the defences - - Sir Piers
和 这 一 熟练 士兵 WHO 可以 有 组织 这 防御 - - 先生 皮尔斯
[di:] ['k ʌri] - - [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] [rænzə] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz]
de Currie - - was even now defending his own castle of Ranza against the forces
德 柯里 - - 曾是 甚至 现在 防守 他的 自己的 城堡 的 兰扎 反对 这 力量
[ʌv; əv] - .
of Margad .
的 - .

而唯一一位能够组织防御的优秀士兵——皮尔斯·德·库里爵士——此时正在保卫自己的兰扎城堡，抵御马尔加德的军队。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɛnrɪk] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] [ri'di:md]
the manner in which Kenric defended the sacred buildings of St . Blane's redeemed
这 方式 在 哪个 肯里克 辩护 这 神圣 建筑物 的 英石 . 布莱恩的 已赎回
[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] [greɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət]
the mistakes he had committed in a too great division of his forces at
这 错误 他 有 坚定的 在 一个 也 伟大的 分配 的 他的 力量 在
[ˈrɑ:θeɪ] .
Rothesay .
罗塞斯 .

肯里克保卫圣布莱恩圣殿的方式，弥补了他在罗塞西战役中兵力分散过大所犯下的错误。

[hiː; hi] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] ['æbi] [ləndz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈproutʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm]
He protected the abbey lands from a possible approach of the enemy from
他 受保护 这 修道院 土地 从 一个 可能的 方法 的 这 敌人 从
[ðə; ði] [siː] [baɪ] ['steɪʃnɪŋ] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
the sea by stationing six of his ships ,
这 海 经过 驻扎 六 的 他的 船舶 ,
他部署了六艘船, 以保护修道院的土地免受敌人从海上可能的入侵。

[ˈfʊli] [mænd] ,
fully manned ,
完全 有人值守 ,
人员配备齐全
[æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [koust][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][frʌm; frəm] - [beɪ]
at regular intervals along the south coast of the island from Glencallum Bay
在 常规的 间隔 沿着 这 南 海岸 的 这 岛 从 - 湾
[tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - .
to the bay of Dunagoil .
到 这 湾 的 - .
从格伦卡勒姆湾到杜纳戈伊尔湾, 沿岛屿南海岸定期设置。

[ðʌs] [dɪˈspouzɪd] , [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ɪts]
Thus disposed , the vessels formed a half - circle round the abbey and its
因此 处置 , 这 船只 形成 一个 一半 - 圆圈 圆形的 这 修道院 和 它是
[dɪˈmeɪnz] .
demesnes .
领地 .
这样布置后, 这些船只围绕着修道院及其领地形成了一个半圆形。

[æt; ət] - [hiː; hi] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ['ʌndər] ['ælən] ,
At Dunagoil he stationed a guard of five hundred men under Allan Redmain ,
在 - 他 驻 一个 警卫 的 五 百 男人 在下面 艾伦 雷德曼 ,
在杜纳戈尔, 他安排艾伦·雷德曼率领五百名士兵担任卫兵。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [ɪn] - , ['ʌndər] ['dʌŋkən] ['greɪəm] ,
with a like number in Glencallum , under Duncan Graham ,
和 一个 喜欢 数字 在 - , 在下面 邓肯 格雷厄姆 ,
与邓肯·格雷厄姆执教的格伦卡勒姆队人数相同的球员

[ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lənd] .
ready at a moment's warning to form a connection across the neck of land .
准备好 在 一个 瞬间 警告 到 形式 一个 联系 穿过 这 脖子 的 土地 .
随时准备在接到通知后跨越这片狭长的陆地建立联系。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔːld] [ɪnˈkloʊzər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['penəns] , ['stændɪŋ] [mɪdˈweɪ]
Within the walled inclosure known as the Circle of Penance , standing midway
之内 这 有围墙的 附件 已知 作为 这 圆圈 的 忏悔 , 常设 中途
[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ['steɪʃənz] ,
between these two stations ,
之间 这些 二 车站 ,
在被称为忏悔之环的围墙内, 位于这两个车站的中间位置,

[wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [ˈʌðər] [men] ['ʌndər] ['kenrɪk] [hɪmˈself] .
were two hundred other men under Kenric himself .
是 二 百 其他 男人 在下面 肯里克 他自己 .
肯里克本人手下还有两百多人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ɪts][greɪndʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈfɔ:rti] ['kɒtɪdʒz] [wɜ:r; wə] [ɪn'taɪərli]
Thus the abbey and its grange with some forty cottages were entirely
因此 这 修道院 和 它是 农庄 和 一些 四十 小屋 是 完全
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

因此，修道院及其附属农庄和大约四十间小屋被完全包围了。

[ðə; ði] ['æbi] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtʃæp(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [stɑɪl] ,
The abbey with its chapel was a small building in the Norman style ,
这 修道院 和 它是 教堂 曾是 一个 小的 建筑 在 这 诺曼 风格 ,
这座修道院及其小教堂是一座诺曼风格的小型建筑。

[ɪn'kloʊzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] ['tri:z] .
inclosed by a high wall , and standing in a grove of birch and ash trees .
封闭 经过 一个 高的 墙 , 和 常设 在 一个 树林 的 桦木 和 灰 树木 .
四周被高墙环绕，坐落在白桦树和白蜡树林中。

[ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [bjʊ:t] ,
In the crypt of the chapel and within the cottages the women of Bute ,
在 这 密室 的 这 教堂 和 之内 这 小屋 这 女性 的 比尤特 ,
在教堂的地下室和农舍里，比尤特岛的妇女们，

[sʌm; səm] ['hʌndrədʒ] [ɪn] ['nʌmbər] , [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] ,
some hundreds in number , had made their retreat ,
一些 数百 在 数字 , 有 制成 他们的 撤退 ,
数百人已经撤退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ][ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔ:r] [deɪz] [ə'tendɪŋ]
and the Lady Adela of Rothesay had a most anxious four days attending
和 这 女士 阿德拉 的 罗塞斯 有 一个 最多 焦虑的 四 天 参加
[tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈnu:mərəs] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
to her numerous charges .
到 她 很多的 收费 .
罗塞西的阿黛拉夫人度过了非常焦虑的四天，因为她要照顾众多的人。

[fu:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['plenti] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][sɔ:rt] ,
Food there was in plenty , of a simple sort ,
食物 那里 曾是 在 很多 , 的 一个 简单的 种类 ,
食物很充足，但都是些简单的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welz] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['æbi] ['bɪldɪŋz] [prə'vaɪdɪd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [pjʊə] ['wɔ:tər] .
and the wells within the abbey buildings provided abundance of pure water .
和 这 水井 之内 这 修道院 建筑物 假如 丰富 的 纯的 水 .
修道院建筑内的水井提供了充足的纯净水。

[ɪn][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [krɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:ld] [ɪn'kloʊzə] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the underground passage connecting the crypt with the walled inclosure of the
在 这 地下 通道 连接 这 密室 和 这 有围墙的 附件 的 这
[ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['penəns] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] .
Circle of Penance the children had been collected .
圆圈 的 忏悔 这 孩子们 有 到过 集 .
孩子们被集中到连接地穴和忏悔之环围墙的地下通道里。

['eɪlsə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['meni] ['wɒnts] , [helpt] [baɪ]
Ailsa Redmain was with them , attending to their many wants , helped by
艾尔莎 雷德曼 曾是 和 他们 , 参加 到 他们的 许多 想要 , 帮助 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
some of the women .
一些 的 这 女性 .
艾尔莎·雷德曼和他们在一起，照顾他们的各种需求，一些妇女也帮忙照顾他们。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] - ['du:ɪŋ] ,
All this had been Kenric's doing ,
全部 这 有 到过 - 正在做 ,
这一切都是肯里克所为。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [du:] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
and to him would be due the praise and the thanks of the people
和 到 他 会 是 到期的 这 称赞 和 这 谢谢 的 这 人们
[ʌv; əv] [bju:t] [ɪf] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] .
of Bute if his plan of defence should succeed .
的 比尤特 如果 他的 计划 的 防御 应该 成功 .
如果他的防御计划成功，比尤特岛的人民将对他表示赞扬和感谢。

[bʌt; bət] ['kɛnrɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
But Kenric was not at his ease ,
但 肯里克 曾是 不是 在 他的 舒适 ,
但肯里克并不自在。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['nɔ:smən] [set] [ə'saɪd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktəti][ʌv; əv]
for he knew that should the Norsemen set aside thoughts of the sanctity of
为了 他 知道 那 应该 这 北欧人 放 旁边 想法 的 这 圣洁 的
[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æbi] ,
the place and make a successful descent upon the abbey ,
这 地方 和 制作 一个 成功的 下降 之上 这 修道院 ,
因为他知道，如果北欧人抛开对圣地的敬畏之心，成功攻入修道院，

[ðen] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ]
then surely the women and children would be discovered and an appalling
然后 一定 这 女性 和 孩子们 会 是 发现 和 一个 令人震惊
['mæsəkər] [maɪt] ['fɑ:lʊʃ] .
massacre might follow .
屠杀 可能 跟随 .
那么妇女和儿童肯定会被发现，并可能发生骇人听闻的大屠杀。

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][lændz] ;
Little cared he for the loss of his castle and lands ;
小的 关心 他 为了 这 损失 的 他的 城堡 和 土地 ;
他丝毫不在意失去城堡和土地；

['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [laɪf] .
little thought he of the value of his own young life .
小的 想法 他 的 这 价值 的 他的 自己的 年轻的 生活 .
他丝毫没有意识到自己年轻生命的宝贵。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'fens] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
His one purpose was to make a strong defence and to save his people ,
他的 一 目的 曾是 到 制作 一个 强的 防御 和 到 节省 他的 人们 ,
他唯一的目的是构筑坚固的防御工事，拯救他的人民。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪks] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][du:] .
for whose sakes there was nothing he would not dare to do .
为了 谁 清酒 那里 曾是 没有什么 他 会 不是 敢 到 做 .
为了他，他什么都敢做。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [meɪk]
And now his most earnest wish was to know whether the enemy would make
和 现在 他的 最多 认真 希望 曾是 到 知道 无论 这 敌人 会 制作
[ðer; ðər] [ətæk] [baɪ] [si:] [ɔ:r][baɪ][lænd] .
their attack by sea or by land .
他们的 攻击 经过 海 或者 经过 土地 .
现在他最迫切的愿望是知道敌人会从海上还是从陆地发动进攻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [kɔːrs] .

He was equally prepared for either course .

他 曾是 同样地 准备 为了 任何一个 课程 .

他为这两种方案都做好了充分的准备。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [tɔːrdz] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] .

It was wearing towards sundown , and yet there were no signs .

它 曾是 穿着 向 日落 , 和 然而 那里 是 不 标志 .

天色渐暗, 临近日落, 却没有任何标志。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːθseɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [brɪfɔːr] [nuːn] .

The castle of Rothsay had been taken before noon .

这 城堡 的 罗塞斯 有 到过 已采取 前 中午 .

罗塞斯城堡在中午之前就被攻占了。

[wer] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] ?

Where now were the enemy ?

在哪里 现在 是 这 敌人 ?

敌人现在在哪里？

[æt; ət][læst] ['elspeθ] - [keɪm] [tuː; tə] ['kənɪk] ,

At last Elspeth Blackfell came to Kenric ,

在 最后的埃尔斯佩思 - 来了 到 肯里克 ,

埃尔斯佩思·布莱克菲尔最终来到了肯里克。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .

who stood with the abbot within the thick walls of the inclosure .

WHO 站立 和 这 方丈 之内 这 厚的 墙壁 的 这 附件 .

他与方丈一起站在围墙之内。

" [maɪ][bɔːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .

" My lord , " said she , " I hear the tread of many feet .

" 我的 主 , " 说 她 , " 我 听到 这 踏 的 许多 脚 .

“大人,”她说, “我听到了许多人的脚步声。”

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][lənd] [ðeɪ] [kʌm] .

It is by land they come .

它 是 经过 土地 他们 来 .

他们是从陆路来的。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [wer] [maɪ] [swiːt] - [hæθ] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [stiɪl] [ɪn] [laɪf] ! "

Oh , that I knew where my sweet Aasta hath gone , and if she be still in life ! "

哦 , 那 我 知道 在哪里 我的 甜的 - 有 已消失 , 和 如果 她 是 仍然 在 生活 ! "

哦, 我多么希望知道我亲爱的阿斯塔去了哪里, 她是否还活着!

" [ˈfɑːðər] , " [sed] ['kənɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] , " [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [duː][æz; əz][aɪ] [prə'pəʊz] ? "

" Father , " said Kenric to the abbot , " will you now do as I propose ? "

" 父亲 , " 说 肯里克 到 这 方丈 , " 将要 你 现在 做 作为 我 提出 ? "

肯里克对院长说: “父亲, 您现在愿意按我的提议去做吗? ”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['æbət] .

" What would you , my son ? " asked the abbot .

" 什么 会 你 , 我的 儿子 ? " 问 这 方丈 .

“孩子, 你想怎么做? ”方丈问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðɪːz] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˈboʊldli] [feɪs] [ˈəʊər; ɑːr] ['enəmi]

" It is that you would now go without these walls and boldly face our enemies

" 它 是 那 你 会 现在 去 没有 这些 墙壁 和 大胆地 脸 我们的 敌人

,
!
,

“这意味着你们现在要抛开这些城墙, 勇敢地面对敌人。”

[ˈhoʊldɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] .
holding before you the crucifix .
保持 前 你 这 十字架 .

你面前拿着十字架。

[ɪf] [ˈrɑːdəɾɪk][biː; bi][ðer; ðər] [ˈliːdər] ,
If Roderic be their leader ,
如果 罗德里克 是 他们的 领导者 ,

如果罗德里克是他们的领导者，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
it may be that the sight of you will move him to a sense of the
它 可能 是 那 这 视线 的 你 将要 移动 他 到 一个 感觉 的 这
[ˈhoʊlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
holiness of this place ,
圣洁 的 这 地方 ,

或许你的出现会让他感受到此地的神圣。

[ænd; ənd][ˈhæpli][juː; jʊ] [meɪ] [baɪ][jʊr; jər][ˈɑːrgjuːmənts][tɜːrɪn][hɪm; ɪm][əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
and haply you may by your arguments turn him aside from his purpose .
和 或许 你 可能 经过 你的 论点 转动 他 旁边 从 他的 目的 .

或许你的论点能让他放弃原先的计划。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ʃʊ] [maɪˈself] - - [ðʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
Were I to show myself - - though , indeed ,
是 我 到 展示 我 - - 尽管 , 的确 ,

如果我要现身——尽管，的确，

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [feɪs] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - - [hiː; hi]
I would willingly face that man and fight with him to the death - - he
我 会 心甘情愿 脸 那 男人 和 斗争 和 他 到 这 死亡 - - 他
[wʊd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ræθ] ,
would be moved to wrath ,
会 是 已搬 到 愤怒 ,

我愿与他正面交锋，决一死战——他必将勃然大怒。

[ænd; ənd] , [ˈsleɪɪŋ] [em ˈiː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rest] [ˈeni][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] . "
and , slaying me , he would not rest any the more in his designs . "
和 , 杀戮 我 , 他 会 不是 休息 任何 这 更多的 在 他的 设计 . "

杀了我之后，他仍不肯罢休，继续他的阴谋。

" [aɪ] [wɪl] [ədˈventʃər] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæbət] [ˈsɑːləmli] .
" I will adventure it , my son , " said the abbot solemnly .
" 我 将要 冒险 它 , 我的 儿子 , " 说 这 方丈 庄严地 .

“我会去冒险的，我的孩子，”方丈郑重地说。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , " [ˈædɪd] [ˈkɛnrɪk] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪmˈself] .
" God be with you , holy father , " added Kenric , crossing himself .
" 上帝 是 和 你 , 圣 父亲 , " 额外 肯里克 , 过境 他自己 .

“愿上帝与你同在，圣父，”肯里克说着，划了个十字。

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ˈelspeθ] ,
" My lord , " said Elspeth ,
" 我的 主 , " 说 埃尔斯佩思 ,

“我的大人，”埃尔斯佩思说道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈgɑːdfri] [ˈθɜːstən] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] [ˈrɑːdəɾɪk][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ?
" think you that Godfrey Thurstan can have power to move Roderic in this wise ?
" 思考 你 那 戈弗雷 瑟斯顿 能 有 力量 到 移动 罗德里克 在 这 明智的 ?

你认为戈弗雷·瑟斯顿有能力以这种方式影响罗德里克吗？

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [ðɪs] [mæn][gəʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['penəns] ?
How was it when he bade this man go upon the pilgrimage of penance ?
如何 曾是 它 什么时候 他 巴德 这 男人 去 之上 这 朝圣 的 忏悔 ？

当他命令这个人踏上忏悔之旅时，情况如何？

[dɪd] ['rɑ:dəɾɪk] [ðen] [ə'beɪ][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜ:rdz] ?
Did Roderic then obey his holy words ?
做过 罗德里克 然后 服从 他的 圣 字 ？

那么罗德里克是否遵从了他的圣言呢？

[na:t][soʊ] .
Not so .
不是 所以 ；

并非如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:z] [wɜ:rdz] ['rɑ:dəɾɪk] [mækælpən] [wɪl] [ɪn'di:d] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
But there is one whose words Roderic MacAlpin will indeed take to heart ,
但 那里 是 一 谁 字 罗德里克 麦卡尔平 将要 的确 拿 到 心 ；

但有一个人的话，罗德里克·麦克阿尔平一定会铭记于心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔ:; jər]['sɜ:rvənt] ['elspeθ] .
and that is your servant Elspeth .
和 那 是 你的 仆人 埃尔斯佩思 ；

那是你的仆人艾尔斯佩思。

[let] [em 'i:] [ðen] [gəʊ] , [maɪ][lɔ:rd] .
Let me then go , my lord .
让 我 然后 去 ， 我的 主 ；

那请您放我走吧，大人。

['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðɪs] ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .
Open the gates that I may go forth and face this outlaw and his followers .
打开 这 大门 那 我 可能 去 前进 和 脸 这 取缔 和 他的 追随者 ；

打开城门，让我进去与这个亡命之徒及其追随者对峙。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][tɜ:rn][nɑ:t] [bæk] ,
And if it be that he turn not back ,
和 如果 它 是 那 他 转动 不是 后退 ；

如果他没有回头，

[ðen] [meɪ] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] [rest][ə'pɑ:n][maɪ] [hed] .
then may the massacre of our children rest upon my head .
然后 可能 这 屠杀 的 我们的 孩子们 休息 之上 我的 头 ；

那么，愿我们孩子的惨死归于我。

" [kʌm] , [maɪ][lɔ:rd] ['æbət] , [let][ju: 'es] [ðen] [gəʊ] [tə'geðər] .
" **Come , my lord abbot , let us then go together .**
" 来 ， 我的 主 方丈 ， 让 我们 然后 去 一起 ；

“来吧，院长大人，我们一起去吧。”

" [ðen] [sʌm; səm][men] [rɪ'mu:vɔd] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət]
" **Then some men removed the heavy stones from the gate and the abbot**
" 然后 一些 男人 已移除 这 重的 石头 从 这 门 和 这 方丈

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [kəm'pænjən] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .
and his aged companion went forth to meet the advancing forces .
和 他的 老年人 伴侣 去 前进 到 见面 这 前进 力量 ；

“然后一些人搬开了城门上的重石，院长和他的老伴就出去迎战来犯之敌。”

[naʊ] [æz; əz]['rɑ:dəɾɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:ɾmi] ,
Now as Roderic , at the head of his army ,
现在 作为 罗德里克 ， 在 这 头 的 他的 军队 ；

现在，罗德里克率领着他的军队，

[ˈmɑ:tʃt] [əˈpɑ:n][es ˈti:] . [bleɪnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ðæt] [hæd; həd]
marched upon St . Blane's he could see nothing of the defences that had
行军 之上 英石 . 布莱恩的 他 可以 看 没有什么 的 这 防御 那 有
[bɪn] [prɪˈperd] .
been prepared .
到过 准备 .

当他向圣布莱恩进军时，他丝毫没有看到任何已准备好的防御工事。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈpɪərəns] [ˈpi:sf(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɔɪ]
All was in appearance peaceful as it had been when as an innocent boy
全部 曾是 在 外貌 和平 作为 它 有 到过 什么时候 作为 一个 清白的 男生
[ðɪs] [ˈpaɪrət] [tʃi:f] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd]
this pirate chief had gone in the early mornings to say mass with the good
这 海盗 首席 有 已消失 在 这 早期的 早晨 到 说 大量的 和 这 好的
[ˈfrʌərəz] .
friars .
修士们 .

一切看起来都很平静祥和，就像这位海盗头子还是个天真无邪的男孩时，每天清晨和善良的修士们一起做弥撒一样。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæbi] [ðə; ði] [ˈswɔləʊz] [ˈlaɪtli] [flu:] .
Above the abbey the swallows lightly flew .
多于 这 修道院 这 燕子 轻轻 飞翔 .

燕子轻盈地飞过修道院上空。

[ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈæərən] [wɜ:r; wər][kɑ:m][ænd; ænd][grænd] .
The blue hills of Arran were calm and grand .
这 蓝色的 丘陵 的 阿兰 是 冷静的 和 盛大 .

阿伦岛的蓝色山丘宁静而壮丽。

[ðə; ði] [ˈsi:ɡʌlz] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][mɪd] - [er] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] ,
The seagulls floated in mid - air above the sea ,
这 海鸥 漂浮 在 中 - 空气 多于 这 海 ,

海鸥在海面上空盘旋，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [tri:z] [weɪvd] [ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [ˈklʌstərz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
and the autumn trees waved their golden clusters in the breeze .
和 这 秋天 树木 挥手 他们的 金的 集群 在 这 微风 .

秋日的树木在微风中摇曳着金色的枝叶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv] [smoʊk] [toʊld][ˈoʊnli][ʌv; əv] [pi:s] .
From the chimneys of the abbey a thin film of smoke told only of peace .
从 这 烟囱 的 这 修道院 一个 薄的 电影 的 抽烟 讲述 仅有的 的 和平 .

修道院的烟囱里袅袅升起的薄烟，诉说着一片宁静祥和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]
There was nothing to show that within the small space between him and
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 之内 这 小的 空间 之间 他 和
- [hed] [wɜ:r; wər] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈaɪləndərz] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkəʃəsli]
Garroch Head were collected together many hundreds of islanders with anxiously
- 头 是 集 一起 许多 数百 的 岛民 和 焦虑地
[ˈbi:tɪŋ] [ˈhɑ:rts] - - [ˈaɪləndərz] [hu:z] [ˈhæpi] [ˈhoʊmz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [weɪst] ,
beating hearts - - islanders whose happy homes had been laid waste ,
殴打 心 - - 岛民 谁 快乐的 房屋 有 到过 铺设 浪费 ,

没有任何迹象表明，在他和加罗赫角之间的狭小空间里，聚集着数百名焦急不安的岛民——这些岛民原本幸福的家园已被夷为平地。

[ænd; ænd] [hu:] [naʊ] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ðer; ðər] [deθ] .
and who now dreaded the moment that might bring their death .
和 WHO 现在 令人恐惧的 这 片刻 那 可能 带来 他们的 死亡 .

现在，他们无比恐惧死亡的降临。

[tu:] [ˈfɪgjərz] [əˈloʊn][kʊd; kəd][ˈrɑːdəɾɪk] [si:] .
Two figures alone could Roderic see .
二 数据 独自的 可以 罗德里克 看 .

罗德里克只能看到两个身影。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈæbət] [ˈgɑːdfri] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kroʊn] [ˈelspeθ] - .
These were the abbot Godfrey and the old crone Elspeth Blackfell .
这些 是 这 方丈 戈弗雷 和 这 老的 老巫 埃尔斯佩思 - .

他们分别是修道院长戈弗雷和老巫婆埃尔斯佩思·布莱克费尔。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈklæʃɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][ˈregjələr] [tred] [ðə; ði] [ˈæbət]
As the Norsemen advanced with clashing arms and regular tread the abbot
作为 这 北欧人 先进的 和 冲突 武器 和 常规的 踏 这 方丈
[lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [səɾˈpraɪz] ,
looked up in seeming surprise ,
看起来 向上 在 似乎 惊喜 ,

北欧人枪声四起，步伐整齐划一地向前推进，修道院长抬起头，似乎有些惊讶。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstɜːrbd] .
as though his meditations had been suddenly disturbed .
作为 尽管 他的 冥想 有 到过 突然 不安 .

仿佛他的冥想突然被打断了。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [foʊ] .
Then he paused in his walk and turned to meet the dreaded foe .
然后 他 暂停 在 他的 走 和 转向 到 见面 这 令人恐惧的 敌人 .

然后他停下脚步，转身迎战可怕的敌人。

[ˈelspeθ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Elspeth followed him .
埃尔斯佩思 随后 他 .

埃尔斯佩思跟着他走了。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈvɔɪs] [ˈrɑːdəɾɪk] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][hɔːlt] .
With loud voice Roderic called out to his men to halt .
和 大声 嗓音 罗德里克 称为 出去 到 他的 男人 到 停止 .

罗德里克大声命令他的部下停止前进。

[ðen] [əˈloʊn][hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] .
Then alone he went forward .
然后 独自的 他 去 向前 .

然后他独自向前走去。

" [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [siː] ? " [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈæbət] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
" **What means all this that I see ?** " **began the abbot with trembling voice ,**
" 什么 方法 全部 这 那 我 看 ? " 开始 这 方丈 和 发抖 嗓音 ,
"我所看到的一切究竟意味着什么？"方丈颤抖着声音问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː] , [ˈrɑːdəɾɪk] [məkælpən] ,
" **and how comes it , Roderic MacAlpin ,**
" 和 如何 来 它 , 罗德里克 麦卡尔平 ,

“罗德里克·麦克阿尔平，这是怎么回事呢？ ”

[ðæt] [aɪ][bɪˈhoʊld][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [bjuːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ?
that I behold you here in Bute with all this strange following ?
那 我 看哪 你 这里 在 比尤特 和 全部 这 奇怪的 下列的 ?

我竟然在这里，在比尤特岛，看到你带着这么多奇怪的追随者？

[ˈɪnfəməs] [mæn] !
Infamous man !
臭名昭著的 男人 !

臭名昭著的人！

[dɪd][juː; jʊ][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [twelv] [ˈɔːrt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ['sɑ:ləmlɪ] [swɜr] [brɪfɔːr] [gɑ:d][ðæt][juː; jʊ] [wʊd]
Did you not but twelve short months ago solemnly swear before God that you would
做过 你 不是 但 十二 短的 几个月 前 庄严地 发誓 前 上帝 那 你 会
[nɑ:tɪ][set] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪːz] [ˈɔːz] [ə'gen]
not set foot upon these shores again
不是 放 脚 之上 这些 海岸 再次

就在短短十二个月前，你不是还曾向上帝庄严发誓，永不再踏上这片土地吗？

[er] [juː; jʊ][hæd; həd] [spɛnt] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌ; əv] ['penəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] .
ere you had spent three years of penance in the service of the Most High .
埃雷 你 有 花费 三 年 的 忏悔 在 这 服务 的 这 最多 高的 .
在你为至高者奉献三年忏悔之前。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
How come you here ?
如何 来 你 这里 ?

你怎么会在这里？

" [ðen] ['rɑːdərɪk] [smaɪld] [ɪn] [dɪ'rɪzn] .
" Then Roderic smiled in derision .
" 然后 罗德里克 微笑 在 嘲笑 .

“然后罗德里克露出了嘲讽的笑容。”

" [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ?
" How came I here ?
" 如何 来了 我 这里 ?

我怎么会在这里？

[ænd; ænd] ['wɜrfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [ɪf] [nɑ:tɪ][tuː; tə] [kleɪm] [maɪn] [oʊn] ?
And wherefore should I come if not to claim mine own ?
和 因此 应该 我 来 如果 不是 到 宣称 矿 自己的 ?

我若不是为了夺回属于自己的东西，又为何而来？

['wɜrfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [ɪf] [nɑ:tɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kʌb] ['kɛnrɪk] ,
Wherefore should I come if not to destroy the young cub Kenric ,
因此 应该 我 来 如果 不是 到 破坏 这 年轻的 幼兽 肯里克 ,

我若不是为了消灭幼崽肯里克而来，又是为了什么呢？

[huː] [hæθ] ['kruːəli] ['mɑːdəd] ['meni] [skɔːrz] [ʌ; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪlz] .
who hath cruelly murdered many scores of innocent dwellers in the isles .
WHO 有 残酷地 被谋杀 许多 得分 的 清白的 居民 在 这 岛屿 .

他残忍地杀害了岛上数十名无辜居民。

[maɪn] [oʊn] [hæv; həv][aɪ] [ɔː'l'redɪ] [riː'geɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][plɑːntɪd] [maɪ] ['bæənər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
Mine own have I already regained , for I have planted my banner upon the
矿 自己的 有 我 已经 恢复 , 为了 我 有 已种植 我的 横幅 之上 这

[ˈtaʊərz] [ʌ; əv] ['rɑːθseɪ] ,
towers of Rothesay ,
塔楼 的 罗塞斯 ,

我已经夺回了自己的领地，因为我已在罗撒西的塔楼上竖起了我的旗帜。

[ænd; ænd][noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɑːb][em 'iː][ʌ; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['hɑːrdli] ['kɒŋkəd] .
and no man on earth shall now rob me of what I have so hardly conquered .
和 不 男人 在 地球 将 现在 抢 我 的 什么 我 有 所以 几乎 征服 .

世上任何人都无法夺走我辛辛苦苦赢得的一切。

[tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ri'meɪn] ; [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] ['kɒŋkwɛsts] [fɔːr; fər][maɪ]
Two other things remain ; and then I go to make further conquests for my
二 其他 事物 保持 ; 和 然后 我 去 到 制作 更远 征服 为了 我的

['sɑːvrɪn] [kɪŋ] .
sovereign king .
主权 国王 .

还有两件事要做；然后我就要为我的君王继续征战四方。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [jʌŋ] - [blʌd] ,
I shall have young Kenric's blood ,
我 将 有 年轻的 - 血 ,

我将拥有年轻的肯里克的血，

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪndʒərɪz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
and I shall have my full revenge for the injuries he has done to the
和 我 将 有 我的 满的 复仇 为了 这 受伤 他 有 完毕 到 这
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lɑːŋseɪ] .
people of Colonsay .
人们 的 科隆赛 .

我必将对 他给科隆赛岛人民造成的伤害进行彻底的报复。

[ænd; ænd] [naʊ] , [maɪ] [ˈfaːðər] ,
And now , my father ,
和 现在 , 我的 父亲 ,
[ˈnʌʊ] [ˈmaɪ] [ˈfaːðər]
现在，我的父亲

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [niːz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] - - [fɔːr; fər][aɪ][[eɪ ˈem] [naʊ] [jʊr; jər][ɔːrd][ænd; ænd]
you will go down upon your knees before me - - for I am now your lord and
你 将要 去 向下 之上 你的 膝盖 前 我 - - 为了 我 是 现在 你的 主 和
[kɪŋ] [ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [əuˈbeɪd] - - [ænd; ænd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [tel] [em ˈiː][ˈtruːli] [wer] [ðɪs] [jʌŋ] [welp]
king and will be obeyed - - and you shall tell me truly where this young whelp
国王 和 将要 是 服从 - - 和 你 将 告诉 我 真的 在哪里 这 年轻的 仔
[ˈkɛnrɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Kenric is to be found ,
肯里克 是 到 是 成立 ,
[ˈkɛnrɪk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
你们要跪在我面前——因为我现在是你们的主和国王，你们要服从我——你们要如实告诉我，这个小混蛋肯里克在哪里。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] . "
that I may slay him . "
那 我 可能 杀戮 他 . "
[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm]
以便我能杀了他。

" [ɜːrɪ] [ˈkɛnrɪk] [ʌv; əv] [bjuːt] [[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ][juː; jʊ] , [ˈrɑːdərɪk] [mækælpən] , " [sed] [ˈelspeθ] .
" **Earl Kenric of Bute shall never be slain by you , Roderic MacAlpin , " said Elspeth** .
" 伯爵 肯里克 的 比尤特 将 绝不 是 被杀 经过 你 , 罗德里克 麦卡尔平 , " 说 埃尔斯佩思 .
[ˈɜːrɪ] [ˈkɛnrɪk] [ʌv; əv] [bjuːt] [[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ][juː; jʊ] , [ˈrɑːdərɪk] [mækælpən] , " [sed] [ˈelspeθ]
“罗德里克·麦克阿尔平，你绝不会杀死比尤特伯爵肯里克，”埃尔斯佩思说道。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈfaːloʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈfaːloʊd] [ˈræp] [ðə; ði]
" **For though you follow him over half the world , as you followed Rapp the**
" 为了 尽管 你 跟随 他 超过 一半 这 世界 , 作为 你 随后 说唱 这
[ˈaɪsləndər] ,
Icelander ,
冰岛人 ,
[ˈfɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈfaːloʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈfaːloʊd] [ˈræp] [ðə; ði]
“尽管你追随他走遍半个世界，就像你追随冰岛人拉普一样，

[jet] [[æɪ; ʃəl][juː; jʊ] [ˈnevər] [drɔː] [wʌn][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðæt] [breɪv] [ˈjuːθs] [ˈbɑːdi] ! "
yet shall you never draw one drop of blood from that brave youth's body ! "
然而 将 你 绝不 画 一 降低 的 血 从 那 勇敢的 青年的 身体 ! "
[jet] [[æɪ; ʃəl][juː; jʊ] [ˈnevər] [drɔː] [wʌn][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðæt] [breɪv] [ˈjuːθs] [ˈbɑːdi] ! "
但是，你休想从那勇敢的青年身上取下一滴血！

" [ænd; ænd] [huː] [[æɪ; ʃəl] [steɪ] [em ˈiː] ? " [kraɪd] [ˈrɑːdərɪk] .
" **And who shall stay me ? " cried Roderic** .
" 和 WHO 将 停留 我 ? " 哭 罗德里克 .
[ænd; ænd] [huː] [[æɪ; ʃəl] [steɪ] [em ˈiː] ? " [kraɪd] [ˈrɑːdərɪk]
“谁能阻止我？”罗德里克喊道。

" [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [boʊld][wɜːrdz] , [deɪm] [ˈelspeθ] ! "
" **By the mass , but you speak bold words , Dame Elspeth ! "**
" 经过 这 大量的 , 但 你 说话 大胆的 字 , 贵妇人 埃尔斯佩思 ! "
[baɪ][ðə; ði] [mæs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [boʊld][wɜːrdz] , [deɪm] [ˈelspeθ] ! "
“以我之名，但您说的话真是大胆，埃尔斯佩思夫人！”

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['elspeθ] .
" **I will stay you !** " **cried Elspeth** .
" 我 将要 停留 你 ! " 哭 埃尔斯佩思 .

“我会留下来陪你！”埃尔斯佩思喊道。

" [jɔː; jər] [raɪt] [ɑːrm][jæl; ʅəl] ['wɪðər] , [jɔː; jər] [aɪz] [jæl; ʅəl] [groʊ] [blaɪnd] , [jɔː; jər] ['laɪfs] [blʌd] [jæl; ʅəl][tɜːrn]
" **Your right arm shall wither , your eyes shall grow blind , your life's blood shall turn**
" 你的 正确的 手臂 将 枯萎 , 你的 眼睛 将 生长 瞎的 , 你的 生活的 血 将 转动
[tuː; tə][gɔːl]
to gall
到 瘁

“你的右臂必枯萎，你的双眼必失明，你的血液必变成胆汁。”

[er] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ɜːrɪ] - [hed] !
ere you touch a hair of Earl Kenric's head !
埃雷 你 触碰 一个 头发 的 伯爵 - 头 !

你休想碰肯里克伯爵一根头发！

[rɪ'tɜːrn] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] , [boʊld] ['aʊtlɔː] .
Return whence you came , bold outlaw .
返回 何处 你 来了 , 大胆的 取缔 .

胆大妄为的亡命之徒，滚回你来的地方去吧。

[goʊ] , [er] [aɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Go , ere it be too late .
去 , 埃雷 它 是 也 晚的 .

趁现在还来得及，赶紧走吧。

[ˌoʊvər'mʌtʃ] ['ɪndʒəri][hæv; həv][juː; jʊ] [ɔː'lredi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv][jɔː; jər] ['fɑːðəz] .
Overmuch injury have you already done in this land of your fathers .
过多 受伤 有 你 已经 完毕 在 这 土地 的 你的 父亲们 .

你们在这片祖先的土地上已经造成了太多的伤害。

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [bjuːt] - - [duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl]
And do you hope to rule in Bute - - do you believe that there is one man in all
和 做 你 希望 到 规则 在 比尤特 - - 做 你 相信 那 那里 是 一 男人 在 全部
[ðɪs] [lənd] [huː] [wʊd] [æk'sept] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ænd]['mæstər] ,
this land who would accept you as his lord and master ,
这 土地 WHO 会 接受 你 作为 他的 主 和 掌握 ,

你妄想统治比尤特岛吗？你相信这片土地上会有人认你为君主吗？

[ænd; ænd] [huː] [wʊd] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æftər][ðə; ðɪ] ['ɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
and who would pay homage to you , after the ills you have done ?
和 WHO 会 支付 尊敬 到 你 , 后 这 疾病 你 有 完毕 ?

你作恶多端，谁还会向你顶礼膜拜？

[veɪn] [fuːl] !
Vain fool !
徒劳 傻子 !

虚荣的傻瓜！

[biː; bi]['sætɪsfɑɪd] .
be satisfied .
是 使满意 .

满意。

[tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ʃɪps] [ænd; ænd][æsk][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ðɪ] [fər'gɪvnəs] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɑːn]
Turn back to your ships and ask of Heaven the forgiveness which no man on
转动 后退 到 你的 船舶 和 问 的 天堂 这 饶恕 哪个 不 男人 在
[ɜːrθ] [wɪl] [naʊ] [ə'kɔːrd] [juː; jʊ] !
earth will now accord you !
地球 将要 现在 符合 你 !

回到你们的船上去，向苍天祈求宽恕吧，因为世上没有人会给予你们宽恕！

[ˈɡoʊ] , [ˈrɑːdəɾɪk] [məkælpən] ! "
 Go , Roderic MacAlpin ! "
 去 , 罗德里克 麦卡尔平 ! "

加油，罗德里克·麦卡尔平！

" [ˈmɪzrəb(ə)l] [hæg] ! " [kraɪd] [ˈrɑːdəɾɪk] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
 " Miserable hag ! " cried Roderic grasping his sword .
 " 悲惨的 魔女 ! " 哭 罗德里克 抓握 他的 剑 .

“可恶的老巫婆！”罗德里克喊道，同时握紧了手中的剑。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːd] [maɪ] [breɪv] [men] [əˈweɪ] [er] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
 " And think you that I would lead my brave men away ere they have had
 " 和 思考 你 那 我 会 带领 我的 勇敢的 男人 离开 埃雷 他们 有 有
 [ðer; ðər] [fʊl] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈstriplɪŋ] ?
 their full revenge upon this stripling ?
 他们的 满的 复仇 之上 这 幼苗 ?

“你以为我会带领我的勇士们离开，而不让他们彻底报复这个毛头小子吗？”

[noʊ] , [noʊ] !
 No , no !
 不 , 不 !

不，不！

[ˈlɪs(ə)n] [naʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [kraɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] !
 Listen now , how they cry for his blood !
 听 现在 , 如何 他们 哭 为了 他的 血 !

听听他们现在是如何哭喊着要他的命的！

[hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] !
 Hear how they cry out for the children whom you have spirited away !
 听到 如何 他们 哭 出去 为了 这 孩子们 谁 你 有 精神抖擞 离开 !

听听他们是如何哭喊着寻找那些被你掳走的孩子！

[ˈelspeθ] - , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðooz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] ,
 Elsbeth Blackfell , you know where those children are hidden ,
 埃尔斯佩思 - , 你 知道 在哪里 那些 孩子们 是 隐 ,

埃尔斯佩思·布莱克菲尔，你知道那些孩子藏在哪里吗？

[ænd; ənd][baɪ] [seɪnt] [ˈəʊləf, ˈɒl-][juː; jʊ][jæl; jəl] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
 and by Saint Olaf you shall now tell me where they are ,
 和 经过 圣 奥拉夫 你 将 现在 告诉 我 在哪里 他们 是 ,

以圣奥拉夫的名义，你现在必须告诉我他们在哪里！

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [draɪv] [maɪ] [bleɪd] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈfrɪvld] [ˈkɑːkəs] .
 or I will drive my blade into your shrivelled carcase .
 或者 我 将要 驾驶 我的 刀刃 进入 你的 干瘪 尸体 .

否则，我将把刀刃刺入你干瘪的尸体。

[tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [seɪ] ! "
 Tell me , I say ! "
 告诉 我 , 我 说 ! "

“告诉我！”

" [maɪ][ˈɔːrd][ˈrɑːdəɾɪk] , " [sed] [ˈelspeθ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] ,
 " My lord Roderic , said Elspeth , looking at him with glittering eyes ,
 " 我的 主 罗德里克 , " 说 埃尔斯佩思 , 寻找 在 他 和 闪闪发光 眼睛 ,

“罗德里克大人，”埃尔斯佩思说着，目光炯炯地望着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːst] [jɔːr; jər] [oʊn] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
 " you have lost your own two children .
 " 你 有 丢失的 你的 自己的 二 孩子们 .

你失去了自己的两个孩子。

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'membə] [ðem; ðəm] ?
Do you still remember them ?
做 你 仍然 记住 他们 ?

你还记得他们吗？

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'membə] [ðer; ðər][ˈroʊzi] [tʃi:ks] , [ðer; ðər] [swi:t] [blu:] [aɪz] , [ðer; ðər][ˈgoʊldən] [her] ?
Do you still remember their rosy cheeks , their sweet blue eyes , their golden hair ?
做 你 仍然 记住 他们的 红润 脸颊 , 他们的 甜的 蓝色的 眼睛 , 他们的 金的 头发 ?

你还记得他们红扑扑的脸颊、甜美的蓝眼睛和金色的头发吗？

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæftər] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeblz]
Do you still hear the music of their laughter as they played among the pebbles
做 你 仍然 听到 这 音乐 的 他们的 笑声 作为 他们 玩 之中 这 鹅卵石
[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ?
on the beach ?
在 这 海滩 ?

你是否还能听到他们在沙滩鹅卵石间嬉戏时发出的爽朗笑声？

[ɑ:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
Ah , it was a sad , sad day for you when they were taken from you ,
啊 , 它 曾是 一个 伤心 , 伤心 天 为了 你 什么时候 他们 是 已采取 从 你 ,
[maɪ][ˈbɔ:rd] . "
my lord . "
我的 主 . "

“啊，大人，他们被带走的那天，对您来说真是无比悲伤的一天。”

" [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [ɪnˈdi:d] , [ˈelspeθ] , " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər] , [məˈkæɪnɪkli] [ˈʃi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz]
" A sad day indeed , Elspeth , " echoed the sea rover , mechanically sheathing his
" 一个 伤心 天 的确 , 埃尔斯佩思 , " 回声 这 海 探测车 , 机械地 护套 他的
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,

“真是令人悲伤的一天，埃尔斯佩思，”海上巡洋舰机械地将剑收回剑鞘，附和道。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and speaking in an altered voice that had a touch of tenderness in it .
和 请讲 在 一个 已修改 嗓音 那 有 一个 触碰 的 压痛 在 它 .

说话的声音也变了，带着一丝温柔。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ˈædɪd] [ˈelspeθ] ,
" And yet , " added Elspeth ,
" 和 然而 , " 额外 埃尔斯佩思 ,

“然而，”埃尔斯佩思补充道，

" [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn] [kaʊəl] [wʌn] [hu:] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] . "
" there lives in Cowall one who might tell you what became of your little ones . "
" 那里 生活 在 科沃尔 一 WHO 可能 告诉 你 什么 成为 的 你的 小的 一个 . "

“在科沃尔镇住着一个人，他或许能告诉你你的孩子们后来怎么样了。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ðɪs] !
You tell me this !
你 告诉 我 这 !

你告诉我！

[hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? "
Who is that man ? "
WHO 是 那 男人 ? "

那个人是谁？

" [ɑ:n][wʌn] [kən'di(ə)n] [jæl; ʃəl][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['elspeθ] .

" **On one condition shall you know , " said Elspeth .**
" 在 一 状况 将 你 知道 , " 说 埃尔斯佩思 .

“你若满足一个条件就会知道,”埃尔斯佩思说道。

" [teɪk] [jʊr; jər][men] [ə'wei] [frʌm; frəm] [bju:t] ,

" **Take your men away from Bute ,**
" 拿 你的 男人 离开 从 比尤特 ,

“把你们的人从比尤特岛撤走,

[ænd; ʌnd][noʊ] [mɔ:r] [si:k] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['wiðər] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] . "

and no more seek to learn whither our women and children are gone . "
和 不 更多的 寻找 到 学习 往哪里去 我们的 女性 和 孩子们 是 已消失 . "

不再费心去了解我们的妇女儿童去了哪里。

" [ə'gri:d] , " [sed] ['rɑ:dərɪk] ; " [fɔ:r; fər] , [bɪ'li:v] [em 'i:] ,

" **Agreed , " said Roderic ; " for , believe me ,**
" 同意 , " 说 罗德里克 ; " 为了 , 相信 我 ,

“同意,”罗德里克说; “因为, 相信我,

- [tɪz][noʊ] [wɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [lændz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

' tis no wish of mine that the people of my own lands should suffer .
- 的 不 希望 的 矿 那 这 人们 的 我的 自己的 土地 应该 遭受 .

我绝不希望我的同胞遭受苦难。

[tel] [em 'i:] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? "

Tell me , who is this man ? "
告诉 我 , WHO 是 这 男人 ? "

告诉我, 这个人是谁?

" [wen] [jʊr; jər] ['fɔ:ləʊəz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðər; ðər] [ʃɪps] , " [sed] ['elspeθ] , " [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

" **When your followers are in their ships , " said Elspeth , " when you are taking up**
" 什么时候 你的 追随者 是 在 他们的 船舶 , " 说 埃尔斯佩思 , " 什么时候 你 是 采取 向上

[jʊr; jər] ['æŋkərz] ,

your anchors ,
你的 锚 ,

“当你的追随者们登上他们的船时,”埃尔斯佩思说, “当你收起锚链时,

[ðen] [wɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bɜ:rd] ['rɑ:dərɪk] .

then will I tell you , Lord Roderic .
然后 将要 我 告诉 你 , 主 罗德里克 .

那么, 我再告诉你吧, 罗德里克大人。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd][ænd; ʌnd] [li:v] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [pi:s] ,

And if you keep your word and leave us for a time in peace ,
和 如果 你 保持 你的 单词 和 离开 我们 为了 一个 时间 在 和平 ,

如果你信守诺言, 让我们暂时享受和平,

[moʊst] [ə'fɒrədli] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [jet] [lɜ:rn] [mɔ:r] .

most assuredly you shall yet learn more .
最多 当然 你 将 然而 学习 更多的 .

你肯定还会学到更多。

" [naʊ] ['rɑ:dərɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] , [hæd; həd] [jet] [wʌn] [sɔ:ft] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

" **Now Roderic , who was a man of iron , had yet one soft place in his heart**
" 现在 罗德里克 , WHO 曾是 一个 男人 的 铁 , 有 然而 一 柔软的 地方 在 他的 心

,

!

,

“罗德里克虽然是个铁石心肠的人, 但他的内心深处却也有一丝柔软。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [tʌtʃt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [ˈtʃɪldrən] .
and that was ever touched when he thought of his lost children .
和 那 曾是 曾经 感动 什么时候 他 想法 的 他的 丢失的 孩子们 .
每当他想起自己失去的孩子，他的内心就会受到触动。

[ˈdaʊtləs] [ˈelspeθ] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ,
Doubtless Elspeth knew all this ,
毫无疑问 埃尔斯佩思 知道 全部 这 ,
毫无疑问，埃尔斯佩思知道这一切。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [wɪʃt] ,
and whether it was true or false that she could give him the word he wished ,
和 无论 它 曾是 真的 或者 错误的 那 她 可以 给 他 这 单词 他 希望 ,
她是否真能给他他想要的那个词，这究竟是真是假，

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [liːst] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [bleɪnz] , [ænd; ənd]
she at least succeeded in turning him away from St . Blane's , and
她 在 至少 成功了 在 转弯 他 离开 从 英石 . 布莱恩的 , 和
[ˈkɛnrɪk] ,
Kenric ,
肯里克 ,
她至少成功地让他远离了圣布莱恩学院和肯里克学院。

[hæf] - [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
half - wishing to take his sword and slay him where he stood ,
一半 - 祝 到 拿 他的 剑 和 杀戮 他 在哪里 他 站立 ,
他几乎恨不得拔出他的剑，就地将他斩杀。

[piːpt] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɔːl] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ɪnˈtrentʃ] [ænd; ənd] [sɔː]
peeped above the wall where he and his men were intrenched and saw
偷窥 多于 这 墙 在哪里 他 和 他的 男人 是 战壕 和 锯
[ðə; ði][ˈpaɪrət] [tʃiːf] [ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ɔːrdər][ðəm; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə]
the pirate chief go up to his men and order them to turn back to
这 海盗 首席 去 向上 到 他的 男人 和 命令 他们 到 转动 后退 到
[ˈrɑːθseɪ] .
Rothsay .
罗塞斯 .
他从他和手下所在的墙头探出头，看到海盗头子走到他的手下面前，命令他们返回罗塞西。

[ɪn] [əˈhʌðər] [ˈaʊər] [ðərˈæftər] , [ˈrɑːdərɪk] ,
In another hour thereafter , Roderic ,
在 其他 小时 此后 , 罗德里克 ,
又过了一个小时，罗德里克

[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈɡærɪsn]
having left the castle in charge of one of his captains and a full garrison
拥有 左边 这 城堡 在 收费 的 一 的 他的 队长 和 一个 满的 驻军
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,
他把城堡交给了一名队长和一支完整的驻军看守。

[ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈɡæliːz] [seɪld] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv]
entered his ship and with his other galleys sailed away on his expedition of
进入 他的 船 和 和 他的 其他 厨房 航行 离开 在 他的 远征 的
[ˈplʌndər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] .
plunder on the banks of the Clyde .
掠夺 在 这 银行 的 这 克莱德 .
他登上自己的船，与其他战船一起驶向克莱德河两岸，开始了掠夺之旅。

[ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈʌðər] [ʃɪps] [frʌm; frəm][kɪnˈtaɪər] , [ˈaɪlə] , [ænd; ənd][ˈdʒuərə] ,
Being joined by other ships from Kintyre , Islay , and Jura ,
存在 加入 经过 其他 船舶 从 金泰尔 , 艾莱岛 , 和 汝拉 ,
与来自金泰尔、艾莱岛和朱拉岛的其他船只汇合后，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [huː] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [aɪl]
together with the forces of Margad who had invaded and conquered the isle
一起 和 这 力量 的 - WHO 有 入侵 和 征服 这 小岛
[ʌv; əv] [ˈærən] ,
of Arran ,
的 阿兰 ,

与入侵并征服阿伦岛的马尔加德军队一起，

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrməmənt] [naʊ] [ˈnʌmbərd] [ˈsɪksti] [ˈgæliːz] .
his armament now numbered sixty galleys .
他的 武器 现在 编号 六十 厨房 .

他的武器装备现在包括六十艘战舰。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkaːslz] [ʌv; əv] [dʌˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈroʊzˈniθ] , [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [ˈmeni] [ˈvɪlɪdʒəz]
They took the castles of Dunoon and Roseneath , and laid waste many villages
他们 采取 这 城堡 的 杜努恩 和 玫瑰之下 , 和 铺设 浪费 许多 村庄
[ænd; ənd] [ˈfaːrmsted] .
and farmsteads .
和 农场 .

他们攻占了杜努恩城堡和罗森尼斯城堡，并摧毁了许多村庄和农庄。

[ˈfaːrðər] [stiːl] [ðeɪ] [went] , [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [lɑːk] [lɔːŋ] , [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ðə; ði][lændz][ɑːn] [ˈiːðər]
Farther still they went , up the waters of Loch Long , devastating the lands on either
更远 仍然 他们 去 , 向上 这 水 的 湖 长的 , 毁灭性的 这 土地 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .

他们继续向上游进发，沿着朗湖的水域而上，摧毁了两岸的土地。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lɑːk] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈsmɔːlər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðem; ðəm]
At the head of Loch Long they took their smaller ships and mounting them
在 这 头 的 湖 长的 他们 采取 他们的 较小的 船舶 和 安装 他们
[ɑːn][ˈrəʊləz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [lɑːrtʃ] [ˈtriːz] ,
on rollers made of the trunks of larch trees ,
在 滚筒 制成 的 这 树干 的 落叶松 树木 ,

在朗湖的尽头，他们把小船架在用落叶松树干制成的滚轮上。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈbɑːdɪli][ˈoʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌɑːroʊtʃɑːr]
they dragged the vessels bodily over the neck of land that lies between Arrochar
他们 拖拽 这 船只 身体上的 超过 这 脖子 的 土地 那 谎言 之间 阿罗查尔
[ænd; ənd] [ˈtɑːrbɪt] ,
and Tarbet ,
和 塔贝特 ,

他们将这些船只整体拖过位于阿罗查尔和塔尔贝特之间的狭长地带。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [lɑːk] [ˈloʊmənd] .
and launched them on the great lake that is called Loch Lomond .
和 发射 他们 在 这 伟大的 湖 那 是 称为 湖 洛蒙德 .

然后将它们放入名为罗蒙湖的大湖中。

[naʊ] [ɑːn] [lɑːk] [ˈloʊmənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈaɪləndz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈθɪkli]
Now on Loch Lomond there are many small islands that were at that time thickly
现在 在 湖 洛蒙德 那里 是 许多 小的 岛屿 那 是 在 那 时间 浓密
[ˈpiːpld] ,
peopled ,
人 ,

如今，洛蒙德湖上有许多小岛，当时这些岛屿人口稠密。

[ænd; ənd] ['meni] [skɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'verdɪd] ['ɜ:rldəm] [ʌv; əv] ['lɛnəks] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɑ:n]
and many Scots of the invaded earldom of Lennox had taken refuge on
和 许多 苏格兰人 的 这 入侵 伯爵 的 伦诺克斯 有 已采取 避难所 在
[ðouz] ['aɪləndz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] [ˈnɔ:smən] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] .
those islands when they heard that the Norsemen were advancing .
那些 岛屿 什么时候 他们 听到 那 这 北欧人 是 前进 .
伦诺克斯伯爵领地的许多苏格兰人听说挪威人正在逼近，便逃到这些岛屿上避难。

[ðer; ðər] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ðə; ði] ['aɪləndz]
Their safeholds now became the scenes of plunder and bloodshed , the islands
他们的 安全港 现在 成为 这 场景 的 掠夺 和 流血事件 , 这 岛屿
[wɜ:r; wər] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ,
were wasted with fire ,
是 浪费 和 火 ,
他们的避难所如今变成了劫掠和流血的场所，岛屿被大火焚毁。

[ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [leɪk] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['rævɪdʒd] ,
the shores of the beautiful lake were completely ravaged ,
这 海岸 的 这 美丽的 湖 是 完全地 饱受蹂躏 ,
美丽的湖泊两岸遭到彻底破坏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ɪts] ['bɔ:rdərz] [bɜ:rnɪt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the houses on its borders burnt to the ground .
和 这 房屋 在 它是 边界 烧焦的 到 这 地面 .
边界上的房屋都被烧成了灰烬。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈrɑ:dərɪk][ænd; ənd][ˈmæʌnəs] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ekspə'dɪ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kaʊntɪ]
After this , Roderic and Magnus made an extended expedition into the rich county
后 这 , 罗德里克 和 马格努斯 制成 一个 扩展 远征 进入 这 富有的 县
[ʌv; əv] ['stə:lɪŋ] ,
of Stirling ,
的 斯特灵 ,
此后，罗德里克和马格努斯对富饶的斯特灵郡进行了一次长时间的探险。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mæsəkə] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['draɪvɪŋ] [hə:dʒ]
in which they massacred great numbers of inhabitants , and returned driving herds
在 哪个 他们 大屠杀 伟大的 数字 的 居民 , 和 返回 驾驶 畜群
[ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [brɪʃɔ:r] [ðem; ðəm] ,
of cattle before them ,
的 牛 前 他们 ,
他们屠杀了大量居民，然后驱赶着成群的牛羊返回。

[ænd; ənd] ['lʊʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bu:ti] .
and loaded with booty .
和 已加载 和 赃物 .
而且满载战利品。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [klaɪd] , [ˈrɑ:dərɪk][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fer]
During his voyage up the Clyde , Roderic had paid little heed to the fair
期间 他的 航程 向上 这 克莱德 , 罗德里克 有 有薪酬的 小的 注意 到 这 公平的
[ˈkæptɪv] - .
captive Aasta .
俘虏 - .
在罗德里克沿克莱德河逆流而上时，他对美丽的俘虏阿斯塔并没有太在意。

[bʌt; bət] [wen] , [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['glʊʊtɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [hi:; hi][hæd; həd]
But when , triumphant and gloating , he returned to the ships he had
但 什么时候 , 凯 和 幸灾乐祸 , 他 返回 到 这 船舶 他 有
[left] [ɪn] [lɑ:k] [lɔ:ŋ] ,
left in Loch Long ,
左边 在 湖 长的 ,
但是，当他得意洋洋地回到他留在洛赫朗的船上时，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈræθfl] ,
he discovered that his prisoner had escaped , and he was very wrathful ,
他 发现 那 他的 囚犯 有 逃脱 , 和 他 曾是 非常 愤怒的 ,
[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
for , as he said ,
为了 , 作为 他 说 ,
他发现他的囚犯逃跑了, 他非常生气, 因为, 正如他所说,

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [fer] ,
the maid was passing fair ,
这 女佣 曾是 通过 公平的 ,
女仆长相尚可,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l]
and he had been minded to take her back with him to his castle
和 他 有 到过 有思想 到 拿 她 后退 和 他 到 他的 城堡
.
:
.
他原本打算带她回他的城堡。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ɔ:r] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi]
But no man could tell him how the girl had escaped , or which way she
但 不 男人 可以 告诉 他 如何 这 女孩 有 逃脱 , 或者 哪个 方式 她
[hæd; həd] [fled] .
had fled .
有 逃亡 .
但没有人能告诉他女孩是如何逃脱的, 或者她逃往了哪条路。

[ˈrɑ:dərɪk] , [ˈhævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈplʌndər] , [ðen] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [kɪnˈtaɪər] ,
Roderic , having filled his ships with plunder , then set out for Kintyre ,
罗德里克 , 拥有 已填 他的 船舶 和 掠夺 , 然后 放 出去 为了 金泰尔 ,
罗德里克将船上装满了掠夺来的财物, 然后启程前往金泰尔。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn] [kɪŋ] [ˈhækən] .
where he was to join King Hakon .
在哪里 他 曾是 到 加入 国王 哈康 .
他将在那里与哈康王会合。

[bʌt; bət] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [klaɪd] [frʌm; frəm] [lɑ:k] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɔ:rm] .
But entering the Clyde from Loch Long , he encountered a terrible storm .
但 进入 这 克莱德 从 湖 长的 , 他 遭遇 一个 糟糕的 风暴 .
但当他从朗湖进入克莱德河时, 却遭遇了一场可怕的风暴。

[ten] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [rekt] ,
Ten of his vessels were completely wrecked ,
十 的 他的 船只 是 完全地 损毁 ,
他的十艘船完全损毁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgæli] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [bju:t] ,
and his own galley was forced to steer clear of Bute ,
和 他的 自己的 厨房 曾是 强制 到 转向 清除 的 比尤特 ,
他的战船被迫避开比尤特岛。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈkʌmˌbreɪ] .
and take refuge behind the islands of Cumbrae .
和 拿 避难所 在后面 这 岛屿 的 坎布雷岛 .
然后躲到坎布雷岛后面。

[ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [səkˈses] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] .
The measure of the Norwegian success was now full .
这 措施 的 这 挪威 成功 曾是 现在 满的 .
挪威的成功已臻于完美。

[ˈhækən][hæd; həd] [geɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈaɪlənd] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [west]
Hakon had gained possession of every island , great and small , on the west
哈康 有 获得 拥有 的 每一个 岛 , 伟大的 和 小的 , 在 这 西方
[ʌv; əv] [ˈska:tlənd] .
of Scotland .
的 苏格兰 .

哈康占领了苏格兰西部所有大小岛屿。

[ɪn][ðə; ði] [fa:r] [nɔ:rθ] [hi; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ænd; ənd]
In the far north he had established his footing not only in the Shetlands and
在 这 远的 北 他 有 已确立的 他的 立足点 不是 仅有的 在 这 设得兰群岛 和
[ˈɔ:kni] ,
Orkneys ,
奥克尼群岛 ,

在遥远的北方，他不仅在设得兰群岛和奥克尼群岛站稳了脚跟，

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈkeiθnes] .
but he had made himself master of the whole county of Caithness .
但 他 有 制成 他自己 掌握 的 这 所有的 县 的 凯斯内斯 .
但他已经完全控制了凯斯内斯郡。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [kɪnˈtaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ʌnkənˈdɪʃənəli] [ˈsi:dɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ˈtɪmɪd][lɔ:rd] .
In the south , Kintyre had been unconditionally ceded to him by its timid lord .
在 这 南 , 金泰尔 有 到过 无条件地 割让 到 他 经过 它是 胆小 主 .
在南方，金泰尔被其胆怯的领主无条件割让给了他。

[bju:t] , [ˈæərən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] ;
Bute , Arran , and the Cumbraes had been conquered ;
比尤特 , 阿兰 , 和 这 - 有 到过 征服 ;
比尤特岛、阿伦岛和坎布雷群岛已被征服；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈlenəks] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfru:tʃ(ə)l][ɪn] [ˈska:tlənd] - - [hæd; həd] [bɪn]
the rich county of Lennox - - one of the most fruitful in Scotland - - had been
这 富有的 县 的 伦诺克斯 - - 一 的 这 最多 卓有成效 在 苏格兰 - - 有 到过
[leɪd] [weɪst] ,
laid waste ,
铺设 浪费 ,

富饶的伦诺克斯郡——苏格兰最富饶的郡之一——已沦为一片废墟。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ðə; ði] [ˈnɔ:smən] [hæd; həd][ˈplɑ:ntɪd][ðer; ðər]
and on the outer coasts of the mainland the Norsemen had planted their
和 在 这 外 海岸 的 这 大陆 这 北欧人 有 已种植 他们的
[ˈbæənər] [ɑ:n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ˈkæs(ə)] .
banner on many a well - built castle .
横幅 在 许多 一个 出色地 - 建造 城堡 .

在大陆的外海岸，北欧人在许多坚固的城堡上插上了他们的旗帜。

[ˈhækən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ˈska:tlənd] , [soʊ] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfli:t] [ʌv; əv]
Hakon was now intent upon conquering Scotland , so , gathering his whole fleet of
哈康 曾是 现在 意图 之上 征服 苏格兰 , 所以 , 采集 他的 所有的 舰队 的
[ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈɪps] ,
nearly two hundred ships ,
几乎 二 百 船舶 ,

哈康现在一心想要征服苏格兰，于是集结了他近两百艘船的整个舰队。

[hi; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈgi:hə] [raʊnd] [ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv][kɪnˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ɪn] -
he sailed from Gigha round the Mull of Kintyre , and anchored in Kilbrannan
他 航行 从 吉加 圆形的 这 穆尔的 的 金泰尔 , 和 锚定 在 -
[saʊnd] .
Sound .
声音 .

他从吉格岛出发，绕过金泰尔半岛，在基尔布兰南海峡抛锚。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [kɪŋ] [ˌæɪlɪɡ'zændər] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] - ['ɜ:rli] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
In the meantime King Alexander , having received Kenric's early warning of the coming
在 这 与此同时 国王 亚历山大 , 拥有 已收到 - 早期的 警告 的 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] ,
of the Norsemen ,
的 这 北欧人 ,

与此同时，亚历山大国王收到了肯里克关于北欧人即将到来的预警，

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['meni] [skɑ:ts] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nəubl mən][t'eɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['stə:liŋ]
had with many Scots and English noblemen taken up his residence in Stirling
有 和 许多 苏格兰人 和 英语 贵族 已采取 向上 他的 住宅 在 斯特灵
['kæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

他与许多苏格兰和英格兰贵族一起居住在斯特灵城堡。

[ðer; ðər][tu:; tə] [ə'weɪt] ['fɜ:rðər] [nu:z] .
there to await further news .
那里 到 等待 更远 消息 .

在那里等待进一步消息。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:kɪŋ] ['pɑ:rtɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ləendz] [wɪtʃ] ,
One day in September he was out with a hawking party upon the lands which ,
一 天 在 九月 他 曾是 出去 和 一个 霍金 派对 之上 这 土地 哪个 ,
九月的某一天，他和一群猎鹰者一起在土地上放牧，

['fɪftɪ] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bænək,bə:n] ,
fifty years afterwards , became known to the world as the field of Bannockburn ,
五十 年 然后 , 成为 已知 到 这 世界 作为 这 场地 的 班诺克本 ,
五十年后，这里成为举世闻名的班诺克本战场。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] [her] [θru:] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r]
when suddenly a most beautiful maiden with blood - red hair threw herself before
什么时候 突然 一个 最多 美丽的 少女 和 血 - 红色的 头发 扔 她自己 前
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
his horse .
他的 马 .

突然，一位有着血红色头发的美丽少女扑向了他的马。

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənts] [pə'tɪ(ə)n] ? "
" May it please your Majesty , " said she , " to hear your servant's petition ? "
" 可能 它 请 你的 威严 , " 说 她 , " 到 听到 你的 仆人的 请愿 ? "
“陛下，”她说道，“能否听听您仆人的请求？ ”

" [hu:] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Who , then , are you , my pretty maid ? " said the King .
" WHO , 然后 , 是 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? " 说 这 国王 .
“那么，我的漂亮姑娘，你究竟是谁呢？”国王问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [bjʊ:t] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" I am a maid of Bute , your Majesty ,
" 我 是 一个 女佣 的 比尤特 , 你的 威严 ,
“陛下，我是比尤特岛的少女。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['væsl] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [ɜ:rl] ['kenrɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪl] .
and a faithful vassal of my lord Earl Kenric of that isle .
和 一个 忠实 附庸 的 我的 主 伯爵 肯里克 的 那 小岛 .
以及我领主肯里克伯爵（该岛领主）的忠实封臣。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [hæv; həv]['lændɪd][ɑːn][jʊr; jər] [[ɔːz]
And I have come to tell you that the Norsemen have landed on your shores .
和 我 有 来 到 告诉 你 那 这 北欧人 有 登陆 在 你的 海岸
.
:
.

我来告诉你们，北欧人已经登陆你们的海岸。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)][ʌv; əv] ['rɑːθseɪ] .
They have taken our castle of Rothesay .
他们 有 已采取 我们的 城堡 的 罗塞斯 .

他们占领了我们的罗塞西城堡。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hæɪɪd] [jʊr; jər][lændz][ʌv; əv] ['lenəks] .
They have harried your lands of Lennox .
他们 有 疲惫不堪 你的 土地 的 伦诺克斯 .

他们侵扰了你们的伦诺克斯土地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə 'prəʊtʃɪŋ] [ə 'pɑːn] ['stəːlɪŋ] .
They are approaching upon Stirling .
他们 是 接近 之上 斯特灵 .

他们正逼近斯特灵。

[ænd; ʌnd][oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
And oh , your Majesty ,
和 哦 , 你的 威严 ,

哦，陛下，

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɜːrsɪ] [aɪ] [ɪm 'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['spiːdɪ] ['sʌkər] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɪndʒəd]['sʌbdʒekts][baɪ]
of your mercy I implore you to give speedy succour to your injured subjects by
的 你的 怜悯 我 恳求 你 到 给 迅速 救助 到 你的 受伤 主题 经过
['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['enəmi] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ！ "
driving this enemy from our midst ! "
驾驶 这 敌人 从 我们的 中间 ！ "

我恳求您发发慈悲，尽快救助您受伤的子民，将敌人驱逐出我们的家园！

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ？ " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" How came you here ? " asked the King .
" 如何 来了 你 这里 ？ " 问 这 国王 .

国王问道：“你是怎么来到这里的？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm] ['rɑːθseɪ] [baɪ][ðə; ði]['taɪrənt] ['rɑːdəɪɪk] [ʌv; əv]
" I was carried off as a prisoner from Rothesay by the tyrant Roderic of
" 我 曾是 携带 离开 作为 一个 囚犯 从 罗塞斯 经过 这 暴君 罗德里克 的
['giːhə] ,
Gigha ,
吉加 ,

“我被吉格岛的暴君罗德里克从罗塞西岛掳走，成为战俘。”

[huː] [hæθ] [bɪn] [sent] [baɪ] [kɪŋ] ['hækən] [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [[ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] .
who hath been sent by King Hakon to lay waste the shores of the Clyde .
WHO 有 到过 发送 经过 国王 哈康 到 躺 浪费 这 海岸 的 这 克莱德 .

奉哈康王之命，前来蹂躏克莱德河两岸的他。

[hiː; hi] ['kæɪɪd] [em 'ɪː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lɑːk] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
He carried me as far as Loch Long in his ship .
他 携带 我 作为 远的 作为 湖 长的 在 他的 船 .

他用他的船把我带到了朗湖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ˈhɪðər] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
But there I escaped and found my way hither to inform your Majesty of
但 那里 我 逃脱 和 成立 我的 方式 这里 到 通知 你的 威严 的
[ðɪːz] [dɪˈzæstər] . "
these disasters . "
这些 灾难 . "

但我从那里逃脱，一路辗转来到这里，向陛下禀报这些灾难。

" [ˈrɑːdəɪrk][ʌv; əv] [ˈgiːhə] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Roderic of Gigha ?** " **echoed the King** .
" 罗德里克 的 吉加 ? " 回声 这 国王 .

“吉格哈岛的罗德里克？”国王问道。

" [soʊ] , [hoʊ] , [ænd; ənd] - [tɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [ˈteɪkən] [bjʊːt] ?
" **So , ho , and 'tis he who hath taken Bute ?**
" 所以 , 何 , 和 - 的 他 WHO 有 已采取 比尤特 ?

“那么，嚯，是他抓住了比尤特吗？”

[baɪ][es ˈtiː] . [ˈændruː] , [bʌt; bət][hiː; hi][æɪ; jəl][nɑːt] [bɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwests] .
By St . Andrew , but he shall not long enjoy his conquests .
经过 英石 . 安德鲁 , 但 他 将 不是 长的 享受 他的 征服 .

以圣安德鲁的名义起誓，但他不会长久享受他的胜利果实。

" [maɪ] [bɔːds] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , " [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][meɪd] [spiːks]
" **My lords , " he added turning to his companions , " methinks the maid speaks**
" 我的 领主们 , " 他 额外 转弯 到 他的 同伴 , " 我觉得 这 女佣 说话
[truːθ] .
truth .
真相 .

“诸位大人，”他转向同伴们补充道，“我认为这位女仆说的是实话。”

[naʊ] [tɜːrn][wiː; wi] [bæk] [tuː; tə] [ˈstəːlɪŋ] [ænd; ənd] [siːs] [ðɪs] [ˈspɔːrtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhaɪər]
Now turn we back to Stirling and cease this sporting , for there are higher
现在 转动 我们 后退 到 斯特灵 和 停止 这 体育 , 为了 那里 是 更高
[ˈduːtɪz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
duties to perform .
职责 到 履行 .

现在我们返回斯特灵，停止这项运动，因为我们还有更重要的职责要履行。

[kʌm] , [maɪ] [bɔːds] , [let][juː ˈes][æt; ət][wʌns] [ˈmʌstər] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈɑːrmi] ,
Come , my lords , let us at once muster a goodly army ,
来 , 我的 领主们 , 让 我们 在 一次 鼓起 一个 很好 军队 ,

诸位大人，我们立刻集结一支精锐军队！

[ænd; ənd] [maːrtɪ] [əˈɡenst] [ðɪːz] [boʊld] [siː] [wʊlvz] [er] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] .
and march against these bold sea wolves ere they have gone too far .
和 行进 反对 这些 大胆的 海 狼 埃雷 他们 有 已消失 也 远的 .

趁这些胆大妄为的海盗还没走得太远，赶紧向他们发起反击。

" [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði]
" **But ere the king had time to do more than learn the extent of the**
" 但 埃雷 这 国王 有 时间 到 做 更多的 比 学习 这 程度 的 这
[ɪnˈveɪʒənz] ,
invasions ,
入侵 ,

“但是，国王还没来得及做更多的事情，仅仅是了解了入侵的规模，

[ˈrɑːdəɪrk][ænd; ənd][ˈmæʌnəs][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪps] .
Roderic and Magnus had returned to their ships .
罗德里克 和 马格努斯 有 返回 到 他们的 船舶 .

罗德里克和马格努斯已经返回了他们的船上。

[æɫɪgˈzændər] , [haʊˈevər] , [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈhækən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [klaɪd] [wɪð; wɪθ]
Alexander , however , soon learned that Hakon himself had entered the Clyde with
亚历山大 , 然而 , 很快 学习 那 哈康 他自己 有 进入 这 克莱德 和
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:məmənts] ,
his armaments ,
他的 军备 ,
然而, 亚历山大很快得知, 哈康本人已经带着他的武器进入了克莱德河。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ɪnˈsjʊ:d] [æn; ən] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
and thereupon there ensued an interchange of messages between the
和 于是 那里 随后 一个 交汇处 的 消息 之间 这
[tu:] [ˈmɒnəks] .
two monarchs .
二 君主 .
于是, 两位君主之间便开始了信息交流。

[ə; eɪ] [tru:s] [wʌz; wəz] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n] [ʌnˈtɪl] [tɜ:rmz] [maɪt] [bi; bi] [əˈreɪndʒd] .
A truce was agreed upon until terms might be arranged .
一个 休战 曾是 同意 之上 直到 条款 可能 是 安排 .
双方达成休战协议, 待进一步协商条款后再做决定。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑ:ts] [tu:; tə][soʊ] [dɪˈleɪ] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ,
It was the object of the King of Scots to so delay negotiations ,
它 曾是 这 目的 的 这 国王 的 苏格兰人 到 所以 延迟 谈判 ,
苏格兰国王的目的正是为了拖延谈判。

[ðæt] [ˈevri] [deɪ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [taɪm] [tu:; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:ɹmi] ;
that every day might give him more time to concentrate his army ;
那 每一个 天 可能 给 他 更多的 时间 到 集中 他的 军队 ;
这样, 每一天都可能让他有更多的时间来集中兵力;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ,
and as the autumn was drawing to a close ,
和 作为 这 秋天 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,
秋季即将结束之际,

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nɔɹˈwi:dʒənz] [ə; eɪ] [ˈhɪrər] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd][dɪˈzæstər][frʌm; frəm]
it brought the Norwegians a nearer prospect of wreck and disaster from
它 带来 这 挪威人 一个 更近 前景 的 破坏 和 灾难 从
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈstɔrmz] .
the winter storms .
这 冬天 暴风雨 .
这使得挪威人更清楚地意识到冬季风暴可能带来的灾难和损失。

[æɫɪgˈzændər] [meɪd] [sʌt] [ˈmɑ:dərət] [dɪˈmændz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfʊli]
Alexander made such moderate demands that it was apparent he was not fully
亚历山大 制成 这样的 缓和 需求 那 它 曾是 明显 他 曾是 不是 完全
[prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] [ˈnɔ:rweɪ] .
prepared to resist the fleet and army of Norway .
准备 到 抵抗 这 舰队 和 军队 的 挪威 .
亚历山大提出的要求如此温和, 显然他并没有做好充分准备来抵抗挪威的舰队和军队。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:ɹmi] .
He had no standing army .
他 有 不 常设 军队 .
他没有常备军。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈeni] [ˈwɔ:rlaɪk] [əˈfer] .
He had never been engaged in any warlike affair .
他 有 绝不 到过 已订婚的 在 任何 好战 事务 .
他从未参与过任何战争事务。

[hi:; hi] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rs] [kɪŋ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:ntent] [tu:; tə] [rɪ'teɪn]
He sent word to the Norse king signifying that he would be content to retain
他 发送 单词 到 这 北欧 国王 表示 那 他 会 是 内容 到 保持
[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [aɪ 'ti:] - - ['æɾən] ,
the mainland of Scotland and the islands inclosed by it - - Arran ,
这 大陆 的 苏格兰 和 这 岛屿 封闭 经过 它 - - 阿兰 ,
他派人向北欧国王传达信息，表示他愿意保留苏格兰大陆及其周围的岛屿——阿伦岛。

[bju:t] ,
Bute ,
比尤特 ,
比尤特岛
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] - - [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪɾz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv]
and the two Cumbraes - - and it appears that he was willing to have
和 这 二 - - 和 它 出现 那 他 曾是 愿意的 到 有
[gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hebrɪdi:z] .
given up to Norway the whole of the isles of the Hebrides .
给定 向上 到 挪威 这 所有的 的 这 岛屿 的 这 赫布里底群岛 .
还有坎布雷岛——而且他似乎愿意将整个赫布里底群岛割让给挪威。

[ði:z] [tɜ:rmz] , [soʊ] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] ['hækən] , [wɜ:r; wər] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['skɑ:tlənd] ,
These terms , so advantageous to Hakon , were , fortunately for Scotland ,
这些 条款 , 所以 有利 到 哈康 , 是 , 幸运的是 为了 苏格兰 ,
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .
这些对哈康极为有利的条款，幸运的是，被苏格兰拒绝了。

[ðə; ði] [praʊd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔ:rs] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['nʌθɪŋ] ['klʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
The proud master of the invading force would give up nothing coming within his
这 自豪的 掌握 的 这 入侵 力量 会 给 向上 没有什么 未来 之内 他的
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .
这位傲慢的入侵者首领绝不会放弃任何属于他领土的东西。

[aɪ 'ti:] [ðen] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [æɪlɪg'zændər] [br'keɪm] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['tri:tɪŋ] ,
It then was observed that Alexander became shy of further treating ,
它 然后 曾是 观察到 那 亚历山大 成为 害羞的 的 更远 治疗 ,
随后人们发现，亚历山大变得不愿继续治疗。
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [kə'lektɪŋ] [ə'pɔ:ɪn] [ðə; ði] [haɪts] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
and that a force was gradually collecting upon the heights overlooking the
和 那 一个 力量 曾是 逐步地 收集 之上 这 高度 俯瞰 这
[kʌnɪŋ,hæm] [koʊst] .
Cunningham coast .
坎宁安 海岸 .

一股力量正逐渐在俯瞰坎宁安海岸的高地上集结。
[hækən] [ðen] [prə'pouzd] [ðæt] [æɪlɪg'zændər] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [i:t] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Hakon then proposed that Alexander should meet him , each at the head of his
哈康 然后 建议的 那 亚历山大 应该 见面 他 , 每个 在 这 头 的 他的
[ɑ:ɾmi] ,
army ,
军队 ,
哈康随后提议亚历山大与他会面，两人各自率领军队。

[ænd; ənd] [tri:t] [kən'sɜ:ɾnɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] .
and treat concerning a peace .
和 对待 有关 一个 和平 .
并商讨和平事宜。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][nɪˌɡoʊʃ'i'eɪ(ə)n] [feɪld] ,
If the attempt at negotiation failed ,

如果 这 试图 在 谈判 失败的 ,
如果谈判尝试失败,

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θrʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ænd] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði]
then he would throw down the gauntlet from Norway and challenge the

然后 他 会 扔 向下 这 手套 从 挪威 和 挑战 这
[ˈskaːtɪ] [ˈmɑːnərk] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Scottish monarch to debate the matter with his army in the field ,

苏格兰 君主 到 辩论 这 事情 和 他的 军队 在 这 场地 ,
然后他会代表挪威向苏格兰君主发起挑战, 要求他率领军队在战场上辩论此事。

[ænd; ænd][let][gɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] , [dɪˈtɜːrmin] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
and let God , in His pleasure , determine the victory .

和 让 上帝 , 在 他的 乐趣 , 决定 这 胜利 .
让上帝按祂的旨意决定胜负。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [æɪlɪgˈzændər] , [ɪn][noʊ][waɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [truːs] [æt; ət][æn; ən]
Upon this Alexander , in no wise unwilling to fight , pronounced the truce at an

之上 这 亚历山大 , 在 不 明智的 不情愿 到 斗争 , 发音 这 休战 在 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

亚历山大虽然并非不愿开战, 但还是宣布休战结束。

[ænd; ænd][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] .
and war was declared .

和 战争 曾是 声明 .
于是, 战争爆发了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .

章 26 .
第二十六章

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [neɪv] .
A TRAITOR KNAVE .

一个 叛徒 恶棍 .
叛徒恶棍。

[ɜːrɪ] [ˈkɛnrɪk] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [truːps] [mɑːrtʃ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Earl Kenric , on seeing the outlaw and his troops march back in the direction

伯爵 肯里克 , 在 看到 这 取缔 和 他的 军队 行进 后退 在 这 方向
[ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] ,
of Rothesay ,
的 罗塞斯 ,

肯里克伯爵看到亡命之徒和他的部下向罗塞西方向撤退时,

[briːðd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
breathed a great sigh of relief .

呼吸 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .
他长舒了一口气。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [bjuːt] [wɜːr; wər][soʊ][faːr] [seɪf] ; [mʌtʃ] [ˈblʌdʃed] [hæd; həd] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] .
The people of Bute were so far safe ; much bloodshed had been avoided .

这 人们 的 比尤特 是 所以 远的 安全的 ; 很多 流血事件 有 到过 避免 .
比尤特岛的居民目前为止都很安全; 避免了许多流血事件。

[ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] ['elspeθ] - [hæd; həd][baɪ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði] [dɪ'zainz]
The abbot and Elspeth Blackfell had by their simple words reversed the designs
这 方丈 和 埃尔斯佩思 - 有 经过 他们的 简单的 字 反转 这 设计
[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmɪ] .
of an army .
的 一个 军队 .

修道院长和埃尔斯佩思·布莱克费尔仅凭几句话就扭转了一支军队的计划。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['æbət] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:ld] [ɪn'kloʊzər] , ['kɛnrɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
So when the abbot returned into the walled inclosure , Kenric took his hands and
所以 什么时候 这 方丈 返回 进入 这 有围墙的 附件 , 肯里克 采取 他的 双手 和
[ˈrevərəntli] [kɪst] [ðem; ðəm] .
reverently kissed them .
虔诚地 亲吻 他们 .

所以当方丈回到围墙内时，肯里克握住他的手，恭敬地亲吻了一下。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi] ,
" And now , holy father , " said he ,
" 和 现在 , 圣 父亲 , " 说 他 ,

“现在，圣父，”他说。

" [let] [ju: 'es][ɔ:l] ['ɔ:fər] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈgʊdnəs] [æ; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
" let us all offer thanks to God for His great goodness at this time of
" 让 我们 全部 提供 谢谢 到 上帝 为了 他的 伟大的 善良 在 这 时间 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ni:d] ,
our need ,
我们的 需要 ,

让我们在这个危难之际，向上帝献上感恩，感谢祂的恩典。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ə'loʊn][kæn; kən][hæv; həv] [stɛɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] [ˈrʌfi:ənz] .
for God alone can have stayed the hands of these ruffians .
为了 上帝 独自的 能 有 入住 这 双手 的 这些 恶棍 .

只有上帝才能阻止这些暴徒的暴行。

" [ðen] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fraɪərz] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [moɪst] -
" Then the abbot and his friars stood before the many children and moist -
" 然后 这 方丈 和 他的 修士们 站立 前 这 许多 孩子们 和 潮湿 -
[aɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['brɔ:ni] [aɪləndərz] [hu:] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,
eyed women and brawny islanders who crowded into the circle ,
眼睛 女性 和 强壮的 岛民 WHO 挤 进入 这 圆圈 ,

“然后，院长和他的修士们站在挤成一圈的众多孩子、眼含热泪的妇女和魁梧的岛民面前，

[ænd; ənd][ɔ:l] [nelt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .
and all knelt down upon the grass .
和 全部 跪下 向下 之上 这 草 .

于是，所有人都跪倒在草地上。

['nevər] [sɪns] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðæt] [lənd][hæd; həd]
Never since the gospel of Christ had been introduced into that land had
绝不 自从 这 福音 的 基督 有 到过 介绍 进入 那 土地 有
[prɛrz] [bɪn] [mo:r] ['fɜ:rvəntli] ['ʌtəd] .
prayers been more fervently uttered .
祈祷 到过 更多的 热切地 说出 .

自从基督的福音传入这片土地以来，人们从未如此热切地祈祷过。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɛrz] , ['eɪlsə] , ['ni:lɪŋ] [baɪ] - [saɪd] ,
In the midst of the prayers , Ailsa Redmain , kneeling by Kenric's side ,
在 这 中间 的 这 祈祷 , 艾尔莎·雷德曼 , 跪着 经过 - 边 ,

祈祷进行到一半时，艾尔莎·雷德曼跪在肯里克身边，

[ˈsʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvə] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈærən] [hɪlz] .
suddenly touched him on the shoulder , and pointed over towards the Arran hills .
突然 感动 他 在 这 肩膀 , 和 尖 超过 向 这 阿兰 丘陵 .
突然拍了拍他的肩膀，并指向阿伦山的方向。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [rænzə] ,
There , in the direction of Ranza ,
那里 , 在 这 方向 的 兰扎 ,
在那里，朝着兰扎的方向，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第11/14页

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] [grett] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [blæk] [smʊk] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" he saw a great column of black smoke rising in the air .

他 锯 一个 伟大的 柱子 的 黑色的 抽烟 上升 在 这 空气 .

他看到空中升起一股巨大的黑烟柱。

" [ə'læs][fɔ:r; fər][sɜ:r] ['pɪrz] [di:] ['k ʌri] !
" Alas for Sir Piers de Currie !

唉 为了 先生 皮尔斯 德 柯里 !

“唉，皮尔斯·德·库里爵士啊！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bent][hɪz; ɪz] [hed] .
" he murmured , and then again bent his head .

他 低声说道 , 和 然后 再次 弯曲 他的 头 .

他低声说道，然后又低下了头。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prerz] [wɜ:r; wər] [sed] ['kɛnrɪk] ['kwɪkli] [ruʊz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [θɪk] [wɔ:l] ,
But when the prayers were said Kenric quickly rose and climbed the thick wall ,

但 什么时候 这 祈祷 是 说 肯里克 迅速地 玫瑰 和 攀登 这 厚的 墙 ,

但祷告结束后，肯里克迅速起身，爬上了厚厚的墙壁。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] - [hi:; hi] ['b:rdərd] ['ælən] [tu:; tə] [teɪk] [tu:]
and running with all speed to Dunagoil he ordered Allan Redmain to take two

和 跑步 和 全部 速度 到 - 他 订购 艾伦 雷德曼 到 拿 二

[ʃɪps] ['ʊʊvər][tu:; tə] ['æərən] ,
ships over to Arran ,

船舶 超过 到 阿兰 ,

他全速赶往杜纳戈尔，命令艾伦·雷德曼率领两艘船前往阿伦岛。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [sɜ:r] ['pɪrz] [di:] ['kɜ:rɪz] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
for that Sir Piers de Currie's castle was in flames .

为了 那 先生 皮尔斯 德 柯里的 城堡 曾是 在 火焰 .

因此，皮尔斯·德·库里爵士的城堡燃起了熊熊大火。

[nɔ:t] [lɔ:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['gæli:z] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .
Not long were the two galleys in crossing the sound .

不是 长的 是 这 二 厨房 在 过境 这 声音 .

没过多久，两艘战船就渡过了海峡。

['entərɪŋ] [lɔ:k] [rænzə] ,
Entering Loch Ranza ,

进入 湖 兰扎 ,

进入兰扎湖，

[ðeɪ] [en'træpt] [θri:] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'genst] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
they entrapped three ships of the Norsemen that had been sent against the castle

他们 被困 三 船舶 的 这 北欧人 那 有 到过 发送 反对 这 城堡

[waɪl] - [ðer; ðər] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['brədɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd]
while Margad their chief was attacking the castle of Brodick on the eastern side

尽管 - 他们的 首席 曾是 攻击 这 城堡 的 布罗迪克 在 这 东 边

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of the island .

的 这 岛 .

当他们的首领马尔加德进攻岛屿东侧的布罗迪克城堡时，他们俘虏了三艘被派去攻打城堡的北欧人的船只。

[ə'tækɪŋ] [ðɪ:z] [ʃɪps] ,
Attacking these ships ,
攻击 这些 船舶 ,

攻击这些船只，

[ˈælən] [ˈspi:dəli] [pʊt][ðə; ði] [nɔ:rs] [ˈwɒrɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]
Allan Redmain speedily put the Norse warriors to the sword and took their
艾伦 雷德曼 迅速地 放 这 北欧 战士 到 这 剑 和 采取 他们的
[ˈves(ə)lɪz] [æz; əz][ˈpraɪzɪz] .
vessels as prizes .
船只 作为 奖品 .

艾伦·雷德曼迅速将北欧战士们斩杀，并缴获了他们的船只作为战利品。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgælənt] [naɪt] , [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] ,
On the beach he found the gallant knight , Sir Piers ,
在 这 海滩 他 成立 这 英勇 骑士 , 先生 皮尔斯 ,
他在海滩上遇到了英勇的骑士皮尔斯爵士。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ðæt] [dɪˈvaʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈhʊm] .
standing in the light of the flames that devoured his home .
常设 在 这 光 的 这 火焰 那 吞噬 他的 家 .
他站在吞噬了他家园的火焰的光芒中。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈpɪtiəsli] [ˈwi:pɪŋ] .
His wife and six children were clinging to his side piteously weeping .
他的 妻子 和 六 孩子们 是 依恋 到 他的 边 可怜地 哭泣 .
他的妻子和六个孩子依偎在他身边，可怜兮兮地哭泣。

[hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [rekt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [əˈnʌðər] [fɪt]
His castle was completely wrecked , and as there was not another fit
他的 城堡 曾是 完全地 损毁 , 和 作为 那里 曾是 不是 其他 合身
[ˈdwelɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlɪz] [əˈraʊnd] ,
dwelling for many miles around ,
住宅 为了 许多 英里 大约 ,
他的城堡彻底被毁，而且周围方圆数英里内都没有其他合适的住所，

[ˈælən] , [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈenəmi] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
Allan Redmain , having driven off the enemies who were on shore ,
艾伦 雷德曼 , 拥有 驱动 离开 这 敌人 WHO 是 在 支撑 ,
艾伦·雷德曼击退了岸上的敌人后，

[bɪˈsɔ:t] [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
besought Sir Piers to bring his family on board ,
恳求 先生 皮尔斯 到 带来 他的 家庭 在 木板 ,
恳求皮尔斯爵士让他的家人也上船，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [twelv] [breɪv] [men][ʌ; əv] [ˈæɪrən] [hu:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
and with twelve brave men of Arran who had escaped ,
和 和 十二 勇敢的 男人 的 阿兰 WHO 有 逃脱 ,
还有十二名从阿伦岛逃脱的勇敢男子，

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈoʊvər][tu:; tə][es ˈti:] . [bleɪnz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈrefju:dʒ][æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə]
he was taken over to St . Blane's to such refuge as there remained to
他 曾是 已采取 超过 到 英石 . 布莱恩的 到 这样的 避难所 作为 那里 剩余 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他被送到圣布莱恩，在那里寻求最后的庇护。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['leɪdɪ] [ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪ] [greɪs] [di:] ['kʌrɪ] [fel] ['ɪntu:] [i:tɪ] ['ʌðəz]
The beautiful Lady Adela and the Lady Grace de Currie fell into each other's
这 美丽的 女士 阿德拉 和 这 女士 优雅 德 柯里 跌倒 进入 每个 其他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

美丽的阿黛拉小姐和格蕾丝·德·库里小姐拥抱在了一起。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][ðər; ðər] [əd'vɜ:rsəti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['sɪstər] .
for in the hour of their adversity they were as sisters .
为了 在 这 小时 的 他们的 逆境 他们 是 作为 姐妹 .

在她们遭遇逆境的时候，她们就像姐妹一样。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['kenrɪk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ʌv; əv] ['ærən] ,
At the time when Kenric was thus receiving his neighbours of Arran ,
在 这 时间 什么时候 肯里克 曾是 因此 接收 他的 邻居 的 阿兰 ,

当时，肯里克正在接待他的阿伦岛邻居们。

[ðə; ði] [men] [hu:m] ['rɑ:dərɪk][hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] [wɜ:r; wər]
the men whom Roderic had left in charge of the castle of Rothesay were

这 男人 谁 罗德里克 有 左边 在 收费 的 这 城堡 的 罗塞斯 是
['meɪkɪŋ] ['merɪ] ['oʊvər][ðər; ðər] ['vɪktərɪz] .
making merry over their victories .
制作 欢乐 超过 他们的 胜利 .

罗德里克留下来负责罗塞西城堡的那些人正在庆祝他们的胜利。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
A dozen of them , officers of the garrison ,
一个 打 的 他们 , 警官 的 这 驻军 ,

其中有十二人，都是驻军军官。

[sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] - - [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ɜ:rl] ['hæmɪʃ] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ]
sat in the great hall - - the hall in which the good Earl Hamish had met his death

卫星 在 这 伟大的 大厅 - - 这 大厅 在 哪个 这 好的 伯爵 哈密什 有 遇见 他的 死亡
.
:
.

他坐在大厅里——正是这座大厅，善良的哈密什伯爵在这里遇难。

[ɑ:n][ðə; ði] [ber] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðər; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [kʊkt] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ,
On the bare board of the table there lay a cooked haunch of venison ,
在 这 裸 木板 的 这 桌子 那里 躺 一个 煮熟 臀部 的 鹿肉 ,

餐桌上光秃秃的木板上放着一块煮熟的鹿腿肉。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vaɪəndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] ,
with other viands that had been found in the buttery ,
和 其他 菜肴 那 有 到过 成立 在 这 黄油味 ,

以及在食品储藏室里发现的其他食物，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [keɪks] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɔ:rnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
with many cakes of brown bread and drinking horns filled with wine .
和 许多 蛋糕 的 棕色的 面包 和 喝 角 已填 和 葡萄酒 .

还有许多黑面包和装满葡萄酒的饮酒角。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [men][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [kə'mænd] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [brəʊtʃt] [mɔ:r]
For these men had not been long in command ere they had broached more

这些人掌权不久，就已经用装有其他烈性酒的酒桶撬开了不止一个葡萄酒桶。
[ðæn; ðən][wʌn] [waɪn] [kæsk][wɪð; wɪθ] [kæsk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪkərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [sɔ:rt] ,
than one wine cask with casks of other liquors of a stronger sort ,
比 一 葡萄酒 酒桶 和 酒桶 的 其他 酒 的 一个 更强 种类 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['evər] [mɔ:r] ['nɔɪzɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɔɪstərəs] ,
and they grew ever more noisy and more boisterous ,
和 他们 生长 曾经 更多的 嘈杂 和 更多的 喧闹的 ,
他们变得越来越吵闹，越来越喧闹。

[ðɪs] [wʌn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [dɔ:gz][ʌv; əv] [bju:t] [hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] ,
this one boasting of how many dogs of Bute he had slain ,
这 一 吹嘘 的 如何 许多 狗 的 比尤特 他 有 被杀 ,
这个人吹嘘自己杀死了多少条比尤特岛的狗，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['va:ntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] ['striplɪŋ]
and that one vaunting that he had with his own hand struck the stripling
和 那 一 吹嘘 那 他 有 和 他的 自己的 手 击 这 幼苗
[lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
lord of the island to the ground .
主 的 这 岛 到 这 地面 .
他亲手挥舞的那根棍子，将岛上的年轻领主打倒在地。

[ɔ:f(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bent] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]
Often one of them would rise from the long bench before the fire and
经常 一 的 他们 会 上升 从 这 长的 长椅 前 这 火 和
[mɔ:l] [ðə; ði]['venɪsn̩,'venɪzn̩][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdsteɪnd] [hændz] ,
maul the venison with his bloodstained hands ,
打伤 这 鹿肉 和 他的 血迹斑斑 双手 ,
他们之中常常有人会从火堆前的长凳上站起来，用沾满鲜血的双手撕咬鹿肉。

['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
turning it over this way and that ; then taking his sword ,
转弯 它 超过 这 方式 和 那 ; 然后 采取 他的 剑 ,
把它翻来覆去地看；然后拔出他的剑，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rpəs] ,
which had been used that day for a very different purpose ,
哪个 有 到过 用过的 那 天 为了 一个 非常 不同的 目的 ,
而它当天曾被用于完全不同的用途。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] ,
he would cut off a great slice of the meat ,
他 会 切 离开 一个 伟大的 片 的 这 肉 ,
他会切下一大块肉，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][sɔ:t][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and spreading a layer of salt upon it ,
和 传播 一个 层 的 盐 之上 它 ,
并在上面撒上一层盐，

[klæp][aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [tu:] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fu:d] .
clap it between two cakes of bread and sit down to enjoy the food .
拍 它 之间 二 蛋糕 的 面包 和 坐 向下 到 享受 这 食物 .
把它夹在两片面包中间，然后坐下来享用美食。

[ɪn] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [waɪld]['bæt(ə)l] ['sɔŋz] , [ðɪ:z] ['wɔrɪrɪz] [pæst] [ðæt] ['i:vniŋ]
In eating , drinking , and singing wild battle songs , these warriors passed that evening
在 吃 , 喝 , 和 歌唱 荒野 战斗 歌曲 , 这些 战士 通过了 那 晚上
,
,
当晚，这些战士们吃喝玩乐，高唱着激昂的战歌，度过了美好的时光。

[i:tʃ] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
each thinking himself a king .
每个 思维 他自己 一个 国王 .
每个人都觉得自己是国王。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ker] ; [neɪ] ,
Some of the men were wounded , but little did they seem to care ; nay ,
一些 的 这 男人 是 受伤 , 但 小的 做过 他们 似乎 到 关心 ; 不 ,
有些士兵受伤了, 但他们似乎毫不在意; 不,

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][ˈi:v(ə)n] [ˈpraʊdli] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbli:dɪŋ] [kʌts] ,
many a one even proudly displayed his bleeding cuts ,
许多 一个 一 甚至 自豪地 显示 他的 出血 削减 ,
许多人甚至自豪地展示自己流血的伤口。

[tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [bɪˈsted] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
to prove how sorely bested he had been in the fight ,
到 证明 如何 非常 帮 他 有 到过 在 这 斗争 ,
为了证明他在战斗中有多么吃亏,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [[ʊʊ] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpa:n]
and the man who had the greatest show of wounds was looked upon
和 这 男人 WHO 有 这 最 展示 的 伤口 曾是 看起来 之上
[ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
almost with envy .
几乎 和 嫉妒 :
而身上伤痕最多的那个人, 几乎被人羡慕不已。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈwu:ndɪd] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [sleɪn] ,
To be wounded was next to being slain ,
到 是 受伤 曾是 下一个 到 存在 被杀 ,
受伤就如同丧命。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [deθ] [ə; eɪ]
and to be slain on the field of battle was the most glorious death a
和 到 是 被杀 在 这 场地 的 战斗 曾是 这 最多 辉煌 死亡 一个
[mæn] [maɪt] [daɪ] .
man might die .
男人 可能 死 :
战死沙场是人所能死得最光荣的事。

" [wel] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [ɑ:rmz] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] [wʌn] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]
" Well , my brothers - in - arms , " at length said one who appeared to be their
" 出色地 , 我的 兄弟 - 在 - 武器 , " 在 长度 说 一 WHO 出现 到 是 他们的
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
“好了, 我的战友们,”一个看起来像是他们队长的人终于开口说道。

" - [tɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] .
" ' tis a good day's work that we have done .
" - 的 一个 好的 天 工作 那 我们 有 完毕 :
“我们今天完成了一项不错的工作。”

[soʊ][let][ju: ˈes] [drɪŋk] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmerɪ] .
So let us drink and be merry .
所以 让 我们 喝 和 是 欢乐 :
让我们开怀畅饮, 尽情欢乐吧!
[hɪəz] [weɪ] - [heɪl] [tu:; tə] [kɪŋ] - [ʌv; əv] [bju:t] .
Here's waes - hael to king Rudri of Bute .
这里是 waes - 哈尔 到 国王 - 的 比尤特 :
向比尤特国王鲁德里致以问候。

[lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Long life to him !
长的 生活 到 他 !
祝他长寿!

" [ðen] [ðə; ði] [men] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [dræŋk] [di:p] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dra:p] .
" **Then the men took up their drinking horns and drank deep to the last drop** .
" 然后 这 男人 采取 向上 他们的 喝 角 和 喝 深的 到 这 最后的 降低 .
“然后男人们拿起饮酒号角，痛饮一口，直到最后一滴。”

[bʌt; bət] [tuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [huː] [dræŋk] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv]
But two there were who drank not at all , and they were men of
但 二 那里 是 WHO 喝 不是 在 全部 , 和 他们 是 男人 的
[kəˈlɑːnseɪ] .
Colonsay :
科隆赛 :

但其中有两个人滴酒不沾，他们是科隆赛岛人。
" [waɪ] [drɪŋk] [jiː; ji] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ? " [graʊld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **Why drink ye not with me ?** " **growled the captain , frowning** .
" 为什么 喝 是的 不是 和 我 ? " 咆哮 这 队长 , 皱眉 .
“你们为什么不和我一起喝酒？”船长皱着眉头咆哮道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈθɔːrɔːlf] , " [sed] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] ,
" **Because , Thorolf ,** " **said one with flashing eye** ,
" 因为 , 索罗夫 , " 说 一 和 闪烁 眼睛 ,
“因为，索罗夫，”其中一人目光闪烁说道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [bʌt; bət] [ɪl] - [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] - [broʊk] [hɪz; ɪz] [pˈlartɪd] [wɜːrd] [tuː; tə]
" **I am but ill - content with the way that Rudri broke his plighted word to**
" 我 是 但 患病的 - 内容 和 这 方式 那 - 打破 他的 陷入困境 单词 到
[juː ˈes] .
us :
我们 :

“我对鲁德里违背他向我们做出的承诺的方式感到非常不满。”
[wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] ,
When we set out on this journey ,
什么时候 我们 放 出去 在 这 旅行 ,
当我们踏上这段旅程时，

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈaɪlənd] ?
was it that we should but help him to gain his father's island ?
曾是 它 那 我们 应该 但 帮助 他 到 获得 他的 父亲的 岛 ?
难道我们应该做的只是帮助他夺回他父亲的岛屿吗？

[noʊ] .
No :
不 .
不。

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [ˈsɑːləmli] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː ˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [fʊl] [miːd] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns]
Did he not solemnly swear that he would give us our full meed of vengeance
做过 他 不是 庄严地 发誓 那 他 会 给 我们 我们的 满的 需求 的 复仇
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [welp] [huː] [ˈmæsəkə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] ?
upon the whelp who massacred our children ?
之上 这 仔 WHO 大屠杀 我们的 孩子们 ?
他不是曾郑重发誓要让我们对屠杀我们孩子的恶棍进行彻底的报复吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [mæn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðæt] [tʃæns] ?
And what man of us has had that chance ?
和 什么 男人 的 我们 有 有 那 机会 ?
我们当中又有谁有过这样的机会呢？

[blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] , [seɪ] [aɪ] ! "
Blood for blood , say I ! "
血 为了 血 , 说 我 ! "
我说，血债血偿！

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] , " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" And so say I , " muttered his companion .
" 和 所以 说 我 , " 低声说道 他的 伴侣 .
"我也这么认为,"他的同伴低声说道。

" [mɪ'θɔ:t] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [maɪ]
" Methought when we came here that I should have the chance of driving my
" 我的想法 什么时候 我们 来了 这里 那 我 应该 有 这 机会 的 驾驶 我的
[spɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [bju:t] - - [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd]
spear into a full half score of the children of Bute - - that I might have served
矛 进入 一个 满的 一半 分数 的 这 孩子们 的 比尤特 - - 那 我 可能 有 服务
[ðem; ðəm][iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['striplɪŋ] ['kɛnrɪk] [sɜːrvd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
them even as the stripling Kenric served my little ones .
他们 甚至 作为 这 幼苗 肯里克 服务 我的 小的 一个 .
"我当时想,我们来到这里的时候,我应该有机会用我的长矛刺穿比尤特岛的二十多个孩子——我应该能够像年轻的肯里克侍奉我的孩子们那样侍奉他们。

[seɪnt] ['əʊləf, 'ɔl-] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] ! "
Saint Olaf curse him ! "
圣 奥拉夫 诅咒 他 ! "
"圣奥拉夫诅咒他!"

" [aɪ 'tiː] ['bæflz] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ,
" It baffles me , " said the first ,
" 它 挡板 我 , " 说 这 第一的 ,
"这让我百思不得其解,"第一个人说道。

" [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] [hæv; həv] [bɪn]
" to know by what means the women and children of this isle have been
" 到 知道 经过 什么 方法 这 女性 和 孩子们 的 这 小岛 有 到过
[ˈspɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
spirited away .
精神抖擞 离开 .
"想知道这个岛上的妇女和儿童是如何被偷走的。

[nɔːt] [sɪns] [wiː; wi] ['lændɪd] ['jestəməʊn] [hæv; həv][aɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [nɔːr]
Not since we landed yestermorn have I so much as seen a living child , nor
不是 自从 我们 登陆 昨天早上 有 我 所以 很多 作为 已见 一个 活的 孩子 , 也不
[ˈwʊmən] ['niːðər] ,
woman neither ,
女士 两者都不 ,
"自从昨天早上我们登陆以来,我连一个活生生的孩子都没见过,更别说女人了。

[ˈseɪvɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] . "
saving only that old witch . "
保存 仅有的 那 老的 巫婆 . "
"只救了那个老巫婆。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [meɪd] [huː] [kʌt] [em 'iː] [ðɪs] [wuːnd] [ə'krɔːs] [maɪ] [pæt] , " ['ædɪd]
" Ay , and the fighting maid who cut me this wound across my pate , " added
" 哎 , 和 这 斗争 女佣 WHO 切 我 这 伤口 穿过 我的 肉酱 , " 额外
[ə'ʌlðər] .
another .
其他 .
"哎,还有那个打架的女仆,她把我的头顶划了一道口子,"另一个人补充道。

" [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] ['kɛnrɪk] [mʌst; məst] [ʃɔrli] [hæv; həv][gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [haʊ]
" **Methinks this Kenric must surely have got wind of our intention ; but how**
" 我觉得 这 肯里克 必须 一定 有 得到 风 的 我们的 意图 ; 但 如何
[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ,
that can be ,
那 能 是 ,

“我想肯里克肯定已经察觉到我们的意图了；但这怎么可能呢？”

[wʌt] [mæən][kæn; kən] [tel] ? "
what man can tell ? "
什么 男人 能 告诉 ? "

人又能说得清什么呢？

" [wʌt] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] ['gi:hə] ,
" **What then of the thing we found on the moor of Gigha ,**
" 什么 然后 的 这 事物 我们 成立 在 这 泊 的 吉加 ,
那么，我们在吉格哈荒原上发现的那个东西又是什么呢？

[æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ðæt] [kɪŋ] ['hækən] [held] ? " [æskt] ['θɔ:rɔ:lf] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
after the council that King Hakon held ? " asked Thorolf the captain .
后 这 理事会 那 国王 哈康 握住 ? " 问 索罗夫 这 队长 .

“在哈康国王召开的会议之后吗？”队长托罗夫问道。

" [wʌt] [mæən] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑ:ræld][ʌv; əv] ['aɪlə] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][sʌm; səm]
" **What man would have slain the young Harald of Islay if it were not some**
" 什么 男人 会 有 被杀 这 年轻的 哈拉尔德 的 艾莱岛 如果 它 是 不是 一些

[spai][ʌv; əv] [bju:t] ?
spy of Bute ?
间谍 的 比尤特 ?

“如果不是比尤特的间谍，是谁会杀害年轻的艾莱岛哈拉尔德呢？”

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [stæbd] [θru:] [ðə; ði] [bæk] ; - [twʌz] [ɪn][noʊ] [fer] [faɪt] [ðæt] [hi:; hi] [fel] . "
The lad was stabbed through the back ; ' twas in no fair fight that he fell . "
这 小伙子 曾是 刺伤 通过 这 后退 ; - 那是 在 不 公平的 斗争 那 他 跌倒 . "

那男孩背部被刺伤；他倒下并非死于公平搏斗。

" [tru:] , " [sed] [ðeɪ] [ɔ:l] .
" **True , " said they all .**
" 真的 , " 说 他们 全部 .

“没错,”他们异口同声地说。

" [baɪ][es 'ti:] . ['əʊləf, 'ɔl-] , [ðæt] [ɪz] [ʃɔrli] [soʊ] ! "
" **By St . Olaf , that is surely so ! "**
" 经过 英石 . 奥拉夫 , 那 是 一定 所以 ! "

“以圣奥拉夫的名义发誓，的确如此！ ”

" [kʊd; kəd][wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [ɪn] - ['æbsəns] [wer] [ði:z] ['beɪbz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv] [bju:t]
" **Could we find out in Rudri's absence where these babes and wives of Bute**
" 可以 我们 寻找 出去 在 - 缺席 在哪里 这些 宝贝们 和 妻子们 的 比尤特

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] ,
have been so cunningly hidden ,
有 到过 所以 狡猾地 隐 ,

“我们能否在鲁德里不在的时候查明，这些比尤特岛的少女和妻子们都被巧妙地藏在哪儿了？”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [kə'lɑ:nseɪ] ,
" **said one of the men of Colonsay ,**
" 说 一 的 这 男人 的 科隆赛 ,

“科隆赛岛上的一名男子说道，”

" [mɪ'θɪŋks] [wi:; wi] [maɪt] [wel] [peɪ] [aʊt] [bəʊθ] - [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɛnrɪk] .
" **methinks we might well pay out both Rudri and young Kenric .**
" 我觉得 我们 可能 出色地 支付 出去 两个都 - 和 年轻的 肯里克 .

“我认为我们很可能会给鲁德里和年轻的肯里克都支付一笔款项。”

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ][boʊld] [ˈbrʌðərz] [ɔːl] ? "
 What say you , my bold brothers all ? "
 什么 说 你 , 我的 大胆的 兄弟 全部 ? "

各位勇敢的兄弟们，你们怎么看？

" - [tɪz] [maɪ] [brɪˈliːf] , " [sed] [əˈnʌðər] ,
 " ' **Tis my belief , " said another ,**
 " - 的 我的 信仰 , " 说 其他 ,

“这是我的看法，”另一个人说道。

" [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [huː] [spəʊk] [tuː; tə] [ɜːrl] [ˈrɑːdərɪk] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn]
 " **that the old witch who spoke to Earl Roderic had some secret intention in**
 " 那 这 老的 巫婆 WHO 辐 到 伯爵 罗德里克 有 一些 秘密 意图 在
 [ˈtɜːrniŋ] [juː ˈes] [əˈwei] [frʌm; frəm][jɑːn][ˈtʃæp(ə)] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
 turning us away from yon chapel at the end of the island .
 转弯 我们 离开 从 远 教堂 在 这 结尾 的 这 岛 .

“与罗德里克伯爵交谈的老巫婆怀有某种不可告人的秘密目的，要把我们引离岛尽头的教堂。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wʌn] [sed] :
 " **At this the men were silent ; but at last one said :**
 " 在 这 这 男人 是 沉默的 ; 但 在 最后的 一 说 :

众人沉默不语；但最后，其中一人开口说道：

" [aɪˈd] [swer] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] .
 " **I'd swear that it was even so .**
 " ID 发誓 那 它 曾是 甚至 所以 .

我敢肯定事实的确如此。

[ænd; ænd] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ðens] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [ænd; ænd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
 And what say you all if we go thence this very night and fall upon the
 和 什么 说 你 全部如果 我们 去 因此 这 非常 夜晚 和 落下 之上 这
 [ˈtʃæp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [ænd; ænd] [sɔːrd] ?
 chapel with fire and sword ?
 教堂 和 火 和 剑 ?

如果今晚我们就从那里出发，用刀剑和烈火攻打教堂，你们觉得怎么样？

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ænd] [iːˈzəli] [faʊnd] .
 ' **Tis a straight road from this , and easily found .**
 - 的 一个 直的 路 从 这 , 和 容易地 成立 .

从这里到目的地是一条笔直的路，很容易找到。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
 " **At this moment there were footsteps in the outer corridor .**
 " 在 这 片刻 那里 是 脚步声 在 这 外 走廊 .

这时，外走廊里传来了脚步声。

[θriː] [men] [ˈentəd] , [ˈdræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [jet] [əˈnʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps]
 Three men entered , dragging with them yet another who was bound with ropes
 三 男人 进入 , 拖拽 和 他们 然而 其他 WHO 曾是 边界 和 绳索
 .
 :
 .

三名男子走了进来，还拖着另一名被绳子捆绑的人。

[ðer; ðər] [ˈprɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪvɪd] [bler] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ʌv; əv] - .
 Their prisoner was David Blair , the farmer of Scalpsie .
 他们的 囚犯 曾是 大卫 布莱尔 , 这 农民 的 - .

他们抓获的囚犯是斯卡尔普西的农民大卫·布莱尔。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] , ['hardɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [kɜ:r] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] -
He had been captured , hiding like a frightened cur , among the rocks of Ascog
他 有 到过 捕获 , 隐藏 喜欢 一个 害怕 库尔 , 之中 这 岩石 的 -
.
:
.

他被抓住了，像条受惊的野狗一样躲藏在阿斯科格的岩石间。

[ðə; ði] [nɔ:rs] ['kæptɪn] , [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði] ['geɪlɪk] , [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
The Norse captain , who could speak the Gaelic , on learning who he was ,
这 北欧 队长 , WHO 可以 说话 这 盖尔语 , 在 学习 WHO 他 曾是 ,
[kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] ,
commanded him ,
命令 他 ,

那位会说盖尔语的挪威船长在得知他的身份后，命令他：

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] , [tu:; tə] [tel] [wer] ['kenrɪk] [ʌv; əv] [bju:t] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['wɪmɪn]
on pain of instant death , to tell where Kenric of Bute had taken the women
在 疼痛 的 立即的 死亡 , 到 告诉 在哪里 肯里克 的 比尤特 有 已采取 这 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

否则将被立即处死，并供出比尤特岛的肯里克将妇女和儿童带到了哪里。

[ðə; ði]['fɑ:rmər]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
The farmer hesitated a moment ; then , seeing the captain draw his sword ,
这 农民 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 , 看到 这 队长 画 他的 剑 ,
[hi:; hi] [gɑ:spt] :
he gasped :
他 倒吸一口气 :

农夫犹豫片刻；然后，看到队长拔出剑来，他倒吸了一口凉气：

" [oʊ] , [sper] [em 'i:] , [sper] [em 'i:] , [maɪ][bɔ:rd] !
" **Oh , spare me , spare me , my lord !**
" 哦 , 空闲的 我 , 空闲的 我 , 我的 主 !

“哦，饶了我吧，饶了我吧，我的大人！”

[gɪv] [em 'i:][bʌt; bət][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
Give me but my life , and I will tell you all .
给 我 但 我的 生活 , 和 我 将要 告诉 你 全部 .

还我一条命，我将把一切都告诉你们。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət]
I will tell you where you may find these people , and how you can get at
我 将要 告诉 你 在哪里 你 可能 寻找 这些 人们 , 和 如何 你 能 得到 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我会告诉你这些人可能在哪里，以及如何联系到他们。

[bʌt; bət] , [sɪns] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hweə'wɪð] [ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [maɪ] ['saɪləns] , [tel] [em 'i:] ,
But , since death is the punishment wherewith you threaten my silence , tell me ,
但 , 自从 死亡 是 这 惩罚 以及 你 威胁 我的 沉默 , 告诉 我 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但是，既然你威胁要以死刑来惩罚我，那就告诉我吧。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][bɪ:; bi][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ju:; jʊ][æsk] ?
what shall be my reward if I tell you this you ask ?
什么 将 是 我的 报酬 如果 我 告诉 你 这 你 问 ?

你问，如果我告诉你这件事，我会得到什么回报？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [grɪmli] .
" The captain smiled grimly .
" 这 队长 微笑 阴沉地 。

船长露出了苦笑。

[ðen] [ɪn] ['deɪni] [hi; hi] [sed] :
Then in Danish he said :
然后 在 丹麦语 他 说 。

然后他用丹麦语说道：

" [ju; jʊ] [beɪs] [ɪn'hju:mən][kreɪv(ə)n] !
" You base inhuman craven !
" 你 根据 不人道 懦夫 ！

你这个卑鄙无耻、毫无人性的懦夫！

[ju; jʊ][æsk] [wʌt] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju; jʊ] ?
you ask what reward I will give you ?
你 问 什么 报酬 我 将要 给 你 ？

你问我将给你什么奖励？

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði]['oʊnli] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['tretʃəri] [wɜ:ɪr; wər][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔ:ldrən]
Methinks the only fitting reward for such treachery were to have a cauldron
我觉得 这 仅有的 配件 报酬 为了 这样的 背信弃义 是 到 有 一个 釜
[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [li:d] [pɔ:d] [daʊn] [jɔr; jər] [gɪlti] [θroʊt] .
of boiling lead poured down your guilty throat .
的 沸腾 带领 倾倒 向下 你的 有罪的 喉 。

我认为对这种背叛行为唯一合适的惩罚就是将一锅沸腾的铅水灌进你罪恶的喉咙里。

[rɪ'wɔ:rd] , [fər'su:θ] ! "
Reward , forsooth ! "
报酬 , 真的 ！ "

奖励，真的！

" [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] , [maɪ]['mæstər] .
" Nay , but I cannot understand , my master .
" 不 , 但 我 不能 理解 , 我的 掌握 。

“不，但我不能理解，我的主人。”

[aɪ][eɪ'eɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ska:t] [hu:] [noʊz] [nɑ:t][ðə; ði] [nɔ:rs] [tʌŋ] .
I am but a poor Scot who knows not the Norse tongue .
我 是 但 一个 贫穷的 苏格兰人 WHO 知道 不是 这 北欧 舌头 。

我只是个不懂挪威语的穷苏格兰人。

[seɪ] , [wʌt] [rɪ'wɔ:rd] [du:] [ju; jʊ] ['pra:mɪs] ? "
Say , what reward do you promise ? "
说 , 什么 报酬 做 你 承诺 ？ "

那你承诺的奖励是什么？

" [fɪr] [nɑ:t] , [maɪ][mæn] .
" Fear not , my man .
" 害怕 不是 , 我的 男人 。

“别害怕，兄弟。”

[ju; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][jɔr; jər] [dɪ'zɜ:rts] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
You shall have your deserts , " said the captain .
你 将 有 你的 沙漠 , " 说 这 队长 。

“你终将得到应有的报应，”船长说道。

" [tɛl] [ɛm 'i:] , [naʊ] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [kʌt] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wɜr] [ju:; jʊ][stænd] ['tremblɪŋ] .
" **Tell me , now , or I will even cut you down this instant where you stand trembling .**
" 告诉 我 , 现在 , 或者 我 将要 甚至 切 你 向下 这 立即的 在哪里 你 站立 发抖 .
"
"
"

“现在就告诉我，否则我立刻就把你砍倒在地，让你就这么颤抖着站在这里。”

" [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [bjʊ:t] - - [men] , ['wɪmɪn] , [bəʊnz] - - [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][es 'ti:] .
" **The families of Bute - - men , women , bairns - - are all in the abbey of St .**
" 这 家庭 的 比尤特 - - 男人 , 女性 , 孩子们 - - 是 全部 在 这 修道院 的 英石 .
[bleɪnz] ,
Blane's ,
布莱恩的 ,

“比尤特岛的所有家庭——男人、女人、孩子——都在圣布莱恩修道院。”

" [sed] [blɜr] .
" **said Blair .**
" 说 布莱尔 .

布莱尔说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pend] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][væst] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['tjæp(ə)l] ,
" **They are penned up like a vast flock of sheep in the abbey and the chapel ,**
" 他们 是 撰写 向上 喜欢 一个 广阔的 群 的 羊 在 这 修道院 和 这 教堂 ,
“他们像一大群羊一样被圈养在修道院和教堂里，

[ɪn][ðə; ði]['tjæp(ə)l] [vɔ:lts] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['penəns] .
in the chapel vaults , and within the walls of the Circle of Penance .
在 这 教堂 金库 , 和 之内 这 墙壁 的 这 圆圈 的 忏悔 .

在教堂地窖里，以及忏悔之环的墙壁内。

[ðɜr; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][ə'delə; 'ædələ][ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] , [ænd; ənd] [jʌŋ]
There you will find them , with my lady Adela of Rothesay , and young
那里 你 将要 寻找 他们 , 和 我的 女士 阿德拉 的 罗塞斯 , 和 年轻的
['kɛnrɪk] [hɪm'self] ,
Kenric himself ,
肯里克 他自己 ,

在那里你会找到他们，还有我的罗斯西夫人阿黛拉，以及年轻的肯里克本人。

[ænd; ənd]['ælən] [ðæt] ['mæ:dəd] [maɪ] [pʊr] [dɔ:g] - - "
and Allan Redmain that murdered my poor dog - -
和 艾伦 雷德曼 那 被谋杀 我的 贫穷的 狗 - - "
“

还有杀害我可怜狗狗的艾伦·雷德曼——”

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɜ:rnli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] .
" **Enough ! " cried the captain sternly , " and now for your reward .**
" 足够的 ! " 哭 这 队长 严厉地 , " 和 现在 为了 你的 报酬 .

“够了！”船长严厉地喊道，“现在是你们的奖励时间了。”

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪv] , [hi:; hi] ['ædɪd]
" **Then turning to one of the men who had brought in the captive , he added**
" 然后 转弯 到 一 的 这 男人 WHO 有 带来 在 这 俘虏 , 他 额外
:
:
:
:

然后他转向其中一个押送俘虏的人，补充道：

" ['hʌndɪ] , [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [hi; hi][mʌst; məst] [naʊ] [bi; bi] [sɜ:rvd]
" **Hundi** , **this man is a traitor** , **and as a traitor he must now be served** .
" hundi , 这 男人 是 一个 叛徒 , 和 作为 一个 叛徒 他 必须 现在 是 服务 .
:
:

“洪迪，这个人是叛徒，作为叛徒，他现在必须被服侍。”

[ju; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [kən'dakt] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['tʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
You will therefore conduct him to the topmost towers of the castle ,
你 将要 所以 执行 他 到 这 最顶层 塔楼 的 这 城堡 ,
因此，你要带领他登上城堡最高的塔楼。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [naʊ] [baɪndz][hɪm; ɪm] ,
and taking the rope that now binds him ,
和 采取 这 绳索 那 现在 结合 他 ,
然后拿起那根现在捆绑着他的绳子，

[ju; jʊ] [wɪl] [taɪ][ə; eɪ] ['ʃɪpmənz] [nu:s] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hæŋ] [ɪn][mɪd] - [er] ,
you will tie a shipman's noose about his neck and let him hang in mid - air ,
你 将要 领带 一个 船长的 套索 关于 他的 脖子 和 让 他 悬挂 在 中 - 空气 ,
你会用绳索套住他的脖子，让他悬在半空中。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæriən] [krəʊz] [meɪ] [teɪst] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ['kaʊədʒ] [ɪn][ðə; ði]
that the carrion crows may taste the flesh of one of the meanest cowards in the
那 这 腐肉 乌鸦 可能 品尝 这 肉 的 一 的 这 最卑鄙的 懦夫 在 这
[aɪlz] .
isles .
岛屿 .

让食腐乌鸦品尝岛上最卑鄙懦夫之一的血肉。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , ['θɔ:ɾɔ:lf] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" **Then , as the farmer was taken away to his death , Thorolf the captain**
" 然后 , 作为 这 农民 曾是 已采取 离开 到 他的 死亡 , 索罗夫 这 队长
[peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] ['mu:dɪli] ,
paced the floor moodily ,
踱步 这 地面 情绪低落地 ,

“然后，当农夫被带走处死时，船长索罗夫忧郁地在房间里踱来踱去。”

['spi:kɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
speaking not a word .
请讲 不是 一个 单词 .
一言不发。

" [wʌt] [sed] [ðɪs] [mæn] , ['θɔ:ɾɔ:lf] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
" **What said this man , Thorolf ?** " **asked one of his comrades** .
" 什么 说 这 男人 , 索罗夫 ? " 问 一 的 他的 同志们 .

“托罗夫，这个人说了什么？”他的一位同伴问道。

" [kʌm] , [tel] [ju: 'es] [wer] [wi; wi] [meɪ] [faɪnd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] . "
" **Come , tell us where we may find these people** . "
" 来 , 告诉 我们 在哪里 我们 可能 寻找 这些 人们 . "
“来，告诉我们这些人在哪里可以找到。”

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] [tel] [tu; tə][noʊ][mæn] ! " [sed] ['θɔ:ɾɔ:lf] ['fɜ:ɾmli] , " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn]
" **That will I tell to no man !** " **said Thorolf firmly** , " **and as I am captain**
" 那 将要 我 告诉 到 不 男人 ! " 说 索罗夫 牢牢 , " 和 作为 我 是 队长
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我绝不会告诉任何人！”索罗夫坚定地说，“而且，既然我是这里的队长，

[ði:z] [ɑ:r; əɹ][maɪ][ˈɔ:rdəɹz] : [ðæt] [ɪf] ['eni][mæn] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [wə] [ði:z] ['fæməliz] [ɑ:r; əɹ]
these are my orders : that if any man seek to discover where these families are
这些 是 我的 订单 : 那 如果 任何 男人 寻找 到 发现 在哪里 这些 家庭 是
[naʊ] ['hɑ:rbə] ,
now harboured ,
现在 窝藏 ,

我的命令是：如果有人试图查明这些家庭目前的藏身之处，

[ɔ:r] [ɪf] ['eni][mæn] [dʌz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈfɜ:rdə] [mə'lest] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [bju:t] ,
or if any man does aught to further molest the people of Bute ,
或者如果 任何 男人 做 零 到 更远 骚扰 这 人们 的 比尤特 ,
或者如果有人进一步骚扰比尤特岛的人民，

[hi:; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtə] [hu:] [hæz; həz] [naʊ] [gɔ:n] [tu:; tə]
he may expect a reward equal to that of the traitor who has now gone to
他 可能 预计 一个 报酬 平等的 到 那 的 这 叛徒 WHO 有 现在 已消失 到
[mi:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rvd] [deθ] .
meet his deserved death .
见面 他的 应得的 死亡 .

他或许会得到与那个已经赴死的叛徒同等的奖赏。

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][roʊps][ɪn] ['rɑ:θseɪ] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [hu:] [der] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [em 'i:] ! "
There are ropes in Rothesay for all who dare to disobey me ! "
那里 是 绳索 在 罗塞斯 为了 全部 WHO 敢 到 违 我 ! "
罗塞西有绳索等着所有胆敢违抗我的人！

" ['kaʊəd] ! " ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [kə'lɑ:n,seɪ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" Coward ! " muttered one of the men of Colonsay , rising and passing out of
" 懦夫 ! " 低声说道 一 的 这 男人 的 科隆赛 , 上升 和 通过 出去 的
[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

“懦夫！”科隆赛岛的一名男子低声咒骂着，起身走出了大厅。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðæt] [mæn] ?
" think you that you alone could understand that man ?
" 思考 你 那 你 独自的 可以 理解 那 男人 ?
你以为只有你才能理解那个人吗？

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['ænsə] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [sɔ:rd] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
I heard his answer , and by my sword , I mean to act upon it ;
我 听到 他的 回答 , 和 经过 我的 剑 , 我 意思是 到 行为 之上 它 ;
我听到了他的回答，我决心用我的剑来执行他的回答；

" [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['fa:lʊd] ,
" and thereupon they all stood up and followed ,
" 和 于是 他们 全部 站立 向上 和 随后 ,
于是，他们都站起来，跟着她走了。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðəɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['θɔ:rɔ:lf] [ə'loʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə] .
taking their arms and leaving Thorolf alone beside the fire .
采取 他们的 武器 和 离开 索罗夫 独自的 旁 这 火 .
夺走他们的武器，留下托罗尔夫独自一人在火堆旁。

['leɪtə] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
Later on that evening ,
之后 在 那 晚上 ,
当晚晚些时候，

[wen] [s3:r] [ˈpi:rz] [di:] [ˈkʌri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfraɪərz][ʌv; əv][es ˈti:] . [bleɪnz] [w3:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪət][ɪn] **when Sir Piers de Currie with the friars of St . Blane's were sitting quiet in** 什么时候 先生 皮尔斯 德 柯里 和 这 修士们 的 英石 . 布莱恩的 是 坐着 安静的 在 [ðə; ði] [ˈæbi] [rɪˈfektəri] , **the abbey refectory ,** 这 修道院 食堂 ,

当皮尔斯·德·库里爵士和圣布莱恩修道院的修士们静静地坐在修道院的餐厅里时

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈdelə; ˈædələ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [bju:t] [w3:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] **when the Lady Adela and the mothers of Bute were busy putting the** 什么时候 这 女士 阿德拉 和 这 母亲们 的 比尤特 是 忙碌的 推杆 这 [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [tu:; tə] [sli:p] , **little ones to sleep ,** 小的 一个 到 睡觉 ,

当阿黛拉夫人和比尤特岛的母亲们忙着哄孩子们睡觉时，

[3:rl] [ˈkɛnrɪk] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈs3:rk(ə)] **Earl Kenric was walking to and fro in front of the gate of the Circle** 伯爵 肯里克 曾是 步行 到 和 弗 在 正面 的 这 门 的 这 圆圈 [ʌv; əv] [ˈpenəns] . **of Penance .** 的 忏悔 .

肯里克伯爵在忏悔之环的大门前来回踱步。

[hi:; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , **He carried his naked sword in his arms ,** 他 携带 他的 裸 剑 在 他的 武器 , **he** 他怀里抱着那把裸露的剑，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈhevi] [tʃeɪn] [ˈɑ:rmər] [ðæt] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [pʊt] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] **and he wore the heavy chain armour that had not been put aside for four** 和 他 穿着 这 重的 链 盔甲 那 有 不是 到过 放 旁边 为了 四 [lɔ:ŋ] [deɪz] . **long days .** 长的 天 .

他穿着沉重的锁子甲，这身盔甲已经连续四天没有脱下来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdeɪz] [ˈfɑ:ɪtɪŋ] , **He was very weary , for he had had a long day's fighting ,** 他 曾是 非常 厌倦 , 为了 他 有 有 一个 长的 天 斗争 , **he** 他非常疲惫，因为他已经战斗了一整天。

[ænd; ənd][noʊ] [sli:p] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˈgi:hə] . **and no sleep had he known since the night of his adventure in Gigha .** 和 不 睡觉 有 他 已知 自从 这 夜晚 的 他的 冒险 在 吉加 . **he** 自从他在吉格哈岛经历那场冒险之夜后，他就再也没有睡过觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkiŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [men] , **He was thinking now of all that had passed , and of the many men ,** 他 曾是 思维 现在 的 全部 那 有 通过了 , 和 的 这 许多 男人 , **he** 他现在回想起所有已经发生的事情，以及那些人，

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈvæsl] , [hu:] [naʊ] [leɪ] [ded] . **his companions and faithful vassals , who now lay dead .** 他的 同伴 和 忠实 附庸 , WHO 现在 躺 死的 . **he** 他的同伴和忠诚的臣属，如今都已死去。

[ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][g3:rl] - . **Also he was wondering what had become of the wild girl Aasta .** 还 他 曾是 好奇 什么 有 变得 的 这 荒野 女孩 - . **he** 他还想知道那个野丫头阿斯塔后来怎么样了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] [diːp] [ˈgrætɪtuːd] .
She had done many things for which he owed her deep gratitude .
她 有 完毕 许多 事物 为了 哪个 他 欠款 她 深的 感激 .

她为他做了很多事，他对此感激不尽。

[nɔːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌmərləd] ,
Not only had she given him the great sword of Somerled ,
不是 仅有的 有 她 给定 他 这 伟大的 剑 的 一些 ,

她不仅把索默莱德大剑给了他，

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ;
with which he had done so much in defence of his people ;
和 哪个 他 有 完毕 所以 很多 在 防御 的 他的 人们 ;

他曾用这件物品为保卫他的人民做出了巨大贡献；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ;
but it was she who had warned him of the coming of the enemy ;
但 它 曾是 她 WHO 有 警告 他 的 这 未来 的 这 敌人 ;

但正是她警告他敌人即将到来；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɡiːhə] ,
it was she who had gone over with him to Gigha ,
它 曾是 她 WHO 有 已消失 超过 和 他 到 吉加 ,

是她和他一起去了吉格岛。

[ænd; ænd] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] .
and made it possible for him to learn the plans of the Norsemen .
和 制成 它 可能的 为了 他 到 学习 这 计划 的 这 北欧人 .

这使他得以了解北欧人的计划。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðoʊ] [ˈkenrɪk] [nuː] [,aɪ ˈtiː][nɔːt] .)
(She had there saved his life , though Kenric knew it not .)
(她 有 那里 已保存 他的 生活 , 尽管 肯里克 知道 它 不是 .)

(她当时救了他的命，但肯里克并不知道。)

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpaɪrət] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
It was she who had told him that the great pirate Rudri was his own
它 曾是 她 WHO 有 讲述 他 那 这 伟大的 海盗 - 曾是 他的 自己的

[ˈiːv(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɔːdərɪk] .
evil uncle Roderic .
邪恶的 叔叔 罗德里克 .

是她告诉他，大海盗鲁德里其实是他邪恶的叔叔罗德里克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [mʌt] [kənˈsɜːrɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] ,
He was accordingly much concerned for her safety ,
他 曾是 因此 很多 担心的 为了 她 安全 ,

因此，他非常担心她的安全。

[ænd; ænd] [mʌt] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and much troubled in his fear of what had happened to her .
和 很多 麻烦 在 他的 害怕 的 什么 有 发生 到 她 .

他非常担心她遭遇了什么。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋ] , [ˈsʌmwʌn] [pæst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
Suddenly , in the midst of his musing , someone passed him like a rush of
突然 , 在 这 中间 的 他的 沉思 , 某人 通过了 他 喜欢 一个 匆忙 的

[waɪnd] .
wind .
风 .

突然，正当他沉思之际，有人像一阵风一样从他身边掠过。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
" **But as he spoke , he heard the sound of children's laughter from among**
" 但 作为 他 辐 , 他 听到 这 声音 的 孩子们的 笑声 从 之中
[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] ,
the birch trees ,
这 桦木 树木 ,

“但他说话间，听见白桦树丛中传来孩子们的笑声，
[ænd; ənd] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈeɪlsə][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] .
and , believing that Ailsa was turning back , he ran forward towards the woods .
和 , 相信 那 艾尔莎 曾是 转弯 后退 , 他 跑 向前 向 这 树林 .
他以为艾尔莎要转身离开，便朝着树林跑去。

[naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒnəld] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɜːrl] - [ˈɡɔːntlət]
Now little Ronald Campbell was the same who had picked up Earl Kenric's gauntlet
现在 小的 罗纳德 坎贝尔 曾是 这 相同的 WHO 有 挑选 向上 伯爵 - 手套
[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθroʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .
on the day of his throning on the Great Plain .
在 这 天 的 他的 登基 在 这 伟大的 清楚的 .

如今，小罗纳德·坎贝尔就是当年在大平原上接过肯里克伯爵的战斧的那个人。
[ˈskersli] [hæd; həd] [ˈkenrɪk] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɡroʊv] [wen] [ðə; ði] [ˈlæftər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz]
Scarcely had Kenric entered the grove when the laughter he had heard was
几乎 有 肯里克 进入 这 树林 什么时候 这 笑声 他 有 听到 曾是
[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈterər] .
changed into a scream of terror .
已更改 进入 一个 尖叫 的 恐怖 .

肯里克刚走进树林，就听到笑声变成了恐惧的尖叫。
[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒnəld] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Little Ronald , dragging his sister by the hand , came running towards him ,
小的 罗纳德 , 拖拽 他的 姐姐 经过 这 手 , 来了 跑步 向 他 ,
小罗纳德拉着妹妹的手，朝他跑过来。

[pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈnɔːsmən] .
pursued by a score of savage Norsemen .
追击 经过 一个 分数 的 野蛮的 北欧人 .
被一群凶残的北欧人追赶。

[ˈkenrɪk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈaɪˈtiː]
Kenric was about to snatch up the children in his arms when he saw it
肯里克 曾是 关于 到 抢夺 向上 这 孩子们 在 他的 武器 什么时候 他 锯 它
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

肯里克正要一把抱起怀里的孩子们，却发现已经太晚了。
[ðə; ði] [ˈnɔːsmən] [wɜːr; wər][əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
The Norsemen were upon him .
这 北欧人 是 之上 他 .

北欧人已经逼近他了。
[hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
He gripped his sword and stood his ground .
他 紧握 他的 剑 和 站立 他的 地面 .
他紧握长剑，屹立不倒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moumənt]['eɪlsə] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɒnəld]
At the same moment Ailsa Redmain brushed past him and took the little Ronald
在 这 相同的 片刻 艾尔莎 雷德曼 刷过 过去的 他 和 采取 这 小的 罗纳德
[baɪ][ðə; ði][hænd] .
by the hand .
经过 这 手 .

就在这时，艾尔莎·雷德曼从他身边擦身而过，牵起了小罗纳德的手。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kə'lɑːŋseɪ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,
One of the men of Colonsay darted forward , levelling his spear ,
一 的 这 男人 的 科隆赛 飞镖 向前 , 水平 他的 矛 ,
科隆赛岛上的一名男子猛地冲上前去，举起了长矛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] .
and with its sharp point caught the little Rachel .
和 和 它是 锋利的 观点 捕捉 这 小的 瑞秋 .
它尖锐的尖端刺中了小瑞秋。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʊlən] [frɑːk] .
The child fell down , and the spear was but caught in her woollen frock .
这 孩子 跌倒 向下 , 和 这 矛 曾是 但 捕捉 在 她 羊毛 连衣裙 .
孩子摔倒在地，长矛只是被她的羊毛连衣裙勾住了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kɛnrɪk] [hæd; həd] [lept] ['fɔːrwərd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [er] .
In an instant Kenric had leapt forward , swinging his sword in air .
在 一个 立即的 肯里克 有 跳跃 向前 , 摇摆 他的 剑 在 空气 .
瞬间，肯里克向前跃去，挥舞着手中的剑。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [bleɪd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [skʌl] .
His heavy blade crashed into the man's skull .
他的 重的 刀刃 崩溃了 进入 这 男人的 颅骨 .
他那把沉重的刀刃狠狠地刺入了那人的头骨。

[ðen] ['ʌðər] ['twenti] [men] [sə'raʊndɪd] ['kɛnrɪk] , ['menəsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
Then other twenty men surrounded Kenric , menacing him and pressing forward to
然后 其他 二十 男人 包围 肯里克 , 威胁 他 和 紧迫 向前 到
[riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] .
reach the children he defended .
抵达 这 孩子们 他 辩护 .
然后，另外二十个人包围了肯里克，威胁他，并逼近他所保护的孩子们。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kə'lɑːŋseɪ] [kɔːt] ['eɪlsə][baɪ][hɜːr; hər][hænd] ,
A man of Colonsay caught Ailsa by her hand ,
一个 男人 的 科隆赛 捕捉 艾尔莎 经过 她 手 ,
科隆赛岛的一个男人抓住了艾尔莎的手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] .
and with his dagger was about to take her life .
和 和 他的 匕首 曾是 关于 到 拿 她 生活 .
他正要用匕首取她的性命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] ['kɛnrɪk] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm] .
With a great cry of furious rage Kenric sprang upon him and felled him .
和 一个 伟大的 哭 的 狂怒 愤怒 肯里克 弹簧 之上 他 和 倒下 他 .
肯里克怒吼一声，扑向他，将他击倒在地。

['kloʊzər] [stiːl] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [prest] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Closer still the Norsemen pressed in upon him .
更近 仍然 这 北欧人 按下 在 之上 他 .
北欧人继续逼近他。

[bʌt; bət] ['eɪlsə] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wið; wiθ][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kld:spt] ['taɪtli] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
But Ailsa lay down at his feet with the two little ones clasped tightly in her
但 艾尔莎 躺 向下 在 他的 脚 和 这 二 小的 一个 紧握 紧紧 在 她
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

但艾尔莎抱着两个孩子，躺在他的脚边。

[prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mʊɹ] [hen] [prə'tekts] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪks] [ʌndəɹ] [ðə; ði] ['kʌvəɹ] [ʌv; əv]
protecting them as a moor hen protects her chicks under the cover of
保护 他们 作为 一个 泊 母鸡 保护 她 小鸡 在下面 这 覆盖 的
[hɜ:r; həɹ] ['spredɪŋ] [wɪŋz] .
her spreading wings .
她 传播 翅膀 .

像母鸡张开翅膀保护雏鸡一样保护它们。

['kɛnrɪk] , ['swi:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] ,
Kenric , sweeping his blade from right to left ,
肯里克 , 扫荡 他的 刀刃 从 正确的 到 左边 ,
肯里克挥剑从右向左，

[feld] ['evri] [mæn] [hu:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz][ʌv; əv] ['eɪlsə] ,
felled every man who came within a couple of paces of Ailsa ,
倒下 每一个 男人 WHO 来了 之内 一个 夫妻 的 步幅 的 艾尔莎 ,
凡是靠近艾尔莎几步之内的男人，都被她击倒在地。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [jelɪŋ] ['wɒrɪɹz] [dru:] [bæk] ,
until at last the yelling warriors drew back ,
直到 在 最后的 这 大喊 战士 画 后退 ,
最后，叫喊着的战士们退了回去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:r] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ded] [men] ,
leaving the young earl standing in the midst of a circle of dead men ,
离开 这 年轻的 伯爵 常设 在 这 中间 的 一个 圆圈 的 死的 男人 ,
留下年轻的伯爵独自站在一圈死者中间。

[wið; wiθ] ['eɪlsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ʌn'skeɪðd] .
with Ailsa and the two children still unscathed .
和 艾尔莎 和 这 二 孩子们 仍然 毫发无损 .
艾尔莎和两个孩子仍然安然无恙。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] , [ri:'ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Then as the enemy , reinforced by many of their comrades from among the
然后 作为 这 敌人 , 加强型 经过 许多 的 他们的 同志们 从 之中 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

然后，敌人在树林中众多同伴的增援下，

[ænd; ənd] ['ræŋkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʃʊldəɹ] [tu:; tə] ['ʃʊldəɹ] , [dru:] [ɪn] [ə'gen] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃaʊəɹ]
and ranking themselves shoulder to shoulder , drew in again , suddenly a shower
和 排行 他们自己 肩膀 到 肩膀 , 画 在 再次 , 突然 一个 淋浴
[ʌv; əv] ['æɹəʊs] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
of arrows poured upon them ,
的 箭头 倾倒 之上 他们 ,

他们肩并肩站好，再次靠近，突然间，一阵箭雨倾泻而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [bju:t] [ɹʌʃt] ['fɔ:rwəɹd] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] ['æmbʊʃ] .
and a troop of the men of Bute rushed forward from their ambush .
和 一个 部队 的 这 男人 的 比尤特 匆忙 向前 从 他们的 伏击 .
比尤特的一队士兵从埋伏处冲了出来。

[frʌm; frəm] [ə'nlðər] [də'rek]n; da'rek]n][ə; ei] ['wɔ:riər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kræft] [ɪn]
From another direction a warrior on horseback appeared and crashed in
从 其他 方向 一个 战士 在 马背 出现 和 崩溃了 在
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔ:smən] ,
among the Norsemen ,
之中 这 北欧人 ,
另一方向出现一名骑马的战士，猛地冲入北欧人之中。

[ˈfelɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbæt(ə)] - [æks] .
felling them with mighty strokes of his heavy battle - axe .
感觉 他们 和 强大的 笔画 的 他的 重的 战斗 - 斧头 .
他挥舞着沉重的战斧，将他们狠狠砍倒。

[ðen] [ˈfɑ:lʊsd] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] [ðæt] [ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [nɑ:t][wʌn]
Then followed such a slaughter of the Norsemen that in a few minutes not one
然后 随后 这样的 一个 屠宰 的 这 北欧人 那 在 一个 很少 分钟 不是 一
[wʌz; wəz] [left] [əˈlaɪv] .
was left alive .
曾是 左边 活 .
随后，北欧人遭到了如此惨烈的屠杀，短短几分钟内，一个活口也没剩下。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)] - [æks][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ]
The warrior on horseback threw his battle - axe upon the ground , and drawing
这 战士 在 马背 扔 他的 战斗 - 斧头 之上 这 地面 , 和 绘画
[reɪn] ,
rein ,
缰绳 ,
骑马的战士将战斧扔在地上，拉紧缰绳，

[sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈfɔʊldɪd][ɑ:rmz] ,
sat upon his saddle with folded arms ,
卫星 之上 他的 鞍 和 折叠 武器 ,
他双臂交叉抱在胸前，坐在马鞍上。

[ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑ:rmər] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and Kenric saw by his armour that he too was one of the enemy ,
和 肯里克 锯 经过 他的 盔甲 那 他 也 曾是 一 的 这 敌人 ,
肯里克从他的盔甲上看出，他也是敌人的一员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɑ:vəld] [mʌtʃ] .
and he marvelled much .
和 他 惊叹不已 很多 .
他感到非常惊奇。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [bjʊ:t] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈi:gər] [tu:; tə] [meɪk] [æŋ; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstreɪndʒər] ,
The men of Bute were now eager to make an end of that stranger ,
这 男人 的 比尤特 是 现在 渴望的 到 制作 一个 结尾 的 那 陌生人 ,
比尤特岛的男人们现在急于除掉那个陌生人。

[fɔ:r; fər] [ðei] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs]
for they thought that he was the leader of the men who had thus
为了 他们 想法 那 他 曾是 这 领导者 的 这 男人 WHO 有 因此
[əˈtemptɪd] [tu:; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈɪnˌrəʊdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈæbi] .
attempted to surprise the guard and make inroads upon the abbey .
尝试过 到 惊喜 这 警卫 和 制作 入口 之上 这 修道院 .
因为他们认为他是这伙人试图突袭守卫并闯入修道院的首领。

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [soʊ][ka:m][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ʌn'a:rmd] , [ðeɪ] ['loʊɜ-d]
But , seeing the man sitting so calm upon his horse and unarmed , they lowered
但 , 看到 这 男人 坐着 所以 冷静的 之上 他的 马 和 徒手 , 他们 降低
[ðer; ðər] ['weɹənz] .
their weapons .
他们的 武器 .

但是，看到那人平静地坐在马上，而且没有携带武器，他们便放下了武器。

[ðɪs] ['streɪndʒər] ['hɔ:ɹsmən] [wʌz; wəz] ['θɔ:rɔ:lf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
This stranger horseman was Thorolf the captain ,
这 陌生人 骑手 曾是 索罗夫 这 队长 ,
这位陌生的骑马者是队长托罗夫。

[hu:] [hæd; həd] ['fa:loʊd] [hɪz; ɪz]['reb(ə); rɪ'bel] [ga:rdz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðem; ðəm] .
who had followed his rebel guards with intent to intercept them .
WHO 有 随后 他的 反叛 守卫 和 意图 到 截距 他们 .
他一路尾随叛军卫兵，意图拦截他们。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['kenrɪk] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ,
" Young man , " said he to Kenric , " I know not who you are ,
" 年轻的 男人 , " 说 他 到 肯里克 , " 我 知道 不是 WHO 你 是 ,
“年轻人,”他对肯里克说，“我不知道你是谁。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ded] [men] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
but by the circle of dead men now lying about you ,
但 经过 这 圆圈 的 死的 男人 现在 说谎 关于 你 ,
但以你周围这些死者的面孔来看，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['praʊəs] [wer'baɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] [θri:]
and by the prowess whereby you have saved the lives of these three
和 经过 这 能力 由此 你 有 已保存 这 生活 的 这些 三
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
凭借你拯救这三个孩子生命的英勇行为，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bjʊ:t] . "
I judge that you can be none other than the young king of Bute . "
我 法官 那 你 能 是 没有任何 其他 比 这 年轻的 国王 的 比尤特 . "
我判断你一定是比尤特的年轻国王。

" [ðæt] , [sɜ:r] , [ɪz][soʊ] , " [sed] ['kenrɪk] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:si] [stoʊn] [ænd; ənd]
" That , sir , is so , " said Kenric , wiping his sword upon a mossy stone and
" 那 , 先生 , 是 所以 , " 说 肯里克 , 擦拭 他的 剑 之上 一个 苔藓 石头 和
[ʃi:ðɪŋ] [aɪ 'ti:] .
sheathing it .
护套 它 .
“正是如此，先生,”肯里克说着，在一块长满青苔的石头上擦拭了一下剑，然后把剑收回剑鞘。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [maɪ]['mæstər] ? "
" And who are you , my master ? "
" 和 WHO 是 你 , 我的 掌握 ? "
“那么，我的主人，您究竟是谁？ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['reb(ə); rɪ'bel] ['skaʊndrəlz] - - ['θɔ:rɔ:lf] ['sɪɡɜ-dsən] [ʌv; əv] [ben'bɛkjələ] , " [sed]
" The captain of these rebel scoundrels - - Thorolf Sigurdson of Benbecula , " said
" 这 队长 的 这些 反叛 无赖 - - 索罗夫 西格德森 的 本贝丘拉 , " 说
[ðə; ði] ['wɔ:ɹɪər] ,
the warrior ,
这 战士 ,
“这些叛军的首领——本贝丘拉岛的索罗夫·西古德森,”战士说道。

[ʌn'klʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] ['rʌdi] [kə:lz] .
uncovering his head of ruddy curls .
揭开 他的 头 的 红润 卷发 .

他掀开头顶那一头红棕色的卷发。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [left] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] [baɪ] - - ;
" **I have been left warden of the castle of Rothesay by Rudri Alpinson** ;
" 我 有 到过 左边 典狱长 的 这 城堡 的 罗塞斯 经过 - - ;
“鲁德里·阿尔平森留给我罗塞城堡的守卫职位；

[ænd; ənd] [naʊ] [du:][aɪ] [swer] [ɑ:n][main] ['ɑ:nər] , [maɪ][bɔ:rd] ,
and now do I swear on mine honour , my lord ,
和 现在 做 我 发誓 在 矿 荣誉 , 我的 主 ,
现在我以我的荣誉起誓，大人，

[ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ðæt] [hæθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:lən] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['du:ɪŋz] ,
that this matter that hath just befallen is none of my doings ,
那 这 事情 那 有 只是 发生 是 没有任何 的 我的 行为 ,
这件事的发生与我无关。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ'ti:] .
for I would fain have prevented it .
为了 我 会 欣然 有 阻止 它 .
因为我本想阻止这一切。

[bʌt; bət] - [tɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪləndərz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]
But 'tis but an hour ago that one of your islanders was brought in a
但 - 的 但 一个 小时 前 那 一 的 你的 岛民 曾是 带来 在 一个
[ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə] ['rɑ:θseɪ] ,
prisoner to Rothesay ,
囚犯 到 罗塞斯 ,
但就在一个小时前，你们岛上的一位居民被押送到罗塞斯岛做囚犯。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['hɑ:bərɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] . "
and it was he who betrayed the harbourage of your people . "
和 它 曾是 他 WHO 背叛 这 避难所 的 你的 人们 . "
正是他出卖了你们人民的庇护所。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ? " [æskt] ['kɛnrɪk] [wɪð; wɪθ] ['ræθfl] [vɔɪs] .
" **Who was that man ?** " **asked Kenric with wrathful voice** .
" WHO 曾是 那 男人 ? " 问 肯里克 和 愤怒的 嗓音 .
“那个人是谁？”肯里克怒气冲冲地问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ][bɔ:rd] , [wʌz; wəz]['deɪvɪd] [blɛr] .
" **His name , my lord , was David Blair** .
" 他的 姓名 , 我的 主 , 曾是 大卫 布莱尔 .
“大人，他的名字是戴维·布莱尔。”

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] ,
He is now , for his betrayal ,
他 是 现在 , 为了 他的 背叛 ,
他现在因为背叛而.....

[ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊps] [end][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['taʊər] [ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] ['kæs(ə)l] . "
dangling at a rope's end from the western tower of Rothesay Castle . "
悬挂 在 一个 绳子的 结尾 从 这 西 塔 的 罗塞斯 城堡 . "
“从罗塞斯城堡西塔的绳子末端垂下来。”

" [wel] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [him; ɪm] , " [sed] ['kenrik] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kɜ:rtəsi] [aɪ]
" **Well have you served him , " said Kenric ; " and now for your courtesy I**
出色地 有 你 服务 他 , " 说 肯里克 ; " 和 现在 为了 你的 礼貌 我
[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

“你服侍得真周到,”肯里克说,“现在我感谢你的礼貌。”

[ˈθɔ:ɾɔ:lʃ] [ˈsɪɡədsən] .
Thorolf Sigurdson .
索罗夫 西格德森 .

索罗夫·西古德森。

" [ðen] ['kenrik] [beɪd] ['eɪlsə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .
" **Then Kenric bade Ailsa Redmain return with the two children to the abbey .**
然后 肯里克 巴德 艾尔莎 雷德曼 返回 和 这 二 孩子们 到 这 修道院 .

然后肯里克让艾尔莎·雷德曼带着两个孩子返回修道院。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **And now , " he added , turning to the captain ,**
和 现在 , " 他 额外 , 转弯 到 这 队长 ,

“现在,”他转向船长补充道,

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [brɪ'sɪ:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][grænt][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [tru:s] ,
" **since you are here I would beseech you to grant me a few days ' truce ,**
自从 你 是 这里 我 会 恳求 你 到 授予 我 一个 很少 天 - 休战 ,

“既然你在这里,我恳请你允许我休战几天。”

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['beri] ['aʊər; ɑ:r] [ded] . "
that we may have time to bury our dead . "
那 我们 可能 有 时间 到 埋葬 我们的 死的 . "

这样我们或许还有时间安葬逝者。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['θɔ:ɾɔ:lʃ] ,
" **For the matter of that , " said Thorolf ,**
为了 这 事情 的 那 , " 说 索罗夫 ,

“至于这件事,”索罗夫说道。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪk'stend][ðə; ði] [tru:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] - .
" **I would willingly extend the truce until the return of Rudri .**
我 会 心甘情愿 延长 这 休战 直到 这 返回 的 - .

“我愿意将休战期延长至鲁德里返回为止。”

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪf] [aɪ] [mɪ'steɪk] [nɑ:t] ,
For there are , if I mistake not ,
为了 那里 是 , 如果 我 错误 不是 ,

因为,如果我没记错的话,确实存在,

['meni] ['mætərz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .
many matters to attend to beyond the burial of the slain .
许多 事情 到 出席 到 超过 这 葬礼 的 这 被杀 .

除了安葬死者之外,还有许多事情需要处理。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kə'lɑ:nseɪ] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [hæv; həv] [pleɪd] [sæd][hævək][wɪð; wɪθ][jɔr; jər]
The men of Colonsay , as I hear , have played sad havoc with your
这 男人 的 科隆赛 , 作为 我 听到 , 有 玩 伤心 混乱 和 你的
[həʊmstedz] ,
homesteads ,
家园 ,

据我所知,科隆赛岛上的男人们对你们的家园造成了严重的破坏。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wel] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'gen] ['ɪntu:] ['di:snt] [rɪ'per] . "
and it were well that these were put again into decent repair . "

幸好这些东西都被重新修好了。

" [jɔr; jər] [tɜ:rmz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , " [sed] ['kenrɪk] ,
" Your terms are more favourable than I had hoped for , " said Kenric ,
" 你的 条款 是 更多的 有利 比 我 有 希望 为了 , " 说 肯里克 ,
肯里克说：“你们的条件比我预想的要好得多。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wel] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
" and I well see that you are a man of honour . "
" 和 我 出色地 看 那 你 是 一个 男人 的 荣誉 : " "
“我看得出你是一位有荣誉感的人。”

" [maɪ] [bɔ:rd] , " [sed] ['θɔ:rɔ:lf] ,
" My lord , " said Thorolf ,
" 我的 主 , " 说 索罗夫 ,

“大人,”索罗夫说道。

" [mʌtʃ] [du:] [aɪ] [kə'mend] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [prə'tektɪŋ]
" much do I commend and admire you for what you have done in protecting
" 很多 做 我 表彰 和 钦佩 你 为了 什么 你 有 完毕 在 保护

[jɔr; jər] [aɪləndərz] .
your islanders .
你的 岛民 .

“我非常赞赏和钦佩你为保护岛民所做的一切。”

[ðæt] [prə'tek[n] , [aɪ] [du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] ,
That protection , I do assure you , was much needed ,
那 保护 , 我 做 保证 你 , 曾是 很多 需要 ,

我可以向你保证, 这种保护措施非常必要。

[fɔ:r; fər] [hæd; həd] [jɔr; jər] ['pi:p(ə)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [naʊ]
for had your people remained in their homes not one of them would now
为了 有 你的 人们 剩余 在 他们的 房屋 不是 一 的 他们 会 现在

[hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] .
have been alive .
有 到过 活 .

如果你们的人民一直待在家里, 现在就不会有一个人活着了。

[bʌt; bət] [aɪ] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hens'fɔ:rθ] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['perəl] .
But I swear that they are henceforth safe from all further peril .
但 我 发誓 那 他们 是 今后 安全的 从 全部 更远 危险 .

但我发誓, 他们从此以后将不再有危险。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [ə'loʊn] ,
And now , for my own curiosity alone ,
和 现在 , 为了 我的 自己的 好奇心 独自的 ,

现在, 仅出于我个人的好奇心,

[aɪ] [wʊd] [æsk] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['taɪmli] [wɔ:rnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I would ask you how it happened that you were so timely warned of the
我 会 问 你 如何 它 发生 那 你 是 所以 及时 警告 的 这

['deɪndʒər] [ðæt] ['θreɪnd] [ju:; jʊ] ,
danger that threatened you ,
危险 那 威胁 你 ,

我想问问你, 为什么你能够如此及时地得到关于你所面临危险的警告?

[maɪ] [bɔ:rd] ?
my lord ?
我的 主 ?

我的大人?

" ['kɛnrɪk] [tɔʊld] [həʊ] ['wɪljəm] [mækælpən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bjʊ:t] ,
" **Kenric told how William MacAlpin had come to Bute** ,
" 肯里克 讲述 如何 威廉 麦卡尔平 有 来 到 比尤特 ,
肯里克讲述了威廉·麦克阿尔平是如何来到比尤特的,

[ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [spaɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [kɪŋ] ['hækən] [ɪn] ['gi:hə] .
and how he himself had spied upon the council of King Hakon in Gigha .
和 如何 他 他自己 有 间谍 之上 这 理事会 的 国王 哈康 在 吉加 .
以及他本人是如何在吉格岛窥探哈康王的会议的。

" [ɑː] , [ðen] , - [twʌz] [juː; jʊ] [huː] [sluː] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv] ['aɪlə] ? " [kraɪd] ['θɔ:rɔ:lf] ,
" **Ah , then , 'twas you who slew the young son of John of Islay ? " cried Thorolf** ,
" 啊 , 然后 , - 那是 你 WHO 一万 这 年轻的 儿子 的 约翰 的 艾莱岛 ? " 哭 索罗夫 ,
“啊，原来是你杀死了艾莱岛约翰的幼子？”索罗夫喊道。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn]['æŋgər] .
though not in anger .
尽管 不是 在 愤怒 .

虽然并非出于愤怒。

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [rɑ:k] [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] . "
" **The lad was found dead on the very rock you speak of** . "
" 这 小伙子 曾是 成立 死的 在 这 非常 岩石 你 说话 的 . "
“那孩子被发现死在了你说的那块岩石上。”

" [nɑ:t][soʊ] , " [sed] ['kɛnrɪk] ; " [aɪ] [sluː] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
" **Not so , " said Kenric ; " I slew him not** .
" 不是 所以 , " 说 肯里克 ; " 我 一万 他 不是 .

“并非如此，”肯里克说，“我没有杀他。”

[ænd; ənd] - [tɪz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
And 'tis now for the first time I hear that he is dead . "
和 - 的 现在 为了 这 第一的 时间 我 听到 那 他 是 死的 . "
我这才第一次听说他去世了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [kəm'pænjənz] ? "
" **But you had companions ?** "
" 但 你 有 同伴 ? "
“但是你还有其他同伴吗？ ”

" [ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **A girl was indeed with me** .
" 一个 女孩 曾是 的确 和 我 .
“确实有一个女孩和我在一起。”

[bʌt; bət] - - [ɑː] , ['fɔrli] - ['kænɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
But - - ah , surely Aasta cannot have done this thing ? "
但 - - 啊 , 一定 - 不能 有 完毕 这 事物 ? "
但是——啊，阿斯塔肯定不会做这种事吧？

" - ?
" **Aasta ?**
" - ?

“Aasta？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nɔ:rs] [neɪm] .
That is a Norse name .
那 是 一个 北欧 姓名 .

这是一个北欧名字。

[wel] , - [tɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
Well , 'tis no business of mine , " said the captain ;
出色地 , - 的 不 商业 的 矿 , " 说 这 队长 ;
“这不关我的事，”船长说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˈrɑːθseɪ] [wel] [ˈkɑːntent] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]
" and now will I return to Rothsay well content that your people have received
" 和 现在 将要 我 返回 到 罗塞斯 出色地 内容 那 你的 人们 有 已收到
[noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈɪndʒərɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ˈsʌfər] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrendz] [jɔː; jər]
" no greater injuries than they now suffer at the hands of my friends your
" 不 更大的 受伤 比 他们 现在 遭受 在 这 双手 的 我的 朋友们 你的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

“现在我将心满意足地返回罗撒西，因为你们的人民所遭受的伤害，并不比现在从我的朋友——你们的敌人——手中所遭受的伤害更大。”

[gɪv] [juː; jʊ] [gʊdˈnaɪt] , [maɪ] [lɔːrd] . "
Give you goodnight , my lord . "

给 你 晚安 , 我的 主 . "

晚安，大人。

" [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [ə; eɪ] [raɪt] [ˈɑːnɪst] [mæn] ! " [sed] [ˈkɛnrɪk] [æz; əz] [ˈθɔːrɔːlf] [roʊd] [əˈweɪ] .
" By my faith , a right honest man ! " said Kenric as Thorolf rode away .

" 经过 我的 信仰 , 一个 正确的 诚实的 男人 ! " 说 肯里克 作为 索罗夫 骑 离开 .

“以我的信仰发誓，他真是个诚实的人！”肯里克看着索罗夫骑马离去说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæbət] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd]
" And a good Christian , if I mistake not , " said the abbot , who had heard
" 和 一个 好的 基督教 , 如果 我 错误 不是 , " 说 这 方丈 , who 有 听到
[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

“如果我没记错的话，他还是个虔诚的基督徒，”听到了这段对话的院长说道。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈsoʊldʒər] [tuː; tə] [buːt] , " [ˈædɪd] [ˈælən] .
" Ay , and a gallant soldier to boot , " added Allan Redmain .

" 哎 , 和 一个 英勇 士兵 到 启动 , " 额外 艾伦 雷德曼 .

“是啊，而且还是一位英勇的士兵，”艾伦·雷德曼补充道。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈrʌfiːənz] ,
" But for his turning upon those ruffians ,

" 但 为了 他的 转弯 之上 那些 恶棍 ,

“但他却反过来对付那些恶棍，

[mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛnrɪk] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈeɪlsə] . "
methinks it would have gone ill with Kenric and my sister Ailsa . "

我觉得 它 会 有 已消失 患病的 和 肯里克 和 我的 姐姐 艾尔莎 . "

我觉得肯里克和我妹妹艾尔莎之间肯定会发生不愉快的事。

" [gɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈæbət] .
" God be thanked for our escape , " murmured the abbot .

" 上帝 是 谢谢 为了 我们的 逃脱 , " 低声说道 这 方丈 .

“感谢上帝让我们逃脱，”方丈低声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ˈrɑːdərɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [kʌm] [nɑːt] [bæk] [ˈoʊvər] [suːn] ,
" And now , if Roderic and his crew come not back over soon ,

" 和 现在 , 如果 罗德里克 和 他的 全体人员 来 不是 后退 超过 很快 ,

“而现在，如果罗德里克和他的船员们不能很快回来，

[ɔːl] [meɪ] [jet] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
all may yet go well with us .

全部 可能 然而 去 出色地 和 我们 .

一切或许最终都会好起来。

[æ̯t; ət] [ˈsʌnraɪz] [wiː; wi] [wɪl] [ˌɔːl] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [ˈʃʌvlz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [truː]
At sunrise we will all set forth with picks and shovels and give a true
在 日出 我们 将要 全部 放 前进 和 精选 和 铲子 和 给 一个 真的
[ˈkrɪstʃən] [ˈberɪəl] [tuː; tə] [bəuθ] [frend] [ænd; ənd] [foʊ] [əˈlaɪk] .
Christian burial to both friend and foe alike .
基督教 葬礼 到 两个都 朋友 和 敌人 同样 .

日出之时，我们将带着镐和铲子出发，为朋友和敌人举行真正的基督教葬礼。

[ænd; ənd][ɡɑːd] [rest] [ðer; ðər] [soʊlz] , [wʌn][ænd; ənd] [ɔːl] .

And God rest their souls , one and all .
和 上帝 休息 他们的 灵魂 , 一 和 全部 .

愿上帝安息他们的灵魂。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

" **CHAPTER XXVII** .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [lɑːrdʒz] .

THE BATTLE OF LARGS .
这 战斗 的 大号 .

大块头之战。

[tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈɡluːmi] [ˈweðər] [pæst] , [wɪð; wɪθ] [ˈklaʊdɪd] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈwaɪndz] .

Two weeks of gloomy weather passed , with clouded skies and fitful winds .
二 周 的 阴沉 天气 通过了 , 和 阴天 天空 和 断断续续 风 .

阴沉的天气持续了两周，天空阴云密布，时而刮着风。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [bjʊːt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈrɑːdəɾɪk][ðə; ðɪ][ˈroʊvər][ɔːr] [kɪŋ]

During that time nothing was heard in Bute of either Roderic the Rover or King
期间 那 时间 没有什么 曾是 听到 在 比尤特 的 任何一个 罗德里克 这 路虎 或者 国王

[ˈhækən][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] .

Hakon of Norway .
哈康 的 挪威 .

在那段时间里，比尤特岛上既没有听到罗德里克·罗弗的传闻，也没有听到挪威国王哈康的传闻。

[ˈkɛnrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpriːsts] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈbleɪnz] , [meɪd] [ˈbɪzi] [wɜːrk] [ɪn]

Kenric and his men , with the priests of St . Blane's , made busy work in
肯里克 和 他的 男人 , 和 这 神父 的 英石 . 布莱恩的 , 制成 忙碌的 工作 在

[ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] .

burying the dead .
埋葬 这 死的 .

肯里克和他的手下与圣布莱恩教堂的牧师们一起，忙着埋葬死者。

[ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [ɡɑːt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈʃɪpmən] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəz] , [ˈfɑːrm] [ˈwɜːrkərz] [ænd; ənd] [ˈʃepərdz] ,

Also , they got all their shipmen and fishers , farm workers and shepherds ,
还 , 他们 得到 全部 他们的 水手 和 渔民 , 农场 工人 和 牧羊人 ,

此外，他们还拥有了所有的船夫、渔民、农场工人和牧羊人。

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈdevəsteɪtɪd] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmsted] ,

to build up the devastated cottages and farmsteads ,
到 建造 向上 这 遭受重创 小屋 和 农场 ,

重建被毁的农舍和农舍，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðiːz] [dˈwelɪŋz] [əˈɡen] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ˈɪnmeɪts] .

and one by one these dwellings again received their wonted inmates .
和 一 经过 一 这些 住宅 再次 已收到 他们的 惯常 囚犯 .

于是，这些住所又陆续迎来了往常的住户。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] , [ɑːrdˈbɛɡ] , [keɪmz] , - ,

The villages of Rothesay , Ardbeg , Kames , Ascog ,
这 村庄 的 罗塞斯 , ardbeg , 卡姆斯 , - ,

罗塞斯、阿尔德贝格、卡姆斯、阿斯科格等村庄

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ][ðə; ði][in'veidəz] ,
and other settlements in the island had been roughly handled by the invaders ,
和 其他 定居点 在 这 岛 有 到过 大致 处理 经过 这 入侵者 ,
岛上其他居民点也遭到了入侵者的粗暴对待。

[ænd; ənd] ['meni] ['fɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] .
and many farms had been despoiled .
和 许多 农场 有 到过 掠夺 .
许多农场遭到破坏。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ðə; ði] ['ʃelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] ,
But for the greater part the shells of the houses had been left standing ,
但 为了 这 更大的 部分 这 贝壳 的 这 房屋 有 到过 左边 常设 ,
但大部分房屋只剩下了残骸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hændz][tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm] .
and there were many hands to make light work of restoring them .
和 那里 是 许多 双手 到 制作 光 工作 的 恢复 他们 .
而且人手充足，修复工作进展得非常顺利。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ][ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] , ['leɪdi] [greɪs] [di:] ['k ʌri] , ['eɪlsə] ,
The Lady Adela of Rothesay , Lady Grace de Currie , Ailsa Redmain ,
这 女士 阿德拉 的 罗塞斯 , 女士 优雅 德 柯里 , 艾尔莎 雷德曼 ,
罗塞西的阿德拉夫人、格蕾丝·德·柯里夫人、艾尔莎·雷德曼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] ['kæs(ə)l] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri]
and the women of Rothesay Castle took up their quarters in the nunnery
和 这 女性 的 罗塞斯 城堡 采取 向上 他们的 四分之一 在 这 尼姑庵
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] ,
attached to the barony of St . Blane's ,
随附的 到 这 男爵领 的 英石 . 布莱恩的 ,
罗塞斯城堡的妇女们则住在圣布莱恩男爵领地附属的修道院里。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [waɪl] [jet] [ə; eɪ] ['nɔ:rsməŋ] [rɪ'meɪnd] [ðer'ɪn] ;
for none would return to the castle while yet a Norseman remained therein ;
为了 没有任何 会 返回 到 这 城堡 尽管 然而 一个 北欧人 剩余 其中 ;
只要城堡里还留有北欧人，就没有人会返回城堡；

[ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]
and Kenric had passed his word that he would not attempt to regain
和 肯里克 有 通过了 他的 单词 那 他 会 不是 试图 到 恢复
[pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔ:rwɛɪ] [ænd; ənd] ['ska:tlənd][hæd; həd]
possession of his stronghold until the kings of Norway and Scotland had
拥有 的 他的 据点 直到 这 国王 的 挪威 和 苏格兰 有
['setld] [ðer; ðər][dɪ'spju:t] .
settled their dispute .
定居 他们的 争议 .
肯里克曾承诺，在挪威国王和苏格兰国王解决争端之前，他不会试图夺回他的要塞。

[ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [sɜ:r] ['pɪrz] [di:] ['k ʌri] , ['kɛnrɪk] ,
On the last day of September Sir Piers de Currie , Kenric ,
在 这 最后的 天 的 九月 先生 皮尔斯 德 柯里 , 肯里克 ,
九月的最后一天，皮尔斯·德·库里爵士，肯里克，

[ænd; ənd] ['æləŋ] - - [naʊ] [sɜ:r] ['æləŋ] ,
and Allan - - now Sir Allan Redmain ,
和 艾伦 - - 现在 先生 艾伦 雷德曼 ,
还有艾伦——现在是艾伦·雷德曼爵士——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪθəd] [ˈʌv; əv][ˈskɑːtlənd][wʌz; wəz] [həˈredɪtəri] - - [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm]
for the knighthood of Scotland was hereditary - - were walking over from
为了 这 骑士爵位 的 苏格兰 曾是 遗传 - - 是 步行 超过 从
- , [wen] ,
Ascog , when ,
- , 什么时候 ,

因为苏格兰的骑士爵位是世袭的——当时他们正从阿斯科格走过去，

[ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsiːbɔːrd] [bɪˈtwiːn] [ˈærən] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ]
looking towards the seaboard between Arran and the Cumbraes , they observed a
寻找 向 这 海岸 之间 阿兰 和 这 - , 他们 观察到 一个
[greɪt] [fliːt] [ˈʌv; əv] [ʃɪps] ,
great fleet of ships ,
伟大的 舰队 的 船舶 ,

他们眺望阿伦岛和坎布雷群岛之间的海岸线，发现有一支庞大的舰队。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [flægz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][mɑːsts] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [klaɪd] .
with many flags flying from their masts , making across the Clyde .
和 许多 旗帜 飞行 从 他们的 桅杆 , 制作 穿过 这 克莱德 .

许多旗帜在桅杆上飘扬，驶过克莱德河。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [wɔːr] [ˈgæliːz] [ðər; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] .
A hundred and fifty war galleys there were in all .
一个 百 和 五十 战争 厨房 那里 是 在 全部 .

总共有150艘战船。

" [ðə; ði] [seɪnts] [prəˈtekt] [juː ˈes] ! " [kraɪd] [ˈælən] .
" The saints protect us ! " cried Allan .
" 这 圣徒 保护 我们 ! " 哭 艾伦 .

“圣徒保佑我们！”艾伦喊道。

" [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ? " .
" What means all this ? " .
" 什么 方法 全部 这 ? " .

这一切意味着什么？

" - [tɪz][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] .
" ' Tis even as I expected , " said Kenric .
" - 的 甚至 作为 我 预期的 , " 说 肯里克 .

“这和我预想的一样，”肯里克说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈʌv; əv][ˈhækən][ˈʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] , [huː] [naʊ] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði]
" They are the ships of Hakon of Norway , who now intends to invade the
" 他们 是 这 船舶 的 哈康 的 挪威 , WHO 现在 意图 到 入侵 这
[ˈmeɪnlənd] . " .
mainland . " .
大陆 . " .

“这些是挪威国王哈康的船只，他现在打算入侵大陆。”

" [ðen] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [soʊ] , " [sed] [sɜːr] [ˈpɪrɪz] ,
" Then , if this be indeed so , " said Sir Piers ,
" 然后 , 如果 这 是 的确 所以 , " 说 先生 皮尔斯 ,

“那么，如果情况确实如此，”皮尔斯爵士说道，

" [mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" methinks it is now our place to be following under the banner of our
" 我觉得 它 是 现在 我们的 地方 到 是 下列的 在下面 这 横幅 的 我们的
[ˈsɑːvrɪn] .
sovereign .
主权 .

我认为我们现在应该追随我们君主的旗帜。

[tu:; tɒ] [bɔ:n] [hæv; həv] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [dɪ'leɪd] .
Too long have we already delayed .
也 长的 有 我们 已经 延迟 .

我们已经拖延太久了。

[tu:; tɒ] [jɔ:r; jər] [ʃɪps] , [ˈkɛnrɪk] !
To your ships, Kenric !
到 你的 船舶 , 肯里克 !

肯里克，向你的船只进发！

[tu:; tɒ] [jɔ:r; jər] [ʃɪps] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] !
To your ships this very hour !
到 你的 船舶 这 非常 小时 !

此刻，向你们的船只进发！

[ˈmʌstər] [jɔ:r; jər] [men] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [æt; ət] [wʌns] [ˈheɪs(ə)n] [ˈoʊvər] [tu:; tɒ] [ˈkʌnɪŋ,hæm] , [fɔ:r; fər] , [ɪf]
Muster your men and let us at once hasten over to Cunningham, for, if
鼓起 你的 男人 和 让 我们 在 一次 趋 超过 到 坎宁安 , 为了 , 如果
[aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] ,
I mistake not,
我 错误 不是 ,

召集你的人马，我们立刻赶往坎宁安，因为，如果我没记错的话，

[kɪŋ] [æɪɪg'zændər] [mʌst; məst] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [tu:; tɒ] [ðə; ðɪ] [koʊst] . -
King Alexander must even now be marching to the coast . '
国王 亚历山大 必须 甚至 现在 是 行军 到 这 海岸 . -

亚历山大国王现在肯定正在向海岸进军。

[tɪz] [bʌt; bət] [smɔ:l] [help] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈɔ:fər] ,
Tis but small help that we can offer,
的 但 小的 帮助 那 我们 能 提供 ,

这只是我们能提供的微薄帮助。

[bʌt; bət] [let] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ʃɜ:kt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈska:tləndz]
but let it not be said that we shirked our duty in the hour of Scotland's
但 让 它 不是 是 说 那 我们 逃避 我们的 责任 在 这 小时 的 苏格兰的
[ni:d] . "
need . "
需要 . "

但绝不能说我们在苏格兰危难之际逃避了责任。

" [goʊ] , [sɜ:r] [ˈælən] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] ,
" **Go, Sir Allan,** " **said Kenric,** "
" 去 , 先生 艾伦 , " 说 肯里克 ,

“去吧，艾伦爵士，”肯里克说道。

" [ˈheɪs(ə)n] [tu:; tɒ] [ðə; ðɪ] [ˈhedlənd, 'hedlænd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bloʊ] [em 'i:] [ɑ:n] [jɔ:r; jər] [hɔ:rn]
" **hasten to the headland of Garroch and there blow me on your horn**
" 趋 到 这 海岬 的 - 和 那里 吹 我 在 你的 喇叭
[ðə; ðɪ] [kɔ:l] [tu:; tɒ] [ɑ:rmz] .
the call to arms. .
这 称呼 到 武器 .

“快快到加罗赫岬角，在那里吹响号角，向我发出战斗的号召。”

[nɑ:t] [bɔ:n] [wɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [bi:; bi] [ɪn] [ˈænsər] [ðæt] [ˈsʌmənz] .
Not long will our men be in answering that summons. .
不是 长的 将要 我们的 男人 是 在 回答 那 传票 .

我们的士兵很快就会响应召唤。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] [ˈpɪrɪz] , [tu:; tɒ] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ] [rɪ'zeɪn] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] .
" **And now, Sir Piers, to you do I resign the command of our forces.** .
" 和 现在 , 先生 皮尔斯 , 到 你 做 我 辞职 这 命令 的 我们的 力量 .

“现在，皮尔斯爵士，我将我们军队的指挥权移交给您。”

[gɪv] [ju: 'es][jər; jər][də'rek(ə)nɪz][ænd; ənd][wi:: wi] [wɪl] ['prɑ:mptli] [ə'beɪ] . "
 Give us your directions and we will promptly obey . "
 给 我们 你的 方向 和 我们 将要 及时 服从 . "

请告知您的指示，我们将立即执行。

" [let] ['evri] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] ['bɪŋboʊ] , [ɔ:r] [wi:ld] [paɪk][ɔ:r] [sɔ:rd] ,
 " Let every man who can draw a longbow , or wield pike or sword ,
 " 让 每一个 男人 WHO 能 画 一个 长弓 , 或者 挥 梭鱼 或者 剑 ,
 凡能拉长弓、能用长矛或能用剑的男子，

[bi:: bi][sent][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
 be sent upon the ships , " said the knight .
 是 发送 之上 这 船舶 , " 说 这 骑士 .
 “派人上船去，”骑士说道。

" [æt; ət] [nu:n] , [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][æt; ət][ðə; ði][hæf] [flʌd] , [wi:: wi][set] [seɪl][fɔ:r; fər] ['gɜ:rɑ:k] . "
 " At noon , when the tide is at the half flood , we set sail for Gourock . "
 " 在 中午 , 什么时候 这 潮 是 在 这 一半 洪水 , 我们 放 帆 为了 古罗克 . "
 “中午时分，当潮水涨到一半时，我们扬帆前往古罗克。”

" ['gɜ:rɑ:k] ? "
 " Gourock ? "
 " 古罗克 ? "
 “古罗克？ ”

" ['i:v(ə)n][soʊ] .
 " Even so .
 " 甚至 所以 .
 即便如此。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['gɜ:rɑ:k] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][best] ['feltər] , [ænd; ənd] [ðens] [wi:: wi][kæn; kən] [mɑ:rtʃ]
 The bay of Gourock is our best shelter , and thence we can march
 这 湾 的 古罗克 是 我们的 最好的 庇护所 , 和 因此 我们 能 行进
 ['saʊθwərd] [tɔ:rdz] [lɑ:rdʒz] ,
 southward towards Largs ,
 向南 向 大号 ,
 古罗克湾是我们最好的避难所，从那里我们可以向南进军拉格斯。

[ɔ:r][tu:: tə] [wʌtsʊə'veər] [spɑ:tɪ][ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'tɜ:rmin] [tu:: tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] . "
 or to whatsoever spot the enemy determine to make their landing place . "
 或者 到 任何 点 这 敌人 决定 到 制作 他们的 降落 地方 . "
 或者无论敌人决定在哪里登陆。”

" - [tɪz] [wel] , " [sed] ['kenrɪk] .
 " 'Tis well , " said Kenric .
 " - 的 出色地 , " 说 肯里克 .
 “很好，”肯里克说。

" [ænd; ənd] ['fɜ:rniʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [hɔ:rs] [ju:: jʊ][kæn; kən][faɪnd] , " ['ædɪd] [sɜ:r] ['pɪrɪz] ,
 " And furnish me with the best horse you can find , " added Sir Piers ,
 " 和 提供 我 和 这 最好的 马 你 能 寻找 , " 额外 先生 皮尔斯 ,
 “给我找一匹你能找到的最好的马，”皮尔斯爵士补充道。

" [fɔ:r; fər] - [tɪz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪt] .
 " for 'tis on horseback that I would fight .
 " 为了 - 的 在 马背 那 我 会 斗争 .
 “因为我将马背上战斗。”

" [soʊ][æt; ət] [nu:n] [ðæt] [deɪ] ['sev(ə)n] ['gæli:z] [hoʊv] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [kɪltʃætən] ,
 " So at noon that day seven galleys hove anchor in the bay of Kilchattan ,
 " 所以 在 中午 那 天 七 厨房 霍夫 锚 在 这 湾 的 基尔查坦 ,
 “于是，那天中午，七艘战船在基尔查坦湾抛锚停泊。”

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [skɔ:r] [men] ;
with each a company of seven score men ;
和 每个 一个 公司 的 七 分数 男人 ;
每队有80人;

[ɪn][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡælənt] [ˈaɪləndərz] [seɪld] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm] [bju:t] .
in all a thousand gallant islanders sailed that day from Bute .
在 全部 一个 千 英勇 岛民 航行 那 天 从 比尤特 .
那天，一千名英勇的岛民从比尤特岛启航。

[ˈkri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [pæst] - [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [stiəd]
Creeping up the shores of the island , past Kerrycroy and Ascog , they steered
爬行 向上 这 海岸 的 这 岛 , 过去的 - 和 - , 他们 转向
[əˈkrɔ:s] [baɪ] [tɔ:rd] [pɔɪnt] .
across by Toward Point .
穿过 经过 朝向 观点 .
他们沿着岛屿的海岸线缓缓而上，经过 Kerrycroy 和 Ascog，然后从 Toward Point 驶过。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhækən][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
And by this time the fleet of King Hakon had disappeared into the channel
和 经过 这 时间 这 舰队 的 国王 哈康 有 消失 进入 这 渠道
[ðæt] [floʊz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌm,breɪ] [ˈaɪləndz] .
that flows between the two Cumbrae islands .
那 流量 之间 这 二 坎布雷岛 岛屿 .
这时，哈康国王的舰队已经消失在坎布雷岛两岛之间的海峡中。

[æz; əz] - [ɪps] [krɔ:st] [ðə; ði] [klaɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] [keɪm] [ɑ:n] ,
As Kenric's ships crossed the Clyde a drizzling rain came on ,
作为 - 船舶 交叉 这 克莱德 一个 毛毛雨 雨 来了 在 ,
肯里克的船只渡过克莱德河时，下起了毛毛雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [bloʊ] [ɪn] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ɡʌsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .
and the wind began to blow in fitful gusts from the southwest .
和 这 风 开始 到 吹 在 断断续续 阵风 从 这 西南 .
西南风开始断断续续地刮了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪf] [ˈhɑ:rbəɪ] [ʌv; əv] [ˈɡɜ:rɑ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃhæp] , [ænd; ənd][ðər; ðər][kæst]
But they reached the safe harbour of Gourock without mishap , and there cast
但 他们 达到 这 安全的 港口 的 古罗克 没有 意外 , 和 那里 投掷
[ˈæŋkər] .
anchor .
锚 .
但他们平安抵达了古罗克的安全港口，并在那里抛锚停泊。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][hæf] [mu:n] [ðæt] [ˈjoʊn] [ˈdɪmli] [θru:] [ðə; ði] [ˈskʌdɪŋ] [klaʊdz] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
That night the half moon that shone dimly through the scudding clouds lay on her
那 夜晚 这 一半 月亮 那 闪耀 依稀 通过 这 疾驰 云 躺 在 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,
那天晚上，一轮昏暗的半月透过疾驰的云层，静静地躺在她的背上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈweðər] .
with a great circle of light around her , betokening stormy weather .
和 一个 伟大的 圆圈 的 光 大约 她 , 标记 暴风雨 天气 .
她周围环绕着巨大的光圈，预示着暴风雨天气即将到来。
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbəɪ] , [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ˈwɪndɪ] .
The next morning , which was the 1st of October , was cold and windy .
这 下一个 早晨 , 哪个 曾是 这 1st 的 十月 , 曾是 寒冷的 和 刮风 .
第二天早上，也就是10月1日，天气寒冷多风。

[sɜːr] [ˈpɪrɪz] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːps] [əˈɔːr] , [ˈliːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪpmən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]
Sir Piers ordered his troops ashore , leaving but a few shipmen to watch the
先生 皮尔斯 订购 他的 军队 岸上 , 离开 但 一个 很少 水手 到 手表 这
[ˈgæliːz] .
galleys .
厨房 .

皮尔斯爵士命令他的部队上岸，只留下少数水手看守战船。

[ˈlændɪŋ] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv] [ˈhevi] [heɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd]
Landing amidst a shower of heavy hail he was met by a party of mounted
降落 在.....之中 一个 淋浴 的 重的 冰雹 他 曾是 遇见 经过 一个 派对 的 安装
[skɑːts] [klæd][ɪn] [kəmˈpliːt] [meɪl] ,
Scots clad in complete mail ,
苏格兰人 覆膜 在 完全的 邮件 ,
他降落时正下着瓢泼大冰雹，迎面而来的是一群身着全套锁子甲的苏格兰骑兵。

[huː] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɪŋ] [æɪlɪɡˈzændər][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈlænək] [wɪð; wɪθ]
who told him that King Alexander had already started from Lanark with
WHO 讲述 他 那 国王 亚历山大 有 已经 开始 从 拉纳克 和
[ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈmaʊntɪd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
fifteen hundred mounted men - at - arms .
十五 百 安装 男人 - 在 - 武器 .

有人告诉他，亚历山大国王已经率领一千五百名骑兵从拉纳克出发了。

[sɜːr] [ˈpɪrɪz] [ˈmɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [ˈaɪləndərz] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,
Sir Piers marshalled his islanders in order and gave the word to march ,
先生 皮尔斯 集结 他的 岛民 在 命令 和 给予 这 单词 到 行进 ,
皮尔斯爵士将岛民们整顿完毕，下令进军。

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz] [ðei] [muːvd] [ˈsaʊθwərd] [ðei] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ænd; ənd]
and ever as they moved southward they were joined by the villagers and
和 曾经 作为 他们 已搬 向南 他们 是 加入 经过 这 村民们 和
[ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈstɜːrdi] [ˈfaɪtɪŋ] [men] .
parties of sturdy fighting men .
各方 的 结实的 斗争 男人 .

他们一路向南，沿途不断有村民和身强力壮的战士加入他们的行列。

[ˈkɛnrɪk] [ænd; ənd][ˈælən] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] , [ˈmɑːtʃt] [əˈfʊt] ,
Kenric and Allan , with Duncan Graham at their side , marched afoot ,
肯里克 和 艾伦 , 和 邓肯 格雷厄姆 在 他们的 边 , 行军 步行 ,
肯里克和艾伦，在邓肯·格雷厄姆的陪同下，徒步前进。

[fɔːr; fər][bəʊθ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [fiːl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] .
for both were wont to feel ill at ease in the saddle .
为了 两个都 是 惯于 到 感觉 患病的 在 舒适 在 这 鞍 .
因为他们俩都习惯在马鞍上感到不自在。

[ˌnevərðəˈles] [ˈælən] [kæst] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈenviəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgælənt] [naɪt] [huː] [led]
Nevertheless Allan cast many an envious glance at the gallant knight who led
尽管如此 艾伦 投掷 许多 一个 羡慕 瞥一眼 在 这 英勇 骑士 WHO 引领
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

然而，艾伦还是多次羡慕地看着那位带领他们的英勇骑士。

[sɜːr] [ˈpɪrɪz] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [suːt][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn]
Sir Piers was clothed in the most beautiful suit of armour that had ever been
先生 皮尔斯 曾是 穿着衣服 在 这 最多 美丽的 套装 的 盔甲 那 有 曾经 到过
[siːn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
seen in that time .
已见 在 那 时间 .

皮尔斯爵士身穿当时所见过的最精美的盔甲。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] ['spænɪʃ] ['dʒenɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [ɜ:rɪ] ['hæmɪʃ]
His horse was a powerful Spanish jennet that had belonged to Earl Hamish
他的 马 曾是 一个 强大的 西班牙语 驴骡 那 有 属于 到 伯爵 哈密什
[ʌv; əv] [bju:t] ,
of Bute ,
的 比尤特 ;

他的马是一匹强壮的西班牙小母马，原先属于比尤特伯爵哈密什。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['breɪstpleɪt] [ænd; ənd][flæŋk] [ɑ:rmər] .
and it was protected by a heavy breastplate and flank armour .
和 它 曾是 受保护 经过 一个 重的 胸甲 和 侧翼 盔甲 .
它由厚重的胸甲和侧甲保护。

[ðə; ðɪ]['raɪdər][wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ɑ:rmɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
The rider was splendidly armed from head to foot ,
这 骑士 曾是 精彩地 武装 从 头 到 脚 ,
骑手从头到脚都全副武装。

[hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ['bi:ɪŋ] [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][gəʊld] .
his helm and coat of mail being inlaid with gold .
他的 舵 和 外套 的 邮件 存在 镶嵌 和 金子 .
他的头盔和锁子甲上都镶嵌着黄金。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kleɪmɔ:r] , [lɔ:ŋgər][baɪ] [θri:] [ɪntʃɪz] [ðæn; ðən]
At his left side there hung a long claymore , longer by three inches than
在 他的 左边 边 那里 悬挂 一个 长的 克莱莫尔 , 更长 经过 三 英寸 比
- [ɡreɪt] [sɔ:rd] .
Kenric's great sword .
- 伟大的 剑 .

他的左侧挂着一把长剑，比肯里克的大剑长三英寸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['bæt(ə)l] - [æks][ʌv; əv][sə:lɪd] [bræs] ,
In his right hand he held a ponderous battle - axe of solid brass ,
在 他的 正确的 手 他 握住 一个 沉重的 战斗 - 斧头 的 坚硬的 黄铜 ,
他右手拿着一把沉重的纯黄铜战斧，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:ml] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [spaɪkt] [meɪs] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz]
and from his pommel there hung a spiked mace whose head was as
和 从 他的 柄头 那里 悬挂 一个 尖峰 锤 谁 头 曾是 作为
[lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
large as the head of a man .
大的 作为 这 头 的 一个 男人 .

他的剑柄上悬挂着一根带刺的权杖，权杖头和人的头一样大。

[hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .
His belt was studded with precious stones .
他的 腰带 曾是 带钉的 和 宝贵的 石头 .
他的腰带上镶嵌着宝石。

[nɑ:t][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ][hæd; həd] [kɪŋ] [æɪg'zændər][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ɔ:r][ˈnoʊblɜ:] ['wɔ:riər] [ðæn; ðən][sɜ:r]
Not in all his army had King Alexander a stronger or nobler warrior than Sir
不是 在 全部 他的 军队 有 国王 亚历山大 一个 更强 或者 更高贵 战士 比 先生
[ˈpɪrɪz] [di:] ['k ʌrɪ] ;
Piers de Currie ;
皮尔斯 德 柯里 ;

在亚历山大国王的整个军队中，没有一个战士比皮尔斯·德·库里爵士更强大或更高尚；

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [wʌn] , [ˈiːðər] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst]
nor had he one , either strong or weak , who had a deeper hatred against
也不 有 他 一 , 任何一个 强的 或者 虚弱的 , WHO 有 一个 更深 仇恨 反对
[ðə; ði] [nɔːrs] [ɪnˈveɪdəz] ,
the Norse invaders ,
这 北欧 入侵者 ,

他身边没有一个人, 无论强弱, 比他更憎恨北欧入侵者。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːrnt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [rænzə] ,
for they had burnt down his castle of Ranza ,
为了 他们 有 烧焦的 向下 他的 城堡 的 兰扎 ,
[ˈbɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
因为他们烧毁了他们的兰扎城堡,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌŋkəlz] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈbrədɪk] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and by them had his own uncle's castle of Brodick been razed to the
和 经过 他们 有 他的 自己的 叔叔的 城堡 的 布罗迪克 到过 夷为平地 到 这
[ɡraʊnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [sleɪn] .
ground and his uncle slain .
地面 和 他的 叔叔 被杀 .

他们摧毁了他叔叔的布罗迪克城堡, 并杀害了他的叔叔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
He was to fight that day for his beautiful wife and his children ,
他 曾是 到 斗争 那 天 为了 他的 美丽的 妻子 和 他的 孩子们 ,
[ðə; ði]
他那天要为他美丽的妻子和孩子们而战。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
for the possession of his estates , for his revenge against his enemies ,
为了 这 拥有 的 他的 庄园 , 为了 他的 复仇 反对 他的 敌人 ,
[fɔːr; fər]
为了占有他的地产, 为了报复他的敌人,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ;
and for his King and country ;
和 为了 他的 国王 和 国家 ;
[fɔːr; fər]
为了他的国王和国家;

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [moʊst]
and none who saw him could have doubted that he would prove a most
和 没有任何 WHO 锯 他 可以 有 怀疑 那 他 会 证明 一个 最多
[ˈvæliənt] [ænd; ənd] [ˈpəʊərf(ə)] [ænˈtæɡənɪst] .
valiant and powerful antagonist .
英勇 和 强大的 反派 .

凡是见过他的人, 都不会怀疑他会成为一个极其英勇强大的对手。

[ˈkɛnrɪk] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkrestɪd] [helm] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [stiːl] [meɪl] .
Kenric had on his crested helm of brass , and wore a shirt of steel mail .
肯里克 有 在 他的 冠状 舵 的 黄铜 , 和 穿着 一个 衬衫 的 钢 邮件 .
[ˈkɛnrɪk]
肯里克头戴黄铜盔甲, 身穿钢甲衫。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ber] , [ˈʃoʊŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
His knees and arms were bare , showing his firm muscles and the
他的 膝盖 和 武器 是 裸 , 显示 他的 公司 肌肉 和 这
[ˈsʌntænd] [skɪn] ;
suntanned skin ;
晒黑的 皮肤 ;

他的膝盖和手臂裸露在外, 露出结实的肌肉和晒成古铜色的皮肤;

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [hiː; hi] [wɔːr] ['bʌskɪn] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [haɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ]
on his feet he wore buskins of double hide , and his legs were protected by
在 他的 脚 他 穿着 短靴 的 双倍的 隐藏 , 和 他的 腿 是 受保护 经过
[bræs] [gri:vz] .
brass greaves .
黄铜 油渣 .

他脚上穿着双层皮制短靴，腿上戴着黄铜护胫。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋboʊ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['æroʊ] [ʃi:f] .
Over his back his longbow was slung beside his full arrow sheaf .
超过 他的 后退 他的 长弓 曾是 吊着 旁 他的 满的 箭 捆 .

他的长弓斜挎在背上，旁边是装满箭的箭束。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɜːrk] , [æt; ət][hɪz; ɪz][left][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['sʌmərlɛd] .
At his right side was his dirk , at his left the sword of Somerled .
在 他的 正确的 边 曾是 他的 短剑 , 在 他的 左边 这 剑 的 一些 .

他的右侧是匕首，左侧是索默莱德之剑。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ʃiːld] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] ,
On his arm he carried a small round shield studded with nails ,
在 他的 手臂 他 携带 一个 小的 圆形的 盾 带钉的 和 指甲 ,

他手臂上挎着一面镶满钉子的小圆盾。

[ðoo] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'fens] ,
though this was more an encumbrance than a defence ,
尽管 这 曾是 更多的 一个 累赘 比 一个 防御 ,

但这与其说是辩护，不如说是一种负担。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,
since his sword required the use of his two hands ,
自从 他的 剑 必需的 这 使用 的 他的 二 双手 ,

因为他的剑需要双手使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['æərəs]['faɪərd]
and the shield might only be employed as a protection against arrows fired
和 这 盾 可能 仅有的 是 受雇 作为 一个 保护 反对 箭头 被解雇

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
from a distance .
从 一个 距离 .

盾牌可能只能用来抵御远距离射来的箭矢。

[sɜːr] ['ælən] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [laɪk] ['mænər] .
Sir Allan Redmain was attired in like manner .
先生 艾伦 雷德曼 曾是 穿着 在 喜欢 方式 .

艾伦·雷德曼爵士的穿着也与之相同。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['aɪləndərz] ,
As to their islanders ,
作为 到 他们的 岛民 ,

至于他们的岛民，

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [kən'dɪ(ə)n] - - [æz; əz] ['dʌŋkən] ['greɪəm] [ænd; ənd]
some few of them of the better condition - - as Duncan Graham and
一些 很少 的 他们 的 这 更好的 状况 - - 作为 邓肯 格雷厄姆 和

['rɒnəld] [greɪ] - - [wɔːr] ['ʒɜːts] [ʌv; əv][meɪl] ,
Ronald Gray - - wore shirts of mail ,
罗纳德 灰色的 - - 穿着 衬衫 的 邮件 ,

其中一些身体状况较好的人——比如邓肯·格雷厄姆和罗纳德·格雷——穿着锁子甲衬衫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] ,
but the larger number ,
但 这 更大的 数字 ,

但数量较多的

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][di'zaiərɪŋ] ['ɑ:rmər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][klooʒ] ['kwɔ:rtərz][wið; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
so far from desiring armour when they came to close quarters with the enemy ,
所以 远的 从 渴望 盔甲 什么时候 他们 来了 到 关闭 四分之一 和 这 敌人 ,
因此, 当他们与敌人近身搏斗时, 非但没有想要盔甲, 反而更加渴望盔甲。

['i:v(ə)n] [θru:] [ðer; ðər][plædz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fʊ:t] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜ:ts] , [ber] [legd] , [ber] [ɑ:rmɪd] ,
even threw their plaids aside and fought in their shirts , bare legged , bare armed ,
甚至 扔 他们的 格子图案 旁边 和 战斗 在 他们的 衬衫 , 裸 腿 , 裸 武装 ,
[ber] ['hedɪd] .
bare headed .
裸 标题 .

他们甚至扔掉格子呢外套, 穿着衬衫, 光着腿, 光着胳膊, 光着头, 投入战斗。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æərəʊs] ; [ɔ:l][hæd; həd] ['i:ðər] ['kleɪmɔ:r] [ɔ:r][poʊl]
Many of them carried bows and arrows ; all had either claymores or pole
许多 的 他们 携带 弓 和 箭头 ; 全部 有 任何一个 阔剑地雷 或者 极
- ['æksɪz] , [wið; wɪθ] ['dægəz] [ænd; ənd] ['tɑ:rgɪts] .
- axes , with daggers and targets .
- 轴 , 和 匕首 和 目标 .

他们中许多人携带弓箭; 所有人都有双手剑或长柄斧, 以及匕首和靶子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑ:tɪt] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] ['saʊθwərd] [θru:] [ðə; ði] ['feltərd] [glen] [ʌv; əv]
They had marched some ten miles southward through the sheltered glens of
他们 有 行军 一些 十 英里 向南 通过 这 避难所 格伦斯 的
- [wen] ,
Noddsdale when ,
- 什么时候 ,

他们向南行军约十英里, 穿过诺兹代尔幽静的山谷, 这时,

['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [raɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv]
mounting to the ridge of the range of hills that rise above the shores of
安装 到 这 岭 的 这 范围 的 丘陵 那 上升 多于 这 海岸 的
['kʌnɪŋ,hæm] ,
Cunningham ,
坎宁安 ,

攀登至坎宁安海岸上方连绵起伏的山脊,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ] [ki:n] ['aɪsɪ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθwest] .
they were met by a keen icy wind from the southwest .
他们 是 遇见 经过 一个 敏锐的 冰冷的 风 从 这 西南 .

他们迎面吹来一股凛冽的西南寒风。

[br'looʊ] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði][waɪd] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [klaɪd] , [tɜ:rbjələnt] , [ˈæŋɡrɪ][wið; wɪθ] [foʊm] -
Below them stretched the wide Firth of Clyde , turbulent , angry with foam -
以下 他们 拉伸 这 宽的 弗斯 的 克莱德 , 湍流 , 生气的 和 泡沫 -
[kæpt] [weɪvz] .
capped waves .
封顶 波浪 .

在他们下方是宽阔的克莱德湾, 波涛汹涌, 巨浪翻滚, 浪尖上盖着厚厚的泡沫。

[fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [roʊz] [ðə; ði][dʒaɪənt] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] ['ærən] ,
Far across the water rose the giant mountains of Arran ,
远的 穿过 这 水 玫瑰 这 巨大的 山脉 的 阿兰 ,
水对岸巍峨的阿伦山脉巍峨耸立,

[wið; wɪθ][ðer; ðər] ['tætərd] [pi:ks] ['fraʊnɪŋ] [ɪn][dɑ:rk] - [blu:] ['blæknəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ,
with their tattered peaks frowning in dark - blue blackness against the leaden sky ,
和 他们的 破烂 高峰 皱眉 在 黑暗的 - 蓝色的 黑 反对 这 铅灰色 天空 ,
它们残破的山峰在铅灰色的天空映衬下, 呈现出深蓝色的黑色, 显得格外醒目。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][rent] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] [bɔ:n] [bi:m] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʃɑ:t] ,
and through a rent in the clouds a long beam of sunshine shot ,
和 通过 一个 租 在 这 云 一个 长的 光束 的 阳光 射击 ,
一道长长的阳光透过云层的裂缝射入,

[ˈslæntɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [ɡri:n] [hɪlz] [ʌv; əv] [bju:t] .
slanting down for a moment upon the soft green hills of Bute .
斜 向下 为了 一个 片刻 之上 这 柔软的 绿色的 丘陵 的 比尤特 .
镜头缓缓向下，掠过比尤特岛柔軟的绿色山丘。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrər] [saɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈkʌmˌbreɪ] ,
On the nearer side were the two islands of Cumbrae ,
在 这 更近 边 是 这 二 岛屿 的 坎布雷岛 ,
较近的一侧是坎布雷岛两座岛屿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [si:] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
with a strip of gray sea between them ,
和 一个 条 的 灰色的 海 之间 他们 ,
它们之间隔着一條灰色的海帶。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [tɔ:st] [ˈɡæli:z] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhækən][ðə; ði][oʊld] .
where lay the storm - tossed galleys of King Hakon the Old .
在哪里 躺 这 风暴 - 抛擲 厨房 的 国王 哈康 这 老的 .
这里曾是老哈康王被暴风雨肆虐的战船沉没之地。

[ði:z] [ʃɪps] ,
These ships ,
这些 船舶 ,
这些船只，

[wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [neɪmd] [ˈmɪlˌpɔ:rt]
which during the night had taken shelter in the harbour that is now named Millport
哪个 期间 这 夜晚 有 已采取 庇护所 在 这 港口 那 是 现在 命名 米尔波特
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,
夜间，它们曾在如今名为米尔波特湾的港口避难。

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
were already making for the shores of the mainland below the village of
是 已经 制作 为了 这 海岸 的 这 大陆 以下 这 村庄 的
[lɑ:rdʒz] ,
Largs ,
大号 ,
他们已经朝着拉格斯村下方的大陆海岸进发了。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rs] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][lənd]
for it was at this point that the Norse king had determined to land
为了 它 曾是 在 这 观点 那 这 北欧 国王 有 决定 到 土地
[hɪz; ɪz] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] .
his invading forces .
他的 入侵 力量 .
因为就在此时，北欧国王决定让他的入侵军队登陆。

[lɑ:rdʒz][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][æn; ən]
Largs was not a spot which a modern general would have chosen for an
大号 曾是 不是 一个 点 哪个 一个 现代的 一般的 会 有 选定 为了 一个
[ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .
拉格斯并非现代将军会选择 的 入侵地点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪl] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [truːps] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ˈæftər] [ˈlændɪŋ] .
It was ill suited for troops forming in strength after landing .

它 曾是 患病的 适合 为了 军队 成型 在 力量 后 降落 .

它不适合登陆后迅速集结兵力的部队。

[ðər; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv][ˈlev(ə)] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [blʌfs] [ˈraɪzɪŋ] [raɪt] [ʌp][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
There is a narrow strip of level ground , with bluffs rising right up from it .

那里 是 一个 狭窄的 条 的 等级 地面 , 和 悬崖 上升 正确的 向上 从 它 .

这里有一条狭长的平坦地带，两侧是拔地而起的峭壁。

[truːps] [maːtʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [striːp] , [ˈiːðər] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ,
Troops marching along this strip , either north or south ,

军队 行军 沿着 这 条 , 任何一个 北 或者 南 ,

沿着这条地带行军的部队，无论向北还是向南，

[wʊd] [biː; bi] [ˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] .
would be flanked by the higher ground for many miles .

会 是 侧翼 经过 这 更高 地面 为了 许多 英里 .

周围数英里范围内都是地势较高的区域。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːnz] [wɪt] [pɪrs] [ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz]
To attempt to pass through any of the ravines which pierce the range of hills

到 试图 到 经过 通过 任何 的 这 峡谷 哪个 刺穿 这 范围 的 丘陵

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈperələs] .
would have been perilous .

会 有 到过 危险的 .

试图穿越贯穿山脉的任何一条沟壑都是极其危险的。

[ˌnevərðəˈles] [ˈhækən][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] .
Nevertheless Hakon had chosen this landing place .

尽管如此 哈康 有 选定 这 降落 地方 .

然而，哈康还是选择了这个登陆地点。

" [mɪˈθɪŋks] , " [sed] [sɜːr] [ˈpɪrz] [diː] [ˈkʌrɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrs] [ˈɡæliːz] [ˈbætlɪŋ]
" Methinks , " said Sir Piers de Currie , as he watched the Norse galleys battling

" 我觉得 , " 说 先生 皮尔斯 德 柯里 , 作为 他 观看 这 北欧 厨房 战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ,
with the waves ,

和 这 波浪 ,

“我想,”皮尔斯·德·库里爵士一边看着挪威战船与海浪搏斗，一边说道。

" [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk][ɪz] [ɔːlˈredi] [hæf] [əˈkɑːmplɪʃt] .
" that our work is already half accomplished .

" 那 我们的 工作 是 已经 一半 完成 .

“我们的工作已经完成了一半。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [raɪz] [jet] [ˈhaɪər] [noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] [wɪl] [ˈhækən] [faɪnd][aɪˈtiː][tuː; tə][lənd][hɪz; ɪz] [men]
Should the wind rise yet higher no easy task will Hakon find it to land his men

应该 这 风 上升 然而 更高 不 简单的 任务 将要 哈康 寻找 它 到 土地 他的 男人

[ɑːn] [ðæt] [liː] [ɔːr] . " **on that lee shore** . "

在 那 李 支撑 . "

如果风势继续增强，哈康要让他的部下在背风岸边登陆就绝非易事了。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [hiː; hi] , " [sed] [ˈkenrɪk] ,
" Had I been he , " said Kenric ,

" 有 我 到过 他 , " 说 肯里克 ,

“如果我是他,”肯里克说。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz]
" it is not thus that I would have lingered among the isles

" 它 是 不是 因此 那 我 会 有 徘徊不去 之中 这 岛屿

我本不想在岛屿间久留。

[er] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
ere I made a descent upon the mainland .
埃雷 我 制成 一个 下降 之上 这 大陆

在我登陆大陆之前。

[hæd; həd][ˈhækən] [prest] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] ,
Had Hakon pressed onward with all his forces ,
有 哈康 按下 向前 和 全部 他的 力量

如果哈康率领全部兵力继续进攻，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'spætɪŋ] [ə; eɪ]['skwɑ:drən] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['ju:sləs]
instead of despatching a squadron here and a squadron there for useless
反而 的 派遣 一个 中队 这里 和 一个 中队 那里 为了 无用
[ˈplʌndərɪŋ] ,
plundering ,
掠夺

与其派出一个中队到那里进行毫无意义的劫掠，

[hæd; həd][hi;; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [fer] ['weðər] [kən'tɪnju:d] ,
had he made straight for Scotland while yet the fair weather continued ,
有 他 制成 直的 为了 苏格兰 尽管 然而 这 公平的 天气 持续

如果他趁着好天气一直持续，就直接飞往苏格兰了。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [kɪŋ] [æɪg'zændər][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊt] ,
and while yet King Alexander was unaware of his approach ,
和 尽管 然而 国王 亚历山大 曾是 不知情 的 他的 方法

而当时亚历山大国王还未察觉到他的接近，

[hi;; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɑ:ŋkwest] .
he might even have made a successful conquest .
他 可能 甚至 有 制成 一个 成功的 征服

他甚至可能已经成功征服了一方。

" [bʌt; bət] [lʊk] ['i:stwərd] ['jɑ:ndər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [tru:p] [ʌv; əv] [ska:ts] [əd'vænsɪŋ]
" **But look eastward yonder across the hills at the fair troop of Scots advancing**
" 但 看 向东 远处 穿过 这 丘陵 在 这 公平的 部队 的 苏格兰人 前进

[ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .
in battle array .
在 战斗 大批

“但是向东望去，越过山丘，可以看到英勇的苏格兰军队列队迎战。”

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [ʌv; əv][la:rdʒz] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ]
Look down upon the plain of Largs , where a good two thousand men are waiting
看 向下 之上 这 清楚的 的 大号 , 在哪里 一个 好的 二 千 男人 是 等待
[ˈredi] .
ready .
准备好

俯瞰拉格斯平原，那里有两千多名士兵严阵以待。

[su:n] [wɪl] [kɪŋ] [æɪg'zændər] [hɪm'self] [bi;; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lɹi][frʌm; frəm] ['lænək] .
Soon will King Alexander himself be here with his cavalry from Lanark .
很快 将要 国王 亚历山大 他自己 是 这里 和 他的 骑兵 从 拉纳克

不久之后，亚历山大国王将率领他的拉纳克骑兵抵达这里。

[baɪ][maɪ] [ferθ] , [ðə; ði] ['nɔ:rsməŋ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['wɔ:rmər] ['welkəm] [ðæn; ðən][hi;; hi] [lʊks] [fɔ:r; fər] !
By my faith , the Norseman will have a warmer welcome than he looks for !
经过 我的 信仰 , 这 北欧人 将要 有 一个 更温暖 欢迎 比 他 看起来 为了 !
"
"
"

我相信，这位北欧人将会受到比他预想中更热烈的欢迎！

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtʃɔːl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdeljʊːdʒɪŋ] [stɔːrm][ʌv; əv][heɪl][ænd; ənd][reɪn] [wɪt]
and at nightfall there came a deluging storm of hail and rain which
和 在 黄昏 那里 来了 一个 洪水 风暴 的 冰雹 和 雨 哪个
[kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
continued until late next morning .
持续 直到 晚的 下一个 早晨 .
夜幕降临时，一场倾盆大雨夹杂着冰雹，一直持续到第二天清晨。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [skɑːts] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] .
For this the Scots cared little .
为了 这 这 苏格兰人 关心 小的 .
对此，苏格兰人并不在意。

['kɜːrlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plædz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Curling themselves up with their plaids about them they slept soundly upon the
冰壶 他们自己 向上 和 他们的 格子图案 关于 他们 他们 睡着了 稳固地 之上 这
[ˈheðər] ,
heather ,
希瑟 ,
他们裹着格子呢毯子蜷缩在石楠丛中，睡得香甜。

[ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [əˈpɑːn]
undisturbed by the howling of the wind and the raging of the waves upon
未受干扰 经过 这 嚎叫 的 这 风 和 这 愤怒 的 这 波浪 之上
[ðə; ði] ['rɑːki] [ɔːr] .
the rocky shore .
这 岩石 支撑 .
不受狂风怒吼和巨浪拍打岩石海岸的干扰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][inˈveɪdəz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .
But with the invaders it was far from being such an easy matter .
但 和 这 入侵者 它 曾是 远的 从 存在 这样的 一个 简单的 事情 .
但面对入侵者，事情远没有那么简单。

[ðer; ðər] ['æŋkərz] ['drægd] .
Their anchors dragged .
他们的 锚 拖拽 .
他们的锚拖在地上。

['meni] ['ves(ə)lɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][mɑːsts] [kʌt] [əˈweɪ] .
Many vessels had to have their masts cut away .
许多 船只 有 到 有 他们的 桅杆 切 离开 .
许多船只的桅杆不得不被砍掉。

[kɪŋ] - [oʊn] ['gælənt] [ʃɪp] , [ɔːlˈðoʊ] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ˈsev(ə)n] ['æŋkərz] , [wʌz; wəz] ['drɪvŋ]
King Hakon's own gallant ship , although secured by seven anchors , was driven
国王 - 自己的 英勇 船 , 虽然 安全 经过 七 锚 , 曾是 驱动
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] ,
from her moorings ,
从 她 系泊 ,
哈康国王自己的那艘英勇的战船，虽然用七个锚固定住，还是被海浪冲离了泊位。

[ænd; ənd][faɪv] ['gæliːz] [wɜːr; wər][kæst] [əˈʃɔːr] .
and five galleys were cast ashore .
和 五 厨房 是 投掷 岸上 .
五艘战船被冲上了岸。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And now when the tempest seemed to threaten the total destruction of their

和 现在 什么时候 这 暴风雨 似乎 到 威胁 这 全部的 破坏 的 他们的

[ˈenəmi] ,

enemies ,

敌人 ,

而现在，当暴风雨似乎要彻底摧毁他们的敌人时，

[ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [skɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [haɪts] [wɑːtft] ['evri]

a mixed multitude of armed Scots on the surrounding heights watched every

一个 混合 民众 的 武装 苏格兰人 在 这 周围 高度 观看 每一个

[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [fliːt] ,

movement of the Norwegian fleet ,

移动 的 这 挪威 舰队 ,

周围高地上聚集着大量武装的苏格兰人，他们监视着挪威舰队的一举一动。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪnstənt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈstres] .
ready to take instant advantage of its distress .
 准备好 到 拿 立即的 优势 的 它是 痛苦 .
 随时准备利用其困境。

[soʊ], [wen] [ðə; ði] [faɪv] ['gæli:z] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ:rmɪd] ['ɪpmən] [wɜ:; wər] ['drɪvɪn] [ə]ʃɔ:r] ,
So , when the five galleys with their armed shipmen were driven ashore ,
 所以 , 什么时候 这 五 厨房 和 他们的 武装 水手 是 驱动 岸上 ,
 于是, 当五艘桨帆船及其武装水手被逼上岸时,

[sɜːr] ['pɪrɪz] [di:] ['kʌrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [bju:t] [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts]
Sir Piers de Currie and the men of Bute rushed down from the heights
 先生 皮尔斯 德 柯里 和 这 男人 的 比尤特 匆忙 向下 从 这 高度
 [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)lz] .
and attacked the stranded vessels .
 和 遭到攻击 这 搁浅 船只 .

皮尔斯·德·库里爵士和比尤特岛的士兵们从高处冲下来，攻击了搁浅的船只。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈnɔ:smən] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgæləntri] .
Whereupon the Norsemen defended themselves with great gallantry .
 于是 这 北欧人 辩护 他们自己 和 伟大的 英勇 .
 于是，北欧人英勇抵抗。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] [si:n] ['bi:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tə:rdz] [lɑ:rdʒz] ,
The rest of the fleet were presently seen beating up the channel towards Largs ,
 这 休息 的 这 舰队 是 目前 已见 殴打 向上 这 渠道 向 大号 ,
 [ænd; ənd] ,
and ,
 和 ,

其余舰队随即驶入海峡，向拉格斯方向进发。

[æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] ['lʌld] ,
as the **tempest** had **lulled** ,
 作为 这 暴风雨 有 昏昏欲睡 ,
 暴风雨渐渐平息 ,

[,riːn'fɔːsmənts] [suːn] ['lændɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər]
reinforcements **soon** **landed** **in** **such** **numbers** **that** **the** **Scots** **were** **forced** **to** **retire**
 增援部队 很快 登陆 在 这样的 数字 那 这 苏格兰人 是 强制 到 退休
 [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪts] .
towards **the** **heights** .
 向 这 高度 .

援军很快大量抵达，迫使苏格兰人撤退到高地上。

[æ̯t; ət] [ˈsʌnraɪz] [kɪŋ] [ˈhækən] [hɪmˈself] [keɪm] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
At sunrise King Hakon himself came ashore with a force of three thousand men ,
在 日出 国王 哈康 他自己 来了 岸上 和 一个 力量 的 三 千 男人 ,
日出时分, 哈康王亲自率领三千大军登陆。

[ˈɔːrdərɪŋ] [æn; ən] [ædˈvæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊnd] .
ordering an advance towards the higher ground .
订购 一个 进步 向 这 更高 地面 .
命令向高地推进。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [maːtɪŋ] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [kɪŋ]
At the moment when the marching order was given the army of King
在 这 片刻 什么时候 这 行军 命令 曾是 给定 这 军队 的 国王
[ˌæɪlɪɡˈzændər] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɪltɑːp] .
Alexander appeared upon the hilltop .
亚历山大 出现 之上 这 山顶 .

当进军命令下达的那一刻, 亚历山大国王的军队出现在山顶上。

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [klaʊdz] [ˈspɑːklɪd] [əˈpɑːn] [spiə] [ænd; ænd] [kwɪˈræs]
The sun's rays breaking through the ragged clouds sparkled upon spears and cuirasses
这 太阳的 射线 打破 通过 这 破烂不堪 云 闪闪发光 之上 长矛 和 胸甲
.
:
.

阳光穿透稀疏的云层, 照耀在长矛和胸甲上, 闪闪发光。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [əˈpɪrəns] .
The cavalry made a noble appearance .
这 骑兵 制成 一个 高贵 外貌 .
骑兵们威风凛凛地亮相。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naɪts] [ænd; ænd][ˈbærənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkauntɪz] ,
Most of them were knights and barons from the neighbouring counties ,
最多 的 他们 是 骑士 和 男爵们 从 这 邻接 县 ,
[ɑːrmd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] ,
armed from head to heel ,
武装 从 头 到 脚跟 ,
他们大多是来自邻近郡县的骑士和男爵, 从头到脚全副武装。

[ænd; ænd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈspæni] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈɑːrmər] .
and mounted on Spanish horses which were clothed in complete armour .
和 安装 在 西班牙语 马匹 哪个 是 穿着衣服 在 完全的 盔甲 .
他们骑着身披全套盔甲的西班牙战马。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [truːp] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ˈbaːdi][ʌv; əv] [fʊt] [ˈsoʊldʒərz] .
With this troop of fifteen hundred horsemen was a vast body of foot soldiers .
和 这 部队 的 十五 百 骑兵 曾是 一个 广阔的 身体 的 脚 士兵 .
与这支一千五百名骑兵组成的部队一同出动的还有数量庞大的步兵。

[ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [sɜːr] [ˈpɪrɪz] [diː] [ˈk ʌrɪ] [noʊ][ˈbɔːŋgər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz]
Seeing all this , Sir Piers de Currie no longer hesitated to renew his
看到 全部 这 , 先生 皮尔斯 德 柯里 不 更长 犹豫了一下 到 更新 他的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

看到这一切, 皮尔斯·德·库里爵士不再犹豫, 决定续签婚约。

[ˈræliŋ] [hɪz; ɪz] [men] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈskɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd]
Rallying his men he began to skirmish with the advance of the Danes and
集结 他的 男人 他 开始 到 小规模冲突 和 这 进步 的 这 丹麦人 和
[nɔːrˈwiːdʒənz] .
Norwegians .
挪威人 .

他召集部下，开始与丹麦人和挪威人的进攻部队交战。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] [bəuθ] [flæŋks] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [ˈfjʊri] [ðæt] ,
He pressed on both flanks with so much fury that ,
他 按下 在 两个都 侧翼 和 所以 很多 愤怒 那 ,

他以极大的愤怒从两翼发起猛攻，以至于

[fiəriŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] - - [æz; əz] [ˈmeni] [wɜːr; wər] - - [ðə; ði] [ˈenəmi] [brɪˈɡæən] [ə; eɪ]
fearing they would be cut to pieces - - as many were - - the enemy began a
害怕 他们 会 是 切 到 件 - - 作为 许多 是 - - 这 敌人 开始 一个
[rɪˈtri:t] [wɪtʃ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [flaɪt] .
retreat which soon changed into a flight .
撤退 哪个 很快 已更改 进入 一个 航班 .

敌人担心自己会被砍成碎片——事实上，很多敌人确实被砍成了碎片——于是开始撤退，很快撤退就变成了溃逃。

[kɪŋ] [ˈhækən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [ænd; ənd]
King Hakon and many of his best fighting men scrambled into the boats and
国王 哈康 和 许多 的 他的 最好的 斗争 男人 打乱 进入 这 船 和
[pʊʃt] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːpər] [ˈwɔːtər] ,
pushed off into the safety of the deeper water ,
推动 离开 进入 这 安全 的 这 更深 水 ,

哈康王和他的许多精锐战士争先恐后地登上小船，驶向更深、更安全的水域。

[riːˈgeɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] .
regaining their ships .
恢复 他们的 船舶 .

重新夺回他们的船只。

[ˈevriθɪŋ] [naʊ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv] [ˌriːˈɪnˈfɔːsmənts] .
Everything now depended upon the landing of reinforcements .
一切 现在 取决于 之上 这 降落 的 增援部队 .

现在一切都取决于援军能否抵达。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [heɪl] [keɪm] [ɑːn] ;
But at this critical moment a violent storm of hail came on ;
但 在 这 批判的 片刻 一个 暴力 风暴 的 冰雹 来了 在 ;

但就在这关键时刻，一场猛烈的冰雹风暴袭来；

[ðə; ði] [waɪnd] [roʊz] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈstreŋθ] [ðæt] [aɪˈtiː] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv]
the wind rose again with such strength that it completed the ruin of many of
这 风 玫瑰 再次 和 这样的 力量 那 它 完全的 这 废墟 的 许多 的
[ðə; ði] [ʃɪps] .
the ships .
这 船舶 .

风势再次猛烈起来，最终导致许多船只彻底损毁。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈlænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr] [ˈfjʊriəs] [ˈbæt(ə)] [əˈpɑːn]
In the midst of the fighting on land there was a still more furious battle upon
在 这 中间 的 这 斗争 在 土地 那里 曾是 一个 仍然 更多的 狂怒 战斗 之上
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

在陆地上激战正酣之际，海面上也爆发了一场更加激烈的战斗。

[ˈgæli] [ˈæftər] [ˈgæli] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
Galley after galley was driven upon the rocks ,
厨房 后 厨房 曾是 驱动 之上 这 岩石 ,
一艘又一艘战船被冲到礁石上,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kru:z] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪt][fɔ:r; fər] [ˈmi:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈenəmi] .
and their crews had little spirit for meeting their overpowering enemies .
和 他们的 船员 有 小的 精神 为了 会议 他们的 压倒性的 敌人 .
他们的船员缺乏迎战强大敌人的斗志。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][ˈærəʊs] **Between the anger of the elements and the ceaseless showers of arrows**
之间 这 愤怒 的 这 元素 和 这 不停歇 淋浴 的 箭头
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑ:ts] ,
from the Scots ,
从 这 苏格兰人 ,
在恶劣的自然环境和苏格兰人持续不断的箭雨之间,

[ðer; ðər][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] .
their army was greatly distressed .
他们的 军队 曾是 非常 苦恼 .
他们的军队非常沮丧。

[ðer; ðər] [ˈlɪdə] , [tu:] , [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈdezərt] [ðem; ðəm] ,
Their leaders , too , began to desert them ,
他们的 领导人 , 也 , 开始 到 沙漠 他们 ,
他们的领导人也开始抛弃他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈboʊts] , [ˈmeni] [ʌv; əv] **and in their frantic efforts to escape they overcrowded the boats , many of which went down** .
和 在 他们的 疯狂的 努力 到 逃脱 他们 过度拥挤 这 船 , 许多 的
[wɪtʃ] [went] [daʊn] .
which went down .
哪个 去 向下 .
在他们疯狂逃亡的过程中, 他们使船只过度拥挤, 导致许多船只沉没。

[sɜ:r] [ˈpɪrz] [di:] [ˈk ʌrɪ] [naʊ] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][men][ɪn][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
Sir Piers de Currie now drew up his men in line on the hillside ,
先生 皮尔斯 德 柯里 现在 画 向上 他的 男人 在 线 在 这 山坡 ,
皮尔斯·德·库里爵士随即命令他的士兵在山坡上列队。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈælən] [ænd; ənd] [ˈkɛnrɪk] .
and left them in charge of Allan Redmain and Kenric .
和 左边 他们 在 收费 的 艾伦 雷德曼 和 肯里克 .
并将他们交给了艾伦·雷德曼和肯里克负责。

[ðen] [hi:; hi][roʊd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then he rode to meet the King ,
然后 他 骑 到 见面 这 国王 ,
然后他骑马去觐见国王,

[hu:z] [tru:ps] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ɡraʊnd] .
whose troops had by this time descended to the level ground .
谁 军队 有 经过 这 时间 下降 到 这 等级 地面 .
此时, 他们的部队已经下撤到平地上。

" [soʊ] , [ðen] , [sɜ:r] [ˈpɪrz] , " [sed] [æɪlɪɡˈzændər] , [hu:z] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] **" So , then , Sir Piers , " said Alexander , whose tall figure , as he sat on his brown jennet** ,
" 所以 , 然后 , 先生 皮尔斯 , " 说 亚历山大 , 谁 高的 数字 , 作为 他 卫星 在 他的 棕色的 驴骡 ,
"那么, 皮尔斯爵士,"亚历山大说道, 他身材高大, 坐在他的棕色小母驴背上。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] - - " [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [brɪˈɔːr]
was almost wholly covered by a great cloak - - " so you have arrived before
曾是 几乎 完全 涵盖 经过 一个 伟大的 披风 - - " 所以 你 有 到达的 前
[juːˈes] ?
us ?
我们 ?

几乎完全被一件大斗篷遮盖住了——“所以你们比我们先到？”

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [er] [ɪn] [ðɪs] [ədˈventʃər] ? -
And are we then to have no share in this adventure ? '
和 是 我们 然后 到 有 不 分享 在 这 冒险 ? -
难道我们就无权参与这场冒险吗？

[tɪz] [ˈpæsiŋ] [ʌnˈfrendli] [ɪn][juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [er] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]
Tis passing unfriendly in you thus to dismiss our enemy ere we have seen his
的 通过 不友好 在 你 因此 到 解雇 我们的 敌人 埃雷 我们 有 已见 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

你这样对待我们的敌人，甚至在我们还没见到他的真面目之前就将其击毙，未免太不友好了。

[ˈtæri] [əˈwaɪl] [ænd; ʌnd][let][ðem; ðəm][lænd] [əˈgen] .
Tarry awhile and let them land again .
塔里 一会儿 和 让 他们 土地 再次 .
稍等片刻，让他们再次降落。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːsmən] [hɪr] [ɑːr; ər][laɪk] [haʊndz] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liː] .
Our horsemen here are like hounds straining at the leash .
我们的 骑兵 这里 是 喜欢 猎犬 紧张 在 这 牵引绳 .
我们这里的骑手就像挣脱缰绳的猎犬一样。

[wʌt] [men][hæv; həv][juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈpiəz] ? "
What men have you , Sir Piers ? "
什么 男人 有 你 , 先生 皮尔斯 ? "
皮尔斯爵士，您手下有哪些人？

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpez(ə)nt] [lædz] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [men]
" A few hundred peasant lads , your Majesty , and some eight hundred men
" 一个 很少 百 农民 小伙子们 , 你的 威严 , 和 一些 八 百 男人
[ʌv; əv] [bjuːt] ,
of Bute ,
的 比尤特 ,
“陛下，有几百名农家少年，还有大约八百名比尤特岛的男子，

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" said the knight .
" 说 这 骑士 .

“骑士说道。”

" [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðen] [nʌn] [,siːˈef][jʊr; jər] [oʊn] [men] [ʌv; əv] [ˈæərən] ? "
" And are there then none cf your own men of Arran ? "
" 和 是 那里 然后 没有任何 cf 你的 自己的 男人 的 阿兰 ? "
“难道你们阿伦岛上就没有一个本地人吗？”

" [əˈlæs] , [ˈsaɪər] , [ðiːz] [nɔːrs] [dɔːgz][hæv; həv] [left] [em ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] ,
" Alas , sire , these Norse dogs have left me but a handful of followers ,
" 唉 , 父系 , 这些 北欧 狗 有 左边 我 但 一个 少数 的 追随者 ,
“唉，陛下，这些北欧恶犬只给我留下了寥寥几个追随者。”

[fɔːr; fər][maɪ][ˈʌŋk(ə)][hæz; həz] [bɪn] [sleɪn] , [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈkɑːslz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] .
for my uncle has been slain , and our four castles have been taken .
为了 我的 叔叔 有 到过 被杀 , 和 我们的 四 城堡 有 到过 已采取 .
因为我的叔父被杀了，我们的四座城堡也被攻陷了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪləndərz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
Our islanders have taken refuge among the mountains .
我们的 岛民 有 已采取 避难所 之中 这 山脉 .
我们的岛民已经躲到山里避难。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli] , [huː] , [baɪ][ˈgɑːdʒ] [greɪs] , [ɪˈskeɪpt] , [hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] [tuː] [wiːks] [pæst]
I and my family , who , by God's grace , escaped , have been these two weeks past
我 和 我的 家庭 , WHO , 经过 神的 优雅 , 逃脱 , 有 到过 这些 二 周 过去的
[ɪn] [bjuːt] ,
in Bute ,
在 比尤特 ,
我和我的家人, 蒙上帝恩典逃脱, 过去两周一直待在比尤特岛。

[wer] [zːrɪ] [ˈkɛnrɪk] [hæz; həz][moʊst] [həˈroʊɪkli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv]
where Earl Kenric has most heroically saved the lives of many hundreds of
在哪里 伯爵 肯里克 有 最多 英勇地 已保存 这 生活 的 许多 数百 的
[jʊr; jər] [ˈbɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts] .
your loyal subjects .
你的 忠诚 主题 .
肯里克伯爵英勇地拯救了数百名忠诚臣民的生命。

- [tɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] - - "
'Tis true he has lost his castles of Rothesay and Kilmory , but - - "
- 的 真的 他 有 丢失的 他的 城堡 的 罗塞斯 和 - , 但 - - "
“他的确失去了罗塞西城堡和基尔莫里城堡, 但是——”

" [ˈkɛnrɪk] [ʌv; əv] [bjuːt] [hæz; həz] [dʌn] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Kenric of Bute has done well , " said the King .
" 肯里克 的 比尤特 有 完毕 出色地 , " 说 这 国王 .
“比尤特的肯里克做得很好,”国王说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [bjuːt]
" We have already heard of all that he has done for the people of Bute
" 我们 有 已经 听到 的 全部 那 他 有 完毕 为了 这 人们 的 比尤特
.
:
.
“我们已经听说了他为比尤特人民所做的一切。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmesɪndʒəz] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] -
It was from one of his own messengers that we first heard of Hakon's
它 曾是 从 一 的 他的 自己的 信使 那 我们 第一的 听到 的 -
[əˈraɪv(ə)] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [koʊsts] .
arrival on our coasts .
到达 在 我们的 海岸 .
我们是从他派来的一名信使那里第一次听说哈康已经抵达我们海岸的消息。

[ˈkɛnrɪk] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
Kenric shall not be forgotten .
肯里克 将 不是 是 被遗忘的 .
肯里克不会被遗忘。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] [ˈvɪlənəs] [ˈaʊtlɔː] [hɪz; ɪz]
Our only regret is that he did not put an end to that villainous outlaw his
我们的 仅有的 后悔 是 那 他 做过 不是 放 一个 结尾 到 那 邪恶的 取缔 他的
[ˈʌŋk(ə)] .
uncle .
叔叔 .
我们唯一的遗憾是他没能除掉他叔叔那个邪恶的亡命之徒。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi][hoʊp] [ðæt] [ˈrɑːdəɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðɪs] [deɪ] .
But there may yet be hope that Roderic is in the field this day .
但 那里 可能 然而 是 希望 那 罗德里克 是 在 这 场地 这 天 .

但或许还有希望，罗德里克今天能够上场比赛。

[soʊ][wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈpɪrɪz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm] , [diːl] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ]
So we pray you , Sir Piers , should you encounter him , deal him his death
所以 我们 祈祷 你 , 先生 皮尔斯 , 应该 你 遇到 他 , 交易 他 他的 死亡
[blɒʊ] ,
blow ,
吹 ,

所以，皮尔斯爵士，我们恳求您，如果您遇到他，请给他致命一击。

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ɪˈtɜːrən(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] .
and you shall have our eternal gratitude .
和 你 将 有 我们的 永恒 感激 .

我们将永远感激您。

[ænd; ænd] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] , [ænd; ænd][gɔːd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [raɪt] .
And now to your work , and God defend the right .
和 现在 到 你的 工作 , 和 上帝 保卫 这 正确的 .

现在开始你的工作，愿上帝捍卫正义。

" [ðen] [æz; əz][sɜːr] [ˈpɪrɪz] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːps] ,
" **Then as Sir Piers rode off to rejoin his troops ,**
" 然后 作为 先生 皮尔斯 骑 离开 到 重新加入 他的 军队 ,

“然后，当皮尔斯爵士骑马返回部队时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈwɔːrɪər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ænd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [kɪŋ]
the King turned to a stalwart warrior at his side and bade him show King
这 国王 转向 到 一个 坚定的 战士 在 他的 边 和 巴德 他 展示 国王
[ˈhækən][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [dɪˈfens] .
Hakon a lesson in defence .
哈康 一个 课 在 防御 .

国王转向身边一位身强力壮的战士，命令他给哈康王上一堂防御课。

[ðɪs] [ˈwɔːrɪər] [wʌz; wəz][æɪlɪgˈzændər][ðə; ði] [haɪ] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [ə; eɪ][mæn][bred][ɪn][ðə; ði][juːz]
This warrior was Alexander the high steward of Scotland , a man bred in the use
这 战士 曾是 亚历山大 这 高的 管家 的 苏格兰 , 一个 男人 繁殖 在 这 使用
[ʌv; əv][ɑːrmz] ,
of arms ,
的 武器 ,

这位战士是苏格兰的高级管家亚历山大，他从小就精于武艺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第12/14页

[ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə][sɜːr] ['pɪrɪz] [diː] ['kʌrɪ] , [ðə; ði][moʊst][ˈvæliənt][ˈsoʊldʒər] [ðæt] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] [fiːld]
and , next to Sir Piers de Currie , the most valiant soldier that fought in that field
和 , 下一个 到 先生 皮尔斯 德 柯里 , 这 最多 英勇 士兵 那 战斗 在 那 场地
.
.
.

而且，仅次于皮尔斯·德·库里爵士，他是那片战场上最英勇的士兵。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][roʊd] [θriː] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
And with him rode three good English knights who were of the court of
和 和 他 骑 三 好的 英语 骑士 WHO 是 的 这 法庭 的
[æɪlɪɡˈzændər] .
Alexander .
亚历山大 .

与他同行的还有三位优秀的英国骑士，他们是亚历山大宫廷的成员。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ][hiː; hi][roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
With a full company of cavalry he rode across the plain and took up his
和 一个 满的 公司 的 骑兵 他 骑 穿过 这 清楚的 和 采取 向上 他的
[pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['pɪrɪz] [diː] ['kʌrɪ] .
position with Sir Piers de Currie .
位置 和 先生 皮尔斯 德 柯里 .

他率领一整队骑兵穿过平原，与皮尔斯·德·库里爵士会合。
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)][ðə; ði] [ˈheɪlstɔːrm] [hæd; həd] [əˈbeɪt] ,
During this interval the hailstorm had abated ,
期间 这 间隔 这 冰雹 有 减弱 ,
在此期间，冰雹已经减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] [hæd; həd] [əˈɡen] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt]
and the Norsemen had again effected a landing in great
和 这 北欧人 有 再次 受影响 一个 降落 在 伟大的
[ˈnʌmbərz] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɪːfs] - - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈɔːrkni] .
numbers under the chiefs Ogmund Kraekidantz and Haffling of Orkney .
数字 在下面 这 酋长们 - - 和 犹豫不决 的 奥克尼群岛 .
在奥克尼的奥格蒙德·克雷基丹茨和哈夫林两位首领的带领下，北欧人再次大规模登陆。

[sɜːr] ['pɪrɪz] [diː] ['kʌrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [roʊd] [ˈfɔːrwərd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Sir Piers de Currie and the steward rode forward side by side ,
先生 皮尔斯 德 柯里 和 这 管家 骑 向前 边 经过 边 ,
皮尔斯·德·库里爵士和管家并肩骑马向前走，
[əˈtemptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪvəlɹəs] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] .
attempting in the chivalrous style of the time to provoke an encounter .
尝试 在 这 骑士精神 风格 的 这 时间 到 惹 一个 遇到 .

以当时骑士精神的方式试图挑起争端。
[bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] , [soʊ][sɜːr] ['pɪrɪz] [roʊd] [bæk] .
But none would take this challenge , so Sir Piers rode back .
但 没有任何 会 拿 这 挑战 , 所以 先生 皮尔斯 骑 后退 .
但没有人接受这个挑战，所以皮尔斯爵士骑马返回了。

[ðen] [ðə; ði] ['stu:əd] ,
Then the steward ,
然后 这 管家 ,

然后是管家，

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
riding in front of the ranks of the enemy who were drawn up along the beach ,
骑术 在 正面 的 这 排名 的 这 敌人 WHO 是 绘制 向上 沿着 这 海滩 ,
骑在沿海滩列队的敌军队伍前面，

[wʌz; wəz] ['spi:dəli] [sə'raʊndɪd] .
was speedily surrounded .
曾是 迅速地 包围 .

很快被包围了。

['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃɑ:rdʒər] , [hi;; hi] [dæft] ['fɔ:rwəd] ,
Spurring his charger , he dashed forward ,
刺激 他的 充电器 , 他 虚线 向前 ,

他策马向前冲去，

[ænd; ənd] [wi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['bæt(ə)l] - [æks][hi;; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['nɔ:smən] [æz; əz]
and wielding his great battle - axe he struck down the opposing Norsemen as
和 挥舞 他的 伟大的 战斗 - 斧头 他 击 向下 这 反对 北欧人 作为
[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wi:t] [fɔ:lz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪkl] ,
the waving wheat falls before the sickle ,
这 挥手 小麦 瀑布 前 这 镰刀 ,

他挥舞着巨大的战斧，像镰刀下落的麦穗一样，将敌对的北欧人击倒在地。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [sleɪn] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] .
leaving a row of slain men in his track .
离开 一个 排 的 被杀 男人 在 他的 追踪 .

他所到之处，留下了一排被他杀死的尸体。

[ðə; ði] ['nɔ:smən] [ðen] [rʌft] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] ['pesnts]
The Norsemen then rushed forward with loud cries to meet the troops of peasants
这 北欧人 然后 匆忙 向前 和 大声 哭泣 到 见面 这 军队 的 农民

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] [bjʊ:t] [hu:] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] .
and men of Bute who charged them .
和 男人 的 比尤特 WHO 带电 他们 .

随后，北欧人高声呐喊着冲向比尤特岛的农民和士兵，他们向北欧人发起冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:smən] ['ɡæləpt] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
But the horsemen galloped in between and drove the enemy along the shore .
但 这 骑兵 疾驰 在 之间 和 驾驶 这 敌人 沿着 这 支撑 .

但骑兵们策马疾驰，将敌人驱赶到岸边。

[ðə; ði] [fer] - ['herd] ['wɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rælið] [ænd; ənd] [brɪ'heɪvd]
The fair - haired warriors of the North again and again rallied and behaved
这 公平的 - 头发 战士 的 这 北 再次 和 再次 集结 和 表现
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vaɪkɪŋ] ['ænsesətəz] ,
with the accustomed bravery of their viking ancestors ,
和 这 习惯 勇敢 的 他们的 维京人 祖先 ,

北方金发勇士们一次又一次地集结起来，展现出他们维京祖先一贯的勇敢。

['fɪrləs] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:rɪŋ] [ɪn]['wɔ:rlaɪk] [deθ] .
fearless of wounds and glorying in warlike death .
无畏 的 伤口 和 荣耀 在 好战 死亡 .

无惧伤痛，以战死为荣。

['meni] ['gæli:z] [wɜ:r; wər] [ðen] [brɔ:t] ['nɪrər] [ɪn'ʃɔ:r] ,
Many galleys were then brought nearer inshore ,
许多 厨房 是 然后 带来 更近 近岸 ,

随后许多战船被拖到离海岸更近的地方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [əˈseɪld] [baɪ] [ˈhevi] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑ:ts] - [məˈʃi:nz] [ænd; ənd] [ˈsi:sləs]
and though assailed by heavy stones from the Scots' machines and ceaseless
和 尽管 遭受攻击 经过 重的 石头 从 这 苏格兰人 机器 和 不停歇
[ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][ˈærəʊs] ,
showers of arrows ,
淋浴 的 箭头 ,

尽管遭到苏格兰人机器投掷的巨石和连绵不断的箭雨袭击，

[ðer; ðər][men] [ˈskræmbld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] .
their men scrambled upon the beach .
他们的 男人 打乱 之上 这 海滩 .

他们的人争先恐后地爬上沙滩。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜ:r] [ˈpɪrz] [di:] [ˈkʌri] [əˈgen] [roʊd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈkɛnrɪk] , [ˈælən] ,
And now Sir Piers de Currie again rode forward , followed by Kenric , Allan Redmain ,
和 现在 先生 皮尔斯 德 柯里 再次 骑 向前 , 随后 经过 肯里克 , 艾伦 雷德曼 ,
[ˈdʌŋkən] [ˈɡreɪəm] ,
Duncan Graham ,
邓肯 格雷厄姆 ,

现在，皮尔斯·德·库里爵士再次骑马向前，紧随其后的是肯里克、艾伦·雷德曼和邓肯·格雷厄姆。

[ˈmeni] [men] [ʌv; əv] [bju:t] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈlænək] [ænd; ənd] [er] .
many men of Bute , and others of Lanark and Ayr .
许多 男人 的 比尤特 , 和 其他的 的 拉纳克 和 艾尔 .

许多来自比尤特岛的男子，以及来自拉纳克和艾尔的男子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈsɔ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This was the one sortie of the engagement that was in the nature of a
这 曾是 这 一 出击 的 这 订婚 那 曾是 在 这 自然 的 一个
[ˈri:əl] [ˈbæt(ə)] .
real battle .
真实的 战斗 .

这是此次交战中唯一一次真正意义上的战斗。

[ɪn] [ˈnʌmbərz] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst][ˈi:kwəl] .
In numbers the two sides were almost equal .
在 数字 这 二 侧面 是 几乎 平等的 .

双方人数几乎相等。

[sɜ:r] [ˈpɪrz] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [faɪv] [nɔ:rs] [tʃi:fs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Sir Piers was met by five Norse chiefs , and he encountered them with
先生 皮尔斯 曾是 遇见 经过 五 北欧 酋长们 , 和 他 遭遇 他们 和
[fɪrs] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
fierce courage .
凶猛的 勇气 .

皮尔斯爵士遇到了五位北欧酋长，他以无比的勇气与他们交战。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hi:; hi] [feld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈkli:vɪŋ] [ðer; ðər] [bræs] [ˈhɛlmz] [wɪð; wɪθ]
One by one he felled them to the ground , cleaving their brass helms with
一 经过 一 他 倒下 他们 到 这 地面 , 劈裂 他们的 黄铜 舵 和
[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [æks] .
his heavy axe .
他的 重的 斧头 .

他将他们一个个击倒在地，用重斧劈开他们的黄铜头盔。

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][baɪ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
And ever as they fell their places were taken by as many others .
和 曾经 作为 他们 跌倒 他们的 地方 是 已采取 经过 作为 许多 其他的 .

他们倒下后，总会有其他人接替他们的位置。

[æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz] ['hɔ̃rsəz] [left] [saɪd] [fɔ̃:t] ['kɛnrɪk] , ['æ̃lən] , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] ;
At his horse's left side fought Kenric , Allan , and Duncan ;
在 他的 马匹 左边 边 战斗 肯里克 , 艾伦 , 和 邓肯 ;
在他的马的左侧, 肯里克、艾伦和邓肯正在战斗;

[kɛnrɪk] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ̃:rd] [ænd; ənd] ['smɑɪtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [traɪd]
Kenric swinging his great sword and smiting right and left at those who tried
肯里克 摇摆 他的 伟大的 剑 和 惩罚 正确的 和 左边 在 那些 WHO 尝试
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hɔ̃:rsmə̃n] ,
to reach the horseman ,
到 抵达 这 骑手 ,
肯里克挥舞着他的巨剑, 左右砍杀那些试图接近骑兵的人。

[æ̃lən][ænd; ənd] ['dʌŋkən] [ɪn] [laɪk] ['mæ̃nə̃r] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [bloʊz] .
Allan and Duncan in like manner fighting with steady blows .
艾伦 和 邓肯 在 喜欢 方式 斗争 和 稳定的 打击 .
艾伦和邓肯也以同样的方式进行战斗, 拳拳到肉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [prest] [ðer; ðə̃r] [wei] ['evə̃r] ['fɑ̃:rðə̃r] ['ɪntu:;][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enə̃mɪ] ,
And thus they pressed their way ever farther into the ranks of the enemy ,
和 因此 他们 按下 他们的 方式 曾经 更远 进入 这 排名 的 这 敌人 ,
于是, 他们越陷越深, 深入敌阵。

[ˈmu:viŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:ɪ] ['piɪrɪz] , [ˈbækwə̃rd] [ɔ̃:r] ['fɔ̃:rwə̃rd] ,
moving with Sir Piers , backward or forward ,
移动 和 先生 皮尔斯 , 落后 或者 向前 ,
与皮尔斯爵士一起前进或后退

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd][æz; əz][hi:; hi] [slu:;] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlə̃nts] [ɑ̃:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and defending his left side as he slew his assailants on his right .
和 防守 他的 左边 边 作为 他 一万 他的 袭击者 在 他的 正确的 .
他一边保卫左侧, 一边从右侧击杀袭击者。

['kɛnrɪk] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gælə̃nt] ['naɪts] ['pæ̃ntɪŋ] [breθ] ['groʊɪŋ] ['wɪkə̃r] .
Kenric heard the gallant knight's panting breath growing weaker .
肯里克 听到 这 英勇 骑士的 喘息 气息 生长 较弱 .
肯里克听见那位英勇骑士的喘息声越来越弱。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə̃r] [saɪd] , ['dʌŋkən] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **To the other side , Duncan ,** " **he cried .**
" 到 这 其他 边 , 邓肯 , " 他 哭 .
“到另一边去, 邓肯,”他喊道。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] ['greɪə̃m] [wɜ:ɪkt] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['hɔ̃rsəz] [teɪl][tu:; tə] [rɪˈli:v] [sɜ:ɪ] ['piɪrɪz] [ʌv; əv]
And Duncan Graham worked round behind the horse's tail to relieve Sir Piers of
和 邓肯 格雷厄姆 工作 圆形的 在后面 这 马匹 尾巴 到 缓解 先生 皮尔斯 的
[sʌm; sə̃m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] [hu:] [prest] [əˈpɑ̃:n][hɪm; ɪm] .
some of his foes who pressed upon him .
一些 的 他的 敌人 WHO 按下 之上 他 .
邓肯·格雷厄姆绕到马尾后面, 解救了围攻皮尔斯爵士的几个敌人。

[nɑ̃:t] [lɔ̃:n] [hæd; hə̃d][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə̃)n] [wen] ['kɛnrɪk] [sɔ̃:] [ðə; ði] [hɔ̃:rs] [swɜ:rv] [ænd; ənd]
Not long had he changed his position when Kenric saw the horse swerve and
不是 长的 有 他 已更改 他的 位置 什么时候 肯里克 锯 这 马 急转弯 和
[fɔ̃:l] .
fall .
落下 .
肯里克刚改变姿势没多久, 就看到马匹突然转向摔倒了。

[ə; eɪ] [di:p] [groʊn] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈpiɹz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwu:ndz] [hi:; hi]
A deep groan from Sir Piers was all that told of the terrible wounds he
一个 深的 呻吟 从 先生 皮尔斯 曾是 全部 那 讲述 的 这 糟糕的 伤口 他
[hæd; həd] [rɪˈsi:vð] .
had received .
有 已收到 .

皮尔斯爵士一声深沉的呻吟，足以说明他所受的伤有多么严重。

[ðə; ði] [nɔ:rˈwi:dʒən] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ðɪs] [faɪt] [sez] [ðæt] [sɜ:r] [ˈpiɹz] [di:] [ˈkʌri] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]
The Norwegian chronicle recording this fight says that Sir Piers de Currie was killed by
这 挪威 编年史 记录 这 斗争 说道 那 先生 皮尔斯 德 柯里 曾是 被杀 经过
[ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪt] [ˈsevə-d] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
a blow which severed his thigh from his body ,
一个 吹 哪个 切断 他的 大腿 从 他的 身体 ,

挪威编年史记载，这场战斗中，皮尔斯·德·库里爵士被一击毙命，他的大腿被从身体上砍断。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ˈkʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
the sword cutting through the greaves of his armour and penetrating to the
这 剑 切割 通过 这 油渣 的 他的 盔甲 和 渗透 到 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

剑刃刺穿了他的盔甲胫甲，直达马鞍。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] [ðə; ði] [breɪv] [sɜ:r] [ˈpiɹz] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,
Howbeit the brave Sir Piers was slain ,
然而 这 勇敢的 先生 皮尔斯 曾是 被杀 ,

然而，勇敢的皮尔斯爵士却不幸阵亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [slu:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [ˈrɑ:dərɪk] [məkælpən] .
and the man who slew him was the outlaw Roderic MacAlpin .
和 这 男人 WHO 一万 他 曾是 这 取缔 罗德里克 麦卡尔平 .

而杀死他的人是亡命之徒罗德里克·麦卡尔平。

[ˈdʌŋkən] [ˈɡreɪəm] , [ˈsi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , [æt; ət][wʌns] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:dərɪk] ,
Duncan Graham , seeing who had done this thing , at once closed with Roderic ,
邓肯 格雷厄姆 , 看到 WHO 有 完毕 这 事物 , 在 一次 关闭 和 罗德里克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈvɪɡər] .
and the two fought with terrible vigour .
和 这 二 战斗 和 糟糕的 活力 .

邓肯·格雷厄姆看到是谁干的，立刻和罗德里克关上了大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈvɪɡər] .
and the two fought with terrible vigour .
和 这 二 战斗 和 糟糕的 活力 .

两人展开了一场激烈的搏斗。

[naʊ] [ˈdʌŋkən] , [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ðæt] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈkɑ:l] ,
Now Duncan , ever since he had received that wound in his chest over at Coll ,
现在 邓肯 , 曾经 自从 他 有 已收到 那 伤口 在 他的 胸部 超过 在 科尔 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈvɪɡər] .
and the two fought with terrible vigour .
和 这 二 战斗 和 糟糕的 活力 .

自从邓肯在科尔城胸部受了伤之后，

[hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
had lost the power to raise his right arm above his head ,
有 丢失的 这 力量 到 增加 他的 正确的 手臂 多于 他的 头 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈvɪɡər] .
and the two fought with terrible vigour .
和 这 二 战斗 和 糟糕的 活力 .

他已经失去了将右臂举过头顶的力量。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [went] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and it went ill with him .
和 它 去 患病的 和 他 .

他因此生病了。

[wen] [ˈkenrɪk] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈpiɹz] [di:] [ˈkɜ:rɪz] [raɪt] [saɪd] , [fɜ:rst] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
When Kenric , rushing to Sir Piers de Currie's right side , first saw his enemy ,
什么时候 肯里克 , 匆忙 到 先生 皮尔斯 德 柯里的 正确的 边 , 第一的 锯 他的 敌人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈvɪɡər] .
and the two fought with terrible vigour .
和 这 二 战斗 和 糟糕的 活力 .

当肯里克冲到皮尔斯·德·库里爵士的右侧，第一次看到他的敌人时，

[ˈrɑːdəɾɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈsmɑɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈfɪrf(ə)] [blɒʊ][əˈpɑːn] [ˈdʌŋkənz] [ber] [ænd; ənd]
Roderic was in the act of smiting a fearful blow upon Duncan's bare and
罗德里克 曾是 在 这 行为 的 惩罚 一个 可怕 吹 之上 邓肯的 裸 和
[ˌaʊtˈstretʃt] [nek] .
outstretched neck .
伸展 脖子 .

罗德里克正要狠狠地击打邓肯裸露伸开的脖子。

[ˈdʌŋkən] [fel] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ɡroʊn] , [soʊ] [ˈspiːdəli] [ˈfeɪt(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [blɒʊ] [hiː; hi]
Duncan fell , not even uttering a groan , so speedily fatal was the blow he
邓肯 跌倒 , 不是 甚至 发出声音 一个 呻吟 , 所以 迅速地 致命的 曾是 这 吹 他
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
had received .
有 已收到 .

邓肯倒下了, 连一声呻吟都没发出, 他所受的打击如此迅速致命。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈsɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
But above the clang of the battle and the thunderous surging of the waves
但 多于 这 铛 的 这 战斗 和 这 雷鸣 滔滔 的 这 波浪
,
.
,

但是, 在战斗的铿锵声和海浪的雷鸣声之上,

[ðer; ðər][roʊz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
there rose at this moment into the air a woman's cry of anguish .
那里 玫瑰 在 这 片刻 进入 这 空气 一个 女性的 哭 的 痛苦 .
就在这时, 一声女人的痛苦哭喊响彻天空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [ðə; ði] [fer] .
It was the cry of Aasta the Fair .
它 曾是 这 哭 的 - 这 公平的 .
这是美丽女神阿斯塔的呼喊。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [koʊt][ʌv; əv][meɪl][ænd; ənd] [ˈhelmt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ]
Wearing the same coat of mail and helmet that she had worn at the siege
穿着 这 相同的 外套 的 邮件 和 头盔 那 她 有 磨损 在 这 围城
[ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] ,
of Rothesay ,
的 罗塞斯 ,

她穿着与围攻罗塞斯城时相同的锁子甲和头盔。

[ænd; ənd] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbrɔːdsɔːrd] ,
and wielding a light broadsword ,
和 挥舞 一个 光 阔剑 ,
他挥舞着一把轻型阔剑,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈfɪrləs] [ˈbreɪvəri] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] .
she had been fighting with as fearless bravery as any man there present .
她 有 到过 斗争 和 作为 无畏 勇敢 作为 任何 男人 那里 展示 .
她战斗时展现出的无畏勇气, 丝毫不逊色于在场的任何一位男士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən][hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈbætlɪŋ] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
She had cloven her way through the battling men to the place where
她 有 裂瓣 她 方式 通过 这 战斗 男人 到 这 地方 在哪里
[roʊz][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈdʌŋkən] ,
rose the towering head of her lover Duncan ,
玫瑰 这 参天 头 的 她 情人 邓肯 ,
她劈开交战的人群, 来到她爱人邓肯高耸的头颅所在之处。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['rɑ:dəɪk]
and arrived at his side at the very moment when the sword of Roderic
和 到达的 在 他的 边 在 这 非常 片刻 什么时候 这 剑 的 罗德里克
[smoʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
smote him down .
猛击 他 向下 .

就在罗德里克用剑将他击倒的那一刻，他赶到了罗德里克身边。

[splæʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['lʌvɜ:z] [blʌd] [ʃi:; ʃi] [gript] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:rd] ,
Splashed with her lover's blood she gripped her sword ,
溅起 和 她 恋人的 血 她 紧握 她 剑 ,
[hɜ:z; ɪz] [dʌŋkən] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'di:d] [ded] .
她身上溅满了爱人的鲜血，紧紧握住手中的剑。

[nɔ:r] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['dʌŋkən] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'di:d] [ded] .
nor paused to see if Duncan were indeed dead .
也不 暂停 到 看 如果 邓肯 是 的确 死的 .
[ʃi:; ʃi] [lept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] - [laɪk] [haʊl] [ə'pɑ:n]['rɑ:dəɪk] [mækælpən] ,
她 跳跃 和 一个 狼 - 喜欢 嚎 之上 罗德里克 麦卡尔平 ,
[wɜ:z; ɪz] [dʌŋkən] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'di:d] [ded] .
她发出狼嚎般的嚎叫，猛地扑向罗德里克·麦克阿尔平。

[ænd; ənd][soʊ] [prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bloʊz] [ðæt][hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] .
and so pressed him with her blows that he stepped back and back .
和 所以 按下 他 和 她 打击 那 他 步 后退 和 后退 .
[hɜ:z; ɪz] [dʌŋkən] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'di:d] [ded] .
于是她一顿猛击，逼得他后退一步又一步。

[ðə; ði][meɪd] , [ðoʊ] [strɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [ɪl] - [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
The maid , though strong , was ill - trained in the use of the sword ,
这 女佣 , 尽管 强的 , 曾是 患病的 - 受过训练 在 这 使用 的 这 剑 ,
[hɜ:z; ɪz] [dʌŋkən] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'di:d] [ded] .
女仆虽然力气很大，但剑术却很差。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['evri] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['skɪlfəli] ['pæri:d] .
and her every blow was skilfully parried .
和 她 每一个 吹 曾是 巧妙地 招架 .
[hɜ:z; ɪz] [dʌŋkən] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'di:d] [ded] .
她的每一次攻击都被对方巧妙地化解了。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [saɪd] [keɪm] ['kɛnrɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But to Aasta's side came Kenric , his eyes gleaming with fierce hatred of his
但 到 - 边 来了 肯里克 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 凶猛的 仇恨 的 他的
[foʊ] .
foe .
敌人 .

但肯里克来到了阿斯塔身边，他的眼中闪烁着对敌人的强烈仇恨。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
They were now at the very verge of the sea ,
他们 是 现在 在 这 非常 边缘 的 这 海 ,
[hɜ:z; ɪz] [dʌŋkən] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'di:d] [ded] .
他们现在正站在海边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['bɪləʊz] [fel] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][laɪk] ['hevi] [reɪn] .
and the spray from the surging billows fell upon them like heavy rain .
和 这 喷 从 这 滔滔 波澜 跌倒 之上 他们 喜欢 重的 雨 .
[hɜ:z; ɪz] [dʌŋkən] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'di:d] [ded] .
汹涌的波涛溅起的水花像暴雨一样落在他们身上。

['rɑ:dəɪk] [strʌk] [æt; ət] - , ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] , [ænd; ənd] ['kɛnrɪk] [ɪn] ['pæri:ɪŋ] [ðæt] [bloʊ]
Roderic struck at Aasta , muttering a curse , and Kenric in parrying that blow
罗德里克 击 在 - , 喃喃自语 一个 诅咒 , 和 肯里克 在 格挡 那 吹
[mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
missed his chance .
错过 他的 机会 .

罗德里克一边咒骂一边向阿斯塔发起攻击，肯里克格挡住这一击时错失了良机。

[hi:; hi] [seɪvd] - [laɪf] , [bʌt; bət] [brɪʃ:ɾ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
He saved Aasta's life , but before he could recover his weapon ,
他 已保存 - 生活 , 但 前 他 可以 恢复 他的 武器 ,
他救了阿斯塔的命, 但还没来得及拿回自己的武器,

[ˈrɑ:dərɪk][hæd; həd] ['kwɪkli] [tɜ:ɾnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪntu:][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] .
Roderic had quickly turned round and plunged into the foaming waves .
罗德里克 有 迅速地 转向 圆形的 和 暴跌 进入 这 起泡 波浪 .
罗德里克迅速转身, 纵身跃入翻滚的浪花之中。

[ˈprɑ:mptli] [dɪd] ['kɛnrɪk] [θɾʌst] [hɪz; ɪz] [sɔ:ɾd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋboʊ]
Promptly did Kenric thrust his sword between his knees and take his longbow
及时 做过 肯里克 推力 他的 剑 之间 他的 膝盖 和 拿 他的 长弓
[frʌm; frəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
from over his shoulder .
从 超过 他的 肩膀 .
肯里克立即将剑刺入双膝之间, 并从肩上取下长弓。

- [æz; əz] [ˈprɑ:mptli] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æroʊ] .
Aasta as promptly handed him an arrow .
- 作为 及时 递交 他 一个 箭 .
阿斯塔随即递给他一支箭。

[hi:; hi] [sɔ:] ['rɑ:dərɪk] ['stændɪŋ] [weɪst] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkəz] ['ʃi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ɾd] .
He saw Roderic standing waist deep in the breakers sheathing his sword .
他 锯 罗德里克 常设 腰部 深的 在 这 断路器 护套 他的 剑 .
他看到罗德里克站在齐腰深的浪花中, 正在拔剑入鞘。

[hi:; hi] ['levld] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [flu:] ['rɑ:dərɪk]
He levelled an arrow at his throat , but quickly as the arrow flew Roderic
他 平整 一个 箭 在 他的 喉 , 但 迅速地 作为 这 箭 飞翔 罗德里克
[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃi:ld] .
raised his shield .
提高 他的 盾 .
他将箭射向自己的喉咙, 但就在箭飞出的瞬间, 罗德里克举起了盾牌。

[ðə; ði][da:ɾt] [plʌndʒd] [ɪntu:][ðə; ði][ha:ɾd] [bɔ:ɾd] .
The dart plunged into the hard board .
这 镖 暴跌 进入 这 难的 木板 .
飞镖扎进了坚硬的靶子里。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['æroʊ] ['fɑ:lʊsd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Another and another arrow followed with the same result .
其他 和 其他 箭 随后 和 这 相同的 结果 .
随后又射出一支箭, 结果相同。

[ðen] ['rɑ:dərɪk] , [θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði] [di:pər] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃi:ld] [tu:; tə]
Then Roderic , throwing himself into the deeper water , and holding his shield to
然后 罗德里克 , 投掷 他自己 进入 这 更深 水 , 和 保持 他的 盾 到
[dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ber] [nek] ,
defend his bare neck ,
保卫 他的 裸 脖子 ,
然后罗德里克纵身跃入深水中, 用盾牌护住裸露的脖子。

[swæm] ['aʊtwəɾd] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði] [ɪps] .
swam outward towards the ships .
游泳 向外 向 这 船舶 .
向船只方向游去。

[nɒʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hoʊst][kʊd; kəd][hæv; həv] ['brestɪd] [ðoʊz] [ɡreɪt] [weɪvz] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
No other man in all that host could have breasted those great waves without being
不 其他 男人 在 全部 那 主持人 可以 有 胸部 那些 伟大的 波浪 没有 存在
[dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] .
dashed to pieces on the rocks .
虚线 到 件 在 这 岩石 .

在那群人中，除了他以外，没有人能够顶着那些巨浪而不被撞得粉身碎骨。

[bʌt; bət] ['rɑ:dərɪk] [mækælpən][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][draɪ]
But Roderic MacAlpin was as much at home in the water as upon the dry
但 罗德里克 麦卡尔平 曾是 作为 很多 在 家 在 这 水 作为 之上 这 干燥
[lənd] ,
land ,
土地 ,

但罗德里克·麦克阿尔平在水中和在陆地上一样自在。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] ['kɛnrɪk] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [ɡreɪv] [tu:; tə]
and though Kenric believed that he had but preferred a watery grave to
和 尽管 肯里克 相信 那 他 有 但 首选 一个 水状的 严重 到
['bi:ɪŋ] [hækt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r][æks] ,
being hacked to death by sword or axe ,
存在 被黑客攻击 到 死亡 经过 剑 或者 斧头 ,

虽然肯里克相信他宁愿葬身水底也不愿被刀剑斧头砍死，

[jet] ['rɑ:dərɪk] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ɪp] [ɪn] ['seɪftɪ] [ænd; ʌnd] [lɪvd] [tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .
yet Roderic reached his ship in safety and lived to fight another day .
然而 罗德里克 达到 他的 船 在 安全 和 居住地 到 斗争 其他 天 .
然而，罗德里克安全抵达了他的船，得以活下来继续战斗。

['kɛnrɪk] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bi:tɪ] , [faʊnd] ['ælən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Kenric , returning with Aasta from the beach , found Allan Redmain , surrounded by
肯里克 , 返回 和 - 从 这 海滩 , 成立 艾伦 雷德曼 , 包围 经过
['meni] [men][ʌv; əv] [bju:t] ,
many men of Bute ,
许多 男人 的 比尤特 ,
肯里克和阿斯塔从海滩返回时，发现艾伦·雷德曼被许多比尤特岛的男人包围着。

['faɪtɪŋ] [stɪl] .
fighting still .
斗争 仍然 .
仍在战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔ:rd] [kʌt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [weɪvd]
There was a great sword cut across his cheek , but his strong arms waved
那里 曾是 一个 伟大的 剑 切 穿过 他的 脸颊 , 但 他的 强的 武器 挥手
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'si:sɪŋli] ,
about him unceasingly ,
关于 他 不停地 ,
他的脸颊上被一把大剑划过，但他强壮的双臂仍然不停地挥舞着。

['smɑɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [blɒʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] - ['herd] ['wɒrɪɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] .
smiting down at every blow one of the fair - haired warriors of the North .
惩罚 向下 在 每一个 吹 一 的 这 公平的 - 头发 战士 的 这 北 .
每一次攻击都击倒了北方一位金发战士。

[ðen] ['kɛnrɪk] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [freɪ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] [tu:; tə] [raɪt] , [tu:; tə] [left] ,
Then Kenric joined in the fray , swinging his trusty blade to right , to left ,
然后 肯里克 加入 在 这 磨损 , 摇摆 他的 可靠 刀刃 到 正确的 , 到 左边 ,
然后肯里克也加入了战斗，挥舞着他那把可靠的刀，向右，向左。

[ænd; ænd] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['ælənz] [said] ,
and forcing his way to Allan's side ,
和 强制 他的 方式 到 艾伦的 边 ,
他强行挤到艾伦身边,

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][sɜ:r] ['piɪz] [di:] ['k ʌri] .
where he stood his ground over the dead body of Sir Piers de Currie .
在哪里 他 站立 他的 地面 超过 这 死的 身体 的 先生 皮尔斯 德 柯里 .
他坚守在皮尔斯·德·库里爵士的尸体旁。

[ðæt] [gʊd] ['naɪts] ['splendɪd] ['ɑ:rmər] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvətəs] [foʊz] ,
That good knight's splendid armour had caught the eyes of his covetous foes ,
那 好的 骑士的 灿烂 盔甲 有 捕捉 这 眼睛 的 他的 贪婪的 敌人 ,
那位英勇骑士华丽的盔甲引起了他那些贪婪敌人的注意。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['daʊti] ['nɔ:smən] [hu:]
who were also enraged at the thought of the many doughty Norsemen who
WHO 是 还 愤怒 在 这 想法 的 这 许多 强悍 北欧人 WHO
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [bloʊz] .
had fallen under his mighty blows .
有 倒下 在下面 他的 强大的 打击 .
一想到许多英勇的北欧人倒在他的重击之下，他们也感到无比愤怒。

[twelv] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [men] [wɜ:r; wər][ˈvɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [wi:ldɪd] ['bæt(ə)] - [æks] ,
Twelve of their best men were victims of his well - wielded battle - axe ,
十二 的 他们的 最好的 男人 是 受害者 的 他的 出色地 - 挥舞 战斗 - 斧头 ,
他们十二名最精锐的战士都死于他挥舞的战斧之下。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [nɔ:rs] ['bærənz] - - , - ['boʊzi] ,
and of the twelve were the Norse barons Ogmund Kraekidantz , Thorlang Bosi ,
和 的 这 十二 是 这 北欧 男爵们 - - , - 博西 ,
[pɔ:l] [sʊər] , ['ændru:] ['nɪkəlsən] ,
Paul Soor , Andrew Nicholson ,
保罗 苏尔 , 安德鲁 尼科尔森 ,
十二位男爵中有挪威男爵奥格蒙德·克雷基丹茨、索尔朗·博西、保罗·苏尔、安德鲁·尼科尔森，

[ænd; ænd] [kɪŋ] - [oʊn] ['nefju:] , ['hækən][ʌv; əv] - , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst] ['gælənt]
and King Hakon's own nephew , Hakon of Steini , all of them most gallant
和 国王 - 自己的 侄子 , 哈康 的 - , 全部 的 他们 最多 英勇
[ænd; ænd] [breɪv] ['wɔɪrɪz] .
and brave warriors .
和 勇敢的 战士 .
还有国王哈康的侄子，斯坦尼的哈康，他们都是最英勇无畏的战士。

[bʌt; bət][nɑ:t] [les] [ɪn'reɪdʒd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [skɑ:ts] [ɑ:n][ðer; ðər][said][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['piɪz]
But not less enraged were the Scots on their side at the death of Sir Piers
但 不是 较少的 愤怒 是 这 苏格兰人 在 他们的 边 在 这 死亡 的 先生 皮尔斯
,
,
,
但皮尔斯爵士的死也令苏格兰人同样愤怒不已。

[hu:z] ['bɑ:di] [naʊ] [br'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
whose body now became the centre point of battle .
谁 身体 现在 成为 这 中心 观点 的 战斗 .
他的尸体现在成为了战斗的中心。

[ðə; ði] ['nɔ:smən] [stroʊv] [tu:; tə][geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd] [pi:s] [baɪ] [pi:s]
The Norsemen strove to gain possession of his armour , and piece by piece
这 北欧人 努力 到 获得 拥有 的 他的 盔甲 , 和 片 经过 片
[ðeɪ] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
they carried it away .
他们 携带 它 离开 :

北欧人竭尽全力夺取他的盔甲，并将盔甲一块一块地带走了。

[bʌt; bət] ['evər][ðə; ði] [ska:ts] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][foʊz] .

But ever the Scots bore down upon their foes .
但 曾经 这 苏格兰人 钻孔 向下 之上 他们的 敌人 :

但苏格兰人始终向敌人发起猛攻。

[swɔ:dz] , [paɪks] , [ænd; ənd]['æksɪz] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][dra:ps][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Swords , pikes , and axes dripped with the crimson drops of battle ,
剑 , 长矛 , 和 轴 滴落 和 这 赤红 滴 的 战斗 ,

刀剑、长矛和斧头上滴落着战斗的鲜血，

['æɹəʊs] [ænd; ənd] ['hevi] [stoʊnz] [fel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ; [ðə; ði] [grəʊnz]

arrows and heavy stones fell in the midst of the contending forces ; the groans
箭头 和 重的 石头 跌倒 在 这 中间 的 这 争吵 力量 ; 这 呻吟

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

of the wounded ,
的 这 受伤 ,

箭矢和巨石落在交战双方之间；伤员的呻吟声此起彼伏。

[ðə; ði] ['lʌsti] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - ['θroʊtɪd] [kəm'bætnts] ['saʊndɪd] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]

the lusty shouts of the deep - throated combatants sounded loud above the raging
这 好色的 喊叫 的 这 深的 - 喉咙 战斗人员 听起来 大声 多于 这 愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

of the wind and the thunderous beating of the waves .
的 这 风 和 这 雷鸣 殴打 的 这 波浪 .

战士们粗犷的吼声盖过了狂风怒吼和波涛雷鸣。

[veri] [su:n] [ðə; ði]['fəʊmən] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,

Very soon the foemen shrank away ,
非常 很快 这 敌人 缩小 离开 ,

很快，敌人就溃逃了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [grɛt] [gæp][ɪn][ðer; ðər] [laɪnz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ska:ts] ['kæv(ə)lɹi] [tʃɑ:rdʒd] ,

leaving a great gap in their lines through which the Scots cavalry charged ,
离开 一个 伟大的 差距 在 他们的 线条 通过 哪个 这 苏格兰人 骑兵 带电 ,

这在他们的防线上留下了一个大缺口，苏格兰骑兵由此发起冲锋。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:smən] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ɔ:r] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [si:] .

driving the Norsemen to their ships , or forcing them into the turbulent sea .
驾驶 这 北欧人 到 他们的 船舶 , 或者 强制 他们 进入 这 湍流 海 .

驱赶北欧人到他们的船上，或者迫使他们进入波涛汹涌的大海。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɹi] [roʊd][ðə; ði] ['ska:tɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['væliənt] ['stu:ərd]

At the head of the cavalry rode the Scottish King with his valiant steward
在 这 头 的 这 骑兵 骑 这 苏格兰 国王 和 他的 英勇 管家

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at his side .
在 他的 边 .

苏格兰国王率领骑兵冲锋在前，他英勇的管家紧随其后。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ɔːˈredi] [ˈruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ðə; ði]
But little did the horsemen do , for the enemy , already routed by the
但 小的 做过 这 骑兵 做 , 为了 这 敌人 , 已经 路由 经过 这
[dɪˈfendɜːz] ,
defenders ,
后卫 ,

但骑兵们几乎毫无作为，因为敌人已被守军击溃。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [dɪˈspɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][heɪl] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] .
and further dispersed by the tempest of wind and hail , gave up the fight .
和 更远 分散的 经过 这 暴风雨 的 风 和 冰雹 , 给予 向上 这 斗争 .

随后又被狂风暴雨和冰雹进一步驱散，放弃了抵抗。

[ˈmeni] [ˈskræmbld] [əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈboʊts][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][lənd] ,
Many scrambled upon their boats and pushed off from land ,
许多 打乱 之上 他们的 船 和 推动 离开 从 土地 ,

许多人争先恐后地爬上船，驶离陆地。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnɔːrsmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and very soon there was scarce a living Norseman to be seen upon the
和 非常 很快 那里 曾是 稀少 一个 活的 北欧人 到 是 已见 之上 这
[strænd] .
strand .
链 .

很快，海滩上就几乎看不到一个活着的北欧人了。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] [ðen] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] , [wer] [ðeɪ]
The steward of Scotland then drew up his forces to the heights , where they
这 管家 的 苏格兰 然后 画 向上 他的 力量 到 这 高度 , 在哪里 他们
[fɔːrmd] [əˈnuː] .
formed anew .
形成 重新 .

苏格兰总督随后将他的军队集结到高地上，在那里重新列队。

[ðər; ðər] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
There they remained for many hours in the shelter of the woods ,
那里 他们 剩余 为了 许多 小时 在 这 庇护所 的 这 树林 ,

他们在树林的掩映下待了好几个小时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][brɪˈhoʊld] .
for the storming of the elements was terrible to behold .
为了 这 暴风雨 的 这 元素 曾是 糟糕的 到 看哪 .

恶劣的自然灾害景象令人触目惊心。

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈlʌld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] , [stɪl] [ʌnˈdɔːntɪd] , [əˈɡen]
Towards evening the tempest lulled and the Norsemen , still undaunted , again
向 晚上 这 暴风雨 昏昏欲睡 和 这 北欧人 , 仍然 无所畏惧 , 再次
[ˈventʃərd] [əˈɔːr] [ɪn][væst] [ˈnʌmbərz] ,
ventured ashore in vast numbers ,
冒险 岸上 在 广阔的 数字 ,

傍晚时分，暴风雨渐渐平息，北欧人依然毫不畏惧，再次成群结队地冒险登陆。

[ˈləndɪŋ] [ðər; ðər][ˈboʊts] [θruː] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sɜːrf] .
landing their boats through a tremendous surf .
降落 他们的 船 通过 一个 巨大的 冲浪 .

他们冒着巨浪将船停靠在岸边。

[ði:z] [nu:] [tru:ps] , [led][baɪ]['rɑ:dəɾɪk][mækælpən][ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɔ:rkni] , [ə'tækt] [ðə; ði]
These new troops , led by Roderic MacAlpin and Haffling of Orkney , attacked the
这些 新的 军队 , 引领 经过 罗德里克 麦卡尔平 和 犹豫不决 的 奥克尼群岛 , 遭到攻击 这

[ska:ts][ə'pa:n] [tu:] [pɔɪnts] ,
Scots upon two points ,
苏格兰人 之上 二 积分 ,

这支由罗德里克·麦克阿尔平（Roderic MacAlpin）和奥克尼的哈夫林（Haffling）率领的新部队，从两个方向向苏格兰人发起进攻。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [tʃɑ:rdʒ] ,
making a desperate charge ,

发起孤注一掷的冲锋

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sæk'ses] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [ˈmeni] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:ɾmi] [bæk]
and with such success that they killed many and drove the whole army back
和 和 这样的 成功 那 他们 被杀 许多 和 驾驶 这 所有的 军队 后退

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ˈvæli] .
into the farther valley .
进入 这 更远 谷 .

他们取得了巨大的成功，杀死了许多人，并将整个军队赶回了更远的山谷。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ska:ts] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔ:ltɪd] .
But here the Scots suddenly halted .
但 这里 这 苏格兰人 突然 停止 .

但苏格兰人突然停了下来。

[ðer; ðər] [left] [wɪŋ] [wi:ld] [raʊnd] ,
Their left wing wheeled round ,
他们的 左边 翼 带轮子的 圆形的 ,

他们的左翼转向，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][in'veɪdəz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [ðeɪ] [ˈspi:dəli] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end] [ðæt]
and taking the invaders in their rear they speedily brought to an end that
和 采取 这 入侵者 在 他们的 后部 他们 迅速地 带来 到 一个 结尾 那

[ˈbæt(ə)][ʌv; əv][lɑ:rdʒz] .
battle of Largs .
战斗 的 大号 .

他们从后方包抄入侵者，迅速结束了拉格斯战役。

[ðə; ði] [ˈreliks] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][in'veɪdəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:] [ˈli:dər] , [ə'gen]
The relics of this brave body of invaders , with their two leaders , again
这 遗物 的 这 勇敢的 身体 的 入侵者 , 和 他们的 二 领导人 , 再次

[ɪm'bɑ:kt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈboʊts] ,
embarked in their boats ,
启航 在 他们的 船 ,

这支勇敢的入侵队伍的遗骸，连同他们的两位首领，再次登上了他们的船只。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [stɔ:ɾm] [kən'tɪnju:d] , [ˈseɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fli:t] .
and although the storm continued , safely arrived at the fleet .
和 虽然 这 风暴 持续 , 安全 到达的 在 这 舰队 .

虽然暴风雨仍在继续，但我们安全抵达了舰队。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ˈhækən][wɜ:r; wər] [ˈwoʊfəli] [ˈʃætəɾd] ; [ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The remaining ships of Hakon were woefully shattered ; they drove from their
这 其余的 船舶 的 哈康 是 可悲地 破碎 ; 他们 驾驶 从 他们的

[ˈæŋkəɾz] ,
anchors ,
锚 ,

哈康的其余船只惨遭摧毁；它们被迫脱离锚链。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈstrændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ˈlðər] [strʌk] [əˈgenst] [ˈfæləʊz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] ,
many were stranded on the shore , others struck against shallows and rocks ,
许多 是 搁浅 在 这 支撑 , 其他的 击 反对 浅滩 和 岩石 ,
许多船只搁浅在岸边, 另一些则撞上浅滩和岩石。

[ɔːr] [faʊnd] [ˈiːkwəl] [drɪˈzæstər][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] .
or found equal disaster by running foul of each other .
或者 成立 平等的 灾难 经过 跑步 犯规 的 每个 其他 .
或者因为彼此发生冲突而遭遇同样的灾难。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː]
The next morning presented a beach covered with dead bodies and a sea
这 下一个 早晨 呈现 一个 海滩 涵盖 和 死的 身体 和 一个 海
[struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈrekɪdʒ] .
strewn with wreckage .
散落的 和 残骸 .
第二天早上, 映入眼帘的是满是尸体的海滩和遍布残骸的海面。

[kɪŋ] [ˈhækən] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
King Hakon himself had never so much as drawn his sword .
国王 哈康 他自己 有 绝不 所以 很多 作为 绘制 他的 剑 .
哈康王本人甚至从未拔过剑。

[hɪz; ɪz][ˈbærənz][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
His barons and officers had urged him to remain on board his ship .
他的 男爵们 和 警官 有 敦促 他 到 保持 在 木板 他的 船 .
他的男爵和军官们都劝他留在船上。

[drɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmænɪfoʊld] [drɪˈzæstər] ,
Defeated , and dismayed at his manifold disasters ,
战败 , 和 沮丧 在 他的 歧管 灾难 ,
他战败了, 并因接连不断的灾难而沮丧不已。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈɔːr; fər][ə; eɪ] [truːs] [ˈɔːr; fər][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ,
he called for a truce for the burial of his dead ,
他 称为 为了 一个 休战 为了 这 葬礼 的 他的 死的 ,
他呼吁暂停一切活动, 以便安葬他的死者。

[ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [baɪ] [ˈfrend] [ænd; ənd][foʊ][ɪn][ˈkɑːnsɔːrt][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and five days were spent by friend and foe in consort in raising above the
和 五 天 是 花费 经过 朋友 和 敌人 在 配偶 在 提高 多于 这
[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈwɒrɪrz] [ðəʊz] [ruːd] [məˈmɔːriːəlz] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl]
graves of the fallen warriors those rude memorials the traces of which still
坟墓 的 这 倒下 战士 那些 粗鲁的 纪念碑 这 痕迹 的 哪个 仍然
[rɪˈmeɪn] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
remain to mark the field of battle .
保持 到 标记 这 场地 的 战斗 .
五天时间里, 敌友双方共同在阵亡战士的坟墓上竖起了那些简陋的纪念碑, 这些纪念碑的痕迹至今仍留在战场上, 标记着曾经的战场。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] [kɪŋ] [ˈskersli] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz]
Of the twenty thousand followers of the Norse king scarcely as many hundreds
的 这 二十 千 追随者 的 这 北欧 国王 几乎 作为 许多 数百
[rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] ,
remained alive ,
剩余 活 ,
北欧国王的两万名追随者中, 仅有不到几百人幸存。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsplendɪd] [fli:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [dis'mæntɪd] [ˈgæli:z] [wɜ:r; wər][left]
and of his splendid fleet but a score of dismantled galleys were left
和 的 他的 灿烂 舰队 但 一个 分数 的 拆卸 厨房 是 左边
[ə'flaʊt][tu:; tə] [ˈkæri] [bæk] [ðə; ði] [di'fi:tɪd] [in'veɪdəz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmz] .
a float to carry back the defeated invaders to their several homes .
漂浮 到 携带 后退 这 战败 入侵者 到 他们的 一些 房屋 .
他的辉煌舰队中，只剩下二十艘被拆解的战船漂浮在水面上，用来将战败的入侵者送回他们各自的家园。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈsi:z] ,
Crossing to the outer seas ,
十字路口 到 这 外 海域 ,
渡海到外海，

[ˈhækən] [ˈgæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði][fju:] [ˈpaɪrət] [tʃi:fs] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Hakon gathered about him the few pirate chiefs who had joined him in the
哈康 聚集 关于 他 这 很少 海盗 酋长们 WHO 有 加入 他 在 这
[hoʊp][ʌv; əv] [ˈplʌndər] ,
hope of plunder ,
希望 的 掠夺 ,
哈康将少数几个加入他、希望劫掠的海盗头目聚集在他身边。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][hi:; hi] [bi'stəʊ] [æz; əz] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv]
and upon them he bestowed as rewards for their service the islands of
和 之上 他们 他 授予 作为 奖励 为了 他们的 服务 这 岛屿 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'mædʒɪneri][ˈkɑ:ŋkwest] .
which he had made imaginary conquest .
哪个 他 有 制成 假想 征服 .
他将自己虚构征服的岛屿赏赐给他们，作为对他们服务的奖赏。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈæɾən] [tu:; tə] [ɜ:rl] - , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [aɪˈti:] ,
He gave the isle of Arran to Earl Margad , who had invaded it ,
他 给予 这 小岛 的 阿兰 到 伯爵 - , WHO 有 入侵 它 ,
他将阿伦岛赐给了入侵该岛的马加德伯爵。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ˈrɑ:dərɪk] [mækælpən][hi:; hi] [bi'stəʊ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [bju:t] .
and upon Roderic MacAlpin he bestowed the isle of Bute .
和 之上 罗德里克 麦卡尔平 他 授予 这 小岛 的 比尤特 .
他将比尤特岛赐予了罗德里克·麦克阿尔平。

[ði:z] [tʃi:fs] , [haʊ'veər] , [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [e'steɪts] ,
These chiefs , however , did not at once take possession of their estates ,
这些 酋长们 , 然而 , 做过 不是 在 一次 拿 拥有 的 他们的 庄园 ,
然而，这些酋长并没有立即接管他们的庄园。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd]
but remained on the ships that they might help to replenish the exhausted
但 剩余 在 这 船舶 那 他们 可能 帮助 到 补充 这 筋疲力尽的
[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [baɪ] [ˈfɔ:rsəbl] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] .
provisions of the fleet by forcible contribution from the isles .
条款 的 这 舰队 经过 强制的 贡献 从 这 岛屿 .
但他们仍留在船上，以便通过岛屿的强制贡献来帮助补充舰队耗尽的补给。

[kɪŋ] [ˈhækən] [naʊ] [felt][ðə; ði][væst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈɑ:rməmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
King Hakon now felt the vast change that had come over his armament during the
国王 哈康 现在 毛毡 这 广阔的 改变 那 有 来 超过 他的 武器 期间 这
[fju:] [wi:ks] [sɪns] [hi:; hi] [seɪld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] ,
few weeks since he sailed down among the Western Isles ,
很少 周 自从 他 航行 向下 之中 这 西 岛屿 ,
哈康王现在感受到了自从他航行到西部群岛以来短短几周内，他的军备发生了巨大的变化。

[ˈkɒŋkəɹɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈprɪnsəz][æz; əz] [ˈvæsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæg]
conquering and winning to his side the island princes as vassals of his flag
征服 和 获胜 到 他的 边 这 岛 王子们 作为 附庸 的 他的 旗帜
.
:
.

征服并赢得岛屿王子们的支持，使他们成为自己旗帜下的附庸。

[hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæfəld] [ɪnˈveɪdər] ,
He returned as a baffled invader ,
他 返回 作为 一个 困惑 侵略者 ,

他像一个困惑的入侵者一样回来了，

[ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmeni] [sɪˈvɪr] [rɪˈbʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪləndərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɜːrðər]
and encountered many severe rebuffs from the islanders as well as further
和 遭遇 许多 严重 拒绝 从 这 岛民 作为 出色地 作为 更远
[dɪˈzæstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈstɔːrmz] .
disasters from the winter storms .
灾难 从 这 冬天 暴风雨 .

他们不仅遭到岛民的多次严厉拒绝，还遭受了冬季风暴带来的进一步灾难。

[ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv] [ðæt][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː]
The fatigues of that expedition and his bitter disappointments sank deep into
这 疲劳 的 那 远征 和 他的 苦的 失望 沉没 深的 进入
[hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] ,
his old heart ,
他的 老的 心 ,

那次探险的疲惫和痛苦的失望深深地刺痛了他苍老的心。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈgen] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
and never again did he see the home that he had left .
和 绝不 再次 做过 他 看 这 家 那 他 有 左边 .

他再也没有见过他离开的家。

[ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrkni] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈkɜːrkwoːl]
Landing in Orkney on the 29th of October , he remained in the palace of Kirkwall
降落 在 奥克尼群岛 在 这 29th 的 十月 , 他 剩余 在 这 宫殿 的 柯克沃尔
.
.
.

10月29日抵达奥克尼群岛后，他一直住在柯克沃尔宫。

[ænd; ənd][ðər; ðər][daɪd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːrtɪd] [mæn] .
and there died a broken - hearted man .
和 那里 死亡 一个 破碎的 - 心地 男人 .

于是，一个心碎的男人死在了那里。

[soʊ] [kənˈkluːdɪd] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [əˈgenst] [ˈskɑːtlənd] , [wɪtʃ] [bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps]
So concluded this memorable expedition against Scotland , which began with high hopes
所以 结束 这 难忘 远征 反对 苏格兰 , 哪个 开始 和 高的 希望
.
.
.

这场怀着美好愿望开始的、令人难忘的对苏格兰远征就此结束。

[bʌt; bət] [ˈendɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrɔɪəl] [ˈliːdər] .
but ended only with disaster and the death of its royal leader .
但 结束 仅有的 和 灾难 和 这 死亡 的 它是 皇家 领导者 .

但最终却以灾难和其君主的死亡告终。

[noʊ] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][stænd][əˈpɑːn][ðə; ði]
No more did the sons of the vikings attempt to take their stand upon the
不 更多的 做过 这 儿子们 的 这 维京人 试图 到 拿 他们的 站立 之上 这
[ˈwestərn] [aɪlz] .
Western Isles .
西 岛屿 .

维京人的子孙们再也没有试图在西部群岛上占据一席之地。

[ˌæliɡˈzændər][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˈfriːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ˈpaʊər(ə)l] [ˈenəmi] ,
Alexander III , freed from a restless and powerful enemy ,
亚历山大 三、 , 自由 从 一个 不安 和 强大的 敌人 ,
亚历山大三世摆脱了不安分且强大的敌人 ,
[kʊd; kəd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][prəˈsperəti] .
could look forward to a continuance of peace and prosperity .
可以 看 向前 到 一个 继续 的 和平 和 繁荣 .
可以期待和平与繁荣的延续。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈbɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm]
But he lost no time in following up the advantages he had gained from
但 他 丢失的 不 时间 在 下列的 向上 这 优势 他 有 获得 从
[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][lɑːrdʒz] .
the engagement at Largs .
这 订婚 在 大号 .
但他没有浪费时间，立即利用在拉格斯战役中获得的优势。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi][sent][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmɪləteri] [fɔːrs] [əˈɡenst] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃiːfs]
In the following year he sent a strong military force against those unfortunate chiefs
在 这 下列的 年 他 发送 一个 强的 军队 力量 反对 那些 不幸 酋长们
[huː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌekspəˈdɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ˈhækən] .
who during the late expedition had remained faithful to Hakon .
WHO 期间 这 晚的 远征 有 剩余 忠实 到 哈康 .
次年，他派遣了一支强大的军队镇压那些在上次远征中仍然忠于哈康的不幸酋长们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [kɪŋz] [wɜːr; wər][ˈeksɪkjʊːtɪd] ; [ɔːl][wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst] .
Some of the island kings were executed ; all were reduced .
一些 的 这 岛 国王 是 执行 ; 全部 是 减少 .
一些岛屿国王被处决；所有国王都被降级。

[θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ɪn] - ,
Three years afterwards , in 1266 ,
三 年 然后 , 在 - ,
三年后，即1266年，

[ðə; ði] [dɪsˈpjuːts] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrweɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ˈmæʌnəs]
the disputes with Norway were finally settled by a formal treaty with Magnus
这 争议 和 挪威 是 最后 定居 经过 一个 正式的 条约 和 马格努斯
[ˌaɪˈviː] , - [sʌn] ,
IV , Hakon's son ,
第四 , - 儿子 ,
与挪威的争端最终通过与哈康之子马格努斯四世签订的正式条约得以解决。

[huː] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [jɪːld] [tuː; tə][ˈskaːtlənd][fɔːr; fər][ˈevər][ˈæftər] ,
who agreed to yield to Scotland for ever after ,
WHO 同意 到 屈服 到 苏格兰 为了 曾经 后 ,
他们同意永远臣服于苏格兰。

[ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈsɔːvrənti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] ,
all right and sovereignty over the Isle of Man and the Western Isles ,
全部 正确的 和 主权 超过 这 小岛 的 男人 和 这 西 岛屿 ,
对马恩岛和西部群岛拥有完全的权利和主权

[ˈspeʃəli] [rɪˈzɜːrv] [ˈɔːrkni] [ænd; ənd] [ˈfetlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] .
 specially reserving Orkney and Shetland to the crown of Norway .
特别 预订 奥克尼群岛 和 设得兰群岛 到 这 王冠 的 挪威 .

特别将奥克尼群岛和设得兰群岛划归挪威王室所有。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [neɪʃəns] **In the year 1281 a bond of friendship was established between the two nations**
在 这 年 - 一个 纽带 的 友谊 曾是 已确立的 之间 这 二 国家
[baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈprɪnses] [ˈmaːrgrət] ,
by the marriage of the Scottish princess Margaret ,
经过 这 婚姻 的 这 苏格兰 公主 玛格丽特 ,

1281年，苏格兰公主玛格丽特的婚姻缔结了两国之间的友谊纽带。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər][aɪˈaɪˌaɪ] , [tuː; tə][ˈerɪk][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] , [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ˈhækən][ðə; ði] **daughter of Alexander III , to Eric of Norway , the grandson of Hakon the**
女儿 的 亚历山大 三、 , 到 埃里克 的 挪威 , 这 孙子 的 哈康 这
[oʊld] .
Old .
老的 .

亚历山大三世的女儿，嫁给了挪威的埃里克，老哈康的孙子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈmaːrgrət] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ,
It was the daughter of this marriage , Margaret the Maid of Norway ,
它 曾是 这 女儿 的 这 婚姻 , 玛格丽特 这 女佣 的 挪威 ,
她是这段婚姻的女儿，挪威少女玛格丽特。

[huːz] [sæd] [deθ] [ɪn] - [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪsˈpjuːts] [ʌv; əv] [bruːs] [ænd; ənd][ˈbeɪliəl] ,
whose sad death in 1290 brought about the disputes of Bruce and Baliol ,
谁 伤心 死亡 在 - 带来 关于 这 争议 的 布鲁斯 和 巴利奥尔 ,
他在1290年不幸去世，引发了布鲁斯和巴利奥尔之间的争端。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr][ʌv; əv] [ˈskaːtɪʃ] [ˌɪndɪˈpendəns] .
and led to the great war of Scottish Independence .
和 引领 到 这 伟大的 战争 的 苏格兰 独立 .
并最终导致了伟大的苏格兰独立战争。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˌaɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 .

第二十八章

- [ˈsiːkrət] [ˈmɪ(ə)n] .
AASTA'S SECRET MISSION .
- 秘密 使命 .

阿斯塔的秘密任务。

[sɪns] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [bjuːt] , [wen] [ˈelspeθ] - [ˈkɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ˈruːɪnz] ,
Since the invasion of Bute , when Elspeth Blackfell's cottage had been laid in ruins ,
自从 这 入侵 的 比尤特 , 什么时候埃尔斯佩思 - 小屋 有 到过 铺设 在 废墟 ,
自从比尤特岛被入侵，埃尔斯佩思·布莱克费尔的小屋被夷为平地之后，

- [ðə; ði] [fer] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɜːr; həɪ][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [keɪv]
Aasta the Fair had taken up her abode with the old woman in a little cave
- 这 公平的 有 已采取 向上 她 住所 和 这 老的 女士 在 一个 小的 洞穴
[ðæt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] - [beɪ] .
that may still be seen opening out upon the wooded heights above Ascog Bay .
那 可能 仍然 是 已见 开幕 出去 之上 这 树木繁茂的 高度 多于 - 湾 .

美丽的阿斯塔和老妇人一起住在一个小山洞里，这个山洞至今仍能看到，洞口通向阿斯科格湾上方树木繁茂的高地。

[ɑːn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [dɪˈsembər] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][sæt][ɪn] [ðɪs] [keɪv] .
On an evening in late December the maiden sat in this cave .
在 一个 晚上 在 晚的 十二月 这 少女 卫星 在 这 洞穴 .
十二月下旬的一个晚上，少女坐在这个山洞里。

[hɜːr; hər] [fer] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [her] , [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
Her fair head , with its long flowing hair , was resting in her hands ,
她 公平的 头 , 和 它是 长的 流动 头发 , 曾是 休息 在 她 双手 ,
她双手托着自己金色的头颅, 长发飘逸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [di:p] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; ei] [pi:t] [ˈfaɪər] [ðæt]
and her deep blue eyes were fixed upon the glow of a peat fire that
和 她 深的 蓝色的 眼睛 是 固定的 之上 这 辉光 的 一个 泥炭 火 那
[bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
burned in the middle of the chamber ,
烧伤 在 这 中间 的 这 房间 ,
她那双深蓝色的眼睛凝视着房间中央燃烧的泥炭火的火光。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ɪts][wɔːrm] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪr,skɪn] [ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
and reflected its warm light upon the deerskin curtain at the entrance .
和 反映 它是 温暖的 光 之上 这 鹿皮 窗帘 在 这 入口 .
温暖的阳光洒在入口处的鹿皮帘子上。

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [keɪm] [ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈbɪtər] [iːst] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn] [ˈbaɪtɪŋ] [ɡʌsts]
From without came the sougning of a bitter east wind that blew in biting gusts
从 没有 来了 这 咳嗽 的 一个 苦的 东方 风 那 吹 在 咬 阵风
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [klaɪd] .
across the Clyde .
穿过 这 克莱德 .
外面传来阵阵凛冽的东风, 凛冽的寒风呼啸着吹过克莱德河。

[ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][lɑːrdʒz][hæd; həd] [brɔːt]
The three months that had passed since the battle of Largs had brought
这 三 几个月 那 有 通过了 自从 这 战斗 的 大号 有 带来
[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [dʒɔɪ] [ˈɪntuː] - [ˈloʊnli] [hɑːrt] .
but little joy into Aasta's lonely heart .
但 小的 喜悦 进入 - 孤独 心 .
自拉格斯战役以来的三个月里, 阿斯塔孤独的心灵并没有得到多少快乐。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
The destruction of the castle of Kilmory , and the coming of winter ,
这 破坏 的 这 城堡 的 - , 和 这 未来 的 冬天 ,
基尔莫里城堡的毁灭, 以及冬天的到来,

[hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði][faːrm][ləəndz] ,
had deprived her of her daily occupations upon the farm lands ,
有 被剥夺的 她 的 她 日常的 职业 之上 这 农场 土地 ,
剥夺了她在农田里的日常劳作机会,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈnuːd] [ʌnˈtɪl] [ˈæləŋ] [hæd; həd] [rɪˈbɪlt] [hɪz; ɪz]
and her work would not be renewed until Allan Redmain had rebuilt his
和 她 工作 会 不是 是 更新 直到 艾伦 雷德曼 有 重建 他的
[ˈkæs(ə)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [fiːldz] .
castle and spring had softened the frozen fields .
城堡 和 春天 有 软化 这 冷冻 字段 .
她的工作要等到艾伦·雷德曼重建了他的城堡, 春天融化了冰冻的田野之后才能继续。

[ðə; ði] [frɔsts] [ænd; ənd] [snəʊz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] ; [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] ,
The frosts and snows had brought many hardships ; food was scarce ,
这 霜冻 和 雪 有 带来 许多 艰辛 ; 食物 曾是 稀少 ,
霜冻和降雪带来了许多困难; 食物匮乏,

[ænd; ənd][laɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈrɑːki] [keɪv] [hæd; həd] [fjuː] [ˈkʌmfəts] .
and life in that rocky cave had few comforts .
和 生活 在 那 岩石 洞穴 有 很少 舒适 .
住在那个岩洞里, 生活条件十分艰苦。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ˈdʌŋkən] [ˈgreɪəm] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][wed] ,
More than all , Duncan Graham , whom she had hoped to wed ,
更多的 比 全部 , 邓肯 格雷厄姆 , 谁 她 有 希望 到 结婚 ,
最重要的是, 她曾希望嫁给的邓肯·格雷厄姆

[wʌz; wəz] [ded] - - [sleɪn][ɪn][ˈbæt(ə)][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈrɑːdəɾɪk] .
was dead - - slain in battle by the sword of the outlaw Roderic .
曾是 死的 - - 被杀 在 战斗 经过 这 剑 的 这 取缔 罗德里克 .
死了——在战斗中被亡命之徒罗德里克的剑杀死。

- [ˈɔːlmoʊst] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [saɪd]
Aasta almost felt that she had rather have been slain at her lover's side
- 几乎 毛毡 那 她 有 相当 有 到过 被杀 在 她 恋人的 边
[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][soʊ][ˈlɪt(ə)][dʒɔɪ] .
than live longer without him in a world that offered her so little joy .
比 居住 更长 没有 他 在 一个 世界 那 提供 她 所以 小的 喜悦 .
阿斯塔几乎觉得, 与其在这个几乎没有快乐可言的世界里继续没有他的日子, 她宁愿死在爱人身边。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsper] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ] [jet] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]
But in her despair for herself she yet was comforted by the knowledge that
但 在 她 绝望 为了 她自己 她 然而 曾是 安慰 经过 这 知识 那
[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈkenɾɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] ,
the Earl Kenric had been spared to his people ,
这 伯爵 肯里克 有 到过 幸存 到 他的 人们 ,
但即便她为自己感到绝望, 想到肯里克伯爵被饶恕归还给了他的子民, 她也感到一丝安慰。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːsmən] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)]
and that the Norsemen had finally left him in possession of his castle
和 那 这 北欧人 有 最后 左边 他 在 拥有 的 他的 城堡
[ænd; ænd][ləndz] .
and lands .
和 土地 .

北欧人最终还是让他保有了自己的城堡和土地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkenɾɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
It was of Kenric that she was now thinking as she sat before the fire .
它 曾是 的 肯里克 那 她 曾是 现在 思维 作为 她 卫星 前 这 火 .
她坐在火炉前, 脑海里全是肯里克的身影。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [sepˈtembər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈgiːhə]
Ever since that night in September , when she had journeyed with him to Gigha
曾经 自从 那 夜晚 在 九月 , 什么时候 她 有 旅程 和 他 到 吉加
,
.
,

自从九月的那个夜晚, 她和他一起前往吉格哈岛之后,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kloʊz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
she had felt a strange , close sympathy with him ,
她 有 毛毡 一个 奇怪的 , 关闭 同情 和 他 ,
她对他产生了一种奇特的、亲近的同情。

[æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
an affection for him that was stronger than any other feeling she had
一个 感情 为了 他 那 曾是 更强 比 任何 其他 感觉 她 有
[ˈevər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .
她对他的感情比她以往体验过的任何其他感情都要强烈。

- [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər] .
Kenric's peaceful happiness was the one thing that she yearned for .
- 和平 幸福 曾是 这 一 事物 那 她 渴望 为了 .

肯里克的平静幸福是她唯一渴望的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [θɔːt] [sʌt] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈʊrli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
But now, when she had thought such happiness was surely before him ,
但 现在 , 什么时候 她 有 想法 这样的 幸福 曾是 一定 前 他 ,
但现在, 当她以为他一定会获得如此幸福的时候,

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrɪzn] .
an unexpected danger had suddenly arisen .
一个 意外 危险 有 突然 出现 .

突如其来的危险出现了。

[ˈrɑːdəɪk][ðə; ði][ˈroʊvər][wʌz; wəz] [sti] [əˈlaɪv] .
Roderic the Rover was still alive .
罗德里克 这 路虎 曾是 仍然 活 .

罗德里克这辆漫游车还活着。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
The battle which had brought about the death of so many of his companions
这 战斗 哪个 有 带来 关于 这 死亡 的 所以 许多 的 他的 同伴

[hæd; həd] [spəd] [hɪm; ɪm] .
had spared him .
有 幸存 他 .

虽然他的许多同伴都在这场战斗中丧生, 但他却幸免于难。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [hæd; həd] [left]
The raging elements that had destroyed so many of the ships had left
这 愤怒 元素 那 有 损毁 所以 许多 的 这 船舶 有 左边
- [ˈɡæli] [ʌnˈhɑːrmd] .
Roderic's galley unharmed .
- 厨房 毫发无损 .

肆虐的狂风暴雨摧毁了许多船只, 却让罗德里克的战船毫发无损。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɔɪdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [kɪŋ] [ˈhækən] ,
He had voyaged into the far north with the defeated King Hakon ,
他 有 航行 进入 这 远的 北 和 这 战败 国王 哈康 ,

他曾跟随战败的哈康王远航至遥远的北方。

[ænd; ænd][ˈæftər] - [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɡiːhə] .
and after Hakon's death he had returned to Gigha .
和 后 - 死亡 他 有 返回 到 吉加 .

哈康死后, 他回到了吉格岛。

[ɑːn] [ˈeni] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [əˈɡen] [ɪn] [bjuːt] .
On any day he might be expected again in Bute .
在 任何 天 他 可能 是 预期的 再次 在 比尤特 .

他随时都有可能再次出现在比尤特岛。

- [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðɪs] [ʌnˈwelkəm] [nuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
Aasta had just heard this unwelcome news from a fisherman who had come
- 有 只是 听到 这 不受欢迎 消息 从 一个 渔夫 WHO 有 来
[əˈʃɔːr] [æt; ət] - ,
ashore at Ascog ,
岸上 在 - ,

阿斯塔刚从一位在阿斯科格上岸的渔民那里听到这个令人不快的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ]
and she was questioning in her mind how she might profit by the occasion
和 她 曾是 提问 在 她 头脑 如何 她 可能 利润 经过 这 场合
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她心里琢磨着自己能如何利用这个机会获利，

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈkɛnrɪk] ,
unknown to Kenric ,
未知 到 肯里克 ,

肯里克对此毫不知情。

[goʊ] [ˈsiːkrətli] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈgiːhə] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
go secretly over to Gigha and compass the death of this powerful enemy of
去 偷偷 超过 到 吉加 和 罗盘 这 死亡 的 这 强大的 敌人 的
[bjʊːt] .
Bute .
比尤特 .

秘密前往吉格哈岛，消灭比尤特岛这个强大的敌人。

[ʃiː; ji] [heɪtɪd] [ɜːrɪ] [ˈrɑːdərɪk][æz; əz][ðə; ði][ˈkʌʃət; ˈkʊʃət] [heɪts] [ðə; ði] [ˈnaɪtʃhɔːk] ,
She hated Earl Roderic as the cushat hates the nighthawk ,
她 憎恨 伯爵 罗德里克 作为 这 软垫 讨厌 这 夜鹰 ,

她恨厄尔·罗德里克，就像懒汉恨夜鹰一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [miːnz] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and if by some subtle means she could bring him to his death ,
和 如果 经过 一些 微妙的 方法 她 可以 带来 他 到 他的 死亡 ,

如果她能用某种巧妙的手段让他丧命，

[ðen] [maɪt] [ʃiː; ji] [diːm] [hɜːrˈself] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈdiːd] ,
then might she deem herself fortunate indeed ,
然后 可能 她 认为 她自己 幸运 的确 ,

那么她或许会觉得自己非常幸运。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf][naːt] [ˈhoʊlli] [θroʊn] [əˈwei] [baɪ][ə; eɪ]ˈsækrɪfajs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
and her own life not wholly thrown away by a sacrifice that would be the
和 她 自己的 生活 不是 完全 抛掷 离开 经过 一个 牺牲 那 会 是 这
[miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [ˈlæstɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [bjʊːt] .
means of ensuring lasting happiness to the lord of Bute .
方法 的 确保 持久 幸福 到 这 主 的 比尤特 .

她自己的生命并没有完全被牺牲掉，这种牺牲是为了确保比尤特领主获得持久的幸福。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [biːmd] [ɪn][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl]ˈhæzərdz][tuː; tə]
A new light beamed in her large eyes as she determined at all hazards to
一个 新的 光 光束 在 她 大的 眼睛 作为 她 决定 在 全部 危险 到
[əˈtempt] [ðɪs] [θɪŋ] .
attempt this thing .
试图 这 事物 .

她那双大眼睛里闪过一丝新的光芒，她下定决心不惜一切代价尝试做这件事。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [stuːl] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [kloʊk]
Presently she rose from her little wooden stool and took down a heavy cloak
目前 她 玫瑰 从 她 小的 木制的 凳子 和 采取 向下 一个 重的 披风
[ðæt] [ʃiː; ji] [θruː] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
that she threw about her shoulders .
那 她 扔 关于 她 肩膀 .

她随即从木凳上站起身，取下一件厚重的斗篷披在肩上。

[ðen] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃiːpskɪn] [mæt][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [dʒɜːrk] ,
Then from under a sheepskin mat she drew forth a long sharp dirk ,
然后 从 在下面 一个 羊皮 垫 她 画 前进 一个 长的 锋利的 短剑 ,
然后她从羊皮垫子底下抽出一把长而锋利的匕首，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈleðərn] [belt] .
which she placed in her leathern belt .
哪个 她 放置 在 她 皮革 腰带 .
她把它放进了皮带里。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [bred] [keɪks] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈwɑːlɪt] .
She went further into the cave and put some bread cakes into her wallet .
她 去 更远 进入 这 洞穴 和 放 一些 面包 蛋糕 进入 她 钱包 .
她继续往山洞深处走去，把一些面包块放进了钱包里。

[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʌt] [ɔːf][ə; eɪ][saɪd] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːlz] ,
Then drawing aside a curtain that shut off a side chamber in the rocky walls ,
然后 绘画 旁边 一个 窗帘 那 关闭 离开 一个 边 房间 在 这 岩石 墙壁 ,
然后拉开一道帘子，帘子遮挡着岩壁上的一个侧室，

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [kruːz][læmp][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsaɪlənt][ˈmoʊmənts][əˈpɑːn]
she held up a lighted cruse lamp and looked for a few silent moments upon
她 握住 向上 一个 照明 游轮 灯 和 看起来 为了 一个 很少 沉默的 时刻 之上
[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈelspeθ]
the sleeping form of Elspeth Blackfell .
这 睡眠 形式 的 埃尔斯佩思
她举起一盏点燃的油灯，默默地凝视着熟睡的埃尔斯佩思·布莱克菲尔的身影片刻。

" [fer] [juː; jʊ] [wel] , [ˈelspeθ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsɔːftli] .
" **Fare you well , Elspeth , " she murmured softly .**
" 票价 你 出色地 , 埃尔斯佩思 , " 她 低声说道 轻轻 .
“再见，埃尔斯佩思，”她轻声低语道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] - - [noʊ] , [ˈnevər] [əˈgen] .
" **It may be that I shall never see you again - - no , never again .**
" 它 可能 是 那 我 将 绝不 看 你 再次 - - 不 , 绝不 再次 .
“我可能再也见不到你了——不，再也见不到了。”

[bʌt; bət][gɔːd] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʊdnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]
But God will reward you for the great goodness you have shown to your
但 上帝 将要 报酬 你 为了 这 伟大的 善良 你 有 所示 到 你的
[pʊr] .
poor Aasta .
贫穷的 .
但上帝会因你对可怜的阿斯塔所展现的伟大善行而奖赏你。

[fer] [juː; jʊ] [wel] .
Fare you well .
票价 你 出色地 .

祝你一切顺利。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] ,
" **As she sighed and dropped the curtain she turned to leave the cave ,**
" 作为 她 叹了口气 和 掉落 这 窗帘 她 转向 到 离开 这 洞穴 ,
她叹了口气，放下帘子，转身离开了山洞。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [krept] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɡɔːnt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] [wʊlf] ,
and there crept towards her the gaunt form of a great dog wolf ,
和 那里 悄悄地爬 向 她 这 瘦削 形式 的 一个 伟大的 狗 狼 ,
只见一头瘦骨嶙峋的大狼犬正朝她缓缓爬来。

[ə'pɑ:n] [hu:z] [brest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [her] .
upon whose breast there was a patch of pure white hair .
之上 谁 胸部 那里 曾是 一个 修补 的 纯的 白色的 头发 :

他的胸前有一撮纯白的毛发。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈleɪzɪli] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔ:nd] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [red] [tʌŋ]
The animal lazily stretched himself and yawned , showing his long red tongue
这 动物 懒洋洋 拉伸 他自己 和 打哈欠 , 显示 他的 长的 红色的 舌头
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfæŋz] .
and his white fangs .
和 他的 白色的 獠牙 :

这只动物懒洋洋地伸了个懒腰，打了个哈欠，露出了长长的红色舌头和白色的獠牙。

- [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [koʊt] .
Aasta bent down and patted his shaggy coat .
- 弯曲 向下 和 轻拍 他的 毛茸茸 外套 :

阿斯塔弯下腰，拍了拍他蓬松的外套。

" [noʊ] , [lu:fə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'loʊn] [aɪ][goʊ] .
" No , Lufa , it is alone I go .
" 不 , 鲁法 , 它 是 独自的 我 去 :

“不，卢法，我独自一人去。”

[get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈkɔ:rnər] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈkoʊksɪŋli] .
Get back to your corner , " she said coaxingly .
得到 后退 到 你的 角落 , " 她 说 哄骗地 :

“回到你的角落去，”她哄劝道。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [tɜ:rnd] [teɪl] ,
The animal turned tail ,
这 动物 转向 尾巴 ,

动物转身就跑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [dɔ:g] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd]
and with the obedience of a tame dog went back into the darkness and

[leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mət][ʌv; əv] [ˈʃi:pskɪn] ,
lay down on his mat of sheepskin ,
躺 向下 在 他的 垫 的 羊皮 ,

他像驯服的狗一样顺从地回到黑暗中，躺在羊皮垫子上。

[waɪl] - , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
while Aasta , drawing her cloak about her ,
尽管 - , 绘画 她 披风 关于 她 ,

阿斯塔一边拉起斗篷裹住自己，

[slɪpt] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ki:n] [i:st] [wɪnd] .
slipped silently out into the clear twilight and faced the keen east wind .
滑倒了 默默 出去 进入 这 清除 暮 和 面对 这 敏锐的 东方 风 :

悄无声息地溜进了明亮的暮色中，迎着凛冽的东风。

[ˈtɜ:rniŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ðæt] [led] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
Turning along a narrow path that led upward to the head of the bank ,
转弯 沿着 一个 狭窄的 小路 那 引领 向上 到 这 头 的 这 银行 ,

沿着一条通往河岸顶端的狭窄小路转弯，

[ʃi:; ji] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [hu:z] [pjʊr] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:]
she followed the course of a little stream whose pure water was now turned into
她 随后 这 课程 的 一个 小的 溪流 谁 纯的 水 曾是 现在 转向 进入

[ˈaɪsɪ] [ˈkrɪstl] .
icy crystals .
冰冷的 晶体 :

她沿着一条小溪的走向走去，溪水清澈见底，如今却变成了冰晶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [haɪt] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɜːr; həɹ] [her] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] [peɪl] [ænd; ənd]
As she gained the level height the wind blew her hair about her pale and
作为 她 获得 这 等级 高度 这 风 吹 她 头发 关于 她 苍白 和
[ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] .
beautiful face .
美丽的 脸 .

随着她爬上平台，风吹拂着她苍白美丽的脸庞，吹乱了她的头发。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; həɹ] [hʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪnlənd] .
She drew her hood over her head and turned inland .
她 画 她 兜帽 超过 她 头 和 转向 内陆 .

她拉起兜帽遮住头，转向内陆。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [felz] [ʌ; əv] [ˈæɹən] , [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [snoʊ] ,
To the south the giant fells of Arran , shrouded in snow ,
到 这 南 这 巨大的 费尔斯 的 阿兰 , 被遮蔽的 在 雪 ,

往南望去，是白雪皑皑的阿伦岛巍峨群山。

[stʊd] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stiːl] - [bluː] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waːn] [muːn]
stood out white and distinct against a steel - blue sky , with the wan moon
站立 出去 白色的 和 清楚的 反对 一个 钢 - 蓝色的 天空 , 和 这 万 月亮
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

above them .
多于 他们 .

在湛蓝的天空映衬下，它们显得格外洁白醒目，一轮苍白的月亮高悬在它们头顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] - [traːd][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][haːrd] ,
But the ground that Aasta trod was bare and hard ,
但 这 地面 那 - 践踏 曾是 裸 和 难的 ,

但阿斯塔脚下的地面光秃秃的，坚硬无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [snoʊ] [leɪ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [diːpər] [ˈhɑːləʊz] [krɪsp][æz; əz][aɪs] .
and the drifted snow lay only in the deeper hollows crisp as ice .
和 这 漂移 雪 躺 仅有的 在 这 更深 空心 脆 作为 冰 .

积雪只留在较深的洼地里，像冰一样脆。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [siːt] [ʌ; əv] [lɔː] ,
She crossed the Great Plain beside the Seat of Law ,
她 交叉 这 伟大的 清楚的 旁 这 座位 的 法律 ,

她穿过了位于法律中心旁的大平原，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈɔːz] [ʌ; əv] [lɑːk] - .
until she came to the wooded shores of Loch Ascog .
直到 她 来了 到 这 树木繁茂的 海岸 的 湖 - .

直到她来到阿斯科格湖畔的树林边。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌfld] [ˈwɔːtər][ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪk] [wʌz; wəz][ʌ; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] ,
She observed that the ruffled water of the little lake was of a deep blue ,
她 观察到 那 这 褶皱的 水 的 这 小的 湖 曾是 的 一个 深的 蓝色的 ,

她注意到，小湖波光粼粼的水面呈深蓝色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪd] [brˈliːf] [ʌ; əv] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [held] [ðæt] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz]
and she thought of the weird belief of that time which held that those waters
和 她 想法 的 这 诡异的 信仰 的 那 时间 哪个 握住 那 那些 水

[kleɪmd] [wʌnz] [ˈevri] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪktɪm] ,
claimed once every year a new victim ,
声称 一次 每一个 年 一个 新的 受害者 ,

她想起了当时一种奇怪的说法，即那片水域每年都会吞噬一个新的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [əˈsuːmd] [ðæt] [daːrk] - [bluː] [ˈkʌlər] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [deθ] .
and that they only assumed that dark - blue colour in token of a coming death .
和 那 他们 仅有的 假定 那 黑暗的 - 蓝色的 颜色 在 令牌 的 一个 未来 死亡 .

他们认为深蓝色只是死亡的象征。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn] - [mɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstiʃəs] [dred] ,
She looked upon Ascog Mere with a superstitious dread ,
她 看起来 之上 - 仅仅 和 一个 迷信的 恐惧 ,
她带着迷信的恐惧注视着阿斯科格湖,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [bjuːt] [bɪlɪːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]
for the people of Bute believed that it was a place of punishment for
为了 这 人们 的 比尤特 相信 那 它 曾是 一个 地方 的 惩罚 为了
[ʌnˈhæpi] [ˈspɪrɪts] ,
unhappy spirits ,
不开心 烈酒 ,
比尤特岛的居民认为，那里是惩罚不幸亡灵的地方。

[huː] [maɪt] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] [ˈweɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [məˈræs] [əˈbaʊt] [ɪts][ˈmɑːrdʒɪn] .
who might often be heard wailing in the dismal morass about its margin .
WHO 可能 经常 是 听到 哀嚎 在 这 惨淡 沼泽 关于 它是 利润 .
人们常常能听到他们在河岸边阴暗的沼泽地里哀嚎。

[ʃiː ʃi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
She heard such a wailing even now ,
她 听到 这样的 一个 哀嚎 甚至 现在 ,
她现在还能听到那样的哀嚎声。

[ðʊʊ] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntri] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
though perhaps it was but the whistling of the wintry wind among the
尽管 也许 它 曾是 但 这 吹口哨 的 这 冬季 风 之中 这
[ˈfrʊz(ə)n] [riːdz] ,
frozen reeds ,
冷冻 芦苇 ,
或许那只是凛冽的寒风吹拂过冰冻的芦苇丛的声音。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪlm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [vɜːrdʒ] .
or the tinkling of the ice that was gathering in a film at the water's verge .
或者 这 叮叮当当 的 这 冰 那 曾是 采集 在 一个 电影 在 这 水的 边缘 .
或是水边积聚的冰层发出的叮当声。

[ˈheɪsənɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] , [ʃiː ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [fɜːr] [triːz] ,
Hastening her steps, she sought the shelter of the tall fir trees ,
加速 她 步骤 , 她 寻求 这 庇护所 的 这 高的 冷杉 树木 ,
她加快脚步，躲进了高大的杉树下。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [riːtʃ]
and made her way to the southern point of the lake that she might reach
和 制成 她 方式 到 这 南部 观点 的 这 湖 那 她 可能 抵达
[ðə; ði] [ˈwestərn] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
the western shores of the island ,
这 西 海岸 的 这 岛 ,
于是她前往湖的南端，以便到达岛屿的西岸。

[ænd; ænd][soʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɜːz] [bəʊt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈgiːhə] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːzi] [kɔːrs] [ðæt] [ˈkenrɪk]
and so take a fisher's boat across to Gigha by the same easy course that Kenric
和 所以 拿 一个 渔夫的 船 穿过 到 吉加 经过 这 相同的 简单的 课程 那 肯里克
[hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪː] [ˈmʌnθs] [brɪfɔːr] .
had taken with her three months before .
有 已采取 和 她 三 几个月 前 .
于是，她乘坐渔船，沿着肯里克三个月前带她走过的那条轻松的路线，前往吉格岛。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈləʊn] ,
The journey must now be taken alone ,
这 旅行 必须 现在 是 已采取 独自的 ,
现在，他必须独自踏上这段旅程。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˈvendʒf(ə)] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsiːkrət] ,
for she meant that the vengeful work she contemplated should be secret ,
为了 她 意思是 那 这 复仇的 工作 她 思考 应该 是 秘密 ,
因为她的意思是, 她计划的复仇行动应该秘密进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜːr] [ˈkɛnrɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [baɪ]
and that Earl Kenric should be rid of his dangerous enemy without knowing by
和 那 伯爵 肯里克 应该 是 摆脱 的 他的 危险的 敌人 没有 会心 经过
[huːm] [ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ˈrɑːdərɪk][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .
whom or by what means Roderic had been slain .
谁 或者 经过 什么 方法 罗德里克 有 到过 被杀 .
肯里克伯爵应该除掉他危险的敌人, 却不知道罗德里克是被谁或用什么方法杀死的。

[ˈskɜːsli] [hæd; həd] - [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [krɔːst] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Scarcely had Aasta emerged from among the trees and crossed towards the
几乎 有 - 出现 从 之中 这 树木 和 交叉 向 这
[leɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] .
lake when she heard the beating of footsteps upon the hard ground .
湖 什么时候 她 听到 这 殴打 的 脚步声 之上 这 难的 地面 .
阿斯塔刚从树林中出来, 走向湖边, 就听到了脚步声在坚硬的地面上响起。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
She stood still and listened .
她 站立 仍然 和 听着 .
她静静地站着, 倾听着。
[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ədˈvænst] ,
Nearer and nearer the footsteps advanced ,
更近 和 更近 这 脚步声 先进的 ,
脚步声越来越近,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːld] [noʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðər; ðər] [əˈpɪrd]
and presently at the top of a bald knoll in front of her there appeared
和 目前 在 这 顶部 的 一个 秃 小丘 在 正面 的 她 那里 出现
[ðə; ði][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
the tall figure of a man .
这 高的 数字 的 一个 男人 .
不一会儿, 在她面前一座光秃秃的小山顶上, 出现了一个高大的男人身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [greɪt] [kloʊk] ,
He was covered by a seaman's great cloak ,
他 曾是 涵盖 经过 一个 海员的 伟大的 披风 ,
他身披一件水手的大斗篷。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ˈpɑːrtli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [wɪnd] .
which he held partly over his face to shield him from the cutting wind .
哪个 他 握住 部分 超过 他的 脸 到 盾 他 从 这 切割 风 .
他用毯子遮住半张脸, 以抵御刺骨的寒风。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
He came rapidly towards her ,
他 来了 快速 向 她 ,
他迅速向她走来,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][əˈpɑːrt][hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
and when they were but a few paces apart he drew back his cloak ,
和 什么时候 他们 是 但 一个 很少 步幅 除 他 画 后退 他的 披风 ,
当他们之间只隔着几步远时, 他掀开了斗篷。

[rɪˈviːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [bɪrd] .
revealing his long red beard .
揭示 他的 长的 红色的 胡须 .
露出了他长长的红色胡须。

" [ˈrɑːdəɾɪk][ʌv; əv] [ˈgiːhə] ! " [kraɪd] - [riˈkɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɜːrk] ,
" **Roderic of Gigha ! " cried Aasta recoiling a step and feeling for her dirk ,**
" 罗德里克 的 吉加 ！ " 哭 - 反冲 一个 步 和 感觉 为了 她 短剑 ,
"吉格哈的罗德里克！"阿斯塔喊道，后退一步，摸索着她的匕首。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [sleɪ] .
as she recognized the man she had set out to slay .
作为 她 认可 这 男人 她 有 放 出去 到 杀戮 .
她认出了自己原本要杀死的那个人。

" [eɪ] , [ˈrɑːdəɾɪk][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] .
" **Ay , Roderic it is , " said he smiling grimly .**
" 哎 , 罗德里克 它 是 , " 说 他 微笑 阴沉地 .
"没错，就是罗德里克，"他苦笑着说。

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] , [fer] [ˈdæmzl] ,
" **And methinks , fair damsel ,**
" 和 我觉得 , 公平的 闺女 ,
"依我看，美丽的姑娘，

[ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [seɪm] [huː] [soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪp] [ˈoʊvər][æt; ət]
that you are the very same who so cunningly escaped from my ship over at
那 你 是 这 非常 相同的 WHO 所以 狡猾地 逃脱 从 我的 船 超过 在
[ɑːroʊʔtɑːr] - - [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɔːlsoʊ] [huː] [fɔːt] [soʊ] [ˈbreɪvli] [əˈɡenst] [em ˈiː][æt; ət][lɑːrdz] .
Arrochar - - the same also who fought so bravely against me at Largs .
阿罗查尔 - - 这 相同的 还 WHO 战斗 所以 勇敢地 反对 我 在 大号 .
你就是那个在阿罗查尔狡猾地从我的船上逃脱的人——也是那个在拉格斯勇敢地与我战斗的人。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪnts] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [kəˈreɪdʒəs] [ˈmeɪd(ə)n] ;
By the saints , my pretty one , but you are a most courageous maiden ;
经过 这 圣徒 , 我的 漂亮的 一 , 但 你 是 一个 最多 勇敢 少女 ;
我的宝贝，我的圣人啊，你真是个勇敢的少女！

[mʌtʃ] [duː][aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] .
much do I admire you , and fain would I know you better .
很多 做 我 钦佩 你 , 和 欣然 会 我 知道 你 更好的 .
我非常欣赏你，也很想更了解你。

" [neɪ] , [biː; bi][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [drɔː] [bæk]
" **Nay , be not afraid of me , " he added as he saw her draw back**
" 不 , 是 不是 害怕的 的 我 , " 他 额外 作为 他 锯 她 画 后退
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
"不，别怕我，"他看到她向后退缩时补充道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
" **I will not hurt you .**
" 我 将要 不是 伤害 你 .
我不会伤害你。

" [wʌt] [ˈwɪkɪd] [skiːmz] , [maɪ][bɔːrd] , [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [jet] [əˈgen] [tuː; tə] [bjuːt] ? " [æskt]
" **What wicked schemes , my lord , have brought you yet again to Bute ? " asked**
" 什么 邪恶 方案 , 我的 主 , 有 带来 你 然而 再次 到 比尤特 ? " 问
- ,
Aasta ,
- ,
"大人，究竟是什么邪恶的计划让您再次来到比尤特岛？"阿斯塔问道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpriːtens] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kɑːm] ,
making pretence to be very calm ,
制作 虚伪 到 是 非常 冷静的 ,
假装非常冷静，

[ænd; ɐnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]
and thinking that by seeming to yield to his humour she might be the
和 思维 那 经过 似乎 到 屈服 到 他的 幽默 她 可能 是 这
[ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər][dɜ:rk] .
better able presently to use her dirk .
更好的 有能力的 目前 到 使用 她 短剑 :
她心想，如果表面上顺从他的幽默，或许就能更好地使用她的匕首。

" [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
" **If you must know** ,
" 如果 你 必须 知道 ,
“如果你一定要知道的话，
" [sed] [hi:; hi][æz; əz][hi:; hi] [stept] [əˈsaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:wərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] ,
" **said he as he stepped aside to the leeward of a great rock** ,
" 说 他 作为 他 步 旁边 到 这 背风面 的 一个 伟大的 岩石 ,
“说着，他侧身走到一块大岩石的背风处，”

" [aɪ] [kʌm] [ˈhɪðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ˈelspeθ] - , [tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜ:r; hər][fɜ:r; fər]
" **I come hither to see the old witch Elspeth Blackfell** , **to reproach her for**
" 我 来 这里 到 看 这 老的 巫婆 埃尔斯佩思 - , 到 责备 她 为了
[hɜ:r; hər] [fɜ:ls] [ˈprɑ:fəsi] .
her false prophecy .
她 错误的 预言 :
“我来到这里是为了见老巫婆埃尔斯佩思·布莱克费尔，斥责她做了错误的预言。”

[wer] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][oʊld][hæg] [ðɪ:z] [ˈwɪntri] [deɪz] ? "
Where lives the old hag these wintry days ? "
在哪里 生活 这 老的 魔女 这些 冬季 天 ? "
这寒冬腊月，老巫婆住在哪里呢？

" [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pleɪs] , " [sed] - ,
" **In the cave of Ascog** , **if you know that place** , " **said Aasta** ,
" 在 这 洞穴 的 - , 如果 你 知道 那 地方 , " 说 - ,
“在阿斯科格的洞穴里，如果你知道那个地方的话，”阿斯塔说道。

[ˈprɑ:mptli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪnˈtræp] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
promptly deciding how she might entrap him there ,
及时 决定 如何 她 可能 陷阱 他 那里 ,
她迅速决定如何把他困在那里。

[ænd; ɐnd] [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [lu:fə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [prəˈtekʃn] [fɜ:r; fər]
and knowing full well that the wolf Lufa would be a sufficient protection for
和 会心 满的 出色地 那 这 狼 鲁法 会 是 一个 充足的 保护 为了
[ˈelspeθ] .
Elspeth .
埃尔斯佩思 .
而且她非常清楚，狼鲁法足以保护艾尔斯佩斯。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [wel] , " [sed] [ˈrɑ:dərɪk] , " [ænd; ɐnd][ðər; ðər] [wɪl] [aɪ][goʊ] .
" **I know it well** , " **said Roderic** , " **and there will I go** .
" 我 知道 它 出色地 , " 说 罗德里克 , " 和 那里 将要 我 去 :
“我很熟悉那里，”罗德里克说，“我会去那里。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [haʊ] [ferz] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd][ʌv; əv] [bju:t] [sɪns] [hi:; hi][hæz; hæz][lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:slz]
And now , how fares the young lord of Bute since he has lost his castles
和 现在 , 如何 票价 这 年轻的 主 的 比尤特 自从 他 有 丢失的 他的 城堡
[ænd; ɐnd][ləndz] ? "
and lands ? "
和 土地 ? "
那么，这位比尤特岛的年轻领主如今境况如何呢？他已经失去了城堡和土地。

" [maɪ][bɔ:rd] - ['kɑ:slz] [ænd; ənd][lændz][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ][waɪz] [bɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **My lord Kenric's castles and lands are in no wise lost to him** ,
" 我的 主 - 城堡 和 土地 是 在 不 明智的 丢失的 到 他 ,
" "肯里克大人的城堡和领地绝不会就此失去。"

" [sed] - [mɔ:r] ['boʊldli] .
" **said Aasta more boldly** .
" 说 - 更多的 大胆地 .
" "阿斯塔语气更加大胆地说。"

" [haʊ] [soʊ] ?
" **How so ?**
" 如何 所以 ?
" "为何如此？"

[nɑ:t][bɔ:st] ? " [kraɪd] ['rɑ:dəɾɪk][ɪn] [sər'praɪz] .
Not lost ? " cried Roderic in surprise .
不是 丢失的 ? " 哭 罗德里克 在 惊喜 .
" "没迷路？"罗德里克惊讶地喊道。

" [wer] , [ðen] , [ɪz] ['θɔ:rɔ:lf] ['sɪgɜ:dsən] , [hu:m] [aɪ][left][æz; əz] ['wɔ:rdn] ['oʊvər][maɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [bju:t] ?
" **Where , then , is Thorolf Sigurdson , whom I left as warden over my isle of Bute ?**
" 在哪里 , 然后 , 是 索罗夫 西格德森 , 谁 我 左边 作为 典狱长 超过 我的 小岛 的 比尤特 ?
" "
" "

" 那么，我留下来管理比尤特岛的索罗夫·西格德森在哪里呢？
" ['θɔ:rɔ:lf] ['sɪgɜ:dsən] , ['hev(ə)n] [bles] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] ! [hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] [ði:z] ['meni]
" **Thorolf Sigurdson , Heaven bless his honest heart ! has gone home these many**
" 索罗夫 西格德森 , 天堂 保佑 他的 诚实的 心 ! 有 已消失 家 这些 许多
[wi:ks] [pæst][tu:; tə] [ben'bekjələ] ,
weeks past to Benbecula ,
周 过去的 到 本贝丘拉 ,
" "托罗夫·西古德森，愿上天保佑他那颗诚实的心！他已经回到本贝丘拉岛的家乡好几周了。"

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kɑʊədli] ['nɔ:smən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
and taken his cowardly Norsemen with him . "
和 已采取 他的 胆小 北欧人 和 他 . "
" 他带着他那些胆小的北欧人一起走了。

" [ðə; ði] ['treɪtər] ! " [gɑ:spt] ['rɑ:dəɾɪk] .
" **The traitor ! " gasped Roderic** .
" 这 叛徒 ! " 倒吸一口气 罗德里克 .
" "叛徒！"罗德里克倒吸一口凉气。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɛnrɪk] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] ? "
" **And is the young Kenric again in possession of my castle of Rothesay ? "**
" 和 是 这 年轻的 肯里克 再次 在 拥有 的 我的 城堡 的 罗塞斯 ? "
" "年轻的肯里克又占领了我的罗塞西城堡吗？"

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [jɔ:rz] , [ɜ:rl] ['rɑ:dəɾɪk] , [ænd; ənd] ['hevər] [fæl; fəl][bi:; bi] ,
" **The castle of Rothesay was never yours , Earl Roderic , and never shall be** ,
" 这 城堡 的 罗塞斯 曾是 绝不 你的 , 伯爵 罗德里克 , 和 绝不 将 是 ,
" [rɪ'tɜ:rnd] - ['fɜ:rmli] .
" **returned Aasta firmly** .
" 返回 - 牢牢 .
" "罗塞斯城堡从来就不是你的，罗德里克伯爵，也永远不会是你的，"阿斯塔坚定地回答道。

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [ska:ts] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ju: 'es] [fʊl] [prə'tekʃn] ,
" **His Majesty of Scots hath given us full protection** ,
" 他的 威严 的 苏格兰人 有 给定 我们 满的 保护 ,
" "苏格兰国王陛下给予我们全面的保护，"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɜːrɪ] ['kɛnrɪk] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪf(ə)l] ['lɔːrdʃɪp]
and for you to seek to remove Earl Kenric from his rightful lordship
和 为了 你 到 寻找 到 消除 伯爵 肯里克 从 他的 正当的 领主
[wɜːr; wər][veɪn] .
were vain .
是 徒劳 .

你们试图剥夺肯里克伯爵的合法爵位是徒劳的。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː][jɔːr; jər][laɪf] , [maɪ][lɔːrd] , [ɡoʊ][nɑːt] [nɪr] [tuː; tə] ['rɑːθseɪ] . "
If you value your life , my lord , go not near to Rothersey ."
如果 你 价值 你的 生活 , 我的 主 , 去 不是 靠近 到 罗塞斯 . "
大人, 如果您珍惜性命, 就不要靠近罗撒西。

" [jɔːr; jər] ['wɔːnɪŋz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] , [boʊld][ˈmeɪd(ə)n] , " [sed] ['rɑːdərɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Your warnings are useless , bold maiden , " said Roderic with a sneer .
" 你的 警告 是 无用 , 大胆的 少女 , " 说 罗德里克 和 一个 冷笑 .
“你的警告毫无用处, 大胆的姑娘,”罗德里克冷笑道。

" [tuː; tə] ['rɑːθseɪ] [aɪ] [wɪl] ['fɔːrli] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] ['kɛnrɪk] , [wɜːr; wər][hiː; hi][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
" To Rothersey I will surely go , and Kenric , were he the strongest
" 到 罗塞斯 我 将要 一定 去 , 和 肯里克 , 是 他 这 最强
[mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aɪlz] ,
man in all the isles ,
男人 在 全部 这 岛屿 ,
“我一定会去罗撒西岛, 肯里克, 即使他是所有岛屿上最强壮的人, 也一定会去罗撒西岛。”

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'vent] [em ˈiː][frəm; frəm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] .
shall not prevent me from taking my own .
将 不是 防止 我 从 采取 我的 自己的 .
但这并不能阻止我采取自己的行动。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [welp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
I have sworn to bring that whelp to his death ,
我 有 宣誓 到 带来 那 仔 到 他的 死亡 ,
我发誓要将那条小崽子处死。

[ænd; ənd][baɪ][es ˈtiː] . ['əʊləf, ˈɔl-][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] !
and by St . Olaf he shall die this very night !
和 经过 英石 . 奥拉夫 他 将 死 这 非常 夜晚 !
以圣奥拉夫的名义发誓, 他今晚必死无疑!

" - [druː] ['nɪrər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [klaʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
" Aasta drew nearer until she stood close enough to touch him .
" - 画 更近 直到 她 站立 关闭 足够的 到 触碰 他 .
“阿斯塔走近他, 直到她能触碰到他为止。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] ['rɑːdərɪk] ,
The light of the moon shone upon her beautiful face , and Roderic ,
这 光 的 这 月亮 闪耀 之上 她 美丽的 脸 , 和 罗德里克 ,
月光洒在她美丽的脸上, 罗德里克

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑːk] ,
standing with his back against the rock ,
常设 和 他的 后退 反对 这 岩石 ,
他背靠着岩石站着,

[θɔːt] [ðæt] ['fɔːrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [brɪ'held] .
thought that surely she was the fairest woman his eyes had ever beheld .
想法 那 一定 她 曾是 这 最公平 女士 他的 眼睛 有 曾经 观看 .
他心想, 她一定是他见过的最美丽的女人。

" [maɪ][ɔ:rd] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz] [ðʊv] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][help][him; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌvətɪd]
" **My lord** , " **said she softly** , **as though she meant to help him to his coveted**
" 我的 主 , " 说 她 轻轻 , 作为 尽管 她 意思是 到 帮助 他 到 他的 令人垂涎的
[ˈpaʊə] ,
power ,
力量 ,

“我的大人,”她轻声说道, 仿佛想要帮助他获得梦寐以求的权力。

" [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [ɪnˈdi:d] [jʊr; jər] [ɪnˈten(ə)n] , [mɪˈθɪŋks] - [twɜ:r] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [fɜ:rst] [ˈrekən]
" **if this be indeed your intention** , **methinks 'twere well that you should first reckon**
" 如果 这 是 的确 你的 意图 , 我觉得 - 是 出色地 那 你 应该 第一的 估计
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
with me .
和 我 .

“如果这确实是你的意图, 我认为你最好先跟我算算账。”

" [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [naʊ] [grɑ:spt] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɜ:rk] ,
" **Her right hand now grasped the haft of her dirk** ,
" 她 正确的 手 现在 抓住 这 半柄 的 她 短剑 ,

“她的右手紧紧握住了匕首的柄,

[hɜ:r; hər] [left] [hænd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmænz] [ber] [θroʊt] .
her left hand was ready to fly at the man's bare throat .
她 左边 手 曾是 准备好 到 飞 在 这 男人的 裸 喉 .

她的左手已经准备好要掐住那男人裸露的喉咙。

" [ˈhæpli] [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [ˈwʊmən] ;
" **Haply I am but a weak woman** ;
" 或许 我 是 但 一个 虚弱的 女士 ;

“或许我只是个软弱的女人;

[jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ˈɔ:ftˌtaɪmz] [du:] [ðæt] [wɪt] [men] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] . "
yet a woman can ofttimes do that which men would shrink from . "
然而 一个 女士 能 经常 做 那 哪个 男人 会 收缩 从 . "

然而, 女人往往能做到男人不敢做的事。

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] , " [sed] [hi:; hi] [ˈkɑ:mli] .
" **Even so** , " **said he calmly** .
" 甚至 所以 , " 说 他 平静地 .

“即便如此,”他平静地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [help] [em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [ˈpra:dʒekt; prədʒekt] ,
" **And now if you would but help me in this project** ,
" 和 现在 如果 你 会 但 帮助 我 在 这 项目 ,

“现在, 如果你能帮我完成这个项目,

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʌv] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] ,
I swear to you that I will love you always ,
我 发誓 到 你 那 我 将要 爱 你 总是 ,

我向你发誓, 我会永远爱你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ][lændz][ænd; ənd] [ˈkɑ:slz] ,
and when I am in possession of my lands and castles ,
和 什么时候 我 是 在 拥有 的 我的 土地 和 城堡 ,

当我拥有我的土地和城堡时,

[aɪ] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈwedɪd] [waɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [raɪt] [ˈhæpi] . "
I will even make you my wedded wife , **and you shall be right happy** . "
我 将要 甚至 制作 你 我的 已婚 妻子 , 和 你 将 是 正确的 快乐的 . "

我甚至会娶你为妻, 你一定会非常幸福。

" [ˈvɪləŋ] ！ " [kraɪd] - .
" **Villain** ！ " **cried** **Aasta** .
" 恶棍 ！ " 哭 - .

“恶棍！”阿斯塔喊道。

[ðen] [fiː; ji] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Then she flung back her cloak and sprang upon him ,
然后 她 扔 后退 她 披风 和 弹簧 之上 他 ,

然后她甩开斗篷，扑向他。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
seizing his throat and raising her knife to strike it to his heart .
抓住 他的 喉 和 提高 她 刀 到 罢工 它 到 他的 心 .

她掐住他的喉咙，举起刀子要刺向他的心脏。

[ˈrɑːdəɪk] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃ] [laɪk] [tuː] [ˈfɪrs] [ˌfaɪrz] .
Roderic saw her eyes flash like two fierce fires .
罗德里克 锯 她 眼睛 闪光 喜欢 二 凶猛的 火灾 .

罗德里克看到她的眼睛像两团熊熊燃烧的火焰一样闪过。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈwepən] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnz] [peɪl] [laɪt] .
He saw her weapon gleaming in the moon's pale light .
他 锯 她 武器 闪闪发光 在 这 月亮的 苍白 光 .

他看到她的武器在月光下闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːrm][ænd; ənd] [əˈrestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
With a wild cry of rage he caught her uplifted arm and arrested it .
和 一个 荒野 哭 的 愤怒 他 捕捉 她 提升 手臂 和 被捕 它 .

他怒吼一声，一把抓住她举起的手臂，将其制服。

" [dɪˈsiːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [em ˈiː] ? "
" **Deceitful witch** , " **he cried** , " **is it thus that you would help me ?** "
" 欺骗性的 巫婆 , " 他 哭 , " 是 它 因此 那 你 会 帮助 我 ? "

“你这个奸诈的女巫！”他喊道，“你就是这样想帮我的吗？”

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] , " [sed] - [ðə; ði] [fer] .
" **Even so** , " **said Aasta the Fair** .
" 甚至 所以 , " 说 - 这 公平的 .

“即便如此，”美丽的阿斯塔说道。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [jʊr; jər] [ləst] [ˈaʊər][hæz; həz] [kʌm] .
" **For now your last hour has come** .
" 为了 现在 你的 最后的 小时 有 来 .

“你最后的时刻已经到来。”

[noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [beɪs] [ˈvɪləŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
No mercy will I show you , base villain that you are !
不 怜悯 将要 我 展示 你 , 根据 恶棍 那 你 是 ！

我绝不会对你这个卑鄙的恶棍手下留情！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ˈstrʌɡld] [təˈgeðər] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] , [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,
" **And then they struggled together in each other's arms , swaying and panting** ,
" 和 然后 他们 挣扎 一起 在 每个 其他的 武器 , 摇晃 和 喘息 ,
[ˈɡrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] ,
gripping and twisting ,
扣人心弦 和 扭曲 ,

然后他们紧紧相拥，挣扎着，摇晃着，喘息着，抓握着，扭动着。

[laɪk] [tuː] [ˈfjʊriəs] [ˈæniɪmlz] .
like two furious animals .
喜欢 二 狂怒 动物 .

就像两只愤怒的野兽。

- [held] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrmlɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] [left] [hænd] , [ˈberɪŋ] [hɜːr; həʀ] [strɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Aasta held him firmly with her left hand , burying her strong fingers in his
- 握住 他 牢牢 和 她 左边 手 , 埋葬 她 强的 手指 在 他的
[θɪk] [θroʊt] .
thick throat .
厚的 喉 .

阿斯塔用左手紧紧地按住他，将她强壮的手指深深地插入他粗壮的喉咙里。

[bʌt; bət] [æʔ; əʔ] [læst] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; həʀ] [bæk] .
But at last he freed himself and forced her back .
但 在 最后的 他 自由 他自己 和 强制 她 后退 .

但最终他挣脱束缚，把她推了回去。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈæŋgəʀ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həʀ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; həʀ]
Then with fierce anger he caught her up in his arms and raised her
然后 和 凶猛的 愤怒 他 捕捉 她 向上 在 他的 武器 和 提高 她
[frʌm; frəm] [hɜːr; həʀ] [fiːt] ,
from her feet ,
从 她 脚 ,

然后他怒火中烧，一把将她抱起，使她离地。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; həʀ] [əˈweɪ] .
and carried her away .
和 携带 她 离开 .

然后把她带走了。

[.ðerəˈpɑːn] - [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði]
Thereupon Aasta gave forth a loud and piercing cry that sounded far away in the
于是 - 给予 前进 一个 大声 和 冲孔 哭 那 听起来 远的 离开 在 这
[kiːn] [ˈwɪntəʀ] [er] .
keen winter air .
敏锐的 冬天 空气 .

于是，阿斯塔发出了一声响亮而尖锐的叫声，在凛冽的冬日空气中回荡。

[ðæt] [kraɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; əʔ] [ðə; ði] [ˈfɑːrðəʀ] [saɪd] [ʌv; əv] [lɑːk] - , [wer] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪŋgl]
That cry was heard at the farther side of Loch Ascog , where , in the dingle
那 哭 曾是 听到 在 这 更远 边 的 湖 - , 在哪里 , 在 这 丁格尔
[ʌv; əv] - ,
of Lochly ,
的 - ,

那声呼喊声传到了阿斯科格湖的对岸，在洛赫利山谷中，

[ˈælən] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [tɔːrdz] [ˈrɑːθseɪ] .
Allan Redmain was walking northward towards Rothesay .
艾伦 雷德曼 曾是 步行 向北 向 罗塞斯 .

艾伦·雷德曼正向北朝罗塞斯方向走去。

[ˈælən] [θɔːt] [æt; əʔ] [fɜːrst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪmˈprɪznd] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Allan thought at first that it was the cry of some imprisoned spirit in the
艾伦 想法 在 第一的 那 它 曾是 这 哭 的 一些 被监禁 精神 在 这
[mɪr] ;
mere ;
仅仅 ;

艾伦起初以为那是湖泊中某个被囚禁的灵魂的哭喊声；

[bʌt; bət] [əˈgen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
but again he heard it ,
但 再次 他 听到 它 ,

但他又听到了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .
and no longer doubted that it was a woman's voice calling for help .
和 不 更长 怀疑 那 它 曾是 一个 女性的 嗓音 呼叫 为了 帮助 .
他不再怀疑那是女人的求救声。

[hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
He ran back to the southern point of the lake ,
他 跑 后退 到 这 南部 观点 的 这 湖 ,
他跑回了湖的南端，

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]
and searched in the growing darkness for a sign that might tell him what
和 搜索 在 这 生长 黑暗 为了 一个 符号 那 可能 告诉 他 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .
在越来越暗的夜色中，他四处寻找能够告诉他发生了什么的迹象。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [bli:k] [lænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ]
Nothing could he see but the bare bleak land with its patches of frozen snow
没有什么 可以 他 看 但 这 裸 苍凉 土地 和 它是 补丁 的 冷冻 雪
,
.
,
他什么也看不到，只有光秃秃的荒凉土地，上面点缀着零星的冰雪。

[ðə; ði][dɑ:rk] [tri:z] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
the dark trees waving in the wind ,
这 黑暗的 树木 挥手 在 这 风 ,
深色的树木在风中摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [blu:] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [wer] [ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [kənˈdʒi:lɪŋ]
and the still blue surface of the mere where the frost was swiftly congealing
和 这 仍然 蓝色的 表面 的 这 仅仅 在哪里 这 霜 曾是 迅速地 凝固
[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][trænsˈpærənt] [aɪs] .
the water into transparent ice .
这 水 进入 透明的 冰 .
湖面依然湛蓝，霜冻迅速将湖水凝结成透明的冰。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hæd; həd] [dɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm] .
And then he thought that his ears had deceived him .
和 然后 他 想法 那 他的 耳朵 有 受骗 他 .
然后他觉得是自己的耳朵欺骗了他。

[hi:; hi] [went] [ˈɑ:nwərd][tu:; tə] [ˈrɑ:θseɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈevər] - [ˈhɑ:rdnɪŋ] [lænd] .
He went onward to Rothesay over the ever - hardening land .
他 去 向前 到 罗塞斯 超过 这 曾经 - 硬化 土地 .
他继续跋涉，穿过越来越贫瘠的土地，前往罗塞斯。

[ðə; ði][frɔ:st] [bɪt] [ˈfɑ:rpli] .
The frost bit sharply .
这 霜 少量 尖锐地 .
寒风刺骨。

[ˈevri] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈræŋk] [ˈɪntu:][ɪtˈself] [ɪn][fɜ:rm] [klɪr] [aɪs][ænd; ənd] [ɡru:] [ˈsaɪlənt] .
Every stream of water shrank into itself in firm clear ice and grew silent .
每一个 溪流 的 水 缩小 进入 本身 在 公司 清除 冰 和 生长 沉默的 .
每一条水流都缩回了坚实清澈的冰层中，变得寂静无声。

[ˈælən][wʌz; wəz][fʊl] - [ˈblʌdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][strɔːŋ][ˈmænhʊd] , [bʌt; bət][wen][hiː; hi][ˈriːtʃt][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
Allan was full - blooded in his strong manhood , but when he reached the castle
艾伦 曾是 满的 - 血腥 在 他的 强的 男子气概 , 但 什么时候 他 达到 这 城堡
[geɪts][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] ,
gates his fingers ,
大门 他的 手指 ,

艾伦浑身散发着男子气概，但当他走到城堡大门前时，他的手指.....

[tuːz] , [ænd; ənd][ɪrz][wɜːr; wər][nʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtens][koʊld] .
toes , and ears were numb with the intense cold .
脚趾 , 和 耳朵 是 麻木的 和 这 激烈的 寒冷的 .

脚趾和耳朵都冻麻了。

[brɪfɔːr][ðə; ði][ˈbleɪzɪŋ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][greɪt][hɔːl][hiː; hi][faʊnd][ˈkɛnrɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][əˈdelə; ˈædələ]
Before the blazing fire in the great hall he found Kenric with the Lady Adela
前 这 炽烈 火 在 这 伟大的 大厅 他 成立 肯里克 和 这 女士 阿德拉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn][ˈsɪstər][ˈeɪlsə] .
and his own sister Ailsa .
和 他的 自己的 姐姐 艾尔莎 .

在大厅熊熊燃烧的大火前，他发现肯里克和阿黛拉夫人以及他自己的妹妹艾尔莎在一起。

[əˈnʌðər][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ðər; ðər][huːz][ˈprez(ə)ns][meɪd][ˈælən][fərˈget][ðə; ði][koʊld] .
Another also was there whose presence made Allan forget the cold .
其他 还 曾是 那里 谁 在场 制成 艾伦 忘记 这 寒冷的 .

还有另一个人在场，他的出现让艾伦忘记了寒冷。

[ðɪs][ˈʌðər][wʌz; wəz][swiːt][ˈmɑːrdʒəri][diː][ˈkʌrɪ] , [ðə; ði][ˈeldɪst][ˈdɔːtər][ʌv; əv][breɪv][sɜːr][ˈpɪrz] .
This other was sweet Margery de Currie , the eldest daughter of brave Sir Piers .
这 其他 曾是 甜的 玛格丽 德 柯里 , 这 长子 女儿 的 勇敢的 先生 皮尔斯 .

另一位是温柔善良的玛格丽·德·柯里，勇敢的皮尔斯爵士的长女。

[ʃiː; ʃi][blʌʃt][æz; əz][ˈælən][ˈentərd] , [ænd; ənd][meɪd][ruːm][brɪˈsaɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt]
She blushed as Allan entered , and made room beside her for him to sit
她 脸红了 作为 艾伦 进入 , 和 制成 房间 旁 她 为了 他 到 坐

[daʊn] .
down .
向下 .

艾伦进来时，她脸红了，并在她旁边腾出地方让他坐下。

[ʃiː; ʃi][tʊk][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd][tʃeɪft][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][wɔːrmθ] ,
She took his hands in hers and chafed them into warmth ,
她 采取 他的 双手 在 她的 和 擦伤 他们 进入 温暖 ,

她握住他的手，轻轻摩擦取暖。

[æt; ət][wɪtʃ][ðə; ði][ˈleɪdi][əˈdelə; ˈædələ][smaɪld][əˈpruːv(ə)] , [ˈθɪŋkɪŋ][haʊ][breɪv][ə; eɪ][pər][ðeɪ][meɪd]
at which the Lady Adela smiled approval , thinking how brave a pair they made
在 哪个 这 女士 阿德拉 微笑 赞同 , 思维 如何 勇敢的 一个 一对 他们 制成

.
:
.

阿黛拉夫人见状，露出了赞许的微笑，心想他们真是一对勇敢的搭档。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈsɜːrvɪtərz][ˈentərd][ænd; ənd][meɪd][ˈredi][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ][miːl] .
Presently the servitors entered and made ready the evening meal .
目前 这 仆人 进入 和 制成 准备好 这 晚上 一顿饭 .

这时，仆人们进来准备晚饭。

[ˈælən][roʊz][ænd; ənd][druː] [ˈkɛnrɪk][əˈsaɪd] .
Allan rose and drew Kenric aside .
艾伦 玫瑰 和 画 肯里克 旁边 .

艾伦站起身，把肯里克拉到一边。

" ['oʊvər][æ̃t; ə̃t] - ['tu:] ['aʊərz][ə'gʊʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [bæd] [nu:z] , [maɪ][lɔ:rd] . "

" **Over at Kilmory two hours ago , " said he , " I learned bad news , my lord . "**

" 超过 在 - 二 小时 前 , " 说 他 , " 我 学习 坏的 消息 , 我的 主 : "

"两个小时前，我在基尔莫里那边听到了一个坏消息，”他说，“大人。”

" [wʌt] [nu:z] [ɪz] [ðæt] , [sɜ:r][ʼælə̃n] ? " [æskt] ['kɛnrɪk] .

" **What news is that , Sir Allan ? " asked Kenric .**

" 什么 消息 是 那 , 先生 艾伦 ? " 问 肯里克 .

"艾伦爵士，有什么消息吗？”肯里克问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪldərz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] ?

" **Is it that your builders refuse to work in this cold weather ?**

" 是 它 那 你的 建筑商 拒绝 到 工作 在 这 寒冷的 天气 ?

"难道你们的建筑工人不愿意在这种寒冷的天气里工作吗？”

[wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:] ?

What matters it ?

什么 事情 它 ?

这有什么关系？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [hɪr] , [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [jʊr; jər]['leɪdi] [lʌv] ['evri] [deɪ] ?

Have you not a good home here , where you can see your lady love every day ?

有 你 不是 一个 好的 家 这里 , 在哪里 你 能 看 你的 女士 爱 每一个 天 ?

你在这里难道没有一个好家，可以每天都见到你的爱人吗？

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , [ʼælə̃n] ; ['ma:rdʒəri] [wɪl] [weɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wedɪd] [wen] [ðə; ðɪ]

Have patience , Allan ; Margery will wait , and you will be wedded when the

有 耐心 , 艾伦 ; 玛格丽 将要 等待 , 和 你 将要 是 已婚 什么时候 这

['sprɪŋtaɪm] [kʌmz] ,

springtime comes ,

春天 来 ,

耐心点，艾伦；玛格丽会等的，等到春天来临，你们就会结婚了。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər]['kæs(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] - - "

and when your castle will be better fitted to receive you - - "

和 什么时候 你的 城堡 将要 是 更好的 适配 到 收到 你 - - "

当你的城堡更适合迎接你的时候——”

" [neɪ] , ['kɛnrɪk] , - [tɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ði:z] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] , " [sed] ['ælə̃n] ['ɡreɪvli] .

" **Nay , Kenric , ' tis not such matters as these that trouble me , " said Allan gravely .**

" 不 , 肯里克 , - 的 不是 这样的 事情 作为 这些 那 麻烦 我 , " 说 艾伦 严重地 .

“不，肯里克，困扰我的不是这些事，”艾伦严肃地说。

" [ðə; ðɪ] [nu:z] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ræskl] ['ra:dərɪk][ðə; ðɪ] ['aʊtlɔ:] , [hæz; həz] , [æz; əz][aɪ]

" **The news I speak of is that the rascal Roderic the Outlaw , has , as I**

" 这 消息 我 说话 的 是 那 这 恶棍 罗德里克 这 取缔 , 有 , 作为 我

[brɪ'li:v] ,

believe ,

相信 ,

“我所说的消息是，那个恶棍罗德里克·奥特劳，据我所知，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['gi:hə] . "

returned to Gigha . "

返回 到 吉加 : "

返回吉加岛。

" ['ra:dərɪk][ɪn] ['gi:hə] ! " [kraɪd] ['kɛnrɪk] [ɪn][ə'la:rm] .

" **Roderic in Gigha ! " cried Kenric in alarm .**

" 罗德里克 在 吉加 ! " 哭 肯里克 在 警报 .

“罗德里克在吉哈！”肯里克惊慌地喊道。

" [ə'ləs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ded] .
and I thought him dead .
和 我 想法 他 死的 .

我以为他死了。

[hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
Who told you this thing ? "
WHO 讲述 你 这 事物 ? "

谁告诉你的？

" [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['gi:hə] , " [sed] ['ælən] .
" **A fisherman of Gigha** , " **said Allan** .
" 一个 渔夫 的 吉加 , " 说 艾伦 .

“吉加的一个渔夫，”艾伦说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪl] .
" **But I understood him ill** .
" 但 我 理解 他 患病的 .

但我对他的了解并不透彻。

[mɪ'θɪŋks] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ɪn'kwɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] - [ðə; ði] [fer] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃər]
Methinks we had better inquire of the maid Aasta the Fair , for the fisher
我觉得 我们 有 更好的 查询 的 这 女佣 - 这 公平的 , 为了 这 渔夫
[spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
spoke with her ,
辐 和 她 ,

我觉得我们最好去问问美丽的少女阿斯塔，因为渔夫和她谈过话。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ][wa:t,wat][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] . "
and well I wot he told her all . "
和 出色地 我 什么 他 讲述 她 全部 . "

嗯，我听说他把一切都告诉她了。

" [daʊtləs] , " [sed] ['kɛnrɪk] .
" **Doubtless** , " **said Kenric** .
" 毫无疑问 , " 说 肯里克 .

“毫无疑问，”肯里克说道。

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [si:k] - [ænd; ənd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪf] [ðɪs]
" **And on the morrow I will even seek Aasta and learn from her if this**
" 和 在 这 明天 我 将要 甚至 寻找 - 和 学习 从 她 如果 这
[bi:; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .

“明天我还会去找阿斯塔，向她询问这是否属实。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][maɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
It may be that there still is work for my sword to perform .
它 可能 是 那 那里 仍然是 工作 为了 我的 剑 到 履行 .

或许我的剑还有未竟的事业。

[wel] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ɔ:l'redi] [fʊl'fɪld] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [breɪv]
Well is it that I have not already fulfilled my intention of casting the brave
出色地 是 它 那 我 有 不是 已经 已完成 我的 意图 的 铸件 这 勇敢的
[ˈwepən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
weapon into the sea .
武器 进入 这 海 .

难道我还没有实现将这件勇敢的武器投入大海的愿望吗？

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈɛks] .
" **CHAPTER XXIX** .
" 章 二十九 .

“第二十九章

['ɛlspeθ] - .
ELSPETH BLACKFELL .
埃尔斯佩思 - .

埃尔斯佩思·布莱克费尔。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Early on the following morning , which was the last of the year ,
早期的 在 这 下列的 早晨 , 哪个 曾是 这 最后的 的 这 年 ,
第二天清晨, 也就是那一年的最后一天,

['ɛlspeθ] - [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
Elsbeth Blackfell awoke to find herself alone in the cave .
埃尔斯佩思 - 醒来 到 寻找 她自己 独自的 在 这 洞穴 .

艾尔斯佩思·布莱克菲尔醒来发现自己独自一人在山洞里。

- [wʌz; wəz] [gɔːn] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wʊlf] [luːfə][wʌz; wəz][nɒʃ][ɒːŋɡər][ðer; ðər] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪər]
Aasta was gone ; even the wolf Lufa was no longer there , and the fire
- 曾是 已消失 ; 甚至 这 狼 鲁法 曾是 不 更长 那里 , 和 这 火
[wʌz; wəz] [ded] [aʊt] .
was dead out .
曾是 死的 出去 .

阿斯塔不见了; 就连狼卢法也不见了, 火也熄灭了。

['ɛlspeθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['kɪndld] [ðə; ði][hɑːrd][draɪ] [piːt] ,
Elsbeth with some difficulty kindled the hard dry peats ,
埃尔斯佩思 和 一些 困难 点燃 这 难的 干燥 泥炭 ,

埃尔斯佩思费了好大劲才点燃了坚硬干燥的泥炭。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][pɒt][sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['pɔːrɪdʒ] .
and went to put some water into the pot to make porridge .
和 去 到 放 一些 水 进入 这 锅 到 制作 稀饭 .
然后去锅里加水煮粥。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sɑːlɪd][aɪs] .
The water in the well at the far end of the cave was turned to solid ice .
这 水 在 这 出色地 在 这 远的 结尾 的 这 洞穴 曾是 转向 到 坚硬的 冰 .
洞穴尽头水井里的水都结成了冰。

[æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] ['entrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ɒːŋ] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [sɔːrd]
At the cave's entrance there was a fringe of long icicles hanging like sword
在 这 洞穴的 入口 那里 曾是 一个 边缘 的 长的 冰柱 绞刑 喜欢 剑
[bleɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [rɑːk] .
blades from the bare rock .
刀片 从 这 裸 岩石 .

洞口处, 一排长长的冰柱像剑刃一样从裸露的岩石上垂下来。

[ɔːl] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ænd] ['desələt] .
All was cold and desolate .
全部 曾是 寒冷的 和 荒凉 .

到处都是寒冷荒凉的景象。

[ðə; ði] [blæk] [frɔːst][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['evriwɜː] , ['iːv(ə)n] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
The black frost had penetrated everywhere , even , it seemed , to the old
这 黑色的 霜 有 渗透 到处 , 甚至 , 它 似乎 , 到 这 老的
['wʊmənɪz] [boʊnz] ,
woman's bones ,
女性的 骨头 ,

黑色的霜冻似乎渗透到了每个角落, 甚至连老妇人的骨头都未能幸免。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][bent] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪər] [ˈveɪnli]
for she moved slowly and bent for many minutes over the little fire vainly
为了 她 已搬 缓慢地 和 弯曲 为了 许多 分钟 超过 这 小的 火 徒劳地
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfrɪvld] [lɪmz] .
trying to bring warmth into her shrivelled limbs .
尝试 到 带来 温暖 进入 她 干瘪 四肢 .

因为她行动缓慢，弯腰在小火堆旁待了好几分钟，徒劳地试图温暖她干瘪的四肢。

[wen] [æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ˈbroʊkən][aɪs][ˈɪntuː][hɜːr; hər][pɑːt] ,
When at last she was able to put some broken ice into her pot ,
什么时候 在 最后的 她 曾是 有能力的 到 放 一些 破碎的 冰 进入 她 锅 ,
[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈoʊpən] [er] , [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [bæŋk] ,
she went out into the chill open air , climbed the slippery bank ,
她 去 出去 进入 这 寒意 打开 空气 , 攀登 这 滑 银行 ,
[əˈwɔːld] [ˈhæpɪ] [ˈlɪvɪd] [ˈlɪmz] .
她走到寒冷的户外，爬上了湿滑的河岸。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] - .
and stood upon the height looking abroad for Aasta .
和 站立 之上 这 高度 寻找 国外 为了 - .
[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [krʌntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
She heard the tread of footsteps crunching upon the hard ground among the
她 听到 这 踏 的 脚步声 嘎吱作响 之上 这 难的 地面 之中 这
[ˈneɪbəriŋ] [triːz] ;
neighbouring trees ;
邻接 树木 ;
[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] - .
他站在高地上，眺望远方，寻找阿斯塔的身影。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [krʌntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
She heard the tread of footsteps crunching upon the hard ground among the
她 听到 这 踏 的 脚步声 嘎吱作响 之上 这 难的 地面 之中 这
[ˈneɪbəriŋ] [triːz] ;
neighbouring trees ;
邻接 树木 ;
[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] - .
她听到邻近树林间传来脚步声，脚步踩在坚硬的地面上发出嘎吱嘎吱的响声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tred] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈhevi] .
but the tread was strangely heavy .
但 这 踏 曾是 奇怪的 重的 .
[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] - .
但踏板却出奇地沉重。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [ˈmeɪd(ə)n] .
It was not that of the light - footed maiden .
它 曾是 不是 那 的 这 光 - 有脚的 少女 .
[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] - .
那不是轻盈少女的传说。

[ˈelspeθ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][bɪˈgæən][tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːr; hər] [miːl] .
Elsbeth returned into the cave and began to prepare her meal .
埃尔斯佩思 返回 进入 这 洞穴 和 开始 到 准备 她 一顿饭 .
[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] - .
艾尔斯佩思回到山洞里，开始准备她的饭菜。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] .
The sound of the footsteps continued to fall upon her ears ; they came nearer .
这 声音 的 这 脚步声 持续 到 落下 之上 她 耳朵 ; 他们 来了 更近 .
[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] - .
脚步声不断传入她的耳中；脚步声越来越近。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdɪrˌskɪn] [ˈkɜːrt(ə)n] .
She went to the entrance and drew aside the deerskin curtain .
她 去 到 这 入口 和 画 旁边 这 鹿皮 窗帘 .
[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] - .
她走到门口，拉开了鹿皮帘。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈrɑːdəɪk][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .
She started back at sight of Roderic the Outlaw .
她 开始 后退 在 视线 的 罗德里克 这 取缔 .
[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] - .
她一看到亡命之徒罗德里克，就转身往回走去。

" [ju:; jʊ] !
" **You** !
" 你 ！

“你！

" [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ˈskaʊlɪŋ] .
" **she cried** , **scowling** .
" 她 哭 , 皱眉 .

她皱着眉头喊道。

" [wʌt] [ˈdɛvəlz] [wɜ:rk] [naʊ] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [bjʊ:t] ?
" **What devil's work now brings you back to Bute ?**
" 什么 魔鬼的 工作 现在 带来 你 后退 到 比尤特 ?

“究竟是什么魔鬼的作为让你回到比尤特岛？”

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)l][aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈʊrli] [bi:; bi] [ðæt] [temptz] [ju:; jʊ] [ˈhɪðər] .
" **for evil it must surely be that tempts you hither** .
" 为了 邪恶的 它 必须 一定 是 那 诱惑 你 这里 .

引诱你来到这里，必定是邪恶作祟。

" [si:s] [jʊr; jər] [krəʊkɪŋ] , [ˈelspeθ] - , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈi:] [fu:d] .
" **Cease your croaking** , **Elsbeth Blackfell** , " **said he** , " **and give me food** .
" 停止 你的 呱呱叫 , 埃尔斯佩思 - , " 说 他 , " 和 给 我 食物 .

“别再呱呱叫了，埃尔斯佩思·布莱克菲尔，”他说，“给我点吃的。”

[ðɪs] [kəʊld][hæz; həz] [krept] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈveri] [ˈmærou] .
This cold has crept into my very marrow .
这 寒冷的 有 悄悄地爬 进入 我的 非常 骨髓 .

这股寒意已经渗入我的骨髓。

[kwɪk] , [gɪv] [ˌem ˈi:] [fu:d] .
Quick , **give me food** .
快的 , 给 我 食物 .

快，给我吃的。

" [ˈelspeθ] [stəd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈentər] .
" **Elsbeth stood aside and allowed him to enter** .
" 埃尔斯佩思 站立 旁边 和 允许 他 到 进入 .

埃尔斯佩思让到一边，让他进来。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [pi:t] ,
He went to the fire and snatched up a burning peat ,
他 去 到 这 火 和 抢夺 向上 一个 燃烧 泥炭 ,

他走到火堆旁，抓起一块燃烧的泥炭。

[ˈmu:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ,
moving it rapidly from hand to hand ,
移动 它 快速 从 手 到 手 ,

快速地在两只手之间传递，

[ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪsti] [breθ] .
and blowing it into a red glow with his misty breath .
和 吹 它 进入 一个 红色的 辉光 和 他的 蒙蒙 气息 .

他用雾气吹拂，将它染成一片红光。

[ðen] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:md] [hɪmˈself] ,
Then when he had warmed himself ,
然后 什么时候 他 有 温暖 他自己 ,

等他暖和过来之后，

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][dɜ:rk][ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
he took out his dirk and cut up some wood for the fire ,
他 采取 出去 他的 短剑 和 切 向上 一些 木头 为了 这 火 ,

他拔出匕首，劈了一些柴火生火。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [raɪz] [haɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈsɪməɪ] .
making the flames rise high about the pot until the water began to simmer .
制作 这 火焰 上升 高的 关于 这 锅 直到 这 水 开始 到 煨 .
让火焰迅速升腾到锅边，直到水开始沸腾。

[ˈelspeθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈoʊtn] [keɪk] , [wɪt] [hi:; hi] [ˈrævnənəsli]
Elsbeth, without speaking, brought him an oatmeal cake, which he ravenously
埃尔斯佩思, 没有 请讲 , 带来 他 一个 燕麦 蛋糕 , 哪个 他 贪婪地
[dɪˈvaʊəd] .
devoured .
吞噬 .

埃尔斯佩思一言不发地给他端来一块燕麦饼，他狼吞虎咽地吃光了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:tn] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wɒz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] .
By the time that he had eaten it the water was boiling .
经过 这 时间 那 他 有 吃 它 这 水 曾是 沸腾 .
等他吃完的时候，水已经沸腾了。

[hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [red] [hænd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [ˈoʊtmɪ:l] ,
He thrust his strong red hand into the bag of oatmeal ,
他 推力 他的 强的 红色的 手 进入 这 包 的 麦片 ,
他将那只粗壮的红手伸进燕麦片袋里，

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [stɜ:r] [ðə; ði] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] ,
and then proceeded to stir the porridge ,
和 然后 继续 到 搅拌 这 稀饭 ,
然后开始搅拌粥。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [brɔ:t] [ˈwʊd(ə)n] [boʊlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊts] [mɪlk] .
while the old woman brought wooden bowls and a dish of goat's milk .
尽管 这 老的 女士 带来 木制的 碗 和 一个 盘子 的 山羊的 牛奶 .
老妇人端来了木碗和一碟羊奶。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [mi:l] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [i:tʃ] [ˈaɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv]
They ate their meal in silence, each eyeing the other with suspicious glances of
他们 吃 他们的 一顿饭 在 沉默 , 每个 觊觎 这 其他 和 可疑的 眼神 的
[ˈmju:tʃuəl] [ˈheɪtrɪd] .
mutual hatred .
相互的 仇恨 .

他们默默地吃着饭，彼此用充满怀疑和仇恨的目光打量着对方。

[nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈpi:zd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [dɪd] [ˈrɑ:dərɪk] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkæʒuəl]
Not until he had appeased his hunger did Roderic say more than a few casual
不是 直到 他 有 安抚 他的 饥饿 做过 罗德里克 说 更多的 比 一个 很少 随意的
[wɜ:rdʒ] .
words .
字 .

直到填饱肚子后，罗德里克才开口说了几句无关紧要的话。

[ˈelspeθ] [felt] [hɜ:rˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [fɔ:r; fər] [fɪ; ʃɪ] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] ,
Elsbeth felt herself in his power, for she was alone ,
埃尔斯佩思 毛毡 她自己 在 他的 力量 , 为了 她 曾是 独自的 ,
埃尔斯佩思感到自己被 他 掌控着，因为她孤身一人。

[ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈwepənɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈhelθi] [mæn] ,
a frail and weaponless old woman against a strong healthy man ,
一个 脆弱 和 无武器 老的 女士 反对 一个 强的 健康 男人 ,
一个体弱多病、手无寸铁的老妇人，对抗一个强壮健康的男子。

[hu:z] [sɔ:rd] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [bi:; bi] [flæʃt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɪˈstrʌkʃn] .
whose sword might at any moment be flashed forth to her destruction .
谁 剑 可能 在 任何 片刻 是 闪光灯 前进 到 她 破坏 .
她的剑随时可能拔出，将她斩杀。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['æŋkʃəsli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] - [wɒd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [wið; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] .
She waited , anxiously hoping that Aasta would soon return with the wolf .
她 等待 , 焦虑地 希望 那 - 会 很快 返回 和 这 狼 .
她焦急地等待着, 希望阿斯塔能尽快带着狼回来。

" [ænd; ænd] [naʊ] , ['elspeθ] - , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][ləst] ,
" **And now , Elspeth Blackfell , " said he at last ,**
" 和 现在 , 埃尔斯佩思 - , " 说 他 在 最后的 ,
“现在, 轮到埃尔斯佩思·布莱克菲尔了,”他最后说道。

[æz; ɜz][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['empti] [boʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
as he tossed his empty bowl into a corner ,
作为 他 抛掷 他的 空的 碗 进入 一个 角落 ,
他把空碗扔到角落里,

" [juː; jʊ] [wɒd] [noʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bjʊːt] , [eɪ] ?
" **you would know my reason for coming back to Bute , eh ?**
" 你 会 知道 我的 原因 为了 未来 后退 到 比尤特 , 嗯 ?
“你应该知道我回到比尤特岛的原因吧? ”

[niːd] [juː; jʊ][æsk][aɪ 'tiː] ?
Need you ask it ?
需要 你 问 它 ?
还需要问吗?

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [maɪ][boʊld] ['nefjuː] ['kɛnrɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]
It is , in the first place , that I may bring my bold nephew Kenric to his account
它 是 , 在 这 第一的 地方 , 那 我 可能 带来 我的 大胆的 侄子 肯里克 到 他的 帐户
:
:
:

首先, 我得让我的大胆侄子肯里克为他开脱。
[aɪ][eɪ 'em] , [æz; ɜz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [pɔːr] [dɪ'fiːtɪd] ['wɔːrɪər] .
I am , as you know , a poor defeated warrior .
我 是 , 作为 你 知道 , 一个 贫穷的 战败 战士 .

如你所知, 我只是一个可怜的战败战士。
[aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['bætlɪŋ] ; [aɪ] [wɒd] [rest] [maɪ'self] [ə'waɪl] .
I am tired of battling ; I would rest myself awhile .
我 是 疲劳的 的 战斗 ; 我 会 休息 我 一会儿 .

我厌倦了战斗, 我想休息一会儿。
[maɪ] [leɪt] ['sɔːvrɪn] [kɪŋ] ['hækən][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɪz] [ded] .
My late sovereign King Hakon of Norway is dead .
我的 晚的 主权 国王 哈康 的 挪威 是 死的 .
我已故的挪威国王哈康驾崩了。

[tuː; tə][ælgɪ'zændər][ʌv; əv] [skɑːts] [mʌst; məst][aɪ] [naʊ] [tɜːrn][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
To Alexander of Scots must I now turn for protection .
到 亚历山大 的 苏格兰人 必须 我 现在 转动 为了 保护 .
我现在只能向苏格兰的亚历山大寻求庇护了。

- [tɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][æn; ən] ['aʊtlɔː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' Tis true he has made me an outlaw ; but what of that ?
- 的 真的 他 有 制成 我 一个 取缔 ; 但 什么 的 那 ?
他的确把我变成了亡命之徒; 但那又如何呢?

[bju:t] [ɪz] [maɪn] , ['gi:hə] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][,æliɡ'zændər][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][hɪz; ɪz]
Bute is mine , Gigha is mine , and Alexander can ill afford to keep me his
比尤特 是 矿 , 吉加 是 矿 , 和 亚历山大 能 患病的 买得起 到 保持 我 他的
[enəmi] .
enemy .
敌人 .

比尤特是我的, 吉格哈是我的, 亚历山大可承受不起继续与我为敌的后果。

[aɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [jʌŋ] ['kenrɪk] [frʌm; frəm][maɪ][lændz] [wɪt] [hi:; hi] [ju:'sɜ:ps] ,
I will turn young Kenric from my lands which he usurps ,
我 将要 转动 年轻的 肯里克 从 我的 土地 哪个 他 篡位 ,
我将把年轻的肯里克从他篡夺的土地上赶走。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɔ:t][ɔ:l] [wɪl] [jet] [ɡoʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
and I doubt not all will yet go well with me . "
和 我 怀疑 不是 全部 将要 然而 去 出色地 和 我 . "
我怀疑我的境遇还不会一帆风顺。

" [mɪ'θɪŋks] , " [sed] ['elspeθ] ,
" Methinks , " said Elspeth ,
" 我觉得 , " 说 埃尔斯佩思 ,
“我想是这样的,”埃尔斯佩思说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ][bɔ:rd] ['kenrɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
" that you will find it no easy matter to turn my lord Kenric from his seat ,
" 那 你 将要 寻找 它 不 简单的 事情 到 转动 我的 主 肯里克 从 他的 座位 ,
“你们将会发现, 要让肯里克大人下台绝非易事。”

[fɔ:r; fər][,æliɡ'zændər] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst]
for Alexander loves him right well , and has assured him of his fullest
为了 亚历山大 爱 他 正确的 出色地 , 和 有 保证 他 的 他的 最
[prə'tekʃn] . "
protection . "
保护 . "
因为亚历山大非常爱他, 并向他保证会尽全力保护他。

" [aɪ] [ker] [nɔ:t] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][,æliɡ'zændər][ɔ:r] ['kenrɪk] , " [sed] ['rɑ:dərɪk] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz]
" I care not that much for Alexander or Kenric , " said Roderic , snapping his fingers
" 我 关心 不是 那 很多 为了 亚历山大 或者 肯里克 , " 说 罗德里克 , 啪啪 他的 手指
.
:
.
“我不太在意亚历山大或肯里克,”罗德里克说着, 打了个响指。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['vægəbə:nd] ,
" Think you that I mean to wander about , a homeless vagabond ,
" 思考 你 那 我 意思是 到 漫步 关于 , 一个 无家可归者 流浪汉 ,
你以为我会四处流浪, 做一个无家可归的流浪汉吗?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['wɒndəd] [ði:z] [fju:] [wi:ks] [pæst] ?
as I have wandered these few weeks past ?
作为 我 有 漫步 这些 很少 周 过去的 ?
就像我过去几周一直在四处游荡一样?

[nɔ:t][soʊ] ; ['kenrɪk] [ʌel; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] [aɪ][ʌel; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Not so ; Kenric shall die , and by fair means or foul I shall take his place .
不是 所以 ; 肯里克 将 死 , 和 经过 公平的 方法 或者 犯规 我 将 拿 他的 地方 .
并非如此; 肯里克必死无疑, 我将不惜一切代价, 无论正当还是不正当, 取而代之。

" ['rɑ:dərɪk] [hɪr] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Roderic here stood up to his full height and faced the old woman .
" 罗德里克 这里 站立 向上 到 他的 满的 高度 和 面对 这 老的 女士 .
罗德里克站直身子, 面对着老妇人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['sekənd] ['moʊtɪv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hɪðər] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **And now , as to my second motive in returning hither ,** " **said he ;**
" 和 现在 , 作为 到 我的 第二 动机 在 返回 这里 , " 说 他 ;
“现在，我要说说我回到这里的第二个动机，”他说；

" [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" **it is to have some words with you**
" 它 是 到 有 一些 字 和 你
是要跟你谈谈。

- - [ə; eɪ][waɪ] , [ju:; jʊ] , ['elspeθ] - - - [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['prɑ:fəsi] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] .
- - **a y , you , Elspeth Blackfell** - - **concerning the false prophecy you made me** .
- - 一个 是 , 你 , 埃尔斯佩思 - - 有关 这 错误的 预言 你 制成 我 .
——哎，你，埃尔斯佩思·布莱克费尔——关于你对我做出的虚假预言。

[wen] , [æz; əz][aɪ] ['lændɪd] ['oʊvər][æt; ət][es 'ti:] . ['nɪniənz] [θri:] [mu:nz] [ə'ɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gælənt]
When , as I landed over at St . Ninian's three moons ago , with my gallant
什么时候 , 作为 我 登陆 超过 在 英石 : 尼尼安的 三 月亮 前 , 和 我的 英勇
[ˈwɒrɪrz] ,
warriors ,
战士 ,

三个月前，当我带着我英勇的战士们降落在圣尼尼安岛时，

[aɪ] [bɪ'sɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:; jər] ['wɪtʃəri] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:] [ɪ'ju:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɪn'veɪz(ə)n] ,
I besought you in your witchery to tell me the true issue of our invasion ,
我 恳求 你 在 你的 巫术 到 告诉 我 这 真的 问题 的 我们的 入侵 ,
我恳求你施展巫术，告诉我我们入侵的真正原因，

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i: - - [fɔ:ls] - [tʌŋd] [hæg] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - - [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [blʌd] [ðæt]
you told me - - false - tongued hag that you are - - that if the first blood that
你 讲述 我 - - 错误的 - 舌头 魔女 那 你 是 - - 那 如果 这 第一的 血 那
[wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bju:t] ,
was drawn should be that of a man of Bute ,
曾是 绘制 应该 是 那 的 一个 男人 的 比尤特 ,

你这个巧舌如簧的老巫婆告诉我，如果第一个流出的血来自比尤特岛的男人，

[ðen] [maɪ] ['nɔ:smən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
then my Norsemen should be victorious ; and if it was that of a
然后 我的 北欧人 应该 是 胜利者 ; 和 如果 它 曾是 那 的 一个
[ˈnɔ:smən] ,
Norseman ,
北欧人 ,

那么我的北欧人就应该胜利；如果那是北欧人的胜利，

[ðen] [ðə; ði] [ska:ts] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði] [faɪt] .
then the Scots should win the fight .
然后 这 苏格兰人 应该 赢 这 斗争 .

那么苏格兰人应该会赢得这场战斗。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ] .
And I believed you .
和 我 相信 你 .

我信了你。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [bju:t] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [blʌd] ,
Now it was a lad of Bute that gave the first blood ,
现在 它 曾是 一个 小伙子 的 比尤特 那 给予 这 第一的 血 ,
首先流血的是一个来自比尤特的年轻人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ska:ts] [ɑ:r; ər] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:smən] [ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [dɪ'fi:tɪd] .
and yet the Scots are free and the Norsemen are utterly defeated .
和 然而 这 苏格兰人 是 自由的 和 这 北欧人 是 完全地 战败 .
然而，苏格兰人获得了自由，而北欧人则彻底战败了。

[ɪkˈsplɛɪn][em ˈi:] [ðɪs] , [ðəʊ] [ˈhæɪɪdən] . "
Explain me this , thou harridan .
解释 我 这 , 你 泼妇 . "

你这泼妇，给我解释解释！

" [maɪ][bɔ:rd] , " [sed] ['elspeθ] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , " ['lɪs(ə)n]
" My lord , " said Elspeth , rising and putting the fire between them , " listen
" 我的 主 , " 说 埃尔斯佩思 , 上升 和 推杆 这 火 之间 他们 , " 听
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .

“我的大人，”埃尔斯佩思说着，站起身来，把火放在他们中间，“请听我说。”

[wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [ɪnˈdi:d] [si:m] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] .
What I said at that time may indeed seem passing strange .
什么 我 说 在 那 时间 可能 的确 似乎 通过 奇怪的 .

我当时说的话现在看来或许确实有些奇怪。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] [kleɪm] [noʊ] [ˈpaʊər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [mɪˈsteɪkənli] [θɪŋk] , [tu:; tə] [si:] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃər]
But though I claim no power , as you mistakenly think , to see into the future
但 尽管 我 宣称 不 力量 , 作为 你 错误地 思考 , 到 看 进入 这 未来
 ,
 ,
 ,

但我虽然没有像你误以为的那样拥有预知未来的能力，

[jet] [ˌnevərðəˈles] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][aɪ] [speɪk] [hæv; həv] [kʌm] [tru:] . "
yet nevertheless the words I spake have come true . "
然而 尽管如此 这 字 我 说 有 来 真的 . "

然而，我所说的话却应验了。

" [tru:] ?
" True ?
" 真的 ?

“真的？

[haʊ] [soʊ] ? " [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
How so ? " cried he , handling his sword .
如何 所以 ? " 哭 他 , 处理 他的 剑 .

“怎么会这样？”他一边喊着，一边摆弄着手中的剑。

" [ðə; ðɪ] [ju:θ] [ju:; jʊ] [slu:] , [maɪ][bɔ:rd][ˈrɑ:dərɪk] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [bju:t] ,
" The youth you slew , my lord Roderic , was not of Bute ,
" 这 青年 你 一万 , 我的 主 罗德里克 , 曾是 不是 的 比尤特 ,
“罗德里克大人，你所杀害的那个年轻人并非比尤特人。”

" [sed] ['elspeθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
" said Elspeth with a trembling voice .
" 说 埃尔斯佩思 和 一个 发抖 嗓音 .

“埃尔斯佩思颤抖着声音说道。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] !
you look with surprise !
你 看 和 惊喜 !

你一脸惊讶！

[bʌt; bət] [weɪt] .
But wait .
但 等待 .

但是等等。

[juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ; [juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] ['wɑːntənli]
You knew not what you did ; you knew not who it was that you so wantonly
你 知道 不是 什么 你 做过 ; 你 知道 不是 WHO 它 曾是 那 你 所以 肆意妄为
[sluː] . "
slew . "
一万 . "

你不知道自己做了什么；你不知道自己肆意杀害的是谁。

" [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ?
" What mean you ?
" 什么 意思是 你 ?

你什么意思？

[huː] [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [juːθ] ?
Who then was this youth ?
WHO 然后 曾是 这 青年 ?

那么，这位年轻人是谁呢？

[ʌv; əv] [wʌt] [lænd][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Of what land was he , and what was his name ?
的 什么 土地 曾是 他 , 和 什么 曾是 他的 姓名 ?

他来自哪个国家？他叫什么名字？

" [ˈelspeθ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stept] [ˈnɪrər] .
" Elspeth paused and stepped nearer .
" 埃尔斯佩思 暂停 和 步 更近 .

埃尔斯佩思停顿了一下，然后走近了一步。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ][ˈlɔːrd] , [wʌz; wəz] - ,
" His name , my lord , was Lulach ,
" 他的 姓名 , 我的 主 , 曾是 - ,

“大人，他的名字叫卢拉赫。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈrɑːdəɾɪk] [məkælpən][ænd; ənd] [sɪgrɪd] [ðə; ði] [fer] . "
and he was the son of Roderic MacAlpin and Sigrid the Fair . "
和 他 曾是 这 儿子 的 罗德里克 麦卡尔平 和 西格丽德 这 公平的 . "

他是罗德里克·麦克阿尔平与美丽西格丽德的儿子。

" [juː; jʊ][laɪ] , [vaɪl] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][laɪ] !
" You lie , vile witch , you lie !
" 你 说谎 , 卑鄙的 巫婆 , 你 说谎 !

“你这个卑鄙的巫婆，你撒谎！”

" [kraɪd] [ˈrɑːdəɾɪk] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" cried Roderic , recoiling as he heard her words , and pressing his hands
" 哭 罗德里克 , 反冲 作为 他 听到 她 字 , 和 紧迫 他的 双手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
to his brow .
到 他的 眉头 .

“罗德里克惊叫一声，听到她的话后猛地后退，双手捂住额头。”

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [ˈelspeθ] , " [ðə; ði] [juːθ] [juː; jʊ] [ðen] [sluː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] . "
" Not so , " said Elspeth , " the youth you then slew was indeed your own son . "
" 不是 所以 , " 说 埃尔斯佩思 , " 这 青年 你 然后 一万 曾是 的确 你的 自己的 儿子 . "

“并非如此，”埃尔斯佩思说，“你杀死的那个年轻人确实是你的亲生儿子。”

" [tɔ:nt] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] , " [sed] ['rɑ:dərɪk] ['sʌlənlɪ] .
" Taunt me no more , " said Roderic sullenly .
" 嘲讽 我 不 更多的 , " 说 罗德里克 闷闷不乐地 .

“别再嘲笑我了，”罗德里克闷闷不乐地说。

" [tɔ:nt] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
" Taunt me no more .
" 嘲讽 我 不 更多的 .

不要再嘲讽我了。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ded] - - [maɪ] [dɪr] [sʌn] - ,
But tell me , if it indeed be that my boy is dead - - my dear son Lulach ,
但 告诉 我 , 如果 它 的确 是 那 我的 男生 是 死的 - - 我的 亲爱的 儿子 - ,

但请告诉我，如果我的孩子真的死了——我亲爱的儿子卢拉赫，

[hu:m] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
whom I might have loved all these years had I but known he could be
谁 我 可能 有 喜爱 全部 这些 年 有 我 但 已知 他 可以 是
[faʊnd] - - [tel] [em 'i:] ,
found - - tell me ,
成立 - - 告诉 我 ,

如果我知道他能被找到，我或许这些年来就会一直爱着他——告诉我，

[wen] [keɪm] [hi:; hi][ˈɪntu:] [bju:t] ? "
when came he into Bute ? "
什么时候 来了 他 进入 比尤特 ? "

他什么时候来到比尤特岛的？

" [ɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" Long years ago , my lord , when he was but a child ,
" 长的 年 前 , 我的 主 , 什么时候 他 曾是 但 一个 孩子 ,

“很久以前，大人，当他还是个孩子的时候，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['roʊvɪŋ] [ðə; ði] ['si:z] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['ræp] [ðə; ði]
and at the time when you were roving the seas in pursuit of Rapp the
和 在 这 时间 什么时候 你 是 漫游 这 海域 在 追逐 的 说唱 这
[aɪsləndər] .
Icelander .
冰岛人 .

那时你还在海上四处游荡，追捕冰岛人拉普。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第13/14页

[hæd; həd][ju:; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊərɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] ,
Had you , instead of following your life of plundering ,
 有 你 , 反而 的 下列的 你的 生活 的 掠夺 ,
 如果你没有继续过着掠夺成性的生活,

[bʌt; bət] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tu:; tə] [ɜ:rl] ['hæmɪʃ] ,
but come as a friend and brother to Earl Hamish ,
 但 来 作为 一个 朋友 和 兄弟 到 伯爵 哈密什 ,
 但要以朋友和兄弟的身份来对待哈密什伯爵,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [bɔɪ] .
it may be that you might have found your boy .
 它 可能 是 那 你 可能 有 成立 你的 男生 .
 或许你已经找到了你的男孩。

- [twʌz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
' Twas not for me to seek you out ,
 - 那是 不是 为了 我 到 寻找 你 出去 ,
 我本不该主动来找你,

[ɔ:r][tu:; tə] [send] - [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
or to send Lulach to the home of a father who was no better than a
 或者 到 发送 - 到 这 家 的 一个 父亲 WHO 曾是 不 更好的 比 一个
 ['mə:dərɪŋ] ['paɪrət] .
murdering pirate .
 谋杀 海盗 .
 或者把卢拉克送到一个和杀人海盗没什么两样的父亲家里。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['hæpi:tɜ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
The lad was happier where he was , even though he lived the life of a
 这 小伙子 曾是 更快乐 在哪里 他 曾是 , 甚至 尽管 他 居住地 这 生活 的 一个
 [pʊr] [θrɔ:l] . "
poor thrall . "
 贫穷的 奴隶 . "
 虽然过着贫穷奴隶的生活，但这孩子却更快乐。

" [ə'læs] !
" Alas !
 " 唉 !
 “唉！

[soʊ] [nɪr] , [soʊ] ['veri] [nɪr] !
so near , so very near !
 所以 靠近 , 所以 非常 靠近 !
 近在咫尺，真的非常近！

" ['mɜ:mɜd] ['rɑ:dərɪk] .
" murmured Roderic .
 " 低声说道 罗德里克 .
 “罗德里克低声说道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kelpi] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][maɪ] [bɛənz] ,
" And I believed that the kelpie had carried off my bairns ,
 " 和 我 相信 那 这 凯尔皮 有 携带 离开 我的 孩子们 ,
 “我当时相信是水妖娆把我的孩子们掳走了。”

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [maɪlz] [ʌv; əv] [si:] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ju: 'es] !
while all the time it was but a few brief miles of sea that divided us !
尽管 全部 这 时间 它 曾是 但 一个 很少 简短的 英里 的 海 那 分割 我们 !
其实一直以来，将我们分隔开来的只是短短几英里的海域！

" [maɪ] [bəənz] ?
" **My bairns ?**
" 我的 孩子们 ?

“我的孩子们？

[eɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] .
Ay , there were two .
哎 , 那里 是 二 .

是的，有两个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] - - [ðə; ði][gɜ:rl] - - [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
And the other - - the girl - - what of her ?
和 这 其他 - - 这 女孩 - - 什么 的 她 ?

另一个女孩呢？她怎么样了？

[wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [swi:t] , [blu:] - [aɪd] - ? "
What of my sweet , blue - eyed Aasta ? "
什么 的 我的 甜的 , 蓝色的 - 眼睛 - ? "

我那甜美、蓝眼睛的阿斯塔怎么办？

" - ?
" **Aasta ?**
" - ?

“Aasta？

[ʃi; ʃi] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɪz] [sti:l] [ɪn][laɪf] . "
She , my lord , is still in life . "
她 , 我的 主 , 是 仍然 在 生活 . "

大人，她还活着。

" [ɪn] [bju:t] ? "
" **In Bute ? "**
" 在 比尤特 ? "

“在比尤特岛？”

" [eɪ] , [i:v(ə)n][ɪn] [bju:t] . "
" **Ay , even in Bute . "**
" 哎 , 甚至 在 比尤特 . "

“是啊，即使在比尤特岛也是如此。”

" [gɔ:d][bi; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [saɪd] [rɔ:dərɪk] .
" **God be thanked for that ! " sighed Roderic .**
" 上帝 是 谢谢 为了 那 ! " 叹了口气 罗德里克 .

“感谢上帝！”罗德里克叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] [sʌm; səm] ['hæpɪnəs] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **There is yet some happiness in store for me .**
" 那里 是 然而 一些 幸福 在 店铺 为了 我 .

“我心中还有些幸福在等着我。”

[wer] [ɪz][ʃi; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[wer] [meɪ] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ? "
Where may I see her ? "
在哪里 可能 我 看 她 ? "

我可以在哪里见到她？

" [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; həər] , [maɪ][lɔːrd] .
" **This very day may you see her , my lord .**
" 这 非常 天 可能 你 看 她 , 我的 主 .

“大人，愿您今日就能见到她。”

[təˈnaɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈæbət] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [bleɪnz] [hoʊldz][ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
Tonight the good abbot of St . Blane's holds the festival of the New Year .
今晚 这 好的 方丈 的 英石 . 布莱恩的 持有 这 节日 的 这 新的 年 .
今晚，圣布莱恩修道院的院长将举办新年庆祝活动。

- [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] . "
Aasta will be within the chapel ."
- 将要 是 之内 这 教堂 . "

阿斯塔将在教堂内。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [men] , " [sed] [ˈrɑːdəɪk] .
but I cannot show my face in the company of men , " said Roderic .
但 我 不能 展示 我的 脸 在 这 公司 的 男人 , " 说 罗德里克 .

“但我没脸在男人面前露面，”罗德里克说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪˈfendɪd] . "
" **I am in hiding as an outlaw , and I am alone and ill - defended .**"
" 我 是 在 隐藏 作为 一个 取缔 , 和 我 是 独自的 和 患病的 - 辩护 . "

“我像个亡命之徒一样躲藏起来，孤身一人，毫无防备。”

" [biː; bi] , [ðen] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhedlənd; ˈhedləend][ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] , " [sed]
" **Be , then , upon the headland of Garroch at the midnight hour , " said**
" 是 , 然后 , 之上 这 海岬 的 - 在 这 午夜 小时 , " 说
[ˈelspeθ] .
Elspeth .
埃尔斯佩思 .

“那么，午夜时分，你们要到加罗赫岬角去，”埃尔斯佩思说道。

" [weɪt] [ðer; ðər] , [maɪ][lɔːrd] ,
" **Wait there , my lord ,**
" 等待 那里 , 我的 主 ,

“大人，请稍等。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈiːðər] - [hɜːrˈself][ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [huː] [wɪl] [tel]
and I will send to you either Aasta herself or else a messenger who will tell
和 我 将要 发送 到 你 任何一个 - 她自己 或者 别的 一个 信使 WHO 将要 告诉
[juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [wɪl] [tuː; tə] [noʊ] . "
you all you may wish to know ."
你 全部 你 可能 希望 到 知道 . "

我会亲自派阿斯塔来，或者派一个信使来告诉你所有你想知道的事情。

" [raɪt] [soʊ] , " [sed] [ˈrɑːdəɪk] ; " [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɑːn][ðə; ði] - [hed] . "
" **Right so , " said Roderic ; " at midnight on the Garroch Head .**"
" 正确的 所以 , " 说 罗德里克 ; " 在 午夜 在 这 - 头 . "

“没错，”罗德里克说，“午夜时分，在加罗赫角。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][beg] [juː; jʊ] , [ɜːrɪ] [ˈrɑːdəɪk] , [ɡoʊ] [hens] [frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪv] .
" **And now I beg you , Earl Roderic , go hence from this cave .**
" 和 现在 我 求 你 , 伯爵 罗德里克 , 去 因此 从 这 洞穴 .

“现在我求求你，罗德里克伯爵，离开这个山洞吧。”

[gʊʊ] [hens] [tu:; tə][jʊr; jər][boʊt][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn] ['haɪdɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Go hence to your boat and remain there in hiding ; for if it be that the
去 因此 到 你的 船 和 保持 那里 在 隐藏 ; 为了 如果 它 是 那 这
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ;

现在就回到你的船上，躲藏起来；因为如果那女子，

[hu:] [noʊz] [ju:; jʊ][nɑ:t][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [bju:t] ,
who knows you not as her father , should learn of your presence in Bute ,
WHO 知道 你 不是 作为 她 父亲 , 应该 学习 的 你的 在场 在 比尤特 ,
那些不认识你，不知道你是她父亲的人，应该知道你在比尤特岛的消息。

[jʊr; jər][plænz] [wɪl] [moʊst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['frʌstreɪtɪd] . "
your plans will most surely be frustrated ."
你的 计划 将要 最多 一定 是 沮丧的 . "
你的计划肯定会落空。

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , ['elspeθ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔ:] , ['raɪzɪŋ] .
" I will obey you , Elspeth , " said the outlaw , rising .
" 我 将要 服从 你 , 埃尔斯佩思 , " 说 这 取缔 , 上升 .
“我会服从你，艾尔斯佩斯，” 亡命之徒说着站了起来。

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið][hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [keɪv] .
And forthwith he left the cave .
和 立即 他 左边 这 洞穴 .
于是他立即离开了山洞。

['elspeθ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪts] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ['dʒɜ:rniɪŋ] ['saʊθwərd]
Elspeth followed him to the heights and watched him journeying southward
埃尔斯佩思 随后 他 到 这 高度 和 观看 他 旅程 向南
[θru:] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
through the trees .
通过 这 树木 .
艾尔斯佩思跟着他来到高处，看着他穿过树林向南行进。

[ðen] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
Then when he was out of sight , she went back to the cave and sat down ,
然后 什么时候 他 曾是 出去 的 视线 , 她 去 后退 到 这 洞穴 和 卫星 向下 ,
等他走后后，她就回到山洞里坐了下来。

['mediteɪɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ðɪ]
meditating how she might prevent the meeting she had planned and turn the
冥想 如何 她 可能 防止 这 会议 她 有 计划 和 转动 这
[ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] .
appointment to a very different account .
预约 到 一个 非常 不同的 帐户 .
她仔细思考着如何才能阻止她计划好的会面，并将这次会面变成完全不同的安排。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
She waited for Aasta to return ,
她 等待 为了 - 到 返回 ,
她等着阿斯塔回来，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [send] [ðə; ðɪ] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['rɑ:θseɪ] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ɜ:rl] ['kɛnrɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]
intending to send the maid at once to Rothersey to warn Earl Kenric that his
意图 到 发送 这 女佣 在 一次 到 罗塞斯 到 警告 伯爵 肯里克 那 他的
['aʊtlɔd] ['ʌŋk(ə)][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .
outlawed uncle was in the island .
被禁止的 叔叔 曾是 在 这 岛 .
打算立即派女仆前往罗塞岛，警告肯里克伯爵他被放逐的叔叔就在岛上。

[bʌt; bət][æz; əz] - [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [mɪd'deɪ] ,
But as Aasta did not appear before midday ,
但 作为 - 做过 不是 出现 前 正午 ,
但由于阿斯塔直到中午才出现,

[ˈelspeθ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [stɑ:f] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][gʊθ][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)]
Elspeth took her cloak and staff and prepared to go herself to the castle
埃尔斯佩思 采取 她 披风 和 职员 和 准备 到 去 她自己 到 这 城堡
.
:
.

艾尔斯佩丝披上斗篷，拿着法杖，准备亲自前往城堡。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [ˈfju:əl][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
She was putting some new fuel upon the fire ,
她 曾是 推杆 一些 新的 燃料 之上 这 火 ,
她这是在火上浇油。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkeɪvz] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:]
when the curtain at the cave's entrance was drawn aside , **and there she saw**
什么时候 这 窗帘 在 这 洞穴的 入口 曾是 绘制 旁边 , 和 那里 她 锯
[ˈkɛnrɪk] [hɪm'self] .
Kenric himself .
肯里克 他自己 .

当洞穴入口处的帘子被拉开时，她看到了肯里克本人。
[hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən][ˈɑ:tər] [skɪn][kæp][ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] [ʌv; əv]
He wore an otter skin cap that covered his ears , **and a great cloak of**
他 穿着 一个 獭 皮肤 帽 那 涵盖 他的 耳朵 , 和 一个 伟大的 披风 的
[ʃi:pskɪn] .
sheepskins .
羊皮 .

他戴着一顶遮住耳朵的水獭皮帽，披着一件巨大的羊皮斗篷。
" [gɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] [deɪ] , [maɪ][ˈbɜ:rd] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" **Give you good day** , **my lord** , " **said the old woman** ,
" 给 你 好的 天 , 我的 主 , " 说 这 老的 女士 ,
“祝您今天愉快，大人，”老妇人说道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
her eyes brightening as she offered him a seat beside the fire .
她 眼睛 提亮 作为 她 提供 他 一个 座位 旁 这 火 .
她眼睛一亮，邀请他到火炉旁坐下。

" [nu:] [ju:; jʊ][ˈevər][soʊ][koʊld][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈelspeθ] ?
" **Knew you ever so cold a day as this** , **Elspeth** ?
" 知道 你 曾经 所以 寒冷的 一个 天 作为 这 , 埃尔斯佩思 ?
“艾尔斯佩思，你知道你会经历像今天这样寒冷的日子吗？”

[baɪ][ðə; ðɪ][ˈru:d] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][frɔ:st] [baɪts] [ˈki:nli] !
By the rood , **but the frost bites keenly** !
经过 这 rood , 但 这 霜 咬 敏锐地 !
我的天啊，但霜冻真刺骨！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [koʊld] [sel] ?
And you , **how can you live in this cold cell** ?
和 你 , 如何 能 你 居住 在 这 寒冷的 细胞 ?
而你，你怎么能忍受在这冰冷的牢房里生活？

[aɪ ˈti:] [gri:vz] [em ˈi:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] .
It grieves me to see you here .
它 悲伤 我 到 看 你 这里 .
看到你在这里，我很难过。

[ˈbetər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][baɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæs(ə)l] - - [juː; jʊ][ænd; ənd] .
Better it were that you came to bid in our castle - - you and Aasta .
更好的 它 是 那 你 来了 到 比德 在 我们的 城堡 - - 你 和 - .

你和阿斯塔最好是来我们城堡里住一段时间。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɒːg][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɪn] [ˈfrɔːsti] [ˈweðər] .
This is no place for a dog to live in in frosty weather .
这 是 不 地方 为了 一个 狗 到 居住 在 在 霜冻 天气 .

在寒冷的天气里，这里不适合狗狗居住。

[wer] [ɪz] - ?
Where is Aasta ?
在哪里 是 - ?

阿斯塔在哪里？

- [twɒz] [hɜːr; hər]
- **Twas her**
- 那是 她

是她

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪː; ɪ][hæz; həz] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈgiːhə] . "
I came to see , for I hear that she has news from Gigha . "
我 来了 到 看 , 为了 我 听到 那 她 有 消息 从 吉加 . "

我过来看看她，因为我听说她有来自吉加的消息。

" [nuːz] [ɪnˈdiːd] , [ɜːrl] [ˈkɛnrɪk] .
" **News indeed , Earl Kenric .**
" 消息 的确 , 伯爵 肯里克 .

“真是个好消息，肯里克伯爵。”

[bʌt; bət][nɑːt][əˈləʊn][frʌm; frəm] [ˈgiːhə] .
But not alone from Gigha .
但 不是 独自的 从 吉加 .

但并非只有吉格哈岛的人。

[ˈrɑːdərɪk][ɪz][ˈiːv(ə)n][ɪn] [bjuːt] . "
Roderic is even in Bute . "
罗德里克 是 甚至 在 比尤特 . "

罗德里克甚至在比尤特岛。

" [ɪn] [bjuːt] !
" **In Bute !**
" 在 比尤特 !

“在比尤特！ ”

[wen] [keɪm] [hiː; hi] ? "
When came he ? "
什么时候 来了 他 ? "

他什么时候来的？

" [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .
" **Even this morning he was here in this cave .**
" 甚至 这 早晨 他 曾是 这里 在 这 洞穴 .

“今天早上他还在这个山洞里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ˈɪndʒəri] , [maɪ][ˈlɔːrd] . "
And he has come hither to do you injury , my lord . "
和 他 有 来 这里 到 做 你 受伤 , 我的 主 . "

他来到这里是为了伤害您，大人。

" [ˈdaʊtləs] ; [fɔːr; fər] [wen] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [bjuːt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪnˈtent] ?
" **Doubtless ; for when came he to Bute with other intent ?**
" 毫无疑问 ; 为了 什么时候 来了 他 到 比尤特 和 其他 意图 ?

“毫无疑问；因为他何时曾怀着其他目的来到比尤特岛呢？”

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
 Where can I find him ? "
 在哪里 能 我 寻找 他 ？ "

我该去哪里找他？

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] [su:n] [tel] , " [sed] ['elspeθ] ,
 " That will I soon tell , " said Elspeth ,
 " 那 将要 我 很快 告诉 , " 说 埃尔斯佩思 ,

“我很快就会告诉你们的，”埃尔斯佩思说。

" [ænd; ʌnd][glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] .
 " and glad I am that so little time has been lost .
 " 和 高兴的 我 是 那 所以 小的 时间 有 到过 丢失的 .

“我很庆幸浪费的时间不多。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [maɪ][lɔ:rd] , [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] - [hed] .
 You will find him , my lord , at midnight on the Garroch Head .
 你 将要 寻找 他 , 我的 主 , 在 午夜 在 这 - 头 .

大人，您将在午夜时分在加罗赫岬角找到他。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][jʊr; jər] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈsʌməɪ,leɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [send][hɪm; ɪm]
 Take with you your sword of Somerled , and meeting him , send him
 拿 和 你 你的 剑 的 一些 , 和 会议 他 , 发送 他
 [ˈspi:ðəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rvd] [deθ] .
 speedily to his deserved death .
 迅速地 到 他的 应得的 死亡 .

带上你的索默莱德之剑，与他相遇，让他迅速走向他应得的死亡。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl] .
 You will not fail .
 你 将要 不是 失败 .

你不会失败的。

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈkri:st] [ˈpraʊəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwepən] [bi:; bi] [tru:] ,
 If what I hear of your increased prowess with your weapon be true ,
 如果 什么 我 听到 的 你的 增加 能力 和 你的 武器 是 真的 ,

如果我听到的关于你武器技艺日益精湛的消息属实，

[əˈʃʊədli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈrɑ:dərɪk] [mækælpən] . "
 assuredly you are now a match even for Roderic MacAlpin . "
 当然 你 是 现在 一个 匹配 甚至 为了 罗德里克 麦卡尔平 . "

现在你绝对可以和罗德里克·麦克阿尔平匹敌了。

" [wʌt] [teɪks] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [æt; ət] [ðæt] [dred] [ˈaʊər] ? "
 " What takes him to Garroch at that dread hour ? "
 " 什么 需要 他 到 - 在 那 恐惧 小时 ？ "

“是什么让他在那个可怕的时刻来到加罗克？”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪksˈpekts] [tu:; tə] [mi:t] - . "
 " It is that he expects to meet Aasta . "
 " 它 是 那 他 预期 到 见面 - . "

“他期待着与阿斯塔见面。”

" - ? "
 " Aasta ? "
 " - ? "

“阿斯塔？”

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [maɪ][lɔ:rd] . "
 " Even so , my lord . "
 " 甚至 所以 , 我的 主 . "

“即便如此，大人。”

" [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːdəɾɪk] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪd] ? "
" **And wherefore should Roderic have aught to do with the maid ?** "
" 和 因此 应该 罗德里克 有 零 到 做 和 这 女佣 ？ "
" 罗德里克和那个女仆有什么关系呢？ "

" [juː; jʊ] [wel] [meɪ] [æsk] , " [sed] [ˈelspeθ] ,
" **You well may ask ,** " **said Elspeth ,**
" 你 出色地 可能 问 , " 说 埃尔斯佩思 ,
" 你问得好,"埃尔斯佩思说道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt] [ˈwɪlɪŋli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [miːt] .
" **and it is not willingly that I would have them meet .**
" 和 它 是 不是 心甘情愿 那 我 会 有 他们 见面 .
" 我并非自愿让他们见面。"

[bʌt; bət] - [twʌz] [ðə; ði][ˈoʊnli][plæn][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [ˈprez(ə)nʃ]
But 'twas the only plan I could devise for getting him from my presence
但 - 那是 这 仅有的 计划 我 可以 设计 为了 获得 他 从 我的 在场
[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] ,
and bringing him to a place where you ,
和 带来 他 到 一个 地方 在哪里 你 ,
但这是我唯一能想到的办法，可以把他从我身边带走，带你所在的地方。

[maɪ][bɔːrd] , [meɪ] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm] .
my lord , may encounter him .
我的 主 , 可能 遇到 他 .

我的大人，或许会遇到他。

[æz; əz][tuː; tə] - , [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrɑːdəɾɪk] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə]
As to Aasta , of her and of Roderic I have something strange to
作为 到 - , 的 她 和 的 罗德里克 我 有 某物 奇怪的 到
[tel] .
tell .
告诉 .

至于阿斯塔，关于她和罗德里克，我有一些奇怪的事情要说。

" [ˈkɛnrɪk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈelspeθ] [ɪn] [səɾˈpraɪz] .
" **Kenric looked up at Elspeth in surprise .**
" 肯里克 看起来 向上 在 埃尔斯佩思 在 惊喜 .

肯里克惊讶地抬头看着埃尔斯佩思。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [maɪ][bɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [naɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
" **You are young , my lord ,** " **she continued ,** **and you know not the things that**
" 你 是 年轻的 , 我的 主 , " 她 持续 , 和 你 知道 不是 这 事物 那
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

“大人，您还年轻,”她继续说道，“您不了解过去发生过的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][oʊld] .
But I am old .
但 我 是 老的 .

但我已经老了。

[naɪt] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] [naʊ] .
Not always has it been with me as you see me now .
不是 总是 有 它 到过 和 我 作为 你 看 我 现在 .

我并非一直都是你们现在看到的这个样子。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [maɪ][bɔ:rd] , [wen] [aɪ] , [hu:] [eɪ 'em] [nəʊ] [ə; eɪ] [pɔr] [ɪn'fɜ:rm] ['wʊmən] , [dɪ'kraɪd] [æz; əz]
Time was , my lord , when I , who am now a poor infirm woman , decried as
时间 曾是 , 我的 主 , 什么时候 我 , WHO 是 现在 一个 贫穷的 虚弱 女士 , 谴责 作为
[ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
a witch ,
一个 巫婆 ,

大人, 曾几何时, 我, 如今已是体弱多病的穷苦妇人, 却被人斥为女巫。

[dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv] [men] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['dʒʊɪəs] [jʌŋ] [meɪd] .
despised of men , was a fair and joyous young maid .
被鄙视的 的 男人 , 曾是 一个 公平的 和 欢乐 年轻的 女佣 .

她是一位美丽快乐的年轻姑娘, 却被男人所鄙视。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] - - "
My father was a king - - "
我的 父亲 曾是 一个 国王 - - "

我的父亲是一位国王——

" [ə; eɪ] [kɪŋ] ? " ['ekəʊd] ['kenrɪk] .
" A king ? " echoed Kenric .
" 一个 国王 ? " 回声 肯里克 .

“国王？”肯里克重复道。

" ['i:v(ə)n][soʊ] .
" Even so .
" 甚至 所以 .

即便如此。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [fel] [ðæt] [ɪz][ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] ['aɪslənd] .
And he had his castle under the Black Fell that is in far - off Iceland .
和 他 有 他的 城堡 在下面 这 黑色的 费尔 那 是 在 远的 - 离开 冰岛 .

他在遥远的冰岛黑山脚下拥有一座城堡。

[men] [neɪmd] [em 'i:] ['elspeθ] [waɪt] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][maɪ][bɔ:rd][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou][ə; eɪ]
Men named me Elspeth White Arm , and my lord and husband was also a
男人 命名 我 埃尔斯佩思 白色的 手臂 , 和 我的 主 和 丈夫 曾是 还 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .

人们给我取名为艾尔斯佩思·怀特·阿姆, 我的领主和丈夫也是一位国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd]['tru:ɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɒnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
He was the noblest and truest of all the monarchs of the North ,
他 曾是 这 最高贵 和 最真实的 的 全部 这 君主 的 这 北 ,

他是北方所有君主中最崇高、最忠诚的一位。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:rd]['oʊvər][ðə; ði] ['westɜ:mən] ['aɪləndz] .
and he was the lord over the Westermann Islands .
和 他 曾是 这 主 超过 这 韦斯特曼 岛屿 .

他还是韦斯特曼群岛的领主。

[wi:; wi][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wi:; wi] [neɪmd] [hɜ:r; hər] [sɪgrɪd] [ðə; ði] [fer] . "
We had one child , and we named her Sigrid the Fair . "
我们 有 一 孩子 , 和 我们 命名 她 西格丽德 这 公平的 . "

我们只有一个孩子, 我们给她取名叫美丽的西格丽德。

" ['elspeθ] , ['elspeθ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪŋ] ? " [kraɪd] ['kenrɪk] ,
" Elspeth , Elspeth , What is this that you are saying ? " cried Kenric ,
" 埃尔斯佩思 , 埃尔斯佩思 , 什么 是 这 那 你 是 说 ? " 哭 肯里克 ,

“艾尔斯佩思, 艾尔斯佩思, 你在说什么？”肯里克喊道。

[ˈpɑːrtli] [ˈgesɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
partly guessing what was to come .
部分 猜测 什么 曾是 到 来 .

部分地猜测了接下来会发生什么。

" [sigrɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][self] - [wɪld] [tʃaɪld] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Sigrid was a wild and self - willed child , " the old woman continued** ,
" 西格丽德 曾是 一个 荒野 和 自己 - 意志 孩子 , " 这 老的 女士 持续 ,
"西格丽德是个野性十足、任性妄为的孩子,"老妇人继续说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ɑːn] [ˈkɛnrɪk] , " [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] .
fixing her blue eyes on Kenric , " but I loved her well .
定影 她 蓝色的 眼睛 在 肯里克 , " 但 我 喜爱 她 出色地 .
她用蓝色的眼睛盯着肯里克,“但我深爱着她。”

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] - - - [tɪz][ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] - - [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
And on a time - - 'tis a full score and four years ago - - she disappeared ,
和 在 一个 时间 - - - 的 一个 满的 分数 和 四 年 前 - - 她 消失 ,
大约在某个时候——那是整整六十四年前——她消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈnoʊwər] ,
and we could find her nowhere ,
和 我们 可以 寻找 她 无处 ,
我们到处都找不到她。

[ʌn'tɪl] [maɪ][bɔːrd] [went] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈɡæli] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [ˈvaɪkɪŋ]
until my lord went out upon his ship and boarded the galley of a bold viking
直到 我的 主 去 出去 之上 他的 船 和 登机 这 厨房 的 一个 大胆的 维京人
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - ,
of the south whose name was Rudri Alpinson ,
的 这 南 谁 姓名 曾是 - - ,
直到我的主人乘船出海,登上了一位名叫鲁德里·阿尔平森的南方勇敢维京人的战船。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [skaːts] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ˈrɑːdərɪk] [məkælpən] .
or , as the Scots called him , Roderic MacAlpin .
或者 , 作为 这 苏格兰人 称为 他 , 罗德里克 麦卡尔平 .
或者,正如苏格兰人称呼他的那样,罗德里克·麦克阿尔平。

[ɑːn] - [ˈɡæli] [wʌz; wəz] [sigrɪd] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt] [rɪˈtʃːrən] ,
On Roderic's galley was Sigrid found ; but she would not return ,
在 - 厨房 曾是 西格丽德 成立 ; 但 她 会 不是 返回 ,
人们在罗德里克的帆船上发现了西格丽德;但她再也没有回来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [mæn][ˈrɑːdərɪk] [ˈpæsɪŋ] [wel] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [hɑːrt] .
for she loved this man Roderic passing well , knowing little of his evil heart .
为了 她 喜爱 这 男人 罗德里克 通过 出色地 , 会心 小的 的 他的 邪恶的 心 .
因为她深爱着这个男人罗德里克,他表面上安然无恙,却对他的邪恶内心一无所知。

[maɪ][bɔːrd] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [bæk] , [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] - [hænd] ,
My lord , in trying to win her back , was slain by Roderic's hand ,
我的 主 , 在 尝试 到 赢 她 后退 , 曾是 被杀 经过 - 手 ,
我的大人为了赢回她的芳心,却被罗德里克杀害了。

[ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] [ˈrɑːdərɪk] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [maɪ][tʃaɪld][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and thereupon Roderic carried away my child as his willing captive to his
和 于是 罗德里克 携带 离开 我的 孩子 作为 他的 愿意的 俘虏 到 他的
[ˈaɪlənd] [hoʊm] [ɪn] [ˈɡiːhə] .
island home in Gigha .
岛 家 在 吉加 .
于是,罗德里克将我的孩子作为他的俘虏带回了他在吉格哈岛的家。

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [ˈwedɪd] [waɪf] .
There he made her his wedded wife .
那里 他 制成 她 他的 已婚 妻子 .
在那里，他娶她为妻。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɔːŋ] [hæd; həd][maɪ][bɔːrd] [bɪn] [ded] ,
But not long had my lord been dead ,
但 不是 长的 有 我的 主 到过 死的 ,
但是我的主人去世不久，

[nɑːt] [bɔːŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ˈruːlər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lənd] ,
not long had his younger brother taken his place as ruler in our land ,
不是 长的 有 他的 年轻 兄弟 已采取 他的 地方 作为 统治者 在 我们的 土地 ,
不久之后，他的弟弟就继承了他的王位，统治了我们的国家。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [jəːnd] [fɔːr; fər][maɪ] [fer] [sɪgrɪd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [saʊθ] [ɪn]
when my heart so yearned for my fair Sigrid that I took ship and came south in
什么时候 我的 心 所以 渴望 为了 我的 公平的 西格丽德 那 我 采取 船 和 来了 南 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
search of her .
搜索 的 她 .
当我的心如此思念我美丽的西格丽德时，我乘船南下寻找她。

[baɪ] [tʃæns] [aɪ][ˈləndɪd][əˈpɑːn][jʊər; jər] [ˈfɑːðəz] [aɪl] [ʌv; əv] [bjuːt] ,
By chance I landed upon your father's isle of Bute ,
经过 机会 我 登陆 之上 你的 父亲的 小岛 的 比尤特 ,
我偶然间来到了你父亲的故乡比尤特岛。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bjuːt] [ðæt] [ˈrɑːdəɪk][hæd; həd][ˈspʊkən][æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for it was of Bute that Roderic had spoken as the home of his
为了 它 曾是 的 比尤特 那 罗德里克 有 说 作为 这 家 的 他的
[ˈfɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .
因为罗德里克曾说过，比尤特岛是他祖先的故乡。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [em ˈiː] [ˈhɪðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈræp] [ðə; ði]
" **The ship that brought me hither was the ship of my brother , Rapp the**
" 这 船 那 带来 我 这里 曾是 这 船 的 我的 兄弟 , 说唱 这
[ˈaɪsləndər] .
Icelander .
冰岛人 .
“把我带到这里的船是我哥哥，冰岛人拉普的船。”

[hɪm; ɪm][aɪ] [beɪd] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈgiːhə] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [fɔːr; fər][em ˈiː][maɪ] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][maɪ]
Him I bade go over to Gigha and fulfil for me my vengeance upon my
他 我 巴德 去 超过 到 吉加 和 实现 为了 我 我的 复仇 之上 我的
[ˈenəmi] [ˈrɑːdəɪk] ,
enemy Roderic ,
敌人 罗德里克 ,
我命令他前往吉格岛，替我向我的敌人罗德里克复仇。

[ænd; ənd] [ˈreskjʊː] [maɪ] [ˈdɔːtər] .
and rescue my daughter .
和 救援 我的 女儿 .
救救我的女儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsiːkrətli] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈrɑːdəɪk][hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəl][tuː; tə] [sɪgrɪd] ,
But the people secretly told him that Roderic had been cruel to Sigrid ,
但 这 人们 偷偷 讲述 他 那 罗德里克 有 到过 残忍的 到 西格丽德 ,
但人们私下告诉他，罗德里克对西格丽德很残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][him; ɪm][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪst] .
and that her love for him had vanished as the morning mist .
和 那 她 爱 为了 他 有 消失了 作为 这 早晨 薄雾 .
她对她的爱就像晨雾一样消散了。

[maɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n] ,
My child had lost her reason ,
我的 孩子 有 丢失的 她 原因 ,
我的孩子失去了理智。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][mæd] [dɪˈsper] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][kæst][hɜ:rˈself][frʌm; frəm]
and in her mad despair she had gone out one day and cast herself from
和 在 她 疯狂的 绝望 她 有 已消失 出去 一 天 和 投掷 她自己 从
[ðə; ði] [klɪfs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
the cliffs into the sea .
这 悬崖 进入 这 海 .
在疯狂的绝望中，她有一天走出去，从悬崖上跳入大海。

[naʊ] [sɪgrɪd] [hæd; həd] [left] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈhæpi]
Now Sigrid had left two children , and it was said that they were unhappy
现在 西格丽德 有 左边 二 孩子们 , 和 它 曾是 说 那 他们 是 不开心
.
:
.
西格丽德留下了两个孩子，据说他们并不幸福。

[soʊ] [ˈræp] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
So Rapp , searching for them ,
所以 说唱 , 搜索 为了 他们 ,
于是，拉普开始寻找他们。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]
with intent to carry them off and bring them to me that I might be
和 意图 到 携带 他们 离开 和 带来 他们 到 我 那 我 可能 是
[riˈvendʒd] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈfa:ðər] ,
revenged upon their father ,
复仇 之上 他们的 父亲 ,
意图将他们掳走，带到我面前，以便我向他们的父亲报仇。

[faʊnd] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑ:k] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn] [ˈɡi:hə] . "
found them one day playing in a great rock tunnel in Gigha . "
成立 他们 一 天 玩耍 在 一个 伟大的 岩石 隧道 在 吉加 . "
有一天，我在吉格岛的一条巨大的岩石隧道里发现了它们在玩耍。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] ; " - [twʌz] [ðer; ðər] [ðæt] - - - "
" **I know the place , " said Kenric ; " ' twas there that Aasta** - - "
" 我 知道 这 地方 , " 说 肯里克 ; " - 那是 那里 那 - - - "
“我知道那个地方,”肯里克说; “阿斯塔就是在那里——”

" - [twʌz] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈræp] [ðə; ði] [ˈaɪsləndər] [faʊnd] [ɜ:rl] - [bəʔənz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
" **' Twas there that Rapp the Icelander found Earl Roderic's bairns , and from**
" - 那是 那里 那 说唱 这 冰岛人 成立 伯爵 - 孩子们 , 和 从
[ðens] [hi:; hi] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
thence he carried them off .
因此 他 携带 他们 离开 .
“冰岛人拉普在那里发现了罗德里克伯爵的孩子们，并将他们掳走了。”

[ðoʊz] [bəʔənz] , [maɪ][lɔ:rd] , [wɜ:r; wər] - [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - . "
Those bairns , my lord , were Aasta the Fair and the boy Lulach . "
那些 孩子们 , 我的 主 , 是 - 这 公平的 和 这 男生 - . "
大人，那两个孩子是美丽的阿斯塔和男孩卢拉克。

" - ?
" **Aasta** ?
" - ?

“Aasta?

- ? " [kraɪd] ['kɛnrɪk] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ]
Lulach ? " **cried** **Kenric** **in** **astonishment** , **as** **he** **rose** **and** **began** **to** **pace** **the**
- ? " 哭 肯里克 在 惊讶 , 作为 他 玫瑰 和 开始 到 步伐 这
[ˈrɑ:ki] [flɒ:r] .
rocky floor .
岩石 地面 .

“卢拉克？”肯里克惊讶地喊道，他站起身来，开始在岩石地面上踱步。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?
" **And** **they** **were** **brother** **and** **sister** ?
" 和 他们 是 兄弟 和 姐姐 ?

他们是兄妹吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['rɑ:dərɪk] - - [maɪ] [oʊn] ['kʌznz] ?
And **they** **were** **the** **children** **of** **Roderic** - - **my** **own** **cousins** ?
和 他们 是 这 孩子们 的 罗德里克 - - 我的 自己的表兄弟姐妹 ?

他们是罗德里克的孩子——我的堂兄弟姐妹？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [em 'i:] , [ˈelspeθ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [skɜ:s]
This is a strange thing that you are telling me , Elspeth , and I can scarce
这 是 一个 奇怪的 事物 那 你 是 讲述 我 , 埃尔斯佩思 , 和 我 能 稀少
[brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! "
believe it ! "
相信 它 ! "

艾尔斯佩思，你说的这件事太奇怪了，我简直不敢相信！

" - [tɪz] [nʌŋ] [ðə; ðɪ] [les] [tru:] , [maɪ][bɜ:rd] , " [sed] [ˈelspeθ] .
" ' **Tis none the less true , my lord , " said Elspeth .**
" - 的 没有任何 这 较少的 真的 , 我的 主 , " 说 埃尔斯佩思 .

“但这却是事实，大人，”埃尔斯佩思说道。

" [ænd; ənd] - - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fa:ðər] [hu:] [slu:] [hɪm; ɪm] !
" **And** **Lulach** - - **it** **was** **then** **his** **own** **father** **who** **slew** **him** !
" 和 - - - 它 曾是 然后 他的 自己的 父亲 WHO 一万 他 !

“而卢拉克——竟然是他自己的父亲杀死了他！”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fa:ðər] [hu:m] - [fʊ:t] [ə'genst] [æt; ət][lɑ:rdʒz] ! "
And **it** **was** **her** **own** **father** **whom** **Aasta** **fought** **against** **at** **Largs** ! "
和 它 曾是 她 自己的 父亲 谁 - 战斗 反对 在 大号 ! "

而阿斯塔在拉格斯战役中与之交战的，正是她自己的父亲！

" ['i:v(ə)n][soʊ] .
" **Even** **so** .
" 甚至 所以 .

即便如此。

[ænd; ənd] ['pɪti] - [tɪz] [ðæt] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
And **pity** ' **tis** **that** **she** **did** **not** **kill** **him** . "
和 遗憾 - 的 那 她 做过 不是 杀 他 . "

可惜她没有杀了他。

" ['pɪti] [ɪn'di:d] , " [sed] ['kɛnrɪk] .
" **Pity** **indeed** , " **said** **Kenric** .
" 遗憾 的确 , " 说 肯里克 .

“真是可惜，”肯里克说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈrɑːdəɾɪk] [ɪz] [ɪn] [bjuːt] ? "
" And now you say that Roderic is in Bute ? "
" 和 现在 你 说 那 罗德里克 是 在 比尤特 ? "
" 现在你说罗德里克在比尤特岛？ "
" [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ] , [ɜːrɪ] [ˈkɛnrɪk] ,
" He is here with intent to slay you , Earl Kenric ,
" 他 是 这里 和 意图 到 杀戮 你 , 伯爵 肯里克 ,
" 他来这里就是要杀你，肯里克伯爵。 "
[ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈsʌt(ə)l] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] [sluː] [jɔr; jər] [gʊd] [ˈfɑːðər] .
in some such subtle way as he slew your good father .
在 一些 这样的 微妙的 方式 作为 他 一万 你的 好的 父亲 .
他以某种极其隐蔽的方式杀害了你善良的父亲。
[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
But I have told you where he will be at midnight .
但 我 有 讲述 你 在哪里 他 将要 是 在 午夜 .
但我已经告诉过你他午夜时分会在哪里。
[goʊ] [ˈðɪðər] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈθɜːrstɪ] [sɔːrd] [ðæt] - [geɪv] [juː; jʊ] .
Go thither , I charge you , and take the Thirsty Sword that Aasta gave you .
去 那里 , 我 收费 你 , 和 拿 这 渴 剑 那 - 给予 你 .
我命令你去那里，取回阿斯塔给你的那把渴血之剑。
[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ˈrɑːdəɾɪk] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdrɪŋk] .
And may the blood of our enemy Roderic be the last that it will drink .
和 可能 这 血 的 我们的 敌人 罗德里克 是 这 最后的 那 它 将要 喝 .
愿它饮尽的，是敌人罗德里克的鲜血。
" [ˈtʃæptər] [ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .
" CHAPTER XXX :
" 章 XXX :

“第三十章
[ðə; ði] [blæk] [frɔːst] [ɑːn] - [mɪr] .
THE BLACK FROST ON ASCOG MERE .
这 黑色的 霜 在 - 仅仅 .
阿斯科格湖上的黑色霜冻。
[ˈkɛnrɪk] [tʊk] [oʊld] [ˈɛlspeθ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈrɑːθseɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
Kenric took old Elspeth back with him to Rothesay , and there ,
肯里克 采取 老的 埃尔斯佩思 后退 和 他 到 罗塞斯 , 和 那里 ,
肯里克带着老埃尔斯佩思回到了罗塞斯，在那里，
[æz; əz] [ʃiː; ji] [wʊd] [naːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,
as she would not agree to take up her quarters within the castle ,
作为 她 会 不是 同意 到 拿 向上 她 四分之一 之内 这 城堡 ,
因为她不肯入住城堡内的房间。
[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
he gave her a little cottage ,
他 给予 她 一个 小的 小屋 ,
他送给她一间小木屋。
[ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪz] .
bidding her remain there in comfort for the rest of her days .
投标 她 保持 那里 在 舒适 为了 这 休息 的 她 天 .
并嘱咐她余生都要在那里安享晚年。
[æz; əz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [fer] ,
As to Aasta the Fair ,
作为 到 - 这 公平的 ,

至于集市上的阿斯塔，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tu:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n]
he had no doubt in his mind that on being told that she was his own cousin
他 有 不 怀疑 在 他的 头脑 那 在 存在 讲述 那 她 曾是 他的 自己的 表哥
,
:
:

他毫不怀疑，当他得知她是自己的表妹时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]
she would yield to him when he asked her to make the castle of
她 会 屈服 到 他 什么时候 他 问 她 到 制作 这 城堡 的
[ˈrɑ:θseɪ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
Rothesay her home ,
罗塞斯 她 家 ,

当他请求她将罗塞斯城堡作为她的家时，她答应了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [brɪˈsɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
and he at once besought his mother to make preparations to receive
和 他 在 一次 恳求 他的 母亲 到 制作 准备工作 到 收到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他立刻恳求母亲做好迎接她的准备。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] [mu:n] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , ['ælən][ænd; ənd]['eɪlsə]
Late in the evening , the moon being at the full , Allan and Ailsa Redmain ,
晚的 在 这 晚上 , 这 月亮 存在 在 这 满的 , 艾伦 和 艾尔莎 雷德曼 ,
[ˈɪlən] [ˈælən] [ˈeɪlsə] ,
[ˈeɪlsə] [ˈrɛdˌmaɪn] ,
傍晚时分，月亮圆满，艾伦和艾尔莎·雷德曼

[wɪð; wɪθ]['mɑ:rdʒəri][di:] ['k ʌri] , [set] [aʊt] , [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] [ɑ:rmd] [ɡɑ:rdz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
with Margery de Currie , set out , attended by two armed guards , for the chapel
和 玛格丽 德 柯里 , 放 出去 , 参加 经过 二 武装 守卫 , 为了 这 教堂
[ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] ,
of St . Blane's ,
的 英石 : 布莱恩的 ,

与玛格丽·德·库里一起，在两名武装警卫的护送下，前往圣布莱恩教堂。

[wer] ['mɪdnɑɪt] [mæs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪniŋ] [jɪr] .
where midnight mass was to be celebrated for the dying year .
在哪里 午夜 大量的 曾是 到 是 著名 为了 这 垂死 年 :
[ˈdɑɪniŋ] [jɪr] .
在那里，人们将为逝去的一年举行午夜弥撒。

['kɛnrɪk] , [les] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] , [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]
Kenric , less cheerful than his three companions , went with them but a
肯里克 , 较少的 快乐 比 他的 三 同伴 , 去 和 他们 但 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
little distance .
小的 距离 :

肯里克不如他的三个同伴那么兴高采烈，只和他们一起走了一小段路。

['li:vɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['dɪŋɡl] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [bræntft]
Leaving them to continue their way through the dingle of Lochly , he branched
离开 他们 到 继续 他们的 方式 通过 这 丁格尔 的 - , 他 分支
[ɔ:f] ['i:stwərd] [tɔ:rdz] - .
off eastward towards Ascog .
离开 向东 向 - :

他让他们继续穿过洛赫利山谷，自己则向东拐向阿斯科格。

[hi:; hi] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ber] [hɑ:rd][lænd] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] ,
He wended his way across the bare hard land , walking with rapid strides ,
他 温德 他的 方式 穿过 这 裸 难的 土地 , 步行 和 迅速的 步幅 ,
[ˈræpɪd] [ˈstrɑɪdz] ,
他迈着快步，蜿蜒穿过光秃秃的坚硬土地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] ,
for the night was bitterly cold ,
为了 这 夜晚 曾是 苦涩地 寒冷的 ,
因为夜里异常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntri] [waɪnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈtɪŋɡl] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
and the wintry wind made his cheeks tingle as he bent before it .
和 这 冬季 风 制成 他的 脸颊 刺痛 作为 他 弯曲 前 它 .
凛冽的寒风吹得他脸颊发麻，他弯下腰去。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfiːpskɪn] [kloʊk] [ðæt] [hiː; hi] [held] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] , [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz]
Under his sheepskin cloak that he held close about his body , he carried his
在下面 他的 羊皮 披风 那 他 握住 关闭 关于 他的 身体 , 他 携带 他的
[ˈterəb(ə)l] [sɔːrd] .
terrible sword .
糟糕的 剑 .
他身披羊皮斗篷，紧紧裹在身上，斗篷下藏着他那把可怕的宝剑。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːwərd] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] ,
He kept to the leeward shelter of the rising ground ,
他 保留 到 这 背风面 庇护所 的 这 上升 地面 ,
他躲在地势较高的背风处，

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [hɪlz] ,
but at times he was obliged to cross the ridges of the bare hills ,
但 在 时代 他 曾是 有义务 到 又 这 山脊 的 这 裸 丘陵 ,
但有时他不得不翻越光秃秃的山脊。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [waɪnd] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ˈmuːnlɪt] [fɜːrθ] ,
and there the wind , sweeping over the wide moonlit firth ,
和 那里 这 风 , 扫荡 超过 这 宽的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 弗斯 ,
风吹过月光洒满的宽阔海湾，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv] [naɪf] [bleɪdz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
was like the cutting of knife blades upon his face .
曾是 喜欢 这 切割 的 刀 刀片 之上 他的 脸 .
就像刀刃划过他的脸。

[hɪz; ɪz] [breθ] , [ðæt] [ˈgæðərd] [æz; əz] [duː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] ,
His breath , that gathered as dew upon the down of his upper lip ,
他的 气息 , 那 聚集 作为 露 之上 这 向下 的 他的 上 唇 ,
他的呼吸，像露珠一样凝结在他上唇的绒毛上，

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [biːdz] [ʌv; əv][aɪs] .
was turned to beads of ice .
曾是 转向 到 珠子 的 冰 .
变成了冰珠。

[ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] [ˈɪntuː][ˈsɔːlɪd] [ˈaɪsɪ] [ˈmæsɪz] ,
The streams and pools of water had shrunk into solid icy masses ,
这 溪流 和 游泳池 的 水 有 缩小 进入 坚硬的 冰冷的 群众 ,
溪流和水潭都变成了坚硬的冰块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ʌnˈjiːldɪŋ] [æz; əz] [ˈgrænɪt] [ˈrɔːks] .
and the earth was unyielding as granite rocks .
和 这 地球 曾是 不屈 作为 花岗岩 岩石 .
大地坚硬如花岗岩。

[stiːl] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpləndz] , [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; leŋθ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - ,
Still keeping to the uplands , he at length entered into the woods of Ascog ,
仍然 保持 到 这 高地 , 他 在 长度 进入 进入 这 树林 的 - ,
他仍然沿着高地行进，最终进入了阿斯科格的森林。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [tri:z] [ʌn'tʃl] [hi:; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sti:p] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
and walked among the dark trees until he stood above the steep path leading
和 步行 之中 这 黑暗的 树木 直到 他 站立 多于 这 陡 小路 领导
['daʊnwərd] [tu:; tə] ['el,spɛθs] [keɪv] .
downward to Elspeth's cave .
向下 到 埃尔斯佩思的 洞穴 .

他穿过幽暗的树林，直到站在通往埃尔斯佩斯洞穴的陡峭小路上方。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slɪpəri] [graʊnd] , ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][baɪ][ðə; ði][draɪ] [tri:] ['bræntʃɪz] .
He descended by the slippery ground , holding on by the dry tree branches .
他 下降 经过 这 滑 地面 , 保持 在 经过 这 干燥 树 分支 .
他沿着湿滑的地面往下走，抓住干枯的树枝。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hi:; hi] [stʊd] [ə'waɪl] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
At the mouth of the cave he stood awhile , stamping his feet that he might
在 这 嘴 的 这 洞穴 他 站立 一会儿 , 冲压 他的 脚 那 他 可能
[bi:; bi] [hɜ:rd] .
be heard .
是 听到 .

他在洞口站了一会儿，跺着脚，好让别人听到他的声音。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spa:ns] .
But there was no response .
但 那里 曾是 不 回复 .
但是没有任何回应。

[hi:; hi] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] [stɪf] [haɪd]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .
He drew aside the stiff hide curtain and looked within .
他 画 旁边 这 僵硬的 隐藏 窗帘 和 看起来 之内 .
他拉开硬皮帘，向里望去。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] , [kʊld] [desə'leɪʃn] .
All was black , cold desolation .
全部 曾是 黑色的 , 寒冷的 荒凉 .
到处都是漆黑一片，冰冷荒凉。

" - ?
" **Aasta ?**
" - ?
“Aasta?

- ?
Aasta ?
- ?
阿斯塔?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called .**
" 他 称为 .
他打电话来了。

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
But no voice answered him .
但 不 嗓音 回答 他 .
但没有人回答他。

[hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
He went inside the cave and felt about for the place where he had seen
他 去 里面 这 洞穴 和 毛毡 关于 为了 这 地方 在哪里 他 有 已见
['elspeθ] [li:v] [ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] .
Elspeth leave the flint and steel .
埃尔斯佩思 离开 这 燧石 和 钢 .
他走进山洞，摸索着寻找他看到艾尔斯佩斯留下燧石和钢片的地方。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He lighted a rush candle and looked about him .
他 照明 一个 匆忙 蜡烛 和 看起来 关于 他 .

他点燃了一根灯芯草蜡烛，环顾四周。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][left][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ: r] .

Everything was as he had left it a few hours before .
一切 曾是 作为 他 有 左边 它 一个 很少 小时 前 .

一切都和几个小时前他离开时一样。

- [hæd; həd][nɑ: t] [rɪ'tɜ: rnd] .

Aasta had not returned .
- 有 不是 返回 .

阿斯塔还没有回来。

[hi:; hi] [faʊnd] , [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] , [meɪd] [ʌv; əv] [geɪ] ['feðz- z] [ænd; ənd]['skwɜ: rəl] [fɜ: r] ,

He found , here a little cap , made of gay feathers and squirrel fur ,
他 成立 , 这里 一个 小的 帽 , 制成 的 同性恋 羽毛 和 松鼠 毛皮 ,

他在这里发现了一顶小帽子，是用漂亮的羽毛和松鼠皮制成的。

[ðæt] - [wʌz; wəz][wɔ: nt][tu:; tə] [wer] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [braɪt] - [hɪʊd]

that Aasta was wont to wear ; and there a necklace of bright - hued
那 - 曾是 惯于 到 穿 ; 和 那里 一个 项链 的 明亮的 - 有色

['si:ʃelz] .

seashells .
贝壳 .

那是阿斯塔常戴的饰品；还有一串色彩鲜艳的贝壳项链。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ: rnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔ: l] ['slɪpərz] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɑ: d] ['bɪts][ʌv; əv]

In a corner there was a pair of small slippers , trimmed with odd bits of
在 一个 角落 那里 曾是 一个 一对 的 小的 拖鞋 , 修剪过的 和 奇怪的 比特 的

['kʌlərd] [sɪlk] ,

coloured silk ,
有色 丝绸 ,

角落里放着一双小拖鞋，鞋边缀着零碎的彩色丝绸。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [skɪn] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gɜ: rdɪl] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

and lined with white hare skin , and beside them a girdle of crimson
和 衬里 和 白色的 野兔 皮肤 , 和 旁 他们 一个 腰带 的 赤红

['leðər] .

leather .
皮革 .

内衬白色野兔皮，旁边系着一条深红色皮革腰带。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ: n] [ði: z] ['ɑ: bdʒekts][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['revərəns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ: t] [der] [tu:; tə] [tʌt]

He looked upon these objects with strange reverence , but did not dare to touch
他 看起来 之上 这些 对象 和 奇怪的 尊敬 , 但 做过 不是 敢 到 触碰

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他带着一种奇异的敬畏之情看着这些物品，却不敢碰它们。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪvz] ['entrəns] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['li: nɪŋ]

Then he went to the cave's entrance and stood with his shoulder leaning
然后 他 去 到 这 洞穴的 入口 和 站立 和 他的 肩膀 倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [rɑ: k] ,

against the rock ,
反对 这 岩石 ,

然后他走到洞口，肩膀靠在岩石上站着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dri:mɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [klaɪd] [tɔ:rdz] [lɑ:rdʒz] .
and looking dreamily across the Clyde towards Largs .
和 寻找 梦幻般地 穿过 这 克莱德 向 大号 :

眼神迷离地望着克莱德河对岸的拉格斯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] ,
It was still two hours before midnight ,
它 曾是 仍然 二 小时 前 午夜 ,

当时距离午夜还有两个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ˈrɑ:dərɪk] [ɪn][ə; eɪ][hænd] -
and believing that he was soon to encounter his enemy Roderic in a hand -

[tu:; tə] - [hænd][ˈkɑ:mbæt] ,
to - hand combat ,
到 - 手 战斗 ,

他相信自己很快就会与敌人罗德里克进行肉搏战，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['glu:mi] , ['melənkə:li] ['spɪrɪt] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
he felt a gloomy , melancholy spirit come upon him .
他 毛毡 一个 阴沉 , 忧郁 精神 来 之上 他 .

他感到一阵阴郁、忧伤的情绪袭来。

[ɪf] [ˈrɑ:dərɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
If Roderic should overcome him in the fight , how would it be with the people

如果 罗德里克 应该 克服 他 在 这 斗争 , 如何 会 它 是 和 这 人们
[ʌv; əv] [bju:t] ?
of Bute ?
的 比尤特 ?

如果罗德里克在战斗中战胜了他，比尤特岛的人民会作何反应？

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊld] [si:] ['roʊvər] .
They would never be happy under the tyrannical rule of the bold sea rover .
他们 会 绝不 是 快乐的 在下面 这 强横 规则 的 这 大胆的 海 探测车 .

在那个胆大妄为的海上劫掠者的暴政统治下，他们永远不会感到幸福。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
What would become of his mother ?
什么 会 变得 的 他的 母亲 ?

他的母亲会怎么样呢？

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv] [ˈrɑ:θseɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'tɜ:rn] , [ˈdesələt]
She would have to leave the castle of Rothesay , and perhaps return , desolate

[ænd; ənd][ə'loʊn] , [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and alone , to England .
和 独自的 , 到 英格兰 .

她将不得不离开罗塞西城堡，或许会孤身一人，凄凉地返回英格兰。

[sɜ:r][ˈælən] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv] [bju:t] ,
Sir Allan Redmain , who was now the steward of Bute ,
先生 艾伦 雷德曼 , WHO 曾是 现在 这 管家 的 比尤特 ,

当时担任比尤特岛管家的艾伦·雷德曼爵士

[wʊd] ['nevər] [bend] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [soʊ] [mʌt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
would never bend before the man who had brought so much misfortune upon the

[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

他们绝不会向给这座岛屿带来如此多不幸的人低头。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [pəˈzest] ,
with what wisdom or justice he possessed ,
和 什么 智慧 或者 正义 他 拥有 ,
他究竟拥有怎样的智慧或正义？

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [bɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] - - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪp]
over a contented and law - abiding people - - his mother living to a ripe
超过 一个 满足 和 法律 - 遵守 人们 - - 他的 母亲 活的 到 一个 成熟
[ænd; ənd] ['hæpi] [oʊld][eɪdʒ][ɪn] ['rɑːθseɪ] ['kæəs(ə)l] .
and happy old age in Rothesay Castle .
和 快乐的 老的 年龄 在 罗塞斯 城堡 .

他的母亲在罗塞斯城堡安享晚年，过着幸福美满的生活，她所处的人民安居乐业。
[sɜːr][ˈælən] , [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['stuːərd] [ænd; ənd] [lʌvd] [frend] , [wʊd] [biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə]
Sir Allan Redmain , his trusty steward and loved friend , would be wedded to
先生 艾伦 雷德曼 , 他的 可靠 管家 和 喜爱 朋友 , 会 是 已婚 到
['mɑːrdʒəri][diː] ['k ʌri] .
Margery de Currie .
玛格丽 德 柯里 .

艾伦·雷德曼爵士，他忠实的管家和挚友，将与玛格丽·德·柯里结婚。
- [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː] ; [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hær] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['veri] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
Aasta would be happy too ; he would love her always as his very dear cousin ,
- 会 是 快乐的 也 ; 他 会 爱 她 总是 作为 他的 非常 亲爱的 表哥 ,
阿斯塔也会很高兴；他会永远把她当作自己最亲爱的表妹一样爱戴。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ɔːl][hɜːr; hær][pæst] ['trʌblz] [wɜːr; wər]
and who could tell but that some day , when all her past troubles were
和 WHO 可以 告诉 但 那 一些 天 , 什么时候全部 她 过去的 麻烦 是
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

谁又能预料到，总有一天，当她过去所有的烦恼都被遗忘的时候，
[ʃiː; ji] [maɪt] ['mæri] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['noʊblmən] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
she might marry some great and good nobleman of Scotland ,
她 可能 结婚 一些 伟大的 和 好的 贵族 的 苏格兰 ,
她可能会嫁给苏格兰一位德高望重的贵族。

[huː] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hær][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][ʃiː; ji] [drɪ'zːrvd] ?
who would restore her to such dignity as she deserved ?
WHO 会 恢复 她 到 这样的 尊严 作为 她 应得的 ?
谁来恢复她应有的尊严？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['kenrɪk] [θɔːt] ['veri] ['tendərli] ,
There was another of whom , deep in his heart , Kenric thought very tenderly ,
那里 曾是 其他 的 谁 , 深的 在 他的 心 , 肯里克 想法 非常 温柔地 ,
肯里克内心深处，温柔地想着，还有一个人.....

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['eɪlsə] .
and that other was Ailsa Redmain .
和 那 其他 曾是 艾尔莎 雷德曼 .
另一个是艾尔莎·雷德曼。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ji][wɜːr; wər] [jet] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
Both he and she were yet young to think of such matters ,
两个都 他 和 她 是 然而 年轻的 到 思考 的 这样的 事情 ,
他们俩当时都还年轻，不曾考虑过这些事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hær] [raɪt] [wel] ,
but he loved her right well ,
但 他 喜爱 她 正确的 出色地 ,
但他确实很爱她。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] - [taɪm] [hi;; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and in a few years ' time he might even follow the example of her
和 在 一个 很少 年 - 时间 他 可能 甚至 跟随 这 例子 的 她
['brʌðəɹ] ['ælən][ænd; ʌnd] [teɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] .
brother Allan and take unto himself a wife .
兄弟 艾伦 和 拿 到 他自己 一个 妻子 .

几年后，他甚至可能会效仿她的哥哥艾伦，娶妻生子。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['eɪlsə] [wʊd] [ji:lɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət][hi;; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
And if Ailsa would yield to him - - But he checked himself in his dreams .
和 如果 艾尔莎 会 屈服 到 他 - - 但 他 已检查 他自己 在 他的 梦境 .

如果艾尔莎愿意向他屈服——但他在梦中克制住了自己。

[ɔ:l] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪfu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntəɹ]
All this possible good fortune must depend upon the issue of his encounter
全部 这 可能的 好的 财富 必须 依赖 之上 这 问题 的 他的 遇到
[wɪð; wɪθ]['rɑ:dəɪk] .
with Roderic .
和 罗德里克 .

所有这些可能的好运都将取决于他与罗德里克的相遇结果。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðəɹ][æɪt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [frɔ:st] ['penətreɪtɪŋ]
Standing there at the mouth of the cave , he felt the sharp frost penetrating
常设 那里 在 这 嘴 的 这 洞穴 , 他 毛毡 这 锋利的 霜 渗透
[hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
his limbs ,
他的 四肢 ,

站在洞口，他感到刺骨的寒风刺入四肢。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
and he turned away .
和 他 转向 离开 .

他转身离开了。

[ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪəɹ] [graʊnd] [hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə] [rʌŋ] , [ænd; ʌnd] [su:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [gru:] [wɔ:rm] .
Regaining the higher ground he began to run , and soon his feet grew warm .
恢复 这 更高 地面 他 开始 到 跑步 , 和 很快 他的 脚 生长 温暖的 .

重新回到高地后，他开始奔跑，很快他的脚就暖和起来。

['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tɔ:rdz] - [lɑ:k] ,
Slackening his pace , he walked down towards Ascog Loch ,
松弛 他的 步伐 , 他 步行 向下 向 - 湖 ,

他放慢脚步，朝阿斯科格湖方向走去。

['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] - ['fʊtsteps] .
listening the while for the sounds of Aasta's footsteps .
聆听 这 尽管 为了 这 声音 的 - 脚步声 .

同时侧耳倾听阿斯塔的脚步声。

['elspeθ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wʊd] ['fɔ:li] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [keɪv] [tu:]
Elsbeth had told him that the maiden would surely return to the cave two
埃尔斯佩思 有 讲述 他 那 这 少女 会 一定 返回 到 这 洞穴 二
[ˈaʊəɹz] [brɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] .
hours before midnight .
小时 前 午夜 .

艾尔斯佩斯曾告诉他，少女一定会在午夜前两个小时回到山洞。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
But she had not come .
但 她 有 不是 来 .

但她并没有来。

[hæd; həd][sʌm; səm][dɪ'zæstər][,əʊvə'teɪkən][hɜ:r; hər] ?
Had some disaster overtaken her ?
有 一些 灾难 被超越 她 ？

她是不是遭遇了什么灾难？

[ˈwɪðər] [hæd; həd][fi; ji] [gɔ:n] ?
Whither had she gone ?
往哪里去 有 她 已消失 ？

她去了哪里？

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['elspeθ] - [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The story that Elspeth Blackfell had told him had sunk deep in his mind .
这 故事 那 埃尔斯佩思 - 有 讲述 他 有 沉没 深的 在 他的 头脑 。

埃尔斯佩思·布莱克费尔告诉他的故事深深地印在了他的脑海里。

[,aɪ'ti:] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['mɪstərɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It explained many things that had before been mysteries to him .
它 解释 许多 事物 那 有 前 到过 谜团 到 他 。

它解释了很多以前对他来说一直是谜的事情。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][,aɪ'ti:][æn; ən][,eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ɪn] [ə'fek(ə)n]
He saw in it an explanation of why he had been drawn in affection
他 锯 在 它 一个 解释 的 为什么 他 有 到过 绘制 在 感情
[tɔ:rdz] - ,
towards Aasta ,
向 - ,

他从中找到了自己为何会对阿斯塔产生好感的解释。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['bɒndmeid,-,meidən] ,
and why , in spite of her having been a bondmaid ,
和 为什么 , 在 尽管如此 的 她 拥有 到过 一个 女奴 ,

为什么，尽管她曾是奴隶女仆，

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [fi; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] .
he had recognized that she was of gentle blood .
他 有 认可 那 她 曾是 的 温和的 血 。

他看出她出身贵族。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['θrɔ:ldəm] .
He was glad that he had given her freedom from her thralldom .
他 曾是 高兴的 那 他 有 给定 她 自由 从 她 奴役 。

他很高兴自己让她摆脱了奴役。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [fi; ji][hæd; həd] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔ:rd]
And now he thought of how she had bestowed upon him the great sword
和 现在 他 想法 的 如何 她 有 授予 之上 他 这 伟大的 剑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['ænsɛstər] ,
of his noble ancestor ,
的 他的 高贵 祖先 ,

现在他想起了她是如何将他高贵祖先的巨剑赐予他的。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [kɪŋ] ['sʌməɪ,ɛd] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] - ['ænsɛstər][noʊ] [les] [ðæn; ðən]
and reflected that king Somerled was in truth Aasta's ancestor no less than
和 反映 那 国王 一些 曾是 在 真相 - 祖先 不 较少的 比

[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 。

并意识到索默莱德国王实际上是阿斯塔的祖先，就像是他自己的祖先一样。

[həʊ] [swi:t] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [wið; wiθ] [hɜ:r; hər]
How sweet it was to think of the journey he had gone with her
如何 甜的 它 曾是 到 思考 的 这 旅行 他 有 已消失 和 她
[ˈoʊvər] [tu:; tə] ['gi:hə] ,
over to Gigha ,
超过 到 吉加 ,

想到他曾陪她一起前往吉格哈岛的旅程，真是令人感到甜蜜。

[ðə; ði] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [wið; wiθ] - !
the home from which as a child she had been carried off with Lulach !
这 家 从 哪个 作为 一个 孩子 她 有 到过 携带 离开 和 - !
[ˈlʊlək] [ˈhʌl] [ˈtʌnəl]
她小时候和卢拉赫一起被掳走的家！

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [naʊ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [həʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [rɑ:k] ['tʌn(ə)]
It was easy now to understand how she had recognized that rock tunnel
它 曾是 简单的 现在 到 理解 如何 她 有 认可 那 岩石 隧道
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɔ:rəkl] [hæd; həd] [bɪn] ['pædlɪd] .
through which the little coracle had been paddled .
通过 哪个 这 小的 独木舟 有 到过 划桨 .

现在很容易理解她是如何认出那条小舟划过过的岩石隧道的。

- [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ['vɪʒ(ə)n] ,
Aasta had thought that she had but seen the place in a dream vision ,
- 有 想法 那 她 有 但 已见 这 地方 在 一个 梦 想象 ,
[ˈæstɑː] [ˈhæpli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['rɑ:ki] ['kævərnz] [ɪn] [hɜ:r; hər]
but haply she had many a time played among those rocky caverns in her

但或许在她幼年时期，她曾多次在那些岩洞中玩耍。
[ɪnfənt] [deɪz] .
infant days .
婴儿 天 .

但或许在她幼年时期，她曾多次在那些岩洞中玩耍。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [wið; wiθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] - ['fɑ:ðər] ,
And now he was going forth with intent to kill Aasta's father ,
和 现在 他 曾是 去 前进 和 意图 到 杀 - 父亲 ,
[ˈænd] [ˈænd] [ˈænd]
现在他正准备去杀死阿斯塔的父亲。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] - ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welfər]
believing that to be the only means by which Aasta's happiness and the welfare
相信 那 到 是 这 仅有的 方法 经过 哪个 - 幸福 和 这 福利
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [bju:t] [ænd; ənd] ['gi:hə] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] .
of his people of Bute and Gigha could be secured .
的 他的 人们 的 比尤特 和 吉加 可以 是 安全 .

他认为这是确保阿斯塔的幸福以及比尤特和吉加人民福祉的唯一途径。

- [hɜ:r'self] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [sleɪ] [ðɪs] [mæn] ;
Aasta herself had tried to slay this man ;
- 她自己 有 尝试 到 杀戮 这 男人 ;
[ˈæstɑː] [ˈhæpli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['rɑ:ki] ['kævərnz] [ɪn] [hɜ:r; hər]
阿斯塔本人曾试图杀死这个人；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɔ:t] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪ:dʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:θseɪ] ;
she had fought with him upon the ships at the siege of Rothesay ;
她 有 战斗 和 他 之上 这 船舶 在 这 围城 的 罗塞斯 ;
[ˈrɒθseɪ] [ˈrɒθseɪ] [ˈrɒθseɪ]
在罗塞斯围城战中，她曾与他在船上并肩作战；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [hænd] [tu:; tə] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒz] .
she had engaged with him hand to hand in the battle of Largs .
她 有 已订婚的 和 他 手 到 手 在 这 战斗 的 大号 .
[ˈlɑ:rdʒz] [ˈlɑ:rdʒz] [ˈlɑ:rdʒz]
在拉格斯战役中，她曾与他进行过肉搏战。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ˈrɑːdəɾɪk][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈperənt] ;
She did not then know that Roderic was her own parent ;
她 做过 不是 然后 知道 那 罗德里克 曾是 她 自己的 父母 ;
当时她并不知道罗德里克是她的亲生父亲；

[bʌt; bət][ˈrɑːdəɾɪk][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
but Roderic had done nothing that could have power to change his
但 罗德里克 有 完毕 没有什么 那 可以 有 力量 到 改变 他的
[ˈdɒtəz] [ˈheɪtrɪd][ˈɪntuː] [lʌv] ,
daughter's hatred into love ,
女儿的 仇恨 进入 爱 ,
但罗德里克并没有做任何能够将女儿的恨意转变为爱意的事情。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and even if she were now restored to him ,
和 甚至 如果 她 是 现在 恢复 到 他 ,
即使她现在回到他身边，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɪndʒəɾɪz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?
would she ever forgive him the injuries he had done ?
会 她 曾经 原谅 他 这 受伤 他 有 完毕 ?
她会原谅他给她造成的伤害吗？

[ˈkɛnrɪk] [tɜːrnd] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Kenric turned this question over in his mind ,
肯里克 转向 这 问题 超过 在 他的 头脑 ,
肯里克反复思考着这个问题。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] - [wʊd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər]
wondering if Aasta would blame him if it should be that he brought her
好奇 如果 - 会 责备 他 如果 它 应该 是 那 他 带来 她
[ˈfɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
father to his death without first allowing her to speak with him ,
父亲 到 他的 死亡 没有 第一的 允许 她 到 说话 和 他 ,
她心想，如果阿斯塔是他害死了她的父亲，却没有先让她和父亲说话，她会不会责怪他。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
and for this reason he was ill at ease .
和 为了 这 原因 他 曾是 患病的 在 舒适 .
正因如此，他感到很不自在。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
But Aasta was nowhere to be found ,
但 - 曾是 无处 到 是 成立 ,
但阿斯塔却不见踪影。

[ænd; ænd] [ˈkɛnrɪk] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˈɪlz] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ðɪs] [tʃæns] [ðæt]
and Kenric well understood what ills might follow if he missed this chance that
和 肯里克 出色地 理解 什么 疾病 可能 跟随 如果 他 错过 这 机会 那
[ˈelspeθ] - [hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][lʌ; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dred] [foʊ] .
Elsbeth Blackfell had afforded him of encountering his dread foe .
埃尔斯佩思 - 有 提供 他 的 遭遇 他的 恐惧 敌人 .
肯里克很清楚，如果他错过了埃尔斯佩思·布莱克菲尔给他的这次与他可怕的敌人相遇的机会，将会带来怎样的灾祸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [lʌ; əv] - [mɪr] ,
He was presently upon the shore of Ascog Mere ,
他 曾是 目前 之上 这 支撑 的 - 仅仅 ,
他当时正站在阿斯科格湖岸边。

[huːz] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [θɪk] [klɪr] [aɪs] .
whose surface was now frozen over with thick clear ice .
谁 表面 曾是 现在 冷冻 超过 和 厚的 清除 冰 .
它的表面现在已被厚厚的透明冰层覆盖。

[ðə; ði] [blæk] [frɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ɪts][fɜ:rm][gɹɪp][ðə; ði]
The black frost of the past night and day had taken into its firm grip the
这 黑色的 霜 的 这 过去的 夜晚 和 天 有 已采取 进入 它是 公司 紧握 这
[ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ˈevri] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rənt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
waters of every lake and torrent in the island .
水 的 每一个 湖 和 激流 在 这 岛 .

过去一夜到一天，岛上所有的湖泊和溪流都被厚厚的黑霜紧紧包裹。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmɜ:rmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔtə; fɔls] [ʌv; əv] [ˈæɾən] [wɔz; wəz] [hʌft] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [naʊ]
Even the distant murmur of the waterfalls of Arran was hushed into silence now
甚至 这 遥远 低语 的 这 瀑布 的 阿兰 曾是 静静地 进入 沉默 现在
,
,
,

就连远处阿伦岛瀑布的潺潺水声也渐渐消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [wɔz; wəz] [ˈdeθli] [stɪl] .
and all around was deathly still .
和 全部 大约 曾是 致命的 仍然 .

四周一片死寂。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɪspə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ˈfli:si] [waɪt] [klaʊdz] [ʌp] [əˈbʌv]
The wind had sunk into a whisper and the few fleecy white clouds up above
这 风 有 沉没 进入 一个 耳语 和 这 很少 羊毛 白色的 云 向上 多于
[glaidɪd] [laɪk] [ˈɡoʊsts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [di:p] - [blu:] [skaɪ] .
glided like ghosts across the deep - blue sky .
滑翔 喜欢 鬼魂 穿过 这 深的 - 蓝色的 天空 .

风渐渐停了，只剩下几朵轻柔的白云，像幽灵一样在蔚蓝的天空中飘荡。

[haɪ] [ˈoʊvə][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæɾən] [ˈmaʊntnɪz] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ˈfoʊn] [laɪk][ə; eɪ]
High over the snowy peaks of the Arran mountains the full moon shone like a
高的 超过 这 下雪的 高峰 的 这 阿兰 山脉 这 满的 月亮 闪耀 喜欢 一个
[ɡreɪt] [ˈsɪlvə] [ˈʃi:ld] [ænd; ənd][kæst][ɪts] [ˈreɪdiəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
great silver shield and cast its radiance upon the glassy surface of the lake .
伟大的 银 盾 和 投掷 它是 辐射 之上 这 玻璃状 表面 的 这 湖 .

在阿伦山脉白雪皑皑的山峰高处，一轮满月像一面巨大的银色盾牌般闪耀，并将光辉洒在波光粼粼的湖面上。

[ðə; ði] [ˈwɪntri] [naɪt] [wɔz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
The wintry night was almost as light as day ,
这 冬季 夜晚 曾是 几乎 作为 光 作为 天 ,
冬夜几乎和白天一样明亮。

[ænd; ənd] [ˈevri] [rɔ:k] [ænd; ənd] [tri:] [stʊd] [aʊt] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [blæk] .
and every rock and tree stood out distinct and black .
和 每一个 岩石 和 树 站立 出去 清楚的 和 黑色的 .
每一块石头、每一棵树都显得格外醒目，呈黑色。

[ˈkɛnrɪk] [left] [ðə; ði][ʌnˈi:v(ə)n] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [stept] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [strɔ:ŋ] [aɪs] ,
Kenric left the uneven ground and stepped upon the thick strong ice ,
肯里克 左边 这 不均匀 地面 和 步 之上 这 厚的 强的 冰 ,
肯里克离开了崎岖不平的地面，踏上了厚厚的坚硬冰层。

[wɪtʃ] [wɔz; wəz][soʊ] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [ˈʃædʊi] [ri:dz]
which was so clear at the edge that he could even see the shadowy reeds
哪个 曾是 所以 清除 在 这 边缘 那 他 可以 甚至 看 这 阴暗的 芦苇
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .
湖边景色非常清晰，甚至可以看到下面的芦苇丛。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈaʊtwərd] [wið; wiθ] [ˈstedi] [steps] ,
He walked outward with steady steps ,
他 步行 向外 和 稳定的 步骤 ,
他迈着稳健的步伐走了出去。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈsaʊθwərd] [ɪn][ðə; ði][英 [ˈɪməɪn] 美 [ˈɪməɪn]] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnz]
and bent his course southward in the shimmering track of the moon's
和 弯曲 他的 课程 向南 在 这 闪闪发光 追踪 的 这 月亮的
[laɪt] .
light .
光 .

他顺着月光闪烁的轨迹，向南转弯。
[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [diːp] , [bʌt; bət] [ˈkɛnrɪk] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,
The lake was very deep , but Kenric had no fear ,
这 湖 曾是 非常 深的 , 但 肯里克 有 不 害怕 ,
湖水很深，但肯里克毫不畏惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ɪntɪz] [θɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʊθhoʊld] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
for the ice was many inches thick and his foothold was sure .
为了 这 冰 曾是 许多 英寸 厚的 和 他的 立足点 曾是 当然 .
因为冰层厚达数英寸，他的立足点很稳固。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
As he reached the middle of the lake ,
作为 他 达到 这 中间 的 这 湖 ,
当他到达湖中央时，

[wer] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][ˈregjələr] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft] [haɪd] [ʃuːz]
where no sound came to him but the regular tread of his soft hide shoes
在哪里 不 声音 来了 到 他 但 这 常规的 踏 的 他的 柔软的 隐藏 鞋
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
and the tinkling ring of the ice ,
和 这 叮叮当当 戒指 的 这 冰 ,
除了柔软的皮鞋有节奏的脚步声和冰面叮当作响的声音外，他周围一片寂静。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
a feeling of awe came over him .
一个 感觉 的 敬畏 来了 超过 他 .
他心中涌起一股敬畏之情。

[hiː; hi] [ˈsɔːləmli] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [jɪr] - - [aɪ ˈtiː]
He solemnly remembered that it was the last hour of the passing year - - it
他 庄严地 记得 那 它 曾是 这 最后 的小时 的 这 通过 年 - - 它
[maɪt] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][hɪz; ɪz][ləst] [ˈaʊər][əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
might also be his last hour upon earth .
可能 还 是 他的 最后 的小时 之上 地球 .
他郑重地记住，这是即将过去的一年的最后一小时——这也可能是他在人世间的最后时刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][wɑːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði]
He was not afraid ; but the deadly silence , the wan light of the moon , the
他 曾是 不是 害怕的 ; 但 这 致命 沉默 , 这 万 光 的 这 月亮 , 这
[ˈpɪrsɪŋ] [koʊld] ,
piercing cold ,
冲孔 寒冷的 ,
他并不害怕；但死一般的寂静，黯淡的月光，刺骨的寒冷，

[hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][aɪs] ,
his lonely situation upon that shining stretch of ice ,
他的 孤独 情况 之上 那 灼灼 拉紧 的 冰 ,
他孤零零地站在那片闪亮的冰面上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)][ˈkɑ:mbæt] ,
and his knowledge that he would soon be engaged in a mortal combat ,
和 他的 知识 那 他 会 很快 是 已订婚的 在 一个 凡人 战斗 ,
他知道自己即将面临一场生死搏斗,

[hu:z] [rɪˈzʌlts] [mʌst; məst] [dɪˈtɜ:rmɪn] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
whose results must determine so much for himself and for his people ,
谁 结果 必须 决定 所以 很多 为了 他自己 和 为了 他的 人们 ,
[əˈprest] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] ;
oppressed his mind very strangely ;
受压迫者 他的 头脑 非常 奇怪的 ;
他的命运将对他自己和他和人民产生重大影响, 这种影响令他感到非常奇怪, 也让他感到压力很大;

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪsˈmɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
nor could he dismiss from his thoughts the surprising things that he had
也不 可以 他 解雇 从 他的 想法 这 奇怪 事物 那 他 有
[hɜ:rd] [ðæt] [deɪ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] - [ðə; ði] [fer] .
heard that day concerning Aasta the Fair .
听到 那 天 有关 - 这 公平的 .
他也无法将当天听到的关于美丽的阿斯塔的令人惊讶的事情从脑海中抹去。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Suddenly , as he looked before him towards the shore that he was
突然 , 作为 他 看起来 前 他 向 这 支撑 那 他 曾是
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,
突然, 当他看向前方, 望向他正走向的海岸时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈjædɔʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
he was startled at seeing a black shadow upon the ice .
他 曾是 惊慌 在 看到 一个 黑色的 阴影 之上 这 冰 .
他被冰面上出现的黑色阴影吓了一跳。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
It was as though some human being were lying there .
它 曾是 作为 尽管 一些 人类 存在 是 说谎 那里 .
仿佛那里躺着一个人。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [mu:v] .
He saw the figure move .
他 锯 这 数字 移动 .
他看到那个身影动了一下。
[ˈsləʊli] , [ˈstelθɪli] [aɪˈti:] [krept] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Slowly , stealthily it crept towards him .
缓慢地 , 悄悄地 它 悄悄地爬 向 他 .
它缓缓地、悄无声息地向他爬来。

[ˈkɛnrɪk] [stʊd] [stɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][fɜ:r] [ˈɡɔ:ntlɪts] [ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Kenric stood still , taking off his fur gauntlets and putting his hand to his
肯里克 站立 仍然 , 采取 离开 他的 毛皮 护手 和 推杆 他的 手 到 他的
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .
肯里克站着不动, 脱下毛皮手套, 把手放在剑上。

[ðɛn] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [krept] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] .
Then the figure crept more rapidly .
然后 这 数字 悄悄地爬 更多的 快速 .
然后, 这个数字移动得更快了。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [jet] [ˈnɪrər] [aɪ ˈti:] [keɪm] .
Nearer and yet nearer it came .
更近 和 然而 更近 它 来了 .

它越来越近了。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈænɪm(ə)l] .
He saw now that it was a large animal .
他 锯 现在 那 它 曾是 一个 大的 动物 .

他现在才看清，那是一只体型庞大的动物。

[ɪts] [ˈglɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [legz] [ʃʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] .
Its glistening eyes and long legs showed that it was a wolf .
它是 闪闪发光 眼睛 和 长的 腿 显示 那 它 曾是 一个 狼 .

它闪亮的眼睛和长腿表明它是一匹狼。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ ˈti:] .
He drew his sword and went to meet it .
他 画 他的 剑 和 去 到 见面 它 .

他拔出剑迎了上去。

[ðə; ði] [wʊlf] [graʊld] [æz; əz] [ɪn] [ˈhʌŋɡri] [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [prɪˈpeərɪŋ]
The wolf growled as in hungry anger , and crouched down as though preparing
这 狼 咆哮 作为 在 饥饿的 愤怒 , 和 蹲着 向下 作为 尽管 准备

[tu:; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
to spring upon him .
到 春天 之上 他 .

狼发出饥饿愤怒的咆哮，并蹲伏下来，仿佛准备扑向他。

[ˈkɛnrɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [straɪk] , [ðə; ði] [wʊlf] [baʊndɪd] [ˈfɔ:rwərd] ,
Kenric raised his sword to strike , the wolf bounded forward ,
肯里克 提高 他的 剑 到 罢工 , 这 狼 有界 向前 ,

肯里克举剑欲砍，狼猛地扑了上来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈsend] [əˈpɑ:n] [ɪts] [hed] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l]
and as his weapon was about to descend upon its head the animal
和 作为 他的 武器 曾是 关于 到 下降 之上 它是 头 这 动物

[swə:vɪd] .
swerved .
急转弯 .

就在他的武器即将击中动物头部时，那动物突然转向躲闪。

[ðə; ði] [ˈmu:nz] [laɪt] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [her] [əˈpɑ:n] [ɪts] [breɪst] .
The moon's light revealed a white patch of hair upon its breast .
这 月亮的 光 揭晓 一个 白色的 修补 的 头发 之上 它是 胸部 .

月光照亮了它胸前一块白色的毛发。

[ˈkɛnrɪk] [ˈstæɡərd] [ˈbækwərd] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [straɪk] .
Kenric staggered backward , unwilling now to strike .
肯里克 交错 落后 , 不愿意 现在 到 罢工 .

肯里克踉跄后退，现在他已不愿出手。

" - !
" **Aasta !**
" - !

“Aasta!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" - ?
" Aasta ?
" - ?

“Aasta?

[ðə; ði] ['werwɒlf] ?
The werewolf ?
这 狼人 ?

狼人？

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['wepən] ,
" At the same moment he loosed his grip of the sword , and the weapon ,
" 在 这 相同的 片刻 他 松开 他的 紧握 的 这 剑 , 和 这 武器 ,
“就在那一刻，他松开了握剑的手，武器也随之松开了。”

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] , [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
impelled by the force his arm had given it , flew from his hand ,
被迫 经过 这 力量 他的 手臂 有 给定 它 , 飞翔 从 他的 手 ,
受手臂力量的推动，它从他手中飞了出去。

[ænd; ænd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] [skeɪtɪd] [ə'lbɔːŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [jaːdz] ,
and falling upon the slippery ice skated along for many yards ,
和 坠落 之上 这 滑 冰 滑冰 沿着 为了 许多 码 ,
然后摔倒在光滑的冰面上，滑行了很长一段距离。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [flɑːk] [ʌv; əv] [fɪntʃ] .
making a noise like the chirping of a vast flock of finches .
制作 一个 噪音 喜欢 这 啁啾声 的 一个 广阔的 群 的 雀类 .
发出像一大群雀鸟鸣叫的声音。

['kenrɪk] [stept] [bæk] [jet] ['fɜːrðər] [ænd; ænd] [stəd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɒlf] , [ænd; ænd] , [ɪf]
Kenric stepped back yet further and stood ready to meet the wolf , and , if
肯里克 步 后退 然而 更远 和 站立 准备好 到 见面 这 狼 , 和 , 如果
[niːd] [wɜːr; wər] ,
need were ,
需要 是 ,
肯里克又后退了一步，摆好架势准备迎战狼，如有必要，

['græpl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
grapple with it .
抓钩 和 它 .

努力应对。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [sɔːrd] ,
But the animal , startled at the sound made by the sliding sword ,
但 这 动物 , 惊慌 在 这 声音 制成 经过 这 滑动 剑 ,
但是，这只动物被滑剑的声音吓了一跳，

[ræn][ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ænd] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
ran off towards the shore and quickly disappeared among the shadows of the
跑 离开 向 这 支撑 和 迅速地 消失 之中 这 阴影 的 这
[triːz] .
trees .
树木 .

她朝岸边跑去，很快消失在树影之中。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɒlf] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] ?
What was the meaning of that wolf being there upon the ice ?
什么 曾是 这 意义 的 那 狼 存在 那里 之上 这 冰 ?
那只狼出现在冰面上意味着什么？

[ˈkɛnrɪk] [stʊd] [ɪn] [kənˈfju:zd] [ˈwʌndərmənt] .
Kenric stood in confused wonderment .
肯里克 站立 在 使困惑 惊奇 .

肯里克茫然地站在那里，一脸困惑。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][hi:; hi][hæf][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ðɪs] [waɪt] - [ˈbreɪstɪd] [ˈæni:m(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t]
And if , as he half supposed , this white - breasted animal was not
和 如果 , 作为 他 一半 据称 , 这 白色的 - 胸部 动物 曾是 不是
[æz; əz] [ˈʌðər] [wʊlvz] ,
as other wolves ,
作为 其他 狼 ,

如果，正如他隐约猜测的那样，这只白胸的动物与其他狼不同，

[wɪtʃ] [fɪr] [tu:; tə] [tred] [ɑ:n][aɪs] - - [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [ðə; ði] [ˈwerwʊlf] [fɔ:rm] [wɪtʃ]
which fear to tread on ice - - if it was in very truth the werewolf form which
哪个 害怕 到 踏 在 冰 - - 如果 它 曾是 在 非常 真相 这 狼人 形式 哪个
[ðə; ði][waɪld] - [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [əˈsu:m] ,
the wild Aasta had power to assume ,
这 荒野 - 有 力量 到 认为 ,

谁会害怕踏上冰面呢？——如果那真的是野性十足的阿斯塔有能力变成的狼人形态的话。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ?
why had she not recognized him ?
为什么 有 她 不是 认可 他 ?

她为什么没认出他？

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rʌn] [əˈweɪ] ?
Why had she run away ?
为什么 有 她 跑步 离开 ?

她为什么要逃跑？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Was it that she had now taken to the cover of the woods ,
曾是 它 那 她 有 现在 已采取 到 这 覆盖 的 这 树林 ,

难道她已经躲进了树林里？

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈprez(ə)ntli] [ri:əˈpɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmeɪdənli] [ˈfɪɡjər] ?
that she might presently reappear in her own maidenly figure ?
那 她 可能 目前 再现 在 她 自己的 少女 数字 ?

她或许会以少女的形象重新出现？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [pæst] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] .
There was something in all this that passed his understanding .
那里 曾是 某物 在 全部 这 那 通过了 他的 理解 .

这一切之中有些东西超出了他的理解范围。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊvd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [wʊlf] , [ðen] ,
He followed a few paces in the direction taken by the wolf , then ,
他 随后 一个 很少 步幅 在 这 方向 已采取 经过 这 狼 , 然后 ,
[rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
remembering his sword ,
记住 他的 剑 ,

他朝着狼逃跑的方向走了几步，然后，想起了自己的剑，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] .
he turned aside .
他 转向 旁边 .

他转过身去。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [klɪr] [ˈaɪsɪ] [ˈsɜ:rʃɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
He looked about upon the clear icy surface for his weapon .
他 看起来 关于 之上 这 清除 冰冷的 表面 为了 他的 武器 .

他环顾四周，在清澈的冰面上寻找他的武器。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][hæd; həd] [sent] [aɪ ˈti:][fɑ:r] [əˈwei] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
The force that his arm had given it had sent it far away towards the
这 力量 那 他的 手臂 有 给定 它 有 发送 它 远的 离开 向 这
[ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ,
margin of the mere ,
利润 的 这 仅仅 ,

他手臂施加的力量把它远远地抛向了湖边。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [wer] [ðə; ði] [ˈwerwʊlf] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [si:n] .
to the same spot , indeed , where the werewolf had first been seen .
到 这 相同的 点 , 的确 , 在哪里 这 狼人 有 第一的 到过 已见 .
果然, 他们来到了最初发现狼人的地方。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [bleɪd] [ˈlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [(ed]
At last he saw the shining blade lying in the midst of the line of light shed
在 最后的 他 锯 这 灼灼 刀刃 说谎 在 这 中间 的 这 线 的 光 棚
[baɪ][ðə; ði] [braɪt] [mu:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [aɪs] .
by the bright moon upon the polished ice .
经过 这 明亮的 月亮 之上 这 抛光 冰 .

最后, 他看到那把闪亮的刀刃静静地躺在皎洁的月光照射在光滑冰面上的光束中央。

[hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:][ænd; ɐnd] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] .
He went towards it and bent down to pick it up .
他 去 向 它 和 弯曲 向下 到 挑选 它 向上 .
他走过去, 弯腰把它捡了起来。

[ðə; ði][aɪs] [wer] [aɪ ˈti:] [leɪ] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ɐnd][trænsˈpærənt][æz; ɐz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [glæs] ,
The ice where it lay was smooth and transparent as a sheet of glass ,
这 冰 在哪里 它 躺 曾是 光滑的 和 透明的 作为 一个 床单 的 玻璃 ,
它所在的冰层光滑透明, 如同玻璃一般。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈkɛnrɪk] [æz; ɐz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði]
and it seemed to Kenric as he bent over it that he saw in it the
和 它 似乎 到 肯里克 作为 他 弯曲 超过 它 那 他 锯 在 它 这
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
reflection of his own face .
反射 的 他的 自己的 脸 .

肯里克俯身靠近时, 似乎从中看到了自己脸的倒影。

[soʊ] [dɪˈstɪŋkt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈkɔɪld] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:rm] .
So distinct were the features that he recoiled in sudden alarm .
所以 清楚的 是 这 特征 那 他 反冲 在 突然 警报 .
这些特征如此鲜明, 以至于他突然惊恐地后退了一步。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [hændz] .
Then he fell down upon his knees , resting upon his outstretched hands .
然后 他 跌倒 向下 之上 他的 膝盖 , 休息 之上 他的 伸展 双手 .
然后他跪倒在地, 双手撑在伸出的手臂上。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪft] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
He fixed his astonished eyes upon the face in the ice .
他 固定的 他的 惊讶 眼睛 之上 这 脸 在 这 冰 .
他惊愕地盯着冰面上的那张脸。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [rɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
A wild cry escaped him .
一个 荒野 哭 逃脱 他 .
他发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] !
The face was not his own !
这 脸 曾是 不是 他的 自己的 !
那张脸不是他自己的!

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪmɪdʒ] .
Drawing back for a moment he looked once more at the strange image .
绘画 后退 为了 一个 片刻 他 看起来 一次 更多的 在 这 奇怪的 图像 .
他后退了一步，再次看了看那奇怪的景象。

[ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd]
The rounded cheeks were white as snow ; the eyes were motionless and
这 圆润 脸颊 是 白色的 作为 雪 ; 这 眼睛 是 静止不动 和
[ˈglæsi] ; [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈblʌdləs] [lɪps] ,
glassy ; the beautiful bloodless lips ,
玻璃状 ; 这 美丽的 无血 嘴唇 ;
圆润的脸颊白得像雪；双眼呆滞空洞；美丽的嘴唇毫无血色，

[ˈslaɪtli] [ˈpɑ:rtɪd] , [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rlɪ] [ti:θ] .
slightly parted , revealed a row of pearly teeth .
轻微地 分手了 , 揭晓 一个 排 的 珍珠般的 牙齿 .
微微张开嘴，露出一排洁白的牙齿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fer] .
It was the face of Aasta the Fair .
它 曾是 这 脸 的 - 这 公平的 .
这是集市女王阿斯塔的脸。

[ˈkɛnrɪk] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Kenric tried to touch her , to take her in his arms .
肯里克 尝试 到 触碰 她 , 到 拿 她 在 他的 武器 .
肯里克试图触摸她，想把她拥入怀中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [aɪs] [ɪnˈkloʊzd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈkæskɪt] .
But the intervening ice inclosed her as in a crystal casket .
但 这 介入 冰 封闭 她 作为 在 一个 水晶 棺材 .
但中间的冰层将她像水晶棺材一样包裹起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [streɪ] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] ,
He saw that the stray locks of her long hair , floating in the clear water ,
他 锯 那 这 流浪 锁 的 她 长的 头发 , 漂浮的 在 这 清除 水 ,
他看到她几缕散落的长发漂浮在清澈的水中，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [frɔ:st] ,
had been caught by the quick frost ,
有 到过 捕捉 经过 这 快的 霜 ,
被突如其来的霜冻冻住了

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [held] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜ:rm] [θɪk] [aɪs] .
and that they were now held within the firm thick ice .
和 那 他们 是 现在 握住 之内 这 公司 厚的 冰 .
它们现在都被困在了坚硬厚实的冰层中。

[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [fer] [waɪt] [θroʊt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ma:rkz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [rʌf] [ˈfɪŋgərz] .
Upon her fair white throat there were marks as of a man's rough fingers .
之上 她 公平的 白色的 喉 那里 是 标记 作为 的 一个 男人的 粗糙的 手指 .
她白皙的脖颈上留有男人粗糙手指留下的痕迹。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
She held her right hand upon her breast ,
她 握住 她 正确的 手 之上 她 胸部 ,
她右手放在胸前，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][græsp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:rp] [dɜ:rk] .
and in its grasp there was a long sharp dirk .
和 在 它是 抓牢 那里 曾是 一个 长的 锋利的 短剑 .
它手中握着一把又长又尖的匕首。

[ˈkɛnrɪk] [rɒʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ded] [gɜ:rl] .
Kenric rose and stood looking down upon the beautiful form of the dead girl .
肯里克 玫瑰 和 站立 寻找 向下 之上 这 美丽的 形式 的 这 死的 女孩 .
肯里克站起身，俯视着死去的女孩美丽的身躯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] .
He was as one who had been stunned by a terrible blow .
他 曾是 作为 一 WHO 有 到过 目瞪口呆 经过 一个 糟糕的 吹 .
他就像遭受重击后惊呆了了一样。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] [ðər; ðər] [mju:t] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz]
For many minutes he stood there mute and motionless , with folded hands
为了 许多 分钟 他 站立 那里 沉默的 和 静止不动 , 和 折叠 双手
[ænd; ənd] [boʊd] [hed] .
and bowed head .
和 鞠躬 头 .
他双手抱胸，低着头，一动不动地站在那里好几分钟。

[su:n] [ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [klaʊd] [pæst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][da:rk] [ˈʃædɔʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Soon a snowy cloud passed before the moon and cast a dark shadow upon the
很快 一个 下雪的 云 通过了 前 这 月亮 和 投掷 一个 黑暗的 阴影 之上 这
[aɪs] .
ice .
冰 .
不久，一团雪云飘过月亮，在冰面上投下一片阴影。

[ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈɪmɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [melt] [əˈweɪ] .
The imprisoned image seemed to melt away .
这 被监禁 图像 似乎 到 融化 离开 .
被囚禁的形象似乎消融了。

[jet] [ˈkɛnrɪk] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][noʊ][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
Yet Kenric knew that what he had seen was no illusion ,
然而 肯里克 知道 那 什么 他 有 已见 曾是 不 错觉 ,
然而，肯里克知道他所看到的并非幻觉。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ðə; ði] [fer] [leɪ] [ˈlaɪfləs] [ɪn][hɜ:r; hər][frɔ:st] - [baʊnd] [tu:m] .
but that Aasta the Fair lay lifeless in her frost - bound tomb .
但 那 - 这 公平的 躺 无生命 在 她 霜 - 边界 墓 .
但美丽的阿斯塔却静静地躺在冰封的墓穴中，没有了生命的迹象。

[ðen] [ˈkɛnrɪk] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] - - [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] - [ˈenəmi] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r]
Then Kenric thought of his enemy - - who was surely Aasta's enemy even more
然后 肯里克 想法 的 他的 敌人 - - WHO 曾是 一定 - 敌人 甚至 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ænd; ənd][hi:; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
than his own - - and he gripped his sword .
比 他的 自己的 - - 和 他 紧握 他的 剑 .
然后肯里克想到了他的敌人——这个敌人肯定是阿斯塔的敌人，甚至比他自己的敌人还要可怕——于是他紧紧握住了剑。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
" **I will come back ,**
" 我 将要 来 后退 ,
我会回来的，

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈsædli] [æz; əz][hi:; hi][kæst][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [glæns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naʊ]
" **he murmured sadly as he cast once more a lingering glance upon the now**
" 他 低声说道 令人遗憾的是 作为 他 投掷 一次 更多的 一个 挥之不去的 瞥一眼 之上 这 现在
[ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈfɪgjər] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][aɪs] .
indistinct figure beneath the ice .
模糊 数字 下面 这 冰 .
他悲伤地低语着，再次久久地望着冰下那模糊的身影。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , - .
" **I will come back , Aasta .**
" 我 将要 来 后退 , - .

“我会回来的，阿斯塔。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [ɔ:l] [fɪr] .
And now , a truce to all fear .
和 现在 , 一个 休战 到 全部 害怕 .

现在，恐惧消散了。

[let] [em 'i:] [naʊ] [mi:t] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,
Let me now meet this man and slay him ,
让 我 现在 见面 这 男人 和 杀戮 他 ,

现在让我来见见这个人，然后杀了他。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [naʊ] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
for there is no one who can now mourn for his death .
为了 那里 是 不 一 WHO 能 现在 哀悼 为了 他的 死亡 .

因为现在已经没有人可以为他的死而哀悼了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][retri'bju:ʃ(ə)n][hæz; həz] ['fɔrli] [kʌm] !
It is right that he should die , for the hour of retribution has surely come !
它 是 正确的 那 他 应该 死 , 为了 这 小时 的 报应 有 一定 来 !

他死有余辜，报应的时刻已经到来！

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
" **CHAPTER XXXI .**
" 章 xxxi .

“第三十一章

[ðə; ði] [læst] [dred] [faɪt] .
THE LAST DREAD FIGHT .
这 最后的 恐惧 斗争 .

最后的恐惧之战。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['kenrɪk] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [maɪlz] [brɪ'twi:n] [lɑ:k] - [ænd; ənd] -
Not long was Kenric in covering the few miles between Loch Ascog and Garroch
不是 长的 曾是 肯里克 在 覆盖 这 很少 英里 之间 湖 - 和 -
[hed] .
Head .
头 .

没过多久，肯里克就走完了阿斯科格湖和加罗赫角之间的几英里路程。

[hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r]
He feared to be too late , for it was already but one short hour before
他 害怕 到 是 也 晚的 , 为了 它 曾是 已经 但 一 短的 小时 前
['mɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

他担心来不及了，因为距离午夜只剩短短一个小时了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər][kəʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
But his limbs were cold , and he had therefore a double reason for
但 他的 四肢 是 寒冷的 , 和 他 有 所以 一个 双倍的 原因 为了
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

但他四肢冰冷，因此他有双重理由奔跑。

[su:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [kʊld][hi:; hi] [br'keɪm] ['ʊʊvər] - [hɑ:t] ; [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃi:pskɪn] [kloʊk]
Soon , instead of being too cold he became over - hot ; his heavy sheepskin cloak
很快 , 反而 的 存在 也 寒冷的 他 成为 超过 - 热的 ; 他的 重的 羊皮 披风
[ə'prest] [hɪm; ɪm] ,
oppressed him ,
受压迫者 他 ,

很快, 他不但没冷, 反而热得受不了; 厚重的羊皮斗篷让他感到闷热难耐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ['laɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and he threw it off , leaving it lying upon the ground .
和 他 扔 它 离开 , 离开 它 说谎 之上 这 地面 .

他把它扔了出去, 任其躺在地上。

[ðʌs] [rɪ'li:vɪd] ,
Thus relieved ,
因此 松了口气 ,

于是, 如释重负。

[hi:; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ræn][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][pæst][ðə; ði]['saɪlənt]
he slung his sword under his arm and ran on and on past the silent
他 吊着 他的 剑 在下面 他的 手臂 和 跑 在 和 在 过去的 这 沉默的
['fɑ:rmsted] ,
farmsteads ,
农场 ,

他把剑夹在腋下, 一路奔跑, 经过一栋栋寂静的农舍。

['ʊʊvər][hɑ:rd] ['plʌʊd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ber] ['mɔ:rlənd] , [pæst][ðə; ði] ['desələt] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['penəns]
over hard ploughed fields and bare moorland , past the desolate Circle of Penance
超过 难的 耕作 字段 和 裸 荒原 , 过去的 这 荒凉 圆圈 的 忏悔
,
,
,

越过犁过的田野和光秃秃的荒地, 穿过荒凉的忏悔之环,

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)]['tʃæp(ə)] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] ,
and past the little chapel of St . Blane's ,
和 过去的 这 小的 教堂 的 英石 . 布莱恩的 ,

穿过圣布莱恩小教堂,

[wer] ['meni] ['aɪləndərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['gæðərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ['sɜ:rvis] .
where many islanders were already gathered to join in the New Year service .
在哪里 许多 岛民 是 已经 聚集 到 加入 在 这 新的 年 服务 .

许多岛民已经聚集在那里参加新年仪式。

[ðen] [fɔ:r; fər] [ə'ɪʌðər] [ɔ:rt] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['æbi] [hi:; hi] ['heɪsnd] ,
Then for another short mile beyond the abbey he hastened ,
然后 为了 其他 短的 英里 超过 这 修道院 他 加快 ,

然后, 他加快脚步, 又过了修道院不远的一英里路程。

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rməɪɪŋ] ,
until from the rising ground he came in sight of the murmuring ,
直到 从 这 上升 地面 他 来了 在 视线 的 这 淙淙 ,
[ˈmu:nlɪt] [si:] .
moonlit sea .
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 海 .

直到他从高地上看到了波光粼粼、月光皎洁的大海。

[naʊ] [hi:; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] ,
Now he slackened his pace to a brisk walk ,
现在 他 松弛 他的 步伐 到 一个 轻快 走 ,

现在他放慢了脚步, 快步走起来。

[ænd; ʌnd] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['hedlənd,'hedlənd]
and skirting the line of cliffs he presently came upon the rocky headland .
和 裙边 这 线 的 悬崖 他 目前 来了 之上 这 岩石 海岬
[ʌv; əv] - .
of Garroch .
的 - .

沿着悬崖线走，他很快就来到了加罗赫的岩石岬角。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [gləʊ] ;
His whole body was in a warm glow ;
他的 所有的 身体 曾是 在 一个 温暖的 辉光 ;
他全身都泛着温暖的光芒；

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['regjələr][ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] .
his breath came regular and strong from the depths of his broad chest .
他的 气息 来了 常规的 和 强的 从 这 深度 的 他的 广阔 胸部 .
他宽阔的胸膛深处传来规律而有力的呼吸。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)] , [mɔ:r] ['paʊəf(ə)] [ʌv; əv] [lɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
He felt himself better fitted for battle , more powerful of limb than he had .
他 毛毡 他自己 更好的 适配 为了 战斗 , 更多的 强大的 的 肢 比 他 有
[ˈevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
ever done before ,
曾经 完毕 前 ,

他感觉自己更适合战斗了，四肢也比以往任何时候都更加强壮有力。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:][ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs]
and never had he entered into combat with a fuller sense of the justice .
和 绝不 有 他 进入 进入 战斗 和 一个 更丰满 感觉 的 这 正义
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'kaʊntər] .
of the approaching encounter .
的 这 接近 遇到 .

他从未像现在这样，对即将到来的战斗的正义性有如此深刻的认识。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɔ:ld]['hedlənd,'hedlənd][tu:; tə] [left] [ænd; ʌnd] [raɪt] ,
He looked about the bald headland to left and right ,
他 看起来 关于 这 秃 海岬 到 左边 和 正确的 ,
他环顾了左右两侧光秃秃的海岬，

[bʌt; bət] ['rɑ:dərɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but Roderic was not yet to be seen .
但 罗德里克 曾是 不是 然而 到 是 已见 .
但罗德里克仍未露面。

- [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Kenric's heart sank within him in anxious disappointment .
- 心 沉没 之内 他 在 焦虑的 失望 .
肯里克心中充满了焦虑和失望。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['æŋg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
But as he approached the extreme angle of the cape ,
但 作为 他 接近 这 极端 角度 的 这 岬 ,
但当他接近海岬的极限角度时，

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][tɔ:l] [kləʊkt] ['fɪgjər] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][da:rk] [rɑ:k] .
he saw a tall cloaked figure appear from behind the shelter of a dark rock .
他 锯 一个 高的 隐蔽的 数字 出现 从 在后面 这 庇护所 的 一个 黑暗的 岩石 .
他看到一个身披斗篷的高大身影从一块黑色岩石的掩体后出现。

[ˈrɑːdəɾɪk] [keɪm] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [breθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊld] , [kˈrɪspt]
Roderic came slowly towards him , blowing his warm breath into his cold , crisped
罗德里克 来了 缓慢地 向 他 , 吹 他的 温暖的 气息 进入 他的 寒冷的 , 酥脆
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

罗德里克缓缓走向他，将温暖的气息吹进他冰冷、发干的拳头里。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈjædoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtɪː] [daɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
Kenric's face was in shadow , and the outlaw did not recognize him .
- 脸 曾是 在 阴影 , 和 这 取缔 做过 不是 认出 他 .

肯里克的脸隐在阴影里，亡命之徒没有认出他。

" [soʊ] , " [sed] [ˈrɑːdəɾɪk] , " [ˈelspeθ] - [hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː] , [eɪ] ? -
" **So , " said Roderic , " Elspeth Blackfell has not this time deceived me , eh ?** '
" 所以 , " 说 罗德里克 , " 埃尔斯佩思 - 有 不是 这 时间 受骗 我 , 嗯 ? -

“所以,”罗德里克说,“埃尔斯佩思·布莱克菲尔这次没骗到我,是吗?”

[twʌz] [fiː; ji] [huː] [sent][juː; jʊ] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ? "
Twas she who sent you here , young man ? "
那是 她 WHO 发送 你 这里 , 年轻的 男人 ? "

是她派你来的,年轻人?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [ˈkɛnrɪk] [rɪˈplaɪd] .
" **It was , " Kenric replied** .
" 它 曾是 , " 肯里克 回复 .

“确实如此,”肯里克回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpənz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [fiː; ji] [sent] [nɑːt][ðə; ði] [meɪd] - ? "
" **And how happens it that she sent not the maid Aasta ?** "
" 和 如何 发生 它 那 她 发送 不是 这 女佣 - ? "

“为什么她没有派女仆阿斯塔去呢?”

" - [twʌz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [ɜːrɪ] [ˈrɑːdəɾɪk] , " [ˈænsər] [ˈkɛnrɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈvoɪs] .
" ' **Twas beyond her power , Earl Roderic , " answered Kenric in a quivering voice** .
" - 那是 超过 她 力量 , 伯爵 罗德里克 , " 回答 肯里克 在 一个 颤抖 嗓音 .

“这超出了她的能力范围,罗德里克伯爵,”肯里克颤抖着声音回答道。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ˈrɑːdəɾɪk][ˈsəːləli] , " [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ?
" **What ? " cried Roderic surlily , " beyond her power ?**
" 什么 ? " 哭 罗德里克 暴躁地 , " 超过 她 力量 ?

“什么?”罗德里克粗声粗气地喊道,“超出她的能力范围?”

[tel] [em ˈiː][noʊ][laɪz] .
Tell me no lies .
告诉 我 不 谎言 .

不要对我说谎。

[ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [ɪz][bʌt; bət] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwɪtʃɪz] [trɪk] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
The old crone is but playing some witch's trick upon me .
这 老的 老妪 是 但 玩耍 一些 女巫的 诡计 之上 我 .

这个老巫婆不过是在对我施巫术罢了。

[wer] [ɪz][maɪ] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [seɪ] ?
Where is my daughter , I say ?
在哪里 是 我的 女儿 , 我 说 ?

我问:我的女儿在哪里?

[wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ? "
where is my child ? "
在哪里 是 我的 孩子 ? "

我的孩子在哪里?

" - [ðə; ði] [fer] , ['hev(ə)n] [rest] [hɜ:r; hær] [soʊl] !
" **Aasta the Fair , Heaven rest her soul !**
" - 这 公平的 , 天堂 休息 她 灵魂 !

“美丽的阿斯塔，愿她安息于天堂！ ”

[naʊ] [sli:ps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][koʊld][aɪs][ʌv; əv] - [lɑ:k] , " [sed] ['kɛnrɪk] ['sɑ:ləmlɪ] ; " [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] .
now sleeps beneath the cold ice of Ascog Loch , " said Kenric solemnly ; " she is dead .
现在 睡觉 下面 这 寒冷的 冰 的 - 湖 , " 说 肯里克 庄严地 ; " 她 是 死的 .

“现在她长眠于阿斯科格湖冰冷的冰层之下，”肯里克庄严地说，“她死了。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:rs] [kraɪ][frʌm; frəm]['rɑ:dərɪk] ['fɑ:lʊsd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" **A sudden hoarse cry from Roderic followed these words .**
" 一个 突然 嘶哑 哭 从 罗德里克 随后 这些 字 .

罗德里克说完这些话后，突然发出了一声沙哑的叫喊。

" [ded] ? " [hi:; hi] ['ekəud] , " [ded] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ? "
" **Dead ? " he echoed , " dead , you say , and under the ice of the loch ? "**
" 死的 ? " 他 回声 , " 死的 , 你 说 , 和 在下面 这 冰 的 这 湖 ? "

“死了？”他重复道，“你说死了，死在湖面的冰层下？ ”

" ['i:v(ə)n][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n] - ['mu:vmənts] .
" **Even so , " replied the youth , keeping his eye fixed upon Roderic's movements .**
" 甚至 所以 , " 回复 这 青年 , 保持 他的 眼睛 固定的 之上 - 移动 .

“即便如此，”年轻人回答道，目光始终紧盯着罗德里克的举动。

" - [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hær] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['frouz(ə)n]['wɔ:tərz] .
" **' Tis but a little time since that I saw her lying in the frozen waters .**
" - 的 但 一个 小的 时间 自从 那 我 锯 她 说谎 在 这 冷冻 水 .

“不久前，我还看到她躺在冰冷的水中。”

" ['rɑ:dərɪk] ['stægərd] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , ['waɪldli] .
" **Roderic staggered back a pace , wildly .**
" 罗德里克 交错 后退 一个 步伐 , 疯狂地 .

罗德里克踉跄后退了一步，步子迈得很大。

[hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ'ti:][wɜ:r; wær] ['staɪflɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He tugged at the neck of his cloak as though it were stifling him .
他 拉扯 在 这 脖子 的 他的 披风 作为 尽管 它 是 令人窒息 他 .

他拽了拽斗篷的领口，仿佛斗篷勒得他喘不过气来。

" [ɑ:] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [em'ɪ:] !
" **Ah , God forgive me !**
" 啊 , 上帝 原谅 我 !

“啊，上帝原谅我！ ”

" [hi:; hi] [weɪld] .
" **he wailed .**
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [ə'læs] , - [twʌz] [ʃi:; ʃɪ] - - - [twʌz] [ðen] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [hu:] [soʊ][waɪldli] [ə'tækt] [em'ɪ:] ['jestər'nait] !
" **Alas , ' twas she - - ' twas then my own child who so wildly attacked me yesternight !**
" 唉 , - 那是 她 - - - 那是 然后 我的 自己的 孩子 WHO 所以 疯狂地 遭到攻击 我 昨晚 !
-
-
-

“唉，原来是她——原来是我自己的孩子，昨晚她疯狂地攻击我！ ”

[twʌz] [maɪ] [oʊn] - [hu:] [soʊ][boʊldli] [fɔ:t] [ə'genst] [em'ɪ:][æt; ət][lɑ:rdʒz] . -
Twas my own Aasta who so boldly fought against me at Largs . '
那是 我的 自己的 - WHO 所以 大胆地 战斗 反对 我 在 大号 . -

在拉格斯，正是我自己的阿斯塔勇敢地与我作战。

[tʰwʌz] [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [tʊk] [ˈkæptɪv] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈrɑːθseɪ] .

Twas she whom I took captive in my ship from Rothesay .
那是 她 谁 我 采取 俘虏 在 我的 船 从 罗塞斯 .

她就是我从罗塞西岛乘船俘虏的那位。

[ænd; ənd] - [tʰwʌz] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊθ] [huː] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][em ˈiː][ˈoʊvər][æt; ət] [bɜːˈoʊn] - - [eɪ] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]

And 'twas she also who cursed me over at Barone - - ay , cursed
和 - 那是 她 还 WHO 被诅咒的 我 超过 在 巴罗内 - - 哎 , 被诅咒的

[hɜːr; hær] [oʊn] [ˈfɑːðər] !

her own father !
她 自己的 父亲 !

而且，在巴罗内，也是她诅咒了我——哎，她甚至诅咒了自己的父亲！

[greɪt] [gɑːd] , [ðə; ði] [kɜːrs] [hæz; həz] [kʌm] [truː] !

Great God , the curse has come true !
伟大的 上帝 , 这 诅咒 有 来 真的 !

我的天啊，诅咒成真了！

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] - - [fɜːrst] - ,

For my own two children have been slain before my eyes - - first Lulach ,
为了 我的 自己的 二 孩子们 有 到过 被杀 前 我的 眼睛 - - 第一的 - ,

我的两个孩子都在我眼前被杀害了——第一个是卢拉赫，

[ðen] [hɜːrˈself] - - [ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [sluː] [ðem; ðəm][bəuθ] ! "

then herself - - and I their father slew them both ! "
然后 她自己 - - 和 我 他们的 父亲 一万 他们 两个都 ! "

然后她——还有我，他们的父亲——杀了她俩！

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ˈkɛnrɪk] , [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz]

" What means this ? " cried Kenric , growing pale in the moonlight and grasping his
" 什么 方法 这 ? " 哭 肯里克 , 生长 苍白 在 这 月光 和 抓握 他的

[sɔːrd] .

sword .
剑 .

“这是什么意思？”肯里克喊道，月光下他的脸色变得苍白，他紧紧握住了自己的剑。

" [juː; jʊ] [sluː] - ?

" You slew Aasta ?
" 你 一万 - ?

你杀了阿斯塔？

[juː; jʊ] ?

you ?
你 ?

你？

[oʊ] , [ˈvɪlən] ! "

Oh , villain ! "
哦 , 恶棍 ! "

哦，恶棍！

" [ɑː] , [ðæt] [vɔɪs] ! [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈrɑːdərɪk] , [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]

" Ah , that voice ! methinks I know it , " said Roderic , starting in surprise and
" 啊 , 那 嗓音 ! 我觉得 我 知道 它 , " 说 罗德里克 , 开始 在 惊喜 和

[ˈtɜːrniŋ] [əˈpɑːn] [ˈkɛnrɪk] .

turning upon Kenric .
转弯 之上 肯里克 .

“啊，这声音！我想我认得它，”罗德里克说着，惊讶地转过身看向肯里克。

" [soʊ] [ðen] - [tɪz][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈkɛnrɪk] , [ðæt] [ɪz] [deɪm] [ˈɛlspɛθs] [ˈmesɪndʒər] ?

" So then 'tis you , young Kenric , that is Dame Elspeth's messenger ?
" 所以 然后 - 的 你 , 年轻的 肯里克 , 那 是 贵妇人 埃尔斯佩思的 信使 ?

“那么，年轻的肯里克，你就是埃尔斯佩思夫人的信使吗？”

[mʌtʃ] [du:] [aɪ] [θæŋk] [hɜ:r; hær] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈpra:mptli] [ˈhelpɪŋ] [em ˈi:] .
Much do I thank her for so promptly helping me .
很多 做 我 感谢 她 为了 所以 及时 帮助 我 .
我非常感谢她如此迅速地帮助我。

[baɪ][es ˈti:] . [ˈəʊləf, ˈɔl-] , [bʌt; bæt] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] .
By St . Olaf , but this is most fortunate .
经过 英石 . 奥拉夫 , 但 这 是 最多 幸运 .
圣奥拉夫保佑，但这真是太幸运了。

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[noʊ] [ni:d] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər] [sɔ:rd] .
no need have you to draw your sword .
不 需要 有 你 到 画 你的 剑 .
你无需拔剑。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [naʊ] .
It will serve you no purpose now .
它 将要 服务 你 不 目的 现在 .
现在这样做对你没有任何用处。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [mu:v] - [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈɡenst]
As well might you seek to move Goatfell as think of holding your own against
作为 出色地 可能 你 寻找 到 移动 - 作为 思考 的 保持 你的 自己的 反对
[ˈrɑ:dərɪk] [mækælpən] .
Roderic MacAlpin .
罗德里克 麦卡尔平 .
你或许会想方设法攻占戈特费尔山，并考虑如何与罗德里克·麦克阿尔平抗衡。

" [bʌt; bæt] [ˈkenrɪk] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðʌs] [haʊ] - [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɜ:r; hær][ˈterəb(ə)l] [feɪt] ,
" **But Kenric , learning thus how Aasta had come by her terrible fate** ,
" 但 肯里克 , 学习 因此 如何 - 有 来 经过 她 糟糕的 命运 ,
“但是肯里克得知阿斯塔遭遇如此悲惨命运的原因后，

[felt] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)l] [ɡrəʊ] [strɔ:ŋɡər] .
felt his craving for battle grow stronger .
毛毡 他的 渴望 为了 战斗 生长 更强 .
他感到自己对战斗的渴望越来越强烈。

[hi:; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜ:rd] , [bʌt; bæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ˈwepən] [ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He spoke no word , but stood with his naked weapon ready in his hands .
他 辐 不 单词 , 但 站立 和 他的 裸 武器 准备好 在 他的 双手 .
他一言不发，只是手持裸露的武器，摆出了战斗姿态。

[ˈrɑ:dərɪk] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [kloʊk] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
Roderic threw off his heavy cloak and drew his sword .
罗德里克 扔 离开 他的 重的 披风 和 画 他的 剑 .
罗德里克脱下厚重的斗篷，拔出了剑。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [[oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪrs] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [fɔ:rm]
The moonlight shone in his fierce eyes as he looked upon the strong young form
这 月光 闪耀 在 他的 凶猛的 眼睛 作为 他 看起来 之上 这 强的 年轻的 形式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
of his antagonist .
的 他的 反派 .
月光映照在他锐利的双眼中，他凝视着对手强壮的年轻身躯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)] ['saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the shore at the foot of the cliff came the mournful sighing of the
从 这 支撑 在 这 脚 的 这 悬崖 来了 这 悲哀 叹息 的 这
['raɪzɪŋ] [taɪd] .
rising tide .
上升 潮 。

从悬崖脚下的岸边传来涨潮的哀鸣叹息。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts][ðə; ði] [tu:] [ˈwɒrɪrɪz] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
For a few moments the two warriors faced each other in silence .
为了 一个 很少 时刻 这 二 战士 面对 每个 其他 在 沉默 。

两名战士沉默地对峙了片刻。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['raɪv(ə)][stægz] [ðeɪ] [stæmpt] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['frɒʊz(ə)n] [graʊnd] .
Then like a pair of rival stags they stamped their feet upon the frozen ground .
然后 喜欢 一个 一对 的 竞争对手 雄鹿 他们 盖章 他们的 脚 之上 这 冷冻 地面 。

然后，它们像一对争斗的雄鹿一样，在冰冻的地面上跺着脚。

['rɑ:dərɪk] [traɪd] [tu:; tə][get] ['kenrɪk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Roderic tried to get Kenric round with the moonlight upon him .
罗德里克 尝试 到 得到 肯里克 圆形的 和 这 月光 之上 他 。

罗德里克试图在月光下把肯里克叫醒。

[bʌt; bət] ['kenrɪk] [stʊd] [fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .
But Kenric stood firm as a rock .
但 肯里克 站立 公司 作为 一个 岩石 。

但肯里克立场坚定，如同磐石。

[ðer; ðər] ['wepənz] [krɔ:st] , ['skreɪpɪŋ] [i:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['presɪŋ] ['i:zəli] [tu:; tə] [raɪt]
Their weapons crossed , scraping each upon the other , pressing easily to right
他们的 武器 交叉 , 刮擦 每个 之上 这 其他 , 紧迫 容易地 到 正确的
[ænd; ænd] [left] , [ænd; ænd] ['ɔ:lweɪz] ['tʌtʃɪŋ] .
and left , and always touching .
和 左边 , 和 总是 接触 。

他们的武器交叉在一起，互相刮擦，轻松地左右挤压，始终紧贴着。

[ðen] ['rɑ:dərɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step] ['bækwərd] ; [ðə; ði][swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] .
Then Roderic made a sudden step backward ; the swords were point to point .
然后 罗德里克 制成 一个 突然 步 落后 ; 这 剑 是 观点 到 观点 。

然后罗德里克突然后退一步；两把剑尖对着。

['swɪftli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [i:tʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'ʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Swiftly , at the same instant , each raised his weapon above his head ,
迅速地 , 在 这 相同的 立即的 , 每个 提高 他的 武器 多于 他的 头 ,
几乎同时，两人迅速将武器举过头顶。

['græspɪŋ] [ɪts]['hænd(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [hændz] ,
grasping its handle with his two strong hands ,
抓握 它是 处理 和 他的 二 强的 双手 ,
他用两只强壮的手紧紧握住它的把手，

[ænd; ænd] [flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
and flinging it back till his elbows were on a level with his crown .
和 投掷 它 后退 直到 他的 肘部 是 在 一个 等级 和 他的 王冠 。

然后猛地向后甩动，直到他的手肘与头顶齐平。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðər] , [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [tu:] [steps] ['fɔ:rwərd] .
They rushed together , each taking two steps forward .
他们 匆忙 一起 , 每个 采取 二 步骤 向前 。

他们一起冲了过去，每人向前迈了两步。

[ðer; ðər] [tu:] [swɔ:dz] [swɪʃt] [θru:] [ðə; ði] [er] ;
Their two swords swished through the air ;
他们的 二 剑 嗖的一声 通过 这 空气 ;
他们的两把剑在空中挥舞；

[bʌt; bət] - [glɑ:nst] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [rɪsts] ,
but Kenric's glanced aside with a quick movement of his strong wrists ,
但 - 瞥了一眼 旁边 和 一个 快的 移动 的 他的 强的 手腕 ,
但肯里克手腕一抖，迅速地将目光移开。

[ænd; ʌnd] [kɔ:t] - ['wepən] [ɪn][mɪd] - [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [klæʃ] .
and caught Roderic's weapon in mid - blade with a ringing clash .
和 捕捉 - 武器 在 中 - 刀刃 和 一个 铃声 冲突 .
他用刀刃在罗德里克挥舞的武器中间接住了它，发出清脆的撞击声。

" [wel] ['gɑ:rdɪd] ! " ['mʌtəd] ['rɑ:dərɪk] ['grʌdʒɪŋli] .
" Well guarded ! " muttered Roderic grudgingly .
" 出色地 守卫 ! " 低声说道 罗德里克 勉强 .
"守卫得很严实！"罗德里克不情愿地嘟囔道。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['wi:kliŋ] ['nɑ:vɪs] , [jʌŋ] [mæn] ,
" By the saints , but you are no weakling novice , young man ,
" 经过 这 圣徒 , 但 你 是 不 弱者 新手 , 年轻的 男人 ,
“以圣徒的名义发誓，你可不是个软弱的新手，年轻人，

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [stept] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
" and he stepped back again to recover .
" 和 他 步 后退 再次 到 恢复 .
他又后退了一步，缓了缓。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['prɔ:fɪt] [ðæt] , [ɑ:n] [ðæt] [taɪm] ['meni] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] ,
Now it was not without profit that , on that time many months before ,
现在 它 曾是 不是 没有 利润 那 , 在 那 时间 许多 几个月 前 ,
现在，几个月前，这样做并非毫无益处，

['kɛnrɪk] [hæd; həd] [wɑ:tft] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['du:əl] [brɪ'twi:n] ['rɑ:dərɪk][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əl'pɪn] ,
Kenric had watched the fatal duel between Roderic and his brother Alpin ,
肯里克 有 观看 这 致命的 决斗 之间 罗德里克 和 他的 兄弟 阿尔卑斯山 ,
肯里克亲眼目睹了罗德里克和他的兄弟阿尔平之间那场致命的决斗。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] - [ɪn'verɪəb(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [hed] .
and he knew Roderic's invariable trick of aiming at his assailant's head .
和 他 知道 - 不变的 诡计 的 瞄准 在 他的 袭击者的 头 .
他知道罗德里克惯用的伎俩，那就是瞄准袭击者的头部。

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['ga:diŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɔ:nfɪdəns] .
His successful guarding of the first blow gave him confidence .
他的 成功的 守护 的 这 第一的 吹 给予 他 信心 .
成功挡住第一击让他信心倍增。

[ə'gen] [ðə; ði] [tu:] [kəm'bætnts] [kloʊzd] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , ['tæpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['skreɪpɪŋ] [ðer; ðər] [bleɪdz]
Again the two combatants closed as before , tapping and scraping their blades
再次 这 二 战斗人员 关闭 作为 前 , 窃听 和 刮擦 他们的 刀片
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;
两名战士再次像之前那样近身搏斗，刀刃互相碰撞、刮擦；

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðeɪ] [flʌŋ] [bæk] [ðer; ðər][ɑ:rmz] .
and again they flung back their arms .
和 再次 他们 扔 后退 他们的 武器 .
他们再次举起了手臂。

[ðɪs] [taɪm] [ˈrɑːdəɾɪk][wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnslɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
This time Roderic was quicker in his onslaught , and he aimed from the
这 时间 罗德里克 曾是 更快 在 他的 猛攻 , 和 他 旨在 从 这
[raɪt] .
right .
正确的 :

这一次，罗德里克的进攻速度更快，他从右侧发起进攻。

[bʌt; bət] [ˈkɛnrɪk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] , [ˈpraːmptli] [ˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd]
But Kenric , instead of attempting to strike , promptly guarded his left and
但 肯里克 , 反而 的 尝试 到 罢工 , 及时 守卫 他的 左边 和
[ɪntəˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
intercepted the blow as before .
截获 这 吹 作为 前 :

但肯里克并没有试图反击，而是迅速用左手防守，像之前一样拦截了这一击。

[er] [ˈrɑːdəɾɪk][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [əˈtæk] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kʌt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
Ere Roderic could recover for a new attack , he felt a sharp cut across his
埃雷 罗德里克 可以 恢复 为了 一个 新的 攻击 , 他 毛毡 一个 锋利的 切 穿过 他的
[ber] [nek] .
bare neck .
裸 脖子 :

罗德里克还没来得及恢复过来准备再次进攻，就感到裸露的脖子上被狠狠地割了一下。

[hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd][ˈfʊəri] , [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɑːn] [ˈkɛnrɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʌbəld] [fɔːrs] .
He roared in pain and fury , and sprang upon Kenric with redoubled force .
他 咆哮 在 疼痛 和 愤怒 , 和 弹簧 之上 肯里克 和 加倍 力量 :

他痛苦而愤怒地咆哮着，以加倍的力量扑向肯里克。

[ðə; ðɪ][swɔːdz] [ˈklæʃt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [stroʊks] .
The swords clashed together with mighty strokes .
这 剑 冲突 一起 和 强大的 笔画 :

刀剑猛烈碰撞，发出震耳欲聋的声响。

[ˈrɑːdəɾɪk] , [əˈmeɪzd] [æt; ət] - [ˈskɪlfɪ] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Roderic , amazed at Kenric's skilful fighting ,
罗德里克 , 惊叹 在 - 熟练 斗争 ,

罗德里克对肯里克高超的战斗技巧感到惊讶。

[gruː] [ˈevər] [mɔːr] [ræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [smɑɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [hɪm; ɪm][baɪ]
grew ever more rash in his attempts to smite him down and conquer him by
生长 曾经 更多的 皮疹 在 他的 尝试 到 惩戒 他 向下 和 征服 他 经过
[suːˈpɪriər] [streŋθ] ;
superior strength ;
优越的 力量 ;

他越来越鲁莽地试图用更强大的力量击败并征服他；

[waɪl] [ˈkɛnrɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] , [mɑːrkt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [ˈkuːlli] [ˈgɑːdɪŋ] [iːtʃ]
while Kenric , with steady watchful eye , marked every movement , coolly guarding each
尽管 肯里克 , 和 稳定的 警惕 眼睛 , 标记 每一个 移动 , 冷静地 守护 每个
[ˈfɪr(ə)l] [bloʊ] ,
fearful blow ,
可怕 吹 ,

而肯里克则目光坚定地注视着每一个动作，冷静地躲避着每一次可怕的打击。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [wer] [ˈrɑːdəɾɪk] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
as though he knew as surely as did his assailant where Roderic intended to
作为 尽管 他 知道 作为 一定 作为 做过 他的 袭击者 在哪里 罗德里克 故意的 到
[straɪk] .
strike .
罢工 :

仿佛他和袭击者一样，都确切地知道罗德里克打算攻击哪里。

[æt; ət][læst] , [kəm'pli:tli] [bæfəld] , [ˈrɑ:dəɾɪk] [pɔ:zd] , [dru:] [bæk] ,
At last , completely baffled , Roderic paused , drew back ,
在 最后的 , 完全地 困惑 , 罗德里克 暂停 , 画 后退 ,
最后, 罗德里克彻底懵了, 他停顿了一下, 后退了一步。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] .
and rested the point of his long sword upon the hard ground .
和 休息 这 观点 的 他的 长的 剑 之上 这 难的 地面 .
他将长剑的剑尖抵在坚硬的地面上。

" [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ! " [sed] [ˈkɛnɾɪk] [ˈsɑ:ləmli] , [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
" **To the death !** " **said Kenric solemnly , also lowering his weapon .**
" 到 这 死亡 ! " 说 肯里克 庄严地 , 还 降低 他的 武器 .
“至死方休! ”肯里克庄严地说着, 也放下了武器。

" [eɪ] , [tu:; tə][jɔ:; jər] [deθ] [bi:; bi][aɪ ˈti:] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈrɑ:dəɾɪk] ,
" **Ay , to your death be it ,** " **returned Roderic ,**
" 哎 , 到 你的 死亡 是 它 , " 返回 罗德里克 ,
“是啊, 至死方休。”罗德里克回答道。

[ˈwaɪrɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hænd] .
wiping the blood from his wounded neck with his bare hand .
擦拭 这 血 从 他的 受伤 脖子 和 他的 裸 手 .
他用裸露的手擦拭着脖子上的血迹。

[ðen] [əˈgen] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈdi:pli] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Then again , breathing deeply , he took his ground .
然后 再次 , 呼吸 深 , 他 采取 他的 地面 .
然后, 他深吸一口气, 重新站稳了脚跟。

[klæʃ] , [klæʃ] [went] [ðer; ðər] [ˈmɑ:ti] [swɔ:dz] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz] [ðei] [kloʊzd] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər]
Clash , clash went their mighty swords once more as they closed together in their
冲突 , 冲突 去 他们的 强大的 剑 一次 更多的 作为 他们 关闭 一起 在 他们的
[ˈdedli] [ˈkɑ:mbæt] .
deadly combat .
致命 战斗 .

他们刀剑相交, 再次发出激烈的碰撞声, 展开了殊死搏斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈrɑ:dəɾɪk] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swɪŋ] ,
And now Roderic threw back his weapon with a great swing ,
和 现在 罗德里克 扔 后退 他的 武器 和 一个 伟大的 摇摆 ,
罗德里克猛地挥回了他的武器。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈbɑ:di][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [swu:p] [ə'pɑ:n]
and bent his strong body to bring the blade down with a final swoop upon
和 弯曲 他的 强的 身体 到 带来 这 刀刃 向下 和 一个 最终的 俯冲 之上
- [hed] .
Kenric's head .
- 头 .

他弯下强壮的身体, 挥动刀刃, 狠狠地砍向肯里克的头部。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [sprɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
He made a furious spring forward .
他 制成 一个 狂怒 春天 向前 .
他猛地向前一跃。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ˈwɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [spi:d] .
His sword flashed in a half - circle , whizzing through the air with frightful speed .
他的 剑 闪光灯 在 一个 一半 - 圆圈 , 呼啸 通过 这 空气 和 可怕 速度 .
他的剑划出一道半圆弧, 以惊人的速度呼啸着划破空气。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɑːks] .

It was a blow that might have felled an ox .

它 曾是 一个 吹 那 可能 有 倒下 一个 牛 .

这一击足以击倒一头牛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['wepən] [met] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] , [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] - [wet] [hænd]

But the ponderous weapon met nothing until , slipping from his blood - wet hand .

但 这 沉重的 武器 遇见 没有什么 直到 , 滑倒 从 他的 血 - 湿的 手 .

但是，这件沉重的武器却始终没有碰到任何东西，直到它从他血迹斑斑的手中滑落。

[,aɪˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] .

it fell with a crash upon the hard ground .

它 跌倒 和 一个 碰撞 之上 这 难的 地面 .

它重重地摔在坚硬的地面上。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['rɑːdəɪk] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] .

At the same moment Roderic uttered a groan .

在 这 相同的 片刻 罗德里克 说出 一个 呻吟 .

就在这时，罗德里克呻吟了一声。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈempti] [hændz] [ˌaʊtˈspred] .

He staggered forward with his empty hands outsprea .

他 交错 向前 和 他的 空的 双手 扩张 .

他踉跄着向前走去，双手空空地摊开着。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] , [ˈroʊld] [ˈoʊvər] ,

He fell with a heavy thud upon his right shoulder , rolled over ,

他 跌倒 和 一个 重的 砰的一声 之上 他的 正确的 肩膀 , 滚动 超过 ,

他重重地摔倒在地，右肩着地，翻了个身。

[ænd; ænd] [ðen] [leɪ] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [sɔːrd] [ˈberɪd]

and then lay stretched upon the turf with the point of Kenric's sword buried

和 然后 躺 拉伸 之上 这 草皮 和 这 观点 的 - 剑 埋葬

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
deep in his heart .

深的 在 他的 心 .

然后他仰面躺在草地上，肯里克的剑尖深深地插在他的心脏里。

[ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] ,

A deathly silence followed ,

一个 致命的 沉默 随后 ,

随后是死一般的寂静。

['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɜːrld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

broken only by the moaning of the sea waves as they curled upon the beach .

破碎的 仅有的 经过 这 呻吟 的 这 海 波浪 作为 他们 卷曲 之上 这 海滩 .

只有海浪拍打沙滩的呻吟声打破了这宁静。

['kenrɪk] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Kenric breathed a deep sigh .

肯里克 呼吸 一个 深的 叹 .

肯里克深深地叹了口气。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [foʊ] .

With difficulty he drew his terrible weapon from the breast of his dead foe .

和 困难 他 画 他的 糟糕的 武器 从 这 胸部 的 他的 死的 敌人 .

他费力地从死去的敌人胸口拔出了那件可怕的武器。

[ðə; ði] ['θɜ:rsti] [sɔ:rd] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪts][ˈfaɪn(ə)] [dra:ft] .
The Thirsty Sword had drunk its final draught .
这 渴 剑 有 醉 它是 最终的 草稿 .
渴剑饮尽了最后一口酒。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'wei] ,
Carrying the weapon away ,
携带 这 武器 离开 ,
将武器带走

[ˈkɛnrɪk] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['moʊmənts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ]
Kenric stood for many moments upon the extreme point of the jutting
肯里克 站立 为了 许多 时刻 之上 这 极端 观点 的 这 突出
[ˈhedlənd,'hedləend] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] .
headland overlooking the open sea .
海岬 俯瞰 这 打开 海 .
肯里克站在俯瞰大海的突出海岬的最顶端，久久伫立。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][hi; hi] [swʌŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Taking the Sword in his two hands he swung it in a sweeping circle about his
采取 这 剑 在 他的 二 双手 他 摇摆 它 在 一个 扫荡 圆圈 关于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他双手持剑，在头顶上方挥舞着剑尖，画了一个大圆圈。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][fa:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .
and stepping forward flung it far out into the frosty air .
和 步进 向前 扔 它 远的 出去 进入 这 霜冻 空气 .
向前迈了一步，将它远远地抛向了寒冷的空气中。

[ə'wei] [aɪ 'ti:][sped] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['æroʊ] .
Away it sped like a well - aimed arrow .
离开 它 加速 喜欢 一个 出色地 - 旨在 箭 .
它像一支精准的箭一样飞走了。

《渴血之剑：北欧人入侵苏格兰的故(The Thirsty Sword A Story of the Norse)

第14/14页

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [flæft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] , [hɪlt]
The moonbeams flashed upon the bright blade as it turned in its descent , hilt
这 月光 闪光灯 之上 这 明亮的 刀刃 作为 它 转向 在 它是 下降 , 剑柄
[ˈdaʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

月光洒在锋利的剑刃上，剑刃在下降过程中旋转，剑柄朝下。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [fɔ:r; fər][ˈevər] [di:p] , [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and plunged for ever deep , deep into the sea .
和 暴跌 为了 曾经 深的 , 深的 进入 这 海 .

然后永远地沉入了深海之中。

[ðen] ['kɛnrɪk] [stʊd] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] , ['lʊkɪŋ] [fa:r] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ærən] [felz] ,
Then Kenric stood awhile with clasped hands , looking far across to the Arran fells ,
然后 肯里克 站立 一会儿 和 紧握 双手 , 寻找 远的 穿过 到 这 阿兰 费尔斯 ,
然后肯里克双手交握，站了一会儿，眺望着远处的阿伦山丘。

[hu:z] ['snəʊi] ['mænt(ə)] [glɑ:nst] [laɪk] ['sɪlvər] [ˈʌndər][ðə; ði]['saɪlənt] [mu:n] .
whose snowy mantles glanced like silver under the silent moon .
谁 下雪的 地衣 瞥了一眼 喜欢 银 在下面 这 沉默的 月亮 .

在寂静的月光下，他们雪白的披风闪着银光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)] [bel] ,
From the distance behind him he heard the faint tinkling of the chapel bell ,
从 这 距离 在后面 他 他 听到 这 头晕的 叮叮当当 的 这 教堂 钟 ,
他听到身后远处传来教堂钟声的微弱叮当声。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] , [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [end]
telling him that the old year , with its turmoil and trouble , was at its end
讲述 他 那 这 老的 年 , 和 它是 动荡 和 麻烦 , 曾是 在 它是 结尾
;
;
;
;

告诉他，充满动荡和麻烦的旧一年已经结束了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['klʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he dropped down upon his knees and covered his face with his
和 他 掉落 向下 之上 他的 膝盖 和 涵盖 他的 脸 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他跪倒在地，双手捂住了脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] ['mɪdnɑɪt] [wen] ['kɛnrɪk] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
It was scarcely half an hour after midnight when Kenric walked towards the
它 曾是 几乎 一半 一个 小时 后 午夜 什么时候 肯里克 步行 向 这
[ɑ:rtʃt] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bleɪnz] ['tʃæp(ə)] .
arched doorway of St . Blane's chapel .
拱形 门口 的 英石 . 布莱恩的 教堂 .
午夜刚过半小时，肯里克就走向了圣布莱恩教堂的拱形门。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [nɪr] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪ'ðɪn] ,
As he drew near he saw the dim light within ,
作为 他 画 靠近 他 锯 这 暗淡 光 之内 ,
他走近后, 看到了里面微弱的光线。

[ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ɡlæs] , [ænd; ənd][hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] **shining through the narrow windows of coloured glass , and he heard the solemn**
灼灼 通过 这 狭窄的 视窗 的 有色 玻璃 , 和 他 听到 这 庄严
[ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [prer] .
murmur of prayer .
低语 的 祷告 .
阳光透过彩色玻璃的狭窄窗户照射进来, 他听到了庄严的祈祷声。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ˈentər] [wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
He was about to enter when a hand was suddenly laid upon his shoulder .
他 曾是 关于 到 进入 什么时候 一个 手 曾是 突然 铺设 之上 他的 肩膀 .
他正要进去, 突然一只手搭在了他的肩膀上。

" - [tɪz] [ju;; jʊ] , [maɪ][b:rd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈelspeθ] - .
" ' **Tis you , my lord ?** " **said the voice of Elspeth Blackfell** .
" - 的 你 , 我的 主 ? " 说 这 噪音 的 埃尔斯佩思 - .
“是您吗, 大人?”埃尔斯佩思·布莱克菲尔的声音传来。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [bi;; bi] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪt] .
" **Then it must surely be that you have fought and vanquished** .
" 然后 它 必须 一定 是 那 你 有 战斗 和 战败者 .
那么, 这一定意味着你们已经战斗并取得了胜利。

[gɑ:d][bi;; bi] [θæŋkt] !
God be thanked !
上帝 是 谢谢 !
感谢上帝!

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
I feared that it had gone ill with you ,
我 害怕 那 它 有 已消失 患病的 和 你 ,
我担心你生病了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [jɔr; jər] [kloʊk] [ˈlaɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] .
for I found your cloak lying upon the heath .
为了 我 成立 你的 披风 说谎 之上 这 希思 .
因为我在荒野上发现了你的斗篷。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈrɑ:dərɪk] ? "
Where is the villain Roderic ? "
在哪里 是 这 恶棍 罗德里克 ? "
反派罗德里克在哪儿?

" [ˈrɑ:dərɪk] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ! " [ˈænsər] [ˈkɛnrɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [frəm; frəm][hɜ:r; hər][hændz] .
" **Roderic is no more !** " **answered Kenric , taking his cloak from her hands** .
" 罗德里克 是 不 更多的 ! " 回答 肯里克 , 采取 他的 披风 从 她 双手 .
“罗德里克已经不在人世了!”肯里克回答道, 从她手中接过斗篷。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [goʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][tu;; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [tu;; tə] [gɑ:d] ,
" **And now I go within the chapel to give thanks to God** ,
" 和 现在 我 去 之内 这 教堂 到 给 谢谢 到 上帝 ,
“现在我要进入教堂感谢上帝,

[ɪn] [ðæt] [hi;; hi] [hæθ] [deɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] . "
in that He hath deigned to make me the instrument of His vengeance . "
在 那 他 有 设计 到 制作 我 这 乐器 的 他的 复仇 . "
祂竟甘愿让我成为祂复仇的工具。

" [steɪ] .
" **Stay** .
" 停留 .

“停留。
[er] [juː; jʊ] [ˈentər] , [tel] [em ˈiː] , [maɪ] [bɔːrd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] - ?
Ere you enter , tell me , my lord , have you news of my dear Aasta ?
埃雷 你 进入 , 告诉 我 , 我的 主 , 有 你 消息 的 我的 亲爱的 - ?
大人, 在你进来之前, 请告诉我, 你有没有我亲爱的阿斯塔的消息?

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [siːn] : [nɔːr] [hæz; həz] [ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [wʊlf] [luːfə] [bɪn] [faʊnd] .
She has not yet been seen : nor has our watch - wolf Lufa been found .
她 有 不是 然而 到过 已见 : 也不 有 我们的 手表 - 狼 鲁法 到过 成立 .
她至今仍未露面, 我们的看门狼卢法也尚未找到。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ] [fɪr] [em ˈiː] [ðə; ði] [waɪld] [meɪd] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈgiːhə] . "
I fear me the wild maid has gone off to Gigha ."
我 害怕 我 这 荒野 女佣 有 已消失 离开 到 吉加 . "
我担心那位野性少女已经去了吉格岛。

" [nɑːt] [soʊ] , " [sed] [ˈkɛnrɪk] .
" **Not so , " said Kenric .**
" 不是 所以 , " 说 肯里克 .
“并非如此,”肯里克说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] , [gʊd] [ˈelspeθ] ,
" **But come with me within the chapel , good Elspeth ,**
" 但 来 和 我 之内 这 教堂 , 好的 埃尔斯佩思 ,
“但是, 善良的埃尔斯佩思, 请跟我进教堂来。”

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [ˈoʊvər] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .
and when the service is over I will tell you all .
和 什么时候 这 服务 是 超过 我 将要 告诉 你 全部 .
等仪式结束后, 我会把一切都告诉你们。

" [hiː; hi] [ˈdʒentli] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [druː] [ˈelspeθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **He gently pushed open the door and drew Elspeth with him .**
" 他 轻轻地 推动 打开 这 门 和 画 埃尔斯佩思 和 他 .
他轻轻推开门, 拉着艾尔斯佩思一起走了。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeni] [rʌf] [ˈaɪləndərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [bent] [ɪn]
They stood there , looking in at the many rough islanders with their heads bent in
他们 站立 那里 , 寻找 在 在 这 许多 粗糙的 岛民 和 他们的 头部 弯曲 在
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

他们站在那里, 望着那些低着头虔诚祈祷的粗犷岛民。
[ðə; ði] [ˈsɑːnərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈæbət] [rɪˈzaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [aɪl] .
The sonorous voice of the venerable abbot resounded in the vaulted aisle .
这 响亮的 嗓音 的 这 可敬 方丈 回荡着 在 这 拱形 走道 .
德高望重的院长洪亮的声音在拱形走廊里回荡。

[ðə; ði][kru:z][læmps] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['ræftəz] [jed] [ðer; ðər][dɪm] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ber]
The cruse lamps hanging from the high rafters shed their dim light upon the bare
这 游轮 灯 绞刑 从 这 高的 椽子 棚 他们的 暗淡 光 之上 这 裸
[stoʊn] [wɔ:lz] ,
stone walls ,
石头 墙壁 ,

悬挂在高高的椽子上的油灯将昏暗的光线投射在裸露的石墙上。

[wer] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [red] - ['berɪd] ['hɑ:li] [wɜ:r; wər] [in'twain] [wɪð; wɪθ] [tafts] [ʌv; əv] [lɑ:rtʃ] [ænd; ənd]
where branches of red - berried holly were entwined with tufts of larch and
在哪里 分支 的 红色的 - 浆果 冬青 是 交织 和 簇绒 的 落叶松 和
[spru:s] [ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv]['mɪsltoʊ;'mɪzltəʊ] .
spruce and sprays of mistletoe .
云杉 和 喷雾 的 槲寄生 .

红莓冬青枝与成簇的落叶松和云杉以及槲寄生交织在一起。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['teɪpərz] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [im'brɔɪdəd] ['vestments] [ʌv; əv][ðə; ði]
The flickering light of many tapers shone upon the embroidered vestments of the
这 闪烁 光 的 许多 锥形 闪耀 之上 这 绣花 圣职 的 这
[æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['ɔ:ltər] [klɔ:θ] .
abbot and the gorgeous altar cloth .
方丈 和 这 华丽的 坛 布 .

许多蜡烛摇曳的光芒照耀在方丈绣花的法衣和华丽的祭坛布上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [prer] ['endɪd] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [roʊz][wɪð; wɪθ] ['ʃʌflɪŋ] [fi:t] .
Presently the prayer ended ; the people rose with shuffling feet .
目前 这 祷告 结束 ; 这 人们 玫瑰 和 洗牌 脚 .

祷告完毕，人们拖着脚步站了起来。

[sɜ:r] ['ælən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd]
Sir Allan Redmain from his seat in front of the altar looked anxiously round
先生 艾伦 雷德曼 从 他的 座位 在 正面 的 这 坛 看起来 焦虑地 圆形的
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
towards the door ,
向 这 门 ,

艾伦·雷德曼爵士坐在祭坛前，焦急地环顾四周，看向门口。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rvis] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['kɛnrɪk] .
as he had done many times during that service , in search of Kenric .
作为 他 有 完毕 许多 时代 期间 那 服务 , 在 搜索 的 肯里克 .

就像他在那次服役期间多次做的那样，寻找肯里克。

[hi; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [bent] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['elspeθ] - , [ænd; ənd][br'haɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ði] [jʌŋ]
He now saw the bent figure of Elspeth Blackfell , and behind her the young
他 现在 锯 这 弯曲 数字 的 埃尔斯佩思 - , 和 在后面 她 这 年轻的
[kɪŋ] .
king .
国王 .

他现在看到了埃尔斯佩思·布莱克菲尔佝偻的身影，在她身后是年轻的国王。

[æz; əz] ['kɛnrɪk] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['elspeθ] ['fɔ:rwərd] , [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
As Kenric , leading Elspeth forward , walked slowly up the aisle ,
作为 肯里克 , 领导 埃尔斯佩思 向前 , 步行 缓慢地 向上 这 走道 ,

肯里克牵着埃尔斯佩思的手，缓缓地沿着过道走去。

['ælən] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
Allan did not fail to notice that his sword was not in its accustomed place .
艾伦 做过 不是 失败 到 注意 那 他的 剑 曾是 不是 在 它是 习惯 地方 .

艾伦很快注意到他的剑不在平时佩戴的位置。

[ðə; ði] ['æbət] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [ɜːrɪ] ['kɛnrɪk] [hæd; həd][t'eɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'twiːn] [sɜːrɪ] ['ælən]
The abbot paused until Earl Kenric had taken his seat between Sir Allan Redmain
这 方丈 暂停 直到 伯爵 肯里克 有 已采取 他的 座位 之间 先生 艾伦 雷德曼
[ænd; ənd][eɪlsə] .
and Ailsa .
和 艾尔莎 .

修道院院长停顿了一下，直到肯里克伯爵在艾伦·雷德曼爵士和艾尔莎之间坐下。

['kɛnrɪk] [kɔːt] .
Kenric caught .
肯里克 捕捉 .

肯里克被抓住了。

- [hænd][ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː][dʒɛntli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Ailsa's hand and drew it gently to him .
- 手 和 画 它 轻轻地 到 他 .

艾尔莎的手轻轻地被他拉了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
He looked down into her eyes as she turned to smile upon him .
他 看起来 向下 进入 她 眼睛 作为 她 转向 到 微笑 之上 他 .

她转过身来对他微笑，他低头凝视着她的眼睛。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaiər][ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd][f'reɪərz][ðer; ðər][roʊz][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːrɪə]
Then from the choir of white - robed friars there rose the chant of the Gloria
然后 从 这 唱诗班 的 白色的 - 身着长袍 修士们 那里 玫瑰 这 呗 的 这 格洛丽亚
[ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ,
in Excelsis ,
在 卓越 ,

然后，从身穿白袍的修士唱诗班中传出了《荣耀颂》的歌声。

['swelɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
swelling full and strong .
肿胀 满的 和 强的 .

肿胀饱满有力。

[tuː; tə] ['kɛnrɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] - [saɪd] ,
To Kenric , as he stood by Ailsa's side ,
到 肯里克 , 作为 他 站立 经过 - 边 ,

肯里克站在艾尔莎身边，

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [prə'fetɪk] ['miːnɪŋ] - - " ['glɔːrɪə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['diːoʊ] ,
the words came with a deep prophetic meaning - - " Gloria in excelsis Deo ,
这 字 来了 和 一个 深的 预言 意义 - - " 格洛丽亚 在 卓越 除臭剂 ,

这些话语蕴含着深刻的预言意义——“荣耀归于至高上帝，

[et][ɪn] ['terə] [pæks] [hɑːmɪnɪbəs] ['boʊniː] [vələntɑːtɪs] .
et in terra pax hominibus bonae voluntatis .
等 在 大地 乘客 人类 博纳 自愿 .

等人在和平的社会中拥有善意。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['ɜːrli] [daːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
" And on that first early dawn of the new year ,
" 和 在 那 第一的 早期的 黎明 的 这 新的 年 ,

“在新年的第一个黎明时分，

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]
as he left the holy place to return to his ancestral home , he repeated
作为 他 左边 这 圣 地方 到 返回 到 他的 祖先的 家 , 他 重复

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,
them again ,
他们 再次 ,

当他离开圣地返回祖籍地时，他又重复了一遍这些话。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæd; həd] [wʌn] [træŋˈkwɪləti] :
looking round him on the land for which his sword had won tranquillity :
寻找 圆形的 他 在 这 土地 为了 哪个 他的 剑 有 韩元 宁静 :

他环顾四周，这片土地因他的剑而重归安宁：

" [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] [tɔːrdz] [men] [ʌv; əv] [ɡʊdˈwɪl] .
" **Glory to God in the highest , and on earth peace towards men of goodwill .**
" 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 在 地球 和平 向 男人 的 善意 .
"
"

“至高之处荣耀归于神，地上平安归于心存善意的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

